



# ಯಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ ೧೫ .

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಮತ್ತು

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೪-೪೩ ಮತ್ತು

ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೬





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

---

ಸಂಖ್ಯೆ ೧೫

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯಂ ಣಿ ಭಾಷ್ಯ ಸಮೇತಾ

## ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ ೧೫

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ

ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೪-೪೩ ಮತ್ತು

ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೬



*Translated with Exhaustive Critical Notes  
by*

**Asthana Mahavidwan  
H. P. VENKATA RAO.**

*Editor.*

*Printed at*

SREE SHARADA PRESS

MYSORE.

1952



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



[illegible]



ನೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

## ನೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H P ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

- 1 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್,  
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು
- 2 ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು
- 3 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮುಗ್ಧೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು
- 4 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಜೋಯಿಸರು, ಶ್ರುತವಿದ್ವಾನ್
- 5 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ವಿಾಮಾಂಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರು
- 6 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G N ಚಕ್ರವರ್ತಿ M.A  
Professor of Sanskrit St Philomina's College, Mysore
- 7 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M A , B T , ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್
- 8 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ.
- 9 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore
- 10 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಲಿಟರೇಟ್ ಪಂಡಿತರು  
Govt Oriental Research Institute, Mysore.





ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬುದು ಒಂದೇ ಕರ್ಮವಲ್ಲ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳು ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಪ್ರಧಾನಕರ್ಮವಾಗಿದೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಗೋದೋಹನ, ಅಗ್ನಿಮಂಥನ, ಅಗ್ನಾಶ್ವಿನಯನ, ಸೋಮತ್ರವಾಹಣ, ಆತಿಥ್ಯೇಷ್ಟಿ, ವ್ರಾತಸ್ತವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳು, ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಅಂಗಕರ್ಮಗಳಿರುವವು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳು, ಸೋಮತ್ರವಾಹಣ, ಮೂರು ಸವನಗಳು ಎಂಬ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ನಾಂಗಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಇವುಗಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮ ದಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ವಾತ್ರವಿರುವುದು ಹೋತೃ ಅಥವಾ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವರು , ಅಧ್ವರ್ಯು ಅಥವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಕಾರ್ಯ ಕಲಾಪಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳು ಎಷ್ಟೇ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ಏಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳ ವಿವರಣೆ, ವಿಧಾನ ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳು ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ಆಯಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನರಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ, ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ನರಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು, ಅವುಗಳನ್ನು ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ನರಿಸಬೇಕು, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಏಕೆಂದರೆ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮತ್ತು ಹೋತೃವರ್ಗದವರು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರತಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳೂ ಋಗ್ವೇದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಾದ ಐತರೇಯ ಮತ್ತು ಕೌಷೀತಕೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವೆಂದರೆ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಧಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತೃವು ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ವಿಧಿ, ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರ, ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ, ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು ಯಾನರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಯಾವ ರೀತಿಯಾದ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಅದನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಸಂಭವಿಸುವ ದೋಷ, ಅದರ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಗ್ರಂಥವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಐತರೇಯ ಮತ್ತು ಕೌಷೀತಕೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯ ನಿರೂಪಣೆಯು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವುದ ರಿಂದಲೂ, ದಕ್ಷಿಣ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಚಾರವಿಲ್ಲದೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವೇ ಬಳಕೆ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವು ಹೋತೃಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವರಣೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೇ ವಿವರಿಸಿರುವವು

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿನ್ಯಾಸವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುವಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಸಂಕೀರ್ಣವಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲಿಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯನಾಥ್ಯನಾದ ಈ ಗ್ರಂಥವ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕನಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ

ಮೈಸೂರು  
ನಂದನನಾಮ ಸಂ|| ಶ್ರಾವಣ ಶುದ್ಧ ಪಂಚಮಿ ಭಾನುವಾರ }  
ಶಾ|| 27-7-1952

ಅನುವಾದಕ :  
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್.

# ಯುಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹದಿನೈದನೆಯ ಭಾಗದ

## ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ನರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ನರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ—

### ೨೪ ಸೋಮಾಮುನಿಡಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	1
ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	10
ಮನ್ಯು ಮತ್ತು ಶಂಬರಾಣಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	16
ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	22
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಂತ್ರರಕ್ತಿಯ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ	24
ಪಣಿಗಳ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	26
ಮೂರುವಿಧವಾದ (ಋಣತ್ರಯ) ಋಣವಿಚಾರ	42

### ೨೫ ಇಂದಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	49
---	----

### ೨೬ ಋಜುರಿಚ್ಛಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	59
---	----

### ೨೭ ಇಮಾ ಗಿರ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	68
ಪಾಕ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	91

### ೨೮ ಇದಂ ಕನೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	103
ವ್ರತ ಮತ್ತು ಸುಭಗಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	107
ಸಿಂಧುರಬ್ಧಾರ್ಥ ವಿವರಣೆ	111
ವೃಕಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿವರಣೆ	122

### ೨೯ ಧೃತವ್ರತಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗ ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	125
--	-----

೩೦ ಋತಂ ದೇನಾಯಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ- ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	139
ವೃತ್ತಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	145
ತೋಕ ಮತ್ತು ತನಯ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಇರುವ ನೈತ್ಯಾಸ	149

೩೧. ಆಸ್ತಾಕಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	161
ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	168
ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯ, ಆಜವಿಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	173

೩೨ ಅಸ್ಯ ಮೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	177
ರಾಕಾಮಹಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗ	186
ರಾಕಾರಬ್ಧಾರ್ಥ, ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	186
ಸಿನೀನಾಲಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಈ ಹವರಿನ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪ ಸರ್ವಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	189

೩೩. ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ--

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	194
ರುದ್ರಶಬ್ದ ವಿವರಣೆ	196
ಋದೂದರಃ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	205
ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	209
ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	215

೩೪ ಧಾರಾವರಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ--

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	224
ಋಜೀಷಿಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	227
ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ, ವಯುವಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವರ್ಣನೆ	235
ದಶಗ್ನಶಬ್ದವಿವರಣೆ	251
ಪಂಚಹೋತೃಗಳ ವಿವರಣೆ	255

೩೫ ಉಪೇಮಸ್ಯಕ್ಷಿ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ--

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	258
ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	263
ಅಪಾಂನಸಾದಾಹಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	275

**೩೬. ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ನಾನಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—**

ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	288
ಅಮೇವ ನಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	293
ನಿನಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	301

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

**ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು**

**೩೭. ಮಂದಸ್ತು ಹೋತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳೆಯ ಸೂಕ್ತವು—**

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	304
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಋತುಯಾಜ ಹೋಮದ ವಿಚಾರ	306
ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳ ವಿವರಣೆ (ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ).	307
ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	315
ಧಿಷ್ಟ್ಯ, ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	323

**೩೮. ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—**

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	331
ಸವಿತೃ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	332
ವ್ರತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	336
ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	341
ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	355

**೩೯. ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—**

ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	370
ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ—ಉಹಾಹರಣೆಸಹಿತ	381

**೪೦. ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—**

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	388
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸಂಸ್ತವಿಕಮಂತ್ರ ವಿವರಣೆ	389
ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷಯ	390
ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	394
ಸಸ್ತಚಕ್ರಂ, ಸಂಚರಶ್ಚಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	401

೪೧. ನಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	410
ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	412
ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧ ಮಾಹನಗಳು	414
ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳು	418
ಅದಿತಿಯ ಎಂಟುಮಂದಿ ಪುತ್ರರು	421
ಅಶ್ವಿನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	422
ನಾಸತ್ಯಾ                      ”                      ”                      ”	423
ಛಿಷಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ—ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತ	427
ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	434
ಬರ್ಹಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	435
ಮರುದ್ವಣಿಗಳ ವಿಷಯ—ಮರುತ್ಯುಗಳ ರುದ್ರಪುತ್ರ ರೆಂಬ ವಿಚಾರ	439
ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	444
ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	447
ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆ	457
ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತರುವ ಕರ್ಮ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	459
ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶೈಲನಪಕ್ಷಿರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಚಾರ (ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	467
ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಕರ್ಮದ ಉತ್ತರಪೀಠಿಕೆ	470

೪೨. ಕನಿಕ್ರದಜ್ಜ ನುಷಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	476
ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ವಕ್ಷೆಯ ವಿಷಯ	478
ಸುಮಂಗಲಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	479
ವೀರಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ	481
ಸ್ತೇನಶಬ್ದನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	483

೪೩. ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೇ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	484
ಶಕುನ ಅಥವಾ ಕಪಿಂಜಲವಕ್ಷೆಯು ಶುಭಶಕುನವನ್ನು ನುಡಿಯುವ ವಿಷಯ	488



ಎರಡನೇ ಮಂಡಲ ೩೨ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸರಿಪಚ್ಛಾದ ಸರಿಶಿಷ್ಟ (ಪಿಲ)

ಮಂತ್ರಗಳು—ಅರ್ಧಸಹಿತ

490

ಮಂಡಲಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸರಿಪಚ್ಛಾದ ಸರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು ಅರ್ಧಸಹಿತ

492

ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು

### ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಪೀಠಿಕೆ—ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಸರಿಚಯ

494

#### ೧. ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು

494

ಆಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ

496

ಅದ್ರಿಶಬ್ಧಾರ್ಥವಿಷಯ ಮತ್ತು ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ

498

ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾಕದ ನೈಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ

503

ಪೂತದಕ್ಷಿಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು

504

ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವಿಷಯ

506

ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಅಥವಾ ರೂಪಾಂತರಗಳು

510

ಸುಮತಿಶಬ್ಧಾರ್ಥ ವಿನರಣೆ

534

ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ

538

ಜಾತನೇದಶ್ಯಬ್ದ ವಿನರಣೆ

443

ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ

549

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ

551

#### ೨. ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು

560

ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ

562

ರಥಶಬ್ದ ನಿರ್ವಚನ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ

568

ಭೃಗುಋಷಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ

573

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ವಿನರಣೆ

577

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನೆಂಬ ವಿಷಯ

586

ಪ್ರವತ, ಉದ್ವತ, ನಿವತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿನರಣೆ

591

ನಾಕಶಾಬ್ಧಾರ್ಥ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ

596

ಮಾತೆರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ

598

೩ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಸ್ವರ್ಗಪಾಠಸೇ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	603
ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ	603
ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಾದಿ	615
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು.	616
ಧರುಣ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	618
ದುವಸ್ಯತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	623
ಹೋತೃ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ, ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	626
ಪುರೋಹಿತ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ, ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	629
ಚಿತ್ತ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	642
ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ಸಂವತ್ಸರದ ನಿ. ಯ, ಅಗ್ನಿಯ ಎಂಟು ಹೆಸರುಗಳು	647
ಜೂತಿ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	657
ಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	664

೪ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು (ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತ) —

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	665
ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಾಮಾನ್ಯ ವಿವರ	665
ಅಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ	672
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	674
ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	675
ಸಮಿದ್ಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	677
ತನೂನಪಾತ್	680
ಈಡ್ಯಃ	683
ಬರ್ಹಿಃ	686
ದುರಃ (ದ್ವಾರೋ ದೇವೀಃ)	689
ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ	693
ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಎಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪರಿಸ್ತುತ ಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು)	693
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ	694
ತೃತೀಯಸವನ	695
ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ	696

ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು	697
ನಾಥ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ	700
ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ	701
ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಸರಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು (ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ)	703
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಮಂತ್ರಗಳು ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ	706
ತೃತೀಯಸವನದ	709
ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಿ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಸಂಗತಿಗಳು	711
ನಕ್ಷತ್ರಾಂಶಾಂಶಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	717
ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ	723
ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ (ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ)	727
ತ್ವಷ್ಟಾ	735
ವನಸ್ಪತಿಃ	740
ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ	744

## ೫. ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿ ರುಷಸಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	748
ಸಸಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	760
ಚರ್ಮ	760
ಅಗ್ನಿಯು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷಯ	764
ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	766
ಮಾತರಿಶ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಷಯ	769

## ೬. ಪ್ರಕಾರವೋ ಮನನಾ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ	773
ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	774
ಕಾರವಃ, ಸ್ತೃಕ್, ದಕ್ಷಿಣಾವಾಹಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	775
ಅಗ್ನಿಯ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳು	777
ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರೆಂಬ ವಿಷಯ	779
ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	790

ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿಷಯ ಸೂಚಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.



## ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಅಧ ಸಂ.—ಅಧರ್ವವೇದಸಂಹಿತಾ  
ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಧ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಧರ್ಮಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ  
ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ. ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ  
ಉ ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ  
ಋ. ಸಂ.—ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ  
ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ  
ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್  
ಐ. ಬ್ರಾ.—ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಛಾ ಉ.—ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್  
ಜೈ. ಪೂ ಸೂ.—ಜೈಮಿನೀಯ ಪೂರ್ವವಿಾನಾಂಸಾ ಸೂತ್ರ  
ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನೀಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾವಿಸ್ತರ  
ತಾ. ಬ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯನುಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ತೈ ಆ. -ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ  
ತೈ. ಬ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ  
ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು  
ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ  
ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಾ  
ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ  
ಬ್ರ. ಸೂ —ಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರ  
ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ  
ಮ. ಸ್ಮೃ.—ಮನು ಸ್ಮೃತಿ  
ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯ ಸಂಹಿತಾ  
ಯಾ ಸ್ಮೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ ಸ್ಮೃತಿ  
ವಾ. ಸಂ.—ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ  
ವಾ. ಪು —ವಾಯುಪುರಾಣ  
ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ  
ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತ ಸೂತ್ರ  
ಶ. ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ.





● || ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

—o—

ಪಾಗೀಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ನಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತುಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಃಶ್ವಸಿತಂ ನೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ನಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಞೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೧೫

—o—

|| ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

—o—

ಈ ಭಾಗವು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೇಮಾಮವಿಡ್ಧಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಉಭಯದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅನೇಕ

ವಿಶೇಷಣ ವದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅವರ ಮಹತ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿದೇವತಾಕವಾಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರಸ್ವರ ವಿನಿಮಯ ದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಹೆಸರುಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಇದ್ದರೂ ಈ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಭಾವನೆಯು ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಗೆ ಇದ್ದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ ಬರಬರುತ್ತ ಈ ವಿಧವಾದ ಭಾವನೆಯು ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಎಡೆಗೊಟ್ಟಂತೆ ತೋರುವುದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವು ಕಂಡುಬರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಮಹಾನ್ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರನೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆ, ಮಹಾನಿಂದ್ರನೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆ ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಸಾವಕಃ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಭಾವನೆಯು ಸಮನ್ವಯವಾಗುವುದು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಲಾಗುವುದು

ಯಾಸ್ಯನುಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ ||

(ನಿ ೧೦-೧೪)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನನೆಂದೂ, ಧನವೆಂದೂ, ಸ್ತೋತ್ರನೆಂದೂ (ನಿ ೩-೯) ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪಾತಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ನಸ್ಯ ಪಾತಾ ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಆಹಾರಕ್ಕೆ) ಸ್ವಾಮಿಯು ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಹೇಗೆ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರೆ ಯಾಸ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯಮೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ವಸಿರೇ ಸ್ವರ್ಧೃತೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ ||

(ಋ ಸಂ ೨-೨೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದಕ್ಕೆ,

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂತನವಂತಮವಾತಿತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿಯಮೋಜಸಾ ಬಲೇ-  
ನಾಭ್ಯತ್ಯಣತ್ತಮೇವ ಸರ್ವೇ ಪಿಬಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯದೃಶೋ ಬಹ್ವೇನಂ ಸಹ  
ಸಿಂಚಂತ್ಯುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂತಂ ||

(ನಿ ೧೦-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನು ವಾಸನಾಡಿ ಆ ಉದಕವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆಯಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ, ಮಳೆಯಿಂದ ಓಷಧಿನನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಓಷಧಿನನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನಾಧ್ಯಾಹಾರವೂ ಲಭಿಸುವುದೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು ಇದರಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾದುದಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಧನಕ್ಕೆ

ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಹೇಳಿರುವರು

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ವರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿವೆ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಧನವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಯೇ, ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಎಂದು ಅನೇಕರು ಸಂಶಯಪಡುವರು. ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಧನವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ವಿಶೇಷರೂಪವೆಂದು ಕೆಲವರ ವಾದವು ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೌನನಾಗಿರುವರು ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ವರವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳಲು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಂತೆ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು

ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

**ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ |**

(ನಿ ೧೦-೧೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇವಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ? “ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ ” ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ನಾ ಸಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಅಸಿ ರಕ್ಷಿತೈವ ಧಾತ್ವಸ್ಯ ತ್ವಮರ್ಥೈಕತ್ವಂ || ಎಂದರೆ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಅಥವಾ ಉದಕದ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಕಾಮಾಡುವವನು ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ವಾತಾ, ವಾಲಯಿತಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು ನಾಯಣರು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹತಃ ಏತಾ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿನಿರಸುವಾಗ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೃಹತಃ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣಃ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಆವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹಜವಾಗಿರುವುವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವ,

**ಯದ್ವೇನಾಸಿಃ ತಂತನನೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ನದೀಧೇತ್ |**

**ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟಿವಸಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾಚಮಸ್ಮಾ ಆಯಚ್ಛೇತ್ ||**

(ಋ ಸಂ ೧೦-೯೮-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಾ- ಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈ ನಾಚಮಯಚ್ಛೇತ್—ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶಂತನುವೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ



ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಆಸೀಚ್ಛಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ ಸಂ ೬-೪-೧೦-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಶಂಢಾಮರ್ಕರೆಂಬುವರು ಅಸುರರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಮಭಿಚರತಿ |

(ತೈ ಸಂ ೨-೨-೯-೧)

ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತಿ |

(ಋ ಸಂ ೪-೫೦-೮)

ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೪-೫೦-೯)

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇಽಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಋತ್ವಿಜನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದೆ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ ೪-೪೯, ೬-೯೬) ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಧ್ವಂಧ್ಯದೇವತೆಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ. ಆದರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯವಂಡಿತರೂ, ಆಧುನಿಕ ವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಋ ಸಂ ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವರು ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌನಕರು ಸಾಯಣರು ನೊದಲಾದ ಪುರಾತನ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋ ಸಂ ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೧೯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯ ಎಂಬ ೬ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಉಳಿದ ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಪರವಾಗಿವೆ ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನನಾದ ವೈಶ್ವನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಇದೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸ್ತೃತಿಯಿಲ್ಲದವು ಸ್ತೃತಿಯು ರೂಪನಿಶೇಷಗಳಾದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾನವನ ನೈತಿಕ ಮತ್ತು ಧಾರ್ಮಿಕ ಜೀವನ ಪ್ರೇರಣೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿ, ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ವಾರ್ಧನೆಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ ಈ ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಧಾರ, ಸಂಕಲ್ಪ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ ಋಗ್ವೇದ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೯೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ಕುರುವಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರ ವಿಷಯಕವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದುದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಸಿಶ್ಚಾ ಸ್ವೀರ್ಷೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವಾ ಭ್ರಾತರಾ ಬಭೂವತುಃ |  
 ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಸಿಸ್ತಪಃ ಪ್ರತಿವೇದೇ | ತತಃ  
 ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ  
 ಅಧರ್ಮಸ್ತಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ ನ  
 ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುವಾಚ ದೇವಾಸಿಃ  
 ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ವೇತಿ || (ನಿ ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುವಂಶದಲ್ಲಿ ಋಷಿಪೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯೆಂಬವನು ಹಿರಿಯನು, ಶಂತನು ಎಂಬವನು ಕಿರಿಯನು ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಋಷಿಪೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯನುಗನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಮೀರಿಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಒಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯು ವ್ಯಾಕುಲ ವೃಕ್ಕನನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತನಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾಕ್ಷಾಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು-ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರ ಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯ ಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕನುಕೂಲ ಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಒಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ವಶ್ಯಾತ್ತಾಪ ವಟ್ಟು ನನದಲ್ಲಿ ತವಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಕರಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದು ತಾನು ನನದಲ್ಲಿ ತವಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾವೃಷ್ಟಿಸರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪೌರೋಹಿತವನ್ನು ನೆಹಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಸಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ನೆಹಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಋತ್ವಿಜನಾದನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾಸ ದೇವಾಪಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ವ್ಯಭಾವವಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳ ನೋಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭, ಮಹಾಭಾರತ ಆದಿಪರ್ವ, ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭, ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಋ ಸಂ ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ವಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಉದಕವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಅವಹರಿಸಿ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಒಂದು ದುರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತಾನ್ವಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು ಆ ಸರಮೆಯು ವಣಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಬೆಳಸಿ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಲು ಆ ವಣಿಗಳು-ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೆಷ್ಟರದು? ತಾವು ಮಹಾವೀರರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ತುಂಬಾ ಹರಿತವಾದವು ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುತಮ್ಮಗುಂಪಿಗೆ ನೇರದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿದರೂ ಸರಮೆಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪತ್ತೆಮಾಡಿದನು ಬಲಕ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ

ಇಂತಹ ಅನೇಕಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಾಕ್ತವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಬೇಕಾದ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಹಾಯವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗುಣಗಳು, ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಇವೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಮತ್ತು ಅವರ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಅವನ ಪೋಷಣೆಯಾಗಿದೆ (ಋ ಸಂ ೭-೯೭-೮) ಆದರ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆ (೨-೨೩-೧೭) ಹೇಳಿದೆ ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೨-೨೬-೩), ಕಮ್ಮಾರನ ಸುತ್ತಿಗೆಯ ಎಟಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಕಣಗಳು ಹಾರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು (೧೦-೭೨-೮) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜ) ನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೧೦-೧೪೧-೩) ಋತ್ವಿಜರೊಡನೆ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೭-೧೦-೪, ೧೦-೧೪-೩) ಅಂಗಿರಸನೆಂತಲೂ ಹೆಸರಿದೆ (೪-೪೦-೧, ೪-೭೩-೧, ೧೦-೪೭-೬)

ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವವನು, ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು, ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿ, ಪ್ರೇರಕ (೨-೨೩-೧, ೨, ೧-೪೦-೫, ೧೦-೯೮-೭), ಸುಂತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೩), ಯಜ್ಞವೆಂಬ ದೇವೀವ್ಯಮಾನವಾದ ರಥನನ್ನೇರಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೩), ಇವನು ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳ ವೋಷಕ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನು ಅವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದಾನೆ, ಅವರನ್ನು ವಿವತ್ತುಗಳಿಂದ ಮಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೪) ಅವರಿಗೆ ಸಂವದಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೯) ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವೆನಿಸಿಕೊಂಡಿದಾನೆ, ದಿಸ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾನೆ (೩-೬೨-೪, ೪-೫೦-೬) ವಿಶ್ವರೂಪನು, ಎಲ್ಲರೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವನಲ್ಲಿವೆ (೭-೧೦-೪, ೭-೯೭-೪), ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಈಟಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದಾನೆ (೭-೯೭-೭) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇವನೂ ಸೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನಾಗಿದಾನೆ (೧೦-೧೦೩-೮) ಆಯಸ್ಸನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನು (೧೦-೧೦೦-೫), ಸಸ್ಯಗಳು ಇವರಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾದವು, (೧೦-೯೭-೧೫ ಮತ್ತು ೧೯), ಕಪಿಲವರ್ಣವ ಅಸ್ತಗಳೇ ಅವನ ವಾಹನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ನಿ ೨-೨೮)

ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನ ಅರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಆ ಅವಾಯಕರವಾದ ಎವಸ್ತೆಯಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೧-೧೦೫-೧೭), ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಧಕಾರಾನ್ವಿತನಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನು ಪುನಃ ವ್ಯವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೨-೨೩-೧೮, ೧-೫೬-೫), ಹೇಳಿದೆ

ಮಧುಭರಿತವಾದ ಕೂಸದ ಶಿಲಾದ್ವಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಒಡೆದನು ದೇವತೆಗಳು ಆ ಮಧುವನ್ನು ವಾನಮಾಡಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಮಳೆಗರೆದರು (೨-೨೪-೩, ೪), ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೆಂಕಿಕಾರು ತ್ರಿರುವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವಲನ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ ಗೋಸಮೂಹಗಳು ಗೋಚರವಾದುವು, ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿದನು, ಶಿಲೆಯಿಂದ ಅವೃತವಾದ (ನೀರು) ಮಧುವನ್ನು ಕಂಡು, ತನ್ನ ಸಿಂಹನಾದದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿದನು (೧೦-೬೮-೪ ರಿಂದ ೯) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಸುಗಳನ್ನು ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು, ವಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು (೧೦-೬೮-೫)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತ್ವವಿಶಿಷ್ಟನು (೨-೨೩-೨), ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ವಕೀಯನು (೩-೬೨-೪, ೪-೫೦-೬) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚು ದೇವತ್ವವುಳ್ಳವನು ದೇವತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೧೧, ೮-೬೧-೧೮) ಭೂಮಿಯ ಎರಡು ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇವನು ದೂರವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ (೪-೫೦-೧). ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು ಒಬ್ಬರಾದ ಮೇಲೊಬ್ಬರು ಉದಯಿಸುವುದೂ ಅವನ ಅನುಕರಣೀಯವಾದ ಕೃತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ (೧೦-೬೮-೧೦) ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಕೆಲವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರದ ದೇವತೆ (ತೈ ಸಂ ೪-೪-೧೦-೧), ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಾಚಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಗ್ರಹಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಆಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ವಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ M. Langlois ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಮಗ್ಗೇದ ಭಾಷಾಂತರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ

ಭಾಗ—I p. 249, 254, 578 ಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ತನ್ನ ಋಗ್ವೇದ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ, Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸಹ— Brihaspati and Brahmanaspati are both varieties of Agni, the priest and the purohit of the Gods and men, and as such he is invoked together with the Maruts &c ಎಂದರೆ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಋತ್ವಿಜ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರು, ಈ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅವರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿತ್ತಿರುವುದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಒಂದೆರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ

ತ್ವಮಗ್ನ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ ನಮಸ್ಯಃ |

ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಯಿವಿದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ವಿಧರ್ತಃ ಸಚಸೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ||

(ಮಂ ಸಂ ೨-೧-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಅತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು, ಪೂಜ್ಯನೂ ಅತಿ ದೊಡ್ಡದೇಹವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ನೀನೇ, ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ಧನಾಢ್ಯನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾಮಕ ಋತ್ವಿಜನೂ ನೀನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹನಾಮಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ಥಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಸ್ತಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಷ್ಯದಂ ||

(ಮಂ ಸಂ ೩-೨೬-೨)

ಶುಭ್ರನೂ ಮಾನವನರ್ಗಕ್ಕೇ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ, ಮಂತ್ರವಾಚ್ಯನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಮಾತರಿಶ್ವನನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಅತಿಥಿಸ್ಥಾನೀಯನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಮಾನುಷ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ ಇತ್ಯಾದಿ

ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೫-೪೩-೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೆಯುವಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅಥವಾ ಇಯಮಾಗ್ನೇಯಾ| ಬೃಹತಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸ್ವಾಮೀತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ|

ತಥಾ ನೀಲವರ್ಣಧೂಮಪೃಷ್ಠತ್ವಸದನಸಾದನಹಿರಣ್ಯವರ್ಣತ್ವಾದಿಲಿಂಗೈರಪ್ಯಗ್ನಿರೇವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಎಂದರೆ--ಅಥವಾ ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದುದು ಎನ್ನಬಹುದು ಪ್ರಸ್ತುತವಾದ ಯಜ್ಞರೂಪ ಮಹಾಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಅದರಂತೆ ಕಪ್ಪಾದ ಧೂಮವೇ ಪೃಷ್ಠಭಾಗ ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಸ್ಥಾನ, ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣ ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಇನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ

ಸೋಷಾಮವಿಂದತ್ಸ ಸ್ವಃ ೧ ಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಸೋ ಅರ್ಕೇಣ ವಿ ಬಜಾಧೇ ತಮಾಂಸಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೋ ವಪುಷೋ ವಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಜ್ಜಾನಂ ನ ಪರ್ವಣೋ ಜಭಾರ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೬೮-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು - ಉಷಸ್ಸು, ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂವಾದಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಒಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಭಿರಾ ವಹಾ ಬೃಹಂತಂ |

ಆದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿವೃಕ್ಷಭಿರ್ವಿಶ್ವನಾರಂ ||

(ಋ ಸಂ ೨-೧೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ವಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ರುದ್ರನನ್ನು ಆದಿತ್ಯರು (ದೇವತೆ) ಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಜನನಿಯಾದ ಆದಿತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಕರೆತರಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಋಕ್ಮಗಳು—೩-೨೦-೫, ೪-೪೦-೧, ೫-೫೧-೧೨, ೭-೪೧-೧, ೭-೪೪-೧, ೯-೫-೧೧, ೧೦-೩೫-೧೧, ೧೦-೬೫-೧, ೧೦-೧೩೦-೪, ೧೦-೧೪೧-೩, ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

## ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಥ ಯುಷಿಚ್ಛಂದೋದೇವತಾವಿನಿಯೋಗಪುರಃಸರಂ ಸಪ್ತಮೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ || ಗಾರ್ತ್ವಿ-  
ಮದಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲಸ್ಯ ತೃತೀಯೇನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ಪ್ರಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ವ್ಯಾಕೃತಂ |  
ಸೇಮಾಮಿತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸೇಮಾಂ ಷೋಡಶಾಂತ್ಯಾ  
ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ದ್ವಾದಶೇ ಚ ಸೈಂದ್ರೀ ಚೇತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಗೃತ್ಸಮದ ಯುಷಿಃ | ದ್ವಾದಶೇಷೋಡಶ್ಯಾ  
ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾಶ್ಚ ತುರ್ದಶ ಜಗತ್ಯಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯಂ ಹೇತೃಕ್ತತ್ವಾತ್ ತುಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯೇದ-  
ಮಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯಾನಿ | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಾದಶೈಂದ್ರೀ ಇಂದ್ರದೇವತ್ಯಾ |  
ಚತುರ್ದಾಶೈಂದ್ರೀ ಚ || ಸಾಮಾನ್ಯವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಮೇವೋಕ್ತಃ | ನಿಶೇಷತಸ್ತು  
ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು ಈಗ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವನ್ನು, ವಿಷಯ ವಿಮರ್ಶೆಗಳ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿಸರಿಸಲಾಗುವುದು ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿ ದೃಷ್ಟನಾದ ಈ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಈಗ ಸೇಮಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿಸರಿಸುವೆವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೇಮಾಂ ಪೋಡಶಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ದ್ವಾದಶೀ ಚ ಸೈಂದ್ರೀ ಚೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಋಷಿಯು, ಹನ್ನೆರಡು ಮತ್ತು ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು, ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತಿನವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ಮತ್ತು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಾಮಾನ್ಯ ವಿನಿಯೋಗವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಆಯಾ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು

### ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ--೧೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೧೧, ೧೩-೧೬ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಃ | ೧೨-ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀಂದ್ರಶ್ಚ ||

|| ಭಂದಃ-- ೧-೧೧, ೧೩-೧೫, ಜಗತೀ | ೧೨, ೧೬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೇಮಾನುವಿಡ್ಧಿ ಪ್ರಭೃತಿಂ ಯ ಈತಿಷ್ಠೇಯಾ ವಿಧೇಮ ನವಯಾ ಮಹಾ ಗಿರಾ |

ಯಥಾ ನೋ ಮಿಥಾಸ್ತವತೇ ಸಖಾ ತವ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸೀಷಧಃ ಸೋತ ನೋ  
ಮತಿಂ || ೧ ||



ಪ್ರಕಾರಃ

ಸಃ | ಇಮಾಂ | ಅನಿಧ್ವಿ | ಪ್ರಭೃತಿಂ | ಯಃ | ಈಶಿಷೇ | ಅಯಾ | ವಿಧೇಮ | ನವಯಾ |  
ಮಹಾ | ಗಿರಾ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ | ಸ್ತವತೇ | ಸಖಾ | ತವ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಸೀಷಧಃ | ಸಃ | ಉತ | ನಃ |  
ಮತಿಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಯಸ್ತಮಿಶಾಶಿಷೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೇ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ಸ ತ್ವಮಿಮಾಮಸ್ಮ-  
ದೀಯಾಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಮನಿಧ್ವಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಅವತೇಃ ಪ್ರಾಪ್ತೃಧ್ಯಸ್ಯ  
ಲೋಟ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ವಯಂ ಚ ತ್ವಾಮಯಾ ಅನಯಾ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ನವಯಾ  
ನೂತನಯಾ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಯಾ ಮಹಾ ಮಹತ್ಯಾ ಗಿರಾ ನೇದರೂಪಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ವಿಧೇಮ |  
ಪರಿಚರೇಮ || ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ || ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಸೇಕ್ತಾ  
ಸ್ತುತೇರ್ವರ್ಷಿತಾ | ಕರ್ತೇತಿ ಯಾವತ್ | ತವ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಸನ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಯತ್ಕಾಮನಯಾ ಸ್ತವತೇ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಬೃಹತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ  
ಸ್ವಾಮಿನ್ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮತಿಂ ತದಭಿಮತಂ ಫಲಂ ಸೀಷಧಃ | ಸಾಧಯ || ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ  
ಚಚ್ಚೇತದ್ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ |  
ಸಃ—ಅತಹ ನೀನು | ಇಮಾಂ—ಈ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದುದು | ಪ್ರಭೃತಿಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತ  
ವಾದುದು ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅನಿಧ್ವಿ—ಸ್ವೀಕರಿಸು | ನವಯಾ—ನೂತನವಾದುದು | ಮಹಾ—ಮಹ  
ತ್ವಾದುದು ಆದ | ಅಯಾ ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುವೆವು |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯೆ | ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಸ್ತುತಿವರ್ಷಕನು | ತವ ಸಖಾ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನಾಗಿ |  
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ತವತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ (ಆದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ) | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—  
ಎಲೈ ಮಂತ್ರಗಳ ಒಡೆಯನೇ | ಸಃ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮತಿಂ—ಅವೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು | ಸೀಷಧಃ—  
ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಅತಹ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ  
ಪರಿತವಾದುದು, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದುದು ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು ನೂತನವಾದುದು  
ಮಹತ್ವಾದುದು ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಲೈ ಮಂತ್ರಗಳ ಒಡೆಯನೇ,  
ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ, ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ನೀನು ನಮ್ಮ  
ಅವೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡು

## English Translation

Inasmuch, Brihaspati, as you rule (over all), accept this our propitiation . we worship you with this new and solemn hymn since this, your friend, our benefactor, celebrates you, fulfil our desires

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಃ ಇಮಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಃ ಇಮಾಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸ ಇಮಾಂ ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೇಮಾಂ ಎಂದಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಸಕಾರದ ಮುಂದಿರುವ ವಿಸರ್ಗವು ಲೋಪವಾಗಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ ಇದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಸಃ ಉತ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೋತ ಎಂದಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ

ಸೇದಗ್ನೇ ಆಸ್ತು ಸುಭಗಃ ಸ.ದಾನುರ್ಯಸ್ತಾ ನಿತ್ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಯ ಉಕ್ತ್ಯಃ |

(ಋ ಸಂ ೪-೪-೭)

ಸೇದ್ಯಭವೋ ಯಮವಥ ಯೋಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ |

(ಋ ಸಂ ೪-೩೭-೬)

ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಃ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೇತ್ ಎಂದಾಗಿದೆ

ಸೈನಾನೀಕೇನ ಸುವಿದತ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಯಷ್ಟಾ ದೇವಾ ಆಯುಜಿಷ್ಯಃ ಸ್ತಸ್ತಿ |

(ಋ ಸಂ ೨-೯-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಃ ಏನಾ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸೈನಾ ಎಂದಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ವ್ಯಾಕರಣಾನುಸಾರವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಛಾಂದಸ ಪ್ರಯೋಗಗಳೆಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ

ಪ್ರಭೃತಿಂ—ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಭೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ | ನಾವು ಬಹಳ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಭರಿಸುವ (ಧರಿಸುವ) ಎಂದರೆ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಭೃತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ

ಈಶಿಷೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ, ಮನುಷ್ಯರೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಸಸ್ಯವರ್ಗವೂ ಇವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಋ ಸಂ ೨-೨೪-೧೧, ೪-೫೦-೧, ೧೦-೬೮-೧೦, ೧೦-೯೭-೧೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ

ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರಗಂಗೆ ಸ್ವಾಮಿ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದು, ಮಳೆಗರಯುವುದು, ತಮಸ್ಸನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಹಂತ್ಯಮಿತ್ರವರ್ಕೈಃ (ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ನಾಶಮಾಡುವನು) ಎಂದು ಬುಗ್ಗೇದವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದು

**ಅಯಾ—ಅನಯಾ | ಅನಯಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ಅಯಾ ಎಂದಿರುವುದು ಇದು ಛಾಂದಸವ್ರಯೋಗವು

**ಅಯಾ ನನಯಾ ಮಹಾ ಗಿರಾ ವಿಧೇಮ—ಅನಯಾ ನೂತನಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ವೇದರೂಪಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ಪರಿಚೇರೇಮ |** ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಹೊಸದಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದುದಲ್ಲ ಮತ್ತು ಇದು ಮಹತ್ಕಾರಿತ್ವವಾದ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ನ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ವೇದರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಸೇಕ್ತಾ ಸ್ತುತೇರ್ವರ್ಷಿತಾ | ಮಿಥ್ಯಾನ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ನರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದರ್ಥವು

**ತವ ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತಃ |** ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಹಿತವನ್ನು ಅಥವಾ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ ಮಿತ್ರನ ಮುಖ್ಯಗುಣವೆಂದು—**ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದೇವಾತಿ ಸಖ್ಯೇ** (ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೭-೪) ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಏನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದು ವೇದವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ **ಸಖಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ—

**ಯೋ ರೇವಾನ್ ಯೋ ಅಮಿವಹಾ ವಸುವಿತ್ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ |**

**ಸ ನಃ ಸಿಷಕ್ತು ಯಸ್ತುರಃ ||**

(ಋ ೧-೧೮-೨)

ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು, ರೋಗದುಃಖಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬರುವನು

ಏನಾ ಪಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧೇಮ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸುಪ್ರಜಾ ವೀರವಂತೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ವತಯೋ ರಯಾಣಾಂ ||

(ಮ ಸಂ ೪-೫೦-೭)

ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದ ತಂದೆಯಂತಿರುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದ ಸ್ತುತೃನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ದಾಯಕನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನಾವು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿರರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯ ಗಳಿಂದಲೂ ಉವಚರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಾವು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತೆಯೂ, ಧನಾದಿವ್ರಹ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕು ಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವರೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಉವಚಾರಮಾಡುವ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನನ್ತಾನ್ಯನಮನ್ನೋಜಸೋತಾದರ್ಮನ್ಯುನಾ ಶಂಬರಾಣಿ ವಿ |

ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯದಚ್ಯುತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರಾ ಚಾವಿಶದ್ವಸುಮಂತಂ ವಿ ಪರ್ವತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನನ್ತಾನ್ | ಅನಮತ್ | ನಿ | ಓಜಸಾ | ಉತ | ಅದರ್ಮಃ | ಮನ್ಯುನಾ | ಶಂಬರಾಣಿ | ವಿ |

ಪ್ರ | ಅಚ್ಯವಯತ್ | ಅಚ್ಯುತಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಅ | ಚ | ಅವಿಶತ್ | ವಸುಮಂತಂ | ವಿ |

ಪರ್ವತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀರ್ನಂತಾನ್ ನಮನೀಯಾನ್ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ಯೋಜಸಾ ಬಲೇನ ನೈನಮತ್ | ನಿತರಾಮನಮಯತ್ ಪ್ರಹೀರ್ಭೂತಾನ್ಯಕರೋತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮನ್ಯುನಾ ಮನುನಾ ಕ್ರೋಧೇನ ವಾ || ಮನ್ಯುರ್ಮನ್ಯತೇರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ | ನಿ. ೧೦-೨೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತಃ || ಶಂಬರಾಣಿ || ಮೇಘಾನಾಮೈತತ್ || ಮೇಘಾನ್ ವೈದರ್ಮಃ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಿದಾರಿತವಾನ್ || ದ್ವೌ ವಿದಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜುಗಂತಾಲ್ಲಜ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ತದನಂತರ- ಮಚ್ಯುತಾ ಅಚ್ಯುತಾನಿ ನೈಶ್ಚ ಲೈನ ಮೇಘೇವ ಸ್ಥಿತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಗಮ-

ಯತ್ | ಮೇಘಾನ್ನಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಸುಮಂತಂ ಗೋರೂಪಧನವಂತಂ ಸರ್ವತಂ  
ವಲನಾಮ್ನಾಸುರೇಣ ಬಿಲದ್ವಾರೇ ಸಿಘಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಂ ಶಿಲೋಚ್ಚೇಯಂ ಆ ಚ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಚೇತ್ ||  
ಚತುರ್ದಶೇದರ್ಥಃ | ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥತ್ವೇ ತು ಚನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಯಾವಯ-  
ದಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ಅಸ್ಯ ಚ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚೇದರ್ಥೇ ತು ನಿಪಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ  
ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ಸಿದ್ಧತಿ || ವ್ಯನಿಶತ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರನಿಶತಿ | ತದಾನೀಂ ತದ್ಗೋರೂಪಂ  
ಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಯಾನ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಓಜಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ನಂತಾನಿ—ಶಿಕ್ಷೆಗೆ  
ಅರ್ಹರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನಿ ಅನಮತ್—ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಮ್ರರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮನ್ಯುನಾ—  
ಕ್ರೋಧದಿಂದ | ಶಂಬರಾಣಿ—ಮೇಘಗಳನ್ನು | ವಿ ಅದರ್ಧಃ—(ವರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ) ಸೀಳಿದನು | ಅಚ್ಯುತಾ—  
ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ (ಮೇಘದಲ್ಲಿ) ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್—ವ್ರಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ವಸು-  
ಮಂತಂ—ಗೋರೂಪನಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಸರ್ವತಂ—ಸರ್ವತವನ್ನು | ಆ ಚ—(ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ) ಸಮೀಪಿಸಿ |  
ವಿ ಅನಿಶತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ರವೇಶಿಸಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವ್ರಹ್ಮಣಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಅರ್ಹರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಮ್ರ-  
ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ವೃಷ್ಟಿಪತನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನು  
ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವ್ರಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಗೋರೂಪನಾದ ಧನವುಳ್ಳ  
ಸರ್ವತವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ವ್ರವೇಶಿಸಿದನು

### English Translation

(You are) that Brahmanaspati who, by his might, has humbled  
those who deserved humiliation, who in his wrath rent the clouds asunder,  
who sent down the undescending (waters) and made way into the mountain  
(cave), opulent (in cattle).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ನಂತಾನಿ ಓಜಸಾ ನಿ ಅನಮತ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ನಮನೀಯಾನಿ ರಾಕ್ಷಸಾ-  
ದೀನಿ ಬಲೇನ ನಿತರಾಮನಮಯತ್ | ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು (ಕೊಬ್ಬಿ ಮದಿಸಿದಕಾರಣದಿಂದ) ನಿಯಮನ  
ಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಅಥವಾ ಅಸುರರನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು  
ಎಂದರೆ, ಅವರ ಅಹಂಕಾರವನ್ನೂ ಗರ್ವವನ್ನೂ ಅಡಗಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಅಧೀನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ-  
ದನು ಇಲ್ಲಿ ನಂತಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿಸಲ್ಪಡ

ಬೇಕಾದ ಎಂದರೆ ಶಿಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ (ಜನರನ್ನು) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಒಳಪಡುವವರು ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ದುಷ್ಟರಾದುದರಿಂದ ನಂತರವೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಅಸುರರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ

**ಉತ ಮನ್ಯುನಾ ಶಂಬರಾಣಿ ವಿ ಅದರ್ಧಃ— ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಮನ್ಯುನಾ ಕ್ರೋಧೇನ ವಾ ಮೇಘಾನ್ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಿದಾರಿತವಾನ್ |** ಮತ್ತು ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಕೋಪದಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿದನು ಎಂದರೆ, ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯದೆ ಉದಕಗಳನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆಗಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಕೋಪದಿಂದ ಸೀಳಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಮನ್ಯುನಾ—**ಮನ್ಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಮನ್ಯುರ್ಮನೃತೇರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಮನ್ಯಂತ್ಯಸ್ಮಾದಿಷವಃ | (ನಿ ೧೦-೨೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಮನ್ಯುತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮನ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾರವಡಿಸುವುದು, ಕೋಪ ಅಥವಾ ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು ಮತ್ತು ಮನ್ಯು ಎಂಬುದು ಆ ಹೆಸರಿನ ಒಂದು ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೂ ಆಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

**ತ್ವಯಾ ಮನ್ಯೋ ಸರಥಮಾರುಜಂತೋ ಹರ್ಷಮಾಣಾಸೋ ಧೃಷಿತಾ ಮರುತ್ಸಃ |**

**ತಿಗ್ಮೇಷವ ಆಯುಧಾ ಸಂತಿಶಾನಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಯಂತು ನರೋ ಅಗ್ನಿರೂಪಾಃ ||**

(ಋ ಸಂ ೧೦-೮೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ **ಮನ್ಯು** ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೩ ಮತ್ತು ೮೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

**ಶಂಬರಾಣಿ—**ಶಂಬರ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೧) ಶಮು ಉಪಶಮೋ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಂಬರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಶಮಯತಿ ನಾಶಯತಿ ಅಸುರಾನಿತಿ ಶಂಬೋ ವಜ್ರಃ | ಶಂಬೋಽಸ್ಯ ವ್ರಹತೈಶ್ವೇನಾಸ್ತಿ | ರೋ ಮತ್ಸರ್ಧೀಯಃ | ಪ್ರಹರತಿ ಹಿ ವಜ್ರಃ ಇಂದ್ರನೈರಿತೋ ಮೇಘಾನ್ | ಅಸುರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಶಂಬಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳುವುದರಿಂದ ಶಂಬರವೆಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ—ಯೆದ್ವಾ ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ವೃಣೋತೇಃ ಇತ್ಯಪಿ ಸಂಬರಃ ಸನ್ ವರ್ಣ-ವೃತಯೇನ ಶಂಬರಃ | ಸಂವ್ರಿಯತೇ ಮೇಘೇನಾಕಾಶಂ ಇತಿ ಶಂಬರಃ | ಅಥವಾ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಸಹಿತವಾದ ಅವರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃಣೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಂಬರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ವರ್ಣವೃತ್ತಾಸ ದಿಂದ ಸಂಬರಃ ಎಂಬುವುದು ಶಂಬರಃ ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದರೆ, ಆಕಾಶವು ಮೇಘದಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಂಬರವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಶಂಬರವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ, ಅರ್ಥವಾಗುವುದು, ಶಂಬರ ಶಬ್ದವು ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೪) ಅಂತಹ ಉದಕವು ಈ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಂಬರವೆಂದು ಹೆಸರು

ಅಚ್ಯುತಾ ಪ್ರ ಅಚ್ಯುತಯತ್—ತದನಂತರಮಚ್ಯುತಾ ಅಚ್ಯುತಾನಿ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಲೈನ ಮೇಘೋದವಸ್ಥಿ-  
ತಾನ್ಮುದಕಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗಮಯತ್ | ಮೇಘಾನ್ನಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೆ  
ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿ ಇರುವ ಎಲ್ಲ ಉದಕಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ  
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

ವಸುಮಂತಂ ಪರ್ವತಂ ಆ ಚ ವಿ ಅನಿಶತ್—ಗೋರೂಪಧನವಂತಂ ಪರ್ವತಂ ವಲನಾಮ್ನಾ-  
ಸುರೇಣ ದ್ವಾರೇ ಪಿಥಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಂ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಂ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರವಿಶತಿ |  
ತದಾನಿಂ ತದ್ಗೋರೂಪಂ ಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಅಪಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಒಚ್ಚಿಟ್ಟು ಅವು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗದಂತೆ ಆ ಗುಹಾದ್ವಾರಕ್ಕೆ  
ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯನ್ನು ಸುಚ್ಛಿವ್ವನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಗೋವು  
ಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪರ್ವತವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಆ ಗುಹಾದ್ವಾರದ ಒಡೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಹಾಕಿ ಗೋವುಗಳ  
ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಇದಲ್ಲದೆ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಸುಗ್ರಹವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೧) ವಸುಮಂತಂ ಪರ್ವತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉದಕರೂಪವಾದ  
ಧನವು ಮೇಘವನ್ನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದ ತುಂಬಿದ  
ಮೇಘವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವುಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ-  
ದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೇಳಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾನಾಂ ||

ತದ್ದೇನಾನಾಂ ದೇವತನಾಯ ಕರ್ತೃಮಶ್ರದ್ಧಾನ್ವೃತ್ತಾಂ ಪ್ರದಂತ ವೀಳಿತಾ |

ಉದ್ಗಾ ಅಜದಭಿನದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಲನುಗೂಹತ್ತಮೋ ವ್ಯಚಕ್ಷಯತ್ಸ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ದೇನಾನಾಂ | ದೇವತನಾಯ | ಕರ್ತೃಂ | ಅಶ್ರದ್ಧಾನ್ | ದ್ವೃಷ್ಟಾ | ಅಪ್ರದಂತ | ವೀಳಿತಾ |

ಉತ್ | ಗಾಃ | ಅಜತ್ | ಅಭಿನತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಲಂ | ಅಗೂಹತ್ | ತಮಃ | ನಿ | ಅಚಕ್ಷಯತ್ |

ಸ್ವಂ ರಿತಿ ಸ್ಯಃ || ೩ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 1

ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ದೇವತಮಾಯಾತಿಶಯೇನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಯಾ ||  
 ಸ್ವಪ್ನಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಈದೃಶಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇಸ್ತತ್ಕರ್ತೃತ್ವಂ ಕರ್ತೃತ್ವಂ ಕರ್ಮ | ಕಿಂ ಪುನಸ್ತದಿತಿ  
 ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೃಢಾನಿ ಪರ್ವತಾದೀನೈಶ್ಚ ಶ್ರುತ್ವಾನ್ || ಶ್ರುಂಥ ವಿಮೋಚನಪ್ರತಿಹರ್ಷಣಯೋಃ ||  
 ಅಸ್ಯ ಬಲೇನ ಶ್ರದ್ಧಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಭವನ್ | ತಥಾವೀಳಿತಾ ಸಂಸ್ತಂಭಿತಾನಿ ದೃಢೀಕೃತಾನಿ ವೃಕ್ಷಾದೀನಿ ||  
 ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣಾವಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ಚ-೧೬ || ಅವ್ರದಂತೆ |  
 ಮೃದೂನ್ಯಭವನ್ || ವ್ರದತಿರ್ಮೃದೂರ್ಭಾವಕರ್ಮಾ || ಅಸಿ ಚ ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರ್ವಲೇನಾಪಹೃತಾ ಗಾ  
 ಉದಾಜತ್ || ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ || ದೇವಾನ್ಪ್ರತ್ಯೈದಗಮಯತ್ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾತ್ತೀಯೇನ  
 ಮಂತ್ರೇಣ ವಲಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾನ್ವಾರಕಮಸುರಮಭಿನತ್ | ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನಾಭೈಶ್ಚೀತ್ಸೀತ್ |  
 ತದನಂತರಂ ವಲೇನೋತ್ಪಾದಿತಂ ತಮೋ ಧ್ವಾಂತಮಗೂಹತ್ || ಗುಹ ಸಂವರಣೇ || ಗೂಢಮದೃಶ್ಯಮು-  
 ಕರೋತ್ | ತದನಂತರಂ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಂ ವ್ಯಚಿಕ್ಷಯತ್ | ತಮಸೋ ನಿರಾಕರಣೇನ ತತ್ಸ್ಥಮದರ್ಶಯತ್ ||  
 ಚಿಷ್ಟಿಃ ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ದೇವತಮಾಯಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಯಾದ  
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯ | ಕರ್ತೃತ್ವಂ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವು | ತತ್—ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ  
 (ಅದೇನೆಂದರೆ) | ದೃಷ್ಟ್ವಾ—ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಶ್ರುತ್ವಾನ್—ಶಿಥಿಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು  
 ವೀಳಿತಾ—ದೃಢವಾದ ಬೇರೂರಿದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ಅವ್ರದಂತೆ—ಮೃದುವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವಂತೆ ಮಾಡಿದನು |  
 ಗಾಃ—(ವಲನಿಂದ ಅವಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಗುಹೆಯಿಂದ ಹೊರಡಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ  
 ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ವಲಂ—ವಲನೆಂಬ  
 ಅಸುರನನ್ನು | ಅಭಿನತ್—ಬೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು (ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡಿದನು) | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು |  
 ಅಗೂಹತ್—ಚದುರಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ವಃ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ವ್ಯಚಿಕ್ಷಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
 ವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

|| ಘನಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ  
 ಕರ್ಮವು ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಅದೇನೆಂದರೆ.—ಅವನು ದೃಢವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಶಿಥಿಲ  
 ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ದೃಢವಾಗಿ ಬೇರೂರಿದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಮೃದುವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವಂತೆ ಮಾಡಿದನು  
 ವಲನಿಂದ ಅವಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ತನ್ನ  
 ಮಂತ್ರದಿಂದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಬೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು  
 ಚದುರಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು





ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ—ನಿವೃಣಕ್ಷಿ ಯಚ್ಚೈಸನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಶಬ್ದಕಾರಿಣಃ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚ ಶೋಷಯಿತೋ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ವನಾನೀತಿ ನಾ ವಧೇನೇತಿ ನಾ | ಅವ್ರದಂತ ವೀಳಿತಾ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವ್ರೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣೌ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವ್ರದಂತ ವೀಳಿತಾ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ವಾಯು, ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಮೃದುವಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವ್ರಂದಿಶಬ್ದ ವಾಚ್ಯನಾದ ಸೂರ್ಯ, ಇವರಿಬ್ಬರಿಗಿಂತ ಉದಕನಿಕ್ಷೇಪನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ವ್ರಂದಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ವದವ್ರಯೋಗವು ಅಷ್ಟು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ತಾವೇ ಹೇಳಿ ಈಗ ವ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವ ಋಕ್ವನ್ನೇ ಉದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವೀಳಿತಾ ಎಂದರೆ, ರೂಢ ಮೂಲಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅವ್ರದಂತ ಮೃದುವಾಡಿದನು ಅಥವಾ ಸಡಿಲಿಸಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮತ್ತು— ವೀಳಯತಿಶ್ಚ ವ್ರೀಳಯತಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತಂಭಕರ್ಮಾಣೌ ಎಂದರೆ, ಸ್ತಂಭದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೀಳಯತಿ ಅಥವಾ ವ್ರೀಳಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೀಳಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಅವ್ರದಂತೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ವ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ದೃಢವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಮೃದುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಗಾಃ ಉತ್ ಆಜತ್, ಬ್ರಹ್ಮಣ್ವಲಂ ಅಭಿನತ್— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವನು ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪರ್ವತಗುಹೆಯಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ತಮಃ ಆಗೂಹತ್, ಸ್ತಃ ವಿ ಆಚಕ್ಷಯತ್—ನಲಸಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಆದಿತ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ವಲಾಸುರನು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮುಚ್ಚಿದ್ದನು ಆ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಪತಿಯು ಧ್ವಂಸ ಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು



॥ ಸಂ ಹಿ ತಾಪಾರಃ ॥

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀರ್ನುಧುಧಾರಮುಭಿ ಯಮೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇನ ವಿಶ್ವೇ ಪಪಿರೇ ಸ್ವದ್ಯುತೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ | ಅವತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಮಧುಧಾರಂ | ಅಭಿ | ಯಂ | ಓಜಸಾ | ಅತ್ಯಣತ್ |  
ತಂ | ಏವ | ವಿಶ್ವೇ | ಪಪಿರೇ | ಸ್ವದ್ಯೃಶಃ | ಬಹು | ಸಾಕಂ | ಸಿಸಿಚುಃ | ಉತ್ಸಂ | ಉದ್ರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ದೇವೋಽಶ್ವಾಸ್ಯಮಶ್ವವದ್ವೃಡತ-  
ರಾಸ್ಯಂ | ಯಾಸ್ಯಸ್ತಾಹ | ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಂ | ನಿ. ೧೦-೧೩ | ಇತಿ | ವ್ಯಾಪನವಂತಮಾ-  
ಸೇಚನವಂತಮಿತಿ ತಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಮಧುಧಾರಂ ಮಧುರ್ಮಾದಯಿತ್ರೀ ಉದಕಧಾರಾ ಯಸ್ಯ  
ತಾದೃಶಮವತಮವಸ್ತಾತ್ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಯಂ ಮೇಘಮೋಜಸಾ ಬಲೇನಾಭ್ಯತ್ಯಣತ್ || ಉತ್ಪದಿರ್  
ಹಿಂಸಾನಾದರಯೋಃ || ಅಹಂಸೀತ್ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮವಧಿದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮೇವ ಮೇಘಂ ವಿಶ್ವೇ  
ಸರ್ವೇ ಸ್ವದ್ಯೃಶಃ | ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ರಶ್ಮಯಃ ಪಪಿರೇ | ಘರ್ಮಕಾಲೇ  
ಪಿಬಂತಿ | ಮೇಘಾನ ವೃಷ್ಟಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಪಾನಾತ್ತಮೇವ ಪಿಬಂತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇ ಚ ರಶ್ಮಯೋ  
ವರ್ಷಾಸೂತ್ಸಮುತ್ಪೇಚನವಂತಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂತಂ ಮೇಘಂ ಸಾಕಂ ಸಹ ಯುಗಪದೇವ ಬಹು  
ಸಿಸಿಚುಃ | ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಯತ್ಪೀತಂ ತತೋಽಪಿ ಬಹುತರಂ ಸಹಸ್ರಗುಣಿತಂ ಸಿಂಚಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ—ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕರಿಣವಾದುದು | ಮಧುಧಾರಂ—  
ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು | ಅವತಂ—ಅಧೋಮುಖವಾಗಿಯೂ, ನಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ, ತೂಗುತ್ತಿದ್ದುದು  
ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಮೇಘವನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅಭಿ ಅತ್ಯಣತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಭಾಗ  
ಮಾಡಿದನೋ | ತಮೇವ—ಅದೇ ಮೇಘವನ್ನೇ (ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಡಕನಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನೇ) | ವಿಶ್ವೇ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ವದ್ಯೃಶಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೂ | ಪಪಿರೇ—(ಬೇಸಿಗೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪಾನಮಾಡುತ್ತವೆ  
(ಪುನಃ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಉತ್ಸಂ—ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದುದು | ಉದ್ರಿಣಂ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು  
ಆದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿ | ಬಹು—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ಸಿಸಿಚುಃ—ಸುರಿಸುತ್ತವೆ

|| ಬಾವಾರ್ಥ ||

ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕರಿಣವಾದುದು ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು, ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ತೂಗುತ್ತಿದ್ದುದು  
ಆದ ಯಾವ ಮೇಘವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಭಾಗಮಾಡಿದನೋ ಅದೇ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಡಕ  
ನಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೂ ವಾನಮಾಡುತ್ತವೆ. ಪುನಃ ವರ್ಷಾ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದುದು, ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು ಆದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿ  
ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಸುತ್ತವೆ

## English Translation

That stone-like, solid, down-hanging, water-laden (cloud), which Bramhmanspathi has with his strength divided, the universal solar rays have drunk up but they have again shed together the showering and water-spreading (rain)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗೂ ॥

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಂ—ಅಶ್ವವದ್ವೃಥತರಾಸ್ಯಂ | ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಬಹು ದೃಢವಾದ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು—

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಮನಾತಿತಂ | (ನಿ ೧೦-೧೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ ಎಂದರೆ— ವ್ಯಾಸನವಂತಮಾಸೇಚನವಂತಮಿತಿ ತಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಉದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮೇಘವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಮನಾತಿತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿಯನೋಜಸಾ ಬಲೇ-  
ನಾಭ್ಯತ್ಪಣತ್ ತಮೇವ ಸರ್ವೇ ಪಿಬಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯದೃಶೋ ಬಹ್ವೇನಂ ಸಹ  
ಸಿಂಚಂತುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಮುದಕದಂತಂ || (ನಿ. ೧೦-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಿಲೆಯಂತೆ ಕರಿಣವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಆ ಮೇಘವು ಮಧುರವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಆ ಉದಕವನ್ನೇ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಉದಕವನ್ನೇ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ವಾನಮಾಡಿ (ಹೀರಿ) ಅದನ್ನು ಮತ್ತೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರ, ನದಿಗಳು, ಸರೋವರಗಳು, ಇತರ ಜಲಾಶಯಗಳು ಇವುಗಳ ಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳು ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಆ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗವು ಕಿರಣಗಳ ಶಾಖದಿಂದ ಕಾದು ಅವೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಗೋಚರಿಸುವುದು ಈ ಮೇಘವು ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಳೆಗರೆಯುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವು ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನವೂ ಇದನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮೇಘೋತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಣಗಳು ಅನುಭವಕ್ಕೂ ವಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ॥

ಸ॒ನಾ ತಾ ಕಾ ಚಿ॒ದ್ಭುವ॑ನಾ ಭ॒ವೀತ್ವಾ॑ ನೂ॒ದ್ಧಿಃ ಶರ॑ದ್ವಿ॒ದ್ಧುರೋ॑ ವರಂತ ವಃ |

ಅಯ॑ತಂತಾ ಚರತೋ ಅ॒ನ್ಯದ॑ನ್ಯದಿ॒ದ್ಯಾ ಚ॒ಕಾರ॑ ವಯುನಾ ಬ್ರಹ್ಮ॑ಣಸ್ಪ॒ತಿಃ || ೫ ||

|| ಸಮಾರಂ ||

ಸನಾ | ತಾ | ಕಾ | ಚಿತ್ | ಭುವನಾ | ಭವೀತ್ವಾ | ಮಾತ್ಯಾಭಿಃ | ಶರತ್ಯಾಭಿಃ | ದುರಃ | ವರಂತ | ವಃ |  
ಅಯತಂತಾ | ಚರತಃ | ಅನ್ಯತ್ಯಾಅನ್ಯತ್ | ಇತ್ | ಯಾ | ಚಕಾರ | ವಯುನಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದಧ್ವಂ ಸನಾ ಸನಾತನಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕಾ ಚಿತ್ ಕಾನಿ  
ಚಿತ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಾಂ || ಸುಪ್ತಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪಷ್ಠಾ ಲುಕ್ ||  
ಭುವನಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ಭವೀತ್ವಾ ಭಾವ್ಯಾನಾಂ ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ಮಾದ್ವಿರ್ಮಾಸ್ಯೇ || ಪದ್ವಿನಿತ್ಯಾ-  
ದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ಪಾವಃ | ಸ್ವತವಸ್ತಾಸೋಷಸಾಂ ಚಿ ತ ಇಷ್ಯತೇ | ಸಾ ೭-೪-೪೮-೨. |  
ಇತಿ ತತ್ವಂ || ಶರದ್ವಿಃ ಸಂವತ್ಸರೈಶ್ಚ ವರಂತ | ನಿವೃಣ್ವಂತಿ | ತತ್ಕಾಲೇ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಮೇಘದ್ವಾರಾ-  
ಣ್ಯುತ್ಪಾಟಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾನಿ ಪುನಸ್ತಾನಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಾ ಯಾನಿ ವಯುನಾ || ಜ್ಞಾನನಾಮೈತತ್ ||  
ಜ್ಞಾನಾನಿ ಮಂತ್ರವಿಷಯಾಣಿ ಚಕಾರ | ಕೃತನಾನ್ | ತದನಂತರಮಯತಂತಾ ಅಯತಮಾನಾವ-  
ಪ್ರಯತ್ನಾವುಭೌ ಲೋಕಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಿ ಅನ್ಯದನ್ಯದಿತ್ ಅನ್ಯದನ್ಯದೇವ ಪೃಥಿವೀ ವೃಷ್ಟಿಜಲಂ  
ದಿವ್ಯಮುದಕಂ ದ್ಯೌರುದಕಕಾರ್ಯಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಸಾರ್ಥವಮನ್ನಂ ಏವಂ ಪರಸ್ಪರವ್ಯತಿಹಾರೇಣ  
ಚರತಃ | ಭುಂಜಾತೇ || ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಯಾ—ಯಾವ | ವಯುನಾ—  
ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—(ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ) ಮಾಡಿದನೋ | ಸನಾ—  
ಪುರಾತನವೂ | ತಾ ಕಾ ಚಿತ್—ಅನೇಕ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆ ಕರ್ಮಗಳು | ಭುವನಾ—  
ಉದಕಗಳ | ಭವೀತ್ವಾ—ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ | ದುರಃ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಮಾದ್ವಿಃ—ಮಾನಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ |  
ಶರದ್ವಿಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ | ವರಂತೆ—ಬಿಡಿಸಿ (ಉದಕಗಳ  
ಸ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ) | (ಅನಂತರ) ಅಯತಂತಾ—ಪ್ರಯತ್ನವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ  
ವ್ಯವಹರಿಸತಕ್ಕ ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವಿಗಳು | ಅನ್ಯದನ್ಯದಿತ್—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು (ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ  
ದತ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಪೃಥವಿಯೂ, ಪೃಥವಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋ  
ಕವೂ) | ಚರತಃ—ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಯಾವ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರವರನದ  
ಫಲವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದನೋ, ಪುರಾತನವೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆ ಕರ್ಮಗಳು ಉದಕಗಳ  
ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಮಾಸಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ

ಬಿಡಿಸಿ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ ಅನಂತರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹರಿಸತಕ್ಕ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರಸ್ವರವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಉಪಭೋಗಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಉಪಭೋಗಿಸುತ್ತವೆ

### English Translation.

For you, (worshippers), the constant and manifold (bounties of Brahmanaspati), through months and through years, set open the gates of the future rains, and he has appointed those results of prayer, which the two regions mutually and without effort provide

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ತನ ಅರ್ಧವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಅನೇಕರು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಧಮಾಡಿರು ವರು. ಈ ಋಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಭುವನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವರು ಲೋಕದ ಜನರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಧ ಮಾಡಿರುವರು ಆದರಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಅರ್ಧವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವರು

**ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತಿಃ ಯಾ ವಯುನಾ ಚಿಕಾರ ಸನಾ ತಾ ಕಾ ಚಿತ್ ಭುವನಾ ಭವಿತ್ವಾ ದುರಃ ಮಾದ್ವಿಃ ಶರದ್ವಿಃ ವಃ ವರಂತೆ**— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಮಂತ್ರನಿಷಯವನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಾರ್ಥರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಚುರಪಡಿಸಿದಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು (ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು) ಮಾಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂವತ್ಸರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮ (ಜನದ) ಉಪಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವರಿಸುವುದರಿಂದ ಅದರ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರಸರ್ವಯುಕ್ತವೂ ಎಲ್ಲಾ ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ವರ್ಷದ ಬಹುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುವುದು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರವಾಗಿರುವ ಉದಕವು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧವತ್ತಾದ ಮಂತ್ರೋಚಾರಣೆಯಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಹೊಂದಿ ಮಳೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ವಯುನಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩), ಭುವನಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಶರಚ್ಛಬ್ದವು ಸಂವತ್ಸರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೪-೨೬)

**ಅಯತಂತಾ ಅನ್ಯದನ್ಯತ್ ಇತ್ ಚೇತಃ**— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಯಾವ ಪ್ರಯತ್ನವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸರಸ್ವರ ಸಹಕರಿಸಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮುಂದೆ ವರ್ಷಿಸಬಹುದಾದ ಉದಕದ್ವಾರಗಳನ್ನು (ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಆಯಾ ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಒಡೆದು ಮಳೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಳೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಆಶ್ರಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆ

ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜನರು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುತ್ತದೆ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಇದು ಪುನಃ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುತ್ತದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ, ಭೂಮಿಯು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಶ್ರಯವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಈ ಕಾರ್ಯವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವ್ರತವೆಲ್ಲದೆ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯೇ ಕಾರಣವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಅಭಿನಕ್ಷಂತೋ ಅಭಿ ಯೇ ತಮಾನಶುನಿಧಿಂ ಪಣೇನಾಂ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ |  
ತೇ ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯಾನ್ಯತಾ ಪುನರ್ಯತ ಉ ಆಯಂತದುದೀಯುರಾವಿಶಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ | ಅಭಿ | ಯೇ | ತಂ | ಅನತುಃ | ನಿಧಿಂ | ಪಣೇನಾಂ | ಪರಮಂ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ |  
ತೇ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ | ಅನ್ಯತಾ | ಪುನಃ | ಯತಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಆಯನ್ | ತತ್ | ಉತ್ |  
ಈಯುಃ | ಆವಿಶಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೋಸಮೂಹೇ ಪಣಿಭಿರಸುರೈರಪಹೃತೇ ಸತಿ ಪಣೇನಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸರಮಾಖ್ಯಯಾ ದೇವತುನ್ಯಾಜ್ಞಾತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿನಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತತ್ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಗೋಸಮೂಹಂ ಪಣಿಭಿರ್ನಿರ್ಮಿತಾಮಾಯಾಶ್ಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಸುರನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವಹಸ್ತೋದ್ಭೂತೇನಾಗ್ನಿನಾ ದಗ್ಧ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಿನ್ | ತದೇದ್ವ್ಯಚೇನೋಚ್ಯತೇ | ಅಭಿನಕ್ಷಂತೋಽಭಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೋ ಯೇಽಂಗಿರಸಸ್ತಂ ನಿಧಿಂ ಗೋಸಮೂಹರೂಪಂ ನಿಧಾನಂ ಧನಂ ಪರಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಪಣೇನಾಂ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ಕೀ | ಪಣಿಭಿರ್ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಹಿತಂ ಸ್ಥಾಪಿತಮಭ್ಯಾನತುಃ | ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾನಿಶಿರೇ | ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಃ ||

ವಿದ್ವಾಂಸೋಽಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋಽನ್ಯತಾ ಅನ್ಯತಾನ್ಯಸುರೈಃ ಕೃತಾ ಮಾಯಾಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಮ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ವಾ-  
ಅವಿಶಮಾವೇಷ್ಟ್ಯಂ ಪ್ರವೇಷ್ಟ್ಯಂ ಯತ ಉ ಯತ ಏವ ಸ್ಥಾನಾದಾಯನ್ ಆಗಚ್ಛನ್ ತತ್ಸ್ಥಾನಂ  
ಪುನರುದೀಯುಃ | ಉದಗಚ್ಛನ್ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ—(ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ) ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |  
ಪರಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು | ತಂ ನಿಧಿಂ—ಗೋರೂಪವಾದುದು ಆದ ಆ ಧನವನ್ನು | ಪಣೀನಾಂ—ವಣಿಗಳ |  
ಗುಹಾ ಹಿತಂ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು | ಅಭಿ ಅನಶುಃ—ಕಂಡುಹಿಡಿದರೋ | ವಿದ್ವಾಂಸಃ—  
ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ | ತೇ—ಆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಅನ್ಯತಾ—ಅಸುರರ ಆ ಮಾಯೆಯನ್ನು | ಸತಿಚಕ್ಷ್ಮ್ಯ—  
ನೋಡಿ (ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯನ್ನು) | ಅವಿಶಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಯತ ಉ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಿಂದ |  
ಆಯನ್—ಬಂದರೋ | ತತ್—ಅದೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಉದೀಯುಃ—ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಗೋರೂಪ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಧನವನ್ನು ಪಣಿಗಳ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರೋ, ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಅದೇ  
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಸುರರ ಆ ಮಾಯೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ  
ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಬಂದರೋ ಅದೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರು

### English Translation

Those sages, who, searching on every side, discovered the precious  
treasure (of cattle) hidden in the cave of the Panis, having seen through  
the false (illusions of the Asura), and again coming (thither), forced an  
entrance

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿತ  
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳ ವ್ರತನೆಯೂ, ಅವರು ಪಣಿಗಳಿಂದ  
ಅನಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಂದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉಪಾ  
ಖ್ಯಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು ಹಿಂದೆ ವಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ (ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾ  
ಋಷಿಗಳ?) ಗೋ ಸಮೂಹವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ, ಅದನ್ನು ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ  
ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದರು ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು (ದೇವಲೋಕದ



ಹೆಣ್ಣುನಾಯಿ) ಕಳುಹಿಸುವನು ಆ ಶುನಿಯು ಬಹು ದೂರ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿ ಆಳವಾದ ಮತ್ತು ಬಹಳ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ರಸಾ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ನಣಿಗಳೆದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡಿ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿತು ಈ ವಿಷಯವು ಋ ಸಂ ಗಂ ನೇ ಮಂಡಲದ ಗಂಭೀಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಅನಂತರ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ನಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವರ್ವತದ ಗುಹೆಯ ಒಳಗೆ ಹೋಗಿ ಅಸುರರು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದ ನಾನಾವಿಧ ಮಾಯಾಜಾಲಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಗೋವುಗಳೆದ್ದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದರು ಮತ್ತು ಅಸುರರ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿ ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಈ ವಿಸಯವನ್ನೇ ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದರು

ಅಭಿನವ್ವಂತಃ ಯೇ ಪಣೇನಾಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಪರಮಂ ತಂ ನಿಧಿಂ ಅಭಿ ಆನತಃ—ಅಭಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೋ ಯೇಂಽಗಿರಸಃ ಪಣಿಭಿರ್ಗುಹಾಯಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಗೋಸಮೂಹರೂಪಂ ಧನಂ ಅಭಿಲಿಷ್ಟ್ಯ ವ್ರಾಪ್ತವಂತಃ | ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ನಣಿಗಳಿಂದ ಅವಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳವಾದ ಒಂದು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ನಣಿಗಳಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿನವ್ವಂತಃ ಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಆ ರೀತಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವವರು ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ಊಹೆ ಮಾಡಬೇಕು ಪಣೇನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವ್ಯಕ್ತವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ, ಪಣೇನಾಂ ನಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದವರು ನಿಧಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥವು ಏಕೆಂದರೆ, ಪಣೇನಾಂ (ಪಣಿಭಿಃ) ಗುಹಾ ಹಿತಂ ನಣಿಗಳು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ನಿಧಿಯು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ನಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿಧಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಎಂದರೆ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಂದೇ ಅಭಿವ್ರಾಯವು.

ತೇ ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಅನ್ಯತಾ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ ಅವಿಶಂ ಯತಃ ಊಂ ಆಯನ್ ಪುನಃ ತತ್ ಉತ್ ಈಯುಃ—ಅಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇಽನ್ಯರಸೋಽನ್ಯತಾನ್ಯಸುರೈಃ ಕೃತಾ ಮಾಯಾಃ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರವೇಷ್ವಂ ಯತಃ ಏವ ಸ್ಥಾನಾದಾಗಚ್ಛನ್ ತತ್ ಸ್ಥಾನಂ ಪುನಃ ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಸಕಲವನ್ನು ತಿಳಿದವರಾದ್ದರಿಂದಲೇ ಆ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು—ನಣಿಗಳು ಮಾಯೋವಾಯಗಳಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕೆಂದು ಮೊದಲೇ ಬಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದರೋ ಆ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಬಂದರು ನಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹೆಯನ್ನು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಭಿಜ್ಞತೆಯಿಂದ ತಿಳಿದರು ಅದರೂ ಆ ಗುಹೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕೆಂದು ಅದನ್ನು ಮೊದಲೇ ನೋಡಿ ವರೀಕ್ಷಿಸಿ ತಿಳಿದು ಕೊಂಡಿದ್ದರು. ಈಗ ಅದರಂತೆ ಆ ಗುಹೆಯನ್ನು ಮೊದಲೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಬಂದರು ಎಂದಭಿವ್ರಾಯವು

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಈ ಅರ್ಧವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಧವನ್ನು ಸೇಳಬಹುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳು (ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ) ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ನಿಧಿಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸದೆ ತಡೆದಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದನ್ನು ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಮಳೆಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಭಾಸವಾಗುವುದು



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಋತಾವಾನಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯಾನ್ಯತಾ ಪುನರಾತ ಆ ತಸ್ಯಃ ಕವಯೋ ಮಹಸ್ಪಥಃ |  
ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಮಗ್ನಿಮಶ್ವನಿ ನಕಃ ಸೋ ಅಸ್ತೃರಣೋ ಜಹುರ್ಹಿ ತಂ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಋತವಾನಃ | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ | ಅನ್ಯತಾ | ಪುನಃ | ಆ | ಅತಃ | ಆ | ತಸ್ಯಃ | ಕವಯಃ | ಮಹಃ |  
ಪಥಃ |  
ತೇ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ಧಮಿತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಶ್ವನಿ | ನಕಃ | ಸಃ | ಅಸ್ತಿ | ಅರಣಃ | ಜಹುಃ |  
ಹಿ | ತಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಋತಾವಾನಃ | ಋತಮಿತಿ ಸತ್ಯನಾಮಧೇಯಂ | ತಪ್ತಂತಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಅಂಗೀರಸೋಽನ್ಯತಾ ಅನ್ಯತಾನಿ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಆತೋಽಸ್ತೃತ್ಪ್ನಾನಾತ್ ಪುನರಾಜಿಗಮಷವೋ ಮಹಸ್ಪಥೋ ಮಹತೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಪ್ರತಿ ಆತಸ್ಯಃ | ಅವತಸ್ಥಿರೇ | ಅವತಿಷ್ಠಮಾನಾಶ್ಚ ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಂ ಮಂಥನೋತ್ಪಾದಿತಂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಮಗ್ನಿಮ-  
ಶ್ವನಿ ಪಣೀನಾಂ ನಿನಾಸಭೂತೇ ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇ ಜಹುರ್ಹಿ | ದಗ್ಧಂ ತ್ಯಕ್ತವಂತಃ ಖಲು | ಅರಣೋಽರ ಮಯಿತಾ ದಾಹೇನ ದುಃಖಕಾರೀ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರ ನಕಿಸ್ತಿ | ನ ವಿದ್ಯತೇ | ಅನಿದ್ಯಮಾನ-  
ಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುತ್ಪಾದ್ಯ ತತ್ರ ಪ್ರಚಿಕ್ಷಿಪುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಋತಾವಾನಃ—ಸತ್ಯಯುಕ್ತರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ (ಸರ್ವಜ್ಞರೂ) ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸು ಗಳು | ಅನ್ಯತಾ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ (ಅಸುರರ) ಮಾಯೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷ್ಯ—ನೋಡಿ | ಅತಃ—ಅ ಸ್ಥಾನದಿಂದ | ಪುನಃ—ಹಿಂತಿರುಗಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಮಹಸ್ಪಥಃ—ಮಹಾಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ | ಆ ತಸ್ಯಃ—

ಬಂದು ನಿಂತರು | ತೇ—ಅವರು | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಧಮಿತಂ—ಮಧಿಸವ್ವಟ್ಟು  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಶ್ಮನಿ—(ವಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ) ಸರ್ವತದ ಶಿಲೆಗಳಲ್ಲಿ |  
ಜಹುರ್ಹಿ—ಇಟ್ಟರು | ಅರಣಿಃ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಸಃ--ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ನಕಿಃ ಅಸ್ತಿ—(ಮೊದಲು)  
ಅಲ್ಲಿರಲೇ ಇಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯಯುಕ್ತರೂ, ಸರ್ವಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅನುರರ ಮಾಯೆಗಳನ್ನು  
ನೋಡಿ ಆ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮಹಾಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಿಂತರು ಅವರು ತಮ್ಮ ಬಾಹು  
ಗಳಿಂದ ಮಧಿಸವ್ವಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಸರ್ವತದ ಶಿಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟರು  
ದಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲು ಅಲ್ಲಿರಲೇ ಇಲ್ಲ

### English Translation

Those sages, eminent for truth, having seen through the false  
(illusions of the Asura), again pursued the main road thither, and with  
their hands cast against the rock the destructive fire, which, till then,  
was not there

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತಾವಾನಃ ಕವಯಃ ಅನ್ಯತಾ ಪ್ರತಿಚಿಹ್ನಾ ಅತಃ ಪುನಃ ಮಹಸ್ವಧಃ ಆ ತಸ್ತುಃ—ಸತ್ಯವಂತರೂ  
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಎಂದರೆ, ಸರ್ವಜ್ಞರಾದ ಆ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಅನುರರ ಮಾಯಾಜಾಲಗಳನ್ನು ನೋಡಿ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹಯ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ದಾರಿಕಾಣದೆ ತಾವು ಬಂದ ಆ ದೊಡ್ಡ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು  
ನಿಂತರು ಆದರೆ ತಾವು ಬಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಹೋಗಲಿಷ್ಟನಡಲಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ,

ತೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಧಮಿತಂ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಅಶ್ಮನಿ ಜಹುರ್ಹಿ—ಆತಿಷ್ಠಮಾನಾಶ್ಚ ತೇ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ  
ಮಂಥನೋತ್ಪಾದಿತಂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಮಗ್ನಿಂ ಪಣೇನಾಂ ನಿವಾಸಭೂತೇ ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇ ದಗ್ಧಂ ತೈಕ್ತವಂತಃ  
ಖಲು | ಅವರು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಕಡೆದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡಿ ಅದು ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ  
ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಪಣಿಗಳು ವಾಸಮಾಡುವ ಸರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹೊತ್ತಿಸಿಟ್ಟು ಉರಿಯು  
ವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರ  
ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿ ಅವರಿಗೆ ಅವಾರವಾದ ನಷ್ಟವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ  
ಆದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳು ಭಯಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಪರಾಜಿತರಾಗುವರು ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿ ಉರಿಯತೊಡಗುತ್ತಲೇ ಶತ್ರುಗಳಾದ ವಣಿಗಳ ಊರಿಗೆ  
ಅಥವಾ ಅವರ ಗುಡಿಸಲುಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅರಣಃ ಸಃ ನಕಃ ಅಸ್ತಿ—ಅರಣೋ ಅರಮಯಿತಾ | ದಾಹೇನ ದುಃಖಕಾರೀ ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರ ನ ವಿದ್ಯತೇ | ರಣ ಎಂದರೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಅರ್ಥವಾದಿದಾರೆ ಅರಣಃ ಎಂದರೆ ರಮಣೀಯವಲ್ಲದ್ದು ಇಲ್ಲಿ ಬೆಂಕಿಯ ತಾವದಿಂದ ದಾಹಾದಿರೂಪವಾದ ದುಃಖವುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರಣಃ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಸುಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನರಿಗೆ ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳು ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವಾಗುವುದು ಸಹಜವು ಅಂತಹ ಕ್ಷೇಶಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಂಚೆ ಅಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ



† ಇಂತಿತಾಸಾರಃ ||

ಋತಜ್ಯೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯತ್ರ ವಷ್ಟಿ ಪ್ರ ತದಶ್ನೋತಿ ಧನ್ವನಾ |  
ತಸ್ಯ ಸಾಧ್ವೀರಿಷವೋ ಯಾಭಿರಸ್ಯತಿ ನೃಚಕ್ಷಸೋ ದೃಶಯೇ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಜ್ಯೇನ | ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಯತ್ರ | ವಷ್ಟಿ | ಪ್ರ | ತತ್ | ಅಶ್ನೋತಿ | ಧನ್ವನಾ |  
ತಸ್ಯ | ಸಾಧ್ವೀಃ | ಇಷವಃ | ಯಾಭಿಃ | ಅಸ್ಯತಿ | ನೃಚಕ್ಷಸಃ | ದೃಶಯೇ | ಕರ್ಣಯೋನಯಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಂ ಸತ್ಯಮೇವ ಜ್ಯಾಯಸ್ಯ ತೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣೇಷೂಣಾಂ ಕ್ಷೇಪಕೇಣ ಧನ್ವನಾ ಧರಣಭೂತೇನ ಧನುಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾ ದೇವೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಥಿನ್ನಿಷಯೇ ವಷ್ಟಿ ಕಾಮಯತೇ ತತ್ರಾಶ್ನೋತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ || ಅಶ್ನೋತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸರಸ್ತೃಪದಂ || ತಸ್ಯ ಧನುಷಃ ಸಾಧ್ವೀಃ ಸಾಧಿಕಾಸ್ತಾ ಇಷವೋ ಭವಂತಿ ಯಾಭಿರಿಸುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರಸ್ಯತಿ | ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ ಕ್ಷಿಸತಿ | ಕೀದೃತ್ಯಸ್ತಾಃ | ನೃಚಕ್ಷಸೋ ನೃನ್ ಪಶ್ಯತಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇರ್ದೃಶಯೇ ದರ್ಶನಾಯ ಜ್ಞಾನಾಯ ಜಾತಾಃ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗ್ರಾಹ್ಯಾ ಮಂತ್ರಭೂತಾ ಅಕರ್ಣಕೃಷ್ಟಾ ನಾ ಬಾಣಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮಂತ್ರೈರೇವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪಾರ್ಥ ||

ಋತೇಜ್ಯೇನ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳದ್ದು | ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ—ವೇಗವಾಗಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು  
ಅದ | ಧನ್ವನಾ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ವಷ್ಟಿ—ಗುರಿಯಿಟ್ಟು, ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ಪ್ರ ಅಶ್ವೋತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದು  
ತ್ತಾನೆ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಬಾಣಗಳಿಂದ | ಆಸ್ಯತಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ  
ಅಂತಹುದೂ | ಸೃಚಕ್ಷಸಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ದೈಶಯೇ—ಜ್ಞಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ |  
ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದವೂ ಮಂತ್ರಭೂತಾತ್ಮಕವೂ ಅದ | ತಸ್ಯ—ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ |  
ಇಷವಃ—ಬಾಣಗಳು | ಸಾಧ್ವೀಃ—ತಮ್ಮ ಕೆಲಸವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳದ್ದು, ವೇಗವಾಗಿ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು ಅದ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣ  
ಸ್ಪತಿಯು ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಯಾವ  
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು  
ಜ್ಞಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಭೂತಾತ್ಮಕವೂ ಅದ  
ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಬಾಣಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಲಸವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ

### English Translation

Whatever Brahmanaspathi aims at with the truthst-rung quick-darting  
bow, that (mark) he surely attains holy are its arrows with which he  
shoots, (intended) for the eyes of men, and having their abode in the ear

|| ವಿತೀರ್ಷನೀಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಋತೇಜ್ಯೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ ಧನ್ವನಾ ಯತ್ರ ವಷ್ಟಿ ತತ್ ಪ್ರ ಅಶ್ವೋತಿ—ಸತ್ಯಮೇವ ಜ್ಯಾ  
ಯಸ್ಯ ತೇನ ಇಷೂಣಾಂ ಕ್ಷೇಪಕೇಣ ಧನುಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾ ದೇವಃ  
ಯಸ್ಮಿನ್ ವಿಷಯೇ ಕಾಮಯತೇ ತತ್ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ  
ದೇವನು ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇವನು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲನು ಇವನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು  
(ಜ್ಯಾ) ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದದ್ದು ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವೇ ಇವನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು (ಹುರಿಯು) ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿಗೆ ಇಂತಹ  
ಸತ್ಯವೆಂಬ ಹೆದೆಯನ್ನೇರಿಸಿ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಬಿಡುವ ಬಾಣಗಳಿಂದ (ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಾವ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗುರಿಯಿಡುವನೋ ಅದನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಸಾಧಿಸುವನು ಇವನು ಇಟ್ಟ ಗುರಿಯನ್ನು ತಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ  
ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ಬಾಣಗಳೆಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಥವಾ  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು ಇಲ್ಲಿ, Wilson ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲ ವರಿವರ್ತನಕಾರನು ಹೇಳುವಂತೆ The arrows  
are oblations and mantras ಬಾಣಗಳೆಂದರೆ ಅವನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಉಚ್ಚರಿತ

ವಾಗುನ ಮಂತ್ರಗಳು ಇವುಗಳಿಂದ ಸಾಧಿಸಲು ಅಗದೇ ಇರುವ ಕಾರ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆ ಸಾಧ್ಯೀಃ ಸಾಧಿಕಾಃ ಅಂದರೆ ಉದ್ದಿಷ್ಟಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸತಕ್ಕ ಎಂಬ ನಿಶೇಷಣಸದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು

ನೈಚಿಕ್ಷಸಃ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ನೈ ನೌವತ್ಯತಃ, ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇಃ, ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗ್ರಾಹ್ಯಾಃ ಮಂತ್ರಭೂತಾ ಅಕರ್ಣಕೃಷ್ಣಾ ವಾ ಬಾಣಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಂತ್ರೈರೇವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತೀತಿ ಭಾವಃ | ನೈಚಿಕ್ಷಸಃ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ನೋಡುವ ಎಂದರೆ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಎಂತಲೂ, ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣಗಳು ಎಂತಲೂ ಸಾಯಣರು ಅಭಿಪ್ರಾಯವಡುತ್ತಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ನೈಚಿಕ್ಷಸಃ ಎಂಬುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿ, ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಅಂಗ್ಲಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ, ಬಾಣಗಳು, ಅಹುತಿ ಮತ್ತು ಮಂತ್ರರೂಪವಾದವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಹುತಿಗಳು ನೈಚಿಕ್ಷಸಃ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಕಾಣಿಸತಕ್ಕವು ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳು ಕರ್ಣಯೋನಯಃ—ಮನುಷ್ಯರ ಕಿವಿಗೆ ಕೇಳಿಸತಕ್ಕವು ಈ ರೀತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ವ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ದತ್ತವಾದ ಅಹುತಿಗಳು ಉದ್ದಿಷ್ಟ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಂತ್ರೇಣೈವ ಸರ್ವಂ ಸಾಧಯತಿ (ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ||

ಸ ಸಂನಯಃ | ಸ ವಿನಯಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಸ ಸುಷ್ವತಃ | ಸ ಯುಧಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
ಚಾಕ್ಷ್ಮೋ ಯದ್ವಾಜಂ ಭರತೇ ಮತೀ ಧನಾದಿತ್ಸೂರ್ಯಸ್ತಪತಿ ತಸ್ಯ ತುರ್ವಧಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸಂನಯಃ | ಸಃ | ವಿನಯಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಸಃ | ಸುಷ್ವತಃ | ಸಃ | ಯುಧಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
ಪತಿಃ |

ಚಾಕ್ಷ್ಮಃ | ಯತ್ | ನಾಜಂ | ಭರತೇ | ಮತೀ | ಧನಾ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ತಪತಿ |  
ತಸ್ಯ ತುಃ | ವೃಥಾ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರೋಹಿತೋ ದೇವೈಃ ಪುರತೋಽತ್ರ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಸಂನಯಃ ವಿಶ್ವಾನ್ನಾಂ ಮಂತ್ರೈಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ಭವತಿ | ವಿನಯಃ ಸಂಗತಾನಾಂ ವಿವಿಧಂ ನೇತಾ ಪೃಥಕ್ತರ್ತಾಪಿ ಸ ಏವ | ತಥಾ ಸುಷ್ಪತಃ ಶೋಭನಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಶ್ಚ ಭವತಿ | ತಥಾ ಯುಧಿ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಮಗ್ರಹಾಯ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ಯದಾ ಚಾಕ್ಷ್ಮಃ || ಚಿಷ್ಟೇಃ ಹ್ರಮತೇರ್ವಾ || ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಸಹೋ ನಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀರ್ವಾಜಮನ್ಯಂ ಮತೀ ಮನನೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಧನಾ ಧನಂ ಚ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಮಾರ್ಥಾಯ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ | ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಪೋಷಯತಿ | ಆದಿತ್ ಅನಂತರಮೇವ ತಸ್ಯೈತುಸ್ತಾಪಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ವೃಥಾ | ಅನಾಯಾಸವಚನಮೇತತ್ | ಅನಾಯಾಸೇನ ತಪತಿ | ದೀವ್ಯತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ದತ್ತೈರನ್ನೈರ್ಧನೈಶ್ಚ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಿದ್ಧಿತ್ವಾತ್ ಸ್ವಯಂ ಕೇವಲಂ ಹವೀಂಸಿ ಭುಂಜಾನ ಏವ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪುರೋಹಿತಃ—(ದೇವತೆಗಳ) ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ | ಸಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಸಂನಯಃ—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರತಕ್ಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು (ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ) ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸತಕ್ಕ ವನೂ | ವಿನಯಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸುವವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಾಡುವವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಸ ಸುಷ್ಪತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯುಧಿ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಸಃ—ಅವನೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಚಾಕ್ಷ್ಮಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಮತೀ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಧನಾ—ಧನವನ್ನೂ | ಭರತೇ—(ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ) ಭರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತಸ್ಯೈತುಃ—ದಾಹಾತ್ಮಕನಾದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ | ತಪತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರತಕ್ಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸುವವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಮಾಡುವವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸ್ತುತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಸಹಾಯಕನು. ಯಾವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಭರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ದಾಹಾತ್ಮಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

He Brahmanaspathi, is the aggregator and subjugator (of objects), the family priest (of the gods), and the renowned in battle, the beholder (of all), who bestows food and desired treasures, whence the radiant sun shines without exertion

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರೋಹಿತಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಸಂನಯಃ—ವಿಶ್ವಾನ್ನಾಂ ಮಂತ್ರೈಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ಭವತಿ |  
ಯಾಸ್ಯರು ಪುರ ಏನಂ ದಧತಿ (ನಿ ೨-೧೨) ಎಂದು ಪುರೋಹಿತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು  
ದೇವೈಃ ಪುರತೋಽತ್ರ ಸ್ಥಾಪಿತಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವರು  
ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ವರಸ್ವರವಾಗಿ ವಿರಹಿತರಾದವರನ್ನು (ಅಗಲಿರುವವರನ್ನು) ತನ್ನ ಮಂತ್ರಗಳ  
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ (ಒಂದುಕಡೆ ಇರುವಂತೆ) ಒಟ್ಟಾಗಿರುವಂತೆ ಸೇರಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ವಿನಯಃ—  
ಸಂಗತಾನಾಂ ವೈಧಿಕೈರ್ತಾಪಿಸಿ ಸ ಏವ—ನ್ನೇಹದಿಂದಲಾಗಲಿ ಇತರ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲಾಗಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುವವರನ್ನು  
ತಾನು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸುಷ್ಪತಃ ಯುಧಿ ಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರೋಕ್ತಾಂನುಗ್ರಹಾಯ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ  
ಅವರಿಗೆ ಯುಧವು ಒದಗಿದಾಗ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುವನು

ಚಾಪ್ತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಸಹೋ ನಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡುವವನು ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ದುಃಖಗಳನ್ನೂ, ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸಹಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿ, ನಾಜಂ ಮತೀ ಧನಾ ಭರತೇ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವೂ  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ವೈಷ್ಣವದಕಗಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರವಾಗಿದೆ  
ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ದತ್ತೈಃ ಅನ್ನೈಃ ಧನೈಶ್ಚ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ತಾಪಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಯಂ  
ಕೇವಲಂ ಹವೀಂಷಿ ಭುಂಜಾನ ಏವ ವರ್ತತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ  
ಧನಗಳಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕಾರಣ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾ ಸುಮ್ಮನೆ ಇರುವನೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಆಶ್ರಿತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಆತಿಥೆಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭು ಪ್ರಭು ಪ್ರಥಮಂ ಮೇಹನಾವತೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ ರಾಧ್ಯಾ |  
ಇಮಾ ಸಾತಾನಿ ವೇನ್ಯಸ್ಯ ನಾಜಿನೋ ಯೇನ ಜನಾ ಉಭಯೇ ಭುಂಜತೇ ವಿಶಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭು | ಪ್ರಭು | ಪ್ರಥಮಂ | ಮೇಹನಾವತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ | ರಾಧ್ಯಾ |  
ಇಮಾ | ಸಾತಾನಿ | ವೇನ್ಯಸ್ಯ | ನಾಜಿನಃ | ಯೇನ | ಜನಾಃ | ಉಭಯೇ | ಭುಂಜತೇ | ವಿಶಃ || ೧೦ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭು ವಿಭೂನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಪ್ರಭು ಪ್ರಭೂಣಿ ಪ್ರಾಧಾನಿ ಪ್ರಧಮಂ ಪ್ರಧಮಾನಿ ಮುಖ್ಯಾನಿ |  
ಏವಂಭೂತಾನಿ ಮೇಹನಾವತೋ ವರ್ಷಣವತೋ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ  
ಪಾಲಯಿತುಃ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ || ವಿದಲ್ಯ ಲಾಭೇ | ಸುವಿದೇಃ ಕತ್ರನ್ | ಉ. ೩ ೧೦೮ ||  
ಸುಷ್ಮ ಲಬ್ಧವ್ಯಾನಿ || ಸುವಿದತ್ರಂ ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ರಾಧ್ಯಾ ರಾಧ್ಯಾನಿ ಸಮ್ಯಕ್  
ಸಾಧನೀಯಾನಿ | ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನೀತಿ ಯಾವತ್ | ಇಮಾ ಸಾತಾನೀವತಾನಿ ಧನಾನಿ ವೇದ್ಯಸ್ಯ ಕಮನೀಯಸ್ಯ  
ವಾಜಿನೋಽನ್ನವತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ || ತೃತೀಯಾರ್ಧೇ ಷಷ್ಠೀ || ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ ದತ್ತಾನಿ | ಯೇನ  
ಧನೇನೋಭಯ ಉಭಯವಿಧಾ ಜನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಜಮಾನಾಶ್ಚ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ವಾ  
ವಿತೋ ನಿವಿಷ್ವಾಃ ಸಂತೋ ಭುಂಜತೇ | ಭೋಗಾನ್ ಲಭಂತೇ | ತತ್ಸರ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ  
ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇಹನಾವತಃ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ | ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ—ಧನಗಳು |  
ವಿಭು—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯು | ಪ್ರಭು—ಪ್ರಾಧವಾಗಿಯು | ಪ್ರಧಮಂ—ಒಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿಯೂ  
ಇವೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಉಭಯೇ—ಮಾನವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಎರಡು ನಿಧನಾದ |  
ಜನಾಃ—ಜನಗಳೂ | ವಿತಃ—ನೇರಿಕೊಂಡು | ಭುಂಜತೇ—ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹವೂ |  
ರಾಧ್ಯಾ—ಆರಾಧನೀಯವಾದವೂ ಆದ | ಇಮಾ ಸಾತಾನಿ—ಈ ಧನಗಳು | ವೇದ್ಯಸ್ಯ—ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ |  
ವಾಜಿನಃ—ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಿಂದ ದತ್ತನಾದುದಾಗಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಧನಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾಧವಾಗಿಯೂ ಒಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾಗಿಯೂ ಇವೆ ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಮಾನವರು ದೇವತೆಗಳೂ ನೇರಿ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ  
ಅಂತಹವೂ, ಆರಾಧನೀಯವೂ ಆದ ಈ ಧನಗಳು ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಿಂದ ದತ್ತವಾ  
ದುದಾಗಿದೆ

### English Translation

Expansive, vast, and excellent riches, are the attainable (bounties) of Brihaspathi, the sender of the rain these [are the gifts of the adorable giver of food, whereby both (descriptions of worshippers) entering here enjoy (abundance)]

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಹನಾವತಃ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಸುವಿದತ್ರಾಣಿ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತುಃ  
ಸುಷ್ಮ ಲಬ್ಧವ್ಯಾನಿ | ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ರಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸುವಿದತ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾದವುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯಾಸ್ತುರು—ಸುವಿದತ್ತಃ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ ೬-೧೪) ಹೇಳಿ, ಸುವಿದತ್ತಂ ಧನಂ ಭವತಿ (ನಿ ೭-೯) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿರುವ ಧನವು—ವಿಭು, ಪ್ರಭು, ಪ್ರಥಮಂ ರಾಧ್ಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಪೌಠ (ಪ್ರಭೂತ) ವಾಗಿರುವುದು, ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವುದು, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಸಾಧಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು, ಎಂದು ಧನದ ಮಹಿಮೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಾಚಿನಃ ಯೇನ ಉಭಯೇ ಜನಾಃ ಭುಂಜತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರೂ, ಯಜಮಾನರೂ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನರೂ, ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂಬವರೂ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವವರಾಗಿ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋಽವರೇ ವೃಜನೇ ವಿಶ್ವಧಾ ವಿಭುರ್ಮಹಾಮು ರಣ್ಣಃ ಶವಸಾ ವವಕ್ಷಿಥ |

ಸ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಪಪ್ರಥೇ ಸ್ವಧು ವಿಶ್ವೇದು ತಾ ಪರಿಭೂರ್ಬ್ರಹ್ಮಣ-  
ಸ್ಪತಿಃ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಅವರೇ | ವೃಜನೇ | ವಿಶ್ವಧಾ | ವಿಭುಃ | ಮಹಾಂ | ಊಂ ಇತಿ | ರಣ್ಣಃ | ಶವಸಾ | ವವಕ್ಷಿಥ |

ಸಃ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಪ್ರತಿ | ಪಪ್ರಥೇ | ಸ್ವಧು | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ತಾ | ಪರಿಭೂಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತಿಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಧಾ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರೇಣ ವಿಭುವ್ಯಾಪ್ತೋ ರಣ್ಯೋ ರಮಯಿತಾ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ವಾ ಯೋ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀರವರೇ ನಿಕ್ಕಪ್ಪೇ ವೃಜನೇ ವರ್ಜನಹೇತುಭೂತೇ ಬಲೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ದುರ್ಬಲಮಿತಿ  
ಯಾವತ್ | ಮಹಾಮು ಮಹಾಂತಂ ಚ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಕಃ || ಉಭಯವಿಧಂ ಸ್ತೋತಾರಂ  
ಶವಸಾತ್ಮೀಯೇನ ಬಲೇನ ವವಕ್ಷಿಥ | ವೋಡುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸರ್ವದಾ ವಹತೀತಿ ಯಾವತ್ || ವಹತೇಃ  
ಸನಂತಸ್ಯ ಲಿಟ್ಟೇತದ್ರೂಪಂ | ಪುರುವವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಸ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ದೇವಾನ್  
ಪ್ರತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ | ಪ್ರತಿನಿಧಿಃ ಸನ್ ಪೃಥು ಸಪ್ರಥೇ | ಅತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಥತೇ | ಯಶಸಾ  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ಭವತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವೇದು ಸರ್ವಾಣ್ಯೇಽ ತಾ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಭೂತಜಾತಾನಿ ಪರಿಭೂಃ ಪರಿಭವನ್ ಅಭಿಭವನ್ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಧಾ—ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಭುಃ—ವ್ಯಾಪ್ತನೂ | ರಣ್ಯಃ—ರಮಣೀಯನೂ ಆದ | ಯಃ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ—ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಅವರೇ—ನಿಕ್ಕಪ್ಪನಾದ | ವೃಜನೇ—ದುಃಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ  
ಭಕ್ತನನ್ನೂ | ಮಹಾಮು—ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಭಕ್ತನನ್ನೂ | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ವವಕ್ಷಿಥ—  
ಧರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ ದೇವಃ—ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅವನು | ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ—ದೇವತೆಗಳ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ |  
ಪೃಥು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಸಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ)  
ವಿಶ್ವೇದು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಭೂಃ—ಮೀರಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತನೂ, ರಮಣೀಯನೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ನಿಕ್ಕಪ್ಪನಾದ ದುಃಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ  
ಭಕ್ತನನ್ನೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಭಕ್ತನನ್ನೂ ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಧರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅದೇ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ  
ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

He, who is all-pervading and delighting, is willing to sustain by his  
strength the noble worshipper, as well as one who is in low distress  
greatly is that Brahmanaspathi renowned amongst the gods, and therefore  
is he verily supreme above all (beings)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಮತ್ತು ಸುಖಜನಕನಾಗಿಯೂ ಅಧವಾ ಸ್ತುತಿಗೆ  
ಅರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ದೇವನು ವೃಜನೇ—ವರ್ಜನಹೇತುಭೂತೇ ಬಲೇ ವರ್ತಮಾನಂ ದುರ್ಬಲಂ

ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಸಲರ್ಹವಾಗಿರುವ ಬಲಹೀನನೂ, ಮಹಾಂತಂ ಚಿ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನನನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ದಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಈ ದೇವನು, ದೇವಾನ್ ಪಪ್ರಥೇ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ವ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ತಾನು ಒಬ್ಬನೇ ನ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ನ್ರಭೂತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ವಿಶ್ವೇದು ತಾ ಪರಿಭೂಃ - ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಅಭಿಭವನ್ ವರ್ತತೇ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯಿಂದಲೂ ವ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಾಗಿ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಮಘವಾನಾ ಯುವೋರಿದಾಪಶ್ಚನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ ವ್ರತಂ ವಾಂ |

ಅಚ್ಚೇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಹವಿನೋಽನ್ತಂ ಯುಜೇವ ವಾಜಿನಾ ಜಿಗಾತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಂ | ಸತ್ಯಂ | ಮಘವಾನಾ | ಯುವೋಃ | ಇತ್ | ಆಪಃ | ಚನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವ್ರತಂ | ವಾಂ |

ಅಚ್ಚ | ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ | ಇತಿ | ಹವಿಃ | ನಃ | ಅನ್ತಂ | ಯುಜಾಽವ | ವಾಜಿನಾ | ಜಿಗಾತಂ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಘವಾನಾ | ಮಘಮಿತಿ ಫನನಾಮು | ತದ್ವಂತಾವಿಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಯುವೋರಿತ್ ಯುವಯೋರೇವ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯದ್ಯದ್ಗುಣಜಾತಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯುವಯೋರ್ವಿದ್ಯಮಾನಮೇವ ನ ತ್ವಾರೋಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚನೇತ್ಯೇತತ್ಪದವ್ಯಯಸಮುದಾಯಃ | ಐಕಪದ್ಯಂ ತ್ವದ್ಭಾಷಕಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕಂ ಯದ್ಯೇವ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪದೇ ನ | ಆಪಶ್ಚ ಆಪೋಽಸಿ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಏತದುಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಭೂತಾನಿ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ || ಮಿಾಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಮೀನಾರ್ತೇನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಿರಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಜಿಗಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ | ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಯಾವತ್ || ಜಿಗಾತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯುಜೇವ ವಾಜಿನಾ | ಯುಜಾ ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ವಾಜಿನಾ

ವೇಜನವಂತಾವಶ್ವಾವನ್ನಂ ಘಾಸಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ಸ್ವಯಮೋವ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ಶೀಘ್ರಮಾಗ-  
ಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಯುಜೇವೇತ್ಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ | ತೃತಿಯಾಯಾಂ  
ಹಿ ಸಾನೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘನಾನಾ—ಧನಾಧಿಪತಿಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಎಲೈ  
ದೇವತೆಗಳೇ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರವೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ | ಯುವೋರಿತ್—ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿದೆ |  
ಅವಶ್ವ—ಉದಕವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರೇ | ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು |  
ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಮಾರುವುದಿಲ್ಲ) | ಯುಜಾ—ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ | ವಾಜಿನಾ—ಅಶ್ವಗಳು |  
ಅನ್ನಂ ಇವ—ಹುಲ್ಲಿನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ | ಅಚ್ಛ—  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಜಿಗಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಾಧಿಪತಿಗಳಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ  
ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿದೆ. ಉದಕವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾರುವುದಿಲ್ಲ.  
ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಹುಲ್ಲಿನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ನೀವು ಬನ್ನಿರಿ.

### English Translation

All truth, lords of wealth, (Indra and Brahmanaspathi), is inherent  
in you both the waters injure not your rites: come to our presence (to  
receive) our oblations, like a pair of steeds (to receive) their provender.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ

ಮಘನಾನಾ—ತದ್ವಂತಾ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
(ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಧನನಂತರೆಂದು ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ  
ಸಂಚೋದಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ

ಯುವಯೋರಿತ್ ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ — ಯುವಯೋರೇವ ಸರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾರ್ಥಂ |  
ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯದ್ಯದ್ಗುಣಜಾತಂ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯುವಯೋಃ ವಿದ್ಯಮಾನಮೇವ ನ ತ್ವಾರೋ-  
ಪಿತಂ | ನಿಗಲ್ಲಿಶ್ಚ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಸರ್ವಪ್ರಕಾರವಾದ) ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಅವರಲ್ಲಿ ಇರುವುವು. ಕವಿಗಳು ಕಾವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಆರೋಪಿತಗಳಾಗಿ ಇರತಕ್ಕವುಗಳಲ್ಲ ಎಂದು ಇವರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗುಣಾತಿಶಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಆಸಕ್ತ ನಾಂ ವ್ರತಂ ನ ಪ್ರಮಿಸಂತಿ—ಆಪೋಽಪಿ | ಏತದುಲಸಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಭೂತ-  
ಜಾತಾನಿ ಯುವಯೋಃ ಕರ್ಮ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ಇಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತ ಎಂಬ ವದದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ನಾಶಮಡಿಸಲಾರವು (ಮಾರಲಾರವು) ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ನಃ ಹವಿಃ ಯುಜೇವ ನಾಜಿನಾ ಅಚ್ಛ—ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ವೇಜನವಂತೌ ಅಶ್ವಾ ಘಾಸಂ  
ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವತ್ ಶೀಘ್ರಂ ಅಗಚ್ಛತಂ | ರಥದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗದಿಂದ ಬರುವಹಾಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



|| ಕಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಉತಾಃ! ಸ್ತಾ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ ವಹ್ನಯಃ ಸಭೇಯೋ ವಿಪ್ರೋ ಭರತೇ ಮತೀ  
ಧನಾ |

ವೀಳುದ್ವೇಷಾ ಅನು ವಶ ಋಣಮಾದದಿಃ ಸ ಹ ವಾಜೀ ಸಮಿಧೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-  
ಸ್ತುತಿಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಉತ | ಆಶಿಷ್ಠಾಃ | ಅನು | ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವಹ್ನಯಃ | ಸಭೇಯಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಭರತೇ | ಮತೀ | ಧನಾ |

ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ | ಅನು | ವಶ | ಋಣಂ | ಆದದಿಃ | ಸಃ | ಹ | ವಾಜೀ | ಸಮಿಧೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |

ಪತಿಃ || ೧೩ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಸಿ ಚ ಆಶಿಷ್ಯಾ ಆಶುತರಾಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನೋ ವಹ್ನಯಃ || ಅಶ್ವನಾಮೈತತ್ ||  
 ಮೋಢಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರಶ್ವಾ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮನುಕ್ರಮೇಣ  
 ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿನಾ ಕೃತಮನುಶಾಸನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಅತಸ್ತೇ ತಮಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ  
 ಪ್ರಾವಯಂತಿ ತೇಷಃ | ಸಭೇಯಃ ಸಭಾಯಾಂ ಸಾಧುಃ || ಧಶ್ವಂದಸೀತಿ ಧಃ || ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ  
 ಅಧ್ವರ್ಯುರ್ಹೋತಾ ನಾ ಮತೀ ಮತ್ಯಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವ-  
 ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ || ಧನಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ ತಸ್ಮೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಯೇ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ |  
 ಸಂಪಾದಯತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಧನಾನಿ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಮೋಷಯತಿ | ಅಶೋ  
 ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ | ವೀಳೂನ್ ದೃಢಾನ್ ಪ್ರಬಲಾನ್ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ ದ್ವೇಷೀತಿ ತಾದೃಶೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿ-  
 ವರ್ತಾ ವಶಾಯಾ ಗೋಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕ್ | ಋತ್ಯಕ್ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ ||  
 ಋಣಮಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಜ್ಜಭಿಃ ಪ್ರದೇಯಮವದಾನಾತ್ಮಕಮನುಕ್ರಮೇಣಾದದಿರಾದಾತಾ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ |  
 ಅವದಾನಸ್ಯ ಋಣತ್ವಂ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೇ ತ್ರಿಭಿರ್ಯುಣವಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣ ಋಷಿಭ್ಯಃ |  
 ೬. ೩ ೧೦ ೫ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಮ್ನಾತಂ | ಯದ್ವಾ ಅನುರಾನುಗುಣೇ | ವಶಾ ವಶಸ್ಯ ಕಾಮ-  
 ಸ್ಯಾಭಿಲಾಷಸ್ಯಾನುಗುಣಮಾದಾತಾ ಭವತ್ವಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಹಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಸ ಖಲು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ  
 ಸಮಿಧೇ | ಸಂಯಂತಿ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇಸ್ತಿನಾಹುತಿಭಿರ್ದೇವಾ ಇತಿ ಸಮಿಧೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಜೀ  
 ಅನ್ನವಾನ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವಿಷ ಆದಾತಾ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಆಶಿಷ್ಯಾಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ವಹ್ನಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ—  
 ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ | ಸಭೇಯಃ—ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು |  
 ಮತೀ—ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ | ಧನಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಭರತೇ—  
 ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ—ಪ್ರಬಲರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ವಶಾ—  
 ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು | ಋಣಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಆದ ಅವದಾನವನ್ನು |  
 ಅನು ಆದದಿಃ—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ (ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ) | ಸ ಹಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಾದರೋ | ಸಮಿಧೇ—  
 ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಜೀ—ಅನ್ನವಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನು,  
 ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು-  
 ತಾನೆ ಪ್ರಬಲರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ  
 ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಆದ ಅವದಾನವನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಾದರೋ  
 ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

## English Translation.

The very swift horses (of Brahmanaspathi) listen to (our invocation), the priest of the assembly offers with praise the (sacrificial) wealth may Brahmanaspathi, the hater of the oppressor, accept (the payment of) the debt, agreeably to his pleasure may he be the acceptor of the (sacrificial) food presented at this ceremony.

|| ವಿರೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶಿಷ್ಠಾ ವಯಃ ಅನು ಶೃಣ್ವಂತಿ— ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇರಶ್ವಾಃ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ಕೃತಮನುಶಾಸನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವೇಗ (ಶಾಲಿಗಳಾದ) ದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಆಪ್ತೆಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕುದುರೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ತರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಪ್ರಃ ಮತೀ ಧನಾ ಭರತೇ— ಮೇಧಾವೀ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ಹೋತಾ ವಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ ಪೋಷಯಂತಿ-| ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಅಥವಾ ಹೋತೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಲೇಖಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು, ಅಥವಾ ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ (ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ವೀಳುದ್ವೇಷಾಃ ವಶಾ ಋಣಮಾದದಿಃ— ಇಲ್ಲಿ ವೀಳು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಒಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ವೃಥಾ ರಾಕ್ಷಸಾದೀ ದ್ವೇಷಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹ ಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಈವ್ರಕಾರ ವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಯಜ್ಞಾಭಿಃ ಸ್ತದೇಯಂ ಅವದಾನಾತ್ಮಕಂ (ಹವಿಃ) ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಅದಾತಾ ಭವತು ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ತನಗಾಗಿ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು (ಋಣರೂಪವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ (ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆ) ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆಚರಿಸುವ ಹವಿರವದಾನವು ಋಣರೂಪವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಇದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲೇಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಋಣದಂತಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದಾಗಿರುತ್ತದೆ ಸಾಯಣರು ಹೀಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವದಾನಸ್ಯ ಋಣತ್ವಂ ಚ— ಜಾಯಮಾನೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತಿಭಿರ್ಯುಣವಾ



ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣ ಋಷಿಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪುಷಾ ಅನ್ಯಣೋ  
ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಜ್ಞಾ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿವಾಸೀ | (ತೈ. ಸಂ ೬-೩-೧೦-೫) ದ್ವಿಜನಾದವನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ  
ಋಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಋಷಿಋಣ, ದೇವಋಣ, ಪಿತೃಋಣ ಎಂದು, ಋಷಿಋಣವು  
ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯದಿಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ದೇವಋಣವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಪಿತ  
ಋಣವು ಪುತ್ರನನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ತೀರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿರವದಾನವು ಋಣ ಶಬ್ದ  
ದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಯದ್ವಾ  
ವಶಸ್ಯ ಕಾಮಸ್ಯ ಅಭಿಲಾಷಸ್ಯ ಅನುಗುಣಮಾದಾತಾ ಭವತು ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು, ಮುತ್ಪಿಜರು ಅರ್ಪಿಸಿದ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಯಾಯ ಮುತ್ಪಿಜರ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರವರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ  
ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಲಿ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಶ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಚ್ಛೆ (ಅಭಿಲಾಷೆ)  
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಸಮಿಧೇ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ವರಿತವಾಗಿದೆ ನಾಯಣರು  
ಸಂಯಂತಿ ಸಂಗಚ್ಯಂತೇ ಅಸ್ತಿನಾ ಹುತಿಭಿಃ ದೇವಾಃ ಇತಿ ಸಮಿಧೋ ಯಜ್ಞಃ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ  
ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಒದಗುವ ಕರ್ಮವೇ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ತಸ್ಮಾತ್ ಹವಿಷ ಅದಾತಾ ಭವತು—ಆದ್ದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು (ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ  
ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ) ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಲಿ ಎಂದು  
ವ್ಯಾರ್ಥನೆಯು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇರಭವದ್ಯಧಾನಶಂ ಸತ್ಯೋ ಮನ್ಯುರ್ಮಹಿ ಕರ್ಮಾ ಕರಿಷ್ಯತಃ |

ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜತ್ಸ ದಿನೇ ವಿ ಚಾಭಜಂತಹೀನ ರೀತಿಃ ಶವಸಾಸರತ್ಪೃಥಕ್ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇಃ | ಅಭವತ್ | ಯಥಾಶನಶಂ | ಸತ್ಯಃ | ಮನ್ಯುಃ | ಮಹಿ | ಕರ್ಮ | ಕರಿಷ್ಯತಃ |

ಯಃ | ಗಾಃ | ಉತ್ ಆಜತ್ | ಸಃ | ದಿನೇ | ವಿ | ಚ | ಅಭಜತ್ | ಮಹೀ ಇವ | ರೀತಿಃ | ಶವಸಾ |

ಅಸರತ್ | ಸೃಥಕ್ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿ ಮಹತ್ಕರ್ಮ ಕರಿಷ್ಯತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಮನುರ್ಮನನಸಾಧನೋ ಮಂತ್ರೇ ಕ್ರೋಧೋ  
ನಾ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಸತ್ಯೋಽವಿತಥೋಽಭವತ್ | ಸ ಯಥಾ ಕಾಮಯತೇ ತಥಾ ಕರೋ-  
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಪಣಿಭಿರವಹೃತಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ಉದಗಮಯತ್ ಗುಹಾಯಾ  
ನಿರಗಮಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತದಿರ್ವೇ ದ್ಯುಲೋಕಾಯ ತತ್ರೈಶ್ಯಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯಭಜಚ್ಚ | ತಾ ಗಾ ವಿಭಕ್ತಾಶ್ವಾಕರೋತ್ | ಸ ಚ ಗೋಸಮೂಹೋ ಮಹೀವ ರೀತಿಃ |  
ಮಹತೀ ಸ್ತುತಿರಿತಿವ || ರೀಜ್ ಸ್ತವಣೇ || ಯಥಾ ಗಂಗಾದೀನಾಂ ಸ್ತೋತೋ ವಿಭಕ್ತಂ ಸತ್ ನಿಮ್ಮ ದೇ-  
ಶಾಭಿಮುಖಂ ಪ್ರಸರತಿ ತಥಾ ಶವಸಾತ್ಮೀಯೇನ ಬಲೇನ ತತ್ತದ್ವೇವಗೃಹಂ ಪೃಥಕ್ ವಿಭಿನ್ನೋಽಸರತ್ |  
ಅಗಚ್ಛತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕರ್ಮ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಕರಿಷ್ಯತಃ—ನಿರವೇರಿತಕ್ಕು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ—  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಮನ್ಯುಃ—ಮನನಸಾಧನವಾದ ಮಂತ್ರವು (ಅಥವಾ ಅವನ ಕ್ರೋಧವು) | ಯಥಾವಶಂ—  
ಅವನ ಇಷ್ಟದಂತೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿ (ವೃಥವಾಗದೇ) | ಅನುಭವತ್—ಆಯಿತು | ಯಃ—  
ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ಗಾಃ—(ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಗುಹೆ  
ಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದನೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು | ದಿನೇ—ದೇವಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ |  
ವಿ ಆಭಜತ್ ಚ—ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಹಂಚಿದನು (ಅನಂತರ ಆ ಗೋಸಮೂಹವು) | ಮಹೀವ ರೀತಿಃ—ಗಂಗಾದಿ  
ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಕವಲಾಗಿ ಒಡೆದು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಶವಸಾ—ಸ್ವಬಲದಿಂದ |  
ಪೃಥಕ್—(ದೇವತೆಗಳ ಗೃಹಕ್ಕೆ) ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ | ಅಸರತ್—ಹೋದವು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರವೇರಿತಕ್ಕು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮನನಸಾಧನದಿಂದ ಮಂತ್ರವು ಅವನ ಇಷ್ಟ  
ದಂತೆ ಸತ್ಯಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಗುಹೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದನೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಹಂಚಿದನು ಅನಂತರ ಆ ಗೋಸಮೂಹವು ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಕವಲಾಗಿ ಒಡೆದು  
ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಸ್ವಬಲದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹೋದವು

### English Translation

The purpose of Brahmaspathi, engaging in a great work, has been successful, according to his wish, for he it was who recovered (the stolen) cattle for (the dwellers in) heaven, and distributed them, so that of their own power they took different directions, like (the branches of) a mighty river

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಮನ್ಯುಃ ಸತ್ಯಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮನ್ಯುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಮನನಸಾಧನೋ ಮಂತ್ರಃ ಕ್ರೋಧೋ ನಾ—ಮಂತ್ರ ಅಧನಾ (ಕ್ರೋಧ) ಕೋನವೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನ ಮಂತ್ರವೂ, ಅಧವಾ ಕೋನವೂ ಕೂಡ ಸತ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸಃ ಯಥಾ ಕಾಮಯತೇ ತಥಾ ಕರೋತಿ—ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೇ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಯಃ ಗಾಃ ಉದಜತ್, ಸಃ ದಿನೇ ವಿಭಜಚ್ಛೇ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಸಣ್ಣಭಿರಪಹೃತಾಃ ಗಾಃ ಉದಗಮಯತ್—ರಾಕ್ಷಸರು ಆವಹರಿಸಿದ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು) ಗುಹೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದು ರಕ್ಷಿಸಿ. ದ್ಯುಲೋಕಾಯ ತತ್ರೈಶ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ವಿಭಕ್ತಾಶ್ಚ ಅಕರೋತ್ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ಈ ಉವಾಖ್ಯಾನವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಮಹೀವ ರೀತಿಃ ಶವಸಾ ಪೃಥಕ್ ಅಸರತ್ ಯಥಾ ಗಂಗಾದೀನಾಂ ಸ್ತೋತಃ ವಿಭಕ್ತಂ ಸತ್ ನಿಮ್ಮದೇಶಾಭಿಮುಖಂ ಪ್ರಸರತಿ ತಥಾ ವಿಭಿನ್ನಃ ತತ್ತದ್ದೇವಗೃಹಂ ಆತ್ಮೀಯೇನ ಬಲೇನ ಆಗಚ್ಛತ— ಗಂಗಾನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವು ತಗ್ಗಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಹರಿದು ಕವಲಾಡಿಯುವ ಹಾಗೆ ಈ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹಿಂಡುಗಳಾಗಿ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳ ಮನೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿತು ಎಂದು ಗಂಗಾ ಪ್ರವಾಹದ ಹೋಲಿಕೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಶವಃ ಎಂಬ ನದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ವರಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಸುಯಮಸ್ಯ ವಿಶ್ವಹಾ ರಾಯಃ ಸ್ಯಾಮ ರಥ್ಯೋವಯಸ್ವತಃ |  
ವೀರೇಷು ನೀರಾ ಉಪ ಪೃಂಗ್ಧಿ ನಸ್ತ್ವಂ ಯದೀಶಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವೇಷಿ ಮೇ  
ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇ | ಸುಯಮಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಹಾ | ರಾಯಃ | ಸ್ಯಾಮ | ರಥ್ಯಃ | ವಯಸ್ವತಃ |  
ವೀರೇಷು | ನೀರಾನ್ | ಉಪ | ಪೃಂಗ್ಧಿ | ನಃ | ತ್ವಂ | ಯತ್ | ಈಶಾನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವೇಷಿ | ಮೇ  
ಹವಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ಮಂತ್ರಾಧಿಪತೇ ಸುಯಮಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ನಿಯಂತವ್ಯಸ್ಯ ವಯಸ್ವತೋನ್ಮ-  
ಯುಕ್ತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ವಿಶ್ವಹಾ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಹಃಸು ರಥ್ಯೋಽಧಿಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ |  
ಭೂಯಾಸ್ಮ | ರಥಾ ಏಷಾಂ ಸಂತೀತಿ ರಥ್ಯಃ || ಭಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯ ಈಕಾರಃ || ಅಪಿ  
ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರೇಷು ವೀರ್ಯಾಜ್ಞಾತೇಷ್ವಸ್ಮದೀಯೇಷು ಪುತ್ರೇಷು ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ ತ್ವಮುಪ  
ಪೃಬ್ಧಿ | ಸಂಪೃಕ್ತಾನ್ ಕುರು | ಉತ್ಪಾದಯ || ಪೃಚೀ ಸಂಪರ್ಕೇ | ರೌಢಾದಿಕಂ || ವಯಂ ಪೌತ್ರಾನಪಿ  
ಲಭೇಮಹೀತಿ ಯಾವತ್ | ಈಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯೇತ್ವರಸ್ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ || ಅನ್ನನಾಮೃತತ್ || ಹರ್ವಿರ್ಹ-  
ಣೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ಮೇ ಹವಂ ಮದೀಯಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಮಾಹ್ವಾನಂ ವೇಷಿ | ಕಾಮಯಸೇ || ವೀ ಗತಿ-  
ಪ್ರಜನನಕಾಂತ್ಯಸನಖಾದನೇಷು || ಅತೋ ಮಯೋಕ್ತಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ | ಸುಯಮಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾದುದೂ |  
ವಯಸ್ವತಃ—ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ |  
ರಥ್ಯಃ—ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಆಗಿರುವಂತೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಈಶಾನಃ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾದ ನೀನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನಿರುವ |  
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ವೇಷಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ವೀರೇಷು—ವೀರೈವಂತರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ | ವೀರಾನ್—ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು | ಉಪ ಪೃಬ್ಧಿ—ಉತ್ಪನ್ನ  
ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾದುದೂ, ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕೆ ಸಕಲ  
ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಕಲಕ್ಕೂ  
ಪ್ರಭುವಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದೊಡನಿರುವ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆದುದರಿಂದ  
ನಮ್ಮ ವೀರೈವಂತರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

### English Translation

May we, Brahmanaspathi, be daily in the possession of well-regulated  
and food-supplying wealth add for us posterity to posterity, since  
you, who are the ruler (of all), accept my invocation with (offered  
sacrificial) food

|| ವಿಶೇಷನಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರಾಧಿಸತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ (ಯಜಮಾನನು) ಒಡೆಯನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ನಂಬೋದಿಸಿದೆ

ಯಜಮಾನನು—ರಾಯಃ ವಿಶ್ವಹಾ ರಥ್ಯಃ ಸ್ಯಾಮ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಹವಾಗಿರುವ, ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಧನಗಳಿಗೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಧಿನತಿಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ವ್ರಾಧಿತವಾಗಿದೆ ರಥ್ಯಃ ಎಂಬ ನದಕ್ಕೆ ರಥಾಃ ಏಷಾಂ ಸಂತಿ ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಅಧಿನತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಃ ವೀರೇಷು ವೀರಾಃ ಉಪಸೃಜ್ಞಿ—ವೀರೇಷು ಎಂಬ ನದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಶ್ರುತ್ರರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ನೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾಧಿತವಾಗಿದೆ

ಈಶಾನಃ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅಧಿನತಿಯಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮೇ ಹವಂ ನೇಷಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅಶಿಸಿದೆ

ಬ್ರಹ್ಮ ನದವನ್ನು ಯಾಸ್ತುರು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅನ್ನನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ತ್ವಮಸ್ಯ ಯಂತಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ವ |

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಯದವಂತಿ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವದೇವು ವಿದಧೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಯಂತಾ | ಸುಽಉಕ್ತಸ್ಯ | ಬೋಧಿ | ತನಯಂ | ಚ | ಜಿನ್ವ |

ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅವಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಧೇ | ಸುಽವೀರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ಯಂತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಯಂತಾ ತ್ವಮಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಧ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ |

ಬುದ್ಧ್ವಾ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಚಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಜಿನ್ವ | ಪ್ರೇರಯ || ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ಪ್ರೇರಣೇ  
ವರ್ತತೇ ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ || ಯದ್ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ  
ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಚ ಜಿನ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಯಂ ಚ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನ್ಯೇರ್ವೈಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾ-  
ದಿಭಿರುವೇತಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಿದಥೇ | ವಿದಂತಿ ಯಷ್ಟವ್ಯತಯಾಸ್ತಿಸ್ತೇವಾನ್  
ಜಾನಂತೀತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ವದೇಮ | ಬ್ರೂಯಾಮ || ೩ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ | ಯಂತಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದ | ತ್ವಂ—  
ನೀನು | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ) ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಯತ್—ಯಾವ  
ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಭದ್ರಂ—ಸಕಲ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅವಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ |  
ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತತ್—ಆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ | ಜಿನ್ವ—ನಮಗುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ (ಆದುದರಿಂದಲೇ)  
ತನಯಂ ಚ—ಪುತ್ರನನ್ನೂ | (ಜಿನ್ವ—ನಮಗೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು) | ಸುವೀರಾಃ—ವೀರ್ಯಯುಕ್ತ  
ರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ವದೇಮ—ಪರಿಸುವೆವು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ತಿಳಿ (ಕೇಳು) ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸಕಲ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವರೋ, ಅದೇ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ  
ನಮಗೂ ಸಹ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪುತ್ರಲಾಭವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು  
ವೀರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವೆವು

### English Translation

Brahmanaspathi, you are the regulator of this (world), understand  
(the purport of) our hymn, and grant us posterity, for all is prosperous  
that the gods protect (and therefore) may we, blessed with excellent  
descendants, glorify you at this sacrifice

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಯಂತಾ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲಕ್ಕೂ  
ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ನಾವು ವದಿಸುವ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡ  
ಬೇಕೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ವ—ಪುತ್ರಂ ಚ ಪ್ರೇರಯ | ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥೋಽತ್ರ ಪ್ರೇರಣೇ ವರ್ತತೇ |  
ಜಿವಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸು ಎಂಬ

ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ನಮ್ಮ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಶ್ರವಣ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ವೃತ್ತರೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನರಿಸುನಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವಂ ಅವಂತಿ ತತ್ ಭದ್ರಂ ಚ ಜಿನ್ಯ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ವನುಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಲ್ಯಾಣವು ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗುನಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವ್ಯಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಸುವೀರಾಃ—ಶೋಭನ್ಯಃ ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿರುವೇತಾಃ ಸುವೀರ ಎಂಬ ನದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ ವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಲಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಮಕ್ಕಳು ಮತ್ತು ಮೊಮ್ಮೊಕ್ಕಳು ಎಂದು ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿ, ಇವರಿಂದ ಕೂಡಿ ನಾವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಿದಧೇ—ಯಷ್ಟವ್ಯತಯಾ ಅಸ್ಮಿ ದೇವಾಃ ಜಾನಾತಿ ಇತಿ ವಿದಧೋ ಯಜ್ಞಃ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿದಧಪದದ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ



## ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂಧಾನೇ ಇತಿ ಸಂಚರ್ಚಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಜಾಗತಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂಧಾನಃ ಸಂಚಿ ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ | ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂಧಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಧಾನಃ ಸಂಚಿ ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ ||

|| ಭಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂಧಾನೋ ಅಗ್ನಿಂ ವನವದ್ವನುಷ್ಯತಃ ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ ಶುಶುನದ್ರಾತಹವ್ಯ ಇತ್ |

ಜಾತೇನ ಜಾತಮತಿ ಸ ಪ್ರ ಸರ್ಪತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-

ಸ್ವತೀ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂಧಾನಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ | ಶೂಶುವತ್ | ರಾತೃಹವ್ಯಃ | ಇತ್ |  
ಜಾತೇನ | ಜಾತಂ | ಅತಿ | ಸಃ | ಪ್ರ | ಸರ್ಪತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
ಪತಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಮಿಂಧಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಜ್ವಲಯನ್ಯಜಮಾನೋ ವನು-  
ಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಿಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಾಂ ಕುರ್ವತೋ ವಾ ಶಶ್ರುನ್ವನವತ್ | ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ ||  
ವನುಷ್ಯತಿಹಂತಿಕರ್ನುತೀ ಯಾಸ್ಯಃ | ಇದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ || ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕೃತಂ  
ಯೇನ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ರಾತೃಹವ್ಯಃ | ರಾತಂ ದತ್ತಂ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಯೇನ | ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್  
ಶೂಶುವತ್ | ವರ್ಧತೇ || ಟುಓಶ್ವಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋಃ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಲುಬ್ ರೂಪಂ || ತಥಾ ಯಜಮಾನೋ  
ಜಾತೇನ ಪುತ್ರೇಣ ಜಾತಂ ಜನಿತಮುತ್ಪಾದಿತಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಪಾತ್ರಮಿತಿ ಪ್ರಸರ್ಪತೇ | ಅತೀತ್ಯ ಭೃಶಂ  
ಪ್ರಸರತಿ | ಪಾತ್ರಮಪಿ ಪಶ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸರ್ಪೇರ್ಯಾಗಾರ್ಥಗುಂತಾದ್ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯಂಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಹವಿಷೋಃ ಸ್ವೀಕರಣೇನ  
ಯುಜಂ ಸಖಾಯಂ ಕೃಣುತೇ | ಕುರುತೇ | ಸ ಸಮಾನ ಏವ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ) ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಂಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು | ವನುಷ್ಯತಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—  
ಹಿಂಸಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ | ಇತ್—ಮತ್ತು | ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ, |  
ರಾತೃಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಶೂಶುವತ್—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಯಂಯಂ—  
ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಯುಜಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ |  
ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು | ಜಾತೇನ—ಪುತ್ರನಿಂದ | ಜಾತಂ—  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪಾತ್ರನನ್ನೂ | ಅತಿ ಪ್ರ ಸರ್ಪತೇ—ದಾಟಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪಾತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ  
ನೋಡುವಷ್ಟು ಕಾಲ ಬದುಕುತ್ತಾನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು  
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಪಾತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ನೋಡಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಷ್ಟು ಕಾಲ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬಾಳುತ್ತಾನೆ



## English Translation.

Kindling the fire, may (the worshipper) overcome the malevolent (disturbers of the rite), may he, repeating prayers, and laden with oblations, prosper; he whom Brahmanaspathi makes his associate, lives to behold the son of his son

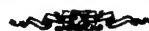
1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ಅಗ್ನಿಂ ಇಂಧಾನಃ — ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರೇಚ್ಛಲಯೇ ಯಜಮಾನಃ | ಇಲ್ಲಿ ಇಂಧಾನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಉದ್ದೀಪನೆಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ತನಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಯಾಸ್ವರು ವನುಷ್ಯತಿಹಿಂಸಾ ಕರ್ಮಾ (ನಿ ೫-೨) ಎಂದು ಪಾರನಾಡಿ, ವನುಯಾಮ, ವನುಷ್ಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಶುದ್ಧಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಕೃತಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನ ಧನ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ವರಿತವಾಗಿದೆ, ನಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಕೃತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯೇನ ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಜಾತೇನ ಜಾತಂ—ಯಜಮಾನಃ ಪುತ್ರೇಣ ಜನಿತಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಪೌತ್ರಂ ಆತೀತ್ಯ ಭೃಶಂ ಪ್ರಸರತಿ | ಪೌತ್ರಮಪಿ ಪಶ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇತ್ ಇಲ್ಲಿ ಜಾತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾತೇನ ಪುತ್ರೇಣ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು ಇಂತಹ ಪುತ್ರನಿಂದ ಜಾತಂ ಹುಟ್ಟಿದ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥವು ಆದುದರಿಂದ ಜಾತೇನ ಜಾತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನನ ಮಗನ ಮಗನು ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಂತಹ ಮೊಮ್ಮಗನ ಕಾಲಪರ್ಯಂತವೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಸಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ಏನೃತವಾಗಿದೆ ಕೆಲವರು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಪತಿ ಎಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ದೇವತೆ ಎಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹವಿರಾಡಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ತನಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಭಿರ್ವೀರಾನ್ವನದ್ವನುಷ್ಯತೋ ಗೋಭೀ ರಯಿಂ ಪಪ್ರಥದ್ಬೋಧತಿ ತ್ಮನಾ |  
ತೋಕಂ ಚ ತಸ್ಯ ತನಯಂ ಚ ವರ್ಧತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ-  
ಸ್ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಭಿಃ | ವೀರಾನ್ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ಗೋಭಿಃ | ರಯಿಂ | ಪಪ್ರಥತ್ | ಬೋಧತಿ | ತ್ಮನಾ |  
ತೋಕಂ | ಚ | ತಸ್ಯ | ತನಯಂ | ಚ | ವರ್ಧತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಯಜಮಾನೋ ವೀರೇಭಿರ್ವೀರೈರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈರ್ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸತೋ ವೀರಾನ್ ಶತ್ರುಪುತ್ರಾನ್ ವನವತ್ | ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಅಪಿ ಚ ಗೋಭಿಃ ಸಹಿತಂ ಧನಂ ಪಪ್ರಥತ್ | ಪ್ರಥಯತಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ || ಪ್ರಥಯತೇರ್ಲಾಂಚಿ ಚಿಚ್ಯೇತದ್ಗ್ರಂಥಂ || ತಥಾ ತ್ಮನಾ ಅತ್ಮನೈವ ಬೋಧತಿ | ಸರ್ವಂ ಜಾನಾತಿ | ಅನನ್ಯಾಧೀನಜ್ಞಾನೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತೋಕಂ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ತನಯಸ್ತತ್ಪುತ್ರಶ್ಚ ವರ್ಧತೇ | ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ ತೋಕಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪೌತ್ರಂ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ವರ್ಧಯತಿ || ವೃದ್ಧಿರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಾರ್ಥೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು) | ವೀರೇಭಿಃ—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ | ವೀರಾನ್—ಶತ್ರುಪುತ್ರರನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸುವನು | (ಮತ್ತು) ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಪಪ್ರಥತ್—ಎವರಿಗೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ | ಬೋಧತಿ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ | ತೋಕಂ ಚ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಂ ಚ—ಪೌತ್ರನೂ | ವರ್ಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ವದೆಯುತ್ತಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾನ ಯಾನ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಪುತ್ರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನು ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನೂ ಪೌತ್ರನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಡಿಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

(Surrounded) by his descendants, may he surpass the malevolent descendants (of his adversaries), for he is famed for great wealth of cattle, and understands (all things) of himself: his sons and grandsons prosper whom Brahmanaspathi makes his associate.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ವೀರೇಭಿಃ ವೀರಾನ್ ವನವತ್**—ಯಾಸ್ಕರು ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರ್ವಾ ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾಧ್ಯತಿ ಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತ್ವೇರ್ವಾ (ನಿ ೧-೭) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ವೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇತರರನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸುವವನು (ಶೂರನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವೀರೇಭಿಃ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈಃ ಯಜಮಾನರ ಪುತ್ರರು (ಮಕ್ಕಳು) ಎಂದೂ, ವೀರ್ವಾ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಪುತ್ರರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಕಡೆಯ ವೀರರಿಂದ ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಗೋಭಿಃ ಪಪ್ರಥತ್**—ಗೋಭಿಸ್ಸಹಿತಂ ಧನಂ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಭೂಮಿ, ವನು, ಚರ್ಮ, ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ, ಮೌರ್ವೀ, ಆದಿತ್ಯ, ಸುಷುಮ್ನಾ ನಾಡಿ, ಕಿರಣಗಳು, ಎಂಬ (ನಿ ೨-೫, ೬, ೭) ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ (ನಶು) ಗವಾಶ್ವಾಜಾದಿವಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೋಸಂಪತ್ತೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜಮಾನನು ಈ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ತೃನಾ ಬೋಧತಿ**—ಅತ್ಯನ್ನಿವ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾತಿ ಅನನ್ಯಾಧೀನಜ್ಞಾನೋ ಭವತಿ | ತೃನಾ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

**ತೋಕಂ ತನಯಂ ವರ್ಧತೇ**—ತೋಕಂ ತನಯಸ್ತತ್ಪುತ್ರಃ ಚ ಪುತ್ರವ್ಯದ್ಭೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ ತೋಕಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪೌತ್ರಂ ಚ ವರ್ಧಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ | ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪೌತ್ರರನ್ನೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನು ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅವರೇ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಿಂಧುರ್ನ ಕ್ಷೋದಃ ಶಿಮಿವಾ ಯುಘಾಯತೋ ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀರಭಿ ವಷ್ಟೋ-  
ಜಸಾ |

ಅಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿತಿನಾಹ ವರ್ತವೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಕ್ಷೋದಃ | ಶಿಮಿವಾನ್ | ಯುಘಾಯತಃ | ವೃಷೇವ | ವಧ್ರೀನ್ | ಅಭಿ | ವಷ್ಟಿ |  
ಓಜಸಾ |

ಅಗ್ನೇಃರಿವ | ಪ್ರಸಿತೀಃ | ನ | ಅಹ | ವರ್ತವೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿಂಧುಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದೀ ಕ್ಷೋದೋ ನ ಹೃದ್ಯಮಾನಂ ಕೂಲಂ ಯಥಾ ಭಿನತ್ತಿ ತಥಾ  
ಶಿಮಿವಾನ್ | ಶಿಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತೋ  
ಯಜಮಾನ ಯುಘಾಯತೋ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನಾಭಿವಷ್ಟಿ | ಹಂತುಮಭಿತಃ  
ಕಾಮಯತೇ || ವಶ ಕಾಂತಾ || ಇದಮಪರಂ ನಿರ್ದರ್ಶನಂ | ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀನ್ | ವಧ್ರಯೋ  
ನಿಷ್ಟಿಷ್ಟಮುಷ್ಣಾ ನಿರ್ವೀರ್ಯಾ ಬಲೀವದಾಃ | ತಾನ್ ಯಥಾ ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಸರ್ವೀರ್ಯೋ  
ವೃಷಭೋಽಭಿಭವತಿ ತದ್ವಚ್ಛತ್ರುನಭಿಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚಾಸಾವಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿತೀಃ |  
ಪ್ರಸೀಯತೇ ಬಧ್ಯತೇನಯೇತಿ ಪ್ರಸಿತಿರ್ಜ್ವಾಲಾ || ಷಿಞ್ ಬಂಧನೇ | ಕರಣೇ ಕ್ತಿನ್ || ಯಥಾಗ್ನೇ-  
ರ್ಜ್ವಾಲಾಪ್ರತಿಹತಪ್ರಸರಾ ಏವಮಪಿ ನ ವರ್ತವೇ | ವಾರಯಿತುಂ ನಿವರ್ತಯಿತುಂ ನಾ ನೈವ  
ಶಕ್ಯತೇ || ಅಹಶಬ್ದೋವಧಾರಣೇ | ವೃಣೋತೇರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಾತ್ ವರ್ತತೇರ್ನಾ ತುಮರ್ಥೇ  
ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಿಂಧುಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು | ಕ್ಷೋದಃ—ತನ್ನ ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಸೀಳುವಂತೆಯೂ |  
ವಧ್ರೀನ್—ನಿರ್ವೀರ್ಯವಾದ ಮುದಿಯೆತ್ತುಗಳನ್ನು | ವೃಷೇವ—ಪುಷ್ಪವಾದ ವೃಷಭವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸು  
ವಂತೆಯೂ | ಶಿಮಿವಾನ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು |  
ಯುಘಾಯತಃ—ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅಭಿ ವಷ್ಟಿ—ಸುತ್ತುವರಿದು

ಹಿಂಸಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು) ಅಗ್ನೇಃ ಇವ ಪ್ರಸಿತಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ | ನ ವರ್ತವೇ ಅಹ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ತಡೆಯಲರಕ್ಕವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಡೆಯುತ್ತಾನೆ

[ ಭಾವಾರ್ಥ ]

ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು ತನ್ನ ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಸೀಳುವಂತೆಯೂ, ನಿರ್ವೀರ್ಯವಾದ ಮುದಿಯೆತ್ತುಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟವಾದ ವೃಕ್ಷಭವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವಂತೆಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಲದಿಂದ ಸುತ್ತುವುದು ಹಿಂಸಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನು, ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲರಕ್ಕವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

As a river (washes away) its banks, so the devout worshipper, of Brahmanaspathi, overpowers his enemies by his strength, as a bull (overcomes) an ox : like the spreading flame of fire, it is impossible to stop him, whom Brahmanaspathi makes his associate.

[ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ಶಿವೋವಾ ಋಷಾಯತಃ ಓಜಸಾ ಅಭಿ ವಕ್ಷ್ಯಿ— ಶಿವೋ ಎಂಬ ವದವು ಯಾಸ್ತರಿಂದ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ಸರಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಶಿವೋತಿ ಕರ್ಮನಾಮ, ಶಮಯತೇವಾ ಶಕ್ನೋತೇವಾ (ನಿ ೫-೧೨) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ನಾಯಣರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತೋ ಯಜಮಾನಃ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುಣಾ ಬಲೇನ ಹಂತುಮಭಿತಃ ಕಾಮಯತೇ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು (ಸೇವಿಸುವ) ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸಲು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ಉಪಮಾನಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಸಿಂಧುಃ ಕ್ಷೋದತಃ ನ—ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾನದೀ ಕ್ಷುದ್ರಮಾನಂ ಕೂಲಂ ಯಥಾ ಭಿನತ್ತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯು ದಡವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಭೇದಿಸುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ—ವೃಷೇವ ವಧ್ರೀನ್ ವಧ್ರಯೋ ಲಿಷ್ಟಿಷ್ಟಮುಷ್ಣಾ ನಿರ್ವೀರ್ಯಾ ಬಲೀವದಾರ್ಃ ತಾನ್ ಯಥಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಸರ್ವೀರ್ಯಃ ವೃಷಭೋ ಅಭಿಭವತಿ—ಪ್ರಭೂತನಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಗೂಳಿಗಳು ವಡದಿರುವ ಬೀಜವುಳ್ಳ ನಿತ್ರಾಣವಾದ ಮುದಿ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ತಿವಿದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನೇರಿವ ಪ್ರಸಿತಿಃ—ಯಥಾ ಅಗ್ನೇರ್ಜ್ವಾಲಾಪ್ರತಿಹತಪ್ರಸರಾ ವಾರಯಿತುಂ ನಿವರ್ತಯಿತುಂ ನಾ ನೈವ ಶಕ್ಯತೇ—ದಾವಾಗ್ನಿಯು

ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೂ, ಹಿಂತಿರಿಗಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಅಶಕ್ಯನಾಗಿ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ  
ಇದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವ  
ಗೊಳಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಅದ್ಭುತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ತಸ್ಮಾ<sup>1</sup> ಅರ್ಷಂತಿ<sup>2</sup> ದಿವ್ಯಾ<sup>3</sup> ಅಸತ್ವತಃ<sup>4</sup> ಸ ಸತ್ವಭಿಃ<sup>5</sup> ಪ್ರಥಮೋ<sup>6</sup> ಗೋಷು<sup>7</sup> ಗಚ್ಛತಿ<sup>8</sup> |  
ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀಹಂತ್ಯೋಜಸಾ<sup>9</sup> ಯಂಯಂ<sup>10</sup> ಯುಜಂ<sup>11</sup> ಕೃಣುತೇ<sup>12</sup> ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ<sup>13</sup> ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ತಸ್ಮೈ<sup>1</sup> | ಅರ್ಷಂತಿ<sup>2</sup> | ದಿವ್ಯಾಃ<sup>3</sup> | ಅಸತ್ವತಃ<sup>4</sup> | ಸಃ<sup>5</sup> | ಸತ್ವಭಿಃ<sup>6</sup> | ಪ್ರಥಮಃ<sup>7</sup> | ಗೋಷು<sup>8</sup> | ಗಚ್ಛತಿ<sup>9</sup> |  
ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀಃ<sup>10</sup> | ಹಂತಿ<sup>11</sup> | ಓಜಸಾ<sup>12</sup> | ಯಂಯಂ<sup>13</sup> | ಯುಜಂ<sup>14</sup> | ಕೃಣುತೇ<sup>15</sup> | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ<sup>16</sup> | ಪತಿಃ<sup>17</sup> || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ಅಪೋಽಸತ್ವತೋಽಸಜ್ಯಮಾನಾ  
ಅನಿರುದ್ಧಾಃ ಸತ್ಯೋಽರ್ಷಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ || ಅರ್ತೇರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ || ತಥಾ ಸ  
ಯಜಮಾನಃ ಸತ್ವಭಿಃ | ಸತ್ವಾನಃ ಸಾಧಕಾಃ ಪರಿಚಾರಕಾಃ | ತೈಃ ಸಹಿತಃ ಪ್ರಥಮೋಽನ್ಯೇಭ್ಯೋ  
ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸನ್ ಗೋಷು ಗಚ್ಛತಿ | ಗವಾದಿಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ  
ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀಃ | ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾಮ | ಅನಿಭೃಷ್ಟಾ ಪರೈರಬಾಧಿತಾ ತವಿಷೀ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ  
ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಹಂತಿ ಶತ್ರೂನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಯುಜಂ—  
ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಿವ್ಯಾಃ—  
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವೃಷ್ಟಿಗಳು | ಅಸತ್ವತಃ—ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ | ಅರ್ಷಂತಿ—ಸುರಿಯುತ್ತವೆ |  
ಸಃ—ಅವನು | ಸತ್ವಭಿಃ—ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರೊಡನೆ | ಪ್ರಥಮಃ—ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ |  
ಗೋಷು—ಗೋರೂವವಾದ ಧನವನ್ನು | ಗಚ್ಛತಿ—ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಅನಿಭೃಷ್ಟತವಿಷೀಃ—ಇತರಿಂದ  
ಸೋಲಿಸಲಾಗದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಹಂತಿ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ನಾಶ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾನ ಯಾನ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವೃಷ್ಟಿಗಳು ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ಸುರಿಯುತ್ತವೆ ಅವನು ತನ್ನ ಸರಿಚಾರಕರೊಡನೆ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಸೊದಲೇ ಗೋರೂನವಾದ ಧನವನ್ನು ನಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಾಗದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

For him, the unobstructed rains of heaven descend first among the devout, he acquires (wealth) in cattle of irresistible vigour, he destroys his enemies by his strength, whom Brahmanaspati makes his associate.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದಿವ್ಯಾಃ ಅಶತ್ವತಃ ಅರ್ಷಂತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿತವಾಗಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು ಅವರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ದೊರಕುವುವು ಮತ್ತು ಸತ್ವೇಭಿಃ ಪ್ರಧಮಾಃ—ಪರಿಚಾರಕೈಃ ಸಹಿತಃ ಅನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಗೋಷು ಗಚ್ಛತಿ—ಸರಿಚಾರಕರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಗವಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ನಡೆಯುವನು ಎಂದೂ, ಅನಿಭೃಷ್ಟತೆವಿಷಿಃ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಹಂತಿ ಪರ್ಮರಬಾದಿತಾ ತವಿಷೀ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಬಲೇನ ಶತ್ರ್ನು ಹಂತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ವಾತ್ರನಾದ ಯಜಮಾನನು ಇತರರ ಆಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಭುತವಾದ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ದಿವ್ಯ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ದಿವಿಜ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿ (ನಿ ೭-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ ೩-೯) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಓಜಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಓಜ ಓಜತೇರ್ವಾ ಉಬ್ಜತೇರ್ವಾ (ನಿ ೬-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಸ್ಮಾ ಇದ್ವಿಶ್ವೇ ಧುನಯಂತ ಸಿಂಧವೋಽಚ್ಛಿದ್ರಾ ಶರ್ಮ ದಧಿರೇ ಪುರೂಣಿ |

ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ಸುಭಗಃ ಸ ಏಧತೇ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ

ಸ್ವತೀಃ || ೫ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ತಸ್ಮೈ | ಇತ್ | ವಿಶ್ವೇ | ಧುನಯಂತೆ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ | ಶರ್ಮ | ದಧಿರೇ | ಪುರೂಣಿ |  
 ದೇವಾನಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ಸುಭಗಃ | ಸಃ | ಏಧತೇ | ಯಂಯಂ | ಯುಜಂ | ಕೃಣುತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |  
 ಸತೀ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮೈ ಇತ್ ತಸ್ಮೈ ಏವ ಯಜಮಾನಾಯ ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ ಶರ್ಮಾಃ ಸ್ಯಂದನತೀಲಾ ನದ್ಯೋ  
 ಧುನಯಂತೆ | ಚಲಯಂತಿ | ಏತದಭೀಷ್ಟಫಲಸಿದ್ಧಿರ್ಥಂ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ  
 ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಭಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಸಂತತಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಶರ್ಮ ಶರ್ಮಾಣಿ ಸುಖಾನಿ ದಧಿರೇ |  
 ತಸ್ಮೈ ಏವ ಧಾರ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಶರ್ಮೇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಭಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಬಹೂನಿ ಸದನಾನಿ  
 ಧಾರ್ಯಂತೇ | ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋ ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ದೇವೈಃ ಪ್ರತ್ಯೇ ಸುಖೇ ವರ್ತಮಾನಃ  
 ಸನ್ ಏಧತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯಂಯಂ—ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಯುಜಂ—  
 ಸಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಸ್ಮೈ ಇತ್—ಅವನಿಗೋಸ್ಕರವೇ | ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ—  
 ಸಮಸ್ತವಾದ ನದಿಗಳೂ | ಧುನಯಂತೆ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ಭಿದ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೂ |  
 ಪುರೂಣಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖಗಳು (ಅಥವಾ ಗೃಹಗಳು) | ದಧಿರೇ—(ಅವನಿಗಾಗಿಯೇ)  
 ಧೃತವಾಗಿವೆ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು | ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆ  
 ಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ | ಏಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಸಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನಿಗೋ  
 ಸ್ವರವೇ ಸಮಸ್ತ ನದಿಗಳೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಭಿದ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖಗಳು  
 (ಗೃಹಗಳು) ಅವನಿಗಾಗಿಯೇ ಧೃತವಾಗಿವೆ ಆ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ  
 ದತ್ತವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ

Englis Translation

Verily, for him all rivers flow him do uninterrupted and num-  
 erous pleasures await - blessed with the felicity of the Gods he ever prospers,  
 whom Brahmanaspati makes his associate.



‘ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ’

ವಿಶ್ವೇ ಸಿಂಧವಃ ತಸ್ಮಾ ಇತ್ ಧುನಯಂತೆ—ಸರ್ವಾಃ ಸ್ಯಂದನರೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಏತದೆಭೀಷ್ಟಫಲ-  
ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ  
ನದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಸ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಪುರಾಣಿ ಶರ್ಮ ದಧಿರೇ—ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಎಂದರೆ, ಎಡಬಿಡದೆ ಇರುವ (ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ  
ಅನುಸ್ಯೂತವಾಗಿರುವ) ಎಂದು ಅರ್ಥ ಶರ್ಮಪದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದೂ, ಸುಖವೆಂದೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಉತ್ತವಾಗಿದೆ  
ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುಃಖಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾಗದಿರುವ ಸ್ರಭೂತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ, ಭಿದ್ರರಹಿತಾನಿ ಬಹೂನಿ  
ಸದನಾನಿ ದೃಢವಾಗಿರುವ ಅನೇಕ ಮನೆಗಳನ್ನೂ ಯಜಮಾನರು ಹೊಂದುವರು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಮತ್ತೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಯಜಮಾನನು—ಸುಭಗಃ ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ  
ಏಧತೇ—ಶೋಭನಧನಃ ದೇವೈಃ ಪ್ರತ್ಯ ಸುಖೇ ವರ್ತಮಾನಃ ವರ್ಧತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ,  
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವವನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು  
ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು (ನಿ ೩-೧೩) ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.



## ಇವೃತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಜುರಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯಾಷ್ಟಂ ಜಾಗತಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯಂ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಋಜುಶ್ಚತುಷ್ಟಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಜುರಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು,  
ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಋಜುಶ್ಚತುಷ್ಟಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ.

## ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ— ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ— ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ |

|| ಛಂದಃ— ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಜುರಿಚ್ಛಂಸೋ ವನವದ್ವನುಷ್ಯತೋ ದೇವಯನ್ನಿದೇವಯಂತಮುಭ್ಯಸತ್ |  
 ಸುಪ್ರಾವೀರಿದ್ವನವತ್ಪುತ್ಸು ದುಷ್ಟರಂ ಯಜ್ಞೇದಯಜ್ಞೋರ್ವಿ ಭಜಾತಿ ಭೋ-  
 ಜನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಜುಃ | ಇತ್ | ಶಂಸಃ | ವನವತ್ | ವನುಷ್ಯತಃ | ದೇವಯನ್ | ಇತ್ | ಅದೇವಯಂತಂ | ಅಭಿ |  
 ಅಸತ್ |

ಸುಪ್ರೇಅವೀಃ | ಇತ್ | ವನವತ್ | ಪೃತ್ಸು | ದುಷ್ಟರಂ | ಯಜ್ಞ | ಇತ್ | ಅಯಜ್ಞೋಃ | ವಿ |  
 ಭಜಾತಿ | ಭೋಜನಂ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಋಜುರಿತ್ ಅರ್ಜವಯುಕ್ತ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ  
 ಪ್ರಸಾಧಕ ಏವ ಶಂಸೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಃ ಸ್ತೋತಾ ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುನ್ ವನವತ್ |  
 ವನುಯಾತ್ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ || ವನೋತೇರ್ಹಂತಿಕರ್ಮಣ ಏತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ದೇವಯನ್ನಿತ್ ದೇವಂ  
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನೇವ ಅದೇವಯಂತಂ ತದ್ವೀಪರೀತಂ ಪುರುಷ  
 ಮುಭ್ಯಸತ್ | ಅಭಿಭವೇತ್ || ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ತಥಾ ಸುಪ್ರಾವೀರಿತ್ || ಅವಶೇಸ್ಯಪೃಥ್ವಾ-  
 ದಾಣಾದಿಕ ಈಕಾರವ್ರತ್ಯಯಃ || ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಸ್ತರ್ಪಯಿತ್ಯೇವ ಪೃತು  
 ಪೃತೇನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದುಷ್ಟರಂ ತುರೀತುಮಶಕ್ಯಂ ವನವತ್ | ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೇತ್  
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಂ ಹವಿಷೇಷ್ವನಾನೇವ ಅಯಜ್ಞೋರಯಜ್ಞನೋ ಭೋಜನಂ ಭೋಗಸಾಧನಂ ವಿಭಜಾತಿ |  
 ವಿಶೇಷೇಣ ಭಜೇತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಋಜುರಿತ್—ಋಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೇ ಆದ | ಶಂಸಃ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು) ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು |  
 ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ದೇವಯನ್ನಿತ್—ದೇವಾತ್ಮನಾದ  
 ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೇ | ಅದೇವಯಂತಂ—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಭ್ಯಸತ್—  
 ನೋಲಿಸಲಿ | ಸುಪ್ರಾವೀರಿತ್—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು) ಪೂಜೆಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಡಿಪುತ್ತಲೇ | \*ಪೃತು—ಸಂಗ್ರಾಮ

ಗಳಲ್ಲಿ | ದುಸ್ತರಂ—(ಇತರರಿಂದ) ಸೋಲಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಯಜ್ಞೇತ್—  
(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೇ | ಅಯಜ್ಯೋಃ—ಯಾಗರಹಿತನಾದ ಪುರುಷನ |  
ಭೋಜನಂ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಸಂಸತ್ತನ್ನು | ವಿ ಭಜಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಜುಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ  
ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೇ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಪುರುಷರನ್ನು ಸೋಲಿಸಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ  
ಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪೂಜೆಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸುವವನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೇ, ಯಾಗರಹಿತನಾದ ಪುರುಷನ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ  
ಸಂಸತ್ತನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ

### English Translation

May the sincere praiser (of Brahmanaspati) verily overcome (his) enemies, may the worshipper of the gods overcome him assuredly who does not reverence them may the propitiator (of Brahmanaspati) overcome him who is difficult to be overcome in battles may he who offers sacrifice appropriate the food of him who does not sacrifice

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಋಜುರಿತ್, ದೈವಯನ್ನಿತ್, ಸುವ್ರಾವೀರಿತ್, ಯಜ್ಞೇತ್ ಎಂಬ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಈ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೧-೪) ಎಂದು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ (ಚಿತ್) ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಮೊಬಲನೆಯದಾದ ಋಜುರಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಜುವಯುಕ್ತ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಋಂಜತಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪ್ರಸಾಧಕ ಏವ- ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಸರಳವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾಗಿಯೇ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಅನುಕೂಲ) ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದೇವಯನ್ನಿತ್-ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಂ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ನೇನ| ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ವ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಸುಪ್ರಾವೀತ್—ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಸ್ತರ್ಪಯಿತ್ಯೇವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಅತಿಯಶ  
ವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಯಜ್ಞೇತ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ ಹವಿಷಾ ಇಷ್ಟವಾನೇವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯಾಗ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವಡಿಸುವವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ನಾಲ್ಕು ವದಗಳಿಂದ  
ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರಾದ ಅದೇವಯಂತಂ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ವ್ರೇಜಿಸದಿರುವವರನ್ನೂ ಹಿಂಸಕ  
ರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಎಂದೂ, ಅಯಜ್ಞನಃ ಭೋಗಸಾಧನಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಭಜತೇ  
ಯಜ್ಞಮಾಡದಿರುವವನ ಸುಖಸಾಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜಸ್ವ | ವೀರ | ಪ್ರ | ವಿಹಿ | ಮನಾಯತೋ | ಭದ್ರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ |

ಹವಿಷ್ಯಣುಷ್ವ | ಸುಭಗೋ | ಯಥಾಸಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರವ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜಸ್ವ | ವೀರ | ಪ್ರ | ವಿಹಿ | ಮನಾಯತಃ | ಭದ್ರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ |

೬ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಸುಭಗಃ | ಯಥಾ | ಅಸಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇಃ | ಅವಃ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೨

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿರಾತ್ಮೀಯಂ ಪುರುಷಂ ಶಾಸ್ತಿ | ಹೇ ವೀರ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕ ಸಖೇ  
ಯಜಸ್ವ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪೂಜಯ | ಮನಾಯತೋ ಮನ ಏವ ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾನ್  
ಹಿಂಸಕಾನ್ ಯದ್ವಾ ಅಭಿಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಶತ್ರೂನ್ವ್ರತಿ ಪ್ರವಿಹಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛ ||  
ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ವಃ || ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ವೃತ್ತಾಣಾಮಾವಾರಕಾಣಾಂ ಶತ್ರೂಣಾಂ  
ಹಿಂಸಾಹೇತುಭೂತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಧಾಷ್ಣೋನೇತಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ |  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರನುಗ್ರಹಾತ್ತನ್ನೇವ ಜಯೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಯೇ ಹವಿಶ್ಚ ರಪುರೋಡಾಶಾ-  
ದಿಕಂ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರು | ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋಽಸಸಿ | ಭವೇಃ || ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯ |  
ಡಾಗಮಃ || ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರ್ಯಾಗೇನ ತ್ವಂ ಶೋಭನಧನೋ ಭವಿಷ್ಯಸೀತಿ ಯಾವತ್ | ಅಪಿ ಚ ವಯಂ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇರವೋ ರಕ್ಷಣಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೀರ—ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸಖನೇ | ಯಜಸ್ವ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ) ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸಿರಿಸು | ಮನಾಯತಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ನೋರಿಸಲು) | ಸ್ತೃವಿಹಿ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಡು | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಂ—ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು ' ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡು | ಯಥಾ—ಯಾವ ನಿಧಿದಿಂದ | ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸಸಿ—ಆಗುತ್ತೀಯೋ (ಆ ರೀತಿ) | ಹವಿಃ—ಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಷ್ವ—(ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಾಗಿ) ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು | (ನಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ) | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ—ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವವರಾಗಿ | ವೃಣೀಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸಿರಿಸು. ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನೇ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೋರುತ್ತಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋರಿಸಲು ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಡು ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡು. ಯಾವ ನಿಧಿದಿಂದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತೀಯೋ ಆ ರೀತಿ ಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು. ನಾವೂ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವವರಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Offer worship, O man, (to Brahmanaspati) proceed resolutely against those who are meditating (hostility): keep your mind firm in contending against foes offer oblations whereby you may be prosperous: we also solicit the protection of Brahmanaspatha.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು (ತನ್ನ ವರಿಗೆ) ತನಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡಿರುವ ಕ್ರಮವು ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೀರ ಯಜಸ್ವ—ಇಲ್ಲಿ ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕ ಸಖೇ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಶಯವಾಗಿ ವರಿಸುವ ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಯು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ

ಮನಾಯತಃ ವಿಹಿ—ಮನ ಇವ ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾನ್, ಹಿಂಸಕಾಃ ಅಭಿಮನ್ಯು-ಮಾನಾನ್ ಶತ್ರುಕ್ ಪ್ರತಿ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛ | ಮನಸ್ಸಿನ ವೇಗದ ಹಾಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ

ಬಂದು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಧವಾ ಬಹಳ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಡು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

**ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ-ಭದ್ರಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ**—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವೃತ್ತಶಬ್ದವು ಆವರಿಸುವ ಹಿಂಸಾ ಕಾರಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಕರು ವೃತ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು (ನಿ ೨-೧೬) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇರನುಗ್ರಹಾತ್ತವ್ಯವ ಜಯೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ವತಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿನಗೇ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದೆಂದೂ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯ ಅಭಿಮತವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸುಭಗಃ ಅಸಸಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇರ್ಯಾಗೇನ ತ್ವಂ ಶೋಭನಧನೋ ಭವಿಷ್ಯಸಿ |** ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ಆಗುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಃ ಅವಃ ಆವೃಣೇಮಹೇ ನಾವು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಸ ಇಜ್ಜನೇನ ಸ ವಿಶಾ ಸ ಜನ್ಮನಾ ಸ ಪುತ್ರೈರ್ವಾಜಂ ಭರತೇ ಧನಾ ನೃಭಿಃ |

ದೇವಾನಾಂ ಯಃ ಪಿತರಮಾವಿಸತಿ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾ ಹವಿಷಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಜನೇನ | ಸಃ | ವಿಶಾ | ಸಃ | ಜನ್ಮನಾ | ಸಃ | ಪುತ್ರೈಃ | ವಾಜಂ | ಭರತೇ | ಧನಾ |

ನೃಭಿಃ |

ದೇವಾನಾಂ | ಯಃ | ಪಿತರಂ | ಆವಿಸತಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾ | ಹವಿಷಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಶ್ರದ್ಧಾ ಮನಸಿ ಯಸ್ಯ ತಾದ್ಯಶಃ ಸನ್ ದೇವಾನಾಂ ಪಿತರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾವಿಸತಿ | ಪರಿಚರತಿ || ವಿವಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ || ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಯಜಮಾನೋ ಜನೇನ ಜಾತೇನ ಸರ್ವೇಣ ಲೋಕೇನ ವಾಜಮನ್ಸಂ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಸಂಭರತಿ ವಾ | ಸ ಏವ ವಿಶಾ ಪ್ರಜಯಾ ಜನ್ಮನಾತ್ಮೀಯೇನ ಬಂಧು- ಜನೇನ ವಾಜಂ ಭರತೇ | ಸ ಏವ ಪುತ್ರೈರಾತ್ಮೀಯೈರಪತ್ನೈರ್ವಾಜಂ ಭರತೇ | ತಥಾ ನೈಭಿನೇತ್ಯಭಿ- ರನ್ಯೈಃ ಪರಿಚಾರಕ್ಕೆರ್ಧನಾ ಧನಾನಿ ಭರತೇ | ಬಿಭರ್ತಿ ಸಂಪಾದಯತಿ ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಮಿಷ್ಟವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವತೋ ಜನಾ ಅನ್ನಧನಯೋಃ ಸಾಧಕಾ ಭವಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಿತರಂ—ಪಾಲಕನಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಂ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸತಿ—ವರಿಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸ ಇತ್—ಆ ಯಜಮಾನನು ಮಾತ್ರ (ತನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿ) | ಜನ್ಮನಾ ಜನೇನ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೊಂದಿಗೂ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಭರತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ವಿಶಾ—(ತನ್ನ) ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ (ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ) | ಸಃ—ಅವನೇ | ಪುತ್ರೈಃ—ತನ್ನ ಪುತ್ರರೊಡನೆಯೂ (ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ) | ನೈಭಿಃ—ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರಾದ ನರರೊಡನೆ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನು (ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ)

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯನ್ನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲರೊಡನೆಯೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ತನ್ನ ಪುತ್ರರೊಡನೆಯೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಆ ಯಜಮಾನನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಪರಿಚಾರಕರಾದ ನರರೊಡನೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ

### English Translation

He who with a believing mind worships Brahmanaspati, the father of the gods, with oblations, he verily receives food, together with his sons, his kindred, his descendants, his people, and (obtains) riches together with (all) men.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಮಿಷ್ಟವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಜನಾಃ ಸರ್ವತೋ ಅನ್ನಧನಯೋಃ ಸಾಧಕಾಃ ಭವಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಕುರಿತು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ನಾನಾ

ರೂಪದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಹವಿಷಾ ಅ ವಿನಾಸತಿ ಸ ಇತ್ ನಾಜಂ ಭರತೇ, ಇಲ್ಲಿ ವಿನಾಸತಿ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು (ನಿ ೩-೧೩-೧೧-೨೩) ಪರಿಚರಣಕರ್ಮವಾಚಕಪದಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಇತರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಇದರಂತೆಯೇ-ಅತ್ತೀಯೇನ ಬಂಧುಜನೇನ, ಅತ್ತೀಯೈರಪತ್ಯೈಃ ನೇತ್ರೈಭಿರನ್ಯೈಃ ಪರಿಚಾರಕೈಃ ನಾಜಂ ಭರತೇ ಸಂಪಾದಯತಿ ನಾ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನ ಬಂಧುಜನಗಳೂ, ಅವನು ಪುತ್ರರೂ, ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಭೃತ್ಯರೂ ಕೂಡ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ವಡೆದು ಅವನಿಂದ ಪೋಷಿತರಾಗುವರೆಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅನ್ಯೈ ಹವ್ಯೈಃ ಪೂತವದ್ಭಿರವಿಧತ್ಸು ತಂ ಪ್ರಾಚಾ ನಯತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ |  
ಉರುಷ್ಯತೀನುಂಹಸೋ ರಕ್ಷತೀ ರಿಷೋಽಂಹೋಽಶ್ವಿದಸ್ಮಾ ಉರುಚಕ್ರಿರದ್ಭುತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅನ್ಯೈ | ಹವ್ಯೈಃ | ಪೂತವತ್ಽಭಿಃ | ಅವಿಧತ್ | ಸ್ತು | ತಂ | ಪ್ರಾಚಾ | ನಯತಿ |  
ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ |  
ಉರುಷ್ಯತಿ | ಈಂ | ಅಂಹಸಃ | ರಕ್ಷತಿ | ರಿಷಃ | ಅಂಹೋಃ | ಚಿತ್ | ಅನ್ಯೈ | ಉರುಚಕ್ರಿಃ |  
ಅದ್ಭುತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ಮೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥೀ || ಇಮಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ಪೂತವದ್ಭಿರುಪಸ್ತರಣಾಭಿಘಾರಣಾತ್ಮಕೇನಾಜ್ಯೇ-  
ನೋಪೇತ್ಯೇಹವ್ಯೈಹವಿರ್ಭಿರವಿಧತ್ | ಪರಿಚರತಿ || ವಿಧ ವಿಧಾನೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಅಯಂ ಪರಿಚರಣ-



ಕರ್ಮಸು ಪರಿತಃ || ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಸ್ತಾಚಾ ಸ್ತಾಚೀನೇನ ಋಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರೇಣಯತಿ | ಪ್ರೇಕೃಷ್ಟಫಲಂ ಸ್ತಾಪಯತಿ | ಅಸಿ ಚೇ ಈಮೇನಮಂಹಸಃ ಸಾಸಾದುರುಷ್ಯತಿ | ರಕ್ಷತಿ || ಉರುಷ್ಯತಿ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ತಥಾ ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾದೇನಂ ರಕ್ಷತಿ | ಅಂಹೋಶ್ಚಿತ್ | ಅವೃತ್ತೇರ್ದಾರಿದ್ರ್ಯಾತ್ | ಯದ್ವಾ ಆಗತ್ಯ ಹಂತುರಸಿ ರಕ್ಷತಿ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯಾದ್ಭುತಃ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಆಶ್ವರ್ಯಭೂತೋ ಮಹಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರುರುಚಕ್ರಿರುರೋವಿಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯೋಪಕಾರಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಘೃತವದ್ಭಿಃ—ಆಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅವಿಧತ್—ವೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಸ್ತಾಚಾ—ಅತ್ಯಂತ ಋಜುವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಪ್ರೇನಯತಿ—ಫಲಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾವದಿಂದ | ಉರುಷ್ಯತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ರಕ್ಷತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಂಹೋಶ್ಚಿತ್—ಮಾದ್ರ್ಯರೂಪನಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ (ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಅಸ್ಮೈ—ಇದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅದ್ಭುತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಉರುಚಕ್ರಿಃ—ವ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉಪಕಾರಕನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಆಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಋಜುವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಫಲಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪದಿಂದಲೂ, ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ, ದಾದ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಇದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ವ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉಪಕಾರಕನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Brahmanaspathi leads by a straight path (to his reward), the worshipper who propitiates him with oblations of butter he guards him against sin, he protects him from foes and from distress, and wonderful (in might), confers upon him many (favours)-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಂ ಸ್ತಾಚಾ ಪ್ರೇನಯತಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಋಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರೇಕೃಷ್ಟಂ ಫಲಂ ಸ್ತಾಪಯತಿ | ಘೃತಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹವಿರಾದ್ಯರ್ಪಣೆಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು

ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ದು ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಭಾಜಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಚೀನೇನ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಿಕರಿಂದ ಅನುಸ್ಥಿತವಾದ ಸರಳವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಈಂ ಅಂಹಸಃ ಉರುಷ್ಯತಿ—ಏನಂ ಪಾಪಾತ್ ರಕ್ಷತಿ | ಈಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಯಾಸ್ಕರು ಪಾದಪೂರಣಾಪ್ತೇ ಅನರ್ಥಕಾಃ ಕಮಾಮಿದ್ವಿತಿ (ನಿ ೧-೯) ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಇವುಗಳು ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮಾ ಇತಿ ಯಾಸ್ಕಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ವಾವಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಅಂದೋಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವೃತ್ತೇದಾರಿದ್ಯಾತ್ ಯದ್ವಾ ಆಗತ್ಯ ಹಂತುರಪಿ (ದರದ್ರತನ) ಬಡತನ ಅಥವಾ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕೊಲ್ಲುವವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಅಸ್ತೈ ಅದ್ಭುತಃ—ಆಚಾರ್ಯಭೂತಃ ಮಹಾ ಆದ್ಭುತ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಚಾರ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

## ಇವೃತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾ ಗಿರ ಇತಿ ಸಪ್ತದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ಸಮದಪುತ್ರಸ್ಯ ಕೂರ್ಮಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯೈವ ವಾ ತ್ರೈಷ್ಠಭಮಾದಿತ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾ ಗಿರಸ್ಮೃನಾ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾದಿತ್ಯಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಅದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯೇವಾ ಗಿರ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಅಗ್ನಿಷೋಮಾವಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ಯಾಸ್ತ ಅದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾಃ | ಅ-೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದಪುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಋಷಿಯು ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಅದಿತ್ಯರು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾ ಗಿರಸ್ಮೃನಾ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾದಿತ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಅದಿತ್ಯ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ವಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು

ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತೈಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂ ಸ್ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮).

### ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುನಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂವೈ—೧೭ ||

ಮುಷಃ—ಕೂರ್ನೋ ಗಾತ್ರಮದೋ ಗೃತ್ವಮದೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಆದಿತ್ಯಾಃ ||

|| ಭಂದ—ತಿಷ್ಠಾತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತೈಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂಃ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |  
ಶೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ  
ಅಂಶಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಆದಿತೈಭ್ಯಃ | ಘೃತಸ್ತೂಃ | ಸನಾತ್ | ರಾಜಭ್ಯಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಜುಹೋಮಿ |  
ಶೃಣೋತು | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ಭಗಃ | ನಃ | ತುವಿಜಾತಃ | ವರುಣಃ | ದಕ್ಷಃ | ಅಂಶಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆದಿತೈಭ್ಯೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರೇಭ್ಯೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜಮಾನೇಭ್ಯ ಈಶ್ವರೇಭ್ಯೋ ವಾ ಮಿತ್ರಾದಿಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೂಃ ಪೃತಪ್ರಸಾದಿನೇಃ ಪೃತಂ ಹ್ರಂತೀರಿಮಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಃ ಸನಾತ್ಸರ್ವದಾ ಜುಹ್ವಾ | ವಾಜ್ಞಾನ್ಯತತ್ | ವಾಗಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಜುಹೋಮಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಕರೋಮಾತಿ ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ಜುಹೂಸ್ಥಾನೀಯೇನ ಘೃತಂ ಹ್ರಂತಿ ವಾಗ್ರೂಪಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹೋಮಿ | ಆದಿತ್ಯಾನುದ್ವಿತ್ಯ ತ್ಯಜಾಮಿ | ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಪಯೋಘೃತಾದಿಹ್ರರಣಹೇತುತ್ವಂ ಚ ಯ ಋಚೋಽಧೀತೇ ಪಯಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಮ್ನಾತಂ | ತೈ. ಅ. ೨. ೧೦. ೭. | ನೋಽಸ್ಮದೀಯಸ್ತಾ ಗಿರೋ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪ್ರತೈಕಂ ಶೃಣೋತು | ತೇ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೋಽಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಸ್ಪಷ್ಟಮನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ

ಚ ಅಂಶುಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಂಶ್ಚೇತ್ಯೇತ ಇತಿ | ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮಿತೇಸ್ತ್ರಾಯಕಃ | ಯದ್ವಾ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಃ | ಅರೀನ್ ಯಚ್ಛ್ರತಿ ನಿಯಚ್ಛ್ರತೀತ್ಯರ್ಯಮಾ | ಭಗೋ ಭಜನೀಯೋ ದೇವಃ |  
ತುವೀತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುಷು ದೇಶೇಷ್ವನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ | ವರುಣವಿಶೇಷಣಮೂತತ್ |  
ನಾವಸ್ಯ ನಿವಾರಣಾದ್ವರುಣಃ | ದಕ್ಷಃ ಸಮರ್ಥಃ | ಏತಚ್ಚಾಂಶಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ಏತೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ  
ಶೃಣ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತೈಭ್ಯಃ—ಅದಿತಿವುತ್ರರೂ | ರಾಜಭ್ಯಃ—ವ್ರತಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ |  
ಘೃತಸ್ನೋಃ—ಘೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಸನಾತ್—  
ಸರ್ವದಾ | ಜುಹ್ವಾ—ವಾಗಿದ್ರಿಯರೂಪವಾದ ಜುಹೂವಾತ್ರೆಯ ಮೂಲಕ | ಜುಹೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ  
ನಃ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ |  
ತುವಿಜಾತಃ—(ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ) ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ |  
ದಕ್ಷಃ—ದಕ್ಷನೂ | ಅಂಶಃ—ಅಂಶನೂ | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿವುತ್ರರೂ, ವ್ರತಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಘೃತವನ್ನು ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿ  
ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಗಿದ್ರಿಯರೂಪವಾದ ಜುಹೂವಾತ್ರೆಯ ಮೂಲಕ ಸರ್ವದಾ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿತ್ರನೂ ಅರ್ಯಮನೂ, ಭಗನೂ ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವರುಣನೂ, ದಕ್ಷನೂ, ಅಂಶನೂ ಕೇಳಲಿ

English Translation.

I present continually, with the ladle (of speech), these oblation-  
dropping hymns to the royal Adityas May Mitra, Aryaman, Bhaga, the  
multipresent Varuna, the powerful Ansha, hear us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತೈಭ್ಯಃ ರಾಜಭ್ಯಃ ಘೃತಸ್ನೋಃ ಗಿರಃ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ—ಅದಿತಿಪುತ್ರೈಭ್ಯಃ ರಾಜಮಾ-  
ನೈಭ್ಯ ಈಶ್ವರೇಭ್ಯೋ ನಾ ಮಿತ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಂತೀಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಃ ನಾಚಃ ವಾಗಿದ್ರಿಯೇಣ  
ಕರೋಮಿ| ಅದಿತಿದೇವಿಯಿ—ವುತ್ರರಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ವ್ರತಾಶಮಾನರೂ ಆದವನು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿ  
ಇರುವ ಮಿತ್ರನೇ ನೊದಲಾದವರನ್ನು ಕುರಿತು ಅವೃತವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೋಮ  
ಸಾಧನವಾದ ಜುಹೂವಿನಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡುವಂತೆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಗಿದ್ರಿಯದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು  
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯದ್ವಾ ಜುಹೂಸ್ಥಾನೀಯೇನ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಂತಿ  
ನಾಗ್ರಾಸಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಅದಿತ್ಯಾನುದ್ವಿಶ್ಯ ತ್ಯಜಾಮಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಕೋಮ

ಮಾಡುವ ವಾತ್ರೆಯಂತೆ ಇರುವ ವಾಗಿಂದ್ರಿಯದಿಂದ ಘೃತವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ನಾಗ್ರೂಪವಾದ ಹನಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸುತ್ರಗಳು ಘೃತವನ್ನೂ ಇತರಸಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುವು ಎಂಬ ವಿಸಯವು ಯದೃಚೋಽಧೀತೇ ಪಯಸಃ ಕುಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ (ತೈ ಬ್ರಾ ೨-೧೦) ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ನುಕ್ಯದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

**ಜುಹ್ವಾ—ವಾಗಿಂದ್ರಿಯೇಣ—** ನಾಜ್ವಾ ಮೈತತ್ ಎಂದು ನಾಯಣರ ವಿಸರಣೆಯು ಇದೆ ಯಾಸ್ಕರು ಜಿಹ್ವಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಗಾಜ್ವಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೩) ಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ನಃ ಶೃಣೋತು—** ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ತಾಃ ಗಿರಃ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಶೃಣೋತು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಶ್ರವಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿ, ನಾಯಣರು “ ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಧಾತಾಚಾರ್ಯಮಾಚೇ ಅಂತುಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಂಶ್ಚೇತ್ಯೇತೇ ” (ತೈ ಆ ೧-೧೩-೩) ಅದಿತಿದೇವಿಗೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧುತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಂತು, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾ ಎಂದು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಇರುವರು ಎಂದು ಹೇಳುವ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಮಿತ್ರಃ—** ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯಕಃ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇವಾಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಮೃತಿಹೊಂದದಿರುವಂತೆ ಅವಾಯುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಅರ್ಧವಾ, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವವನು ಎಂದು ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ ಸಮ್ಮಿನ್ನಾನೇ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ನೇದಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೦-೨) ಎಂದು ಮಿತ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅರ್ಥ ಗಚ್ಛತಿ ನಿಯಚ್ಛತೀತಿ ಅರ್ಯಮಾ—** ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಪದದ ವಿಸರಣೆಯು ನಾಯಣರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಯಮಾದಿತ್ಯೋ ಅರೀನ್ನೀಯಚ್ಛತಿ (ನಿ ೧೧-೨೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಭಗಃ ಭಜನೀಯೋ ದೇವಃ |** ನೇವಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದ ದೇವನು ಎಂದು ನಾಯಣರ ವಿಸರಣೆಯು. ಯಾಸ್ಕರು ಭಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗೋ ಭಜತೇಃ (ನಿ ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವಾರಮಾಡಿ (ನಿ ೩-೯) ಭಗಸ್ಯ ಭಾಗಧೇಯಸ್ಯ ಧರ್ಮಸ್ಯ (ನಿ ೯-೩೧) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವರುಣಃ ತುವಿಜಾತಃ—** ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ ಪಾಪನಿವಾರಣಾತ್ ವರುಣಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ದಯೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ವಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದು ನಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ವ್ಯಣೋತಿತಿ ಸತಃ (ನಿ ೧೦-೫) ಎಂದು ವಿಸರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ದಕ್ಷಃ ಅಂತಃ—** ಸಮರ್ಥಃ | ದಕ್ಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನು, ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅಂಶನೆಂದು ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ

ವರುಣ, ಅಂಶ ಎಂಬವರು ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಕಿತನಾಗಿದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತವೋ ನೇ ಅದ್ಯ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ವರುಣೋ  
ಜುಷಂತೆ |

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ ಶುಚಿಯೋ ಧಾರಪೂತಾ ಅವೃಜಿನಾ ಅನವದ್ಯಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಸಕ್ರತವಃ | ನೇ | ಅದ್ಯ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ವರುಣಃ | ಜುಷಂತೆ |

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಶುಚಿಯಃ | ಧಾರಪೂತಾಃ | ಅವೃಜಿನಾಃ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಶಾವಿಮಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯೇಷಾ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತವೋ ನೇ ಅದ್ಯ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೂನ್ |  
ಅ. ೩ ಅ | ಇತಿ ||

ಇಮಂ ಮೇಽಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸಕ್ರತವಃ ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಃ ಸಮಾನಪ್ರಜಾ  
ವಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋಽದ್ಯೇದಾನೀಂ ಜುಷಂತೆ | ಜುಷಂತಾಂ ಸೇವಂತಾಂ | ಕೇದೃಶಾಸ್ತೇ | ಆದಿತ್ಯಾ-  
ಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಶುಚಿಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಧಾರಪೂತಾ ಉದಕಧಾರಾಭಿರಿವ ಪೂತಾಃ |  
ನಿರ್ಮಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವೃಜಿನಾಃ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ಅವರ್ಜಿತಾರಃ | ಸರ್ವಾನುಗ್ರಾಹಕಾ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಅವದ್ಯೇನ ಗರ್ಹ್ಯೇಣ ಪಾವೇನ ರಹಿತಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಕೇನಾಹ್ಯಹಂಸಿತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ಶುಚಿಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಧಾರಪೂತಾಃ—ಉದಕದ  
ಧಾರೆಯಂತೆ ನಿರ್ಮಲರೂ | ಅವೃಜಿನಾಃ—(ಭಕ್ತರಾರನ್ನೂ) ಕೈಬಿಡದೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ |  
ಅನವದ್ಯಾಃ—ಪಾಸರಹಿತರೂ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ಹಂಸಿತರಲ್ಲದವರೂ | ಸಕ್ರತವಃ—ಸಮಾನವಾದ  
(ಕರ್ಮ ಅಥವಾ) ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ವರುಣಃ—

ವರುಣನು ಸಹ | ಮೇ-ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತನಾದ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅದ್ಯ—  
ಈ ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜುಷಂತೆ—ಸೇವಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿವೃತ್ತರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಉದಕದ ಧಾರೆಯಂತೆ ನಿರ್ಮಲರೂ, ಭಕ್ತರಾರನ್ನೂ ಕೈಬಿಡದೆ  
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಲ್ಲದವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವೂ  
ವ್ರಜ್ಞೆಯೂ ಉಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮಿತ್ರ, ಅಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತನಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು  
ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇವಿಸಲಿ (ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಲಿ)

English Translation

May those of equal exploits, Mitra, Aryaman, Varuna, be pleased  
to-day by this my praise, they who are Adityas, luminous, purified by  
showers, who abandon none (that worship them), who are irreproachable  
unassailable

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಚನಗಳಲ್ಲಿ—ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ವಪಾಹೋಮನಾಡುವಾಗ  
ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ನರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸಕ್ರತವೋ ನೇ  
ಅದ್ಯ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೌನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೩-೮)

ಸಕ್ರತವಃ—ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಃ ಸಮಾನಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯ  
ವುಳ್ಳವರು, ಏಕರಿತಿಯಾಗಿರುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಮಿತ್ರರೇ ನೊದಲಾದವರು ಋತ್ವಿಜರಾದ  
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಪ್ರೀತರಾಗಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಈ ಆದಿತ್ಯರು ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಗಳಾಗಿಯೂ, ಉದಕಧಾರಾಭರಿತ ಪೂತಾಃ ಜಲಧಾರೆಗಳ  
ಹಾಗೆ ಪವಿತ್ರರಾಗಿಯೂ, ಅವರ್ಜಿತಾರಃ ಸರ್ವರಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಗರ್ಹ್ಯೇನ  
ಪಾವೇನ ರಹಿತಾಃ ಸಿದ್ಧಿತವಾದ ಪಾವಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರಾಗಿಯೂ, ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾಃ ಇತರರು ಯಾರಿಂದಲೂ  
ಹಿಂಸೆಮಾಡಲು ಅಶಕ್ಯರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಈ ವ್ರತಾರವಾಗಿ ವಿಶದಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಉರವೋ ಗಭೀರಾ ಅದ್ಬಾಸ್ತೋ ದಿಪ್ಸನೋ ಭೂರ್ಯಕ್ಷಾಃ |

ಅಂತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ ವೃಜಿನೋತ ಸಾಧು ಸರ್ವಂ ರಾಜಭ್ಯಃ ಪರಮಾ ಚಿದಂತಿ || ೩ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಉರವಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಅದಬ್ಧಾಸಃ | ದಿಪ್ತಂತಃ | ಭೂರ್ಯಾಕ್ಷಾಃ |

ಅನ್ತರಿತಿ | ವಶ್ಯಂತಿ | ವೃಜಿನಾ | ಉತ | ಸಾಧು | ಸರ್ವಂ | ರಾಜಭ್ಯಃ | ಪರಮಾ | ಚಿತ್ | ಅನ್ತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಸಶಾ ತ ಅದಿತ್ಯಾಸ ಇತಿ ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋ-  
ದಾಹೃತಂ ||

ತ ಅದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಉರವೋ ಮಹಾಂತೋ ಗಭೀರಾ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋಪೇತಾ  
ಅದಬ್ಧಾಸಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತಾಃ ಸಂತೋ ದಿಪ್ತಂತಃ ಶತ್ರುನ್ದಂಭಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಂತಃ || ದಂಭು  
ದಂಭೇ | ಅಸ್ಮಾದಿಚ್ಛಾಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತೀಡಭಾವಪಕ್ಷೇ ದಂಭ ಇಚ್ಛೇತೀಕಾರಃ | ದಂಭೇರ್ಹಲ್-  
ಗ್ರಹಣಸ್ಯ ಜಾತಿವಾಚಕತ್ವಾದ್ವಿದ್ವಿಧಮಿತಿ ಸನಃ ಕಿತ್ವೇಽನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ || ತಥಾ ಭೂರ್ಯಾಕ್ಷಾಃ |  
ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನ್ಯಕ್ಷೀಣಿ ಚಕ್ಷೂಂಷಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಬಹುತೇಜಸೋ ವಾ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಸಕ್ತ್ಯಕ್ಷೋರಿತಿ ಷಚ್ ಸಮಾಸಾಂತಃ || ಏವಂಭೂತಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಿ  
ಪ್ರೇರಕತಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ವೃಜಿನಾ ವೃಜಿನಾನಿ ಸಾಪಾನಿ ಉತ ಅಸಿ ಚ ಸಾಧು ಸಾಧುನಿ  
ಪುಣ್ಯಾನಿ ಚ ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಜಾನಂತಿ | ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಪರಮಾಣಿ ದೂರದೇಶಾವಸ್ಥಿತಾ-  
ನ್ಯಪಿ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಾಣಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜ್ಞಾಮಿಶ್ವರಾಣಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಮಂತ್ಯಂತಿಕೇ  
ಸಮೀಪೇ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ || ಕಾದಿಲೋಪೋ ಬಹುಲಮಿತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ ಕಾದಿಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ | ಉರವಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಗಭೀರಾಃ—  
ಗಾಂಭೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಅದಬ್ಧಾಸಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತರಾಗದವರೂ | ದಿಪ್ತಂತಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ  
ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಭೂರ್ಯಾಕ್ಷಾಃ—ಬಹಳವಾದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ |  
ತೇ—ಆ ಆದಿತ್ಯರು | ಅಂತಃ—(ಪ್ರಾಣಿಗಳ) ಹೃದಯದೊಳಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ವೃಜಿನಾ—(ಮಾನವರ)  
ಪಾವನಗಳನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾಧು—ಪುಣ್ಯಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ಪರಮಾ  
ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಸರ್ವಂ—ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ | ರಾಜಭ್ಯಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ |  
ಅಂತಿ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಗಾಂಭೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಹಿಂಸಿತರಾಗದವರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಪ್ರಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರಾಣಿಗಳ



ಹೃದಯದೊಳಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಮಾನವರ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪೂರವಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Those Adityas, mighty, profound, unsubdued, subduing, many eyed behold the innermost (thoughts of men), whether wicked or virtuous, whether far from or nigh to those royal (deities).

“ ವಿತೇಷನಿಷಯಗಳು ”

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಅದೇ ವಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿರುವುದು

ಭೂರ್ಯಕ್ಷಾಃ—ಬಹುಾನಿ ಚಕ್ಷೂಷಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಬಹುತೇಜಸೋ ವಾ | ಆದಿತ್ಯರು ಅನೇಕ ವಿಫಲದ 'ಎಲ್ಲವನ್ನು ನೋಡುವವರೂ, ಬಹಳ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವರೂ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಹೃದಿ ಪ್ರೇರಕತೆಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅವರವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಪ್ರೇರಿಸುವವರಾಗಿರುವವರು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಅಂತರ್ಯಾಮಿತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸಾಧು ಸಶ್ಯಂತಿ—ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಚ ಪುಣ್ಯಾನಿ ಜಾನಂತಿ ಆಯಾಯ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಇರುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಸರ್ವಂ ರಾಜಭ್ಯಃ ಅಂತಿ—ದೂರದೇಶಸ್ಥಿತಾನ್ಯಪಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಈಶ್ವರಾಣಾಂ ಆದಿತ್ಯಾಣಾಂ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತತೇ | ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಸ್ತಿಕಗಳಾದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಎಲ್ಲವೂ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಕಾಣುವುವು ಎಂದು ಅವರ ದೃಷ್ಟಾಂತವೂ, ಜ್ಞಾನಾಭಿಷ್ಠಾಂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಾರಯಂತ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಸ್ಯಾ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ |

ದೀರ್ಘಾಧಿಯೋ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಸುರ್ಯಮೃತಾನಾಶ್ಚಯಮಾನಾ ಋಣಾನಿ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಾರಯಂತಃ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಜಗತ್ | ಸ್ಥಾಃ | ದೇವಾಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ |

ದೀರ್ಘಾಧಿಯಃ | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಅಸುರ್ಯಂ | ಋತ್ಯವಾನಃ | ಚಯಮಾನಾಃ | ಋಣಾನಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾಗ್ನಿ ಚಿತ್ಯೇ ಕ್ರತೌ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಮಾದಿತ್ಯಯಾಗಸ್ಯ ಧಾರಯಂತ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಯಾನುನಾಕೈಃ | ಅತಃ ಏವ ಭುವದ್ಭುವನಸತಿವಿಶೇಷಣವಿಶಿಷ್ಟಾದಿತ್ಯಯಾಗೇಽಸಿ | ತಥಾ ಚ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಧಾರಯಂತ ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಸ್ಥಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏತೇ ಏವ ಭುವದ್ಭುವ್ಯೋ ಭುವನಸತಿಭ್ಯೋ ವಾ | ಅ ೪ ೨. | ಇತಿ ||

ಜಗಜ್ಜಂಗಮಂ ಸ್ಥಾಃ ಸ್ಥಾವರಂ ಚ || ತಿಷ್ಠತೇಃ ಕರ್ತರ್ಯಸುನ್ || ಏತದುಭಯವಿಧಂ ಭೂತಜಾತಂ ಧಾರಯಂತೋಽವಸ್ಥಾಪಯಂತೋ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಯಿತಾರೋ ರಕ್ಷಕಾ ದೀರ್ಘಾಧಿಯೋ ದೀರ್ಘಾಣಿ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಾ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾಃ || ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಅಸುರ್ಯಂ | ಅಸವಃ ಸ್ರಾಣಾಃ | ತೇನ ಚ ತದ್ಧೇತುಭೂತಾ ಆಪೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಅಸಾಂ ತದ್ಧೇತುತ್ವಂ ಚ ಛಾಂದೋಗ್ಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಮ್ನಾತಂ | ಆಪೋಮಯಃ ಸ್ರಾಣಾಃ | ಛಾಂ. ಉ ೬ ೫-೪ | ಇತಿ | ಅಸುಮುದಕಂ ದದಾತಿತ್ಯಸುರೋ ಮೇಘಃ | ತತ್ರ ಭವಂ ಮೇಘಾಂತರ್ವರ್ತಮಾನಮುದಕಂ ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ತತ್ತತ್ಕಾಲೇ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ರಕ್ಷಂತಃ || ಅಸುರಶಬ್ದಾದ್ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ || ಋತಾವಾನಃ ಸತ್ಯವಂತೋ ಯಜ್ಞವಂತೋ ವಾ || ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ | ಪೂರ್ವವದ್ಧೀರ್ಘಃ || ಋಣಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರದೇಯಾನಿ ಚಯಮಾನಾ ಅಪಗಮಯಂತಃ || ಚಯ ಗತೌ | ಭಾನಾದಿಕೋಽನುದಾತ್ತೇತ್ || ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾನುಗ್ರಹಾ ವಾ ಅಸ್ಮದಧೀನಾ ಭವಂತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಸ್ಥಾಃ—ಸ್ಥಿರವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಧಾರಯಂತಃ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರೂ | ದೇವಾಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕರೂ | ದೀರ್ಘಾಧಿಯಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಅಸುರ್ಯಂ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಋತಾವಾನಃ—ಸತ್ಯವಂತರೂ | ಋಣಾನಿ—(ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ) ಋಣಗಳನ್ನು | ಚಯಮಾನಾಃ—ತಿರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತ್ಯರು (ನಮ್ಮನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಂಗಮಾತ್ಮವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ಸ್ಥಿರವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕರೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವನ್ನು

ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸತ್ಯವಂತರೂ, ನೈತೃತ್ವಗಳು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಋಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸುವವರೂ ಅವ ಆದಿತ್ಯರು ನಮ್ಮನ್ನು ನುಗ್ಗುವಲಿ

### English Translation

The divine Adityas are the upholders (of all things) moveable or immoveable, the protectors of the universe the provident in acts, the collectors of rain, the possessors of veracity, the acquitters of our debts

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾ ಎಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರುಗಳಲ್ಲಿ—ಧಾರಯಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸಿಃ—ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಸಹ ಯಾಜ್ಞ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದೂ ಮತ್ತು ಭುವದ್ವತ್, ಭುವನಪತಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ಸಹಿತರಾದ ಆದಿತ್ಯ ದೇವತೆಗಳ ಸರವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಥಾ ಚ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ, ಧಾರಯಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಜಗತ್ಸ್ಥಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಏತೇ ಏವ ಭುವದ್ವದ್ಭ್ಯೋ ಭುವನಪತಿಭ್ಯೋ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೪-೨)

ಜಗತ್ ಸ್ಥಾಧಾರಯಂತೆ—ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚ ಉಭಯವಿಧಂ ಭೂತಜಾತಂ ಅವಸ್ಥಾಪಯಂತಃ | ಸ್ಥಿರವಾದ ವೃಕ್ಷಲತಾದಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಸಂಚರಿಸುವ ಶಸುಸ್ತುಗಳಪಕ್ಷಿ ಮನುಷ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಅರ್ಹತೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವಂತೆ ಆದಿತ್ಯರು ಇರಿಸಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಆದಿತ್ಯರು ದೇವಾಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾಃ ದಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ದೀರ್ಘಾಧಿಯಃ—ಧೀರ್ಘಾಣಿ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಾ ಯೇಷಾಂ—ಆದಿತ್ಯರು ಪ್ರಭುತ ವಾದಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ, ಮತ್ತು ನ್ರಬಲವಾದ ಜ್ಞಾನವಂತರಾಗಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಸುರೈಃ ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತೇನ ಚ ತದ್ಧೇತುಭೂತಾಃ ಅಸಃ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಅಸುಮುದಕಂ ದದಾತೀತ್ಯಸುರೋ ಮೇಘಃ | ತತ್ರ ಭವಂ ಮೇಘಾಂತರ್ವರ್ತಿನಮುದಕಂ ತತ್ತತ್ಕಾಲೇ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ನಾದನಾಯ ರಕ್ಷಂತಃ | ಇಲ್ಲಿ ಅಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವೆಂದು ಅರ್ಥ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಪ್ರಾಣ ವಾಯುವಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮೇಘಗಳು ಉದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ಕೊಡುವ ಕಾರಣ ಅಸುರಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿದೆ ಆದಿತ್ಯರು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಅಸಾಂ ತದ್ಧೇತುತ್ವಂ ಚ ಅಪೂಮಯಃ ಪ್ರಾಣಃ (ಭಾಂ ಉ ೬-೫-೪) ಉದಕಗಳು ವಾಯುವಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುವು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಭಾಂದೋಗೋಪ್ಯನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ಋತಾವಾನಃ—ಸತ್ಯವಂತೋ ಯಜ್ಞವಂತೋ ವಾ—ಆದಿತ್ಯರು ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ವರ್ತಿಸುವವರೂ, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರು ಎಂದೂ, ಋಣಾನಿ ಚಾಯಮಾನಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಅನ್ಯೇಭ್ಯಃ

ಪ್ರದೇಯಾನಿ ಅಪಗಮಯಂತೇ ತನ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿನಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿರುವ ಸಾಲಗಳನ್ನು  
ಸರಿಹರಿಸುವರೆಂದು ನರ್ಣಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯಾನಾದಿತ್ಯಾ ಅವಸೋ ವೋ ಅಸ್ಯ ಯದರ್ಯಮನ್ವಯ ಆ ಚಿನ್ಮಯೋಭು |  
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪ್ರಣೀತೌ ಪರಿ ಶ್ವಭ್ರೇವ ದುರಿತಾನಿ ವೃಜ್ಯಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯಾಂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಅವಸಃ | ವಃ | ಅಸ್ಯ | ಯತ್ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಭಯೇ | ಆ | ಚಿತ್ |  
ಮಯಃ ಭು |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಪ್ರಣೀತೌ | ಪರಿ | ಶ್ವಭ್ರೇವ | ದುಃಖತಾನಿ | ವೃಜ್ಯಾಂ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಸ್ಯಾವಸಃ || ಕರ್ಮಣಿ ವಷ್ಠೀ ||  
ಇದಂ ರಕ್ಷಣಂ ವಿದ್ಯಾಂ | ಲಭೇಯ | ಭಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಭ್ಯ ಅಗತೇ ಸತಿ ಯದ್ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಕ್ಷಣಂ |  
ಚಿಚ್ಛಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಮಯೋಭು ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಚ ತದಿತಂ ಲಭೇಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ |  
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಣೀತಾವಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ವ್ರತೃಪ್ತೇ ನಯನೇ ಸತಿ  
ಶ್ವಭ್ರೇವ ಶ್ವಭ್ರಾಣೇವ ಸ್ಥಾತುಮಯೋಗ್ಯಾನಿ ಗರ್ತವಂತಿ ಸ್ಥಲಾನೀವ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ |  
ಪರಿತ್ಯಜೇಯಂ || ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು | ಭಯೇ ಚಿತ್—(ರಾಕ್ಷಸಾದಿ  
ಗಳಿಂದ) ಭಯವು ವ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಮಯೋಭು—(ಆ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು  
ತ್ತದೆಯೇ ಅಂತಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ ಅವಸಃ—ಈ ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವಿದ್ಯಾಂ—ನಾನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ |  
ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯನೇ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ |  
ಪ್ರಣೀತೌ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವವಿರಲಾಗಿ | ಶ್ವಭ್ರೇವ—ಅವಾಯಕರವಾದ ಹಳ್ಳವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ  
ದುರಿತಾನಿ—ವಾಪಗಳನ್ನು | ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ—ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಭಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗಲೂ ಆ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆಯೋ, ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ಈ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ನಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಲೈ ಅರ್ಯಮ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವವಿರಲಾಗಿ, ಅವಾಯಕರವಾದ ಹಳ್ಳವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ನಾನು ವಾಪಸುಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May I be conscious, Adityas, of this your protection, the cause of happiness (and security) in danger. Aryaman, Mitra, and Varuna, May I, through your guidance, escape the sins which are like pitfalls (in my path)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಚರಿಸಿರುವ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವಃ ಅಸ್ಯ ಆವಸಃ ವಿದ್ಯಾಂ ಲಭೇಯ—ಆದಿತ್ಯಕೃತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಜ್ಞಾನವದವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಭಯೇ ಮಯೋಭು—ಭಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಭ್ಯ ಅಗತೇ ಸತಿ ಸುಖಸ್ಯ ಚ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಭಯವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಆದಿತ್ಯರಿಂದ ಕೃತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಸುಖಜನಕವಾಗಿ ಇರಲಿ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಅಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಅರ್ಯಮನನ್ನೂ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನೂ ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರೇಣೀತೌ ಶ್ವಭ್ರೇ ದುರಿತಾನಿ ಪರಿವೃಜ್ಯಾಂ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರೇಕೃಷ್ಟನಯನೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾತುಮಯೋಗ್ಯಾನಿ ಗರ್ತವಂತಿ ಸ್ಥೂಲಾನೀವ ಪಾಪಾನಿ ಪರಿತ್ಯಜೇಯಂ—ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಾಗ ದೊಡ್ಡದಾದ ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು, ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲವಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ದುರ್ಗತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಪಾಪಗಳಿಗೆ ಆಳವಾಗಿರುವ ಹಳ್ಳಗಳ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯು ವಿಮೋಚನಾ ರೂಪವೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಮಯೋಭು ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಮಯಃ ಎಂದು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಸುಖಜನಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸುಗೋ ಹಿ ವೋ ಅರ್ಯಮನ್ನಿತ್ರ ಪನ್ನಾ ಅನ್ಯಕ್ಷರೋ ವರುಣ ಸಾಧುರಸ್ತಿ |  
ತೇನಾದಿತ್ಯಾ ಅಧಿ ವೋಚತಾ ನೋ ಯಚ್ಛತಾ ನೋ ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ಶರ್ಮ || ೬ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಗಃ | ಹಿ | ವಃ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಮಿತ್ರ | ಪನ್ನಾಃ | ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ | ವರುಣ | ಸಾಧುಃ | ಅಸ್ತಿ |  
ತೇನ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ | ನಃ | ಯಚ್ಛತ | ನಃ | ದುಷ್ಟರಿಹಂತು | ಶರ್ಮ || ೬ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ಮಿತ್ರ ವರುಣ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಗಃ ಸುಖೇನ ಗಂತವ್ಯೋಽನ್ಯಕ್ಷರಃ |  
ಋಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕ ಋಚ್ಛತೇರಿತಿ | ತದ್ರಹಿತಃ ಸಾಧುಃ ಸಾಧಕಃ ಶೋಭನೋ ವಾ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ  
ಪಂಥಾ ಮಾಗೋಽಸ್ತಿ | ವಿದ್ಯತೇ ಖಲು | ಅತಸ್ತೇನ ಪಥಾಸ್ಮಾನ್ ಶೋಭನಂ ನಯತೇತಿ ಶೇಷಃ |  
ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧಿವೋಚತ | ಅಧಿವಚನಂ ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ವಚನಂ ಕುರುತ | ಅಪಿ ಚ  
ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ಸರಿಹಂತುಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತ ||  
ದಾಣ್ ದಾನೇ | ಶಪಿ ಪ್ರಾಘ್ನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಚ್ಛಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಮನ್—ಅರ್ಯಮನೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರದೇವನೇ | ವರುಣ—ವರುಣನೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ  
ಮಾರ್ಗವು | ಸುಗಃ—ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ—ಕಂಟಕರಹಿತವಾದದ್ದು | ಸಾಧುಃ—  
ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದು ಆದ | ಪಂಥಾಃ—ಮಾರ್ಗವಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ ಹಿ—ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತೇನ—  
ಅದೇ ಮಾರ್ಗದಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ) | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ನಃ—ನಮ್ಮೊಡನೆ |  
ಅಧಿ ವೋಚತ—ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದುಷ್ಟರಿಹಂತು—ನಾಶಮಾಡಲು  
ಶಕ್ಯವಲ್ಲದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ, ಮಿತ್ರದೇವನೇ, ವರುಣನೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗವು ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು,  
ಕಂಟಕರಹಿತವಾದದ್ದು, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದು ಆದ ಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಅದೇ  
ಮಾರ್ಗದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ  
ಶತ್ರುಗಳಿಂನ ನಾಶಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿ.

## English Translation.

Aryaman, Mitra, and Varuna, easy is the path (you show us), and free from thorns, and pleasant. therefore, Adityas, (lead us) by (it): speak to us favourably, and grant us happiness difficult to be disturbed.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಆರ್ಯಮ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣರನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇವರಿಂದ ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ ಸಾಧುಃ ಪಂಥಾಃ ತೇನ—ಕಂಟಕರಹಿತಃ ಸಾಧಕಃ ಶೋಭನಃ ಮಾರ್ಗಃ ತೇನ ಶೋಭನಂ ನಯತ ಕಂಟಕರಹಿತವಾದ ನೇರವಾಗಿರುವ, ಸುಖಕರವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶವು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ಯಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕಃ ಯಚ್ಚೈತೇಃ (ನಿ ೯-೩೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ ಕಂಟಕ ರಹಿತಃ ಮುಳ್ಳುಗಳಿಂದಲೂ ಭಯದಿಂದಲೂ ರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ವದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಾಃ ನಃ ಅಧಿವೋಚತ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ವಚನಂ ಕುರುತ ! ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರು ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ (ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಕೂಡಿರುವ ವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ದುಷ್ಟರಿಹಂತು ತರ್ಮ ಯಚ್ಚೈತ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ, ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಸುಖವನ್ನು ಆದಿತ್ಯರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿವರ್ತು ನೋ ಅದಿತಿ ರಾಜಪುತ್ರಾತಿ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯಯಮಾ ಸುಗೇಭಿಃ |

ಬೃಹನ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಶರ್ಮಾಸ್ಯ ಸ್ಯಾಮ ಪುರುವೀರಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿವರ್ತು | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ರಾಜಪುತ್ರಾ | ಅತಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಅರ್ಯಮಾ | ಸುಗೇಭಿಃ |

ಬೃಹತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಶರ್ಮಾ | ಉಪ | ಸ್ಯಾಮ | ಪುರುವೀರಾಃ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜಪುತ್ರಾ ರಾಜಾನೋ ರಾಜಮಾನಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯಾಸ್ತದ್ವೈಶ್ಯದಿತಿರದೀನಾ ಅಖಂಡನೀಯಾ ವಾ ದೇವೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸ್ಯತಿ ಪಿವರ್ತು | ಅತಿ

ಸಾರಯತು | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ರಹಿತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರ್ಯಮಾ ಚ ಸುಗೇಭಿಃ ಸುಷ್ಮ  
ಗಂತ್ವೈರ್ಮಾರ್ಗೈರಸ್ಮಾನ್ನಾರಯತು | ಅಸಿ ಚ ವಯಂ ಪುರುವೀರಾ ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರು  
ಪೇತಾ ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಬೃಹತ್ಪರಿವೃಥಂ ಶರ್ಮ  
ಸುಖಮುಪಸ್ಯಾಮ | ಉಪಗತಾ ಭವೇನು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜಪುತ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವಳೂ | ಅದಿತಿಃ—ಅಖಂಡ  
ನೀಯಳೂ ಆದ ದೇವಮಾತೆಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳ ದ್ವೇಷದಿಂದ | ಅತಿ ಪಿಪತುರ್  
ದಾಟಿಸಿ (ದ್ವೇಷರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ) | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಕೂಡ | ಸುಗೇಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ) | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ)  
ಪುರುವೀರಾಃ—ಅನೇಕ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿಯೂ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ  
ಇದ್ದು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರರಿಗೆ ನೇರಿದುದೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣರಿಗೆ ನೇರಿದುದೂ ಆದ | ಬೃಹತ್—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಉಪ ಸ್ಯಾಮ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ || .

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಉಳ್ಳವಳೂ, ಅಖಂಡನೀಯಳೂ ಆದ ದೇವಮಾತೆಯು  
ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ದ್ವೇಷದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ಅಂತಹ ದ್ವೇಷವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ ಅರ್ಯಮನೂ ಸಹ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ ನಾವೂ ಸಹ ಅನೇಕ ವೀರಪುತ್ರ  
ರಿಂದೊಡಗೂಡಿಯೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ಇದ್ದು ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ ನೇರಿದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ  
ಆದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

May Aditi, the mother of royal sons, place us beyond the malice  
(of our enemies) may Aryaman lead us by easy paths, and may we,  
blessed with many descendants, and safe from harm, attain the great  
happiness of Mitra and Varuna

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ರಾಜಪುತ್ರಾ ಅದಿತಿಃ—ರಾಜಮಾನಾಃ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಪುತ್ರಾಃ ಯಸ್ಯಾಃ ಅಖಂಡನೀಯಾ ಯಾ  
ದೇವೀ | ಅದಿತಿದೇವಿಯು ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳೆಂದು ಅದಿತಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ  
ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಭೂಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೫) ವಾಬ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
(ನಿ ೨-೨೩) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು



ಅದಿತಿಃ ದೇವಮಾತಾ ಅದೀನಾ (ನಿ ೪-೨೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ, ಅದಿತಿರ್ದ್ಯೌರದಿತಿರಂತರಿಕ್ಷಂ (ಋ ಸಂ ೧-೮೯-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ವಹರಿಸಿ ಅದಿತಿಯ ಸ್ತಭಾವವು ಅಖಂಡಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಈ ದೇವಿಯು ನಃ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅತಿ ಪಿಪತುರ್—ಯಜಮಾನರಾದ ಸಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ರಹಿತಂ ದೇಶಂ ಸ್ತಾಪಯತು—ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ತದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಅರ್ಯಮಾ ಸುಗೇಭಿಃ ಅರ್ಯಮನಿಂದ ಸುಖವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಗಮನವೂ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಯಜಮಾನರಿಂದ ವ್ರಾರ್ಧಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಬೃಹತ್ ಶರ್ಮ ಮಿತ್ರಾನರುಣರಿಂದ ಸ್ತಭಾವವಾದ ಸುಖವೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆರಂಭಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರಯನ್ ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೌನ್ರಿಣಿ ವ್ರತಾ ವಿದಥೇ ಅನ್ತರೇಷಾಂ |  
ಋತೇನಾದಿತ್ಯಾ ಮಹಿ ವೋ ಮಹಿತ್ವಂ ತದರ್ಯಮನ್ವರುಣ ಮಿತ್ರ ಚಾರು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರಃ | ಭೂಮಿಾಃ | ಧಾರಯನ್ | ತ್ರೀನ್ | ಉತ | ದ್ಯೌನ್ | ತ್ರೀಣಿ | ವ್ರತಾ | ವಿದಥೇ | ಅನ್ತಃ | ಏಷಾಂ |  
ಋತೇನ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಮಹಿ | ವಃ | ಮಹಿತ್ವಂ | ತತ್ | ಅರ್ಯಮನ್ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಚಾರು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಪಶ್ಚಾತ್ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇ-  
ವೋದಾಹೃತಂ ||

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾಃ | ಅತ್ರ ಭೂಮಿಶಬ್ದೋ ಲೋಕತ್ರಯೇ ವರ್ತತೇ | ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ  
ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಃ | ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್  
ಆದಿತ್ಯಾ ಧಾರಯನ್ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಿ | ಉತ ಅಹಿ ಚ ದ್ಯೌನ್ ದೀಪ್ತಾನ್ ತತಃ  
ಉಪರಿತನಾನ್ ಮಹರಾದಿಕಾನಪಿ ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್ ಧಾರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ ದೀಪ್ತಾನ್ ಅಗ್ನಿಂ  
ನಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಧಾರಯಂತಿ | ಅಹಿ ಚೈಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇಂತ್ರ್ಮಾರ್ಥ್ಯೇ  
ತ್ರಿಣಿ ವ್ರತಾ ಸವನತ್ರಯನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮಂತ-  
ರ್ಮಾರ್ಥ್ಯೇ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ರಸಾದಾನಧಾ-

ರಣವಿಸರ್ಜನಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಂತಿ | ಉತ್ತರೋರ್ಧ್ವಚರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯತೇನ ಸತ್ಯೇನ  
ಯಜ್ಞೇನ ನಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಯುನ್ಮಹಾಭಾಗ್ಯಂ  
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ತನ್ನಹಾಭಾಗ್ಯಂ ಚಾರು | ಶೋಭನಂ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಿಸ್ರಃ ಭೂಮಿಾಃ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಧಾರಯನ್—(ಆದಿತ್ಯರು) ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೌನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ತ್ರೀನ್—ಮಹರಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ |  
ವಿಷಾಂ—ಈ ಆದಿತ್ಯರ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಲೋಕತ್ರಯದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾದ |  
ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತ್ರೀಣಿ ವ್ರತಾ—(ಸನತ್ರಯದಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತವಾಗುವ) ಮೂರು ವಿಧವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳು ವ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ (ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಧರಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದು  
ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ವ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ) | ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ |  
ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಯತೇನ—ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಮಹಿ—ಮಹದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಬೆಳೆದಿದೆ | ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯನೇ | ವರುಣ—ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ತತ್—  
ನಿಮ್ಮ ಆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಚಾರು—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯರು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ಮಹರಾದಿ ಮೂರು ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳನ್ನೂ  
ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಲೋಕತ್ರಯದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಮೂರು  
ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಧರಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದು ಎಂದು ಮೂರು  
ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ವ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಸತ್ಯದಿಂದ ಮಹದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಬೆಳೆದಿದೆ ಎಲೈ ಅರ್ಯನೇ, ವರುಣನೇ, ನಿಮ್ಮ ಆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ  
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇದೆ

### English Translation

They uphold the three worlds, the three heavens, and in their  
sacrifices three ceremonies (are comprised): by truth, Adityas, has your  
great might (been produced), such as is most excellent, Aryaman, Mitra,  
and Varuna

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ನಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾಃ—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ  
ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ನಿವೃತವಾಗಿದೆ

ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾಃ ಧಾರಯನ್—ಅತ್ರ ಭೂಮಿಶಬ್ದಃ ಲೋಕತ್ರಯೇ ವರ್ತತೇ | “ಯೋ

ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಇತ್ಯತ್ರ ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದಃ ಯಃ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ನುಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವೃಥಿವೀ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಹಾಗೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಭೂಮಿ ಶಬ್ದವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಇದರಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನ್ ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್ ಆದಿತ್ಯಾಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಿ—ಆದಿತ್ಯರು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವವರನ್ನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಡೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಧರಿಸುವರು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮತ್ತು ದ್ರೂಕ್ ತ್ರೀನ್ ಎಂಬ ನದಕ್ಕೆ ತತ ಉಪರಿತನಾನ್ ಮಹಾರಾದಿಕಾನ್ ಅಹಿ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೇಲ್ಮಗತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸುಹೋಲೋಕನೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಾದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಆದಿತ್ಯರು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯದ್ವಾ ದೀಪ್ತಾನ್ ಅಗ್ನಿಂ ವಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಧಾರಯಂತಿ ಅಧವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಸೂರ್ಯರನ್ನೂ ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಏಷಾಂ ವಿದಧೇ ಅಂತಃ ಪ್ರಕಾ ತ್ರೀಣಿ ಸಂತಿ—ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಏಷಾಂ ಯಜ್ಞಮಧ್ಯೇ ಸವನತ್ರಯ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ—ಈ ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳ ಸವನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಅನುಷ್ಠೇಯವಾದ) ಕರ್ತವ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ ಆಚರಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮೊದಲನೇ ಅರ್ಧವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಯದ್ವಾ ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ರಸಾದಾನಧಾರಣ-ವಿಸರ್ಜನಲಕ್ಷಣಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ | ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದೂ, ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಸುರಿಸುವುದೂ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಅರ್ಯಮನ್, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಋತೇನ ಯಜ್ಞೇನ ಸತ್ಯೇನ ವಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಂ ಜಾರು—ಎವರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಮಹಿಮೆಯು ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಈ ಸತ್ಯವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮಾರಿ ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಆರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ, ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ (ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿ ರೋಚನಾ ದಿನ್ಯಾ ಧಾರಯಂತ ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ ಶುಚಯೋ ಧಾರಪೂತಾಃ |  
ಅಸ್ತಪ್ನಜೋ ಅನಿಮಿಷಾ ಅದಬ್ಧಾ ಉರುಶಂಸಾ ಋಜವೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿ | ರೋಚನಾ | ದಿನ್ಯಾ | ಧಾರಯಂತ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ | ಶುಚಯಃ | ಧಾರಪೂತಾಃ |  
ಅಸ್ತಪ್ನಜಃ | ಅನಿಮಿಷಾಃ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ಉರುಶಂಸಾಃ | ಋಜವೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿ ರೋಚನಾ ತ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾನಿ ರೋಚಮಾನಾಗ್ನ್ಯಾದಿನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ದಿನ್ಯಾ ದಿನ್ಯಾನಿ  
ದಿವಿಭವಾನಿ ಧಾರಯಂತೆ | ಅದಿತ್ಯಾ ಅವಾಸ್ಥಾಪಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಋಜವೇ, ಋಜೀಕಾಯಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಭೋಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಕೇದೃಶಾ ಅದಿತ್ಯಾಃ |  
ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕೃತಸರ್ವಾಂಗಾಃ | ಯದ್ವಾ ಹಿತರಮಣೀಯವೇಷಾಃ |  
ಶುಚಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಧಾರಪೂತಾ ಉದಕಧಾರಯಾ ಕ್ಷಾಲಿತಾ ಇವ ನಿರ್ಮಲಾಃ | ಅಸ್ತಪ್ನ-  
ಜೋಽಸಂಜಾತಸ್ತಪ್ನಾಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಅಪರ ಅಹ | ಅಸ್ತಪ್ನಜೋಽಸ್ತಪಂತೋ  
ವಿಗತನಿದ್ರಾಃ || ಸ್ವಸಿತ್ಯುಷೋರ್ನಜಿಜ್ಞಾತಿ ನಜಿಜ್ಞಾಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ ತದೇತತ್ಪದಕಾರಸ್ಯಾನಭಿಮತಂ ||  
ಅನಿಮಿಷಾ ನಿಮೇಷರಹಿತಾಃ | ಅದಬ್ಧಾ ಅಸುರಾದಿಭಿರಹಂಸಿತಾಃ | ಉರುಶಂಸಾ ಉರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ  
ಶಂಸನೀಯಾಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಾಃ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾ ಅಧಾರಯಂತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ—ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಥವಾ ಹಿತಕರವೂ ರಮಣೀಯವೂ ಆದ ವೇಷ  
ವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಚಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಧಾರಪೂತಾಃ—ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಲಿತರಾದಂತೆ ನಿರ್ಮಲ  
ರಾದವರೂ | ಅಸ್ತಪ್ನಜಃ—ನಿದ್ರಾರಹಿತರೂ | ಅನಿಮಿಷಾಃ—ಕಣ್ಣು ರೆವೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯದವರೂ |  
ಅದಬ್ಧಾಃ—ಅಸುರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರೂ | ಉರುಶಂಸಾಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ  
ಅದಿತ್ಯರು | ಋಜವೇ—ಋಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ |  
ದಿನ್ಯಾ—ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ತ್ರಿ ರೋಚನಾ—ಅಗ್ನ್ಯಾದಿ ಮೂರು ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು |  
ಧಾರಯಂತೆ—ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹಿರಣ್ಮಯನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಲಿತರಾದಂತೆ ನಿರ್ಮಲ ರಾದವರೂ, ನಿದ್ರಾರಹಿತರೂ, ಕಣ್ಣುರೆಪ್ಪೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯದವರೂ, ಅಸುರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರೂ, ಅನೇಕ ರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು ಪುಜುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ದೇವಲೋ ಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯಾದಿ ಮೂರು ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ

English Translation.

The Adityas, decorated with golden ornaments, brilliant, purified by showers, who never slumber, nor close their eyelids, who are unassailable, and praised by many, uphold the three bright heavenly regions for the sake of the upright man

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶ್ರೀ ರೋಚನಾ ದಿವ್ಯಾ ಧಾರಯಂತೆ—ಆದಿತ್ಯಾಃ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ರೋಚಮಾನಾನಿ ಅಗ್ನಿದೀನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಅವಸ್ಥಾಪಯತ್ | ಆದಿತ್ಯರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರುವಿಧನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದ ಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಹಿರಣ್ಮಯಾಃ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕೃತಸರ್ವಾಂಗಾಃ, ಹಿತರಮಣೀಯವೇಷಾಃ—ಆದಿತ್ಯರು ಸುವರ್ಣಾಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕಾರಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರ ವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವೇಷಭೂಷಣವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಧಾರಪೂತಾಃ—ಆದಿತ್ಯರು ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಹಾಗೆ ಪರಿಶುದ್ಧರಾಗಿರುವ ರೆಂದೂ, ಅಸ್ತಸ್ತುಜಃ—ಸ್ತಸ್ತುಗಳು ಇಲ್ಲದವರು ಅಥವಾ ನಿದ್ರೆಯಿಲ್ಲದವರು ಎಂದೂ, ಉರುಶಂಸಾಃ ಬಹಳ ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವವರು ಅರ್ಹರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಆದಿತ್ಯರ ಮಹಿಮೆಯೂ, ಅಲಂಕಾರವೂ, ರೂಪಾದಿಗಳೂ, ಸ್ವಭಾವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ನರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಅಸುರ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

ಶತಂ ನೋ ರಾಸ್ವ ಶರದೋ ವಿಚಕ್ಷೇತ್ ಶ್ಯಾಮಾಯೋಂಷಿ ಸುಧಿತಾನಿ ಪೂರ್ವಾ ||೧೦||

ಪದಾರ್ಥಃ

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ವರುಣ | ಅಸಿ | ರಾಜಾ | ಯೇ | ಚ | ದೇವಾಃ | ಅಸುರ | ಯೇ | ಚ | ಮರ್ತಾಃ  
ಶತಂ | ನಃ | ರಾಸ್ತ | ಶರದಃ | ವಿಚಕ್ಷೇ | ಆಶ್ಯಾಮ | ಆಯೂಷಿ | ಸುಧಿತಾನಿ | ಪೂರ್ವಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುರ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕ್ಷೇಪಕ ವರುಣ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ರಾಜಾಸಿ | ಕೇಷಾಂ |  
ಯೇ ಚ ದೇವಾ ದೇವಜನಾಃ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾ ಮರಣಧರ್ಮಾಣೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶತಂ ಶರದಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ ವಿಚಕ್ಷೇ ವಿಶೇಷೇಣ ದರ್ಶ-  
ನಾಯ ರಾಸ್ತ | ಸ್ವಯಂಚ್ಛ || ರಾ ದಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವಯಂ ಚ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವೈ-  
ರ್ದೇವೈಃ ಸುಧಿತಾನಿ ಸುಷು ಹಿತಾನಿ ಶತಸಂವತ್ಸರಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಾಯೂಂಷ್ಯಶ್ಯಾಮ | ನ್ಯಾಪ್ನುಯಾಮ ||  
ಸುಧಿತವಸುಧಿತನೇಮಧಿತಧಿಷ್ಠಧೀಯ ಚೇತಿ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ |  
ಪೂರ್ವಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಡಾದೇಶಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸುರ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ವರುಣ— ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯೇ ಚ ದೇವಾಃ  
ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ—ಯಾವ ಯಾವ ಮಾನವರಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ |  
ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತರಿಗೂ | ರಾಜಾ ಅಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶತಂ ಶರದಃ—ಶತ  
ಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ವಿಚಕ್ಷೇ—ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ರಾಸ್ತ—ಕೊಡು | (ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ  
ಕೂಡ) | ಪೂರ್ವಾ--ಪುರಾತನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ | ಸುಧಿತಾನಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ಆಯೂಷಿ--ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಆಶ್ಯಾಮ—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ವರುಣನೇ, ನೀನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಮಸ್ತ ಮಾನವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ  
ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುವಂತೆ ಮಾಡು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ  
ನೂರು ವರ್ಷವುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿದರೋ, ಅದರಂತೆಯೇ ನಾವೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾದ  
ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ

Englis Translation

Varuna, destroyer of foes, you are the sovereign over all, whether they be gods or mortals. grant to us to behold a hundred years, and that we may enjoy lives such as were enjoyed by ancient (sages).

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಈ ಸುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅಸುರಪದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವರುಣನು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಗೆ ಇವನು ರಾಜನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ನೋಡುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ನೂರುವರುಷಗಳ ವರಿಗೆ ಜೀವಿಸಿದನಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಪೂರ್ವಾ ಸುಧಿತಾನಿ ಆಯೋಷಿ ಅಶ್ಯಾಮ ಪ್ರಾಚೀನರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಿಂಹಾಸನವುಳ್ಳವನಂತೆ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕಿರುವಂತೆ ಆಯುಸ್ಸು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ದೊರಕಲಿ ಎಂಬ ಈ ದೇವನ ಅನುಗ್ರಹವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ ನ ಪ್ರಾಚೀನನಾದಿತ್ಯಾ ನೋತ ಪಶ್ಚಾ ।

ಪಾಕ್ಯಾ ಚಿದ್ವಸವೋ ಧೀರ್ಯಾ ಚಿದ್ವ್ಯಾನ್ವೀತೋ ಅಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ಯಾಂ ॥

೮ ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ವಿ | ಚಿಕಿತೇ | ನ | ಸನ್ಯಾ | ನ | ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ನ | ಉತ | ಪಶ್ಚಾ |

ಪಾಕ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ವಸವಃ | ಧೀರ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ಯುಷ್ಮಾನ್ವೀತಃ | ಅಭಯಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅಶ್ಯಾಂ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ ಸಶ್ ನ ದಕ್ಷಿಣೇತ್ಯೇಷಾ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ । ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರ-  
ಯನ್ವೀಂರುತ ದ್ಯೂನ್ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ । ಅ ೩. ೮. । ಇತಿ ॥

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಿಣೋ ನ ಭಾಗೋವಿಚಿಕಿತೇ । ಮಯಾ ನ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ । ಸನ್ಯಾ  
ಸವೋವಾಮಭಾಗೋಽಪಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ ॥ ಉಭಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸೋರಾಜಾದೇತಃ । ತಥಾ  
ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪುರಸ್ತಾದಪಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ ॥ ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ಪ್ರಯಾಮಿತಿ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಖಃ ॥ ಉತ ಅಪಿ  
ಚ ಪಶ್ಚಾ ಪಶ್ಚಾತ್ ಪೃಷ್ಠಭಾಗೇಽಪಿ ನ ಜ್ಞಾಯತೇ । ನೈಶೇನ ತಮಸಾವೃತತ್ವಾತ್ ಅಂತರಾದಜ್ಞಾ-  
ನಾದ್ವಾ ॥ ಪಶ್ಚ ಪಶ್ಚಾ ಚ ಛಂದಸಿ । ಪಾ ೫ ೩. ೩೩. । ಇತಿ ನಿಸಾತ್ಯತೇ ॥ ಕಿಂ ಬಹುನಾ । ಪಾಕ್ಯಾ  
ಚಿತ್ । ಪಾಕ್ಯಃ ಪಕ್ತವ್ಯೋಽಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನೋಽಪಿ ॥ ಡುಪಚೇಷ್ ಪಾಕೇ । ಯಹಲೋಽರ್ಣ್ಯತ್ ।  
ತಿತ್ಸ್ಮರಿತಂ ॥ ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್ ಧೀರೇ ನೇತವ್ಯತ್ವೇನ ಭವೋ ಧೀರ್ಯಃ ಕಾತರಃ ॥ ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ

ಯತ್ || ಕಾತರೋಽಸಿ || ಉಭಯತ್ರ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ || ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರ  
ಆದಿತ್ಯಾ ಯುಷ್ಮಾನೀತೋ ಯುಷ್ಮಾಭಿನೀತಃ ಶೋಭನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸ್ತಾಪಿತಃ ಸನ್ ಅಭಯಂ  
ಭಯರಹಿತಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೌರಂ ತೇಜ ಆಂತರಂ ನಾ ಜ್ಞಾನಾತ್ಮಕಮಶ್ಯಾಂ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ನನ್ನ ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ ವಿ ಚಿಕಿತೇ—  
ನನಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಸನ್ಯಾ—ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಮುಂಭಾಗ  
ದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪಶ್ಚಾ—ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು | ನ—  
ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ | ಪಾಶ್ಯಾ ಚಿತ್—ನರಪಕ್ಷವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ | ಧೀರಾ ಚಿತ್—ಕಾತರತ್ವವಿದ್ದರೂ ಸಹ |  
ವಸವಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಯುಷ್ಮಾನೀತಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ |  
ಅಭಯಂ—ಭಯರಹಿತವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನನ್ನ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನೈಶವಾದ ಅಂಧಕಾರದಿಂದಲೂ ನನಗೆ ನನ್ನ ಬಲ  
ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವಾಗಲಿ, ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಲಿ, ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಲಿ ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ರುವುದಾಗಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ ನಾನು ನರಪಕ್ಷವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಕಾತರನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ ಆದರೂ ಸಹ  
ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ ಭಯರಹಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

Neither is the right hand known to us, Adityas, nor is the left,  
neither is that which is in front, nor that which is behind, (discerned by  
me) Givers of dwellings, may I, who am immature (in knowledge), and  
timid (in spirit), obtain, when guided by you, the light that is free  
from fear

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆದಿತ್ಯದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡು  
ವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶಾಸ್ತ್ರಸೂತ್ರದ—ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಾರ್ಥಾರ-  
ಯಸ್ತ್ರೀರುತ ದ್ಯೂನ್ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಚಿಕಿತೇ ನ ಸನ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು

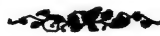
ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಂತೆ ಇರುವ ಅಜ್ಞಾನವು ನಾಶವಾಗಬೇಕೆಂದು ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಕುರಿತು ಆಚರಿಸಿದ  
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಸವ್ಯಾ, ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪಶ್ಚಾ, ಎಂಬ ೭ದಗಳಿಂದ ನೈಶೇನ ತಮಸಾ ಅವೃತತ್ವಾತ್ ಆಂತರಾದಜ್ಞಾನಾದ್ವಾ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ ನಾಗಿರುವ ಅಜ್ಞಾನವೂ, ಏನೂ ತಿಳಿಯದ ನನ್ನನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಲಭಾಗ, ಎಡಭಾಗ, ಎಂಬಿವು ಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ಎಂಬ ದಿಕ್ಕುಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನೂ ಕೂಡ ಗೋಚರವಾಗದಂತೆ ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ನರ್ಣಿಸಿ, ಸಾಕ್ಷ್ಯ ಚಿತ್, ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್, ಯುಷ್ಮಾನ್ನೀತಃ ಅಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ಯಾಂ | ಅಲ್ಪವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾದರೂ, (ಮಂದಮತಿ) ದಡ್ಡನಾದರೂ ಯಜಮಾನನು ಈ ಆದಿತ್ಯರಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತ ನಾದವನಾಗಿ ಯಾರಿಂದಲೂ ಭಯವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ವಾರ್ಧನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸಾಕ್ಷ್ಯ—ಪಕ್ತವ್ಯಃ ಅಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನಃ | ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ತು—ಸಾಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಮಾಡಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಸಾಕೇ ಪಕ್ತವ್ಯೋ ಭವತಿ ವಿಪಕ್ವಪ್ರಜ್ಞ ಆದಿತ್ಯಃ (ನಿ ೩-೧೨) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ವಾಕ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ನಾಮನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಧೀರ್ಯಾ ಚಿತ್—ಧೀರೇ ನೇತವ್ಯತ್ವೇನ ಭವಃ ಧೀರ್ಯಃ ಕಾತರಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದವನು (ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು) ಉಪದೇಶಮಾಡಿದಂತೆ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ (ಜ್ಞಾನ) ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇಲ್ಲದವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಾಜಭ್ಯ ಋತನಿಭ್ಯೋ ದದಾಶ ಯಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪುಷ್ಪಯಶ್ಚ ನಿತ್ಯಾಃ |

ಸ ರೇವಾನಾತ್ಯಾತಿ ಪ್ರಥಮೋ ರಥೇನ ವಸುದಾವಾ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಾಜಭ್ಯಃ | ಋತನಿಭ್ಯಃ | ದದಾಶ | ಯಂ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಪುಷ್ಪಯಃ | ಚ | ನಿತ್ಯಾಃ |

ಃ | ರೇವಾನ್ | ಆತ್ಯಾತಿ | ಪ್ರಥಮಃ | ರಥೇನ | ವಸುದಾವಾ | ವಿದಥೇಷು | ಪ್ರಶಸ್ತಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜಮಾನೇಭ್ಯ ಋತನಿಭ್ಯ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ನೇತ್ಯಭ್ಯ  
ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ದದಾತ | ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ದದಾತಿ | ಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಪುಷ್ಪಯಃ ಪೋಷಕಾ  
ನಿತ್ಯಾಃ ಶಾಶ್ವತಾ ಆದಿತ್ಯಾಶ್ಚ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸ ಯಜಮಾನೋ ದೇವಾನ್ಧನವಾನ್ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಿತಃ  
ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ ವಸುದಾನಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾ ಸನ್ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯಮಾನೋ ವಿದ-  
ಧೇಷು ವೇದ್ಯೇಷು ಲಬ್ಧವ್ಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ರಥೇನ ವಾಹನೇನ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ರಾಜಭ್ಯಃ—ವ್ರತಾಶಮಾನರಾದವರೂ | ಋತನಿಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ದದಾತ—ಚರುವುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಮತ್ತು) |  
ಯಂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಪುಷ್ಪಯಃ—ವೋಷಕರೂ | ನಿತ್ಯಾಃ—ಶಾಶ್ವತರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು |  
ವರ್ಧಯಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು | ರೇವಾನ್—  
ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿಯೂ | ವಸುದಾನಾ—ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಶಸ್ತಃ—  
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿದಧೇಷು — ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ) | ರಥೇನ—  
ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಚರುವುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು  
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ವೋಷಕರೂ, ಶಾಶ್ವತರೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯರು ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿಯೂ,  
ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ

### English Translation

He who presents offerings to the royal and true (Adityas), he whom  
their constant favours exalt, he proceeds, wealthy, renowned, munificent  
and honoured, to sacrifices, in his chariot

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತನಿಭ್ಯಃ ದದಾತ—ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ನೇತ್ಯಭ್ಯಃ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ  
ದದಾತಿ | ಆದಿತ್ಯರು ಸತ್ಯವನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಇವರು ನೇತೃ  
ಗಳಾಗಿ ಇರುವರೆಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಚರುವುರೋಡಾಶಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು

ಸುವನು. ಈ ಆದಿತ್ಯರು ಪುಷ್ಪಯೋಃ ನಿತ್ಯಾಃ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ  
ಇರುವವರಾದುದರಿಂದ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವ ಹಾಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರು  
ಈ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಧನದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿ  
ಗಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ಧನವನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ  
ಇರುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಲಬ್ಧವಾದ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹ ರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ  
ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರ ಶಸ್ತಃ ವಿದಧೇಷು ರಥೇನ ಯಾತಿ. ಇತರರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ, ರಥದಲ್ಲಿ  
ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ, ಯಜ್ಞಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ತುರಿಂದ ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೧೩) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ  
ಯೆಸ್ತಾ ಯಂತಂ ವಸುನಾ ಪ್ರಾತರಿತ್ಯಃ (ಋ ಸಂ ೧-೧೨೫--೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸುನಾ ಅನ್ನೇನ ಎಂದು  
ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ  
ಮತ್ತು ಸಸುದಾವಾ ಎಂಬ ನದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಶುಚಿರಪಃ ಸೂಯವಸಾ ಅದಬ್ಧ ಉಪ ಕ್ಷೇತಿ ವೃದ್ಧವಯಾಃ ಸುವೀರಃ |

ನಿಕಿಷ್ಣಂ ಘ್ನಂತ್ಯಂತಿತೋ ನ ದೂರಾದ್ಯ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಭವತಿ ಪ್ರಣೀತಾ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಶುಚಿಃ | ಅಪಃ | ಸೂಯವಸಾಃ | ಅದಬ್ಧಃ | ಉಪ | ಕ್ಷೇತಿ | ವೃದ್ಧವಯಾಃ | ಸುವೀರಃ |

ನಿಕಿಃ | ತಂ | ಘ್ನಂತಿ | ಅಂತಿತಃ | ನ | ದೂರಾತ್ | ಯಃ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಭವತಿ | ಪ್ರಣೀತಾ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಯಜಮಾನಃ ಶುಚಿದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಶುದ್ಧೋ ವಾ ಅದಬ್ಧಃ ಸಪತ್ನೈರಬಾಧಿತೋ ವೃದ್ಧ-  
ವಯಾಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನಃ ಸುವೀರಃ ಶೋಭನಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸನ್ ಸೂಯವಸಾಃ ಶೋಭನಸಸ್ಯಾನ್ಯಪೋ ವೃಷ್ಟಿ-  
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯುಪಕ್ಷೇತಿ | ಉಪನಿವಸತಿ | ಸರ್ವದಾ ಸುಸಸ್ಯಾನಾಮಪಾಂ ಸಮೀವೇ ನಿವಸತಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನಿಕಿರ್ನ ಚ ತಂ ಘ್ನಂತಿ ಹಿಂಸಂತ್ಯಂತಿತೋ ನ ಅಂತಿಕಾತ್ಸಮೀಪದೇಶಾಚ್ಚ ದೂರಾದ್ಯ-  
ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಚ್ಚ ದೇಶಾದಾಗತಾ ಬಾಧಕಾಃ || ಅಂತಿಕಸ್ಯ ತಸಿ ಕಾದಿಲೋಪ ಇತಿ ಲೋಪಃ || ಯೋ  
ಯಜಮಾನ ಆದಿತ್ಯಾನಾಮದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ಮಿತ್ರಾದೀನಾಂ ಪ್ರಣೀತಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ ನಯನೇ ಪ್ರಾಪಣೇ  
ಭವತಿ ವರ್ತತೇ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಅದಿತ್ಯರ | ಪ್ರಜೇತೌ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿ | ಭವತಿ—ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಆ ಯಜಮಾನನು) | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ | ಅದಭ್ಯಃ—ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ | ವೃದ್ಧವಯಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಸೂರ್ಯವಸಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳ | ಉಪಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷೇತಿ—ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ | ಘ್ನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ | ದೂರಾತ್—ದೂರದೇಶಸ್ಥರಾಗಲಿ | ನ—ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅದಿತ್ಯರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉದಕಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವರಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು

### English Translation

Pure unmolested, possessing (abundant) food and virtuous descendants, he dwells amidst fertilizing waters no one, whether nigh or afar, harms him who is (safe) in the good guidance of the Adityas

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶುಚಿಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಶುದ್ಧೋ ವಾ | ಶುಚಿ ರಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಶುಕ್ ಶೋಚಿತೇಃ, ಶುಚಿಃ ಶೋಚಿತೇಃ, ಜ್ವಲತಿಕರ್ಮಣಃ (೧ ೬-೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು, ಪರಿಶುದ್ಧನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ, ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಈ ಯಜಮಾನನು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಗುಣಮಂತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಸುಸಸ್ಯಾನಾಂ ಅಪಾಂ ಸಮೀಪೇ ಸರ್ವದಾ ನಿವಸತಿ ಸಸ್ಯಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಉದಕಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನಪಾನಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದಾದ ಅದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದ ಪ್ರಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ನಕಿಃ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸರ್ವಪದಸಮಾಮ್ನಾಯದಲ್ಲಿ (೧ ೩-೧೪) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಮೀಪ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ದೂರದಿಂದಲಾಗಲಿ ಹಿಂಸೆಮಾಡಲು ಅಶಕ್ಯವು ಎಂದು ಅದಿತ್ಯರ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ೧

ಅದಿತೇ ಮಿತ್ರ ವರುಣೋತ ಮೃಳ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಚಕ್ರಮಾ ಕಚ್ಚಿದಾಗಃ |  
ಉರ್ವಶ್ಯಾಮಭಯಂ ಜ್ಯೋತಿರಿನ್ದ್ರ ಮಾ ನೋ ದೀರ್ಘಾ ಅಭಿ ನಶನ್ತಮಿಸ್ರಾಃ |

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತೇ | ಮಿತ್ರ | ವರುಣ | ಉತ | ಮೃಳ | ಯತ್ | ವಃ | ಚಕ್ರಮ | ಕತ್ | ಚಿತ್ | ಅಗಃ |  
ಉರು | ಅಶ್ಯಾಂ | ಅಭಯಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಮಾ | ನಃ | ದೀರ್ಘಾಃ | ಅಭಿ | ನಶನ್ | ತಮಿ-  
ಸ್ರಾಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಂಜಘಾತ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅದಿತೇ ಮಿತ್ರ ವರುಣ || ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ  
ಪೂರ್ವಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವಾತ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಷಾಷ್ಠಿಕಮಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯೇತ್ಯಾ-  
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯೂಯಂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಮೃಳ | ಅಸ್ಮಾಕಮುಪರಿ ದಯಾಂ ಕುರು | ರಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯತ್ ಯದ್ಯಪಿ ವಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಚ್ಚಿತ್ ಕಿಂಚಿದಾಗೋಽಪರಾಧಂ ಚಕ್ರಮ | ಅಕುರ್ಮ |  
ತಥಾಪಿ ಮೃಳೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಮೃತ್ಯುರ್ಯೋಪೇತಾದಿತ್ಯ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಭಯಂ ಭಯ-  
ರಹಿತಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತ್ವದೀಯಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ಜ್ಞಾನಾತ್ಮಕಂ ವಾಶ್ಯಾಂ | ಅಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ | ದೀರ್ಘಾ  
ವಿಸ್ತೃತಾಸ್ತಮಿಸ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಯುಕ್ತಾ ನಿಶಾಃ || ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾತಮಿಸ್ರಾಶ್ಯಂಗಿಣಾ | ವಾ. ೫ ೨ ೧೧೪ | ಇತಿ  
ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ತಾ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ ಮಾಭಿನಶನ್ | ಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅದಿತೇ—ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರನೇ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ |  
ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಕಚ್ಚಿತ್—ಯಾವುದಾದರೂ |  
ಅಗಃ—ಅವರಾಧವನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮೃಳ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ದಯೆಯಿಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಇಂದ್ರ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯೋನ್ನೇತನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ |  
ಅಭಯಂ—ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ |  
ದೀರ್ಘಾಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾವೂ | ತಮಿಸ್ರಾಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ರಾತ್ರಿಗಳು | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಅಭಿ ನಶನ್—ಸುತ್ತುವರಿದು ವ್ಯಾಪಿಸದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ಮಿತ್ರನೇ, ವರುಣನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ದಯೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಐಶ್ವರ್ಯೋ ವೇತನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ ಅತಿದೀರ್ಘವಾದವೂ, ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ನಿಶಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ವ್ಯಾಪಿಸದಿರಲಿ.

### English Translation

Aditi, Mitra, Varuna, have pity upon us, even although we may have committed some offence against you: may I obtain, Indra, that great light which is free from peril. let not the protracted glooms (of night) envelop us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದಿತಿ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಇವರು ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ದಯೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಇವರು ಯಜಮಾನರು ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಜರು ಆಚರಿಸಿರುವ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ ೧೦-೮) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಆದಿತ್ಯರು ನಿರತಿಶಯವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಆದಿತ್ಯರು, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು (ಅಂಧಕಾರ) ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುವುಗಳೂ, ಬಹಳ ಕಾಲದವರಿಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ ಆದ ರಾತ್ರಿಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುಖಕರಗಳಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಅಸ್ಮೈ ಪೀಪಯತಃ ಸಮೀಚೇ ದಿವೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸುಭಗೋನಾಮುಪುಷ್ಯನ್ |

ಉಭಾ ಕ್ಷಯಾವಾಜಯನ್ಯಾತಿ ಪೃತ್ನುಭಾವರ್ಧಾ ಭವತಃ ಸಾಧೂ ಅಸ್ಮೈ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಅಸ್ತೌ | ಪೀಪಯತಃ | ಸಮಾಚೀ ಇತಿ ಸಂಘಾಚೀ | ದಿವಃ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಸುಭಗಃ |  
ನಾಮ | ಪುಷ್ಯನ್ |

ಉಭಾ | ಕ್ಷಯಾ | ಅಜಯನ್ | ಯಾತಿ | ವೃತ್ಸು | ಉಭಾ | ಅರ್ಧಾ | ಭವತಃ | ಸಾಧೂ ಇತಿ |  
ಅಸ್ತೌ || ೦೫ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಭವತಿ ಪ್ರಣೀತಾವಿತಿ ವ್ಯವಹಿತೋಽಪ್ಯತ್ರೇದಂತರ್ಜ್ವೀನ ಪರಾವೃತ್ಯತೇ |  
ಅಸ್ತೌ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಮಾಚೀ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೀಪಯತಃ | ಸ್ಯಾಯ-  
ಯತಃ | ಕಾಮಾನ್ವರ್ಧಯತಃ || ಸ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲುಜ್ | ವೃತ್ಯಯೇನ  
ತಸ್ಮಾಮಾದೇಶಾಭಾವೋ ಧಾತೋಃ ಪೀಭಾವತ್ || ಸ ಚ ಸುಭಗಃ ಶೋಭನಧನೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋ-  
ಕಾದಾಗತಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ಪುಷ್ಯನ್ ವರ್ಧಯನ್ ಭವತಿ | ನಾಮೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತೃತೇ | ಕಿಂಚಿತ್ಪತ್ನ  
ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾಜಯನ್ ಶತ್ರುನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಭಿಭವನ್ ಉಭಾ ಕ್ಷಯಾವೃಭಾ ನಿವಾಸಾ ||  
ಕ್ಷಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯ ಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃ ಪ್ರಾಯೇಣೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ  
ಘಃ | ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತೌ ಪರೈರನಾಕ್ರಾಂತಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ  
ಆತ್ಮನಾಪಹೃತಂ ಪರಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಚ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಸ್ತೌ ಯಜಮಾನಾಯೋಭಾ-  
ವರ್ಧೌ ಜಗತೋ ಭಾಗೌ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೌ ಮರ್ತ್ಯಾಮರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೌ ವಾ ಸಾಧೂ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ ||

೧ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ತೌ—(ಆದಿತ್ಯರ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬರೂ |  
ಸಮಾಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಕೊಂಡು | ಪೀಪಯತಃ—ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಅವನು) |  
ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗತವಾದ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು  
(ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ) | ಪುಷ್ಯನ್ ನಾಮ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಪೃತ್ನ—ಸಂಗ್ರಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅಜಯನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಉಭಾ ಕ್ಷಯಾ—ತನಗೆ ನೇರಿದವೂ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ನೇರಿದವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಯಾತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ತೌ—ಈ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಉಭಾವರ್ಧೌ—ಚರಾಚರಾತ್ಮಗಳಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳೊಳಗಡೆ | ಸಾಧೂ—  
ಅನುಕೂಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಾಗಿ | ಭವತಃ—ಆಗುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯರ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗತವಾದ

ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋಲಿಸುತ್ತಾ ತನಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಅನುಕೂಲಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ

### English Translation

Both (heaven and earth) combined, cherish him (whom the Adityas protect), verily prosperous, he thrives, with the rain of heaven, victorious in battles, (he defends) both his own dwelling (and assails) that of his foe, to him both portions (of creation) are propitious

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವರು ತೋರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಾಗಿರುವ ದ್ಯಾವಾವೃದ್ಧಿವಿಗಳು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪೃತ್ಯು ಅಜಯನ್ ಉಭೌ ಕ್ಷಯೌ ಯಾತಿ—ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಭಿಭವನ್, ಪರೈರನಾಕ್ರಾಂತಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಆತ್ಮನಾಪಹೃತಂ ಪರಕೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಚಿ ಗಚ್ಛತಿ | ವೃತು ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಮತ್ತು ಇತರರಿಂದ ಆಕ್ರಾಂತವಾಗದಿರುವ ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ (ಮನೆಯನ್ನೂ) ತಾನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಇತರರ ಮನೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು ಎಂದರೆ, ತನ್ನ ವಸತಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸಿಕೊಂಡು, ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳ ವಸತಿಯನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸುಖವಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಕ್ಷಯಃ ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ | ವಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿತಗಳಾಗಿ ಜನರಿಂದ ವಾಸಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಎಂದರೆ ಮನೆಗಳು ಎಂದು ಕ್ಷಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಉಭಾವರ್ಧೌ ಸಾಧೂ—ಜಗತಃ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೌ ಭಾಗೌ, ಮರ್ತ್ಯಾಮರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೌ ವಾ | ಈ ಲೋಕವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರಮಾಡದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ವೃಕ್ಷಲತಾದಿರೂಪವಾದ ಮತ್ತು ಸಂಚರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡು ವಿಧಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದೇವ ಮರ್ತ್ಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಕಾರ್ಯಸಾಧಕವಾಗುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ





ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಾ ವೋ ಮಾಯಾ ಅಭಿದ್ರುಹೇ ಯಜತ್ರಾಃ ಸಾಶಾ ಆದಿತ್ಯಾ ರಿಪನೇ ವಿಚ್ಛತ್ತಾಃ ।  
ಅತ್ತೀವ ತಾ ಅತಿ ಯೇಷಂ ರಥೇನಾರಿಷ್ಟಾ ಉರಾವಾ ಶರ್ಮನ್ತಾ ಸ್ಯಾಮು ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾಃ | ವಃ | ಮಾಯಾಃ | ಅಭಿದ್ರುಹೇ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಸಾಶಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ರಿಪನೇ | ವಿಚ್ಛತ್ತಾಃ |  
ಅತ್ತೀವ | ತಾನ್ | ಅತಿ | ಯೇಷಂ | ರಥೇನ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ | ಉರಾ | ಆ | ಶರ್ಮನ್ | ಸ್ಯಾಮು ॥

॥ ನಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ಆದಿತ್ಯಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾ ಮಾಯಾ ಅಭಿದ್ರುಹೇಭಿ-  
ದ್ರೋಹಂ ಕುರ್ವತೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಯೇ ನಿರ್ಮಿತಾಃ ಯೇ ಚ ಸಾಶಾ ರಿಪನೇ ಶತ್ರವೇ ವಿಚ್ಛತ್ತಾಃ ॥ ಚೈತೀ  
ಹಿಂಸಾಸಂಗ್ರಂಥನಯೋಃ | ಪ್ರಸಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನ್ಪಾಶಾನ್ ಮಾಯಾಶ್ಚ ರಥೇನಾತಿಯೇಷಂ |  
ಅತೀತ್ಯ ಪ್ರಯತೇಯಂ | ಅತಿತರೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅತ್ತೀವ | ಯಥಾ ಶೋಭ-  
ನಾಶ್ಚಃ ಕಕ್ಷಿತ್ಪುರುಷೋ ದುಸ್ತರಾನ್ಮಾರ್ಗಾನ್ ತೀರ್ಥಮತಿಕ್ರಾಮತಿ ತದ್ವತ್ ॥ ಯೇಷ್ವ ಪ್ರಯತ್ನೇ  
ಭಾವಾದಿಕೋನುದಾತ್ತೇತ್ | ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ ॥ ತಥಾ ಮಯಮು-  
ರಿಷ್ಟಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತಾಃ ಸಂತ ಉರಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಶರ್ಮನ್ ॥ ಶರ್ಮೇತಿ ಗೃಹನಾಮು ॥ ತ್ವಯಾ  
ದತ್ತೇ ಸುವೇ ಗೃಹೇ ನಾ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಸ್ಯಾಮು | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವೇಮು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಅಭಿದ್ರುಹೇ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸ-  
ತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಾಃ ಮಾಯಾಃ—ಯಾವ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಗಳಿವೆಯೋ |  
ರಿಪನೇ—ಶತ್ರುಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಸಾಶಾಃ—ಯಾವ ಪಾಶಗಳು | ವಿಚ್ಛತ್ತಾಃ—ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೋ  
(ಅಂತಹ) | ತಾನ್—ಆ ಪಾಶಗಳನ್ನೂ ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ | ಅತ್ತೀವ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ದುಸ್ತರ  
ವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ರಥೇನ - ರಥದಿಂದ | ಅತಿ ಯೇಷಂ—ನಾನು ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ  
ಮಾಡಿರಿ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತರಾದ ನಾನು | ಉರಾ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ | ಶರ್ಮನ್—  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ ಸ್ಯಾಮು—ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಯಾವ  
ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಗಳಿವೆಯೋ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಪಾಶಗಳು ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೋ ಅಂತಹ

ಆ ವಾಶಗಳನ್ನೂ, ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ದುಸ್ತರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ನಾವು ರಥದಿಂದ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದ ನಾವು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

Adorable Adityas, may I pass (safe) in your car from the illusions which (you devise) for the malignant, the snares which are spread for your foes, (in like manner) as a horseman (passes over a road), and thus may we abide secure in infinite felicity

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

**ಯಜತ್ರಾಃ ಆದಿತ್ಯಾಃ**—ಆದಿತ್ಯರು (ತಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಅರ್ಹರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಇವರು ಅಭಿದ್ರುಹೇ, ರಿಶವೇ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ದ್ರೋಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸರ ನಿಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮಾಯೆಗಳನ್ನೂ, ಪಾಶಗಳನ್ನೂ ಹರಡಿರುವ ಕಾರಣ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಶ್ವೀವ ರಥೇನ—ಶೋಭನಾಶ್ವಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ಪುರುಷಃ ದುಸ್ತರಾರ್ ಮಾರ್ಗಾರ್ ಶೀಘ್ರಂ ಯಥಾ ಅತಿಕ್ರಾಮತಿ ತದ್ವತ್ ಉತ್ತಮವಾದ (ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ) ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವಹಾಗೆ ಆದಿತ್ಯರು ಶತ್ರುಗಳ ಮತ್ತು ರಾಕ್ಷಸರ ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ನಿಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಹರಡಿರುವ ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತೋಪನ್ಯಾಸ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ

**ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಉರೌ ಶರ್ಮನ್ ಆ ಸ್ಯಾಮು**—ಶರ್ಮಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವರಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ದೊಡ್ಡಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಾಹಂ ನುಘೋನೋ ವರುಣ ಸ್ತ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾನ್ವ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ |  
ನಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತ್ಯಯನಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ವದೇನು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

ಸವಸಾರಃ

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾನ್ವಃ | ಆ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಆಪೇಃ |

ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸು-  
ವೀರಾಃ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವೋ ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಧ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾನೇದಯಾನಿ | ಅವೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಆಪೇರ್ಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಕಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ಟುಓಪ್ತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೀಃ | ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿ ಟೀಪ್ರತಿ-  
ಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ವೇತಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀವೇದಭಿಧಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವಿಃಸುಷ್ವಿತಿ ಖಲು || ತಾದೃಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ | ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮು | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತನು | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನು | ಭೂರಿದಾನ್ವಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನು ಆದ ಆಧ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆಪೇಃ—ನನ್ನ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುನಿ | ಶೂನಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ | ರಾಜನ್—ವ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್—ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ—ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ—ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮು—ಪರಿಸುತ್ತೇವ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನು, ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನು, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನು ಆದ ಆಧ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ವುತ್ರಾದಿ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನು ನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವರಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ. ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯ ನಾಗದಂತಾಗಲಿ- ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

## English Translation

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಚೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಮುಘೋನಃ—ಧನವತಃ | ಮುಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನಃ ಅಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಧ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮಭಿದಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ವ್ರಭೂತನಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ನೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಇರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಶುನಂ—ಶೂನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶುನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಶೂನ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದಂದ್ರತನ (ಬಡತನ) ನೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶೂನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಚೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶನಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗಿದೆ

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ವದೇವ ವಿವರಣೆ ಸುವೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

## ಇವೃತ್ತಿಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇದಮೇಕಾದಶ ವಾರುಣಮಿತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವೇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಸ್ಯೋತ್ತರಸ್ಯ ಚ ಕೂರ್ಮೋ ಗೃತ್ಸಮದೋ ವಾ ಋಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಃ | ವರುಣೋ ದೇವತಾ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಅತ್ರ ಕೇಚಿದಾಹುಃ | ಇದಮೇಕಾದಶರ್ಚಂ ತು ವಾರುಣಂ ಭಯಪಾಪನುತ್ | ಋಣದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಸ್ವಪ್ನನಾಶನಂ ಚೇತಿ ಶುಶ್ರುಮು | ಋಗ್ವಿಧಾ. ೧-೨೫-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ಕವೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇದಮೇಕಾದಶ ವಾರುಣಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಹಿ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗೃತ್ಸಮದ ಪುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನು ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮ ದನೇ ಋಷಿಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು, ವರುಣನು ದೇವತೆಯು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಈ ಸೂಕ್ತವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಇದಮೇಕಾದಶರ್ಚಂ ತು ವಾರುಣಂ ಭಯಪಾಪನುತ್ |

ಋಣದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಸ್ವಪ್ನನಾಶನಂ ಚೇತಿ ಶುಶ್ರುಮು ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ೨-೨೧-೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮಂತ್ರಪರನಮಾಡು ವವರಿಗೆ, ಭಯ, ವಾವ, ಬಡತನ ದುಃಸ್ವಪ್ನ ಇವುಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು ಎಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ತ್ವಮದೋ ಗೃತ್ಸಮದೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಕವೇರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಾನ್ತ್ವ್ಯಭ್ಯಸ್ತು ಮಹ್ಮಾ |

ಅತಿಯೋ ಮನ್ನೋ ಯಜಧಾಯ ದೇವಃ ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷು ವರುಣಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಕನೇಃ | ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ವರಾಜಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಸನ್ತಿ | ಅಭಿ | ಅಸ್ತು | ಮಹ್ನಾ |

ಅತಿ | ಯಃ | ಮನ್ದ್ರಃ | ಯಜಞಾಯ | ದೇವಃ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ | ಭಿಕ್ಷೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕನೇಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ ಅದಿತ್ಯಾಸ್ಯಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯೇಶ್ವರಸ್ಯ  
ವಾ ವರುಣಸ್ಯೇದಂ ಹವಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಯಜಮಾನಃ ಕರೋತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಚ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಸಂತಿ ದ್ವಿತೀಯಭಾವನಿಕಾರಭಾಂಜಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ವರುಣಪ್ರಸಾದಾಲ್ಲಭ್ಯೇನಾ-  
ಭ್ಯಸ್ತು | ಅಭಿಭವತು | ಯೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ವರುಣೋ ಯಜಞಾಯ ಯಷ್ಟೇ  
ಪುರುಷಾಯ ಅತಿ ಅತಿಶಯೇನ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯೋ ಹರ್ಷಯಿತಾ ವಾ ಭವತಿ ತಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ಭರ್ತೃವರು-  
ಣಸ್ಯ ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ಯದ್ವಾ ವರುಣಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ  
ಷಷ್ಠೀ | ತೇನ ವರುಣೇನ ದಾತವ್ಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಕೀರ್ತಿಮಹಂ ಯಾಚೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಕನೇಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ | ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ | ಸ್ವರಾಜಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನೂ  
ಆದ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಇದಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವು (ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ) |  
(ಸ ಚ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿರಿಸುವ ಯಜಮಾನನು) | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸಂತಿ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ |  
ಮಹ್ನಾ—(ವರುಣನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ) ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಅಭ್ಯಸ್ತು—ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರಿಸಿ  
ಕೊಳ್ಳಲಿ | ದೇವಃ—ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಯಜಞಾಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ  
ಪುರುಷನಿಗೆ | ಅತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುವನೋ | ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದ  
ಅಂತಹ ವರುಣನ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ [ ಅಥವಾ |  
ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದ ಅಂತಹ ವರುಣನಿಂದ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು |  
ಭಿಕ್ಷೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ, ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನೂ ಆದ ವರುಣನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನನು  
ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿರಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಯಜಮಾನನು ವರುಣನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ  
ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ ಯಾವ ವರುಣನು  
ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುವನೋ ಭರ್ತೃವಾದ ಅಂತಹ ವರುಣನಿಂದ  
ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

## English Translation

(The worshipper repeats) this praise of the sage, the self-radiant Aditya may he preside over all beings by his power I beg for fame of the sovereign Varuna a diety who, when much pleased, (is propitious) to his adorer

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

**ಕನೇ:**—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಃ | ಯಾಸ್ಮಕು ಕವಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೧ ೧೨-೧೩) ವಾರ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಮೇಧಾವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (೧. ೧೨-೧೩) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅದಿತಿವೀವಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವರುಣನು ಬುದ್ಧಿಯ ಪಾರವನ್ನು ನೋಡಿರುವವನೆಂದೂ, ಸ್ವರಾಜಃ—ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಈಶ್ವರಸ್ಯ ನಾ | ತಾನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇತರ ಪ್ರಕಾಶಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತೇಜಶ್ಚಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಇದಂ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ತಾನಾಗಿ ತೇಜಶ್ಚಾಲಿಯಾಗಿ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವ ವರುಣನಿಗೆ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

**ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಂತಿ—ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವಿತೀಯಭಾವ ವಿಕಾರಭಾಂಜಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ |** ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹ ದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸಮಸ್ತ ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿ ರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಅತಿಮಂದ್ರಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಹರ್ಷಯಿತಾ ನಾ |** ಮಂದ್ರಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವಾಚ್ಛಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ (೧ ೨-೨೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕರೀ ನಾ ಲೋಕಸ್ಯ (೧ ೧೧-೨೦) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ವರುಣನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

**ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ—ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯದ್ವಾ ವರುಣೇನ ದಾತವ್ಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಕೀರ್ತಿಂ |** ಭೂರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭರ್ತುಃ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ವರುಣನ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ (ಆಚರಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ) ಅಥವಾ ವರುಣನಿಂದ ಅನುಗೃಹಿತವಾಗುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನೆಂದು ಅತಿಸಿದೆ

~\*~

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತವ ವ್ರತೇ ಸುಭಗಾಸಃ ಸ್ಯಾನ್ಮ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವರುಣ ತುಷ್ಟ್ಯವಾಂಸಃ |

ಉಪಾಯನ ಉಷಸಾಂ ಗೋಮುತೀನಾಮಗ್ನಯೋ ನ ಜರಮಾಣಾ ಅನುದ್ಯೂನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ವ್ರತೇ | ಸುತಭಗಾಸಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸುತಾಧ್ಯಃ | ವರುಣ | ತುಸ್ತುತವಾಂಸಃ |

ಉಪ್ತಾಯನೇ | ಉಷಸಾಂ | ಗೋಮತೀನಾಂ | ಅಗ್ನಯಃ | ನ | ಜರಮಾಣಾಃ | ಅನು | ದ್ಯೌನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಶೋಭನಾಧ್ಯಾನಾಸ್ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ ಸ್ತುತವಂತೋ ವಯಂ ತವ ವ್ರತೇ ತ್ವದೀಯೇ ವರಿಚರಣಾಖ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸುಭಗಾಸಃ ಸ್ಯಾಮ | ಶೋಭನಧನಾ ಭವೇಮ | ಅಪಿ ಚ ಗೋಮತೀನಾಂ ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಾನಾಮುಷಸಾಮುಪಾಯನ ಉಪಾಗಮನೇ ಸತ್ಯಗ್ನಯೋ ನ ಯಥಾಗ್ನಯೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಂತೇ ಏವಮನು ದ್ಯೌನ್ ಅನುದಿನಂ ಜರಮಾಣಾಸ್ತು ಸ್ತುತವಂತೋ ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ನಾವು | ತವ ವ್ರತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದು | ಸುಭಗಾಸಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ಗೋಮತೀನಾಂ—ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಉಪಾಯನೇ—ಉದಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಯೋ ನ—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ಅನು ದ್ಯೌನ್—ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಜರಮಾಣಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದು ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

May we, Varuna, deeply meditating on you earnestly praising you and (engaged) in your worship, be prosperous, glorifying you daily, like the fires (that are kindled in your honour) at the coming of the luminous dawns



\* ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು \*

ವ್ರತೇ—ತ್ವದೀಯೇ ಪರಿಚರಣಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ವ್ರತ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕರ್ಮ ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ವೃಣೋತೀತಿ ಸತಃ (ನಿ ೨-೧೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವರುಣನ ಸಂಬಂಧವಾದ (ಸೇವೆಯನ್ನಾಚರಿಸುವ) ಸೇವಾಚರಣ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಸುಭಗಾಸಃ—ಶೋಭನಧನಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಭಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿದೆ ಈ ವದವು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜಮಾನರು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಬೇಕೆಂದು ಅವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಭಗೋ ಭಜತೇಃ (ನಿ ೧-೭) ಎಂದೂ, ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪಾರಮಾಡಿ ಧನವೆಂದೂ, ಭಗಸ್ಯ ಭಾಗ- ಧೇಯಸ್ಯ (ನಿ ೯-೨೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧರ್ಮವೆಂದೂ, ಸ್ವಾತರ್ಜಿತಂ ಭಗಮುಗ್ರಂ ಹುನೇಮ (ಋ ಸಂ ೭-೪೧-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆವಿತಿಧೇವಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಒಬ್ಬ ರೇವತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಗೋಮತೀನಾಂ ಉಷಸಾಂ ಉಪಾಯನೇ ಅಗ್ನಿಯೋ ನ—ಯಾಸ್ಕರು ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥ ಗಳನ್ನು (ನಿ ೨-೫) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಶ್ಮಿ (ಕಿರಣ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಾನಾಂ ಉಷಸಾಂ ಉಪಾಯನೇ ಯಥಾ ಅಗ್ನಿಯೋ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಂತೇ ಏವಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವೇಮ | ಉಷಕಾಲಗಳ ಉದಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವ ಹಾಗೆ, ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರಾಗೋಣ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು. ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತವ ಸ್ಯಾಮು ಪುರುವೀರಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ನರುಶಂಸಸ್ಯ ವರುಣ ಪ್ರಣೇತಃ |

ಯೂಯಂ ನಃ ಪುತ್ರಾ ಅದಿತೇರದಬ್ಧಾ ಅಭಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ ಯುಜ್ಯಾಯ ದೇವಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ಸ್ಯಾಮು | ಪುರುವೀರಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಉರುಶಂಸಸ್ಯ | ವರುಣ | ಪ್ರಣೇತರಿತಿ ಪ್ರಣೇತಃ |

ಯೂಯಂ | ನಃ | ಪುತ್ರಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ಅಭಿ | ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ದೇವಾಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪ್ರಣೇತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೇತರ್ವರುಣ ಪುರುವೀರಸ್ಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ-  
ವೀರೈರುಪೇತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಪುರುಣಾಂ ಬಹುನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ವೇರಕಸ್ಯೋರು-  
ಶಂಸಸ್ಯೋರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಸ್ಯ ತವ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಸ್ಯಾಮ |  
ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ || ಪರಮಸಿ ಛಂದಸೀತಿ ಪರಸ್ಯ ಪಷ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವ  
ದ್ವಾವೇನಾನುಪ್ರವೇಶಾತ್ ಪದದ್ವಯಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅದಬ್ಧಾಃ  
ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಾಃ | ಏವಂಭೂತಾ ಹೇ ದೇವಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನ್  
ಯುಜ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾಯಾಭಿಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಮಪರಾಧಂ ಸಹಧ್ವಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಣೇತಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಪುರುವೀರಸ್ಯ—  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಉರುಶಂಸಸ್ಯ—ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ |  
ತವ—ನಿನ್ನ | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖಕರವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅದಿತೇಃ  
ಪುತ್ರಾಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅದಬ್ಧಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದವರೂ |  
ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—(ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ)  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಯುಜ್ಯಾಯ—ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ—ಕ್ಷಮಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ,  
ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸುಖಕರವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ  
ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಂಸಿತರಾದವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು  
ಕ್ಷಮಿಸಿ ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ

### English Translation

Varuna, chief guide (of men), may we abide in the felicity of you  
who are endowed with great prowess, and are glorified by many: divine  
sons of Aditi, unharmed (by foes), have compassion upon us through your  
benevolence

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಣೇತಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೇತಃ | ವರುಣನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ  
ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ನಿಯಮಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪುರುವೀರಸ್ಯ—ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈರುವೇತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಬಹೂನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ | ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವೀರ ಶಬ್ದವು ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ | ವೇತೇರ್ನಾ ಸ್ಯಾದ್ಧೈತಿಕರ್ಮಣಃ | ವೀರಯತೇರ್ನಾ | (೧ ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರು, ಅಧವಾ ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವರುಣನು ಅನೇಕ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವನು, ಅಧವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಶರ್ಮನ್—ಗೃಹೇ ಸುಖೇ ನಾ | ಶರ್ಮ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (೧ ೩-೧೩) ಗೃಹ, ಸುಖ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರಿತವಾಗಿದೆಯಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವರುಣನೂ, ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಅತಿದಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಆದಿತ್ಯರೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ವರುಣನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ ವಾಸವು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದ ಆದಿತ್ಯರು ಯಜಮಾನರ ಅನರಾಧಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೀನಾದಿತ್ಯೋ ಅಸೃಜದ್ವಿಧರ್ತಾ ಋತಂ ಸಿಂಧವೋ ವರುಣಸ್ಯ ಯಂತಿ |  
ನ ಶ್ರಾವ್ಯಂತಿ ನ ವಿ ಮುಚಂತೈತೇ ವಯೋ ನ ಸಪ್ತಾ ರಘುಯಾ ಪರಿಜ್ಞನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೀಂ | ಆದಿತ್ಯಃ | ಅಸೃಜತ್ | ವಿಧರ್ತಾ | ಋತಂ | ಸಿಂಧವಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಯಂತಿ |  
ನ | ಶ್ರಾವ್ಯಂತಿ | ನ | ವಿ | ಮುಚಂತಿ | ಏತೇ | ವಯಃ | ನ | ಸಪ್ತಃ | ರಘುಯಾ | ಪರಿಜ್ಞನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಧರ್ತಾ ಸೇತುರಿವ ಜಲಸ್ಯ ವಿಧಾರಯಿತಾದಿತ್ಯೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರೋ ವರುಣಃ ಋತಂ ವಿಧಾರಣ-  
ಹೇತುಭೂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯದ್ವಾ ನದೀನಾಮುಪಾದಾನಭೂತಮುದಕಂ ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಸೃಜತ್ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೃಷ್ಟವಾನ್ || ಅಣೋಽಪ್ರಗೃಹ್ಯಸ್ಯಾನುನಾಸಿಕ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ ಸಾನುನಾಸಿಕಃ || ತೇನ  
ವರುಣಸ್ಯರ್ತೇನ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಣದ್ಯೋ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಏತೇ ಸಿಂಧವೋ

ನ ಶ್ರಾಮ್ಯಂತಿ | ಶ್ರಾಂತಿಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ನ ವಿಮುಚಂತಿ | ಉಪರತಾ ನ ಭವಂತಿ | ಅನಲಸಾಃ  
ಸರ್ವದೈಕರೂಪ್ಯೇಣ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ವಯೋ ನ | ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ  
ರಘುಯಾ ರಘುವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ಪರಿಜ್ಞಾನಿ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಪಪ್ತುಃ | ಪತಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ||  
ಪತ್ನೈ ಗತೌ | ಲಿಟ್ಟುಸಿ ತನಿಪಶ್ಯೋತ್ಪಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಾದಿ |  
ರಘುಯಾ ಇತ್ಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಯಾಜಾದೇಶಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಧರ್ತಾ—ಉದಕದ ಧಾರಕನೂ | ಅದಿತ್ಯಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ವರುಣನು | ಋತಂ—ಸತ್ಯ  
ವನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪ್ರ ಅಸೃಜತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ  
ನಿಯಮದಿಂದ | ಸಿಂಧವಃ—(ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ) ನದಿಗಳು | ಯಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಏತೇ—ಈ ನದಿಗಳು |  
ನ ಶ್ರಾಮ್ಯಂತಿ—ಆಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನ ವಿ ಮುಚಂತಿ—ಹರಿಯುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ |  
ವಯೋ ನ—ನಕ್ಷಿಗಳಂತೆ | ರಘುಯಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿ | ಪರಿಜ್ಞನ್—ಭೂ ಮಿ ಯ ಮೇಲೆ |  
ಪಪ್ತುಃ—ಬಿದ್ದು ಸರಿಯುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕನೂ, ಅದಿತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ವರುಣನು ಸರ್ವತ್ರ ಉದಕವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ವರುಣನ  
ಆಜ್ಞೆಯ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಈ ನದಿಗಳು ಆಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಮತ್ತು  
ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು  
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

### English Translation

The Aditya, the upholder, has created all this water the rivers  
flow by the power of Varuna they never weary, they never stop, they  
have descended with swiftness, like birds upon the circumambient (earth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತಂ—ವಿಧಾರಣಹೇತುಭೂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯದ್ವಾ ನದೀನಾಮುಪಾದಾನಭೂತಮುದಕಂ |  
ಋತ ಶಬ್ದವೂ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಉದಕ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪, ೪-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಸರ್ವ  
ವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವಾದ ಸತ್ಯವೆಂದೂ, ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ  
ಇರುವ ಉದಕವೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವಿಧರ್ತಾ—ಸೇತುರಿವ ಜಲಸ್ಯ ವಿಧಾರಯಿತಾ | ಸೇತುವೆಯು ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವಹಾಗೆ  
ವರುಣನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದು ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸಿಂಧವಃ—ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಂ । ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪) ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಾರ ಮಾಡಿರುವರು ಮತ್ತು ಸಿಂಧುಃ ಸ್ರವಣಾತ್ (ನಿ, ೫-೨೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ವರುಣನು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಲೋಕಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಧರಿಸಿ, ಅವುಗಳು ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಹಾಗೆ ಮಾಡಿರುವನು ಈ ನದಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸದೆ, ರಘುಯಾ ವಯೋ ನ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಹೆಕ್ಕೆಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ, ಈ ನದಿಗಳು ಕೂಡ ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಕಡೆಯಲ್ಲಿರದಂತೆ, ಅನಲಸಾಃ ಐಕರೂಪ್ಯೇಣ ಸ್ರವದಂತಿ (ಕೊಂಚವೂ) ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಸೋಮಾರಿತನಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ವನ್ನು ಕೊಡದೆ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವುವು ವರುಣನು ಲೋಕೋಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿ, ಧರಿಸಿ, ಅವುಗಳು ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೂಡ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ

ಸುದೇವೋ ಅಸಿ ವರುಣ ಯಸ್ಯ ತೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ ।

ಅನುಕ್ಷರಂತಿ ಕಾಕುದಂ ಸೂಮ್ಯಂ ಸುಷಿರಾಮಿವ ॥

(ಋ ಸಂ ೮-೬೯-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಿಂದ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ಮಚ್ಛ್ರಧಾಯ ರಶನಾಮಿನಾಗ ಯುಧ್ಯಾಮ ತೇ ವರುಣ ಖಾನ್ವತಸ್ಯ ।

ಮಾ ತಂತುಶ್ಛೇದಿ ವಯತೋ ಧಿಯಂ ಮೇ ಮಾ ಮಾತ್ರಾ ಶಾರ್ಯಸಸಃ ಪುರ  
ಯತೋಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿ | ಮಚ್ | ಶ್ರಧಾಯ | ರಶನಾಂ೨ಇವ | ಆಗಃ | ಯುಧ್ಯಾಮ | ತೇ | ವರುಣ | ಖಾಂ | ಯತಸ್ಯ |

ಮಾ | ತಂತುಃ | ಛೇದಿ | ವಯತಃ | ಧಿಯಂ | ಮೇ | ಮಾ | ಮಾತ್ರಾ | ಶಾರಿ | ಅಸಃ | ಪುರಾ |  
ಯತೋಃ ॥ ೫ ॥

‡ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮತ್ ಮತ್ಸಕಾಶಾತ್ ರಶನಾಮಿವ ರಜ್ಜುಮಿವಾಗೋ ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನಜನಿತಂ ಪಾಪಂ ವಿಶ್ರಥಯ | ಶಿಥಿಲೀಕುರು | ವಿಮೋಚಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನ ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಪೂರ್ಣಾಂ ಖಾಂ ನದೀಂ || ಖಾ ಇತಿ ನದೀನಾಮ || ಶಾಮ್ಯಧ್ಯಾಮ | ಲಭೇಮಹಿ | ಅಸಿ ಚ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ ವಯತಃ ಸಂತನ್ವತೋ ಮೇ ಮಮ ತಂತುಃ ಕರ್ಮಸಂತತಿರ್ಮಾ ಭೇದಿ | ಭಿನ್ನೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ನೈರಂತರ್ಯೇಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಯತೋಃ ಸಮಾಪ್ತಿಕಾಲಾತ್ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮಪಃ ಕರ್ಮಣೋ ಮಾತ್ರಾ ಶರೀರಂ ಪ್ರಾಚ್ಯೋದೀಚ್ಯಾಂಗಲಕ್ಷಣಂ ಮಾ ಶಾರಿ | ಶೀರ್ಣಂ ವಿಕಲಂ ಮಾ ಭೂತ್ || ಶ್ಲ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕರ್ಮಣಿ ಲುಬ್ಧ || ಪುರ ಯತೋರಿತ್ಯತ್ರ ಯತ್ಯಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮತ್—ನನ್ನಿಂದ | ರಶನಾಮಿವ—ರಜ್ಜುವಿನಿಂದ ಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ | ಅಗಃ—ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ವಿ ಶ್ರಥಯ—ನಾಶಮಾಡು | ತೇ—ನನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವುದೂ | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಖಾಂ--ನದಿಯನ್ನು | ಯಧ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಧಿಯಂ--ಕರ್ಮವನ್ನು | ವಯತಃ--ಹೆಣೆಯುತ್ತಿರುವ | ಮೇ—ನನ್ನ ತಂತುಃ—ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ತಂತುವು | ಮಾ ಭೇದಿ--ಕತ್ತರಿಸದಿರಲಿ | ಯತೋಃ—ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಪುರಾ—ಮೊದಲೇ | ಅಪಃ—ಕರ್ಮದ | ಮಾತ್ರಾ—ಶರೀರವನ್ನು | ಮಾ ಶಾರಿ--ವಿಕಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ರಜ್ಜುವಿನಂತೆ ಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ನನ್ನಿಂದ ನಾಶಮಾಡು ನನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವುದೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ನದಿಯನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಪಟವನ್ನು ಹೆಣೆಯುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ತಂತುವು ಕತ್ತರಿಸದಿರಲಿ ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ, ನನ್ನ ಕರ್ಮದ ಶರೀರವನ್ನು ವಿಕಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ

### English Translation

Cast off from me sin, Varuna, as if it were a rope may we obtain from you a channel (filled) with water cut not the thread of me (engaged in) weaving pious works blight not the elements of holy rites before the season (of their maturity)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಶನಾಮಿವ ಅಗಃ ವಿ ಶ್ರಥಯ— ಅಗಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಜ್ ಪೂರ್ವಾಭ್ಯಮೇಃ (ನಿ ೧೧ ೨೨) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಈ ಪದವು ಅಜ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಗಮ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅವಶ್ಯನೋವೈತದಾಗಚ್ಚತಿ ಕರ್ತಾರಂ ಕರ್ಮಾಚರಣೆ ಮಾಡಿದವನನ್ನು ನಿಯತವಾಗಿ

(ಹೊಂದುವ) ಆಗೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ರಶನಾ ಎಂದರೆ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದಾಗ ಅವುಗಳು ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಕಟ್ಟಲಹವಾದುದು ಇದು ಪ್ರಾಯಕವಾಗಿ ರಜ್ಜುವೇ (ಹಗ್ಗ) ಮೊದಲಾದವುಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ರಶನಾ ಎಂಬುದು ಒಂಧಕನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆಗಸ್ ಎಂಬ ಸದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನಜನಿತಂ ಪಾಪಂ—ಅವಶ್ಯಕತೆವ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪಾಪವು ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಿನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮವು ಆಚರಿತವಾದರೂ ಸರಿಯಾದ ಫಲಜನಕವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ವಿಹಿತಕ್ರಮದಿಂದ ಆಚರಿಸಲಿಲ್ಲ ವೆಂಬ ದೋಷರೂಪವಾಗಿ (ಪಾಪ) ಪರಿಣಮಿಸಿ ಬಂಧಕವಾಗುತ್ತದೆಯಾಗಿ ರಜ್ಜುವಿನಂತೆ (ಹಗ್ಗದಂತೆ) ಒಂಧಕವಾದ ಈ ರೂಪವಾದ ವಾಚಗಳು ನಮಗೆ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾಶವಾಗಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ವ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಧಿಯಂ ವಯತಃ ಮೇ ತಂತುಃ ಮಾ ಚ್ಛೇದಿ—ಕರ್ಮ ಸಂತಸ್ತತಃ ಮಮ ಕರ್ಮಸಂತತಿಃ ಭಿನ್ನೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ವೇಷ್ ತಂತುಸಂತಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಯತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೆಯ್ಯುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆಯ್ಯುವವನು ತನ್ನ ನೆಯಿಗೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ದಾರಗಳು ಕಿತ್ತುಹೋದಲ್ಲಿ ಅವನ ನೆಯಿಗೆಯ ಕೆಲಸವು ಸರಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಇದರ ಹಾಗೆಯೇ ಯಜಮಾನನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಶರೀರವು ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾಗ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ಕರ್ಮವೂ ಅಂಗಗಳಿಂದ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸ ಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ) ಕೂಡಿದೆ ಅಂಗಲೋಪವಾದರೂ, ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗದೆ ಕರ್ಮವು ನಿಂತುಹೋದರೂ ಕರ್ಮ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯೂ ಆಗದಿರಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನನ ವ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಸು ಮೃತ್ವ ವರುಣ ಭಿಯಸಂ ಮತ್ಸಮ್ರಾಳ್ಯತಾವೋನು ಮಾ ಗೃಭಾಯ |  
ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾದ್ವಿ ಮುಮುಗ್ಧ್ಯಂಹೋ ನಹಿ ತ್ವದಾರೇ ನಿಮಿಷಶ್ಚನೇಶೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಇತಿ | ಸು | ಮೃತ್ವ | ವರುಣ | ಭಿಯಸಂ | ಮತ್ | ಸಂಽರಾಟ್ | ಯತ್ತ್ವವಃ | ಅನು | ಮಾ |  
ಗೃಭಾಯ |

ದಾಮೃಇವ | ವತ್ಸಾತ್ | ವಿ | ಮುಮುಗ್ಧಿ | ಅಂಹಃ | ನಹಿ | ತ್ವತ್ | ಅರೇ | ನಿಮಿಷಃ | ಚನ | ಈಶೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಭಿಯಸಂ ಭಯಂ ಮತ್ ಮತ್ತಃ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಅಪೋ ಮೃತ್ವಃ | ಅಪಗಮಯ |  
ಹೇ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮಗ್ರಾಜಮಾನ ಹೇ ಋತಾವಃ ಸತ್ಯವನ್ ಯಜ್ಞವನ್ತಾ ವರುಣ ಮಾ ಮಾಮನುಗ್ವ-  
ಭಾಯ | ಅನುಗೃಹಾಣ || ಭಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತಿ ಶ್ವಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗೃಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ ||  
ಅಪಿ ಚ ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾತ್ ಯಥಾ ದೋಗ್ಧಾ ವತ್ಸಸಕಾಶಾದ್ಬಂಧನೀಂ ರಜ್ಜುಂ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾಂಹಃ  
ಪಾಪಂ ಮತ್ಸಕಾಶಾದ್ವಿಮುಮುಗ್ಧಿ | ವಿಮುಂಚಿ || ಭಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ಪೃಥಕ್ಕುರು | ತ್ವದಾರೇ  
ತ್ವತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಃ | ತ್ವದನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವತ್ತೋನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ನಿಮಿಷಶ್ಚನ  
ನಿಮಿಷಸ್ಯಾಪಿ ಅಕ್ಷಿಪಕ್ಷ್ಮಚಲನಸ್ಯಾಪಿ ನಹೀಶೇ | ನೇಷ್ಟೇ | ತ್ವಮೇವೇಶ್ವರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಲೋಕಸ್ತ  
ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಭಿಯಸಂ—ಭಯವನ್ನು | ಮತ್—ನನ್ನಿಂದ | ಸು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ |  
ಅಪೋ ಮೃತ್ವಃ—ದೂರಪಡಿಸು | ಸಮ್ರಾಟ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಋತಾವಃ—ಸತ್ಯ  
ವಂತನೂ ಆದ ವರುಣನೇ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅನು ಗೃಭಾಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ವತ್ಸಾತ್—(ಹಾಲನ್ನು  
ಕುಡಿಯಲು ಆತುರಪಡುವ) ಕರುವಿನ ಕತ್ತಿನಿಂದ | ದಾಮೇವ—ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪ  
ವನ್ನು | ವಿ ಮುಮುಗ್ಧಿ—(ನನ್ನಿಂದ) ಬಿಡಿಸು | ತ್ವದಾರೇ—ನನ್ನಿಂದ ದೂರನಾದ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಆಗಲಿ |  
ನಿಮಿಷಶ್ಚನ—ಒಂದು ನಿಮಿಷದಕಾಲವೂ ಸಹ | ನಹಿ ಈಶೇ—ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಭಯವನ್ನು ದೂರಮಾಡು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯವಂತನೂ  
ಆದ ವರುಣನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಹಾಲನ್ನು ಕುಡಿಯಲು ಆತುರಪಡುವ ಕರುವಿನ ಕತ್ತಿನಿಂದ ಹಗ್ಗವನ್ನು  
ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ ನನ್ನಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ಬಿಡಿಸು ನನ್ನಿಂದ ದೂರನಾದ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಆಗಲಿ ಒಂದು ನಿಮಿಷದ  
ಕಾಲವೂ ಸಹ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ

### English Translation

Keep off all danger from me, Varuna supreme monarch, endowed  
with truth, bestow your favour upon me cast off (from me) sin, like  
a tether from a calf no one rules for the twinkling of an eye, apart  
from you

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಭಿಯಸಂ ಮತ್ ಸು ಅಪೋ ಮೃತ್ವಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ, ಯಾವವಿಧದಿಂದಲೂ,  
ಭಯವು ಉಂಟಾಗದಂತೆ, ಭಯವೆಂಬುವುದೇ ದೂರವಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯೊಳಗಾದ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಯಜಮಾನ  
ರಿಂದ ವ್ಯಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ



ದಾಮೇವ ವತ್ಸಾತ್ ಅಂಹಃ ವಿ ಮುಮುಗ್ಧಿ - ದೋಗ್ಧಾ ವತ್ಸಸಕಾಶಾತ್ ಬಂಧನೀಂ ರಜ್ಜುಂ  
ಯಥಾ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾ ಪಾಪಃ ಮತ್ಸಕಾಶಾತ್ ವಿಮುಂಚಿ | ಅಂಹಃ ಎಂಬ ವದವು ಅಂಹತಿಶ್ಚಾಂಹತ್ವ  
ಅಂಹುತ್ವ ಹಂತೇರ್ನಿರೂಢೋಪಧಾತ್ (ನಿ ೪-೨೫) ಹನ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಂಹತಿ, ಅಂಹಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದಗಳು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, ಇವುಗಳಿಂದ ವಾಕ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಯಾಸ್ಮಿಂದ  
ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಹಾಲನ್ನು ಹಸುವಿನಿಂದ ಹಿಂಡುವವನು ಕರುವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಹಾಗೆ, ವಾಕಗಳಿಂದ  
ಯಜಮಾನನು ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಇದು ಉಪಮಾನೋಕ್ತಿ  
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ತ್ವದಾರೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆರೇ ಎಂಬ ವದವು ದೂರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨೦) ಪರಿತ  
ವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ತ್ವತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವದನ್ಯಃ ವರುಣನಿಂದ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನು  
(ಎಂದರೆ ವರುಣನನ್ನು ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯದಿರುವವನು, ವರುಣನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದವನು ಎಂದರೆ ವರುಣನ  
ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗದಿರುವವನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇವನು ಕಶ್ಚಿತ್ ಯಾನಸೇ ಆದರೂ,  
ನಿಮಿಷಶ್ಚ ನ ಕಣ್ಣಿನ ರೆಪ್ಪೆಯು ಚಲಿಸುವಕಾಲದವರಿಗೂ ಇರುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮಕಾಲದವರಿಗೂ ಕೂಡ ನೆಹಿ ಈಶೇ ಸ್ವತಂತ್ರ  
ನಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ವರುಣನೇ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೆಂದೂ ವರುಣನ  
ವ್ರಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ವಧೈರ್ವರುಣ ಯೇ ತ ಇಷ್ಟಾವೇನಃ ಕೃಣ್ವಂತಮಸುರ ಭ್ರೀಣಂತಿ |  
ಮಾ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಗನ್ತು ವಿ ಷೂ ಮೃಧಃ ಶಿಶ್ರಥೋ ಜೀವಸೇ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ವಧೈಃ | ವರುಣ | ಯೇ | ತೇ | ಇಷ್ಟಾ | ಏನಃ | ಕೃಣ್ವಂತಂ | ಅಸುರ | ಭ್ರೀಣಂತಿ |  
ಮಾ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ | ಪ್ರವಸಥಾನಿ | ಗನ್ತು | ವಿ | ಸು | ಮೃಧಃ | ಶಿಶ್ರಥಃ | ಜೀವಸೇ | ನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ವಧೈರ್ಹನನಸಾಧನೈರಾಯುಧೈರ್ಮಾ ಹಿಂಸೀರಿತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ  
ಅಸುರ ಪಾಪಕೃತಾಂ ನಿರಸಿತಃ ತೇ ತ್ವದೀಯ ಇಷ್ಟಾ ಯಜ್ಞ ಏನೋ ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇನ ಜನಿತಂ  
ಪಾಪಂ ಕೃಣ್ವಂತಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಪುರುಷಂ ಯೇ ವಥಾ ಭ್ರೀಣಂತಿ ಹಿಂಸಂತಿ ತೈರಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ  
ಸಂಬಂಧಃ || ಭ್ರೀಷ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ || ಅಸಿ ಚ ಜ್ಯೋತಿಷೋ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾದಗ್ನೇಃ

ಸೌರಪ್ರಕಾಶಾದ್ವಾ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಪ್ರವಾಸಾನ್ಮಾ ಗನ್ತು | ಮಾ ಗಚ್ಛಾಮ | ಸರ್ವದಾ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಃ  
ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯಂತೀರಕಾಲಂ ಜೀವೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಗಮೇರ್ಲುಫಜ್ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೇರ್ಲುಫಕ್ ||  
ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯಃ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಸುಷ್ಕ ವಿಶಿಶ್ರಿಫಃ | ವಿಶ್ಲೇಷಯ |  
ಬಾಧಸ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ—ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸತಕ್ಕ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತೇ ನಿನ್ನನ್ನು  
ದ್ವೇಶಿಸಿದ | ಇಷ್ಟ್ವಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಏನಃ—(ಕರ್ಮಲೋಪದಿಂದ ಜನಿತವಾದ) ಪಾಪವನ್ನು | ಕೃಣ್ಣಂತಂ—  
ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನನ್ನು | ಯೇ—ಯಾವ ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳು | ಭ್ರೀಣಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವೋ  
(ಅಂತಹ) | ವಧೈಃ—ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ—  
ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪ್ರವಸಥಾನಿ—ಬೇರೆಯಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಾಸವನ್ನು | ಮಾ ಗನ್ತು—ನಾವು ಹೊಂದದಿರು  
ವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—(ಸುಖದ) ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |  
ವಿಶಿಶ್ರಿಫಃ—ನಾಶಪಡಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಲೋಪದಿಂದ  
ಜನಿತವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಾವ ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳು ಹಿಂಸಿಸುವೋ ಅಂತಹ  
ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಿಲ್ಲದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಸಮಾಡದಂತಾಗಲಿ ನಮಗೆ  
ಸುಖದ ಜೀವನವು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು

### English Translation

Harm us not, Varuna, with those destructive (weapons), which,  
repeller (of foes), demolish him who does evil at your sacrifice let us not  
depart (before our time) from the regions of light scatter the malevolent,  
that we may live

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸುರ—ಪಾಪಕೃತಾಂ ನಿರಸಿತಃ | ಅಸುರ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ  
ಅಸುರಾಃ ಅಸುರತಾಃ ಸ್ಥಾನೇಷ್ಟಪ್ರಾಪ್ತಿಃ, ಸ್ಥಾನೇಭ್ಯ ಇತಿ ನಾ, ಅಸೋರಸುರಾನಪ್ರಜತ ತದಸುರಾಣಾ  
ಮಸುರತ್ವಂ (ನಿ ೩-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ವರುಣನು ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ  
ನಿಮಿತ್ತ ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ವಧೈಃ ಏನಃ ಕೃಣ್ಣಂತಂ ಯೇ  
ಭ್ರೀಣಂತಿ ನಃ ಮಾ—ಹನನಸಾಧನೈಃ ಆಯುಧೈಃ ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇನ ಜನಿತಂ ಪಾಪಂ ಕುರ್ವಂತಂ  
ಪುರುಷಂ ಹಿಂಸಂತಿ ತೈಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ—ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ವೇಶಿಸಿ  
ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ತವ್ಯಲೋಪಮಾಡುವವರನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡದಿರುವಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪ್ರವಸಥಾನಿ ಮಾ ಗನ್ತು—ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಾದಗ್ನೇಃ ಸೌರಪ್ರಕಾಶಾದ್ವಾ  
ಪ್ರವಾಸಾನ್ ಮಾ ಗಚ್ಛಾಮ್ | ಸರ್ವದಾ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯನ್ ಚಿರಕಾಲಂ ಜೀವೇಯಂ |  
ಸರ್ವದಾ ಅಗ್ನಿ ಯ ನ್ರಕಾಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಯಾಗಶಾಲೆಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ  
ಕೂಡಿರುವ ಪ್ರವೇಶದಿಂದಲಾಗಲಿ, ಬೇರೆ ಇರುವಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗಬರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಎಂದರೆ ಯಾಗಗಳಿಗಾಗಿ ಸ್ತಜ್ಜಲಿತ್ತ  
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ನೋಡುವವನಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ಕಾಲದವರಿಗೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ  
ವಾಸಮಾಡುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉಂಟಾಗುವ ಹಾಗೆ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹವು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ

ವೃಧಃ—ಹಿಂಸಕಾನ್ | ವೃಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ವೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ ಪೃತನ್ಯತಃ |

ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತ್ಯಧರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೧೫೨-೪)

ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ವೃಧಃ—ವೃಧಕರ್ತೃನ್ ಶತ್ರುನ್ ಎಂದು (ನಿ ೭-೨) ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಪುರಾ ತೇ ವರುಣೋತ ನೂನಮುತಾಪರಂ ತುವಿಜಾತ ಬ್ರವಾಮು |

ತ್ವೇ ಹಿ ಕಂ ಸರ್ವತೇ ನ ಶ್ರಿತಾನ್ಯಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ ದೂಳಭ ವ್ರತಾನಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಪುರಾ | ತೇ | ವರುಣ | ಉತ | ನೂನಂ | ಉತ | ಅಪರಂ | ತುವಿಜಾತ | ಬ್ರವಾಮು |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಹಿ | ಕಂ | ಸರ್ವತೇ | ನ | ಶ್ರಿತಾನಿ | ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾನಿ | ದುಃಪ್ರಭ | ವ್ರತಾನಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರಪ್ರತಿಸಾದಕಂ ನಮ ಇತಿ  
ಶಬ್ದಮವಾದಿಷ್ಮ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೂನಮದ್ಯಾಪಿ ಬ್ರವಾಮು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಬಹುಷು  
ಪ್ರದೇಶೇಷು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತ ವರುಣಾಪರಮಾಗಾಮಿನೈಃ ಕಾಲೇ ನಮಃಶಬ್ದಂ ಬ್ರವಾಮು | ಉಚ್ಚಾರ-  
ಯಾಮು | ಕಸ್ಮಾದಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ದೂಳಭ ದುರ್ದಭ ದಂಭಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯ || ದುರೋ  
ದಾತನಾತಥ್ಯಾದಿಭೇಷು | ಸಾ ೬. ೩ ೧೦೯. ೫. | ಇತಿ ರೇಫಸ್ಯೋತ್ಪಮುತ್ಪರಸದಾದೇಃ ಸ್ವತ್ವಂ ಚ |

ಕಮಿತ್ಯೇತತ್ಪೂರಣಂ || ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಪರ್ವತೇ ನ ಶಿಲೋಚ್ಚಯ ಇನಾಪ್ರಚ್ಯುತಾ-  
ನ್ಯೈಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಿತುಮಶಕ್ಯಾಢಿ ವ್ರತಾಢಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿಧರಣಾಢಿ ಶ್ರಿತಾಢಿ | ಅಶ್ರಿತಾಢಿ |  
ತಸ್ಮಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೂಳಭ—ಅನ್ರತಹತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—  
ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಪರ್ವತೇ ನ—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವಂತೆ | ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾಢಿ—ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ |  
ವ್ರತಾಢಿ—ಧಾರಣ ಶಕ್ತಿಗಳು | ಶ್ರಿತಾಢಿ—ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದೆವು | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ನೂನಂ—ಈಗಲೂ | ಬ್ರವಾಮು—ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವು | ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ |  
ತುವಿಜಾತ—ಬಹು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವರುಣನೇ | ಅಪರಂ—ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ (ನಿನಗೆ  
ಇದೇ ರೀತಿಯಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವಂತೆ  
ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಗಳು ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ  
ಈಗಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ ಬಹುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾದ ವರುಣನೇ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂದೆಯೂ ಸಹ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

As we have offered adoration to you, Varuṇa, of old, in like  
manner as we offer it now so may we offer it in future (to you), you are  
everywhere present for in you, who are difficult of attainment, as in an  
(immoveable) mountain, all holy acts are assembled, and are not to be  
dissevered

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನನ್ನು ತುವಿಜಾತ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಈ ವರುಣನ ಅಧಿಕಾರವು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳ  
ಪರ್ಯಂತವಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಬಹಳ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ  
ನೆಂದೂ, ದೂಳಭ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸೆನಾಡಲಶಕ್ಯನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ತ್ವೇ—ಪರ್ವತೇ ನ ಅಪ್ರಚ್ಯುತಾಢಿ  
ವ್ರತಾಢಿ ಶ್ರಿತಾಢಿ—ತ್ವಯಿ ಶಿಲೋಚ್ಚಯ ಇವ ಅನ್ಯೈಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಿತುಮಶಕ್ಯಾಢಿ ಅಶ್ರಿತಾಢಿ  
ಈ ವರುಣನ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಯು ಪರ್ವತಗಳು, ಶಿಲಾ, ಮೃತ್, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳ ಹಾಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ನಾಶಪಡಿಸ  
ಲಶಕ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವರುಣನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೂತಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇರುವ  
ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಭೂತ, ವರ್ತಮಾನ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲವೆಂಬ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಅರ್ಪಿಸಿರುವ, ಮತ್ತು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ, ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮಸ್ಕಾರಪೂಜಾದಿಗಳ ನಿಯತಾಚರಣವು ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಾ ಋಣಾ ಸಾವೀರಧ ಮತ್ಕೃತಾನಿ ಮಾಹಂ ರಾಜನ್ಯೈಕೈತೇನ ಭೋಜಂ |

ಅವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು ಭೂಯಸೀರುಷಾಸ ಆ ನೋ ಜೀವಾನ್ವರುಣ ತಾಸು ಶಾಧಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಋಣಾ | ಸಾವೀಃ | ಅಧ | ಮತ್ಕೃತಾನಿ | ಮಾ | ಆಹಂ | ರಾಜನ್ | ಆನ್ಯೈಕೈತೇನ |  
ಭೋಜಂ |

ಅವ್ಯುಷ್ವಾಃ | ಇತ್ | ನು | ಭೂಯಸೀಃ | ಉಷಸಃ | ಆ | ನಃ | ಜೀವಾನ್ | ವರುಣ | ತಾಸು |  
ಶಾಧಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಋಣಾ ಋಣಾನಿ ಪಿತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿದೇಯಾನಿ ಪರಾ ಸಾವೀಃ | ಪರಾ ಸುವ | ಪರಾಜೀನಂ ಪ್ರೇರಯ || ಪೂ ವ್ರೇರಣೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲುಬ್ | ಅಧ ಅಧುನಾ ಮತ್ಕೃತಾನಿ ಮಯಾ ನಿಷ್ಪಾದಿತಾನಿ ಋಣಾನಿ ಪರಾ ಸುವ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ರಾಜನ್ ಸ್ವಾಮಿನ್ ವರುಣ ಅಹಮನ್ಯೈಕೈತೇನಾನ್ಯೈರರ್ಜಿತೇನ ಧನೇನ ಮಾ ಭೋಜಂ | ಭೋಗಂ ಮಾ ಲಭೇಯಂ | ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಭೂಯಸೀರ್ಭೂಯಸ್ಯೋ ಬಹುತರಾ ಉಷಸೋವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು | ಸತ್ಯಮವ್ಯುಷ್ವಾ ಏವ | ಅಪರರಾತ್ರೇಷೂತ್ಥಾಯ ಋಣಾನಿ ಚಿಂತಯತೋ ಜಾಗ್ರತೋ ಮಮ ವ್ಯುಷ್ವಾ ಅಪ್ಯವ್ಯುಷ್ವಕಲ್ಪಾ ಆಸನ್ | ಹೇ ವರುಣ ತಾಸುಷಸು ನೋಸ್ಮಾನ್ ಜೀವಾನ್ ಜೀವನವತ ಆಶಾಧಿ | ಆ ಸಮಂತಾದ-  
ನುಶಿಷ್ವಾನ್ ಕುರು | ಋಣಾನ್ಯಪಕೃತ್ಯ ಭೋಗಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ— ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಋಣಾ—ನಮ್ಮ ಸಿತ್ಯಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನು | ಪರಾ ಸಾವೀಃ—ತೀರಿಸು | ಅಧ—ಈಗ | ಮತ್ಕೃತಾನಿ—ನನ್ನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನೂ ತೀರಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಆಹಂ—ನಾನು | ಆನ್ಯೈಕೈತೇನ—ಇತರರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಭೋಜಂ—ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಭೂಯಸೀಃ—ಅನೇಕಸಲ | ಉಷಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ಅವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು—(ಋಣಬಾಧೆಯಿರುವುದರಿಂದ) ಹುಟ್ಟಿದಿರುವಂತೆಯೇ ಆಗಿ ಅಂಧಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿವೆ | ತಾಸು—ಅಂತಹ ಉಷಃಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಾನ್—ನಮ್ಮದೆಯ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆ | ಆ ಶಾಧಿ—ಋಣಮುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಸಿತ್ಯಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಋಣಗಳನ್ನೂ ನನ್ನಿಂದ ಈಗ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಋಣಗಳನ್ನೂ ತೀರಿಸು ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ, ಇತರರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ನಾನು ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ

ಮಾಡಬೇಡ ನನಗೆ ಋಣಬಾಧೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಸಲ ವ್ರತಾಶಮಾನವಾದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿದಿರು  
ವಂತೆಯೇ ಆಗಿ ಅಂಧಕಾರವ್ರಾಯವಾಗಿದೆ ಅಂತಹ ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ನೆಮ್ಮದಿಯ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿರು  
ವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಋಣಮುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

### English Translation

Discharge, Varuna, the debts (contracted) by my progenitors, and those now (contracted) by me, and may I not, royal Varuna, be dependent (on the debts contracted) by another many are the mornings that have as it were, indeed not dawned, make us, Varuna, alive in them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಋಣ ಎಂಬ ಪದವೂ, ಪರಾಸಾವೀಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾವದವೂ ಒಂದೇಸಾರಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ  
ನಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಅಥ ಮತ್ಯೈತಾನಿ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮಪದವನ್ನೂ  
ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನೂ ಆವೃತ್ತಿಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ, ಯಜಮಾನರ ಪಿತೃಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಋಣವೂ,  
ಯಜಮಾನರು ಮಾಡಿರುವ ಋಣವೂ, ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಋಣಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರೇ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿರ  
ವುದರಿಂದ ವರುಣನು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳೂ ತೀರಿಹೋಗಲಿ ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಭೂಯಸೀಃ ಉಷಃಃ ಅವ್ಯುಷ್ವಾ ಇನ್ನು—ಇತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನೂ, ನು  
ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ ಭೂಯಸ್ಯಃ ಉಷಃಃ ಅಪರರಾತ್ರೇಷೂತ್ಥಾಯ ಋಣಾನಿ  
ಚಿಂತಯತೋ ಜಾಗ್ರತೋ ಮಮ ವ್ಯುಷ್ವಾಅಸಿ ಅವ್ಯುಷ್ವಕಲ್ಪಾಃ ಆಸಃ | ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಯಾಮ  
ದಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರದಿಂದ ಇದ್ದರೂ, ಋಣವನ್ನು ತೀರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉಷಃಕಾಲಗಳ  
ವ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ, ರ್ತಮವಾಗಿ ಅವುಗಳು ಕಳೆದುಹೋಗುವುವುಗಳಾದರೂ, ಕಳೆಯದಿರುವಂತೆ ಇರುವುವು ಎಂದು ಯಜ  
ಮಾನರ ಚಿಂತೆಯು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ತಾಸು ನಃ ಜೀವಾನ್ ಆಶಾಧಿ—ವರುಣ  
ನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಆ ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಋಣಾನ್ಯಪಕೃತ್ಯ  
ಭೋಗಸರ್ವಾಂತಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂ—ಋಣಗಳು ತೀರುವಂತೆಯೂ, ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಕಾಗು  
ವಂತೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಯೋ ಮೇ ರಾಜನ್ಯಚ್ಯೋ ವಾ ಸಖಾ ವಾ ಸ್ವಪ್ನೇ ಭಯಂ ಭೀರವೇ ಮಹ್ಯ-  
ಮಾಹ |

ಸ್ತೇನೋ ವಾ ಯೋ ದಿಪ್ತಿನೋ ವೃಕೋ ವಾ ತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವರುಣ ಪಾಹ್ಯಸ್ಮಾನ್ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಮೇ | ರಾಜನ್ | ಯುಜ್ಯಃ | ವಾ | ಸಖಾ | ವಾ | ಸ್ವನ್ನೇ | ಭಯಂ | ಭೀರವೇ | ಮಹ್ಯಂ |  
ಆಹ |

ಸ್ತೇನಃ | ವಾ | ಯಃ | ದಿಸ್ವತಿ | ನಃ | ವೃಕಃ | ವಾ | ತ್ವಂ | ತಸ್ಮಾತ್ | ವರುಣ | ಪಾಹಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ ವರುಣ ಮೇ ಮದೀಯೋ ಯುಜ್ಯೋ ಯೋಜನಸಮರ್ಥಃ ಪಿತೃದಿವಾ ಸಖಾ  
ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋಽಸ್ಯೋ ಬಾಂಧವೋ ವಾ ಸ್ವನ್ನೇ ದೃಷ್ಟಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಭಯಂ ಭೀರವೇ ಭಯತೀ-  
ಲಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಯ ಆಹ ಬ್ರೂತೇ | ತಥಾ ಸ್ತೇನಶ್ಚಾರೋ ವಾ ವೃಕೋಽರಣ್ಯಶ್ಚಾ ವಾ ಯೋ  
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ದಿಸ್ವತಿ | ಜಿಘಾಂಸತಿ || ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಡಭಾವಃ | ದಂಭ ಇಚ್ಛೇತೀತ್ಯಂ ||  
ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನ್ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ರಾಜನ್—ವ್ರಭುನಾದ | ವರುಣ--ಎಷ್ಟಿ ವರುಣನೇ | ಮೇ--ನನ್ನ | ಯಃ ಯುಜ್ಯಃ—  
ಯಾವ ಪಿತೃದಿಗಳಾಗಲಿ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಸಖಾ ವಾ — ಇತರ ಬಂಧುವಾಗಲಿ | ಸ್ವನ್ನೇ—ಸ್ವನ್ನದಲ್ಲಿ  
(ನಿನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನೋಡಿದ) | ಭಯಂ—ಭಯವನ್ನು | ಭೀರವೇ—ಭಯಶಾಲಿಯಾದ | ಮಹ್ಯಂ—  
ನನಗೆ | ಆಹ—ವಿನಾಶಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅದರಿಂದಲೂ | ಯಃ ಸ್ತೇನಃ ವಾ—ಯಾವ ಚೋರನಾಗಲಿ |  
ವಾ—ಅಥವಾ | ವೃಕಃ—ತೋಳನಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದಿಸ್ವತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ | ತಸ್ಮಾತ್—  
ಆ ಎಲ್ಲಾ ಭಯದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಹಿಂಸೆಯಿಂದಲೂ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—  
ರಕ್ಷಿಸು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವ್ರಭುನಾದ ಎಷ್ಟಿ ವರುಣನೇ, ನನ್ನ ಯಾವ ಪಿತೃದಿಗಳಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಇತರ ಬಂಧುವಾಗಲಿ, ಭಯಶಾಲಿ  
ಯಾದ ನನಗೆ ಸ್ವನ್ನದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನೋಡಿದ ಯಾವ ಭಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ ಅದರಿಂದಲೂ  
ಅಥವಾ ಯಾವ ಚೋರನಾಗಲಿ, ತೋಳನಾಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಭಯದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಹಿಂಸೆ  
ಯಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು

### English Translation

Protect us, Varuna, against every peril which a kinsman or a friend  
threatens me with alarmed in sleep, or from a thief or a wolf that attempts  
to destroy us

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಂದ ಭಯನಿವಾರಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭಯಜನಕವಾದ ಕಾರಣವೂ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯುಜ್ಯಃ—ಯೋಜನಸಮರ್ಥಃ ಪಿತೃದಿಃ ಪೋಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ರಕ್ಷಣಾದ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವನೂ, ಸಖಾ—ಸಮಾನಖ್ಯಾನಃ ಅನ್ಯೋನಾ ಬಾಂಧವಃ ತನಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತ ಅಥವಾ ಬಂಧುವಾಗಲಿ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಉಪಾಸ್ಯನಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೂಚಿಸುವನು ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸ್ತೇನಃ—ಚೋರಃ, ವೃಕಃ—ಅರಣ್ಯಶ್ಚಾ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾದ ಕಳ್ಳನೂ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಕೊಂದು ತಿನ್ನುವ ದುಷ್ಟವೃಗಗಳೂ (ತೋಳಗಳು) ಇವುಗಳಿಂದಲೂ, ವರುಣನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೇನಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಸ್ತೇನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸಂಸ್ಥಾನೇ ಮಸ್ಮಿನ್ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ (ನಿ ೩-೧೯) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ವೃಕಃ—ಅರಣ್ಯಶ್ಚಾ | ವೃಕ ಶಬ್ದವು-ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೩-೧೧) ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವೃಕಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಭವತಿ | ವಿವೃತ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಕೋ ವಾ ವಿಕೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಕೋ ವಾ, ವಿಕ್ರಾಂತಜ್ಯೋತಿಷ್ಕೋ ವಾ (ನಿ ೫-೨೧) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ವೃಕೋ ಲಾಂಗಲಂ ಭವತಿ ವಿಕರ್ತನಾತ್ (ನಿ ೬-೨೬) ಎಂದು ವೃಕಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಕಾಡುನಾಯಿ (ತೋಳ) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಹ್ನಂ ಮುಘೋನೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ |

ಮಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತುಯಮಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ವದೇನು ವಿದಧೇ ಸುವೀರಾಃ ||



೬ ಸಪಾರಾಃ ||

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ | ಆ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಆನೇಃ |  
ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಧೇ | ಸು-  
ವೀರಾಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನೋ ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯ  
ದಾತುರಾಥ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾನೇದಯಾನಿ | ಆನೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ  
ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಆನೇರ್ಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಕಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ  
ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ಟುಟಸ್ತಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಯೋಃ | ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿಟ್ಪ್ರತಿ-  
ಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ಚೇತಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀವೇದಭಿಧಾಯ  
ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇ ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ  
ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವ್ಯಸುಷ್ವಿತಿ ಖಲು || ತಾದೃಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ |  
ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಧೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ  
ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಘೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತನೂ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ |  
ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ—ಪ್ರಭುತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆನೇಃ—  
ನನ್ನ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುವಿನ | ಶೂನಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ |  
ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್—ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ—  
ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ—ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಧೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ವೃದ್ಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—  
ವರಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭುತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ  
ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು  
ಹೇಳಿ ಅವರಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯ  
ನಾಗದಂತಾಗಲಿ- ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವರಿಸುತ್ತೇವೆ

## English Translation

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches . (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಮಘೋನಃ—ಧನವತಃ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವ್ನಃ ಆಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಆ ವಿಧಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಧ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಸ್ತುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮುಭಿದಾಯ ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಇರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಶುನಂ—ಶುನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶುನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಶೂನ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದರಿದ್ರತನ (ಬಡತನ) ವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ವದೇವ ವಿಧಥೇ ಸುವೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

## ಇಷ್ಟತ್ತೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಧೃತವ್ರತಾ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಸ್ಯ ಕೂರ್ಮಸ್ಯ ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯ  
ವಾಷ್ಪಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈತ್ಸದೇವಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಧೃತವ್ರತಾಃ ಸಪ್ತ ವೈತ್ಸದೇವಮಿತಿ |  
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಧೃತವ್ರತಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದಪುತ್ರನಾದ ಕೂರ್ಮನೆಂಬವನು ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮದನೇ  
ಋಷಿಯು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಧೃತವ್ರತಾಃ ಸಪ್ತ  
ವೈತ್ಸದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಕೂರ್ಮೋ ಗಾರ್ಕ್ಷಮೋ ಗೃತ್ಸಮೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೃತವ್ರತಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇಷಿರಾ ಆರೇ ಮತ್ಕರ್ತ ರಹಸೂರಿನಾಗಃ |

ಶೃಣ್ವತೋ ವೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ದೇವಾ ಭದ್ರಸ್ಯ ವಿದ್ವಾ ಅನಸೇ ಹುವೇ ವಃ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಧೃತವ್ರತಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಇಷಿರಾಃ | ಆರೇ | ಮತ್ | ಕರ್ತ | ರಹಸೂರಿನ | ಅಗಃ |

ಶೃಣ್ವತಃ | ವಃ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ದೇವಾಃ | ಭದ್ರಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅನಸೇ | ಹುವೇ | ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧೃತವ್ರತಾ ಧೃತಕರ್ಮಾಣಿ ಅದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಇಷಿರಾ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸರ್ವೈರಭ್ಯೇ-  
ಷಣೀಯಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾ ನಾ ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮದಾರೇ ಮತ್ತೋ ದೂರದೇಶ ಅಗೋ ವಿಹಿತಾ-  
ನನುಷ್ಠಾನಾದಿಜನಿತಂ ಸಾಪಂ ಕರ್ತ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ವಾನಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನ-  
ಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಜಾದೇಶಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಹಸೂರಿವ | ರಹಸ್ಯಸ್ಯೈರಜ್ಞಾತೇ ಪ್ರದೇಶೇ  
ಸೂಯತ ಇತಿ ರಹಸೂರ್ಯಭಿಚಾರಿಣೇ | ಸಾ ಯಥಾ ಗರ್ಭಂ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ದೂರದೇಶೇ ಪರಿತ್ಯಜತಿ  
ತದ್ವತ್ | ಹೇ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ದೇವಾಶ್ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಭದ್ರಸ್ಯ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಕರಣೀಯಂ  
ಶ್ರೀಯೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ನಹಂ ಶೃಣ್ವತೋ ಮತ್ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶ್ರೋತ್ರೇಣ ಜಾನತೋ ವೋ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ ಅವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತಾಃ — ಧೃತವ್ರತರಾದವರೂ | ಇಷಿರಾಃ — ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಿತರಾದವರೂ ಆದ |  
ಅದಿತ್ಯಾಃ — ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ರಹಸೂಃ ಇವ — ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ವ್ರತವಿಸಿದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮಗುವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ  
ಕಾಣದಂತೆ ದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದು ಬಿಡುವಂತೆ | ಅಗಃ — ನನ್ನ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ಮತ್ —  
ನನ್ನಿಂದ | ಅರೇ — ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕರ್ತ — ಎಸೆದು ಅಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ವರುಣ —  
ಎಲೈ ವರುಣನೇ, | ಮಿತ್ರ — ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, | ದೇವಾಃ — ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, | ವಃ — ನಿಮ್ಮಿಂದ ಲಭಿಸ  
ತಕ್ಕ | ಭದ್ರಸ್ಯ — ಕಲ್ಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್ — ತಿಳಿದಿರುವ ನಾನು | ಶೃಣ್ವತಃ — ನನ್ನ ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ | ವಃ - ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವಸೇ — ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇ — ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತರಾದವರೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯರೇ, ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ವ್ರತವಿಸಿದ  
ಸ್ತ್ರೀಯು ಮಗುವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದುಬಿಡುವಂತೆ, ನನ್ನ ಅನುಷ್ಠಾನಲೋಪರೂಪವಾದ  
ಪಾಪವನ್ನು ನನ್ನಿಂದ ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿ ಎಸೆದು ಅಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಲೈ ವರುಣನೇ ಮಿತ್ರನೇ  
ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಕಲ್ಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಕೇಳತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

### English Translation

Adityas, upholders of pious works, and who are to be sought by all,  
remove sin far from me, like, a woman delivered in secret: knowing,  
Mitra, Varuna, and (universal) gods, the good that follows from your  
hearing our prayers, I invoke you for (our) protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

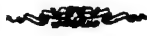
**ಇಷೀರಾಃ—**ಗಮನತೀಲಾಃ ಸರ್ವೈರಭ್ಯೇಷಣೀಯಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾ ವಾ | ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೀಕ್ಷಿತರಾದವರು, ಎಲ್ಲರೂ ತನ್ನು ತನ್ನು ಅಭೀಷ್ಟಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ನದವು ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ ವಿನೇಶನಾಗಿ ನ್ರಯುಕ್ತ ನಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಇಷೀರೇಣ—ಈಷಣೇನ ವಾ ಏಷಣೇನ ವಾ ಋಷಣೇನ ವಾ (೨ ೪-೭) ಎಂದು ನದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು ಯಾನಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವರು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ತನ್ನು ತನ್ನು ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಅಥವಾ ಅಪಿಲಾಸೆಗಳು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಪೀಕ್ಷಿತರಾದವರು, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವವರು ಅದುದರಿಂದ ಈ ಅದಿತ್ಯರು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಚರಿತವಾದ ಯಾಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಅಚರಣೆಯ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ನ್ಯೂನತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಸರಾಧವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿರುವಂತೆಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಮನ್ನಿಸಲಿ ಅಥವಾ ನಾಶನಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಅದಿತಿದೇವಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ನ್ರಯೋಗವಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಅದಿತೀಪುತ್ರಾಃ ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಕರು ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ (೨ ೧೨-೪೦) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

**ರಹಸೂಃ ಇವ—**ರಹಸಿ ಅನ್ಯೈರಜ್ಞಾತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಸೂಯತ ಇತಿ ರಹಸೂಃ ವ್ಯಭಿಚಾರಿಣೀ | ಸಾ ಯಥಾ ಗರ್ಭಂ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ದೂರದೇಶೇ ಪರಿತ್ಯಜತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಇರುವ, ಜನರ ಸಂಚಾರವು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಿಸುವಳಾದುದರಿಂದ ವ್ಯಭಿಚಾರ ಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಲ್ಲಿ ರಹಸೂಃ ಎಂಬ ನದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲಾಗಿದ್ದಾಳೆ

ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತಾನು ನ್ರಸವಿಸಿದ ಮಗುವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಹಾಕುವಂತೆ ಯಜಮಾನರ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ (ಒಂವನಾದ ನ್ಯೂನತೆಗಳೆಂಬ) ಅಸರಾಧಗಳು ಈ ಅದಿತ್ಯರ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ದೂರವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

**ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಎಂದೂ, ದೇವಾಃ ಎಂದೂ, ಅತಿದಿಪುತ್ರರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಭದ್ರಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್—**ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಕರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಯಃ ಜಾನನ್ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಾನು ತಿಳಿದಿರುವೆನೆಂದೂ, ಶೃಣ್ವತಃ ಯಜಮಾನರು ಪರಿಸುವ ನೋತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೇಳುವ ನಿಮಿತ್ತ ಇವರನ್ನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಭದ್ರಸ್ಯ—**ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು—ಭದ್ರಂ ಭಗೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ, ಎಂದು ಹೇಳಿ ಭಜನೀಯಂ, ಭೂತಾನಾಂ ಅಭಿದ್ರವಣೀಯಂ, ಭವದ್ರಮಯತೀತಿ ವಾ, ಭಾಜನವದ್ವಾ ಎಂದು (೨ ೪-೯) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇದರ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮತಿಯೂಯನೋಚೋ ಯೋಯಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ  
ಸನುತಯೂಯೋತ |

ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರೋ ಅಭಿ ಚಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಮದ್ಯಾ ಚಿ ನೋ ಮೃಳಯತಾಪರಂ ಚಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ | ದೇವಾಃ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಯೋಯಂ | ಓಜಃ | ಯೋಯಂ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಸನುತಃ |  
ಯೂಯೋತ |

ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರಃ | ಅಭಿ | ಚಿ | ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅದ್ಯ | ಚಿ | ನಃ | ಮೃಳಯತ | ಅಪರಂ | ಚಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೇ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತಿಯಸ್ಯ ಪ್ರಿತ್ತಾದೇಸಾದ್ವಶಾ ಅಸಿ ಯೋಯಮೇವ |  
ತಥಾಚೋ ಬಲಮಸಿ ಯೋಯಮೇವ | ಅಸಿ ಚಿ ಯೋಯಂ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾಣಿ ರಕ್ಷಾಪಿಶಾಚಾ-  
ದೀನಿ | ಸನುತರಿತ್ಯಯಂ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೃತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಯೂಯೋತ |  
ಪೃಥಕ್ಚರುತ || ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಪೂರ್ವವತ್ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ ||  
ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರೋಽಭಿತಃ ಶತ್ಕೂಣಾಂ ಹಂಸಿತಾರೋ ಯೋಯಮಭಿ ಚಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ | ಅಭಿಭವತ ಶತ್ಕೂನ್ |  
ಅದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ದಿನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳಯತ | ಸುಖಯತ | ಅಪರಂ ಚಿ ಅಪರಮಪಿ ಕಾಲಂ | ಆಗಾಮಿನ್ಯಪಿ  
ಕಾಲೇಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಪ್ರಮತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮತಿಯು | ಯೋಯಂ—ನೀವೇ  
ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ಓಜಃ—ಬಲವೂ | ಯೋಯಂ—ನೀವೇ | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು)  
ದ್ವೇಷಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಸನುತಃ—ಕಣ್ಮರೆಯಾದ ದೂರ ದೇಶಕ್ಕೆ | ಯೂಯೋತ—ಅಟ್ಟಿಬಿಡಿದಿರಿ |  
ಅಭಿಕ್ಷತ್ತಾರಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸತಕ್ಕ ನೀವು | ಅಭಿ ಚಿ ಕ್ಷಮಧ್ವಂ—ಅವರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ನೋಲಿಸಿರಿ | ಅದ್ಯ ಚಿ—ಈ ದಿನವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯತ—ಸುಖವಡಿಸಿರಿ | ಅಪರಂ ಚಿ—  
ಬೇರೆ ದಿನವೂ (ಸುಖವಡಿಸಿರಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮತಿಯೂ ಬಲವೂ ನೀವೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ  
ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಕಣ್ಮರೆಯಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿಬಿಡಿದಿರಿ ಸುತ್ತಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸತಕ್ಕ ನೀವು ಅವರನ್ನು  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಲಿಸಿರಿ ಈ ದಿನವೂ, ಇದರಂತೆಯೇ ಮುಂದಕ್ಕೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖವಡಿಸಿರಿ

## English Translation

You, gods, are intelligence, you are vigour drive away the malevolent subduers (of enemies), overcome them entirely, and grant us felicity both now and in future

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಾಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ, ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ ೭-೧೫) ಎಂದು ದೇವಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಓಜಃ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪), ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ವರಿತವಾಗಿ, ಓಜ ಓಜತೇರ್ವಾ ಉಬ್ಜತೇರ್ವಾ (ನಿ ೬-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ, ಇಲ್ಲಿ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಮತಿಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತೀರ್ಯಸ್ಯ ಪಿತ್ರಾದೇಃ | ಅತಿಶಯವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಈ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಈ ವ್ರತಪಂಚದ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಬಲರೂಪರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಈ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಥವಾ ಪಿಶಾಚವೇ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳು ದೂರವಾಗಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಭಿವ್ರತಾರಃ—ಅಭಿತಃ ಶತ್ರುನ್ ಹಿಂಸಿತಾರಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಅದ್ಯ ಅಪರಂ ಚಿ ಕಾಲಂ ಮೃಳಯೇತ ಈಗಲೂ ಮುಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಮುಂದಿನ ಇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಿ॒ನ್ಮೂ॒ ನು॒ ನಃ॑ ಕೃ॒ಣ॒ವಾ॒ಮಾ॒ಪ॒ರೇ॒ಣ॒ ಕಿಂ॑ ಸ॒ನೇ॒ನ॒ ವ॒ಸ॒ವ॒ ಆ॒ಪ್ಯೇ॒ನ॒ |

ಯೂ॒ಯಂ॑ ನೋ॒ ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॒ಣಾ॒ದಿತೇ॑ ಚ॒ ಸ್ವ॒ಸ್ತಿ॒ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॒ಮರು॒ತೋ॑ ದ॒ಧಾತ॑ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಿಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನು | ನಃ | ಕೃಣವಾಮ | ಅಪರೇಣ | ಕಿಂ | ಸನೇನ | ವಸವಃ | ಆಪ್ಯೇನ |

ಯೂಯಂ | ನಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅದಿತೇ | ಚ | ಸ್ವಸ್ತಿಂ | ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ | ದಧಾತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನು ಆದ್ಯೇದಾನೀಂ ಕಿಮು ಕೃಣವಾಮ | ಕಿಂ ಖಲು ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನವಾಮ | ನ ಕಿಮಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಪೇಕ್ಷಾಪರಕಾಲಭಾವಿನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾಃ | ತಥಾ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾಃ ಸನೇನ ಸನಾತನೇನಾವ್ಯೇನಾಪ್ತವ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾಃ | ಸರ್ವದಾಪಿ ಯುಷ್ಮದನುಗುಣಂ ಪರಿಚರಣಂ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಆದಿತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ || ದೇವತಾಧ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾನರ್ಜ್ || ತೇ ಚ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮವಿನಾಶಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಧಾತ | ಧತ್ತ | ಹ್ರಯಚ್ಛತ || ಲೋಟಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶೇ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭಾವೇನಾತೋಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ನು—ಈಗ | ಕಿಮು ಕೃಣವಾಮ—ನಾವು ಏನುಮಾಡಬಲ್ಲೆವು ? (ಸಮರ್ಪಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಪಿಸಲು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಸಮರ್ಪರಾಗಿದ್ದೇವೆ ? | ಅಪೇಕ್ಷಾ—ಬೇರೆಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಕಿಂ—ಯಾವ ನಿಧದಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಬಲ್ಲೆವು ? | ವಸವಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸನೇನ—ಸನಾತನನಾದುದೂ | ಅವ್ಯೇನ—ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಹೇಗೆ ತಾನೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲೆವು ? | ಆದಿತೇ—ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, | ಇಂದ್ರಾಮರುತಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಿಮಗೆ ಸಮರ್ಪಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಪಿಸಲು ಸಮರ್ಪರಾಗಿದ್ದೇವೆ ? ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸನಾತನನಾದುದೂ, ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಾವು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲೆವು ? ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

### English Translation

What may we do for you, gods, either now, or in future what may we do, Vasus, by perpetual and practicable (acts of devotion) Do you, Mitra, Aditi, Indra, and the Maruts, maintain our well-being

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ವಸವಃ—ವಾಸಯಿತಾರಃ | ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಅನ್ವ (ನಿ ೫-೧೯) ಧನ, (ನಿ ೩-೯) ರಶ್ಮಿ, (ನಿ ೨-೧೫) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ.



ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಯಾವಾಗಲೂ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಸುಖದಿಂದ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ನರ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಯೂ ಅವರಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುವ (ಪೂಜಾದಿಗಳನ್ನು) ನೇವೆಯೇ ನೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಆಶಕ್ತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಇದರಂತೆಯೇ ಭೂತಕಾಲ ಮತ್ತು ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳೆಂಬ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮತ್ತು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ತಮ್ಮ ಆಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿ, ಯಜಮಾನರ ಈ ರೂಪವಾದ ಅವರಾಧನನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸ್ತುತಿ—ಅವಿನಾಶಂ | ಸ್ತುತೀತ್ಯವಿನಾಶಿನಾಮು | ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತೀತಿ (೨-೨೧)  
ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ನಾಯಣರು ನಾಶವಿಲ್ಲದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಯೇ ದೇವಾ ಯೂಯಮಿದಾಪಯಃ ಸ್ಥ ತೇ ಮೃಳತ ನಾಧಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ |  
ಮಾ ವೋ ರಥೋ ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ ಭೂತ್ ಮಾ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸಾಸಿಷು ಶ್ರಮಿಷ್ಠ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಯೇ | ದೇವಾಃ | ಯೂಯಂ | ಇತ್ | ಅಪಯಃ | ಸ್ಥ | ತೇ | ಮೃಳತ | ನಾಧಮಾನಾಯ | ಮಹ್ಯಂ |  
ಮಾ | ವಃ | ರಥಃ | ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ | ಋತೇ | ಭೂತ್ | ಮಾ | ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸಾಸು | ಅಸಿಷು |  
ಶ್ರಮಿಷ್ಠ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಯೇ ದೇವಾಃ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣೋಪನಿಷತ್ || ಹೇ ದೇವಾಃ ಯೂಯಮಿತ್ ಯೂಯಂ-  
ಮೇವಾಪಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಬಂಧವಃ ಸ್ಥ | ಭವಥ | ತೇ ಯೂಯಂ ನಾಧಮಾನಾಯಾ-  
ಭಿಮತಂ ಫಲಂ ಯಾಚಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮೃಳತ | ಸುಖಯತ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ  
ರಥ ಋತೇ ಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಮಧ್ಯಮನಾಟ್ ಮಾ ಭೂತ್ | ಮಧ್ಯಮೇನ  
ಮಂದಗಮನೇನ ವಾಹಕೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ಶೀಘ್ರಂ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಹತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸು  
ಯುಷ್ಮತ್ಸದೃಶೇಷಾಸಿಷು ಬಂಧುಷು ಸತ್ಸು ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ | ಶ್ರಾಂತಾ ಮಾ ಭೂಮು || ವತುಪ್ರಕರಣೇ  
ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದ್ಭಾಷ್ಯಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುಪ್ | ಅ ಸರ್ವನಾನ್ನು ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಯೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೋಯಮಿತ್—ನೀವೇನೇ | ಆಪಯಃ—ಧನದಾತರಾದ ಬಂಧುಗಳಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ನಾಥಮಾನಸ್ಯ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸತಕ್ಕ ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಮೃಳತೆ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಃ—ರಥವು | ಋತೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ (ಬರುವಾಗ) | ಮಧ್ಯಮವಾಟ್ ಮಾ ಭೂತ್—ಮಂದಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸು—ನಿಮ್ಮಂತಹ | ಆಸಿಷು—ಬಂಧುಗಳಿರುವಾಗ | ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಯ—ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶ್ರಮವಾಗದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೇ ನಮ್ಮ ಧನದಾತರಾದ ಬಂಧುಗಳಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ ಅಂತಹ ನೀವು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಬರುವಾಗ ಮಂದಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಗದೇ ತೀಳುವಾಗಿ ಬರಲಿ. ನಿಮ್ಮಂತಹ ಬಂಧುಗಳಿರುವಾಗ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶ್ರಮವೇ ಆಗದಿರಲಿ

Englis Translation

O gods, you, verily, are our kinsmen being so, grant felicity to me your suppliant, let not your chariot be tardy in coming to the sacrifice, let us never be weary of relatives such as you are.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಯೇ ದೇವಾಃ ಯೋಯಮಿತ್ ಆಪಯಃ ಸ್ಥ—ಯೋಯಮೇವ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಬಂಧವೋ ಭವಥ | ಇಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಏವ ಎಂಬ ಅಪಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವೆ ಆಪಯಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಬಂಧುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಹಯೇ ಎಂಬ ನಿವಾತವು ಸಂಖ್ಯೋಧನೆಯ ವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂಖ್ಯೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳೇ ತಮಗೆ ಧನ ಪ್ರಾಪಕರಾದ ಬಂಧುಗಳೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ನಾಥಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳತೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಬೇಡುವವನಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಇರುವ ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವಃ ರಥಃ ಋತೇ ಮಧ್ಯಮವಾಟ್ ಮಾಭೂತ್—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರಥಃ ಅಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಧ್ಯಮೇನ ಗಮನೇನ ವಾಹಕೋ ಮಾ ಭೂತ್ | ತೀಘ್ರಂ ಯುಷ್ಮಾನ್ ವಹತು | ದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮಂದಗಮನವಿಲ್ಲದೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಯುಷ್ಮಾವತ್ಸು ಆಸಿಷು ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಯ—ಯುಷ್ಮತ್ಸೈದೃಶೇಷು ಬಂಧುಷು ಸತ್ಸು ಶ್ರಾಂತಾ ಮಾ ಭೂಮು | ದೇವತೆಗಳಂತಿರುವ ಬಂಧುಗಳೇ ಇರುವಾಗ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಶ್ರಮವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನ ಏಕೋ ಮಿಮುಯ ಭೂರ್ಯಾಗೋ ಯನ್ಮಾ ಸಿತೇವ ಕಿತವಂ ಶಶಾಸ |

ಆರೇ ಸಾಶಾ ಆರೇ ಅಘಾನಿ ದೇನಾ ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ ವಿಮಿವ ಗ್ರಭೀಷ್ಟ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನಃ | ಏಕಃ | ಮಿಮುಯ | ಭೂರಿ | ಆಗಃ | ಯತ್ | ಮಾ | ಸಿತ್ಯಾ ಇವ | ಕಿತವಂ | ಶಶಾಸ |

ಆರೇ | ಸಾಶಾಃ | ಆರೇ | ಅಘಾನಿ | ದೇನಾಃ | ಮಾ | ಮಾ | ಅಧಿ | ಪುತ್ರೇ | ವಿಮಿವ | ಗ್ರಭೀಷ್ಟ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇಹಮೇಕಃ ಸನ್ ಭೂರಿ ಬಹುಲಮಾಗಃ ಸಾಪಂ ಪ್ರ ಮಿಮುಯ | ಅಹಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಹಂಸಿಷಂ | ಕಥಮಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಮೇವ ಇತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ಸಿತೇವ ಕಿತವಂ ಯಥಾಪಥಪ್ರವೃತ್ತಂ ಪುತ್ರಂ ಸಿತಾನುಶಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಶಶಾಸ | ಅನು-ಶಿಸ್ವಂ ಚಕ್ವತ್ಸೇ || ಶಾಸು ಅನುಶಿಸ್ವಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ರೂಪಂ || ಅಪಿ ಚ ಹೇ ದೇನಾ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಃ ಸಾಶಾ ಆರೇ ಸ್ತತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇ ಸಂತು | ಅಘಾನಿ ಸಾಪಾನಿ ಚಾರೇ ಸಂತು | ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ || ಅಧಿಃ ಸಸ್ತಮ್ಯಾರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಪುತ್ರೇ ಪಶ್ಯತಿ ಸತಿ ಸಿತರಂ ಸಂತಂ ವಿಮಿವ ಪಕ್ಷಿಣಮಿವ ವ್ಯಾಧೋ ಮಾ ಗ್ರಭೀಷ್ಟ | ಮಾ ಗೃಹ್ಣೀಧ್ವಂ || ಮಾಬಿ ಲುಬಿ ಹ್ಯಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ಸಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇನಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದು | ಭೂರಿ—ಅಧಿಕವಾದ | ಆಗಃ—ಪಾವನನ್ನು | ಪ್ರ ಮಿಮುಯ—ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದಲೂ | ಸಿತಾ—ತಂದೆಯು | ಕಿತವಂ ಇವ—ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಪುತ್ರನ ತಪ್ಪನ್ನು ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ (ಅದರಂತೆ ನೀವೂ ಸಹ) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶಶಾಸ—ಸರಿಯಾಗಿ ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಾಶಾಃ—ನಿಮ್ಮ ಪಾಶಗಳು | ಆರೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿರಲಿ | ಅಘಾನಿ—ವಾವಗಳೂ | ಆರೇ—ದೂರವಾಗಿರಲಿ | ವಿಮಿವ—(ವ್ಯಾಧನು) ನಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ಪುತ್ರೇ—ನಿಮಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಮಾ ಮಾ ಅಧಿ ಗ್ರೇಭೀಷ್ಟ—ಬಂಧಕವಾದ ಪಾಶವನ್ನು ಎಸೆದು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ಪಾವನನ್ನು ಅಚರಿಸಿದ್ದೇನೆ ಯಾವ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅಭಿಮಾನದಿಂದಲೂ ತಂದೆಯಾದವನು ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಪುತ್ರನ ತಪ್ಪನ್ನು ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗ

ದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿದ್ದಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ಬೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಪಾಶಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರ . . . ಪಾಪಗಳೂ ದೂರವಾಗಿರಲಿ ವ್ಯಾಧನು ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ನಿಮಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂಧಕವಾದ ಪಾಶವನ್ನು ಎಸೆದು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ

### English Translation

Alone among you, I have committed many offences, (correct them) as a father corrects a naughty (son): far from me, gods, be bonds, far from me be sins seize not upon me (your) son as (a fowler) catches a bird

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ವಃ ಏಕಃ ಭೂರಿ ಆಗಃ ಪ್ರಮಿಮಯ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಅಹಮೇಕಸ್ಸನ್ ಬಹುಲಂ ಪಾಪಂ ಅಹಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಅಹಂಸಿಷಂ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ—ನಾನು ಒಬ್ಬನೇ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯತ್ ಮಾಂ ಸಿತೇವ ಕಿತವಂ ಶಶಾಸ-ಯಥಾ ಆಪಧಪ್ರವೃತ್ತಂ ಪುತ್ರಂ ಸಿತಾ ಅನುಶಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಅನುಶಿಷ್ಯಂ ಚಕೃತ್ವೇ—ದುಷ್ಪವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ತಿದ್ದಿ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಹಾಗೆ ಶಿಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಬಹಳ ವಾವಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ನೀವು ಅನುಶಾಸನೆ ಮಾಡಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯೇ ಎಂಬ ವದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಮಂಜಸವಾಗಬಹುದು.

ಮಾ ಮಾಧಿ ಪುತ್ರೇ ವಿಮಿವ—ಪುತ್ರೇ ಶಕ್ಯತಿ ಸತಿ ಸಿತರಂ ಸಂತಂ ಪಕ್ಷಿಣಿಮಿವ ವ್ಯಾಧಃ ಮಾ ಗೃಹ್ಣೀಧ್ವಂ | ವ್ಯಾಧನು ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರನಂತಿರುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪಾಶವನ್ನು ಎಸೆದು ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಬೇಡಿ ಎಂದೂ, ಅಘಾನಿ ಅರೇ ಸಂತು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಂಧಕಗಳಾಗಿರುವ ಪಾಪಗಳೂ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ॥

ಅರ್ವಾಂಚೋ ಅದ್ಯಾ ಭವತಾ ಯಜತ್ರಾ ಆ ವೋ ಹಾರ್ದಿ ಭಯಮಾನೋ  
ವ್ಯಯೇಯಂ |

ತ್ರಾಧ್ವಂ ನೋ ದೇವಾ ನಿಜುರೋ ವ್ಯಕಸ್ಯ ತ್ರಾಧ್ವಂ ಕರ್ತಾದವಪದೋ ಯಜತ್ರಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಂಚಃ | ಅದ್ಯ | ಭವತ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಅ | ವಃ | ಹಾರ್ದಿ | ಭಯಮಾನಃ | ವ್ಯಯೇಯಂ |  
 ತ್ರಾಧ್ವಂ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ನಿಜುರಃ | ವೃಕಸ್ಯ | ತ್ರಾಧ್ವಂ | ಕರ್ತಾತ್ | ಅವಸದಃ | ಯಜತ್ರಾಃ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ದೇವಾ ಅದ್ಯೇದಾನೀಮರ್ವಾಂಚೋಽಸ್ತದಭಿಮುಖಾ ಭವತ |  
 ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹಾರ್ದಿ ಹೃದ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ರಕ್ಷಣಂ ಭಯಮಾನೋ ಬಿಭೃದಹಮಾವ್ಯಯೇಯಂ |  
 ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ || ವ್ಯಯ ಗತೌ ಭಾವಾದಿಕಃ || ಹೇ ದೇವಾ ವೃಕಸ್ಯ ತಸ್ತುರಸ್ಯಾರಣ್ಯ-  
 ಶುನೋ ನಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ನಿಜುರೋ ನಿಹನನಾತ್ || ಜೂರೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ  
 ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ವಃ || ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವಂ || ತಥಾ ಹೇ ಯಜತ್ರಾ  
 ಅವಸದ ಅಪದಃ ಕರ್ತಾತ್ಕರ್ತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾಂಚಃ—  
 ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಭವತ—ಇರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಹಾರ್ದಿ—ಮನುತಾಪೂರ್ವಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು |  
 ಭಯಮಾನಃ—ಭೀತನಾದ ನಾನು | ಅ ವ್ಯಯೇಯಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ—  
 ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವೃಕಸ್ಯ—ತಸ್ತುರನ ಅಧವಾ ತೋಳನ | ನಿಜುರಃ—ಹಿಂಸೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
 ತ್ರಾಧ್ವಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಯಜತ್ರಾಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅವಸದಃ—ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು | ಕರ್ತಾತ್—  
 ಉಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವನಿಂದ | ತ್ರಾಧ್ವಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಿ ನಿಮ್ಮ ಮನುತಾ  
 ಪೂರ್ವಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಭೀತನಾದ ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ  
 ತಸ್ತುರನ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಆಪತ್ತಾರಕರಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿ

### English Translation

Adorable (deities), be present to-day, that, apprehensive of danger,  
 I may feel sure of your hearty (support) protect us, gods, from the rapacity  
 of the wolf protect us, adorable (deities), from him who would work  
 us misfortune.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಯಜತ್ರಾಃ**—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಗಾರ್ಹರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಈ ಪದದಿಂದ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಚೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಭಯಪಡುವವರಾದ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮನಃಪೂರ್ವಕ ರಕ್ಷಣೆಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದೊರಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂನಿಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ನಂತರ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ಕಂಡು ಬರುವ ಘಾತುಕವ್ರಾಣಿಗಳಾದ ಕಳ್ಳ, ಮತ್ತು ತೋಳ, ಇವುಗಳಿಂದಲೂ ವಿಪತ್ತನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಜನರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯು (ಇಲ್ಲಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

**ವೃಕಸ್ಯ—ತಸ್ಕರಸ್ಯ ಅರಣ್ಯಶುನೋ ವಾ |** ವೃಕ ಪದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳ ಅಥವಾ ತೋಳ (ಕಾಡುನಾಯಿ) ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

**ಅವಪದಃ—ಅಪದಃ |** ಅವಪದಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಪತ್ತುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

**ಯಜತ್ರಾಃ ಅದ್ಯ ಅರ್ನಾಂಚಃ ಭವತೆ—ಹೇ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ದೇವಾ ಇದಾನೀಮಸ್ತದಭಿಮುಖಾ ಭವತೆ |** ಎಲೈ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಎದುರಾಗಿ) ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

**ವಃ ಹಾರ್ದಿ ಭಯಮಾನಃ ಆ ವ್ಯನೇಯಂ—ಹೇ ದೇವಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹೃದ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ರಕ್ಷಣಂ ಬಿಭೃದಹಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಂ |** ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನಗುಂಟಾಗಿರುವ ಭಯವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದು ಆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

ನನಗೆ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಭಯವು ಯಾವುದು ಎಂದರೆ—**ಯಜತ್ರಾಃ ನಿಜುರಃ ವೃಕಸ್ಯ ಅವಪದಃ ಕರ್ತಾತ್ ತ್ರಾಧ್ವಂ |** ಎಲೈ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ತೋಳ, ಕಳ್ಳ, ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಜನರು ಇವರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಹಂ ಮುಘೋನೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾನ್ ಆ ವಿದಂ ಶೂನಮಾಪೇಃ |

ಮಾ ರಾಯೋ ರಾಜನ್ತುಯನಾದವ ಸ್ಥಾಂ ಬೃಹದ್ದೇವು ವಿದಧೇ ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಅಹಂ | ಮಘೋನಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ | ಅ | ವಿದಂ | ಶೂನಂ | ಆನೇಃ |  
 ಮಾ | ರಾಯಃ | ರಾಜನ್ | ಸುಯಮಾತ್ | ಅವ | ಸ್ಥಾಂ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸು-  
 ವೀರಾಃ || ೭ ||

' ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮಘೋನೋ ಧನವತಃ ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾನುಕೂಲಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನೋ ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯ  
 ದಾತುರಾಥ್ಯಸ್ಯಾಹಂ ಮಾ ಅವಿದಂ | ಮಾವೇದಯಾನಿ | ಆವೇದನಂ ವಿಜ್ಞಾಪನಂ ಮಾ ಕರವಾಣಿ | ಕಿಂ  
 ತದನಾವೇದ್ಯಂ | ಅಪೇಜ್ಞಾತೇಃ ಶೂನಂ ಶೂನ್ಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ  
 ಶೂನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ || ಟುಟಿಪ್ತಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಯೋಃ | ಶ್ವೇದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿ ಟ್ಪ್ರತಿ-  
 ಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ಚೇತಿ ನಕಾರಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
 ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ಪ್ರಭುಪ್ರಭುಸಮೀವೇದಭಿಧಾಯ  
 ಯಾಚಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಮಿತಿ | ಹೇ ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ | ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇನೇನ ಪುರುಷೋ  
 ಗೃಹ ಇತಿ ಸುಯಮಃ || ಈಷದ್ವಃಸುಷ್ವಿತಿ ಖಲು || ತಾದೃಶಾದ್ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಮಾವಸ್ಥಾಂ |  
 ಅವಯುತ್ಯ ಸ್ಥಿತೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ವಯಂ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ  
 ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತನೂ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ |  
 ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ—ವ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆನೇಃ—  
 ನನ್ನ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುವಿನ | ಶೂನಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಆಗಲಿ |  
 ರಾಜನ್—ಸ್ರಭುವಾದ ವರುಣನೇ | ಸುಯಮಾತ್—ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ | ರಾಯಃ—  
 ಧನದಿಂದ | ಮಾ ಅವ ಸ್ಥಾಂ—ಶೂನ್ಯನಾಗದಂತಾಗಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
 ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—  
 ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಧನವಂತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವವನೂ, ವ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ  
 ಆಡ್ಯನ ಮುಂದೆ ನಾನು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೀಪವಾದ ಬಂಧುಗಳು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಷ್ಟವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು  
 ಹೇಳಿ ಅವನಿಂದ ಧನಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡದಂತಾಗಲಿ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತೆ ಶೇಖರಿಸಿದ ಧನದಿಂದ ಶೂನ್ಯ  
 ನಾಗದಂತಾಗಲಿ- ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

## English Translation

May I never (have to) represent, Varuna, the destitution of a (once) opulent, dear, and munificent kinsman may I never, royal Varuna, be devoid of well-regulated riches . (and) may we, blessed with excellent descendants, worthily glorify you at this sacrifice

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ವರುಣನೂ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಮಘೋನಃ—ಧನವತಃ | ಮಘ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ

ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಭೂರಿದಾಮ್ನಃ ಆಪೇಃ ಶುನಂ ಮಾ ಆ ವಿದಂ—ಬಹುಲಸ್ಯ ದಾತುರಾಧ್ಯಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಕ್ಷುಧಿತಾ ಇತಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮುಭಿದಾಯ ಯಾಚಿಮಾನೋ ಮಾ ಭೂವಂ | ಹಿತಕರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹಣಗಾರನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ನೊದಲಾದವರು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಉಪವಾಸವಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸದಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಶುನಂ—ಶುನ್ಯಂ, ಯದ್ವಾ ಶುನಂ ಗತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ | ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಶುನ್ಯಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಲರ್ಹವಾದ ದರಿದ್ರತನ (ಬಡತನ) ವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಶುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ರಾಜನ್ ಸುಯಮಾತ್ ರಾಯಃ ಮಾ ಅವಸ್ಥಾಮ್—ಸುಷ್ಮ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಅನೇನ ಪುರುಷೋ ಗೃಹೇ ಇತಿ ಸುಯಮಃ | ವರುಣನನ್ನು ರಾಜ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶೇಖರಿಸಿದ ಹಣವು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಬೃಹದ್ವದೇವ ವಿವರ್ದೇ ಸುವೀರಾಃ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮರಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೀವೆಯಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ





## ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಂ ದೇವಾಯೇತೈಕಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತಮದಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ  
ಶಿಷ್ವಾಸ್ತೃಷ್ವಭಃ | ಪ್ರ ಹಿ ಕೃತುಮಿತ್ಯೇಷೇಂದ್ರಾಸೋಮದೇವತಾಕಾ | ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಚಃ  
ಸಾರಸ್ವತಃ | ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ | ಅಂತ್ಯಾ ಮಾರುತೀ | ಶಿಷ್ವಾ ಐಂದ್ರಃ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಋತಮೇಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಷಷ್ಠೈಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಿತಿ  
ಸಾರಸ್ವತೋಽರ್ಥಚೋ ಯೋ ನೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ತಂ ವೋ ಮಾರುತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋತಂ ದೇವಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ  
ಪ್ರೆ ಹಿ ಕೃತುಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು (೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಇಂದ್ರಾಸೋಮದೇವತಾಕವು, ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್  
ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ (೮ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಪೂರ್ವಾರ್ಥವು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವು, ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು  
(೯ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಬೃಹಸ್ಪತೀದೇವತಾಕವು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು (೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಮರುದ್ದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ  
ಋಕ್ಕುಗಳು (೧-೫, ೭, ೮ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೧೦ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳ) ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಋತಮೇಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಷಷ್ಠೈಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಿತಿ ಸಾರಸ್ವತೋಽರ್ಥಚೋ  
ಯೋ ನೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ತಂ ವೋ ಮಾರುತೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಆಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೫, ೭, ೮ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೧೦ ಇಂದ್ರಃ |

೬ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ೮ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ ಸರಸ್ವತೀ |

೯ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ೧೧ ಮರುತಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೦ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೧ ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಂ ದೇನಾಯ ಕೃಣ್ವತೇ ಸವಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯಾಹಿಘ್ನೇ ನ ರಮಂತ ಆಪಃ |

ಅಹರಹರ್ಯಾತ್ಯಕ್ತುರಸಾಂ ಕಿಯಾತ್ಯಾ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ಗ ಆಸಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಂ | ದೇನಾಯ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಸವಿತ್ರೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಅಹಿಘ್ನೇ | ನ | ರಮಂತೇ | ಆಪಃ |

ಅಹಃ | ಅಹಃ | ಯಾತಿ | ಅಕ್ತುಃ | ಆಸಾಂ | ಕಿಯತಿ | ಆ | ಪ್ರಥಮಃ | ಸರ್ಗಃ | ಆಸಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಮುದಕಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ಕೃಣ್ವತೇ ಕುರ್ವತೇ ದೇನಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ಸವಿತ್ರೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಾಯಾಹಿಘ್ನೇಽಹಿಂ ವೃತ್ರಂ ಹತವತ ಇಂದ್ರಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಮಾಪೋ ನ ರಮಂತೇ | ತಸ್ಮಾದ್ಧೇತೋರ್ಭೀತ್ಯಾ ನೋಪರತಾ ಭವಂತಿ || ತಸ್ಮಾದ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಚತುರ್ಥೀ || ಅಪಿ ತು ತಾಸಾಮಪಾಮಕ್ತುಃ ಸೇಚಕಂ ಸ್ತೋತೋಽಹರಹಃ ಪ್ರತ್ಯಹಂ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಆಸಾಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ಗಃ ಪ್ರಾಥಮಿಕಂ ಜನ್ಮ ಕಿಯಾತ್ಯಾ | ಕಿಯತಿ ಕಾಲೇ ನಿವೃತ್ತಂ | ಆಕಾರಃ ಪ್ರಶ್ನೇ | ಕಿಂಶಬ್ದ ಅಕ್ಷೇಪೇ | ಯಾವತಿ ಕಾಲೇ ತಾ ಅಜಾಯಂತ ಸ ಕಾಲಃ ಕಿಯಾನ್ | ಕಿಂ ಪರಿಮಾಣಂ ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯ | ನ ಕಿಮಪಿ | ನಿತ್ಯಾ ಏವ ಹಿ ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಋತಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಕೃಣ್ವತೇ—ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ | ದೇನಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸವಿತ್ರೇ—ಸಕಲವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ | ಅಹಿಘ್ನೇ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ನ ರಮಂತೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಆಸಾಂ—(ಅಂತಹ) ಉದಕಗಳ | ಅಕ್ತುಃ—ಪ್ರವಾಹವು | ಅಹರಹಃ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಯಾತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ | ಆಸಾಂ—ಅವುಗಳ | ಪ್ರಥಮಃ—ಮೊದಲನೆಯ | ಸರ್ಗಃ—ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಕಿಯಾತ್ಯಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಾಯಿತು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಸಕಲ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಅವುಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ ಅವು ಅನಾದಿಯಾಗಿನೆಯೆಂದರ್ಥ

## English Translation

The waters cease not (to flow in libations) to the divine Indra, the sender of rain, the animator (of all), the slayer of Ahi, day by day proceeds the current of the waters, at what period of time was their first creation

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಋತಂ—ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ಉದಕಂ |** ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ಉದಕ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇದ್ದಾಗ್ಯೂ ಇಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

**ದೇವಾಯ—ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ |** ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನ, ದೀಪನ, ದ್ಯೋತನ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನಸ್ಥಿತಿಗಳೆಂಬ ವ್ರವೃತ್ತಿನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

**ಸವಿತ್ರೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಾಯ |** ಯಾಸ್ಕರು ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ (ನಿ ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಅಹಿಘ್ನೇ—ವೃತ್ರಂ ಹತವತೇ |** ಅಹಿಃ ಎಂಬ ವದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೧) ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಹಿರಯನಾತ್ (ನಿ ೧೦-೪೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಾಸುರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ (ನಿ ೧೦-೮) ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ** ವೃಷ್ಟಿದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಭಯದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಈ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವು ವ್ರತಿ ದಿನದಲ್ಲೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

**ಆಸಾಂ ಸರ್ಗಃ ಪ್ರಥಮಃ ಕಿಯತ್ಯಾ—**ಈ ಉದಕಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಕಿಯತಿ ಕಾಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಯಾವಾಗ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಸಃ ಕಾಲಃ ಕಿಯಾನ್, ಕಿಂ ಪರಿಮಾಣಂ ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯ ಆ ಕಾಲದ ಪರಿಮಾಣವೇನು ಎಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, ನ ಕಿಮಪಿ ಆ ಕಾಲದ ಪರಿಮಾಣವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ ಎಂದು ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿ, ನಿತ್ಯಾ ಏವ ಹಿ ತಾಃ ಆ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು ನಿತ್ಯವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವೃತ್ತಾಯ ಸಿನಮತ್ರಾಭರಿಷ್ಯತ್ಪ್ರತಂ ಜನಿತ್ರೀ ವಿದುಷೇ ಉವಾಚ |

ಪಥೋ ರದಂತೀರನು ಜೋಷಮಸ್ಮೈ ದಿನೇದಿನೇ ಧುನಯೋ ಯಂತ್ಯರ್ಥಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವೃತ್ತಾಯ | ಸಿನಂ | ಅತ್ರ | ಅಭರಿಷ್ಯತ್ | ಪ್ರ | ತಂ | ಜನಿತ್ರೀ | ವಿದುಷೇ | ಉವಾಚ |

ಪಥಃ | ರದಂತೀಃ | ಅನು | ಜೋಷಂ | ಅಸ್ಮೈ | ದಿನೇದಿನೇ | ಧುನಯಃ | ಯಂತಿ | ಅರ್ಥಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪುರುಷೋ ವೃತ್ತಾಯಾಸುರಾಯ ಸಿನಮನ್ನಮತ್ರ ಪಾಕಸ್ಥಾನ ಆಹಾರ್ಯಮಭರಿಷ್ಯತ್ ಸಂಪಾದಿತವಾನ್ ತಂ ಪುರುಷಂ ಜನಿತ್ರೀ ಜನಯಿತ್ರೀಂದ್ರಸ್ಯ ಮಾತಾದಿರ್ವಿದುಷೇಭಿಜ್ಞಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರೋವಾಚ | ಪ್ರೋಕ್ತವತೀ | ಪ್ರವಚನಸ್ಯ ಹನನಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ತಂ ವೃತ್ತಂ ಹತವಾನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮಾ ಅಸ್ಮೈಂದ್ರಸ್ಯಾನುಜೋಷಮನುಕಾಮುಚಿತ್ವಾನುಸೃತ್ಯ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ರದಂತೀರ್ವಿಲಿಖಂತ್ಯೋ ಧುನಯೋ ನದ್ಯೋ ದಿನೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಮರ್ಥಮರ್ತವ್ಯಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವೃತ್ತಾಯ—ಅಸುರನಿಗೆ | ಸಿನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು | ಅಭರಿಷ್ಯತ್—ಸಂಪಾದಿಸಿದನೋ, | ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಜನಿತ್ರೀ—ಇಂದ್ರಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ವಿದುಷೇ—ಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪ್ರ ಉವಾಚ—ತಿಳಿಸಿದಳು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಅನು ಜೋಷಂ—ಇಚ್ಛೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ರದಂತೀಃ—ತೋಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ | ಧುನಯಃ—ನದಿಗಳು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅರ್ಥಂ—ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ | ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅಸುರನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದನೋ, ಆ ಪುರುಷನನ್ನು ಇಂದ್ರಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸ್ವತಃ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತೋಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ ನದಿಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತವೆ.

## English Translation

His mother, (Aditi), declared to him the man who had offered (sacrificial) food to Vritra, obedient to his pleasure, the rivers, tracing out their paths, flow day by day to their object, (the ocean).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃತ್ರಾಯ—ಅಸುರಾಯ | ವೃತ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ (ನಿ ೨-೧೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮೇಘ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೨) ಸರಿತವಾಗಿದೆ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸಿನಂ—ಅನ್ನಂ | ಸಿನ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಸರಿತವಾಗಿ, ಸಿನಮನ್ನಂ ಭವತಿ ಸಿನಾತಿ ಭೂತಾನಿ (ನಿ ೫-೫) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಯಃ ವೃತ್ರಾಯ ಸಿನಂ ಅಭಿಷ್ಯತ್ ತಂ ಜನಿತ್ರೀ ವಿಡುಷೇ ಪ್ರಉವಾಚ ಯಃ ಪುರುಷಃ ಅಸು ರಾಯ ಅನ್ನಮಾಹರ್ತುಂ ಸಂಪಾದಿತವಾನ್, ತಂ ಪುರುಷಂ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಾತಾ ಅದಿತಿಃ ಅಭಿಜ್ಞಾಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರೋವಾಚ | ತಂ ಹತವಾನ್ | ವೃತ್ರಾಸುರನಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಒಬ್ಬನು ಅನ್ನವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿದುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಇಂದ್ರನ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿವೇದಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ಉವಾಖ್ಯಾನವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಅಸ್ಮೈ ಅನುಜೋಷಂ ಧುನಯಃ ದಿವೇ ದಿವೇ ಅರ್ಥಂ ಯನ್ತಿ—ಯಸ್ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಚ್ಛಾಮನು ಸೃತ್ಯ ನದ್ಯಃ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ನದಿಗಳು ತಾವು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ (ಒಂದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ) ತಾವು ಹೋಗಿ ನೆಲೆಯಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇಂದ್ರನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ರಕ್ಷಣೆಯೂ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ಒದಗಿಸುವ ನದಿಗಳ ನಿಯಾಮಕತ್ವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಧುನಯಃ ಎಂಬ ನದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಧುನಿಃ ಧುನೋತೇಃ (ನಿ ೫-೧೨) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಊರ್ಧ್ವೋ ಹ್ಯಸ್ಥಾದಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಧಾ ವೃತ್ರಾಯ ಪ್ರ ವಧಂ ಜಭಾರ |

ಮಿಹಂ ವಸಾನ ಉಪ ಹೀಮದುದ್ರೋತ್ತಿಗ್ಮಾಯುಧೋ ಅಜಯಚ್ಛತ್ರಮಿಂದ್ರಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಃ | ಹಿ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅಧಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಧ | ವೃತ್ರಾಯ | ಪ್ರ | ವಧಂ | ಜಭಾರ |

ಮಿಹಂ | ವಸಾನಃ | ಉಪ | ಹಿ | ಈಂ | ಅದುರ್ದ್ರೋತ್ | ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ | ಅಜಯತ್ | ಶತ್ರುಂ |

ಇಂದ್ರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರ್ಹೇತೌ | ಯಸ್ಮಾದಯಂ ವೃತ್ರೋಽಂತರಿಕ್ಷ ಊರ್ಧ್ವಃ ಸನ್ ಸರ್ವಮಾವೃತ್ಯಾಧ್ಯಸ್ಥಾತ್ | ಅಧಿಸ್ಥಿತೋಽಭೂತ್ | ಅಧ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ವೃತ್ರಾಯ ವೃತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಂ ವಜ್ರ-  
ಮಿಂದ್ರಃಪ್ರಜಭಾರ | ಪ್ರತಿಕ್ಷೇಪಃ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ವೃತ್ರೋ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟೇಃ  
ಸೇಕ್ತಾರಂ ಮೇಘಂ ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಮುಪಾಡುರ್ದ್ರೋತ್ | ಉಪಾಗಮತ್ ||  
ದು ದ್ರು ಗತೌ | ಲಜಾ ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ತಿಗ್ಮಾಯುಧಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಾಯುಧ ಇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುಂ ಶಾತಯಿ-  
ತಾರಂ ತಂ ವೃತ್ರಮಜಯತ್ | ಜಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ (ವೃತ್ರಾಸುರನು) | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಊರ್ಧ್ವಃ—ಮೇಲು  
ಮೇಲಾಗಿ ಏರುತ್ತಾ | ಅಧಿ ಅಸ್ಥಾತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನೋ | ಅಧ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ |  
ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರನ ಕಡೆಗೆ | ವಧಂ—ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪ್ರ ಜಭಾರ—(ಇಂದ್ರನು)  
ಎನೆದನು | ಹಿ—ಆ ವೃತ್ರನಾದರೋ | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಡೆದು  
ಕೊಂಡು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪ ಆದುರ್ದ್ರೋತ್—ಎದುರಿಸುತ್ತಾ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಬಂದನು |  
ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು |  
ಅಜಯತ್—ಜಯಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಲುಮೇಲಾಗಿ ಏರುತ್ತಾ ವೃತ್ರನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂತುದರಿಂದ  
ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಕಡೆಗೆ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎನೆದನು ಆ ವೃತ್ರನಾದರೋ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕವಾದ ಮೇಘದ  
ಆಚ್ಛಾದನೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸುತ್ತಾ ಅವನ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಬಂದನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ  
ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು

English Translation.

Inasmuch as he had soared aloft above the firmament, Indra hurled  
against Vritra his destructive (thunderbolt). enveloped in a cloud, he

rushed upon Indra, but the wielder of the sharp-edged weapon triumphed over his foe

[ ನಿರ್ದೇಶನವಿಷಯಗಳು ]

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಸುರನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ನಡೆದಿರುವ ಯುದ್ಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇದೆ ಯಾಸ್ಕರು ವೃತ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿನರಿಸುವಾಗ-ಮೇಘ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೋಽಸುರ ಇತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ | ಅಸಾಂ ಜೋತಿಷಶ್ಚ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವರ್ಷಕರ್ಮ ಜಾಯತೇ | ತತ್ರೋವಮಾರ್ಥೇನ ಯುದ್ಧವರ್ಣಾ ಭವಂತಿ | ಅಹಿವತ್ತು ಬಲು ಮಂತ್ರವರ್ಣಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾದಾಶ್ಚ | ವಿವೃದ್ಧಾಶ್ಚ ಶರೀರಸ್ಯ ಸ್ತೋತಾಂಸಿ ನಿವಾರಯಾಂಚಕಾರ | ತಸ್ಮಿನ್ ಹತೇ ಪ್ರಸಸ್ಯಂದಿರ ಅಪಃ | ವೃತ್ರೋ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ, ವರ್ತತೇರ್ವಾ ವರ್ಧತೇರ್ವಾ | ಯದವೃಣೋತ್ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ತತ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ಧತ ತತ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | (ನಿ ೨-೧೮)

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೃತ್ರನೆಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿದನಂತರ ತೇಜಸ್ಸು ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ ಮಿಶ್ರವಾಗಿರುವುದರ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ (ನ್ಯೂನಾಧಿಕ ಭಾವದಿಂದ) ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದು ಈ ನ್ಯೂನಾಧಿಕಭಾವವನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಆಯಾಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಮೇಘವು ಉದಕಗಳನ್ನು ಘನವಾದ (ಗಟ್ಟಿಯಾದ) ರೀತಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಗೆ ಸುಳಿಯನ್ನು ಸುರಿಸದೆ ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಡೆದುಬಿಡುತ್ತದೆ ಈ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಚೂರ್ಣಮಾಡಿದಾಗ (ವಡದಾಗ) ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು (ಮತವನ್ನು) ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನು ವೃತ್ರಸುರನೆಂದೂ ಅವನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ ತಡೆದು, ಅವುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ದೊಡ್ಡದಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸ್ತುತಿದಿನವೂ ಬೆಳೆದು, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಉದಕವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಲೋಕಕಂಟಕನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಮಾಡಿ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಮತವನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾಸವನ್ನು ನರ್ಣಿಸಿದೆ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನದಿಗಳೂ, ಉದಕಗಳೂ ನ್ರವಹಿಸುವ ವಿಷಯವು ವೃತ್ರಸುರನ ವಧೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಷ ವೃದ್ಧ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ, ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ-ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಧಿ ಅಸ್ಥಾತ್-ವೃತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸರ್ವಮಾವೃತ್ಯ ಅಧಿಷ್ಠಿ-ತೋಽಭೂತ್-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂತನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಆಚ್ಛಾದಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಷ್ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ, ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃತು ವರ್ತನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ, ವೃತ್ರಃ ಮಿಹಂ ವಸಾನಃ ಉಪ ಅದುದ್ರೋತ್-ವೃಷ್ಟೇಃ ಸೇಕ್ತಾರಂ ಮೇಘಂ ಆಚ್ಛಾದಯತ್-ವೃತ್ರಸುರನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ತಿಗ್ಮಾಯುಧಃ—ತೀಷ್ಣಾಯುಧಃ | ತಿಗ್ಮ ಶಬ್ದವು—ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೧) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ನಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತಪುಷಾಶ್ನೇವ ವಿಧ್ಯ ವ್ಯಕದ್ವರಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ |

ಯಥಾ ಜಘಂಥ ಧೃಷತಾ ಪುರಾ ಚಿದೇವಾ ಜಹಿ ಶತ್ರುಮಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ತಪುಷಾ | ಅಶ್ನೇವ | ವಿಧ್ಯ | ವ್ಯಕದ್ವರಸಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ವೀರಾನ್ |

ಯಥಾ | ಜಘಂಥ | ಧೃಷತಾ | ಪುರಾ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಜಹಿ | ಶತ್ರುಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಬೃಹತಾಂ ಪರಿವೃಥಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ ತಪುಷಾ ತಾಪಕೇನ ದೀಪ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಶ್ನೇವ ಅಶನ್ಯೇವ ವ್ಯಕದ್ವರಸಃ ಸಂವೃತದ್ವಾರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ | ಯದ್ವಾ ಸಂವೃತದ್ವಾರಾನಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ ವಿಧ್ಯ | ತಾಡಯ || ವೃಣೋತೇಃ ಸೃವ್ಯಭೂಶುಷಿಮುಷಿಭ್ಯಃ ಕಿದಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ವು ಗತ್ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಞಾದಿಕೋಽಸನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃಕಾಣಿ ಸಂವೃತಾನಿ ದ್ವರಾಂಸಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ಯೇಷಾಂ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರಾ ಚಿತ್ ಪುರಾಪಿ ಧೃಷತಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ಬಲೇನ ಯಥಾ ಜಘಂಥ ತ್ವಂ ಹತವಾನ್ ಏವೈವಮೇವಾಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಂ ಜಹಿ | ನಾಶಯ || ಹಂತೇರ್ಜ ಇತಿ ಹೌ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಬೃಹದ್ರಕ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಪುಷಾ-- ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಆಯುಧವಿಂದ | ಅಶ್ನೇವ--ಸಿಡಿಲಿನಿಂದ ಹೂಡೆಯುವಂತೆ | ವ್ಯಕದ್ವರಸಃ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ವೀರಾನ್—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು | ವಿಧ್ಯ—ಪ್ರಹರಿಸು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಯೂ | ಧೃಷತಾ—ಪ್ರಹರಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಜಘಂಥ—ಹೂಡಿದೆಯೋ | ಏವ—ಅದರಂತೆಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವನ್ನೂ | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದ್ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರಪುತ್ರರನ್ನು ಸಿಡಲಿಸಿದ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ ಪ್ರಹರಿಸು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹಿಂದೆ ಯಾನ ವೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರನ್ನು ಹೊಡೆದೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುನನ್ನು ನಾಶಮಾಡು

### English Translation

Pierce, Brihaspathi, with a radiant shaft, as with a thunderbolt, the sons of Asura guarding his gates in like manner as you formerly slew Vritra by your prowess, so now destroy our enemy

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಬೃಹತಾಂ ಪರಿವೃಥಾನಾಂ ಸಾಲಯಿತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ತರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ | (ನಿ ೧೦-೧೨) ಎಂದು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಒಲವುಳ್ಳವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಸದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಂಚೋದಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವೃಕದ್ವರಸಃ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್—ವೃಕಾಣಿ ಸಂವೃತಾನಿ ದ್ವಾರಾಂಸಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ಯೇಷಾಂ | ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರಾನ್—ಪುತ್ರಾನ್ ಯದ್ವಾ ಸಂವೃತದ್ವಾರಾನಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ | (ವೃಕದ್ವರಸಃ) ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರವೇಶಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದಿರುವ ಹಾಗೆ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿರುವ ಅಸುರನ ಪುತ್ರರೆಂದೂ, ಅದವಾ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಸುರವೀರರು ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿರುವರೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರಿಂದ ಮುಚ್ಚಿರುವ, ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಲು ಅಶ್ವೇವ ತಪುಷಾ ವಿಧ್ಯ—ದೀಪ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ಅಶನೈವ ತಾಡಯ | ಅಸುರರ ಮಕ್ಕಳುಗಳನ್ನು, ಅಸುರರ ವೀರರನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ, ಶಿಡಲಿಸಿದ ಹೊಡೆಯುವ ಹಾಗೆ ಪ್ರಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪುರಾಣಿತ್ಯ ಧೃಷತಾ ಯಥಾ ಜಘಂಧ ಏವ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಂ ಜಹಿ—ಜಿತ್ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿದ ಹಾಗೆಯೇ ಈಗಲೂ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಕ್ಷಿಪ ದಿವೋ ಅಶ್ಮಾನಮುಚ್ಚಾ ಯೇನ ಶತ್ರುಂ ಮಂದಸಾನೋ ನಿಜೂರ್ವಾಃ |  
ತೋಕಸ್ಯ ಸಾತೌ ತನಯಸ್ಯ ಭೂರೇರಸ್ಮಾ ಅರ್ಧಂ ಕೃಣುತಾದಿಂದ್ರ ಗೋನಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಕ್ಷಿಪ | ದಿವಃ | ಅಶ್ಮಾನಂ | ಉಚ್ಛಾ | ಯೇನ | ಶತ್ರುಂ | ಮಂದಸಾನಃ | ನಿಜೂರ್ವಾಃ |

ತೋಕಸ್ಯ | ಸಾತಾ | ತನಯಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅರ್ಧಂ | ಕೃಣುತಾತ್ | ಇಂದ್ರ | ಗೋನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ನಭಃಃ ಸಕಾಶಾದಶ್ಮಾನಮಶ್ವವತ್ಕರಿನಂ ವಜ್ರಮುಚ್ಛಾ ಉಚ್ಛ್ರೀರ್ವರ್ತ-  
ಮಾನಸ್ತ್ವಮವಕ್ಷಿಪ | ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನುದ್ವಿಶ್ಯಾವಸ್ತಾತ್ಸಿಪ | ಯೇನ ವಜ್ರೇಣ ಮಂಜಸಾನಃ  
ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಶತ್ರುಂ ನಿಜೂರ್ವಾಃ | ಸೈಹಿಂಸೀಃ || ಜುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಧಃ |  
ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ || ತಥಾ ತೋಕಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಭರ್ತವ್ಯಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಸಾತಾ ಸಂಭಜನೇ ||  
ನಿಮಿತ್ತೇ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಷಾ || ಸಂಭಜನಾರ್ಧಂ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಧಂ  
ಚಾಸ್ಮಾನ್ ಅಸ್ಮಾಕಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅರ್ಧಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕೃಣುತಾತ್ | ಕುರು || ಗೋಃ  
ಪಾದಾಂತ ಇತಿ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯಾನೋ ನುಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಮಂದಸಾನಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ಶತ್ರುಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿಜೂರ್ವಾಃ—ಹಿಂಸಿಸುವೆಯೋ ಅಂಧಕ |  
ಅಶ್ಮಾನಂ—ಕರಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಉಚ್ಛಾ—ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ನಿಂತಿರುವ ನೀನು | ಅವ ಕ್ಷಿಪ—ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರನ (ಮತ್ತು) | ಭೂರೇಃ—  
ಪೋಷ್ಯನಾದ | ತನಯಸ್ಯ—ಪೌತ್ರನ | ಸಾತಾ—ಪೋಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ  
ಪೋಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮಗೆ | ಅರ್ಧಂ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಕೃಣುತಾತ್—ಉಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು  
ವೆಯೋ ಅಂತಹ ಕರಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಶತ್ರುವಿನ  
ಮೇಲೆ ಎಸೆ ಪೋಷ್ಯನಾದ ನನ್ನ ಪುತ್ರನ ಮತ್ತು ಪೌತ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಗೂ, ಗೋವುಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ  
ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು

### English Translation

You, being on high, cast down from heaven the adamantine  
(thunderbolt), wherewith, when exhilarated, you slew your foe, and  
make us affluent in the possession of many sons, and grandsons, and cattle

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ದಿವಃ ಅಶ್ವಾನಂ ಉಚ್ಚಾ ಅವಕ್ಷಿಸೆ—ಉಚ್ಚೈರ್ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವಂ ನಭಸ್ಸಕಾಶಾತ್ ಅಸ್ತದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಉದ್ವಿಶ್ಯ ಅಶ್ವವತ್ಕರಿನಂ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಸೆ | ಅಶ್ವಾನಂ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ಕಲ್ಲಿಗಿಂತಲೂ ಕಠಿಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಉಪರಿ (ಮೇಲು) ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ (ಎನೆಯಲಿ) ಸ್ಪರ್ಶೋಗಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತನಾಗಿದೆ

ತೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಸಾತಾ ಗೋನಾಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅರ್ಥಂ ಕೃಣುತಾತ್ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಾತ್ರಸ್ಯ ಸಂಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಗವಾಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ಚ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕುರು | ಯಾಸ್ಕರು ಆಪತ್ಯನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ ತೋಕ ತನಯ ಎಂಬ ವದಗಳನ್ನು (ನಿ ೩-೨) ವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತೋಕಂ ತುದ್ಯತೇಃ ತನಯಂ ತನೋತೇಃ (ನಿ ೧೦-೮) ಎಂದು ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು

ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾಭರಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯೇನ ತೋಕಂ ಚ ತನಯಂ ಚ ಧಾಮಹೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೯೨-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೋಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಪಾತ್ರರನ್ನೂ (ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ವುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಸುಖದಿಂದ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಧನವೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯಾಸ್ಕರು ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು (ನಿ ೨-೫) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ನಾಯಣರು ಗೋವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಹಿ ಕ್ರತುಂ ವೃಹಥೋ ಯಂ ವನುಥೋ ರಧ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ಚೋದೌ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಯುವನುಸ್ಮಾ ಅವಿಷ್ವಮಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಯಸ್ಥೇ ಕೃಣುತಮು ಲೋಕಂ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಪ್ರ | ಹಿ | ಕ್ರತುಂ | ವೃಹಥಃ | ಯಂ | ವನುಥಃ | ರಧ್ರಸ್ಯ | ಸ್ಥಃ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಚೋದಾ |

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ | ಯುವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಿಷ್ಟಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭಯಸ್ಥೇ | ಕೃಣುತಂ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಲೋಕಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ಯಂ ವೈರಿಣಂ ವನುಧೋ ಹಿಂಸಥಃ || ವನುಷ್ಯತಿಹರ್ಷಂತಿಕರ್ಮೇತಿ  
ಯಾಸ್ಯಃ || ತಂ ಕ್ರತುಂ ದ್ವೇಷಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಪ್ರ ಹಿ ವೃಹಥಃ | ಸ್ತುಕರ್ಷಣೋದ್ಯಚ್ಛಥಃ ಖಲು |  
ಉನ್ಮೂಲಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃಹೂ ಉದ್ಯಮನೇ ತಾದಾದಿಕಃ || ತಥಾ ರಧ್ರಸ್ಯ ರಾಧಕಸ್ಯ ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಚೋದಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಾ ಸ್ಥಃ | ಭವಥಃ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ಯುವಂ  
ಯುವಾಮಸ್ಮಾನವಿಷ್ಟಂ | ಅವತಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ಭಯಸ್ಥೇ ಭಯಸ್ಥಾನೇ ಯುದ್ಧೇ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನ-  
ಮಿತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಾದಿತ್ವಾರ್ಥಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮಿನ್ಮದ್ವೇ  
ಲೋಕಂ ಭಯರಹಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಉ ಇತಿ ಸಾದಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಂ—ಯಾವ ವೈರಿಯನ್ನು | ವನುಥಃ—  
ನೀವು ದ್ವೇಷಿಸುವಿರೋ | ಕ್ರತುಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ಅವನನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿ ವೃಹಥಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿರಿ | ರಧ್ರಸ್ಯ—(ನಿಮಗೆ) ವಿಧೇಯನಾಗಿರತಕ್ಕ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಚೋದಾ—ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿ | ಸ್ಥಃ—ಇರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಿಷ್ಟಂ—  
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭಯಸ್ಥೇ—ಭಯಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಲೋಕಂ—ಭಯರಹಿತವಾದ  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಕೃಣುತಂ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ವೈರಿಯನ್ನು ನೀವು ದ್ವೇಷಿಸುವಿರೋ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ಅವನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿರಿ ನಿಮಗೆ ವಿಧೇಯನಾಗಿರತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಉತ್ತೇಜಕರಾಗಿರಿ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಭಯಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಯರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ

### English Translation

Indra and Soma, eradicate the worker (of evil), whom you hate,  
be the encouragers of the liberal institutor of the rite protect us in this  
place of peril and make the world (free from fear).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

**ಕ್ರತುಂ—ದ್ವೇಷಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ | ಕ್ರತುಂ** ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ **ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ನಾ** (ನಿ ೨-೨೮) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ದ್ವೇಷವನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರು ತಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗುಮಾಡುವರು ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಪ್ರೆ ಹಿ ವೃಹತಃ (ನಿರ್ಮೂಲವಾಗಿ) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದೂ, ರಥಸ್ತು ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚೋದೌ ಸ್ಥಃ— ಸಾಧಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ವ್ರೇರಕೌ ಭವತಃ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಇಂದ್ರಾ ಸೋಮರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯುವಂ ಆಸ್ಮಾನ್ ಅವಿಷ್ಟಂ | ಯುವಾಂ ಆಸ್ಮಾನ್ ಅವತಂ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಭಯಸ್ತೇ ಲೋಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಭಯಸ್ಥಾನೇ ಯುದ್ಧ ಭಯರಹಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕುರುತಂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಯುದ್ಧವು ಒದಗಿದಾಗ ಭಯವು ಉಂಟಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ಮಾ ತಮನ್ನು ಶ್ರಮನ್ನೋತ ತಂದ್ರನ್ನು ವೋಚಾಮು ಮಾ ಸುನೋತೇತಿ  
ಸೋಮಂ |

ಯೋ ಮೇ ಪ್ರಕಾಡ್ಯೋ ದದದ್ಯೋ ನಿಬೋಧಾದ್ಯೋ ಮಾ ಸುನ್ವಂತಮುಪ  
ಗೋಭಿರಾಯತ್ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ಮಾ | ತಮತ್ | ನ | ಶ್ರಮತ್ | ನ | ಉತ | ತಂದ್ರತ್ | ನ | ವೋಚಾಮು | ಮಾ | ಸುನೋತ |  
ಇತಿ | ಸೋಮಂ |

ಯಃ | ಮೇ | ಪ್ರಕಾತ್ | ಯಃ | ದದತ್ | ಯಃ | ನಿಬೋಧಾತ್ | ಯಃ | ಮಾ | ಸುನ್ವಂತಂ |  
ಉಪ | ಗೋಭಿಃ | ಆ | ಆಯತ್ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಾಂ ನ ತಮುತ್ | ನ ತಮಯತು | ನ ಗ್ಲಪಯತು | ತಥಾ ನ ಶ್ರಮುತ್ | ಶ್ರಾಂತಂ  
ಮಾ ಕರೋತು || ತಮು ಗ್ಲಾ ನೌ ಶ್ರಮು ತಪಸಿ ಖೇದೇ ಚ | ಅನಯೋರ್ಹೇತುಮಣ್ಣ್ಯಂತಯೋರ್ಲೇ-  
ಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಧೇತಿ ಶಪ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಫೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ || ಉತ ಅಪಿ ಚ  
ಮಾಂ ನ ತಂದ್ರತ್ | ನ ತಂದ್ರಯೇತ್ | ತಂದ್ರ್ಯಾಲಸ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಮಾ ಕರೋತು || ತಂದ್ರೀಶಬ್ಧಾ-  
ತ್ತತ್ಕರೋತೀತಿ ಣಿಚ್ | ಣಾವಿಷ್ಯವತ್ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯೇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ಅನ್ಯತ್ ಪೂರ್ವವತ್ || ಇಂದ್ರ-  
ಯಾಗಾಯ ಸೋಮಂ ಮಾ ಸುನೋತ ಮಾಭಿಷುಣುತೇತ್ಯನ್ಯನ್ಯಜಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ನ ಪೂಜಾಮ |  
ನ ಬ್ರನಾಮ || ವಕ್ತೇಶ್ವಾಂದಸೋ ಲುಬ್ | ಸುನೋತೇತ್ಯತ್ರ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇತಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ |  
ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವೇನ ಬಾತ್ಸಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ || ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮೇ ಮಮ ಪೃಣಾತ್ ಕಾಮಾನ್ ಪೂರಯೇತ್  
ಯಶ್ಚ ದದತ್ ಆಭೀಷ್ಟಂ ಫಲಂ ದದ್ಯಾತ್ ಯಶ್ಚ ನಿಬೋಧಾತ್ ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಾಗಂ  
ವಾವಗಚ್ಛೇತ್ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸುನ್ವಂತಂ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣ್ವಂತಂ ಮಾಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈರ್ಗೋಭಿಃ  
ಸಹೋಸಾಯಾತ್ ಉಪಾಗಚ್ಛೇತ್ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ || ಪೃಣಾದಿತ್ಯಾದಿಷು  
ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಪೃಣಾತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವನೋ |  
ಯಃ—ಯಾರು | ದದತ್—(ನಾನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದುದನ್ನು ಕೊಡುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ನಿಬೋಧಾತ್—  
ನಮ್ಮಿಂದ ಕೃತವಾದ ಪೂಜಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು (ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೋ) | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸುನ್ವಂತಂ ಮಾ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ನನ್ನನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉಪ ಆಯಾತ್-- ಸೇರುವಂತ  
ಮಾಡುವನೋ | (ಸಃ—ಅ ಇಂದ್ರನು) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ನ ತಮುತ್—ಕೂಡದೇ ಇರಲಿ | ನ ಶ್ರಮುತ್—  
ಶ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನ ತಂದ್ರತ್—ಅಲಸಿಕೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗು  
ವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ | ಸೋಮಂ—(ಇಂದ್ರ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ) ಸೋಮವನ್ನು | ಮಾ ಸುನೋತ—ಹಿಂಡಬೇಡಿ |  
ಇತಿ—ಎಂದು | ನ ಪೂಜಾಮ—(ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗೆ) ನಾವು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸಿ ನಾನು ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚರಿತವಾದ  
ಪೂಜೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ನನ್ನನ್ನು ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ  
ಅದ ಇಂದ್ರನು ನನ್ನನ್ನು ಕಾಡದಿರಲಿ ನನಗೆ ಶ್ರಮವನ್ನು ಕೊಡದಿರಲಿ ಮತ್ತು ನನ್ನನ್ನು ಅಲಸನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡ  
ದಿರಲಿ ಇಂದ್ರಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಡಿ ಎಂದು ನಾನು ಇತರರಿಗೆ ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ

English Translation

Let not Indra vex me, or weary me, or make me slothful never  
may we say (to another), do not offer the Soma libation (for it is Indra)

who will fulfil (my wishes), who will give (me riches), who will hear (my prayers), who will reward me, presenting libations, with cattle

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಮೇ ವೈಷಾತ್ ಮಮ ಕಾಮಾನ್ ಪೂರ ಯೇತ್, ದದೇತ್—ಅಭೀಷ್ಟಂ ಫಲಂ ದದ್ಯಾತ್, ನಿಬೋಧಾತ್—ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಾಗಂ ನಾ ಅವಗಚ್ಛೇತ್, ಗೋಭಿಃ ಸಹ ಉಪ ಆಯೇತ್-ಸೋಮಮಭಿಷುಣ್ವಂತಂ ಮಾಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈಃ ಗೋಭಿಸ್ಸಹ ಉವಾಗಚ್ಛೇತ್ | ಇಂದ್ರನು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಅಭಿಲಾಷೆಗನುಸಾರವಾದ ಫಲದಾತೃವಾಗುವನು, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವನು, ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಯಜಮಾನನು ನ ತಮಯೇತು, ನ ಗ್ಲಪಯೇತು, ಶ್ರಾಂತಂ ಮಾ ಕರೋತು, ನ ತಂದ್ರಯೇತ್, ಗ್ಲಾನಿಯು ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದು, ಆಯಾಸವುಳ್ಳವನಾಗದೆ ಇರಬೇಕೆಂದು, ಸೋಮಾರಿ ತನವು ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಂ ಮಾ ಸುನೋತ ಇತಿ ನ ವೋ ಚಾಮ—ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಂ ಮಾ ಅಭಿಷುಣುತ ಇತಿ ಅನ್ಯಾನ್ ಯಜ ಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ನ ಬ್ರವಾಮ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಡಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಯಾವಾಗಲೂ ಆಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿಡ್ಧಿ ಮರುತ್ವತೀ ಧೃಷತೀ ಜೇಷ್ಠಿ ಶತ್ರುನ್ |

ತ್ಯಂ ಚಿಚ್ಛರ್ಧಂತಂ ತವಿಷ್ಣೀಯಮಾಣಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತಿ ವೃಷಭಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಿಡ್ಧಿ | ಮರುತ್ವತೀ | ಧೃಷತೀ | ಜೇಷ್ಠಿ | ಶತ್ರುನ್ |

ತ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಶರ್ಧಂತಂ | ತವಿಷ್ಣೀಯಮಾಣಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಹಂತಿ | ವೃಷಭಂ | ಶಂಡಿಕಾನಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಸರಣವತಿ ದೇವಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೋತೃನ್ ಅವಿಡ್ಧಿ | ರಕ್ಷ || ರಕ್ಷಾರ್ಥಸ್ಯಾವತೇ-  
ರ್ತೀರ್ಣೀತದ್ವ್ರಪಂ || ತಥಾ ಮರುತ್ವತೀ ಮರುದ್ವಿಯುಕ್ತಾ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಹಿ ನಾಕ್ ಸರಸ್ವತೀ  
ಮರುತಶ್ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಸ್ಥಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವತೀ ಸತೀ ಧೃಷತೀ ಧರ್ಷಯಂತೀ ಶತ್ರುನ್ ಶಾತಯಿತ್ಯಾನ್

ವೈರಿಣೋ ಜೇಷ್ಠಿ | ಜಯ || ಜಯತೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ || ಕಿಂಚಾಯಮಿಂಧ್ರಸ್ತಂ ಚಿತ್ ತಮಸ್ಯ-  
ಸುರಂ ಹಂತಿ | ಹತನಾನ್ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಭೂತಾರ್ಥೇ ಲಟ್ || ಕೀದೃಶಂ | ಶರ್ಧಂತಂ | ಪ್ರಸಹನೇ-  
ಶೀಲಂ || ಶೃಧು ಪ್ರಸಹನೇ || ತವಿಷೀಯಮಾಣಂ | ತವಿಷೀ ಬಲಮಿವಾಚಿರಂತಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭಂಜನೇ  
ಶಕ್ತಂ | ಶಂಡಿಕಾನಾಂ | ಶಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಪುರೋಹಿತಾ | ತೈ ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧ | ಶಂಡವಂಶ್ಯಾನಾಂ  
ಮಧ್ಯೇ ವೃಷಭಂ ಪ್ರಧಾನಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ತ್ವಂ--ನೀನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನೋತೃಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಅವಿಧಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಮರುತ್ವತೀ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವಳಾ | ಧೃಷತೀ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮರ್ಧನ  
ಮಾಡುವವಳಾ ಆಗಿ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜೇಷ್ಠಿ—ಜಯಿಸು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಧಂತಂ--  
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾ | ತವಿಷೀಯಮಾಣಂ--ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾ |  
ಶಂಡಿಕಾನಾಂ—ಶಂಡವಂಶದವರಿಗೆ | ವೃಷಭಂ—ಪ್ರಧಾನನಾ ಆದ | ತೈಂ ಚಿತ್—ಆ ಅಸುರನನ್ನು |  
ಹಂತಿ—ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ

! ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ನೀನು ನೋತೃಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ-  
ದವಳಾ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮರ್ಧನಮಾಡುವವಳಾ ಆಗಿ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು  
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಗರ್ವವುಳ್ಳವನಾ ಶಂಡವಂಶದ ಅಸುರರಿಗೆ ಪ್ರಧಾನನಾ ಆದ  
ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ

### English Translation

Saraswati, protect us associated with the Maruts, and him  
(of purpose), overcome our foes, whilst Indra slays the chief of the Shandikas,  
defying him and confiding in his strength.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸರಸ್ವತಿ—ಸರಣವತಿ ದೇವಿ | ಯಾಸ್ಯರು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ,  
(ನಿ ೨-೨೩) ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ ಮತ್ತು

ಪಾವಕಾ ನಸ್ಸರಸ್ವತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ | ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಪು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ  
ಸಾಯಣರು ಸರಣವತಿ ದೇವಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ದೇವಿಯಿಂದ  
ನೋತೃಗಳಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



ಮರುತ್ವತೀ—ಮರುದ್ವಿಯುಕ್ತಾ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಹಿ ನಾಕ್ ಸರಸ್ವತೀ ಮರುತಶ್ಚ  
ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಸ್ಥಾಃ ಅತಸ್ತದ್ವತೀ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವೃದ್ಧಾದ್ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಸುಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ  
ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಇರುವ ಕಾರಣ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಹಾಗೆ ಇತರರಿಂದ ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯಳಾಗಿರುವಳು ಎಂದೂ,  
ಶತ್ರುನ್ ಜೇಷ್ಠಿ—ಶಾತಯಿತ್ರುನ್ ವೈರಿಣಃ ಜಯ ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಈ ದೇವಿಯು ಜಯಿಸಲಿ  
ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಇಂದ್ರಃ ಶರ್ಧಂತಂ ತನಿಷೀಯಮಾಣಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ವೃಷಭಂ ತೈಂ ಚಿತ್ ಹಂತಿ—ಪ್ರಸಹನ  
ಶೀಲಂ ಬಲಮಿವಾಚಿರಂತಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭಂಜನೇ ಶಕ್ತಂ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ಪ್ರಧಾನಂ ಅಸುರಂ ಹತವಾನ್ |  
ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವರನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ ಸರ್ವರನ್ನೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಾದ, ಶಂಡ  
ವಂಶದವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುವ ಅಸುರ ಪುರೋಹಿತನಾದ ಶಂಡನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿ  
ಈ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಶಂಡಿಕಾನಾಂ ವೃಷಭಂ ಅಸುರಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ  
ಶಂಡವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದವರೆಂಬುದು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಅಸೀಚ್ಯಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ  
ಎಂದು (ಶ್ರೀ ಸಂ ೬-೪-೧೦-೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಉತ ನಾ ಜಿಘತ್ಸುರಭಿಖ್ಯಾಯ ತಂ ತಿಗಿತೇನ ವಿಧ್ಯ |  
ಬೃಹಸ್ಪತ ಆಯುಧೈರ್ಜೇಷಿ ಶತ್ರುನ್ದ್ರಹೇ ರೀಷಂತಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ ರಾಜನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಸನುತ್ಯಃ | ಉತ | ನಾ | ಜಿಘತ್ಸುಃ | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ | ತಂ | ತಿಗಿತೇನ | ವಿಧ್ಯ |  
ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಆಯುಧೈಃ | ಜೇಷಿ | ಶತ್ರುನ್ | ದ್ರಹೇ | ರೀಷಂತಂ | ಪರಿ | ಧೇಹಿ | ರಾಜನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಿಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸನುತ್ಯಃ | ಸನುತರಿತ್ಯಂತರ್ಹಿತನಾಮ | ಅಂತರ್ಹಿತೇ  
ದೇಶೇ ಭವಶ್ಲೋಕಃ || ಸಗರ್ಭಸಯೋಧಸನುತಾದ್ಯತ್ || ಉತ ನಾ ಅಸಿ ನಾ ಯೋ ಜಿಘತ್ಸುರ್ಜಿ-  
ಘಾಂಸುರ್ಭವತಿ | ತಮಭಿಖ್ಯಾಯ ಸಂವೀಕ್ಷ್ಯ ತಿಗಿತೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನಾಯುಧೇನ ವಿಧ್ಯ | ತಾಡಯ |  
ತಥಾಸ್ತದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಆಯುಧೈರಾಯೋಧನಸಾಧನೈರಿಷ್ಟಾದಿಭಿರ್ಜೇಷಿ | ಜಯ | ತಥಾ ಹೇ  
ರಾಜನ್ ರಾಜಮಾನ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದ್ರಹೇ ದ್ರೋಣೈಶ್ಚ ಶತ್ರುನೇ ರೀಷಂತಂ ಹಿಸಂತಂ ವಜ್ರಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ |  
ಪರಿತೋ ಧಾರಯ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ) | ಯಃ—ಯಾರು | ನಃ—ನಮಗೆ (ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸಿ) | ಸನುತ್ಯಃ—ಗುಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾದಿರುವನೋ | ಉತ ವಾ—ಅಲ್ಲದೇ | ಜಿಘತ್ಸುಃ—ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ—ಹುಡುಕಿ | ತಿಗಿತೇನ—ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ವಿಧ್ಯ—ಹೊಡೆ | ಶತ್ರುನ್—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಆಯುಧೈಃ—ಬಾಣವೇ ಮುಂತಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆದು | ಜೇಷಿ—ಜಯಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ದ್ರುಹೇ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ | ರಿಷಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪರಿ ಧೇಹಿ—ಬೀಸಿ ಎಸೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾರು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸಿ ಗುಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾದಿರುವನೋ, ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆದು ಜಯಿಸು ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಹಿಂಸಿಸ ತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆ

### English Translation

Detecting him who is lying in ambush (against us), who is purposing our death, pierce him, Brihaspati, with your sharp (thunderbolt), and overthrow (our) enemies with (your) weapons hurl, monarch, you! destroying (shaft) against the oppressor

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ

ನಃ ಸನುತ್ಯಃ ಉತ ವಾ ಜಿಘತ್ಸುಃ ತಂ ತಿಗಿತೇನ ವಿಧ್ಯ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅಂತರ್ಹಿತದೇಶೇ ಭವಶ್ಲೋಕಃ ಅಸಿವಾ ಜಿಘಾಂಸುರ್ಭವತಿ ತಂ ಅಭಿವೀಕ್ಷ್ಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಾಯುಧೇನ ತಾಡಯ | ಯಾಸ್ಮರು ಸನುತಃ ಎಂಬ ವದವನ್ನು ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೯) ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿರುವ ವ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡು ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವ ಕಳ್ಳರನ್ನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರನ್ನೂ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದ ಮತ್ತು ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುನ್ ಆಯುಧೈಃ ಜೇಷಿ—ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಆಯೋಧನಸಾಧನೈಃ ಇಷ್ಟಾದಿಭಿಃ ಜಯ. ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುಧಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಾಧಕಗಳಾದ ಬಾಣವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿ, ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ದ್ರುಹೇ ರಿಷಂತಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ—ದೋಗ್ಧೇ ಶತ್ರವೇ ಹಿಂಸಂತಂ ವಜ್ರಂ ಪ್ರೇಕ್ಷತೇ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧ ವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಬೀಸಿ ಎಸೆಯಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ ಸತ್ವಭಿಃ ಶೂರ ಶೂರೈರ್ವೀರ್ಯಾ ಕೃಧಿ ಯಾನಿ ತೇ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ |

ಜ್ಯೋಗಭೂವನ್ನ ನುಧೂಪಿತಾಸೋ ಹತ್ವೀ ತೇಷಾಮಾ ಭರಾ ನೋ ವಸೂನಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಶೂರ | ಶೂರೈಃ | ವೀರ್ಯಾ | ಕೃಧಿ | ಯಾನಿ | ತೇ | ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ |

ಜ್ಯೋಕ್ | ಅಭೂವನ್ | ಅನುಧೂಪಿತಾಸಃ | ಹತ್ವೀ | ತೇಷಾಂ | ಅ | ಭರ | ನಃ | ವಸೂನಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿರಾಸ್ಮಾಕೇನೈಃ ಸತ್ವಭಿಃ ಪರೇಷಾಂ ಸಾದಕೈಃ ಶೂರೈಃ ಶೌರ್ಯೇವೇತ್ಯೈರ್ಭಟೈಸ್ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾ ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಧಿ ಕುರು ಯಾನಿ ತೇ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಕರಣೀಯಾನಿ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವೈಕೇನಿತಿ ಕರೋತೇತ್ಯನ್ವೃತ್ತಯಃ || ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಕಾಲಮನುಧೂಪಿತಾಸೋ ಧೂಪಾಯಮಾನಹೃದಯಾ ಮದೀಯಾಃ ಶತ್ರುವೋಭೂವನ್ | ಅಸನ್ | ಹತ್ವೀ ತಾನ್ ಹತ್ವಾ || ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತೀಕಾರಃ ತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾಭರ | ಅಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, | ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ—ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರೂ | ಸತ್ವಭಿಃ—ಶತ್ರುದಮನಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಶೂರೈಃ—ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತರೂ ಅದ ಭಟರೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಯಾನಿ—ಯಾವ ವೀರಕರ್ಮಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ—ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ | ವೀರ್ಯಾ—ವೀರಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕೃಧಿ—ನರವೇರಿಸು | ಜ್ಯೋಕ್—ಬಹಳ ಕಾಲ (ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು) | ಅನುಧೂಪಿತಾಸಃ—ಗರ್ವದಿಂದ ಕೊಬ್ಬಿದವರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಇದ್ದರೋ | ಹತ್ವೀ—ಅಂತಹ ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು | ತೇಷಾಂ—ಅವರ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಕೊಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರೂ, ಶತ್ರುದಮನಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತರೂ ಅದ ಭಟರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಯಾವ ವೀರಕರ್ಮಗಳು ನಿನ್ನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ ವೀರ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನರವೇರಿಸು ಬಹಳಕಾಲ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಗರ್ವದಿಂದ ಕೊಬ್ಬಿದವರಾಗಿದ್ದರು. ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು ಅವರ ಧನವನ್ನು ತಂದು ನಮಗೆ ಹಂಚು

## English Translation

Achieve, hero, along with our valiant heroes, the exploits that are to be achieved by you long have (our enemies) been inflated (with pride), slay them, and bring to us their treasures.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶೂರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೌರ್ಯವನ್ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನು ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ--ಅಸ್ಮಾಕೇನೈಃ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಸತ್ವೇಭಿಃ--ಪರೇಷಾಂ ಸಾದಕೈಃ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲ ಮಾಡುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ವೀರ್ಯಾ--ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ವೀರರಿಂದ ಆಚರಿಸಲರ್ಹಗಳಾಗಿಯೂ, ಕರ್ತ್ವಾ--ಕೇರಣೀಯಾನಿ ಅವಶ್ಯಕತರ್ಕವ್ಯವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು (ಇಂದ್ರನು) ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಂಕಿತವಾಗಿದೆ

ಅನುಧೂಪಿತಾಸಃ ಹತ್ವೀ ತೇಷಾಂ ವಸೂನಿ ನಃ ಆಭರ--ಮದೀಯಾಃ ಶತ್ರುವಃ ಧೂಪಾಯಮಾನ ಹೃದಯಾಃ | ತಾನ್ ಹತ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಕಾಂ ಧನಾನಿ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಆಹರ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಸಿಕೊಂಡು ಇರುತ್ತಾರೆಯಾದ ಕಾರಣ ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಸು ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ನಃ ಶರ್ಧಂ ಮಾರುತಂ ಸುನ್ನುಯುರ್ಗಿರೋಪ ಬ್ರುವೇ ನಮಸಾ ದೈವ್ಯಂ  
ಜನಂ |

ಯಥಾ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಶಾನುಹಾ ಅಪತ್ಯಸಾಚಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ದಿನೇದಿನೇ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ವಃ | ಶರ್ಥಂ | ಮಾರುತಂ | ಸುಮ್ಮಯುಃ | ಗಿರಾ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ನಮಸಾ | ದೈವ್ಯಂ |  
 ಜನಂ |  
 ಯಥಾ | ರಯಿಂ | ಸರ್ವವೀರಂ | ನಶಾಮಹೈ | ಅಸತ್ಯೈಸಾಚಂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ | ದಿವೇದಿವೇ || ೧೦ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶರ್ಥಂ ಬಲಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಂ ದೈವ್ಯಂ ದೇವೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಂಬದ್ಧಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಂ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ಬಲಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿಸಾ ನಾ ಗಿರಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೋವಬ್ರುವೇ | ಸೌಮಿ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಯಂ ಸರ್ವವೀರಂ ಸರ್ವೈರ್ವೀರ್ಯೈರ್ವೀಶೇಷೇಣ ಶತ್ರುಜಾಂ ವೈರಕೈರ್ಭಟ್ಟಿರುನೇತಮಸತ್ಯೈಸಾಚಮಸತ್ಯೈರಸತನಹೇತುಭೂತೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರುನೇತಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ಶ್ರುವಣೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಭೂತಂ ರಯಿಂ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ನಶಾಮಹೈ | ನ್ಯಾಸ್ತನಾಮ || ನಶತಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಾ | ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ವೈತೋಽನ್ಯ-ತ್ರೇತ್ಯೈಕಾರಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ ವೀರಭಟರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಸತ್ಯೈಸಾಚಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಶಾಮಹೈ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಃ—ನಿಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು | ಮಾರುತಂ—ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪವಾದುದೂ | ಶರ್ಥಂ — ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ದೈವ್ಯಂ — ದೇವತಾತ್ಮವಾದದ್ದೂ (ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ) | ಜನಂ—ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ವೀರಭಟರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ ಮತ್ತು ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪವಾದದ್ದೂ, ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ದೇವತಾತ್ಮವಾದದ್ದೂ ಮತ್ತು ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ

## English Translation

Desirous of felicity, Maruts, I glorify with praise and homage your divine, manifest, and congregated strength, that we may thereby daily enjoy distinguished affluence, accompanied by valiant dependants and posterity

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಯಜಮಾನರು ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋದಿಸಿ, ಈ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳ ಬಲವು **ಮಾರುತಂ**—ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ಏಳು ಜನರಾದುದರಿಂದ ಇವರ ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದೂ, **ದೈವ್ಯಂ**—ತೇಜಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದೆಂದೂ, **ಜನಂ**—ಆಗಾಗ ಪ್ರಾಧುರ್ಭೂತವೂ ಆಗಿರುವುದೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಬಲವನ್ನು **ನಮಸಾ ಗಿರಾ**—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಮರುದ್ವೇನತೆಗಳು ನಮಗೆ **ಸರ್ವವೀರಂ**—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲರ್ಹವಾಗಿಯೂ, **ಅಪತ್ಯೈಸಾಚಂ**—ದುರ್ಗತಿಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡದಿರುವ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ, **ಶ್ರುತ್ಯಂ** ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

**ಶರ್ಧಂ**—ಬಲಂ | ಶರ್ಧಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ನಮಸ್ಕೃತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ನಮಸಾ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

**ರಯಿಃ**—ಧನಂ | ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, **ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ದಾನಕರ್ಮಣಃ** ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ



## ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಅಸ್ಮಾಕಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವೇಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಂತಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಪ್ತ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಮಿತಿ ||  
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ತಾಕಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪವಾಚಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಸಪ್ತ ನೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೬ ಜಗತೀ | ೭ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವತಂ ರಥಮಾದಿತ್ಯೈ ರುದ್ರೈರ್ವಸುಭಿಃ ಸಚಾಭುನಾ |

ಪ್ರ ಯದ್ವಯೋ ನ ಪಪ್ತನ್ವಸ್ಮನಸ್ಪರಿ ಶ್ರವಸ್ಯವೋ ಹೃಷೀವಂತೋ ವನರ್ಷದಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅವತಂ | ರಥಂ | ಅದಿತ್ಯೈಃ | ರುದ್ರೈಃ | ವಸುಭಿಃ | ಸಚಾಭುನಾ |

ಪ್ರ | ಯತ್ | ವಯಃ | ನ | ಪಪ್ತನ್ | ವಸ್ಮನಃ | ಪರಿ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ | ಹೃಷೀವಂತಃ | ವನರ್ಷದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಅದಿತ್ಯೈರ್ಧಾತ್ರರ್ಯಮಾದಿಭಿರ್ವಾದತಭಿಃ ರುದ್ರೈರೇ-  
ಕಾದತಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ವಸುಭಿರ್ಧರೋ ಧ್ರುವ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರಪ್ಪಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ಏವಂ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇವಗಣೈಃ  
ಸಚಾಭುನಾ ಸಹ ಭವಂತೌ ಸಹ ವರ್ತಮಾನೌ ಯುನಾಮಸ್ತಾಕಂ ರಥಮನ್ನಲಾಭಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತಮ-  
ವತಂ | ಯದ್ಯದಾಸ್ತದೀಯಾ ರಥಾ ವಸುನಸ್ಪರಿ || ವಸಂತೈಸ್ಸಿನ್ನಿತಿ ವಸ್ಮನಿನಾಸಸ್ಥಾನಂ | ಔಣಾದಿಕೋ  
ಮನಿನ್ || ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್ಪರಿ ಉಪರಿ ದೇಶಾಂತರೇ || ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ಸತ್ವಂ |  
ಅಧ್ಯರ್ಥ ಉಪರ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ವೃತ್ತಿಃ || ವಯೋ ನ ಪಪ್ತೇ ಇವ ಪ್ರಪಪ್ತನ್ | ಪ್ರಪತಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ

ಗಚ್ಛಂತಿ || ಪತೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಲುಬಾ ಲೃದಿತ್ವಾತ್ ಚ್ಲೇರಬಾದೇಶಃ | ಪತೇ ಪುಮಿತಿ ಪುಮಾಗಮಃ ||  
ಕೇದೃಶಾ ವಯಃ | ಶ್ರವಸ್ಯವೋಽನ್ನಕಾಮಾಃ | ಹೃಷೀವಂತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಹರ್ಷಾಃ | ವನರ್ಷದೋ ವನೇ  
ವೃಕ್ಷಾದೌ ನಿಷಣ್ಣಾಃ || ಸಾಂಹಿತಿಕಶ್ವಾಂದಸೋ ರೇವೋಪಜನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುವುವೂ | ಹೃಷೀವಂತಃ—  
ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದವೂ | ವನರ್ಷದಃ—ವನವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವುವೂ ಆದ | ವಯೋ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥಾಃ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳು | ವಸ್ಯನಸ್ಪರಿ—ದೇಶಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಪಪ್ತನ್—  
ಸಂಚರಿಸುವುವೋ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ರುದ್ರೈಃ—ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ |  
ವಸುಭಿಃ—ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಚಾಭೃವಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವವರಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ |  
ರಥಂ—(ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ) ರಥವನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುವುವೂ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದವೂ ವನವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರು  
ವುವೂ ಆದ ವಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ರಥಗಳು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇಶಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುವೋ ಆ ಕಾಲ  
ದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ, ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ, ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

### English Translation

Mitra and Varuna, associated with the Adityas, the Rudras, and the  
Vasus, protect our (sacrificial) chariot, when (it goes) about (from one  
place to another), like birds that fly down, seeking for food, rejoicing, and  
resting in the woods

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಅದಿತ್ಯೈಃ ಧಾತ್ರರ್ಯಮಾದಿಭಿರ್ವ್ಯಾದತಃ  
ಏಕಾದತಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ರುದ್ರೈಃ, ಧರಃ, ಧ್ರುವಃ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ವಸುಭಿಃ ಏವಂ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇ-  
ವಗಣೈಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಜನರಾದ ಅದಿತ್ಯ  
ರಿಂದಲೂ, ಹನ್ನೊಂದು ಜನರೆಂದು ವರಿಗಣಿತರಾದ ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ, ಧರ, (ವರ) ಧ್ರುವ ಎಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ  
ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇರುವ ಎಂಟು ಜನವಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಈ ವಸು, ರುದ್ರ, ಅದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವ  
ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಇರುವವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅನ್ನಲಾಭಾಯ ಸ್ವಪ್ರತ್ಯಂ  
ಅಸ್ಮಾಕಂ ರಥಂ ಅವತಂ | ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು  
ವಿನಯಿಸಿದೆ



ಶ್ರವಸ್ಯವಃ, ಹೃಷೀವಂತಃ, ವನರ್ಷದಃ ವಯೋ ನ ವಸ್ಮನಸ್ಪರಿ ಪ್ರಪಪ್ತನ್—ಅನ್ಯ ಕಾಮಾಃ  
ವ್ರಾಪ್ತಹರ್ಷಾಃ ವನವೃಕ್ಷಾದಾ ನಿಷಣ್ಣಾಃ—ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ರಥಾಃ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾತ್ ಉಪರಿ  
ದೇಶಾಂತರೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಆಹಾರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ, ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ  
ಮರಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೂತುಕೊಂಡಿರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಆಹಾರಾದಿಗಳ ಲಾಭ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಹಾಗೆ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ರಥಗಳೂ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಕ್ಷಿಗಳನ್ನು  
ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಸ್ಮನಸ್ಪರಿ—ವಸಂತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ವಸ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ತಸ್ಮಾನ್ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಉಪರಿ ದೇಶಾಂತರೇ |  
ನಾಸಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ಪರ್ಧಿಶವ ವಸ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ರಥವು ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ ಸ್ಮಾ ನ ಉದನತಾ ಸಜೋಷಸೋ ರಥಂ ದೇವಾಸೋ ಅಭಿ ವಿಕ್ಷು ವಾಜ-  
ಯುಂ |

ಯದಾಶವಃ ಪದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿತ್ರತೋ ರಜಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಾನೌ ಜಂಘಾನಂತ ಪಾಣಿಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ | ಸ್ಮ | ನಃ | ಉತ್ | ಅವತ | ಸ್ವಜೋಷಸಃ | ರಥಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಭಿ | ವಿಕ್ಷು | ವಾಜಯುಂ |  
ಯತ್ | ಅಶವಃ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ | ತಿತ್ರತಃ | ರಜಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಸಾನೌ | ಜಂಘಾನಂತ | ಪಾಣಿಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಜೋಷಸಃ ಸಮಾನಂ ಸ್ತ್ರೀಯಮಾಣಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಧ ಅಧುನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ವಾಜಯುಂ ವಾಜಮನ್ಯಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಗತಿವಿಶೇಷಯುಕ್ತಂ ವಾ ರಥಂ ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಜನಪ-  
ದೇಷ್ಟಭಿಮುಖಮುದವತ | ಉದಗಮಯತ || ಅವತಿರಕ್ತ ಗತ್ಯರ್ಥಃ || ಯದ್ಯದಾಸ್ಥಿನ್ನಧೇ ಯುಕ್ತಾ  
ಆಶವೋ ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಸಾದಸಾಧ್ಯಾಭಿರ್ಗತಿಭಿಃ ರಜೋ ರಂಜಕಂ ಮಾರ್ಗಂ  
ತಿತ್ರತಸ್ತರಂತಃ || ತರತೇಃ ಶತರಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ತ್ವಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸ-  
ಸ್ಯೇತ್ತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಿತಾಯಾ ಭೂಮೇಃ ಸಾನೌ  
ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಪಾಣಿಭಿಃ ಪಾಣ್ಯುಪಲಕ್ಷಿತೈಃ ಸಾದ್ಯೇರ್ಜಂಘಾನಂತ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ||  
ಹಂತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಬ್ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವೋಷಸಃ—ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ | ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಆಶವಃ—ನಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು | ಪದ್ಯಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಕಾಲುನಡಿಗೆಗಳಿಂದ |  
ರಜಃ—ಧೂಳನ್ನು | ತಿತ್ರತಃ—ಮೇಲೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವೃಧಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ | ಸಾನೌ—  
ಉಚ್ಚಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪಾಣಿಭಿಃ—ತಮ್ಮ ವಾದಗಳಿಂದ | ಜಂಘನಂತ—ನಾಗಾಲೋಟದಿಂದ ಓಡು  
ವುವೋ | ಅಥ—ಆ ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಯಂ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ | ರಥಂ—  
ರಥವನ್ನು | ವಿಕ್ಷು ಅಭಿ—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ಉದವತ—ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ  
ಕಾಲುನಡಿಗೆಗಳಿಂದ ಧೂಳನ್ನು ಮೇಲೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ  
ಪಾದಗಳಿಂದ ನಾಗಾಲೋಟದಿಂದ ಓಡುವುವೋ, ಆ ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರಜೆಗಳ  
ನಡುವೆ ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ

### English Translation

Propitiated divinities, protect our chariot, gone forth in quest of  
food among the people, when the quick (horses), raising the dust with  
their paces, trample with their feet upon the high places of the earth

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರ್ವೋಷಸಃ ದೇವಾಸಃ—ಸಮಾನಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ ದೇವಾಃ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ  
ರೀತಿಯಾಗಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರ್ವೋಷಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳು  
ಈ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಭಾವದವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಾಜಯಂ—ವಾಜಮನ್ಸಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ, ಗತಿವಿಶೇಷಯುಕ್ತಂ ವಾ | ಈ ಶಬ್ದವು ರಥಂ  
ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ವಾಜ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು  
ಅನ್ನವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಪೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ತಮ್ಮ ರಥಗಳು ವೇಗವಾಗಿ  
ಸಂಚರಿಸುವವುಗಳಾಗಿ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಮತ್ತು ಆಯಾ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಆಶವಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ರಜಃ ತಿತ್ರತಃ—ವ್ಯಾಪನೇಶೀಲಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಪಾದಸಾಧ್ಯಾಭಿರ್ಗ-  
ತಿಭಿಃ ರಂಜಕಂ ಮಾರ್ಗಂ ತರಂತಃ | ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕುದುರೆಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾಲುನಡಿಗೆಗಳಿಂದ ದಾರಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಧೂಳು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದಾಟುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ವೃಧಿವ್ಯಾಃ ಸಾನೌ ಪಾಣಿಭಿಃ ಜಂಘನಂತ—

ಭೂಮೇಃ ಉಚ್ಛ್ರೀತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಪಾಣ್ಯುಪಲಕ್ಷಿತೈಃ ಸಾದೈಃ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಈ ಅಶ್ವಗಳು ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಗಳ ಹಾಗೆ ಇರುವ ತಮ್ಮ ವಾದಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಯ ನ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣೀರ್ದಿವಃ ಶರ್ಧೇನ ಮಾರುತೇನ ಸುಕ್ರತುಃ |  
ಅನು ನು ಸ್ಥಾತ್ಯವೃಕಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಥಂ ಮಹೇ ಸನಯೇ ವಾಜಸಾತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ | ದಿವಃ | ಶರ್ಧೇನ | ಮಾರುತೇನ | ಸುಕ್ರತುಃ |  
ಅನು | ನು | ಸ್ಥಾತಿ | ಅವೃಕಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ರಥಂ | ಮಹೇ | ಸನಯೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣೀರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ಪರಿಚಾರಕಾಃ | ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾಶ್ಚರ್ಷಣಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ಯೇನ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಮಾರುತೇನ ಮರುತ್ಸಮೂಹ-ರೂಪೇಣ ಶರ್ಧೇನ ಬಲೇನ ಸಹ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಸ್ಯ ಸ ಇಂದ್ರೋವ್ಯಕಾಭಿರ್ಹಿಂಸಕರಹಿತಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ನು ಅದ್ಯ ನೋವ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ರಥಮನುಸ್ಥಾತಿ | ಅನುಗುಣೈನಾಧಿಷ್ಠತು || ಛಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲುಕ್ || ಶಿಮಧಂ | ಮಹೇ ಸನಯೇ ಮಹತೇ ಧನಾಯ | ತಥಾ ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಮಾರುತೇನ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ | ಶರ್ಧೇನ—ಬಲದೊಡನೆ ನೇರಿ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಸ್ಯಃ ಇಂದ್ರಃ—ವ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅವೃಕಾಭಿಃ—ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು | ನು—ಈಗ | ಮಹೇ ಸನಯೇ—ಮಹತ್ತಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ (ಹೊರಟಿರುವ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅನು ಸ್ಥಾತಿ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವಶಕ್ತನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮೂಹರೂಪನಾದ ಬಲದೊಡನೆ ಸೇರಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ ಕೂಡಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಮಹತ್ವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಹೊರಟಿರುವ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ

### English Translation

Or, may that all-beholding Indra, the accomplisher of great deeds, by the collective vigour of the Maruts, (coming) from heaven, protect our chariot with unassailable protection, (for the sake of securing to us) ample wealth and abundant food

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

**ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ**—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ, ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣ್ಯಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಯಸ್ಯ ಪರಿಚಾರಕಾಃ, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾಃ ಚರ್ಷಣ್ಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ಯೇನ | ಯಾಸ್ಕರು ಚರ್ಚಣಿಶಬ್ದವನ್ನು (ನಿ ೩-೧೩) ಸಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವವನೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲರನ್ನೂ ಪರಿಚಾರಕನ್ನಾಗಿ (ಉಳ್ಳವನು) ಹೊಂದಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನೋಡುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಮಾರುತೇನ ಶರ್ದೇನ ಸುಕ್ರತುಃ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ಸಹ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹರೂಪನಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿಮಿತ್ತ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ನಃ ರಥಂ ಅನುಸ್ಥಾತಿ-ಅಸ್ಥಾಕಂ ರಥಂ ಅನುಗುಣ್ಯೇನ ಅಧಿತಿಷ್ಠತು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹಿಂಸಾಕರವಾದ ಭಯಗಳು ಇಲ್ಲದಂತಿರುವಂತೆ, ಮಹೇ ಸನಾಯ ವಾಜ ಸಾತಯೇ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಾವು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ನಮಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಹತ್ತಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

**ಚರ್ಷಣಿ** ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, **ಚರ್ಷಣಿಃ ಜಾಯಿತಾ**, ಬುದ್ಧ್ಯಾಧಿದೇವತಾಭಾವೇನಾವಸ್ಥಿತಃ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ | (ನಿ ೫-೨೫) ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ಸ್ಯ ದೇವೋ ಭುವನಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಗ್ನಾಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಜೂಜುವದ್ರಥಂ  
ಇಳಾ ಭಗೋ ಬೃಹದ್ವಿವೋತ ರೋದಸೀ ಪೂಷಾ ಪುರಂಧಿರತ್ವಿನಾವಧಾ ಪತೀ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಸಕ್ಷಣಿಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಗ್ನಾಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಜೂಜುವತ್ |  
ರಥಂ |  
ಇಳಾ | ಭಗಃ | ಬೃಹತ್ವದಿವಾ | ಉತ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪೂಷಾ | ಪುರಂಧಿಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಅಧ |  
ಪತೀ ಇತಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸ್ಯಸ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿಃ  
ಸಚನೀಯಃ ಸೇವೋ ಗ್ನಾಭಿರ್ದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾ ಇತಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಗಾಯ-  
ತ್ರಾದೀನಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಚ ದೇವಪತ್ನೈ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ-  
ಸ್ತ್ವಷ್ಟಾಸ್ತದೀಯಂ ರಥಂ ಜೂಜುವತ್ | ಪ್ರೇರಯತು || ಜು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಸ್ಮಾಣ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪಾಜಾ ರೂಪಂ || ತಥೇಳಾ ತಿಸ್ತಾಣಾಂ ದೇವೀನಾಮಾದ್ಯೇಡಾಖ್ಯಾ ದೇವೀ ಚ ರಥಂ  
ಪ್ರೇರಯತು | ಬೃಹದ್ವಿವಾ ಬೃಹನ್ನದದ್ವೀವೃತಿ ದ್ಯೋತತ ಇತಿ ಬೃಹದ್ವಿವಃ || ಇಗುಪಥಾಲಕ್ಷಣಃ ಈ |  
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರಾಕಾರಃ | ತಾದೃಶೋ ಭಗಶ್ಚ ಪ್ರೇರಯತು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ರೋದಸೀ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀಃ ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವಶ್ಚ || ಅಧತಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ || ಪತೀ  
ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಭರ್ತಾರಾವತ್ತಿನೌ ಚ ಏತೇ ಸರ್ವೇಽಸ್ತದೀಯಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನು | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನು | ಭುವನಸ್ಯ—  
ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ | ಸಕ್ಷಣಿಃ—ಸೇವ್ಯನು | ಗ್ನಾಭಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನ  
ವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು ಆದ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟ್ಯದೇವತೆಯು | ರಥಂ—ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಜೂಜುವತ್—  
ಪ್ರೇರಿಸಲಿ (ಸುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ) (ಹಾಗೆಯೇ) | ಇಳಾ—ಇಳಿಯು | ಬೃಹದ್ವಿವಾ—ಬೃಹತ್ತಾದ  
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ಭಗಃ—ಭಗನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಪುರಂಧಿಃ—  
ಏಕೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಪೂಷಾ—ಪೋಷನು | ಪತೀ—ಸೂರ್ಯ ಭರ್ತೃಗಳಾದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳೂ (ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಸುಖಸಂಚಾರಿಯಾಗಿ ಮಾಡಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೇವ್ಯನೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಅವ ತೃಪ್ತವೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ರಥನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಹಾಸೆಯೇ, ಇಳೆಯೋ, ಒಹತ್ತಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಭಗವೂ, ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ತಧಿವಿಗಳೂ, ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಪುಷನೂ, ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯು ಭರ್ತೃಗಳಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಥನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

English Translation.

Or, may the divine Twashtri, the defender of the world, together with the wives (of the gods), well pleased, urge on the chariot, or may Ila, the resplendent Bhaga, Heaven and Earth, the sagacious Pushan, and the Ashwins, the two husbands (or Surva), urge on the chariot.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಗ್ನಾಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ—** ದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ | ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಾಚ್ಯಮುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮೇಲನಾ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀಜಾಂ ಗ್ನಾ ಗಚ್ಛಂತೈನಾಃ (ನಿ ೩-೨೯) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ತೃಪ್ತ ಎಂಬ ದೇವನು ದೇವಪತ್ನಿಯವರೊಡನೆಯೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಪದವು ದೇವಪತ್ನಿಯರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, “ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾಃ” ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಛಂದಾಸಿ ಚ ದೇವಪತ್ನೈಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು ತೃಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವಾಗ—

ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತೃಷ್ಣಾ ಹಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ತೃಷ್ಣಾ ಮಧ್ಯಮಃ ಎಂದು ಸೈರುಕ್ತ ಪಕ್ಷವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ತೃಪ್ತವೇವನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೇವ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಈ ದೇವನು ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ಶಿಸ್ತುಣಾಂ ದೇವೀನಾಂ ಆದ್ಯಾ ಇಡಾಖ್ಯಾ ದೇವೀ | ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೫) ವಾಡ್ತುಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೩) ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಈಚ್ಚೀ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ

ಸಾಯಣರು ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುದೇವಿಯರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವಳಾದ ಇಳಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನರ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಭಗಃ—ಬೃಹನ್ನಹದ್ವೀವೃತಿ ದ್ಯೋತತೇ ಇತಿ ಬೃಹದ್ದಿವಃ ತಾದೃತಕ್ಕ ಪ್ರೇರಯತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಜೀವಂತವಿರುವ ಭಗನೊಬ್ಬ ದೇವನೂ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

ರೋದಸೀ ಪುರಂಧಿಃ ಪೂಷಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬಹುಧೀಃ ಪೋಷಕೋ ದೇವತ್ವ | ರೋದಸೀ ಪುರಂಧೀ ಎಂಬ ಪದಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಪುರಂಧಿಬಹುಧೀಸ್ತತ್ತ್ವಃ ಪುರಂಧಿಭಗಃ (ನಿ ೩-೧೩) ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಪರಂ ಸ ಬಹುಕರ್ಮತಮಃ, ಪುರಾಂ ಚ ದಾರಯಿತ್ಯತಮಃ ವರುಣ ಇತ್ಯಪರಂ ಎಂದೂ, ಯಾಸ್ತು ಪುರಂಧಿಶಬ್ದವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು ಪುರಂಧಿಃ ಬಹುಧನಸ್ಯ ದಾತಾ (ನಿ ೧೧-೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಪುರಂಧ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದೂ (ನಿ ೧೨-೩೦) ಈ ಶಬ್ದವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಥಯಪ್ರಶ್ನಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ ಪೂಷಾ ಭವತಿ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಎಂದು ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿस्तಾರವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾದ ಪೂಷನೊಬ್ಬ ದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಪತೀ ಅಶ್ವಿನೌ ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಭರ್ತಾರೌ ಅಶ್ವಿನೌ ಚ ಏತೇ ಅಸ್ತದ್ರಥಂ ಪ್ರೇರಯಂತು ಅಶ್ವಿನೀ ಶಬ್ದವ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಂಡ ವಿಷಯವೂ ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ಪತಿಯಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಉತ ತ್ಯೇ ದೇವೀ ಸುಭಗೇ ಮಿಥೂದೃಶೋಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಜಗತಾಮಪೀಜುನಾ |

ಸ್ತುಷೇ ಯದ್ವಾಂ ಪೃಥಿವಿ ನನ್ಯಸಾ ವಚಃ ಸ್ಥಾತುಶ್ಚ ನಯಸ್ತ್ರಿಯಾ ಉಪಸ್ತಿರೇ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ತೈ | ಇತಿ | ದೇವೀ | ಇತಿ | ಸುಭಗೇ | ಇತಿ | ಸುಭಗೇ | ಮಿಥುಃ | ದೈಶಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಜಗತಾಂ |  
ಅಪಿಜುವಾ |

ಸ್ತುಷೇ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಪೃಥಿವಿ | ನವ್ಯಸಾ | ವಚಃ | ಸ್ಥಾತುಃ | ಚ | ವಯಃ | ತ್ರಿವಯಾಃ |  
ಉಪಸ್ತಿರೇ || ೫ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ ಅಪಿ ಚ ತೈ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ದೇವನಕೀಲೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಧನೇ ಮಿಥುದೈಶಾ ಮಿಥುಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪಶ್ಯಂತೌ ಏವಂಭೂತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಉಷಾಕ್ಷ ರಾತ್ರಿಕ್ಷ ಜಗತಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಮಪಿಜುವಾ ಪ್ರೇರಯಿತ್ಯು ಧವತಃ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಮದೀಯಮಪಿ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯ ತಾಂ | ಉತ್ತರೋರ್ಧ್ವಾರ್ಧೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ವಾಂ ಯುವಾಂ ತ್ವಾಂ ದಿವಂ ಚ ನವ್ಯಸಾ ನವೀಯಸಾ ನವತರೇಣ ಪ್ರತಸ್ಯೇನ ವಚೋ ವಚಸಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ಯದ್ಯದಾ ಸ್ತುಷೇ ಸ್ತುವೇ || ಉತ್ತಮಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತದಾನೀಂ ಸ್ಥಾತುಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ವ್ರೀಹ್ಯಾದೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ವಯೋಽನ್ತಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ತ್ರಿವಯಾಃ | ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ಓಷಧಿಪಶುಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋಽಹಮುಪ-  
ಸ್ತಿರೇ | ಉಪಸ್ತೃಣಾಮಿ | ಆಜ್ಞೇನೋಪಸ್ತರಣಾಭಿಘಾತಾರಣಪೂರ್ವಕಂ ಪ್ರಯಜ್ಞಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ತುಜ್ ಆಜ್ಞಾದನೇ | ಲಘುತ್ವಮೇ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಅತ್ರತ್ಯಕ್ಷತಬ್ಜಕ್ಷಣಿತಿ ನಿಪಾತಾಂತರಂ ಪಾಡಪೂರಣಂ | ಋತ ಇದ್ವಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ನಿಪಾತ್ಯಯಾದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

೨ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ

ಉತ—ಮತ್ತು ತೈ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ | ದೇವೀ—ದ್ಯೋತಮಾನವೂ ಸುಭಗೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ | ಮಿಥುದೈಶಾ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ನೋಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋ ರಾತ್ರಿಗಳೇ (ನೀವು) | ಜಗತಾಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಅಪಿಜುವಾ—ಪ್ರೇರಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ (ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸಿ) | ಪೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ನವ್ಯಸಾ—ನೂತನವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ (ಆಗ) | ಸ್ಥಾತುಃ—ಸ್ಥಾವರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ತ್ರಿವಯಾಃ—ಓಷಧಿ, ಪಶು, ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನಾನು | ಉಪಸ್ತಿರೇ—ಆಜ್ಞದಿಂದ ಉಪಸ್ತರಣಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ



ಭಾರ್ತ

ಸೃಷ್ಟಿರಾದವರೂ, ದೈವತಮಾನರೂ, ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಧನುಷ್ಯವರೂ, ಸುರಸ್ವರವಾ, ನೋಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೇ, ನೀವು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ರೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕರಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ರವನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಎಲೈ ರಾತ್ರವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ಓಷಧಿ, ಶುಕ್ರ, ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದವ ನಾನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಂದೋ ಆಗ ನ್ನವರಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಜ್ಞದಿಂದ ಉಪಸ್ತರಣಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ

### Englis Translation

Or, may the two divine auspicious and mutually contemplating Day and Night, the animators of moving (creatures, urge it on) and, Earth Heaven, whilst I praise you both with a new hymn, I offer you food of the standing (corn), although provided with the three (sorts of sacrificial) viands.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಾಕ್ಷ ರಾತ್ರಿಕ್ಷ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಕ್ಷ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ | ಅನಕ್ತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿವಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ತಾ | (ನಿ ೮-೧೧) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಈ ಪದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ದೇವೀ ಸುಭಗೇ ಮಿಥೂದೃಶಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಜಗತಾಂ ಅಪೀಜುವಾ—ದೇವನಶೀಲೇ ಶೋಭನಧನೇ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪಶ್ಯಂತ್ಯೌ ಉಷಾ ಚ ರಾತ್ರಿಕ್ಷ ಜಂಗಮಾನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತ್ಯೌ ಭವತಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವತ್ಸದೀಯಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಯತಾಂ | ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮತ್ತು ಸುಖಕರವಾದ ಧನದಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಒಬ್ಬರನ್ನು ಒಬ್ಬರು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಉಷೋದೇವಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವರಾದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಎಂದು ಭೂದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯುವಾಂ ದಿವಂ ಚ—ಉಷೋದೇವಿ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನು ನಮ್ಯಸಾ ವಚನಾ ಹೊಸದಾಗಿಯೂ, ಶಂಸನಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನೆಂದೂ, ಸ್ಥಾತುಃ ವಯಃ ತ್ರಿವಯಾಃ ಉಪಸ್ತೃಣೇ—ಸ್ತೀರವಾದುದಾಗಿರುವ ವ್ರೀಹಿಸಂಬಂಧವಾದ, ಚರುಪ್ರರೋಡಾಶಾದಿವಾದಿಂದ ಇರುವ, ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸಿನಮುವವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಜ್ಞದಿಂದ ಸಂಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವೆನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ತ್ರಿವಯಾ -- ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ ಓಷಧಿ ಪತು ಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ  
ಯಶ್ಯ | ನಯ ಎಂಬುದವಸ್ತು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನ ೩-೯) ಉತ್ತಮಾಗಿವೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಿರುವ ದೇವತೆ  
ಗಂಧಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಅವಸ್ಥೆಗಳು--ಸೋಮರಸ, ಕುರು, ಹರು ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವವು ಎಂಬುದು  
ಅವ್ಯಯವು ಯಜುರಾಗುವ ಹೊಂದಿಕೆಯೆಂಬುದು ಸಾರ್ವಜನಿಕ



ಸಂಪ್ರಕಾರಃ

ಉತ ವಃ ಶಂಸಮುತಿಜಾಮಿವ ತ್ವಸ್ಯ ಹಿ ಬುರ್ಧ್ವ್ಯಾಃ ಅಜಃ ಏಕಪಾದುತ |

ತ್ರಿತ ಋಭುಕ್ಷಾಃ ಸವಿತಾ ಚನೋ ದಧೇಽಪಾಂ ನಪಾದಾತುಹೇಮಾ ಧಿಯಾ  
ಶಮಿ ೬ ||

ಸಂಪ್ರಕಾರಃ

ಉತ | ವಃ | ಶಂಸಂ | ಉತಿಜಾಂಽಇವ | ತ್ವಸಿ | ಅಹಿಃ | ಬುರ್ಧ್ವ್ಯಾಃ | ಅಜಃ | ಏಕಪಾದುತ | ಉತ |

ತ್ರಿತಃ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ | ಸವಿತಾ | ಚನಃ | ದಧೇ | ಅಪಾಂ | ನಪಾದುತ | ಅತುಹೇಮಾ | ಧಿಯಾ | ಶಮಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ ಅಹಿ ಚ ಹೇ ದೇವಾ ಉತಿಜಾಮಿವ | ಇವೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೀಯಃ | ಅಸ್ಮತ್ತಃ ಸ್ತುತಿಂ  
ಕಾಮಯಮಾನಾನಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶಂಸಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಂಪ್ರತಿ ತ್ವಸಿ | ಉತ್ವಸಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ ||  
ವತ ಕಾಂತ್ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಗೃಹಿಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ ||  
ಉತ ಅಹಿ ಚ ಅಹಿಬುರ್ಧ್ವ್ಯಾಃ | ಬುರ್ಧ್ವಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಭವೋಽಹಿನಾಮಾ ದೇವಃ | ಅಜ ಏಕಪಾದುತ |  
ನ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಜಃ | ಏಕ ಏವ ಪದ್ಯತೇ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯೇಕಪಾದುತ | ಅಜ ಏಕಪಾದುತಂಜ್ಞಕಃ ಸೂರ್ಯಃ |  
ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತಮ ಋಭುಕ್ಷಾ ಉರುಕ್ಷಯ ಉರುನಿವಾಸ ಋಭೂಣಾಂ ನಿವಾಸಯಿತಾ ವೇಂದ್ರತ್ವ ಸವಿತಾ  
ಪ್ರಸವಿತಾ ಚನೋಽನ್ನಂ ದಧೇ | ವಿದಧಾತು ಸರ್ವಸ್ಯ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕರೋತು | ತಥಾತುಹೇಮಾ  
ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ || ಹಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ || ತಾದೃಶೋಽಪಾಂ ನಪಾದುತ  
ಅಪಾಂ ಪೌತ್ರೀಯಸ್ಥಾನೀಯೋಽಗ್ನಿಃ || ಅದೃಶ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯೋ ಜಾಯಂತೇ | ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಭ್ಯ-  
ಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿರ್ಜಾಯತ ಇತ್ಯಗ್ನೇರಪಾಂ ಪೌತ್ರತ್ವಂ | ಸ ಚ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಶಮಿ | ಶಮೀತಿ ಕರ್ಮ-  
ನಾಮ | ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೀತೋ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ

ಉತ—ಮತ್ತು (ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಉಶಿಜಾಮಿವ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕವೆ. ವಃ—ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂಸಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೃಷಿ—ಅದರದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಉತ—ಮತ್ತು ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ—ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯನು ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನು ಪುಭುಕ್ಷಾಃ—ಪುಭುಕ್ಷನು | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃನು | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ದಧೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) ಅಶುಹೇಮಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವಾಂ ನವಾತ್—ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ತಮಿ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ (ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯನೂ, ಅಜಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ತ್ರಿತನೂ, ಪುಭುಕ್ಷನೂ, ಸವಿತೃನೂ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ ಹಾಗೆಯೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವಾಂನವಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ

### English Translation

We desire, gods, to repeat the praise of you, who are propitiated by praise may Ahirbudhnya, Ajaekapad, Trita, Ribhukshin, Savitri, bestow upon us food, and may the swift-moving grandson of the waters, (Agni, be gratified by) our praises and our worship

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಶಿಜಾಮಿವ ಶಂಸಂ ಕೃಷಿ—ಅಸ್ತತ್ವಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕಾಮಾಯಮಾನಾನಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಂಪ್ರತಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಇಲ್ಲಿ ಇವ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರತಿ—ಈಗ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಉಶಿಕ್ ವಪ್ತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೬-೧೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ—ಬುಧ್ಧಮಂತರಿಕ್ಷಂ ತತ್ರ ಭವಃ ಅಹಿನಾಮಾ ದೇವಃ | ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯೋಗಿಃ ಸ ಬುದ್ಧ್ಯೋ ಬುಧ್ಧಮಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿವಾಸಾತ್ (ನಿ ೧೦-೪೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ಬುಧ್ಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಹಿ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ನ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಜಃ | ಏಕ ಏವ ಪದ್ಯತೇ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯೇಕಪಾತ್ | ಅಜ ಏಕ ಪಾತ್ ಎಂದು ಪದಕ್ಕೆ ಅಜಏಕಪಾದಜನ ಏಕಃ ಪಾದಃ | ಏಕೇವ ಪಾದೇನ ಪಾತೀತಿ ವಾ, ಪಿಬತೀತಿ ವಾ ಏಕೋಲ್ಯಸ್ಯ ಪಾದ ಇತಿ ವಾ | (ನಿ ೧೨-೩೦) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು, ಸ ಪುನರಾದಿತ್ಯಃ ನಿತ್ಯಂ ಅಜನಃ ಗಮನಃ ಏಕಃ ಪಾದಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಹಿ ಅಗ್ನಿಃ ಪಾದೋ ವಾಯುಃ ಪಾದಃ ಆದಿತ್ಯಃ ಪಾದೋ ದಿಶಃ ಪಾದಃ | ಸರ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ ಏಕೇನಾಂ- ಶೇನ ಅನುಪ್ರವಿತ್ಯ ರಕ್ಷತಿ | ಸ್ವಾಪಕಾಲೇ ಅನ್ನಂ ಪಚನ್ ಅಜನತ್ತ್ | ಏಕೇನ ಪಾದೇನ ಅಂಶೇನ ಉದಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾಜ್ಜಗತಃ ಪಿಬತಿ | ಅಜನೋಲ್ಯಗಮನಃ ಜೀವಭೂತೋಲ್ಯಸ್ಯ ಕೃತ್ಸೋ ಜಗತಿ ಏಕಃ ಪಾದಃ ಅನುಪ್ರವಿತ್ಯಃ | (ನಿ ೧೨-೩೦)

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಆದಿತ್ಯನು ನಿರಾಕಾರನಾಗಿರುವ ಕೇವಲ ಸ್ವಚ್ಛಿದಾನಂದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಪಾದ (ನಾಲ್ಕನೇ ಒಂದು ಭಾಗ)ವಾಗಿರುವವನೆಂದೂ, ಇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಇವನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದು ಈಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವನು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ನಿದ್ರಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಅವರ ಆಹಾರವನ್ನು (ಸಹಸ್ರ) ಜೀರ್ಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು, ಒಂದು ಅಂಶದಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವನು ಒಂದು ಅಂಶದಿಂದ ಜೀವಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ, ದಿಕ್ಪುಂಜ ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಒಂದು ಪಾದವೆಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಕಾರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸರಮಾತ್ಮ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಈ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಒಬ್ಬನೇ ಸಂಚರಿಸುವನೆಂದೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾಗದೆ ಇರುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

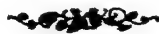
ತ್ರಿತಃ ಋಭುಕ್ಷಾಃ—ತೀರ್ಣತಮಃ ಉರುಕ್ಷಯಃ ಉರುನಿವಾಸಃ ಋಭೂಣಾಂ ನಿವಾಸಯಿತಾ ವಾ ಇಂದ್ರಕ್ಷ | ಯಾಸ್ಮರು ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತಮೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೂವ ಅಪಿ ವಾ ಸಂಖ್ಯಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರೀತ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೂವುಃ (ನಿ. ೪-೬) ತ್ರಿತಃ ತ್ರಿಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರಃ (ನಿ ೯-೨೫) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತೂ ಋಭುಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಉರುಕ್ಷಯಣಃ ಋಭೂಣಾಂ ರಾಹಾ (ನಿ. ೯-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ವಿಾರಿ ಇರುವನೆಂದೂ, ( ಪ್ರಭೂತವಾದ ) ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಅಧಿಕಾರಕ್ಷಮಗುಣ ವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅದವಾ ಋಭುಗಳೆಂಬವರನ್ನು ಸುಖವಾಗಿರುವಹಾಗೆ ಇರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸವಿತಾ-ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ | ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ (ನಿ ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹಿ ಎಂಬ ದೇವನೂ, ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ, ಇಂದ್ರನೂ, ಸವಿತೃದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಶುಹೇಮಾ ಆಪಾನ್ನಸಾತ್ — ಶೀಘ್ರಗಾಮೀ ಆಪಾಂ ಪೌಶ್ವೀಯಸ್ಥಾನೀಯೋ ಅಗ್ನಿಃ |  
ಯಾಸ್ವರು ಆಪಾಂನಸಾತ್ ತನೂನಸ್ತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ (ನಿ ೧೦-೧೮) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಧಿಯಾ ಶಮಿ—ಶಮೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೀತೋ ಭವತು | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾ  
ಕರ್ಮಣಾ ಅಸ್ತದೀಯೇನ ಪರಿಚರಣಲಕ್ಷಣೇನ ಶಂ ಸುಖಂ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ಭವತು | ಶಮೀ ಎಂದು ಕರ್ಮ  
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳ ಪೌತ್ರ (ಮೊವೃಗ ಸ್ಥಾನೀಯ) ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು  
ವವನಾಗಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ  
ಇರಲಿ, ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶಬ್ದದ  
ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನವು ಶಮಿ ಎಂದು ಅಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವುಗಳು ಆಶರಿಸುವ ಸೇವೆ  
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತ್ಯಾ | ಧೀ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೨) ಪ್ರಹ್ಲಾನಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏತಾ ವೋ ವಶ್ತು ದೈತಾ ಯಜತ್ರಾ ಅತಕ್ಷನ್ನಾಯವೋ ನವ್ಯಸೇ ಸಂ |

ಶ್ರವಸ್ಯವೋ ವಾಜಂ ಚಕಾನಾಃ ಸಪ್ತೀರ್ನ ರಥೈಃ ಅಹ ಧೀತಿಮಶ್ಯಾಃ || ೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಏತಾ | ವಃ | ವಶ್ತು | ಉತ್ಸಾಯತಾ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಅತಕ್ಷನ್ | ಆಯವಃ | ನವ್ಯಸೇ | ಸಂ |

ಶ್ರವಸ್ಯವಃ | ವಾಜಂ | ಚಕಾನಾಃ | ಸಪ್ತೀಃ | ನ | ರಥೈಃ | ಅಹ | ಧೀತಿಂ | ಅಶ್ಯಾಃ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ |

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಜನೀಯಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯೇತೈತಾನ್ಯು ದೈತೋದ್ಯ-  
ತಾನಿ ವಜಾಂಸಿ ವಶ್ತು | ಕಾಮಯೇ | ನವ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸ್ತುತ್ಯತಮಾಯ ಯುಷ್ಮದ್ಗಜಾಯಾಮೋ  
ಮತ್ಪ್ರಭೃತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕಾಮಿತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸಮತಕ್ಷನ್ | ಸಮಸ್ತುರ್ವನ್ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತಃ |  
ಶ್ರವಸ್ಯವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಯತೋಽನ್ಯಂ ವಾತ್ಸನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ವಾಜಂ ಬಲಂ ಚಕಾನಾಃ ಕಾಮಯೇ-

ಮಾನಾಃ || ಕವ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಲಿಟಃ ಕ್ನಚ || ರಥೋ ರಥಸಂಬಂಧೀ ಸಪ್ತರ್ಷಿ ಸರ್ಪಣೀ-  
ಲೋಕ್ತೃ ಇವ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣೋ ಧೀತಿಮಸ್ತದೀಯಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮಾಃ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು || ಅತು ವ್ಯಾಪ್ತ |  
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಮಧ್ಯಮಾ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ '

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯಜತ್ಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈಶಿಸಿದುದೂ, ಏತಾ ಉದ್ಯತಾ—  
ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಪರಿಸುವುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಶ್ತಿ—ಪರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ ' ಶ್ರವಸ್ಯವಃ—  
ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳೂ ವಾಜಂ—ಬಲವನ್ನು ಚಿಕಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ ' ಆಯವಃ—ನನ್ನಂತಹ  
ಮಾನವರು ನವ್ಯಸೇ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ ' ಸಮತಕ್ಷನ್—(ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ರಥ್ಯಃ—ರಥದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸಪ್ತಃ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ ' ಧೀತಿಂ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಅತ್ಯಾಃ—(ನಿಮ್ಮ ಸಮೂಹವು) ಬಂದು ನೇರಲಿ

! ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈಶಿಸಿದುದೂ, ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಪರಿಸುವುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ ಅನ್ನಾರ್ಥಿಗಳೂ, ಬಲವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ ನನ್ನಂತಹ ಮಾನವರು  
ಪೂಜ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ರಥದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ನಿಮ್ಮ  
ಸಮೂಹವು ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನೇರಲಿ.

English Translation.

Adorable (gods), I desire that these (mv) earnest praises (should  
please) you. men wishing for food, desirous of vigour, have constructed  
(hymns) for your celebration; may you hasten like a (swift) chariot-horse  
to our (pious) rite

! ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಯಜತ್ಯಾಃ—ಯಜನೀಯಾಃ | ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಾರ್ಹರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದದಿಂದ ಇವರನ್ನು  
ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಃ ಏತಾ ಉದ್ಯತಾ ವಶ್ತಿ—ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಏತಾನಿ ಉದ್ಯತಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ಕಾಮಯೇ |  
ಯಜಮಾನನು— ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲವೇಕ್ಷಿಸುವೆನೆಂದೂ, ಆಯವಃ  
ನವ್ಯಸೇ ಸಮತಕ್ಷನ್—ಮತ್ತೈತಯೋಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ತುತ್ಯತಮಾಯ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ  
ಸಮಸ್ಕರ್ವನ್ | ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದವರು ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ, ಅಸ್ಥವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿ-  
ಯಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿರುವೆನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ರಥ್ಯಃ—ಸಪ್ತರ್ಷಿ ಧೀತಿಂ ಅತ್ಯಾಃ—ರಥಸಂಬಂಧೀ ಸರ್ಪಣೀಲೋ ಅಶ್ವ ಇವ ಯುಷ್ಮದ್ಗಣಃ  
ಅಸ್ತದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರುವ ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಕುದುರೆಯು,

ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ, ಸೇವೆಯನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಹಾಸ್ಯ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ತುತಿವರನ, ಹನುರರ್ಪಣವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿರುವ ಕರ್ತವ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು ಆಮದು ಅಂಗೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಆಯವಃ—ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಈ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವವರೇ ಮೊದಲಾದ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಸಪ್ತಃ—ಸರ್ಪಣಾಶೀಲಃ ಅಶ್ವಃ | ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಸದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ನೇಗವಾಗಿ ನಂಜರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಕುದುರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಥಾಃ—ರಥಸ್ಯ ವೋಧಾರಃ (ನಿ ೧೦-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ರಥಕ್ಕೆ ಶಬ್ದದ ಒಹುವಚನರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ ರಥಕ್ಕೆ ಶಬ್ದವು ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ರಥ ಸಂಬಂಧಿ ಎಂದು ನ್ಯಾಯಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ



## ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಅಸ್ಯ ಮು ಇತ್ಯಪ್ಪಚ್ಚೇಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಪಷ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನು-  
ಷ್ಪುಭಃ | ಶಿಷ್ಯಾಃ ಪಂಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಪ್ರಥಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಾ ತತೋ ದ್ವೇ ಐಂದ್ರೋ ತ್ವಾಷ್ಠ್ಯಾ  
ವಾ | ತತೋ ದ್ವೇ ರಾಕಾದೇವತ್ಯೇ ದ್ವೇ ಸಿನೀವಾಲೀದೇವತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ ಗುಂಗ್ವಾದಿಷಡ್‌ದೇವತಾಕಾ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಯಮೇವಷ್ಟಾ ಜಾಗತಂ ತ್ರೈನುಷ್ಪುಬಂತಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ  
ಐಂದ್ರೋ ತ್ವಾಷ್ಠ್ಯಾ ವಾ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೋರಂತ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ  
ಚತುರ್ಥೇವನಿ ವೈತ್ವದೇವತಸ್ಯ ಅದ್ಯಸ್ತುಚೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯನಿವಿದ್ವಾನಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ಶಿಸ್ರಸ್ತತಂ ಮೇ ಅಪ ಇತಿ ವೈತ್ವದೇವಂ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಯ ಮೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು, ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಎಂಟನೆಯ  
ಋಕ್ಕಿನ ವರೆಗಿರುವ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸವು, ಉಳಿದ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ  
ಛಂದಸ್ಸವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವು, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು  
ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೨-೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಇಂದ್ರನು ಅಧವಾ ತ್ವಷ್ಟುವು ದೇವತೆಯು, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
(೪-೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ರಾಕಾ ದೇವತೆಯು, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೬-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ)  
ಸಿನೀವಾಲಿಯು ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ (೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ) ಗುಂಗು ಮೊದಲಾದ ಆರು ಮಂದಿಯರು

ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜಾಗತಂ ತ್ರೈನುಷ್ಟುಬಂತಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೈಕಾ  
 ದ್ವೇ ಐಂದ್ರೋ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೋ ವಾ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ರಾಕಾಸೀನೀವಾಲೋರಂತ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೇತಿ ಎಂದು  
 ಹೇಳುವುದು ಅಭಿವ್ಯವವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸ  
 ಳೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ರಸ್ತತಂ ಮೇ ಅಪ ಇತಿ  
 ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೭-೭)

### ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೨ ' ಅನುವಾಕ—೩ ' ಸೂಕ್ತ—೩೨ ' |

ಅವ್ಯಕ—೨ ' ಅಭ್ಯಾಯ—೭ ' ವರ್ಗ—೧೫ ' |

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಶ್ಚ—೮ |

ಮಹಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ |

2 ದೇವತಾ—೧ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ೨-೩ ಇಂದ್ರಸ್ತೃಷ್ಠಾ ವಾ |

೪-೫ ರಾಕಾ | ೬-೭ ಸೀನೀವಾಲೀ | ೮ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ |

3 ಭಂದಃ—೧-೫ ಜಗತೀ | ೬-೮ ಅನುಷ್ಟುಪಃ |

4 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಯ ಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಋತಾಯತೋ ಭೂತಮನ್ರಿತ್ರೀ ವಚಸಃ ಸಿಷಾಸತಃ |  
 ಯಯೋರಾಯುಃ ಪ್ರತರಂ ತೇ ಇದಂ ಪುರ ಉಪಸ್ತುತೇ ವಸೂಯುರ್ವಾಂ  
 ಮಹೋ ದಧೇ || ೧ ||

5 ಪದಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಯ | ಮೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಋತಾಯತಃ | ಭೂತಂ | ಅನ್ರಿತ್ರೀ ಇತಿ | ವಚಸಃ | ಸಿಷಾಸತಃ |  
 ಯಯೋಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ತೇ ಇತಿ | ಇದಂ | ಪುರಃ | ಉಪಸ್ತುತೇ ಇತ್ಯುಪಸ್ತುತೇ |  
 ವಸುಯುಃ | ವಾಂ | ಮಹಃ | ದಧೇ || ೧ ||

6 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಋತಾಯತ ಋತಂ ಯಜ್ಞಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಃ  
 ಸಿಷಾಸತೋ ಯುನಾಂ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತೋಸ್ಯ ವಚಸಃ || ವಕ್ತೀತಿ ವಚಾಃ ಸ್ತೋತಾ | ಅಸುನ್ ||



ಸ್ತೋತುರಸ್ಯ ಮೇ ಮಮಾವಿತ್ರೀ ಅವಿತ್ರೈ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಯಯೋದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯೋರಾಯುರನ್ನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ತತರಮುತ್ಪದ್ಯತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ಇದಮಿದಾನೀಂ ತೇ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾವುಪಸ್ತುತೇ ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತುತೇ ವಾಂ ಯುವಾಂ ವಸೂಯುರ್ಧನಕಾ-  
ಮೋಽಹಂ ಮಯೋ ಮಹತಃ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯಕ್ತಯಃ || ಮಹತಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪುರೋ ದಧೇ |  
ಪುರಸ್ಕರೋಮಿ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಋತಾಯತೇ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲು ಇಚ್ಛೆ  
ಯುಳ್ಳವನು ಸಿಷಾಸತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನು | ವಚಸಃ—ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥವು ಆದ ಅಸ್ಯ ಮೇ—  
ಈ ನನಗೆ | ಅವಿತ್ರೀ—ವಾಲಿಕೆಯರಾಗಿ ಭೂತಂ—ಇರಿ ಯಯೋಃ—ಯಾವುದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ  
ಆಯುಃ—ಅಸ್ತವು ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾದೆಯೋ | ತೇ—ಅಂತಹವರು | ಉಪಸ್ತುತೇ—  
ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರು ಆದ ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಇದಂ—ಈಗ | ವಸೂಯುಃ—  
ದನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಹಃ—ಮಹತ್ವದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪುರಃ ದಧೇ—ಕೊಂಡಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸಲು ಕಾತರನಾಗಿ  
ರುವವನೂ, ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥವು ಆದ ಈ ನನ್ನ ರಕ್ಷಕಿಯರಾಗಿ ಯಾವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನ್ನವು ಅತ್ಯತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾದೆಯೋ ಅಂತಹವರು, ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಈಗ ಭನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ಮಹತ್ವದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೊಂಡಾಡುತ್ತೇನೆ

English Translation

Heaven and Earth, be the protectors of me your worshipper, anxious  
to propitiate you by worship and adoration, for of you two is abundant  
food : desiring riches, I glorify you both, and celebrate you with great  
(laudation).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಇವರನ್ನು  
ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನು ಚರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ  
ಸೇವಿಸಲು ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು  
ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

ವಚಸಃ—ವಕ್ತೃತಿ ವಚಾಃ ಸ್ತೋತಾ | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನಾದುದರಿಂದ ವಚಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು  
ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಉಪಸ್ತುತೇ—ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತ್ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತುತೇ, ಯಾಗ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ರುವ ಋತ್ತಿಜರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಸೂಯೇ—ಧನಕಾಮಃ | ಯಾಸ್ಕರು “ವಸೂಯೇವೋ ವಸುಕಾಮಾಃ” (ನಿ ೬-೫) ಎಂದೂ,  
“ವಸೂಯೇ ವಸುಮಾನ್” (ನಿ ೬-೩೨) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಯೋಃ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ—ಈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಅನ್ನವು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ  
ರುವುದು ಎಂದು ಇದಂ ತೇ ಉಪಸ್ತುತೇ—ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈಗ ಈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ  
ಆಯಾಯ ಋತ್ತಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿವಲ್ಲದುವವರೆಂದೂ, ವಸೂಯೇ ಮಹಃ ಪರಃ ದಧೇ—ಧನವೇ ಮೊದಲಾದವು  
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿ  
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಗುಹ್ಯಾ ರಿಪ ಆಯೋರಹನ್ದಭನ್ಮಾ ನ ಆಭ್ಯೋ ರೀರಥೋ ದುಚ್ಛು-  
ನಾಭ್ಯಃ |

ಮಾ ನೋ ವಿ ಯೋಃ ಸಖ್ಯಾ ವಿದ್ಧಿ ತಸ್ಯ ನಃ ಸುಮ್ಮಾಯತಾ ಮನಸಾ ತತ್ತ್ವೇ-  
ಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಗುಹ್ಯಾಃ | ರಿಪಃ | ಆಯೋಃ | ಅಹನ್ | ದಧನ್ | ಮಾ | ನಃ | ಆಭ್ಯಃ | ರೀರಥಃ |  
ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ |

ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯೋಃ | ಸಖ್ಯಾ | ವಿದ್ಧಿ | ತಸ್ಯ | ನಃ | ಸುಮ್ಮಾಯತಾ | ಮನಸಾ | ತತ್ | ತ್ವಾ |  
ಈಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಆಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಶತ್ರುಭೂತಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಾ ಗೋಪ್ಯಾ ಜ್ಞಾತುಮ-  
ತಕ್ಯಾ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಾರೂಪಾ ಮಾಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಅಹನ್ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಅಹಃ ರಾತ್ರ್ಯಾ

ಚೆ ಮಾ ದೆಭನ್ | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷುಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಾಭ್ಯೋ ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ | ಶುನಮಿತಿ ಸುಖ-  
ನಾಮ . ದುಃಶುನಾ ದುಚ್ಛುನಾಃ | ದುಃಖಕಾರಿಣೀಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಭ್ಯೋ ಮಾ ರೀರಥಃ | ವಶಂ ಮಾ  
ನೈಷೀಃ | ರಥೈಶಿವಶಕಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಧೋಃ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಶ್ಚಿಂತಾಲ್ಪಜಾ ಚಜಾ  
ರೂಪಂ || ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿತ್ವಾನಿ ಮಾ ವಿ ಯೋಃ | ತ್ವಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾನಿ  
ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ | ಅಪಿ ತು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಸ್ಯ ತತ್ ಸಖಿತ್ವಂ ಸುಮ್ಮಾಯತಾ ಸುಖಮಸ್ಮಾಕಮಿಚ್ಛತಾ  
ಮನಸಾ ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಭರ್ಥೇ  
ಷಷ್ಠೀ || ತತ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾದ್ಭರಂ ತ್ವಾಮೀಮಹೇ | ಅಭಿಮತಫಲಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ  
ತಚ್ಛಬ್ದಾದುತ್ಪರಸ್ಯಾ ವಿಭಕ್ತೇರ್ಲೂಕ್ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ , ಆಯೋಃ—ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ ' ಗುಹ್ಯಾಃ—ಗೋಪ್ಯವಾದ .  
ರಿಪಃ—ಹಿಂಸಾರೂಪವಾದ ಮಾಯೆಗಳು . ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು . ಅಹನ್—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿ  
ಯಲ್ಲಾಗಲಿ | ಮಾ ದೆಭನ್—ಹಿಂಸಿಸದಿಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು . ಅಭ್ಯಃ ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ—ದುಃಖ  
ಕಾರಿಗಳಾದ ಈ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಥಃ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ . ನಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ,  
ಸಖ್ಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ಯೋಃ—ಭೇದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ . ನಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ |  
ತಸ್ಯ—ಅ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ಸುಮ್ಮಾಯತಾ—ಸುಖವನ್ನ ವೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ; ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿದ್ಧಿ—  
ತಿಳಿ | ತತ್ ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ಆಶ್ವಮಿತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಅಭಿಮತಫಲವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

೨ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ ಗೋಪ್ಯವಾದುದೂ, ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ  
ಮಾಯೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖಕಾರಿ  
ಗಳಾದ ಈ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಭೇದವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಬೇಡ, ಅದನ್ನು ಸುಖಕಾರಿಯಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು ಅಂತಹ ಆಶ್ವಮಿತ್ರನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಭಿಮತ  
ಫಲವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

Let not the secret guile of man, (Indra), harm us by day (or night),  
leave us not subject to the malevolent, disunite us not from your friendship,  
regard us with the favourable thoughts that (spring) from it: we ask this  
(boon) of you

೩ ವಿಕೇಶವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಮುಕ್ತಿನಿಂದಲೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನೂ ಸ್ತುತ  
ರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಯೋಃ—ಗುಹ್ಯಾಃ ರಿಷಃ ನಃ ಅರ್ಹ— ಶತ್ರುಭೂತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾತುಮತಕ್ಕಾಃ  
ಮಾಯಾಃ ಹಿಂಸಾರೂಪಾಃ \*ಅಹನಿ ರಾತ್ರೌ ಚ ಮಾ ಹಿಂಸಿಷುಃ | ೨ಯಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಮಾ ಮನುಷ್ಯನೆಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಶತ್ರುವು ಯಜಮಾನನಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಚರಿಸಿರುವ ನಮ್ಮಿಂದ  
ತಿಳಿಯಲು ಅಶಕ್ತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆ ಮಾಡದೆ ಇರಲಿ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ  
ತೃಪ್ತವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದುಚ್ಛುನಾಭ್ಯಃ—ದುಶುನಾಃ ದುಚ್ಛುನಾಃ ದು ಖಕಾರಿಣೀಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಭ್ಯಃ | ೨ನ ಶಬ್ದವು  
ಯಾಷ್ಕರಿಂದ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ದುಃ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸುಖವಾಚಕವಾದ ದುಶು ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಸೇರಿವಾ. ದುಚ್ಛುನಶಬ್ದವು ಆಗುತ್ತದೆ  
ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಂದ್ರನೂ, ತೃಷ್ಣಾಪೇವನೂ ಒಪ್ಪಿಸದಿರಲಿ ಎಂದು  
ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ

ನಃ ಸಖ್ಯಾ ಮಾ ವಿ ಯೋಃ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಿತೃಣಿ ತ್ವಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾನಿ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀ |  
ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ತಮಗಿರುವ ಸ್ನೇಹವು ದಿನ್ನವಾಗದಿರಬೇಕೆಂದೂ, ನಃ ತಸ್ಯ ಸುಮ್ಮನೆಯತಾ  
ಮನಸಾ ವಿಧಿ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ತತ್ಸಖಿತ್ವಂ ಸುಖಮಸ್ಮಾಕಮಿಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ ಜಾನೀಹಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ನಮಗೆ  
ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಆನುಗ್ರಹಿಸುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿಯ  
ಬೇಕೆಂದೂ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸುಮ್ಮನೆಯತಾ - ಸುಖಮಿಚ್ಛತಾ | ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು  
ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನು ಇಡ್ಡೆ ಮಾಡುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



\* ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹೇಳತಾ ಮನಸಾ ಶ್ರುಷ್ಟಿಮಾ ವಹ ದುಹಾನಾಂ ಧೇನುಂ ಪಿಪ್ಲುಷೀಮಸತ್ತತಂ |  
ಪದ್ಯಾಭಿರಾಶುಂ ವಚಸಾ ಚ ವಾಜಿನಂ ತ್ವಾಂ ಹಿನೋಮಿ ಪುರುಹೂತ ವಿಶ್ವಹಾ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ |

ಅಹೇಳತಾ | ಮನಸಾ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ | ಅ | ವಹ | ದುಹಾನಾಂ | ಧೇನುಂ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ | ಅಸತ್ತತಂ |

ಪದ್ಯಾಭಿಃ | ಆಶುಂ | ವಚಸಾ | ಚ | ವಾಜಿನಂ | ತ್ವಾಂ | ಹಿನೋಮಿ | ಪುರುಹೂತ | ವಿಶ್ವಹಾ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಅಹೇಳತಾ ಅಕೃಧ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಶ್ರುಷ್ಠಿಂ ಸುಖಕರೀಂ ದುಹಾನಾಂ ದೋಗ್ಧೀಂ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಪೀನಾಂ || ಪ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧೌ | ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಭಾವಃ | ಉಗಿತಶ್ವೇತಿ ಭೀಷಾ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚೇತಿ ಪತ್ತಂ || ಅಸತ್ತ್ವತಮಸಕ್ತಾವಯವಾಂ ಏವಂಭೂತಾಂ ಧೇನುಂ ಗಾಮಾವಹ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪಯ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಾ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಪಾದಗತಿಭಿರಾತುಂ ವ್ಯಾಪನ-ಶೀಲಂ ವಚಸಾ ವಾಚಾ ಚ ವಾಚಿನಂ ನೇಗವಂತಂ ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಹಿನೋಮಿ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧೌ ಚ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಹೇಳತಾ—ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶ್ರುಷ್ಠಿಂ—ಸುಖಕಾರಿಯಾದುದು | ದುಹಾನಾಂ—ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ—ಪುಷ್ಟವಾದದ್ದು | ಅಸತ್ತ್ವತಂ—ಲಕ್ಷಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಧೇನುಂ—ಧೇನುವನ್ನು | ಆ ವಹ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೇ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ—ಪಾದಗತಿಗಳಿಂದ | ಆತುಂ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ | ವಚಸಾ—ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವಾಚಿನಂ ಚ—ನೇಗಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಕಲವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹಿನೋಮಿ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು, ಪುಷ್ಟವಾದದ್ದು ಲಕ್ಷಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಧೇನುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಾದಗತಿಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ, ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ನೇಗ ಶಾಲಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

Bring to us, with benignant mind, the well-nourished and compactly-limbed milch cow, yielding milk, and conferring happiness daily I glorify, you, who are adored by many, quick (your) steps, and rapid in (your) words

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

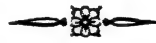
ಇಂದ್ರನೂ ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನೂ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ, ಅಹೇಳತಾ ಮನಸಾ—ಅಕೃಧ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಕೋಪವಿಲ್ಲದ ಅಂದರೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಹಾಲನ್ನು

ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಹಿಂಜುವುದು, ಚೆನ್ನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿರುವ ಶರೀರವೃಕ್ಷಮದೂ, ಕೆಟ್ಟ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಇಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆಗಿರುವ ಫೇಸುವನ್ನು (ಹಸುವನ್ನು) ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ತ್ವಷ್ಟದೇವನನ್ನೂ ಪುರುಹೂತ—ಬಹುಭಿರಾಹೂತ—ಅನೇಕ ಯೋಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಹಕಮಂದಿ ಮತ್ತಿಜರಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರಿಂದಲೂ (ಆಹೂತ) ಸ್ತುತಿಪರಂಪರಾರ್ಪಕವಾಗಿ ಕಲೆಯೆಲ್ಲುಟ್ಟಿದ್ದಾರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಪದ್ಮಾಭಿಃ ಅಶುಂ ವಚಸಾ ಚ ವಾಚಿನಂ ತ್ವಾವಿಕ್ತಹಾ ಹಿನೋಮಿ—ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ಪಾದನಡಿಗೆಗಳಿಂದಲೇ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಸುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವೇಗಶಾಲಿಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ—ಸುಖಕರೀಂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ (ನಿ ೬-೧೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ದುರ್ಗಾಹಾರ್ಯರು ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ ಸುಖವತೀಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಸ್ಮಾ-ದನೇಕಾರ್ಥಮಪಿ ಭವತಿ ಈ ಪದವು ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಹೇಳತಾ—ಅಕೃಧ್ಯತಾ, ಹೇಳತೇಃ ಎಂದು ಕೃಧ್ಯತಿರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು (ನಿ ೩-೯) ಪಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇವರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ರಾಕಾ<sup>೧</sup>ಮ<sup>೨</sup>ಹಂ<sup>೩</sup> ಸು<sup>೪</sup>ಹವಾಂ<sup>೫</sup> ಸು<sup>೬</sup>ಷ್ಪ<sup>೭</sup>ತೀ<sup>೮</sup> ಹು<sup>೯</sup>ವೇ<sup>೧೦</sup> ಶ್ವ<sup>೧೧</sup>ಣೋ<sup>೧೨</sup>ತು<sup>೧೩</sup> ನಃ<sup>೧೪</sup> ಸು<sup>೧೫</sup>ಭ<sup>೧೬</sup>ಗಾ<sup>೧೭</sup> ಬೋ<sup>೧೮</sup>ಧ<sup>೧೯</sup>ತು<sup>೨೦</sup>  
ತ್ಮ<sup>೨೧</sup>ನಾ<sup>೨೨</sup> |

ಸೀ<sup>೨೩</sup>ವ್ಯ<sup>೨೪</sup>ತ್ವ<sup>೨೫</sup>ಸಃ<sup>೨೬</sup> ಸೂ<sup>೨೭</sup>ಚ್ಯಾ<sup>೨೮</sup>ಚ್ಛೈ<sup>೨೯</sup>ದ್ಯ<sup>೩೦</sup>ಮಾ<sup>೩೧</sup>ನಯಾ<sup>೩೨</sup> ದ<sup>೩೩</sup>ದಾ<sup>೩೪</sup>ತು<sup>೩೫</sup> ವೀ<sup>೩೬</sup>ರಂ<sup>೩೭</sup> ಶ<sup>೩೮</sup>ತ<sup>೩೯</sup>ದಾ<sup>೪೦</sup>ಯಮು<sup>೪೧</sup>ಕ್ತ್ಯಂ<sup>೪೨</sup> ||

(೧) ಪದಪಾಠಃ |

ರಾಕಾಂ<sup>೧</sup> ಅಹಂ<sup>೨</sup> | ಸು<sup>೩</sup>ಹವಾಂ<sup>೪</sup> | ಸು<sup>೫</sup>ಷ್ಪ<sup>೬</sup>ತೀ<sup>೭</sup> | ಹು<sup>೮</sup>ವೇ<sup>೯</sup> | ಶ್ವ<sup>೧೦</sup>ಣೋ<sup>೧೧</sup>ತು<sup>೧೨</sup> | ನಃ<sup>೧೩</sup> | ಸು<sup>೧೪</sup>ಭ<sup>೧೫</sup>ಗಾ<sup>೧೬</sup> | ಬೋ<sup>೧೭</sup>ಧ<sup>೧೮</sup>ತು<sup>೧೯</sup> |  
ತ್ಮ<sup>೨೦</sup>ನಾ<sup>೨೧</sup> |

ಸೀ<sup>೨೨</sup>ವ್ಯ<sup>೨೩</sup>ತು<sup>೨೪</sup> | ಅ<sup>೨೫</sup>ಸಃ<sup>೨೬</sup> | ಸೂ<sup>೨೭</sup>ಚ್ಯಾ<sup>೨೮</sup> | ಅ<sup>೨೯</sup>ಚ್ಛೈ<sup>೩೦</sup>ದ್ಯ<sup>೩೧</sup>ಮಾ<sup>೩೨</sup>ನಯಾ<sup>೩೩</sup> | ದ<sup>೩೪</sup>ದಾ<sup>೩೫</sup>ತು<sup>೩೬</sup> | ವೀ<sup>೩೭</sup>ರಂ<sup>೩೮</sup> | ಶ<sup>೩೯</sup>ತ<sup>೪೦</sup>ದಾ<sup>೪೧</sup>ಯಂ<sup>೪೨</sup> | ಉ<sup>೪೩</sup>ಕ್ತ್ಯಂ<sup>೪೪</sup> ||

! ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ :

ಪಶ್ಚೀಸಂಯೋಜೇಷು ಗೃಹಪತೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೌ ಯಪ್ಪವ್ನೇ | ತತ್ರ ರಾಕಾಯಾ-  
ಗಸ್ಯ ರಾಕಾಮಹಮಿತ್ಯಾದಿಕೇ ಯಾಜ್ಞಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಕಾಮಹಂ ಸಿನೀವಾಲಿ ಕುಹೂ-  
ಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಞಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಅ. ೧-೧೦ ' ಇತಿ ' ತಥಾಗ್ನಿಮಾರುತೇಪ್ತೇತೇ ಧಾಯ್ಕೇ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೫-೨೦ ' ಇತಿ ||

ಸಂಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಾ ಪೂರ್ಣಮಾಸೀ ರಾಕಾ | ತಾಂ ದೇವೀಂ ಸುಹವಾಂ ಸ್ವಾಹ್ವಾನಾಮಾಹ್ವಾನ-  
ಪ್ರಯೋಜನಕಾರಿಣೀಂ ಸುಷ್ಪತೀ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಹಂ ಹುವೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ || ಸುಷ್ಪತಿ-  
ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ಈಕಾರಃ || ಸಾ ಚ ಸುಭಗಾ ಶೋಭನ-  
ಧನಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಮಾಹ್ವಾನಂ ತೃಣೋತು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ತ್ವನಾ ಆತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಬೋಧತು |  
ಅಸ್ಮದಭಿಪ್ರಾಯಂ ಬುಧ್ಯತಾಂ | ಬುದ್ಧ್ವಾ ಚಾಪಃ ಕರ್ಮ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಲಕ್ಷಣಂ ಸೂಚ್ಯಾ ಸೂಚೀ-  
ಸ್ಥಾನೀಯಯಾಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾವಿಚ್ಛಿನ್ನಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ ಸೀವ್ಯತು | ಸಂತನೋತು | ಯಥಾ  
ವಸ್ತ್ರಾದಿಕಂ ಸೂಚ್ಯಾ ಸ್ತೂತಂ ಚಿರಂ ತಿಷ್ಠತಿ ಏವಮಿದಂ ಕರೋತು | ಕೃತ್ವಾ ಚ ವೀರಂ ವಿಕ್ರಾಂತಂ  
ತತದಾಯಂ ಬಹುಧನಂ ಬಹುಪ್ರದಂ ವೋಕ್ತೃಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ||

! ಸ್ತುತಿಪಾರ್ಥ :

ಸುಹವಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹಳಾದ | ರಾಕಾಂ—ರಾಕಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು |  
ಸುಷ್ಪತೀ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಹುವೇ—ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಸುಭಗಾ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಆ ದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ತೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ | ತ್ವನಾ—  
ತಾನಾಗಿಯೇ | ಬೋಧತು—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ | ಅಪಃ—ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನರೂಪವಾದ  
ಕರ್ಮವನ್ನು | ಸೂಚ್ಯಾ—ಸೂಚೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದುದೂ | ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ | ಆದ  
ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಸೀವ್ಯತು—ಹೆಣೆಯಲಿ | ವೀರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ | ತತದಾಯಂ—  
ಬಹಳ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಉಕ್ತೃಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ | ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ

! ಭಾವಾರ್ಥ :

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹಳಾದ 'ರಾಕಾ' ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ನಾನು ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಆ ದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ತಾನಾಗಿಯೇ  
ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದುದೂ,  
ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಅನುಗ್ರಹದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಹೆಣೆಯಲಿ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ, ಬಹುಧನವುಳ್ಳವನೂ  
ಮತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡಲಿ

English Translation.

I invoke with suitable praise, Raka, who is worthily invoked : may  
she, who is auspicious of good fortune, hear us, and spontaneously

understand (our purpose) may she sew her work with an infallible needle  
may she grant us excellent and opulent descendants.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜನೆಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಗೃಹಸತಿಹೋಮಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ, ರಾಕಾ ಮತ್ತು ಸಿಸಿವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ರಾಕಾಯಾಗದಲ್ಲಿ ರಾಕಾಮಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೋದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಯಾಸ್ತೇ ರಾಕೇ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಯಾಡ್ಯಾ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತ್ರಸೂತ್ರದ ರಾಕಾಮಹಂ ಸಿನೀವಾಲಿ ಕುಹೂ-ಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೧-೧೦), ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತ್ರಸೂತ್ರದ ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೫-೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ರಾಕಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಸ್ತುತಕಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

ರಾಕಾ-ಸಂಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಾ ಪೂರ್ಣಮಾಸೀ-ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಚಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ ಇದನ್ನೇ ರಾಕಾ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸುಹವಾಂ ಸುಷ್ವತೀ ಅಹಂ ಹುವೇ-ಸ್ವಾಹ್ಯಾನಾಂ ಆಹ್ವಾನ ಪ್ರಯೋಜಕಾರಿಣೀಂ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಅಹಮಾಹ್ವಯಾಮಿ ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವರ ಆಫಲಾವೇಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಸುಹವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಈ ದೇವಿಯು ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು (ಕೇಳಲಿ ಎಂದೂ, ಕೇಳಿದ ನಂತರ) ಶ್ರವಣಮಾಡಿದ ನಂತರ ತನ್ನಾ ಜೋಧತು ಯಜಮಾನನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ತಾನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದೂ ಅಪಃ ಸೂಚ್ಯಾ ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ ಸೀವ್ಯತು ಯಜಮಾನನ ಸಂತತಿಯು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ವೀರಂ ಶತದಾಯಂ ಉಕ್ತ್ವಂ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವಂತನೂ ಅರ್ಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆಗಿರುವ ಪ್ರಸಕ್ತಮಾನನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅತಿ ಸಿದೆ

ಅಪಃ ಸೂಚ್ಯಾ ಅಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ ಸೀವ್ಯತು-ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಸೂಚೀ-ಸ್ಥಾವೀಯಯಾ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನಯಾ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂತನೋತು| ಯಥಾವಸ್ತಾದಿಕಂ ಸೂಚ್ಯಾ ಸ್ಯೂತಂ ಚಿರಂ ತಿಷ್ಠತಿ ವಿವಮಿಹಂ ಕರೋತು | ಅಪಃ ಎಂಬ ಪದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಯಾಸ್ತರಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ರಾಕಾದೇವಿಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಸೂಚಿಯಿಂದ ಹೊಲಿಯಲ್ಪಟ್ಟ (ವಸ್ತ್ರದ ಹಾಗೆ) ವಸ್ತ್ರವು ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ನಮ್ಮ (ಪುತ್ರರು) ವಂಶವು ಪುತ್ರರುತ್ತವೆನ್ನ ರಾಗುವುದರಿಂದ ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.



ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ರಾಕಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಪುಕ್ತನೇ ಬಂದಹರಿಸಿ, (ನಿ ೧೧-೩೨)  
 ರಾಕಾ—ರಾತೇರ್ದಾನ ಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ, ರಾಕಾಮಹಂ ಸುಹೃದಾನಾಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ-  
 ಹ್ವಯೇ ಶೃಣೋತುನಸ್ಸುಭಗಾ ಬೋಧತ್ವಾತ್ಮನಾ ಸೀವ್ಯತ್ವಪಃ ಪ್ರಜನನಕರ್ಮ ಸೂಚ್ಯಾಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಯಾ  
 ಸೂಚೀ ಸೀವ್ಯತೇಃ ದದಾತು ವೀರಂ ಶತಪ್ರದಮುಕ್ತೈಂ ವ್ಯಕ್ತವ್ಯಪ್ರಕಂಸಂ ಎಂದು ಈ ಪುಕ್ತನ ಅರ್ಥವನ್ನು  
 ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಾಸ್ತೇ ರಾಕೇಃ ಸುಮತಯಃ ಸುಪೇಶಸೋ ಯಾಭಿದರ್ದಾಸಿ ದಾತುಷೇ ವಸೂನಿ |  
 ತಾಭಿನೋ ಅದ್ಯ ಸುಮನಾ ಉಪಾಗಹಿ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ಸುಭಗೇ ರರಾಣಾ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಯಾಃ | ತೇ | ರಾಕೇ | ಸುಮತಯಃ | ಸುಪೇಶಸಃ | ಯಾಭಿಃ | ದದಾಸಿ | ದಾತುಷೇ | ವಸೂನಿ |  
 ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಸುಮನಾಃ | ಉಪಾಗಹಿ | ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ | ಸುಭಗೇ | ರರಾಣಾ || ೫ ||

2 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ರಾಕೇ ದೇವಿ ಸುಪೇಶಸಃ ಶೋಭನರೂಪಾಸ್ತೇ ತವ ಯಾಃ ಸುಮತಯಃ ಶೋಭನಬು-  
 ದ್ಧಯಃ ಯಾಭಿರ್ಮುತಿಭಿದರ್ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ವತ್ಸವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ವಿ ದದಾಸಿ |  
 ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ತಾಭಿರ್ಮುತಿಭಿಃ ಸಹಿತಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಾ ಭೂತೋಪಾ-  
 ಗಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ || ಗಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕ-  
 ಲೋಪಃ | ಅಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಭಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ಧೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಹೇ ಸುಭಗೇ  
 ಶೋಭನಧನೇ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಿಂ ರರಾಣಾ ದದತೀ || ರಾ ದಾನೇ |  
 ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನೇಚ್ | ಛಾಂದಸಃ ತಪಃ ಶ್ಲಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ ||

3 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಸುಭಗೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ರಾಕೇ—ಎಲೈ ರಾಕಾದೇವಿಯೇ | ಸುಪೇಶಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ  
 ರೂಪವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾಃ ಸುಮತಯಃ—ಯಾವ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳನೆಯೋ |  
 ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳಿಂದ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |

ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು ಬೆದಾಸಿ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಅದ್ಯ—ಈಗ ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾಭಿ—  
ಅವೇ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಸುಮನಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವಳಾಗಿಯೂ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ—  
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ರರಾಣಾ—ಕೊಡುವವಳಾ—ಯೂ ಉಪಾಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ ೧

ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ರಾಕಾದೇವಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮೂವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಶೋಭನಾತ್ಮಕ  
ವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳಿವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಅವೇ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಈಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವೇ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವ  
ಳಾಗಿಯೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವಳಾಗಿಯೂ ದಯಮಾಡು

### English Translation

Raka, with those your kind and gracious intentions. wherewith you  
grant riches to the donor (of oblations), approach us to-day, you who  
are auspicious of good fortune, favourably inclined, and bestowing  
a thousand blessings

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೇ ರಾಕೇ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಸಂಬೋದಿಸಿ, ಯಾಭಿಃ ದಾತುಷೇ ಯಜಮಾನನಾಯ  
ವಸೂನಿ ಬೆದಾಸಿ, ಅದ್ಯ ತಾಭಿಃ ಸುಮನಾಃ ಉಪಾಗಹಿ—ಯಾಭಿಃ ಮತಿಭಿಃ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜ-  
ಮಾನನಾಯ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತಾಭಿಃ ಮತಿಭಿಃ ಸಹಿತಾ ತ್ವಂ ಶೋಭನಮನಾ ಭೂತ್ವಾ ಉಪಾಗಚ್ಛ—  
ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ  
ಳಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ  
ಕೂಡಿ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಾಗಬಾಲಿಕೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಈ ದೇವಿಯು  
ಸುಭಾಗೇ ಸಹಸ್ರಪೋಷಂ ರರಾಣಾ—ಶೋಭನಧನೇ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿಂ ದದತೀ |  
ಈ ದೇವಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವಳಾದುದರಿಂದ ಸುಭಾಗೇ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತಳಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು  
ನೀವಿಸುವವರಿಗೆ ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿರುವ ಧನಗಳ (ಅತಿಶಯವನ್ನು) ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳು ಎಂದು  
ಈ ದೇವಿಯ ಔದಾರ್ಯವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸಿನೀವಾಲಿ ಪೃಥುಷ್ವಕೇ ಯಾ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಸ್ವಸಾ |

ಜುಷಸ್ವ ಹವ್ಯಮಾಹುತಂ ಪ್ರಜಾಂ ದೇವಿ ದಿದಿಥಿ ನಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಿ ನೀವಾಲಿ | ಪೃಥ್ವಸ್ತುಕೇ | ಯಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಸ್ವಸಾ |

ಜುಷಸ್ತು | ಹವ್ಯಂ | ಆಹುತಂ | ಪ್ರಜಾಂ | ದೇವಿ | ದಿದಿಧಿ | ನಃ || ೭ ||

! ಸಾಯಜಘಾತ್ಯಂ :

ಸಿನೀವಾಲ್ಯಾ ಯಾಗೇ ಸಿನೀವಾಲೀತ್ಯಾದಿಕೇ ದೈ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವ-  
ಮುದಾಹೃತಂ ||

ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ | ಹೇ ಸಿನೀವಾಲಿ ಪೃಥ್ವಸ್ತುಕೇ ಪೃಥುಜಘನೇ ಪೃಥು-  
ಸಂಹತೇ ವಾ ಯಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಸಾಸಿ ಸ್ವಯಂಸಂಚಾರಿಣೇ ಭಗಿನೀ ವಾ ಭವಸಿ ಸಾ ತ್ವಮಾಹು-  
ತಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಹವ್ಯಮಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ತು | ಸೇವಸ್ತು | ಕಿಂಚ ಹೇ ದೇವಿ  
ಸಿನೀವಾಲಿ ನೋಽಸ್ಯಾಹಂ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ದಿದಿಧಿ | ಉಪಚಿಂತು ಅತಿಸರ್ಜಯ ವಾ | ದೇಹೀ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ || ದಿದಿ ಉಪಚಿಯೇ | ಲೋಟಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ತ್ವುಃ | ದಿದಿ ಅತಿಸರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾದ್ವಾ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಪೃಥ್ವಸ್ತುಕೇ—ದೊಡ್ಡದಾದ ಜಘನವುಳ್ಳ | ಸಿನೀವಾಲಿ—ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯೇ | ಯಾ—  
ಯಾವ ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸ್ವಸಾ ಅಸಿ—ಭಗಿನಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು |  
ಆಹುತಂ—(ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ತು—ಸೇವಿಸು | ದೇವಿ— ಎಲಿ  
ವೇನಿಯೇ ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ದಿದಿಧಿ—ಕೊಡು.

! ಛಾಂದಾರ್ಥಃ !

ವೃಥುವಾದ ಜಘನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಗಿನಿಯಾಗಿ  
ದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ, ನಮಗೆ  
ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು

English Translation.

Wide-hipped Sinivali, who are the sister of the gods, accept the  
offered oblation, and grant us, goddess, progeny.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಸಿನೀವಾಲಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳು, ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ ಎಂಬ ಇದರ ಮುಂದಿನ  
ಮಕ್ಕಳು ಸಹ ಯಾಜ್ಯಾ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆಶ್ವ  
ಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (ಅ. ೫-೨೦).

ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಇವರಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಕಲಾಮಾತ್ರದಿಂದ ಕಾಣುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂದು ವಿದ್ಯತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯಾದ ದೇವತೆಯು ಹೇ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ಕುದುರೆಯ ಸಂಬೋಧಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಈ ದೇವಿಯು ಪೃಥುಷ್ಠಕೇ—ಪೃಥುಜಘನೇ ಪೃಥು ಸಂಹತೇ ವಾ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಕಪಿಪುರೋಭಾಗವುಳ್ಳವಳು (ಸ್ಥೂಲವಾದ ಕಿಚ್ಚೊಪ್ಪಿಯುಳ್ಳವಳು) ಅಥವಾ ಒಲವಾಗಿರುವ ಶರೀರ ಸಂವಿಧಾನವುಳ್ಳವಳು ಎಂದೂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಸಾ ಅಸಿ—ಸ್ವಯಂ ಸಾರಿದೇ, ಭಗಿನೀ ವಾ ಭವತಿ—ಈ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಇಚ್ಛಾಸುಸಾರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಳು, ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಸಹೋದರಿಯಾಗಿರುವಳು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಆಹುತಂ ಹವಿಃ ಜುಷಸ್ವ—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿಃ ಸೇವಸ್ವ—ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶವಾದ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರ್ಬಾಗಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆರಂಭಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು—ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ದಿದಿಧ್ವಿ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ಉಪಚಿನು ಅಶಿಷರ್ಜಯೇ ವಾ—ಈ ದೇವಿಯು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಬಾಗಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿನನ ಚಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಕಲಾಮಾತ್ರದಿಂದ ಕಾಣಿಸುವನಾದರೆ ಆಗ ಆ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯನ್ನು ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಚಂದ್ರಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಎಂದು ವಿವರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ತು—ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂರಿತಿ ದೇವ ಪತ್ನಾ ವಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಿಕಾಃ | ಯಾ ಪೂರ್ವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಸಾ ಸಿನೀವಾಲೀ, ಯಾ ಉತ್ತರಾ ಸಾ ಕುಹೂರಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಇವರಿಬ್ಬರು ದೇವಿಯರು ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಂದೂ, ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಕಾಲ ವಿಶೇಷವು ಸಿನೀವಾಲೀ ಕುಹೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಂದೂ ಎರಡು ಮತಗಳನ್ನು ಉಪಪಾದನೆ ಮಾಡಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಸಿನೀವಾಲೀ ಸಿನಮನ್ತಂ ಭವತಿ ಸಿನಾತಿ ಭೂತಾನಿ ವಾಲಿಂ ಪರ್ವ ವೃಕ್ಷೋತೇಃ ತಸ್ಮಿನ್ನನ್ನವತೀ ವಾಲಿನೀ ವಾ, ವಾಲೇನೇವಾಸ್ಯಾಮಣುತ್ವಾಚ್ಚಂದ್ರಮಾಃ ಸೇವಿತವ್ಯೋ ಭವತಿ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೧೧-೩೨) ನನವೆಂದರೆ ಅನ್ನವು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನ್ನವುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೋಷಿಸುವುದು ಅವ ಕಾರಣ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರಾದ ಕಾರಣ ಸಿನೀವಾಲಿಯು ಅನ್ನದಿಂದ ತುಂಬಿರುವವಳು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವಾಲಿಶಬ್ದವು ಬಾಲಿ(ಎಳೆಯ ಹುಡುಗ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವವಳೂ, ಅಥವಾ ಅಣುರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಚಂದ್ರನಿಂದ ನೇವಿಸಲ್ಪಡುವವಳೂ ಆಗಿರುವಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಉದಹರಿಸಿ, ಸಿನೀವಾಲೀ ಪೃಥುಜಘನೇ, ಸ್ತುತಃ ಸ್ತಾಯತೇಃ ಸಂಘಾತಃ | ಪೃಥುಕೇಶಸ್ತುತೇ ಪೃಥುಷ್ಠತೇ ವಾ | ಯಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಸ್ವಸಾ | ಸ್ವಸಾ ಸು ಅಸಾ | ಸ್ವೇಷು ಸೀವತೀತಿ ವಾ | ಜುಷಸ್ವ ಹವ್ಯಮದನಂ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ದೇವಿ ದಿತಃ (ನಿ. ೧೧-೩೪) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಸುಷೂಮಾ ಬಹುಸೂವರೀ ।

ತಸ್ಯೈ ವಿಶ್ವತ್ಸೈ ಹವಿಃ ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ ಜುಹೋತನ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ | ಸ್ವಅಂಗುರಿಃ | ಸುಷೂಮಾ : ಬಹುಸೂವರೀ |

ತಸ್ಯೈ | ವಿಶ್ವತ್ಸೈ | ಹವಿಃ | ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ | ಜುಹೋತನ || ೭ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಸುಬಾಹುಃ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿಃ ಶೋಭನಾಂಗುಲಿಃ ಸುಷೂಮಾ ಸುಷು ಪ್ರಸವಿತ್ರೀ || ಷೂರ್ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸವೇ | ಅನ್ಯೇಭೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಬಹುಸೂವರೀ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸವಿತ್ರೀ || ತೇನೈವ ಸೂತ್ರೇಣ ಕೃನಿಷ್ಠ ವನೋ ರ ಚೇತಿ ಜಾಬ್ರೀಘೌ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತಸ್ಯೈ ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ ವಿಶ್ವತ್ಸೈ | ವಿಶಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ || ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಪತ್ಯುರ್ನಕಾರಾಂತಾದೇಶಃ | ಅಯಸ್ಮಯಾದಿಶ್ವೇನ ಭತ್ವಾದ್ವಿಕೋ ಜಶ್ವಾಭಾವಃ | ಪರಾದಿತ್ಯಂಧಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ಜುಹೋತನ | ಜುಹುತ || ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಕ್ಷೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಾ—ಯಾರು ಸುಬಾಹುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವಳೂ ಸ್ವಂಗುರಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಳಿಗಳುಳ್ಳವಳೂ ಸುಷೂಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವಳೂ | ಬಹುಸೂವರೀ—ಅನೇಕ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳೂ ಆಗಿರುವಳೋ | ತಸ್ಯೈ—ಅಂತಹ | ವಿಶ್ವತ್ಸೈ—ಪ್ರಜಾಪಾಲಕಳಾದ | ಸಿನೀವಾಲ್ಯೈ—ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಅರ್ಪಿಸಿ

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಂಗುಳಿಗಳುಳ್ಳವಳೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವಳೂ, ಅನೇಕ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದಿರುವಳೂ ಆಗಿರುವಳೋ ಅಂತಹ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವತೆ ಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ

### English Translation

Offer the oblation to that Sinivali, the protectress of mankind, who has beautiful fingers, who is the parent of many children, and who had numerous children.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಯಾ ಸುಬಾಹುಃ ಸ್ವಂಗುರಿ ಸುಷೂಮಾ ಬಹುಸೂವರೀ—ಸಿನೀವಾಲೀ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಶೋಭನಾಂಗುಲಿಃ ಸುಷು ಪ್ರಸವಿತ್ರೀ, ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪ್ರಜಾಣಾಂ ಸವಿತ್ರೀ | ಈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಅಂದವಾಗಿರುವ ಪ್ರಸವಾದ ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ, ಬೆರಳುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವಳು ಒಳ್ಳೆಯ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುವವಳು, ಬಹಳ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುವವಳು ಆಗಿರುವಳೆಂದು ಈ ದೇವಿಯನ್ನೂ, ಈ ದೇವಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ ತನ್ನ ಸಿನೀವಾಲೆಯ ವಿಶ್ವತ್ಕೈ ಹವಿಃ ಜುಹೋತನ—ವಿಶಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೈ ಹವಿಃ ಜುಹುತ—ಋತ್ವಿಜರು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರುಗಳು ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಈ ಸಿನೀವಾಲಿ ದೇವಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮನಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

~\*~\*~

ಸಂಹಿತಾಬಾಹುಃ

ಯಾ ಗುಂಗೂರ್ಯಾ ಸಿನೀವಾಲೀ ಯಾ ರಾಕಾ ಯಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಹ್ವ ಉತಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ಯಾ | ಗುಂಗೂಃ | ಯಾ | ಸಿನೀವಾಲೀ | ಯಾ | ರಾಕಾ | ಯಾ | ಸರಸ್ವತೀ |

ಇಂದ್ರಾಣೀಂ | ಅಹ್ವೇ | ಉತಯೇ | ವರುಣಾನೀಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅತ್ರ ಗುಂಗೂತಜ್ಜೀನ ರಾಕಾಸಿನೀವಾಲೋಃ ಸಾಹಚರ್ಯಾತ್ಪ್ರಹೂರುಚೈತೇ | ಯಾ ಗುಂಗೂಃ ಕುಹೂಸ್ತಾನುಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಏವಮುತ್ತರಕ್ರಾಪಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಾಣೀಮಿಂಪ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ತಥಾ ವರುಣಾನೀಂ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇಽವಿನಾಶಾಯಾಹ್ವಯಾಮಿ || ಇಂದ್ರವರುಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜ್ಞೇಷ್ಠ ಆನುಗಾಗಮತ್ವ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಯಾ—ಯಾರು | ಗುಂಗೂಃ—ಕುಹೂದೇವತೆಯೆಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸಿನೀವಾಲೀ—ಸಿನೀವಾಲಿಯೆಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ರಾಕಾ—ರಾಕಾ ಎಂದೂ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೋ ಅವಳನ್ನು | ಅಹ್ವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂ—ಇಂದ್ರ ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ವರುಣಾನೀಂ—ವರುಣನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಯಾರು ' ಕುಹೂ ' ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಯಾರು ' ಸಿನೀವಾಲಿ ' ಯೆಂದೂ, ಯಾರು ' ರಾಕಾ ' ಎಂದೂ, ಯಾರು ' ಸರಸ್ವತಿ ' ಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೆಯೋ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಇಂದ್ರಾದಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ವರುಣನಿಯನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

### English Translation

I invoke her who is Gangu, who is Sinivali, who is Raka, who is Saraswati, (I invoke) Indrani for protection, Varunani for welfare

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಗುಂಗೂಃ ಎಂಬ ಪದವಿಂದ ಕುಹೂ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಉಕ್ತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ರಾಕಾ, ಸಿನೀವಾಲೀ ಇವರುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗುಂಗೂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕುಹೂ (ಎಂದರೆ ಚಂದ್ರನು ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು) ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೂಡೂರ್ಗೂಹತೇಃ ಕ್ವಾ ಭೂದಿತಿ ನಾ ಕ್ವ ಸತೀ ಹೂಯತೇ ಇತಿ ನಾ, ಕ್ವಾಹುತಂ ಜುಹೋತಿತಿ ನಾ (ನಿ. ೧೧-೩೪) ಗುಹೂ ಸಂವರಣೆ—ಮುಚ್ಚುವುದು, ಆವರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಗುಹೂ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ (ಗುಂಗೂ) ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಕುಹೂ ಶಬ್ದವೇ ಗುಹುಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ, ಎಂದೂ, ಕ್ವೆ ಅಭೂತ್, ಕ್ವೆ ಹೂಯತೇ, ಕ್ವೆ ಆಹುತಂ ಜುಹೋತಿ ಈ ದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲಿರುವಳು? ಎಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ? ಎಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಕುಹೂ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಕುಹೂದೇವಿಯನ್ನೂ ಸಿನೀವಾಲೀ ಎಂಬ ದೇವಿಯನ್ನೂ ರಾಕಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ ದೇವಿಯರನ್ನೂ ಸ್ವಸ್ತಿಯೇ ಅವಿನಾಶಾಯ ಯಜಮಾನರುಗಳು ತಮಗೆ ಕ್ಷೇಮವು ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಇಂದ್ರಾಣೀಂ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇಂದ್ರಾಣೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ (ನಿ. ೧೦-೩೯) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ವರುಣಾನೀಂ—ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ | ಯಾಸ್ವರು—

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯಂ ಗ್ನಾಯೈತ್ಯನೀ ರಾಟ್ |

ಆ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಕೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯಾ ಮತುರ್ಜನೀನಾಂ |

(ಮು ಸಂ ೫-೪೬-೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ, ಅಗ್ನಾಯಾ ಅಗ್ನೇಃಪತ್ನೀ, ಅಪ್ತಿನೀ ಅಪ್ತನೋಃ ಪತ್ನೀ, ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ, ವರುಣಾನೀ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ (ನಿ. ೧೨-೪೬) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

~\*~

## ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತೇ ಪಿತರಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಮಾ ಪ್ತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಧಂ ರೌದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ತೇ ಪಂಚೋನಾ ರೌದ್ರಮಿತಿ || ಶೂಲಗವಾದಿರುದ್ರಯಜ್ಞೇಷ್ವನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತೀಚೇ ದಿಗುಪಸ್ಥೇಯಾ | ಸೂಪ್ರಿತಂ ಚ | ಕದ್ರುದ್ರಾಯೇಮಾ ರುದ್ರಾಯಾ ತೇ ಪಿತರಿಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ವನ ಇತಿ ಸರ್ವರುದ್ರಯಜ್ಞೇಷು ದಿಶಾಮುಪಸ್ಥಾನಂ | ಗೃ-ಸೂ. ೪ ರ ೨೩ | ಇತಿ || ರುದ್ರದೇವತೇ ಪಶ್ಚಾ ಆ ತೇ ಪಿತರಿತಿ ಹವಿಷೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಪ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮಮೇತು ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವಿತಿಚ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೩ ರ | ಇತಿ || ಅತ್ರ ಶಾನಕಃ | ಚತುರ್ದಶೀಮುಪೋಪ್ಪೇಕಾಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಜುಹುಯಾಚ್ಚ ರುಂ ಆತೇಸೂಕ್ತೇನ ರೌದ್ರೇಣ ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ವಾಗ್ಯತಃ ಶುಚಿಃ ಪೂರ್ವಮಾಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಹುತ್ವಾಘೋಷಸ್ಥಾಯ ಚ ಶಂಕರಂ | ಹವಿಃಶೇಷೇಣ ವರ್ತೇತ್ಯೇಕಾಂತರಮತಂದ್ರಿತಃ ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೈಶ್ಚ ಪರಿಮುಚ್ಯತೇ | ಋಗ್ವಿ. ೧ ೩೦ | ಇತಿ ||

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಮಾ ಪ್ತಂ ರುದ್ರನು ದೇವತೆಯು ತ್ರಿಷ್ಟುಧಂವಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಆ ತೇ ಪಂಚೋನಾ ರೌದ್ರಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳುವನು ಶೂಲಗವ ಎಂಬ ವೇದನ ಯಜ್ಞನೇ ಮೊದಲಾದ ರುದ್ರಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವತ್ತಮದಿಸ್ತೇನತೆಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯ ಸೂತ್ರದ—ಕದ್ರುದ್ರಾಯೇಮಾ ರುದ್ರಾಯಾ ತೇ ಪಿತರಿಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ವನ ಇತಿ ಸರ್ವರುದ್ರಯಜ್ಞೇಷು ದಿಶಾಮುಪಸ್ಥಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಗೃ ಸೂ. ೪-೮-೨೩), ರುದ್ರ ದೇವತಾಕವಾದ ರುದ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಸೂತ್ರದ—ಆ ತೇ ಪಿತುರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮಮೇತು ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವಿತಿಚ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೩-೮). ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿಯೋಗವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಶಾನಕನುಹರ್ಷಿಯು ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಚತುರ್ದಶೀಮುಪೋಪ್ಪೇಕಾಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಜುಹುಯಾಚ್ಚ ರುಂ |

ಆತೇಸೂಕ್ತೇನ ರೌದ್ರೇಣ ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ವಾಗ್ಯತಃ ಶುಚಿಃ ||

ಪೂರ್ವಮಾಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಹುತ್ವಾಘೋಷಸ್ಥಾಯ ಚ ಶಂಕರಂ |

ಹವಿಃಶೇಷೇಣ ವರ್ತೇತ್ಯೇಕಾಂತರಮತಂದ್ರಿತಃ ||

ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೈಶ್ಚ ಪರಿಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ೧-೩೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷದ ಚತುರ್ದಶೀ ದಿವಸ ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಸಂಯಮವೃತ್ತವನಾಗಿಯೂ, ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿಯೂ ಆ ತೇ ಪಿತಃ ಎಂಬ ಈ ರುದ್ರಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಋಕ್ಕನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಚರುವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ



ಆಜ್ಞಾದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಹೋಮಾನಂತರ ರುದ್ರದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕು. ಒಳಕ  
ಅ ವಿವರ ಕವಿಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಏಕಾಂತವಾಗಿ ಯಾವ ಆತಂಕವನ್ನೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳದೆ ಭಕ್ತಿಸದೇಕು. ಬೇರೆ  
ಆಹಾರವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಕೂಡದು. ಈ ವಿಧಿ ಚತುರ್ದಶಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಒಂದು ತಿಂಗಳವರೆಗೂ ಆಚರಿಸಿದಲ್ಲಿ  
ಅನನ್ಯತೆ, ವೀರಗ ಇವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಸುಖವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೭, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೧೫ ||

ಬುಧಿ—ಗೃಹ್ಯಮದ ||

ದೇವತಾ—ರುದ್ರ ||

‘ಛಂದ’—ತ್ರಿಶ್ವುಕ್ ||

‘ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ಪಿತರ್ನುರುತಾಂ ಸುನ್ಮಮೇತು ಮಾ ನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತೋ-  
ಯುಯೋಥಾಃ |

ಅಭಿ ನೋ ವೀರೋ ಅರ್ವತಿ ಕ್ಷಮೇತ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ ರುದ್ರ ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೧ ||

‘ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ಪಿತಃ | ಮರುತಾಂ | ಸುನ್ಮಂ | ಏತು | ಮಾನಃ | ನಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಂದ್ಯತಃ |  
ಯುಯೋಥಾಃ |

ಅಭಿ | ನಃ | ವೀರಃ | ಅರ್ವತಿ | ಕ್ಷಮೇತ | ಪ್ರ | ಜಾಯೇಮಹಿ | ರುದ್ರ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೧ ||

‘ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಾಂ ಪಿತಃ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತ್ಪಾದಕ ರುದ್ರ || ಪರಮಪಿ ಛಂದಸೀತಿ  
ಪ್ರತ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ಪೂರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತೇ ತ್ವದೀಯಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಂ  
ಸುನ್ಮಂ ಸುಖಮೈತು | ಆಗಚ್ಛತು | ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಮಿದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಮಾಪ್ತಾ-  
ಯಿಕಾಮುಖೇನಾನಾದಿಷ್ಟ | ಬುಗ್ಗೀ. ೧-೧೧೪-೭. | ತಥಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಃ  
ಸಂದರ್ಶನಾನ್ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ | ಮಾ ಪೃಥಕ್ಕಾರ್ಷೀಃ || ಯು ಮಿತ್ರಣಾಮಿತ್ರಣಯೋಃ | ಲಜಾ  
ಛಂದಸಃ ತಸಃ ಪ್ಲುಃ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನ ಜಾತ್ಯಾಧಾವಾದ್ಗುಣಃ || ಅರ್ವತಿ

ಶತ್ರು | ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ವಾ ಅವರ್ತತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರೋ ವೀರ್ಯವಾನ್ ಪುತ್ರಾದಿರಭಿಕ್ಷು-  
ಮೇತ | ಅಭಿಭವತು | ಯದ್ವಾ ವೀರಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಕ್ಷುಮೇಥಾಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನಭಿ-  
ಕ್ಷಮಸ್ವ | ಹೇ ರುದ್ರ ಶ್ರುಜಾಭಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ | ಪ್ರಭೂತಾಃ ಸ್ಯಾಮ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾರುತಾಂ ಪಿತೃ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪಿತೃವಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ |  
ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಮ್ಮಿ ಆ ಏತು—ನಮಗೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ |  
ಸಂದೈತಃ—ಸಂದರ್ಶನದಿಂದ | ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ—ಬೇರೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಅವನ ಕೃತಾಪರವನ್ನು ನಮಗೆ  
ತಪ್ಪಿಸಬೇಡ | ಅವರ್ತತಿ—ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆ (ಪೋರಾಡುವಾಗ) ನಃ—ನಮ್ಮ ವೀರಃ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ  
ಪುತ್ರನು ಅಭಿಕ್ಷಮೇತ—ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ  
ಪ್ರಜಾಭಿಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಜಾಯೇಮಹಿ—ನಾವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪಿತೃವಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಸುಮ್ಮಿ ನಮಗೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂದರ್ಶನದಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕತ್ತಲಿಸದಿರಬೇಡ ನಮ್ಮ ವೀರ್ಯವಂತನಾದ  
ಪುತ್ರನು ಶತ್ರುನೊಡನೆ ಪೋರಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ,  
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ವಂಶವು ಅಪವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು

### English Translation

Father of the Maruts, may your felicity extend to us . exclude us  
not from the sight of the sun . (grant that) our valiant (descendants) may  
overcome (these) foes, and that we may be multiplied, Rudra, by (our)  
progeny .

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ರುದ್ರ— ಸಾಯಣರು ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು ರುದ್ರಶಬ್ದವು  
ರುದ್ಧ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಬೆಜಂತದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು ಯಾಸ್ಯರು—ರುದ್ರೋ ರೌತೀತಿ ಸತಃ ರೋರೂಯ-  
ಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ | ರುದ್ರನೆಂದರೆ ರೌತಿ-ಸ್ತನಯಿತ್ನು ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ  
ರುದ್ರಃ ಮೇಘದ ಗುಡುಗನ ಹಾಗೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುವವನು, ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಓಡುವವನು. ರೋದಯತೇರ್ವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿ ಅವರು  
ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಮತ್ತು ಯದರುದ್ರತ್ ತದ್ರುದ್ರತ್ವಂ ಇವನು  
ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ವೆಟ್ಟುಗಳು ಬಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ವ್ಯಸನಪಟ್ಟು ಅತ್ತನು ಎಂದು  
ಕತೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಯೂ ಅಥವಾ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಶಾಖಾ  
ಮತ್ತು ತ್ರಿತೀಯಶಾಖಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಯೂ ಯದರೋದೀತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಮ್—ಇವನು

(ಅತ್ತ ಕಾರಣ) ರೋದನಮಾವಿದ ಕಾರಣ ಇನಸಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು (ಸಿ. ೧೦-೭) ರುದ್ರರಬ್ಬಾರ್ಧ ನಿರ್ವಹಿಸುವವನು ಮಾಡಿರುವವನು ಸಾಯಣರು ರುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವವನು ಇವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೇಳಿ ನಿವರ್ತನಾದವನು ಶ್ರವಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸಂಸಾರವೆಂಬ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನಾರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದರೂಪವಾದ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಿಂದ ಶ್ರುತಿಸಾಧ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಅತ್ತನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಅತ್ತವಿವೇಕ್ಷಣಾಸಕ್ತಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಶ್ರುತಾರನನ್ನು ಅವರಿಸುವ ಕ್ಲಗ್ನತತ್ವವೆಂಬಂತೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅನುರಿಸುವ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ರುದ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂಬುದು ರುದ್ರನ ಅರ್ಥವೆಂಬ ಊಹೆಗಾಗುವ ಅರ್ಥದೇವಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರುದ್ರಶಬ್ದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿರುವನು.

ಮತ್ತು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ರುದ್ರಿಲ್ ಅಶ್ವಿನೋಚನೇ ಎಂಬ ಧಾತುನಿರ್ದೇಶಿತ ಉಂಟಾದ ರುದ್ರಶಬ್ದವು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೋದರೋದಿಹ್ಯದರೋದೀತ್ತದ್ವೈದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ (ಶ್ರೀ ಸಂ ೧-೫-೧-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿನಿರ್ದೇಶನಾನ್ವಯವಾಗಿ ನಿವರಿಸಿರುವನು ಇವರಿಂದ ರುದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ, ರುದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ವಿವರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕಾರುಣ್ಯವೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮರುತಾಂ ಪಿತಃ ರುದ್ರ ತೇ ಸುಮ್ನಂ ಆ ಏತು—ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತ್ಪಾದಕ ರುದ್ರ ತ್ವದೀಯಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಂ ಸುಖಂ ಅಗಚ್ಛತು | ದೂರ್ವರು ಮರುತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಿತರಾಪಿನೋ ವಾ, ಮಿತರೋಚಿನೋ ವಾ, ಮಹತ್ ಪ್ರವಂತೀತಿ ವಾ (ಸಿ. ೧೧-೧೪) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ರುದ್ರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೧೯) ಪಾರಮಾಡಿ, ರುದ್ರೋ ರೌತೀತಿ ಸತಃ, ರೋದಾಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ, ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, “ಯದರುದತ್ ತದ್ವೈದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ಎಂದು ಕಾರಕವಚನವನ್ನು “ಯದರೋದೀತ್ ತದ್ವೈದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ಎಂದು ವೈತ್ರಯಣೇಯ ಶಾಖಾವಚನವನ್ನು (ಸಿ. ೧೦-೭) ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಂ “ಇದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಂ” (ಋ. ಸಂ ೧-೧೧೪-೭) ಇತ್ಯೇತೇ ಅಖ್ಯಾಯಿಕಾಮುಖೇನಾವಾದಿಷ್ಟ ಇದಂ ಪಿತೃ ಮರುತಾಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ನಿವರಿಸುವಾಗ ರುದ್ರನು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಜನಕನು ಎಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಜನಕನಾದ ರುದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಸುಖವು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಃ ಮಾ ಯುಯೋಥಾಃ—ಅಸ್ಮಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದರ್ಶನಾತ್ ಮಾ ಪೃಥಕ್ಕಾಷ್ಠೀಃ | ರುದ್ರದೇವನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ತಪ್ಪದಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ನಃ ವೀರಃ ಅವತಿ ಅಭಿಕ್ಷಮೇತೇ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಶತ್ರುವನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ರುದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಯದ್ವಾ ವೀರಸ್ತ್ವಂ ನೋ ಅಸ್ಮಾನಭಿಕ್ಷಮೇಥಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕೃತಾಪರಾಧಾನಭಿಕ್ಷಮಸ್ಯ ಶೂರನಾದ ರುದ್ರನು ಅಪರಾಧವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ನಮ್ಮ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ ಪುತ್ರವೌತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದೋಣವೆಂದೂ ಆಶಂಕಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ :

ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ | ರುದ್ರ | ಶಂತಮೇಭಿಃ | ಶತಂ | ಹಿಮಾ | ಅಶೀಯ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ |

ವ್ಯಸ್ಮದ್ವೇಷೋ ವಿತರಂ ವ್ಯಂಹೋ ವ್ಯಮೀವಾಶ್ಚಾತಯಸ್ತಾ ವಿಷೂಚೀಃ || ೨ ||

ಪದವಾಚಃ .

ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ | ರುದ್ರ | ಶಂತಮೇಭಿಃ | ಶತಂ | ಹಿಮಾಃ | ಅಶೀಯ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ |

ವಿ | ಅಸ್ಮತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ವಿತರಂ | ವಿ | ಅಂಹಃ | ವಿ | ಅಮೀವಾಃ | ಚಾತಯಸ್ತ | ವಿಷೂಚೀಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಸ್ತ್ವಯಾ ದತ್ತೈಃ ಶಂತಮೇಭಿರಶಿತಯೇನ ಸುಖಕರೈರ್ಭೇಷಜೇಭಿರ್ಭೇಷಜೈರಾಪ್ಯಭಿಃ ಶತಂ ಹಿಮಾಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಶತಂ ಸಂವತ್ಸರಾನಶೀಯ | ವ್ಯಾಪ್ತುಯಾಂ || ಅಶೋತೇರ್ಲಿಜಾ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ಅಪಿ ಚ ಅಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯುನ್ ವಿಚಾತಯಸ್ತ | ವಿನಾಶಯ | ತಥಾಂಹಃ ಸಾಪಂ ವಿತರಮತ್ಯಂತಂ ವಿಚಾತಯಸ್ತ | ಅಮೀವಾ ರೋಗಾನ್ವಿಷೂಚೀರ್ವಿಷು ನಾನಾಂಚಂತೀಃ ಕೃತ್ವಾಶರೀರವ್ಯಾಪಕಾನ್ ರೋಗಾನ್ವಿಚಾತಯಸ್ತ | ಅಸ್ಮತ್ತಃ ಪೃಥಕ್ಪೃತ್ಯ ವಿನಾಶಯ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ರುದ್ರ— ಎರೈ ರುದ್ರಸೇ | ತ್ವಾದತ್ತೇಭಿಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ ಶಂತಮೇಭಿಃ—ಸುಖಕರವಾದವೂ ಆದ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ—ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ | ಶತಂ ಹಿಮಾಃ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ಅಶೀಯ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿ ಚಾತಯಸ್ತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು ಅಂಹಃ—ವಾಸವನ್ನೂ | ವಿತರಂ ವಿ—ಅಂತ್ಯಂತವಾಗಿ (ನಾಶಮಾಡು) | ವಿಷೂಚೀಃ—ನಾನು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ | ಅಮೀವಾಃ ವಿ—ರೋಗಗಳನ್ನು (ನಾಶಮಾಡು)

ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಎರೈ ರುದ್ರಸೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ, ಸುಖಕರವಾದವೂ ಆದ ವನಸ್ಪತಿಗಳ ಸೇವನೆಯಿಂದ ಪುಷ್ಕನಾಗಿ ನಾನು ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ವಾಸವನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

English Translation

Nourished by the sanatory vegetables which are bestowed by you, may I live a hundred winters extirpate my enemies, my exceeding sin, and my manifold infirmities

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ

ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಯೋಜಿಸಿ, ಯಜಮಾನನು, ರುದ್ರದತ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಶಂತಮೇಧಿಃ ಭೇಷಜೇಭಿಃ ಪ್ರಭೂತನುಬಹುಕರವಾದುದು ಆಗಿರುವ ಔಷಧಿಗಲಿಂದ ಶತಂ ಹಿಮಾರ್ ಅಶೀಯ ಅನೇಕಸಂವತ್ಸರಗಳ (ಪರಿಯಂತ್ರವು) ವರಿಗೂ ಸುಖವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಸ್ತೌ ದ್ವೇಷಃ ವಿಚಾತಯಸ್ತು—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಮಾಡುವವರನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ. ವ. ೧೬,

ಅಂದಃ ವಿತರ—ಪಾಪಂ ಅತ್ಯಂತಂ ವಿ ಚಾತಯಸ್ತು | ನನ್ಮು ಪಾಪಗಳನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ವಿಷೂಚೀಃ—ವಿಷು ನಾನಾ ಅಂಚಿತೀಃ ಕೃತ್ಸ್ನೈಶರೀರವ್ಯಾಪೇರ್ಕಾ—ವಿಷೂಚೀ ಎಂಬ ಶುದ್ಧಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಶರೀರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ರೋಗಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರ ವಾಗಿರುವ ರೋಗಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉಂಟಾಗದಹಾಗೆ ಅವುಗಳ ನಾಶವು ಆಗದೇಕೆಂದು ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಜಾತಸ್ಯ ರುದ್ರ ಶ್ರಿಯಾಸಿ ತವಸ್ತವಸ್ತವಸಾಂ ವಜ್ರಬಾಹೋ |

ಷಷ್ಠಿ ಣಃ ಪಾರಮಂದಸಃ ಸ್ವಸ್ತಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಭೀತಿ ರಪಸೋ ಯುಯೋಧಿ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಜಾತಸ್ಯ | ರುದ್ರ | ಶ್ರಿಯಾ | ಅಸಿ | ತವಃ | ತಮಃ | ತವಸಾಂ | ವಜ್ರಬಾಹೋ | ಇತಿ ವಜ್ರಬಾಹೋ |

ಷಷ್ಠಿ | ಣಃ | ಪಾರಂ | ಅಂದಸಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಭೀತಿಃ | ರಪಸಃ | ಯುಯೋಧಿ || ೧ ||

ಸಾಯಜಞಾಪ್ತಂ |

ಹೇ ರುದ್ರ ಜಾತಸ್ಯೋತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರಿಯೈಶ್ಚರ್ಯೇಣ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರತಸ್ಯತಮೋಽಸಿ | ಭವಸಿ | ತಥಾ ಹೇ ವಜ್ರಬಾಹೋ ಅಯುಧಹಸ್ತ ರುದ್ರ ತವಸಾಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ

ಮಧ್ಯೇ ತವಸ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಪಾಪಸ್ಯ ಪಾರಂ ತೀರಂ  
ಸ್ವಸ್ತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣ ಪರ್ಷಿ | ಪಾರಯ | ತಥಾ ರಪಸಃ ಪಾಪಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಭೀತೀರಭಿಗಮನಾನಿ  
ಯುಯೋಧಿ | ಪ್ರಥಕ್ಕುರು | ಯಾತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತ್ಯಪಿತ್ವಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪನಾತ್  
ಜಾತ್ವಾಭಾವೇಽಜಾತಶ್ಚೇತಿ ಹೇರ್ಥಿಃ

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ಜಾತಸ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಶ್ರಿಯಾ—ಐಶ್ವರ್ಯ  
ದಿಂದ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ದೀಯೆ ವಜ್ರಬಾಹೋ—ವಜ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ  
ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ತವಸಾ—ಒಲಶಾಲಿಗಳ ನಡುವೆ ತವಸ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದ ಪಾರಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು (ಮುಟ್ಟಿಸಿ) ಸ್ವಸ್ತಿ—ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ |  
ಪರ್ಷಿ—(ಅವರಿಂದ) ದಾಟಿಸು | ರಪಸಃ—ಪಾಪದ ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಭೀತೀಃ—ಹೊಡೆತ  
ಗಳನ್ನೂ ಯುಯೋಧಿ—ತಪ್ಪಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ನಿನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿ  
ದ್ದೀಯೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಆಯುಧವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ರುದ್ರನೇ, ಒಲಶಾಲಿಗಳ ನಡುವೆ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಒಲಶಾಲಿ  
ಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಆದರಿಂದ ದಾಟಿಸು ಪಾಪದ ಸಕಲ  
ವಿಧವಾದ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸು.

English Translation

You, Rudra, are the chiefest of beings in glory you, wielder of the  
thunderbolt, are the mightiest of the mighty . do you waft us in the safety  
over (the ocean) of sin . repel all the assaults of iniquity

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಜಾತಸ್ಯ ಶ್ರಿಯಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಉತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ  
ಮಧ್ಯೇ ಐಶ್ವರ್ಯೇಣ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈತಿತ್ಯತ್ಪರವಾದ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ  
ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಶ್ರಶ್ಫನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಜ್ರಬಾಹೋ ತವಸಾಂ ತವಸ್ತಮಃ—ಆಯುಧಹಸ್ತ ರುದ್ರ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಅತಿ  
ತಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಸಿ | ವಜ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಯುಧ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳಿ ರುದ್ರನು ಆಯುಧವನ್ನು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ  
ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಮಹತ್ವಪೂರಿತರಾದವರೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೆಂದೂ  
ವಿವರಿಸಿದೆ ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅವರವರು ಆಚರಿಸುವ ವಾತಗಳಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಅಂಹಸಃ ಪಾರಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪರ್ಷಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹಿಂದೆ ಆಚರಿತವಾದ ಪಾಪಗಳ  
ಪರಿಹಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಂತೆಯೂ ರಪಸಃ ವಿಶ್ವಾಃ ಅಭೀತೀಃ ಯುಯೋಧಿ—ಪಾಪಸ್ಯ

ಸರ್ವಾಃ ಅಭಿಗಮನಾನಿ ಪ್ರಥಕ್ಕುರು ಯಜಮಾನಾಃ ಮುಂದೆ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳ ಸಂಪರ್ಕವಿರುವ ರುದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಬೇರೆಯಾಗಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ವಾಸುಕನನ್ನು ನಾರಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಅರಂಭವೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಮಾ ತ್ವಾ ರುದ್ರ ಚುಕ್ರುಧಾಮಾ ನಮೋಭಿರ್ಮಾ ದುಷ್ಟೃತೀ ವೃಷಭ ಮಾ  
ಸಹೂತೀ

ಉನ್ನೋ ವೀರಾ ಅರ್ಪಯ ಭೇಷಜೇಭಿರ್ಭಿಷಕ್ತಮಂ ತ್ವಾ ಭಿಷಜಾಂ ಶೃಣೋಮಿ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಮಾ | ತ್ವಾ | ರುದ್ರ | ಚುಕ್ರುಧಾಮ | ನಮಃಭಿಃ | ಮಾ | ದುಃಸ್ತೃತೀ | ವೃಷಭ | ಮಾ | ಸಹೂತೀ |

ಉತ್ | ನಃ | ವೀರಾನ್ | ಅರ್ಪಯ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ | ಭಿಷಕ್ತಮಂ | ತ್ವಾ | ಭಿಷಜಾಂ |  
ಶೃಣೋಮಿ || ೪ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಮೋಭಿರಯಥಾಕ್ರಿಯಮಾಣೈರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮ | ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮ | ಕ್ರುಧಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷ್ವ | ಕ್ರುಧ ಕೋಪೇ | ಅಸ್ಮಾಂಜ್ಞಾಂತಾ-  
ಲ್ಲಾಜಾ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ || ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ದುಷ್ಟೃತೀ ದುಃಸ್ತೃತ್ಯಾಶೋಭನಯಾ ಸ್ತೃತ್ಯಾ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮೇತ್ಯೇವ | ತಥಾ ಸಹೂತೀ ಸಹೂತ್ಯಾ ವಿಸದೃಶೈರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹಾಹ್ವಾನೇನ ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮ | ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಹಿ ಸ್ವಸ್ಮಾನ್ನೋನೇನ ಸಹಾಹ್ವಾನೇ ಕ್ರುದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ಭೇಷಜೇಭಿಃಸ್ತೃದೀಯೈರ್ಭೇಷಜೈರಾಪಯಿಷ್ಯುರುದರ್ಪಯ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಸಂಯೋಜಯ | ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಭಿಷಜಾಂ ಚಿಕಿತ್ಸಾಭಿಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಭಿಷಕ್ತಮುಮತಿಯೇನ ಭೈಷಜ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಶೃಣೋಮಿ | ಪ್ರಥಮೋ ದೈವೋ ಭಿಷಕ್ ವಾ. ಸಂ. ೧೩-೩. | ಇತಿ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರೇಪ್ಯುಕ್ತಂ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ನಮೋಭಿಃ—(ನನ್ನೊಸೆತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಪೂಜೆ ಗಳಿಂದ | ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮ—ಕ್ರುಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ದುಷ್ಟೃತೀ—ಅನುಂಗಳಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ, ಮಾ—ಕ್ರುಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ |

ಸಹೂತೀ—ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ವಿಸದೃಶವಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ! ಮಾ—ನಿನಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ನಃ—ನಮ್ಮ ವೀರಾಣ್—ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಭೀಷಜೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಉತ್ ಅರ್ಪಯೆ—ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಭಿಷಜಾಂ— ನೈಷ್ಕರಢಿಲ್ಲಾ ಭಿಷಕ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು ಶೃಣೋಮಿ—ಕೇಳಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ನುಪ್ರಸತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೂಜೆಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಅಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ವಿಸದೃಶವಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ನಾವು ನಿನಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಆಗದಿರಲಿ ನಾವು ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಾರಿವು ನಮ್ಮ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ನಿನ್ನ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ನಿನ್ನನ್ನು ವೈದ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

Let us not provoke you, Rudra, to wrath by our (imperfect) adorations, nor, showerer (of benifits), by our unworthy praise, nor by our invocation (of other deities), invigorate our sons by your medicinal plants, for I hear that you are a chief physician amongst physicians

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಚುಕ್ರುಧಾಮ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಮೂರುವುಲ ಅಪೃತ್ತಿಸೂಡಿ ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದೆ

ಮೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಮೋಭಿಃ — ಅಯಥಾಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸದೆ ಆಚರಿತವಾದ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಈ ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಕೋಪವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ದುಷ್ಯತಾ—ದುಃಸ್ತುತ್ಯಾ ಅಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ—ಸರಿಯಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನಾಗಲಿ ಗುಣಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಬೇರೆಯ ವಿಧವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಬೇಕಾದ ಹಾಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಈ ದೇವನನ್ನು ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗುವಂತೆ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುಹೂತೀ—ಸುಹೂತ್ಯಾ ವಿಸದೃಶೈಃ ಅನ್ಯೈಃ ದೇವೈಃ ಸಹ ಆಹ್ವಾನೇನ ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮ | ತ್ರೇಷೋ ಹಿ ಸ್ವಸ್ಮತ್ ನ್ಯೂನೇನ ಸಹಾಹ್ವಾನೇ ನ ಕ್ರುದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಈ ದೇವನನ್ನು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವಾಗ ಇತರ ಹ್ರುವದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ



ಕೋಪವು ಉಂಟಾಗುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ಗುಣಗಳಿಂದಲೂ ಮಗು ಬಾಡುವನನ್ನು ಅವನಿಗಿಂತ ಕಡಿಮೆಯಾದವನ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದಲ್ಲಿ ಶಿರಸ್ವಾರಮಾಡಿದರೆಂಬ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಅದರಿಂದ ಅಸುಖವಾದುದಂತಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವನು “ಪ್ರಥಮೋ ದೈವೋ ಭಿಷಕ್” (ಶ್ರೀ ಸಂ ೪-೧-೫-೨) ಎಂದು ಸುತ್ತಾಂಶರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ, ಈ ದೇವನನ್ನು ತನ್ನ ಭಿಷಜಾಂ-ಚಿಕಿತ್ಸಾಭಿಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಅತಿಶಯೇನ ಭೈಷಜ್ಯ-ಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಶೃಣೋಮಿ—ಮಾನಸಿಕವಾದ ಅಥವಾ ಶರೀರ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೋಷಗಳಿಗೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ವೈದ್ಯರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವನೆಂದು ಯಜಮಾನರು ತಿಳಿದಿರುವರು ಎಂದು. ಈ ನಮಿಸ್ತದಿಂದಲೂ, ನಃ ವೀರಾಃ ಭೇಷಜೇಭಿಃ ಉತ್ ಆರ್ಪಯ—ಅಸ್ಥಾಕಂ ಪುತ್ರಾನ್ ತ್ವದೀಯೈಃ ಔಷಧೈಃ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಸಂಯೋಜಯ | ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳುಗಳಿಗೆ ಈ ದೇವನು ಸರಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರುಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮನೋವೇದವನ್ನು ಯಜ್ಞಕರು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ದೇವರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ತದನಂತರ ವ್ರತ್ತೀಕವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನನಾಡುವರಾದ ಕಾರಣ ಈ ದೇವನ ಕೋಪಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಾರದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



೪ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಹವೀಮುಭಿರ್ಹವತೇ ಯೋ ಹವಿರ್ಭಿರವ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ರುದ್ರಂ ದಿಷೀಯ |

ಋದೂದರಃ ಸುಹವೋ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ಯೈ ಬಭ್ರುಃ ಸುತಿಪ್ರೋ ರೀರಥನ್ಮನಾಯೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹವೀಮುಭಿಃ | ಹವತೇ | ಯಃ | ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಅವ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ರುದ್ರಂ | ದಿಷೀಯ |

ಋದೂದರಃ | ಸುಹವಃ | ಮಾ | ನಃ | ಅಸ್ಯೈ | ಬಭ್ರುಃ | ಸುತಿಪ್ರಃ | ರೀರಥಃ | ಮನಾಯೈ | ||

೪ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ರುದ್ರೋ ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತೈರ್ಹವೀಮುಭಿರಾಹ್ವಾನೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷ-  
ಣೈರ್ಹವತೇ | ಅಹ್ವಯತೇ ಸ್ತೂಯತೇ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುಲಂ  
ಛಂದೋತಿ ಹ್ವಯತೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ತಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರವದಿಷೀಯ |

ಅವಖಂಡಯಾಮಿ ಪೃಥಕ್ಕರೋಮಿ ಅಪಗತಕ್ರೋಧಂ ಕರೋಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ದೋ ಅವಖಂಡನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿತ್ವಂ | ಋದೂದರಃ ಋದೂದರೋ ಮೃದೂದರ ಇತಿ ಯಾಸ್ಮೈ ನಿ ೩ ೪ ಸುಹವಃ ಶೋಭನಾಹ್ವಾಸೋ ಬಭ್ರುವರ್ಥತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ ಶೋಭನಶಿಪ್ರಃ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ ಸ ರುದ್ರೋಸ್ಯೈ ಮನಾಯೈ ಹನ್ನೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನ್ಯಾಬುದ್ಧಿರ್ಮನಾ ತಸ್ಯೈ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾರೀರಥತ್ | ಮಾ ವತಂ ನೈಷೀತ್ | ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಡ್ಧೋ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪುಜಃ ಚೇಜಃ ರೂಪಂ ರಥ್ಯತಿ-ವರ್ತಗಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ಮೈ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ-

ಯೇ:-ಯಾವ ರುದ್ರನು ಹವಿರ್ಭಿಃ-ಚರುಪ್ರರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಹವೀಮುಖಿಃ-ಸ್ತುತಿಸೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಆಹ್ವಾನಗಳಿಂದ ಹವತೇ-ಸ್ತುತಿಸ್ವರೂಪನೋ ರುದ್ರಂ-ಅಂತಹ ರುದ್ರನನ್ನು. ಸ್ತೋಮೇಖಿಃ-ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅವ ದಿಷೀಯ-ಕ್ರೋಧರಹಿತನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಋತೂದರಃ-ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ, ಸುಹವಃ-ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ ಬಭ್ರುಃ-ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಸುಶಿಪ್ರಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು, ಅಸ್ಯೈ ಮನಾಯೈ-ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಈ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗೆ | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು ಮಾ ರೀರಥತ್-ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ.

೨ ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ರುದ್ರನು ಚರುಪ್ರರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸ್ತುತಿಸೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಆಹ್ವಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸ್ವರೂಪನೋ ಅಂತಹ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕ್ರೋಧರಹಿತನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಈ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡದಿರಲಿ

English Translation.

May I pacify by my praises that Rudra, who is worshipped with invocations and oblations; and never may he who is soft-bellied, of a tawny hue, and handsome chin; who is reverently invoked, subject us not to that malevolent disposition (that purposes our destruction).

೩ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ರುದ್ರದೇವನು ಋದೂದರಃ ಸುಹವಃ ಬಭ್ರುಃ ಸುಶಿಪ್ರಃ-ಶೋಭನಾಹ್ವಾಸಃ ಭರ್ತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂನಾಸಿಕೇ ವಾ ಸುಶಿಪ್ರಃ-ಮೃದುವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಘೋರವಾದ

ನೇಷಮಾಪಾದಿಗಳಿಂದ ಇರುವನಾದುದರಿಂದ ಒತ್ತನನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅನಿಷ್ಟವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವನು. ಈ ವೇದನ ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಹಿತಕರವಾದುದರಿಂದ ಒತ್ತೆಯ ಅತ್ಯಂತವನ್ನೂ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಕತೆಯಾಗಿರುವವನು, ಅಥವಾ ಹೊಂದಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತನಾದ ಕಾಂತ್ಯಯುಳ್ಳವನು, ಅಂದವಾಗಿರುವ ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ನಾಸಿಕಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು ಅಥವಾ ಈ ವೇದನನ್ನು ಕರ್ತೃ, ಯಜಮಾನರು— ಹವಿರ್ಭಿಃ ಹವೀಮುಭಿಃ ಹವತೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಅವದಿಸ್ತೀಯ, ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತ್ರೈಃ ಆಹ್ವಾನೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ತೂಯತೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಅವಬಂಧಯಾಮಿ—ಪೃಥಕ್ಕರೋಮಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಆಹ್ವಾನಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಯಾದಿ, ಸಂತೋಷವಾದಿ, ಈ ವೇದನಿಗೆ ಕೊಡುವ ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಆಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದೂ, ಅಸ್ಮೈ ಮನಾಯೈ ನಃ ಮಾ ರೀರಥತ್ ಹನ್ನೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಬುದ್ಧಿಮರ್ಥನಾ ತಸ್ಯೈ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ವತಂ ನೈಷೀತ್ | ಇರುವ ಇತರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಬೇಕೆಂಬ ಮುಷ್ಟಿಯು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗದಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮುದೂದರಃ—ಯಾಸ್ತುರು ಮುದೂದರಃ ಸೋಮೋ ಮುದೂದರೋ ಮುದೂರುದರೇಷ್ಟಿತಿ ವಾ (ನಿ ೭-೪) ಮುದುವಾದ ಮಧ್ಯಭಾಗವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಒಳಗಡೆಯಲ್ಲಿ) ವ್ಯಮವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸೋಮ (ಲತೆಯೆಂದೂ) ಕೆವು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆನ್ನೆಗಳು ಅಥವಾ ನಾಸಿಕೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುತಿಪ್ರಃ—ಯಾಸ್ತುರು ಸುತಿಪ್ರಮೇತೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ, ಹನುಃ ಹಂತೇಃ | ನಾಸಿಕಾ ನಸತೇಃ (ನಿ ೭-೧೭) ಶಿವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆನ್ನೆಗಳು ಅಥವಾ ನಾಸಿಕೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಬಭ್ರುಃ—ಯಾಕ್ತುರು ಬಭ್ರು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುನಾ |

ಮನ್ಯೈ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚ ||

(ಪು. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧)

ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ, ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ (ನಿ ೯-೨೯) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಓಷಧಿಯೇ ಸ್ವಭಾವತಃ ಪಚ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವಾ ಏವ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾಃ ಕಪಿಲಾಃ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ | ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೂಲಿಕೆಗಳು ಪ್ರಾಯಿಕವಾಗಿ ಬಲಿಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಉನ್ಮಾ ಮಮಂದ ವೃಷಭೋ ಮರುತ್ವಾನ್ವತ್ವೇಯಸಾ ವಯಸಾ ನಾಥಮಾನಂ |

ಘೃಣೇವ ಚ್ಯಾಯಾಮರಪಾ ಅತೀಯಾ ವಿವಾಸೇಯಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ್ | ಮಾ | ಮಮಂದ | ವೃಷಭಃ | ಮರುತ್ಮಾನ್ | ತೃಕ್ಷೀಯಸಾ | ವಯಸಾ | ನಾಥಮಾನಂ |

ಘೃಣೀವ | ಛಾಯಾಂ | ಅರಪಾಃ | ಅಶೀಯ | ಆ | ವಿವಾಸೇಯಂ ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸುಮ್ಮಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ?

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಮರುತ್ಮಾನ್ ಮರುದ್ಭಿಃ ಪುತ್ರೈರ್ಯುಕ್ತೋ ರುದ್ರೋ ನಾಥ-  
ಮಾನಂ ಯಾಚಮಾನಂ ಮಾ ಮಾಂ ತೃಕ್ಷೀಯಸಾ ದೀಪ್ತೇನ ವಯಸಾನ್ನೇನೋನ್ಮಮಂದ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ  
ತರ್ಪಯತು | ಅಪಿ ಜಾಹಂ ಘೃಣೀವ ಛಾಯಾಂ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತಶ್ಚಾಯಾಂ ಪ್ರವಿತತಿ  
ಏವಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮರಪಾ ಅಪಾಪಃ ಸನ್ ಅಶೀಯ | ವ್ಯಾಪ್ನಯಾಂ | ತದರ್ಥಂ ತಂ  
ರುದ್ರಮಾವಿವಾಸೇಯಂ | ಪರಿಚರೇಯಂ || ವಿವಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಮರುತ್ಮಾನ್—ಮರುದ್ಭೀವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ  
ಅದ ರುದ್ರನು, ನಾಥಮಾನಂ—ದೈನ್ಯದಿಂದ ಯಾಚಿಸುವ ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು ತೃಕ್ಷೀಯಸಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ವಾದ ವಯಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದ ಉತ್ ಮಮಂದ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಸದಿಸಲಿ (ನಾನೂ ಸಹ)  
ಘೃಣೀವ—ಸೂರ್ಯನ ತಾಪದಿಂದ ತಪ್ತನಾದವನು ಛಾಯಾಂ—ನೆರಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ರುದ್ರಸ್ಯ—  
ರುದ್ರನಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು ಅರಪಾಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ ಅಶೀಯ—ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಛಾಯಾಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಅನ್ನಮೇವೇ—ನೇವಿ ಮುಕ್ತೇನ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಮರುದ್ಭೀವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ರುದ್ರನು ದೈನ್ಯದಿಂದ  
ಯಾಚಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಸದಿಸಲಿ. ನಾನೂ ಸಹ ಪಾಪರಹಿತ  
ನಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ತಾಪದಿಂದ ತಪ್ತನಾದವನು ನೆರಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ರುದ್ರನಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

May the showerer of benefits, the lord of Maruts, gratify me his  
suppliant with invigorating food. may I, free from sin, so propitiate  
Rudra, that I may attain to his felicity, as a man, distressed by heat,  
(finds relief) in the shade.

ವಿಶೇಷವಿಸಯವು.

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಅತ್ರ ತರ್ಹಿ ಇತ್ಯಗ್ರಂಥಂ ಕೇಡುಸವನು ಎಂದು ರುದ್ರವ್ಯಾಸ  
ಗುರುರನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ರುದ್ರನು ಮರುತ್ಯಾಕ ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುಪ್ಪೇನತೇಂದಿಯುಕ್ತನಾಗಿ, ಯಜ  
ನೂನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕಾಂಕ್ಷಿಯುಕ್ತನಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿ, ತನ್ನ  
ಯಜ್ಞ ಬಂಧುಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ, ಘೃಣೇವ ಛಾಯಾಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಖಂ ಅರಪಾ ಅತೀಯೇ—ಯಥಾ  
ಸೂರ್ಯಕಿರಣಸಂತಪ್ತಃ ಛಾಯಾಂ ಪ್ರವಿಶತಿ ಏವಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಖಂ ಅಪಾಪಃ ವ್ಯಾಪ್ತು ಯಾಂ | ಸೂರ್ಯನ  
ತಿಕ್ಷ್ಣನಾದ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಸಂತಪ್ತನಾದನು ನೆರಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವ ಹಾಗೆ ರುದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತನಾದ  
ಸುಖವನ್ನು ವಾಪಸುಗಿಲ್ಲದಿರುವ ಯಜನೂನನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆರಂಭಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಅರಪಾಃ—ಅಪಾಪಃ | ರಪೋರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ (ಸಿ ೪-೨೧) ರಪಃ ರಿಪ್ರ ಎಂಬ  
ಎರಡು ಸದಗುಣ ವಾಸವಾರ್ತಕಗಳಾಗಿವೆ ಎಂದು ಯಾಷ್ಕರು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅರಪಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ  
ವಾಸನಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

" ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ "

ಕ್ಷೃಂ ಸ್ಯ ತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳಯಾಕುರ್ಹಸ್ತೋ ಯೋ ಅಸ್ತಿ ಭೇಷಜೋ ಜಲಾಷಃ  
ಅಪಭರ್ತಾ ರಪಸೋ ದೈವ್ಯಸಾಭೀ ನು ಮಾ ವೃಷಭ ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ || ೭ ||

" ಪದಪಾಠಃ "

ಕ್ಷೃಂ ಸ್ಯಃ | ತೇ | ರುದ್ರ | ಮೃಳಯಾಕುಃ | ಹಸ್ತಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ | ಭೇಷಜಃ | ಜಲಾಷಃ |  
ಅಪ್ರಭರ್ತಾ | ರಪಸಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ | ಅಭಿ | ನು | ಮಾ | ವೃಷಭ | ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ರುದ್ರ ತೇ ತವ ಮೃಳಯಾಕುಃ ಸುಖಯಿತಾ ಸ್ಯಃ ಸ ಹಸ್ತಃ ಕ್ಷ ಕುತ್ರ ವರ್ತತೇ | ಯೋ  
ಹಸ್ತೋ ಭೇಷಜೋ ಭೇಷಜ್ಯಕೃತ್ ಜಲಾಷಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರೋಽಸ್ಮಿ, ಭವತಿ | ಸ ಹಸ್ತೋ  
ವಿದ್ಯತ ಏವ | ತೇನ ಹಸ್ತೇನ ಮಾಂ ರಕ್ಷೇತಿ ಭಾವಃ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ  
ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದೇವಕೃತಸ್ಯ ರಪಸಃ ಪಾಪಸ್ಯಾಪಭರ್ತಾಪಹರ್ತಾ ವಿನಾಶಯಿತಾ ಭೂತ್ಯಾ ಕೃತಾಪರಾಧಂ  
ಮಾಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮುಖಿಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ | ಅಭಿಕ್ಷಮಸ್ತು | ಪ್ತಮೂಷ್ ಸಹನೇ | ಲಜಾ ಛಾಂದಸಃ ಶಸಃ ತ್ವಃ |  
ಬಹು ಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಾಗಮಃ ||

## ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಯಾ—ಯಾವ ಹಸ್ತವು, ಭೀಷಜಃ—ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು | ಜಲಾಷಃ—ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದು | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ, ತೇ—ನಿನ್ನ ಮೃಳಯಾಕುಃ—ಸುಖಕರಿಯಾದುದು ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಅದ ಹಸ್ತಃ—ಹಸ್ತವು, ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ? | ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಕೃತವಾದ ರಪಸಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ | ಅಪಥರ್ತಾ—ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು, ಮಾ—ಅಪರಾಧಿಯಾದ ನನ್ನನ್ನು, ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅಭಿ ಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕ್ಷಮಿಸು

## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಯಾವ ಹಸ್ತವು ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದು ಆಗಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಸುಖಕರಿಯಾದುದು, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಅದ ಹಸ್ತವು ಎಲ್ಲಿ? ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ರುದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಪಾಪವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಕ್ಷಮಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು, ಅಪರಾಧಿಯಾದ ಈ ನನ್ನನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಕ್ಷಮಿಸು.

## English Translation

Where, Rudra, is your joy-dispensing hand, which is the healer and delighter (of all): showerer (of benefits), you are the dispeller of the sins of the gods, quickly have compassion upon me

## ! ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ರುದ್ರ ತೇ ಮೃಳಯಾಕುಃ ಹಸ್ತಃ ಕ್ವ—ಸುಖಕರವಾದ ಹಸ್ತವು ಭೀಷಜಃ ಜಲಾಷಃ ಭೈಷಜ್ಯಕೃತ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರಃ ಎಲ್ಲಿ ಇದೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದರಿಂದ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಆಸಾಧಾರಣ ಧರ್ಮವು ತಿಳಿದುಬಂದಿ, ಈ ಹಸ್ತವು ಸರ್ವರ ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದೂ, ರುದ್ರನು ತೇನ ಹಸ್ತೇನ ಮಾಂ ರಕ್ಷತು ಹಸ್ತದಿಂದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ.

ದೈವ್ಯಸ್ಯ ರಪಸಃ ಅಪಥರ್ತಾ ಮಾ ಅಭಿಚಕ್ಷಮಿಥಾಃ—ದೇವಕೃತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ವಿನಾಶಯಿತಾ ಭೂತ್ವಾ ಕೃತಾರಾಧಂ ಮಾಂ ಅಭಿಕ್ಷಮಸ್ವ | ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಪರೀತವಾದ ವರ್ತನೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ, ಅಪರಾಧವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನ್ನನ್ನು ರುದ್ರನು ಮನ್ನಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ.

ಜಲಾಷಃ—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖಕರಃ | ಜಲಾಷ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೪) ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುಖಕರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಂ

ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತೀಚೇ ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಸುಷ್ವತಿಮಾರಯಾಮಿ |  
ನಮಸ್ಯಾ ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ನಮೋಭಿಗೃಣೇಮಸಿ ತ್ವೇಷಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ || ೮ ||

ಪದಮಾಸು :

ಪ್ರ | ಬಭ್ರವೇ | ವೃಷಭಾಯ | ಶ್ವೀತೀಚೇ | ಮಹಃ | ಮಹೀಂ | ಸುಷ್ವತಿಂ | ಈರಯಾಮಿ |  
ನಮಸ್ಯಾ | ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ | ನಮಃ | ಭಿಃ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ತ್ವೇಷಂ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ನಾಮ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ರುದ್ರದೇವತೇ ಪಶು ವಪಾಪುರೋಡಾಶದವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರ ಬಭ್ರವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ  
ಯಾಜ್ಞಾಃ | ಪ್ರ ಬಭ್ರವೇ ವೃಷಭಾಯ ಶ್ವೀತೀಚೇ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಆ ಪಶ್ವಾತಾನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ |  
ಆ. ೩-೮. | ಇತಿ ||

ಬಭ್ರವೇ ವಿತ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತೇ ಬಭ್ರವರ್ಣಾಯ ವಾ ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತದ್ವತ್  
ಪ್ರಸಹ್ಯಕಾರಿಣೇ ವಾ ಶ್ವೀತೀಚೇ ಕ್ಷೈತ್ಯಮಂಚತೇ || ಶ್ವಿತಾ ವರ್ಣೇ | ಔಷಾದಿಕ ಇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಶ್ವಿತಿ-  
ಮಂಚತೀತ್ಯಂಚತೀರ್ಯಶ್ವಿಗಿತಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ | ಚತುರ್ಥೇಕವಚನೇಚೇ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಜಾವಿತಿ  
ದೀರ್ಘತ್ವಂ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏವಂಗುಣವಿತಿಷ್ಠಾಯ ರುದ್ರಾಯ  
ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಮಹತೋಽಪಿ ಮಹತೀಂ ಸುಷ್ವತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇ-  
ಣೋಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ | ಜ್ವಲತೋ ನಾಮಧೇಯಮೇತತ್ | ನೈಘಂ. ೧-೧೭ |  
ಜ್ವಲಂತಂ | ಕಲಯತ್ಯಪಗಮಯತಿ ಮಲಮಿತಿ ಕಲ್ಮಲೀಕಂ ಶೇಷಃ | ತದ್ವಂತಂ ರುದ್ರಂ ನಮೋಭಿ-  
ರ್ನಮಸ್ಯಾರೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ನಮಸ್ಯಾ | ಪೂಜಯ | ವಯಂ ಚ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ತ್ವೇಷಂ  
ದೀಪ್ತಂ ನಾಮ ಗೃಣೇಮಸಿ | ಗೃಣೇಮಃ ಸಂಕೀರ್ತಯಾಮಃ || ಗ್ನೇ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ |  
ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಪ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಬಭ್ರವೇ—ಬಭ್ರವರ್ಣಪುಕ್ಕವನೂ | ವೃಷಭಾಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಶ್ವೀತೀಚೇ—ಶ್ವೇತವರ್ಣದ  
ರೂಪಪುಕ್ಕವನೂ ಆದ ರುದ್ರನಿಗೆ | ಮಹೋ ಮಹೀಂ—ಉತ್ತಮವಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ  
ಸುಷ್ವತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಈರಯಾಮಿ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ—  
ಮಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರುದ್ರನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅಥವಾ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನಮಸ್ಯಾ—ಪೂಜಿಸು | (ನಾವೂ ಸಹ) ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ | ತ್ವೇಷಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ  
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ ನಾಮ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಭ್ರುನರ್ಣವೃಳವನೂ, ಕಾನುವರ್ಷಕನೂ ಶ್ರೇತವರ್ಣದ ರೂಪವೃಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಮಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರುದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೂಜಿಸು ನಾವೂ ಸಹ ರುದ್ರನ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ

### English Translation

I address infinite and earnest praise to the showerer (of benefits), the cherisher (of all), the white-complexioned adore the consumer (of sin), with prostrations: we glorify the illustrious name of Rudra

[ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ರುದ್ರದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಮಾ, ಪುರೋಡಾಶ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು ಹೋವ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತವ ಪ್ರ ಬಭ್ರುವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಪನ್ನೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಪಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾನಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರ ಬಭ್ರುವೇ ವೃಷಭಾಯು ತ್ವೀತಿಚಿ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಆ ಪಶ್ವಾತಾನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೩-೮)

ಬಭ್ರುವೇ-ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತೇ ಬಭ್ರುನರ್ಣಾಯ ವಾ | ರುದ್ರನು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಅಥವಾ ಬಭ್ರುನರ್ಣವೃಳವನಾಗಿರುವನು, ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತದ್ವತ್ಪ್ರಸಹ್ಯಕಾರಿಣೇ ವಾ | ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದವರ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಗೂಳಿಯ ಹಾಗೆ ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು, ತ್ವೀತಿಚೀ-ತ್ವೈತ್ಯಮಂಜತೇ ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಈ ರುದ್ರನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ರುದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಹೋ ಮಹೀಂ ಸುಷ್ಕುತಿಂ ಈರಯಾಮಿ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ರುದ್ರಂ ನಮೋಭಿಃ ನಮಸ್ಯ-ಜ್ವಲಂತಂ ರುದ್ರಂ ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಪೂಜಯೆ-ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಋತ್ವಿಜನನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ರುದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಿರಿ ಎಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ರುದ್ರಸ್ಯ ಶ್ವೇಷಂ ನಾಮ ಗೃಣೇಮಸಿ-ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ದೀಪ್ತಂ ನಾಮ ಸಂಕೀರ್ತಯಾಮಃ | ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂರಿತನಾಗಿರುವ ಈ ಮಹಾದೇವನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನಾಮವ (ಹೆಸರ) ನ್ನು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ನಾವು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ-ಕಲಯತಿ ಅಪಗಮಯತಿ ಮಲಮಿತಿ ಕಲ್ಮಲೀಕಂ ತೇಜಃ ತದ್ಭಂತಂ | ಯಾಸ್ಕರು-ಕಲ್ಮಲೀಕಿನಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಜ್ವಲತೋ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಎಂದು ಜ್ವಲತಃ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ



೨ ೨-೨೨. ವಾರವೂವಿದ್ದಾರೆ ನಾಯಗರು ಮೂರು ಎಂದರೆ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಲೆ ಕಲ್ಪಲೇಖ ರಸ್ತೆಗೆ ತೆರವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿ ಕಲ್ಪಲೇಖಂ ಎಂದರೆ ತೇಜವ್ಯಾಲಿಯು ಎಂದು ಮರ್ಚೆ ದ್ದಾರೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಉಗ್ರೋ ಬಭ್ರುಃ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಪಿಪಿಶೇ ಹಿರಣ್ಯೈಃ |

ಈಶಾನಾದಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂರೇನವಾ ಉ ಯೋಷದ್ರುದ್ರಾದಸುಯಂ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ | ಅಂಗೈಃ | ಪುರುರೂಪಃ | ಉಗ್ರಃ | ಬಭ್ರುಃ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಪಿಪಿಶೇ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ |

ಈಶಾನಾತ್ | ಅಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ನ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ಯೋಷತ್ | ರುದ್ರಾತ್ |

ಅಸುಯಂ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ ಸ್ಥಿರೈರ್ವೈಭ್ಯಂ ರೂಪಯವಯೈರ್ಯುಕ್ತಃ ಪುರುರೂಪೋಽಷ್ಟಮೂರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೈರ್ಬಹುಭೀ ರೂಪೈರುಪೇತ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಶ್ವೇಜಸ್ವೀ ಬಭ್ರುರ್ಭರ್ತಾ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ ರುದ್ರಃ ಶುಕ್ರೇಭಿರ್ದೀಪ್ತೈರ್ಹಿರಣ್ಯೈರ್ಹಿರಣ್ಮಯೈರ್ಹಿತರಮಣೀಯೈರ್ವಾಲಂಕಾರೈಃ ಪಿಪಿಶೇ ದೀಪ್ಯತೇ || ಪಿತೃವಯವೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಪಿ || ಈಶಾನಾದೀತ್ಯರಾದಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಭರ್ತೂ ರುದ್ರಾದಸುಯಂ || ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ | ಅಸೇರುರನ್ | ಅಸರಃ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ | ತತ್ರ ಸಾಧುಃ || ಅಸುಯಂ ಬಲಂ ನ ವಾ ಉ ಯೋಷತ್ | ನೈವ ಪೃಥಗ್ವತಿ || ಯೌತೇರ್ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬದುಲಂ ಲೇಖೀತಿ ಸಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಸ್ಥಿರೇಭಿಃ—ವೃಥವಾದ | ಅಂಗೈಃ—ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಪುರುರೂಪಃ—ನಾನಾ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಬಭ್ರುಃ—ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ—ಹಿರಣ್ಮಯವಾದವೂ ಆದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ | ಪಿಪಿಶೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ | ಈಶಾನಾತ್—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಅಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಭೂರೇಃ—ಭರ್ತೃವಾದವನೂ ಆದ | ರುದ್ರಾತ್—ರುದ್ರನಿಂದ | ಅಸುಯಂ—ವಿಶ್ವಶಕ್ತಿಯು | ನ ವಾ ಉ ಯೋಷತ್—ಬೇರೆಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ

: ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃಥವಾದ ಅನಯವಗಲಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ, ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೂ, ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ತೇಜಸ್ವ್ಯನೂ, ಒಪ್ಪುವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರುದ್ರನು ಸೃಕಾರಮಾನವಾದವನು. ಹಿರಣ್ಮಯವಾದವನು ಆದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗಿ ಪ್ರಹುವಾದವನೂ, ಈ ಶೋಕವಸ್ಥೆ ಲ್ಲಾ ದರಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ರುದ್ರನಿಂದ ವಿಶ್ವರಕ್ತಿಯು ಬೀರಿಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

## English Translation

(Firm) with strong limbs, assuming many forms, fierce, and tawny-coloured, he shines with brilliant golden ornaments - vigour is inseparable from Rudra, the supreme ruler and lord of this world

: ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ರುದ್ರನು ಸ್ಥಿರೇಭಿರಂಗೈಃ—ದೃಢೈರವಯವೈರ್ಯುಕ್ತಃ | ರಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನು ಒಲವುಳ್ಳವನು ಆದ ಅನಯವಗಲಿಂದ ಕೂಡಿರುವನು, ಪುರುರೂಪಃ—ಅಷ್ಟಮೂರ್ತ್ಯಾತ್ಮಕೈಃ ಬಹುಭಿಃ ರೂಪೈಃ ಉಪೇತಃ ಪೃಥಿವೀ, ಉದಕ, ಸೂರ್ಯ, ಚಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಯಜ್ಞನನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನ ಎಂಬ ಎಂಟು ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು, ಮತ್ತು ಉಗ್ರಃ—ಉದ್ಗೂರ್ಣಃ ತೇಜಸ್ವೀ ಒಲದಿಂದಲೂ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಪೂರಿತನಾದವನು ಎಂದೂ ಬಭ್ರುಃ—ಭರ್ತಾ ಬಭ್ರುವರ್ಣೋ ವಾ | ಶೋಕಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಆದವನು ದೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಸಿ, (ಈ ರುದ್ರನನ್ನು ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಹಿರಣ್ಮೈಃ ಪಿಪಿಲೇ—ದೀಪ್ತೈಃ ಹಿತರಮಣೀಯೈಃ ಹಿರಣ್ಮಯೈರಲಂಕಾರೈರ್ವಾ ದೀಪ್ಯತೇ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸುವರ್ಣ ಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈಶ್ವರಾತ್ ರುದ್ರಾತ್ ಅಸುರ್ಯಂ ನ ವಾ ಉ ಯೋಷತ್—ಅಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭರ್ತುಃ ಈಶ್ವರಾತ್ ಅಸುರ್ಯಂ ಬಲಂ ನೈವ ಪೃಥಕ್ ಭವತಿ | ಸರ್ವವ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾದ, ಈ ರುದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು (ವಸ್ತುವು) ಬೇರೊಂದು ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಅಸುರ್ಯಂ—ಅಸು ಖ್ವೇಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಅಸುರ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸುರಃ ಖ್ವೇಪ್ತಾ ಎಂದು ಅಸುರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎನೆಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ತತ್ರ ಸಾಧುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಯಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಅಸುರ್ಯ ಎಂದಾಗಿದೆ ಸಾಯಣನು ಬಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



[ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ]

ಅರ್ಹನ್ ಬಿಭರ್ಷಿ ಸಾಯಕಾನಿ ಧನ್ವಾರ್ಹನ್ ನಿಷ್ಕಂ ಯಜತಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ

ಅರ್ಹನ್ ಇದಂ ದಯಸೇ ವಿಶ್ವಮಭ್ವಂ ನ ವಾ ಓಜೀಯೋ ರುದ್ರ ತ್ವದಸ್ತಿ ೧೦ ||

[ ಪದಪಾಠಃ ]

ಅರ್ಹನ್ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಸಾಯಕಾನಿ | ಧನ್ವ | ಅರ್ಹನ್ | ನಿಷ್ಕಂ | ಯಜತಂ | ವಿಶ್ವರೂಪಂ |

ಅರ್ಹನ್ | ಇದಂ | ದಯಸೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಭ್ವಂ | ನ | ವೈ | ಓಜೀಯಃ | ರುದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅಸ್ತಿ | ೧೦ ||

[ ಸಾಯಕಾಭಾಷ್ಯಂ ]

ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವಮರ್ಹನ್ ಅರ್ಹೋ ಯೋಗ್ಯ ಏವ ಸನ್ ಸಾಯಕಾನಿ ತರಾನ್ ಧನ್ವ ಧನುಶ್ಚ  
ಬಿಭರ್ಷಿ | ಧಾರಯಸಿ | ತಥಾರ್ಹನ್ನೇವ ಯಜತಂ ಯಜನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ  
ಬಹುವಿಧರೂಪಯುಕ್ತಂ ನಿಷ್ಕಂ ಹಾರಂ ಬಭರ್ಷಿ | ತಥಾರ್ಹನ್ನೇವೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಭ್ವಂ |  
ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಜಗದ್ವಯಸೇ | ರಕ್ಷಸಿ | ದೇಜ್ ರಕ್ಷಣೇ | ಹೇ ರುದ್ರ ತ್ವತ್  
ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯತ್ ಕಿಂಚಿದೋಜೀಯ ಓಜಸ್ವಿತರಂ ಬಲವತ್ತರಂ ನ ವಾ ಅಸ್ತಿ | ನ ಖಲು ವಿದ್ಯತೇ |  
ಅತಸ್ತಮೋವೋಕ್ತವ್ಯಾಪಾರೇಷು ಯೋಜ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಓಜಃಶಬ್ದಾನ್ಯತ್ಪರ್ಥೀಯೋ ವಿನಃ ತತಃ  
ಅತಿಶಾಯನಿಕ ಇತ್ಯನ್ | ವಿಸ್ತೃತೋಲ್ಬಾಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟೀಲೋಪಃ ||

[ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ]

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ನೀನು | ಸಾಯಕಾನಿ—ಬಾಣಗಳನ್ನು  
ಧನ್ವ—ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು | ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯ  
ವಾದುದು | ವಿಶ್ವರೂಪಂ—ನಾನಾ ರೂಪಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ | ನಿಷ್ಕಂ—ಹಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ  
ಅರ್ಹನ್—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಸಮಸ್ತವಾದುದು | ಅಭ್ವಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ  
ಲೋಕವನ್ನು | ದಯಸೇ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಓಜೀಯಃ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ  
ಅಂತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಯಾರೂ | ನ ವೈ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ

[ ಭಾವಾರ್ಥ ]

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ನೀನು ಬಾಣಗಳನ್ನೂ, ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು  
ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ನಾನಾರೂಪಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಹಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದು ಸಮಸ್ತ  
ವಾದುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ  
ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ

## English Translation

Worthy of reverence), you bear arrows and a bow, worthy (of praise), you wear an adorable and uniform necklace, worthy (of adoration), you preserve all this vast universe there is no one more powerful than you

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ರುದ್ರನನ್ನು ಹೇಗೆ ರುದ್ರ ಎಂದು ಸಂಪೋಧಿಸಿ, ಈ ರುದ್ರನು ಪೂರ್ವಾರ್ಧನಾಗಿರುವವನಾಗಿಯೇ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಯಜನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ವಿತ್ವರೂಪಂ ನಿಷ್ಕಂ ಹಾರಂ ಬಿಭರ್ಷಿ, ಸ್ವಾಜೇಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಕಾರವಿಂದ ಇರುವುದೂ ಆದ ಹಾರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಹಸ್ತೇವ ಇದಂ ವಿತ್ವಂ ಅಭ್ಯಂ ದಯೇಸೇ, ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದುದಾಗಿರುವ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ರುದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಅಲಂಕಾರವನ್ನೂ ಆದ್ಯತನಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ತ್ವತ್ ಓಜೀಯಃ ನ ವೈ ಅಸ್ತಿ—ತ್ವತ್ತಃ ಅನ್ಯತ್ ಕಿಂಚಿತ್ ಬಲವತ್ತರಂ ನ ಖಲು ವಿದ್ಯತೇ—ಈ ರುದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದೂ ಬಲವಿಂದ ಆದಿವಾದುದೂ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ತ್ವಮೇವ ಉಕ್ತವ್ಯಾಪಾರೇಷು ಯೋಜ್ಯಃ—ಈ ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣಾರೂಪವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ರುದ್ರನೇ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಅಭ್ಯಂ—ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ . ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾವುದು ಮಹನ್ನಾನುಗಂಧಿ (ನಿ ೩-೧೩) ವಾರಮಾಡಿ ಹ್ವಾರೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದವನ್ನು ವಿತ್ವಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ (ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ) ಒಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸ್ತುಹಿ ತ್ರುತಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಯುವಾನಂ | ಮೃಗಂ | ನ | ಭೀಮಮುಪಹತ್ತುಮುಗ್ರಂ |  
ಮೃಳಾ ಜರಿತ್ರೇ | ರುದ್ರ | ಸ್ತವಾನೋಽನ್ಯಂ | ತೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ನಿ | ವಶಂತು | ಸೇನಾಃ || ೧೧ ||

! ಪದಪಾಠಃ !!

ಸ್ತುಹಿ | ತ್ರುತಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಯುವಾನಂ | ಮೃಗಂ | ನ | ಭೀಮಂ | ಉಪಹತ್ತುಂ | ಉಗ್ರಂ |  
ಮೃಳಾ | ಜರಿತ್ರೇ | ರುದ್ರ | ಸ್ತವಾನಃ | ಅನ್ಯಂ | ತೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ನಿ | ವಶಂತು | ಸೇನಾಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಯೋಗೇ ಮೃಗಸ್ಯಾಮನೋಜ್ಞವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಜಪೇತ್ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಯುವಾನಮಿತಿ ಮೃಗಸ್ಯ | ಗೃ. ೩-೧೦-೧೦. ಇತಿ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ, ಕೇದೃತಂ | ಗರ್ತಸದಂ | ಗರ್ತೋ ರಥಃ | ತತ್ರ ಸೀದಂತಂ ಯುವಾನಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ಮೃಗಂ ನ ಭೀಮಂ ಮೃಗಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಭಯಂಕರಂ | ಉಪಹತ್ನುಮುಪಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ | ಹೇ ರುದ್ರ ಶ್ವೇತಂ ಸ್ತವಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳ ಸುಖಯ | ತೇ ತ್ವದೀಯಾಃ ಸೇನಾ ಅಸ್ತದನ್ಯಮಸ್ತದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿವಶಂತು | ನಿಘ್ನಂತು ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

(ಸ್ತೋತ್ರಃ—ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಗರ್ತಸದಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ಮೃಗಂ ನ—ಸಿಂಹವಂತೆ ಭೀಮಂ—ಭಯಂಕರನೂ | ಉಪಹತ್ನುಂ—ಶತ್ರುನಾಶ ಕರನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಕಟವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ | ಆದ ರುದ್ರನನ್ನು ' ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಸ್ತವಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ನೀನು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಮೃಳ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸೇನಾ—ಸೇನೆಗಳು ಅಸ್ತತ್—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಂ—ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುನನ್ನು | ನಿವಶಂತು—ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನೂ, ಸಿಂಹವಂತೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಪ್ರಕಟವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಸೇನೆಗಳು ನಮಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ

English Translation

Glorify the renowned Rudra, riding in his car, ever youthful, destructive, fierce like a formidable wild beast Rudra, propitiated by praise, grant happiness to him who praises (you), and let your hosts destroy him who is our adversary.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃಗಗಳ ಕರೋರವಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ ಯುವಾನಮಿತಿ ಮೃಗಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ಗೃ. ೩-೧೦-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಮುತ್ರಿಜನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಮುತ್ರಿಜನೇ—ಶ್ರುತಂ ಗರ್ತಸದಂ

ಯುವಾನಂ ಮೃಗಂ ನ ಭೀಮಂ ಉಪಹತ್ನಂ ಉಗ್ರಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ, ರಥೇ ಸೀದಂತಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ, ಸಿಂಹಮಿವ ಭಯಂಕರಂ, ತತ್ಪ್ರಾಣಾಮುಪಹಂತಾರಂ. ಉದ್ಗೋಣಂ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ | ರುದ್ರಸ್ಯ ಸುಹೃತ್ಪ್ರೀತನಾದುದರಿಂದ ಶ್ರುಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ರುದ್ರಲ್ಲಿ ಉಪನಿಷ್ಠನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಸಿಂಹದ ಹಾಗೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಒಲಾಘನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಈ ಶ್ರುಕಾರನಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ರುದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಆದೇಶವು ವರ್ತತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ, ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಖೋಧಿಸಿ, ಹೇ ರುದ್ರ ಸ್ತವಾನಃ ತ್ವಂ ಜರಿತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಮೃಳ—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋಯಮಾನಃ ಸನ್ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಸುಖಯ—ಎಂದೇ ರುದ್ರನೇ ನೀನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ನಮಗೆ ಸುಖಕರನಾಗಿರು ಎಂದೂ, ತೇ ಸೇನಾಃ ಅಸ್ಮತ್ ಆನ್ಯಂ ನಿ ವಶಂತು—ತ್ವದೀಯಾಃ ಸೇನಾಃ ಅಸ್ಮದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿಘ್ನಂತು ರುದ್ರನ ಸೇನೆಗಳು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕಾದವ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವ್ರಾರ್ಥವಲಾಗಿದೆ

ಗರ್ತಸದಂ—ರಥೇ ಸೀದಂತಂ ಯಾಸ್ತುರು ಗರ್ತಶಬ್ದವನ್ನು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ವಾರ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸುತ್ತು

ಅಧ್ರಾತೇವ ಪುಂಸ ಏತಿ ಪ್ರತೀಚೀ ಗರ್ತಾ ರುಗಿವ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ |

ಜಾಯೇವ ಪತ್ಯ ಉಶತೀ ಸುನಾಸಾ ಉಷಾ ಹಸ್ರೇವ ನಿ ರಿಣೀತೇ ಅಪ್ಸಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧-೧೨೪-೨)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಗರ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗರ್ತಃ ಸಭಾ ಸ್ಥಾಣುಃ (ನಿ ೩-೨) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು—ಶ್ವಶಾನಸಂಚಯೋಪಿ ಗರ್ತ ಉಚ್ಯತೇ ಎಂದೂ, ಗುರತೇರಪಗೂರ್ಣೇ ಭವತಿ ಎಂದೂ, ಮತ್ತು

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಮುಪಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾವಯಃಸ್ಥೂಣಮುದಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಆ ರೋಹಣೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರ ಗರ್ತಮತತ್ಕೃಶ್ವಾರ್ಥೇ ಅದಿತಿಂ ದಿತಿಂ ಚ |

(ಮ ಸಂ ೫-೬೨-೨)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ತಶಬ್ದವೂ ರಘೋಪಿ ಗರ್ತ ಉಚ್ಯತೇ | ಗೃಣಾತೇಃ ಸ್ತುತಿರ್ಮುಣಃ | ಸ್ತುತತಮಂ ಯಾನಂ | (ನಿ ೩-೫) ಎಂದೂ, ಜೂಜನ್ನಾಡುವ ಸ್ವರೇಶವಲ್ಲಿ (ಅಕ್ಷ) ವಗಡೆಯ ಕಾಯಿಗಳನ್ನು ಇರಿಸುವ ಮನೆ, ಮನೆ, ಶ್ವಶಾನವಲ್ಲಿರುವ ಹಳ್ಳ, ಮತ್ತು ರಥ ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ರಥವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕುಮಾರಕ್ಕಿತ್ತಿತರಂ ವಂದಮಾನಂ ಪ್ರತಿ ನಾನಾಮ ರುದ್ರೋಪಯಂತಂ |

ಭೂರೇರ್ದಾರಾರಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಭೀಷಜಾ ರಾಸ್ಯಸ್ಮೇ || ೧೨ ||

ಸಹಸ್ರಂ

ಕುಮಾರಃ | ಜಿತ್ | ಪಿತರಂ ವಂದಮಾನಂ ಪ್ರತಿ | ನನಾಮ ರುದ್ರ | ಉಪಯಂತಂ |

ಭೂರೇ | ದಾತಾರಂ | ಸತ್ಪತಿಂ | ಗೃಣೇಷೇ | ಸ್ತುತಃ | ತ್ವಂ | ಭೇಷಜಾ | ರಾಸಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೧೨ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಾಃ

ವಂದಮಾನಂ ಆಯುಷ್ಯಾನ್ ಭವ ಸೌಮ್ಯೇತಿ ಸ್ತುವಂತಂ ಪಿತರಂ ಕುಮಾರಕ್ಷಿತ್ ಯಥಾ ಕುಮಾರಃ | ಬಿದಿತೇತದುಪಮಾರ್ಥೇ || ಹೇ ರುದ್ರ ಉಪಯಂತಮಸ್ತತ್ಸಮಾವೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿನನಾಮ | ಪ್ರತಿನತೋಸ್ತಿ | ಆಪಿ ಚ ಭೂರೇರ್ಬಹುನೋ ಭವಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ | ಪತ್ಯಾನ್ಯೈಶ್ಚರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ತುರತ್ವಂ || ಹೇ ರುದ್ರ ಏವಂಭೂತಂ ತ್ವಾಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಸೌಮಿ || ಮಿಸ್ತಿಸ್ತಿಬಾಂ ತಿಜ್ಞೋ ಭವಂತೀತಿ ಸೇ ಆದೇಶಃ | ಸ್ತುತಕ್ಷ ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಭೇಷಜಾ ಭೇಷಜಾಽನಿ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ ವಂದಮಾನಂ—‘ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗು’ ಎಂದು ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕ | ಪಿತರಂ—ತಂದೆಯನ್ನು | ಕುಮಾರಕ್ಷಿತ್—ಪುತ್ರನು ನಮಿಸಿ ವಂದಿಸುವಂತೆ | ಉಪಯಂತಂ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರತಕ್ಕ ನಿನಗೆ | ಪ್ರತಿ ನನಾಮ—ಎದುರಾಗಿ ಬಂದು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ ಭೂರೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನದ | ದಾತಾರಂ—ದಾತೃವು | ಸತ್ಪತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಸ್ತುತಃ ತ್ವಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಭೇಷಜಾ—ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ರಾಸಿ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ‘ಆಯುಷ್ಯಾನ್ ಭವ’ ಎಂದು ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕ ತಂದೆಯೆದುರಿಗೆ ಪುತ್ರನು ತಂದೆಯನ್ನು ನಮಿಸಿ ವಂದಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರತಕ್ಕ ನಿನಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಬಂದು ನಾನು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಧನದ ದಾತೃವೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು.

### English Translation

I bow, Rudra, to you, approaching (our rite), as a boy to his father when pronouncing a blessing upon him I glorify you, the giver of much (wealth), the protector of the virtuous, thus glorified, bestow healing herbs upon me

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ಹೇ ರುದ್ರ—ಉಪಯಂತಂ ವಂದಮಾನಂ ಪಿತರಂ ಕುಮಾರಶ್ಚಿತ್ ಪ್ರತಿ ನನಾಮ—ಅಸ್ತತ್ಸ-  
ಮೀಪೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಂ ಆಯುಷ್ಮಾನ್ ಭವ ಸೌಮ್ಯ ಇತಿ ಸ್ತುವಂತಂ ಪಿತರಂ ಯಥಾ ಕುಮಾರಃ  
ತಥಾ ಪ್ರತಿನತೋಸ್ತಿ | ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ, 'ಆಯುಷ್ಯಂತನಾಗಿರು' ಎಂದು ಆರ್ಪಿಸುವ ತಂದೆಗೆ ಮಗನು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು  
ಆಚರಿಸುವ ಹಾಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದೂ, ಭೂರೇಃ ದಾತಾರಂ  
ಸತ್ವತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ—ಬಹುನೋ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತಾಮಿ. ಪ್ರಭೂತವಾದ  
ಧನವನ್ನು (ದಾನಮಾಡುವ) ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಪುರುಷರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನನ್ನು ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ನಾವು ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು, ಸ್ತುತಃ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮೈ  
ಭೇಷಜಾ ರಾಸಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ನಮಗೆ ರೋಗಾದಿಗಳು ಬಾರದಿರುವಂತೆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕುಮಾರಶ್ಚಿತ್—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಉಪಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಯಾಸ್ವರು  
ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋ ಅನೇಕಕರ್ಮಾ, ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ, ದಧಿ ಚಿದಿತ್ಯುಪ  
ಮಾರ್ಥೇ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಿತ್ಯವಕುಪ್ಪಿತೇ ಎಂದು ಒತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪೂಜಾ, ಉಪಮಾ, ಅವಕುಪ್ಪನ  
ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಪ್ರದರ್ಶನ  
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಸ್ಮೈ—ಎಂಬ ನಿವಾತವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೬-೬) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ  
ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ವರು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಚತುರ್ಥ್ಯಂತವಾಗಿ  
ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ನೋ ಭೇಷಜಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಿ ಯಾ ಶಂತಮಾ ವೃಷಣೋ ಯಾ  
ಮಯೋಭು |

ಯಾನಿ ಮನುರವೃಣೇತಾ ಪಿತಾ ನಸ್ಮಾ ಶಂ ಚ ಯೋಶ್ಚ ರುದ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಿ || ೧೩ ||



ಪದಾರಾ:

ಯೋ ವಃ | ಭೇಷಜಾ | ಮರುತಃ | ಶುಚೀನಿ | ಯೋ | ಶಂಕತಮಾ | ವೃಷಣಃ | ಯೋ | ಮಯೇಽಧು |  
ಯಾನಿ ಮನುಃ | ಅವೃಣೇತ | ಪಿತಾ | ನಃ | ತಾ | ಶಂ ಚ ಯೋಃ ಚ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ವತ್ಸಿ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮರುತೋ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾ ಯಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಭೇಷಜಾನ್ಯಸ್ಮದಾ-  
ರೋಗ್ಯಹೇತುಭೂತಾನ್ಯಾಷಧಾನಿ ಶುಚೀನಿ ಶುದ್ಧಾನಿ ನಿರ್ಮಲಾನಿ ಸಂತಿ | ಹೇ ವೃಷಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ  
ವರ್ಷಿತಾರೋ ಮರುತೋ ಯಾ ಯಾನಿ ಚ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಶಂಕತಮಾ ಅತಿಶಯೇನ  
ಸುಖಕರಾಣಿ | ಯಾ ಯಾನಿ ಚ ಭೇಷಜಾನಿ ಮಯೋಭು ಮಯೋಭೂನಿ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿ-  
ತ್ಸಚಿ ನೋಽಸ್ಮತ್ಪಿತಾ ಮನುರ್ಯಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯವೃಣೇತ ವೃತವಾನ್ ತಾ ತಾನಿ  
ಭೇಷಜಾನಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಶಂ ಚ ಯೋಶ್ಚ ಯಚ್ಚ ಮನೀಯಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾ-  
ಮುಪಶಮನಂ ಯಾವನೀಯಾನಾಂ ಭಯಾನಾಂ ಯದ್ಭಾವನಮಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ ಪೃಥಕ್ಪರಣಂ ತದುಭಯಂ ಚ  
ವತ್ಸಿ | ಕಾಮಯೇ || ವತ ಕಾಂತಾ | ಆದಾದಿಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ 'ಯಾ—ಯಾವ'  
ಭೇಷಜಾ—ಔಷಧಿಗಳು, ಶುಚೀನಿ—ಶುದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ | ವೃಷಣಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೇ |  
ಯಾ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಗಳು ಶಂಕತಮಾ—ಸುಖಕರಗಳಾಗಿವೆಯೋ | ಯಾ—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳು  
ಮಯೋಭು—ಸುಖವನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುವವಾಗಿವೆಯೋ ಯಾನಿ—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ನಃ ಪಿತಾ—  
ನಮ್ಮ ಪಿತೃವಾದ 'ಮನುಃ—ಮನುವು | ಅವೃಣೇತ—ವರಿಸಿದನೋ | ತಾ—ಆ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ  
ಚ—ಮತ್ತು ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಶಂ—ರೋಗನಾಶಕವಾದುದೂ, ಯೋಶ್ಚ—  
ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ (ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ) ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ವತ್ಸಿ—ಪಡೆಯ  
ಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ

1 ಭಾವಾರ್ಥ :

ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಮತ್ತು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ  
ಔಷಧಿಗಳು ಶುದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಗಳು ಸುಖಕರವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿ  
ಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಪಿತೃವಾದ ಮನುವು ವರಿಸಿದನೋ ಅವನ್ನೂ, ಮತ್ತು ರುದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ರೋಗನಾಶಕ  
ವಾದುದೂ, ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಾವುದುಂಟೋ ಅವನ್ನೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ  
ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ

## English Translation

Maruts. I solicit of you those medicaments which are pure, those, showerers (of benefits) which give great pleasure, those which confer felicity, those which (our) sire, Manu, selected, and those (medicaments) of Rudra which are the alleviation (of disease), and defence (against danger).

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಹೇ ಮರುತಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ರುದ್ರನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ ಎಂದು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಈ ಋಕ್ವೇದದ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ವೃಷಣಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಃ ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸುವರು ಆದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಜೀವಿತವನ್ನು ಸುಖದಿಂದ ಸಾಗಿಸಲು ಶರೀರದ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗ ಬಹುದಾದ ಔಷಧಿಗಳಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ರುದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಃ ಯಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಶುಚೀನಿ ಶಂತಮಾ ಮಯೋಭು ನಃ ಪಿತಾ ಅವೃಣೀತ | ಭೇಷಜಾನಿ ಅಸ್ತದಾರೋಗ್ಯಹೇತುಭೂತಾನಿ, ಶುದ್ಧಾನಿ ನಿರ್ಮಲಾನಿ, ಅತಿಶಯೇನ ಸುಖಕರಾಣಿ, ಮಯಸ್ಯ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯುಣಿ, ಅಸ್ತತ್ವಿತಾ ಮನು ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಅವೃಣೀತ ' ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳು ಮನುಷ್ಯನಾದ ನನ್ನು ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲು ಸಾಧಕಗಳಾಗಿರುವವು, ಸರಿಪುಡ್ಡಗಳಾಗಿ ಪ್ರಭುತವಾದ ಸುಖಸಂಪಾದಕಗಳಾಗಿ ಇರುವವು ಮತ್ತು ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವವು ಆದುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಜನಕನಾದ ಮನವು ಈ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ವರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಔಷಧಿಗಳ ಮಹತ್ವವು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಶಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ಶಂಯೋಕ್ತ ವಶ್ಮಿ ಮಹಾದೇವಸಂಬಂಧಿ ಶಮನೀಯಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾಮುಪಶಮನಂ ಯಾವನೀಯಾನಾಂ ಭಯಾನಾಮಸ್ತತ್ತಃ ಪೈಥಕ್ಯರಣಂ ತದುಭಯಂ ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ—ಮಹಾದೇವನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿರುವವುಗಳೂ, ರೋಗಗಳ (ಶಮನ) ನಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವುಗಳೂ, ಭಯವು ಉಂಟಾಗುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಭಯನಾಶಕಗಳಾಗಿರುವವುಗಳೂ ಆಗಿರುವ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ (ಈ ಎರಡನ್ನೂ) ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಂಯುಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಸುಖಂಯುಃ (ನಿ ೪-೨೧) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾ ಚಾರ್ಯರು ಶಂ ಯುಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದವೆಂದೂ, ಶಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರೋಗಾಣಾಂ ಉಪಶಮನಂ ರೋಗಗಳ ನಾಶವೆಂದೂ, ಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಂ ಭಯಗಳು ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಪರಿ ನೋ ಹೇತಿ ರುದ್ರಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾಃ ಪರಿ ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿರ್ಮಹೀ ಗಾತ್ |

ಅವ ಸ್ಥಿರಾ ಮಘವತ್ಯಭ್ಯಃ ತನುಷ್ವ ಮೀಥ್ಯಾ ಸ್ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಮೃಳ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಪರಿ | ನಃ | ಹೇತಿ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ವೃಜ್ಯಾಃ | ಪರಿ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ | ದುರ್ಮತಿಃ | ಮಹೀ | ಗಾತ್ |

ಅವ | ಸ್ಥಿರಾ | ಮಘವತ್ಯಭ್ಯಃ | ತನುಷ್ವ | ಮೀಥ್ಯಾಃ | ಸ್ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಮೃಳ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಹೇತಿರಾಯುಧಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿವೃಜ್ಯಾಃ | ಪರಿವರ್ಜಯತು | ಯಥಾ ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮಹೀ ಮಹತೀ ದುರ್ಮತೀರ್ದುರ್ಮತಿಃಖಕಾರಿಣೀ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ಪರಿಗಾತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ನರ್ಜಯಿತಾನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಛತು || ಅಪಪರೀ ವರ್ಜನೇ | ಪಾ. ೧-೪-೮೮. .. ಹೇ ಮೀಥ್ಯಾಃ ಸೇಚನೇ ಸಮರ್ಥ ರುದ್ರ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಧನೋಽಪಿ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋಽವತನುಷ್ವ | ಅವತತಜ್ಯಾನಿ ಕುರು | ತಥಾ ತೋಕಾಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಯ ತನಯಾಯ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಯ ಚ ಮೃಳ | ಸುಖಂ ಕುರು |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ, ಹೇತಿ—ಆಯುಧವು, ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡಲಿ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ರುದ್ರನ, ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದುರ್ಮತಿಃ—ದುಃಖಕರವೂ ಆದ ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು | ಪರಿ ಗಾತ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಿಡಲಿ | ಮೀಥ್ಯಾಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ರುದ್ರನೇ | ಸ್ಥಿರಾ—ಪೃಥವಾದ ನಿನ್ನ ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಮಘವತ್ಯಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಅವ ತನುಷ್ವ—ಬೇರೆ ಕಡೆ ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ತೋಕಾಯ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯಾಯ—ನಮ್ಮ ವಾತ್ರರಿಗೂ | ಮೃಳ—ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

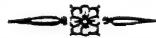
ರುದ್ರನ ಆಯುಧಕ್ಕೆ ನಾವು ಲಕ್ಷ್ಯರಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ರುದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ದುಃಖಕಾರಕವೂ ಆದ ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಿಡಲಿ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ರುದ್ರನೇ, ಪೃಥವಾದ ನಿನ್ನ ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಬೇರೆ ಕಡೆ ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ನಮ್ಮ ವಾತ್ರರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು

## Englis Translation

May the javelin of Rudra avoid us . may the great displeasure of the radiant deity pass away (from us) . showerer of benefits, turn away your strong (bow) from the wealthy (offerers of oblations, and bestow happiness upon (our) sons and grandsons

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ರುದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಿಃ ನಃ ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಮಹಾದೇವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಿಸೂಫಲಮಾಡುವ ಆಯುಧವು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೂರವಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಶ್ವೇಷಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿಃ ಪರಿಗಾತ್—ತೇಜಶ್ವಾಲಿಯಾದ ಈ ರುದ್ರನ (ಎಲ್ಲರಿಗೂ) ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೆಟ್ಟಯಿದ್ಧಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇರದೆ ಬೇರೆಯವರಲ್ಲಿ ಇರಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಮಿಾಥ್ಯಃ—ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ಸೇಚನ ಸಮರ್ಥಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತನಾದವನೆಂದು ರುದ್ರನನ್ನು ನಂಬೋದಿಸಿ, ಸ್ಥಿರಾ ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ ಅವತನುಷ್ವ—ಸ್ಥಿರಾಣಿ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಧನೂಷಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಅವತತೇಜ್ಯಾನಿ .ಕುರು—ರುದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನುಸ್ಸು, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಜನರ ಮೇಲೆ ತಿರುಗಿಸಬೇಕೆಂದು ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಮೃಳ—ಯಜಮಾನರ ಮಕ್ಕಳು ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಇವರುಗಳನ್ನು ನುಡಿದಿರುವ ಇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ



1 ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ 1

ಏವಾ ಬಭ್ರೋ ವೃಷಭ ಚೇಕಿತಾನ ಯಥಾ ದೇವ ನ ಹೃಣೀಷೇ ನ ಹಂಸಿ |

ಹವನಶ್ರುನ್ಮೋಃ ರುದ್ರೇಹ ಬೋಧಿ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ಏವ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ವೃಷಭ | ಚೇಕಿತಾನ | ಯಥಾ | ದೇವ | ಹೃಣೀಷೇ | ನ | ಹಂಸಿ |

ಹವನಶ್ರುತ್ | ನಃ | ರುದ್ರ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

‘ ಸಮಾಜಭಾಷ್ಯಂ ’

ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಜಗತೋ ಭರ್ತೃರ್ಭವಣ್ಯ ವಾ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ಚೇರಿತಾನ ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ರುದ್ರ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ನ ಹೃಣೇಷೇ ನ ಕ್ರುಧ್ಯಸಿ ನ ಚ ಹಂಸಿ || ಹೃಣೇಜ್ ಲಜ್ಜಾಯಾಂ ಅಯಂ ಕ್ರುಧ್ಯತಿಕರ್ಮಾ ಚ || ಏವಂ ಹವನಕ್ರುತ್ ಅಸ್ತದೀಯ-  
ಮಾಹ್ವಾನಂ ಕೃಣ್ವನ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ ರುದ್ರ ಇಹಾಸ್ತಿನೇಶೇ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ  
ಗೃಹೇ ವಾ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ತ್ವದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ |  
ಉಚ್ಚಾರಯಾಮು ||

! ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ !

ಬಭ್ರೋ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಸುವವನೂ | ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಚೇರಿತಾನ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ |  
ದೇವ—ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆದ ರುದ್ರ—ಎಲೈರುದ್ರನೇ ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನ ಹೃಣೇಷೇ—  
(ನಮ್ಮ ನೇಲೆ) ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಚ ಹಂಸಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ರೋಧಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸು  
ವುದಿಲ್ಲವೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಹವನಕ್ರುತ್—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು  
ಇಹ—ಈ ಯಾಗ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೋಧಿ—ತೀ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ರಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ

‘ ಭಾವಾರ್ಥ ’

ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಸುವವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈರುದ್ರನೇ  
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ನಮ್ಮ ನೇಲೆ ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೀ.  
ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರೌಢವಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

Cherisher of the world, showerer (of benefits), omniscient and divine  
(Rudra), hearer of our invocation, so consider us on this occasion, that  
you may not be irate, nor slay us, but that, blessed with excellent  
descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಬಭ್ರೋ, ವೃಷಭ, ಚೇರಿತಾನ, ದೇವ ಈ ಪದಗಳಿಂದ ರುದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ರುದ್ರನು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲ  
ಸನ್ನಾ ತಾನು ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಆಳುವವನೆಂದೂ, ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರ ಕಾಮಗಳನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವವನೆಂದೂ ಎಲ್ಲ  
ಸನ್ನಾ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೆಂದೂ  
ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ನರ್ಹಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಥಾ ನ ಹೃಣೇಷೇ ನ ಚ ಹಂಸಿ,

ಕೋನಗೊಳ್ಳವೆಯೂ, ನಾರವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡದೆಯೂ ಇರನವನಾಗಿ, ನಃ ಹವನಶ್ರುತ್ ಜೋಧಿ ಯಜಮಾನ ರಾದ ನಾನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸಮ್ಮತಿಹವನವನ್ನು ರ್ವವಣನೂತಿ ಸಮ್ಮನ್ನು ಸಂಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದೂ, ನಾನು ವಿಧಿಧೇ ಸುವೀರಾಃ ಬೃಹತ್ ವದೇಮು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ತಮ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಸಮ್ಮ ಪುತ್ರರೊಡನೆ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಈ ವೇದನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.



## ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಧಾರಾವರಾ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ಮಾರುತಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಕಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಧಾರಾವರಾ ಮಾರುತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋಸ್ತೃತೀಯೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿ ಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಸ್ಯೇದಂ ಮಾರುತನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ತಿ-ತಂ ಚ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿ-ಮಾರುತಂ | ಅ. ೨-೨. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಧಾರಾವರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು, ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಧಾರಾವರಾ ಮಾರುತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೂರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಪೂರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿನ್ಯಂತ್ರ ಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೋತಸೂತ್ರದ—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೨-೨)

## ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅವ್ಯಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦, ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚೈ—೧೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೧೪, ಜಗತೀ | ೧೫, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಧಾರಾವರಾ ಮರುತೋ ಧೃಷ್ಟೋಜಸೋ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಸ್ತವಿಷೀಭಿರರ್ಚಿನಃ |  
ಅಗ್ನಯೋ ನ ಶುಶುಜಾನಾ ಋಜೀಷಿಣೋ ಭೃಮಿಂ ಧಮಂತೋ ಅಪ ಗಾ  
ಅವೃಣ್ಣತ | ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಧಾರಾವರಾಃ | ಮರುತಃ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ | ಮೃಗಾಃ | ನ | ಭೀಮಾಃ | ತವಿಷೀಭಿಃ | ಅರ್ಚಿನಃ |  
ಅಗ್ನಯಃ | ನ | ಶುಶುಜಾನಾಃ | ಋಜೀಷಿಣಃ | ಭೃಮಿಂ | ಧಮಂತಃ | ಅಪಃ | ಗಾಃ | ಅವೃಣ್ಣತಃ | ೧ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಃ

ಧಾರಾವರಾ ಉದಕಧಾರಯಾಂತರಿಕ್ಷಮಾವೃಣ್ಣಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಧಾರಾಣಾಂ ಧೃತಾನಾಂ  
ಸ್ಥಿರಾಣಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ನಿವಾರಯಿತಾರಶ್ಚಾಲಾಯಿತಾರಃ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ ಪರೇಷಾಂ ಧರ್ಷಕೇಣ  
ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ಅತಃ ಏವ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಃ | ಸಿಂಹಾ ಇವ ಭಯಂಕರಾಃ | ತವಿಷೀಭಿರಾತ್ಮೀಯೈ-  
ರ್ಬಲೈರ್ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾರ್ಚಿನಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಜಯಂತಃ | ಅಗ್ನಯೋ ನ ಶುಶುಜಾನಾ ದೀಪ್ತಾ  
ವಹ್ನಯಃ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ || ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ಋಜೀಷಿಣಃ ಋಜೀಷಮುದಕಂ  
ತದ್ವಂತ | ಯದ್ವಾ ಋಜೀಷೋಽಪಗತಸಾರಃ ಸೋಮಾಃ | ತೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ತೃತೀಯಸವನೇ  
ಹ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಮರುತಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ತತ್ರ ಚ ಸವನದ್ವಯೇಭಿಷುತಂ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮಮಭಿ-  
ಷ್ಣಂತಿ | ಅತಸ್ತೇಷಾಂ ತದ್ಭುಕ್ತತ್ವಂ | ಏವಂಭೂತಾ ಮರುತೋ ಭೃಮಿಂ ಭ್ರಾಮ್ಯಂತಂ ಮೇಘಂ  
ಧಮಂತೋ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತಃ ಪ್ರೇರಯಂತೋ ಗಾಸ್ತದಂತರ್ಗತಾ ವರ್ಷ್ಯಾ ಅಪೋಽಪಾವೃಣ್ಣತಃ |  
ಅಪಾವೃತಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಯಥಾ ಸರ್ವೈದೃಶ್ಯಂತೇ ತಥಾ ಪ್ರವರ್ಷಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ  
ಭೃಮ್ಯಾಪ್ಯೋ ವೀಣಾವಿಶೇಷಃ | ತಂ ಧಮಂತೋ ವಾದಯಂತೋ ಗಾ ವಲಿನಾಮ್ನಾಸುರೇಣಾಪಿಹಿತಾ  
ಅಪಾವೃಣ್ಣತಃ | ಅಪಗತಾವರಣಾ ಅಕುರ್ವನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಧಾರಾವರಾಃ—ಉದಕಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಆವರಿಸುವವರೂ, ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕ  
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಜಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಧೃಷ್ಟೋಜಸಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ವರೂ | ಮೃಗಾ ನ—ಸಿಂಹಗಳಂತೆ | ಭೀಮಾಃ—ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ತವಿಷೀಭಿಃ—  
ತಮ್ಮ ಆತ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಅರ್ಚಿನಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಾಪಿಸುವವರೂ | ಅಗ್ನಯೋ ನ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ

ಅಗ್ನಿಗಳಂತೆ ಶುಶುಜಾನಾಃ—ಬೆಳಗುವವರೂ ಋಜೀಷಿಣಿ—ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಅವಃ  
ಮರುತಃ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಭೃಮಿಂ—ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಧಮರತಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ  
ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಗಾಃ—ತದಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಪಿ ಅವೃಣತ—ವೃಷ್ಟಿಯನುಮದ್ಲಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ನಾಡುವವರೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ವರೂ, ಸಿಂಹಗಳಂತೆ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ತಮ್ಮ ಆತ್ಮರಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರೂ,  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಂತೆ ಬೆಳಗುವವರೂ ಉದಕನಂತರೂ ಅವ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು  
ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ತದಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯನುಮದ್ಲಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

#### English Translation

The Maruts, shedders of showers, endowed with resistless might, like  
formidable lions, reverencing (the world) by their energies, resplendent as  
fires, laden with water and blowing about the wandering cloud, give vent  
to its (collected) rain

#### \* ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಾರಾವರಾಃ—ಉದಕಧಾರಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾವೃಣಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಭೃತಾನಾಂ ಸ್ಥಿರಾಣಾಂ  
ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಚಾಲಯಿತಾರಃ, ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಧಾರಯಿತಾರಃ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು  
ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳ ಧಾರೆಗಳಿಂದ (ಹನಿಗಳು ಎಡೆಬಿಡದೆ ಏಕರೀತಿಯಾಗಿ ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ) ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರು  
ವವರು, ಅಥವಾ ಚಲಿಸದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವ ವೃಕ್ಷನೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೂ ಚಲಿಸುವಹಾಗೆ ಮಾಡುವವರು,  
ಅಥವಾ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಭೃಷ್ಟೋಜಸಃ ಮೃಗಾ ನ ಭೀಮಾಃ—ಪರೇಷಾಂ ಧರ್ಷಕೇನ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಆತ ಏವ  
ಸಿಂಹಾ ಇವ ಭಯಂಕರಾಃ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರಾದಕಾರಣ ಸಿಂಹಗಳಹಾಗೆ  
ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವರೆಂದು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ವರಾಕ್ರಮವು ಸಿಂಹದ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ

ತವಿಷೀಭಿಃ ಅರ್ಚಿನಃ—ಆತ್ಮೀಯೈರ್ಬ ಲೈಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪೂಜಯಂತಃ |  
ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ (ನೃಚೆಗೆ) ಶ್ಲಾಘನೆಗೆ ಅರ್ಹ  
ವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯೋ ನ ಶುಶುಜಾನಾಃ—ದೀಪ್ತಾವಕ್ಷಯ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ  
ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳಹಾಗೆ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವರು ಎಂದೂ  
ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



**ಯಜ್ಞೇಷೀಣಃ**—ಯಜ್ಞೇಷೀಮಾದಕಂ ತದ್ವಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಷೋ ಅಪಗತಸಾರಃ ಸೋಮಃ ತೇನ ಯುಕ್ತಾಃ | ತೃತೀಯಶವನೇ ಹಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಮರುತಃ ಸ್ತುಯಂತೇ | ತತ್ರ ಚ ಸವನದ್ವಯೇ ಅಭಿಸುತಂ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮಮಭಿಷುಣ್ವಂತಿ | ಅತಸ್ತೇಷಾಂ ತದ್ಯುಕ್ತತ್ವಂ | ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞೇಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕ (ನೀರು, ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮರುದ್ವೇಷತೆಗಳ ಸ್ವಾಮ್ಯದಕ್ಕಾಗಲಿ ಸುರಿಸುಸುಸಾದುವ ರಿಂ ಉದಕವುಳ್ಳವರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಾರವನ್ನು) ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರೀತಿಕೆಂದು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ, ಮೂರನೆಯ ಸರವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನುರುತ್ವದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನುಡಿಸುವರು ಆ ಹಿಂಡಿದ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಉಳಿದ ಸಿಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸುವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅವನಾ ಮಾಧ್ಯಾಹ್ನಕ ಸಂಸರಗಳೆಂಬ ಎರಡು ವೇಳೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರೀತಿಕೆಗಳನ್ನೇ ಸಾಯಂವಸದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಡುವ ಕಾರಣ ರಸಬಿಟ್ಟಿರುವ ಸಿಕ್ಕಿಯು ಯಜ್ಞೇಷವೆನ್ನುವಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಈ ರೀತಿಯಿಂದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹವಿರ್ಭಾಗ ವನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರಿಂದ ಮರುದ್ವೇಷತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞೇಷಿಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ದೇ ಯಜ್ಞರು ಯಜ್ಞೇಷಿಃ ಎಂದು ರಸವ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಾಗ—

ಅಪಾಂತಮನ್ಯುಸ್ತೃಪಲಪ್ರಭರ್ಮಾ ಧುನಿಶ್ಚಿಮೀನಾಳ್ಳಾರುಮಾ ಯಜ್ಞೇಷೀ |  
ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯತಸಾ ವನಾನಿ ನಾರ್ವಾಗಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ದೇಭುಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೪೯-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞೇಷೀ ಸೋಮಃ ಯತ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯ ಅತಿರಿಚ್ಚತೇ ತದ್ಯಜ್ಞೇಷಮಪಾರ್ಜಿತಂ ಭವತಿ ತೇನರ್ಜೀಷೀ ಸೋಮಃ (೨ ೫-೧) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಥಾಪ್ಯೇಂದ್ರೋ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ಯಜ್ಞೇಷೀ ವಜ್ರೀ ವೃಷಭಸ್ತುರಾಣಾಃ ಭುಷ್ಣೀ ರಾಜಾ ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮಪಾನಾ |  
ಯುಕ್ತಾಃ ಹರಿಭ್ಯಾಮುಪ ಯಾಸದರ್ವಾಜಃ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಮತ್ಸದಿಂದ್ರಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೫-೪೦-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞೇಷೀ ಇಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಭೃಮಿಂ ಧಮಂತಃ ಗಾಃ ಅಪ ಅವೃಣ್ಣತ—ಭ್ರಾಮ್ಯಂತಂ ಮೇಘಂ ವರ್ಷಜಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತಃ ಪ್ರೇರಯಂತಃ ತದಂತರ್ಗತಾಃ ಅಪಃ ಅಪಾವೃತಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಯದ್ವಾ ಭೃಮ್ಯಾಮ್ನಿಃ ವೀಣಾವಿಕೇಷಃ ತಂ ಧಮಂತೋ ನಾದಯಂತಃ ಬಲನಾಮ್ನಾ ಅಸುರೇಣಾಪಿಹಿತಾ ಗಾಃ ಅಪಗತಾವರಣಾ ಅಕುರ್ವನ್ | ಉದಕಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಮಳೆಯುಳ್ಳವನದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮುದ್ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಭೃಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀಣೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಈ ಮರುದ್ವೇಷತೆಗಳು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅವಹರಿಸಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟದ್ದಾಗಿ

ಇವರು ನಿಜವಾದವನನ್ನು (ನಿಜೆಯನ್ನು ಬಾರಿಸಿ) ನುಡಿದಿ ಆ ಗೋವುಗಳು ಇರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಗುರ್ತಿಸಿ  
ಆ ಗೋವುಗಳು ಹೊರಗಡೆಗೆ ಒರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ಋಷಿಪುತ್ರನನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವರ್ಣಿತ  
ವಾಗಿದೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಭೃಮಿಃ ಭ್ರಾಮ್ಯತೇಃ (ನಿ. ೬-೨೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ—

ಇಮಾಮಗ್ನೇ ತರಣಿಂ ಮೀಮ್ಯಷೋ ನ ಇಮಮಧ್ವಾನಂ ಯಮಗಾಮ ದೂರಾತ್ |

ಅಹಿಃ ಪಿತಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಸೋಮಾನಾಂ ಭೃಮಿರಸ್ಯುಷಿಕೃನ್ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೩೧-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಭೃಮಿಶಬ್ದವಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಭಿಧೇಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

~\*~

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ದ್ಯಾವೋ ನ ಸ್ತೃಭಿತ್ತಿತಯಂತ ಖಾದಿನೋ ವ್ಯಾಭ್ರಿಯಾ ನ ದ್ಯುತಯಂತ  
ವೃಷ್ಟಯಃ |

ರುದ್ರೋ ಯದ್ವೋ ಮರುತೋ ಭುಕ್ತವಕ್ಷಸೋ ವೃಷಾಜನಿ ಪೃಶ್ನಾಃ ಶುಕ್ರ  
ಉಧನಿ || ೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ದ್ಯಾವಃ | ನ | ಸ್ತೃಭಿಃ | ಚಿತಯಂತ | ಖಾದಿನಃ | ವಿ | ಅಭ್ರಿಯಾಃ | ನ | ದ್ಯುತಯಂತ | ವೃಷ್ಟಯಃ |  
ರುದ್ರಃ | ಯತ್ | ವಃ | ಮರುತಃ | ರುಕ್ತವಕ್ಷಸಃ | ವೃಷಾ | ಅಜನಿ | ಪೃಶ್ನಾಃ | ಶುಕ್ರ | ಉಧನಿ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸ್ತೃಭಿಃ | ನಕ್ಷತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಕಃ | ಋಕ್ಷಾಃ ಸ್ತೃಭಿರಿತಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ |  
ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ನಕ್ಷತ್ರೈರ್ವ್ಯಾಪೋ ನ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಕ್ಷಿತಯಂತ ಚೇತಯಂತಿ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ  
ಜ್ಞಾಪಯಂತಿ || ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಪ್ರಕಾಶಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಖಾದಿನಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಖಾದಕಾ  
ಮರುತಃ ಸ್ವಕೀಯರಾಭರಣೈರ್ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಖಾದಃ ಕಟಕಂ | ತದ್ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಃ  
ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ತಥಾ ವೃಷ್ಟಯೋ ವರ್ಷಕಾ ಮರುತೋಽಭ್ರಿಯಾ ನ | ಅಭ್ರೇಷು ಭವಾ ವಿದ್ಯುತ ಇವ

ವಿದ್ಯುತಯಂತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿದ್ಯುತಯಂತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಅಭ್ರಶಬ್ದಾದ್ವಾಘೇ ಸಮುಪ್ಪಾ-  
ಭ್ರಾಪ್ತೌ ಇತಿ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸ ರುಕ್ಮಂ ರೋಚಮಾಣಾಭರಣಂ  
ವಕ್ಷಸ್ಕರಸಿ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಮರುತೋ ಯದ್ವದಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋ  
ರುದ್ರೋ ಮಹಾದೇವ ಪೃಶ್ನಾಃ | ಪೃಶ್ನಿವಾರ್ಧಮಿಕಾ ವಾಕ್ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಶುಕ್ರೇ  
ನಿರ್ಮಲ ಊಧನ್ಯದ್ಧತೇ ಪ್ರದೇಶೇಜನಿ | ಅಜನಯತ್ | ತವಾನೀಮಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಯದ್ವಾ  
ಪೃಶ್ನಿನಾರ್ಥನಾವರ್ಣೆಯಂ ಭೂಮಿಃ ಪುರಾ ಗೋರೂಪಧರಾಸೀತ್ ತಸ್ಯಾಂ ಮಹೇಶೋ ವೃಷೋ ಭೂತ್ವಾ  
ಮರುತ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸೇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದತ್ತೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಮರುತೋ ಯದ್ವದಾ ವೋ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ ವೃಷಾ ವೃಷರೂಪೋ ರುದ್ರಃ ಪೃಶ್ನಾಃ ಗೋ ಶುಕ್ರೇ ನಿರ್ಮಲ ಊಧನ್ಯಧಸಿ ಪಯಸ  
ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನೇಜನಿ | ಅಜೀಜನತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಭೂಯಮೇವಂ ಮಹಾನುಭಾವಾ ಜಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತರೀಯಕಂ | ಪೃಶ್ನಿಯೈವೈ ಪಯಸೋ ಮರುತೋ ಜಾತಾಃ | ತೈ ಸಂ ೨೨ ೧೦೪ | ಇತಿ |

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೇ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ವೃಷಾ—ಸೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನು  
ಪೃಶ್ನಾಃ—ಪೃಶ್ನಿಯ ಶುಕ್ರೇ—ನಿರ್ಮಲವಾದುದು ಊಧನಿ—ಉದ್ದತವಾದುದು ಆದ ಉದರದಲ್ಲಿ |  
ಅಜನಿ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ (ಆಗ) | ಸ್ತೃಭಿಃ—ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವೋ ನೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ  
ಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪಾದಿನಃ—ಕಟಕವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ನೀವು (ನಿಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ) ಚಿತಯಂತ—  
ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ | ವೃಷಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರಾದ ನೀವು | ಅಭ್ರಿಯಾ ನೆ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ಜನಿತ  
ವಾದ ನಿಮ್ಮತ್ರಗಳಂತೆ | ವಿದ್ಯುತಯಂತಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ನೂಡುತ್ತೀರಿ

### ಭಾವಾರ್ಥ

ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ ರುದ್ರನು  
ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಯ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಆಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಕ್ಷತ್ರ  
ಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕಟಕಧಾರಿಗಳಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳು  
ತ್ತೀರಿ ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರಾದ ನೀವು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಜನಿತನಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ  
ನೂಡುತ್ತೀರಿ

### English Translation

Since, golden-breasted Maruts, the vigorous (Rudra) begot you of  
the pure womb of Prishni, therefore they, the devourers (of their enemies),  
are conspicuous (by their ornaments), as the heavens are by the constellat-  
ions, and, senders of rain, they are brilliant as the cloud-born (lightning).

ವಿಶೇಷವಿದು.

ಸ್ತೃಭಿ ದ್ಯಾವೋ ನ ಚಿತಯಂತೆ—ನಕ್ಷತ್ರೈ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಚೇತಯಂತಿ ಪ್ರಕಾಶತೇ | ತಥಾ ಖಾದಿನ ಶತ್ರುಣಾಂ ಖಾಪಕಾಃ ಮರುತಃ ಸ್ವಕೀಯೈರಾಭರಣೈಃ ಜ್ಞಾಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ ಖಾದಃ ಕಟಕಂ | ತದ್ಯುಕ್ತಾಸ್ಸಂತಃ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಯಾಸ್ತು ಸ್ತೃಭಿಃ (ಸಿ ೩-೨೦) ಎಂಬ ದ್ವಿಶ ಉತ್ತರಾಣಿ ನಾಮಾನಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾರಮಾಡಿ, ಋಷಾಃ ಸ್ತೃಭಿರಿತಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ ಎಂದೂ, ಸ್ತೃಭಿಸ್ತೀರ್ಣಾನೀವ ಖ್ಯಾಯಂತೇ ಎಂದೂ (ಸಿ ೩-೨೦) ಪ್ರಾಖ್ಯಾಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷನೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಜೀವಿಸು ರೋಕಗಳು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಸ್ವಮಾವನನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಆಭರಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯತಕ್ಕವರಾಗುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಖಾದವೆಂದರೆ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವ ಕಡಗವೆಂಬ ಆಭರಣವು ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವ ಕಡಗಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವೃಷ್ಟಯಃ ಅಭಿಯಾ ನ ವಿದ್ಯೋತಯಂತೆ—ವರ್ಷಕಾಃ ಮರುತಃ ಅಭೀಷು ಭವಾ ವಿದ್ಯುತ ಇವ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಸೃಷ್ಟೃದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಮಿಡುಗಳು ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ರೋಕಗಳಲ್ಲಿನದ್ದೂ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಇರಿಸಂತಿ ಮಾಡುವರು ಈ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ ಎಂಬುದು ಉಸಮಾನಾರ್ಥಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ವೃಷಾ ರುದ್ರಃ ಪೃಶ್ನಾಃ ಶುಕ್ರೇ ಊಧನಿ ವಃ ಅಜನಯತ್—ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಮಹಾದೇವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ತಸ್ಯಾಃ ನಿರ್ಮಲೇ ಉದ್ಭತಪ್ರದೇಶೇ ಅಜನಯತ್ | ಯಾಸ್ತು ಪೃಶ್ನಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸಾಧಾರಣ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ ೨-೧೩) ಸಂಪಾದಿಸಿ ಸೇಚನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತನಾದ ಮಹಾದೇವನು ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಗುತ್ತಾ ಪದಿಂದ ಇರುವ ಸೃಶ್ನಿದೇವಿಯ ಮರಶುಭವಾದ ಉದರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಇರಿಸಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯದಾ ಪೃಶ್ನಿನಾನಾವರ್ಣೀಯಂ ಭೂಮಿಃ ಪುರಾ ಗೋರೂಪಧರಾ ಅಸೀತ್ | ತಸ್ಯಾಂ ಮಹೇಶಃ ವೃಷೋ ಭೂತ್ಯಾ ಮರುತೈಃ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸೇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದತ್ಪ್ರೋಚ್ಯತೇ | ನಾನಾವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣಗಳಿಲ್ಲದಾದ ಈ ಭೂಮಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾಗ ಮಹೇಶ್ವರನು ಗೋವು ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಕಾರಣ ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ-ರುಕ್ಮಂ ರೋಚಮಾನಾಭರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಆಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗೆ ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವನ್ನು ತಮ್ಮ ಆಭರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದೂ, ಮಹಾದೇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಭಾತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಉಕ್ತಂ ತೇ ಅಶ್ವಾನ್ ಅತ್ಮಾನ್ ಇವಾಜಿಷು ನದಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಸ್ತುರಯಂತ ಅಶುಭಃ |

ಹಿರಣ್ಮಿಶಿವ್ರಾ ಮರುತೋ ದವಿಧ್ವತಃ ಪೃಕ್ಷಂ ಯಾದ್ಧ ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಸಮನ್ಯವಃ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ

ಉಕ್ತಂ ತೇ ಅಶ್ವಾನ್ | ಅತ್ಮಾನ್ ಇವ | ಅಜಿಷು | ನದಸ್ಯ | ಕರ್ಣೈಃ | ತುರಯಂತೇ | ಅಶುಭಃ |

ಹಿರಣ್ಮಿಶಿವ್ರಾಃ | ಮರುತಃ | ದವಿಧ್ವತಃ | ಪೃಕ್ಷಂ | ಯಾದ್ಧ | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ | ಸಮನ್ಯವಃ || ೨ ||

ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಃ

ಮರುತೋಽಶ್ವಾನ್ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ ಲೋಕಾನುಕ್ಷಂತೇ ಸಿಂಚಂತಿ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ | ಔಜಾದಿಕಃ ಕ್ಷೇತ್ರತ್ರಯಃ | ಅಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವತ್ಯಾನಿವ ಸತತಗಾಮಿನಸ್ತುರಗಾನ್ ಯಥಾ ಸ್ವೇದಾಪಮೋದಾ-  
ಯೋದಕೈಃ ಸಿಂಚಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಪಿ ಚ ತೇ ಮರುತ ಅಶುಭಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೈರಶ್ವೈರ್ನದಸ್ಯ ಶಬ್ದವತೋ  
ಮೇಘಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಃ ಕೃತ್ಯೈರ್ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೈಸ್ತುರಯಂತೇ | ವರ್ಷಾಣಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ತ್ವರಿತಂ  
ಗಚ್ಛಂತಿ || ತುರ ತ್ವರಣೇ || ಶೀಘ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಹಿರಣ್ಮಿಶಿವ್ರಾಃ | ಶಿವಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ |  
ಸುವರ್ಣಮಯಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾಃ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ  
ದವಿಧ್ವತೋ ಮಹೀರುಹಾದಿಕಂ ಕಂಪಯಂತೋ ಯೂಯಂ || ಧೂಜ್ ಕಂಪನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾ-  
ತ್ಯಾದಾವೇತಮ್ರೂಢಂ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಪೃಷ್ಠತೀಭಿರ್ಯುಷ್ಮದ್ರಥೇ ಯೋಜಿತಾಭಿಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದ್ವಂಕಿತಾಭಿ-  
ರ್ವೃಗೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿರ್ವಾ ಪೃಕ್ಷಂ | ಅನ್ನನಾಮೃತತ್ ದವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ||  
ಅರ್ಶ ಅದಿತ್ಯಾದಿಜ್ಞಾ || ಯಾದ್ಧ | ಗಚ್ಛತ ||

ಶ್ರುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ

ಅಜಿಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಾನಿವ—(ಆಯಾಸ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ) ಅಶ್ವಗಳ ಮೇಲೆ ಉದಕವನ್ನು  
ಸುರಿಯುವಂತೆ | (ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಅಶ್ವಾನ್—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಉಕ್ತಂ ತೇ—  
ಉದಕದಿಂದ ತೋರಿಸುತ್ತವೆ | (ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು) ಅಶುಭಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |  
ನದಸ್ಯ—ಶಬ್ದವಾದತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳ | ಕರ್ಣೈಃ—(ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ) ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಮಾರ್ಗಗಳ ಮೂಲಕ |  
ತುರಯಂತೇ—(ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಕ್ಕಾಗಿ) ವೇಗವಾಗಿ ನುಗ್ಗುತ್ತವೆ | ಹಿರಣ್ಮಿಶಿವ್ರಾಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ  
ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವರೂ | ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ |  
ದವಿಧ್ವತಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನೀವು | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ—ಬಿಂದು ರೂಪವಾದ ವರ್ಣದೊಡನೆ

ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಪೈತ್ವಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂನವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾಥ—ಒನ್ನಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳ ಮೇಲೆ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಕಲ ಶೋಕಗಳನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ತೋಯಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶ್ವಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ನುಗ್ಗುತ್ತವೆ. ಸುನರ್ಣಸಿರ್ಮಿತವಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನೀವು ಯಿಂದುದಾಸವಾದ ನರ್ಣಯೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂನದ ಅನ್ನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಒನ್ನಿರಿ.

English Translation.

They sprinkle the wide-extended (lands) with water, as (men sprinkle) horses (when heated) in battles, and they rush along with swift (horses) on the skirts of the sounding (cloud) Maruts golden-helmed, and of one mind, agitating (the trees), come with your spotted deer to (receive the sacrificial) food

ಪರಿಶೀಲನೆಯುಗಳು

ಅಶ್ವಾನ್ ಅಜಿಷು ಅಶ್ವಾನಿವ ಸಿಂಚಂತಿ | ಮರುತಃ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸತತಗಾಮಿನಸ್ತುರಗಾ ಯಥಾ ಸ್ವೇದಾಪನೋದಾಯ ಉದಕೈಃ ಸಿಂಚಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಾಸ್ತುರು ಅಶ್ವ ಅಶ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೭; ಪಾಲಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಶೋಕಗಳನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದಕಗಳಿಂದ ಸಿಂರೂಡಿಸುವರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಬೆನರು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಹುಮುಕಿಸಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಮಾಡುವಹಾಗಿ ಎಂದು ವೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಶುಭಃ ನದಸ್ಯ ಕರ್ಣೈಃ ತುರಯಂತೇ—ತೇ ಮರುತಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೈಃ ಅಶ್ವೈಃ ಶಬ್ದವಶೋ ಮೇಘಸ್ಯ ಹುಧ್ರಪ್ರದೇಶೈಃ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ತ್ವರಿತಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉದಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಗೆ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯರೂಪದಿಂದ ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಶಿಪ್ರಾಃ—ಸುವರ್ಣಮಯಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾಃ | ಶಿಪ್ರಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಚೆನ್ನದಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಶಿರಸ್ಸಿನ ಆಭರಣವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರು, ಸಮನೈವಃ—ಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ

(ನನ್ನ ಮರುತ್ತರಗಳೆಂದು ನುಸಿದರಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ಇವರು ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಅಥವಾ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಕೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಮತ್ತು ದವಿಭ್ಯುತಃ ಸೃಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅಲಗುವಿಸುವರು ಎಂದು ಮರುಶ್ಲೇಷತಗಳನ್ನು ನರ್ಹಿಸಿ, ಈ ಮರುಶ್ಲೇಷತೆಗಳು ಪೃಷತೀಭಿಃ ಪೃಕ್ಷಂ ಯಾತ—ಯುಷ್ಮದ್ಭೇ ಯೋಜಿತಾಭಿಃ ಶ್ಲೇಷಬಿಂಧ್ಯಂತಿತಾಭಿಃ ಮೃಗೀಭಿಃ ವಡವಾಭಿರ್ವಾ ಹರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಗಚ್ಛಥ | ತನ್ಮು ರವಕ್ತೈ ಕಷ್ಟಿರುರ ಒಳಿಯ ಜುಕ್ತೈಗಂವ ಕೂವಿರುವ ಸಿಂಹಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಿ ಹೆಪ್ಪಿಸಿ ಮಗುವಾದ ಅನ್ಯವನ್ನು ತರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ತರ್ಹವನ್ನು ನರ್ಹಿಸಿದೆ

ಯಾಸ್ವರು ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ರೋಹಿತೋ ಅಗ್ನೇ | ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಸಭಾವತ್ಸಿನೋಃ | ಅಜಾಃ ಪೂಷ್ಣ ಪೃಷತೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ ಶ್ಯಾವಾ ಸವಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ ಇತಿ ದಶಾದಿಷ್ಟೋಪಯೋಜನಾನಿ (ಸಿ ೨-೨೨) ಎಂದು ಆಯಾಯ ವೇದಗಳ ನಾಹನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತರಗಳಿಗೆ ಸೃಕ್ಷತು ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವರ ಸ್ವಾರವಾದ ವಿವರವಯ್ಯಾ ಎಂದಿನ ಸಂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪೃಕ್ಷೇ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವವಕ್ಷಿರೇ ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ ಸದಮಾ ಜೀರದಾನವಃ

ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರರಾಧಸ ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ ನ ವಯುನೇಷು ಧೂರ್ಷದಃ ||

೨೨೨೨

ಪೃಕ್ಷೇ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ವವಕ್ಷಿರೇ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವಾ | ಸದಂ | ಆ | ಜೀರದಾನವಃ |

ಪೃಷತ್ಅಶ್ವಾಸಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಋಜಿಷ್ಯಾಸಃ | ನಃ | ವಯುನೇಷು | ಧೂರ್ಷದಃ || ೪ ||

| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ |

ಪೃಕ್ಷೇ ಸೃಕ್ಷವತೇ ಹರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ತಾ ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನ್ಮುಡಕಾನಿ ಮಿತ್ರಾಯ | ವಾತಬ್ಧ ಉಪಮಾರ್ಥಃ | ಮಿತ್ರಾಯೇವ ಸದಂ ಸದಾ ಆ ವವಕ್ಷಿರೇ | ಮರುತ ಅವಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ ವಾತಜ್ಯೋತವಧಾರಣೇ | ಮಿತ್ರಭೂತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೈವ ಪೃಕ್ಷೇನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯುಡಕಾನ್ಯಾವಹಂತಿ | ಕೀದೃಶಾ ಮರುತಃ | ಜೀರದಾನವಃ |

ಕ್ಷಿಪ್ರದಾನಾಃ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ ಪೃಷದ್ಭಿಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದುಭಿಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ |  
ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ ಭೃಶು ಭೃಂಶು ಅಧಃಪತನೇ ಅವಭ್ರಂಶನಮವಭ್ರಃ ಡೋಽನ್ಯತ್ಪಾಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ |  
ಪಾ. ೬೨-೪೭-೪ | ಇತಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ ನಾಸ್ಮೈವಭ್ರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೆಞ್ಸಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರ-  
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನವಭ್ರಂ ಭ್ರಂಶನರಹಿತಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ ನ | ಋಜು ಅಕುಟಿಲಂ ಪ್ರಾಪ್ನು ವಂತೋ ಗಚ್ಛಂತೋಽಶ್ವಾ  
ಇವ ವಯುನೇಷು ಗಂತ್ವೇಷು ಮಥ್ಯೇ ಧಾರ್ಷದೋ ಧುರಿ ಮೇಘಸ್ಯ ವಹನೇ ಸೀದಂತೋ ನಿಷಣ್ಣಾ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜೀರದಾನವಃ—ತಡವಿಲ್ಲದೇ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವರು | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನಾರುಹಿತವಾದ ಧನ  
ವೃದ್ಧನರು | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಬಿಂದುರೂನವಾದ ವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನವರು ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ  
ನ—ಸೇರವಾಗಿ ಓಡುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ವಯುನೇಷು—ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ | ಧಾರ್ಷದಃ—ಮೇಘ  
ರೂಪವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರು ಅವ ಮರುತ್ತರು | ಪೃಷ್ಠೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೂಂದಿರುವ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ—ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಆದರ  
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಡುವಂತೆ | ಸದಂ—ಸರ್ವದಾ ಆ ಅವಕ್ಷಿರೇ—ತಂದೆಗೊಪ್ಪುತ್ತಾರೆ

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ತಡವಿಲ್ಲದೇ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ನಾರುಹಿತವಾದ ಧನವೃದ್ಧನರೂ ಬಿಂದುರೂನವಾದ ವರ್ಣವಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನವರು, ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ನೇರವಾಗಿ ಓಡುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಮೇವರೂನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರು  
ವವರೂ ಅವ ಮರುತ್ತರು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೂಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ  
ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಆದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಡುವಂತೆ ಸರ್ವದಾ ತಂದೆಗೊಪ್ಪುತ್ತಾರೆ

#### English Translation.

The prompt-giving Maruts ever confer upon the (offerer of sacrificial)  
food, as upon a friend, all these (world-supporting) waters . they who have  
spotted deer for steeds, who are possessed of inexhaustible riches and who,  
seated in their chariots, (proceed) amongst the moving (clouds), like horses  
going straight (to the goal)

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಪೃಷ್ಠೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವಾ ಅವವಕ್ಷಿರೇ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತಾಯ ಯಜ  
ಮಾನಾಯ ಸರ್ವಾಣಿ ಉದಕಾನಿ ಮಿತ್ರಾಯೇವ ಮರುತಃ ಸದಾ ಅವಹಂತಿ | ಯದಾ ವಾ ಶಬ್ದೋ  
ಅವಧಾರಣೇ ಮಿತ್ರಭೂತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೈವ ಪೃಷ್ಠೇ ಅನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನ್ಯಾ  
ವಹಂತಿ | ಇಲ್ಲಿ ವಾ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ ಇವರಿಂದ ಎರಡು



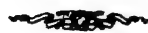
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಹರಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಿರುವ ಇರುವ ಅಸ್ತವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗೇಲ್ಲವನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹಸರು ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಿತರಾಗಿ ಉಚಿತವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹಾಗೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಡುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಕಂಡು ಬರುವ ಸಮಸ್ಯೆಯಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಿಂದ ಹೇಳಿದೆ ಎರಡನೆಯ ಅವಧಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಿತರಾದ ಸ್ತ್ರೀತಿಗೆ ವಾತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೇನೇ ಹರಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅಸ್ತವು ಉಪಗುಣವದಕ್ಕಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೊಡುವರು ಎಂದು ನರ್ಣಿಸಿದೆ

ಯಾಸ್ತು ಭುವನೇ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಕರಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸಿ ೨-೨೪) ಪೃಷ್ಠ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಸ್ತನಾಮ ಗಲ್ಲಿಯೂ (ಸಿ ೩-೯) ವಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಪೃಷ್ಠದಶ್ವಾಸಃ—**ಪೃಷ್ಠಾಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದುಭಿಃ ಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಬಿಂದು ಚುಕ್ಕೆಗಳು ಉಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ವಾಹನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

**ಅನವಭ್ರಾಧಸಃ—**ಅವಭ್ರಂಶನಮವಭ್ರಃ ನಾಸ್ತೃವಭ್ರೋ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಅನವಭ್ರಂ ಭ್ರಂಶನ ರಹಿತಂ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ರಾಘಃ ಎಂಬ ಸದವು ವನಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅವಭ್ರ ಎಂಬ ನಾಶವು ನಾಶವಿಲ್ಲದುದು ಅನವಭ್ರವೆನಿಸುವುದು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆ ಗಳು ಹೊಂದಿರುವರು ಎಂದು, ಅರ್ಥವು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಯುನೇಷು ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ ನ ಧೂರ್ಷದಃ— ಗಂತ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಋಜು ಅಕುಟಿಲಂ ಗಚ್ಛಂತಃ ಅಶ್ವಾ ಇವ ಧುರಿ ಮೇಘಸ್ಯ ವಹನೇ ನಿಷಣ್ಣಾಃ | ವೇಗ ದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಕ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸವೇ ಇರುವ ಕುದುರೆಗಳ ಹಾಗೆ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮೇಘಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ವಯುನಂ** ಎಂಬ ಸದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಾ (ಸಿ ೫-೧೫) ಎಂದು ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಲಿಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



! ಸಂಹಿತಾಶಾಃ !

ಇಂಧನ್ವಭಿರ್ಧೇನುಭೀ ರಪ್ಯದೂಧಭಿರಧ್ವಸ್ಯಭಿಃ ಪಥಿಭಿರ್ಭ್ರಾಜ ದೃಷ್ಟಯಃ |

ಅ ಹಂಸಾಸೋ ನ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಗಂತನ ಮಧೋರ್ಮದಾಯ ಮರುತಃ ಸಮನ್ಯವಃ||

ಪದಾರ್ಥಃ

ಇಂಧನ್ವೈಭಿಃ | ಧೇನುಭಿಃ | ರಶ್ಮದೊಧಭಿಃ | ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ | ಪಥಿಭಿಃ | ಭ್ರಾಜತ್ವಯೋಃ |  
ಆ | ಹಂಸಾಸಃ | ನ | ಸ್ವಸರಾಣಿ | ಗಂತನ | ಮಧೋಃ | ಮದಾಯ | ಮರುತಃ | ಸಮನ್ಯವಃ || ೫ ||

" ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸ್ವಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾಃ ಸಮಾನತೇಜಸೋ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಯುಧಾ ಯೂಯಮಿಂಧನ್ವೈಭಿಃ ಸಮಿಂಧನವದ್ಭಿಃ || ಇಂಧನ- ಶಬ್ದಾಚ್ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ | ಛಾರಿದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಧೇನುಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಭಿಶ್ಚ ರಶ್ಮದೊಧಭಿಃ | ವಿರಪ್ಪೀತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಮಹೋಧಸ್ಥೈಃ | ಊಧಾಂಸಿ ಜಲಸ್ತೋತೋಮಾರ್ಗಃ | ಯದ್ವಾ ರಪ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತ- ಪ್ರದೇಶೈರಧ್ವಸ್ಮಭಿಧ್ವಾಂಸನರಹಿತೈಃ ಪಥಿಭಿಃ | ಪತಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಸಂಘಾನೋ ಮೇಘಾಃ | ಏವಂ- ಭೂತೈರ್ಮೇಘೈಃ ಸಹ ಮಾರ್ಗೈರೇವ ವಾಗಂತನ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧೋರ್ಮದಾಯ | ಸೋಮಸ್ಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹಂಸಾಸೋ ನ | ಯಥಾ ಹಂಸಾ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

1 ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತಃ—ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ ನೀರು | ಇಂಧನ್ವೈಭಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಧೇನುಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವು | ರಶ್ಮದೊಧಭಿಃ—ಮಹತ್ತರ ಜಲಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವು | ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದವು ಆದ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮೇಘಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಮಧೋಃ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ವಸರಾಣಿ—ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ | ಹಂಸಾಸೋ ನ—ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಗಂಭೀರವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಆ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ.

2 ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ ನೀರು ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಧೇನುಗಳೊಡನೆ ಮಹತ್ತರ ಜಲಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವು, ನಾಶರಹಿತವೂ ಆದ ಮೇಘಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸ ಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ವನಿವಾಸಕ್ಕೆ ಗಂಭೀರವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಬನ್ನಿರಿ

### English Translation

Maruts, who are of one mind, and are armed with shining lances, come with the bright, full-uddered cows, by unobstructed paths, to partake of the exhilaration of the (soma) juice, as swans (fly) to their nests.

೧. ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

**ಸಮಸ್ಯೆಗಳು:**—ಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ, ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾಃ ಸಮಾನತೇಜಸೋ ವಾ | ಸಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮನ್ಯುಪದವನ್ನು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ ಮನ್ಯುರ್ಮಸ್ಯತೇರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧ ಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧೦-೩೧) ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಮರುದ್ದೇಶಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು. ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಕೋರನನ್ನು, ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಭ್ರಾಜವೃಷ್ಟಯಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಾಯುಧಾಃ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ಇವರು ಯಾಗವಾರಿಗೆ ಆಗಮಿಸಬೇಕು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಭೇನುಭಿಃ ರಪ್ಯದೂಧಭಿಃ ಅಧ್ವಸ್ಮಭಿಃ ಪಥಿಭಿಃ ಹಂಸಾಸೋ ನ ಸ್ವಸರಾಣಿ—ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯುಭಿಃ ಮಹೋಧಸ್ತೈಃ ಯದ್ವಾ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಾಃ ಮೇಘೈಸ್ಸಹ ಮಾರ್ಗೈರೇವ ವಾ ಯಥಾ ಹಂಸಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ತದ್ವತ್** ಮರುದ್ದೇಶಗಳು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮ ವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ಆಗಮಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಕ್ರಮವೂ ಉತ್ತಮವಾದೆ ಇವರು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ, ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ (ಸ್ವಾಲವಾದ) ಜಲಧಾರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಥವಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಉನ್ನತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದಲಾಗಲಿ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಯಾಗಶಾಲಿಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ರಪ್ಯದೂಧಭಿಃ—ವಿರಪ್ತೀತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಉಧಾಂಸಿ ಜಲಸ್ರೋತೋ ಮಾರ್ಗಃ | ಮಹೋಧಸ್ತೈಃ ಯದ್ವಾ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಾಃ | ವಿರಪ್ತೀ ಎಂದು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.** ಉದಕವು ಧಾರೆಯಾಗಿ ಸುರಿಯುವ ಮಾರ್ಗವು ಉಧನ್ ಎನಿಸಿರುವುದು ವಪುನಾದ ನೀರಿನ (ಧಾರೆ) ಹರಿಗಳಲ್ಲಿವುಗಳು ಎಂದು ಅಥವಾ ಬಲವಾಗಿ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಉನ್ನತ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಎಂದು ನಾಯಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪಥಿಭಿಃ—ಪತಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಪಂಥಾನೋ ಮೇಘಾಃ | ಗಮನಶೀಲಗಳಾದುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪಂಥಾನಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಹೇಳಿದೆ.**

**ಮಧೋರ್ಮದಾಯೆ—ಸೋಮಸ್ಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ಮಧು ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು—**

**ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೋ ರಣಾಯ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮನುಷ್ಯಧಂ ಮದಾಯೆ |**

**ಆ ಸಿಂಚಸ್ತ ಜತೇರ ಮಧ್ವ ಉರ್ಮಿಂ ತ್ವಂ ರಾಜಾಸಿ ಪ್ರದಿವಾಃ ಸುತಾನಾಂ ||**

(ಮು ಸಂ ೩-೪೭-೧)

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಧು ನೆ ಉರ್ಮಿಂ | ಮಧು ಸೋಮಂ ಇತ್ಯಾಪಮಿಕಂ ಮಾದ್ಯತೇಃ | ಇದಮಪೀತರ-  
ನ್ಮಧ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ | (ನಿ. ೪-೮) ಮದಜನಕವಾದುದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಮಧು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಆ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮರುತಃ ಸಮನ್ಯವೋ ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ ಸವನಾನಿ ಗಂತನ |  
ಅಶ್ವಾಮಿವ ಪಿಪ್ಪತ ಧೇನುಮೂಧನಿ ಕರ್ತಾ ಧಿಯಂ ಜರಿತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ || ೬ ||

ಪರಾಕಾರಃ

ಆ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಮರುತಃ | ಸಮನ್ಯವಃ | ನರಾಂ | ನ | ಶಂಸಃ | ಸವನಾನಿ | ಗಂತನ |  
ಅಶ್ವಾಂಯವ | ಪಿಪ್ಪತ | ಧೇನುಂ | ಉಧನಿ | ಕರ್ತ | ಧಿಯಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ವಾಜಪೇಶಸಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನಮನಸಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ||  
ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ || ಅನ್ನಾನಿ ಸವನಾನ್ಯಭಿಷುತಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾಗಂತನ | ಆಗಚ್ಛತ ||  
ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಸ್ಯ ತನಜಾದೇಶಃ | ಅತ ಏವ  
ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಾಧಾವಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ | ನರಾಮಸ್ಮಾಕಂ  
ಶಂಸಃ ಶಂಸನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾಗಚ್ಛತ ತದ್ವತ್ || ನರಶಬ್ದಾತ್ ಪಷ್ಕೀಬಹುವಚನಸ್ಯಾನಿತ್ಯ-  
ಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ನುಡಧಾವಃ | ಶಂಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಘಂಜಾಂತ ಆದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತೃಮಃ  
ಸುಅದೇಶಃ || ಆಗತ್ಯ ಚ ಧೇನುಮುದಕದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಮಶ್ವಾಮಿವೋಧನಿ ಪಿಪ್ಪತ |  
ಯಥಾಶ್ವಾಃ ಪೀನಾವಯವಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವನ್ನೇಘಂ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥಮಾಪ್ಯಾಯಿತಂ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಪಿ ಚ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ ವಾಜೈರನ್ನೈರಾಶ್ಲಿಷ್ಟಂ || ಪಿತ ಅವಯವೇ || ಧಿಯಂ  
ಕರ್ಮ ಕರ್ತ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಪೂರ್ವವತ್ತಶಬ್ದಸ್ಯ ತಜಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ . ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತ  
ವಾಗತಕ್ಕ . ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಅನ್ನವನ್ನೂ . ಸವನಾನಿ—ಹಿಂಡಲ್ಲಟ್ಟ ನೋಮರನವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸಿ . ನರಾಂ—  
(ನಮ್ಮಂತಹ) ಮಾನವರ | ಶಂಸಃ ನ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿಬರುವಂತೆಯೇ | ಆ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ (ಅನಂತರ)  
ಧೇನುಂ—ಉದಕದಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘವನ್ನು | ಅಶ್ವಾಮಿವ ಉಧನಿ—ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಸುವುದ  
ರಿಂದ ಅಶ್ವಗಳ ಅನಯವಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ಪಿಪ್ಪತ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿರಿ |  
ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ | ವಾಜಪೇಶಸಂ—ಅನ್ನನ್ನು ಒದಗಿಸುವಂತೆ ; ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಕರ್ತ—  
ಮಾಡಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಾನನಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಅನ್ನವನ್ನು ಒಂದೆಲ್ಲ ಒಟ್ಟು ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ನಮ್ಮಂತಹ ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಪಡುವಂತೆಯೇ ಒನ್ನಿಂ ಅನಂತರ ಉದಕದಾನ ದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಮೇಷವನ್ನು, ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಸುವುದರಿಂದ ಅರ್ಚನಾ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮ ನೂಡಿಸಿ

English Translation

Maruts, who are of one mind, come to the food that is offered as (our) sacrifices, as (you come) to the praises of men nourish the milch cow (the cloud), so that it may be like a mare with a full udder, and render the pious rite productive of abundant food to the worshipper.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ಹೇ ಮರುತಃ ನಃ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸವನಾನಿ ನರಾಂ ನ ಶಂಸಃ ಆ ಗಂತನೇ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅನ್ನಾನಿ ಅಭಿಷುತಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಥಾ ಅಗಚ್ಛತ ತದ್ವತ್ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸಂಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ನಾವು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಲು ಆಗಮಿಸುವಹಾಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ

ಧೇನುಂ ಅಶ್ವಾಮಿವ ಉಧನಿ ಪಿಪ್ಲತ ಉದಕದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಯಥಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪೀನಾವಯವಾಃ ಭವಂತಿ ತದ್ವನ್ಮೇಘಂ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥಂ ಅಪ್ಯಾಯಿತಂ ಕುರುತ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಿ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವೃಷ್ಟ್ಯೋದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲ ವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪೋಷಿತವಾದ ಕುದುರೆಗಳು ಪುಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ಮೇಳವು ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಅನಂದಜನಕವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮೇಳಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಮತ್ತು

ಜರಿತ್ರೇ ವಾಜಪೇಶಸಂ ಧಿಯಂ ಕರ್ತ—ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಾಙ್ಮರನ್ನೈರಾಶಿಷ್ಟಂ ಕರ್ಮ ಕುರುತ | ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಮುತ್ತಿಜರಾದ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ— ಅನ್ನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮತಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ವಿತಾ ದಧೃಜ್ಞಯಮತ್ನತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಧೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗ್ಮತಾರ್ಚನೈನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೦-೧೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಧೇನು ರಬ್ಧವು ವಾದ್ವಾಮಗಚ್ಛಿ (ನಿ.೨-೨೩) ಉಕ್ತವಾದೆ ಇಲ್ಲಿ ಧೇನುಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಸಂಶೋಷ ಸಡಿಪುವನಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯುಕ್ತವಾದೆ

ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಜರಿತಾ ಎಂಬ ವದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ.೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾದೆ ಸ್ತುತಿ ಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವ ಮತ್ತಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಕಾರಃ

ತಂ ನೋ ದಾತ ಮರುತೋ ವಾಜಿನಂ ರಥ ಆಪಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚಿತಯದ್ಧಿವೇದಿವೇ |

ಇಷಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ವೃಜನೇಷು ಕಾರವೇ ಸನಿಂ ಮೇಧಾಮರಿಷ್ಟಂ ದುಷ್ಟರಂ

ಸಹಃ ೭ ||

ಸವಪಾಠಃ |

ತಂ | ನಃ | ದಾತ ಮರುತಃ | ವಾಜಿನಂ ರಥೇ | ಆಪಾನಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಚಿತಯತ್ | ದಿವೇದಿವೇ |

ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ವೃಜನೇಷು | ಕಾರವೇ | ಸನಿಂ | ಮೇಧಾಂ | ಅರಿಷ್ಟಂ | ದುಷ್ಟರಂ | ಸಹಃ ||೭||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಮರುತಃ ತಂ ಪುತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತೆ ದತ್ತ ಪ್ರಯಚ್ಛತ || ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಉಕ್ || ಕೀದೃತಂ | ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ | ರಥೇ ರಂಹಣೇ ಯುಷ್ಮದೀಯ ಅಗಮನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ದಿವೇದಿವೇ ಸ್ತುತಿದಿವಸಂ ಚಿತಯತ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತ್ ಯುಷ್ಮದ್ಗುಣಪ್ರಖ್ಯಾಸಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಪಾನಮಾಪ್ನುವಂತಂ | ಅಪಿ ಚ ಇಷಮನ್ನಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತೆ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ತಥಾ ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಕಾರವೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮೇಧಾಂ ಯುದ್ಧಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಸನಿಂ ಧನದಾತ್ಯತ್ನಂ ಚಾರಿಷ್ಟಂ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಸಿತಂ ದುಷ್ಟರಂ ಶತ್ರುಭಿಸ್ತರೀತುಮಶಕ್ಯಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಚ ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ರಥೇ—ನಿಮ್ಮ ಅಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ದಿವೇದಿವೇ—ವ್ರತದಿನವೂ | ಚಿತಯತ್—ನಿಮ್ಮ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ತಿಳಿಸತಕ್ಕ | ಬ್ರಹ್ಮ—

ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಪಾನಂ—ನಿರ್ಮಲ ಪರಿಸುವವನು ಆದ ತಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು ನಃ—ನಮಗೆ ದಾತೆ—  
ಕೊಡಿದಿ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ (ಕೊಡಿದಿ) | ವೃಜಿನೇಷು—  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಮೇಧಾಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುಲತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯುದ್ಧಿ-  
ಯನ್ನು | ಸನಿಂ—ಧನವಾತ್ಮನನ್ನು ಅರಿಷ್ಟಂ—ರತ್ನಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸೆಯನ್ನು ದುಸ್ತರಂ—ರತ್ನ-  
ಗಳಿಂದ ಅಸ್ತುತಿಹತನಾದ ಸಹಃ—ರಕ್ತಿಯನ್ನು (ಕೊಡಿದಿ)

1 ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುತ್ತಗಳೇ, ಅನ್ನವಂತನೂ, ನಿಮ್ಮ ಅಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಿಮ್ಮ ಗುಣಗಳನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸಿ ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಲ ಪರಿಸುವವನು ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ  
ನಮಗೆ ಕೊಡಿದಿ | ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಬೇಕಾದ ಕುಲತೆಯನ್ನೂ, ರತ್ನಗಳಿಂದ  
ಅಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ, ಅಸ್ತುತಿಹತನಾದ ರಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡಿದಿ

### English Translation

Bestow upon us, Maruts, that (son) who shall enjoy abundance, and  
who shall be repeating your appropriate praises day by day to (induce)  
your coming give food to those who praise you, to him who glorifies you  
in battles (grant him) liberality, intelligence, and unimpaired unsurp-  
assable vigour

೨ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಹೇ ಮರುತಃ ಎಂದು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ನಃ ತಂ ಪುತ್ರಂ ದಾತೆ—  
ಅಸ್ಥೈರ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೆ ನಮಗೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ,  
ಇವರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಪುತ್ರನು—ವಾಜಿನಂ ರಥೇ ದಿವೇ ದಿವೇ ಚಿತಯತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಅಪಾನಂ—ಅನ್ನವಂತಂ  
ಬಲವಂತಂ ನಾ, ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಆಗಮನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಪ್ರತಿದಿನಸಂ ಯುಷ್ಮದ್ಗುಣಪ್ರಖ್ಯಾಪಕಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಪ್ನುವಂತಂ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನು, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲ  
ವನ್ನೂ, ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವವನೂ,  
ಆಗಿರಲೆಂದು ಆಶಿಸಿ. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರು ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಇಷಂ, ವೃಜಿನೇಷು ಕಾರವೇ ಮೇಧಾಂ, ಸನಿಂ,  
ಅರಿಷ್ಟಂ, ದುಸ್ತರಂ ಮಹಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತೆ | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಪುತ್ರಿಯನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಯುದ್ಧಕಾಲ  
ದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸುವವನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಧನವನ್ನು ದಾನ  
ಮಾಡುವ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಲಶಕ್ಯವಾದ ಒಲವನ್ನೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಕಾರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸನಿಂ—ಧನದಾತ್ಮತ್ವಂ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಕರು —

ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಾಜ್ಯಾ ಹಿನೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ ।

ಚುತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವಿ ಪೃಥ್ವ್ಯಮೂಢಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀರ್ಭೂತನಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಶಃ ॥

(ಮಂ ಸಂ ೧೦-೩೦-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಸನಯೇ ಲಬ್ಧಯೇ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂದು (ನಿ ೬-೨೨) ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದ್ಧ್ಯುಂಜತೇ ಮರುತೋ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸ್ತಸೋಽಶ್ವಾನ್ರಥೇಷು ಭಗ ಆ ಸುದಾನವಃ ।

ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ವೇ ಸ್ವಸರೇಷು ಸಿನ್ವತೇ ಜನಾಯ ರಾತಹವಿಷೇ ಮಹೀಮಿಷಂ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಯುಂಜತೇ | ಮರುತಃ | ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ | ಅಶ್ವಾನ್ | ರಥೇಷು | ಭಗೇ | ಆ | ಸುದಾನವಃ |

ಧೇನುಃ | ನ | ಶಿಶ್ವೇ | ಸ್ವಸರೇಷು | ಸಿನ್ವತೇ | ಜನಾಯ | ರಾತಹವಿಷೇ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸೋ ರೋಚಮಾನಾಭರಣೋರಸ್ಯಾಃ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಮರುತೋ ಯದ್ವಿದಾ ರಥೇಷು ಭಗೇ ಭಜನೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ | ಧುರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ವಾನಾಯುಂಜತೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ಯುರ್ವಂತಿ | ತದಾನೀಮೇವ ರಾತಹವಿಷೇ ದತ್ತಹವಿಷ್ಣಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಷಮನ್ನಂ ತತ್ಕಾರಣಭೂತಮುದಕಂ ವಾ ಸ್ವಸರೇಷು ಸ್ವಕೀಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ಪಿನ್ವತೇ | ಸಿಂಚಂತಿ ಕಿರಂತಿ ॥ ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ ॥ ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ವೇ | ಯಥಾ ಧೇನುಃ ಪ್ರಸ್ತುತಸ್ತನೀ ಸತೀ ಸ್ವಕೀಯಾಯ ವತ್ಸಾಯ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಭರಣವುಳ್ಳ ವಕ್ಷಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಸುದಾನವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥೇಷು ಭಗೇ—ರಥಗಳ ನೆಗಳಗಳ ವ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಆ ಯುಂಜತೇ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆಯೋ



(ಅ ಒಡನೆಯೇ) ರಾತೆಹವಿಜೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹೀಂ—  
ಮಹತ್ತಾದ ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವಸರೇಷು—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶ್ನೇ—ತನ್ನ ಕರುವಿಗೆ  
ಧೇನುರ್ನ—ಧೇನುವು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಪಿನ್ನತೇ—ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾರ್ತ :

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಭರಣದಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ವಕ್ರಸ್ಥಳವದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ  
ಅವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವಕೀಯ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಧೇನುವು ತನ್ನ ಕರುವಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು  
ಕೊಡುವಂತೆ ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

When the golden-breasted munificent Maruts yoke their horses to  
their chariots on an auspicious (occasion), they shed in their peculiar  
(directions) abundant food upon him who offers them oblations, as a milch  
cow (gives milk to her calf

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು "

ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ ಸುದಾನವಃ ಮರುತಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ (ಅಭರಣಗಳನ್ನು) ಹಾರಗಳನ್ನು ವಕ್ರಸ್ಥಳ  
ವಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ದಾನವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಯಾವಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ರಥದಲ್ಲಿ  
ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಿ, ರಾತೆ ಹವಿಜೇ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಹೀಂ ಇಷಂ—ಮಹತೀಂ  
ಅನ್ನಂ ತತ್ಕಾರಣಭೂತಂ ಉದಕಂ ವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವು ಉಂಟಾಗುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ  
ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಸೃಷ್ಟಿ-ಪಕಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಸ್ವಸರೇಷು ಧೇನುರ್ನ ಶಿಶ್ನೇ—ಸ್ವಕೀಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ಯಥಾ ಧೇನುಃ ಪ್ರಸುತಸ್ತನೀಯಾಯ  
ವತ್ಸಾಯ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳಿಗಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು  
ಕೊಡುವ ಹಾಗೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೂ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ  
ತಾವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವರ ಔದಾರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಸ್ವಸರ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಸ್ವಸರಾಣ್ಯ-  
ಹಾನಿ ಭವಂತಿ ಸ್ವಯಂ ಸಾರೀಣ್ಯಪಿವಾ (ನಿ ೫-೪) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂಬ  
ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ವಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ನೋ ಮರುತೋ ವೃಕತಾತಿ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರ್ದಧೇ ವಸವೋ ರಕ್ಷತಾ  
ರಿಷಃ |

ವರ್ತಯತ ತಪುಷಾ ಚಕ್ರಿಯಾಭಿ ತಮವ ರುದ್ರಾ ಅಶಸೋ ಹಂತನಾ ವಧಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ನಃ | ಮರುತಃ | ವೃಕತಾತಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ರಿಪುಃ | ದಧೇ | ವಸವಃ | ರಕ್ಷತ | ರಿಷಃ |

ವರ್ತಯತ | ತಪುಷಾ | ಚಕ್ರಿಯಾ | ಅಭಿ | ತಂ | ಅವ | ರುದ್ರಾಃ | ಅಶಸಃ | ಹಂತನ | ವಧರಿತಿ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮರುತಃ ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ವೃಕತಾತಿ ಆದಾತಾಃ ವೃಕಃ || ವೃಕ ಆದಾನೇ |  
ವೃಕಜ್ಯೇಷ್ಠಾಭ್ಯಾಂ ತಿಲ್ವಾತಿಲೌ ಚ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೩-೪-೪೦ ಇತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತಾತಿಲ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||  
ತಾದ್ಯತಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಿಪುರ್ದಧೇ | ರಿಪುತಯಾತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯತಿ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿ-  
ತಾರೋ ಮರುತೋ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಕಾದಸ್ಮಾನೈಕ್ಷತ | ಪಾಲಯತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ  
ತಪುಷಾ ತಾಪಯಿತ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಋಷ್ಯಾಽಖ್ಯಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾಭಿವರ್ತಯತ | ಅಭಿತೋ ನಿವರ್ತಯತ |  
ಹೇ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ | ಯದ್ವಾ ರೋರೂಯಮಾಣಾ ದ್ರವಂತಃ ಅಶಸೋ ಭಕ್ಷಕಸ್ಯ ||  
ಅಶ ಭೋಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದೌಪಾಧಿಕೋಽಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಾದ್ಯಶಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇರ್ವರ್ಧಹನನ-  
ಸಾಧನಮಾಯುಧಮವಹಂತನ | ಅವಯುತ್ಯಾಸ್ತುತಃ ಪೃಥಕ್ಪೃತ್ಯ ನಾಶಯತ || ಹಂತೇರ್ಲೋಟಿ  
ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತನಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವಸವಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಃ ಮರ್ತ್ಯಃ—  
ಯಾವ ಮಾನವನು | ವೃಕತಾತಿ—ಕ್ರೂರವಾದ ತೋಳನಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರು  
ತ್ವವನ್ನು | ದಧೇ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆಯೇ | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ರಕ್ಷತ—(ನಮ್ಮನ್ನು)  
ರಕ್ಷಿಸಿ | ತಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ತಪುಷಾ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಚಕ್ರಿಯಾ—ಋಷಿಯೆಂಬ ಆಯುಧದಿಂದ |  
ಅಭಿ ವರ್ತಯತ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೇ |  
ಅಶಸಃ—ಭಕ್ಷಕನಾದ ಅಂತಹ ಅಸುರನ | ವಧಃ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅವ ಹಂತನ—  
ನಾಶವಡಿಸಿರಿ

೨ ಚಾಪಾಂ

ಗಾಸಸ್ತಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಎರಡು ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನೂ ಕ್ಷಾರಣಾದ ಮೋಹನಂತೆ ಸಮ್ಯಕ್ ವಿಷಯವಲ್ಲ ರತ್ನವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಹಿಂಸಕನಾದ ಆ ರತ್ನವಿರುವ ಸಮ್ಯಕ್ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ, ದಹಿಸತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯುಂಥವಿರುವ ಆ ರತ್ನವನ್ನು ಸಮ್ಯಕ್ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಮರುತ್ತುರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಬೆಕ್ಕನಾದ ಅಂತಹ ಅಸುರನ ವದನಾಭಸನಾದ ಆಯ ವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ

English Translation

Maruts, granters of dwellings, protect us from the malignity of the man who cherishes wolf-like enmity against us—encompass him with your burning diseases, ward off the murderous (weapon) of the devourer.

೨ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ವಸವಃ—ವಾಸಯಿತಾರಃ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಇರಿಸುವರು ಎಂದು ಮರು ದ್ವೇಷತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಯಃ ಮರ್ತ್ಯಃ ವೃಕಕಾಶಿ ರಿಪುದರ್ಥಧೇ ರಿಪಃ ರಕ್ಷತ—ಯಃ ಮನುಷ್ಯಃ ಅದಾಶಾ ವೃಕಃ ಸನ್ ರಿಪುತಯಾ ಆತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯತಿ ಹಿಂಸಕಾದೆಸ್ಮಾನ್ ಪಾಲಯತ | ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೋರಿದಂತೆ ಆಚರಿಸಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರತ್ನವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮನುಷ್ಯನು ಸಮಗೆ ಹಿಂಸಕನಾದುದರಿಂದ ಅವನ ದೇಹಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರಿ ಎಂದೂ, ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ತಪುಷಾ ಚಿಕ್ರಿಯಾ ಅಭಿವರ್ತಯತ—ಶಾಪಯಿತ್ಯಾ ಯಷ್ಟಾಶ್ಚ ಶಕ್ತ್ಯಾ ನಿವರ್ತಯತ ಯಜಮಾನರಾದ ಸಮಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನಿಂದ ಹಿಂಸೆಯು ಆಗದೆ ಇರುವಂತೆ ಸರ್ವವನ್ನೂ ದಹಿಸುವ ಸಮ್ಯಕ್ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿರಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ರುದ್ರಾಃ ಎಂಬ ಸದಕ್ಕೆ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ರೋರೂಯಮಾಣಾದ್ರವಂತಃ ಮರುದ್ವೇಷತೆಗಳನ್ನು ರುದ್ರ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಆರ್ಪಣವನ್ನು ಮಾಡುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೆಂದೂ ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅತಸಃ ವಧಃ ಅವಹಂತನ—ಭಕ್ಷಕಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇಃ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಅಸ್ತತ್ಯಃ ಪೃಥಕ್ಯುಕ್ತಃ ನಾಶಯತ | ಸಮ್ಯಕ್ ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರೇ ನೊಡಲಾದವರು ಸಮ್ಯಕ್ ಹಿಂಸೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವನ್ನು ಸಮ್ಯಕ್ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ ಎಂದೂ ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಚಿತ್ರಂ ತದ್ವೋ ಮರುತೋ ಯಾಮು ಚೇಕಿತೇ ಪೃಶ್ನಾ ಯದೂಧರಪ್ಯಾಪಯೋ ದುಹುಃ |

ಯದ್ವಾ ನಿಧೇ ನವಮಾನಸ್ಯ ರುದ್ರಿಯಾಸ್ತಿತಂ ಜರಾಯ ಜುರತಾಮದಾಭ್ಯಾಃ Hoo!!

ಪದಮಾರ್ಗ.

ಚಿತ್ರಂ | ತತ್ | ವಃ | ಮರುತಃ | ಯಾಮ | ಚೇಕಿತೇ ಪೃಶ್ನಾಃ | ಯತ್ | ಊಧಃ | ಅಪಿ |  
ಅಪೆಯಃ | ದುಹುಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ನಿಧೇ ನವಮಾನಸ್ಯ ರುದ್ರಿಯಾಃ | ತ್ರಿತಂ | ಜರಾಯ | ಜುರತಾಂ | ಅದಾಭ್ಯಾಃ ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಯಾಮ ಪ್ರಾಪಣಂ ಚೇಕಿತೇ |  
ಸರ್ವೈಜ್ಞಾಪಯತೇ | ಇದಾನೀಂ ಪರೋಕ್ಷವದಾಹ | ಅಪಿತಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯದ್ಯದಾ ಖಲು ಪೃಶ್ನಾಃ  
ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಸಂಬಂಧಿಮೂಢರುದ್ಧತೆಂ ಮೇಘಮಾಪಯಃ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಮರುತೋ  
ದುಹುಃ | ದುಹಂತಿ || ದುಹೇಶ್ವಾನಂದನೋ ಲಿಟ್ | ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವಃ ||  
ಯದ್ವಾ ಯದಾ ಚ ನವಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತುವತಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ನಿಧೇ ನಿಂದಕಾಯ ಶತ್ವನೇ ಹಿಂಸಾಂ ಕೃತವಂತ ಇತಿ  
ಶೇಷಃ || ನಿಧಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ ತದಾನೀಂ ಹೇ ಅದಾಭ್ಯಾ ಅಹಿಂಸ್ಯಾ ರುದ್ರಿಯಾ  
ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮರುತಸ್ತ್ರಿತಮ್ವುಷಿಂ ಜುರತಾಂ ಹಿಂಸತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜರಾಯ ಜರಣಾಯ  
ನಿನಾಶಾಯ ಅಭೂತೇತಿ ಶೇಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವಃ—ನಿಮ್ಮ, ಚಿತ್ರಂ—ಆತಿಶಯವಾದ ತತ್ ಯಾಮ—  
ಆಗಮನವು | ಚೇಕಿತೇ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಯತ್ ಯಾವಾಗ | ಪೃಶ್ನಾಃ—ಪೃಶ್ನಿಯ  
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಊಧಃ—ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು, ಅಪೆಯಃ—ಸಮೀಪಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು |  
ದುಹುಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ | ನವಮಾನಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿ  
ಸತಕ್ಕ ತ್ರಿತನ | ನಿಧೇ—ನಿಂದಕನಾದ ಅಸುರನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ (ಆಗ) | ಅದಾಭ್ಯಾಃ—  
ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ | ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತ್ರಿತಂ—ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು |  
ಜುರತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ, ಜರಾಯ—ನಾಶಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆತಿಶಯವಾದ ಆಗಮನವು ಸಕಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಯಾವಾಗ  
ಪೃಶ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ  
ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ತ್ರಿತನ ನಿಂದಕನಾದ ಅಸುರನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು  
ವರೋ ಆಗ ಅಹಿಂಸ್ಯರಾದವರೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ನಾಶಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ

English Transiation

Maruts, your morycallous energy is well known, whereby, seizing the adder of heaven, you milked it (of the rain, destroyed the reviler of your worshipper and (came), irresistible sons of Rudra, to Trita for the destruction of his enemies.

೧ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ.

ಯತ್ ಪೃತ್ವಾಃ ಉಭಃ ಆಶಯಃ ದುಹುಃ—ಯದಾ ಖಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಉದ್ಧತಂ ಮೇಘಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರೋ ಮರುತಃ ದುಹಂತಿ | ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಕ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಆವರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಕಾರವಲ್ಲವೆ ಚಿತ್ರಂ ಯಾಮ ಚೇಕಿತೇ—ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಪ್ರಾಪಣಂ ಸರ್ವೈಃ ಜ್ಞಾಯತೇ | ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ವೃತ್ತದೇಯವಾದ ಆಗಮನವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ಯದ್ವಾ ನವಮಾನಸ್ಯ ನಿದೇ ಅದಾಭ್ಯಾಃ ರುದ್ರಿಯಾಃ ತ್ರಿತಂ ಜುರತಾಂ ಜರಾಯ ಯದಾ ಚ ಸ್ತವತಃ ತ್ರಿತಸ್ಯ ನಿಂದಕಾಯ ಹಿಂಸಾಂ ಕೃತವಂತಃ ಅಹಿಂಸ್ಯಾಃ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ ಮರುತಃ ತ್ರಿತಂ ಋಷಿಂ ಹಿಂಸತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿನಾಶಾಯ ಅಭೂತ—ಇತರರು ಅಚರಿಸುವ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವರು, ರುದ್ರಪುತ್ರರು ಆಗಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಿವತ್ತಿಗೆ ಒಳಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಿರುವ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರನ್ನು ವಿನಾಶಮಾಡಿರಬಲ್ಲೂ, ತ್ರಿತನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಶತ್ರುಗಳ ವಿನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಆಗಮನವು ಜ್ಞಾತವಾಗಿರುವದೆಂದೂ ನರ್ಜಿತವಾಗಿದ ತ್ರಿತಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿಚಾರವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ತಾನ್ವೋ ಮಹೋ ಮರುತ ಏವಯಾವ್ನೋ ವಿಷ್ಣೋರೇಷಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ  
ಹವಾಮಹೇ

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್ಕುಹಾನ್ತಸ್ಮಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಶಂಸ್ಯಂ ರಾಧ ಈಮಹೇ ||

೩ ಪದಪಾಠಃ :

ತಾನ್ | ವಃ | ಮಹಃ | ಮರುತಃ | ಏವಯಾವ್ನಃ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಏಷಸ್ಯ | ಪ್ರಭೃಥೇ | ಹವಾಮಹೇ |  
ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್ | ಕುಹಾನ್ | ಯತಸ್ಮಚಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಶಂಸ್ಯಂ | ರಾಧಃ | ಈಮಹೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮರುತ ಏವಯಾನ್ಮ ಏವಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಗಂತ್ಯನ್ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಮಹಾನುಭಾವಾಂಸ್ತಾನೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ವಿಷ್ಟೋರ್ವಾಪಕಸ್ಯ ಗ್ರಹಚಮಸಾದಿಷು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯೈಷಸ್ಯೈಷಣೀಯಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ ಪ್ರಭರಣೇಭಿಷ್-ವಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದನೇ ಸತಿ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಆಹೂಯ ಚ ಹಿರಣ್ಯ-ವರ್ಣಾನ್ ಹಿತರಮಣೀಯವರ್ಣಾನ್ವಾ ಕಕುಹಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾನ್ವಾ ಏವಂಭೂತಾಂಸ್ತಾನ್ ಯತಸ್ತುಚೋ ಯಾಗಾಯೋಪ್ಯತಸ್ತುಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದಿಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಶಂಸ್ಯಂ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಂ ರಾಧೋ ಧನಮೀಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಮರುತಃ—ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಏವಯಾನ್ಮಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವರೂ ಮಹಃ—ಮಹಾನುಭಾವರೂ ಆದ ತಾನ್ ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಷ್ಟೋಃ—ಚಮಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು | ಏಷಸ್ಯ—ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಪ್ರಭೃಥೇ—ಸಂಪಾದನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ-ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಕಕುಹಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು | ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು | ಶಂಸ್ಯಂ—ಶ್ರುತಸ್ತುವಾದ ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ

ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವರೂ, ಮಹಾನುಭಾವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಚಮಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಸಂಪಾದನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation.

We invoke you, mighty Maruts, who frequent such sacrifices (as this, to be present) at the offering of the diffusive and desirable (libation) lifting up our ladles, and reciting their praise, we solicit the golden-hued and lofty Maruts for excellent wealth

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

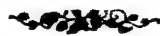
ಹೇ ಮರುತಃ—ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ—ಏವಯಾನ್ಮಃ ಮಹಃ ವಃ ವಿಷ್ಟೋಃ ಏಷಸ್ಯ ಪ್ರಭೃಥೇ ಹವಾಮಹೇ—ಏವಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಗಂತ್ಯನ್ ಮಹಾನುಭಾವಾನ್

ಯುಷ್ಮಾಕ್ ಗೃಹಚೆಮಸಾದಿಷು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಅಭಿಷವಾದಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದನೇ ಸತಿ ಅದ್ವಯೋಮಯೇ ಎಂದು ವಿಧವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿ  
ಮನುಷ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಅಗವಿನ ನ ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಅಚರಿತವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞ  
ಗಳಿಗೆ ಅಗವಿನ ಸ್ವಾಮಿತವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸೇ  
ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ನಾಡಕವಾದ ಗೃಹ, ಅಥವಾ ಚರನ ಎಂಬ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ  
ತುಂಬಿದುದೂ ಆಯಾಯ ಅಭಿಷನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ, ಸ್ತುತ್ರವಾದುದೂ ಅಗ್ನಿರನ  
ನೋಮನನ್ನು ಅಧ್ಯಮಾಡಿದ ನಂತರ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಕಕುರ್ಹಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠಾಕ್ ಸ್ತುತ್ಯಾಕ್ ವಾ ಕುಕುಹ ರಜ್ಜವ ಯಾಸ್ವರಿವ ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-  
೧೩) ನುರಿತವಾಗಿದೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ (ಶ್ರೇಷ್ಠ) ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕರಾಗಿರುವರು  
ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿರುವರು ಎಂದೂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾನ್—ಹಿತರಮಣೀಯವರ್ಣಾನ್ ಸರ್ವರಿಗೂ  
ಅಂದವಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ಮನೋಹರವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರು ಸುವರ್ಣವಂತಿರುವ ರೇರಿದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರು  
ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಯತಸ್ತುಚಃ—ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಿಚ್ಯಂತಃ ಉದ್ಯತಸ್ತುಚಃ | ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಮುಖಜರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನುರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆ  
ಗಳನ್ನು ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಶಂಸ್ಯಂ ರಾಘಃ ಈಮಹೇ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ  
ಮಾನರು ಮುಖಜರೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡಿ, ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ವ್ರವ್ಯ  
ವನ್ನ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಿ, ಬಳಿಕ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತೇ ದತಗ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮಾ ಯಜ ಮೂಹಿರೇ ತೇ ನೋ ಹಿನ್ವಂತೂಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು |

ಉಷಾ ನ ರಾಮೀರರುಣೈರಪೋರ್ಣತೇ ಮಹೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಶುಚತಾ

ಗೋಅರ್ಣನಾ || ೧೨ ||

ಸಪಸಾರಃ

ತೇ | ದತಗ್ವಾಃ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಊಹಿರೇ | ತೇ | ನಃ | ಹಿಂತ್ವಂತು | ಉಷಸಃ | ವಿಽಉಷ್ಪಿಷು |  
 ಉಷಾಃ | ನ | ರಾಮಾಃ | ಅರುಣೈಃ | ಅಪಃ | ಊರ್ಣತೇ | ಮಹಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಶುಚಿತಾ |

ಗೋಅರ್ಣಸಾ || ೧೨ ||

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮರುತೋ ದತಗ್ವಾಃ | ಯೇ ದತಭಿರ್ಮಾಸೈಃ ಸಿದ್ಧಿಂ ಗತಾ ಅಂಗಿರಸ್ತದ್ಭೂತಾ ಭೂತಾ ಪ್ರಥಮಾ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ | ಅವಹನ್ ಆದಿತ್ಯಾನಾಮಂಗಿ-  
 ರಸಾಂ ಚ ಸ್ವರ್ಗಗಮನಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪೂರ್ವಮೇವಾಂಗಿರಸೋ ಯಾಗಾನನು-  
 ಷ್ಠಾಯ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ತಥಾ ಚ ತ್ರಾಯತೇ | ಆದಿತ್ಯಾಶ್ಚೈವೇಹಾಸನ್ನಂಗಿರಸಶ್ಚ ತೇಽಗ್ರೇಽಗ್ನಿ-  
 ನಾಗ್ನಿಮಯಜಂತೇತಿ | ತಾದೃಶಾಸ್ತ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ವಿವಾಸೇಷು ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು  
 ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹಿಂತ್ವಂತು , ಪ್ರೇರಯಂತು || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ || ರಾಮಾಃ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾ ರಾತ್ರಿರುಷಾ  
 ನ ಯಥೋಷಾ ಅರುಣೈರಾರೋಚಮಾನ್ಯೈಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರಪೋರ್ಣತೇ | ಅಪವೃಣೋತ್ಯಪಸಾರಯತಿ |  
 ತಥಾ ಮಹೋ ಮಹತಾ ಶುಚಿತಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇನ ಗೋಅರ್ಣಸಾ ಗಚ್ಛದುದಕೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
 ಸೂರ್ಯಾಪ್ತೇನ ತನೋ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಾವೃಣ್ಣತೋ ವೃತ್ತಾದೀನ್ ಹತ್ವಾ  
 ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

\* ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ತೇ—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ದತಗ್ವಾಃ—ದಶಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ರೂಪ  
 ವನ್ನು ತಾಳಿದವರಾಗಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಆದಿತ್ಯರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇನೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದು | ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ—  
 ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು | ತೇ—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು , ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ವೃಷ್ಟಿಷು—ಅವಿ  
 ಭಾವದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಹಿಂತ್ವಂತು—ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ರಾಮಾಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು |  
 ಉಷಾಃ—ಉಷಸ್ಸು | ಅರುಣೈಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅಪೋರ್ಣತೇ ನ—ದೂರಕ್ಕೆ ತಳಿ  
 ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ (ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸಹ) | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಶುಚಿತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ |  
 ಗೋಅರ್ಣಸಾ—ಮಂಜಿರೂಪದ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವವೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಸೂರ್ಯಾಪ್ತವಾದ  
 ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ತಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು, ದಶಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ವಡೆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿದವರಾಗಿ  
 ಆದಿತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉಷಸ್ಸಿನ  
 ಅವಿಭಾವದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಆಕರ್ಷಕವಾದ



ತೇಜಸ್ವಿಗಳಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ ನಾರಮಾಡುವಂತೆ ಮರುತ್ತಾ ಬರುವ ಮಹತ್ವವಾದ ಪ್ರಕಾರವಾಗುವುದು. ನೂಲಿನಂತಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವುದು ಈ ಸೂರ್ಯೋದಯದ ತಮ್ಮ ಶೇಷಸ್ಥಿತಿಗೆ ತಮ್ಮನ್ನು ನಾರ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

May they, who, the first celebrators of the tenmonths' rite, accomplished this sacrifice, reanimate us at the rising dawn. For as the dawn with purple rays drives away the night, so (do they scatter the darkness with great and pure and mist-dispelling radiance.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತೇ ದಶಗ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮಾಃ ಯಜ್ಞಮೂಹಿರೇ - ಮರುತಃ ಯೇ ದಶಭಿಃ ಮಾಸೈಃ ಸಿದ್ಧಿಂಗತಾಃ ಅಂಗಿರಸಃ ತದ್ರೂಪಾ ಭೂತ್ವಾ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಃ ಸಂತಃ ಯಜ್ಞಮವಹನ್ | ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಚ ಸ್ವರ್ಗಗಮನಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪೂರ್ವಮೇವಾಂಗಿರಸೋ ಯಾಗಾನನುಷ್ಠಾಯ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಅದಿತ್ಯರಿಗೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸರಿಗಳಿಗೂ ಒಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಲವು ನುಳಿದುದಲ್ಲಿ ಯಾರು ನೋಡಲು ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಸ್ವರ್ಧಯು ಉಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಅಂಗಿರಸ್ಸರಿಗಳು ನೋಡಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅದಿತ್ಯರಿಗಿಂತ ನೋಡಲು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು ಎಂದು, ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ “ಅದಿತ್ಯಾಶ್ಚೈನೇಹಾಸನ್ನಂಗಿರಸಶ್ಚ ತೇಗ್ರೈಗ್ವಿನಾಗ್ನಿಮಯಜಂತ” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಹತ್ತು ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಅಂಗಿರಸ್ಸರಿಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ನೋಡಲು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸರಿಗಳಿಗೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವಿಮರ್ಶೆಯು ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತೇ ಉಷಸಃ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು ನಃ ಹಿನ್ತಂತು ತಾದ್ಯಶಃ ತೇ ಮರುತಃ ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು ಅಸ್ಮಾನ್ ವೈರಯಂತು | ಪ್ರಭೂತನಾದ ಪ್ರಭಾವನ್ನಳ್ಳ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಉಷಃಕಾಲವು ಕಳೆದನಂತೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ರಾಮಾಃ ಉಷಾಃ ನ ಅರುಣೈಃ ಅಪೋರ್ಣುತೇ ಮಹಃ ಶುಚಿತಾ ಗೋಅರ್ಣಸಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ- ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾಃ ರಾತ್ರೀಃ ಉಷಾಃ ಯಥಾ ಆರೋಚಿಮಾನ್ಯೈಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿಃ ಅಪಸಾರಯಂತಿ ತಥಾ ಮಹತಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇನ ಗಚ್ಛದುದಕೇನ ಸೂರ್ಯಾಪ್ತೇನ ತಮಃ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ- ಮಾವೃಣ್ಣತೋ ವೃತ್ತಾದೀನ್ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಉಷಃಕಾಲವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಗಳಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕವಾಾಗಿರುವ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಓಡಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು, ಉದಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು

ಜಗತ್ತಿಗೆ ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಶ್ವೇತವಸ್ತು ಚೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ರೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವು ಎಂದು ರೂಪಿಸಿದೆ.



೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೇ ಕ್ಷೋಣೇಭಿರರುಣೇಭಿರ್ನಾಂಜಿಭೀ ರುದ್ರಾ ಋತಸ್ಯ ಸದನೇಷು ವಾವೃಧುಃ |  
ನಿಮೇಘಮಾನಾ ಅತ್ಯೇನ ಪಾಜಸಾ ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ ಸುಪೇಶಸಂ ||೧೩||

೨ ಪದಪಾಠಃ

ತೇ | ಕ್ಷೋಣೇಭಿಃ | ಅರುಣೇಭಿಃ | ನ | ಅಂಜಿಭಿಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ಸದನೇಷು | ವಾವೃಧುಃ |  
ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ | ಅತ್ಯೇನ | ಪಾಜಸಾ | ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ | ವರ್ಣಂ | ದಧಿರೇ | ಸುಪೇಶಸಂ || ೧೩ ||

೩ ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಮರುತಃ ಕ್ಷೋಣೇಭಿಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಭಿರ್ವಿಣಾಹ್ಮೈರ್ವಿಣಾವಿತೇಷೈರರುಣೇಭಿರ್ನಾಂಜಿಭಿಃ || ನಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ || ಅರೋಚಮಾನ್ಯೈರರುಣವರ್ಣೈರ್ವಾ ರೂಪಾಭಿವ್ಯಂಜಕೈರಲಂಕಾರೈಶ್ಚ ಸಮನ್ವಿತಾಃ ಸಂತ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದನೇಷು ನಿವಾಸಭೂತೇಷು ಮೇಘೇಷು ವಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಂತೇ | ಅಪಿ ಚ ಅತ್ಯೇನ ಸತತಗಾಮಿನಾ ಶೀಘ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವತಾ ಪಾಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ನಿಮೇಘಮಾನಾ ನಿತರಾಂ ಮೇಘಾದುದಕಂ ಚಿಂತಯಂತಸ್ತೇ ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ ಶೋಭನಾಹ್ಲಾದನಂ ಸುಪೇಶಸಂ || ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ || ಶೋಭನರೂಪಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ | ಕಾಂತಿಂ ಧಾರಯಂತಿ ||

೪ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ | ತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಕ್ಷೋಣೇಭಿಃ—ಮನೋಹರವಾದ ವೃನ್ದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಣಾಯುತರಾಗಿಯೂ | ಅರುಣೇಭಿಃ—ಅರುಣವರ್ಣದಂತಿರುವ | ಅಂಜಿಭಿಃ—ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ | ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಸದನೇಷು—ನಿವಾಸಭೂತವಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ | ವಾವೃಧುಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಅತ್ಯೇನ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಪಾಜಸಾ—ಸ್ವರಕ್ತಿಯಿಂದ | ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ—ಮೇಘದಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ಹಿಡುತು | ಸುಶ್ಚಂದ್ರಂ—ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದುದೂ | ಸುಪೇಶಸಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೂ ಆದ | ವರ್ಣಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

೧ ಭಾವಾರ್ಥ :

ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ಯಗಳು ಮನೋಹರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೀಣಾಯುತರಾಗಿಯೂ, ಅರಣ್ಯ ವರ್ಣದಂತಿರುವ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ ಇವು ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿವಾಸಭೂತವಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ವೀಣಾಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೇಘದ ಉದಕವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾ ಅಹ್ಲಾದಕರ ವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೂ ಆದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ

English Translation

They, the Rudras (equipped) with melodious (lutes), and decorated with purple ornaments, exalt in the dwellings of the waters ; and scattering the clouds with rapid vigour, they are endowed with delightful and beautiful forms.

೨ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ರುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರುದ್ರನ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಪೋಷಣೀಭಿಃ—ತಬ್ಬಕಾರೀಭಿಃ ವೀಣಾಪೈಃ ವೀಣಾವೀಶೇಷೈಃ | ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ವಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ವೀಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತರಾಗಿರುವರು ಮತ್ತು ಅರುಣೀಭಿಃ ನಾಂದಿಭಿಃ—ಅರುಣ ವರ್ಣೈಃ ವಾ ರೂಪಾಭಿವ್ಯಂಜಕೈರಲಂಕಾರೈಶ್ಚ ಸಮನ್ವಿತಾಃ | ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ಅಧವಾ ರೂಪ (ಆಕಾರ) ವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿರುವಹಾಗೆ (ಮಾಡುವ) ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವರಾಗಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವರು ಎಂದೂ, ಅಶ್ವೇನ ಸಾಜಸಾ ನಿಮೇಘಮಾನಾಃ ಸುಶ್ಲಂಧ್ರಂ ಸುಪೇಶಸಂ ವರ್ಣಂ ದಧಿರೇ—ಶೀಘ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವತಾ ಆತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ಮೇಘಾದುದೇಕಂ ನಿತರಾಂ ಚಿತಯಂತಃ ಶೋಭನಾಹ್ಲಾದನಂ ಶೋಭನರೂಪಂ ಕಾಂತಿಂ ಧಾರಯಂತಿ | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿರುವ ತಮ್ಮ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯ) ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು (ಪೂರ್ಣವಾಗಿ) ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲದೆಂತೆ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಸುರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಬಹಳ ಆನಂದಕರವಾಗಿಯೂ, ಅಂದವಾದ ಆಕಾಶವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಆಗಿರುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸುಪೇಶಸಂ—ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಪೇಶಸಂ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಪಿಂಕತೇರ್ವಿಪಿತಿತಂ ಭವತಿ (ನಿ ೪-೧೨) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ಇಯಾನೋ ಮಹಿ ವರೂಧಮೂತಯ ಉಪ ಘೇದೇನಾ ನಮಸಾ  
ಗೃಣೀಮಸಿ |

ತ್ರಿತೋ ನ ಯಾನ್ಪಂಚ ಹೋತ್ವಾನಭಿಷ್ಟಯ ಅವವರ್ತದವರಾಞ್ಚಕ್ರಿಯಾವಸೇ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ತಾನ್ | ಇಯಾನಃ | ಮಹಿ | ವರೂಧಂ | ಉತಯೇ | ಉಪ | ಘ | ಇತ್ | ಏನಾ | ನಮಸಾ |  
ಗೃಣೀಮಸಿ |

ತ್ರಿತಃ | ನ | ಯಾನ್ | ಪಂಚ | ಹೋತ್ವಾನ್ | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ | ಅವವರ್ತತ್ | ಅವರಾನ್ | ಚಕ್ರಿಯಾ |  
ಅವಸೇ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಾನ್ ಮರುತೋ ಮಹಿ ಮಹದ್ವರೂಧಂ ವರಣೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಧನಂ ತನ್ನಿರುತ ಉತಯೇ  
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಿಯಾನೇ ಇಯಾನಾ ಯಾಚಮಾನಾ ವಯಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಏನಾನೇನ  
ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವೋಪೇತ್ ಉಪೇತ್ಯ ಗೃಣೀಮಸಿ | ಸ್ತುಮಃ || ಘೇತಿ ಪಾದಪೂ-  
ರಣಃ | ಏನೇತ್ಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಅಜಾದೇತಃ | ನತಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ || ತ್ರಿತ  
ಋಷಿಶ್ಚ ಯಾನೇತಾನ್ ಮರುತಃ ಪಂಚ ಹೋತ್ವಾನ್ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಪಂಚವೃತ್ತಾತ್ಮನಾ  
ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಅತ ಏವ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾನ್ ಅವರಾನ್ ಮುಖ್ಯಾನಭಿಷ್ಟಯೇಽಭಿಲಷಿತಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ  
ಚಕ್ರಿಯಾ ನಾಭಿಚಕ್ರೇಣಾವಸೇವಿತುಂ ಸಂಗಂತುಮಾವವರ್ತತ್ | ಸ್ವಸ್ಥಾನ್ನಿರ್ಜಿಗಮಿಷೂನ್ಪ್ರಾಣಾನ್  
ಸ್ವಾತ್ಮಾಭಿಮುಖಮಾವರ್ತಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಋಷ್ಯಾಪ್ಯೇನಾಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ ಅವಸೇ  
ಸ್ವಾತ್ಮಾದಿಭಿರ್ವರ್ತಯಿತುಮಾವರ್ತಯತ್ | ತಾನ್ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ || ವವರ್ತದಿತಿ ವೃತ್ತೇಣ್ಯಂ-  
ತಾಲ್ಪುಜಾ ಚಜಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ನೆ—ಮತ್ತು | ಪಂಚ—ಪ್ರಾಣಾವಾನಾದಿಪಂಚಸಂಖ್ಯಾತರಾದ | ಯಾನ್—ಯಾವ ಮರುತ್ತು  
ಗಳನ್ನು | ಅವರಾನ್—ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ | ಹೋತ್ವಾನ್—(ಯಾಗಕ್ಕೆ) ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನಾಗಿ | ಅಭಿ-  
ಷ್ಟಯೇ—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರವೂ | ಚಕ್ರಿಯಾ—ಅವರ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅವಸೇ—ತನ್ನನ್ನು

ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ. ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನು ಅವವರ್ತತ್—ದುರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡನೋ? ತಾನ್—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ವರೂಘಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು. ಖೂತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಯಾನಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸಾಧು ಏನಾ ನಮಸ್ತಾ—ನಮಸ್ಕಾರ ಶ್ವರ್ಣಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಉಪ ಇತ್—ಸಮಾಪಿಸಿ ಗೃಣೇಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿ ಪಂಚಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಶ್ವಿಕ್ತುಗಳನ್ನಾಗಿ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಕ್ಕೋಸ್ಕರವು. ಅವರ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಿತನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡನೋ. ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸಾಧು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Imploring them for ample wealth and (having recourse to him) for protection, we glorify them with this praise, like the five chief priests whom Trita detained for the (performance of) the sacrifice, and to protect it with their weapons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತ್ರಿತಃ ಯಾನ್ ಪಂಚ ಹೋತ್ಸನ್ ಅಪರಾ ಅಭಿಷ್ಠಯೇ ಚಕ್ರಿಯಾ ಅವಸೇ ಅವವರ್ತತ್—ತ್ರಿತ ಯುಷಿ ಏತಾನ್ ಮರುತಃ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಪಂಚವೃತ್ತಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಆತ ಏವ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾನ್ ಮುಖ್ಯಾನ್ ಅಭಿಲಷಿತಸಿದ್ಧಿಭೃಂ, ನಾಭಿಚಕ್ರೇಣ ಅವಿತುಂ ಸಂಗಂತುಂ ಸ್ವಸ್ಥಾ ನಿರ್ಜಿಗಮಿಷೂನ್ ಪ್ರಾಣಾನ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾಭಿಮುಖಮಾವರ್ತಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಚಕ್ರಿಯಾ ಯಷ್ಟಾಭ್ಯೇನಾ ಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿಃ ತರ್ಪಯಿತುಂ ಅವರ್ತಯತ್ | ಇಲ್ಲಿ ಪಂಚಹೋತ್ಸನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಈ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ, ಸಮಾನ ಎಂಬ ಹೈಸರುಗಳಿಂದಿರುವ (ವಾಯವು) ಮರುತ್ತುಗಳು ಆತ್ಮನ ಸ್ಥಿತಿಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಆಯಾ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಶರೀರಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ವಾಸಮಾಡುವರೆಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಶಾರೀರಿಕವಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯು ನೆರವೇರಲು ಕಾರಣವಾಗಿ ಮುಖ್ಯರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಇವರ ಸ್ಥಿತಿಯು ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಲೂ, ಗುಡ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಪಾನ ರೂಪದಿಂದಲೂ, ಸಮಾನ ರೂಪದಿಂದ ನಾಸಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಕಾರಣ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಈ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಗಡೆಗೆ ಹೊರಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ನಾಭಿಯಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವಾಧಿಷ್ಠಾನ ಚಕ್ರದಲ್ಲಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನೆಂದೂ, ಇದರಿಂದ ತ್ರಿತನ ರಕ್ಷಣೆಯು ಉಂಟಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆತ್ಮೋಪಾಸನಾ ರೂಪವಾದ ಧ್ಯಾನವು ಉಂಟಾಗಲು ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಶೋಕದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ

ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಯಜಮಾನರ ಇಪ್ಪಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾಗಿ  
ವರೆಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಹೋಮಸಿಷ್ಟಾದಕತ್ತವ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಅಭಿಲಾಷಿತಾಧಿಯ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯತ್ವವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು  
ಮುಖ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಂದು ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸುವವರಾಗಿ, ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ಮುನ್ನು ಸ್ತುತಿ  
ಮಾಡುವವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ತ್ರಿತನೊಬ್ಬ ಮುಖ್ಯರು ಸ್ತುತಿಯೇ ವೇದಲಾವಣ್ಯಗಳಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು  
ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ನಾಭಿಚಕ್ರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ತಾನ್ ಮಹಿ ವರೂಥಂ ಉತಯೇ ಇಯಾನಃ ಉಪ ಇತ್ ಗೃಣೇಮಸಿ—ಮಧುತಃ ಮಹತ್  
ಪ್ರಕಶ್ಯಂ ಧನಂ ತತ್ ಮರುತಃ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನಾಃ ವಯಂ ಅನೇನ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ  
ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ತುಮಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಲಭ್ಯವಾಗ  
ಬಹುದಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವರೂಥ—ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು  
ಇಲ್ಲಿ ವರಣೀಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ತ್ರಿತಃ ನ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ನೆತಬ್ಬಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ಎಂದು ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು  
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



1 ಸಂಹಿತಾವರಃ ೨

ಯಯಾ ರಥ್ರಂ ಪಾರಯಥಾತ್ಯಂಹೋ ಯಯಾ ನಿದೋ ಮುಂಚಥ  
ವಂದಿತಾರಂ ।

ಅರ್ವಾಚೀ ಸಾ ಮರುತೋ ಯಾ ವ ಉತಿರೋ ಷು ವಾಶ್ರೇವ ಸುಮತಿರ್ಜಿ-  
ಗಾತು H ೧೫ ॥

1 ಪದವಾಕಃ ॥

ಯಯಾ | ರಥ್ರಂ | ಪಾರಯಥ | ಅತಿ | ಅಂಹಃ | ಯಯಾ | ನಿದಃ | ಮುಂಚಥ | ವಂದಿತಾರಂ |

ಅರ್ವಾಚೀ | ಸಾ | ಮರುತಃ | ಯಾ | ವಃ | ಉತಿಃ | ಓ ಇತಿ | ಸು | ವಾಶ್ರಾಇವ | ಸುಮತಿಃ |

ಜಿಗಾತು ॥ ೧೫ ॥

ಸಾಯಿಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಮರುತೋ ಯಯೋತ್ಯಾ ರಥ್ರಮಾರಾಧಕಂ ಯಜಮಾನಮಂಹಃ ಪಾಪಮತಿ ಪಾರಯಥ |  
ಅತಿಕ್ರಮಯಥ | ಯಯೋತ್ಯಾ ವಂದಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಿದೋ ನಿಂದಿತುಃ ಶತ್ರುಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮುಂ-  
ಚಥ | ಮೋಚಯಥ | ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಯೋತಿಃ ಸಾರ್ವಾಜ್ಞ್ಯಸ್ಯದಭಿಮುಖಾ  
ಭವತು | ತಥಾ ಸುಮತಿಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಶೋಭನಾ ಮತಿರನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ವಾಶ್ರೀವ  
ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವತಿ ಧೇನುರಿವ ವತ್ಸಂ ಸುಷ್ಕಂ ಓ ಜಿಗಾತು | ಏವಂ ಗಚ್ಛತು | ಅಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರತಿ  
ಸರ್ವಥಾಗಚ್ಛತ್ಯುತ್ಕರ್ಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ; ಯಯಾ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ; ರಥ್ರಂ—ಆರಾಧಕನಾದ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪದಿಂದ ಅತಿ ಪಾರಯಥ—ದಾಟಿಸಿದರೋ , ಯಯಾ—ಯಾವ  
ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ , ವಂದಿತಾರಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಭಕ್ತನನ್ನು , ನಿದಃ—ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ |  
ಮುಂಚಥ—ಬಿಡಿಸಿದರೋ , ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಯಾ ಉತಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯದೆಯೋ ,  
ಸಾ—ಅದು , ಅರ್ವಾಜೀ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಲಿ | ವಾಶ್ರೀವ—ಧೇನುವು ತನ್ನ ಪ್ರೇಮಸೂಚಕವಾದ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ನೀರುವಂತೆ | ಸುಮತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಮತಿಯೂ  
ಸಹ ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಓ ಜಿಗಾತು—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಆರಾಧಕನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ನೀವು ಪಾಪದಿಂದ  
ದಾಟಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಭಕ್ತನನ್ನು ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದರೋ  
ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ ಧೇನುವು ತನ್ನ ಪ್ರೇಮಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿ  
ಕೊಂಡು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ನೀರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಮತಿಯೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮ್ಮ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ

English Translation.

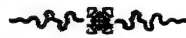
Maruts, may that protection wherewith you convey the worshipper  
beyond sin, wherewith you rescue the reciter of your praise from the  
scoffer, be present with us: may your benign disposition tend towards  
us, like a loving (cow towards her calf).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಯಯಾ ಉತ್ಯಾ ರಥ್ರಂ ಅಂಹಃ ಅತಿ ಪಾರಯಥ, ವಂದಿತಾರಂ ನಿದಃ ಮುಂಚಥ ವಃ ಸಾ  
ಅರ್ವಾಜೀ—ಆರಾಧಕಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾಪಮತಿಕ್ರಮಯಥ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಿಂದಿತುಃ ಶತ್ರುಃ  
ಸಕಾಶಾತ್ ಮೋಚಯಥ ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಸಾ ಉತಿಃ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಾ ಭವತು | ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು

ತಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವ ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರು, ಎಂದೂ ಮತ್ತೆ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರನ್ನು ನಿಂದಿಸಿ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಅವರು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಯ ಶಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುಮತಿಃ ವಾಶ್ವೇವ ಸುಷ್ಕ ಓಜಿಗಾತು - ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ಶೋಭನಾ ಮತಿಃ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರಿಕಾ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವತಿ ಭೇನುರಿವ ವತ್ಸಮಿವ ಗಜೈತು—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇತರರನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯು ಹಾಲನ್ನು ಹಿಂಡುವ (ಭೇನುವು) ಹಸುವು ತನ್ನ (ವತ್ಸ) ಕರುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹುಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಸಮಾಪಿಸುವಹಾಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಇರಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.



## ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಉಪೇಮಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಪಾಂನಪಾದ್ವೇ-  
ವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉಪೇಮಪೋನಪ್ರೀಯಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾವು—ಉಪೇಮಸ್ಯಕ್ಷಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಮಷಿಯು, ಅಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಭ ಭಂದಸ್ತು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಪೇಮಪೋನಪ್ರೀಯಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩, ೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಮಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪೇಮಸ್ಯಕ್ಷಿ ನಾಜಯುರ್ವಚಸ್ಕಾಂ ಚನೋ ದಧೀತ ನಾದ್ಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ |

ಅಪಾಂ ನಪಾದಾತುಹೇಮಾ ಕುವಿತ್ಸ ಸುಪೇಶಸಸ್ಕರತಿ ಜೋಷಿಷದ್ಧಿ || ೧ ||



೨೨೨

ಉಪ | ಈ | ಅಸ್ತತ್ | ವಾಜ್ರಯುಃ | ವಚಸ್ಕಾಂ | ಚನಃ | ದಧೀತ ನಾದ್ಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ |

ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅಶ್ವಹೇಮಾ ಕುವಿತ್ | ಸಃ | ಸುಪೇತಸಃ | ಕರತಿ | ಜೋಷಿಷತ್ | ಹಿ | ೧ |

ಸಾಮಾಧಾನ್ಯ :

ವಾಜಯಿರ್ವಾಜಮನ್ನ ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ನ ಹಮಾಮೇನಾಂ ವಚಸ್ಕಾಂ ವಚಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತೇ-  
ಜ್ಞಾಮುಪಾಸ್ಯತಿ | ಉಪಾಸ್ಯಜಾಮಿ | ಉಪಾದಯಾಮಿ | ಅಪಾಂ ನಪಾತಂ ಸ್ತೋತುಂ ಪ್ರವೃತ್ತೋ-  
ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಧಃ ಸೃಜೇತ್ಕಾಂದಸೋ ಉಜಃ | ಲಿಜ್ಞಸಿಚಾವಾತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ತಾದ್ವಿಜಾಧಾವಃ |  
ಸ ಚ ನಾದೋ ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಮಪಾಂ ಸಂಬಂಧೀ ಅಶ್ವಹೇಮಾ ಅಶ್ವ  
ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾ || ಹಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ನೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ಏವಂಭೂತೋಽಪಾಂ  
ನಪಾತ್ ಅಪಾಂ ಪೌತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ | ಅದ್ಭೈ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ  
ಏಪೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾಯತ ಇತಿ ತತ್ಪಾತ್ರತ್ವಂ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞ ಕೋ ದೇವೋ ಗಿರಃ | ಗೃಣಾತಿತಿ ಗೀಃ ಸ್ತೋತಾ |  
ತಸ್ಯ ಮೇ ಮಮ ಕುವಿತ್ | ಬಹುನಾಮೈತತ್ | ಬಹುಲಂ ಚನೋಽನ್ಯಂ ದಧೀತ | ದಧಾತು |  
ವಿದಧಾತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಿತ್ವೈರ್ಧಃ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ತಾನ್ ಸುಪೇತಸಃ ಶೋಭನರೂಪಾನ್ ಶೋಭನಾಲಂಕಾ  
ರಾನ್ಯಾ ಕರತಿ | ಕರೋತು || ಕರೋತೇವೈತ್ಯಯೇನ ಶಪಃ | ಈಕರತ್ಕರತಿ ಕೃಧಿ ಕೃತೇಷ್ವನದಿತೇಃ |  
ಪಾ. ೮-೩-೫೦. ಇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ || ಹಿ ಯಸ್ಮಾದಯಂ ದೇವೋ ಜೋಷಿಷತ್ |  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸೇವತೇ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನೇವಮನುಗೃಹ್ಣಾತ್ವೈರ್ಧಃ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ |  
ಲೇಟ್ಕ ಡಾಗಮಃ | ವಿಕರಣಃ ಸಿಪ್ | ಇಡಾಗಮಕ್ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿವೇಧಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಯಿಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಾನು ಈಂ ವಚಸ್ಕಾಂ—ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು, ಉಪ ಅಸ್ತತ್—  
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ, ಹಿ—ಏತಕ್ಕೊಂದರಿ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು (ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು  
ಜೋಷಿಷತ್—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಾದ್ಯಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳಿಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ ಅಶ್ವಹೇಮಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪ್ಪಗಳಿಗೆ ನಷ್ಟವಾದವನೂ  
ಅಪ ಅಗ್ನಿಯು | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮೇ—ನನಗೆ, ಕುವಿತ್—ಪ್ರಬೂತವಾದ, ಚನಃ—  
ಅನ್ನವನ್ನು ದಧೀತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಸುಪೇತಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ  
ಕರತಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಮಾಡಲಿ.

ಧಾರ್ವಾಧ

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ ಆದುದರಿಂದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಾನು ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ

ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮೊಗ್ಗುಗಳನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ

### English Translation

Desiring food, I put forth this laudatory hymn may the sounding and swift-moving grandson of the waters bestow abundant food upon me his worshipper may he make us of goodly appearance, for verily he is propitiated by praise

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಾಜಯುಃ ಈಂ ವಚಸ್ಯಾಂ ಉಪ ಅಸ್ಯಕ್ಷಿ—ಅನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ನಹಂ ಏನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-  
ಸ್ಯೇಚ್ಛಾಂ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಿ | ಅಪಾಂ ನಪಾತಂ ಸ್ತೋತುಂ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಅಸ್ಮಿ | ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ  
ಮುಷಿಯು ತನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಲು  
ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ

ಸ ಚ ನಾದ್ಯಃ ಅತುರೇಮಾ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಸಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಮಪಾಂ  
ಸಂಬಂಧೀ, ಶೀಘ್ರಗಂತಾ, ಅಪಾಂ ಪೌತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ ಅಪ್ಪೃ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ  
ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯೋ ಏಷ ಅಗ್ನಿಃ ಜಾಯತೇ ಇತಿ ತತ್ಪ್ರಾತ್ರತ್ವಂ | ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು  
ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದವನು ಎಂದರೆ  
ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನ ಮಗನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು  
ಉದಕಗಳಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಗಳೂ ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಈ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ  
ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳ ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ  
ನಿಮಿತ್ತಕಾರರು ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ತನೂನಪ್ರಾ-  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ (ನಿ ೧೦-೧೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ತನೂನಪಾತ್  
ಅಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (ನಿ ೮-೫) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ  
ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದ  
ಅರ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಪರಿಗೃಹೀತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಗಿರಃ ಮೇ ಕುವಿತ್ ಚನಃ ದಧೀತ—ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಃ | ಗೃಣಾತೀತಿ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತಾ | ತಸ್ಯ  
ಬಹುಲಂ ಅನ್ನಂ ವಿಧೇಧಾತು | ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಗೃಣಾತುವಿನಿಂದ  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಪದವು (ಸ್ತೋತ್ರೈ) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.  
ಎಂದೂ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕವನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಜೋಷಿಪತ್ ಸುಪೇತಸಃ ಕರತಿ—ಅಸ್ಮಾನ್ ಶೋಭನರೂಪಾನ್ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಾನ್ ವಾ ಕರೋತು | ಅಯಂ ದೇವಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸೇವಕೇ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನೇವಮನುಗೃಹ್ಣಾತು | ಜೋಷಿಪತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿದೆ

ಚನಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಕ್ಕರಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾದ—

ಅದ್ವಿದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಶೇಷಾ ಹವೀಂಷಿ ಚಮೋ ದಧಿಷ್ಠ ಪಚೇದೋತ ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ತಂತಃ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಮಸಿ ತ್ವಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾಃ ||

(ಶು ಸಂ ೧೦-೧೦೬-೮)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಚನ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ (ನಿ ೬-೧೬) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ಕುವಿತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಒಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಹುಲಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಮಂ ಸ್ವಸ್ತೈ ಹೃದ ಆ ಸುತಷ್ಟಂ ಮಂತ್ರಂ ವೋಚೇಮ ಕುವಿದಸ್ಯ ವೇದತ್ |

ಅಪಾಂ ನಪಾದಸುರ್ಯಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಯರ್ಯೋ ಭುವನಾ ಜಜಾನ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಇಮಂ ಸು | ಅಸ್ತೈ ಹೃದಃ | ಆ | ಸುತಷ್ಟಂ | ಮಂತ್ರಂ | ವೋಚೇಮ | ಕುವಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ವೇದತ್ |

ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅಸುರ್ಯಸ್ಯ | ಮಹ್ನಾ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅರ್ಯಃ | ಭುವನಾ | ಜಜಾನ || ೨ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಮಾ ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕಾಯಿ ದೇವಾಯ ಹೃದೋ, ಹೃದಯಾತ್ ಸುತಷ್ಟಂ ಸುಷ್ಕ ನಿರ್ಮಿತಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಸುಷ್ಕ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವೋಚೇಮ | ಬ್ರವಾಮ | ಅಸ್ಮಾಸ್ವಾಭಿರುಕ್ತ-ಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಕುವಿದ್ವೇದತ್ | ಬಹುಲಂ ಜಾನಾತು || ವೇತ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ನಿಸಾತ್ಯರ್ಯ-ದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿರ್ಭಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಕಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಪಾಂನಪಾ-

ಕ್ಷಂಜ್ಞಕೋ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿರಸುರ್ಯಸ್ಯ | ಅಸುರಃ ಶತ್ರುನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ  
ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯ-  
ತ್ವಾದನೇನ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಾ ಜಜಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ ||

1 ಶ್ರುತಿಪಾರ್ವತ :

ಅಸ್ಮೈ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು | ಹೃದಃ—ಅಂತಃಕರಣ ಪೂರ್ವಕ  
ವಾಗಿಯೂ, ಸುತಷ್ಟಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ—ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ  
ಆದ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ, ಆ ವೋಚೇಮ—ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಯ—  
ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಕುರಿತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ವೇದತ್—(ಅಗ್ನಿಯು) ತಿಳಿಯಲಿ | ಅರ್ಯಃ—ಪ್ರಭುವಾದ |  
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸುರಸ್ಯ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ತನ್ನ  
ಬಲದ, ಮಹ್ನಾ—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ, ಜಜಾನ—  
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

2 ಭಾವಾರ್ಥ :

ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಂತಃಕರಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಮಂತ್ರ  
ವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಿ | ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ತನ್ನ ಬಲದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು

### English Translation

Let us address to him the prayer that is conceived in our hearts, and  
may he fully understand (its purport), for he the lord, the grandson of the  
waters, has generated all beings by the greatness of his might.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಅರ್ಯಃ ಅಸುರ್ಯಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಜಜಾನ—ಸ್ವಾಮೀ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ಕ್ಷಂಜ್ಞ-  
ಕೋ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿಃ ಅಸುರಃ ಶತ್ರುನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸರ್ವಾಣಿ  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನೇನ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಾ ಜನಯಾಮಾಸ | ಅರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಈಶ್ವರನಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಿಪನಾಗಿರುವನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ತನ್ನ  
ಸ್ವಭಾವಿಕವಾದ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ  
ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಅಸ್ಮೈ ಹೃದಂ ಸುತಪ್ಪಂ ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಆ ಪೋಜೇಮು—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞ ಕಾಯೇ  
ದೇವಾಯ ಹೃದಯಾತ್ ಸುಷ್ಪ ನಿರ್ಮಿತಂ ಇಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಸುಷ್ಪ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಬ್ರನಾಮ !  
ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಪೂಜಿಸುವುದು ಸನ್ನಿಹಿತವನ್ನು  
ಯಜಮಾನನಾದ ನಾವು ಮುಕ್ತಿಯೆಂದು, ಅಸ್ಮಾಭಿರುಕ್ತಮಿಮಂ ಮಂತ್ರಂ ಕುರಿತು ವೇದವೆ—ಬಹುಲಂ  
ಜಾನಾತು ! ಯಜಮಾನನಾದ ನಾವು ಈ ದೇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸರವು ಈ ಸನ್ನಿಹಿತವನ್ನು  
ಈ ದೇವನು ಬೆನ್ನಾಗಿ ಶ್ರವಣಮಾಡಲಿ ಎಂಬುದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉತ್ತಮವೆಂದು ವೈದ್ಯತ್ವಾದಿಗಳ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಮಂಜಿ  
ಉತ್ತಮವೆಂದು



‘ಸಂಪ್ರೀತಾ’

ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾಃ ಸಮಾನಮೂರ್ವಂ ನದ್ಯಃ ಪೃಣಂತಿ |  
ತಮೂ ಶುಚಿಂ ಶುಚಿಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಮಪಾಂ ನಪಾತಂ ಪರಿ ತಸ್ತುರಾಪಃ || ೩ ||

‘ಸದಾಪಃ’

ಸಂ | ಅನ್ಯಾಃ | ಯಂತಿ | ಉಪ | ಯಂತಿ | ಅನ್ಯಾಃ | ಸಮಾನಂ | ಉರ್ವಂ | ನದ್ಯಃ | ಪೃಣಂತಿ  
ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಶುಚಿಂ | ಶುಚಿಯಃ | ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತಂ | ಪರಿ | ತಸ್ತುಃ | ಅಪಃ || ೩ ||

‘ಸಾಯುಜಘಾಪ್ಯಂ’

ಅಪೋನಪ್ರಿಯೇ ವಸತೀವರೀಸಮೀಪ ಏಕಧನಾಸು ಪ್ರಾಪ್ತಾಸು ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತೀತ್ಯೇಷಾ-  
ನುವಕ್ತವ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತೀರ್ಥದೇಶೇ | ಅ. ೫-೧. |  
ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೇ ಚ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯದ್ವೈಶ್ವ ಕಮ್ಯಾ ನಿಪತೇತ್ ತದಾನೀಮಪೋನಪ್ರಿಯೇಕ್ಷರುಃ ಕಾರ್ಯಃ |  
ತತ್ರೈವೈವ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತ್ಯಾತಃಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ |  
ಅ. ೧೨-೬ | ಇತಿ |

ಅನ್ಯಾ ವರ್ಷಾ ಆಪೋ ಸಂ ಯಂತಿ | ಭೂಮ್ಯಾ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾಕ್ಷ ಪೂರ್ವಂ ಕತ್ರಾವ-  
ಸ್ಥಿತಾ ಉಪಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಪಃ ಸಮಾನಂ ಸಹ ನದ್ಯೋ ನದೀಧೂತಾ  
ಉರ್ವಂ ಸಮುಪ್ರಮಥ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಂ ವಡವಾನಲಂ ಪೃಣಂತಿ || ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನೇ ಶೌದಾದಿಕಃ ||  
ತಮು ತಮೇವಾಪಾಂ ನಪಾತಂ ಶುಚಿಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದೀದಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ || ದೀದೇತಿಶ್ಚಾಂದಸೋ  
ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಲಿಟಃ ಕೃತುಃ | ವಸ್ತೇಕಾಜಾಪ್ಯಸಾವಿತಿ ನಿಯಮಾದಿಧಾವಃ | ಛಂದಸಿ ವೇದಿ ವಕ್ತ-

ವೃಮಿತಿ ವಚನಾದ್ವಿವರ್ತನಾಭಾವಃ | ಏವಂಭೂತಂ ಶುಚಿಯಃ ಶುದ್ಧಾ ಆವಃ ಪರಿತಸ್ಥಃ | ಪರಿವೃತ್ಯ ತಿಸ್ಪಂತಿ | ಏಷ ಹಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಮೇಘೇ ವರ್ತಮಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಜೀವನದಿತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವಡವಾನಲರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಔರ್ಯಪಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಅನ್ಯಾ ಏಕಧನಾಖ್ಯಾ ಆಪಃ ಸಂಯಂತಿ | ಚಾತ್ವಾಲೋತ್ಕರಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾ ವಸತೀ ವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಆಪಶ್ಚೋಪಯಂತಿ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಐಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಏತಾಶ್ಚ ಮಿಲಿತ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯಂತ್ಯಸ್ತತ್ಸಾಧ್ಯವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ನದೋ ಭೂತ್ವೋರ್ವಂ ಪೃಣಂತೀತ್ಯಾದಿ ಸಮಾನಂ | ಏವಂ ಹಿ ಅಪೋ ವಾ ಅಸ್ತರ್ಧಂತ ಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಃ | ಐ. ಬ್ರಾ ೨-೨೦. | ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಿನಿಯೋಗಶ್ಚಾನುಗೃಹ್ಯತೇ

‘ ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ ’

ಅನ್ಯಾಃ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು | ಸಂ ಯಂತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ, ಅನ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನೊದಲೇ ಇದ್ದಂತಹ ಉದಕಗಳು | ಉಪ ಯಂತಿ—ಈ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕ ಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಸಮಾನಂ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಲೆತು ನದೀಃ—ನದೀರೂಪ ಗಳಿಂದ ಉರ್ವಂ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಒಡಬಾನಲರನ್ನ ಪೃಣಂತಿ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ಶುಚಿಂ—ನಿರ್ಮಲನೂ ದೀದಿವಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಗಮ ತಮು ಅಪಾಂ ನಪಾತಂ—ಅಪಾನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುಚಿಯೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು ಪರಿ ತಸ್ಥಃ—ಸುತ್ತವೆಂದು ನಿಂತು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನೊದಲೇ ಇದ್ದ ಉದಕಗಳು ಈ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಲೆತು ನದೀರೂಪಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಒಡಬಾನಲರನ್ನ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ ನಿರ್ಮಲನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾಗಮೂ, ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಸುತ್ತವೆಂದು ನಿಂತು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ

English Translation.

Some waters collect together (from the rain), others, (already collected on earth), unite with them, as rivers they flow together to propitiate the ocean-fire the pure waters are gathered round the pure and brilliant grandsons of the waters.

† ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು †

ಆಪೋನಸ್ತ್ರೀಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಸತೀರೂಪಮಾವದಲ್ಲಿ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಅನು ವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತೈಪಯಂತೈನ್ಯಾ ಇತಿ ತೀರ್ಥದೇಶೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೫-೧), ಸಾರಸ್ವತಶಸ್ತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ

ಕನ್ಯಾ ಎಂಬ ಆಯುವವನು ಸೇರಿನಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಆಶ್ವೇನಸ್ತಿಯಾದರೂ ಮನಸ್ಸು ನೂಡಬೇಕು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯಂತೆ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಪ್ರಾಂತ್ರನನ್ನೇ ಮಂತ್ರೀಕರಿಸು. ಅಶ್ವರಾಯನಶ್ಚ ತಸ್ಯ ತ್ರವಃ—ಸಮನ್ಯಾಯಂತು ಪಯಂತು ನ್ಯಾ ಇತ್ಯಾತಃ ಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಪಾತ್ರವಿರುವ ವಿವೃತನಾ ಮೃದು ಅ. ೧೨-೧.

ಅನ್ಯಾಃ ಸಂ ಯಂತಿ, ಅನ್ಯಾಃ ಉಪ ಯಂತಿ, ಸಮಾನಂ ನದ್ಯ, ಉರ್ವಂ ಪೃಣಂತಿ—ವರ್ಷಾಃ ಆಪಃ ಭೂಮಾ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ಅನ್ಯಾಶ್ಚ ಪೂರ್ವಂ ತತ್ರಾಪಸ್ಥಿತಾಃ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಆಪಃ ನದೀಭೂತಾಃ ಸಮುದ್ರಮಥೇ ವರ್ತಮಾನಂ ವಡವಾನಲಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಿಂದ ಮೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದ ಉದಕಗಳೂ ಸೂಮಿಯನ್ನೇಲಿ ಮೊದಲಿ ಇವು ಉದಕಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಲಿ ಒಂದಾಗಿ ಕಲೆತು ಸೇರುವುವು ಈ ಉದಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿ ನದಿಯ ರೂಪವಾಗಿ, ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುವು ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ನದಿಯೂಪದಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಿದ ಉದಕಗಳು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತಂ ಆಪಾಂ ನೆಪಾತಂ ಶುಚಿಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದೀದಿವಾಂಸಂ ಶುಚಿಯ ಆಪಃ ಪರಿ ತಸ್ಯಃ—ನಿರ್ಮಲಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಶುದ್ಧಾಃ ಆಪಃ ಪರಿವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಏಷ ಹಿ ನೈದ್ಮತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಮೇಘೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಅಸ್ಮಾನೇಜನದಿತಿ ಬುದ್ಧ್ವಾ ಬಡಬಾನಲರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಪರ್ಯುಪಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ಆಮಾಂಸಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ಸುಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು ಈ ದೇವನು ವೈವೃತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವಾದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಇರುವನಾದುದರಿಂದ ಉದಕರೂಪವಿಂದ ಇರುವ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಂದಲೂ ಇರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದಕಗಳು ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇವನನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ಯದ್ವಾ ಅನ್ಯಾ ಏಕಧನಾಪ್ಯಾ ಆಪಃ ಸಂಯಂತಿ ಚಾತ್ವಾಲೋತ್ಕರಯೋರ್ಮುಧೈ ವಸತೀ ವರೀಭಿ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಅನ್ಯಾ ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ಯಾ ಆಪಶ್ಚೋಪಯಂತಿ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಏಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಏತಾಶ್ಚ ಮಿಲಿತ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯಂತ್ಯಃ ತತ್ಸಾಧ್ಯವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ನದ್ಯೋ ಭೂತ್ವಾ ಉರ್ವಂ ಪ್ರೀಣಂತಿ | ಏವಂ ಹಿ ಆಶ್ವೇನಾ ಅಸ್ಪರ್ಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಃ (ಐ ಬ್ರಾ ೨-೨೦) ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಿನಿಯೋಗ ಅನುಗೃಹ್ಯತೇ |

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉದಕಗಳ ಪೈಕಿ ಏಕಧನ ಎಂದು ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಚಾತ್ವಾಲವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ ಉತ್ಕರವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಉದಕಗಳೊಡನೆ (ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಉದಕಗಳು) ಸೇರುತ್ತವೆ. ಹೀಗೆ ಈ ಉದಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞವಿಂದ ಸಾಧಿಸಬೇಕಾದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಅದ ನಂತರ ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ತಮಸ್ತೇರಾ ಯುವತಯೋ ಯುವಾನಂ ಮರ್ಮಜ್ಯಮಾನಾಃ ಪರಿ ಯಂತ್ಯಾಪಃ  
ಸ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ ರೇವತ್ ಆಸ್ಮೇ ದೀದಾಯಾನಿಧ್ಯೋ ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು || ೪ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ

ತಂ ಆಸ್ಮೇರಾಃ | ಯುವತಯಃ | ಯುವಾನಂ | ಮರ್ಮಜ್ಯಮಾನಾಃ | ಪರಿ | ಯಂತಿ | ಅಪಃ |  
ಸಃ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ | ರೇವತ್ | ಆಸ್ಮೇ ಇತಿ | ದೀದಾಯ | ಅನಿಧ್ಯಃ | ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು | ಅಪ್ಸಾಸು ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಮಪಾಂ ನಪಾತಮಗ್ನಿಮಸ್ತೇರಾ ಅಸ್ಮಯಮಾನಾ ದರ್ಶರಹಿತಾ ಯುವತಯೋ  
ಯುವಾನಂ ಯುವರಾಜಮಿವ ಮರ್ಮಜ್ಯಮಾನಾ ಆತ್ಮರ್ಥಮಲಂಕಾರವಾಣಾ ಅಪಃ || ಮೃಜೂ  
ಶಾಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ || ಪರಿ ಯಂತಿ | ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಘೃತನಿರ್ನಿಗಪ್ನು ರಣಶೀ-  
ಲೋದಕನಿರ್ನೀಜನಃ | ಯದ್ವಾ ನಿರ್ನಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ದೀಪ್ತರೂಪಃ ಸೋಽಪಾಂ ನಪಾದಗ್ನಿರಪ್ನು  
ಮೇಘಾಂತರ್ಗತಾಸು ಸಮುದ್ರಗತಾಸು ವಾ ಮಧ್ಯೇನಿದ್ಧ ಇಂಧನರಹಿತ ಏವ ಸನ್ ಆಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ  
ರೇವದ್ಧನಯುಕ್ತಮನ್ನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಭೈರ್ನಿರ್ಮಲೈಃ ಶಿಕ್ಷೇಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿ-  
ರ್ದೀದಾಯ | ದೀಪ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಆಸ್ಮೇರಾಃ—ಲಜ್ಜಾವತಿಯರಾದ | ಯುವತಯಃ—ತರುಣಿಯರು | ಯುವಾನಂ—ತರುಣರಾದ  
ವೃಷಪನನ್ನು | ಮರ್ಮಜ್ಯಮಾನಾಃ—ಸುತ್ತವರಿದು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು ತಂ—  
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಣಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪರಿ ಯಂತಿ—ಸುತ್ತವರಿದು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ ಘೃತ-  
ನಿರ್ನಿಗಪ್ನು—ಅಜ್ಜದಿಂದ ಶುದ್ಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪ್ನು—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ಅನಿಧ್ಯಃ—ಇಂಧನರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು | ಆಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನವು  
ಲಭಿಸುವಂತೆ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಶುಭ್ರವಾದ | ಶಿಕ್ಷೇಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದೀದಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಲಜ್ಜಾವತಿಯರಾದ ತರುಣಿಯರು ತರುಣರಾದ ವೃಷಪನನ್ನು ಸ್ತುತವರಿದು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಉದಕಗಳು  
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಣಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ ಅಜ್ಜದಿಂದ ಶುದ್ಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ  
ಅ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂಧನರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನವು ನಮಗೆ ಲಭಿಸುವ  
ಂತೆಯಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ



English Translation.

The young and modest (waters) wait upon the youth, assiduous in bathing him, and he, although unfed with fuel, yet cleansed with clarified butter, shines with bright rays amidst the waters, that abundance (may be) to us.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತೆಂ ಅಪಃ ಅಸ್ತೇರಾಃ ಯುವತಯಃ ಯುವಾನಾಂ ಮರ್ಯಜಮಾನಾಃ ಪರಿ ಯಂತಿ—  
ಅಪಾಂನಪಾತಮಗ್ನಿಂ ಅಸ್ತಯಮಾನಾಃ ದರ್ಶರಹಿತಾಃ ಯುವತಯಃ ಯುವಾನಾಂ ಯುವರಾಜಮಿವ  
ಅತ್ಯರ್ಥಮಲಂಕೃರ್ವಾಣಾಃ ಅಪಃ ಪರಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಯೌವನದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಗರ್ವ  
ವಿಲ್ಲದವರಾಗಿ ಯೌವನಸ್ಥನಾಗಿರುವ ಯುವರಾಜನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಹಾಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸ ನದಿಗಳ  
ಉದಕಗಳು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಅಪು ಅನಿಧಃ—ಅಪಾಂ ನಪಾದಗ್ನಿಃ ಮೇಘಾಂತರ್ಗತಾಸು ಸಮುದ್ರಗತಾಸು ಮಧ್ಯೇ ವಾ  
ಇಂಥನೆರಹಿತಃ—ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಗತವಾದ  
ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ವಲಿಸಲು ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವನು ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನೇ ಇಂಥನವನ್ನಾಗಿ  
ಪೋದಿಸುವನು ಎಂದೂ, ಅಸ್ತೇ ರೇವತ್ ಶುಕ್ಲೇಭಿಃ ಶಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೀದಾಯೇ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಧನೆಯುಕ್ತಂ  
ಅನ್ನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಶುಭ್ರೈಃ ನಿರ್ಮಲೈಃ ತೇಜೋಭಿಃ ದೀಪ್ಯತೇ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ  
ಸಮಗೆ ಧನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾಗಿ ಸರಿಶುದ್ಧವಾದ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಸ್ತೈ ತಿಸ್ತೀ ಅನ್ಯಥ್ಯಾಯ ನಾರೀರ್ದೇನಾಯ ದೇವೀರ್ದಿಧಿಷ್ಠ್ಯಂತಂ |

ಕೃತಾ ಇವೋಪ ಹಿ ಪ್ರಸರ್ಪೀ ಅಪು ಸ ಪೀಯೂಷಂ ಧಯತಿ ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ||

! ಪದಪಾಠಃ |

ಅಸ್ತೈ | ತಿಸ್ತೀ | ಅನ್ಯಥ್ಯಾಯ | ನಾರೀ | ದೇನಾಯ | ದೇವೀ | ದಿಧಿಷಂತಿ | ಅನ್ನಂ |

ಕೃತಾಃ ಇವ | ಉಪ | ಹಿ | ಪ್ರಸರ್ಪೀ | ಅಪ್ | ಸು | ಸಃ | ಪೀಯೂಷಂ | ಧಯತಿ | ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ನಾರೀರ್ನೇತ್ರೈಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಇಳಾಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಆವ್ಯಥ್ಯಾಯಾವ್ಯಥನಾ-  
ಯಾಸ್ತೈ ದೇವಾಯಾಪಾಂ ನಪಾತೇನ್ದಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ದಿಧಿಷಂತಿ । ಧಾರಯಂತಿ || ಧಿಷ ಕದ್ವೇ  
ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಃ । ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತ್ಯಾದೇಕಃ । ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದತ್ರ ಧಾರಣಾರ್ಥಃ ||  
ಅಪ್ಸುಡಕೇಷು ಕೃತಾ ಇವೋಪಪ್ರಸಕ್ತೇ । ಪ್ರಸರಂತಿ || ಸ್ಯ ಗತಾ । ಲಿಟೀರಯೋ ರೇ ಇತಿ ರೇಅದೇಕಃ ।  
ಛಾಂದಸೋ ಹಲಾದಿಶೇಷಾಭಾವಃ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ಪೂರ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ  
ಸಕಾಶಾಮೃತವನ್ನಾನಾಮಪಾಂ ಪೀಯೂಷಂ ಸಾರಭೂತಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಮಮೃತಂ ಸೋಮಾಂಸಪಾದ-  
ಗ್ನಿರ್ಧಯತಿ । ಪಿಬತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ವರಾದ । ತಿಸ್ರಃ ನಾರೀಃ—ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು  
ಜನ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆವ್ಯಥ್ಯಾಯ—ಅಹಿಂಸಿತನಾದ । ಅಸ್ತೈ ದೇವಾಯ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ  
ಅನ್ನಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ದಿಧಿಷಂತಿ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ । ಅಪ್ಸು—  
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಕೃತಾ ಇವ—ನಿರ್ಮಿತರಾದಂತೆ । ಉಪ ಪ್ರಸಕ್ತೇ—ಅವರು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾರೆ ।  
ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ—ಹಿಂದೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳ ಪೀಯೂಷಂ—ಸಾರಭೂತವೂ ಸೋಮ  
ರೂಪವೂ ಆದ ಅಮೃತವನ್ನು । ಸಃ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಧಯತಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ

1 ಧಾರಾರ್ಥಃ .

ದೇವತಾತ್ವರಾದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುಜನ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಹಿಂಸಿತನಾದ ಅಪಾಂ  
ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ  
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತರಾದಂತೆ ಅವರು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾರೆ ಹಿಂದೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕ  
ಗಳ ಸಾರಭೂತವೂ, ಸೋಮರೂಪವೂ ಆದ ಅಮೃತವನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

3 Three divine females present food to that uninjurable divinity, as  
if formed in the waters they spread abroad, and he drinks the ambrosia of  
the first-created (element).

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ನಾರೀಃ ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ ಆವ್ಯಥ್ಯಾಯ ಅಸ್ತೈ ದೇವಾಯ ಅನ್ನಂ ದಿಧಿಷಂತಿ—ನೇತ್ರೈಃ ಇಳಾ  
ಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಾಖ್ಯಾಃ ತಿಸ್ರಃ ದೇವ್ಯಃ ಅಪಾಂನಪಾತೇ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ಅನ್ನಂ ಧಾರಯಂತಿ । ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಲೋಕವನ್ನು ನಿಯಮನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಲೋಕನಿಯಾಮಕ  
ರಾದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತೀದೇವಿಯರು ಮೂರು ಜನರೂ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನಿಗಾಗಿ ಸೋಮವೆಂಬ

ಈಶ್ವರನು ಭರಿಸಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದೂ, ಅಪ್ಪು ಕೃತಾ ಇವ ಈ ಸೋಮವು ಉದಕಗಾಂಧಿಯೇ ಸೃಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಎನ್ನುವ ಹಾಗೆ ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ಈ ದೇವಿಯರು ಸೋಮವನ್ನು ಈ ದೇವನಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು ಅದುವರಿಂದಲೇ ಈ ದೇವನು ಪೂರ್ವಸೂನಾಂ ಪೀಯೂಷಂ—ಪ್ರತ್ಯನಿವ ವೋದಲಿ (ಸೃಷ್ಟವಾದವುಗಳಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಉದಕಗಳ ಸಾರವಾದ ಸೋಮ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಅಮೃತವನ್ನು ಅಮಾಂಸಮಾತ್ ದೇವನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಗರ್ಭಸಿ ಇಳಾ ಭಾರತೀ, ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯರೂ ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಈ ದೇವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಸೋಮದ ಪ್ರಾರಂಭವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಮಾಸ್ತು ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ—ತಿಸ್ರಃ ದೇವೈಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ,

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ವಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ತೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಸಸಃ ಸದಂತು ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೦೦-೮)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ,

ಐತು ನೋ ಭಾರತೀ ಯಜ್ಞಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೋ ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಅಸೀದಂತು | ಸಿ ೮-೧೫) ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವ ಅದಿತ್ಯನ ಕಾಂತಿರೂಪವಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯೂ, ಇಳಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪೃಥ್ವಿಸ್ತಾನದೇವತೆಯೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಸ್ತಾನದೇವತೆಯೂ ಕೂಡ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಅಹೂತರಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



( ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ )

ಅಶ್ವಸ್ಯಾತ್ರ ಜನಿಮಾಸ್ಯ ಚ ಸ್ವದ್ವುಹೋ ರಿಷಃ ಸಂಪೃಚಃ ಪಾಹಿ ಸೂರೀನ್ |

ಅಮಾಸು ಪೂರ್ಷು ಪರೋ ಅಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ ನಾರಾತಯೋ ವಿ ನಶನ್ನಾನ್ಯತಾನಿ ||

( ಪದಪಾಠಃ )

ಅಶ್ವಸ್ಯ | ಅಶ್ವಃ | ಜನಿಮ | ಅಸ್ಯ | ಚ | ಸ್ವಃ | ದ್ವುಹಃ | ರಿಷಃ | ಸಂಪೃಚಃ | ಪಾಹಿ | ಸೂರೀನ್ |

ಅಮಾಸು | ಪೂರ್ಷು | ಪರಃ | ಅಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ | ನ | ಅರಾತಯಃ | ವಿ | ನಶನ್ | ನ | ಅನ್ಯತಾನಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತ್ರಾಸ್ಥಿನ್ನ ಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೇ ದೇವೇಶ್ಯಶ್ಚ ಜನಿಮ ಜನ್ಮ ಭವತಿ | ಅಪಾಂನಪ್ರಧಿಷ್ಠಿತಾ-  
ತ್ಸಮುದ್ರಾದುಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೋ ಜಾತತ್ವಾತ್ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಃ ಸುಷ್ಕರಣೀಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜಗತೋ ಜನ್ಮಾಸ್ಥಿನ್ನೇವ ಭವತಿ | ಅಯಂ ಹಿ ಮೇಘಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೋ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಸರ್ವಂ  
ಜಗಜ್ಜನಯತಿ | ತಾದೃಶೋಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದ್ರೋಗ್ಗುರಪಹರ್ತೂ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಚ  
ಸಂಪ್ರಚೇಃ ಸಂಪರ್ಕಾತ್ಪೂರೀನ್ ಸ್ತೋತ್ಸನಸ್ಥಾನ್ಪಹಿ | ರಕ್ಷ | ಆಮಾಶ್ಯಪರಿಪಕ್ವಾಸು ಪೂರ್ಷು  
ಪೂರಯಿತವ್ಯಾಸ್ತಪ್ತು ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಮಪ್ರಮೃಷ್ಯಮಪ್ರಧೃಷ್ಯಮಾಣಂ ದೀವಮರಾತ-  
ಯೋದಾತಾರಃ ಪುರುಷಾ ನ ವಿನಶನ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ತುಂತಿ | ನಶತಿವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಲೇಟ್ವಾಡಾಗಮಃ ||  
ಅನ್ಯತಾನಿ ಮಾಯಾವಿನೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಚ ನ ಪ್ರಾಪ್ತುಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಶ್ವಸ್ಯ—ಉಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೈಃ ಅಶ್ವದ, ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅತ್ರ—ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ  
ಆಗಿದೆ | ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಃ—ಜಗಮಾತ್ಯಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅಪಾಂ ಸಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ, ದ್ರೋಗ್—ದ್ರೋಗವನ್ನ ಆಚರಿಸುವವನೂ, ರಿಪೋ—ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ |  
ಸಂಪ್ರಚೇಃ—ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಸೂರೀನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ಸಮೃದ್ಧಿ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಆಮಾಸು—  
ಪರಿಪಕ್ವವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವೂ, ಪೂರ್ಷು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಅಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಅರಾತೆಯಃ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟ  
ರಾದ ಮಾನವರು | ನ ವಿ ನಶನ್—ಸಮಾಪಿಸಲಾರರು | ಅನ್ಯತಾನಿ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅಸುರರೂ ಸಹ  
ನ—ಸಮಾಪಿಸಲಾರರು

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಉಚ್ಚೈಃ ಶ್ರವಣೈಃ ಅಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ.  
ಜಗಮಾತ್ಯಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಿದೆ ಎಂದೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ರೋಹ  
ವನ್ನಾಚರಿಸುವವನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ಸಮೃದ್ಧಿ ರಕ್ಷಿಸು ಪರಿಪಕ್ವನಿಲ್ಲ  
ದಿರುವವೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಅಸುರರಾಗಲಿ ಸಮಾಪಿಸಲಾರರು

### English Translation

In him is the birth of the horse, of him is (the origin of) the world :  
grandson of the (waters), protect the pious worshippers from the  
malevolence of the oppressor : those who give no offerings those who  
practise untruths, attain not the inconceivable deity, wether abiding in the  
immature or the perfect waters.

೧. ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು.

ಅತ್ರ ಅತ್ಯಸ್ಯ ಜನಿಮು—ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೇ ದೇವೇ ಅತ್ಯಸ್ಯ ಜನ್ಮಭವತಿ | ಈ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ದೇವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಪ್ರವಸ್ಥೆಯ ಉತ್ತಮವಾದ ಅತ್ಯವ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸ್ಯ ಚ ಸ್ವಃ—ಸುಷ್ಣು ಅರಣೀಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಜನ್ಮ ಅಸ್ಥಿತ್ವೇವ ಭವತಿ ಆಯಂ ಹಿ ಮೇಘಮಥೇ ವರ್ತಮಾನಃ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಜನಯತಿ | ಈ ದೇವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವೃಷ್ಟುದಳಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಈ ದೇವನ ಮಹಿಮೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ದ್ರುಹಃ ರಿಷಃ ಸಂಪೃಚಃ ಸೂರೀಶ ಪಾಹಿ— ಈ ದೇವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾಪಿರಾದ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವರಿಂದ ಯಾವ ವಿಧವಾದ (ಸಂಸರ್ಗ) ಸಂಭವವೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ದೇವನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ರಕ್ಷಣೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ವ ಪರಃ ಆರಾತಯಃ ನ ವಿ ನಕನ್—ಪೂರಯಿತವ್ಯಾಸು ಅಪ್ಸು ಪರಸ್ತಾತ್ ವರ್ತಮಾನಂ ಅಪ್ರಭೃತ್ಯಮಾಣಂ ದೇವಂ ಅದಾತಾರಃ ನ ಪ್ರಾತ್ಯವಂತಿ | ಈ ದೇವನು ಉದಕಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸಮುದ್ರ ದಲ್ಲಿ ತುಂಬುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಆ ಉದಕಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇರುವವನು ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ (ದರ್ಶನಮಾಡಲು) ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಕಲ್ಪನಾಡುವವರಿಂದ ದಾಸಮಾಡದಿರುವವರು ಯಾರೂ ಈ ದೇವನ ಸಮೀಪವನ್ನು ಹೊಂದಲಾರರು ಎಂದೂ, ಅವ್ಯತಾವಿ ನೆ ವಂಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಕುಟಿಲಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿರುವವರು ಈ ದೇವನ ಸಮೀಪ ವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸೂರಿ ಎಂಬ ಪದವು—ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನಕತ್ ಎಂಬ ಪದವು ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೦) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು (ನಿ. ೨-೧೪) ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸುಷ್ಣು ಅರಣೀಯಸ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ವ ಆ ದಮೇ ಸುದುಘಾ ಯಸ್ಯ ಧೇನುಃ ಸ್ವಧಾಂ ಪೀಪಾಯ ಸುಭ್ವನ್ನಮತ್ತಿ |  
ಸೋ ಅಪಾಂ ನಪಾದೂರ್ಜಯಂತ ಸ್ವಗ್ನವರ್ತಸುದೇಯಾಯ ವಿಧತೇ ವಿ ಭಾತಿ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ |

ಸ್ವೇ | ಆ | ದಮೇ | ಸುದುಘಾ | ಯಸ್ಯ | ಧೇನುಃ | ಸ್ವಧಾಂ | ಪೀಪಾಯ | ಸುಭು | ಅನ್ನಂ | ಅತ್ತಿ  
ಸಃ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಉರ್ಜಯನ್ | ಅಸ್ತಸು | ಅಂತಃ | ವಸ್ತುದೇಯಾಯ | ವಿಧತೇ | ವಿ |  
ಭಾತಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೋಽಪಾಂನಪಾತ್ ಸ್ತೇ ದೇವೇ ಸ್ತಕೀಯೇ ಗೃಹೇಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾಃ ಅಸೀದತಿ | ಯಸ್ಯ ಚ  
ಧೇನುರ್ಮಾಥ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಸುದುಘಾ ಸುಖೇನ ದೋಗ್ಧವ್ಯಾ ಭವತಿ | ಸ ದೇವಃ ಸ್ವಧಾಂ  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಂ ಪೀಪಾಯ | ವರ್ಧಯತಿ || ಪ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಿ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ಲೇಷಿ ಪೀಪಾವಃ ||  
ಸುಭು ಸುಷ್ಕ ಭೂತಂ ವೃಷ್ಟೇಃ ಸಕಾಶಾದುತ್ಪನ್ನಂ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಜಾತಿ ಭವತೀತಿ |  
ಸೋಽಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವ ಉರ್ಜಯನ್ ಬಲಂ ಕುರ್ವನ್ ಅಪ್ಸ್ವಂತಮೇಘಸ್ಥಾಸ್ತಪ್ಸು  
ಮಥ್ಯೇ ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸುದೇಯಾಯ ಧನದಾನಾರ್ಥಂ ವಿಭಾತಿ |  
ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೇ ದೇವೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ  
ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆ (ಸೀದತಿ)—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಧೇನುಃ—  
ಮಾಥ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯೇಂಬ ಧೇನುವು | ಸುದುಘಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ದೇವನು |  
ಸ್ವಧಾಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಪೀಪಾಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಭು—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅನ್ನಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ  
(ಮತ್ತು) ಉರ್ಜಯನ್—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಡೆದು | ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ವಿಧತೇ—ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಸುದೇಯಾಯ—ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಭಾತಿ—  
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

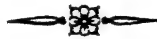
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಮಾಥ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯೇಂಬ ಧೇನುವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆಯೋ  
ಆ ದೇವನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ತಾನು ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He, the grandson of the waters, who abides in his own dwelling .  
of whom is the readily-milked cow, who augments the nectar (of the  
skies and thence) eats the sacrificial food, he, gathering strength in the  
midst of the waters, shines for the sake of conferring wealth upon his  
worshipper.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಈ ದೇವನು ಸ್ವೇ ದೇವೇ—ಸ್ವಕೀಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪ ವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ, ಭೇನುಃ ಸುದುಘಾ—ಈ ದೇವನು ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯೇಂದ್ರ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು) ಗೋವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದಾದ ಕಾರಣ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರವಾಗಿರುವೆಂದೂ, ಸ್ವಧಾಂ ಪೀಶಾಯ ಈ ದೇವನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ ವನ್ನು (ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ) ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೆಂದೂ, ವರ್ತಿಸಿ, ಈ ದೇವನು ಸುಭು ಅನ್ನಂ ಚ ಅತ್ತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹವಿಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಬೆತ್ತಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಸಃ ದೇವಃ ಅಪ್ಸಂತಃ—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನಾಗಿ, ವಿಧತೇ ಊರ್ಜಯಾ ವಸುದೇಯಾಯ ವಿಭಾತಿ ಮೇಷಗಳಿಗೂ, ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಒಲವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಫನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ ತನ್ನ ಕೇ-ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ ವರ್ತಿಸಿದೆ



೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ಅಪ್ಸಾಸ್ತು ಶುಚಿನಾ ದೈವೈನ ಋತವಾಜಸ್ರ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿಭಾತಿ |

ವಯಾ ಇದನ್ಯಾ ಭುವನಾನ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರ ಜಾಯಂತೇ ವೀರುಧಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೮ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಅಪ್ಸಾಸ್ತು | ಅ | ಶುಚಿನಾ | ದೈವೈನ | ಋತವಾ | ಅಜಸ್ರಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿಭಾತಿ |

ವಯಾಃ | ಇತ್ | ಅನ್ಯಾ | ಭುವನಾನಿ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜಾಯಂತೇ | ವೀರುಧಃ | ಚ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ || ೮ ||

೧ ಸಾಯಜಘಾತ್ಯಂ

ಯೋಽಪಾಂನಪಾತ್ಯತಾನಾ | ಋತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ಯಾ ಅಜಸ್ರೋ ನಿತ್ಯ ಏಕರೂಪೇಣ ಸದಾ ವರ್ತಮಾನ ಉರ್ವಿಯಾ ಉರುವಿಸ್ತೀರ್ಣೋಽಪ್ಸ ಮೇಘಸ್ಥಾ ಸು ಮಾಧ್ಯೇ ಶುಚಿನಾ ಕೋಚಕೇನ ದೈವೈನ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ತೇಜಸಾ ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಅಪ್ಸಾಪಾಂನಪಾತ್ಯೋನ್ಯಾ ಅನ್ಯಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಯಾ ಇತ್ ಶಾಖಾ ಏವ | ವೀರುಧ ಓಷಧಯಃ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯಾಭಿಃ ಪುಷ್ಪಫಲಾದಿಭಿಃ ಸದಾಸ್ಮಾದೇವ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ .

ಯಃ—ಯಾವ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು ಋತಾವಾ—ಸತ್ಯವಂತನಾಗಿಯೂ, ಅಜಸ್ರಃ—ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಏಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ಸು—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ತುಚಿನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ' ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವತಾತ್ಮವಾದುದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ, ಆ—ಸುತ್ತಲೂ, ವಿಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ, ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ದೇವತೆಯ ' ವಯಾ ಇತ್—ಶಾಪೆಗಳಾಗಿಯೇ, ಅನ್ಯಾ ಭುವನಾನಿ—ಇತರ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಇವೆ, ವೀರುಧತ್ವ—ಓಷಧಿಗಳೂ ಸಹ, ಪ್ರೇಜಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಫಲವುಷ್ಟರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ, ಪ್ರೇಜಾಯಂತೇ - ಈ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಆಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು ಸತ್ಯವಂತನಾಗಿಯೂ, ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಏಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿಯೂ, ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ದೇವತಾತ್ಮವಾದುದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ ಆ ದೇವತೆಯ ಶಾಪೆಗಳಾಗಿಯೇ ಇತರ ಸಕಲ ಭುವನಗಳೂ ಇವೆ. ಓಷಧಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಫಲವುಷ್ಟಗಳೊಡನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ.

### English Translation

All other beings are, as it were branches of him, who truthful, eternal, and vast, shines amidst the waters with pure and divine (radiance), and the shrubs, with their products, are born (of him)

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಯಃ ಋತಾವಾ—ತದ್ವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ ವಾ | ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಉದಕ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕ ಅಥವಾ ಸತ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಸಾಯಣರು ಆಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವನು ಉದಕವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಸತ್ಯವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಜಸ್ರಃ—ನಿತ್ಯಃ ಸದಾ ಏಕರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಃ | ಈ ದೇವನು ನಾಶರಹಿತನಾದವನು ಮತ್ತು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಉರ್ವಿಯಾ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಾಗಿರುವ ಈ ದೇವನು ಅಪ್ಸು ತುಚಿನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಆ ವಿಭಾತಿ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರದೀಶಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಅಸ್ಯ ಅನ್ಯಾ ಭುವನಾನಿ ವಯಾ ಇತ್ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ದೇವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವುಗಳೆಂದೂ, (ಮರಕ್ಕೆ ಕೊಂಬೆಗಳ



ಹಾಗೆ) ವೀರುಧಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ—(ಪ್ರಜಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಹೂವುಗಳು ಮತ್ತು ಹಣ್ಣುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿ) ಲತೆಗಳೂ ಇವುಗಳ ಹೂವುಗಳು ಮತ್ತು ಹಣ್ಣುಗಳೂ ಕೂಡ, ಈ ಜೀವನದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಈ ಜೀವನ ಪ್ರಭುತವಾದ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಧಿತವಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹೃಸ್ಥಾದುಪಸ್ಥಂ ಜಿಹ್ವಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಃ ವಿದ್ಯುತಂ ವಸಾನಃ |  
ತಸ್ಯ ಜೇಷ್ಠಂ ಮಹಿಮಾನಂ ವಹಂತೀರ್ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಪರಿ ಯಂತಿ ಯಹ್ವೀಃ || ೧ ||

ಪದಾರ್ಥಃ

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ | ಅ | ಹಿ ಅಸ್ಥಾತ್ | ಉಪಸ್ಥಂ | ಜಿಹ್ವಾನಾಂ | ಊರ್ಧ್ವಃ | ವಿದ್ಯುತಂ | ವಸಾನಃ |  
ತಸ್ಯ | ಜೇಷ್ಠಂ | ಮಹಿಮಾನಂ | ವಹಂತೀಃ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ | ಪರಿ | ಯಂತಿ | ಯಹ್ವೀಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಸಾರಸ್ವತಸತ್ಯಸ್ಯ ಪೋನಪ್ರಿಯೇ ಚರಾವಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹೀತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಪಾಂ ನಪ್ರೇ ಚರುಮಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹೃಸ್ಥಾದುಪಸ್ಥಂ | ಅ. ೦೨-೬. | ಇತಿ ||

ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕೋಗ್ನಿರುಪಸ್ಥಮಪಾಮುಪಸ್ಥಾನಮಂತರಿಕ್ಷಮಾ ಹೃಸ್ಥಾತ್ | ಅಸ್ಥಿತವಾನ್ ಅರೂಢವಾನ್ ಖಲು | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜಿಹ್ವಾನಾಂ ಕುಟಿಲಗತೀನಾಮಪಾಂ ಮಧ್ಯ ಊರ್ಧ್ವಃ ಸ್ವಯಮೂರ್ಧ್ವಂ ಜ್ವಲನ್ ವಿದ್ಯುತಂ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಂ ಮೇಘಂ ವಸಾನ ಅಜ್ಞಾದಯನ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾಸ್ಥಾಯ ವರ್ಷಣಂ ಕೃತವಾನ್ | ತಸ್ಯ ವರ್ಷಿತುರಪಾಂನಪಾತೋ ಜೇಷ್ಠಂ ಪ್ರತಸ್ಯತಮಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ವಹಂತೀರ್ವಹಂತೈಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಪಯಂತೋ ಯಹ್ವೀರ್ಯಹ್ವೋ ಮಹತ್ಯೋ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ | ನದೀನಾಮೃತತ್ | ಹಿರಣ್ಯವನ್ನಿರ್ಮಲರೂಪಾ ನದ್ಯಃ ಪರಿಯಂತಿ | ಪರಿತೋ ಗಚ್ಯಂತಿ | ಅಪಾಂನಪ್ರಾ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರವಾಹನಾಯೋತ್ಪಾದಿತೇತಿ ಕೃತಜ್ಞಯಾ ತದೀಯಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಟಯಂತ್ಯ ಇವ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಾಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಜಿಹ್ವಾನಾಂ—ಕುಟಿಲಗತಿಯುಳ್ಳ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಊರ್ಧ್ವಃ—ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ | ವಿದ್ಯುತಂ—ಪ್ರಕಾಶ್ಯ

ಮಾನವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ವಸಾನಃ—ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ, ಉಪಸ್ಥಂ—(ಉದಕಗಳಿಗೆ) ಉಪಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಆ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ತಸ್ಯ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಈ ಅಪಾನಪಾತಿನ. ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಹಂತೀಃ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವನು. ಯಹ್ನೀಃ—ಮಹತ್ತಾದವನು ಆದ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ—ನದಿಗಳು ಪರಿ ಯಂತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

. ಭಾವಾರ್ಥ .

ಅಪಾನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕುಟಿಲಗತಿಯುಳ್ಳ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಆಜ್ಞಾದನರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉಪಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಈ ಅಪಾನಪಾತಿನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವನು ಮಹತ್ತಾದವನು ಆದ ನದಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The grandson of the waters has ascended the firmament above (the region) of the tortuously-moving (clouds), arrayed in lightning the broad and golden-coloured (rivers) spread around, bearing (to all quarters) his exceeding glory

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸಾರಸ್ವತಯಾಗದ ಅಪೋನಪ್ತೀಯಸಂಬಂಧವಾದ ಚರುಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಅಪಾನಪಾದಾ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶಾಸ್ತ್ರಸೂತ್ರದ—ಅಪಾನಂ ನಪ್ರೇ ಚರುಮಪಾಂ ನಪಾದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾದುಪಸ್ಥಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೧೨-೬)

ಜಿಹ್ವಾನಾಂ ಉರ್ಧ್ವಃ ವಿಮೃತಂ ವಸಾನಃ—ಕುಟಿಲಗತೀನಾಮಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಯಮುರ್ಧ್ವಂ ಜ್ವಲನ್ ವಿಜ್ರೋತಮಾನಂ ಮೇಘಮಾಜ್ಞಾಪಯನ್ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾಸ್ಥಾಯ ವರ್ಷಣಂ ಕೃತವಾನ್ | ವಕ್ರವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ (ಹರಿಯುವ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದಲೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು (ವೃಷ್ಟಿಯು) ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು.

ಯಹ್ನೀಂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಪರಿಯಂತಿ—ಮಹತ್ಯೈಃ ಹಿರಣ್ಯವನ್ನಿರ್ಮಲರೂಪಾ ನದ್ಯಃ ಪರಿತೋಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಪಾನಪಾತ್ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರವಹನಾಯ ಉತ್ಪಾದಿತಾ ಇತಿ ಕೃತಜ್ಞತಯಾ ತದೀಯಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಟಯಂತ್ಯ ಇವ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾಃ ಎಂದು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಒಹಕ ದೊಡ್ಡವುಗಳಾಗಿಯೂ ಸುವರ್ಣದ ಹಾಗೆ ಪರಿಶುದ್ಧವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವೂ

ಆಗಿರುವ ನವಿಗನು ಪ್ರಯಾತವಾದ ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಕಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವೃತ್ತನುಗುಣವಾಗಿ ಈ ಆಶಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂದು ದೇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಈ ದೇವನು ಅಚರಿಸಿರುವ ಉಪಕಾರದ (ವಿಷಯದ) ಕ್ಲಿ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಈ ದೇವನು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುತ್ತಾ ಉಪಕರಣದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಸಹಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ ಸ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಗಪಾಂ ನಪಾತ್ಸೇದು ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಃ |

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ಪರಿ ಯೋನೇರ್ನಿಷದ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯದಾ ದದತ್ಯನ್ಮಮಸ್ಮೈ ' ೧೦ '

ಪದಪಾಠಃ :

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ | ಸಃ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಕ್ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯ-  
ವರ್ಣಃ |

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ | ಪರಿ | ಯೋನೇ | ನಿಷದ್ಯ | ಹಿರಣ್ಯದಾಃ | ದದತಿ | ಅನ್ಮಂ | ಅಸ್ಮೈ || ೧೦ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸೋಽಪಾಂನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ | ರೂಪೈತ ಇತಿ ರೂಪಂ ತರೀರಂ | ಸುವರ್ಣ-  
ಮಯತರೀರೋ ಹಿತರಮಣೀಯತರೀರೋ ವಾ | ತಥಾ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಕ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ  
ಸಂದೃತ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಸುವರ್ಣಮಯೇಂದ್ರಿಯೋ ಹಿತರಮಣೀಯೇಂದ್ರಿಯೋ ವಾ | ಸೇಮ ಸ  
ಏವಾಪಾಂನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣೋ ಹಿರಣ್ಯಸದೃತಕಾಂತಿಯುಕ್ತಃ | ಏವಂಧೂತಃ ಸನ್ ಹಿರಣ್ಯ-  
ಯಾತ್ಸುವರ್ಣಮಯಾದ್ಯೋನೇಃ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪರ್ಯುಪರಿ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ರಾಜತ ಇತಿ ಕೇಷಃ |  
ಅಸ್ಮಾ ಈದೃಗ್ನಿಧಾಯಾಪಾಂ ನಪಾತೇ ಹಿರಣ್ಯದಾ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ  
ಅನ್ಮಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ದದತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅಪಾಂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು | ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ  
ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಕ್—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಇಂದ್ರಿಯವುಳ್ಳವನೂ | ಸೇಮ—ಅವನೇ |  
ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಃ—ಹೊಂಚಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ, ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಯೋನೇಃ—  
ಸ್ಥಾನದ | ಪರಿ—ಮೇಲೆ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್

ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ 'ಹಿರಣ್ಯದಾಃ—ಸುವರ್ಣವನ್ನು (ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು  
ಅನ್ನಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ದೆದತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವತೆಯು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅರ್ಕವಕವಾದ ಇಂದ್ರಿಯ  
ವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಸ್ಥಾನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ

### English Translation.

The grandson of the waters is of golden form, of golden aspect, of  
golden hue, and (shines) seated upon a seat of gold the givers of gold  
(at solemn rites) present to him (sacrificial) food.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಹಿರಣ್ಯರೂಪಃ—ರೂಪೈಶ ಇತಿ ರೂಪಂ ಶರೀರಂ | ಸುವರ್ಣಮಯಶರೀರಃ  
ಹಿತರಮಣೀಯಶರೀರೋ ವಾ | ಇಲ್ಲಿ ರೂಪಶಬ್ದವು ಶರೀರ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.  
ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಎಂದರೆ ಚಿನ್ನದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ಛರಿಸಿರು  
ವನು ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾದ ಮತ್ತು ಮನೋಹರವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಛರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಸಂದ್ಯಕ್—ಸಮ್ಯಕ್ ಪತ್ಯಂತೀತಿ ಸಂದ್ಯತ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಸುವರ್ಣಮಯೇಂದ್ರಿಯೋ  
ಹಿತರಮಣೀಯೇಂದ್ರಿಯೋ ವಾ | ಸಂದ್ಯತ ಶಬ್ದವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವ ಸಾಧನಗಳಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳೆಂಬ  
ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವನ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಸುವರ್ಣದ ಹಾಗೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವುಗಳೂ ಅಥವಾ  
ಸುಖಜನಕವಾಗಿ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವವು ಎಂದೂ ಈ ರೀತಿಯಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು ಈ ದೇವನು  
ಹೊಂದಿರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಹಿರಣ್ಯಯಾತ್ ಯೋನೇಃ ಪರಿ ನಿಷ ದ್ಯು—ಸುವರ್ಣಮಯಾತ್ ಸ್ಥಾನಾದುಪರಿ ಉಪವಿತ್ಯ  
ರಾಜತೇ | ಈ ದೇವನು ಸುವರ್ಣದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರದೇಶದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ  
ಉಪವಿಷ್ಠನಾಗಿರುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು.

ಅಸ್ಮೈ ಹಿರಣ್ಯದಾಃ ಅನ್ನಂ ದೆದತಿ—ಈದ್ಯಗ್ವಿಧಾಯ ಅಪಾಂ ನಪಾತೇ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪಸ್ಯ  
ದಾತಾರಃ ಯಜಮಾನಾಃ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ  
ಇರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸುವರ್ಣರೂಪದಿಂದ ದಾನಮಾಡು  
ವವರಾಗಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಧ್ಯಾಯಃ

ತದಸ್ಯಾನೀಕಮುತ ಚಾರು ನಾಮಾಪೀಚ್ಯಂ ವರ್ಧತೇ ನಪ್ತುರಸಾಂ

ಯಮಿಂಧತೇ ಯುವತಯಃ ಸಮಿತ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಫೃತಸುನ್ಮಮಸ್ಯ || ೧೧ ||

ಪದಾರ್ಥಃ

ತತ್ | ಅಸ್ಯ ಅನೀಕಂ | ಉತ ಚಾರು | ನಾಮ | ಅಪೀಚ್ಯಂ | ವರ್ಧತೇ | ನಪ್ತುಃ | ಅಸಾಂ |

ಯಂ | ಇಂಧತೇ | ಯುವತಯಃ | ಸಂ | ಇತ್ಯಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ | ಫೃತಂ | ಅನ್ನಂ | ಅಸ್ಯ || ೧೧ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಃ

ಅಸ್ಯಾಸಾಂನಪ್ತುರ್ದೇವಸ್ಯಾನೀಕಂ ರಕ್ತಿಸಮೂಹರೂಪಂ ಶರೀರಂ ಚಾರು ಶೋಭನಂ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಅಸ್ಯ ನಾಮ ಸಂಜ್ಞಾ ಚ ಚಾರು ಶೋಭನಂ ನ ಪಾತಯತಿ ನ ವಿನಾಶಯತೀತಿ ನಪಾದಿತಿ ತದ್ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಃ | ತದುಭಯಮಪೀಚ್ಯಂ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೈತತ್ | ಮೇಘಾಂತರ್ಹಿತಂ ಸದ್ವರ್ಧತೇ | ಯುವತಯಃ ಸಂಗಮನಸ್ವಭಾವಾ ಅಪೋ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಹಿರಣ್ಯಸಮಾನತೇಜಸಂ ಯಮಸಾಂನಪಾತಮಿತ್ಯಾಮುಕ್ತಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಅಸ್ಯ ಚ ದೇವಸ್ಯ ಫೃತಂ ಪ್ರರಣಶೀಲಮುದಕಮನ್ನಂ ಭಕ್ಷ್ಯಂ | ಅಬಿಂಧನೋ ಹ್ಯಸೌ ವೈದ್ಯುತೋಽಗ್ನಿಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ—ಸುನರ್ಣದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯಂ—ಯಾವ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯುವತಯಃ—ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು | ಇತ್ಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂ ಇಂಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಅಸಾಂ ನಪ್ತುಃ—ಉದಕಗಳ ಪೌತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ತತ್ ಅನೀಕಂ—ರಕ್ತಿಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರವು | ಚಾರು—ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ, ಉತ—ಮತ್ತು | ನಾಮ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಜ್ಞೆಯೂ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿದೆ (ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಈ ರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಜ್ಞೆ ಎರಡೂ ಸಹ) | ಅಪೀಚ್ಯಂ—ಮೇಘಾಂತರ್ಗತವಾಗಿ | ವರ್ಧತೇ—ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ ಅಸ್ಯ—ಈ ದೇವನಿಗೆ ಫೃತಂ—ಉದಕವು | ಅನ್ನಂ—ಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವಾಗಿದೆ

ಧಾರ್ವಾರ್ಥಃ

ಸುನರ್ಣದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯಾವ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಯುಕ್ತರಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪೌತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ತಿಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರವು ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಜ್ಞೆಯೂ

ಮನೋಹರವಾಗಿದೆ ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಈ ರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕ್ಷೇಪವರೂ ಸಹ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ ಈ ದೇವನಿಗೆ ಉದಕವು ಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವಾಗಿದೆ

### English Translation

Beautiful is his form (of aggregated lustre, beautiful) is the name of the grandson of the waters, (both) flourish, though hidden (by the clouds), the youthful waters collectively kindle the golden-coloured divinity in the firmament, for water is his food

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಅಸ್ಯಂ ಅನೀಕಂ ಚಾರು—ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪಂ ಶರೀರಂ ಶೋಭನಂ | ಅನೀಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಿರಣಗಳ ಸಮೂಹರೂಪವಾದ ಶರೀರ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಡಿ, ಈದೇವನ ಶರೀರವು ಕಿರಣಗಳ (ತೇಜಸ್ಸುಗಳ) ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅಂದವಾಗಿರುವುದು

ಅಸ್ಯ ನಾಮ ಚಾರು—ಅಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ ಚ ಚಾರು ಶೋಭನಂ, ನ ಪಾತಯತಿ ನ ವಿನಾಶಯತೀತಿ ನಪಾದಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಃ | ನ ವಾತಯತಿ-ತ್ಯಾಗಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ನ ವಿನಾಶಯತಿ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ ಸಿಂಹಿತ ಈ ದೇವನ ಹೆಸರೂ ಶುಭಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಯಂ ಯುವತಯಃ ಅಪೀಚ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಂ ಇತ್ಯಾ ಸಮಿಂಧತೇ — ಸಂಗಮನಸ್ವಭಾವಾಃ ಆಪಃ ಮೇಘಾಂತರ್ಹಿತಂ ಹಿರಣ್ಯಸಮಾನತೇಜಸಂ ಅಮುತ್ರಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಂಧತೇ , ಅವಾನಪಾತ್ ದೇವನು ಮೇಘಗಳ ಸುಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿರುವನು, ಸುನರ್ಣಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಈ ದೇವನನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಅಸ್ಯ ಘೃತಂ ಅನ್ನಂ—ಅಸ್ಯ ಚ ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರರಣಶೀಲಮುದಕಂ ಭಕ್ಷ್ಯಂ | ಈ ದೇವನ ಆಹಾರವು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಉದಕವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ಈದೇವನೇ ಅಭಿನಂದನವಾಗಿರುವ ವೈಷ್ಣವತಾಗ್ನಿ ಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಅಪೀಚ್ಯಂ—ಎಂಬ ವದವು ಯಾಸ್ತರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೯) ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ



1 ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಅಸ್ಯೈ ಬಹೂನಾನುವಮಾಯ ಸಖ್ಯೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧೇಮ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭೀಃ |

ಸಂ ಸಾನು ಮಾಜ್ಞೀ ದಿಧಿಷಾಮಿ ಬಿಲ್ವೈರ್ದಧಾನ್ಯಾನ್ತೈಃ ಪರಿ ವಂದ ಯುಗ್ಮಿಃ ||೧೨||

ಪದಮಃ :

ಅಸ್ತೈಃ | ಬಹೂನಾಂ | ಅವಮಾಯ | ಸಖ್ಯೇ ಯಜ್ಞೈಃ | ವಿಧೇಮ | ನಮಸಾಃ | ಹವಿಶ್ರಭಿಃ |

ಸಂ | ಸಾನು | ಮಾರ್ಜ್ಯ | ದಿಧಿಷಾಮಿ | ಬಿಲ್ವೈಃ | ದಧಾಮಿ | ಅನ್ನೈಃ | ಪರಿ | ವಂದೇ | ಯುಕ್ತಭಿಃ |

ಸಮಾಭಾಷಂ :

ಅಸ್ತೈ ಪುರೋವರ್ತಿನೇ ಬಹೂನಾಂ ದೇವಾನಾಮವಮಾಯಾದ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯೇಶ್ವಾಭಿಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯಾಪಾಂ ನಪಾತೇ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರ್ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಚ ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ಅಸ್ಮಾಪಾಂನಪಾತಃ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಂ ಸಂಮಾರ್ಜ್ಯ | ಸಮ್ಯಕ್ ಶೋಧಯಾಮಿ ಅಲಂಕರೋಮಿ ವಾ | ಮೃಜೂ ಶೌಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ | ಜಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಜೇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಂಕ್ರತಿಪೇಧಃ || ದಿಧಿಷಾಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ ಚ ಬಿಲ್ವೈರ್ಧಾಸನೈಃ ಕಾಪೈರೇನಂ | ಧಿವ ಶಬ್ದೇ | ಅಯಂ ಧಾರಣಾರ್ಥೋಽಸಿ | ಜುದೋತ್ಕಾದಿತ್ಯಾತ್ ಶಪಃ ಕ್ಲ | ಮಿಪೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಡಾಗಮಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಧಾಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ ಜೈನಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣಾನ್ನೈರ್ಹವಿಶ್ರಾಪೈಃ | ತಥಾ ಯುಗ್ಮಮಂತ್ರೈಃ ಪರಿವಂದೇ | ಪರಿತಃ ಸ್ತಾಮಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಬಹೂನಾಂ—ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಮಾಯ—ಅದ್ರನಾದವನು | ಸಖ್ಯೇ—ನಮ್ಮ ಸಖ ನಾದವನು ಆದ ಅಸ್ತೈ—ಅನಾಸಂ ವಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಾಗಸಾಧನಗಳಾದ | ಹವಿಭಿಃ—ಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವಿಧೇಮ—ಉಪಚಾರ ವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಸಾನು—ಅಗ್ನಿಯ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸಂ ಮಾರ್ಜ್ಯ—ಶೋಧಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸು ತ್ತೇನೆ ಬಿಲ್ವೈಃ—ಪ್ರಪ್ಪಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಾವ್ಯಗಳಿಂದ | ದಿಧಿಷಾಮಿ—ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಅನ್ನೈಃ— ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ದಧಾಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯುಗ್ಮೈಃ—ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪರಿ ವಂದೇ— ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ರನಾದವನು, ನಮ್ಮ ಸಖನು ಆದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಾಗಸಾಧನಗಳಾದ ಚರಪುರೋಡಾಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶೋಧಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇನೆ ಪ್ರಪ್ಪಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಾವ್ಯಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ

## English Translation

'To him our friend, the first of many (deities), we offer worship with sacrifices, oblations, and prostration I decorate the high place

(of his presence) I nourish him with fuel I nourish him with (sacrificial) viands I glorify him with hymns

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ಮೈ ಬಹೂನಾಂ ಅವಮಾಯೆ—ಪುರೋವರ್ತಿನೇ ದೇವಾನಾಂ ಆದ್ಯಾಯೆ | ಒಹುಶಬ್ದವು ಪ್ರಭೂತ (ಬಹಳ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವ ಈ ವದಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ವದವನ್ನು ವಿಶೇಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಅಭ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿದೆ ಅವಮಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಶ್ಯಷ್ಟವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ದೇವನು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು ಆಗಿರುವವನೂ, ಸಖ್ಯೇ—ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ನೇಹಿತರಹಾಗೆ ತಿಳಿದು ಇರುವವನೂ ಆದ ಸಿಮಿತ್ತ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆರ್ಘ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸಾನು ಸಂಮಾರ್ಜ್ಯ—ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಶೋಧಯಾಮಿ ಅಲಂಕರೋಮಿ ವಾ ಈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಡುವ ಪ್ರದೇಶವು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ವೇದಿಯಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯಜರು ಪರಿಶುದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಅಥವಾ ಅಲಂಕಾರ ಮಾಡುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಬಿಲ್ವೈಃ—ಭಾಸನ್ಯೈಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ ಯಾಸ್ಮು ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಿಲ್ವಂ ಭಿಲ್ವಂ ಭಾಸನಮಿತಿ ವಾ (ನಿ ೧-೨೦) ಎಂದು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಭಿದೇರ್ಭಾಸತೇರ್ವಾ ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಂದು ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಭೇದೋ ವ್ಯಾಸಃ ಅಥವಾ ಭಾಸನಮೇವ ಬಿಲ್ವಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ ಎನಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಬಿಲ್ವ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಇಂಧನ (ಕಟ್ಟಿಗೆ) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಈಂ ವೃಷಾಜನಯತ್ತಾಸು ಗರ್ಭಂ ಸ ಈಂ ಶಿಶುರ್ಧಯತಿ ತಂ ರಿಹಂತಿ |

ಸೋ ಅಪಾಂ ನಪಾದನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣೋಽನ್ಯಸ್ಯೇವೇಹ ತನ್ನಾ ವಿವೇಷ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಈಂ | ವೃಷಾ | ಅಜನಯತ್ | ತಾಸು | ಗರ್ಭಂ | ಸಃ | ಈಂ | ಶಿಶುಃ | ಧಯತಿ | ತಂ | ರಿಹಂತಿ |

ಸಃ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಅನಭಿಮ್ಲಾ ತವರ್ಣಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯೇವ | ಇಹ | ತನ್ನಾ | ವಿವೇಷ || ೧೩ ||



ಸಾಮಾನ್ಯವಾದಂ :

ಸ ಈಂ ಸೋಲಯಮಹಾನಪಾತ್ರಂಜ್ಞ ಕೋ ದೇವೋ ವೃಷಾ ಸೇಕ್ತಾ ಭೂತ್ವಾ ತಾಸು ಮೇಘ-  
ಸ್ಥಾಸ್ತಪ್ತು ಗರ್ಭಮಜನಯತ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ವರ್ಷಶಾರ್ಧಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಗರ್ಭೋ ಭೂತ್ವಾ ಚ ಸ ಈಂ ಸೋಲಯಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋ ವೈಮೃತೋಽಗ್ನಿಸ್ತಾಸಾಂ ಶಿಶುಃ ಪುತ್ರಃ  
ಸನ್ ಧಯತಿ | ಮೇಘಸ್ಥಾಸ್ತಃ ಪಿಬತಿ | ಅಪಿಂಧನೋ ಹೃಸ | ತಂ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಮದ್ವಿರಾಪಕ್ವ  
ರಿಹಂತಿ | ಲಿಹಂತಿ | ಲಿಹ ಅಸ್ವಾದನೇ | ಕಪಿಲಕಾದಿತ್ವಾಲ್ಪತ್ವವಿಕಲ್ಪಃ ಸೋಲಯಮಹಾನಪಾತ್  
ವೃಷಾ ಸಹ ಭೂಮೌ ನಿಪತಿತೋಽನಭಿಮ್ಲಾತವಣಃ | ಅಭಿಕೋ ಮ್ಲಾತೋ ಮ್ಲಾಸಃ ಕ್ಷೀಣೋ  
ವರ್ಣೋ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಪರೀತೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇಽನ್ಯಸ್ಯೇವ |  
ಇವತಬ್ಧೋಽವಧಾರಣೇ | ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸಾರ್ಥವಸ್ಯೈವಾಗ್ನೇಶ್ವರಾ ಶರೀರೇಣ ಕಾಪ್ಯೇಂಧನಲಕ್ಷಣೇನ  
ವಿನೇಷ | ವ್ಯಾಪ್ತೇ ಬಭೂವ | ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತಃ ||

ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ |

ಸ ಈಂ—ಅವೇ ಅವಾಂಸಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಸ್ಥಾನಮಧ್ಯವೃದ್ಧವನಾಗಿ  
ತಾಸು—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು ಅಜನಯತ್—(ತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ಕೊಂಡನು ಸ ಈಂ—ತನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ತವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಶಿಶುಃ—ವಿಮೃದ್ರಾಪದಲ್ಲಿ  
ಶಿಶುವಾಗಿ ಜನಿಸಿ | ಧಯತಿ—(ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ತಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ರಿಹಂತಿ—(ಉದಕಗಳು) ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತವೆ ಸಃ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಅವೇ ಅವಾಂಸಪಾತ್ ನಂಬಿ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಅನಭಿಮ್ಲಾತವಣಃ—ಕೊಂಡವು ಕ್ಷಯಿಸದ ಪ್ರಕಾಶವೃದ್ಧವನಾಗಿ ಇಹ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಸ್ಯೇವ  
ತನ್ಮಾ—ವಿಮೃದ್ರಾಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ವಾರ್ಫವಾಗ್ನಿಯ ಕಾಷ್ಠಾದಿ ಶರೀರಗಳಿಂದ ವಿನೇಷ—ವ್ಯಾಪ್ತ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಧಾರ್ವಾಧಃ

ಅವೇ ಅವಾಂಸಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಸ್ಥಾನಮಧ್ಯವೃದ್ಧವನಾಗಿ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕ  
ಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿಕೊಂಡನು ಅನಂತರ ತಾನೇ ವಿಮೃದ್ರಾಪದ ಶಿಶುವಾಗಿ ಜನಿಸಿ ಮೇಘಸ್ಥ  
ವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದಕಗಳು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತವೆ ಅವೇ ಅಗ್ನಿಯು  
ಕೊಂಡವು ಕ್ಷಯಿಸದ ಪ್ರಕಾಶವೃದ್ಧವನಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ವಿಮೃದ್ರಾಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ವಾರ್ಫವಾಗ್ನಿಯ  
ಕಾಷ್ಠಾದಿ ಶರೀರಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

Vigorous, he has generated himself as an embryo in those (waters) :  
he is their infant; he sucks them. they bedew him (with moisture), the  
grandson of the waters of untarnished splendour has descended to this  
(earth) in the form of a different (fire).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ ಈಂ ವೃಷಾ ತಾಸು ಗರ್ಭಂ ಅಜನಯತ್—ಸೋಮಯಮಪಾಂ ನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಃ ಸೇಕ್ತಾ ಭೂತಾ ಮೇಘಸ್ಥಾಸ್ತೃಪ್ತು ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಕೃತವಾನ್ | ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಬಡಬಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸಮುಪ್ರಮುಖದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಮೇಘ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಈ ದೇವನು ಲೋಕರೀತಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು, ಶಿಶುರೂಪದಿಂದ ಇರುವವನಾದ ಈ ದೇವನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಅಂಶವು ಒಂದು ಪ್ರಾಚೀನ ಗರ್ಭಕ್ಕೆ ಬಂದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಿಕೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ತೋರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಘನರೂಪದಿಂದ (ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ) ಇರುವ ಕಾರಣ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬೀಳುವವಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದೇವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದು ನಿತ್ಯನಾದ (ಜನ್ಮಮರಣಗಳು ಇಲ್ಲದ) ಈದೇವನಿಗೆ ಗರ್ಭಸ್ಥತ್ವರೂಪವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬಂದನಂತರ (ಉತ್ಪನ್ನನಾದನಂತರ) ಶಿಶುವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಆಹಾರವದಾರ್ಥವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ ಈಂ ಶಿಶುಃ ಧಯತಿ—ಸೋಮಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಃ ನೈದ್ಯುತಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಾಸಾಂ ಶಿಶುಪುತ್ರಸ್ತನ್ ಮೇಘಸ್ಥಾಃ ತಾಃ ಪಿಬತಿ | ಅಬಿಂಧನೋಸೌ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವನಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಈ ದೇವನು ಉದಕಗಳ ಶಿಶುವಾಗಿ, ಶಿಶುವು ತನ್ನ ಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆಹಾರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಹಾಗೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣಃ ಇದ ಅನ್ಯಸ್ಯೇವ ತನ್ನಾ ವಿವೇಕ ಅಯಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಸದ ಭೂಮಾ ನಿಪತಿತಃ ಮ್ಲಾತಃ ಮ್ಲಾನಃ ಕ್ಷೀಣಃ ವರ್ಣೋ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಪರೀತಃ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಅಸ್ಥಿನ್ ಲೋಕೇ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯೈವಾಗ್ನೇಃ ಕಾಷ್ಠೇಂಧನತ್ಪಲಕ್ಷಣೇನ ಶರೀರೇಣ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಬಭೂವ | ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ಸಂಗಡ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ತನ್ನ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಹಾರ ಕ್ಷಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಕಾಷ್ಠೇಂಧನಗಳನ್ನೂ ಈ ದೇವನು ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣಃ—ಅಭಿತಃ ಕ್ಷೀಣಃ ವರ್ಣಃ ಯಸ್ಯ ತದ್ವಿಪರೀತಃ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ | ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಕಾಂತಿರಹಿತವಾದುದು ಅಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣವೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಅನಭಿಮ್ಲಾತವರ್ಣವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಅಸ್ಥಿನ್ವದೇ ಪರಮೇ ತಸ್ಥಿವಾಂಸಮಧ್ವಸ್ಮಭಿರ್ವಿಶ್ವಹಾ ದೀದಿವಾಂಸಂ |

ಆಪೋ ನಪ್ರೇ ಘೃತಮುನ್ತಂ ನಹಂತೀಃ ಸ್ವಯಮುತ್ಕ್ರೇಃ ಪರಿ ದೀಯಂತಿ ಯಹ್ನೀಃ ||

ಪರಮಃ

ಅಸ್ಥಿನ್ | ಪದೇ ಪರಮೇ | ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ ಅಧ್ವಸ್ಥಭಿ | ವಿಶ್ವಹಾ | ದೀದ್ರಿವಾಂಸಂ  
ಅಪಃ | ನಪ್ರೇ | ಘೃತಂ | ಅನ್ನಂ | ವಹಂತೀಃ ಸ್ವಯಂ | ಅತ್ಯೈ | ಪರಿ | ದೀಯಂತಿ | ಯಹೀಃ ||

| ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ |

ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇಽಸ್ಥಿನ್ವದೇಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ ಸ್ಥಿತವಂತಮಧ್ವಸ್ಥಭಿ-  
ರ್ಭರ್ವಂಸನರಹಿತೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವಾಭ್ಯಾಹಾವಿ ದೀದ್ರಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಪಾಂ ನಪಾತಂ  
ಯಹೀರ್ಯಾಹ್ನೋ ಮಹತ್ಯ ಅಪಃ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮನೈವಾತ್ಮೈರತನಕೀಲ್ಯಃ ಸತತಗಂತ್ಯಭಿಃ ಸ್ವಕೀರ್ಯೈ  
ರೂಪೈಃ ಪರಿದೀಯಂತಿ ಪರಿಗಚ್ಛಂತಿ || ದೀಯಂತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ದೀರ್ಜಾ ಕ್ಷಯೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ  
ಪರಸ್ಥೈಪದಂ . ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ನಪ್ರೇಽಪಾಂ ನಪಾತೇ ಘೃತಂ ಪುರಣಕೀಲೋದಕಾತ್ಮಕಮನ್ನಂ  
ವಹಂತೀರ್ವಹಂತೈಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು ಅಸ್ಥಿನ್ ಪದೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದುದು ಅದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |  
ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ—ಇರುವವನೂ ಅಧ್ವಸ್ಥಭಿಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವಹಾ—ಸಮಸ್ತದಿನ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೀದ್ರಿವಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಅದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷುಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಯಹೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು ನಪ್ರೇ—ತಮ್ಮ ಪೌತ್ರನಿಗೆ ಘೃತಂ—  
ಉದಕಾತ್ಮಕವಾದ ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಂತೀಃ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವಯಂ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ  
ಅತ್ಯೈಃ—ಸತತಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ ಪರಿ ದೀಯಂತಿ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಅದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷುಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇ-  
ಶಿಸಿ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಪೌತ್ರನಿಗೆ ಉದಕಾತ್ಮಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆ  
ಯಿಂದಲೇ ಸತತಗಾಮಿಯಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆದು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The abundant waters, bearing sustenance to their grandson, flow round him with spontaneous movements, when abiding in his supreme sphere, and shining daily with imperishable (rays).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ :

ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ಪರಮೇ ಪದೇ ತಸ್ಥಿಂವಾಂಸಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತವಂತಂ—ಪರಮಪದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಉನ್ನತವಾದ ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಅಧ್ಯಸ್ತಭಿಃ ವಿಶ್ವಹಾ ದೀದಿವಾಂಸಂ—ಧ್ವಂಸನರಹಿತೈಃ ತೇಜೋಭಿಃ ಸರ್ವಾಣ್ಯಹಾನಿ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ—ಇತರ ಪ್ರಕಾಶಗಳಿಂದ ತಿರುಸ್ಕಾರ ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಅಥವಾ ಚ್ಯುತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಹ್ನೀಃ ಆಪಃ ಸ್ವಯಮುತ್ಕೃಃ ಪರಿ ದೀಯಂತಿ—ಮಹತ್ಯಃ ಆಪಃ ಆತ್ಮನಾ ಸತತಗಂತ್ಯಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯೈಃ ರೂಪೈಃ ಪರಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಭುತವಾದ ಉದಕಗಳು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳಿಂದ ತಾವಾಗಿಯೇ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವವುಗಳಾಗಿ ಈ ದೇವನನ್ನು ನೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು, ನೆಪ್ರೇ ಅಪಾಂಸಪಾತೇ ಘೃತಮುನ್ನಂವಹಂತೀಃ—ನದಿಗಳು ಕೂಡ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾ ಉದಕರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಈ ದೇವನಿಗಾಗಿ ವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಇದರಿಂದ ಉನ್ನತವಾದ ಗೌರವಾಸ್ಪದವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿರುವ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಆಪ್ತರಾದ, ಅವನಿಂದ ಉಪಕೃತರಾದ ಭೃತ್ಯರು ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳು ನೇವಿಸುವಂತೆ ಉದಕಗಳೂ ನದಿಗಳೂ ಈ ದೇವನನ್ನು ನೇವಿಸುವರೆಂದು ಲೋಕ ರೀತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ತಿಳಿಯಬಹುದಾಗಿದೆ

ಪರಮಪದ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಬೇರೆಯಕಡೆಯಲ್ಲಿ ವಿರದವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಅಯಾಂಸಮಗ್ನೇ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಜನಾಯಾಯಾಂಸಮು ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಯದನಂತಿ ದೇವಾ ಬೃಹದ್ದದೇಮು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ಅಯಾಂಸಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ | ಜನಾಯ | ಅಯಾಂಸಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಮುಘವತ್‌ಭ್ಯಃ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅನಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಶೋಭನವಿವಾಸಂ ತ್ವಾಮಯಾಂಸಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜನಾಯ | ಅಸ್ತದೀಯಪುತ್ರಾದಿಜನನಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿರ್ಘಾತನಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಶ್ಚ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಶೋಭನಾರ್ಥಕಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಯಾಂಸಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛಂ || ಯಮ ಉಪರಮೇ || ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಭದ್ರದ್ರಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಮಸ್ಥಾಕಂ ಭವತು | ಸುವೀರಾಃ ಸುಪುತ್ರಾ ವಯಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಗೃಹೇ ವಾ ಬೃಹತ್ ಪ್ರೌಢಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮು ||

! ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಅಗ್ನೇ — ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಳ ನಿನ್ನನ್ನು ! ಜನಾಯ — ಸಂತಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಯಾಂಸಂ — (ಯಾಚಿಸಲು) ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ . ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ — ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೋಸ್ಕರ , ಸುವೃಕ್ತಿಂ — ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಯಾಂಸಂ — ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ ಯತ್ ಭದ್ರಂ — ಯಾವ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ದೇವಾಃ — ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಅವಂತಿ — ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ , ವಿಶ್ವಂ ತತ್ — ಆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ (ನಮಗೂ ಸೇರಲಿ) | ಸುವೀರಾಃ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ವಿದಥೇ — ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ — ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವದೇಮ — ಪಠಿಸುವೆವು

! ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂತಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೋಸ್ಕರ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ ಯಾವ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣವೂ ನಮಗೂ ಸೇರಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು

English Translation

I have come, Agni, to you, (the giver) of good dwellings, for the sake of offspring . I have come with a propitiatory hymn for the sake of the opulent (offerers of oblations) : may all the good which the gods defend (be ours) , that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice.

! ನಿಶ್ಲೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಪುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥದ ಅರ್ಥವು ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟವಾದ ಋಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ರೂಪವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತರಾರ್ಥವು (ಯಾಗವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರ) ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನೇವಂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಘಿಸಿ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಜನಾಯೆ ಅಯಾಸಂ—ಶೋಭನನಿವಾಸಂ ಅಸ್ತದೀಯಪುತ್ರಾದಿಜನನಾರ್ಥಂ ಉಪಾಚ್ಛೇಂ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ನೇವಿಸುವ ನಮಗೆ ಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವ್ರಾಧಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜನಾಯೆ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಜನನಂ ಪುತ್ರರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಿಕೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಮುಘಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉತ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನಯುಕ್ತೇಭ್ಯಃ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾದ ಯಜಮಾನ್ಯಗೋಸ್ವರವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪರಿಸುಶ್ತೇವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಯೆತ್ ಭದ್ರಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಅವಂತಿ ಸಮಂತ ದೇವತೆಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ರಕ್ಷಣಾರ್ಹವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ



## ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ತುಭ್ಯಮಿತಿ ಷಡ್ಭಜಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಜಾಗತಂ | ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಇಂದ್ರೋ ಮಧುಶ್ಚ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಮರುತೋ ಮಾಧವಶ್ಚ | ತೃತೀಯಾಯಾಸ್ತೃಷ್ಠಾ ಶುಕ್ರಶ್ಚ | ಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಶ್ಚ | ಪಂಚಮ್ಯಾ ಇಂದ್ರೋ ನಭಶ್ಚ | ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಭಸ್ಯಶ್ಚ || ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತುಭ್ಯಂ ಷಡೃತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಋತುಯಾಜೇಷು ಋಕಾತಿರಸ್ತೈಃ ಪ್ರೈಷೈಃ ಪ್ರೇಷಿತವ್ಯಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಚ | ತತಾದ್ಯಾನಾಂ ಷಣ್ಣಾಂ ಪ್ರೈಷಾಣಾಮುಪರಿಷ್ಠಾದೇವ ತಾಃ ಷಡೃಚೋಽಹೋರಾತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕ್ರಮೇಣಾವಸನೀಯಾಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಉಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪ್ರಚೇ ಋತುಯಾಜಾನಾಮಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನೋ ವಸಿಷ್ಟ ಗಾ ಅಪ ಇತಿ ದ್ವಾದಶೇತ್ಯಂತೇನ | ಅ. ೮-೧. ||

ಅನುವಾದವು—ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ವಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇವರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮಧುಮಾಸವು (ಚೈತ್ರಮಾಸವು) ದೇವತೆಯು, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾಧವ ಎಂದರೆ ವೈಶಾಖಮಾಸವೂ ದೇವತೆಯು, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ತೃಷ್ಣವು ಮತ್ತು ಶುಕ್ರ ಅಥವಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಾಸವು ದೇವತೆಯು, ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಭ ಅಥವಾ ಶ್ರಾವಣಮಾಸವು ದೇವತೆಯು; ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಮತ್ತು ನಭಸ್ಯ ಅಥವಾ ಭಾದ್ರಪದಮಾಸವು ದೇವತೆಯು,

ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತುಭ್ಯಂ ಪದ್ಯತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಕರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ವಿವರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪ್ರಯಾಜಗಳೆಂಬ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನೇ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಯಾದ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರುಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರು ಪುಕ್ಕಗಳ ವಿಸಯೋಗವು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಅನಂತರ ಅದೇ ಆರು ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಆನವಸೀದ್ಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರವು—ಉಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪ್ರೈಚಿ ಯತುಯಾಜಾನಾಮಿತುಪಕ್ರಮ್ಯ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ನಾನೋ ವಸಿಷ್ಠಗಾ ಅಪ ಇತಿ ದ್ವಾದಶೀತ್ಯಂತೇನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೮-೧)

### ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೨ | ಅನುವಾಕ—೪ | ಸೂಕ್ತ—೩೬ |

ಅಪ್ಪಕ—೨ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೫ |

ಸೂಕ್ತ ಪಠ್ಯದವ ಯಕ್ಷಂಪೈ—೬

ಮುನಿ—ಗೃತ್ವಮವಃ |

ದೇವತಾ—೧ ಇಂದ್ರೋ ಮಧುಶ್ವಃ | ೨ ಮರುತೋ ಮಾಧವಶ್ವಃ

೩ ತ್ವಷ್ಟಾ ಶುಕ್ರಶ್ವಃ | ೪ ಅಗ್ನಿಃ ಶುಚಿಶ್ವಃ | ೫ ಇಂದ್ರೋ ನಭಶ್ವಃ |

೬ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಭಸ್ಯಶ್ವಃ |

| ಧಂವಃ—ಜಗತಿಃ |

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತುಭ್ಯಂ ಹಿನ್ನಾನೋ ವಸಿಷ್ಠ ಗಾ ಅಪೋಧುಕ್ಷನ್ತ್ಸೀಮವಿಭಿರದ್ರಿಭಿರ್ನರಃ |

ಪಿಬೇಂದ್ರ ಸ್ವಾಹಾ ಪ್ರಹುತಂ ವಷಟ್ಕೃತಂ ಹೋತ್ರಾದಾ ಸೋಮಂ ಪ್ರಥಮೋ

ಯ ಈತಿಷೇ | ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತುಭ್ಯಂ | ಹಿನ್ನಾನಃ | ವಸಿಷ್ಠ | ಗಾಃ | ಅಪಃ | ಅಧುಕ್ಷನ್ | ಸೀಂ | ಅವ್ರಿಭಿಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ನರಃ |

ಪಿಬ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ವಾಹಾ | ಪ್ರಹುತಂ | ವಷಟ್ಕೃತಂ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಅ | ಸೋಮಂ | ಪ್ರಥಮಃ |

ಯಃ | ಈತಿಷೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋ ಗಾ ಗೋವಿಕಾರಾಣಿ ದಧಿಪಯಃಪ್ರಭೃತೀನಿ ಶ್ರಪಣದ್ರವ್ಯಾಣಿ ವಸತೀವರ್ಯಾಽಪ್ಯಾ ಅಪತ್ನ ವಸಿಷ್ಟಃ | ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತೈಃ ಸಂಯುಜ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನರೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವಶ್ಚ ಸೀಮೇನಂ ಸೋಮಮವಿ-  
ಭಿರವೇರ್ವಾಲಮಯೈರ್ದಶಾಪವಿತ್ತೈರದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾಹಭಿಶ್ಚಾ ಧುಕ್ಷನ್ | ಅಕ್ಷಾರಯನ್ | ಗ್ರಾವಭಿರಭಿಷುತ್ಯ ದಶಾಪವಿತ್ತೇಣ ಪುನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತಸ್ಮಿಮಾಶಿಷೇ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮೋಽನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಸನ್ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಪ್ರಹುತಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗ್ನೌ ಕ್ಷಿಪ್ತಂ ವಷಟ್ಕೃತಂ ವಷಟ್ಪಾರೇಣ ಚ ತ್ಯಕ್ತಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಹೋತ್ರಾದ್ಧೋತು-  
ಯಾಗಾದಾ ಸಮಂತಾಶ್ಚಿಬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು | ಗಾ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳನ್ನೂ , ವಸಿಷ್ಟ—ಕೂಡಿ ಕೊಂಡಿದೆ , ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು | ಸೀಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅವಿಭಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳಿಂದಲೂ , ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ ಅಧುಕ್ಷನ್—ಹಿಂಡಿ ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ (ಅಂತಹ ನೀನು) , ಪ್ರಥಮಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪ್ರಹುತಂ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತನಾದುದು ವಷಟ್ಕೃತಂ—ವಷಟ್ಟುರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಅದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತ್ರವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಆ ಪಿಬ—ಕುಡಿ

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ವಸತೀ ವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿ ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ ನೀನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲಾಗಿ ಒಂದು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ವಷಟ್ಟಾರದಿಂದ ಪೂತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಹೋತ್ರವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಕುಡಿ

English Translation

(The libation) that is being presented, Indra, to you, comprises the (products of the) cow, and the (consecrated) water, and the leaders (of the rite) have expressed it with stones, and strained it through woollen (filters). Indra, you are the first (of the gods), and rule (over the world), drink the Soma offered by the Hotri, and sanctified by the exclamations Swaha and Vashat.





1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 1

ಹೇ ಮರುತೋ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗೈಃ ಸಂಮಿಶ್ರಾಃ ಸಂಯುಕ್ತಾಃ ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಸ್ವನಾಹನಭೂತಾಭಿಃ  
ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿಯುಕ್ತೇ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಗಮನಸಾಧನೇ ರಥೇವಸ್ಥಿತಾ ಋಷ್ವಿಭಿಃ  
ಸ್ತಕೀಯೈರಾಯುಧೈಃ ಶುಭ್ರಾಃ ಶುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾಃ ಉತತಬ್ಜಶ್ಚಾರ್ಧೇ | ಅಂಜಿಷ್ವಾಭರಣೇಷು  
ಪ್ರಿಯಾಶ್ಚ ಹೇ ಭರತಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಭರ್ತೂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ದಿವೋ ನರೋ  
ದಿವೋಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಏವಂಭೂತಾ ಹೇ ಮರುತಃ ತೇ ಯೂಯಂ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ-  
ಸದ್ಗೋಪವಿಶ್ಯ ಪೋತ್ರಾತ್ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಸೋಮಮಾಪಿಬತ ||

2 ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ .

ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಾಗಗಳಿಂದ . ಸಂಮಿಶ್ರಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಿಶ್ರವಾದವರು | ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ—  
ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಯಾಮನ್—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ ಋಷ್ವಿಭಿಃ—ಆಯುಧ  
ಗಳಿಂದ ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶವಾದವರು | ಅಂಜಿಷು—ಅಭರಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯಾಃ—ಪ್ರಿಯರೂ ,  
ಭರತಸ್ಯ—ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ರುದ್ರನಿಗೆ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರೂ ದಿವ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನರಃ—ನೇತ್ರ  
ಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಬರ್ಹಿಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಆ ಸದ್ಯ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು |  
ಪೋತ್ರಾತ್—ಪೋತೃವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ , ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಆ ಪಿಬತ—ವಾನಮಾಡಿರಿ.

3 ಭಾವಾರ್ಥ :

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಿಶ್ರವಾದವರು, ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ  
ಕುಳಿತಿರುವವರೂ, ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವಾದವರೂ, ಅಭರಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯರೂ, ಜಗದ್ಭರ್ತೃವಾದ ರುದ್ರನಿಗೆ  
ಪುತ್ರರೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೇತ್ರಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು  
ಪೋತೃವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ

English Translation.

Maruts, together worshipped with sacrifices, standing in the car  
drawn by spotted mares, radiant with lances, and delighted by ornaments,  
sons of Bharata, leaders in the firmament, seated on the sacred grass,  
drink the Soma presented by the Potri.

4 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದಾರೆ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು ಪೃಷ್ಠತೀಭಿಃ ಯಾಮನ್—  
ಸ್ವನಾಹನಭೂತಾಭಿಃ ಪೃಷ್ಠದ್ವಿತೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿಃ ಯುಕ್ತೇ ಗಮನಸಾಧನೇ ರಥೇ ಅವಸ್ಥಿತಾಃ | ಸಂಚರಿಸಲು  
ಸಾಧನವಾಗಿರುವ ತಮ್ಮ ವಾಹನವಾದ ಬಿಳಿಯ ಚುಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಸ್ತ

ರಾಗಿರುವರೆಂದು, ಋಷಿಭಿಃ ಶುಭ್ರಾಸಿ—ತಮ್ಮ ಋಷಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಕ್ಷಾಪುಷ್ಪವೆಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ  
ರೆಂದು, ಭರತಸ್ಯ ಸೂನವಃ—ಸರ್ವಸ್ಯಭ ಜಗತೋ ಭರ್ತುಃ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ | ಸರ್ವಲೋಕಗಳಿಗೂ  
ಬಡೆಯನಾದ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಇವರು ದಿವೋ ನರಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿ  
ಯಾಗಿರುವರೆಂದು ಇವರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ನಿವರಿಸಿ, ಇವರು ಪೋತ್ರಾತ್ ಸೋಮಮಾಪಿಬತ—ಪೋತ್ರೆ ಎಂಬ  
ಬುದ್ಧಿಜನಿಕ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣಿಷ್ವನ |  
ಅಥಾ ಮಂದಸ್ತ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸ್ತ್ವಷ್ಟದೇವೇಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮ-  
ದ್ಗಣಃ || ೩ ||

ಃ ಸದಪಾಠಃ |

ಅಮಾಇವ | ನಃ | ಸುಹವಾಃ | ಆ | ಹಿ | ಗಂತನ | ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಸದತನ | ರಣಿಷ್ವನ |  
ಅಥ | ಮಂದಸ್ತ | ಜುಜುಷಾಣಃ | ಅಂಧಸಃ | ತ್ವಷ್ಟಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಜನಿಭಿಃ | ಸುಮತ್ಸಗಣಃ || ೩ ||  
ಃ ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ |

ತೃತೀಯಸವನೇನಮೇವ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ ನೇಷ್ಟುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ ಚ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಇವಶಬ್ದೋದವಧಾರಣೇ | ಹೇ ಸುಹವಾಃ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಾಸ್ತೃಷ್ಟಪ್ರಭೃತಯೋ ನೋಸ್ಯಾ-  
ನ್ ಅಮೇವ ಸಹ್ಯವಾಗಂತನ | ಆಗಚ್ಛತ || ಗಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ ತಪೋ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ವೇತಿ  
ತನಬಾದೇತಃ | ಹಿತಬ್ಬಃ ಪೂರಣಃ || ಆಗತ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷಿ ನೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ನಿಷದತನ | ನಿಷಜ್ಞಾ  
ಭವತ || ಸದೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಸೀದಾದೇಶಾಧಾವಃ || ಉಪವಿತ್ಯ ಚ ರಣಿಷ್ವನ | ರಮಧ್ವಂ || ರಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |  
ಅತ್ರ ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ಅಸ್ಮಾಜ್ಞಾಂದಸೋ ಲುಕ್ | ಪೂರ್ವ-  
ವತ್ಪನಬಾದೇತಃ || ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ ತ್ವಷ್ಟಃ ದೇವೇಭಿರನ್ಯೈರ್ವೈವೈರ್ಜನಿಭಿರ್ವವಶ್ವೀಭಿಶ್ಚ  
ಸುಮದ್ಗಣಃ ಶೋಭನಗಣಸ್ತಮಂಧಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ವೀ ||  
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಜುಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ ಮಂದಸ್ತ | ತೃತೋ ಭವ ||

## 1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ಸುಹವಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪ್ರಭೃತಿಗಳೇ ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ;  
 ಆಮೇವ—ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಯೇ ಆ ಗಂತನ—ಒನ್ನರಿ ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ, ನಿ ಸದತನ—  
 ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ | ರಣಿಷ್ಠನ—ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಿ ಅಥ—ಅನಂತರ | ತ್ವಷ್ಟಾಃ—  
 ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟ್ರವೇ, ದೇವೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಜನಿಭಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯೊಂದಿಗೂ |  
 ಸುಮದ್ಗಣಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಂಪನ್ನು ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನೀನು ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು,  
 ಜುಜುಷಾಣಿಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ, ಮಂದಸ್ತು—ತೃಪ್ತನಾಗು

## ಭಾವಾರ್ಥ :

ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಹೂತರಾಗುವ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪ್ರಭೃತಿಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟು  
 ಗೂಡಿಯೇ ಒನ್ನರಿ ಬರ್ಹಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಿ ಅನಂತರ, ಎಲೈ,  
 ತ್ವಷ್ಟ್ರವೇ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ದೇವಪತ್ನಿಯೊಂದಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಣವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ  
 ನೀನು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ತೃಪ್ತನಾಗು

## English Translation

You, who are devoutly invoked, come to us together, and seated  
 on the sacrificial grass, enjoy your rest and then, Twashtri, you head  
 a brilliant cohort, (come) with the gods and their wives, and rejoice, being  
 pleased with the (sacrificial) food.

## 1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಮೇವ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ನೇಷ್ಠೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ  
 ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತ  
 ನೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯೋ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೫-೫).

ಆಮೇವ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇವ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾಪಾಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ ಅವಧಾರಣಾ  
 ರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಒಟ್ಟಾಗಿಯೇನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸುಹವಾಃ—ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಾಃ—ತ್ವಷ್ಟ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ಆಹ್ವಾನವು ಕಲ್ಯಾಣಕರವೆಂದು  
 ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಬರಲೆಂದು ಆಶಿಸಿದೆ

ಬರ್ಹಿಷಿ ನಿ ಸದತನ—ನೇದ್ರಾಮಾಸ್ತಿರ್ಣೇ ನಿಷ್ಣಾ ಭವತ | ಇವರು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ  
 ಆಗಮಿಸಿ ನೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪವಿಷ್ಟರಾಗಲಿ ಎಂದೂ, ರಣಿಷ್ಠನ—ರಮಭೃಂ |  
 ರಣಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ಅತ್ರ ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ರಣಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ

ವಾಚನಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವಾದವುಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಅನುವಾದದಂತೆ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನವಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತ ಈ ಶ್ಲೋಕವೇ ಮೊದಲಾದ ವೇದಿಕೆಯ ಯಾವುದೇ ಒಂದು ಬರಹವನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಜನಿಭಿಃ ದೇವೇಭಿಃ ಸುಮದ್ಗಣಃ- ಅನ್ಯೈಃ ದೇವೈಃ ದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ ಶೋಭನಗಣಃ | ಈ ಶ್ಲೋಕವೇನೂ ತನ್ನ ಪರಿವಾರದ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಇತರದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ದೇವಪತ್ನಿಯರಿಂದಲೂ ಯಾವ ನಾಗರಿಕನು ಕಾರಣ ಈ ದೇವನು ಎನ್ನ ಗಣದಿಂದ ಯುಕ್ತನು ಸೋಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಹವ್ಯವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿದೆ

ಅಂಥರೆ -- ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಥಾನಸ್ಥ | ಅಂಥ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ವಯವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮರೂಪವಾಗಿರುವ ಅನ್ವಯವು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

~\*~

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಅ ವಕ್ತೃ ದೇವಾ ಇಹ ವಿಪ್ರ ಯಕ್ಷ ಚೋಶನ್ಮೋತರ್ನಿ ಪದಾ ಯೋನಿಷು ತ್ರಿಷು |  
ಪ್ರತಿ ವೀಹಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪಿಬಾಗ್ನೀಧ್ರಾತ್ ತವ ಭಾಗಸ್ಯ ತೃಪ್ತುಹಿ ||

1 ಪದವಾಕ್ಯ 1

ಅ | ವಕ್ತೃ | ದೇವಾನ್ | ಇಹ | ವಿಪ್ರ | ಯಕ್ಷ | ಚ | ಉಶನ್ | ಹೋತ | ನಿ | ಸದ | ಯೋನಿಷು |  
ತ್ರಿಷು |

ಪ್ರತಿ | ವೀಹಿ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು | ಪಿಬ | ಅಗ್ನೀಧ್ರಾತ್ | ತವ | ಭಾಗಸ್ಯ | ತೃಪ್ತುಹಿ ||

2 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 2

ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ನಗ್ನೇ ದೇವಾನ್ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಿಂದ್ರಾದೀನಾವಕ್ಷಿ | ಅವಹ : ಯಕ್ಷ ಚ | ತಾನ್ಯೇವ ಚ | ಹೇ ಹೋತೇದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಸ್ತ್ವಂ ಚೋಶನ್ಮೋತರ್ನಿಯಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣೇಷು ನಿಷದ | ಉಪವಿತ | ಉಪವಿತ್ಯ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಹೋಮಾರ್ಥಮುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನೀತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿವೀಹಿ | ಪ್ರತಿಕಾಮಯಸ್ವ | ಕಾಮಯಿತ್ವಾ ಚಾಗ್ನೀಧ್ರಾದಗ್ನೀಧ್ರಯಾಗಾತ್ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ ತವ ಭಾಗಸ್ಯ ತ್ವದೀಯೇನ ಭಾಗೇನ ತೃಪ್ತುಹಿ | ತೃಪ್ತೋ ಭವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ! ದೇವಾನ್—ಪೂಜ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು! ಇಹ—ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ! ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ, ಯಕ್ಷ ಚೆ—ಅವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ- ಯಾಗಮಾಡು ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ ನೀನು! ಉತನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ! ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ! ನಿಷದೇ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ—ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಬ್ಬಟ್ಟು! ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮನುಯವಾದ ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು! ಪ್ರತಿ ವೀಹಿ—ಅದರದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸು ಆಗ್ನೀಧ್ರಾತ್—ಆಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನ ಯಾಗದಿಂದ! ಪಿಬ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡು ತವ ಭಾಗಸ್ಯ—ನಿನಗೆ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಭಾಗದಿಂದ! ತೃಪ್ಸುಹಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು

! ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೂಜ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಅವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮನುಯವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸು ಆಗ್ನೀಧ್ರನ ಯಾಗದಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು ನಿನ್ನ ಭಾಗದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು

English Translation.

Sage Agni, bring hither the gods, and sacrifice to them - invoker of the gods, propitiation to us, sit down in the three altars - accept the libation of Soma that is offered to you from the Agnidhra, and be satisfied with your portion.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಪ್ರ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ದೇವಾನ್ ಆ ವಕ್ಷಿ—ಯೆಷ್ಟೆವ್ಯಾ ನಂದ್ರಾದೀನ್ ಆವಹ | ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರು ಆಹರಿಸುವ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸಿದೆ

ಹೋತಃ ಉತನ್ ತ್ರಿಷು ಯೋನಿಷು ನಿಷದೇ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ ತ್ವಂ ಆಸ್ಮದೀಯಂ ಕಾಮ ಯಮಾನಃ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಲಕ್ಷಣೇಷು ತ್ರಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಉಪವಿತ | ಹೋತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು

ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಸರಿಸಿದ ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗವಾಲೆ ಯಲ್ಲಿ ತನಗಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಅಹವನೀಯ, ವಪ್ರಾಹ್ನಿ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರಲೆಂದೂ ಅರಿಸಿದೆ

ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿ ವೀಹಿ— ಉಪವಿಶ್ಯಚ ಹೋಮಾರ್ಥಮುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನೀತಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಪ್ರತಿಕಾಮಯಿಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ಹೋನುವನ್ನು ಚರಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಪಾರುಕ ಮತ್ಸ ನೋಮಿಕ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬ ಬೇರೆಯಕವೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇರಿಸಿ, ಅಲ್ಲಿ ನೋನುವನ್ನು ಅದ್ರವನ್ನು, ಇತರ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏಷ ಸ್ಯ ತೇ ತನ್ನೋ ನೃಮ್ಲವರ್ಧನಃ ಸಹ ಓಜಃ ಪ್ರದಿವಿ ಬಾಹ್ನೋರ್ಹಿತಃ |

ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ತುಭ್ಯಮಾಭ್ಯತಸ್ತಮಸ್ಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಾ ತ್ವಪತ್ವಿಬ H

ಪದಪಾಠಃ

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ತೇ | ತನ್ನಃ | ನೃಮ್ಲವರ್ಧನಃ | ಸಹಃ | ಓಜಃ | ಪ್ರದಿವಿ | ಬಾಹ್ನೋಃ | ಹಿತಃ |

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಃ | ಮಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಆಭ್ಯತಃ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ | ಆ | ತ್ವಪತ್ |

ಪಿಬ || ೫ ||

ಸಾಯಜಿಫಾಷ್ಯಂ 1

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ಯಃ ಸ ಏಷ ಸೋಮಸ್ತೇ ತವ ತನ್ನಃ ಶರೀರಸ್ಯ ನೃಮ್ಲವರ್ಧನಃ | ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧಕಃ | ತುಭ್ಯಂ ಸುತ ಇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಪ್ರದಿವಿ ಪುರಾಣೇ ತ್ವಯಿ ಬಾಹ್ನೋರ್ಹ- ಸ್ತಯೋಃ ಸಹಃ ಪರೀಷಾಮಭಿಧವನಲಕ್ಷಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮೋಜಸ್ತತ್ಕಾರಣಭೂತಂ ಬಲಂ ಚ ಹಿತಃ | ನಿಹಿತಂ ಭವತಿ || ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಹೇ ಮಘವನ್ ಧವನನ್ನಿಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ತಾದೃಶಃ ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಧ್ವಯುರ್ಭಿರಭಿಷುತಃ | ತುಭ್ಯಂ ಹೋತುಮಾಭ್ಯತಃ | ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾ-

ಹೃತಶ್ಚ | ಅಸ್ಮೇಮಂ ಸೋಮಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ಯಾಗಾತ್ಪ್ರಪತ್ ತೈಹ್ಯಂ-  
ಸ್ತ್ವಮಾಪಿಬ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾದ-  
ಸ್ಮೇತಿ ಚತುರ್ಥಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ ||

‘ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ’

(ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ) ಸ್ಮೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ತನ್ವೇ—ಶರೀರದ | ನೈಮ್ನವರ್ಧನಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಾಗಿದೆ (ಇದೇ ಸೋಮರಸದಿಂದ) |  
ಪ್ರದಿವಿ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನ ಬಾಹ್ಯೋಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋಲಿಸುವ ಒಲವೂ |  
ಓಜಃ—ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಅಂತರಶಕ್ತಿಯೂ, ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ, ಮಘವನ್—ಧನಸಂತನಾದ  
ಇಂದ್ರನೇ ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಸುತಃ—(ಈ ರಸವು) ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಯಾಗಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅಭ್ಯತಃ—ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಸ್ಮ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಯಾಗದಿಂದ ತೈಪತ್—ತೃಪ್ತನಾಗತಕ್ಕ ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅ ಪಿಬ—  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಪಾನಮಾಡು

‘ ಭಾವಾರ್ಥ ’

ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನ ಶರೀರದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಇದೇ  
ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋಲಿಸುವ ಒಲವೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ  
ಅಂತರಶಕ್ತಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ ಧನಸಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಈ ರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೋಮವನ್ನು ವಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು

English Translation.

This (libation), Indra, is the augments of your bodily (vigour),  
favourable of old to the resistless strength of (your) arms · it is effused  
Maghavan, for you · it is brought to you from the Brahmana, drink  
and be satisfied

‘ ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು ’

ನೈಮ್ನವರ್ಧನಃ—ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧನಃ | ನೈಮ್ನಂ ಸಹಃ, ಓಜಃ, ಎಂಬ ಪದಗಳು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಬಲನಾವು  
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿವೆ ನೈಮ್ನವರ್ಧನಃ ಎಂಬಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಶರೀರಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವರ್ಧಕಃ ಶರೀರ  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೋಮವು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ ಇದರಿಂದ ಸ್ವಸ್ಥರಬ್ದಕ್ಕೆ ಶರೀರ  
ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ ಬಾಹ್ಯೋಃ ಸಹಃ—ಹಸ್ತಯೋಃ ಪರೇಷಾಮಭಿಭವನ  
ಲಕ್ಷಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ಓಜಃ—ತತ್ತ್ವಾರಣಭೂತಂ ಬಲಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದೆ ಇದರಿಂದ ಸಹಃ



ರತ್ನಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಶೌರ್ಯವು ಎಂದೂ, ಇವಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಮನಸ್ಸತ್ತೆಯು  
 ಓಜಃ ಎಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ಮಯವಾಗಿದೆ. ಸೋಮನು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
 ಉಂಟುಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇದರಿಂದ ಸೋಮನು ಸದ ಪ್ರಜಾವನ್ನು ವರ್ಧಿಸಿ  
 ಮಘವನ್—ಧನವನ್ ವಸವಕ್ಕನಿಸೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಪೋಷಿಸಿ, ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ತುಭ್ಯಂ ಸುತಃ,  
 ತುಭ್ಯಮಾಭ್ಯತಃ—ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಜರಿಂದ ಹಿಂದಿಬ್ಬಾಯಿ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
 ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸೋಮನನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ ತೃಪನ್ ಆ  
 ಪಿಬ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂಚ್ಛಂಸಿನೋ ಯೋಗಾತ್ ತೃಪ್ಯನ್ (ಆ ಪಿಬ) ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ  
 ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವವರಿಗೂ ಪಾಪಮಾಡಲಿ  
 ಎಂದು ಮಹನೂಸನ ಆರಂಭಸೆಯು ವರ್ಧಿತವಾಗಿದೆ



ಸಂಪಿತಾಪಾಠಃ ।

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ಬೋಧತಂ ಹವಸ್ಯ ಮೇ ಸತ್ತೋ ಹೋತಾ ನಿವಿದಃ  
 ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಅನು ।

ಅಚ್ಯಾ ರಾಜಾನಾ ನಮ ಏತ್ಯಾವೃತಂ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾದಾ ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಜುಷೇಥಾಂ, ಯಜ್ಞಂ | ಬೋಧತಂ | ಹವಸ್ಯ | ಮೇ | ಸತ್ತಃ | ಹೋತಾ | ನಿವಿದಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಃ |  
 ಅನು

ಅಚ್ಯ | ರಾಜಾನಾ | ನಮಃ | ಏತಿ | ಆವೃತಂ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾತ್ | ಆ | ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು॥

ಃ ಸಾಯಜಞಾಪ್ತಂ ।

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷೇಥಾಂ, ಸೇವೇಥಾಂ | ಮೇ ಮಮ  
 ಹವಸ್ಯ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ || ಪೂರ್ವವತ್ಕರ್ಮಣಿ ಪಶ್ಯೇ || ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಸತ್ತೋ  
 ನಿಪಶ್ವೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಹೋತಾ ಪೂರ್ವ್ಯಾಕ್ಕಿರಂತೇನೀರ್ನಿವಿದಃ || ನಾಚ್ಛಾಮೃತಃ || ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣಾ  
 ವಾಚೋಽನು ಶಂಸತೀತಿ ತೇಷಃ | ಉದ್ಗಾತೃಭಿಃ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯಾನುಗುಣ್ಯೇನಾಚ್ಯಾದೀನಿ

ಕಸ್ರಾಣಿ ಕಂಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ನಮಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಾವೃತಮೃತ್ವಿಗ್ಭಿರ್ವೇಷ್ಟಿತಂ  
ರಾಜಾನಾ ರಾಜಮಾನೌ ಯುವಾಮಜ್ಞಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೈತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಾದೃಶಂ  
ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಾದಕಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ರಾತ್ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರ್ಯಾಗಾದಾಪಿಬತಂ  
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬತಂ ||

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷೇಥಾಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ |  
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಸ್ಯ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು | ಜೋಧತಂ—ತಿಳಿಯಿರಿ | ಸತ್ತೇ—ಕುಳಿತರತಕ್ಕ | ಹೋತಾ—  
ಹೋತೃವು ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ನಿವಿದೇ—ನಿವಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅನು—ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಅವೃತಂ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ನಮಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು | ರಾಜಾನಾ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು , ಅಚೈ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು , ಏತಿ — ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ |  
ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವೂ | ಮಧು—ಮದಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ರಾತ್—ಪ್ರಶಾಸ್ತುವಿನ  
ಯಾಗದಿಂದ | ಅ ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ

2 ಭಾವಾರ್ಥಃ .

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ ನನ್ನ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ತಿಳಿಯಿರಿ ಇಲ್ಲಿ ಕುಳಿತರತಕ್ಕ  
ಹೋತೃವು ಪುರಾತನಗಳಾದ ನಿವಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವೇಷ್ಟಿತವಾದ ಸೋಮರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ನವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ ಸೋಮಮಯವೂ  
ಮಾದಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಶಾಸ್ತುವಿನ ಯಾಗದಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿರಿ

### English Translation

Mitra and Varuna, both be gratified with the sacrifice hear  
my invocation as the seated Hotri repeats in succession the ancient  
praises . the (sacrificial) food, encompassed (by the priests), attends the  
royal pair , drink both of you, the sweet Soma libation, offered by the  
Prasastri

3 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಯಜ್ಞಂ ಜುಷೇಥಾಂ—ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸೇವೇಥಾಂ | ಮಿತ್ರಾ  
ವರುಣರನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅವರು ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಮೇ ಹವಸ್ಯ ಜೋಧತಂ—  
ಮಮ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಅವಗಚ್ಛತಂ | ಹವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಹ್ವಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಯಜಮಾನನು  
ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಗಮನಿಸಲೆಂದೂ  
ಆಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ

ಹೋತಾ ಪೂರ್ವಾಃ ನಿವಿದ ಅನು - ಅಸ್ತದೀಯಃ ಹೋತಾ ಚಿರಂತನೀಃ ಶಸ್ತ್ರ ಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಿಃ  
ಆನುತಂಶಂತಿ | ಉದ್ಗಾತೃಭಿಃ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯಾನುಗುಣೋನಾಜ್ಞಾದೀನಿ ಶಂಶತಿ | ವೇದವತ್ ಸ್ವಾ  
ಯೋಗಕ್ಕಾ ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಉದ್ಗಾರಮಾಡುವ ಮುಖ್ಯವನು ಯೋಗವ್ಯಾಪಾರಿಸುವಾಗ ಹಿಂದಿನ  
ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷಾಕಾರಿವನು ರಸ್ತೆ ಎಂದು  
ಸ್ತುತಿಸುವವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉದಾತ್ತವೆಂಬ ಮತಿದನು ಪರಿಸ್ಥಾನ ಸ್ತುತಿ-ವಿಮಾನದವನು ಎಂದು  
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಆವೃತಂ ನಮಃ ರಾಜಾನಾ ಅಚ್ಛ ಪತಿ-ಯುಕ್ತಿಗ್ನಿಃ ವೇಷ್ಠಿತಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ರಾಜ  
ಮಾನೌ ಯುವಾಂ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನಮಃ ಎಂಬ ರಹಕ್ಕೆ ಆಸ್ತ ಎಂದು ತರ್ಪಣವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಮತ್ತವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾ ಈ ಯಲ್ಲಿ ಹೋತಾ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂರ್ಮದಾಸನಿಂದ  
ಇರುವ ಅನ್ನವು ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ನಮಿಸುತ್ತೇ ಬರುವೆವೆಂದೂ ಪ್ರಜಾಸ್ತು  
ಯೋಗಾತ್ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬತಂ ಪ್ರಾಪ್ತುರೇಂಬ ಮುಖ್ಯವನು ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅನ್ನಿಯಲ್ಲಿ  
ತರಿಸಿರುವವರಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ನಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನನು  
ಅರಂಭನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ನಿವಿದಃ-ನಿಸಿದ್ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೧೩) ವೇದವೇದಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸುವ ನಾಕ್ಯಗಳು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅವಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತನಾಗ  
ಬೇಕೆಂದವೇಷ್ಠಿಸಿ ಒಂದು ವರ್ಷಕಾಲ ಮಾನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು ಅನಂತರ ಹನ್ನೆರಡು  
ಮಹಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಸೂಚಿಸಿದನಂತರ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯೋಗಗಳೆಲ್ಲವೂ  
ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಇವುಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ರಹಿತಗೊಂಡ ಕೂತನನ್ನೂ  
ಅವನು ಪರಿಸರಿಸಿದ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ

ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂವಾಚಿ ಸ ಪೂರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಕವ್ಯತಾಯೋರಿಮಾಃ ಪ್ರಜಾ  
ಅಜನಯನ್ನನೂನಾಮಿತಿ |

ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜಗತ್ತಿನ ಭೂತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂಬ ತತ್ವವನ್ನು ಕೌತ್ಸುಹಿಯು  
ಗ್ರಹಿಸಿ 'ಸ ಪೂರ್ವಯಾ (ಖು ಸಂ ೧-೯೬-೨)' ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು

ತದ್ಯದೇಶಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ನಿವಿದಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ | ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ  
ಪಶುಭಿಯಃ ಏವಂ ವೇದ |

ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಹೋತೃವು ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂತಾನ  
ವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಈ ವಿಧವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರಿಗೆ ಸತ್ಸಂತಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಕಲ ಫಲವೂ  
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು

ಒಂದು ವೇವತೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅವನು ವೇವತೆಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪನ್ನಾಗಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರ ಅಸಾಧಾರಣ ಕಾರ್ಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವು ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೆಂದು ನುಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

ಕರ್ಮೈವ ತಾವತ್ಸಾವಿತ್ರಾಂ ನಿವಿದಿ ಸ್ತೌತಿ ಕರ್ಮಣಾ |

ಯದ್ದೇನುಃ ಸಪ್ತೈನದ್ವಾಹೌ ವೋಕ್ತಾ ದೋಗ್ಧಾಶುರೇವ ವಾ ||

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೩-೫೦)

ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಋ ಸಂ ೧-೨೪-೩ ನೇ ಯಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃ ವೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವು ಸವಿತೃವಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಅವನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ದೋಗ್ಧೀ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಹಸುವೆಂದೂ, ಆಶು (ವೇಗಗುನಿ) ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ, ವೋಕ್ತಾ, ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಎತ್ತೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ ಅದರಂತೆಯೇ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೂ ಆಯಾ ವೇವತೆಯ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು

ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು

ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಸರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ೬೦ ಶ್ಲೋ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮಗ್ನೀದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

೪೪ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ವ್ಯಮೃತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

—೦೦೦೦—

ವಾಗ್ವಿಶಾಖಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ  
ಯಂ ಸತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಲಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೋಽಭ್ಯಾಸಿಲಂ ಜಗತ್  
ನಿರ್ಮಲಂ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿವ್ಯಾತಿರ್ಧಮಜೇಶ್ವರಂ  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ  
ತಸ್ಯಾತ್ಮವರ್ತಯತೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಜ್ಞತ್

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮೃಗ್ಯೇದಸಂಹಿತಾ

—೦೦೦೦—

|| ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕಸ್ಯಾಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಾನು-  
ವಾಕೇ ಮಂದಸ್ತೇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಮಂದಸ್ತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಪೂರ್ವತ್ರ ಋತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ ತುಕಬ್ಜಪ್ರಯೋಗಾದಿದಮಪಿ ಜಾಗತಮ್ಭೂತವ್ಯಂ |  
ತತ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮತಸ್ತ ಋಚೋ ದ್ರವಿಣೋದೋದೇವತಾಕಾಃ ಪಂಚಮ್ಯಾತ್ವಿನೀ ಷಷ್ಠ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ||

ದಶರಾತ್ರೇ ಪಶ್ಯೇದನಿ ಋತುಯಾಜೇಷು ಪ್ರೈಷಾನ್ಯಕ್ ತಿರಸ್ಕಾನ್ ಕೃತ್ವಾ ತೈಃ ಪ್ರೈಷೈಃ ಪ್ರೇಷಿತವ್ಯಂ  
ಯಶ್ಚವ್ಯಂ ಚ | ತತ್ರ ಸಪ್ತಮಾದೀನಾಂ ಪ್ರೈಷಾಣಾಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ ಮಂದಸ್ತೇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಠ್ಯಚಃ  
ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು  
ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಛಾಲ್ವಾನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ—ಮಂದಸ್ತೆ ಹೋತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಐದನೆಯ  
ಸೂತ್ರವು ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮಧನು ಋಷಿಯು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಮಂದಸ್ತೆ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಹಿಂದೆ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಋತವ್ಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ  
ಎಂದು ಹೇಳಿ ತುರಬ್ಬಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರವು ಜಗತೀಭವಸ್ಥಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಸೂತ್ರವು ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ  
ಸ್ತುತರಾಗಿರುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಋತುದೇವತೆಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬೇರೆ  
ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ದ್ರವಿಣೋದಾದೇವತಾಕವು,  
ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತಾಕವು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು ವಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ  
ಆರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಋತುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ವೈಷಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ  
ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವೈಷಮಂತ್ರಪಠನವನ್ನೂ, ಹೋಮವನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಕು ಅಂತಹ ವೈಷಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ  
ಎಳನೆಯ ವೈಷಮಂತ್ರಾನಂತರ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮಂದಸ್ತೆ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ  
ವೈಷಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಪೀಠಿಕೆ



ಋತುಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಋತುಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ  
ಈ ಸೂತ್ರದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಸಹ ವೈಷಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ, ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡು  
ವವು ಋತುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಗಳ ಜತೆಗೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇರಿರುವರು ಉದಾಹರಣೆಗೆ  
ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಗಳ ಜತೆಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ, ಐದನೇ  
ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ  
ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕಿನ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ  
ಕ್ರಮವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಋತುಸಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರ,  
ಮರುತ್, ತ್ವಷ್ಟಾ, ಅಗ್ನಿಃ, ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು ಕೊನೆಯ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಂತೆಯೇ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋತುಸಹಿತರಾದ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮುಂದಿನ  
ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು.



ಶರದಮೃತೂನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ಸಾ ಮಾ ಪ್ರೀತಾ ಪ್ರೀಣಾತು  
ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಾವೃತೂನಾಂ ಪ್ರೀಣಾಮಿ ತೌ ಮಾ ಪ್ರೀತ್ ಪ್ರೀಣೇತಾಂ

(ತೈ. ಸಂ ೧-೬-೨-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೇಮಂತ ಮತ್ತು ಶಿಶಿರ ಎಂಬ ಎರಡು ಋತುಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಋತುವಿನಂತೆ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಒಟ್ಟು ಐದು ಋತುಗಳಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಯಾಸ್ವರು—ಋತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, ಋತುರರ್ತೇರ್ಗತಿ-ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೨-೨೫) ಋತುಭಿಃ ಕಾಲ್ಯಾಣಿ (ನಿ. ೮-೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಋತು ಶಬ್ದವು ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥವಾಚಕವಾದ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ಋತು ಎಂದರೆ ಕಾಲ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಯಾವ ಯಾವ ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಯಾವ ಯಾವ ಋತುಗಳಾಗಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಹ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಮಧುಶ್ಚ ಮಾಧವಶ್ಚ ನಾಸಂತಿಕಾವೃತೂ  
ಶುಕ್ರಶ್ಚ ತುಚಿಶ್ಚ ಗ್ರೈಷ್ಮಾವೃತೂ  
ನಭಶ್ಚ ನಭಸ್ಯಶ್ಚ ವಾರ್ಷಿಕಾವೃತೂ  
ಇಷಶ್ಚೋರ್ಜಶ್ಚ ಶಾರದಾವೃತೂ  
ಸಹಶ್ಚ ಸಹಸ್ಯಶ್ಚ ಹೈಮಂತಿಕಾವೃತೂ  
ತಪಶ್ಚ ತಪಸ್ಯಶ್ಚ ಶೈಶಿರಾವೃತೂ

(ತೈ. ಸಂ ೪-೪-೧೧-೧)

ಎಂದರೆ, ಜೈತ್ರ ವೈಶಾಖಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ವಸಂತಋತುವೆಂದೂ, ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಆಷಾಢ ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಗ್ರೀಷ್ಮಋತುವೆಂದೂ, ಶ್ರಾವಣ ಭಾದ್ರಪದಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ವರ್ಷಋತುವೆಂದೂ, ಆಶ್ವಯುಜ, ಕಾರ್ತಿಕಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಶರದಋತುವೆಂದೂ, ಮಾರ್ಗಶಿರ ಪುಷ್ಯಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಹೇಮಂತಋತುವೆಂದೂ, ಮಾಘ ಫಾಲ್ಗುಣಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಶಿಶಿರಋತುವೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಋತುಗಳ ನರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋತು ಎಂದರೆ ಋತುವಿನ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಋತ್ವಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ (ಅಗ್ನಿ) ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋತುಯಾಜ ಹೋಮಗಳು

ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ಮಧುಶ್ಚ ಮಾಧವಶ್ಚ ಶುಕ್ರಶ್ಚ ತುಚಿಶ್ಚ ನಭಶ್ಚ ನಭಸ್ಯಶ್ಚೋರ್ಜಶ್ಚ ಸಹಶ್ಚ ಸಹಸ್ಯಶ್ಚ  
ತಪಶ್ಚ ತಪಸ್ಯಶ್ಚೋಪಯಾಮಗೃಹೀತೋಽಸಿ ಸಗ್ಂಸರ್ಪೋಽಸ್ಯಗ್ಂಹಸ್ವತ್ಯಾಯ ತ್ವಾ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೪-೧೪-೧)



ಇಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತವು—

ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾಃ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ನೇದಮನ್ಮಂತ ಮನುಷ್ಯಾಸೋನ್ಮಾ  
ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ ಸಂವತ್ಸರೇಣ ಯೋಪಯಿತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ ತಮ್ಮಷಯ  
ಋತುಗೃಹ್ಯೇರೇವಾನು ಪ್ರಾಜಾನನ್ ಯದೃತುಗೃಹಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ  
ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ ದ್ವಾದಶ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ  
ಸಹ ಪ್ರಥಮೌ ಗೃಹ್ಯೇತೇ ಸದೋತ್ತಮೌ ತಸ್ಮಾದ್ವೈದ್ವಾವೃತೌ ಉಪಯಿತೋ ಮುಖ-  
ಮೃತುಪಾತ್ರಂ ಭವತಿ ಕೋ ಹಿ ತದ್ವೇದ ಯತ ಋತುನಾಂ ಮುಖಮೃತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ  
ಷಟ್ಕೃತ್ ಆಹ ಪಡ್ಯಾ ಋತವ ಋತುನೇವ ಪ್ರೀಣಾತ್ಕೃತುಬರಿತಿ ಚತುಶ್ಚತುಷ್ಪದ ಏವ  
ಪಶೂನ್ವೀಣಾತಿ ದ್ವಿಃ ಪುನರ್ಬೃತುನಾಹ ದ್ವಿಪದ ಏವ ಪ್ರೀಣಾತ್ಕೃತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯೇತಿ  
ಷಟ್ಕೃತ್ ಆಹರ್ತುಭರಿತಿ ಚತುಸ್ತಸ್ಮಾಚ್ಚತುಷ್ಪಾದಃ ಪಶವ ಋತುನುಪಜೀವಂತಿ ದ್ವಿಃ  
ಪುನರ್ಬೃತುನಾಹ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಪಾದಶ್ಚತುಷ್ಪದಃ ಪಶೂನುಪಜೀವಂತೈತುನಾ ವ್ರೇಷ್ಯೇತಿ  
ಷಟ್ಕೃತ್ ಆಹರ್ತುಭರಿತಿ ಚತುರ್ವಿಃ ಪುನರ್ಬೃತುನಾಹಾಕ್ರಮಣಮೇವ ತತ್ಸೇತುಂ  
ಯಜಮಾನಃ ಕುರುತೇ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಮಷ್ಟೈ ನಾನೋನ್ಯಮೇನು ಪ್ರಪದ್ಯೇತ  
ಯದನ್ಯೋನ್ಯಮನುಪ್ರಪದ್ಯೇತರ್ತುರ್ಬೃತುಮನು ಪ್ರಪದ್ಯೇತರ್ತವೋ ಮೋಹುಕಾಸ್ಯುಃ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಮೇವಾಧ್ಯರ್ಯುರ್ದಕ್ಷಿಣೇನ ಪ್ರಪದ್ಯತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥತೋತ್ತರೇಣ  
ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯಃ ಪಶ್ಯಾಸೋ ದಕ್ಷಿಣೇನೈತಿ ಪಡುತ್ತರೇಣೋಪಯಾಮಗೃಹೀತೋಽಸಿ ಸರ್ಗಂ-  
ಸರ್ಪೋಽಸ್ಯಗ್ಂ ಹಸ್ತತ್ಯಾಯಶ್ವೇತ್ಯಾಹಾಸ್ತಿ ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸ ಇತ್ಯಾಹುಸ್ತಮೇವ  
ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ।

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೬)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಹಾಗೆಯೇ  
ಯೋಚಿಸಿ, ಮನುಷ್ಯರೂ ಸಮಂತೆಯೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂದೆಯೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ  
ಬರುವರು. ಅವರು ಬರದಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ  
ಹೋದರು ಅದರೂ ಋಷಿಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಬಿಟ್ಟುಕೋಗಿದ್ದ ಋತುಪಾತ್ರಗಳಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡರು.  
ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿರುವವು ಅದರಿಂದ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು ಹಾಗೆ  
ಮಾಡಿದರೆ ಸಂವತ್ಸರ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿದು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಲಭಿಸುವುದು ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋತುಪಾತ್ರಗಳನ್ನು  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು. ಅದರಂತೆ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಅದರಿಂದ ಮರುಗಳು  
ಎರಡೆರಡು ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಐತಿಯಾಗಿರುವವು ಋತುಪಾತ್ರಗಳಿಗೆ ಎರಡುಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖವಿರುವುದು.  
ಹೀಗಿರುವುದು ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತು? ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ವೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಆರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಋತುಗಳು  
ಆರು. ಅದರಿಂದ ಋತುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು  
ಪಠಿಸುವನು. ಅದರಿಂದ ನಾಲ್ಕುಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಒಳಿಕ ಋತುಗಳಿ  
ಗಾಗಿ ಎರಡಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಎರಡುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ (ಮನುಷ್ಯ) ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ

ದಂತಾಗುವುದು ಮತ್ತೆ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿನಬೇಕೆಂದು ಆರಾವರ್ತಿ ಹೇಳುವನು. ಅದರಂತೆ ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿಯೂ ಎರಡಾವರ್ತಿಯೂ ಪರಿನಬೇಕೆಂದೂ ಹೇಳುವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಚತುಷ್ಪಾದವುಳ್ಳ ಋತುಗಳು ಋತುಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಜೀವಿಸುವವು ದ್ವಿವಾದವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳು (ಮನುಷ್ಯರು) ಚತುಷ್ಪಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿ ಜೀವಿಸುವವು ಮತ್ತೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಋತುಗಳಿಗಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆರಾವರ್ತಿಯೂ, ನಾಲ್ಕಾವರ್ತಿಯೂ, ಎರಡಾವರ್ತಿಯೂ ಪರಿನಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವನು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ನೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡಂತಾಗುವುದು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಬಾರದು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಋತುಗಳೂ ಆರೀತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಋತುಗಳ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವುಂಟಾಗುವುದು ಅದರಿಂದ ಅರ್ಧಯುಗವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಬಾಗಿಲಿನಿಂದಲೂ, ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಯವು ಉತ್ತರಬಾಗಿಲಿನಿಂದಲೂ ದೋಗುವರು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನು ಆರುತಿಂಗಳವರೆಗೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನು ಆರುತಿಂಗಳವರೆಗೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವನು (ದಕ್ಷಿಣಾಯನ ಉತ್ತರಾಯನಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು) ಕೆಲವರು ಹದಿನಾರನೇ ಮಾಸವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಅರ್ಧಯುಗವು ಅದನ್ನೂ ಸಂತೋಷವಡಿಸುವನು

ಮೇರೆ ದ್ವೇಂದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಮೂರು ವಂಗಡಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಮೊದಲು ಆರು, ಅನಂತರ ನಾಲ್ಕು, ಅನಂತರ ಎರಡು ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಮೊದಲನೇ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಈ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ತೃಷ್ಣಾ, ಅಗ್ನಿಃ, ಇಂದ್ರ-ಬ್ರಹ್ಮ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನಂತರ ಎರಡನೇ ವಂಗಡದ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ಏಳು, ಎಂಟು, ಒಂಭತ್ತು, ಹತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ (ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು) ದೇವತೆಯು, ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋತುಭಿಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯ ವಂಗಡದ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. (ಮ ಸಂ. ೧-೧೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನೋಡಿ)

ಈ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಿಗಾಗಿ ಪರಿಸುವ ೧೨ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಮೊದಲನೇ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತೃವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳುವನು ಹೋತಾಯಕ್ಷದಿಂದ್ರಂ ಹೋತ್ರಾತ್ಸಜೂರ್ಧಿವ ಆ ಸೃಧಿವ್ಯಾ ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ಹೋತರ್ಯಜ. ಈ ಪ್ರಥಮ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯಾಗಿರುವನು. ಇದರ ಅರ್ಧವು ಹೋತೃವು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಲಿ. ಆ ಇಂದ್ರನು ಋತುದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಹೋತೃ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ, ಎಂದಿರುವುದು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಇರುವುದು. ಅದರ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯೇ ೩ ಯಜಾಮಹೇ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಋತುಯಾಜ ಹೋಮವು.

ಎರಡನೆಯ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಮೈತ್ರಾವರುಣರು ಪೋತೃವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು ಬಳಿಕ ಪೋತೃವು ಮರುದ್ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು



ಋತುಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಹ, ಊರ್ಜ, ಸಹಃ ಸಹಸ್ರಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಮಾಸಗಳು ಋತುದೇವತೆಗಳೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬಹುದು ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ೭, ೮, ೯ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ಸೇಷ್ಟೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಬಳಿಕ ೧೦ನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹೋತೃವು ತುರಿಯವಾತ್ರೈ (ನಾಲ್ಕನೆಯ) ಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ತುರಿಯವಾತ್ರೈಯೆಂಬುದು ಅಮರ್ತ್ಯಂ (ಅಮೃತಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಮರಣರಹಿತವಾದುದು) ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರ್ಯುಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಗೃಹವತಿ (ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ) ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ (ತಪಃ ಮತ್ತು ತಪಸ್ವಿ. ಎಂಬ) ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ ವಾರ್ಧಿರಾಗಿರುವರು

ಋತುಯಾಜಹೋಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ೧೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಋ. ಸಂ ೧-೧೫ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಹೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವವು. ವ್ರಹ್ಮತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರು ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ೩೬ ಮತ್ತು ೩೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ನೇರಿಸಿದರೆ ೧೨ ಋತುಯಾಜಮಂತ್ರಗಳಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ೩೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮದ ೧-೬ ವರೆಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳೂ ೩೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೭-೧೨ ವರೆಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ೩೬ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ನೇರಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ಋತುಯಾಜಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿಲ್ಲ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿರುವ ೩೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಈಗ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

**ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಋತುಯಾಜಾಸ್ತದ್ಯದೃತುಯಾಜೈಶ್ಚರಂತಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |**  
ಮಧು, ಮಾಧವ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಋತುಯಾಜವೆಂದು ಹೆಸರು ಋತುಯಾಜಗಳು ವ್ರಾಣಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವೆಂದರೆ ವ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ವ್ಯಾನಗಳೆಂದರ್ಥವು. ಈ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು ಮನುಷ್ಯನು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಅವನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರಬೇಕು ಹಾಗಿಲ್ಲವೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದರೆ ಮೃತ್ಯುವು ಸಂಭವಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದಲೇ—ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಮೃತ್ಯೋರ್ಮಾ ಪಾತಂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಮಾ ಮಾ ಹಾಸಿಷ್ಟಂ—(ತೈ ಸಂ ೩-೧-೭-೧) ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ, ಆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿ ಅವನು ದೀರ್ಘಾಯುವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋತುಯಾಜಗಳೆಂಬ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ಋತುಯಾಜಗಳು ಅಧವಾ ಋತುಗ್ರಹಗಳು ಹನ್ನೆರಡು ಇರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಆರು ಋತುಯಾಜಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಗಳಿರುವವು. ಅವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

### ಷಳಯತುನೇರಿತ ಯಜಂತಿ ಸ್ವಾಣಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನನ್ನಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುವನು ಆಗ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಆರು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳನ್ನು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರದಂತೆ ಆರು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು ಅದರಂತೆ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು (ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಠ, ಅನ್ನೀಪ್ರ, ಬ್ರಹ್ಮ, ಮೈತ್ರಾವರುಣರೆಂಬ ಆರು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು) ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ಎಂದು ಯತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಓದಿಸಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಈ ಆರು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳೂ ವ್ರಾಣ್ಯರೂಪವಾಗಿರುವವು. (ಇಲ್ಲಿ ವ್ರಾಣವೆಂದರೆ ಹೋರಗಿನ ವಾಯುವನ್ನು ಶರೀರದೊಳಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸುವುದು, ಎಂದರೆ ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದು ಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದರ್ಥವು) ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ವ್ರಾಣ್ಯರೂಪವಾದ ಈ ಆರು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ವ್ರಾಣವಾಯುವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವರು

### ಚಿತ್ತಾರ ಋತುಭಿರಿತ ಯಜಂತ್ಯಪಾನಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಈಗ ಏಳನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹತ್ತನೇ ಮಂತ್ರಗಳವರೆಗೆ ಇರುವ ವಿಶೇಷ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಂತೆಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಆಜ್ಞಪ್ತನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ಸೂಚಿಸಿ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರೆಗೆ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಭಿಃ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ದ್ರವಿಣೋದಾದೇವತಾಕವಾದ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜರು ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳು ಅಪಾನವಾಯುಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು. (ಅಪಾನವಾಯುವೆಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು ಹೊರಗೆ ಬಿಡುವುದು ಉಸಿರನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಿಡುವುದು) ಹೋತ್ರಾದಿಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಅಪಾನ ರೂಪವಾದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಪಾನವಾಯುವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು

### ದ್ವಿರ್ಋತುನೇತ್ಯುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯಾನಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

ಈಗ ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಆಜ್ಞಪ್ತನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಯಜಮಾನರು ಋತುನಾ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಅತ್ತಿನೀ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಈ ಎರಡು ಹೋಮಗಳು ವ್ಯಾನಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು (ವ್ಯಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವು ಶರೀರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದು) ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರು ಈ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವ್ಯಾನವಾಯುವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಋತ್ವಿಜರೂ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ ಸೂಚಿಸುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಕ್ರಮವನ್ನು

ಆಪ್ತಂ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವರು: ಋತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ತ್ರಿಷ್ವಾದ್ಯೇಷ್ಯಧ್ಯಯುಃ ಸಂಪ್ರೇಷ್ಯ-  
ತೈವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಪಾತ್ರೆಯೋರ್ಮುಖೇ ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯರ್ತುಭಿಃ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ದ್ವಯೋರಧ್ಯಯುಃ-  
ರೇವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಪುನಃ ಪರ್ಯಾವೃತ್ಯರ್ತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ಸಕೃದಧ್ಯಯುರೇವಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ |  
ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ರೀತಿ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ  
ಅನಂತರ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರಿಗಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಶಬ್ದದ ಒಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ ಅನಂತರ  
ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪುನಃ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಲೂ  
ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋತುನಾ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ ಪಕ್ಷ್ಯೈಶ್ಚ ಆಹ ಪಡ್ವಾ ಋತವ ಋತೂನೇವ ಸ್ತ್ರೀಣಾತಿ  
ಋತುಭಿರಿತಿ ಚತುಶ್ಚತುಷ್ಟದ ಏವ ಪತುನ್ಸ್ತ್ರೀಣಾತಿ ದ್ವಿಃ ಪುನರ್ಯತುನಾಹ ದ್ವಿಪದ ಏವ ಸ್ತ್ರೀಣಾತಿ ||  
ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು

ಸ ವಾ ಆಯಂ ಪ್ರಾಣವೈಧಾ ವಿಹಿತಃ ಪ್ರಾಣೋಽಪಾನೋ ವ್ಯಾನ ಇತಿ ತದ್ಯದ್ಯತುನ ಋತುಭಿ-  
ರ್ಯತುನೇತಿ ಯಜಂತಿ ಪ್ರಾಣಾನಾಂ ಸಂತತ್ಕೈ ಪ್ರಾಣಾನಾಮವ್ಯವಚ್ಛೇದಾಯ |

ಈ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿರುವುದು—ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂದು ಪ್ರಾಣವೆಂದರೆ,  
ಹೊರಗಿನ ವಾಯುವನ್ನು ಶರೀರದೊಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುವುದು, ಅಪಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದೊಳಗಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು  
ಹೊರಗೆ ಬಿಡುವುದು, ವ್ಯಾನವೆಂದರೆ ಶರೀರದ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವು.  
ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮೂರು ಪಂಗಡಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸುವುದು ಒಂದನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ  
ಒಂದರಿಂದ ಅರವವರಿಗಿನ (ಆರು) ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುನಾ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ  
ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಯಜಮಾನನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದು;  
ಎರಡನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ ಏಳರಿಂದ ಹತ್ತರವರಿಗಿನ (ನಾಲ್ಕು) ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಋತುಭಿಃ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಬಹು  
ವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಅಪಾನವಾಯುವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವುದು.  
ಮೂರನೆಯ ಪಂಗಡದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು(ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳು) ಇವು  
ಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಋತುನಾ ಎಂಬ ಋತುಶಬ್ದದ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು  
ಇದರಿಂದ ವ್ಯಾನವಾಯುವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋತುಯಾಜಗಳನ್ನು  
೬+೪+೨=೧೨ ಎಂದು ಮೂರು ಪಂಗಡಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮೂರುವಿಧವಾದ  
ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ಯಜಮಾನನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವುದಕ್ಕೂ ಅವುಗಳು  
ಹೊರಟುಹೋಗದಂತೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕೂ ಸಹಾಯಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಋತುಯಾಜಾ ನರ್ತುಯಾಜಾನಾಮನು ವಷಟ್ಕುರ್ಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾ ವಾ ಋತವ  
ಏಕೈಕ ಏವ | ಯದ್ಯತುಯಾಜಾನಾಮನು ವಷಟ್ಕುರ್ಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾನ್ಯತೂನ್ಯಂಸ್ಥಾಪಯೇ-  
ತ್ಸಂಸ್ಥಾ ವಾ ಏಷಾ ಯದನುವಷಟ್ಕುರೋ ಯ ಏನಂ ತತ್ರ ಬ್ರೂಯಾದಸಂಸ್ಥಿತಾನ್ಯತೂನ್ಯ-  
ಮತಿಷ್ಠಿಪದ್ವಿಃಷಮಂ ಭವಿಷ್ಯತಿತಿ ಶತ್ವತ್ತಥಾ ಸ್ಯುತ್ಸ್ಯಾನ್ಯರ್ತುಯಾಜಾನಾಮನುವಷ-  
ಟ್ಕುರ್ಯಾತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೯)

ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳು ಪ್ರಾಣವಾಯುಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು (ಈ ವಿಷಯವು ಕೌಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಗಣ-೯, ಗೋಕುಧಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೨-೭ ರಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ). ದೋಷವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅನುವವಗೋಚರವಾಗಿರುವಂತೆ ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಿಗೆ ಕೊನೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೇ ಮತ್ತೊಂದು ಋತುವು ಒಂದರೊಡನೆಂದರೆ ಪರಂಪರೆಯಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ, ವರ್ಷಾ, ಶರತ್, ಹೇಮಂತ, ಶಿವ ಎಂಬ ಆರು ಋತುಗಳೂ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವವು ಅವುಗಳಿಗೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿ ಇಲ್ಲಿ ಅದುವರಿಂದ ಹೋತೃವು ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಕೂಡದು ಋತುಗಳು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವವರಿಂದ ಈ ಋತುಗಳಿಗೆ ಅಂತ್ಯವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅದರಿಂದಲೇ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಪಠಿಸಕೂಡದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಒಂದುವೇಳೆ ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಲ್ಲಿ ಯತ್ನಗಳ ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮಕ್ಕೆ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ, ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದೋಷ ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿ ದುಃಖಗಳು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವವು ಅದುವರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದುಃಖ ದಾರಿದ್ರ್ಯಗಳು ಸಂಭವಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತುಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಸಹ್ವಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡಕೂಡದು



### ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧ ||

! ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯೆ—೬ !

! ಪುಷ್ಪಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ !

! ದೇವತಾ—೧-೪ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ . ೫. ಅಶ್ವಿನಾ ! ೬. ಅಗ್ನಿಃ !

! ಧಂದಃ—ತ್ರಿಪುಷ್ಪಾ !

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಮಂದಸ್ವ ಹೋತ್ರಾದನು ಜೋಷ್ವಮಂಧಸೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಸ ಪೂರ್ಣಾಂ  
ವಸ್ತ್ವಾಸಿಚಂ |

ತಸ್ಮಾ ಏತಂ ಭರತ ತದ್ವಶೋ ದದಿಹೋತ್ರಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪಿಬ  
ಯತುಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಮಂದಸ್ತಃ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಅನು | ಜೋಷಂ | ಅಂಧಸಃ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸಃ | ಪೂರ್ಣಾಂ | ವಪ್ತಿ |  
 ಅಸಿಚಂ |  
 ತಸ್ಮೈ | ಏತಂ | ಭರತ | ತತ್ತ್ವವತಃ | ದದಿಃ | ಹೋತ್ರಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣೋದಃ | ಪಿಬ |  
 ಋತುಭಿಃ || ೧ ||

೨ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ದ್ರವಿಣಸೋಧನಸ್ಯ ದಾತರೇತನ್ನಾಮಕ ದೇವ ಅಂಧಸೋ ದೇವಾನಾಮು-  
 ನ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮೇನ ಹೋತ್ರಾತ್ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕಾದ್ಯಾಗಾದನು ಜೋಷಂ ಪ್ರತಿಮನು  
 ಮಂದಸ್ತಃ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮಾಸಿಚಂ ಸಿಚ್ಯಮಾನಾಮಾ-  
 ಹುತಿಂ ವಪ್ತಿ | ಕಾಮಯತೇ | ಅತಸ್ತಸ್ಮೈ ದ್ರವಿಣೋದಸೇಽಗ್ನಯ ಏತಂ ಸೋಮಂ ಭರತ | ಪ್ರಾಪ-  
 ಯತ | ತದ್ವತಸ್ತತ್ಕಾನೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ದದಿದಾತಾ ಯುಷ್ಮಾಕಮಭೀಷ್ಟಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಭವತೀತಿ  
 ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಹೋತ್ರಾತ್ ಹೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಋತುಭಿರಿಷಮಾಸಾಭಿಮಾನಿಭಿ-  
 ಋತುದೇವೈಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ) | ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ  
 ಲಬ್ಧವಾದುದು | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದುದು ಆದ ಅನ್ವದಿಂದ | ಅನು ಜೋಷಂ—ಪ್ರೀತನಾಗಿ |  
 ಮಂದಸ್ತಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಸಃ—ಅದೇ ದ್ರವಿಣೋದನು |  
 ಪೂರ್ಣಾಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಅಸಿಚಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನು | ವಪ್ತಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮೈ—  
 ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—ಹೊಂದಿಸಿ (ತಂದರ್ಪಿಸಿ) | ತದ್ವತಃ—ಅದನ್ನು  
 ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ ಆ ದೇವನು | ದದಿಃ—ಫಲದಾತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ |  
 ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಋತುಭಿಃ—  
 ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದುದು ಸೋಮರೂಪವಾದುದು  
 ಆದ ಅನ್ವದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಅದೇ ದ್ರವಿಣೋದನು, ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ  
 ಆಹುತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ ಆ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಆ ದೇವನು  
 ಫಲದಾತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು  
 ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪಾನಮಾಡು.



English Translation

Be gratified, Dravinodas, by the sacrificial food presented as the offering of the Hotri. He desires, priests, a full libation present it to him, and influenced (by it, he will be your) benefactor. drink, Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering of the Hatri.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಸ್ತರಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದಿರುವವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಕಸ್ಮಾದ್ಭನಂ ದ್ರವಿಣಮುಚ್ಯತೇ | ಯದೇನದಭಿದ್ರವಂತಿ |  
ಬಲಂ ನಾ ದ್ರವಿಣಂ ಯದೇನೇನಾಭಿದ್ರವಂತಿ | ತಸ್ಯ ದಾತಾ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ || (ನಿ. ೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು, ದ್ರವಿಣಂ ದೇವತೀತಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪ್ರಮಾಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ, ಬಲ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಇದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ತುರು ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಸ್ತುಂ | ದ್ರವಿಣಸ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ನಾ ದ್ರವಿಣಸಾವಿನ ಇತಿ ನಾ  
ದ್ರವಿಣಸಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಪಿಬತ್ವಿತಿ ನಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮೀಳತೇ | ಯಾಚಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ,  
ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ನಾ ||

ಎಂದರೆ ಧನ, ಹವಿಸ್ಸು ಮುಂತಾದುವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ವಿಕವಚನವಾಗಿದ್ದರೂ ದೇವಂ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಯಿತೆಂದರೆ—ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಃ ದೇವಃ ತಂ ದೇವಂ, ಯಾವ ದೇವನು ಧನದಾತನೋ ಆ ದೇವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ದ್ರವಿಣಸಃ ಎಂದರೆ ಧನ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತಾಯಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತ್ಪೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಕೌಷ್ಠಿಕಃ |

ಸ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾತ್ಯತಮಸ್ತಸ್ಯ ಚ ಸರ್ವಾ ಬಲಕೃತಿಃ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇನೋ ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಈ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ? ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು, ಏಕೆಂದರೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವ ಬಲ, ಧನ, ಇವುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಇಂದ್ರನೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೌಷ್ಠಿಕಿ ಎಂಬವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥಾಪ್ಯಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೃಷ ಪುನರೇತಸ್ಮಾಜ್ಜಾಯತೇ |

ಯೋ ಅತ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ |

ಮತ್ತು ಇವರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಇಂದ್ರನು ದ್ರಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ಅತ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನು

ಅಥಾಪ್ಯತುಯಾಜೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಪುನಃ ಪಾತ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಭವತಿ || ಅಥಾಪ್ಯೇನಂ ಸೋಮಪಾನೇನ ಸ್ತುತಿ | ಅಥಾಪ್ಯಾಹ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪಿಬತು ದ್ರವಿಣೋದಸ ಇತಿ ||

ಋತುಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ವಾತ್ರೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಸರೆಂದು ಕರೆಯುವ ಮೂಲಕ ಇದೆ ಇದೆಲ್ಲವೂ ಕ್ರಾಮ್ಯಕಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು

ಆಯಮೇವಾಗ್ನಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ ||

ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಶಾಕಪೂರ್ಣಿಯವರ ಮತವು ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು

ಯಥೋ ಏತತ್ಸ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾತ್ವತಮ ಇತಿ ಸರ್ವಾಸು ದೇವತಾಸ್ತೈತ್ಸರ್ವಯಂ ವಿದ್ಯತೇ ಯಥೋ “ಏತದೋಜಸೋಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಂ” ಇತಿ ಜಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿ-ರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಬಲ, ಧನ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು ಬಲಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಷ್ಟೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ (ಬಲವಾಗಿ) ಮಧನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ವ್ರತೀತಿ ಇದೆ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ, (ಸಹಸಃ-ಬಲದ, ಪುತ್ರಂ-ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ, ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು—

ದ್ವಿಸ್ತನ್ನಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ನೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||

(ಋ ಸಂ ೨-೭-೬)

ತ್ವಂ ಹ ಯದೈವಿಷ್ಯ ಸಹಸಸೂನವಾಹುತ |

ಯತಾ ವಾ ಯಜ್ಞೇಯೋ ಭುವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಚಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಭೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ |

ಋ ಸಂ ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಹಸಸ್ತುತ-ಸಹಸ ಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುವವರಾದರೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ್ದು. ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಶ್ರುತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಪಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ವಿವೇರಣೆಯ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು, ಇದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಗುಣಗಳು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದು ನೋಡೋಣ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ರವಿಕೋದಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಏತಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜಾತೋ ಯದಗ್ನೇ ಭೂತಾನಾಂ ಅಗ್ರಣೀರಧ್ವರೇ ಚ ಯತ್ |

ನಾಮ್ನಾ ಸಂನಯತೇ ವಾಂಗಂ ಸ್ತುತೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸೂರಿಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೪)

ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತಾನು ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೂ ಅವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪುಷ್ಕಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ | (ಋ. ೭-೧೪) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನಂತರ, ದ್ರವಿಕೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಬಲಂ ವಾಪಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚದ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ |

ತತ್ಕರ್ಮ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕುತ್ಸಸ್ತು ಪ್ರಾಹ್ಮೇನಂ ದ್ರವಿಕೋದಸಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೫)

ಉದಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕುತ್ಸಪುಷಿಯು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನದ ಅಥವಾ ಬಲದ ದಾತನಾದ ದ್ರವಿಕೋದಾಃ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ದ್ರವಿಕೋದಾ ದ್ರವಿಣಸ್ಮುರಸ್ಯ ದ್ರವಿಕೋದಾಃ ಸಸರಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಂಸತ್ |

ದ್ರವಿಕೋದಾ ವೀರವತೀಮಿಷಂ ನೋ ದ್ರವಿಕೋದಾ ರಾಸತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೃತ್ವಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ, ಪುನಃ ಈ ಸೂಚನೆಯು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದದ್ದೇ ಹೊರತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮರ್ಥಿಸಿದೆ

ಅಯಂ ಹಿ ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |

ಜಾಯತೇ ಚ ಬಲೇನಾಯಂ ಮಧ್ಯಕೃತ್ಯೈಷಿಭಿರಧ್ವರೇ ||

ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರೇವಾಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಾಸ್ತದೋಜ್ಯತೇ |

ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ದೃತ್ಯಂತೇ ಪ್ರವಾದಾ ದ್ರವಿಣೋದಸಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೬೧, ೩-೬೫)

ಧನದಾತನೂ, ಬಲದಾತನೂ, ಒಲಿದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸಲ್ಲುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು

ಅಂಧಸಃ—ದೇವಾನಾಮನ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವೇ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಅನ್ನರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸೋಮರಸವೆಂದು ಅಂಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಂಧಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು.

ಹೋತ್ರಾತ್ ಅನು ಜೋಷಂ ಮಂದಸ್ತ—ಇಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕಾದ್ಯಾಗಾತ್—ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ನೆರೆವೇರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದರೆ ಹೋತೃವು ದ್ರವಿಣೋದ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಆರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರವೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು ಹೋತೃವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರೆವೇರಿಸುವನು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಧ್ವರ್ಯುರ್ವಾ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಸ್ವಧಮೋ ಯುಜ್ಯತೇ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯುನೇ ಮುಖ್ಯನಾದವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು

ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಶವಾಗದಿರುವ ಪಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಂಸಾ ಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | (ನಿ ೧-೮) ಅಧ್ವರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಧ್ವರತಿ ಧೂರ್ವತಿ ಎಂಬ ಧಾತುಗಳು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವು ಆದುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದವು ಹದಿನಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಹದಿನೈದು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅಧ್ಯಯೋರಧ್ಯರಯೋರಧ್ಯರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತಾಧ್ಯರಂ ಕಾಮಯತ ಇತಿ ವಾ |

ಅಖಿ ವಾಧೀಯಾನೇ ಯುರುಪಬಂಧಃ ಅಧ್ಯರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ಯರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮ  
ತತ್ತ್ವತಿಷೇಧಃ || (ನಿ. ೧-೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ | ಅಧ್ಯರಯು ಎಂದು ರಬ್ಬದಲ್ಲಿ ರಕಾರದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರವು  
ರೋಪವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯು ಎಂದಾಗಿರುವುದು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೇರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಾವ  
ಕಾರದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳು ನಡೆಯಬೇಕೋ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿಂದ ಮಾಡಿಸಿ  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವು ಸುಗಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅವನ್ನು ನೋಡಿ  
ಕೊಳ್ಳುವನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇತ್ಯಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ನಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಅಧ್ಯಯೋವಃ ಸಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ಆಸಿಚಂ ವಷ್ಟಿ—ಎಂದೆ ಅವ್ಯಯಗಳೇ, ಆ ಪ್ರವಿಣೋದನೆಂಬ  
ದೇವನು ಪೂರ್ಣವಾದ ನೋಮರನದ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ ಆಮದರಿಂದ ನೋಮಾಹುತಿಯನ್ನು  
ಪ್ರವಿಣೋದನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಅವ್ಯಯಗಳಿಂದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ  
ಹೇಳುವನು

ತಸ್ಮೈ ಏತಂ ಭರತ ತದ್ವತಃ ದದಿಃ—ಎಂದೆ ಅವ್ಯಯಗಳೇ, ಆ ಪ್ರವಿಣೋದನಿಗೆ ಈ ನೋಮರನದ  
ಅಹುತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಆ ನೋಮರನಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ಪ್ರವಿಣೋದನು ನಿಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಹೋತ್ರಾತ್ ಋತುಭಿಃ ನೋಮಂ ಪಿಬ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು  
ಪ್ರವಿಣೋದನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಎಂದೆ ಪ್ರವಿಣೋದನೇ, ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
(ಅಥವಾ ಹೋಮದಲ್ಲಿ) ಇಷ (ಆಶ್ವಯುಜ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಗಳಾದ ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನೋಮರನವನ್ನು  
ವಾನಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಇದರಂತೆಯೇ ಮುಂದಿನ ಋತ್ವನ್ನು ಪೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಯಾಗ  
ದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋತ್ವಿನಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಠವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಋತ್ವಿನಲ್ಲಿ  
ಚತುರ್ಥವಾಕ್ರಿಯಲ್ಲಿರುವ ನೋಮವನ್ನು ಋತುದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ವಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಯಮು ಪೂರ್ವಮಹುವೇ ತಮಿದಂ ಹುವೇ ಸೇದು ಹವ್ಯೋ ದದಿಯೋ ನಾಮ  
ಪತ್ಯತೇ |

ಅಧ್ಯಯುಭಿಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಪ್ರೋತ್ರಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ

ಪಿಬ ಋತುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಹುವೇ | ತಂ | ಇದಂ | ಹುವೇ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯಃ |  
 ದದಿಃ | ಯಃ | ನಾಮ | ಪತ್ಯತೇ |  
 ಅಧ್ವರ್ಯುಃ | ಪ್ರಸಿದ್ಧತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು | ಪೋತ್ರಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣಃ |  
 ಪಿಬ | ಋತುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಯಮು ಯಂ ತ್ವಾಮೇವ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ  
 ಗೇಹುವೇ | ಅಹೂತವಾಸಸ್ಥಿ ಇದಂ ಸಂಪ್ರತಿ ತಂ ತಮೇವ ಪೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಹುವೇ |  
 ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸೇತ್ ಸ ಏವ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಣೇ || ದದಿರಭೀಷ್ಟ-  
 ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಯೋ ನಾಮ ಯಃ ಖಲು ಪತ್ಯತೇ ದೇವತಾಪ್ತೇನೇಷ್ಟೇ ತಸ್ಮೈ ದ್ರವಿಣೋದಸೇ  
 ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಾತ್ಮಕಂ ಮಧ್ವಧ್ವರ್ಯುಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧತಂ ಪ್ರಣೀತಮಾಸೀತ್ | ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ  
 ಪೋತ್ರಾತ್ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾದ್ಯತುಭಿರಾರ್ಜಸಂಜ್ಞಾ ಕೈಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ) | ಯಮು—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಪೂರ್ವಂ—ಹಿಂದೆ  
 (ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ) | ಅಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದಿದ್ದನೋ | ಇದಂ—ಈಗ (ಪೋತೃ  
 ಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹ) | ತಂ—ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಸೇತ್—ದ್ರವಿಣೋ  
 ದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ನೀನು | ಹವ್ಯಃ—ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯೋ ನಾಮ—ಯಾವ  
 ಅದೇ ದೇವತೆಯು | ದದಿಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು | ಪತ್ಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | (ಆ ದ್ರವಿಣೋ  
 ದನಿಗಾಗಿ) ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದುದೂ | ಮಧು—ಮಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಥ  
 ರ್ಯುಭಿಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಂದ | ಪ್ರಸಿದ್ಧತಂ—ತರಬಿಟ್ಟಿದೆ | ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ | ಪೋತ್ರಾ  
 ತ್—ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಋತುಭಿಃ—ಊರ್ಜಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಂ—  
 ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಕುಡಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
 ಕರೆದಿದ್ದನೋ, ಈಗ ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹ ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂದು  
 ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ನೀನು, ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ

ನಾಗಿದ್ದಾನೆಂಬುದೇ ಈ ಪ್ರವೀಣೋದನಿಗಾಗಿ ಸೋಮವಾಯವಾಮದೂ, ಸೂದಕವಾಮದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಂದ ತರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ, ಪೋತೃಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಉರ್ಜಸ್ಸಂಪ್ಲವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾಠಮಾಡು

### English Translation.

He, whom I formerly invoked, and whom I now invoke, is verily worthy of invocation. for he is renowned as a benefactor: the Soma libation has been brought by the priests drink, Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering of the Potri.

### ೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ೧

ಯಂ ಉ ಪೂರ್ವಂ ಅಹುರ್ವೇ ಇದಂ ತಂ ಹುರ್ವೇ—ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಹೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಆಹೂತವಾನಸ್ಮಿ ಸಂಪ್ರತಿ ತಮೇವ ಪೋತೃಕರ್ತೃಕೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಯಜಮಾನನು ಪ್ರವೀಣೋದವೇವತೆಯನ್ನು ಸಂಯೋಧಿಸಿ ಮತ್ತೆ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ, ಹಿಂದೆ (ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ) ಹೋತೃಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋತುಗಳೊಡನೆ ಸೋಮವಾಸ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿನಗನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಈಗ ಪೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮಾಡುವ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉರ್ಜಸ್ಸಂಪ್ಲವ (ಕಾರ್ತಿಕ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ

ಸಃ ಇತ್ ಹವ್ಯಃ ಉ—ಈ ಪ್ರವೀಣೋದನೇ ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯನಾಗಿ ದಾನೇ ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

ಯೋ ನಾಮ ದದಿಃ ಪತ್ಯತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ—ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೋ ಈ ದ್ರವಿಣೋದನಿಗಾಗಿಯೇ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ತಂದು ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪೋತ್ರಾತ್ ಋತುಭಿಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ—ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪೋತುರ್ಯಾಗಾತ್ ಉರ್ಜಸ್ಸಂಪ್ಲವೈಃ ಋತುಭಿಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಯಜ್ಞನೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಇರಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉರ್ಜ (ಕಾರ್ತಿಕ) ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪಾಠಮಾಡು ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇತ್ ಉ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳು ಪಾದಪೂರ್ಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಯಾಸ್ತು ಅಥಾವಿ ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದು | (೧ ೧-೫) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಉಕಾರಃ ಪದಪೂರಣಃ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತ ವ್ಯಾಖ್ಯಾರಾರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ನಯೋ ಯೇಭಿರೀಯಸೇರಿಷಣ್ಯನ್ವೀಳಯಸ್ವಾ ವನಸ್ಪತೇ |  
ಆಯೂಯಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ವಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ  
ಪಿಬ ಯತುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೇದ್ಯಂತು | ತೇ | ವಹ್ನಯಃ | ಯೇಭಿಃ | ಈಯಸೇ | ಅರಿಷಣ್ಯನ್ | ವೀಳಯಸ್ವ | ವನಸ್ಪತೇ |  
ಆಯೂಯ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅಭಿಗೂರ್ಯ | ತ್ವಂ | ನೇಷ್ವಾತ್ | ಸೋಮಂ | ದ್ರವಿಣೋದಃ |  
ಪಿಬ | ಯತುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಯೇಭಿರ್ಯೋರ್ವಾಹೈರೀಯಸೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ತೇ ತವ ವಹ್ನಯೋ  
ಪೋಧಾರ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ನಿ. ೮-೩ || ತೇ ಮೇದ್ಯಂತು | ತ್ವಂ | ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ  
ವನಾನಾಂ ಪತೇ ಅರಿಷಣ್ಯನ್ ಅಹಿಂಸನ್ ವೀಳಯಸ್ವ | ದೃಢೀಭವ | ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಕ ತ್ವಮಾ-  
ಯೂಯಾಗತ್ಯ ಅಭಿಗೂರ್ಯೋದ್ಯಮ್ಯ ನೇಷ್ವಾತ್ ನೇಷ್ವರ್ಯಾಗಾದ್ಯತುಭಿಃ ಸಹಃಸಂಜ್ಞಕೈಃ ಸಹ  
ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ವಾಹಕರಿಂದ | ಈಯಸೇ—ಕರೆತರ  
ಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೋ | ತೇ ವಹ್ನಯಃ—ಆ ನಿನ್ನ ವಾಹಕರು | ಮೇದ್ಯಂತು—ತೃಪ್ತರಾಗಲಿ | ವನಸ್ಪತೇ—  
ಅರಣ್ಯಗಳ ಅಧಿಪತಿಯೇ | ಅರಿಷಣ್ಯನ್—ಹಿಂಸಕನಾಗದೇ | ವೀಳಯಸ್ವ—ದೃಢವಾದ ಗಾತ್ರವುಳ್ಳವನಾಗು |  
ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಯೂಯ—ಬಂದು | ಅಭಿಗೂರ್ಯ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು  
ಅನುಮೋದಿಸಿ | ನೇಷ್ವಾತ್—ನೇಷ್ವಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಯತುಭಿಃ—ಸಹಃಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆ  
ಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ ಯಾವ ವಾಹಕರಿಂದ ನೀನು ಕರೆತರಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ನಿನ್ನ ವಾಹಕರು ತೃಪ್ತರಾ  
ಗಲಿ ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನು ದೃಢವಾದ ಗಾತ್ರವುಳ್ಳವನಾಗು, ಆದರೆ ಹಿಂಸಕನಾಗಬೇಡ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೇ, ಎಲೈ



ನೀನು ಒಂದು ಸಮ್ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ, ಸ್ವೇಚ್ಛಾಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಂಜ್ಜಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation.

May these your bearers, by whom you are borne along, be satisfied, lord of the forest, be firm, doing no injury, steadfast of resolve, come, and being gracious, drink. Dravinodas, along with the Ritus, the Soma, the offering the Neshtri.

[ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯೇಭಿಃ ಈಯಸೇ ತೇ ವಹ್ನಯಃ ಮೇದ್ಯಂತು | ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಯೈರ್ವಾಹಕೈಃ ನೀಯಸೇ ತವ ಪೋಥಾರಃ ತೃಪ್ಯಂತು | ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ, ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಮತ್ತಿಜರು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ತರುವರೋ ಅವರು ತೃಪ್ತರಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಮತ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಮೇದ್ಯಂತು, ತೇ ವಹ್ನಯೋ ಪೋಥಾರೋ ಯೈರ್ಯಾಸ್ಮಾರಿಷ್ಯನ್ ದೃಢೀಭವಾಯೋಯೈ ದೃಷ್ಟೋ-  
ಅಭಿಗೂರ್ಯ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಟ್ರೀಯಾದ್ಧಿಷ್ಟಾದ್ಧಿಷ್ಟೋ ಧಿಷಣ್ಣೋ ಧಿಷಣಾಭವಃ ಧಿಷಣಾ  
ವಾಗ್ಧಿಷೇರ್ಧಧಾತ್ಯರ್ಥೇ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ವನಸ್ತತ ಇತ್ಯೇನ-  
ಮಾಹ್ಯಪ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾಶಾ ವಾ ಪಾಲಯಿಶಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತ್ತೇಃ | ಪಿಬರ್ತುಭಿಃ  
ಕಾಲ್ಮಷಿಃ ||

(ನಿ ೮-೩)

ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಮೇದ್ಯಂತು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಾಮಿದಾ ಸ್ನೇಹನೇ ತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಮೇದ್ಯಂತು ಇತಿ ಭವತಿ | ಸ್ನೇಹದಿಂದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳ ಇಾಮಿದಾ ಎಂಬ ದಾತುವಿನಿಂದ ಮೇದ್ಯಂತು ಎಂಬ ರೂಪವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮೋಟಾ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಒಹುವಚನಾಂತರೂಪವು ಸಂತೋಷಪಡಲಿ, ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದರ್ಥವು, ವಹ್ನಯಃ ಪೋಥಾರಃ | ವಹಿಸು, ಧರಿಸು, ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಹ ಪ್ರಾಪ್ತನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಹ್ನಿಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಹ್ನಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಹಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅರ್ಥವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ (ದ್ರವಿಣೋದ) ಯನ್ನು ವಹಿಸುವ ಮತ್ತಿಗ್ನನರೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅರಿಷಣ್ಣಿತ್-ಅಹಿಂಸ್ಯನ್ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ, ದೃಷ್ಟೋ-ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಯಿತಃ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ಎಂದು ದೃಷ್ಟು ಶಬ್ದದ ನಾಮನಾರ್ಥವು

ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ ಧಿಷಣ್ಯಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಕ್ | ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯು ಎಂದರ್ಥವು ತದರ್ಥಮಸೌ ಸಾಭ್ಯತೇ ತಸ್ಯ ಪಶ್ಚಾದುಪವಿಷ್ಟೋ ಹೋತಾ ಶಂಕತಿ | ದೇವತೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಕುಳಿತು ಸ್ತೋತ್ರ

ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣುಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ಧಿಷ್ಣು ಅಥವಾ ಧಿಷಣ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಅಥವಾ ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ ಧೀಸಾನಿನೀತಿ ವಾ ಎಂದರೆ—ಧೀಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ (ಯಜ್ಞಕರ್ಮ) ದಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣು ಎಂದೂ, ಧೀಃ ತಯೋಃ ಸೀದತಿ ಸನೋತಿ ವಾ ತನ್ನಿಮಿತ್ತತ್ವಾತ್ | ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವು ಇವನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅವುಗಳನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಿಪ್ಪನ್ನು ವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ ದಾರೆ ಧಿಷ್ಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಭೂಮಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಇಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಠೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ವನಸ್ಪತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ, ಏಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ ಏಷಃ ವನಾನಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಅಂತರ್ಗತೋಽಪಿ ಸಮರ್ಥೋಽಪಿ ದಗ್ಧಂ ನ ಶಾನಿ ದಹತಿ ತಸ್ಮಾತ್ ಅಯಂ ತೇಷಾಂ ಸಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವೇತಿ | ವನಶಬ್ದವು ಇದು, ನೆಲೆಸು ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳ ವನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು ಅಥವಾ ಪಾಲಕನು ಅಗ್ನಿಯು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿ ಇದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ—ವೃಕ್ಷಗಳ ಪಾಲಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

ಋತುಭಿಃ—ಕಾಲೈಃ | ಋತುಗಳೆಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಲವು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಸಮನಾದ ಅನುಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಭಾಗವೂ ಎರಡು ಮಾಸಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಂತಹ ಕಾಲವನ್ನೇ ಋತುಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॑ದ್ಧೋ॒ತ್ರಾದ್ರುತ॑ ಪ್ರೋ॒ತ್ರಾದ್ನುತೋ॑ತ ನೇ॒ಷ್ಟಾದ್ಜುಷ॑ತ ಪ್ರಯೋ॒ ಹಿತಂ॑ |  
ತು॒ರೀಯಂ॑ ಸಾ॒ತ್ರಮ॑ವ್ಯ॒ಕ್ತಮ॑ವೃತ್ಯಂ ದ್ರ॒ವಿಣೋ॑ದಾಃ ಪಿ॒ಬತು॑ ದ್ರಾ॒ವಿಣೋ॑-  
ದಸಃ॑ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॑ತ್ | ಹೋ॒ತ್ರಾತ್ | ಉ॒ತ | ಪ್ರೋ॒ತ್ರಾತ್ | ಅ॒ಮ॒ತ್ರ | ಉ॒ತ | ನೇ॒ಷ್ಟಾತ್ | ಅ॒ಜು॒ಷತ॑ | ಪ್ರಯಃ॑ |  
ಹಿತಂ॑ |

ತು॒ರೀಯಂ॑ | ಸಾ॒ತ್ರಂ | ಅ॒ವ್ಯ॒ಕ್ತಂ | ಅ॒ಮೃತ್ಯಂ॑ | ದ್ರ॒ವಿಣೋ॑ದಾಃ | ಪಿ॒ಬತು॑ | ದ್ರಾ॒ವಿಣೋ॑ದಸಃ॑ || ೪ ||

ಸಾಧನಾಭಾಷ್ಯಂ

ಅಚ್ಛಾ ವಾಕಸ್ಯೇಯಂ | ಯೋ ಪ್ರವಿಣೋದಸೋ ಹೋತ್ರಾ ದ್ವೋತುರ್ಯೋಗಾತ್ ಸೋಮಮಸಾತ್ ಪೀತವಾನ್ ಉತ ಕಿಂಚಿ ಪೋತ್ರಾ ತ್ವೋತುರ್ಯೋಗಾದಮತ್ತ ಸೋಮಂ ತೀತ್ವಾಮಾದ್ಯತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೇಷ್ಟ್ರಾತ್ ನೇಷ್ಟ್ರಯೋಗಾದ್ವಿತಂ ದತ್ತಂ ಪ್ರಯೋ ದೇವಾನಾಮನ್ಯ ರೂಪಂ ಸೋಮಮಜುಷತ | ಅಸೇವಿಷ್ಯ | ಸ ದ್ರಾವಿಣೋದಸೋ ಹವೀರೂಪಪ್ರವಿಣಸ್ಯ ಪುದಾತ್ಯಭ್ಯ ಋತ್ವಿಗೈಶ್ಚ ಹಿತಃ || ಋತ್ವಿ-ಜೋಕ್ತ ಪ್ರವಿಣೋದಸ ಉಚ್ಯಂತೇ ಹವೀರೋ ದಾತಾರಸ್ಯೇ ಚೈನಂ ಜನಯಂತಿ | ನಿ ೮-೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ , ತಾದೃಶೋ ಪ್ರವಿಣೋದಾ ಅಮೃತ್ವಂ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣಾಮೃತ್ವಮಮರ್ತ್ಯಮ-ಮರಣಸಾಧನಂ ತುರಿಯಂ ಪಾತ್ರಂ ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾನ ಪ್ರವಿಣೋದಸು, ಹೋತ್ರಾತ್—ಹೋತ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪಾತ್—ನೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನೋ, ಉತ—ಮತ್ತು ಪೋತ್ರಾತ್—ಪೋತ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಮತ್ತ—ಸೋಮಪಾನವಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದನೋ ಉತ—ಮತ್ತು ನೇಷ್ಟ್ರಾತ್—ನೇಷ್ಟ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಆರ್ಪಿತವಾದುದು ಪ್ರಯಃ—ವೇನತೆಗೆಗೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಯವಾದುದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಅಜುಷತ—ಸೇವಿಸಿದನೋ (ಸಃ—ಅ ಪ್ರವಿಣೋದಸು), ಪ್ರವಿಣೋದಸಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಪ್ರವಿಣನನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ | ಪ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಅದೇ ದೇವನು, ಅಮೃತ್ವಂ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮರಣಕಾರಕವಾದುದೂ ತುರಿಯಂ ಪಾತ್ರಂ—ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾನ ಪ್ರವಿಣೋದಸು ಹೋತ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನೋ ಮತ್ತು ಪೋತ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದನೋ ಮತ್ತು ನೇಷ್ಟ್ರಕರ್ತೃಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ವೇನತೆಗೆಗೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದನೋ ಅವನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಪ್ರವಿಣನನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ | ಅದೇ ದೇವನು ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ, ಮರಣಕಾರಕವಾದುದೂ, ಚತುರ್ಥಪಾತ್ರಸ್ಥವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation

Whether he has drink the Soma from the offering of the Hotri, whether he has been exhilarated by the offering of the Potri, whether he has been pleased with the (sacrificial) food presented as the act of the Neshtri, still let Dravinodas quaff the unstrained amborsial cup the forrth offered by the priest.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ನರಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಅಚ್ಛಾ ವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವನು. ಹಿಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ವ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ವೇದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಹೇಳಿದೆ ಈಗ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

**ತುರೀಯಂ ಪಾತ್ರಂ**—ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸ. ಇದುವರೆಗೆ ಹೇಳಿದ ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ವ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವುದು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮೂರು ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವೆಂದೂ ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

**ಅಮೃತಂ**—ಅಮೃತ್ವಂ, ಅಶುದ್ಧಂ, ಅಪೂರ್ಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ದ್ರವಿಣೋದನೇ ಇದುವರೆಗೂ ಹೋತೃ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ವಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅವರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ಋತ್ವಿಜರು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಅಮೃತ್ಯಂ**—ಅಮರಣಸಾಧನಂ | ಯತ್ ಪೀತ್ವಾ ನ ಮ್ರಿಯತೇ | ಅಮನುಷ್ಯಯೋಗ್ಯಂ | ಮರಣವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವ ಎಂದರೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಈ ದಿವ್ಯವಾದ ಸೋಮವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದಲ್ಲ ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದುದು, ಅಮೃತಸಮಾನವಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ದ್ರವಿಣೋದಸಃ**—ಹವೀರೂಪದ್ರವಿಣಸ್ಯ ಪ್ರದಾತಾರಃ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಜನರೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಯಾಸ್ಮೈ ಸಹ—

ಏತದಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೇತ್ಯೃತ್ವಿಜೋಽತ್ರ ದ್ರವಿಣೋದಸ ಉಚ್ಯಂತೇ ಹವಿಷೋ  
ದಾತಾರಸ್ತೇ ಚೈನಂ ಜನಯಂತಿ ||

(ನಿ. ೮-೨)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ದ್ರವಿಣೋದನೆಂದು ಹೆಸರು. ಆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೂ ದ್ರವಿಣೋದರೆಂದು ಹೆಸರು



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಮದ್ಯ ಯಯ್ಯಂ ನೃವಾಹಣಂ ರಥಂ ಯುಂಜಾಥಾಮಿಹ ವಾಂ  
ವಿಮೋಚನಂ |

ಪೃಂಕ್ತಂ ಹವೀಂಷಿ ಮಧುನಾ ಹಿ ಕಂ ಗತಮುಥಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ವಾಜಿನೀ-  
ವಸೂ || ೫ ||

ಸಮಾಪ್ತಃ :

ಅರ್ವಾಂಚಂ | ಅದ್ಯ | ಯಯ್ಯಂ | ನೃವಾಹಣಂ | ರಥಂ | ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಇಹ | ವಾಂ |  
ವಿಮೋಚನಂ |

ಪೃಂಕ್ತಂ | ಹವೀಂಷಿ | ಮಧುನಾ | ಆ | ಹಿ | ಕಂ | ಗತಂ | ಅಥ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬತಂ | ವಾಜಿನೀ-  
ವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ || ೫ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಯಯ್ಯಂ ಯಯಿಂ ಗಂತಾರಂ ನೃವಾಹಣಂ ನೇತ್ರೋರ್ಯುಷ-  
ಯೋರ್ವೋಧಾರಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಿಮೋಚನಂ ವಿಮೋಚಯಿತಾರಂ ರಥಮರ್ವಾಂ-  
ಚಂ ಯಥಾರ್ವಾಗ್ಭವತಿ ತಥಾ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಕಿಂಚಿ ಮಧುನಾ ಸ್ವಾದುರಸೇನ ಹವೀಂಷಿ ಪೃಂಕ್ತಂ |  
ಸಂಯೋಜಯತಂ | ಅಥ ಚಾ ಗತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ || ಹಿ ಕಮಿತಿ ಪೂರಣೇ || ಅಧಾನಂತರಂ ಹೇ  
ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜ ಏವ ವಾಜಿನೀ | ಅನ್ನೇನ ವಾಸಯಿತಾರೌ ಬಲವರ್ಧನೌ ವಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಯ್ಯಂ—ಸಂಚರಿಸ  
ತಕ್ಕದ್ದು | ನೃವಾಹಣಂ—ನೇತ್ರಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ವಾಂ--ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಮೋಚನಂ—ತಂದಿರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ನಮ್ಮ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ | ಯುಂಜಾಥಾಂ—ಹೂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ ರಸವಿಂದ  
ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪೃಂಕ್ತಂ—ಸೇರಿಸಿ | ಆ ಗತಂ ಹಿ—ವಯಮಾಡಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ  
ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ವಸತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ ಸೋಮಂ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ನೇತೃಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಂದಿಳಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಹೂಡಿ ಸಿಂಧುನದಿಸಿ ಮಧುರವಾದ ರಸದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಒಂದನಂತರ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ವಸತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ ಸೋಮರಸವನ್ನೂ ವಾನಮಾಡಿ

### English Translation

Yoke to-day, Ashwins, your rolling car, conveying (you), the leaders (of the rite), and setting you down before us mix the oblations with the sweet juice come, you are affluent with (abundant) food, and the Soma

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಯಜಮಾನರೇ ಮುಂತಾದವರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅದ್ವೈತ—ಆಸ್ತಿನೀಹನಿ ಯಜ್ಞೇ ವಾ | ಈ ದಿವಸ ಅಥವಾ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಸೈವಾಹಣಂ—ನೇತ್ರೋರ್ಯು ವಯೋರ್ವೋಧಾರಂ | ಜನರಿಗೆ ನಾಯಕರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ನಹಿಸ ತರುವ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವದವು ರಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವದವು.

ಇಹ ವಾಂ ವಿನೋಚನಂ ರಥಂ ಆರ್ವಾಂಚಂ ಯುಂಜಾಥಾಂ—ಇಹ ಯಜ್ಞೇ ಯುವಯೋಃ ವಿನೋಚಯಿತಾರಂ ರಥಂ ಯಥಾ ಆರ್ವಾಕ್ ಭವತಿ ತಥಾ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನೀವು ಒರುವಂತೆಯೂ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನಮಗೆದುರಾಗಿ ತಂದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಚ್ಚುವಂತೆಯೂ ಸಿಂಧುನದಿಸಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ತಿರುಗಿಸಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ವಾಜಃಶಬ್ದವು ಅನ್ನಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ಸಿ ೩-೯) ಅನ್ನೇನ ವಾಸಯಿತಾರೌ ಬಲವರ್ಧನಾ ವಾ | ತಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ—ಒಲ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿ ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸಿಹಿಯಾದ ಅಥವಾ ರುಚಿಕರವಾದ ಲೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಒಡತಕ್ಕವರು ಇಂತಹ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜೋಷ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಜೋಷ್ಯಾಹುತಿಂ ಜೋಷಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಜನ್ಮಂ ಜೋಷಿ  
ಸುಷ್ಪತಿಂ |

ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ಋತುನಾ ವಸೋ ಮಹ ಉಶನ್ತೇವಾ ಉಶತಃ ಪಾಯಯಾ  
ಹವಿಃ || ೬ ||

ಸಮಾಪಃ

ಜೋಷಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಯಧಂ | ಜೋಷಿ | ಅಹುತಿಂ | ಜೋಷಿ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಜನ್ಮಂ | ಜೋಷಿ |  
ಸುಷ್ಪತಿಂ |

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಋತುನಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ಮಹಃ | ಉಶನ್ | ದೇವಾನ್ | ಉಶತಃ |  
ಪಾಯಯ | ಹವಿಃ || ೬ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಅಹುತಿಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಬ್ರಹ್ಮ ಕನ್ಯಂ ಜನ್ಮಂ  
ಜನೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತೋತ್ರಂ ಜೋಷಿ | ಜುಷಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ  
ವಸೋ ಸರ್ವೇಷಾಮಾವಾಸಭೂತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉಶತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾನ್ ಮಹೋ ಮಹತೋ  
ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್ ಉಶನ್ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತಸ್ಮೈತುನಾ ತಪಸ್ಸಸಂಜ್ಞಕೇನ ಸಹ ತಥಾ  
ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ಹವಿರ್ಹವೀರೂಪಂ ಸೋಮಂ ಪಾಯಯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ--ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿಧಂ--ಸಮಿತ್ತನ್ನು | ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು  
ಅಹುತಿಂ--ಅಹುತಿಯನ್ನು | ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸು | ಬ್ರಹ್ಮ--ರಸ್ತರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನ್ಮಂ--  
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ | ಜೋಷಿ--ಸೇವಿಸು | ಸುಷ್ಪತಿಂ--ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಜೋಷಿ--  
ನೇವಿಸು | ವಸೋ--ಸಕಲರಿಗೂ ನಿವಾಸಭೂತನಾದ ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉಶತಃ--ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ |  
ಮಹಃ--ಮಹದ್ಭುಜಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್--ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಉಶನ್--  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ಋತುನಾ--ತಪಸ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವತೆಯೊಡನೆಯೂ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ--ಸಮಸ್ತವಾದ  
ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಹವಿಃ--ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾಯಯ--ಪಾನಮಾಡು

## ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಿತ್ತನ್ನೂ, ಆಹುತಿಯನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಅದರಿಂದ ಮಾನಸರಿಗೆ ಹಿತವಾಗುವದೆ ಮಾಡು ಸಕಲರಿಗೂ ನಿವಾಸಭೂತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಮಹದ್ಭುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ . ನೀನು ತಪಸ್ಕೃತಸಂಪ್ಲವಾದ ಋತು ದೇವತೆಯೊಡನೆಯೂ, ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು

## English Translation

Be pleased, Agni, with the fuel , be pleased with the oblation , be pleased with the sacred prayer that is good for men , be pleased with holy praise, asylum of all : Agni, willing (to accept oblations), render all the great gods desirous (of the same), and with them all, and with the Ritu drink the oblation.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿರುವನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು (ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು) ಸೇವಿಸು, ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸೇವಿಸು, ನಾವು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷಪಡು, ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾವು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಲಾಲಿಸು. ಈ ರೀತಿ ಸಂತೋಷ ಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಪಸ್ಕೃತಸಂಪ್ಲ ಕಮಾಸಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವಾನಮಾಡು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಫಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿಧಂ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒಣಗಿದ ಕಾಷ್ಠಗಳು ಈ ಕಾಷ್ಠಗಳು ಅಗ್ರ (ತುವಿ) ಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಮಾರು ನಾಲ್ಕು ಅಂಗುಲ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬೇಕು ಮತ್ತು ಅಶ್ವತ್ಥ, ಪಲಾಶ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರಬೇಕು.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ





## ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಉದು ಪೃ ಇತ್ಯೇಕಾದತರ್ಚಂ ಪಷಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸವಿತೃದೇವತಾಕಂ |  
ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಉದು ಪೃ ಏಕಾದತ ಸಾವಿತ್ರಮಿತಿ | ವ್ಯಾಢೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಪ್ಪೇಽಹಸಿ ವೈಶ್ವದೇ-  
ವಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಸಾವಿತ್ರವಿದ್ವಾನ್ನೀಯಂ | ವ್ಯಾಳ್ವಶ್ವೇದಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪಷ್ಯಸ್ಯೋದು ಪೃ  
ದೇವ ಇತಿ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ |

ಅನುವಾದವು—ಉದು ಪೃಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಭ  
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದು ಪೃಃ ಏಕಾದತ ಸಾವಿತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವ್ಯಾಢವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರ  
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿಸ್ತಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತವು ವಿಸ್ತಾರವಿರುವುದರಿಂದ ಆಶ್ವಲಾಯನಸ್ಮೃತಸೂಕ್ತವು—ವ್ಯಾಳ್ವಶ್ವೇದಿತ್ ಎಂದು ಖಂಡದ  
ಪಷ್ಯಸ್ಯೋದು ಪೃ ದೇವ ಇತಿ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೮-೮)

### ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ | ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨, ೩ |

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ |

2 ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ |

ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ |

3 ಭಂದ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ |

1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉದು ಪೃ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸನಾಯ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ತದಪಾ ವಹ್ನಿರಸ್ಮಾತ್ |

ನೂನಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ ರತ್ನ ಮಥಾಭಜದ್ವೀತಿಹೋತ್ರಂ ಸ್ತುಸ್ಮಾ || ೧ ||

1 ಪದಪಾಠಃ |

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಸನಾಯ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ತತ್ಸಾತಪಾಃ | ವಹ್ನಿಃ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ |

ನೂನಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ವಿ | ಹಿ | ಧಾತಿ | ರತ್ನಂ | ಅಥ | ಆ | ಅಥಜತ್ | ವೀತಿಹೋತ್ರಂ | ಸ್ತುಸ್ಮಾ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ '

ಸ್ಯಃ ಸ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸವಾಯಿ ಲೋಕಾನಾಂ ಪ್ರಸವಾಯಾನುಜ್ಞಾಯೈ ತತ್ಪ್ರ-  
ತ್ಯಮಂ ಪ್ರತಿದಿನಮುದಿಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸವಿತಾ | ತದಪಾಃ ತತ್ಪ್ರಸವಕರ್ಮಾ || ಅಪಃ ಅಪ್ನ ಇತಿ  
ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಾಕಾತ್ || ವಹ್ನಿವೋಧಾ ಜಗತಾಂ | ಕಿಂಚಿ ನೂನಂ ಸಂಪ್ರತಿ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರ-  
ಭೋ ರತ್ನಂ ಧನಂ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಹೀತಿ ಪೂರಣೇ || ಅಥ ಅಪಿ ಚಿ ವೀತಿಹೋತ್ರಂ  
ಕಾಂತಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವಸ್ತಾವಿನಾಲೇ ಕ್ಷೇಮೇಭಜತ್ | ಭಾಗಿನಂ ಕರೋತು | ಯದ್ಯಪಿ  
ಸ್ವಸ್ತಿತದ್ಭೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತನಿರ್ದಿಷ್ಟತಬ್ಧಪರಸ್ತಭಾಪ್ಯಪರ್ಯವಸಾನಾದರ್ಥಪರೋ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತದಪಾಃ—ಜಗತ್ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ವಹ್ನಿಃ—ಜಗತ್ತಿನ ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ |  
ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದೇವಃ—ವ್ರತಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಸವಾಯಿ—ಲೋಕದ  
ಪ್ರಸವಕ್ಕಾಗಿ | ತತ್ಪ್ರತ್ಯಮಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ | ನೂನಂ—  
ನಿಕ್ಷಯವಾಗಿಯೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ರತ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ |  
ಅಥ—ಮತ್ತು ವೀತಿಹೋತ್ರಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಕ್ಷೇಮಕ್ಕೆ ಅ  
ಅಭಜತ್—ಭಾಗಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

1 ಭಾರ್ತಾರ್ಥ

ಜಗತ್ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಜಗತ್ತಿನ ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ವ್ರತಾಶ-  
ಮಾನನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಲೋಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರ-  
ಗಳಿಗೆ ಧನದಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಹಾಗೆಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ

### English Translation

In truth, the divine Savitri, the bearer (of the world), has perpetually been present for the generation (of mankind), for such is his office. verily he grants wealth to the pious (worshippers), may he, therefore, bestow upon the offerer of the oblation (sufficient) for his well-being

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಃ ಸವಿತಾ—ಯಾಸ್ತುರು ಸವಿತೃವೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ—ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ |  
ಆದಿತೋಽಸಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦-೩೧, ೩೨, ೩೩) ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವವನು,  
ಸಕಲ ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನು ಆದಿತ್ಯನೂ (ಸೂರ್ಯನೂ ಕೂಡ) ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು  
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಯಕ್ಷೀದವು ಕೆನ್ನೊಂದು ಸೂತ್ರಗಳೂ ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಸೂತ್ರಗಳ ಬಾಗಗಳೂ ಸವಿತೃವೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಅಗತಾನೆ ಏದಯವಾತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನೇ ಸವಿತೃವೇವತೆಯೆಂದೂ ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಭಾಸ್ವಕಾರರ ಅಭಿಮತವು ಸವಿತೃವು ಏಕಾನುಷ್ಠಿತಿ ಸುವರ್ಣಮಯನಾದ ದೇವತೆ ಅವನ ಕಣ್ಣು (ಋ. ಸ. ೧-೩೫-೨) ಕೈಗಳೂ (೧-೩೫-೨, ೧೦, ನಾಲಿಗೆ (೬-೭೧-೩) ಮುಂತಾದ ಅವಯವಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸುವರ್ಣಮಯವೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಅವನ ರದವೂ ಸ್ವರ್ಣಮಯವಾದುದು (೧-೩೫-೨, ೫)

ಸವಿತೃದೇವನ ತೇಜಸ್ಸು ಅಪಾರವಾದುದು ಅವನ ಸುವರ್ಣಮಯನಾದ ಕಾಂತಿಯು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನೂ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಬೆಳಗುವುದು. ಅವನು ತನ್ನ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ ತೋಳುಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸಕಲ ದೇವರಾಶಿಗಳನ್ನು ಎತ್ತರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೩೮-೨, ೪-೫೩-೩, ೪, ೬-೭೧-೧, ೫ ೭-೪೫-೨) ಅವನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅವರೋಕ್ತಿಸುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (೧-೩೫-೨, ೩) ಸೂರ್ಯರಂಭಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಹರಿಪ್ರಕೇಶನಾದ ಸವಿತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಸತತವೂ ಬೀರುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೩೯-೧) ಅವನು ವಾಯುಮಂಡಲವನ್ನೂ, ಆಕಾಶವನ್ನೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮೂರು ಊರ್ಧ್ವಲೋಕದ ಪ್ರವೇಶಗಳನ್ನೂ ಮೂರುಸಲ ಸುತ್ತಿಬರುತ್ತಾನೆ (೪-೫೩-೫). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಮರತ್ವವನ್ನೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ವೀರ್ವಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು ಅವನೇ (೪-೫೪-೨) ಸೂರ್ಯನನ್ನು ವಾರ್ಧಿಸುವಂತೆ ಸವಿತೃವನ್ನೂ ಮಸ್ತವ್ವ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿಯೂ (೫-೮೨-೪) ಪಾಪವಿಮೋಚನೆಗಾಗಿಯೂ (೪-೫೪-೩) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀರು ಮತ್ತು ಗಾಳಿಗಳು ಅವನ ನಿಯಮಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟಿವೆ (೨-೩೮-೨) ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಇವನ ಮೇಲ್ಪಂಕ್ತಿಯನ್ನ ನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ (೫-೮೧-೩) ಅವನ ಮನೋನಿರ್ಧಾರವನ್ನೂ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನೂ ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ, ರುದ್ರ ಮೊದಲಾದವರೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲಾರರು (೨-೩೮-೭, ೯, ೫-೮೩-೨) ವಸುಗಳು, ಅದಿತಿ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಇವರುಗಳು ಅವನ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (೭-೩೮-೩, ೪) ಪೂರ್ವಣ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಂತೆ ಸವಿತೃವು ಚರಾಚರವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು (೪-೫೩-೬) ಸರ್ವರೂ ಬಯಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನ ಅಧೀನ. ಅವನೇ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶುಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧-೨೪-೩ ೨-೨೮-೧೧). ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನೂ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನು (೪-೫೩-೨, ೧೦-೧೪೯-೪) ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಧಾರನು (೪-೫೪-೪) ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಗಳಿಂದ ಬಂಧಿಸಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಇಟ್ಟಿದಾನೆ ಮತ್ತು ಆಕಾಶವನ್ನು ತೊರೆತೇರುಗಳಲ್ಲದ ಅಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದಾನೆ (೧೦-೧೪೯-೧)

ಸವಿತೃವು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವನ ಪಥವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಸುಸ್ತನದೇವತೆಯೆಂದು ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿದಾನೆ ಶತಪಥಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಶ ಬ್ರಾ ೧೨-೩-೫-೧) ಸವಿತೃ ಮತ್ತು ವ್ರಜಾವತಿ ಎಂಬುವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ ಕೈತ್ತಿರಿಯ ಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೧-೬-೪-೧) ವ್ರಜಾಪ್ರತಿಯೇ ಸವಿತೃವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಋ ಸಂ. ೩-೬೨-೧೦ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿನ ಓಜಸ್ಸನ್ನೂ, ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ಅವನ ಓಜಸ್ಸು ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ಮಂತ್ರವೇ ಗಾಯತ್ರಿಯೆಂದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ವೇದಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ

ರೂಢಿ ಇದುವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಜೀತನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಚಲನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಕ್ಕೆ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು ಸೂರ್ಯನು ಈ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಮತ್ತು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾಸವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಮಂಡಲವೆಂತಲೂ, ಸವಿತೃವು ಮೂರ್ತಿಮತ್ತಾದ ಆ ಸೂರ್ಯನ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯೆಂತಲೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ

ಸವಿತೃದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ ಸಂ ೩-೬೨-೧೦ (ಗಾಯತ್ರೀ) ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು

**ಸನಾಯೆ—ಲೋಕಾನಾಂ ಪ್ರಸನಾಯೆ |** ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿ ಮೊದಲಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು ಸೂರ್ಯನು (ಸವಿತೃವು) ಉದಯಿಸದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗಲಿ, ಸಂಚಾರಾದಿ ವ್ಯವಹಾರಗಳಾಗಲಿ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಲೋಕದ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಸವಿತೃವೇ ಕಾರಣಭೂತನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ತದಪಾಃ—ಅಪಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೨) ಇಲ್ಲಿ **ತದಪಾಃ—** ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನು ಎಂದರ್ಥವು

**ವಹ್ನಿಃ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ** ಎಂಬ ಛಾತುನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಹ್ನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಹಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನು. ಎಂದರೆ ಈ ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ವ್ಯಾವಾರಗಳೂ ನಡೆಯುವುವು ಇನ್ನೇ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಧಾರಕನಾಗಿಯೂ, ಪೋಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ |** ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು— **ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ಮೃತ್ಯುನೋ ಭವತಿತಿ ವಾ |** ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಹೊಗಳುವವರಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ದೇವನೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೀಪನೆ ಅಥವಾ ದ್ಯೋತನವೆಂದರೆ ಸವಿತೃದೇವನ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ದೇವತೆಯ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ವನರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

**ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯಂ ಧನಂ |** ಮನೋಹರವಾದ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥವು

**ವೀತಿಹೋತ್ರಂ—ಕಾಂತಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ |** ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಸ್ವಸೌ—ಅವಿನಾಶೇ ಕ್ಷೇಮೇ |** ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶಿ ನಾಮ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ (ನಿ ೩-೨೧) ನಾಶವಾಗದಿರತಕ್ಕ ಕ್ಷೇಮ ಅಥವಾ ಧನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂವತ್ತು

ತಪದಾಃ ವಹ್ನಿಃ ಸ್ಯಃ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸವಾಯಿ ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಉತ್ ಅಸ್ಮಾತ್—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದವನು. ಜಗತ್ತನ್ನು ಪೋಷಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸಡೆಯುವದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯವಾಗುತ್ತಾನೆ

ನೂನಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ರತ್ನಂ ವಿ ಹಿ ಧಾತಿ—ಈ ದೇವನು ಈಗ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಋತ್ವಿಗೃಹ ಮಾನರಿಗಾಗಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು.

ಅಥ ವೀತಿಹೋತ್ರಂ ಸ್ವಸ್ತಾ ಆ ಅಭಜತ್—ಅಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದೇವನು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧಾರ್ಮಿಕಗಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೇಮವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹಿ—ಹಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ವಿ॒ತ್ವ॑ಸ್ಯ ಹಿ ಶ್ರು॒ಷ್ಟ್ಯೇ॑ ದೇ॒ವ ಉ॒ರ್ಧ್ವಃ॑ ಪ್ರ ಬಾ॒ಹವಾ॑ ಪೃ॒ಥುಪಾ॑ಣಿಃ ಸಿ॒ಸೃ॑ತಿ ।

ಆಪ॑ತ್ವಿದಸ್ಯ ವ್ರತ ಆ ನಿ॒ಮೃ॑ಗ್ರಾ ಅ॒ಯಂ ಚಿ॒ದ್ವಾತೋ॑ ರಮ॒ತೇ ಪರಿ॑ಜ್ಞನ್ ॥ ೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿ॒ತ್ವ॑ಸ್ಯ । ಹಿ । ಶ್ರು॒ಷ್ಟ್ಯೇ॑ । ದೇ॒ವಃ । ಉ॒ರ್ಧ್ವಃ॑ । ಪ್ರ । ಬಾ॒ಹವಾ॑ । ಪೃ॒ಥುಪಾ॑ಣಿಃ । ಸಿ॒ಸೃ॑ತಿ ।

ಆಪ॑ಃ । ಚಿ॒ತ್ । ಅ॒ಸ್ಯ । ವ್ರತೇ॑ । ಆ । ನಿ॒ಮೃ॑ಗ್ರಾಃ । ಅ॒ಯಂ । ಚಿ॒ತ್ । ವಾತಃ॑ । ರಮ॒ತೇ । ಪರಿ॑ಜ್ಞನ್ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಪೃಥುಪಾಣಿರ್ಮಹತ್ಕರೋ ವಿತ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ಜಗತಃ ಸುಖಾಯೋರ್ಧ್ವ ಉದ್ಗತಃ ಸನ್ ಬಾಹವಾ ಬಾಹೂ ಪ್ರಸಿಸೃತಿ । ಪ್ರಸಾರಯತಿ । ಆಪತ್ವಿತ್ ಅಪೋಽಪ್ಯಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಪ್ರಸವಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸತಿ ॥ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮರಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಶಾತ್ ॥ ಆ ಸ್ಯಂದಂತೆ ಇತಿ ಶೇಷಃ । ತಾತ್ಪರ್ಯ ನಿಮೃಗ್ರಾ ನಿತರಾಂ ತೋಧಯಿತ್ವೋ ಗಂಗಾದಿರೂಪೇಣ ಜಗತ್ಪಾವಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಅಯಂ ಚಿದ್ವಾತೋಽಯಮಸಿ ನಾಯಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ಪರಿತೋ ಗತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ರಮತೇ ॥

## [ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ]

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವು | ಪೃಥುಪಾಣಿಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕರ (ಕಿರಣ) ವುಳ್ಳವನಾಗಿ |  
 ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಜಗತ್ತಿನ | ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ ಹಿ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ—ಮೇಲೆದ್ದು ಉದಯಿಸಿ  
 ಬಾಹವಾ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಿಸರ್ತಿ—ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ ನಿವ್ಯಗ್ರಾಃ—ಗಂಗಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ  
 ಜಗತ್ತನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ | ಅಪಕ್ತಿತ್—ಉದಕಗಳೂ ಸಹ | ಅಸ್ಯ ವ್ರತೇ—(ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ) ಈ ಸವಿತೃವಿನ  
 ಕರ್ಮದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಆ (ಸ್ಯಂದಂತೆ)—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ | ಅಯಂ ಚಿದ್ವಾತಃ—ಈ ವಾಯುವೂ  
 ಸಹ | ಪರಿಜ್ಞನ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ರಮತೇ—ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತದೆ.

## ॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕಿರಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜಗತ್ತಿನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಉದಯಿಸಿ  
 ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಗಂಗಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳೂ ಸಹ  
 ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ ಈ ವಾಯುವೂ ಸಹ ಸರ್ವತ್ರ  
 ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತದೆ

## English Translation.

The divine, vast-handed (Savitri), having risen, stretches forth his  
 arms for the delight of all the purifying waters (flow) for (the fulfilment of)  
 his rites, and this circumambient air sports (in the firmament).

## १ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟಯೇ—ಜಗತಃ ಸುಖಾಯ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಯೆಂದರೆ ಸುಖವು. ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ  
 ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಮರು ಶ್ರುಷ್ಟಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ—ಆತು  
 ಅಷ್ಟೀತಿ (ನಿ ೬-೧೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮತ್ತೊಂದುಕಡೆ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ-ಸುಖವತ್ಯಃ (ನಿ ೬-೨೨)  
 ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶ್ರುಷ್ಟಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ  
 ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ರತೇ—ವ್ರತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧) ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು  
 ಯಾಸ್ಮರು ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ವ್ರತಮಿತ ಕರ್ಮನಾಮ ವ್ಯಣೋತೀತಿ ಸತಃ |

ಇದಮಪೀತರತ್ ವ್ರತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತೀತಿ ಸತಃ |

ಅನ್ಯಮಪಿ ವ್ರತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾವ್ರಣೋತಿ ಶರೀರಂ |

(ನಿ ೨-೧೩)

ಎಂದು ಪ್ರತರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಮಾಡುವ ಶುಭ ಅಥವಾ ಅಶುಭಕರ್ಮವು ಇವನನ್ನು ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಈ ಕರ್ಮವು ನಿನ್ನತ್ತಿ ಕರ್ಮವಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಬೇರವನ ಅಥವಾ ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಪ್ಪೆಂದುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿವಾರಣೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರಾಪ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

(೧) ಪ್ರತರಬ್ಬವು ನಿನಗಿರುವ, ತಪ್ಪೆನ್ನುವ ರಕ್ಷಣೆ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು—

ಯಾಃ ಪಾರ್ಥಿವಾಸೋ ಯಾ ಆಪಾಮುಪಿ ವ್ರತೇ ತಾ ನೋ ದೇವೀಃ ಸುಹವಾ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತೆ !

(ಮ. ಸಂ ೨-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವ್ರತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಎಂದರೆ ಕೆಡಕನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆ (protection) ಎಂಬರ್ಥವಾಯಿತು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವತೆಯರೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವತೆಯರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಷ್ಟವಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ನಮನನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತೇ ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟವಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಎಂಬರ್ಥವು.

ತಾಸಾಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ ಕವಯೋ ನಿವಾನಂ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವ್ರತೇಷು ।

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೪-೨)

ಕವಿಗಳು (ನಿರ್ಬುತಿಗಳು) ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು—ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತೇಷು ಎಂದರೆ ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಿಂದ ಗುಹ್ಯೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದದ್ಯತ್ ಪ್ರ ವಿಷಾಮವಮಾ ಸದಾಂಸಿ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವ್ರತೇಷು

(ಮ. ಸಂ ೩-೨೪-೫)

ಅಸಿ ಯಮೋ ಅಸ್ಮಾದಿತ್ಯೋ ಅವಫನ್ನಸಿ ತ್ರಿತೋ ಗುಹ್ಯೇನ ವ್ರತೇನ ।

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೩೩-೩)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವ್ರತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

(೨) ವ್ರತವೆಂದರೆ ಇಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿಧಿಯನ್ನೂ ಅಥವಾ ಇಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನೇ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಧರ್ಮನಿಯಮವನ್ನೂ (law or ordinance) ಸೂಚಿಸಿದೆ—

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ವಿಕೋ ಯಥಾ ಪ್ರ ದೇವ ವರುಣ ವ್ರತಂ । ಮಿನೀಮಸಿ ದೈವಿದ್ಯವಿ ।

(ಮುಂ ಸಂ ೧-೨೫-೧)

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಾವು ಮನುಷ್ಯಮಾತ್ರವರಾಡ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡು)

ಯ ಉ ತ್ರಿಯಾ ದಮೇಷ್ಟಾ ದೋಷೋಷಾಸಿ ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ । ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ನ ಮೀಯತೇ ।

ಯಾವ (ಅಗ್ನಿ ಯ) ನಿಯಮವು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ . . . . .

(ಮ. ಸಂ. ೨-೪-೩)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಷಿ ವ್ರತಾನಿ ದೇವಾ ನ ಮಿನಂತಿ ವಿಶ್ವೇ |

(ಋ ಸಂ ೩ ೩೨-೮)

ಇಂದ್ರನ ಸುಹೃದ್‌ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುವವು ಮತ್ತು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮುರಿಯುವುದಿಲ್ಲ (ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವುದಿಲ್ಲ).

ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಮಘವಾನಾ ಯುವೋರಿದಾಪತ್ನನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಂ ವಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೧೨)

ಎಲೈ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮದ್ದೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯವು ನೀರುಗಳೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮೀರುವುದಿಲ್ಲ

ವನಾನಿ ವಿಭೋ ನಕಿರಸ್ಯ ತಾನಿ ವ್ರತಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮಿನಂತಿ |

(ಋ ಸಂ ೨-೩೮-೭)

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಜೇತಿ ರಶ್ಮಿಭಿದ್ವೃಶಾನಾ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೯೨-೧೨)

ಈ ಸವಿತೃದೇವನ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವುದಿಲ್ಲ

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಜೇತಿ ರಶ್ಮಿಭಿದ್ವೃಶಾನಾ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೯೨-೧೨)

ಅಮಿನತೀ ದೈವ್ಯಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಪ್ರಮಿನತೀ ಮನುಷ್ಯಾ ಯುಗಾನಿ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨೪-೧೨)

ಈ ಉಮೋ ದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮೀರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕಿಂ ಸ್ವಿನ್ನೋ ರಾಜಾ ಜಗೃಹೇ ಕದಸ್ಯಾತಿ ವ್ರತಂ ಚಕ್ರಮಾ ಕೋ ವಿ ವೇದ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೨-೫)

(ಈ ಅಗ್ನಿಯ) ಯಾವ ನಿಯಮವನ್ನು ನಾವು ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವೆವು ?

ಅಯಮೇಕ ಇತ್ಥಾ ಪುರೂರು ಚಪ್ಪೇ ವಿ ವಿಶ್ವತಿಃ | ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನ್ಯನು ವಕ್ಷ್ಯಾಮಸಿ |

(ಋ ಸಂ ೮-೨೫-೧೬)

ಅವನ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವೆವು (ಪಾಲಿಸುವೆವು) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಋ ಸಂ ೧೦-೩೩-೯, ೬-೫-೪, ೭-೮೭-೭, ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರತಶಬ್ದವು ವಿಧಿನಿಯಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೨-೩೮-೩, ೨-೩೮-೬, ೮-೪೦-೮, ೧-೧೩೬-೫, ೩-೬೧-೧, ೪-೧೩-೨; ೫-೬೯-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅನುವ್ರತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಧಿನಿಯಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೊಳಿಸುವುದು

(೩) ದೇವತೆಗಳ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ವ್ರತಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ನೇರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ



ದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಅಥವಾ ವಿಧಿಸಿಯಮನನ್ನು ಪಾಲಿಸದಂತಾಗುವುದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು—

ಯೋ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯಾದ್ವೇವದ್ರೀಚಾ ಮನಸಾ ಯೋ ಘೃತೇನ |

ತಸ್ಯ ವ್ರತಂ ರಕ್ಷತಂ ಪಾತಮಹಂಸೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೩-೮)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿನೋಮರೇ, ಯಾವ ಹೃದಯನು (ಯಜಮಾನನು, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೋಡುವನು ಹವಿರಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುವನೋ ಅವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ ಕೇಡಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ

ತೃಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ ಕವಿದೇವಾನಾಂ ಪರಿ ಭೂಷಸಿ ವ್ರತಂ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೩೧-೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ಅಂಗಿರಾ ಮುಖ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ನೊಪಲನೆಯವನೂ, ಕವಿಯೂ ಅಂದಿರೆಯೇ ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು

ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ವಯಮುಪ ಭೂಷೇಮ ದಮ ಆ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ ೩-೩-೯)

ಭನಾಪ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸೋಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ ೩-೬-೫; ೮-೪೨-೧, ೬-೧೪-೩, ೧-೨೪-೧೫ ೬-೫೪-೯, ೧೦-೩೬-೧೩ ೫-೧೮-೫; ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವ್ರತ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ನಾನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಹೇಳುವಾಗ ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಯಾವುದು ಹೇಳುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದೋ ಅದನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇದೇ ವ್ರತಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗವು.

ದೇವತೆ ಪೃಥುಪಾಣಿಃ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುತ್ವಯೇ ಹಿ ಉರ್ಧ್ವಃ ಬಾಹವಾ ಪ್ರ ಸಿಸರ್ತಿ—ಮುಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಮೇಲೆ ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ನ್ತರಿಸುತ್ತಾನೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಾಹುಗಳೆಂದರೆ ಕಿರಣಗಳು ಸೂರ್ಯನು (ಸವಿತೃವು) ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ನಿಮ್ಯಗ್ರಾಃ ಅಪಃ ಚಿತ್ ಅಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಆ (ಸ್ಯಂದಂತಿ)—ಈ ದೇವನ ನಿಯಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂಬ ಕರ್ಮದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಉದಕಗಳು ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಲೋಕದ ಜನಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಯಂದಂತಿ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ತಪ್ಪವಾಗಿ ಅವೆಯರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ನದಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವು ಆ ನದಿಗಳ

ಜಲದಿಂದ ಜನರು ಶುಧ್ಧರಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿದ್ವಾರಾ ಅನ್ನಾ ದ್ವಾಹಾರಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖದಿಂದಿರುವರು ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸವಿತೃದೇವನ ವ್ರತವೇ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮವೇ (ನಿಯಮವೇ) ಕಾರಣವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ

ಅಯಂ ಚಿತ್ ವಾತಃ ಪರಿಜ್ಞನ್ ರಮತೇ—ವಾಯುವೂ ಸಹ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಗಾಳಿಯು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜನರ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದು ಸಹ ಆ ಸವಿತೃದೇವನ ನಿಯಮವೇ ಆಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಶುಭಿತ್ತಿದ್ಯಾನ್ವಿ ಮುಚಾತಿ ನೂನಮರೀರಮದತಮಾನಂ ಚಿದೇತೋಃ |

ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ ಚಿನ್ಮಯಾ ಅವಿಷ್ಯಾಮನು ವ್ರತಂ ಸವಿತುರ್ಮೋಕ್ಯಾಗಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಶುಭಿಃ | ಚಿತ್ | ಯಾನ್ | ವಿ | ಮುಚಾತಿ | ನೂನಂ | ಅರೀರಮತ್ | ಅತಮಾನಂ | ಚಿತ್ | ಏತೋಃ |

ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಆಯಾನ್ | ಅವಿಷ್ಯಾಂ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ಸವಿತುಃ | ಮೋಕ್ತೇ | ಆ |  
ಅಗಾತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾನ್ ಗಚ್ಛನ್ ಸವಿತಾಶುಭಿಶ್ಚಿ ಜ್ಞೇಘ್ರಗಾಮಿಭಿರಪಿ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ವಿಮುಚಾತಿ | ವಿಮುಚ್ಯತೇ | ನೂನಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತಮಪಿ ಜನಮೇತೋರ್ಗಮನಾದರೀರಮತ್ | ಉಪರಮಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ | ಅಹಿಮಾಹಂತಾರಂ ತತ್ರಮರ್ಷಂತ್ಯಭಿಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯಹ್ಯರ್ಷವಃ | ತೇಷಾಮಪ್ಯವಿಷ್ಯಾಂ ಗಮನೇಚ್ಛಾಂ ನೈಯಾನ್ | ನಿಯಚ್ಛತಿ | ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮಾನು ಪಶ್ಚಾನ್ಮೋಕ್ತೇ ರಾತ್ರೀಃ | ಮೋಕ್ತೇ ಶೋಕ್ತೇ ರಾತ್ರಿನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ || ಆಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ಸವಿತುಶ್ಚೇಷ್ಠೋಪರತೌ ರಾತ್ರಿರಾಗಚ್ಛತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾನ್—ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಸವಿತೃವು | ಆಶುಭಿಶ್ಚಿತ್—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ವಿಮುಚಾತಿ—ವಿಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್—ಸತತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಜನರನ್ನೂ | ಏತೋಃ—ಅವರ ಸಂಚಾರದಿಂದ | ಅರೀರಮತ್—ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ ಯೋಧರ |

ಅವಿಷ್ಕಾರಂ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾದ ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನೂ ನೈಯಾನ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಸವಿತುಃ—  
ಸೂರ್ಯನ ವ್ರತಂ ಅನು—ಸಂಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದನಂತರ ಮೋಕ್ಷೇ—ರಾತ್ರಿಯು ಆಗಾತ್—  
ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ

1 ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಂಚಾರಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸವಿತೃವು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಸತತವಾಗಿ  
ಸಂಚರಿಸುವ ಜನರನ್ನೂ ಅವರ ಸಂಚಾರದಿಂದ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಶತ್ರುಪರ್ಮಕರಾದ ಯೋಧರ ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾದ  
ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನೂ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಸಂಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

The moving (Sun) is liberated by his rapid rays verily he has  
stopped the traveller from his journey he restrains the desire of warriors  
for combat, for night follows (the cessation of) the function of Savitri.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ಇಮವರಿಗೆ ಸವಿತೃದೇವನ ವ್ರತದಿಂದ (ನಿಯಮದಿಂದ) ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ನಡೆಯುತ್ತವೆಂದೂ ಜನರ  
ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯವಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಈಗ ಸವಿತೃವು ಅಸ್ತಂಗತನಾದಮೇಲೆ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರವೆಲ್ಲವೂ  
ನಿಂತು ಹೋಗಿ ರಾತ್ರಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸುವುದೆಂದು ಮುಖಿಯು ಆ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾಳೆ

ಆಶುಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿಃ ರಶ್ಮಿಭಿಃ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು ಆಶು  
ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತಮಾಜಿ ಮತ್ತು ಆರ  
ಇತಿ ಚ ಶು ಇತಿ ಚ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮನೀ ಭವತಃ (ನಿ. ೬-೧) ಆರವಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಿಣಃ (ನಿ. ೯-೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಹಿಸುವನ್ನು  
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬಹುಜೇಗನೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವುದರಿಂದ ಆಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ನೂನಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ನೂನಮಿತಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಮುಭಯಮನ್ವಧ್ಯಾಯಂ, ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯಕ್ಕೆ  
ಪದಪೂರಣಕ್ಕೆ || (ನಿ. ೧-೫)

ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವೇಕ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು  
ಬೋಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು  
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನೂನಂ ಎಂಬ ಪದವು ಭಂದಸ್ಥಗಳಲ್ಲದೆ ಜೇರಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಭಂದಸ್ಥನಲ್ಲಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾ ನಾಮ ವಿವೇಕಪೂರ್ವಕೋ  
ಅವಧಾರಣಾಭಿಪ್ರಾಯಃ—ಸಂಶಯವು ಉಂಟಾಗುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ

ವಿವಿಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳುವರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇದು ವದಪ್ರೇರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುವರು

ಅತಮಾನಂ—ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ: ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸದಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವ (ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ) ಜನರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ ಅವಿಷ್ಕಾಂ—ಅಹಿಮಾಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಮರ್ಷಾಂತ್ಯಭಿಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯಹ್ಯರ್ಷವಃ ತೇಷಾಮಪಿ ಗಮನೇಚ್ಛಾಂ | ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಕೊಲ್ಲಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ ಜನರು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು. ಆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವ ಯೋಧರಿಗೆ ಅಹ್ಯರ್ಷವಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅವರುಗಳ ಗಮನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಾನ್ ಆಶುಭಿಶ್ಚಿತ್ ವಿ ಮುಚಾತಿ ಅತಮಾನಂ ಚಿತ್ ಏತೋಃ ಅರೀರಮತ್—ಗಚ್ಛನ್ ಸವಿತಾ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿರಪಿ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ವಿಮುಚ್ಯತೇ ನೂನಂ ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತಮಪಿ ಜನಂ ಗಮನಾತ್ ಉಪರಮಯತಿ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಿಂದ ನಾಯಂಕಾಲದವರೆಗೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾದ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಪ್ಪುಕ್ತರಾಗಿರುವ ಜನರನ್ನೂ ಸಹ ಅವರವರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸಂಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತೊಡಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಜನರು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಧ್ಯ ವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಸುಸ್ತುನಿರಜೀವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಹ್ಯರ್ಷಾಣಾಂ ಅವಿಷ್ಕಾಂ ನಿ ಆಯಾನ್—ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತನಾದಾಗ ಜನರ ಸಂಚಾರಾದಿವ್ಯವಾ ರಾವಿಗಳು ನಿಂತುಹೋಗುವುದಲ್ಲದೆ ಯುದ್ಧಾವೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ಯೋಧರೂ ಸಹ ತಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಸವಿತೃವು ಅಸ್ತಂಗತನಾಗಿ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕರ್ಮವು ನಿಂತುಹೋಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸವಿತುಃ ವೃತಂ ಅನು ಮೋಕೀ ಆಗಾತ್—ಮೋಕೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೧೮) ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕರ್ಮವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನಂತರ ಎಂದರೆ ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿಯು ಬರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಃ ಸಮವ್ಯದ್ವಿತತಂ ವಯಂತೀ ಮಧ್ಯಾ ಕರ್ತೋರ್ನ್ಯಥಾಚ್ಛಕ್ತ ಧೀರಃ |

ಉತ್ಸಂಹಾಯಾಸ್ಥಾದ್ವೈತೈರದರ್ಧರರಮತಿಃ ಸವಿತಾ ದೇವ ಆಗಾತ್ || ೪ ||

ಸದಾಚಾರಃ

ಪುನರಿತಿ | ಸಂ | ಅಮೃತ್ | ವಿತತಂ | ವಯಂತೀ | ಮಧ್ಯಾ | ಕರ್ತೋಃ | ನಿ | ಅಧಾತ್ | ಶಕ್ತಿ | ಧೀರಃ |  
ಉತ್ | ಸಂಹಾಯ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ವಿ | ಋತೂನ್ | ಅದರ್ಧಃ | ಅರಮತಿಃ | ಸವಿತಾ ದೇವಃ | ಅ |  
ಅಗಾತ್ ೪ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ವಯಂತೀ ವಸ್ತ್ರಂ ವಯಂತೀ ನಾರೀವ ರಾತ್ರಿವಿತತಮಾಲೋಕಂ ಪುನಃ ಸಮಮೃತ್ | ಸಂವೇ-  
ಷ್ಠಯತೇ | ಪುನಃಶಬ್ದಃ ಪೂರ್ವೋದ್ಮರಶ್ವೇವಮಕಾರ್ಷೀದಿತಿ ದ್ವ್ಯೋತಯತಿ | ಧೀರಃ ಪ್ರಜ್ಞೋಽಪಿ  
ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಕರ್ತೋಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮ | ಕರ್ತೋಃ ಕರ್ತವ್ಯಾ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಶಾತ್ ||  
ಶಕ್ತಿ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಮಪಿ ಮಧ್ಯಾ ಮಧ್ಯ ಉಪಕ್ರಾಂತಂ ಕರ್ಮಾಪರಿಸಮಾಪ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೃಧಾತ್ |  
ನಿಹಿತವಾನ್ | ಸವಿತರ್ಯುರಪರತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಸಂಹಾಯ ಶಯ್ಯಾಂ ವಿಹಾಯೋ-  
ದಿಸ್ಥಾತ್ | ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಪುನರುತ್ತಿಷ್ಠತಿ || ಸಂಪೂರ್ಣೋ ಜಹಾತಿ ಶಯ್ಯಾಪರಿತ್ಯಾಗೇ  
ವರ್ತತೇ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ಕಲಿಃ ಶಯಾನೋ ಭವತಿ ಸಂಜಿಹಾನಸ್ತು ದ್ವಾಪರಃ | ಐ.ಬ್ರಾ. ೭.೧೫ |  
ಇತಿ | ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯೋಽರಮತಿರನುಪರತಿರ್ದೇವೋ ದ್ವ್ಯೋತಮಾನ ಆಗಾತ್ |  
ಆಗಚ್ಛತಿ | ಉದೇಶೀತಿ ಯಾವತ್ | ಋತೂನ್ ಕಾಲವಿಶೇಷಾಂಶ್ಚ ವ್ಯದರ್ಧಃ | ವಿದಾರಯತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವಯಂತೀ—ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ | ವಿತತಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಲೋಕವನ್ನು | ಪುನಃ—  
ತಿರುಗಿಯೂ | ಸಮಮೃತ್—(ರಾತ್ರಿಯು) ಆವರಿಸುತ್ತದೆ | ಧೀರಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನು (ಲೋಕಸ್ವ) |  
ಕರ್ತೋಃ—ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಶಕ್ತಿ—ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಮಧ್ಯಾ—  
ಕಾರ್ಯದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ | ನೃಧಾತ್—ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪುನಃ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯಾನಂತರ) | ಸಂಹಾಯ—  
ಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲೇಳುತ್ತಾನೆ | ಸವಿತಾ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಸವಿತ್ರವಾದ ಸೂರ್ಯನು  
ಅರಮತಿಃ—ಕೊಂಚವೂ ನಿಲುವಿಲ್ಲದೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಅಗಾತ್—ಪುನಃ ಆವಿರ್ಭವಿಸು  
ತ್ತಾನೆ | ಋತೂನ್—ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು | ವಿ ಅದರ್ಧಃ—ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪುನಃ ಆವರಿಸುತ್ತದೆ | ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ವಂತನು ತನಗೆ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ರಾತ್ರಿಯು ಆಗಮಿಸಿದನಂತರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ  
ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪುನಃ ಸವಿತೃವಿನ ಉದಯಾನಂತರ ಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮೇಲೇಳುತ್ತಾನೆ. ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಸವಿತ್ರ  
ವಾದ ಸೂರ್ಯನು ಕೊಂಚವೂ ನಿಲುವಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಪುನಃ ಆವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು  
ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

She, (Night) enwarps the extended (world) like (a woman) weaving (a garment). the prudent man lays aside the work he is able (to execute) in the midst (of his labour) but all spring up (from repose) when the divine, unwearied Sun, who has divided the seasons, again appears.

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ವಿನಯೂ ಸಹ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಕೂಡಲೇ ಜನರ ವ್ಯವಹಾರವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತು ಹೋಗುವವೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯಾನಂತರ ಮತ್ತೆ ಮುಂದುವರಿಯುವುದೆಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ವಯಂತೀ ವಿತತಂ ಪುನಃ ಸಮವ್ಯತ್—ವಸ್ತ್ರಂ ವಯಂತೀ ನಾರೀವ ರಾತ್ರೀ ಆಲೋಕಂ ಪುನಃ ಸಂವೇಷ್ಟಯತೇ | ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ನೇಯುತ್ತಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ಮತ್ತೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನದಿನದಂತೆ ಈ ದಿನವೂ ಕೂಡ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ನಂತರ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿದು ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದು ಇಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ಕಣ್ಣುಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವ ವರೆಗೆ ಎಷ್ಟು ಕೆಲಸವಾಗಿರುವುದೋ ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಧೀರಃ ಕರ್ತೋಃ ತಕ್ಕ ಮಧ್ಯಾ ನೈಧಾತ್ ಸಂಹಾಯ ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್— ಸವಿತರ್ಯುಷರತೇ ಸತಿ ಪ್ರಜ್ಞೋಽಪಿ ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮಂ ಕರ್ತುಂ ತಕ್ಕಮಪಿ ಮಧ್ಯೇ ಉಪಕ್ರಾಂತಂ ಕರ್ಮಾಪರಿಸಮಾಪ್ಯ ನಿಹಿತವಾನ್ | ತತಃ ಸವಿತುರದಯಾನಂತರಂ ಸರ್ವೋ ಲೋಕಃ ತಯ್ಯಾಂ ವಿಹಾಯ ಅವತಿಷ್ಟಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಪುನರುತ್ತಿಷ್ಠತಿ | ಸವಿತೃದೇವನು ಅಸ್ತನಾದಕೂಡಲೆ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿಯುವ ದರಿಂದ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನು ಎಷ್ಟೇ ಬುದ್ಧಿವಂತನಾಗಿದ್ದರೂ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಅರ್ಧಾಂತಕವಾಗಿರುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸುವನು. ಪುನಃ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದೆದ್ದು ಪೂರ್ತಿಯಾಗದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಿದ್ದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡುವನು. ಎಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮವಾದ ಮೇಲೆ ಅವರವರು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾರದೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಬಿಡಕಾಗಿರುವ ಹೆಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿ ಪೂರ್ತಿಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸವಿತಾ ಅರಮತಿಃ ದೇವಃ ಆಗಾತ್—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯಃ ಅನುಪರತಿಃ ದ್ಯೋತಮಾನ ಆಗಚ್ಛತಿ | ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿರಾಮವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಉದಯವಾಗುತ್ತಾನೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆಗಾಗ ವಿರಾಮವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಆದರೆ ಸವಿತೃದೇವನು

ಪ್ರತಿವಿವರವೂ ತನ್ನದೆ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದರಿಗೆ ವಿರಾಮವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಉದಯ ವಾದಂತೆ ಮುಂದೆಯೂ ತನ್ನದೆ ಉದಯಗಾಢವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋತೂನ್ ವಿ ಅದರ್ಥಃ—ಕಾಲವಿಶೇಷಾಂಶ್ಚ ವಿದಾರಯತಿ ಮತುನೆಂದರೆ ಕಾಲವಿಶೇಷವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನದೆ ಪ್ರತಿವಿವರವೂ ಉದಯವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವನ ಉದಯಸ್ತಮ ಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರದ ವಿಭಾಗಗಳಾದ ಋತು, ಮಾಸ, ವಕ್ಷ, ದಿನ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವು ಕಾಲದ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.



[ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ]

ನಾನೌಕಾಂಸಿ ದುರ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಾಯುರ್ವಿ ತಿಷ್ಠತೇ ಪ್ರಭವಃ ಶೋಕೋ ಅಗ್ನೇಃ |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಮಾತಾ ಸೂನವೇ ಭಾಗಮಾಧಾದನ್ವಸ್ಯ ಕೇತಮಿಷಿತಂ ಸವಿತ್ರಾ || ೫ ||

[ ಪದಪಾಠಃ ]

ನಾನೌ | ಓಕಾಂಸಿ | ದುರ್ಯೋಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯುಃ | ವಿ | ತಿಷ್ಠತೇ | ಪ್ರಭವಃ | ಶೋಕಃ | ಅಗ್ನೇಃ |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಮಾತಾ | ಸೂನವೇ | ಭಾಗಂ | ಆ | ಅಧಾತ್ | ಅನು | ಅಸ್ಯ | ಕೇತಂ | ಇಷಿತಂ | ಸವಿತ್ರಾ ||

[ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ]

ಪ್ರಭವಃ ಪ್ರಭೂತೋಽಗ್ನೇಃ ಶೋಕಸ್ತೇಜೋ ದುರ್ಯೋ ಗೃಹ್ಯೋ ಗೃಹೇ ಭವೋ ನಾನೌ-  
ಕಾಂಸಿ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪೃಥಗ್ಭೂತಾನ್ಮಹಾನ್ವಿತಿಷ್ಠತೇ | ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ವಿಶ್ವಮಾಯುಃ ಸರ್ವಮನ್ವಂ  
ಜಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಆಯುಃ ಸೂನೃತೇತ್ಯನ್ವ ನಾಮಸು ಪಾಣಾತ್ || ಮಾತೋವಾಃ ಸವಿತ್ರಾನ್ವಿಷಿತಂ ಪ್ರೇಷಿ-  
ತಮಸ್ಯ ಕೇತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮಗ್ನೇರ್ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇಽಗ್ನಯ  
ಆಧಾತ್ | ಅದಧಾತಿ ||

[ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ]

ದುರ್ಯೋಃ—ಗೃಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಕಃ—ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು | ಪ್ರಭವಃ—ಪ್ರಭೂತ  
ವಾಗಿ | ನಾನೌ ಓಕಾಂಸಿ—ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ತಿಷ್ಠತೇ—ಪ್ರಸರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತದೆ | ವಿಶ್ವಂ  
ಆಯುಃ—ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ (ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ) | ಮಾತಾ—ಮಾತೆಯಾದ ಉಪಸ್ತು | ಸವಿತ್ರಾ—  
ಸವಿತೃವಿನಿಂದ | ಅನು ಈಷಿತಂ—ಪ್ರೇಷಿತವಾದುದು | ಅಸ್ಯ ಕೇತಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾದುದು |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಥಮವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯವಾದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಸೂನವೇ—ಪುತ್ರನಾದ  
ಅಗ್ನಿಗೆ | ಆಧಾತ್—ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

## ! ಭಾರ್ಗವ !

ಗೃಹಸಂಘಂಧಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತದೆ ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮಾತೆಯಾದ ಉಷಸ್ಸು ಸವಿತೃವಿನಿಂದ ಪ್ರೇಷಿತವಾದುದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವಾದುದೂ, ಪ್ರಧಮವೂ, ಆದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಪ್ಯವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

## English Translation.

The engendered domestic radiance of Agni spreads through various dwellings, and presides over all (sorts of sacrificial) food the mother, (Dawn) has assigned to her son, (Agni), the best portion (at sacrifices), which is the manifestation of him imparted by Savitri

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ರಾತ್ರೀಕಾಲವು ಕಳೆದು ಸವಿತೃವು ಉದಯವಾಗುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ವರ್ಣನೆಯು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

**ಓಕಾಂಸಿ**—ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪೃಥಗ್ಗೃತಾನ್ ಗೃಹಾನ್ | ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಬೇರಿಬೇರಿ ಯಾದ ಮನೆಗಳನ್ನು, ಯಾಸ್ತು ಓಕ ಇತಿ ನಿವಾಸನಾಮೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೩-೩) ಓಕವೆಂದರೆ ವಾಸಮಾಡುವ ಮನೆಗೆ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರವರ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನಾ ಓಕಾಂಸಿ ಅನೇಕ ಮನೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಬಹುವಚನೋಕ್ತಿ ಇರುವುದು.

**ದುರ್ಯಃ**—ದುರ್ಯಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ-೧೩) ಗೃಹ್ಯೋ ಗೃಹೇ ಭವಃ—ಯಜಮಾನರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದುರ್ಯಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಆಯುಃ**—ಆಯುಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯) ಆಯುವೆಂದರೆ ಜೀವಿತ ಕಾಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು

**ಶೋಕಃ**—ಶುಚಿ ದೀಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶ, ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು.

**ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ**—ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಪ್ಯಂ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂಬ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು.

**ಮಾತಾ ಸೂನೇ ಭಾಗಂ**—ಇಲ್ಲಿ ಉಮೋದೇವತೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಷಸ್ಸು ತಾಯಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ



ದುರ್ಯೋಧನಃ ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಕಃ ಪ್ರಥಮಃ ನಾನಾ ಹಿಕಾಂಸಿ ವಿ ತಿಷ್ಠತೇ—ಗೃಹಸಂಬಂಧಿ ಅಗ್ನೇಶ್ವರಃ  
ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಗ್ನಾನ್ ಗೃಹಾನ್ ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಅನೇಕ  
ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಆಚರಿಸುವರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಒಹಳ ನಂದಿ ಇದ್ದವರಿಂದ ಅವರ ಮನೆಗಳೂ ಅನೇಕ  
ನಾಗಿರುವವು ಇಷ್ಟು ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಶೇಷಸ್ಥಾನದ ದೇವಗೃಹದ  
ಇರುವನು ಹೀಗೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವೇದಿಸ್ತಿನಿಂದ ದೇವಗೃಹದ ಅಗ್ನಿಯ ನುಹಿಯು ಎಂದು  
ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಿಶ್ವಂ ಆಯುಃ—ಸರ್ವಮನ್ನಂ ಚಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ಮುಖ್ಯಗೃಹದಿಗೂ ತನ್ನನ್ನು  
ಸ್ವೀಕೃತನಾಡುವವರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನಪ್ರದನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನಾಡ್ವಾಹಾರಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು  
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಮಾತಾ ಸವಿತ್ರಾ ಅನು ಈಷಿತಂ ಅಸ್ಯ ಕೇತಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇ ಅಥಾತ್—ಉಷಾಃ  
ಸವಿತ್ರಾ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮಗ್ನೇಃ ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾಖ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಸೂನವೇಗ್ನಯೇ  
ಆದಧಾತಿ | ಸವಿತ್ಯದೇವನ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೆಯಾದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಉದಯಿಸುವ  
ಉಷಾದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗವನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಳು. ಉಷ್ತಿನ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ  
ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನೆಗಿಂತ ಮೊದಲೇ  
ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷಾದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ತಾಯಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ತಾಯಿಯಾದ  
ವಳು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಒಯಸುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲವಾದ ಕೂಡಲೆ  
ನೇವೇರಿತವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವ್ರತಮಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಉಷಾದೇವತೆಯು  
ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಳು ಎಂದೂ ಈ ರೀತಿ ಉಷಾದೇವಿಯು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ಸವಿತ್ಯದೇವನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದುದೆಂದೂ  
ಸವಿತ್ಯವಿನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



೩ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ೩

ಸಮಾವರ್ತಿ ವಿಷ್ಣುತೋ ಜಿಗೀಷುವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಕಾಮುಶ್ಚರತಾಮುಮಾಭೂತ್ |

ಶಶ್ವಾ ಅಪೋ ವಿಕೃತಂ ಹಿತ್ವಾ ಗಾದನು ವ್ರತಂ ಸವಿತುದ್ಯೌನ್ಯಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಪದಕಾರಃ ||

ಸಂಽಅವರ್ತಿ | ವಿಸ್ಥಿತಃ | ಜಿಗೀಷುಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಕಾಮಃ | ಚರತಾಂ | ಅಮಾ | ಅಭೂತ್ |

ಶಶ್ವಾನ್ | ಅಪಃ | ವಿಸ್ಕೃತಂ | ಹಿತ್ತೀ | ಆ | ಆಗಾತ್ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ಸವಿತುಃ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಿಗೀಷುವಿಜಯೇಚ್ಛಯೋದ್ಧಾ ವಿಷ್ವಿತೋ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧತಃ ಸಮಾವರ್ತಿ | ಸಮಾವರ್ತಯತಿ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಚರತಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಮಮಾ | ಅಮಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಕಾತ್ | ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಕಾಮೋಽಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಶಶ್ವಾನ್ ನಿತ್ಯಂ ಕರ್ಮರತೋಽಪಃ ಕರ್ಮ ವಿಕೃತಮರ್ಥಕೃತಂ ಹಿತ್ತೀ ಹಿತ್ಯಾಗಾತ್ | ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛತಿ | ಏತತ್ಸರ್ವಂ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವ್ರತಮಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮಾನು ಜಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಿಗೀಷುಃ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ವಿಷ್ವಿತಃ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯೋಧನು | ಸಮಾವರ್ತಿ—ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ, ಚರತಾಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ | ಅಮಾ—ಗೃಹವು | ಕಾಮಃ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆಗಿರುತ್ತದೆ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸೂರ್ಯನ | ವ್ರತಂ—ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅನು—ತಿಳಿದಾಗ | ಶಶ್ವಾನ್—ನಿತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮರತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಹ | ಆಪಃ—ತನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ವಿಸ್ಕೃತಂ—ಅರ್ಥಕೃತವಾಗಿದ್ದರೂ | ಹಿತ್ತೀ—ಅಲ್ಲಿಗೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ | ಆಗಾತ್—ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವವನೂ ಆದ ಯೋಧನು ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾನೆ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಗೃಹವೇ ಅಭಿಮತವಾದ ಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದಾಗ ನಿತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮರತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಥಕೃತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಗೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The warrior, eager for victory, who has gone forth (to battle), turns back, (for) home is the desire of all moving beings abandoning his half-wrought toil, the labourer returns (home) when the function of the divine Savitri (is suspended).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಸವಿತೃವು (ಸೂರ್ಯನು) ಅಸ್ತಂಗತನಾದ ಮೇಲೆ ಜನರು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಎಷ್ಟು ಅಗಿದ್ದರೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಜಿಗೀಷುಃ ವಿಷ್ಣು ತಃ ಸಮಾವರ್ತಿ—ವಿಜಯೇಚ್ಛುಃ ಯೋದ್ಧಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ತಃ ಸಮಾವರ್ತಯತಿ |** ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟಿರುವ ಪಟುನು ಸಾಯಂಕಾಲವಾದ ಕೂಡಲೇ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗಿದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿ ಏನೂ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿರುವ ಯುದ್ಧಾಘ್ರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಗೃಹಾಭಿಮುಖನಾಗುವನು.

**ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಚರತಾಂ ಅಮಾ ಕಾಮುಃ ಅಭೂತ್—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಂ ಪ್ರಾಚೀನಾಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಕಾಮೋ ಧವತಿ |** ಅಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತಪ್ಪಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಮನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ಸಂತರ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹ ಅಥವಾ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅವೇ ಪ್ರಸುತವೆ. ಹಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಜನರೂ ಸಹ ಅನ್ನಾಡ್ಯ ಹಾರಗಳ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಅಥವಾ ಇತರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಾನಾಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಾಯಂಕಾಲವಾಗಿ ಕತ್ತಲೆಯಾದ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವರು ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಅವೇ ಪ್ರಸುತವರು ಎಂಬ ಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ದೇವ್ಯಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ವ್ರತಂ ಅನು ಶಶ್ವಾನ್ ಅಪಃ ವಿಕೃತಂ ಹಿತ್ತೀ ಆಗಾತ್—ದಿವಿ ಧವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮ ಅನು ಅರ್ಥಕೃತಂ ಕರ್ಮ ಹಿತ್ವಾ ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛತಿ |** ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ಮೇಲೆ ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವೈರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸದೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬರುವುದು ಸವಿತೃ ದೇವನ ಅಸ್ತಮಯಾಖ್ಯಕರ್ಮದ (ನಿಯಮದ) ಮಹಿಮೆಯೇ ಆಗಿರುವುದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

—

! ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ತ್ವಯಾ ಹಿತಮಸ್ಯ ಮಪ್ನು ಭಾಗಂ ಧನ್ವನ್ತಾ ಮೃಗಯಸೋ ವಿ ತಸ್ಯುಃ |

ವನಾನಿ ವಿಭ್ಯೋ ನಕಿರಸ್ಯ ತಾನಿ ವ್ರತಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮನಂತಿ || ೭ ||

ಽ ಒದವಾರಃ ||

ತ್ವಯಾ | ಹಿತಂ | ಅಪ್ಯಂ | ಅಪ್ತಸು | ಭಾಗಂ | ಧನ್ವ | ಅನು | ಆ | ಮೃಗಯಸ್ಥಃ | ವಿ | ತಸ್ಥಃ |  
ವನಾನಿ | ವಿಭ್ಯಃ | ನಕಃ | ಅಸ್ಯ | ತಾನಿ | ವ್ರತಾ | ದೇವಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ಮಿನಂತಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಸ್ತ್ವಯಾಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ || ಆಪಃ ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ || ಜಲಾಧಾರೇ  
ವಾ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಮಪ್ಯಮಸಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ ಧನ್ವಾನು ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶೇಷ್ಯರಣ್ಯೇಷು ಮೃಗ-  
ಯಸೋ ಮೃಗಯಮಾಣಾ ಮೃಗಾ ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿತಸ್ಥಃ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಾ  
ವಿಭ್ಯಃ ಪಕ್ಷಿಭ್ಯ ಆವಾಸಾದಿರೂಪೇಣ ತ್ವಯಾ ಭಾಗೋ ದತ್ತಃ | ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಸ್ತಾನಿ ತಾದೃಶಾನಿ  
ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಕಿರ್ಮಿನಂತಿ | ಕೇಽಪಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ) | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಅಪ್ಸು—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ನಿಹಿತ  
ವಾದುದು | ಅಪ್ಯಂ—ಉದರಸಂಬಂಧವಾದುದು ಅದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಧನ್ವಾನು—ನಿರ್ಜಲವಾದ  
ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಮೃಗಯಸ್ಥಃ—ಹುಡುಕತಕ್ಕ ಮೃಗಗಳು | ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಿ ತಸ್ಥಃ—ಅಕ್ರಮಿಸಿ  
ನಿಂತಿವೆ | ವನಾನಿ—ವನವೃಕ್ಷಗಳು | ವಿಭ್ಯಃ—ವೃಕ್ಷಗಳಿಗೆ (ಆವಾಸರೂಪವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ) |  
ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ—ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಈ ಸವಿತೃವಿನ | ತಾನಿ ವ್ರತಾ—ಅಂತಹ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ನಕಃ ಮಿನಂತಿ—ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿಹಿತವಾದುದೂ, ಉದಕಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಅದ ಭಾಗವನ್ನು  
ನಿರ್ಜಲವಾದ ಅರಣ್ಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹುಡುಕತಕ್ಕ ಮೃಗಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತಿವೆ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ  
ವನವೃಕ್ಷಗಳು ಆವಾಸಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು.

### English Translation

The animals search in dry places for the watery element which has  
been collected in the firmament by you the woods are assigned (by you)  
to the birds. no one obstructs these functions of the divine Savitri.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪ್ಯಂ—ಆಸಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ—ನೀರಿಗೈಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಭಾಗ ಎಂದರೆ ನೀರಿನ ಪ್ರದೇಶ.

ಅಪ್ಪು—ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಪಃ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೧೦) ಅಪ್ಪು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಧನ್ವ—ಧನ್ವಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೧೦) ಮತ್ತು ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ—ಧನ್ವಂತ್ಸಸ್ಯಾದಾಪಃ—ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ. (ನಿ. ೫-೫) ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶೇಷ್ಟರಕ್ತೇಷು—ಜಲರಹಿತವಾದ (ನೀರಿಲ್ಲದ) ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ

ನಕಿಃ—ನಕಿಃ ಎಂಬ ನಿಖತವು ಹಿಕ್ಕಂ ನುಕ್ಕಂ ಮೊದಲಾದ ಒಂದತ್ತು ಸರ್ವಪದವನ್ನಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (೩-೧೨). ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು

ತ್ವಯಾ ಅಪ್ಪು ಹಿತಂ ಅಪ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಧನ್ವ ಅನು ಮೃಗಯಸಃ ಆ ವಿ ಶಸ್ತುಃ—ಹೇ ಸವಿತಃ ತ್ವಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಿಹಿತಂ ಅಪಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಾಗಂ ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶೇಷ್ಟರಕ್ತೇಷು ಮೃಗಯಮಾಸಾ ಮೃಗಾಃ ಅಸಮಂತಾತ್ ಅಧಿಶಿಷ್ಯಂತಿ | ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ವೃಕ್ಷಿಪರ್ವಣಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಜಲವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ತಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ವೃಕ್ಷಿಯಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ನೀರಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಮೃಗಗಳು ಜೀವನಾಧಾರವಾದ ನೀರನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ನಿರ್ಜಲಪ್ರದೇಶವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿವೆ

ವನಾನಿ ವಿಭ್ಯಃ—ವೃಕ್ಷಾ ಆವಾಸಾದಿರೂಪೇಣ ತ್ವಯಾ ಭಾಗೋ ದತ್ತಃ | ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದ ಕಲ್ಪಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಶಾನಿ ವ್ರತಾ ನಕಿಃ ಮಿನಂತಿ—ಶಾದ್ಯಶಾನಿ ಸವಿತುಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೇರಪಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಸವಿತೃವಿನ ಈ ನಿಯಮಗಳು ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ, ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗಗಳು ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆದಾಡುವುದೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಡುಕಟ್ಟಿ ವಾಸಮಾಡುವುದೂ ಎಂಬ ಕರ್ಮಗಳು ಸವಿತೃವಿನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ತಡೆಯಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ವರುಣೋ ಯೋನಿಮಪ್ಯಮನಿಶಿತಂ ನಿಮಿಷಿ ಜಭುರಾಣಾಃ |

ವಿಶ್ವೋ ನಾರ್ತಾಂಡೋ ವ್ರಜಮಾ ಪಶುರ್ಗಾತ್ಸ್ಥತೋ ಜನ್ನಾನಿ ಸವಿತಾ ವ್ಯಾಕಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾತ್‌ರಾಧ್ಯಂ | ವರುಣಃ | ಯೋನಿಂ | ಅಹೈಂ | ಅನಿಶಿತಂ | ನಿಮಿಷಿ | ಜರ್ಭುರಾಣಃ |

ವಿಶ್ವಃ | ಮಾತಾಂಡಃ | ವ್ರಜಂ | ಅ | ಪಶುಃ | ಗಾತ್ | ಸ್ಥತಃ | ಜನ್ಮಾನಿ | ಸವಿತಾ | ವಿ | ಅ |

ಅಕರಿತ್ಯಕಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೋ ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ಯಾತಾಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ರಾಧ್ಯಂ ರಾಧನೀಯಮಪ್ಯಮಾಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯ-  
ಮನಿಶಿತಮತೀಕ್ಷ್ಣಂ | ಸುಖಕರಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ನಿಮಿಷಿ ನಿಮೇಷೇ ಸವಿತುರಸ್ತ-  
ಮಯೇ ಸತಿ ವಿಶ್ರಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ವರುಣಸ್ಯ ರಾತ್ರೇರ್ನಿರ್ವಾಹಕತ್ವಾತ್ |  
ಜರ್ಭುರಾಣೋ ಭೃಶಂ ಗಚ್ಛನ್ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೋ ಮಾತಾಂಡೋ ಮೃತಾದ್ಭಿನ್ನಾದಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ  
ಪಶ್ಯಾಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ವಿಶ್ವಃ ಪಶುರಪಿ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಯಮಾಗಾತ್ | ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕಃ ಸ್ಥತಃ ಸ್ಥಾನೇ  
ಸ್ಥಾನೇ ಜನ್ಮಾನಿ ಜಾತಾನಿ ಭೂತಾನಿ ವ್ಯಾಕಃ | ಪೃಥಗಕಾರ್ಷೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ |  
ಅಹೈಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಅನಿಶಿತಂ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಯೋನಿಂ—ವಾಸ  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿಮಿಷೇ—ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ನಂತರ (ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ) |  
ಜರ್ಭುರಾಣಃ—ಆತುರರಿಂದ ಹಾರತಕ್ಕವೂ | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಮಾತಾಂಡಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳು |  
ಅ ಗಾತ್—(ಗೂಡುಗಳಿಗೆ) ಬಂದು ನೇರುತ್ತವೆ | ಪಶುಃ—ಪಶುಗಳೂ ಸಹ | ವ್ರಜಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಬಂದು  
ನೇರುತ್ತವೆ | ಸವಿತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು | ಸ್ಥತಃ—ಆಯಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ | ಜನ್ಮಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು |  
ವ್ಯಾಕಃ—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಸುಖಕರವಾದುದೂ  
ಆದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.  
ಆತುರರಿಂದ ಹಾರತಕ್ಕ ಸಮಸ್ತ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಬಂದು ನೇರುತ್ತವೆ ಪಶುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನೂ ನೇರುತ್ತವೆ  
ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು.

English Translation

The ever-going Varuna grants a cool, accessible, and agreeable place (of rest), to all moving (creachers), on the closing of eyes (of Savitri),

and every bird and every beast repairs to its lair when Savitri has dispersed (all) beings in various directions

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

**ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ—**ಯಾತಾಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ಸಂರಾಧನೀಯಂ | ಸಂಚರಿಸುನ ಸ್ವಭಾವವ್ಯಕ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಎಂದರೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ಬಳಲಿ ಬಿಡಬೇಕಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ತಮ್ಮ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಕಾಲವಾದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಆತರದಿಂದ ಎದುರಿಸಬೇಕಾದುದರಿಂದ. ಅದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಯೋನಿಂ—**ಸ್ಥಾನಂ ಅಥವಾ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಯೋನಿಶ್ಚ ಸ್ಥಾನಮಾಗಳ್ಳಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಸರಿತವಾಗಿದೆ.

**ವರುಣಃ—**ವರುಣನೆಂಬ ದೇವತೆಯು. ವರುಣೋ ವೃಣೋತಿತಿ ಸತತಃ (ನಿ ೧೦-೩) ಸ ಹಿ ವಿಯತ್ ವೃಣೋತಿ ಮೇಘಜಾಲೇನ | ಮೇಘಸಮೂಹದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಹ್ಲಾದವೆ ಸಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ವರುಣದೇವತೆಯ ವಿಷಯವು ಮುಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದು ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹರ್ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ (ತೈ ಸಂ. ೨-೧-೭-೪) ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅಪ್ಯಂ—**ಆಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯಂ | ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ, ಎಲ್ಲರೂ ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ

**ಅನಿಶಿತಂ—**ಅತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಸುಖಕರಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ನಿಶಿತವೆಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದು, ಅನಿಶಿತವೆಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಲ್ಲದ್ದು, ಸುಖಕರವಾದುದು. ವಿಶ್ರಾಂತಿಕಾಲವಾದ ರಾತ್ರಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖಕರವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಮಾರ್ತಾಂಡಃ—**ಮೃತಾದ್ಭಿನ್ನಾತ್ ಅಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ ಪಕ್ಷೀ | ಪಕ್ಷಿಯು ಮೊಟ್ಟೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು ಆ ಮೊಟ್ಟೆಯು (ಅಂಡವು) ಮೃತವಲ್ಲದೆ ಸಜೀವವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಮಾರ್ತಾಂಡವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

**ಸ್ಥತಃ—**ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ | ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ಅನೇಕ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ.

**ವರುಣಃ ಯಾದ್ರಾಧ್ಯಂ ಅಪ್ಯಂ ಅನಿಶಿತಂ ಯೋನಿಂ ನಿಮಿಷೇ ವರುಣೋ ರಾತ್ರ್ಯಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಗಚ್ಛತಾಂ ಸಂರಾಧನೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯಂ ಸುಖಕರಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸವಿತುರಸ್ತಮಯೇ ವಿಕ್ರಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ |** ವರುಣದೇವನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು. ಅದುದರಿಂದ ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಸಂಚಾರಮಾಡಿ ಬಳಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದ ಮೇಲೆ ಅವುಗಳು ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸುಖಕರವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವನು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನೇ ವಿಶದಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಜರ್ಘರಾಣಃ ವಿತ್ಯಃ ಮಾರ್ತಾಂಡಃ ಆ ಗಾತ್—**ಧೃತಂ ಗಚ್ಛನ್ ಅಂಡಾದುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ ಸರ್ವಃ ಪಕ್ಷೀ ಆ ಗಚ್ಛತಿ | ಮೊಟ್ಟೆಯಿಂದ ಜನಿಸಿದ ಪಕ್ಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಹಗಲು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದು

ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯನಾದನಂತರ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಒಂದು ನೇರುತ್ತವೆ ಇಲ್ಲಿ ವಕ್ಷಿವಾಚಕವಾದ ಮಾರ್ತಾಂಡಶ್ವನು ಜಾತ್ಯೇಕನವದಶ್ವಿರುಪುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಒಹುನಹನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಪಶುಃ ವೃಜಂ ಆಗಾತ್—ವಿಶ್ವಃ ಪಶುಃ ಗೋಷ್ಯಮಾಗಾತ್ | ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಶುಶಬ್ದವು ಜಾತ್ಯೇಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ವಶುಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತವೆ

ಸವಿತಾ ಶ್ವಃ ಜನ್ಮಾನಿ ವ್ಯಾಕೇ—ಆಸೌ ಪ್ರೇರಕಃ ಸವಿತಾ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ ಜಾತಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಪೃಥಗಕಾರ್ಷೀತ್ | ಸಮಸ್ತವಸ್ತು ನೇರಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸತ್ವದೇವನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಬೇರಿಬೇರೆಯಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೆಡೆ ನೇರುವುದಿಲ್ಲ ವಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತವೆ, ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪಶುಗಳು ತಮಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಬೇರಿಬೇರೆಯಾದ ವಿಶ್ರಾಂತಿಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಸವಿತೃವಿನ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ವಾರಃ ||

ನ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ನ ಮಿತ್ರೋ ವ್ರತಮರ್ಯಮಾ ನ ಮಿನಂತಿ ರುದ್ರಃ |

ನಾರಾತಯಸ್ತಮಿದಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಹುನೇ ದೇವಂ ಸವಿತಾರಂ ನಮೋಭಿಃ || ೯ ||

|| ಪವದಾರಃ ||

ನ | ಯಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಿತ್ರಃ | ವ್ರತಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ನ | ಮಿನಂತಿ | ರುದ್ರಃ |

ನ | ಅರಾತಯಃ | ತಂ | ಇದಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಹುನೇ | ದೇವಂ | ಸವಿತಾರಂ | ನಮೋಭಿಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ದೇವಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಪ್ರಸವಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮೇಂದ್ರೋ ನ ಮಿನಾತಿ | ನ ಹಿಸ್ತು | ವರುಣಶ್ಚ ನ ಮಿನಾತಿ ಮಿತ್ರಶ್ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ನ ಮಿನಾತಿ ರುದ್ರಶ್ಚ ನ ಮಿನಾತಿ | ಅರಾತಯೋಽಸುರಾಶ್ಚ ನ ಮಿನಂತಿ || ಮಿನಾತೀತಿ ಶ್ರುತಮಾಖ್ಯಾತಂ ಯಥಾಯೋಗಂ ವಿಪರಿಜಾನೇನ ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಭಿಸಂಬ-  
ಭೃತೇ | ತಂ ಸವಿತಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಮಿದಮಿದಾನೀಂ ನಮೋಭಿರನ್ನರೂ-  
ಪೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಸಹ || ನಮ ಆಯುರಿತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ || ಸ್ವಸ್ತಿ ಹೇಮಾಯ ಹುನೇ | ಸ್ತಾಮಿ ||



ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸವಿತೃವಿನ ವ್ರತಂ—ಅನಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು, ನ (ಮಿನಾತಿ)—ತದೇವಲಾರವೋ ವರುಣಃ—ವರುಣನು ನೆ—ತದೇವಲಾರವೋ ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನು ನೆ—ತದೇವಲಾರವೋ ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನು ನೆ—ತದೇವಲಾರವೋ ಅಶ್ವಿನಿಃ—ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ನೆ ಮಿನಂತಿ—ಹಂಸಿಸಲಾರವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನು ಇದಂ—ಈಗ ನನೋಭಿಃ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಸ್ತುತಿ—ಕಲ್ಪಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಹುವೇ—ಅಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

ವಾಚಾರ್ಥ :

ಯಾವ ಸವಿತೃವಿನ ಅನಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನಾಗಲಿ, ವರುಣನಾಗಲಿ, ಮಿತ್ರ ಅಥವಾ ಅರ್ಯಮನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ರುದ್ರನಾಗಲಿ ತದೇವಲಾರವೋ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳು ಹಂಸಿಸಲಾರವೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಈಗ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕಲ್ಪಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invite to this place, with reverential salutations, for my good, that divine Savitri, whose functions neither Indaa, nor Varuna, nor Mitra, nor Aryaman, nor Rudra, nor the enemies (of the gods), impede.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಸವಿತೃವೇವನ ಅನಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು (ನಿಯಮವನ್ನು) ಇಂದ್ರ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ, ರುದ್ರ ಮುಂತಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳೂ ತದೇವಲಾರರು ಅಥವಾ ಮಾರಲಾರರು ಈ ದೇವನನ್ನು ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳೂ ಹಂಸಿಸಲಾರರು ಇಂತಹ ಮಹಾನುಹಿಮನಾದ ಸವಿತೃವೇವನಿಗೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದಾಗಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಮಿತ್ರಃ, ವರುಣಃ, ಅರ್ಯಮಾ—ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಧಾರ್ಮಿಕ ಲ್ಪಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇವರು ಸೂರ್ಯನ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಾದ ಎಂಪರಿ ದ್ವಾಪರಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರಿನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ದೇವಿ ರೂಪಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯತೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಭಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೧)

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ವರುಣನೆಂದೂ, ಚಿನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಭಗಭಗನೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಕನ್ಯಾಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆರ್ಯಮಾ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಮಿತ್ರೋಽಸಿ ವರುಣೋಽಸೀತ್ಯಾದ | ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಾ-  
ಭ್ಯಾಮೇವೈನಮುಪಾವಹರತಿ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೧-೭-೧೦-೧)

ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಸ್ತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಸ್ತಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು

ವರಾಣಾಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ದ್ವಾವಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಮಗ್ನೀದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರಾದರೂ ಮಿತ್ರನಿಗೇ ಸ್ವಪ್ನವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಎಂದರೆ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವಿದೆ ಮಗ್ನೀದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬವರು ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕರೆದಿದೆ. ಈ ಅದಿತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಅದಿತೀಪುತ್ರರು ಆರು ಜನರೆಂದು—

ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತೈಃಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೋಃ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |

ತೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ ||

(ಋ ಸಂ ೨-೨೭-೧)

ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮಾ, ಭಗ, ವರುಣ, ದಕ್ಷ, ಅಂಶ, ಎಂದು ಆರು ಜನರ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ತೇಭಿಃ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ವರಿ ಸ್ತವ |

(ಋ. ಸಂ ೯-೧೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತೀಪುತ್ರರು ಏಳು ಜನರೆಂದಿದೆ—

ಅವ್ವಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರ್ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ವ ೧ ಸ್ವರಿ |

ದೇವಾ ಉಪವೈತ್ಸಪ್ತಭಿಃ ಪರಾ ಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ |

ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತೀಪ ಪೈತ್ವೋವ್ಯಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯವೇ ತ್ವತ್ಪುನರ್ಮಾರ್ತಂಡಮಾಭರತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೭೨-೮, ೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ನೊಡಲು ಏಳು, ಅನಂತರ ಮಾರ್ತಂಡನೆಂದು ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರಿದ್ದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ | ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ವಃ ಪರಿ | ದೇವಾ ಉಪವೈತ್ಸಪ್ತಭಿಃ |

ಪರಾಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿಃ | ಉಪವೈತ್ವೋವ್ಯಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯ್ತಿ ಮೃತ್ಯುನೇ ತತ್ | ಪರಾಮಾರ್ಥಾಂಡಮಾಭರದಿತಿ | ತಾನಸುಕ್ರಮಿಷ್ಣಾಮಃ ಮಿತ್ರಶ್ಚ  
ವರುಣಶ್ಚ | ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ವೇತೇತೇ |  
(ತೈ. ಅ. ೧-೧೩-೩)

ಅದಿತಿಗೆ ಇವರು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಸುತರನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಗ್, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬವರೇ ಆ ಎಂಟು ಜನರು ಎಂದಿದೆ. ಇವೇ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಅದಿತಿಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮದನಮಪಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ  
ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ  
ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮಪಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪಾಶ್ವಾತ್ |  
ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮಪಚಿತ್ |  
ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ  
ಭಗಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮಪಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ |  
ತತ್ಪಾಶ್ವಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಂಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ |

(ತೈ. ಬ್ರ. ೧-೧-೯-೧, ೨, ೩)

ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದಿತಿಯು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಸುತರನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಎಂಟು ಮಂದಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಟು ಮೂರು ಮಂದಿಯೇ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರು. ಮ. ಸಂ. ೨-೨ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬವರ ಲೋಕೋಪಕಾರಕವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಹನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮಾತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ | ಸಂಮಿಷ್ಣಾನೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ | ಮೇದಯತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೦-೨೧)

ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂದರೆ—ಮಿತ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಸ ಹಿ ಪ್ರಮಾತೇಃ ತ್ರಾಯತೇ | ಪ್ರಮಾತಿಃ  
ಮರಣಂ | ತತಃ ಸರ್ವಲೋಕಂ ತ್ರಾಯತೇ ವರ್ಷದ್ವಾರೇಣ | ಪ್ರಮಾತಿ ಎಂದರೆ ಮರಣವು ಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಜನರಿಗೆ ವ್ಯಸ್ಥಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ, ಹಸಿವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ  
ಮರಣಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಮಂತತೋ ಮಿಷ್ಣಾನಃ ಉದಕೇನ ದ್ರವತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕಕ್ಕೆ  
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ತೊಯ್ದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಿಂದ ನೆನೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಅಥವಾ—ಸ್ನೇಹನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ಹೃಸಾವುಧಕೇನ ಸ್ನೇಹಯತಿ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕದಿಂದ  
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ  
ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

ಮಿತ್ರೇ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಪ್ಪೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಜು ಹೋತ |

(ಋ ಸಂ ೩-೫೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಕೃಷ್ಣಾದಿವಿಷಯಗಳಿಗೆ ನಹಾಯಕನಾಗಿ ವೃಷ್ಣಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನದಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ಭೂರೋಕದ ಜನರನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವನು. ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೆ ಘೃತಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಆಸಾಧಾರಣ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರವನ್ನೂ ಬಹು ಜಿನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನ ವರವಾಗಿ ಇರುವ ಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮಾತ್ರ (ಋ ಸಂ ೩-೫೯) ಇತರ ಕಡೆ ಮಿತ್ರನು, ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೊಬ್ಬನೇ ದೇವತೆಯಾಗಿವುಳ್ಳ ಸೂಕ್ತವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಒಂದು ಮಾತ್ರವಿರುವುದು (ಋ ಸಂ. ೩-೫೯) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಭಾಗವು ಅಸ್ತಪ್ಪ ಆದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮಿತ್ರನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—

ಮಹಾ ಆದಿತ್ಯೋ ನಮಸೋಪಸದ್ಯೋ ಯಾತಯಜ್ಜನೋ ಗೃಣತೇ ಸುಶೀವಃ |

(ಋ ಸಂ. ೩-೫೯-೫)

ಈ ಮಿತ್ರನನ್ನು ಮನುಷ್ಯರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಪ್ಪಿ ಗಿ ನೇರಿಸುವ ಮಹನೀಯನಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಾತಯಜ್ಜನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—

ವ್ರತೇನ ಸ್ಥೋ ಧೃವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಣಾ ಯಾತಯಜ್ಜನಾ |

(ಋ ಸಂ ೫-೭೨-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನವರುಣರ ಪರವಾಗಿಯೂ—

ಮಿತ್ರಸ್ತಯೋರ್ವರುಣೋ ಯಾತಯಜ್ಜನೋರ್ಯಮಾ ಯಾತಯಜ್ಜನಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೩೬-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯವಾ ಎಂದು ಮೂರುಮಂದಿಯ ಪರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋ. ಸಂ ೩-೫೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಕಾರ ಮಿತ್ರನು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳಿಗೆ ಆಧಾರನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮನುಷ್ಯರ ಐದು ವಂಶಗಳು (ಸಂಚಜನಾಃ) ಅವನಿಗೆ ವಿಧೇಯರಾಗಿದಾರೆ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವನು ಜೀವನಾಧಾರವಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಋ ಸಂ ೫-೮೧-೪ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ರ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಒಂದೇ ಎಂದೂ, ವಾಜನೇನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ವಾ ಸಂ. ೪-೩) ಮಿತ್ರನ ನಿಯಮಗಳನ್ನ ಸುಸರಿಸಿಯೇ ವಿಷ್ಣುವು ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನಿಟ್ಟನೆಂದೂ, ಋ ಸಂ. ೧೦-೮-೪ ರಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನು ತಾನೇ ತನಗೋಸ್ಕರ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಋ ಸಂ ೩-೫-೪ ರಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ, ಋ ಸಂ. ೫-೩-೧ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜನಿತನಾದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ,

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಭವತಿ ಯಶ್ಚಮಿದ್ಧೋ ಮಿತ್ರೋ ಜೋತಾ ವರುಣೋ ಜಾತವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಧ್ವಯುರಿಷೀರೋ ದಮಾನಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಿಂಧೂನಾಮುತ ಪರ್ವತಾನಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೆಂಬ ಮಿತ್ರನೆಂದು, ಈ ಮಿತ್ರನೇ ಯಜ್ಞಪಲ್ಲಿ ಮೇತ್ರನೂ, ಅಪ್ಪರ್ಯವೂ, ವರುಣನೂ, ಜಾತವೇದನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಮೂ, ಅನುಸಂಧೂ, ಇವನು ಸಮೀಪದ ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಮಿತ್ರ ಸ್ವೀಕೃತ, ಹಿತಕಾರಿ. ನೆಂದೂ ಮಿತ್ರನ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ವರುಣಃ—ವರುಣೋ ವೈಣೋತಿತಿ ಸತಃ (ಋ. ೧೦-೨) ಮೇಘ ಸಮೂಹದಿಂದ ಅಪ್ಪಿತನಾದ್ದರಿಂದ ಈದೇವತೆಗೆ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ.

ವರುಣನು, ಎತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವತೆ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನು. ವರುಣದೇವತಾಕ ವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಒಂದಳ ಕಡಿಮೆ. ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೈತ್ರಿಪದ್ಧತಿ ಹನ್ನೆರಡಾಗಿವೆ. ಅವರಿ ಮಿತ್ರಾನರಾನ್ನೂ ಒಬ್ಬನಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಇನ್ನತ್ತನಾಲ್ಕು ಇವೆ.

ವರುಣನಿಗೆ ಮಾನುಷದೇಹ, ಮಾನುಷವ್ಯಾಪಾರಗಳೆಂಬವು. ಅವರಿ ಭೌತಿಕಶರೀರ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪಾರಿಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅವನ ನೈತಿಕವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಮುಖ, ಕಣ್ಣು, ತೋಳುಗಳು, ಕೈಗಳು ಮತ್ತು ಪಾದಗಳಿವೆ, ರಥ ನಡೆಯಿಸುತ್ತಾನೆ, ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ, ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ, ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಅವನ ಶರೀರವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅಗ್ನಿ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣನಿಗೆ ಸೂರ್ಯನೇ ನೇತ್ರನೆಂದು,

ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಮುಪಗಾದನೀಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧)

ಉದು ಕೃಚ್ಛಕ್ಷುರ್ಮಹಿ ಮಿತ್ರಯೋರಾ ಏತಿ ಪ್ರಿಯಂ ವರುಣಯೋರಪಬ್ಧಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೧-೧)

ಉದ್ವಾಂ ಚಕ್ಷುರ್ವರುಣ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ದೇವಯೋರೇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ತತನ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೧-೧)

ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವತ್ವಮೇವ ಯಃ ಸಮನಿವೃತ್ ತಮಾಂಸಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೩-೧)

ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸೇ ಮಹೋ ದೇವಾಯ ತದ್ವತಂ ಸಪರ್ಯತ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೭-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯನು ಇವನಿಗೆ ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಮಿತ್ರಾವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲು ಗೋಚರವಾಗುವುದೇ ಈ ಅಂಶವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧ ನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಅರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣರು ಸೂರ್ಯನೇತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನು ದೂರದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು (ಉರುಚಿಕ್ಷಸಂ) ಎಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೨೫-೫, ೧-೨೫-೧೬, ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಆ ನೋ ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ | ಸೀದಂತು ಮನುಷೋ  
ಯಥಾ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೬-೪)

ವ್ರತೇನ ಸ್ಥೋ ಧ್ರುವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಣಾ ಯಾತಯಿಷ್ವನಾ | ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತಂ ಸೋಮ-  
ಪೀತಯೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೫-೨೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನೋಮವಾನಕ್ಕಾಗಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮರನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯದೀ ಸಪಾಯಾ ಸಪ್ತಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುತೇಭಿಃ ಸುಪ್ರಯಸಾ ಮಾದಯಿತೇ |

(ಋ ಸಂ ೪-೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬಿಭ್ರದ್ಧ್ವಾಸಿಂ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ವರುಣೋ ವಸ್ತ ನಿರ್ಜೀವಂ | ಪರಿ ಸ್ತತೋ ನಿ ವೇದಿರೇ |

(ಋ ಸಂ ೧-೨೫-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಮೇಲುಹೋದಿಕೆ ಅಥವಾ ನಿಲುವಂಗಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಹೊಳೆಯುವ ಉಡುಪನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ವರುಣನ ರಥವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಅದರಲ್ಲಿ ಅಶ್ವವ್ರಜೋದಕವಾದ ಚಾವಟಿಗಳಿವೆ ಮಿತ್ರವರುಣರು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಥಾರೋಹಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಋ ಸಂ ೫-೬೩-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಮಿತ್ರವರುಣರ ವಾಸಗೃಹವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಅದು ಮೇಲು ಲೋಕದಲ್ಲಿದೆ ಮತ್ತು ವರುಣನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಸಾದದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು—

ನಿ ಪಸಾದ ಧೃತವ್ರತೋ ವರುಣಃ ಪಸ್ತಾ ೩ ಸ್ತಾ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಸುಕೃತುಃ |

ಅತೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಭುತಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ | ಕೃತಾನಿ ಯಾ ಚ ಕರ್ತಾ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೨೫-೧೦, ೧೧)

ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾನೆ ಮಿತ್ರವರುಣರ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದು, ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದುದು, ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ದೃಢವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಮನೆಗೆ ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಗಳಿವೆ. (ಋ ಸಂ. ೭-೮೮-೫) ಸರ್ವದರ್ಶಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹೊರಟು ಮಿತ್ರವರುಣರ ಮನೆಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಅವರ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇವೆ.

ವರುಣನು ಒಂಟಿಯಾ ಆಧವಾ ಸ್ವಾಸ್ಥ್ಯವಾಗಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ

ಅಬುಧ್ನೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ತೋರ್ಭ್ಯಂ ಸ್ತುತಂ ದಿವತೇ ಪೂತದಕ್ಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೨೪-೭)

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಅಸುರ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

(ಋ. ಸಂ ೨-೨೭-೧೦)

ತೇನ ವಿತ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ ಯಮಂ ನ ವೃಷ್ಟಿಪೂರ್ವನತ್ತಿ ಭೂಮಾ

(ಋ. ಸಂ ೨-೨೭-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತ ಮೇಲಿನ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಸಕಲ ರೋಕಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರ, ಯಮ, ಸೋಮ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂಬ ಕೀರ್ತಿಯುಂಟಾದರೂ ಅವರ ಹೆಸರಿನಿಂದ

ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಗಳು ಅನೇಕವಿವಿಧವಾಗಿವೆ. ಅವರ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ತೀರಾ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಒಂದಾದರೂ ಕಥೆಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಧಾತಿಕ ಮತ್ತೆ ಸ್ಥಿತಿಕ ನಿಧಿಗಳ (ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ) ನಿಯಾಮಕನೆಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಮಿತ್ರವರುಣರ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದವಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಗುಣವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಪದಕ್ಕೆ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಕುಟಿಲವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥ. ಒಳ್ಳೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ ಈ ಪದವು ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಕೆಟ್ಟ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಅಸುರಶಬ್ದಾರ್ಥವಂತೆ ಮಾಯಾಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢವಾದ ಈ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವರುಣನು ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಅಳತೆಕತ್ತಿಯಿಂದ ಅಳೆಯುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಳೆಯುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಹಾಯ್ದು ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಮಳೆ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಮಸಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಮಧುಮಿಶ್ರಿತವಾದ (ಸಿಹಿಯಾದ) ಹನಿಗಳು ಉದುರುತ್ತವೆ (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೪) ಅಕಾರವು ಮಳೆಗೆರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ಋ. ಸಂ. ೬-೪೮-೧೪, ೭-೨೮-೪, ೧೦-೯೯-೧೦, ೧೦-೧೪೭-೫, ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸುವವನು ವರುಣನು. ಅವನೇ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಮತ್ತು

ಆಸೀದದ್ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಸಂರಾಡ್ವಿಶ್ವೇತ್ತಾನಿ ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮಸ್ತ ರೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುವನೆಂದೂ, ಅವನ ನಿಯಮಾದಿಗಳು ಅಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದೂ,

ತಿಸ್ತೋ ದ್ಯಾವೋ ನಿಹಿತಾ ಅಂತರಸ್ಥಿನ್ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮೀರುಪರಾಃ ಷಡ್ವಿಧಾನಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೭-೮೭-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮೂರು ಉರ್ಧ್ವದೀಪಕಗಳೂ, ಮೂರು ಭೂಲೀಪಕಗಳೂ (ಅಧೋಲೀಪಕಗಳೂ) ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿವೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ನರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಪ್ರವಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಾರೆ. (ಋ ಸಂ ೫-೬೩-೭) ಅವರೇ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ರಕ್ಷಕರು (ಋ ಸಂ ೨-೨೭-೪) ವರುಣನು ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಋ. ಸಂ ೫-೬೯-೧, ೪) ಅವನು ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಕಲ್ಲಿನಮೇಲೆ ಸೋಮವನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ಅಗಲವಾದ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಆರ್ಯಮರು ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಋ ಸಂ ೭-೬೦-೪) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಅಧಿಕಾರ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ ಸಂ ೬-೪-೨-೪) ಮಿತ್ರೋಽಹರಜನಯದ್ವರುಣೋ ರಾತ್ರಿಂ-ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲನ್ನೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ನೃಪ್ತಿಮಾಡಿದರೆಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ—ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ—ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ತೈ. ಸಂ ೨-೧-೭-೪) ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಮತುಗಳನ್ನು ವಿಭಜಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವೇದ ಮಾಸೋ ಧೃವವ್ರತೋ ದ್ವಾದಶ ಪ್ರಜಾವತಃ | ವೇದಾ ಯ ಉಪಜಾಯತೇ |

(ಋ ಸಂ ೧-೨೫-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳೂ ತಿಳಿದಿವೆಯೆಂದೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾಪಹರ್ಯಜ್ಞಮುಕ್ತಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |

ಅನಾಪ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆತತ ||

(ಋ ಸಂ ೭-೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮರು, ಶರತ್ಕಾಲ, ತಿಂಗಳು, ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಉದಕವನ್ನು ಕ್ರಮಪಡಿಸುವವನೂ ಅವನೇ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ನದಿಗಳು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಅವನೇ. ಅವನ ಅಪ್ಪಣೆಯ ಮೇರೆಯೇ ಅವು ಸತತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. (ಋ ಸಂ ೨-೨೮-೪) ನದಿಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಸಮುದ್ರದೊಳಕ್ಕೆ ನೀರು ತಂದು ಸುರಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ತುಂಬದಿರುವುದು ಅವನ ಹುದುಗಿದ ಕ್ಷಿಯಿಂದಲೇ, (ಋ ಸಂ ೫-೮೫-೬) ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ನದಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರು. ವರುಣನು ಸಾಗರಗಳಿಗೆ ಡೆಯನೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾದ ಅಂಶವಾದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ಮುಖ್ಯವೆಂಬುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಜಲಾಧಿಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ವರುಣನು ಅಷ್ಟದಿಕ್ಪಾಲಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿ ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂಬುದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೆ ಜಲಧವಿರುವುದಿಲ್ಲಾ ವಾಯುಮಂಡಲದೊಡನೆ ಇರುವ ನೀರಿನೊಡನೆಯೇ. ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆ



ಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರೇ ಪ್ರಮುಖರು. ಸರ್ವತಃಗಳಿಲ್ಲಾ ಮೋಹದಿಂದ ಅವೃತ್ತವಾಗಿರುವಾಗ ಮಹಮೇಲಾದ ಬಾಸಿಯಿಂದ (ಮೋಹದಿಂದ, ಸ್ವರ್ಗ, ಯಮಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ನಿರ್ಗಮನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ವರುಣನು ತೇವವಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಋ. ಸಂ ೫-೨೫-೩, ೪ನೆಯ ಪುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ವೇಳಿದೆ ಎಂದು ಇಡೀ ಸೂಕ್ತನೇ (ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ ೫-೬೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಅವರ ಮೇಲೆಯೂ ರಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ) ಯಜುರ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಶ್ಲೋಕಂ ೫-೫-೪-೧) ಅಪೋ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನಯೇ ಆಸನ್—ಬ್ರಹ್ಮನು ವರುಣನ ಪತ್ನಿಯ ರೆಂದು (ಶ್ಲೋಕಂ ೬-೪-೩-೨ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಾ ಅಪಾಂ ನೇತಾರೌ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನೀರಿಗೆ ನಾಯಕರು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ವರುಣನ ರಾಸನಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ವಾಹಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸದೇ ಸವೇಕ್ಷಣೀಯವೆಂದು ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಧೃತವ್ರತ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷವು ಸಂದಿದೆ

ಪರಿ ಧಾಮಾನಿ ಮರ್ಯಾದವರುಣಸ್ಯ ಪುರೋ ಗಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನು ವ್ರತಂ ನಭಂತಾ-  
ಮನ್ಯುಕೇ ಸಮೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೮-೪೧-೭)

ನ ವಾಂ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಆ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಾನಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧೃವಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೯-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ವೇನತೆಗಳೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ಅಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಅನಾದಿ ವೇನತೆಗಳೂ ಕೂಡ ಅವರ ಧೃತವ್ರತಗಳನ್ನು ಮಾರಲಾರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನಿಯಮ (ಋತ) ಮತ್ತು ಬೆಳಕಿಗೆ ನಿಯಮಕರು ಈ ಶಾಸನಗಳ ಬಲದಿಂದಲೇ ಅವರು ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಬಿಂಬಲ ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯ ವಾಗಿದೆ ಈ ಗುಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದುವೇಳೆ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಇತರ ಸಾಧಾರಣ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ ಅವರು ಸತ್ಯ (ಋತ) ಮತ್ತು ನ್ಯಾಯವನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವರು (ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ) ಎಂದರೆ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು (ಅಥವಾ ಪಾಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ವರುಣನ ಶಕ್ತಿಯು ಆಗಾಧವಾದುದು ಹಾರುವ ವಕ್ಷಿಗಳಾಗಲಿ, ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳಾಗಲಿ ಅವನ ರಾಜ್ಯದ ಗಡಿಯ ಮೇಲೆಯನ್ನು ಸೇರಲಾರವು, ಅವನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾರಲಾರವು, ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ನೀಮೆಯ ಎಲ್ಲೆ ಕಟ್ಟನ್ನು ಆಕಾಶ ಮತ್ತು ನದಿಗಳು ಕೂಡ ತಲಪಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತವೂ ವರುಣನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿವೆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವನತಿಗಳೂ, ಮೂರು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಭೂಲೋಕಗಳೂ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ನಿಹಿತವಾಗಿವೆ ವರುಣನು ಸರ್ವಜ್ಞನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಹಾರಾಟ, ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನಾವೆಗಳ ಸಂಚಾರ, ದೂರ ಗಾಮಿಯಾದ ವಾಯುವಿನ ಗತಿ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಕಳೆದುಹೋದ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ ಮನುಷ್ಯರ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಗಳು, ಯೋಚನೆಗಳು, ಉಪಾಯಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ವರುಣನಿಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ ಸ್ವರ್ಗ

ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಅವುಗಳಿಂದಾಚೆ ಇರುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅವನು ಗ್ರಹಿಸಬಲ್ಲನು. ಆಕಾಶದಾಚೆ ಎಷ್ಟೋ ದೂರ ಓಡಿಕೊಂಡರೂ ಯಾರೂ ನರುಣನ ದೃಷ್ಟಿವಧವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ

ನೀತಿನಿಯಾವಕನಾಮದರಿಂದ ವರುಣನಿಗೆ ಪಾಪವೆಂದರೆ ಬಹಳ ಕೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಅವನ ನಿಯಮಗಳ ನ್ನು ಲ್ಲಂಘಿಸಿದರೂ ಕೋಪ, ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಅವನು ಬಹಳ ಕ್ರೂರ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸುತ್ತಾನೆ ವಾಪಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುವ ವರುಣನ ಪಾಶವು ಋ ಸಂ. ೧-೨೪-೧೫, ೧-೨೫-೧೧ ೬-೭೪-೪, ೧೦-೮೫-೨೪ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆ ಪಾಶವು ಅನ್ಯತವಾದಿಯನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತದೆ, ಸತ್ಯವಾದಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುತ್ತದೆ

ಯುವೋ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಬೃಹದಿನ್ಸತಿ ದ್ಯೌರ್ಯಾ ಸೇತ್ಯಭಿರರಜ್ಜುಭಿಃ ಸಿನೀಧಃ |

ಪರಿ ನೋ ಹೇಲೋ ವರುಣಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾ ಉರುಂ ನ ಇಂದ್ರಃ ಕೃಣವಮ ಲೋಕಂ ||

(ಋ ಸಂ ೭-೮೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸಹಚರಿತನಾದ ವರುಣನು ಹಗ್ಗವಲ್ಲದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪಾಶವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಡೀ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಆಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ ಅದೂ ಅವನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಬಂಧಿಸುವ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದರಿಂದ ಈ ಪಾಶಬಂಧನ ಮತ್ತು ಮೋಚನ (ಪಾಶ ಬಿಡಿಸುವ) ಕಾರ್ಯಗಳು ವರುಣನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮಿತ್ರನಿಂದ ಕೂಡಿದ ವರುಣನು ಅನ್ಯತವನ್ನು ಒಡಿಸುವವನು, ದ್ವೇಷಿಸುವವನು ಮತ್ತು ಶಿಕ್ಷಿಸುವವನು. ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರು ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಜೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಕಾರದಿಂದಿರುವವರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದರೆ ವರುಣನು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾವ ಪಡುವವರನ್ನು ಮನ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ, ಹಗ್ಗದಂತೆ ಬಿಚ್ಚುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ವಾಪಪರಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವತಃ ನಗಾಡಿದ ವಾವದಿಂದ ಸೂತ್ರವಲ್ಲ ಅವನ ಪೂರ್ವಿಕರು ನಗಾಡಿದ ವಾವದಿಂದಲೂ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ನಗಾಡುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನಿಂದ ವಿಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಿಯಮಗಳನ್ನೇ ನೃತಿನಿತ್ಯವೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ, ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾವಪಡುವ ವರನ್ನೂ ಉಳಿಸ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಆಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ವಿಸ್ಮೃತಿಯಿಂದ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿದವರಲ್ಲಿ ಕನಿಕರ ತೋರಿಸು ತ್ತಾನೆ ವರುಣನಲ್ಲಿ ನೂರುಗಟ್ಟಲೆ, ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಔಪಧಿಗಳಿವೆ. ಅವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ದೂರಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ವಾಕನನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಪ್ರಾಣಾವಹಾರ ಮಾಡಬಲ್ಲನು, ಜೀವದಾಸನನ್ನೂ ಮಾಡ ಬಲ್ಲನು ನಿತ್ಯತ್ವವನ್ನೂ ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಒಹಳ ಕುಶಲನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರುಣನ ಗುಣವರ್ಣನೆಯು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿವೆ ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ಅದನ್ನು ಅತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ ಉಚಿತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ

ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ಫಲ್ಗುನೀನಕ್ಷತ್ರಮರ್ಯಮಾ ದೇವತಾ . . . ಅನೂರಾಧಾ ನಕ್ಷತ್ರಂ ವಿತ್ರೋ ದೇವತಾ . (ತೈ ಸಂ ೪-೪-೯-೨) ಎಂದರೆ—ಆರ್ಯಮನು ಪೂರ್ವ ಫಲ್ಗುನೀ ನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ, ಮಿತ್ರನು ಅನೂರಾಧಾ ನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಆರ್ಯಮಾ—ಆದಿತ್ಯರ ಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರೆಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಮತ್ತು ಆರ್ಯಮರೇ ಉದ್ದಿಷ್ಟರು. ನಾವು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದಂತೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ ೨-೨೭-೧) ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮ, ಭಗ,

ವರುಣ, ಪಕ್ಷ, ಅಂಶ ಎಂಬ ಅದು ಜನರ ಹೆಸರುಮಾತ್ರವಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೯-೧೦೪-೨ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಏಳೆಂದೂ, ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೨ ರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ನೊದಲು ವಿಳಾಸದ ಪುತ್ರರನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಟ್ಟಿಸಿ, ಎಂಬ ನೆಯ ಮಾತೃಕಾಂಕ್ಷೆಯನ್ನು ಅನಂತರ ಪಡೆದಳೆಂದೂ ಇದೆ. ಆ. ಶ್ಲೋ. ೮-೯-೨೧ ರಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ಲೋ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧ ರಲ್ಲಿಯೂ, ಅದಿತಿಗೆ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯನೂ, ವರುಣ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಭಾತೃ, ಇಂಪ್ರ, ವಿಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಎಂಬುವವರ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ರತಪಥಪ್ರಾಕೃತದಲ್ಲಿ (೮ ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨-೮; ೧೧-೭-೨-೨) ಅದಿತ್ಯರು ತಿಂಗಳೆಂಬ ರಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಜನರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿಯೆಂದೇ ಇದೆ.

ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ನುನುಗು ನೂರುಕಡಿ ಒಂದಿವರೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪೃಕ್ತಿತ್ವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವುದು ತನ್ಮುನಿಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ (ನಿಭಂವಿಸಿವಲ್ಲಿ, ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳ ರೂಪ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಅರ್ಯಮಾದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಬಿಟ್ಟದ್ದಾರೆ ಎರಡು ಮೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರತಾಗಿ ಬಾಕಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಅದೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಒಲಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ,

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕೇನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಭಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೨)

ನೀನೇ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಭಗೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸವಿತಾ ಪುರಂಧಿರ್ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಾದುರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಯ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೩೬)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೇ, ಭಗ, ಅರ್ಯಮಾ, ಸವಿತ್ಯ, ಪುರಂಧಿ ಇವರುಗಳು ಈ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಗೃಹಸ್ಥಾರ್ಥಮಕ್ಕೆ ನೆರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ವರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇವಾಸೋ ಅಷ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಜೋಷಸೋ ಯಮರ್ಯಮಾ ಮಿತ್ರೋ ನಯಂತಿ ವರುಣೋ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬-೧)

ತುನಮಸ್ಯ ಭ್ಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ತರ್ಮ ಯಜ್ಞಂತು ಸಪ್ರಥ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಯದೀಮಹೇ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬-೭)

ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಪುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ದೇವಾಸಃ ಅಷ್ಟ ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಎಂಬ ಮಂದಿ ಅದಿತ್ಯರನ್ನೇ (ವೇದದ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಎಂಬ ಮಂದಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ) ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ೭ ನೇ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಇದನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಶ್ರುತಿ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಕೊನೆಯ ಪುಕ್ತಿಯೊಂದು) ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ

ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ಹೆಸರು ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ಪ್ರಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನು ವಡೆದಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಅರ್ಯಮನ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆಯು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ,

ರುದ್ರೋ ರಾತೀತಿ ಸತಃ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ | ಯದರು-  
ದತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ ಕಾಠಕಂ | ಯದರೋದೀತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ  
ಹಾರಿದ್ರವಿಕಂ || (ನಿ. ೧೦-೫)

ರುದ್ರನೆಂದರೆ ರಾತಿ-ಸ್ತನಯಿತ್ನುಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಮೇಘದ ಗುಡುಗಿನಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನು, ಅಥವಾ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತಿ ಗರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ರೋದಯತೇಃ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಳಿಸುವಂತೆ (ರೋದನಮಾಡುವಂತೆ) ಮಾಡುವವನು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಯಜುರ್ವೇದ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭಗಂ ಧಿಯಂ ನಾಜಯಂತಃ ಪುರಂಧಿಂ ನರಾಶಂಸೋ ಗ್ನಾಸ್ತುತಿನೋ ಅವ್ಯಾಃ |  
ಆಯೇ ನಾಮಸ್ಯ ಸಂಗಛೇ ರಯಾಣಾಂ ಪ್ರಿಯಾ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸ್ಯಾಮ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭಗಂ | ಧಿಯಂ | ನಾಜಯಂತಃ | ಪುರಂಧಿಂ | ನರಾಶಂಸಃ | ಗ್ನಾಃಪತಿಃ | ನಃ | ಅವ್ಯಾಃ |

ಅೃತಾಯೇ | ನಾಮಸ್ಯ | ಸಂಗಛೇ | ರಯಾಣಾಂ | ಪ್ರಿಯಾಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ಸ್ಯಾಮ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧಿಯಂ ಧ್ಯಾತವ್ಯಂ ಪುರಂಧಿಂ ಪುರಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ ನಾ ಸವಿತಾರಂ || ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧಿರಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ನಾಜಯಂತೋ ನಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವತಃ || ವಿಭಕ್ತಿ ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ನಃ ಸ್ತವತೋಽಸ್ಮಾನ್ ನರಾಶಂಸೋ ಸರೈಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಗ್ನಾಸ್ತುತಿದೇವಪತ್ನೀನಾಂ ಪತಿತ್ವಂದಸಾಂ ಪತಿರ್ವಾ || ತಥಾ ಚ ತ್ರಾಯತೇ ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀಃ | ಋಗ್ವೇ. ೫-೪೬-೮ | ಇತಿ ಚ || ಸವಿತಾವ್ಯಾಃ | ಅವ್ಯಾಃ | ಕಿಂಚಿ ನಾಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ

ರಯೋಣಾಂ ಪಶೂನಾಂ ಚ | ತಥಾ ಚ ಶ್ವಾಯತೇ ಪತವೋ ವೈ ರಯಿರಿತಿ ಆಯುಃ ಪಗಮನೇ ಸಂಗಛೇ ಸಂಗಮನೇ ಚ ನಿಮಿತ್ತೇ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮು ||

೨ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ೧

ಭಗಂ—ಪೂಜ್ಯನು ಧಿಯಂ—ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸು ಸ್ವರಂಧಿಂ—ಸರ್ವಪ್ರಜ್ಞನು ಅವ ಸಮಿತ್ಯ ವಸ್ತು ವಾಚಯಂತಿ—ಪೂರ್ವಪ್ರಜ್ಞೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸರಾಶಂಸಃ—ಮಗನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಗ್ನಾಸ್ತುತಿಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಾಲಕನು ಅವ ಸಮಿತ್ಯವು | ಅವ್ಯಾಃ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ ವಾಮಸ್ಯ—ಧನದ (ಮತ್ತು ರಯೋಣಾಂ—ಪಶುಗಳ ಆಯೇ—ಲಾಭಕ್ಕಾಯು | ಸಂಗಛೇ—ಶೇಖರಣೆ ಗಾಗಿಯೂ ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತುಃ—ಸಮಿತ್ಯವಿಗೆ ಪ್ರಿಯಾಃ—(ನಾವು) ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

೨ ಭಾವಾರ್ಥ ೨

ಪೂಜ್ಯನು, ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸು, ಸರ್ವಪ್ರಜ್ಞನು ಅವ ಸಮಿತ್ಯವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಾನಸರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಾಲಕನು ಅವ ಸಮಿತ್ಯವು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಧನದ ಮತ್ತು ಪಶುಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಶೇಖರಣೆಗಾಗಿಯೂ ಸಹ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸಮಿತ್ಯವಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿದೋಣ

English Translation

May he, who is adored by men, the protector of the wives of the gods), preserve us, when worshipping him, who is auspicious, the object of meditation, and the all-wise may we be the beloved of the divine Savitṛ, that we may (thence be successful) in accumulation of wealth and the acquisition of cattle.

೨ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಪುರಂಧಿಂ—ಪುರಸ್ಕೃತಾರಯಿತಾರಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ ವಾ | ನಮ್ಮ ಪುರಗಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನು. ಅಥವಾ ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಪುರಂಧಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಯಾಸ್ತು ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀಃ ಎಂದು ಪುರಂಧಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಕೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ ೬-೧೩) ಬಹಳವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು, ವಿವೇಕಶಾಲಿಯು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸರಾಶಂಸಃ—ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಸರಾಶಂಸನೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಯೂ ಇರುವುದು ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ದೇವನರು ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಅಪ್ರೀತೋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇನೆ (ಯು ಸಂ ಭಾಗ ೨ ಪೇಜು 546 ನೋಡಿ)

ಗ್ನಾ ಸ್ತುತಿಃ—ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಛಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಸ್ತ್ರೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨೧) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಅಪಿ ಚ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೈಃ (ನಿ. ೨೪-೪೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ ಭಂದಾಂಸಿ ನೈ ಗ್ನಾಃ ಎಂದರೆ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಗ್ನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅದುದರಿಂದ ಗ್ನಾ ಸ್ತುತಿಃ ಎಂದರೆ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಧಿನತಿಯು ಅಥವಾ ದೇವಪತ್ನಿ ಎಂದರೆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಗೆ ವತಿಯಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಯಾಸ್ಮರು—

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯ ೧ ಗ್ನಾಯೈಶ್ವಿನೀ ರಾಟ್ |

ಆ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯ ಋತುರ್ಜನೀನಾಂ ||

(ಮ ಸಂ ೫-೪೬-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಪಿ ಚ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೈಃ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೈಃ ಗ್ನಾಯೈಗ್ನೇಃ ಪತ್ನೈಶ್ವಿನೈಃ-  
ಶ್ವಿನೋಃ ಪತ್ನೀ ರಾಟ್ ರಾಜತೇ | ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ವರುಣಾನೀ ಚ ವರುಣಸ್ಯ  
ಪತ್ನೀ ||

(ನಿ. ೧೨-೪೬)

ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಣೀ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂದೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ಎಂದೂ, ರುದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ರೋದಸೀ ಎಂದೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಗೆ ವರುಣಾನೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಪೂಜ್ಯನು ಮತ್ತು ಧ್ಯಾನಾರ್ಹನು, ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಧಿನತಿಯು. ಇಂತಹ ದೇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ನಮ್ಮನ್ನು ಸವಿತೃವು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ವಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಾವು ಈ ಸವಿತೃ ದೇವನನ್ನು ಅರ್ಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತದ್ದಿವೋ ಅದ್ಭ್ಯಃ ಸೃಧಿನ್ಯಾಸ್ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ಕಾಮ್ಯಂ ರಾಧ ಆ ಗಾತ್ |  
ಶಂ ಯತ್ಸೋತೃಭ್ಯ ಆಪಯೇ ಭವಾತ್ಕುರುಶಂಸಾಯ ಸವಿತರ್ಜರಿತ್ರೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತತ್ | ದಿವಃ | ಅತ್ಯಭ್ಯಃ | ಸೃಧಿನ್ಯಾಃ | ತ್ವಯಾ | ದತ್ತಂ | ಕಾಮ್ಯಂ | ರಾಧಃ | ಆ |  
ಗಾತ್ |

ಶಂ | ಯತ್ | ಸೋತೃಭ್ಯಃ | ಆಪಯೇ | ಭವಾತಿ | ಉರುಶಂಸಾಯ | ಸವಿತಃ | ಜರಿತ್ರೇ || ೧೧ ||

ಃ ಸಾಮಾಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಸವಿತಃ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ತತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಕಾಮ್ಯಂ ಕಮನೀಯಂ ವಾಘೋ ಭನಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ ಅದ್ಭ್ಯುಕ್ತಂ ತರಿಕ್ಷಲೋಕಾತ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇಶ್ವಾ ಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತು | ಕಿಂಚಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಾಮಾಪಯೇ ಬಂಧನೇ ತದ್ವಂಶಜಾಯ ಯದ್ಭನಂ ತಂ ಸುಖಕರಂ ಭವಾತಿ ಭವೇತ್ ಉರುಶಂಸಾಯ ಬಹುಸ್ತುತಯೇ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ | ಜರಿತಾ ಕಾರುರಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರೈನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ ' ಹೇ ಸವಿತಃ ತತ್ರೈವಚ್ಛೇ |

' ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಸವಿತಃ—ಎತ್ತಿ ಸವಿತನೇ ಅಸ್ಮದ್ಭ್ಯಂ—ನಮಃ ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತಂ—ಕೊಡಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದು ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಕಾಮ್ಯಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದು ಅದ ರಾಧಃ—ಫನವು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ಅದ್ಭ್ಯುಕ್ತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಲೂ ಆ ಗಾತ್—ಒಂದು ನೇರಲಿ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕವು ಆಪಯೇ—ಬಂಧನನಿಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಫನವು | ತಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಭವಾತಿ—ಆಗುತ್ತದೆಯೇ (ತತ್—ಅದು) ಉರುಶಂಸಾಯ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಜರಿತ್ರೇ—ಭಕ್ತನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಅದ ನನಗೆ (ಅಭಿಸರಲಿ)

' ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ '

ಎಲೈ ಸವಿತನೇ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಫನವು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ, ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಲೂ ಒಂದು ನನ್ನನ್ನು ನೇರಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಬಂಧನನಿಗೆ ಯಾವ ಫನವು ಸುಖಕರವಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆಯೇ, ಅದೇ ಫನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಅದ ನನಗೂ ಅಭಿಸರಲಿ

### English Translation

May that desirable wealth which is granted to us, Savitri, by you proceed from the sky, from the waters, from the earth ; and may the happiness (which belongs) to the race of those who eulogise you, devolve upon me, repeating diligently you praises.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಅದ್ಭ್ಯುಕ್ತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಾತ್ | ಅಪ್ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೧೦) ಅದ್ಭ್ಯುಕ್ತಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

ರಾಧಃ—ರಾಧಃಶಬ್ದವು ಫನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ರಾಧಃ ಎಂದರೆ ಫನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು

ಅಪಯೇ—ಬಂಧವೇ ತದ್ವಂಶಜಾಯ | ಬಂಧುಜನರಿಗೂ ಅವರ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೂ ಸಹ

ಉರುಶಂಸಾಯೇ—ಬಹುಸ್ತುತಯೇ | ಉರು ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩)  
ನಿನ್ನನ್ನು ಒಹಳ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ, ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯)

ಮುಖ್ಯಾಭಿವ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ನೀನು ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿವ್ಯಂತರಿಷ್ಟ ಸ್ವರ್ಗಗಳಿಂದ  
ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ  
ನನಗೂ ನನ್ನ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಕೊಡು ನೀನು ಕೊಡುವ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಆ ಧನದಿಂದ ನನಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.



## ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಗ್ರಾವಾಣೇವೇತ್ಯಷ್ಟಚ್ಚಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಶ್ವಿನಂ ಗ್ರಾವಾಣೇ-  
ವಾಷ್ಟಾವಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಟವೇ ಪೂರ್ವೇ ಪಟಲೇಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗ್ರಾವಾಣೇವೇಳೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ-  
ಯೋರಪೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗ್ರಾವಾಣೇವ ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಗ್ರಾವಾಣೇವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು;  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಗ್ರಾವಾಣೇವಾಷ್ಟಾವಾಶ್ವಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ  
ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪಟಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಗ್ರಾವಾಣೇವೇಳೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ ೪-೬) ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನ  
ಶಸ್ತ್ರವರನಸ್ಥಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಗ್ರಾವಾಣೇವ ನಾಸತ್ಯಾ-  
ಭ್ಯಾಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೨ | ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅವ್ಯಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೪, ೫ ||

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪೈ—೮

೨ ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ |

೩ ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ |

೪ ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||



ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಕ್ಯ

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ ತ<sup>1</sup>ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥ<sup>1</sup>ಂ ಜ<sup>1</sup>ರೇ<sup>1</sup>ಧೇ<sup>1</sup> ಗ್ರ<sup>1</sup>ಧೈ<sup>1</sup>ವ ವೃ<sup>1</sup>ಕ್ಷಂ ನಿ<sup>1</sup>ಧಿ<sup>1</sup>ಮಂ<sup>1</sup>ತಮು<sup>1</sup>ಚ್ಚ |  
ಬ್ರ<sup>1</sup>ಹ್ಮಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥ ಉ<sup>1</sup>ಕ್ಥ<sup>1</sup>ಶಾ<sup>1</sup>ಸಾ ದೂ<sup>1</sup>ತೇ<sup>1</sup>ವ ಹ<sup>1</sup>ವ್ಯಾ ಜ<sup>1</sup>ನ್ಯಾ ಪು<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ತ್ತಾ || ೧

ಸಮಾಪ್ತ

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಾ<sup>1</sup>ಇವ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅರ್ಥಂ | ಜ<sup>1</sup>ರೇ<sup>1</sup>ಧೇ<sup>1</sup> ಇತಿ | ಗ್ರ<sup>1</sup>ಧೈ<sup>1</sup>ಇವ | ವೃ<sup>1</sup>ಕ್ಷಂ | ನಿ<sup>1</sup>ಧಿ<sup>1</sup>ಮಂ<sup>1</sup>ತಂ  
ಅಚ್ಚ |

ಬ್ರ<sup>1</sup>ಹ್ಮಾ<sup>1</sup>ಣಾ<sup>1</sup>ಇವ | ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥೇ | ಉ<sup>1</sup>ಕ್ಥ<sup>1</sup>ಶಾ<sup>1</sup>ಸಾ | ದೂ<sup>1</sup>ತಾ<sup>1</sup>ಇವ | ಹ<sup>1</sup>ವ್ಯಾ | ಜ<sup>1</sup>ನ್ಯಾ | ಪು<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ತ್ತಾ | ೧

ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಕ್ಯಂ

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ ಆರಾ<sup>1</sup>ತಿಂ ಪ್ರ<sup>1</sup>ತಿ ಪ್ರೇ<sup>1</sup>ಷಿತೌ ಪಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಾ<sup>1</sup>ವಿವ ತದ<sup>1</sup>ರ್ಥಂ | ಆರ್ತೇ<sup>1</sup>ರ್ಥಾ<sup>1</sup>-  
ಪೋ<sup>1</sup>ರರ್ಥ<sup>1</sup>ತಬ್ಬಃ | ಅರ್ಥೋ<sup>1</sup>ಲ್ಯತೇ<sup>1</sup>ರಿತಿ ಯಾ<sup>1</sup>ಸ್ಯಃ | ನಿ. ೧-೧೪ | ತಮ<sup>1</sup>ರಾ<sup>1</sup>ತಿಮಿ<sup>1</sup>ತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಿ<sup>1</sup>ತಿ  
ಪೂ<sup>1</sup>ರಣಃ | ಜರೇ<sup>1</sup>ಧೇ | ಜರಯೇ<sup>1</sup>ಧೇ | ಆರಾ<sup>1</sup>ತಿಂ ಪಾ<sup>1</sup>ಧೇ<sup>1</sup>ಧಾಂ | ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ಗುರೂ ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣೌ ಕ್ಷಿಪ್ತೌ  
ತದಾ<sup>1</sup>ನೀ<sup>1</sup>ಮೇ<sup>1</sup>ವ ಶೀ<sup>1</sup>ಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತಥಾ ತತ್ ತಮ<sup>1</sup>ರ್ಥಂ ಗಂತಾರಂ ಜರೇ<sup>1</sup>ಧೇ | ಶೀ<sup>1</sup>ಘ್ರಂ ಗತ್ವಾ ಸ್ತುತಮಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿ<sup>1</sup>ಕರ್ಮಾ | ಕಿಂಚಿ ಗ್ರ<sup>1</sup>ಧೈ<sup>1</sup>ವ ಗ್ರ<sup>1</sup>ಧಾ<sup>1</sup>ವಿವ ಪಕ್ಷಿ<sup>1</sup>ಜಾ<sup>1</sup>ವಿವ ವೃ<sup>1</sup>ಕ್ಷಂ ಫಲಿತಂ ವೃ<sup>1</sup>ಕ್ಷಂ  
ನಿ<sup>1</sup>ಧಿ<sup>1</sup>ಮಂ<sup>1</sup>ತಂ ಧನ<sup>1</sup>ವಂ<sup>1</sup>ತಂ ಯಜಮಾನಮುಚ್ಚ | ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥೇ ಯಚ್ಛೇ || ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥಃ  
ಸವನಮಿತಿ ಯಜ್ಞನಾಮಸು ಪಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ತ್ | ಉ<sup>1</sup>ಕ್ಥ<sup>1</sup>ಶಾ<sup>1</sup>ಸೋ<sup>1</sup>ಕ್ಥಶಂ<sup>1</sup>ಸಿತಾರೌ ಬ್ರ<sup>1</sup>ಹ್ಮಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ ಬ್ರಾ<sup>1</sup>ಹ್ಮಣಾ<sup>1</sup>ವಿವ |  
ಜನ್ಯಾ ಜನಪದೇ<sup>1</sup>ಷು ದೂ<sup>1</sup>ರೇ<sup>1</sup>ವ ರಾ<sup>1</sup>ಜ್ಞಾ ಪ್ರೇ<sup>1</sup>ಷಿತೌ ದೂ<sup>1</sup>ತಾ<sup>1</sup>ವಿವ ಪು<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ತ್ತಾ ಬಹು<sup>1</sup>ಭಿಃ ಪು<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ಷೈ<sup>1</sup>ರ್ಹವ್ಯಾ  
ಹ್ವಾತವ್ಯೌ ಯುವಾಂ ಅತ್ರೋ<sup>1</sup>ಪಮೇ<sup>1</sup>ಯದ್ವಿ<sup>1</sup>ತ್ಯಾನು<sup>1</sup>ಸಾರೇ<sup>1</sup>ಣೋ<sup>1</sup>ಪಮಾನದ್ವಿ<sup>1</sup>ತ್ಯಂ |

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

(ಅತ್ತಿನಾ—ಎಷ್ಟಿ ಅತ್ತಿನೀವೇನತೆಗೆಳೆ | ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ—ರತ್ನವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಗಳಂತೆ  
ತತ್ ಅರ್ಥಂ—ಆ ರತ್ನವನ್ನು | ಜರೇ<sup>1</sup>ಧೇ—ಹುಸಿದಿರಿ | ವೃ<sup>1</sup>ಕ್ಷಂ—ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮೋಗುವ  
ಗ್ರ<sup>1</sup>ಧೈ<sup>1</sup>ವ—ಗ್ರಂಥ ಸುತ್ತಿಯಂತೆಯೂ | ವಿ<sup>1</sup>ದ<sup>1</sup>ರ್ಥೇ—ಯಜ್ಞ ಸ್ತುತದಲ್ಲಿ | ಉ<sup>1</sup>ಕ್ಥ<sup>1</sup>ಶಾ<sup>1</sup>ಸಾ—ಉಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವ  
ಬ್ರ<sup>1</sup>ಹ್ಮಾ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ವ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗಿಂತೆಯೂ | ಜನ್ಯಾ—ದೇವರಲ್ಲಿ | ದೂ<sup>1</sup>ತೇ<sup>1</sup>ವ—ರಾಜಮಾತರಿಗಿಂತೆಯೂ  
ಪು<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಹವ್ಯಾ—ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀರು | ನಿ<sup>1</sup>ಧಿ<sup>1</sup>ಮಂ<sup>1</sup>ತಂ—ಧನವಂತನಾದ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತು | ಅಚ್ಚ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಿದ್ದಿರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಗಳಂತೆ ನೀವು ವೇಗವಾಗಿ ಇಳಿದು ಬಂದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿರಿ. ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವ ಗೃಧ್ರಪಕ್ಷಿಯಂತೆಯೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆಯೂ, ದೇಶದಲ್ಲಿ ರಾಜದೂತರಂತೆಯೂ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀವು ಧನವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ

### English Translation

Descend. Ashwins, like falling stones, for the purpose (of destroying our foes), hasten to the presence of the wealth-possessing (worshippers), like, vultures to a tree like two Brahmanas repeating hymns, (be present) at the sacrifice, and come like (royal) messengers in the land, welcomed by many people.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಒಂದು ಪುಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಏಳು ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು (ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳನ್ನು) ವರ್ಣಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅನೇಕ ಉಪಮಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಅನೇಕ ಸದಂರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಸಮಯೋಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ

ಗ್ರಾವಾಣೀವ ತತ್ ಅರ್ಥಂ ಇತ್ ಜರೇಥೇ—ಗ್ರಾವಾಣೀವ ಅರಾತಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇಷಿತೌ ಸಾಷಾ-  
ಣಾವಿವ ತಮರಾತಿಂ ಬಾಧೇಥಾಂ | ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರಾತಿ-ಶತ್ರುವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ ಪು ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವ ಶತ್ರುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಯಾಸ್ಮಯ-ಅರ್ಥೋಽರ್ತೇಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಅರ್ಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಎಸೆದರೆ ಆದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೃಕ್ಷಂ ಗೃಧ್ರೇವ ನಿಧಿಮಂತಂ ಅಜ್ಞ—ಪಕ್ಷಿಣಾವಿವ ಫಲಿತಂ ವೃಕ್ಷಂ | ಫಲಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ತೀಳುವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿವೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ

ವಿದಥೇ ಉಕ್ಥಶಾಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀವ—ಯಜ್ಞೇ ಉಕ್ಥತಂಸಿತಾರೌ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾವಿವ | ವಿದಧ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಯಾವ ರೀತಿ ಆಗಮಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

ಜನ್ಮ ದೂತೇವ—ಜನಪದೇಷು ರಾಜ್ಞಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಿ ದೂತಾವಿವ ! ರಾಜನು ತನ್ನ ದೂತರನ್ನು ತನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಕಳುವಿನನ್ನೋ, ಕಳುವಿನ ಆ ದೂತರು ಯಾವುದೇ ಜನರಿಂದ ಪುರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದೋ ಅವರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದೂಮಿಗೆ ಒಂದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಸತ್ಕೃತರಾಗಿ ನಿಂತು ನಿಲ್ಲುವ

ಪುರುಷಾ ಹವ್ಯಾ—ಬಹುಭಿಃ ಪುರುಷೈಃ ಹ್ವಾತವ್ಯಾ | ಮೃದುವಾದತಕ್ಕ ಅನೇಕ ಪುರುಷರಿಂದ ಯಜ್ಞದೂಮಿಗೆ ಒಂದೇಕೆಂದು ಕರೆದೊಳ್ಳುವವರಂತಹ ಮನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದೂಮಿಗೆ ಒಂದೇಕೆಂದು ಆದಿವರಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಧ್ಯಾಯಃ

ಪ್ರಾತ್ರಾರ್ಯಾವಾಣಾ ರಥೈವ ವೀರಾಜೇವ ಯಮಾ ವರಮಾ ಸಚೇಛೇ |  
ಮೇನೇಇವ ತನ್ನಾ ಶುಂಭಮಾನೇ ದಂಪತೀವ ಕೃತುವಿದಾ ಜನೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಠಃ ||

ಪ್ರಾತ್ರಾರ್ಯಾವಾಣಾ | ರಥೈವ | ವೀರಾ | ಅಜಾಇವ | ಯಮಾ | ವರಂ | ಆ | ಸಚೇಛೇ |  
ಮೇನೇ | ಇವೇತಿ | ಮೇನೇಇವ | ತನ್ನಾ | ಶುಂಭಮಾನೇ | ಇತಿ | ದಂಪತೀ | ಇವೇತಿ | ದಂಪತೀಇವ |  
ಕೃತುವಿದಾ | ಜನೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಾತ್ರಾರ್ಯಾವಾಣಾ ಪ್ರಾತ್ರೇವ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಂತಾರೌ ರಥೈವ ರಥಿನಾವಿವ ವೀರೌ ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಶೂರೌ | ಅಜೇವಾಜಾವಿವ ಭಾಗಾವಿವ ಯಮಾ ಯಮಲೌ | ಮೇನೇ ಇವ ನಾರ್ಯಾವಿವ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಶುಂಭಮಾನೇ ಶೋಭಮಾನೌ | ದಂಪತೀವ ಜಾಯಾಪತೀ ಇವ ಸಂಗತೌ ಜನೇಷು ವಿಷಯೇಷು ಕೃತುವಿದಾ ಕರ್ಮವಿದೌ ಯುವಾಂ ವರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಮಾಸಚೇಛೇ | ಅಗಚ್ಛತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ರಥೈವ ವೀರಾ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರಂತೆ | ಪ್ರಾತ್ರಾರ್ಯಾವಾಣಾ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವವರೂ | ಅಜೇವ—ಅಜದ್ವಯದಂತೆ | ಯಮಾ—ಯಮಳರೂ | ತನ್ನಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ | ಶುಂಭಮಾನೇ—ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ |

ಮೇನೇ ಇವ—ಇಬ್ಬರು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯರೆಂತೆಯೂ । ದಂಪತೀವ — ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ನೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ  
ಜನೇಷು—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ । ಕೃತುವಿದಾ—ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯು  
ವವರೂ ಆದ ನೀವು । ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ । ಆ ಸಚೇಥೇ—ಇಬ್ಬರೂ  
ಜೊತೆಯಾಗಿ ನೇರಿಕೊಂಡು ಬನ್ನರಿ

4 ಭಾವಾರ್ಥ .

ಎದ್ದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರೆಂತೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ, ಅಜಪ್ತಿಯಂತೆ ಯಮಳರೂ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು  
ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯರೆಂತೆಯೂ ದಂಪತಿಗಳಂತೆಯೂ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ  
ವನ್ನು ತಿಳಿಯುವವರೂ ಆದ ನೀವು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಇಬ್ಬರೂ ಜೊತೆಯಾಗಿಬನ್ನರಿ

### English Translation

Moving at dawn like two heroes in a car, like a pair of goats, like  
two women lovely in form, or like husband and wife, come together,  
knowing (how sacred) rites (are to be celebrated) amongst men, (to bestow)  
happiness (on the worshipper)

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು .

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೆಲವು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ—  
ಪ್ರಾತರೇವ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಂತಾರೌ । ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವರು.  
ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉಷಸ್ಸು, ಸವಿತೃ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವರು.  
ಆದುದರಿಂದ ಇವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವ ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು  
ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಶೂರರೆಂತೆ ಕಾಣುವರು, ಒಂದೇ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಾಕಾರವುಳ್ಳ ಎರಡು  
ಮೇಕೆಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಆಕಾರವೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಇರುವುದು  
ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಇವರು ಯಮಳರೆಂತೆ ಸಮಾನಾಕಾರವುಳ್ಳವರು  
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯರೆಂತೆಯೂ ಇರುವರು.  
ರೂಪಯೌವನಸಂಪನ್ನರಾದ ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವರು ಜನರು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ತಿಳಿಯುವವರು ಎಂದರೆ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಯಾರು ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಎಂಬುದನ್ನು  
ತಿಳಿದು ಅವರ ಆಹ್ವಾನದಂತೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವರು ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರೂ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಶೃಂಗೇವ ನಃ ಪ್ರಥಮಾ ಗಂತಮರ್ವಾಕ್ ಭವಾವಿವ ಜರ್ಭುರಾಣಾ ತರೋಭಿಃ |

ಚಕ್ರವಾಕೇವ ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋಽಸ್ಯಾರ್ವಾಂಜಾ ಯಾತಂ ರಥೈವ ಶಕ್ತಾ . ೩ ||

ಪದಪಾಠ

ಶೃಂಗೇವ | ನಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ಗಂತಂ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಶಕ್ತೌಽವಃ | ಜರ್ಭುರಾಣಾ | ತರೋಭಿಃ |

ಚಕ್ರವಾಕ್ಯಾವಃ | ಪ್ರತಿ | ವಸ್ತೋಃ | ಉಸ್ಮಾ | ಅರ್ವಾಂಜಾ | ಯಾತಂ | ರಥೈವ | ಶಕ್ತಾ . ೩ ||

ಸಾಮಾನ್ಯವ್ಯಾಖ್ಯಾನಃ

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೋ ಶೃಂಗೇವ ಪಶೋಃ ಶೃಂಗೇ ಇವ ಪ್ರಥಮಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಾ ಶಫಾವಿವಾ-  
ಶ್ವಾದೇಃ ಖುರಾವಿವ ತರೋಭಿರ್ವೇಗೈರ್ಜರ್ಭುರಾಣಾ ಭೃಶಂ ಗಚ್ಛಂತೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯ-  
ರ್ವಾಗಭಿಮುಖಮಾಗಂತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ . ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಸ್ತೋಃ ಪ್ರತಿ ಅಹಃ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ರವಾಕೇವ  
ಚಕ್ರವಾಕಾವಿವ ಹೇ ಉಸ್ಮಾ ಶತ್ರುಧರ್ಮಕರೌ ಗಮನಶೀಲೌ ವಾ ರಥೈವ ರಥಿನಾವಿವ ಹೇ ಶಕ್ತಾ  
ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಶಕ್ತಾವರ್ವಾಂಜಾಸ್ತದಭಿಮುಖೌ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಅಶ್ವಿನೋ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಶೃಂಗೇವ—ಪಶುವಿನ ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವವರೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರೂ ಶಫಾವಿವ—ಅಶ್ವಗಳ ಗೊರಸುಗಳಂತಿರುವವರೂ ತರೋಭಿಃ—ತ್ವರಿತವಾದ ಗತಿಗಳಿಂದ ಜರ್ಭುರಾಣಾ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ಆದ ನೀವು ನಃ ಅರ್ವಾಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಗಂತಂ—ಬನ್ನಿರಿ ವಸ್ತೋಃ ಪ್ರತಿ—ಅಹಸ್ಸನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಚಕ್ರವಾಕೇವ—ಚಕ್ರವಾಕ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತಿರತಕ್ಕವರೂ ಉಸ್ಮಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಮಕರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ರಥೈವ—ರಥಿಕರಾದ ಶೂರರಂತೆ ಶಕ್ತಾ—ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ ನೀವು ಅರ್ವಾಂಜಾ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ

೨ ಛಾಂದಸ್

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಶುವಿನ ಶೃಂಗಗಳಂತಿರುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರೂ, ಅಶ್ವಗಳ ಗೊರಸುಗಳಂತಿರುವವರೂ, ತ್ವರಿತವಾದ ಗತಿಗಳಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಅಹಸ್ಸನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಗಳಂತಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಧರ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ ರಥಿಕರಾದ ಶೂರರಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

## English Translation

Come to us, the first (before other gods), like a pair of horns or like two hoofs, travelling with rapid (steps), like a pair of Chakravakas, awaiting day, overthrowers of foes, like warriors in cars, able (to perform all things), come to our presence

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಎರೈ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಸಶುವಿನ ಎರಡು ಕೊಂಬುಗಳಂತೆ ಉನ್ನತವಾಗಿರುವವರು, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರತಕ್ಕವರು, ಅಶ್ವಗಳ ಗೋರಸಿನಂತೆ ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರು, ಇಂತಹ ನೀವು ಚಕ್ರವಾಕ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಾವದೀತಿ ಅಹಸ್ವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ, ಮತ್ತು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಶೂರರಂತೆ ಇರುವವರೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವರೂ, ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



, ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ,

ನಾನೇವ ನಃ ಪಾರಯತಂ ಯುಗೇವ ನಭ್ಯೇವ ನ ಉಪಧೀವ ಪ್ರಧೀವ |

ಶ್ವಾನೇವ ನೋ ಅರಿಷಣ್ಯಾ ತನೂನಾಂ ಬೃಗಲೇವ ವಿಸ್ರಸಃ ಪಾತಮಸ್ಮಾನ್ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ :

ನಾವ್ಯಾ ಇವ | ನಃ | ಪಾರಯತಂ | ಯುಗ್ಯಾ ಇವ | ನಭ್ಯಾ ಇವ | ನಃ | ಉಪಧೀ ಇವೇತ್ಯುಪಧೀ-  
ಇವ | ಪ್ರಧೀ ಇವೇತಿ ಪ್ರಧೀ ಇವ |

ಶ್ವಾನ್ಯಾ ಇವ | ನಃ | ಅರಿಷಣ್ಯಾ | ತನೂನಾಂ | ಬೃಗಲ್ಯಾ ಇವ | ವಿಸ್ರಸಃ | ಪಾತಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ನಾನೇವ ನಾವಾವಿವ ಸಿಂಧೂನ್ ನೋಸ್ಮಾನ್ ಮರ್ಗಾಣಿ ಪಾರಯತಂ | ಯುಗೇವ ಯಥಾ ರಥಸ್ಯ ಯುಗೇ ನಭ್ಯೇವ ಯಥಾ ಚ ರಥಚಕ್ರನಾಭಿಫಲಕೇ | ಉಪಧೀ ಇವ ಯಥಾ ತತ್ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಯ ಫಲಕೇ ಪ್ರಧೀ ಇವ ಯಥಾ ವಾ ಚಕ್ರಬಾಹ್ಯವಲಯೌ ರಥಂ ಪಾರಯತಃ ತಥಾ

ನೋಡುತ್ತಾ ನೋಡುತಾ ಪಾರಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ವಾನೇವ ಶ್ವಾನಾವಿವ ಯಥಾ ಶ್ವಾನೌ ಬಾಧಕೇಭ್ಯೋ  
ರಜ್ಜುಂತ್ಯೌ ತನೋರ್ಹಿಂಸಾಮಪನಯತಃ ತಥಾ ನೋಡುತ್ತಾಕಂ ತನೂನಾಮಂಗಾನಾಮರಿಷತ್ಯಾವಹಿಂ-  
ಕೌ ಭವತಂ | ಬೃಗಲೇವ ಯಥಾ ತನು ಶ್ವಾನೇ ತನು ಹಿಂಸಾಯಾ ರಕ್ಷತಃ ತಥಾ ವಿಸ್ತಸೋ ಜರಾಯಾ  
ಅಸ್ಮಾನ್ಮುವಾಂ ಪಾತಂ ||

ಃ ಶ್ವಾನವಾರ್ಥ

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ನಾವೇವ—ಮೋಡುಗಳು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾರಯತಂ—ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಯುಗೇವ—ರಹದ ನೋಡುಗಳಂತೆಯೂ |  
ನಭ್ಯೇವ—ನಾಭಿಗಳಂತೆಯೂ ಉಪಧೀವ—ಇರವುಗಳಂತೆಯೂ ಪ್ರಧೀ ಇವ—ಹೊರವಲಯಗಳಂತೆಯೂ  
(ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹೇಗೆ ಚಕ್ರವೃತ್ತವುಳ್ಳ ರಥವನ್ನು ದಾಟಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಹಾಗೆ) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು (ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ)  
ಶ್ವಾನೇವ—ಶ್ವಾನಗಳು ಹಿಂಸಕರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ, ನಃ—ನಮ್ಮ ತನೂನಾಂ—ದೇಹಗಳ ಅರಿಷತ್ಯಾಂ—  
ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿದ್ದು, ಬೃಗಲೇವ—ರಕ್ಷಣಾಕವಚಗಳು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ವಿಸ್ತಸಃ—  
ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ, ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೋಡುಗಳು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ  
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ರಹದ ನೋಡುಗಳೂ, ನಾಭಿಗಳೂ, ಇರವುಗಳೂ, ಹೊರವಲಯಗಳೂ ಚಕ್ರವೃತ್ತವುಳ್ಳ ರಥವನ್ನು ಯಾವ  
ರೀತಿ ಮರ್ಗಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ. ಶ್ವಾನಗಳಂತೆಯೂ,  
ರಕ್ಷಣಾ ಕವಚಗಳಂತೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ

English Translation.

Bear us across (the sea of life), like two vessels, or (over difficult  
places), like the poles of a car, the axles, the spokes, the fellys (of two  
wheels) Be like two dogs, warding off injury to our persons, and, like  
two coats of mail, defend us from decay.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಬೇಕೆಂದು  
ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ನಾವೇವ ನಃ ಪಾರಯತಂ—ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾವಾವಿವ ಸಿಂಧೂನ್ ದುರ್ಗಾಣಿ ಪಾರಯತಂ | ಎಲೈ  
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವೆಯು ಅಥವಾ ಮೋಡೆಯು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ  
ತೊಂದರೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿರಿ ನಾವೆಯಿಂದ ನದಿಗಳನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಿಬಿಡುವುದೋ  
ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ಪಾರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯುಗೇವ ನಭ್ಯೇವ ಉಪಧೀವ ಪ್ರಧೀವ ನಃ (ಸಾರಯತಂ)—ರಥವ ನೋಗಗಳು, ರಥವ ಅಜ್ಞು, ಇರಚಿಗಳು, ರಥವ ಹೊರವಲಯಗಳು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹೇಗೆ ರಥವನ್ನು (ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವಂತೆ) ದಾಟಿಸುತ್ತ ವೇಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿರಿ

ಶ್ವಾನೇವ ನಃ ತನೂನಾಂ ಅರಿಷಣ್ಯಾ—ಯಥಾ ಶ್ವಾನೌ ಬಾಧಕೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಂತೌ ತನೋರ್ಹಿಂ-  
ಸಾಮಪನಯತಃ ತಥಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಅಂಗಾನಾಂ ಅಹಿಂಸಕೌ ಭವತಂ | ನಮ್ಮ ಒಳಿ ಇರುವ ನಾಯಿಗಳು,  
ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮ  
ಶರೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

ಖ್ಯಗಲೇವ ವಿಸ್ರಸಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಾತಂ—ಯಥಾ ತನುಕ್ರಾಣೇ ತನುಹಿಂಸಾಯಾ ರಕ್ಷತಃ ತಥಾ  
ಯುವಾಂ ಜರಾಯಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಾತಂ | ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಧರಿಸಿರುವ ರಕ್ಷಣಾ (ಕಬ್ಬಿಣದ ಕವಚ  
Armour) ಕವಚಗಳು ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೇಗೆ ರಕ್ಷಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು  
ನಮಗೆ ಮುಟ್ಟಿನ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾತೇನಾಜುರ್ಯಾ ನದ್ಯೇವ ರೀತಿರಕ್ಷೀ ಇವ ಚಕ್ಷುಷಾ ಯಾತಮರ್ವಾಕ್ |

ಹಸ್ತಾವಿವ ತನ್ವೇ | ತಂಭವಿಷ್ಠಾ ಪಾದೇವ ನೋ ನಯತಂ ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಛ | || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾತಾಇವ | ಅಜುರ್ಯಾ | ನದ್ಯಾಇವ | ರೀತಿಃ | ಅಕ್ಷೀ ಇವೇತ್ಯಕ್ಷೀ ಇವ | ಚಕ್ಷುಷಾ | ಅ |  
ಯಾತಂ | ಅರ್ವಾಕ್ |

ಹಸ್ತಾಇವ | ತನ್ವೇ | ತಂಭವಿಷ್ಠಾ | ಪಾದಾಇವ | ನಃ | ನಯತಂ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚ್ಛ | || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾತೇವ ನಾತಾವಿನಾಜುರ್ಯಾ ಜರಿತುಮತಕ್ಕಾ ನದ್ಯೇವ ನದ್ಯಾವಿವ ರೀತಿಃ ||  
ವೃತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ || ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾರೌ ಯುವಾಂ | ಅಕ್ಷೀ ಇವ ಅಕ್ಷಿಣೇ ಇವ ಚಕ್ಷುಷಾ ದರ್ಶ-  
ನೇನಾರ್ವಾಗಸ್ತುಭಿಮುಖಮಾಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚಿ ಹಸ್ತೇವ ಹಸ್ತಾವಿವ ಪಾದೇವ ಪಾದಾವಿವ  
ತನ್ವೇ ಶರೀರಾಯ ತಂಭವಿಷ್ಠಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯತಮೌ ಯುವಾಂ ನೋಸ್ಮಾನ್ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ  
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಮಚ್ಛ ಪ್ರತಿ ನಯತಂ | ಪ್ರಾಪಯತಂ ||



ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ

(ಅಶ್ವಿನೋ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅಜುರ್ಯೋ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವಾತೇವ—  
ಬಿರುಗಾಳಿಗಳಂತೆಯೂ ರೀತಿಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದ್ಯೇವ—ನದಿಗಳಂತೆಯೂ ಚಕ್ಷುಷಾ—  
ದರ್ಶನ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಕ್ಷೇವ—ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ ಆರ್ವಾಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅ ಯಾತಂ—  
ಒನ್ನಿರಿ ಹಸ್ತಾ ಇವ—ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆಯೂ ಪಾದಾ ಇವ—ಎರಡು ಪಾದಗಳಂತೆಯೂ ಶನ್ನೇ—  
ಶರೀರಕ್ಕೆ, ಶಂಭವಿಷ್ಣಾ—ಸುಖಕಾರಕರಾದ ನೀವು ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ವಶ್ಯಃ ಅಚ್ಛೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಯತಂ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಬಿರುಗಾಳಿಗಳಂತೆಯೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿ-  
ಸುವ ನದಿಗಳಂತೆಯೂ, ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಒನ್ನಿರಿ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳ  
ಂತೆಯೂ, ಎರಡು ಪಾದಗಳಂತೆಯೂ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖಕಾರಕರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ

English Translation

Irresistible as two winds, rapid as two rivers, and quick of sight,  
come like two eyes before us, like two hands like two feet, subservient  
to the well-being of our bodies, conduct us to (the acquirement) of  
excellent (wealth)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಅಜುರ್ಯೋ ವಾತೇವ, ರೀತಿಃ ನದ್ಯೇವ, ಚಕ್ಷುಷಾ ಅಕ್ಷೇ ಇವ ಆರ್ವಾಕ್ ಆ ಯಾತಂ |  
ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ಮುಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನು  
ಬಿರುಗಾಳಿಯ ವೇಗವನ್ನು ಯಾವುದೂ ತಡೆಯಲಾರದು. ಅದು ತನಗೆ ಎದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ವ್ಯಕ್ತಾದಿಗಳನ್ನು  
ಬುಡಸಹಿತ ಉರುಳಿಸುವುದು ಅನೇಕವೇಳೆ ಗುಡಿಸಲುಗಳೂ, ಮನೆಗಳೂ ಅವರ ರಭಸವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ದೂರ  
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವವು ಸಮುವ್ರದಲ್ಲಿ ಅದು ನಾವೆಗಳನ್ನು ಮುಳುಗಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಬಿರುಗಾಳಿಯ  
ರಭಸವು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವುದೂ ಎದುರಿಲ್ಲ ಅದರಂತೆಯೇ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯೂ  
ಸಹ ತನ್ನ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕುವ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದು ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಡೆಯಲು  
ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಜೊನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೂ ಮುಚ್ಚುಮರೆ ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.  
ಈ ಕಣ್ಣುಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವವನ್ನೂ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವು. ಅವುಗಳ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧ  
ವಾದುದು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಬಿರುಗಾಳಿಯ ರಭಸದಂತೆಯೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ  
ನದಿಯಂತೆಯೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆಯೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನಮಗೆ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿ ನಮಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಒರುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಆಗಮನವನ್ನು ತಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯು ಯಾರಿಗೂ ಇಲ್ಲ

ಹಸ್ತಾವಿವ ಸಾದೇವ ತನ್ನೇ ತಂಭವಿಷ್ಣು ನಃ ವಸ್ಯ ಅಚ್ಚ ನಯತಂ—ಯಥಾ ಹಸ್ತಾ ಪಾದೌ ಶರೀರಾಯ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯತಮೌ ತಥಾ ಯುವಾಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯತಂ | ಶರೀರವಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲುಗಳು, ಕೈಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಶರೀರದ ಹಿತವನ್ನೇ ಬಯಸುತ್ತಾ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನಂಟು ಮಾಡುವದರಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಓಷ್ಠಾವಿವ ಮಧ್ವಾಸ್ತೇ ವದಂತಾ ಸ್ತನಾವಿವ ಪಿಪ್ಯತಂ ಜೀವಸೇ ನಃ |

ನಾಸೇವ ತಸ್ತನ್ನೋ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ಕರ್ಣಾವಿವ ಸುಶ್ರುತಾ ಭೂತಮಸ್ಮೇ || ೬ ||

ಪದಾರ್ಥಃ |

ಓಷ್ಠಾಽಇವ | ಮಧ್ವ | ಅಸ್ತೇ | ವದಂತಾ | ಸ್ತನಾಽಇವ | ಪಿಪ್ಯತಂ | ಜೀವಸೇ | ನಃ |

ನಾಸಾಽಇವ | ನಃ | ತಸ್ತಃ | ರಕ್ಷಿತಾರಾ | ಕರ್ಣಾಽಇವ | ಸುಶ್ರುತಾ | ಭೂತಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಓಷ್ಠಾವಿವಾಸ್ತು ಆಸ್ಯಾಯ ಮಧುರರಸವದ್ವಚನಂ ವದಂತಾ ಸ್ತನಾವಿವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ಪಿಪ್ಯತಂ | ಪ್ಯಾಯಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ನಾಸೇವ ನಾಸಿಕೇ ಇವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಸ್ತನ್ನೋ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ರಕ್ಷಿತಾರಾ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಅಪಿ ಚ ಕರ್ಣಾವಿವಾಸ್ತು ಆಸ್ಮಾಕಂ ಸುಶ್ರುತಾ ಸುಶ್ರವಣೇ ಯುವಾಂ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಅಸ್ತೇ—ಬಾಯಿನಲ್ಲಿರುವ | ಓಷ್ಠಾವಿವ—ತುಟೆಗಳಂತೆ | ಮಧ್ವ—ಮಧುರವಾಗಿ | ವದಂತಾ—ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ಸ್ತನಾವಿವ—ಪ್ರಸೂತೆಗಳಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪಿಪ್ಯತಂ—ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರಿ | ನಾಸೇವ—ಮೂಗಿನಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತಸ್ತಃ—ಶರೀರದ | ರಕ್ಷಿತಾರಾ—ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇರಿ | ಕರ್ಣಾವಿವ—ಶ್ರೋತ್ರಗಳಂತೆ | ಸುಶ್ರುತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೇಳುವವರಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ—ಇರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀವೇವತೆಗಳೇ, ಬಾಯಿನಲ್ಲಿರುವ ತುಪ್ಪಗಳಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿ ಮೂತನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಸ್ತನಗಳಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರಿ. ಮೂಗಿನಂತೆ ನಮ್ಮ ರಜ್ಜಿವದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಇರಿ. ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಶ್ರೋತ್ರಗಳಂತೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವರಾಗಿರಿ.

English Translation.

Like two lips uttering sweet words like two breasts yielding nourishment for our existence, be to us like two noses, preserving our persons, and like two ears for the hearing of agreeable (sounds).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಅಸ್ತೇ ಓಷ್ಣಾವಿವ ಮಧು ವದಂತಾ—**ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಓಷ್ಣಾವಿವ ಅಸ್ಮಾಯ ಮಧುರರಸವದ್ವಚನಂ ವದಂತಾ | ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀವೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಮುಖದಲ್ಲಿ (ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ) ಇರುವ ಎರಡು ತುಪ್ಪಗಳು ಪ್ರಿಯವಾದ ಅಥವಾ ಮಧುರರಸದಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆಡಿದರೆ ನಮಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ.

**ಸ್ತನಾವಿವ ನಃ ಜೀವಸೇ ಪಿಪ್ಪತಂ—**ನಾವು ಶಿಶುಗಳಾಗಿದ್ದಾಗ ಮಾತೆಯ ಸ್ತನಗಳು ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಹೇಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೋಷಿಸಿರಿ

**ನಾಸೇವ ನಃ ತನ್ವಃ ರಕ್ಷಿತಾರಾ—**ನಮ್ಮ ನಾಸಿಕವು ಮಗ್ಗಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ ಹೋಗದಂತೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿತ್ತು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಅಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

**ಕರ್ಣಾವಿವ ಸುಶ್ರಿತಾ ಅಸ್ತೇ ಭೂತಂ—**ಪ್ರಿಯವಚನಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ನಮ್ಮ ಕರ್ಣಗಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನಾವು ಪರಿಸುವ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಅನಂದವನ್ನನುಭವಿಸಿ

**ಅಸ್ತೇ—**ಈ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಉದಾಹರಣೆ—

(೧) ಅಸ್ತೇ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ತೇ ಇತ್ಯೇತತ್ಪದಂ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ | ತಸ್ಮಾದನೇಕಾರ್ಥಂ | ಏಕಮೇವ ಹೈತಚ್ಚಬ್ಧರೂಪಂ ಸಪ್ತಸ್ವಪಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥೇಷು ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಕರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ತದ್ಭಾ—  
ಪ್ರಥಮಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಅಸ್ತೇ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಎಂದರೆ ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅಂದರೆ ಆಯಾ ಪ್ರಕರಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನಾವುದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಅಸ್ತೇ

ತೇ ಬಂಧುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಯಂ—ನಾವು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು ಇದು ಸ್ಪಷ್ಟನಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು

(೨) ಅಸ್ಮೀ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ | ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಾದ ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಈ ಅರ್ಥದ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅ ಶ್ವೇನೈಸ್ಯ ಜವಸಾ ನೂತನೇನಾಸ್ಮೀ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ |

ಹವೇ ಹಿ ವಾಮುತ್ಪಿನಾ ರಾತಹವ್ಯಃ ಶಶ್ವತ್ತಮಾಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯವೃಷ್ಟಾ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೧೨-೧೧೧)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು

(೩) ಅಸ್ಮೀ ಸಮಾನೇಭಿವೃಷಭ ಪೌಂಸ್ಯೇಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ತೃತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಭೂರಿ ಚಕರ್ಥ ಯುಜ್ಯೇಭಿರಸ್ಮೀ ಸಮಾನೇಭಿವೃಷಭ ಪೌಂಸ್ಯೇಭಿಃ |

ಭೂರೀಣಿ ಹಿ ಕೃಣಿವಾಮಾ ಶವಿಷ್ಯೇಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಮರುತೋ ಯದ್ವಶಾಮ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೬೫-೬)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

(೪) ಅಸ್ಮೀ ಪ್ರಯಂಥಿ ಮಘವನ್ಸುಜೀಷಿನ್ ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಚತುರ್ಥ್ಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು ಉದಾಹರಣೆ—

ಅಸ್ಮೀ ಪ್ರಯಂಥಿ ಮಘವನ್ಸುಜೀಷಿನ್ನಿದ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

ಅಸ್ಮೀ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೀ ವೀರಾಣ್ಯತ್ವತ ಇಂದ್ರ ಶಿಪಿನ್ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೩೬-೧೦)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆಗೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು

(೫) ಅಸ್ಮೀ ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು | ಅಸ್ಮದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಾವತ್ ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮು ದೇವರಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು ಉದಾಹರಣೆ—

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ |

ಸ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ಯವಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೀ ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು ||

(ಋ ಸಂ ೬-೪೭-೧೩)

ಎಂಬ ಯಕ್ಷಸ್ತನುನ ಆತ್ಮೀ ಎಂಬ ಯಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ ಪೆರೆಯಿಂದ ಎಂಬ ಸಂಚರಿಸಾ ವಿಭಕ್ತರ್ಥವು

(೨) ಯಾವ ಇವ ಪಶ್ಚಿಮೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ತೀ? ಅಸ್ತಾಕಸುತೃರ್ಥಃ

ಪಶ್ಚಾತ್ಯಾಸಾ ನತ್—ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮೀ ಎಂಬರ್ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ ಎಂಬರ್ವು ಈ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ

ಆ ನೋ ಭರ ಭಗಮಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇವ್ಯಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರಲೋಕೇ |

ಯಾವ ಇವ ಪಶ್ಚಿಮೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ತೀ ತಮಾ ಪ್ರಣ ವಸುಜೇ ವಸೂನಾಂ

(ಯ ಸಂ ೨-೨೦-೧೦)

ಎಂಬ ಯಕ್ಷಸ್ತನುನ ಆತ್ಮೀ ಎಂಬ ಯಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ ಪೆರೆಯಿಂದ ಎಂಬ ಸಂಚರಿಸಾ ವಿಭಕ್ತರ್ಥವು

(೨) ಅಸ್ತೀ ಭತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ | ಅಸ್ತಾಸ್ತೀರ್ಥಃ |

ಪಶ್ಚಿಮಾಸ್ತಾ ನತ್—ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮೀ ಎಂಬರ್ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ ಎಂಬರ್ವು ಈ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾಸಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ತೀ ಧೇಹಿ ಜಾತನೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ |

(ಯ ಸಂ ೧-೨೯-೪)

ಈ ಯಕ್ಷಸ್ತನುನ ಆತ್ಮೀ ಎಂಬ ಯಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ಯಾಹ-ನನ್ಯಾ ಪೆರೆಯಿಂದ ಎಂಬ ಸಂಚರಿಸಾ ವಿಭಕ್ತರ್ಥವು

ಅನುಶಾಸನ

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ

ಹಸ್ತೇವ ಶಕ್ತಿಮುಖಿ ಸಂದದೀ ನಃ ಕ್ಷಾಮೇವ ನಃ ಸಮಜತಂ ರಜಾಂಸಿ

ಇಮಾ ಗಿರೋ ಅತ್ತಿನಾ ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ ಸ್ವಧಿತಂ ಸಂ ಶಿಶೀತಂ ||

ಅನುಶಾಸನ

ಹಸ್ತಾಇವ | ತಕ್ತಿಂ | ಅಖಿ | ಸಂದದೀ ಇತಿ ಸಂದದೀ | ನಃ | ಕ್ಷಾಮಾಇವ | ನಃ | ಸಂ | ಅಜತಂ

ರಜಾಂಸಿ |

ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ | ಕ್ಷೋತ್ರೇಣಾಇವ | ಸ್ವಧಿತಂ | ಸಂ | ಶಿಶೀತಂ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಹಸ್ತೇನ ಹಸ್ತಾವಿವ ತಕ್ತಿಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಭಿಸಂದದೀ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಾ ಭವತಂ | ಕಿಂಚಿ ಕ್ಷಾಮೇವ ರೋದಸೀ ಇವ ರಜಾಂಸಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವಾ || ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಮಜತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ | ಅಪಿಚಿ ಅಶ್ವಿನೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಇಮಾ ಗಿರೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ಯುಷ್ಮಯಂತೀರ್ಯವಾಮಿಚ್ಛಂತೀಃ ಸ್ವಧಿತಿಮಸಿಂ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ ತೇಜನಶಾಣವತ್ ಸಂತಿತಿತಂ | ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರುತಂ ||

1 ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಹಸ್ತೇನ—ಎರಡು ಕೈಗಳಂತೆ, ತಕ್ತಿಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ನಃ—ನಮಗೆ, ಅಭಿ ಸಂದದೀ—ಕೊಡುವವರಾಗಿರಿ, ಕ್ಷಾಮೇವ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ ರಜಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು), ನಃ—ನಮಗೆ, ಸಮಜತಂ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ, ಸ್ವಧಿತಿಂ—ಕತ್ತಿಯನ್ನು, ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ—ಸಾಣೆಯಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಇಮಾ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು, ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ, ಸಂತಿತಿತಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

2 ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವರಾಗಿರಿ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ, (ಕೊಡಿ) ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಣೆಯಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Like two hands, Ashwins, be ever investing us with vigour; like heaven and earth, bestow upon us rain. give sharpness to the praises that are addressed to you, as they whet an axe upon a grindstone.

3 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕ್ಷಾಮಾ—ರೋದಸೀ ಇವ | ಕ್ಷಾಮಾ ಅಥವಾ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವದಗಳೆಲ್ಲವೂ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೂ ಸಹ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವೆಂತಲೇ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ರೋದಸೀ ಅಥವಾ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ರಜಾಂಸಿ—ರಜೋ ರಜತೇರ್ಜೋತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ರೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಸಂವರ್ಧನಲ್ಲಿ ಉದಕ ಅಥವಾ ರೋಕಗಳು ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ—ತೇಜನಶಾಣವತ್ | ಕತ್ತಿ, ಜಾಕು ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸಾಣೆಕಲ್ಲು ಅಥವಾ ಇತರವಿವಿಧವಾದ ಕಲ್ಲು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸ್ವಧಿತಿಂ—ಸ್ವದಿತಿರ್ದ್ರವ್ಯ ವಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೦) ಹರಿತವಾದ ಕತ್ತಿ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಸ್ವಧಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಿದೆ—ಓಷಧೀ ಶ್ರಾಯಸ್ಪೃಶಂ ಸ್ವಧಿತೇ ಮೃನಗಂ ಹಿಗಂಸೀತಿ ಎಂದು ರೂಢಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವಧಿತಶಬ್ದವು ಕತ್ತಿ (ಕ್ಷೀರದ ಕತ್ತಿ) ಎಂದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶಿಶೀತಂ—ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರುತಂ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹರಿತವೃದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಯಾಸ್ಕರು ಶಿಶೀತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ—

ಶಿಶೀತೇ | ಶಿಶೀತೇ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೇ ವಿನಿಕ್ಷೇ | ನಿಶ್ಯತಿ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೋ ವಿನಿಕ್ಷಣನಾಯ | ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಿತಮೃಮಸ್ಮಾತ್ | ರಹಸಿ ಕ್ಷಣೋತೀತಿ ವಾ | ರಾಶ್ರ ನಕ್ಷತ ಇತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೪-೧೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಶಿಶೀತೇ ಶೃಂಗೇ ರಕ್ಷಸೇ ವಿನಿಕ್ಷೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಾಹರಿಸಿ ವೃಷಭವು (ಅಥವಾ ಮೃಗವು) ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ತೀಕ್ಷ್ಣವನ್ನಾಗಿ (ಹರಿತವೃದ್ಧವನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಶಿಶೀತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಅತ್ತಿನಾ ಹಸ್ತೇನ ಶಕ್ತಿಂ ನಃ ಅಭಿ ಸಂದದೀ—ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಹಸ್ತಾವಿವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಅಸ್ತಾಕಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಾ ಭವತಂ | ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದದ್ದೂ ಹಸ್ತಗಳ (ಕೈಗಳ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದುವರಿಂದ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದುವರಿಂದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀವೇನತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳು ನಮಗೆ ನಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೆಲಸವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಂತೆ ನಮಗೆ ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕ್ಷಾಮೇವ ರಜಾಂಸಿ ನಃ ಸಮಜತಂ—ರೋದಸೀ ಇವ ನಃ ಸ್ಯಾನಾನ್ಯುಧಕಾನಿ ವಾ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಂ | ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮಗೆ ವಾಸಮಾಡಲು ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಜೀವನಾಧಾರವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯವಕಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ನೀವೂ ನಮಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿ ಕಾಪಾಡಿರಿ

ಸ್ವಧಿತಿಂ ಕ್ಷೋತ್ರೇಣೇವ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಯುಷ್ಮಯಂತೀಃ ಸಂ ಶಿಶೀತಂ—ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಯುವಾಮಿಚ್ಯಂತೀಃ ಅಸಿಂ ತೇಜನಶಾಣವತ್ ಸಮಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೀ-

ಕುರುತಂ | ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಣೆಯಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೇಳಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ<sup>1</sup> ವಾಮು<sup>2</sup>ನ್ನಾ<sup>3</sup> ವರ್ಧನಾನಿ<sup>4</sup> ಬ್ರಹ್ಮ<sup>5</sup> ಸ್ತೋಮಂ<sup>6</sup> ಗೃತ್ಸಮದಾಸೋ<sup>7</sup> ಅಕ್ರನ್<sup>8</sup> |  
ತಾನಿ<sup>9</sup> ನರಾ<sup>10</sup> ಜುಜುಷಾಣೋಪ<sup>11</sup> ಯಾತಂ<sup>12</sup> ಬ್ರಹ್ಮದೇಮ<sup>13</sup> ವಿದಥೇ<sup>14</sup> ಸುವೀರಾಃ<sup>15</sup> || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ<sup>1</sup> | ವಾಂ<sup>2</sup> | ಅತ್ತಿನಾ<sup>3</sup> | ವರ್ಧನಾನಿ<sup>4</sup> | ಬ್ರಹ್ಮ<sup>5</sup> | ಸ್ತೋಮಂ<sup>6</sup> | ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ<sup>7</sup> | ಅಕ್ರನ್<sup>8</sup> |  
ತಾನಿ<sup>9</sup> | ನರಾ<sup>10</sup> | ಜುಜುಷಾಣಾಃ<sup>11</sup> | ಉಪ<sup>12</sup> | ಯಾತಂ<sup>13</sup> | ಬ್ರಹ್ಮ<sup>14</sup> | ವದೇಮ<sup>15</sup> | ವಿದಥೇ<sup>16</sup> | ಸುವೀರಾಃ<sup>17</sup> || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ತಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ವಾಂ ಯುವಯೋರೇತಾನಿ ವರ್ಧನಾನಿ ವೃದ್ಧಿಸಾಧನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮಂತ್ರಾನ್ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಗೃತ್ಸಮದಾಸೋ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಅಕ್ರನ್ | ಅಕುರ್ವನ್ | ತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ನರಾ ನೇತಾರ್ ಜುಜುಷಾಣಾ ಭೃತಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಯುವಾಮುಪಯಾತಂ | ಉಪಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾ ವಯಂವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಯುವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮದೇಮ | ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತುಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ವರ್ಧನಾನಿ—ವೃದ್ಧಿ (ತೃಪ್ತಿ) ಸಾಧನಗಳಾದ ಏತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ—ಗೃತ್ಸಮದಪುಷಿಗಳು | ಅಕ್ರನ್—ನಿರ್ಮಿದಿದ್ದಾರೆ | ತಾನಿ—ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ನೀವು | ಜುಜುಷಾಣಾ — ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಉಪಯಾತಂ — ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಸುವೀರಾಃ — ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿದ್ದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ — ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮ — ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ



ಃ ಭಾರ್ಗವಃ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಕೃಪಿಸಾದನಗಳಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು, ಸ್ತೋಮದಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗೃಹ್ಯಮದ ಯಜ್ಞಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸೇತೃಗಳಾದ ನೀವು ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿ ನಾವು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation.

The Gritsmadas have composed this prayer, these praises, Ashwins. for your exaltation : be propitiated by them leaders of ceremonies and come hither that, blessed with excellent descendants, we may worthily glorify you at this sacrifice.

ಃ ವಿಕೇಶವಿಷಯಗಳು :

**ವರ್ಧನಾಧಿ—ವೃದ್ಧಿಸಾಧನಾಧಿ** | ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಾನಮಾಡಿದರೆ ಅವರ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳುವ ದಾಧಿ ಇದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ, ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವು ವೃದ್ಧಿಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಇಮಾ ವರ್ಧಂತು ವಾಂ ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಪೃತಯಃ | ಗೀರ್ಭಿರ್ವರ್ಧಯಾಮೋ ವಚೋಭಿಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು.

**ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ** | ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಸಿನ್ದ್ರಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿನಯದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು. ಸ್ತೋಮವೆಂದರೇನು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಅವುಗಳ ಭೇದಪ್ರಭೇದಗಳು ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ—೨ ಪುಟ 137-150 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

**ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ**—ಇಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಶಬ್ದದ ಒಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದ ಯಜ್ಞವೂ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರೂ, ಇತರ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಮುಂತಾದವರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಒಹುವಚನಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

**ಜುಜುಷಾಣಾ—ಭೃತಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ** | ಜುಜೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನೆಯೋಃ | ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಗೃತ್ಸಮದಯಜ್ಞವು ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಿಮ್ಮಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನಂಟು ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನೀವು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೋಮಾಪೂಷಣೇತಿ ಪದ್ಯಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸೋಮಾಪೂಷ-  
ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಪಟ್ ಸೋಮಾಪೌಷ್ಣಮಂತ್ಯೋಽರ್ಥ-  
ಚೋಽಪ್ಯದಿತೇರಿತಿ | ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿತ್ಯಸ್ಯಾಂತ್ಯಾರ್ಥಚ್ಛಾಂತ್ಯಾದಿರ್ವೇವತಾ || ಸೋಮಾಪೌಷ್ಣೇ  
ಪಶೌ, ವಪಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಮಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಕ್ರಮೇಜಾನುವಾಕ್ಯಾ ಉತ್ತರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಯಾಜ್ಯಾಃ |  
ಅಗ್ನೀಷೋಮಾವಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯೀಣಾಂ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಪುಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು;  
ಸೋಮಾ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಪಟ್ ಸೋಮಾಪೌಷ್ಣಮಂತ್ಯೋಽರ್ಥಚೋಽಪ್ಯದಿತೇಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಪುಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಅದಿತಿಯು ದೇವತೆಯು. ಸೋಮಾ  
ಪೂಷಣರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ, ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು  
ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ವಿನ್ಯಾಸಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೀಷೋಮೌ ಎಂಬ  
ಖಂಡದ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯೀಣಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೮)

### ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಜೈ—೬ ||

|| ಮುಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—೨-೫ ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಥ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ |

೬ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಥ. ಅದಿತಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

### ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಪುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಈ ವಿಧವಾದ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ದೇವತಾಪುಂಸ್ತ್ವಗಳನ್ನು) ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಂಸ್ತವಿಕೆ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತೆಗಳು—ಅಗ್ನಿಃ, ಸೋಮಃ, ವರುಣಃ, ಪೂಷಾ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ, ಪರ್ವತಃ, ಕುತ್ಸಃ, ವಿಷ್ಣುಃ, ವಾಯುಃ, ಮಿತ್ರಃ, ರುದ್ರಃ, ವಾತಃ, ಪರ್ಜನ್ಯ ಎಂದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳಿರುವರು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—(ಇಂದ್ರ + ಅಗ್ನಿ)—

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರೋಚನಾ ದಿವಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೧೨-೯).

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—(ಇಂದ್ರ + ಸೋಮ)—

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸಮಘಾತಂಸಂ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೨).

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—(ಇಂದ್ರ + ವರುಣ)—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಧ್ವರಾಯ ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧).

ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ (ಇಂದ್ರ + ಪೂಷಾ)—

ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ ವಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೬-೫೭-೧).

ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ (ಇಂದ್ರ + ಬೃಹಸ್ಪತಿ)—

ಇದಂ ವಾಮಾಸ್ಯೇ ಹವಿಃ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತೀ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೯-೧).

ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ (ಇಂದ್ರ + ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ)—

ಅಚ್ಛೇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೀ ಹವಿರ್ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೧೨).

ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ (ಇಂದ್ರ + ಪರ್ವತ)—

ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ ಬೃಹತಾ ರಥೇನ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧).

ಇಂದ್ರಾಕುತ್ಸಾ (ಇಂದ್ರ + ಕುತ್ಸ)—

ಇಂದ್ರಾಕುತ್ಸಾ ವಹಮಾನಾ ರಥೇನ (ಋ. ಸಂ. ೫-೩೧-೯).

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ (ಇಂದ್ರ + ವಿಷ್ಣು)—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ ದ್ಯುಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೭-೯೯-೫).

ಇಂದ್ರವಾಯೂ (ಇಂದ್ರ + ವಾಯು)—

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇಮೇ ಸುತಾಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೪).

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಮಿತ್ರ + ವರುಣ)—

ಆ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೬).

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ (ಸೋಮ + ಪೂಷಾ)—

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಾಣಾಂ (ಋ. ಸಂ. ೨-೪೦-೧).

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ (ಸೋಮ + ರುದ್ರ) —

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಯುವಮೇತಾನ್ಯಸ್ಯೈ (ಋ. ಸಂ ೬-೭೪-೩)

ವಾತಾಪರ್ಜನ್ಯಾ (ವಾತ + ಪರ್ಜನ್ಯ) —

ಧರ್ತಾರೋ ದಿವ ಋಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾ ವಾತಾಪರ್ಜನ್ಯಾ ಮಹಿಷಸ್ಯ ತನ್ಯತೋಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೬-೧೦)

ಅಗ್ನೀಷೋಮೌ (ಅಗ್ನಿ + ಸೋಮ) —

ಅಗ್ನೀಷೋಮಾವಿಮಂ ಸು ಮೇ (ಋ ಸಂ ೧-೯೩-೧)

ಅಗ್ನೀಪರ್ಜನ್ಯಾ (ಅಗ್ನಿ + ಪರ್ಜನ್ಯ) —

ಅಗ್ನೀಪರ್ಜನ್ಯಾವತಂ ಧಿಯಂ ಮೇ (ಯ. ಸಂ. ೬-೫೨-೧೬)

ಅಗ್ನಾವಿಷ್ಟಾ (ಅಗ್ನಿ + ವಿಷ್ಟಾ) —

ಅಗ್ನಾವಿಷ್ಟಾ ಸಜೋಷಸಾ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೭-೧).

ಇಂತಹ ಸಂಸ್ತವ ಮಂತ್ರಗಳು ಮುಗ್ಗಿದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ದ್ವಿವಚನವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಏಕವಚನವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರತ್ವ ದಾಶುಷೇ ದುರೋಣೇ (ಋ ಸಂ. ೩-೨೫-೪).

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವರುಣಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ (ಋ ಸಂ. ೪-೧-೪).

ಮರುತಃ ಪಿತೃತ ಋತುನಾ (ಋ ಸಂ ೧-೧೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ + ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ + ವರುಣ, ಮರುತಃ + ಋತು ಎಂಬ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ದ್ವಿವಚನಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದು.

ಸೋಮ—ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದೇವೆ ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸೋಮವು ಸೋಮವೆಂಬ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಲತೆಗಳಿಂದ ತೆಗೆಯುವ ರಸವೆಂದೂ, ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನೂ ಸಂತೋಷವನ್ನೂ ಮಾಡುವುದೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಾಗ ಆ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ ಸೋಮವನ್ನು ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿವಿರಳ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಷಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಲಾರದು

ಸೋಮಯಾಗಗಳು ಮುಗ್ಧೀದವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದುದರಿಂದ, ಸೋಮದೇವತೆಯೂ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದುದೇ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧-೪ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಬೇರೆ ೬ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಸೂಕ್ತಗಳು ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತವೆ. ೪-೫ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ಪೂಷಣ, ಅಥವಾ ದುದ್ರರ ಹೊತಿಯಲ್ಲಿ ೫-೭ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಸೋಮ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಅಥವಾ ಸಮುಪ್ಪಕವಾಗಿ, ಸಮಾಜ ೧೨೦ ಸಲ ಒದುತ್ತದೆ. ಸಂಖ್ಯಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ, ಸೋಮದೇವತೆಯು ಮೂರನೆಯದು ಮನುಷ್ಯತ್ವದೋಪಕಾರ್ಯ ಒಹಳ ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆ ಮತ್ತು ಅದರ ರಸಗಳು ಪದೇಪದೇ ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಮರೆಯುವುದು ಅಸಾಧ್ಯ. ಅದರಿಂದಲೇ ಆ ದೇವತೆಯ ರೂಪ, ಅಂಗಾಂಗಗಳು ಅಥವಾ ಚಲನವಲನಾದಿಗಳ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ ಅಪರೂಪ. ಪರಾಕ್ರಮಕಾಢ್ಯಗಳೇನಾದರೂ ಉತ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದು, ನಿರ್ವರ್ಣ ಅಥವಾ ಅಪ್ರಧಾನವಾಗಿವೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ, ಇಂದು ಅಥವಾ ಸೋಮ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಒಂದು, ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಮಂಡಿಸಿ, ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು, ಇವನಿಗೂ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲ ಪೂರ್ತಿ, ಸೋಮರಸದ ವಿಷಯವೇ ಪ್ರಸ್ತುತವಾಗಿರುವುದು; ಶಿಲೆಗಳಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹಿಡುವುದು, ಊರ್ಣ ಮಯವಾದ ಜರಡಿಯ ಮೂಲಕ ಮರದಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಶೋಧಿಸುವುದು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನೀಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸುವುದು (೧-೯೪-೧೪, ೫-೫೧-೧, ೮-೪೩-೧ ಇತ್ಯಾದಿ), ಅಥವಾ ಮುಕ್ತಿಯ ಪಾನಮಾಡುವುದು, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳೇ ಉತ್ತವಾಗಿವೆ.

ಸೋಮರಸವು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. (ತ್ಯಾಜಿರಃ ೫-೨೭-೫), ಕ್ಷೇರಮಿಶ್ರಿತ(ಗವಾಶಿರ), ದಧಿಮಿಶ್ರಿತ(ದಧ್ಯಾಶಿರ) ಮತ್ತು ಯವ ಮಿಶ್ರಿತ (ಯವಾಶಿರ), ಈ ಮಿಶ್ರಣಕ್ಕೆ ವಸ್ತ್ರಧಾರಣವೆಂದು (ವಸ್ತ್ರ, ವಾಸಃ, ಅಹ್ವ) ಹೇಳಿದೆ. 'ನಿರ್ಣಿಹ' (ಹೊಳೆಯುವ ಉಡುಪು ೯-೧೪-೫) ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಉಂಟು. ಈ ಪದವು ಜರಡಿಯ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ (೯-೭೦-೭) ಇದರಿಂದಲೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸೌಂದರ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದು (೯-೩೪-೪; ಇತ್ಯಾದಿ) ಮತ್ತು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಒಡವೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದು (೯-೮೧-೨) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಘೃತ (೯-೮೨-೨) ಅಥವಾ ಉದಕ ಮಿಶ್ರಣವೂ ಉತ್ತವಾಗಿವೆ. ಅದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿಲ್ಲ.

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಆವ್ಯಾಯನ (ಅರ್ಥ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಪುನಃ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸುವುದು) ನೆನ್ನುವುದೊಂದು ಕರ್ಮ (ಮೈ ಸಂ. ೪-೫-೫) ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಈ ಧಾತುವು (ಆವ್ಯಾ) ಸೋಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನು ಎಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಧಾತು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (೯-೩೧-೪) ಮಾತ್ರ ಈ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಸೋಮರಸವು, ನದಿ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಉಬ್ಬುತ್ತದೆ (೯-೬೪-೮, ೯-೧೦೭-೧೨) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೋಮವು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರುಸಲ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಮುಖ್ಯ ದೇವತೆಗಳು ಸಾಯಂಸವನಕ್ಕೂ (೪-೩೩-೧೧; ಇತ್ಯಾದಿ), ಇಂದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ (೪-೩೬-೭) ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸವನಕ್ಕೂ (೩-೨೧-೧ ಮತ್ತು ೨-೨೭-೧), ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಥಮ ಪಾನಮಾಡಲು ವ್ರಾತಃಸವನಕ್ಕೂ ಆಹೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೨-೧).

ಸಾಧಾರಣವಾದ ಆಹಾರ ಅಥವಾ ಪಾನೀಯಗಳಲ್ಲಿ ಇರದೇಇರುವ, ಅನಿರ್ವಾಚ್ಯವಾದ ಒಂದು ಶಕ್ತಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಇದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದವರು ಯಾರೇ ಆಗಲಿ, ಅವರನ್ನು ಜೀತನಗೊಳಿಸಿ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಾಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಆದುವರಿಂದಲೇ, ಇದು ದಿವ್ಯವಾದ ಪಾನೀಯ, ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದು, ಅದೇ ಅಮೃತ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಅವಕಾಶವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದರೆ ಅಮರರಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಾಗಲಾರದು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ (೯-೮೫-೨) ಮತ್ತು ಅಮರತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಮಧ್ಯ (೧-೮೪-೪), ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸುತವಾಗಿ, ಸ್ವೀರ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ, ಈ ರಸವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೯-೧೦೯-೧೫), ಇದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ತೀವ್ರವಾಗಿ ಉಲ್ಲಾಸವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ (೮-೨-೧೨) ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡಿ ಹೃಷ್ಯರಾಗುತ್ತಾರೆ (೮-೫೮-೧೧). ಸೋಮವು ನಿತ್ಯ ವಾದುದು (೧-೪೩-೯, ೮-೮೮-೧೨, ೯-೩-೧ ಇತ್ಯಾದಿ). ದೇವತೆಗಳು ಅಮರತ್ವವಾಪ್ತಿಯಾಗಿ ಅದನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದರು (೯-೧೦೬-೮). ಅವನು (ಸೋಮದೇವತೆಯು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (೧-೯೧-೬; ೯-೧೦೮-೩) ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೯೧-೧, ೮-೪೮-೩). ಶಾಶ್ವತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಮತ್ತು ಯಶಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸ್ಥಾನವೂ, ಅನಿವಾರ್ಯವೂ, ವೈವಸ್ವತನ ವಾಸಸ್ಥಳವೂ ಆದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ತನ್ನ ಆರಾಧಕನನ್ನು ಅಮರ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಇರಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೧೧೩-೭ ಮತ್ತು ೮).

ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವು ಹೆಚ್ಚುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಸೋಮರಸವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುವರಿಂದ ಸೋಮಜನ್ಯವಾದ ಸಂತೋಷ, ಉತ್ಸಾಹಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗುತ್ತವೆ ಸೋಮಜನ್ಯವಾದ ಮದದ ಪರಿಣಾಮವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲೆಯೇ ಆಗಿದೆ ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಆಹವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆ ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಬೇಕಾದ ವಿಕೀಕ ಶಕ್ತಿಯು, ನಾನುಧ್ಯಾತ್ಮ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಬಂದಿತೆಂದು ಅನೇಕಸಲ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (೮-೮೧-೧೭ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸೋಮರಸದಿಂದಂಟಾದ ಮದದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೧-೧೦) ಮತ್ತು ಸೋಮ ಪಾನಮಾಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಎದುರಿಸಲಾರದು (೬-೪೭-೧). ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನ ಆತ್ಮ (೯-೮೫-೩) ಶುಭಕಾರಕನಾದ ಮಿತ್ರನು (೧೦-೨೫-೯) ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ (೯-೭೭-೨) ಮತ್ತು ವೃತ್ರವಧೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೯-೬೧-೨೨). ಸೋಮಸಹಚರಿತನಾಗಿ, ಇಂದ್ರನು ಮನುಷ್ಯರಿಗೋಸ್ಕರ ನೀರು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಸರ್ವವನ್ನು ವಧಿಸಿದನು (೪-೨೮-೧) ಇವರಿಂದ ಒಂದೊಂದುಸಲ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (೯-೭೨-೭, ೯-೭೭-೧ ೯-೧೧೧-೩) ಇಂದ್ರನುಂಂಧಿಯಾದ, ಈ ಸೋಮರಸವು ಸಹಸ್ರಜಯಪ್ರಾವಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವಾಗುತ್ತದೆ (೯-೪೭-೩) ನೂರಾರು ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಧ್ಯವು ಸೋಮರಸ (೯-೪೮-೨) ಮತ್ತು ವೃತ್ರವಧಕಾರಿಯೂ, ಮದಕಾರಿಯೂ ಆದ ಲತೆ (೬-೧೭-೧) ಈರಿತಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯೇ ಇಂದ್ರನಂತೆ, ವೃತ್ರವಧೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನು ಮತ್ತು ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುವನು (೯-೮೮-೪) ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಿಶೇಷಣವಾದ 'ವೃತ್ರಹಾ' ಎಂಬುದು ಸೋಮನಿಗೆ ಐದಾರುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಲತೆಯಾದುದರಿಂದ, ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯೆಂತಲೂ (೯-೧೧೪-೨), ರಾಜನೆಂತಲೂ (೯-೯೭-೧೮ ಮತ್ತು ೧೯) ವನಸ್ಪತಿ (೧-೯೧-೬, ೯-೧೨-೭) ಮತ್ತು ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ

ಮೂಲಭೂತವಾದುದು (೧-೯೧-೨೨) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ವೈಷ್ಣವಗಳಿಲ್ಲ, ಸೌಮ್ಯ (ಸೋಮಬಂಧ ವೃಕ್ಷವು, ಶ ಬ್ರಾ ೧೨-೧೧-೨) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಲ್ಲದೆ, ಇತರ ಪ್ರಮುಖ ವೇದವೆಗಳಂತೆ, ಸೋಮವಿಗೂ ರಾಜನೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ ಸಮಿಗಳಿಗೆ (೯-೨೯-೨) ಇಡೀ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ (೯-೯೭-೫೮) ರಾಜನು. ವೇದವೆಗಳಿಗೆ ರಾಜ ಅಥವಾ ತಂದೆ (೯-೮೭-೧೦, ೯-೨೭-೨, ೯-೧೦೯-೪), ವೇದಮಾನವನಿಗೆ (೯-೯೭-೨೪), ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ (ವಾ ಸಂ ೯-೪೦ ತೈ ಸಂ ೧-೨-೧೦, ವೈ ಸಂ ೨-೬-೯) ರಾಜನು ವೇದವೆಗಳೆಂಬವೇನೋ ಅನೇಕಸಲ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಅವನು ವೇದವೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಸುತ (ಒಂತ್ಪುಡುವನಾಗುವ) ವೇದವೆ (೯-೩-೬ ಮತ್ತು ೭) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಈಚಿನ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ 'ಸೋಮ' ಎಂಬುದು ಚಂದ್ರನ ಹೆಸರು ವೇದವೆಗಳ ಇವನನ್ನು ಪಾಸನಾದಿವಾದ ರಿಂದ ಅವನು ಕ್ಷಯಿಸಿಮೋದಾಗ ಸೂರ್ಯನು ಅವನನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಛಾಂದೋಗೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ (೨-೧೦-೧), ಚಂದ್ರನೇ ಸೋಮನೆಂದೂ, ಅವನು ವೇದವೆಗಳ ಆಹಾರನೆಂದೂ, ಅವನು ಅವನನ್ನು ಪಾಸನಾದಿವೆತ್ತು ನೆರೆಂದೂ ಇದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಚಂದ್ರ ಸೋಮರ ಐಕ್ಯವು ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ: ರಾಜನಾದ ಸೋಮನು ವೇದವೆಗಳ ಆಹಾರ ಮತ್ತು ಅವನೇ ಚಂದ್ರ (ಶ ಬ್ರಾ ೧-೭-೪-೫ ಯೋಗೋಪಯುಕ್ತವಾದೈತಿ ೧೩ ಅವನು ಆದರ ರಸವು ಚಂದ್ರವೇವೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. (ಕೌ. ಬ್ರಾ ೭-೧೦, ೪-೪) ಪಿತೃಗಳ ಮತ್ತು ವೇದವೆ ಗಳು ಅನೃತಸ್ವರೂಪಿಯಾದ ಅವನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಚಂದ್ರನು ದಿನೇ ದಿನೇ ಕ್ಷಯಿಸಿಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರು ಪತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅವರೇ ಸಕ್ಷತ್ರಪುಂಜನೆಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ (ಅ. ವ. ೭-೮೧-೩ ಮತ್ತು ೪, ೧೧-೬-೭ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸೋಮ ಎಂದಿರುವೆಡೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಚಂದ್ರನೆಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಚಂದ್ರಸೋಮರ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರ ವಿವಾಹವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ೧೦-೮೫ ನೇ ಸೂಕ್ತವೇ ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸಕ್ಷತ್ರಗಳ ಅಂಕದಲ್ಲಿದೆ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ವರಿಹತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಯಾದೂ ಭುಜಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮಕ್ಕೂ ಅವರು ಅಭಿಷವ ಮಾಡಬೇಕಾದುದಕ್ಕೂ ಭೇದವಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವರ ಗುಟ್ಟು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದಿದೆ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗೀಯ, ಕಾಂತಿಯುಕ್ತ, ತಮೋನಿವಾರಕ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣನೆಗಳು ಇದ್ದೇಇವೆ, ಅಲ್ಲದೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಇಂದು' ಎಂದು ಹೆಸರು (೬-೪೪-೨೧) ವಾತ್ಸೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿತವಾದ ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಮೋಲಿಸಿದೆ (೮-೭೧-೮, ೧-೧೦೫-೧ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ದ್ರಷ್ಟ (ಹನಿ, ಬಿಂದು) ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ, ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ (೧೦-೧೨೩-೮) ಸೋಮವೂ ಚಂದ್ರನೇ ಇರಬೇಕು

ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮನೆಂದರೆ ಚಂದ್ರನೇ ಹೊರತು ಬೇರೆ ವೇದವೆಗಳೇ ಅಲ್ಲ. ಒಂಥತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲನೆಲ್ಲಾ ಈ ಚಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ ಮುಗ್ಧೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಎಲ್ಲಿ ಬಂದದೂ ಸೋಮಲತೆ ಅಥವಾ ಚಂದ್ರ ಇವೆರಡನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು ಆ ಲತೆಯಿಂದ ಬರುವ ರಸವೇ ಅಮೃತನೆಂತಲೂ, ಆ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನು ಆಶ್ರಯ ನೆಂತಲೂ, ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಚಂದ್ರನೇ ಮುಖ್ಯ ವೇದವೆ ಮತ್ತು ಇವನನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಎಂತಲೂ ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಈ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೇಶದಲ್ಲಿ ಆಧಾರ ಸಾಲದು ಅಥವಾ ಇಲ್ಲವೆಂತಲೇ ಹೇಳು ತ್ತಾರೆ ಈಚಿನ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರಸೋಮರ ಐಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಟಿಯು ಎಷ್ಟೇ ದೊರೆತರೂ ಮುಗ್ಧೇಶದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೇನ

ತಾಕನಾದ ಸೂರಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಒಂದೊಂದುಕಡೆ ಇದು ಸೂಚಿತವಾದರೂ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಆದೂ ಅಲ್ಲದೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರು ಯಾಸೂ ಈ ಅಂಶಕ್ಕೆ ವೇದದಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಿರುವುದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

**ಪೂಷಾ—ಪೂಷನ್** ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಈ ದೇವತೆಯು ಕಳೆದುಹೋದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಡುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸುರು—

**ಪೂಷಾ | ಅಥ ಯದ್ರಕ್ತಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ಪೂಷಾ ಭವತಿ ||**

(ನಿ ೧೨-೧೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ರಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಪೂಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನದಿಂದಲೇ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಯುಕ್ತ ನಾದವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನು ಮೊದಲಾದ ವಿವೇಷಣಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಈ ವರ್ಣನೆಯಿಂದಲೇ ಪೂಷನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದೂ ಸೂರ್ಯನ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು.

**ಪುಷ್ಯನ್ ಕ್ಷಿತಿಂ ಪೋಷಯತಿ ಪ್ರಣುದನ್ ರಕ್ತಿಭಿಸ್ತಮಃ |**

**ತೇನೈನಮಸ್ತತ್ಪೂಷೇತಿ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತು ಪಂಚಭಿಃ ||**

(ಬೃ. ದೇ ೨-೬೩)

ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಪೃಥ್ವಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅದನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಈ ದೇವತೆಗೆ ಸಲ್ಲುವುದು. ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪೂಷಣನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ (೩-೬೨-೯) ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಇವನೂ ಚಲಿಸುವ ಮತ್ತು ಚಲಿಸದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನು (೧-೧೧೫-೧, ೭-೬೦-೨) ಇವನಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪರಿಚಿತರು ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅವಲೋಕಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಷಣನು ದೂರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದನು. ಅವನ ವಾಹನವು ಟಿಗರು (೬೫) ದಾರಿಗಳ ಪರಿಚಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ವೀಧಿಗಳ ರಕ್ಷಕನೆನ್ನುವರು. ಎಲ್ಲಾ ದಾರಿಗೂ ಅವನೇ ರಕ್ಷಕ (೬-೪೯-೨) ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಒರಬಹುದಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ (೬-೫೪-೯) ದಾರಿಯನ್ನು ಶುಭಪ್ರದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ (೧೦-೫೯-೭) ಎಂದು ವ್ರಾಧಿಪತ ನಾಗಿದಾನೆ. ರಕ್ತಯುಕ್ತಿಯೂ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅವನೇ ದಾರಿತೋರಿಸುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ವ್ರಯಾಣೋ ನ್ನುಖನಾದ ವ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ರಸ್ತೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಪೂಷಣನನ್ನು ವ್ರಾಧಿಸುತ್ತಾ ೬-೫೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ ವನ್ನುಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ವ್ರಯಾಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ದಾರಿತಪ್ಪಿದವರೆಲ್ಲಾ ಪೂಷಣನನ್ನೇ ಮರೆಹೋಗಬೇಕು (೮ ಗೃ ೩-೬-೨ ಸಾಂ ಶೌ ೩-೪-೯) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ದನಕರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ, (೬-೫೪-೫, ೬, ೧೦ ಮತ್ತು ೬-೫೮-೨) ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಗಾಯಗೊಳ್ಳದಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ ಅವಾಯವಾಗದಂತೆ



ಮನೆಗೆ ಅಟ್ಟಿಕೊಂಡುಬರುವುದೂ, ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ದನಕರುಗಳನ್ನು ಪುನಃ ತರುವುದೂ ಇವನ ಕೆಲಸ (೬-೫೪-೭, ೧೦) ಇತ್ಯಾದಿ

ಪೂಷಣನನ್ನು ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು, ಸೋಮ (೨-೪೦) ಮತ್ತು ಇಂಪ್ರ (೬-೫೭) ಇಬ್ಬರೊಡನೆ. ಇಂಪ್ರನ ಸೋದರನೆಂದು ಒಂದು ಸಲ (೬-೫೫-೫) ಕರೆದಿದೆ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಭಗನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವುದು (೧-೯೦-೪, ೪-೩೦-೨೪, ೫-೪೧-೪, ೫-೪೬-೨, ೧೦-೧೫-೨, ೮. ಬ್ರಾ ೧೧-೪-೩-೩, ಕಾ. ಶ್ರೀ. ಸೂ. ೫-೧೩-೧ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಮತ್ತು ವಿಪ್ಲವಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ (೧-೯೦-೫, ೫-೪೬-೩, ೬-೨೧-೯, ೭-೪೪-೧, ೧೦-೬೬-೫) ಈ ಎಲ್ಲಾ ಮೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಷಣನು ಮತ್ತು ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೂ ಸರಿಸಮಾನರಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಾರೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಇದುವರೆಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಷಣನು ಪ್ರಕೃತಿಯ ಒಂದಂಶವೆಂದು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅವನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವನೆಂದು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ (ನಿ ೭-೯) ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇವನ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಂದರೆ—ನೂರ್ಗಗಳನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಮೃತರನ್ನು ಸತ್ಪುರುಷರಿರುವೆಡೆ ಸೇರಿಸುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ಗುಣದಿಂದ, ನೂರ್ಗಪರ್ತಕ ಮತ್ತು ಪಶುಗಳ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದಾನೆ ಎಂದರೆ ಜನರ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮಗೊಳಿಸುವವನು ಎನ್ನಬಹುದು

ಪೂಷಣ ಎಂಬ ಈ ಶಬ್ದವು ಪುಷ್ (ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಗಿದೆ. ಈ ಗುಣವು, ಅವನ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ (ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಅನಪ್ಪವೇದಾಃ, ಪುರೂವಸು, ಪುಷ್ಪಿಂಭರ) ಮತ್ತು ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದಲೂ (೬-೪೮-೧೫, ಇತ್ಯಾದಿ) ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಅವನು ಅವಾರ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ, ಐಶ್ವರ್ಯ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೂ ರಾಶಿಗೂ ಒಡೆಯ (೬-೫೫-೨ ಮತ್ತು ೩) ಆದರೆ ಪೂಷಣನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವು ಇಂಪ್ರ, ಪರ್ಜನ್ಯ, ಮರುದಾದಿಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಸಂಬಂಧವಾದುದಲ್ಲ, ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ [ಬೆಳಕಿಗೆ] ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು. ಇಹಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ, ದನಕರುಗಳಿಗೆ, ಅವನ ನಿರ್ಭಯವಾದ ಆಶ್ರಯ. ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನಂದಕರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ದಾರಿ ತೋರಿಸುವುದು ಇವುಗಳಿಂದ ಜನರ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉತ್ತಮಗೊಳ್ಳುತ್ತದೆ, ಜನರು ಸುವಿಗಳಾಗುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಪೂಷಣನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶವೆನ್ನಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತ ||

ಸೋಮೋಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯೀಣಾಂ ಜನನಾ ದಿವೋ ಜನನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜಾತೌ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪೌ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ || ೧ ||

|| ಸದಾಪಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ಜನನಾ | ರಯೀಣಾಂ | ಜನನಾ | ದಿವಃ | ಜನನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜಾತೌ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪೌ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ಯುವಾಂ ರಯೀಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಜನನಾ ಜನ-  
ಯಿತಾರೌ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪಿ ಜನನಾ ಜನಯಿತಾರೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಿತಾಯಾಶ್ಚ ಜನಯಿತಾರೌ  
ಭವತಃ | ಕಿಂಚ ಜಾತೌ ಜಾತಮಾತ್ರಾವೇವ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಕೃತ್ಸ್ಮಸ್ಯ ಜಗತೋ ಗೋಪೌ  
ಗೋಪ್ತಾರೌ ದೇವಾ ಅಮೃತಸ್ಯಾಮರಣಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಹೇತುಮಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಕಾಷ್ಠಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ) | ರಯೀಣಾಂ—  
ಧನಕ್ಕೆ | ಜನನಾ—ಉತ್ಪಾದಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಜನನಾ—ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ |  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ | ಜನನಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಜಾತೌ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ  
ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ | ಗೋಪೌ—ರಕ್ಷಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಮೃತಸ್ಯ—  
ಅಮೃತತ್ವಕ್ಕೆ | ನಾಭಿಂ—ಹೇತುವನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಧನಕ್ಕೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪೃಥಿವಿಗೂ  
ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃ  
ತತ್ವಕ್ಕೆ ಹೇತುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

English Translation.

Soma and Pushan, you two are the generators of riches, the  
generators of heaven, the generators of earth, as soon as born you are the  
guardians of the whole world the gods have made you the source of  
immortality.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಧವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ  
ಧನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವಿರಿ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು (ಪರುಸಂವತ್ಸನ್ನು) ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವಿರಿ ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂದರೆ  
ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ, ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ನೀವೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರುವಿರಿ ನಿಮ್ಮಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗವೂ ಭೂಮಿಯೂ ಉಂಟಾದವು

ಇವಲ್ಲದೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ಜನ್ಮಾರಂಭ ನೇವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕರಾಗಿರುವಿರಿ. ಅದುವರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಪದವಿಗೆ ಮುಖ್ಯಕಾರಣರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಅದೇ ಮರಣರಹಿತವಾದ ಪದವಿಗೆ ನೀವೇ ಕಾರಣರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ಸಿಮ್ಮಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರೂ ಅಸುರ್ತ್ಯಪದವಿಯನ್ನು (ಮರಣ ವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು) ಪಡೆಯುವಂತಾಯಿತು ಎಂದು ನುಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾದರು.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮೃತವೆಂದರೆ ಸಾಯುವುದು, ಅಮೃತವೆಂದರೆ ಅಪ್ಪಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಿತಿ, ಚಿರಂಜೀವಿತ್ವ. ದೇವತೆಗಳು ಮರಣಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಸದಾಕಾಲವಲ್ಲಿಯೂ ಒದುಕುವರೆಂಬ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಇದೆ ಅಮೃತವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವೆಂದೂ, ಉದಕವೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಆಹಾರವೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಪಣೆಯಾದುದು.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಮೌ ದೇವೌ ಜಾಯಮಾನೌ ಜುಷಂತೇ ಇಮೌ ತಮಾಂಸಿ ಗೂಹತಾಮಜುಷ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರಃ ಪಕ್ವಮಾಮಾಸ್ತಂತಃ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಜನದುಸ್ರಿಯಾಸು

! ಪದಪಾಠಃ !

ಇಮೌ | ದೇವೌ | ಜಾಯಮಾನೌ | ಜುಷಂತ | ಇಮೌ | ತಮಾಂಸಿ | ಗೂಹತಾಂ | ಅಜುಷ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಕ್ವಂ | ಅಮಾಸು | ಅಂತರಿಕಿ | ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ | ಜನತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಸು ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ !

ಇಮೌ ಸೋಮಾಪೂಷಣೌ ದೇವೌ ದ್ಯೋತಮಾನೌ ಜಾಯಮಾನಾವುತ್ಪನ್ನಮಾತ್ರಾವೇವ ಜುಷಂತ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜುಷಂತ | ಸೇವಿತವಂತ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಕಿಂಚ ಇಮೌ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾವಜುಷ್ಯಾಸೇವ್ಯಾನಿ ತಮಾಂಸಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಗೂಹತಾಂ | ನಾಶಯತಃ | ಕಿಂಚ ಅಭ್ಯಾಮೇತಾಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಸಹೇಂದ್ರ ಆಮಾಸು ತರುಣೀಪೂಸ್ರಿಯಾಸು ಗೋಷ್ಪಂತರ್ಮಧ್ಯ ಊಧಃಪ್ರದೇಶೇ ಪಕ್ವಂ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಪಯೋ ಜನತ್ | ಜನಯತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಇಮೌ ದೇವೌ—ದೇವತಾತ್ವರಾದ ಈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳನ್ನು ! ಜಾಯಮಾನೌ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ | ಜುಷಂತ—(ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇಮೌ—ಇವರು | ಅಜುಷ್ಯಾ—ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಲ್ಲದ | ತಮಾಂಸಿ—ಅಂಧಕಾರಗಳನ್ನು | ಗೂಹತಾಂ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅಭ್ಯಾಂ

**ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ**—ಈ ಸೋಮಪೂಷರ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | **ಇಂದ್ರೇ**—ಇಂದ್ರನು | **ಅಮಾಸು**—  
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನೆ ಯಲ್ಲಿದ್ದ | **ಉಸ್ರಿಯಾಸು**—ಗೋವುಗಳ | **ಅಂತೇ**—ಕೆಚ್ಚಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | **ಪಕ್ಷಂ**—  
ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಪಕ್ಷಿರವನ್ನು | **ಜನತ್**—ಉಂಟು ಮಾಡಿದನು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಈ ಸೋಮಪುರುಷರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು  
ತ್ತಾರೆ ಇವರು ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಲ್ಲದ (ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಬೇಡದ) ಅಂಫಕಾರಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಈ  
ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ, ಇಂದ್ರನು ತಾರುಣ್ಯವನ್ನೆ ಯಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳ ಕೆಚ್ಚಲು  
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಪಕ್ಷಿರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

English Translation.

(The gods) propitiate these two divinities at the moment of their  
birth, for they drive away the disagreeable glooms: with these two, Soma  
and Pushan, Indra generates the mature (milk) in the immature heifers

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

**ಪಕ್ಷಂ**—ಪರಿಪಕ್ವಂ ಪಯಃ | ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾಗುವಂತೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹಾಲು. ಪಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಯಾಸ್ವರು ಪಕ್ಷಮೌಷಧಂ ಎಂದೂ (ನಿ ೫-೨೮) ಪಕ್ಷಂ-ಉದಕದಾನಂ ಮೇಘಂ | ಬಹುನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ  
ಮಧ್ಯೇ ಯಃ ಪಕ್ಷೋ ಮೇಘಃ ಉದಕದಾನೇ ಸಮರ್ಥಃ ತಂ ಎಂದೂ (ನಿ ೬-೩೪) ನಿರ್ವಚನವನ್ನು  
ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ವಸ್ತುತಿ ಮೊದಲಾದ ವ್ಯಕ್ತವಿಗಳಲ್ಲಿ ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ  
ಫಲಗಳು ಅಥವಾ ಓಷಧಿಗಳು, ಅಥವಾ ಮೇಘವರವಾಗಿ ಅರ್ಧವಾಗುವುದಾದರೆ ಉದಕವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಮಾಡಿ  
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಮೇಘವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಪಕ್ಷ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾವ ಸಂದರ್ಭ  
ತಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದರೂ ಅದಕ್ಕೆ—ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ವಸ್ತುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಹೇಳಬಹುದು ಪ್ರಕೃತ ಪುಕ್ತಿಸ್ಥಿ ಉಸ್ರಿಯಾಸು ಅಂತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಗೋವುಗಳ  
ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಸ್ತುವೆಂದರೆ ಪಯಃ—ಹಾಲು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಅಮಾಸು**—ಅಪಕ್ವಾಸು | ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬಲಿತಿಲ್ಲದಿರುವ, ಎಂದರೆ ವಯಸ್ಸಾಗದಿರುವ, ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ,  
ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು

**ಉಸ್ರಿಯಾಸು**—ಉಸ್ರಿಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯) ಮತ್ತು  
ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ | ಉಸ್ರಿಯೇತಿ ಗೋನಾಮ | ಉಸ್ರಾವಿಣೋಽಸ್ರಾಂ ಭೋಗಾಃ | ಉಸ್ರೇತಿ ಚ  
(ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಇವರಲ್ಲಿ (ಗೋವಿನಲ್ಲಿ) ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ರಸವು  
(ಹಾಲು) ಸ್ರವಿಸುವುದರಿಂದ (ಕರೆಯುವುದರಿಂದ) ಉಸ್ರಿಯಾ ಅಥವಾ ಉಸ್ರಾ ಎಂದರೆ ಗೋವು ಎಂದು ಹೆಸರು  
ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗೋವು ಎಂದರ್ಥವು

ಅಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಇಂದ್ರಃ ಆಮಾಸು ಉಸ್ರಿಯಾಸು ಆಂತಃ ಪಕ್ವಂ ಜನತ್—  
 ಏತಾಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಇಂದ್ರಃ ತರುಣೀಷು ಗೋಷು ಮಧ್ಯೇ ಊಧಃ ಪ್ರದೇಶೇ ಪರಿಪಕ್ವಂ  
 ಜನಯತಿ | ಈ ಸೋಮಾಪೂಷಕಂಠ ಪೇನಕೇಗೋಡನೆ ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನು ತರುಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗೋವುಗಳ ಕೆತ್ತಲಿ  
 ನಲ್ಲಿ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಎಂದರೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿ  
 ಪ್ರಾಯವು ಇಂದ್ರನು ಮಾಡುವ ಈ ಕಾರ್ಯವು—

ಆಮಾಸು ಪಕ್ವಮೈರಯ ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ |

(ಪು. ಸಂ ೨-೮೯-೭)

ಆಮಾಸು ಚಿದ್ಧಧಿಷೇ ಪಕ್ವಮಂತಃ ಪಯಃ ಕೃತ್ವಾಸು ರುಶದ್ರೋಹಿಣೀಷು |

(ಪು. ಸಂ ೧-೬೨-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕೂಳಲ್ಲಿ ವರ್ಧಿತವಾಗಿದೆ ಮೇಲೆ ಉಪಹರಿಸಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು  
 ಕಪ್ಪುಗಿರುವ ಅಥವಾ ಕೆಂಪಾಗಿರುವ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬೆಳಗಿರುವ ಹಾಲನ್ನೇ ತುಂಬುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ  
 ಗೋವು ಯಾವ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾದರೂ ಅದು ಹಾಲು ಮಾತ್ರ ಬೆಳಗಿರುವುದು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಾತಿ  
 ಶಯವೆಂದರೇ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮೊದಲನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ  
 ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ ಎಂಬ ನಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು—

ಪೂರ್ವಂ ಪಣಿಯೋ ನಾಮಾಸುರಾ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಗಾ ಅಪಹೃತ್ಯಾಂಧಕಾರಾವೃತೇ ಕಸ್ತಿಸ್ತಿ-  
 ತ್ಪರ್ವತೇ ತಾಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತತೋಜ್ಜಿರಣ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ವಾ ಗಾಃ ಪುನರಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹು-  
 ರೇತಿ ತೈರುಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ಗವಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ತಮಸಾವೃತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತತ್ರ ಗೋದರ್ಶನಾಯ  
 ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕಂ ಸೂರ್ಯಮಾರೋಹಿತವಾನ್ ಸ್ಥಾಪಿತವಾನ್ ||

(ಪು. ಸಂ ೮-೮೯-೭ ಸಾ ಛಾ )

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ಅಂಗಿರಸರ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಒಂದಾನೊಂದು  
 ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಮಹಾಗಾಘಾಂಧಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿದ್ದರು ಆಗ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು  
 ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಮೆಚ್ಚಿಸಿ ತಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪುನಃ ತಂದುಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನು  
 ಗೋವುಗಳ್ಳು ಇರುವ ಸ್ಥಳವು ಒಹಳ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಹುಡುಕಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದಿಂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು  
 ಬೇಕು ಅವಕ್ಕುವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು  
 ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಕಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರಲು  
 ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ ಪ್ರಕೃತ ಪುಕ್ತಿಸಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಮೌ ತಮಾಂಸಿ ಗೂಹತಾಮು-  
 ಜುಷ್ಯ— ಇಲ್ಲಿ ಆವರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಸೋಮಾಪೂಷಣರು ನಾಶಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಸೋಮಾ  
 ಪೂಷಣರು ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವವಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
 ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಎಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಂ ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ರಥಮವಿತ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ |  
ವಿಷ್ಣುವೃತಂ ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ತಂ ಜಿನ್ವಧೋ ವೃಷಣಾ ಪಂಚರತ್ನಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಂ | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ | ರಥಂ | ಅವಿತ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ |  
ವಿಷ್ಣುವೃತಂ | ಮನಸಾ | ಯುಜ್ಯಮಾನಂ | ತಂ | ಜಿನ್ವಧಃ | ವೃಷಣಾ | ಪಂಚರತ್ನಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಸೋಮಪೂಷಣಾ ಹೇ ಸೋಮಪೂಷಣೌ  
ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ವಿಮಾನಂ ಪರಿಚ್ಛೇದಕಂ | ಸರ್ವ-  
ಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ಸಪ್ತರ್ತುಚಕ್ರಂ | ತ್ರಯೋದಕೋ ಮಾಸಃ ಸಪ್ತಮ ಋತುಃ | ಅಸ್ತಿ  
ತ್ರಯೋದಕೋ ಮಾಸ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅವಿತ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಪರಿಚ್ಛೇದ್ಯಂ ವಿಷ್ಣುವೃತಂ ವಿಷ್ಣು-  
ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿವರ್ತಮಾನಂ ಪಂಚರತ್ನಂ ಪಂಚರ್ತುರತ್ನಂ | ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನರ್ತವಃ  
ಪಂಚ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರುತೃಯತೇ | ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ ಪಂಚರ್ತವೋ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ |  
ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧ | ಇತಿ | ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಮನೋಮಾತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ | ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ  
ರಥಂ ಜಿನ್ವಧಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ನೃತಿ ಪ್ರೇರಯಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ |  
ರಜಸಃ—ಲೋಕವನ್ನು | ವಿಮಾನಂ—ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಆಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ—ಋತುರೂಪವಾದ  
ಏಳು ಚಕ್ರವೃದ್ಧಿ | ಅವಿತ್ವಮಿನ್ದ್ರಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗದಿರುವುದು | ವಿಷ್ಣುವೃತಂ—ಸರ್ವತ್ರ  
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು | ಪಂಚರತ್ನಂ—ಐದು ಕಡಿವಾಣುಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ಯುಜ್ಯ-  
ಮಾನಂ—ಯೋಜಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಜಿನ್ವಧಃ—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಆಳೆಯತಕ್ಕದ್ದು,  
ಋತುರೂಪವಾದ ಏಳು ಚಕ್ರವೃದ್ಧಿ, ವಿಶ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು,  
ಐದು ಕಡಿವಾಣುಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಯೋಜಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ ರಥವನ್ನು  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ.

English Translation.

Soma and Pushan, showerers of benefits, direct towards us the seven wheeled car, the measure of the spheres, undistinguishable from the universe, everywhere existing, guided) by five reins, and to be harnessed by the mind

(ವಿವರಣೆಯುಳ್ಳದು.)

ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಪೂಷಣರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ, ಅವರ ವಿಶ್ವಪ್ರಸಾದ ಕೂಡಿದುದೂ ಮನು ಕುಮರೇಶ್ವರ, ಕಡಿವಾಗ್ಯುಕ್ತವೂ ಸಮಾತ್ರ ಸಂಚಾರಿಗಳೂ ಶ್ವಯುಕ್ತವೂ, ಮನೋವಿಶ್ವಯಮಾತ್ರವಿರುವ ಹೂಡಿ-ಭವದ ಸತ್ಯವೂ ಅವರ ರಹಸ್ಯವೂ ನಮ್ಮ ಪ್ರತಿ ಒಂದುವೆ ಪ್ರೀತಿಸಿ ಎಂಬ ಹುಡುಗನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನೆ.

ಇಲ್ಲಿ ರಜಸೋಮ ಸಂವತ್ಸರವು ಸಂವತ್ಸರವಾಗಿರುವ ಅದು ಪುಷ್ಕರ, ಅಧಿಕಮಾಸವಾದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮಾಸವೂ ಸೇರಿ ಅದುನ ವಿಶ್ವ ಪುಷ್ಕರವೂ, ವಿಶ್ವ ಪುಷ್ಕರವೂ ಮನು ಪುಷ್ಕರವು ಎಂದರೆ ಅದು ಪುಷ್ಕರದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪುಷ್ಕರವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹೇಮಂತಶಿಶಿರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ದಾಳಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಒಟ್ಟು ಮನು ಪುಷ್ಕರವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅಂತಹ ಮನು ಪುಷ್ಕರವೇ ಮನು ಕುಮರೇಶ್ವರ ಕಡಿವಾಗ್ಯುಕ್ತ ಇಂತಹ ಸಂವತ್ಸರವೆಂಬ ರಹಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು. ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಸಮಸ್ತವನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ಅವರಿಂದ ಬಿಡುವುದು ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ರಹಸ್ಯವೆನಿಸುವುದು ಒಟ್ಟು ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ. ಪೂಷಣ ಎಂಬ ಪ್ರೇಮತೆಯು ಅಧಿಕವಾದುದಾದುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸೀತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವೆನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರ ಕ್ರಮವಿರುವ ಸಂವತ್ಸರ, ಪುಷ್ಕರ, ಮಾಸಗಳು, ದಿನಗಳು. ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಉಂಟಾಗುವವೆಂದೆ ಅವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಪೂಷಣರ ರಹಸ್ಯವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಅವನ್ನು ಅಪ್ಪಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ವೃಷಣಾ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ರಜಸಃ ವಿಮಾನಂ—ಇವ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಮರೆಯುವ ಎಲ್ಲಿ ಸೋಮಾ ಪೂಷಣರೇ ನಿಮ್ಮ (ರಜಸು) ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಆಳಿಯುವುದು ಇಲ್ಲಿ ರಜಸಃ ಎಂದರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ. ಲೋಕಾಃ ರಜಾಂಸ್ಮುಚ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೪-೧೭) ಎಂಬ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನ ಪ್ರಕಾರ ರಜಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕ ವೆಂಬರ್ಥವು ಲೋಕವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಆಳತೆಮಾಡುವುದು ಎಂದರೆ ರಹಸ್ಯವಾಗಿರುವ ಭೂಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಳತೆಮಾಡುವಂತೆ. ಕಾಲವೆಂಬ ರಹಸ್ಯವೆಂಬ ಲೋಕಗಳ ಹದಿಮೂರಿ ಅಥವಾ ಕಾಲವೆಂಬಿವೆಯನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವು ಸೋಮಾಪೂಷಣರ ಅಥವಾ (ಅಧಿಕವು) ಸಂಚಾರವಿರುವ (ರಹಸ್ಯವಾಗಿರುವ) ಸಂವತ್ಸರ, ಪುಷ್ಕರ, ಮಾಸ, ಪಕ್ಷ, ದಿನ ವಿಭಾಗಗಳೇರ್ಪಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ವಿಮಾನಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸತ್ತೆಜಕ್ರಂ ರಥಂ ಅವಿತ್ತಮಿಸ್ತಂ ವಿಷೂವ್ಯತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ತೆಜಕ್ರಗಳೆಂದರೆ ಸತ್ತೆಜುತುಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ಮಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಪುನಃವಿನಂತೆ ಅದು ಪುನಃವಿನವು. ಅಧಿಕಮಾಸವು ಒಂದಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮಾಸಗಳಿರುವುದು. ಆ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವನ್ನೇ ಒಂದು

ಮತವನ್ನಾ ಪರಿವರಿಸಿ ಬಿಟ್ಟು ಎಂಬ ಮತಗಳಿರುವುದೆಂಬ ಚೇತನ. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಮಾಸಗಳಿರುವ ವಿಶಾಖದಲ್ಲಿ—ಅಲ್ಲಿ ಶ್ರಮೋರ್ವಾಸ ಮಾಡುವ ಇತ್ಯಾದಿ (ಶ್ಲೋಕ ೨-೨-೨-೨) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮತಗಳ ಒದಗಿಸುತ್ತಲಿರುವ ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮವಿರುವ ಸಾಗವನ್ನ ಎಳು ಮತಗಳೂ ಒದಗಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಂದು ಮತವೇ ಮೊದಲನೇ ಮತವೇ ಬರುವುದು ಅದುವರಿಂದ ಈ ಎಳು ಮತಗಳನ್ನು ಮಾದರಗತಿಯ ಮತ್ತೊಂದರಿಂದ ಬರುವ ಎಳು ಚಕ್ರವೇ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಅವಿಶ್ವಮಿಸ್ತಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಪರಿಚ್ಛೇದ್ಯಂ ನಿಶ್ಚಯಕಾಲಾ ಜೀವಿಯಾದ ಎಂಬವನ್ನ ಎಲ್ಲವೂ ಎಂದರೆ ಪೇರಕಾಲಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿಶ್ಚಯವಿಲ್ಲವೇ ಸೇರಿದಂತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಶ್ಚಯವಿಲ್ಲವಾದ (ಜೀವಿಯಾದ) ವಸ್ತುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಈ ಕಾಲವೆಂಬ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ರಚಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಷಯವೃತ್ತಂ—ವಿಷಯ ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿವರ್ತಮಾನಂ ಎಂಬ ವಸ್ತುವು ಸಹ ಮೇಲಿನ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಕಾಲವು ಸರ್ವತ್ರವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಾಲವೇರ್ವೆಂಬ ಭಾಷ್ಯವಾದ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಕಾಲವೆಂಬ ವಸ್ತುವು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ರಚಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಪಂಚರತ್ನಂ—ಪಂಚಾರ್ತುರತ್ನಂ ।** ಹೇಮಂತಕಿರಿಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ ಋತವಃ ಪಂಚ । ಎಂದಿರುವ ಮಾಸಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋತವೆಂದು ವರ್ಣದಲ್ಲಿ ಅದು ಮತಗಳಿರುವುದಾದರೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪೇರವಾಂತ್ಯ, ಶಿವ ಎಂಬ ಮತಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಮತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಹೇಮಂತಕಿರಿಯೆಂಬ ಒಂದೇ ಸಮವಿರುವ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು ರೂಪಿಯಾದಿ ಅದುವರಿಂದ ಐದು ಮತಗಳೂ ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ರೂಪಿಯಲ್ಲಿದೆ ಈ ವಿಷಯವು—ದ್ವಾದಶಮಾಸಾಃ ಪಂಚಾರ್ತುರೋ ಹೇಮಂತಕಿರಿಯೋಃ ಸಮಾಸೇನ (ಪ. ಪ್ರಾ. ೧-೧) ಎಂಬ ವಚನೆಯ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದೆಯೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಐದು ಮತಗಳಿಗೆ ಐದು ರತ್ನಗಳು (ತಗ್ಗಗಳು) ಎಂದರೆ ಕುಮಾರಿಕಳ ಐದು ಲಗಾಮು (ತಗವಾಗಳು) ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಮನಸಾ ಯುಜ್ಯಮಾಸಂ ತಂ ರಥಂ ಚಿನ್ನಫಲಃ—ಮನೋಮಾತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾಸಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಥಂ ಪ್ರೇರಬೇಧಃ ।** ಈ ರಥವನ್ನು ಹೂಡುವುದಕ್ಕೆ ಹಸ್ತಾಭ್ಯವಯವಗಳ ಸಹಾಯವು ಬೇಕಾದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಮನೋನಿಶ್ಚಯಮಾತ್ರವಿಂದಲೇ ರಥವು ಹೂಡಿಸಿದ್ದವಾಗುವುದು ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಎಂದು ಮನೆಯು ಮೋಮಾಪೂಜಕರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು.



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದಿವ್ಯಾನ್ತಃ ಸದನಂ ಚಕ್ರ ಉಚ್ಚಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮನೋಃ ಅಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ।  
ತಾವಸ್ಕಂಭಂ ಪುರುವಾರಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ರಾಯಸೋಪ್ಸಂ ವಿಷ್ವತಾಂ ನಾಭಿಮುಗ್ಧೇ ||



ಪದವಾ: 1

ದಿವಿ ಅನ್ಯಃ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ ಉಚ್ಚಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅನ್ಯಃ ಅಥ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ |

ತಾಂ ಅಸೃಷ್ಟಂ ಪುರುಷಾರಂ ಪುರುಷಂ ವಾಯುಃ ಪೋಷಂ ವಿ ಸೃತಾಂ ನಾಥಿ ಅಸ್ಮೀ-

ಇತಿ ೪

ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ :

ಅನ್ಯಸ್ತಯೋರೀಕಃ ಪೂರ್ವೋಚ್ಚಾ ಉಚ್ಚೈರುಚ್ಚೈಕ್ರೇ ದಿವಿ ಮೃಲೋಕೇ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ ಚಕ್ರೇ | ಚಕಾರ ಅನ್ಯೋಽಪರಃ ಸೋಮಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮೋಷಧಿರೂಪೇಣ ಅಭ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಂದರಿಕ್ಷೇ ಚ ಚಂದ್ರರೂಪೇಣ ಸದನಂ ಚಕ್ರೇ | ತಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಾ ಯುವಾಂ ಪುರುಷಾರಂ ಒಪಕರ್ಮದರ್ಶನಯಿಂ ಪುರುಷಂ ಒಪಕರ್ಮಿಣಿಂ ವಾಯುಸ್ತೋಷಂ ಧನಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠಿಂ | ಪಶ್ಚಾತ್ತಕಂ ಧನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ತಥಾ ಚ ಪೃಥ್ವಿಂ ಪಶವೋ ವೈ ವಾಯುಸ್ತೋಷ ಇತಿ | ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನಾಥಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭೋಗಸ್ಯ ಹೇತು ಭೂತಮಸೃಷ್ಟಂ ವಿಷ್ವತಾಂ | ವಿಮುಂಚಿತಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅನ್ಯಃ—(ಸೋಮಾಪೂಷರಲ್ಲಿ) ಒಬ್ಬನಾದ ಪುರುಷನಾದ, ಉಚ್ಚಾ—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾಗಿರುವ ದಿವಿ—ಮೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸದನಂ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—(ಒಪಕರಣದಲ್ಲಿ) ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಭ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ—(ಚಂದ್ರರೂಪವಿರುವ) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸದನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ತಾಂ—ಈ ಸೋಮಾಪೂಷರಿಬ್ಬರೂ ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ ನಾಥಿ—(ಸಕಲ ಭೋಗಗಳಿಗೂ ಹೇತು ಭೂತವಾದುದೂ ಪುರುಷಾರಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಆರೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ಪುರುಷಂ—ಒಪಕರಣದ ಕಾರ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ವಾಯುಸ್ತೋಷಂ—ವಾಯುತ್ಯಕವಾದದ್ದು ಅದ ಮನವ ಪೃಷ್ಠಿಯನ್ನು ಅಸೃಷ್ಟಂ—ನಮಗೆ ಒಪ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಸೋಮಾಪೂಷರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪುರುಷನಾದ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾಗಿರುವ ಮೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಒಪಕರಣವಿರುವ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಚಂದ್ರರೂಪವಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸದನವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಸೋಮಾಪೂಷರಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸಕಲಭೋಗಗಳಿಗೂ ಹೇತುಭೂತವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಆರೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಒಪಕರಣದ ಕಾರ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ಪಶ್ಚಾತ್ತಕವಾದದ್ದು ಅದ ಧನವ ಪೃಷ್ಠಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಕೊಡಲಿ

English Translation.

One of them, (Pushan) has made his dwelling above in heaven . the other, (soma), upon earth, and in the firmament . may they both grant





! ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ವಿಶ್ವಾನ್ತನೋ ಭುವನಾ ಜಜಾನ ವಿಶ್ವಮನೋ ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣ ಏತಿ |

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾವತಂ ಧಿಯಂ ಮೇ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ  
ಜಯೇಮು || ೫ ||

! ಪದಪದ್ಯ !

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅನ್ಯಃ | ಭುವನಾ | ಜಜಾನ | ವಿಶ್ವಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ | ಏತಿ |

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ | ಅವತಂ | ಧಿಯಂ | ಮೇ | ಯುವಾಭ್ಯಾಂ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪೃತನಾಃ | ಜಯೇಮು || ೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಅನ್ಯೋ ಯುವಯೋರೇಕಃ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ  
ಭೂತಜಾತಾನಿ ಜಜಾನ | ಅವತಯತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಸೋಮಃ ಪವತೇ ಜನಿತಾ ಮತೀನಾಂ |  
ಋಗ್ವೇದ. ೯-೯೭-೫ | ಇತಿ | ಅನ್ಯೋಽಪರಃ ಪೂಷಾದಿತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಭಿಚಕ್ಷಾಣೋಽಭಿಪಶ್ಯನ್ನೇತಿ |  
ಗಚ್ಛತಿ | ತ್ವಾ ಯುವಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಮೇ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ || ಧೀಃ ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು  
ಪಾಶಾತ್ | ಅವತಂ ' ರಕ್ಷತಂ | ಕಿಂಚ ವಯಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಹೇತುಭ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾಃ ಸರ್ವಾಃ  
ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯೇಮು | ಅಭಿಭವೇಮು ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತೂ ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ) | ಅನ್ಯಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ  
ಸೋಮನು ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಅನ್ಯಃ—  
ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು (ಅದಿತ್ಯನು) | ವಿಶ್ವಂ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ—ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಏತಿ—  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತೂ ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |  
ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಯುವಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾಃ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ

! ಧಾರ್ವಾಕ !

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತೂ ಪೂಷದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ  
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತೂ  
ಪೂಷ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ನಾವು  
ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

One of you, (Soma), has generated all beings, the other proceeds looking upon the universe Soma and Pushan, protect my (pious) rite : through you, may we overcome all the hosts of our enemies.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಸೋಮಾಪೂಷಣ್ ಅನ್ಯಃ ನಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಜಜಾನ—ಹೇ ಸೋಮಾಪೂಷಣ್ ಯುವಯೋರೇಕಃ ನಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಅಜನಯತ್ ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪುಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು (ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಸೋಮಃ ಪವತೇ ಜನಿತಾ ಮತೀನಾಂ ಜನಿತಾ ದಿವೋ ಜನಿತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜನಿತಾಗ್ನೇರ್ಜನಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಜನಿತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಜನಿತೋತ ವಿಷ್ಣೋಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೯-೯೬-೫)

ಎಂಬ ಹುಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಕರ್ತೃವು, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು) ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಅವನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅವನೇ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವಂ ಅನ್ಯಃ ಅಭಿಚಕ್ಷಾಣಃ ಏತಿ—ಅಪರಃ ಪೂಷಾ ಅದಿತ್ಯಃ ವಿಶ್ವಂ ಅಭಿಪಶ್ಯನ್ ಗಚ್ಛತಿ |

ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನೆಂಬವನು ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ದೇವೋ ಯಾತಿ ಭುವನಾನಿ ಪಶ್ಯನ್ (ಋ ಸಂ. ೧-೩೫-೨) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸವಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಅದಿತ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಇವನು ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳದಿರುವ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಮೇ ಧಿಯಂ ಅವತಂ—ಮೇ ಕರ್ಮ ಅವತಂ | ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿ

ರುವುದರಿಂದ ಧಿಯಂ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೧) ಎಲೈ ಸೋಮಾಪೂಷಣರಿಗೆ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಾನು ಈಗ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಾಂಗವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಯುವಭ್ಯಾಂ ನಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾಃ ಜಯೇಮ—ಪೃತನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ

ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಎಲೈ ಸೋಮಾಪೂಷಣರಿಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ದೆತೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ಧಿಯಂ ಪುಷಾ ಜಿನ್ವತು ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೋ ರಯಿಂ ಸೋಮೋ ರಯಿಪತಿರ್ಧಾತು |  
ಅವತು ದೇವ್ಯದಿತಿರನರ್ವಾ ಬೃಹದ್ದೇವಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೬ ||

, ಪದಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ಧಿಯಂ | ಪುಷಾ | ಜಿನ್ವತು | ವಿಶ್ವಂ ಇನ್ದೋ | ರಯಿಂ | ಸೋಮೋ | ರಯಿಪತಿಃ | ಧಾತು |  
ಅವತು | ದೇವೀ | ಅದಿತಿಃ | ಅನರ್ವಾ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪುಷಾದಿತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಧಿಯಮಸ್ತಾಕಂ ಕರ್ಮ ಜಿನ್ವತು | ತರ್ಪ-  
ಯತು | ರಯಿಪತಿರ್ಧನಪತಿಃ ಸೋಮೋ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧಾತು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಧದಾತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೀ  
ದ್ಯೋತಮಾನಾನರ್ವಾಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಕೇನಾಪಿ ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯಮಪ್ರಾಪಿತಾದಿತಿರವತು | ಅಸ್ತಾನ್ ರಕ್ಷತು |  
ಅಸ್ಯತ್ ಸಿದ್ಧಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೋ—ಜಗತ್ಪ್ರೀಷಕನಾದ | ಪುಷಾ—ಪುಷದೇವನು (ಅದಿತ್ಯನು) | ಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ  
ಕರ್ಮವನ್ನು | ಜಿನ್ವತು—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಲಿ | ರಯಿಪತಿಃ—ಧನಪತಿಯಾದ | ಸೋಮೋ—ಸೋಮ  
ದೇವನು | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧಾತು—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಕೂ | ಅನರ್ವಾ—  
ಪ್ರತಿಕೂಲರಹಿತಕೂ ಆದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಅವತು—(ನಮ್ಮನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ವದೇಮ—ಪಠಿಸುವೆವು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಜಗತ್ಪ್ರೀಷಕನಾದ ಪುಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಲಿ ಧನಪತಿಯಾದ ಸೋಮ  
ದೇವನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮಕೂ, ಪ್ರತಿಕೂಲರಹಿತಕೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ  
ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು

English Translation.

May Pushan, who is the benefactor of all, be propitious to (this pious)  
rite, may Soma, the lord of wealth, grant us affluence, may Aditi, who  
is without an adversary, protect us so that, blessed with excellent descen-  
dants, we may worthily glorify (you) at this sacrifice.

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ವಿತ್ತಮಿಪ್ಪೆ: ಪೂಷಾ ಧಿಯಂ ಜಿನ್ನತು—ವಿತ್ತಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಆದಿತ್ಯಃ ಅಸ್ತಾಕಂ ಕರ್ಮ ತರ್ಪಯತು | ಸಮಸ್ತವನ್ನ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಪೂಷಣನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ನೆರವೇರಿಸಲಿ

ರಯಿಪತಿಃ ಸೋಮಃ ರಯಿಂ ದಧಾತು—ಧನಪತಿಃ ಸೋಮಃ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಧನಂ ದಧಾತು—  
ಧನಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ

ದೇವೀ ಅನರ್ವಾ ಆದಿತಿಃ ಅವತು—ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಅಪ್ರತ್ಯೈತಾ ಕೇನಾಪಿ ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯಮ ಪ್ರಾಪಿತಾ ಆದಿತಿಃ ಅಸ್ತಾನ್ ರಕ್ಷತು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ್ಯಳೂ, ಯಾರಿಗೂ ಕೇಡನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವಳೂ, ದೇವ ನಾತೆಯೂ ಆದ ಆದಿತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ

ಸುವೀರಾಃ ವಿಡರ್ಭೇ ಬೃಹತ್ ವದೇಮು—ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಸಹಿತ ರಾಗಿ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಧಿ ಪ್ರಾಯವು.



## ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ವಾಯೋ ಯೇ ತ ಇತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯೈಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅಂಬಿತಮ ಇತಿ ಷಷ್ಠಸ್ಯ ತೃಚಸ್ಯಾದಿತೋ ದ್ವೇ ಅನುಪ್ಪಭೌ ತೃತೀಯಾ ಬೃಹತೀ | ವಾಯೋ ಯೇ ತ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಋಚೌ ವಾಯವ್ಯೌ | ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೇತೈಷ್ಯೆಂದ್ರವಾಯವೀ | ಅಯಂ ವಾ ಮಿತ್ರಾವ-  
ರುಣೇತಿ ಪಂಚಾನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವತ್ಸಿನಾವಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರಸ್ವತೀತಿ ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತಾಃ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇತ್ಯಂತೈಸ್ತೃಚೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸೂತ್ರಯೋರ್ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನತ್ವೇನ ಚ ವಿವಿಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತ್ವೋ ವಾ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಹವ್ಯವಾಹನಮಿತಿ ಸಾದೋಽಗ್ನಿದೇವತ್ವೋ ವಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾಯೋ ಸೈಕಾ ಗಾಯತ್ರಮುಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಉಗೇಜಾದ್ಯೇ ತು ತೃಚೇಂತ್ಯೈಂದ್ರವಾಯವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಂತ್ಯೈಸ್ತೃಚೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನೋ ವಾ ತೃತೀಯಃ ಸಾದೋ ವಾಗ್ನೀಯೋಂ-  
ಬಿತಮೇನುಪ್ಪಭೌ ಬೃಹತೀ ಚೇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋರ್ಧ್ವತೀಯೇಂಹನಿ ಪ್ರಉ-  
ಗೇಂತ್ಯೈತೃಚವರ್ಜಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ವಾಯವ್ಯತೃಚಸ್ಯ ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತ್ಯಾದ್ಯೇ ದ್ವೇ ಋಚೌ ಐಂದ್ರವಾಯವತೃಚಸ್ಯ ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೇತೈಷಾ ತೃತೀಯಾ | ತಥಾಚಿ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತಿ ದ್ವೇ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗಹೀತ್ಯೇಕೋಽಥಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ಪ್ರಕೇತಿ ದ್ವೇ

ಕುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯ ಗವಾಶಿರ ಇತ್ಯೇಕಾಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಪಂಚ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||  
 ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶ್ಚೈವಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಪಳಹ-  
 ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸಂಜ್ಞಕಃ | ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಅಯಂ ವಾ ಮಿತ್ರಾ-  
 ವರುಣಾ ಪುರುರುಣಾ ಚಿದ್ವ್ಯಸ್ತಿ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ವಹಃಸು ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮೈತ್ರಾ-  
 ವರುಣಶ್ಚೈವಮೇವ ತೃಚಃ ಪಂಚದಶಾದಿಸ್ತೋಮನಿಮಿತ್ತಮಾವಾಪನೀಯಃ | ಅಯಂ ವಾಂ  
 ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ || ಅದ್ಯಾ ಮೈತ್ರಾ-  
 ವರುಣಗ್ರಹಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಅಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ |  
 ಅ. ೩-೩ | ಇತಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಶ್ವಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸಿ ಗೋಮದೂಷ್ಟಿತಿ ತೃಚೋ  
 ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ಗೋಮದೂಷು ನಾಸತ್ಯೇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ || ಅತಿರಾತ್ರೇ  
 ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ದ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮಿತಿ ತೃಚಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ  
 ಪರ್ಯಾಯಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಮುಭಿ ನ್ಯೂಷು ವಾಚಂ |  
 ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಅಗ್ರಯಣೇ ನೈತ್ಯದೇವಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಅಗ್ರಯ-  
 ಣಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಆಹಿಮಾಯಾಃ |  
 ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇಽದನಿ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರೇಂಽಬಿತಮೇ ನದೀತಮ ಇತಿ ಸಾರಸ್ವತಃ  
 ಸಪ್ತಮಸ್ತೃಚಃ | ಚತುರ್ಥೇಽದನೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಅಬಂತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಟುಭಂ  
 ಪ್ರಳುಗಂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ || ವ್ಯಾಘೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ನೈತ್ಯದೇವಶಸ್ತ್ರೇ  
 ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವೇತಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಸಿವಿದ್ವಾನೀಯಸ್ತೃಚಃ | ಅಥ ಛಂದೋಮಾ ಇತಿ  
 ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನ ಇತಿ ತೃಚಾಃ | ಅ. ೮-೯ |  
 ಇತಿ || ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇಽಪ್ಯಯಂ ತೃಚೋ ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
 ಶಂಭುವಾ ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದ್ವಿತಂ | ಅ. ೪-೯. , ಐ. ಬ್ರಾ. ೦-೨೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾಪ್ತವಾನ್—ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ  
 ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರವು ಮುಷಿಯು, ಅಂಬಿತಮೇ  
 ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಅಪರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧-೧, ೧೭ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು, ಅದರ  
 ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಎಂಬರೆ ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು.  
 ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಾಯುದೇವತಾಕವು,  
 ಕುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರ ವಾಯುದೇವತಾಕವು, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಯಂ ವಾಂ  
 ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಐದು ತೃಚಗಳಿಗೆ (ತೃಚವೆಂದರೆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಕ್ರಮವಾಗಿ  
 ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ, ಅಶ್ವಿನಾ, ಇಂದ್ರಃ, ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ  
 ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂ, ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗೂ, ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
 ಇಂದ್ರನೂ, ೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ, ೧೬-೧೮ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು



ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧೯ ನೆಯ ಪುಕ್ಕಾದ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮಿಕ್ಕ ಭಾಗಗಳಿಗೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹವಿರ್ಧಾಸಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ಧಾಸನ ಎಂಬುವರೇ ದೇವತೆಗಳು. ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ತಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವಾದ ಅಗ್ನಿಂ ಚಿ ಹವ್ಯವಾಹನಂ ಎಂಬ ಪಾದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಿರ್ಧಾಸನೇ ವಾಗ್ನಿರ್ವಾ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಾಯೋ ಸೈಕಾ ಗಾಯತ್ರಮುಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರ ಉಗೇಣಾದ್ಯೇ ತು ತೃಚೇಽನ್ತೈಃ ಪ್ರವಾಯವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಽನ್ತೈಃ ಸೈಚೋ ಹಾವಿರ್ಧಾಸೋ ವಾ ತೃತೀಯಃ ಪಾದೋ ವಾಗ್ನೀಯೋಽಮ್ನಿತಮೇಽನುಷ್ಠುಭೌ ಬೃಹತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತೂ ಅಭಿಷ್ಠವಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಆರನೆಯ ದಿನವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಪುಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ವಾಯವ್ರತ್ಯಚಕ್ರಾಗಿ (ವಾಯು ದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳು) ಈ ಸೂತ್ರದ ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ತ್ರೀಣಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕೂ, ಅದರ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ಕೂ ಒಟ್ಟು ಎರಡು ಪುಕ್ಕುಗಳೂ, ಇಂದ್ರವಾಯವ್ರತ್ಯಚದಲ್ಲಿ (ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳು) ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೈ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಪುಕ್ಕನ್ನಾಗಿರೂ ಪರಿಸರ್ಜೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ತ್ರೀಣ ಇತಿ ದ್ವೇ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗಂಃಶೈಕೋಽಥಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ಪೃತೇತಿ ದ್ವೇ ಶುಕ್ರಸ್ಯಾದ್ಯೈ ಗವಾಶಿರ ಇತ್ಯೇಕಾಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಪಂಚ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೭-೭), ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೪ ನೆಯ ಪುಕ್ಕು) ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಪಳಹಸ್ತೋತ್ರಿಯವೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ — ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಆಯಂ ವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪುರೂರುಣಾ ಚಿದ್ಧೈಸ್ತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೭-೨), ಅಭಿಷ್ಠವವೆಂಬ ಯಾಗದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಮಾಡುವಾಗ ಈ ತೃಚನೇ ಎಂದರೆ ಆಯಂ ವಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳು ಪಂಚದಶಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಆವಾಪಕ್ಕಾಗಿ (ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೭-೫), ಈ ತೃಚದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ಕಾದ—ಆಯಂ ವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಮೈತ್ರಾವರುಣಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಆಯಂ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೫-೫), ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಗೋಮದೂ ಷು ಎಂಬ ತೃಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೭-೯ ಪುಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಗೋಮದೂ ಷು ನಾಸತ್ಯೇತಿ ತೈಚಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೪-೧೫), ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ಭಯಂ ಎಂಬ ತೃಚದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೦-೧೨ ಪುಕ್ಕುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ

ಶೌತಸೂತ್ರದ ಅತಿರಾತ್ರೇ ಶರ್ಯಾಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಪಂಡದ ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ವಯಮುಭಿ ನ್ಯೂ ಪು  
ವಾಚೇಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (೮ ೬-೪). ಆಗ್ರಯಣದಲ್ಲಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು ಪೋಷಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೩ನೇ ಪುಕ್ತು) ಅನುವಾಕಾ  
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಆಗ್ರಯಣಂ ಎಂಬ ಪಂಡದ ವಿಶ್ವೇ  
ದೇವಾಸ ಆ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು  
(೮. ೨-೯). ಪಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಅಂಬಿತಮೇ  
ನದೀತಮೇ ಎಂಬ ಸಂಸ್ಕೃತೀದೇವತಾಕವಾದ ತೃಷದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೯-೧೯ ಪುಕ್ತುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವ  
ದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಎಂಬ ಪಂಡದ ಅಂಬಿತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಠು-  
ಭಂ ಪ್ರಉಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (೮ ೭-೧೧), ವ್ಯುಕ್ತಪಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಥಮ ಘರೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ  
(ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೯-೨೧ ನೇ ಪುಕ್ತುಗಳು) ಎಂಬ ತೃಷವನ್ನು ದ್ವಾವಾಪ್ಯಘಿವೇದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಮಂತ್ರ  
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಛಂದೋಮಾ ಎಂಬ ಪಂಡದ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ಶಂಭುವಾಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನ ಇತಿ ತೃಜಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (೮ ೮-೯) ಮತ್ತು  
ಹವಿರ್ಘನಪ್ರವರ್ತನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ತೃಷದ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೧೨-೨೧ ನೇ ಪುಕ್ತುಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಂ ಎಂಬ  
ಪಂಡದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಐತರೇಯಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.  
೮. ೪೧. ಐ. ಬ್ರಾ ೧-೨೯).

### ಸೂಕ್ತ—೪೧

ಮಂಡಲ—೨ | ಅನುವಾಕ—೪ | ಸೂಕ್ತ—೪೧ ||

ಆಪ್ಯಕ—೨ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೭, ೮, ೯, ೧೦ ||

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಪೈ—೨೧ |

1 ಮಹಿಃ—ಗೃತ್ವಮಹಿಃ |

1 ದೇವತಾ—೧, ೨ ವಾಯುಃ | ೩ ಇಂದ್ರವಾಯುಃ | ೪-೬. ಮಿತ್ರಾವರೂಢಾ,  
೭-೯ ಅಶ್ವಿನಾ | ೧೦-೧೨ ಇಂದ್ರಃ | ೧೩-೧೫. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ |  
೧೬-೧೮ ಸಂಸ್ಕೃತೀ | ೧೯ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ೧, ೨, ೪ ನೆಯ ಪಾದಗಳು,  
೨೦, ೨೧. ದ್ವಾವಾಪ್ಯಘಿವ್ಯಾ ಹವಿರ್ಘನೇ ವಾ | ೧೯ ನೇ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ೩ ನೇ  
ಪಾದ. ದ್ವಾವಾಪ್ಯಘಿವ್ಯಾ ಹವಿರ್ಘನೇ ವಾಗ್ವಿವಾ |

1 ಛಂದಃ—೧-೧೫, ೧೯-೨೧ ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೬, ೧೭ ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೧೮ ಬೃಹತೀಃ

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಾಯೋ ಯೇ ತೇ ಸಹಸ್ರಿಣೋ ರಥಾಸ್ತೇಭಿರಾ ಗಹಿ ।

ನಿಯುತ್ವಾನೋಮಪೀತಯೇ || ೧ H

! ಪದಪಾಠಃ !

ವಾಯೋ ಇತಿ | ಯೇ | ತೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ | ರಥಾಃ | ತೇಭಿಃ | ಆ | ಗಹಿ |

ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೧ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ?

ಹೇ ವಾಯೋ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯೇ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಥಾಸೋ ರಥಾಃ ತೇಭಿಃ ಸ್ತೈರ್ನಿಯುತ್ವಾನ್ ನಿಯುದ್ಧಿಯುಕ್ತಸ್ತಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ನಾನಾರೂಪತ್ವಾದ್ಯಾಯೋಃ ಸರ್ವಾಭಿವಿಭೂತಿಭಿಃ | ಸಹಾಗಮನಂ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ ! ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇ—ಯಾವ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ ವಾದ | ರಥಾಃ—ರಥಗಳು ಇವೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವುಗಳೊಡನೆ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿರುವ ನೀನು ! ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ಬಾ

! ಭಾವಾರ್ಥಃ .

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಥಗಳಿವೆಯೋ ಅವುಗಳೊಡನೆ ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿರುವ ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ.

English Translation.

Vayu, whose are a thousand chariots, and the Niyut steeds, come to drink the Soma juice.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ವಾಯುದೇವತಾಕವು, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾ ಕವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಹಸ್ರರಥಗಳಿರುವವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು, ವಾಯುವಿಗೆ ನಾನಾರೂಪ ಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸಮಸ್ತರೂಪಗಳೊಡನೆಯೂ ತನ್ನ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯಗಳೊಡನೆಯೂ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ ಎಂಬುವುದು ವಾಯುವಿನ ವಾಹನವಾದ ಅಶ್ವಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೇಃ | ಹರಿತ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವತ್ಪಿನೋಃ | ಅಜಾಃ ಪುಷ್ಪಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ತ್ಯಾವಾ ಸವಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯತೋ ವಾಯೋಃ ||

(ನಿ. ೨-೫)

ಎಂದು ನಿರ್ವಹಿಸುವನ್ನ ಹೇಳಿ ನಾನಾವೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು, ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ರೋಹಿತವೆಂದೂ, ಆದಿತ್ಯನ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಹರಿತಃ ಎಂಬ ಹಸರು ಒಣ್ಣಿದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ರಾಸಭಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಕತ್ತೆಗಳೆಂದೂ, ವೃಷಭ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಅಜಾಃ ಎಂಬ ಮೇಕೆಗಳೆಂದೂ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಗೆ ಪೃಷತ್ಯಃ ಎಂಬ ದೆಸರಿಸ ಜುಕ್ಕಿಗಳಿರುವ ಜಿಂಕೆಗಳೆಂದೂ, ಉಷೋದೇವತೆಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳೆಂದೂ, ಸವಿತೃದೇವನ ವಾಹನಕ್ಕೆ ತ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಾಹನಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಎಂಬ ನಾನಾರೂಪದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ ವಾಯುವಿನ ವಾಹನಕ್ಕೆ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ವೇಗವಾದ ಕುದುರೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ವಾಯುವಿನ ವಾಹನಗಳುಳ್ಳ ವಾಯುವೆಂದು ಅರ್ಥವು.

ಶುಕ್ರಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಆಗತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂದೆ ವಿಧಿಸಿದವ ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆತಿರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ನೇರಿಸದಿರುವ ಶುದ್ಧವಾದ್ದು ಸೋಮರೂಪವನ್ನು ಶುಕ್ರಃ, ಶುಚಿಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನಿಯುತ್ವಾನ್ವಾಯವಾ ಗಂಧ್ಯಯಂ ಶುಕ್ರೋ ಅಯಾಮಿ ತೇ |

ಗಂತಾಸಿ ಸುಂತತೋ ಗೃಹಂ || ೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನಿಯುತ್ವಾನ್ ವಾಯೋ ಇತಿ | ಆ | ಗಂ | ಅಯಂ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಯಾಮಿ | ತೇ |

ಗಂತಾ | ಅಸಿ | ಸುಂತತಃ | ಗೃಹಂ || ೨ ||

: ಸಾಯುಜ್ಯಾಪ್ತಂ :

ಹೇ ವಾಯೋ ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ನಿಯುತೋ ವಾಹನಾನಿ ವಾಯೋಃ | ತೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ತಮಾ-  
ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಆಯಂ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇ ಶುಭ್ರಮಯಾಮಿ | ನಿಯತೋ ಗೃಹೀತ  
ಅಸೀತ್ || ಯಮೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಙ್ || ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ಗೃಹಂ ಗಂತಾಸಿ | ಯಾತಾ ಭವಸಿ ||

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ಆಗಹಿ—ಬಾ | ಆಯಂ ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮಸ್ಯ, ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ, ಆಯಾಮಿ—  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಸುನ್ವತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ ಗಂತಾಸಿ—  
ಹೋಗುವವನಾಗು

: ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ ಬಾ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮಸ್ಯ  
ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು.

English Translation

Vayu, of the Niyut steeds, approach . this bright (juice) has been  
accepted by you, for you go to the dwelling of the offerer of the libation.

: ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮತ್ತೆ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಗಂತಾಸಿ  
ಸುನ್ವತೋ ಗೃಹಂ ಎಂಬ ಒಂದು ವಾಕ್ಯ ಮಾತ್ರ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ.

ಗಂತಾ ಆಸಿ ಸುನ್ವತಃ ಗೃಹಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ  
ಯಾತಾ ಭವಸಿ | ಎಲೈ ವಾಯುವೇ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನ  
ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಶುಕ್ರಸ್ತಾಡ್ಯ ಗವಾಶಿರ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ನಿಯುತ್ವತಃ |

ಆ ಯಾತಂ ಪಿಬತಂ ನರಾ || ೩ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ತುಕ್ರಸ್ಯ | ಅದ್ಯ | ಗೋಽತಿರಃ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಇತಿ | ವಿಯುತ್ಪತಃ |

ಆ | ಯಾತಂ | ಪಿಬತಂ | ನರಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತನ್ನಹನಿ ವಿಯುತ್ಪತಃ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ ||  
ವಿಯುತ್ಪವಂತೌ ಯುವಾಂ ಗವಾತಿರಃ | ಗವ್ಯಂ ಪಯ ಆತಿರಾತ್ರಪಣಿಸಾಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ ತುಕ್ರಸ್ಯ  
ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಮಾಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಆಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ' ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು |  
ವಿಯುತ್ಪತಃ—ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿವರಾಗಿ | ಗವಾತಿರಃ—ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ |  
ತುಕ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ (ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) | ಆಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಪಿಬತಂ—  
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಯುತ್ತುಗಳೆಂಬ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿವರಾಗಿ  
ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ ವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಮತ್ತು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Leaders (of rites), Indra and Vayu, lords of the Niyut steeds, come  
and drink to-day the mixture of milk and of the pure Soma juice.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ವಾಯುವನ್ನೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ

ನರಾ ನೇತಾರೌ : ನಾಯಕರು, ಮುಖಂಡರು ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಲೋಪದೋಷ  
ಗಳಂಭಾಗದಂತೆ ನೋಡಿಕೊಂಡು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ವಿಯುತ್ಪತಃ—ನಿಯುತ್ ಎಂಬ ಆಶ್ವಗಳೇ ವಾಹನವಾಗಿವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಿಯುತ್  
ಎಂಬ ಆಶ್ವವು ವಾಹನವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಆದೇ ವಾಹನವುಳ್ಳವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು  
ವಿಯುತ್ಪವಂತೌ ಎಂದು ದ್ವಿಚನಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಿಯುತ್ಪತಃ ಎಂದು ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯವಿದೆ.

ಗವಾತಿರಃ—ಗವ್ಯಂ ಪಯೇ ಅಶೀರಾತ್ರಯೇಣಸಾಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ<sup>1</sup> ಗವಾತಿರವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸದ ಜತೆಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರುವ ರಸವು ಸೋಮರಸವು ರುಚಿಕರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೆಲವು ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು ಆ ಮಿಶ್ರಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳೆಂದರೆ ಅತಿರದ್ರವ್ಯಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ಗವಾತಿರವೆಂದೂ ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ಪಥ್ಯಾತಿರವೆಂದೂ ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರೆ ಮವಾತಿರವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅಯಂ<sup>1</sup> ವಾಂ<sup>2</sup> ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ<sup>3</sup> ಸುತಃ<sup>4</sup> ಸೋಮಃ<sup>5</sup> ಋತಾವ್ಯಧಾ<sup>6</sup> |

ಮಮೇದಿಹ<sup>7</sup> ಶ್ರುತಂ<sup>8</sup> ಹವಂ<sup>9</sup> || ೪ ||

೧ ಸದಾಶ್ವಃ ೨

ಅಯಂ | ವಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸುತಃ | ಸೋಮಃ | ಋತಾವ್ಯಧಾ |

ಮಮ | ಇತ್ | ಇಹ | ಶ್ರುತಂ | ಹವಂ || ೪ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೪

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಮಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತಃ | ಅಭಿಷುತಃ | ಋತಾವ್ಯಧಾ ಹೇ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧಕೌ ಮಮೇತ್ ಮಮೈವ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತಂ | ತ್ಯಜುತಂ ||

೫ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಋತಾವ್ಯಧಾ—ಎಲೈ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೇ | ಮಮೇತ್ ಹವಂ—ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೇ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಂ—ಕೇಳಿ

೬ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿಮಗಾಗಿಯೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಲೈ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೇ ಕೇಳಿ.

English Translation.

This libation is offered to you, Mitra and Varuna, cherishers of truth; hear, verily, this my present invocation

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ?

ಈ ಋಕ್ ಸಿಂಧು ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸೋಮವಾಸ ಕ್ಷಾಣಿ ಒರಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ

**ಯತಾವೃಧಾ—**ಸತ್ಯ ಸ್ಯ ಯಜ್ಞ ಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧತಾ | ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವವರು ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

**ಇತ್—**ಕಂ ಈಂ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ ಶಬ್ದಗಳು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು—

**ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇಽರ್ಥಮಿತಿಕ್ಷರೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಆಗಚ್ಛಂತಿ ಪದಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಮಿತಿಕ್ಷರೇಷ್ವನರ್ಥಕಾಃ ಕಮಾಮಿದ್ವಿತಿ |**

(ನಿ ೧-೯)

ಕಂ ಈಂ ಇತ್ ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು (ನಿಪಾತಗಳು) ಭಂದೋಬದ್ಧವಲ್ಲದ (ಅಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯ ಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಭಂದೋಬದ್ಧವಾದ ಋಕ್ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (ಮಿತ್ರಾಕ್ಷರ) ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

~\*~\*~\*~

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ರಾಜಾ<sup>1</sup>ನಾ<sup>1</sup>ನ<sup>1</sup>ಭಿದ್ರು<sup>1</sup>ಹಾ ಧ್ರುವೇ<sup>1</sup> ಸದಸ್ಯ<sup>1</sup>ತ್ತಮೇ<sup>1</sup> |

ಸಹಸ್ರ<sup>1</sup>ಸ್ಕೂಣ<sup>1</sup> ಆಸಾತೇ<sup>1</sup> || ೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ |

ರಾಜಾ<sup>1</sup>ನಾ<sup>1</sup> | ಅನ<sup>1</sup>ಭಿದ್ರು<sup>1</sup>ಹಾ | ಧ್ರುವೇ<sup>1</sup> | ಸದಸಿ<sup>1</sup> | ಉತ್<sup>1</sup>ತಮೇ<sup>1</sup> |

ಸಹಸ್ರ<sup>1</sup>ಸ್ಕೂಣೇ<sup>1</sup> | ಆಸಾತೇ<sup>1</sup> ಇತಿ<sup>1</sup> || ೫ ||



1 ಸಾಮಾನ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯ 1

ರಾಜಾನಾವೀಶ್ವರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಾ ಅನಭಿದ್ರುಹಾನಭಿದ್ರುಗ್ಗಾರಾ ಯಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧ್ರುವೇ ಸ್ಥಿರ ಉತ್ತಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ ಸದಸಿ ಸ್ಥಾನ ಆಸಾತೇ ಉಪವಿಶತಃ ತಾವಾಗಚ್ಛತ ಮಿತಿ ಶೇಷಃ 1

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ರಾಜಾನ್—ಜಗದೀಶ್ವರರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರು , ಅನಭಿದ್ರುಹಾ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದೇ ಇರುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ ಧ್ರುವೇ—ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ 1 ಉತ್ತಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ—ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸದಸಿ—ಈ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಸಾತೇ—ಒಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

1 ಭಾವಾರ್ಥ 1

ಜಗದೀಶ್ವರರು, ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದೇ ಇರುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಆದ ಈ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

English Translation

Sovereigns, exercising no oppression, sit down in this substantial and elegant hall. (built) with a thousand columns

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1

ರಾಜಾನ್—ಈಶ್ವರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಾ | ಪ್ರಭುಗಳಾದವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಾಜಾನಾ ಮತ್ತು ಸಮ್ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮುಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ) ಅಷ್ಟಯೈವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್—ತಮ್ಮ ಅಷ್ಟೆಯಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಒಳಪಡಿಸಿ ಆಳುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ವರುಣಸ್ಯ ವೃತಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಬದ್ಧಪಡಿಸತಕ್ಕ ವರುಣನ ನಿಯಮಗಳು ಎಂಬರ್ಥವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅವುಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ರಾಜಾನಾ ಸಾಮ್ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸಂಜೋಧಿತರಾಗಿರಬಹುದು

ಅನಭಿದ್ರುಹಾ—ಈ ಶಬ್ದವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಾರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ರೋಹವನ್ನು (ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು) ಬಯಸದಿರುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಸ್ರಸ್ಥೂಣೇ—ಈ ಶಬ್ದವು ಸದಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಾವಿರಾರು (ಅನೇಕ) ಸ್ತಂಭಗಳುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಗೃಹ ಅಥವಾ ಸಭಾಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥವು.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ?

ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾಃ ಫೃತಾಸುತೀ ಆದಿತ್ಯಾ ದಾನುನಸ್ಪತೀ !

ಸಚೇತೇ ಅನವತ್ಸರಂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ಸಂರಾಜಾಃ | ಫೃತಾಸುತೀ ಇತಿ ಫೃತ್ಯತ್ಯಸುತೀ | ಆದಿತ್ಯಾ | ದಾನುನಃ | ಪತೀ ಇತಿ |  
 ಸಚೇತೇ ಇತಿ | ಅನವತ್ಸರಂ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸಮ್ರಾಜಾವಾಜ್ಞಯೈವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶಾಸ್ತ್ರಾರೌ ಫೃತಾಸುತೀ ಫೃತಾನ್ತಾ | ತದ್ವಾಂ ಮಹಿತ್ವಂ  
 ಫೃತಾನ್ತಾವಸ್ತಿತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಾತ್ | ಋಗ್ವೇ ೬-೬೭-೮ | ಆದಿತ್ಯಾದಿಕೇಃ ಪುತ್ರೌ ದಾನುನಸ್ಪತೀ  
 ದಾನುನೋ ದಾನಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವಾ ಧನಸ್ಯ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನ್ | ತಾ ತ್ವ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವನವತ್ಸರಮಕು-  
 ಳಿಲಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಚೇತೇ | ಸೇವೇತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮ್ರಾಜಾ—ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳೂ ಫೃತಾಸುತೀ—ಫೃತರೂಪದ ಅನ್ನವೃಕ್ಷವದೂ | ಆದಿತ್ಯಾ—  
 ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ ದಾನುನಸ್ಪತೀ—ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ ಆದ | ತಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರು |  
 ಅನವತ್ಸರಂ—ಕಾಶಕ್ಟಿವಿಲ್ಲದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಚೇತೇ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ

ಪಾದಾರ್ಥ

ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳೂ, ಫೃತರೂಪದ ಅನ್ನವೃಕ್ಷವದೂ, ಆದಿತಿಪುತ್ರರೂ, ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ  
 ಒಡೆಯರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಕಾಶಕ್ಟಿವಿಲ್ಲದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

May these two universal monarchs, fed with clarified butter, sons of  
 Aditi, lords of liberality, show favour to their sincere (worshipper)

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಫೃತಾಸುತೀ—ಫೃತಾನ್ತಾ | ಫೃತಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
 ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತದ್ವಾಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಫೃತಾನ್ತಾವಸ್ತು ಯುವಂ ದಾತುಷೇ ವಿ ಚಯಿಷ್ಟಮಂಹಃ ||

(ಋ ಸಂ ೬-೬೭-೮)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತವು ಉಪಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವುದು

ಅದಿತ್ಯಾ—ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ | ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ  
ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ವಿಷಯವು—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ | ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ತಃ ಪರಿ | ದೇವಾ ಉಪಪ್ರೈಶ್ಚಪ್ತಭಿಃ | ಪರಾ  
ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಸ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿಃ | ಉಪಪ್ರೈಶ್ಚೂರ್ವ್ಯಂ ಯುಗಂ | ಪ್ರಜಾಯೈ  
ಮೃತ್ಯುನೇತತ್ | ಪರಾಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರದಿತಿ | ತಾನನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮಃ | ಮಿತ್ರೇಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ |  
ಧಾತಾಜಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ಂತಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರೇಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಶ್ಚೇತೇತೇ |

(ತೈ ಆ. ೧-೧೩-೨, ೩)

ಎಂದು ಕೈತ್ತರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದರೆ, ಅದಿತಿದೇವಿಗೆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು  
ಆವರೆ ಹೆಸರುಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ—ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್  
ಎಂದಿರುವುದು.

ದಾನುನಃ ಪತೀ—ದಾನುನೋ ದಾನಸ್ಯ ದೇಯಸ್ಯ ವಾ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೌ | ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವರು ಎಂದರೆ ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ವಿಫಲವಾದ ಧನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅನವಹರಂ ಅಕುಟಿಲಂ ಯಜಮಾನಂ | ಹೃರಶಬ್ದವು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (೧. ೩-೪)  
ಇಲ್ಲಿ ಅನಹರವೆಂದರೆ—ಕುಟಿಲಸ್ವಭಾವವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅನವಹರಂ ಎಂದರೆ ಕುಟಿಲಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಗೋಮದೂ ಷು ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಾವದ್ಯಾತಮುತ್ತಿನಾ |

ವರ್ತೀ ರುದ್ರಾ ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಗೋಮತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಶ್ವವತ್ | ಯಾತಂ | ಅತ್ತಿನಾ |

ವರ್ತೀ | ರುದ್ರಾ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಶ್ವಿನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾನ್ಯತಭಾಷಣರಹಿತೌ ಹೇ ರುದ್ರಾ ರೋರೂಯಮಾಣೌ  
ದ್ರವಂತೌ ಯುವಾಂ ವರ್ತಿಮಾರ್ಗಃ । ತೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ರಥೇನ ವಾ ನೃಪಾಯ್ಯಂ ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿ-  
ರ್ದೇವೈಃ ಪಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಗೋಮತ್ ಗೋಮದ್ವೇಧಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಅಶ್ವವತ್ ಅಶ್ವವಚ್ಚ ಯಥಾ  
ಭವತಿ ತಥಾ ಯಾತಂ । ಗಚ್ಛತಂ । ಉ ಪ್ಪಿತಿ ಪೂರಣೌ ।

೨೨ ತಿರ್ದಾರ್ಥಃ ।

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅನತ್ಯರಹಿತರೂ । ರುದ್ರಾ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳೇ, ವರ್ತಿಃ—ನೀವು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವ ಮಾರ್ಗವು । ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕುಡಿಯಲ್ಪಡುವ  
ಸೋಮವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಗೋಮತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಆಗುವಂತೆಯೂ । ಅಶ್ವವತ್—  
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಆಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ । ಯಾತಂ—(ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ) ಹೋಗಿರಿ (ಬನ್ನಿರಿ).

ಪೂರ್ವಾರ್ಥ

ಅನತ್ಯರಹಿತರೂ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನೀವು ಬರುವ  
ಮಾರ್ಗವು ಪಾಸಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮದಿಂದಲೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ, ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ  
ಆಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗಿರಿ (ಬನ್ನಿರಿ)

### English Translation

Ashwins, in whom there is no untruth. Rudras go by the (direct)  
road to (the sacrifice at which the libation) is to be drunk by the leaders  
(of sacred rites), for which (the offerer may receive the reward of) cows  
and horses

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸ  
ಲಾಗಿದೆ

ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ತುರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನ  
ವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವೈಶ್ನುವಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ । ಅಶ್ವೈರಶ್ವಿನಾವಿತ್ಯಾರ್ಣ-  
ವಾಭಃ । ತತ್ಯಾವಶ್ವಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ । ಅಹೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೇಕೇ । ಸೂರ್ಯಾ-  
ಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ । ರಾಜಾನ್ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೈಕಿಹಾಸಿಕಾಃ ॥

(ನಿ ೧೨-೧)

ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಉದಕದಿಂದಲೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ಮತ ಅರ್ಚುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ಜವಾಭರ ಮತ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರು ದ್ಯಾವಾಭೃದಿಗಳು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರೇ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು ಇತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಪುಣ್ಯಕರ್ತರಾದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರುಗಳು ಈ ಸದವಿಯನ್ನು ಸುಡೆದಿರುವರು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ

**ನಾಸತ್ಯಾ**—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರು ವಸ್ರಾ ಎಂತಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನ ಹೆಸರು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂತಲೂ ಹೇಳುವರು ರೂಢಿ ಇದೆ ಅವರೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಬೋಧಿಸೆಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾವುದು—

ಸತ್ಯಾನೇವ ನಾಸತ್ಯಾವಿತ್ಯೌರ್ಜವಾಭಃ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೇತಾರಾವಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣಃ | ನಾಸಿಕಾ-  
ಪ್ರಭವೌ ಬಭೂವತುರಿತಿ ವಾ ||

(೧-೨-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವಲ್ಲದ್ದು ಅಸತ್ಯ. ಅಸತ್ಯವಲ್ಲದ್ದು ಸ+ಅಸತ್ಯ=ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವೆಂದೇ ನಾಸತ್ಯಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಡುವ ಮಾತುಗಳೂ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳೂ ಅಸತ್ಯವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ಜವಾಭರ ಮತವು ಯಾವಾಗಲೂ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಕೊಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಒಂದಿತು ಎಂದು ಆಗ್ರಾಯಣ ಎಂಬವರ ಮತವು, ನಾಸಿಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸಂಜ್ಞಾದೇವಿಯು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯ ಮೂಡದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ತಿಳಿದು ತಾನೂ ಗಂಡು ಕುದುರೆಯ ಮೂಡದ ಅವಳಿದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಇದ್ದನೆಂದೂ ಆಗ ಅವರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಪುತ್ರರಾಗಿ ಜನಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯಕವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ ಇವು ಬಹು ಗಂಭೀರವಾಗಿಯೂ ಇವರ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಇತರರಿಗೆ ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇವೆ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇವರು—ಅಶ್ವಿನೌ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜೌ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಇವರ ವಿಷಯವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಋ. ಸಂ ಭಾಗ ೨ ಪುಟ 11-12, 20-21, ಭಾಗ ೩ ಪುಟ 566 ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಸತ್ಯವೆಂಬುದು ಇಲ್ಲ. ನೀವು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೇತ್ರ (ಮುಖಂಡರು) ಆಗಿದ್ದೀರಿ ನೀವು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ನೇರವಾಗಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗಿರಿ ನಿಮಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು, ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ಯತ್ಪರೋ ನಾಂತರ ಆದಧರ್ಷದ್ವೈಷ್ಣುಸೂ |

ದುಃಶಂಸೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುಃ ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಯತ್ | ಪರಃ | ನ | ಅಂತರಃ | ಆದಧರ್ಷತ್ | ವೈಷ್ಣುಸೂ ಇತಿ ವೈಷ್ಣವಸೂ |

ದುಃಶಂಸಃ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ರಿಪುಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ವೈಷ್ಣುಸೂ ಹೇ ಧನಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯದ್ಧನಂ ಪರೋ ದೂರಸ್ಥೋ ದುಃಶಂಸಃ ಶಂಸನಾ-  
ಯೋಗ್ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರ್ಯನ್ನಾದಧರ್ಷತ್ ತಥೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೇತರೋಽಂತರಃ ಸಮಾಪವರ್ತಿ  
ಮರ್ತ್ಯೋ ರಿಪುರಸಿ ಯನ್ನಾದಧರ್ಷತ್ ತದ್ಧನಮಾವೋಕ್ಷಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವೈಷ್ಣುಸೂ—ಎಲೈ ಧನವರ್ಷಕರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಪರಃ—ದೂರದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನೂ |  
ದುಃಶಂಸಃ—ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಲ್ಲದವನೂ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನೂ ಆದ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರುವು |  
ನ ಆದಧರ್ಷತ್—ಅಪಹರಿಸಲಾರನೋ (ಅದರಂತೆಯೆ) | ಅಂತರಃ—ಸಮಾಪವರ್ತಿಯಾದ ಶತ್ರುವೂ ಸಹ |  
ನ—ಕಸಿಯಲಾರನೋ (ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ).

ಧಾನಾರ್ಥಃ |

ಧನವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹನಲ್ಲದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ  
ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಕದಿಯಲಾರನೋ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ.

## English Translation

Showerers of wealth, (bring to us) such (riches) that the malevolent man, or foe, whether he be far off or nigh, may not take (it) away.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅನೇಕ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಭ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಅರ್ಥವು ಒಂದುವಿಧವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ—ವ್ಯಾಪ್ತ ವರ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಭಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ ಅಥವಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು

ಪರಃ—ದೂರಸ್ಥಃ | ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಪರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವಾದರೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರಃ—ಸಮೀಪವರ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಪರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ತಾ ನ ಆ ವೋಕ್ಲ ಮತ್ತಿನಾ ರಯಿಂ ಪಿತಂಗಸಂಪ್ಯತಂ |

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ವರಿವೋವಿದಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಃ | ಆ | ವೋಕ್ಲಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ರಯಿಂ | ಪಿತಂಗಸಂಪ್ಯತಂ |

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ | ವರಿವೋವಿದಂ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಧಿಷಣಾರ್ಥವತ್ತಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ತಾ ತಾ ಯುವಾಂ ಪಿತಂಗಸಂಪ್ಯತಂ ನಾನಾ-  
ರೂಪಂ ವರಿವೋವಿದಂ ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ರಯಿಂ ಪತುಂ ನೋಽಸ್ಯ ಭ್ಯಮಾವೋಕ್ಲಂ | ಅವಹತಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕರಾದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ನೀವು | ಪಿತಂಗ ಸಂಪ್ಯತಂ—ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ವರಿವೋವಿದಂ—ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನ ವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ವೋಕ್ಲಂ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ |

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಶತ್ರುಘರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿವೇದಕೇಗಳೇ. ನಾನಾರೂಪವೃಕ್ಷದ್ವಯ, ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ  
ಆದ ಧನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಒನ್ನಿ

English Translation

Resolute Ashwins, bring to us riches of various sorts, and wealth  
begetting wealth

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಯಿಂ—ರಯಿಶಬ್ದವು ಉಪಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತ  
ವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೪-೧೬) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ  
ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವು ರಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.  
ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಶುಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸರ್ಪಂಸತ್ತು ಸಹ ದನವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ  
ದನ ಅಥವಾ ಸಶು ಎಂಬ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮರಾ ಹೇಳಬಹುದು.

ಪಿಶಂಗಗಂಧೃತಂ—ನಾನಾರೂಪಂ | ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಿಶಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರೂಪವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ  
ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಧನವು, ದ್ರವ್ಯ, ರತ್ನ, ಮರು, ಆಹಾರ ಮೊದಲಾದ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ನಾನಾ  
ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಹೊಂದುವುದು ಅಥವಾ ಪಿಶಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಿಶಂಗವರ್ಣ ಹಳದಿಯವರ್ಣವುಳ್ಳ  
ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಸುಸರ್ಣಾದಿಗಳು ಹಳದಿಯುಳ್ಳವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸುಸರ್ಣಾದಿಧನಗಳನ್ನು ಎಂದೂ  
ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ವರಿವೋವಿದಂ—ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ | ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ  
ಎಂದರ್ಥವು. ವರಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ- ೩-೯)

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ—ಧಿಷಣಾರ್ಥ | ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದವು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಧಿಷ್ಣ್ಯೇ—ಧಿಷಣಾಧಾವಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಗ್ವಿಪೇರ್ಧಧಾತ್ಯರ್ಥೇ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀಸಾನಿ-  
ನೀತಿ ವಾ | (ನಿ ೮-೩)

ಎಂದು ವಿವರಿಸಬೇಕು. ಎಂದರೆ—ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯ. ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ  
ಎಂದು ಹೆಸರು. ವಾಕ್ಯಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂದೂ  
ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯು ಅಥವಾ ಕರ್ಮವು (ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು) ಇವರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ  
ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪು ಸಂ. ೧-೩-೨ ನೇ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಧಾತ್ವ್ಯಯುಕ್ತ—ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಗಳು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿ  
ಶಾಲಿಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು—



ಧಿಷಣೀತಿ ವಾಚ್ಛಾಮ | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಃ ಧಿಷ್ಣ್ಯಃ | ಅಪತ್ನೇ ಯತ್ತತ್ಕಯೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ |  
ಅಥವಾ ಧೀರಿತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ | ಪ್ಲೇ ವೇಪ್ಪನೇ | ಧೀಃ ವೇಪ್ಪಯಿತ್ರೀ ಸರ್ವಾರ್ಥಗ್ರಹಣ-  
ಸಮರ್ಥಃ ಯಯೋಸ್ತು ಧಿಷ್ಣಃ | ಧಿಷ್ಣಾವೇವ ಧಿಷ್ಣಃ | ಅತ್ಯಂತಪ್ರಜ್ಞಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಎಂದರೆ—ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ಕನ ಮಗು. ಅದರ ಪುತ್ರರು, ಅಥವಾ ಧೀಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರು—ಯುಕ್ತ-  
ರಾದವರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರು, ಸರ್ವಾರ್ಥಗ್ರಹಣಸಮರ್ಥರು, ಅತ್ಯಂತಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.  
ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯವು ಅಥವಾ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವ ಈ ಶಬ್ದವು ಧೀಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
ಅದರಿಂದ ಧಿಷ್ಣಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು. ಇತರ  
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು

ಧಿಷ್ಣಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಉನ್ನತಸ್ಥಾನಾರ್ಥ | ಉನ್ನತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಪದವಿಗೆ  
ಅರ್ಹರು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಹರೆಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಧ್ರಾವಿಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ಈ ಪಠ್ಯಾರ್ಥಪದವಿರುವುದರಿಂದ  
ಇಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಧಿಷಣಾ, ಧಿಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ  
ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ (ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಅರ್ಥವೈತ್ಯಾಸವಾಗುವುದು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ)

ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಾಚಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ಸಿ ೨-೨೩) ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ  
ನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ಸಿ ೩-೩೧) ನೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಯಯೋ ಯೇಧೀರೀಯಸೇಽರಿಷಣ್ಯಸ್ತೀಳಯಸ್ತಾ ವನಸ್ಪತೇ |

ಅಯೋಯಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಠಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ ಪಿಬ ಋತುಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೨-೩೭-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಡಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣಾದ್ಧಿಷ್ಟೋ ಧಿಷಣೋ ಧಿಷಣಾಭವಃ | ಧಿಷಣಾ ವಾಕ್ ಧಿಷೇರ್ದ-  
ಧಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ವಾ | ಧೀ ಸಾನಿನೀತಿ ವಾ | “ಹಿಡಿದಿರು” ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಧಿಷ್  
ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಾಕ್ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು ಅಥವಾ ಸಂಪಾದಿಸು  
ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಾಕ್ ಎಂದರ್ಥ, ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನ  
ವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ

ಅಪತ್ನ ಮಿತ್ರಂ ಧಿಷಣಾ ಚ ಸಾಧನೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಂ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೯೬-೧)

ಇಮಾಂ ತೇ ಧಿಯಂ ಪ್ರ ಭೇ ಮಹೋ ಮಹೀಮಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಧಿಷಣಾ ಯತ್ತ ಅನಜೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯವು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಾಕ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿದೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಧಿಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೃಹರು, ಪೂಜಾರ್ಹರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಇವೇ ಪದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ತನ್ನೋ ವಾತೋ ಮಯೋಭು ವಾತು ಭೇಷಜಂ ತನ್ನಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ತತ್ತಿತಾ ದ್ಯೌಃ |

ತದ್ಧ್ರಾವಾಣಃ ಸೋಮಸುತೋ ಮಯೋಭುವಸ್ತದತ್ತಿನಾ ತೃಣುಕಂ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಯುವಂ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೮-೪೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಧಿಷಣಾ ಬುದ್ಧಿಃ, ತದಾರ್ಹಾವತ್ತಿನೌ ಎಂದರೆ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇದಂತೆಯೇ,

ಯುವಂ ಶ್ರೀಭಿರ್ದರ್ಶತಾಭಿರಾಭಿಃ ಶುಭೇ ಪುಷ್ಪಿಮೂಹಘಃ ಸೂರ್ಯಾಃ |

ಪ್ರ ವಾಂ ವಯೋ ವಪುಷೇನು ಪಪ್ತನ್ನಕ್ಷದ್ವಾಣೇ ಸುಷ್ಪತಾ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ವಾಂ ||

(ಮು. ಸಂ ೬-೬೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ (ಮು ಸಂ. ೮-೫-೧೪, ೨-೨೬-೧೨) ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ತುತೃರ್ಹೌ, ಪೂಜಾರ್ಹೌ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಕದ್ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಸು ವೃಧಸಾನೋ ಅಗ್ನೇ ಕದ್ವಾತಾಯ ಪ್ರತವಸೇ ಶುಭಂ ಯೇ |

ಪರಿಜ್ಞನೇ ನಾಸತ್ಯಾಯ ಕ್ಷೇ ಬ್ರವಃ ಕದಗ್ನೇ ರುದ್ರಾಯ ನೈಘ್ನೇ ||

(ಮು. ಸಂ ೪-೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನನಂದರ್ಥವಾಗಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಧ್ರಿಯಾದಿ ಸ್ಥಾನೇಷು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೯) ಪೂಜಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೩-೨೧).

ಮಹಸ್ವರಥೋ ವರಿವೋ ಯಥಾ ನೋಲ್ಸಸ್ಯೇ ಕ್ಷಯಾಯ ಧಿಷಣೇ ಅನೇಹಃ |

(ಮು ಸಂ. ೬-೫೦-೩)

ಸಮೀಚೀನೇ ಧಿಷಣೇ ವಿ ಸ್ತೃಭಾಯತಿ ವೃಷ್ಣಃ ಪೀತ್ವಾ ಮದ ಉಕ್ತಾಂ ತಂಸತಿ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೪೪-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಂದೇ ಅರ್ಥ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬುವ ಚೀಲವೆಂದೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಮೇಲ್ಕಂಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಅಲ್ಲದೇ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅಪರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ಅರ್ಣಮಜ್ಞಾ ಜಿಗಾಸ್ಯಜ್ಞಾ ದೇವಾ ಉಚಿವೇ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಯೇ |

ಯಾ ರೋಚನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾವಸ್ತಾದುಪತಿಷ್ಠಂತ ಅಪಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೩-೨೨-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯವಹಿತಂ ದೇಹಂ ಉಬ್ಧಂತ್ಯುಷ್ಟೀಕುರ್ವಂತಿ ಇತಿ ಧಿಷ್ಟಾಃ ಮದ್ಧಿಯುಕ್ತವಾದ  
ದೇಹದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ಧಿಷ್ಟವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ವಿಕೇಷಣವಾಗಿದೆ ಈ ವೀತಿ ಅನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ  
ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞಸ್ತಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದವ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೆಂದರ್ಥ



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರೋ ಅಂಗ ಮಹದ್ವಯಮಭೀ ಪದಪ ಚುಚ್ಯವತ್ ।

ಸ ಹಿ ಸ್ಥಿರೋ ವಿಚರ್ಷಣೀ ॥ ೧೦ ॥

1 ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರಃ | ಅಂಗ | ಮಹತ್ | ಭಯಂ ಅಭಿ | ಸತ್ | ಅಪ | ಚುಚ್ಯವತ್ |

ಸಃ | ಹಿ | ಸ್ಥಿರಃ | ವಿಚರ್ಷಣೀ ॥ ೧೦ ॥

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇಂದ್ರೋ ಮಹದಧಿಕಮಭೀಪದಭಿಭವದ್ಭಯಂ ಭಯಕಾರಣಮಪಚುಚ್ಯವತ್ | ಅಪಚ್ಯಾವ-  
ಯೇತ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ಸ ಸ್ಥಿರಃ ಕೇನಾಪಿ ಜಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯೋ ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ  
ದ್ರಷ್ಟಾ ।

1 ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಗ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೂ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ |  
ಅಭೀಪತ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸುವುದೂ ಆದ | ಭಯಂ—ಭೀತಿಯನ್ನು | ಅಪ ಚುಚ್ಯವತ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ,  
ಹಿ—ಎತಕ್ಕೊಂದರಿ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ಥಿರಃ—ಅಚಲನೂ | ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ

2 ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರನು ಅಚಲನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸು  
ವುದೂ ಆದ ಭೀತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation

May Indra dissipate all great and overpowering danger, for he is  
resolute, and the beholder of all.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 1

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅಂಗ—ಅಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವದು—ಅಂಗಮಂಗನಾದಂಚೆನಾದ್ವಾ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ (ಸಿ ೪-೩) ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಂಗನಾತ್ ಅಂಗಿತಂ ತತ್ಕಾಲೇನ ಭವತಿ ಗತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಂಚೆನಾದ್ವಾ | ಅಂಚಿತಿರಪಿ ಗತ್ಯರ್ಥ ಏವ ಧಾತ್ವನ್ಯತ್ಸಮರ್ಥ್ಯಕತ್ವಂ | ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ ಅಂಗಶಬ್ದವು ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಂಗನಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂಚನಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಧಾತುಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥ ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಂಗ ಶಬ್ದವು ಭಯಂ ಎಂಬ ರ್ಜ್ವಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ--ಸಮ್ಮನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದರೆ ಅವರಿಸಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು

ಸಃ ಹಿ ಸ್ಥಿರಃ ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸಃ ಇಂದ್ರಃ ಕೇನಾಪಿ ಚಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯಃ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ | ಸಮ್ಮನ್ನು ಅವರಿಸಿರುವ ಮಹದ್ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ ಅದರಿಂದ ಭಯನಿವಾರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿವೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು ಏಕೆಂದರೆ ಅವನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವನು ಅವನನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅದಲ್ಲದೆ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವವನು. ಸಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಅದನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇರುವುದು ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವವನು, ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

—॥॥॥

1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಮೃಳಯಾತಿ ನೋ ನ ನಃ ಪಶ್ಚಾದ್ಭಂ ನಶತ್ |

ಭದ್ರಂ ಭವಾತಿ ನಃ ಪುರಃ || ೧೧ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಮೃಳಯಾತಿ | ನಃ | ನ | ನಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ | ಅಭಂ | ನಶತ್ |

ಭದ್ರಂ | ಭವಾತಿ | ನಃ | ಪುರಃ || ೧೧ ||

! ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ !

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯವಾನಿಂದ್ರಶ್ಚೇತ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯಾತಿ ಸುಖಯೇತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ ಪೃಷ್ಠತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಘಂ ದುರಿತಂ ನ ನಶತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾಽಭ್ಯದ್ರಂ ಕಲ್ಮಾಣಂ ಚ ಭವಾತಿ | ಭವತಿ '

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನಾದದೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ' ಮೃಳಯಾತಿ—ಸುಖಪಡಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಪಶ್ಚಾತ್—ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅಘಂ—ಪಾಪವು ' ನ ನಶತ್—ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಿಂದ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಮಾಣವು | ಭವಾತಿ—ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖದಾತನಾದರೆ, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಪಾಪವು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಿಂದ ಕಲ್ಮಾಣವು ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ.

English Translation.

If Indra provide for our happiness, evil will not come behind us, good will be before us.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಇದುವರೆಗೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು, ದುಷ್ಕೃತ್ಯಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗಿ ಮುಂದೆ ನಮಗೆ ಸುಖವೇ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎನರಿಸಿದೇವೆ

ಅಘಂ—ಅಜ್ಞಾಪೂರ್ವಾತ್ ಹಂತೇಃ ಅನೈಷ್ಠ್ಯಪಿ ದೈಶ್ಯತೇ ಇತಿ ಡಃ | ಸೃಷೋದರಾದಿತ್ಯಾತ್ ಅಜ್ಞಾ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ ಚ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಆಜ್ಞಾ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಕೊಡುವ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಲ್ಲುವುದು, ಬಾಧೆಪಡಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅಘ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಧೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಪಾಪವು, ದುರಿತವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



1 ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ಇಂದ್ರ ಆಶಾಭ್ಯಸ್ಪರಿ ಸರ್ವಾಭ್ಯೋ ಅಭಯಂ ಕರತ್ ।

ಜೇತಾ ಶತ್ರುನ್ವಿಚರ್ಷಣೀ || ೧೨ ||

2 ಪದಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ಇಂದ್ರಃ | ಆಶಾಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಸರ್ವಾಭ್ಯಃ | ಅಭಯಂ | ಕರತ್ |

ಜೇತಾ | ಶತ್ರುನ್ | ವಿಚರ್ಷಣೀ | ೧೨ ||

3 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿವಿಧಂ ದ್ರಷ್ಟ್ವಾ ಜೇತಾ ಶತ್ರುನಸುರಾನ್ ಜೇತಾ || ತೃನಂತತ್ವಾತ್ ಷಷ್ಠ್ಯಭಾವಃ ||  
ಇಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯವಾನ್ ಸರ್ವಾಭ್ಯ ಆಶಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ವಿಕ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಮಭಯಂ ಕರತ್ | ಕರೋತು ||  
ಪರಿಣತಿ ಪಂಚಮಾದ್ಯೋತಕಃ ||

4 ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಿಚರ್ಷಣೀ—ಸರ್ವಜ್ಞನು ಶತ್ರುನ್ ಜೇತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ಸರ್ವಾಭ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಶಾಭ್ಯಃ ಪರಿ—ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಭಯಂ—ಭಯರಾಹಿತ್ಯ  
ವನ್ನು | ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

5 ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಭಯರಾಹಿತ್ಯ  
ವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

### English Translation.

Let Indra, the beholder of all. the conqueror of foes, tend us security  
from all quarters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಚರ್ಷಣೀ—ವಿಚರ್ಷಣೀ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಿಕ್ಕತ್, ಚಾಕನತ್ ಮೊದ  
ಲಾದ ಎಂಟು ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮವಾಚಕಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ವಿಚರ್ಷಣೀ  
ಎಂದರೆ ನೋಡುವವನು. ವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುವವನು ಎಂದು  
ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು

ಈ ಪುಣ್ಯನಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನೂ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ (ಎಂದರೆ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ) ನೋಡುವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಒಪಗಬಹುದಾದ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತ ಶ್ವಣುತಾ ಮ ಇಮಂ ಹವಂ |

ಇದಂ ಬರ್ಹಿರ್ನಿ ಸೀದತ | ೧೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಆ | ಗತ | ಶ್ವಣುತ | ಮೇ | ಇಮಂ | ಹವಂ |

ಆ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ನಿ | ಸೀದತ || ೧೩ ||

|| ಸಾರಾಂಶಃ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಆ ಗತಃ | ಇಹಾಗಚ್ಛತ | ಮೇ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ವಣುತ |  
ಇದಂ ಬರ್ಹಿರಸ್ಥಿನ್ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾನಿಸೀದತ | ಉಪವಿಶತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಆ ಗತ—ಬನ್ನಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—  
ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ವಣುತ—ಕೇಳಿ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಆಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ನಿಸೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಲ್ಲಿ ಬನ್ನಿ. ಈ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation.

Universal gods, come hither, hear this my invocation, sit down upon this sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಣ್ಯ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಪುಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟು ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳು ವೈಶ್ವದೇವತೃಚವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು

**ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ**—ಅಶ್ವಿನೌ ಮೊದಲಾದ ದೇವತಾವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮೂವತ್ತೊಂದು ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಕೆಲವರು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಋಷಿಗಳು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂದು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು— ಅವಿತಾರೋ ವಾವನೀಯಾ ವಾಮನುಷ್ಯಧೃತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಹಾಗಚ್ಛತ ದತ್ತವಂತೋ ದತ್ತವತಃ ಸುತಮಿತಿ, ತದೇತದೇಕಮೇವ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದಕತಯಾಷು ವಿದ್ಯತೇ ಯತ್ತು ಕಿಂಚಿದ್ವಹುದೈವತಂ ತದ್ವೈಶ್ವ-ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯುಜ್ಯತೇ ಯದೇವ ವಿಶ್ವಲಿಂಗಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿ (ನಿ. ೧೨-೪೦) ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಧ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಳುವ ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ಕರ ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ದಂತೆ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು, ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವರೆಂದರೆ ಆ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬುವ ಮತವೆಂದು ಯಾಸ್ಕರೇ ಹೇಳುವರು ಆದುದರಿಂದ ಅವರ ಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ವ್ಯಥೆವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ಈಗ ಗೃಹ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿ ಯಿರುವಂತೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಸಾಧಾರಣ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರಲ್ಲವೆಂದೂ ಇವರದೇ ಹದಿಮೂರು ಜನರ ವಿಶೇಷ ಗುಂಪೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದು ಅದು ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ, ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ತೋರುವುದು.

ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ೬೩ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ ಇವಲ್ಲದೆ ಋ ಸಂ ೧ ೧೬೪ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ೪೨ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿವೆ ಇವುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ— ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೫೫ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ವೃಕ್ಷಗಳು, ನದಿಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇವು ಗಳಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಒಟ್ಟು ೧೭ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾಗಿವೆ ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಮತ್ತು ಋ ಸಂ ೧೦-೧೫೫-೧ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ ಸೇರಿದಾರೆ.

ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದ) ೨-೨೨ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು, ಆದಿತ್ಯರು, ವಸುಗಳು, ಮರುತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ಅದೇ ಸಂಹಿತೆಯ ೩೩-೪೫ ರಿಂದ ೪೭ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಅಧರ್ವಣವೇದದ ೨೦-೬೨-೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಧರ್ವಣವೇದದಲ್ಲಿವೆ.



ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಅಲ್ಲದೆ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಕೌಶೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೪-೧೪, ಗೋಪಧ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೧-೨೦ ನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಸಂಯೋಧಿಸಿಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಶಧಪಧ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩-೯-೨-೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದೂ, ೪ ಬ್ರಾ ೧೪-೨-೨-೩೨ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾದಿವಾಯುಗಳೆಂದೂ ೪ ಬ್ರಾ. ೭-೧-೧-೪೨ ರಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೆಂದೂ ೪ ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೧೩ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೆಂದೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಅರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ತೈ ೪ ೫-೧-೬) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಹೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨-೩೯) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ಮರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೆಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಮರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಶಾಕವ್ಯಾಣಿ ಎಂಬವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವರು. ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ (ಬೃ. ದೇ ೨-೧೨೮ ರಿಂದ ೧೩೪ ಶ್ಲೋಕಗಳು) ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುವಾಗ, ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಮತ್ತು ಶಾಂಡಿಲ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಶೌನಕರ ಮತವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಇದೆ.

ಸೂರ್ಯಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಮೂವತ್ತೊಂದು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರೆಂಬುದಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯವಂಡಿತರಲ್ಲಿ Langlois, Kaegi, Hopkins ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದೂ Wilson, Griffith, Macdonell ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುವರು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ— ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹು ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತು. ಕಾಲಕ್ರಮೇಣ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ, ಆ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದು ಬಳಕೆಗೆ ಬಂತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆನೇಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪೆಂದು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತದಿಂದಲೇ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ.

**ಬರ್ಮಾ—ಪರಿಬರ್ದನಾತ್, ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್**—ದರ್ಭಿಗಳು ಒಂದೇ ಸಮಾನಾದ ಆಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಹರಲ್ಪಡುವುವು ಇದರ ಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಂದು ಕೂಡುವಂತೆ

ಅಹ್ವಾನಿಸುವರು ಮತ್ತು ಹೋಮಮಾಡುವ ಪೃತ ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಇವರ ಮೇಲೆ ಇಡುವರು ಈ ರೀತಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ |

ವೈ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೪)

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವರೀಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತ್ಯೇತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೮-೯)

ಎಂಬ ಮೇಲಿನ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಒಂದರ ಮೇಲೊಂದು ಪದರದಂತೆ (ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಮೂರು ಪದರಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ತ್ರಿವೃದ್ಧ್ಯ-  
ರ್ಹಿರ್ಭವತಿ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಜೊರುಗಳಿಗೆ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಬರ್ಹಿಶ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೆ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು



! ಸಂಹಿತಾಶಃ !

ತೀವ್ರೋ ವೋ ಮಧುಮಾ ಅಯಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಮತ್ಸರಃ |

ಏತಂ ಪಿಬತ ಕಾಮ್ಯಂ || ೧೪ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ತೀವ್ರಃ | ವಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಅಯಂ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು | ಮತ್ಸರಃ |

ಏತಂ | ಪಿಬತ | ಕಾಮ್ಯಂ || ೧೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ತೀವ್ರಸ್ತೀವ್ರಮದೋ ಮಧುಮಾನ್ ರಸವಾನ್ ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರಃ ಸೋಮೋಽಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಗೃತ್ಸಮದೇಷ್ಟಸ್ಮಾಸು ಸ್ಥಿತಃ | ಕಾಮ್ಯಂ ಚಮನೀಯಮೇತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತ ||

## : ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ಮಧುಮಾನ್—ರಸವತ್ತಾದುದು | ಮತ್ಸರಃ—ಮದಕರವಾದುದು ಆದ . ಆಯಂ—ಈ ಸೋಮರಸವು , ವಾ—ನಿಮಗಾಗಿ , ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ (ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ) | ಕಾಮ್ಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ , ಏತಂ—ಈ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು | ಪಿಬತ—ಕುಡಿಯಿರಿ

## : ಧಾರ್ವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ರಸವತ್ತಾದುದು, ಮದಕರವಾದುದು, ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿಮಗಾಗಿ ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಹಿತಕರವಾದ ಈ ಸೋಮರಸ ವನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ.

## English Translation.

This sharp, savoury, exhilarating (beverage), is (prepared) for you by the Shunahotras, drink of it at your pleasure

## : ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ತೀವ್ರಃ—ತೀವ್ರಮದಕರಃ | ಬಹಳ ತೀವ್ರವಾಗಿ, ಬಹುಬೇಗನೆ ಅಥವಾ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು ತೀವ್ರಃ ಸೋಮಃ ಎಂದರೆ ಆಗತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು ಇದಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ಯಾವ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅದರ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯು ಹೆಚ್ಚಾಗಿವುದು ವಾಸಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಬಹುಬೇಗ ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾದ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮರಸವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಮಧುಮಾನ್—ರಸವಾನ್ | ರಸವುಳ್ಳ, ಸಿಹಿಯಾದ ಅಥವಾ ರುಚಿಕರವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮತ್ಸರಃ—ಮದಕರಃ | ಮದೀ ಹರ್ಷಗ್ಲಾಪನೆಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮದವನ್ನು (ಹರ್ಷವನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಕಾಮ್ಯಂ—ಕಮನೀಯಂ, ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯಂ | ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ, ಎಲ್ಲರೂ ಇಷ್ಟಪಡುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಶುನಹೋತ್ರರೆಂದರೆ ಈ ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿ ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರು ಮತ್ತು ಸಂಬಂಧಿಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಗೃತ್ಸಮದನಿಗೆ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ ವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯು ಮೊದಲು ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಸುರರು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಎತ್ತಿ

ಕೊಂಡುಹೋದರು. ಗೃತ್ಸಮದನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದನು. ಇಂದ್ರನ ಅಪ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಹೆಸರು ರೂಢಿಯಾಯಿತು. ಗೃತ್ಸಮದನೆಂದರೆ ಗೃತ್ಸಮದನವು, ಸ್ತುತಿ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೃಣಾತಿಥಾತುನಿನಿಂದ ಗೃತ್ಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಗೃತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ (ಬುದ್ಧಿವಂತ) ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಮದನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರ್ಷಾದಿಗಳು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಗೃತ್ಸಶ್ಚಾಸೌ ಮದನಶ್ಚ ಗೃತ್ಸಮದನಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವು. ಅದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ ಹರ್ಷ ದಿಂದಿರುವವನೂ (ಹಸನ್ಮುಖಿ) ಆದ ಪುರುಷನೆಂದರ್ಥವು. ಮತ್ತು ಭೃಗುಕುಲದ ಶುನಕ ಅಥವಾ ಶೌನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಇವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಶೌನಕಖುಷಿಯ ಶಿಷ್ಯನಾದ ಕಾತ್ಯಾಯನ ಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಪುಷ್ಯಸುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾಸೂಕ್ತಗಳ ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಇತಿ ಗೃತ್ಸಮದಃ ಶೌನಕೋ ಭೃಗುಶಾಂ ಗತಃ |

ಶೌನಹೋತ್ರಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ತು ಯ ಆಂಗಿರಸ ಉಚ್ಯತ ಇತಿ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ತ್ವಮಗ್ನೀ ದ್ಯೌಃಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬುವನು ಆಂಗೀರಸನ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದನು ಒಳಕ (ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ) ಭೃಗುಕುಲೋತ್ಪನ್ನ ವಾದ ಶುನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಮರುದ್ಗಣಾ ದೇವಾಸಃ ಪೂಷರಾತಯ |

ವಿಶ್ವೇ ಮಮ ಶ್ರುತಾ ಹವಂ || ೧೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಮರುತ್ಸಗಣಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಪೂಷರಾತಯಃ |

ವಿಶ್ವೇ | ಮಮ | ಶ್ರುತ | ಹವಂ || ೧೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಇಂದ್ರಪುರೋಗಮಾ ಮರುದ್ಗಣಾ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಾಃ ಪೂಷರಾತಯಃ ಪೂಷಾಪ್ಯೋ ದೇವೋ ರಾತಿರ್ದಾರ್ತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯೋ ದೇವಾಸ ಹೇ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ದೇವಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಮಮ ಮದೀಯಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ | ತೃಣುತ || ಇಂದ್ರ-  
ಜ್ಯೇಷ್ಠಾದಯಃ ಸಂದೋಧನಾಂತಾಃ | ಯುಗ್ಮೇ. ೧-೨೩-೮ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ! ಮರುದ್ಗಣಾಃ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ , ಪೂಷರಾತಯಃ—ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ! ವಿಶ್ವೇದೇವಾಸಃ—ಎಲ್ಲೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಮಮ—ನನ್ನ ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು , ತ್ವತ—ಕೇಳಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಮರುತ್ಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದಲೂ ಸಹಿತರಾಗಿರುವ ಎಲ್ಲೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ.

English Translation.

Maruts, of whom Indra is the chief, divinites, of whom Pushan is the benefactor : do you all hear my invocation.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಮಕ್ಕು ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕಾಗಿ (ಮ ಸಂ ೧-೨೩-೮) ಪರಿಶವಾಗಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಜ್ಯೇಷ್ಠತಬ್ಬಃ ಪ್ರಧಾನವಚನಃ ! ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಯೇಷಾಂ ತ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ ! ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯ, ಪ್ರಧಾನ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಧಾನನ್ನಾಗಿ ಕಿವಳ್ಳ, ಇಂದ್ರನೇ ಮುಖಂಡನಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು. ಎಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ನಾಯಕನು Leader (Indra at their Heads) ಅವನನ್ನೇ ಮುಂದೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೊರಟಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೂಷರಾತಯಃ—ಪೂಷಾಮೋ ದೇವೋ ರಾತಿದಾರ್ತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯಃ ! ರಾತಿ ಎಂದರೆ ದಾತಾ, ಧನಪ್ರವನು ಧನಪ್ರದನಾದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಮರುದ್ಗಣಾಃ—ಮರುತ್ ಎಂಬ ದೇವಗಣದಿಂದ ಸಹಿತರಾದವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮರುದ್ಗಣಗಳು ಯಾರು? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಇವರಿಗೆ ರುದ್ರಪುತ್ರರೆಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು ಮರುತೋಽಪಿ ರುದ್ರಾ ಉಜ್ಯಂತೇ ಜನ್ಯಜನಕಯೋರಭೇದಾತ್ ! ರುದ್ರಾಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ರುದ್ರಪುತ್ರರು. ತಂದೆಯ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುವ ವಾಡಿಕೆಯಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಯಜನಕರಿಗೆ ಭೇದವು ಎಡೆಸಲ್ಪಡದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಲ್ಲಿ ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆ

ಗಳನ್ನು ರುದ್ರಶಬ್ದವಿಂದಲೇ ವರ್ಣಿಸುವುದು ಮರುತ್ತುಗಳು ರುದ್ರಪುತ್ರರು ಹೇಗಾದರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪು. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೬ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ರುದ್ರಸ್ಯ ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತೃತ್ವಮೇವಮಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಪುರಾ ಕದಾಚಿದಿಂದ್ರೋಽಸುರಾನ್  
ಜಿಗಾಯ | ತದಾನೀಂ ದಿತಿರಸುರಮಾತೇಂದ್ರಹನನಸಮರ್ಥಂ ಪುತ್ರಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ  
ತಪಸಾ ಭರ್ತುಃ ಸಕಾಶಾದ್ಗರ್ಭಂ ಲೇಭೇ | ಇಮಂ ವೃತ್ತಾಂತಮವಗಚ್ಛನ್ನಿಂದ್ರೋ  
ವಜ್ರಹಸ್ತಃ ಸನ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪೋ ಭೂತ್ವಾ ತಸ್ಯಾ ಉದರಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ತಂ ಗರ್ಭಂ ಸಪ್ತಧಾ  
ಬಿಭೇದ | ಪುನರಪ್ಯೇಕೈಕಂ ಸಪ್ತಬಂಡಮಕರೋತ್ | ತೇ ಸರ್ವೇ ಗರ್ಭೈಕದೇಶಾ  
ಯೋನೇರ್ನಿರ್ಗತ್ಯಾರುದನ್ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನವಸರೇ ಲೀಲಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಾ ಪಾರ್ವತೀ-  
ಪರಮೇಶ್ವರಾನಿಮಾನ್ ದದೃಶುಃ | ಮಹೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪಾರ್ವತೈವಮವೋಚತ್ | ಇಮೇ  
ಮಾಂಸಖಂಡಾ ಯಥಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಪುತ್ರಾಃ ಸಂಪದ್ಯಂತಾಮೇವಂ ತ್ವಯಾ ಕಾರ್ಯಂ ಮಯಿ  
ಚೇತ್ಸ್ರೀತಿರಸ್ತೀತಿ | ಸ ಚ ಮಹೇಶ್ವರಸ್ತಾನ್ಮನಮಾನರೂಪಾನ್ ಸಮಾನವಯಸಃ ಸಮಾನಾ  
ಲಂಕಾರಾನ್ಪುತ್ರಾನ್ಯತ್ಯಾ ಗೌರ್ಯೈ ಪ್ರದದೌ ತವೇಮೇ ಪುತ್ರಾಃ ಸಂತಿತಿ | ಅತಃ  
ಸರ್ವೇಷು ಮಾರುತೇಷು ಸೂಕ್ತೇಷು ಮರುತೋ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಇತಿ ಸ್ತೂಯಂತೇ |  
ರೌದ್ರೇಷು ಚ ಮರುತಾಂ ಪಿತಾ ರುದ್ರ ಇತಿ ||

ಎಂದರೆ—ಒಂದೆ ಒಂದಾನೊಂದುಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸಿದಾಗ ಅಸುರಮಾತೆಯಾದ ದಿತಿಯು  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡಲು ಸಮರ್ಪನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕಡೆಯುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಆಚರಿಸಿ, ತನ್ನ  
ಪತಿಯ ನೇವೆಯಿಂದ ಗರ್ಭನತಿಯಾದಳು. ಇಂದ್ರನು ಈ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ತಿಳಿದು ಮಾತೃನೇವೆಯನ್ನು  
ಆಚರಿಸುವ ನೆಪದಿಂದ ದಿತಿಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಅಕಾರನನ್ನು ಹೊಂದಿ, ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ  
ಸಹಿತನಾಗಿ ದಿತಿಯ ಉದರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಆ ಗರ್ಭವನ್ನು ನೊವಲು ವಿಳುಭಾಗವಾಗಿಯೂ, ಅಂತರ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರತಿಯೊಂದನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಏಳು ಏಳು ಚೂರುಗಳನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಚೂರುಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೀಳಿದನು  
ಇದರಿಂದ ಆ ಗರ್ಭದ ಚೂರುಗಳು ಉದರದಿಂದ ಹೊರಗಡೆಗೆ ಜಾರಿ ಬೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಅಳುತ್ತಿರುವುದನ್ನು  
ಲೋಕಾಸುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ನಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪಾರ್ವತೀಸರಮೇಶ್ವರರು ನೋಡಿದರು ಆಗ ಪಾರ್ವತಿಯು ಆ  
ಮಾಂಸಖಂಡಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದಯೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಇವುಗಳೆಲ್ಲ (ಜೀವ) ಪಾಣವನ್ನು  
ಹೊಂದಿ ಜೀವಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡ ಕಾರಣ ವರಮೇಶ್ವರನು ಆ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತು  
ಮಾಂಸಖಂಡಗಳೂ, ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ರೂಪ, ಅಲಂಕಾರ, ವಯಸ್ಸು ಉಳ್ಳ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು  
ಇವರು ನಿನ್ನ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದು ವಾರ್ವತಿಕೆ ಹೇಳಿದನು ಈ ಇತಿಹಾಸದಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳು ರುದ್ರಪುತ್ರರೆಂದೂ,  
ರುದ್ರನು ಮರುತ್ತಿತನೆಂದೂ ಆಯಾಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

ಇಂದ್ರನೂ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಬ್ಬರೂ ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಇವರು ಇಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮ  
ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರಪೇಕ್ಷರಾಗಿರುತ್ತಾ ಒಬ್ಬರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರಲ್ಲವಾದರೂ  
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸ್ನೇಹವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮರುದ್ವೇಷಿತೆ

ಗಳೊಡನೆ ಇರುವುದೂ, ಅವರೊಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿರುವುದೂ, ಮರುಪ್ರೇವರ್ತನಾ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಮರುತ್ವಾನ್**—ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ವಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಶ್ರುತಿಸ್ತದ್ಧವಾದುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ವಗಳಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಪ್ರಜಾಸಂಬಂಧವೂ, ಮರುತ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ, ಮತ್ತು ವೃತ್ತಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಸಹಸ್ರವಾಗ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ವಗಳು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದೂ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಹೇಳುವ ಪೂರ್ವಕಥೆಯೊಂದನ್ನು ಕತಕಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು.

ಆತಿಥೇನ ವೈ ದೇವಾ ಇಷ್ಟಾಃ | ತಾನ್ತ್ಸಮದವಿಂದತ್ತೇ ಚತುರ್ಥಾ ವೃದ್ರವನ್ನನೋನೃಸ್ಯ  
ಶ್ರಿಯಾಶ್ಚಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ, ಸೋಮೋ ರುದ್ರೈರ್ವರುಣ ಆದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರೋ  
ಮರುದ್ಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೩-೪-೨-೧)

ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಆತಿಷ್ಠಾಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಾಗ ಅವರವರಲ್ಲೇ ವೈಮನಸ್ಯವುಂಟಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸೋಲಿಲಿಷ್ಟಪಡವೇ ನಾಲ್ಕು ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದರು ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೂ, ಸೋಮನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೂ, ವರುಣನು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೂ, ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ವಗಳೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡರು ಎಂಬ ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ವಗಳೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಬಿಳಿಸಿ ಅವರೊಡನೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನೇ ಮೊರೆಯೆಂದೂ ಮರುತ್ವಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕ್ಷತ್ರಂ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ಮರುತೋ ವಿಶಾ ವೈ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋ ಬಲವಾನ್ ಭವತಿ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೪-೩-೩-೬)

ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾಜನು, ಮರುತ್ವಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ ರಾಜನು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದೂ ಮರುತ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮ ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ, ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಮರುತ್ವಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕ್ರಮವೂ ಶ್ರುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಅನವದ್ಯೈರಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಮುಖಃ ಸಹಸ್ವದರ್ಚತಿ |

ಗತೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೬-೮).

ಮಂದ್ರಾಃ ಸುಜಿಹ್ವಾಃ ಸ್ವರಿತಾರ ಆಸಭಿಃ ಸಂಮಿಶ್ಲಾ ಇಂದ್ರೇ ಮರುತಃ ಪರಿಷ್ವಾಭಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೬-೧೧)

ಸ ನೋ ಮರುದ್ಧಿವ್ಯಪಥ ತ್ರವೋಧಾ ಉಗ್ರ ಉಗ್ರೇಭಿಃ ಸ್ಥವಿರಃ ಸಹೋದಾಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೭೧-೫)

ಎಂಬವೇ ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಇವೆ. ಈ ರೀತಿಯ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸಮಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮರುತ್ವಾನ್ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆಯೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಹ ಯತ್ರೇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ವಾಂಸ್ತತ್ರ ಸೋಽಥವತ್ |

(ಬೃ ದೇ. ೪-೫೬)

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಂಬಿತಮೇ ನದೀತಮೇ ದೇವಿತಮೇ ಸರಸ್ವತಿ |

ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ತಸಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಮಂಬ ನಸ್ಯಧಿ || ೧೬ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅಂದೀತಮೇ | ನದೀತಮೇ | ದೇವೀತಮೇ | ಸರಸ್ವತಿ |

ಅಪ್ರಶಸ್ತಾಽಇವ | ಸ್ತಸಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ | ಅಂಬ | ನಃ | ಕೃಧಿ || ೧೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಂಬಿತಮೇ ಮಾತೃಣಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ನದೀತಮೇ ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ದೇವಿತಮೇ ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಧನಾಥಾನಾದಸಮೃದ್ಧಾ ಇವ ವಯಂ ಸ್ತಸಿ | ಭವಾಮಃ | ಅಂಬ ಹೇ ಮಾತಃ ಸರಸ್ವತಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಅಂಬಿತಮೇ—ಮಾತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕಾದವಳೂ | ನದೀತಮೇ—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕಾದವಳೂ | ದೇವಿತಮೇ—ದೇವತಾತ್ಮರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕಾದವಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ—ಧನಾಥಾನಾದಿಂದ ನಾವು ಪ್ರಶಸ್ತರಹಿತರಾದಂತೆ | ಸ್ತಸಿ—ಆಗಿದ್ದೇವೆ | ಅಂಬ—ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ—ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು



1 ಭಾವಾರ್ಥ 1

ಮಾತೃಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ವರಲ್ಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಧನಾ ಭಾವದಿಂದ ನಾವು ಪ್ರಶಸ್ತರಹಿತರಾದಂತೆ ಆಗಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ, ನಮಗೆ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು

English Translation.

Saraswathi, best of mothers, best of rivers, best of goddessess, we are, as it were, of no repute, grant us, mother, distinction.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅಂಚಿತಮೇ, ನದೀತಮೇ, ದೇವಿತಮೇ—ಮಾತೃಕಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ, ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ, ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ಸಾಯಣರು—ತಮೇ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಚಿತಮೇ— ಎಂದರೆ ತಾಯಿಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕೆಂದೂ, ನದೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠಕೆಂದೂ, ದೇವೀನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠಕೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕೆಂದೂ ಹೇಳುವಾಗ ಆ ಅರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ತಾಯಿಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಳು ಎನ್ನುವಾಗ ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರ ಅನೇಕ ತಾಯಿಯರೇ ಅಥವಾ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ತಾಯಿಯಿರುವರೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಅನೇಕ ಪುರುಷರಿಗೆ (ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ತಾಯಿಯಂತೆ) ಅನೇಕ ತಾಯಿಯರು ಇರುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಿಷಯವು ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ ತಾಯಿಯರು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಾಯಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಾಯಿ ಯೆಂದರೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಭೂಮಿಯೂ, ಸಸ್ಯಪೋಷಣೆಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ನೀರನ್ನು (ಕಾಲುವೆಗಳ ಮೂಲಕ) ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ನದಿಗಳೂ, ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವ ಗೋವೂ, ಹೆತ್ತ ತಾಯಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳೂ (ಎಂದರೆ ದೇವಪತ್ನಿ ಯರು) ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಾಯಿಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಇವರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸರಸ್ವತಿ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ತುತಿ ಅಂಬ ನಃ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಕೃಧಿ-ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ವಯಂ ಧನಾಭಾವಾದ- ಸಮೃದ್ಧಾ ಇವ ಭವಾಮಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ಅಂಬ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾರೂ ಗೌರವಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ನಾವು ವ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ, ನಮಗೆ ನೀನು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಗೌರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸರಸ್ವತಿ—ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಮುಗ್ಧೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

- (1) ನದೀ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೯, ೧-೧೬೪-೫೨, ೨-೩೦-೮. ಇತ್ಯಾದಿ
- (2) ನದಿಯ ಹೆಸರು—ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨, ೨-೧೪-೧೬, ೩-೨೩-೪, ೬-೪೧ ರಲ್ಲಿ ೪, ೭, ೧೦, ೧೧, ೧೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು, ೬-೫೨-೬, ೬-೬೧-೨, ೭-೩೬-೬, ೭-೯೫-೧ & ೨, ೭-೯೬-೧, ೮-೨೧-೧೭ & ೧೮, ೧೦-೬೪-೯, ೧೦-೬೫-೧೩,
- (3) ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು—ಋ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧, ೫-೪೬-೨, ೬-೪೯-೭, ೫-೫೦-೧೨, ೧೦-೧೭-೭, ೧೦-೩೦-೧೨
- (4) ಆಕಾಶಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆ—(ಇಕಾ, ಭಾರತೀ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೮
- (5) ವಾಗ್ಗೀವೀ—ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧೧, ೩-೪-೮, ೩-೫೪-೧೩, ೫-೪೨-೧೨, ೭-೩೯-೫, ೭-೪೦-೩, ೯-೬೭-೩೨

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ ಆದರೆ ಆ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಯಾರು ಅವಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುತ್ತರಾರರು ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ ನದೀವದ್ದೇವತಾ-ವಚ್ಛ ನಿಕರ್ಮಾ ಭವಂತಿ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ದೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯೆಂದು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೇವತೆಯೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಆದರೆ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂಬ ನದಿಯೇ ಓರ್ವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೇ ಅಥವಾ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನದಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೇ ಎನ್ನುವುದು ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀ ಎನ್ನುವುದು ನದೀ, ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿದೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆ ಯಾರು ? ಅವರು ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಆ ದೇವತೆಯ ನ್ನಾನುಮಾನಗಳಾವುವು ? ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಮಂಜಸವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ನದಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇತ್ತೆಂದೂ (ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ the modern Sarsuti) ಅದನ್ನೇ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನದೀ ಮೊದಲಾದ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳ ಪ್ರತಿವಾದನೆಯು ನಿಸಿದ್ಧವಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜೈಮಿನಿಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಮೀಮಾಂಸ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚೇತನೇರ್ಥಬಂಧನಾತ್ (ಜೈ.ಸೂ. ೧-೨-೩೫) ಎಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಭಿಮಾನಿವ್ಯವದೇಶಃ (ವೇ. ಸೂ. ೨-೧-೫) ಎಂಬ ವೇದಾಂತಸೂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

(ಭಾಗ ೧. 380-381 ಪೇಜುಗಳನ್ನು ನೋಡಿ) ಆದುದರಿಂದ ನದಿಯೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆ ನದ್ಯಭಿಮಾನದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು—

- (1) ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ವಾಗಧಿಷ್ಠಾತ್ರೀ, ಶಾರದಾ, ವಿದ್ಯಾಸ್ವರೂಪಿಣೀ, ಹಂಸ ವಾಹಿನೀ | ವಾಗಭಿಮಾನದೇವತೆಯೂ, ಶಾರದಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ, ವಿದ್ಯಾ ಸ್ವರೂಪಿಣಿಯೂ ಹಂಸದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವಳೂ ಆದ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು
- (2) ಅಥವಾ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಉಪಾಧಿವಿಶೇಷವಿಶಿಷ್ಟಳಾದ ಆದಿತ್ಯರೂಪಳಾಗಿರುವಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಉಪಾಧಿಯೆಂದರೆ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ ಸರಸ್ವತೀರೂಪವಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತವು.
- (3) ಸರಃಶಬ್ದವು ಸೃ, ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸರಃ ಅಸ್ಯಾ ಅಸ್ತೀತಿ ಅಥವಾ : ಸರಃ ತೇಜೋ ಯಸ್ಯಾ ವಿದ್ಯತೇ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀತಿ ಭವತಿ ಎಂದರೆ ತೇಜೋರೂಪಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಳಾದುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (4) ಅಥವಾ—ಪ್ರಾತರ್ವಾಚಾಂ ಪ್ರವರ್ತಿಕಾ, ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಸ್ವಾಪಪರಿತ್ಯಾಗೇನ ಸ್ನೋಚಿತ ವ್ಯವಹಾರೇಷು ಪ್ರವೃತ್ತೌ ಶಬ್ದಾಯಮಾನತಾಯಾಃ ಪ್ರವೃತ್ತೇಃ, ರಾತ್ರೌ ಚ ವಾಚಾಂ ನಿರೋಧಕಾ ರಾತ್ರೌ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನಿಲಾಯನಿಲೀನತ್ವೇನ ಸುಪ್ತಮಾ ನತಯಾ ಶಬ್ದ ವಿರಾಮಾತ್ | ಏವಂ ಚ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಿಕಾ ನಿವರ್ತಿಕಾ ಏವೈವ ಲೋಕೇ ಸರಸ್ವತೀತ್ವೇನ ವ್ಯಪದಿತ್ಯತೇ ನಾನ್ಯಾ|| ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿದ್ರೆಯಿಂದ ಎಚ್ಚರಗೊಂಡು ಮಾತನಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರ ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರುವಾಗ ಮಾತನಾಡುವುದು, ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಲ್ಲದೆ ವ್ಯವಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ವಿರಾಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು ಆದುದರಿಂದ ಮಾತನಾಡುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತನೆನಿವರ್ತನೆಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಗೆ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು
- (5) ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಾಗ್ವ್ರಪತ್ನಾದಿಗಳು ಈ ದೇವತೆಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಉಪಾರೂಪಿಣಿಯಾಗಿರುವಳು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಉಪಾದೇವತೆಯ ಹೆಸರುಗಳಾದ ಸೂನ್ಯತಾ, ಸೂನ್ಯತಾವತೀ, ಸೂನ್ಯತಾವರೀ ದೊಡಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಇರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸೂನ್ಯತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯವೂ, ಸತ್ಯವೂ ಆದ ಮಾತುಗಳೆಂದರ್ಥವು.

ಇದರಂತೆ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥಕರ್ತರಾದ ಶೌನಕರೂ ಇತರ ಗ್ರಂಥಕಾರರೂ ವಿಭವಿಭವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಈಗ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವು ಯಾವಯಾವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟಪುಟ್ಟಿಗೆ ವಿಚಾರಮಾಡೋಣ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ಅಂಶಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು (1) ಈಗ ನಾವು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಂಬಿತಮೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು. (2) ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳ. (3) ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರ ವಂಶಸ್ಥರು ಈ ಮೂರು ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವೆವು—

ಋ. ಸಂ ೧-೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೦, ೧೧, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕಮಂತ್ರಗಳು. ೧೦, ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ಸದಿಯನ್ನೇ ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೧೦-೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ಗೇವತೆಯೆಂದೂ, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು Griffiths ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಆದರೆ ಪಾವಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ “ನೀರಿನಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವ” ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗಲೂ ಅರ್ಣಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡುವಾಗಲೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಒಂದು ನದೀ ಅಥವಾ ನದಿಯ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಆಮಸಿಕ ನಂದಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಸಿಂಧೂ ನದಿಯೆಂದೂ ಅಭಿವ್ರಾಯಪಡುವರು ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ರಚಿಸಿದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವ್ರತನಾದ ಮಧುಚ್ಛಂದಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮವು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ನದಿಯ ಪಕ್ಕವು ದಡದ ಮೇಲೆ ಇತ್ತೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಮಹಾಭಾರತ, ಶಲ್ಯಪರ್ವ, ಅಧ್ಯಾಯ ೪೩) ಈ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನೇ ಮಧುಚ್ಛಂದಋಷಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಊಹಿಸಲವಕಾಶವಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಒಂದು ನದಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ ತಾನು ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಳದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎಲ್ಲಿಯೋ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ (ಅದೇ ಹೆಸರಿನ) ಬೇರೊಂದು ನದಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವೆಂದು ತೋರುವುದಿಲ್ಲ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ಋ ಸಂ ೨-೩೦-೮, ೨-೩೨-೮, ೨-೪೧-೧೨ ರಿಂದ ೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಶುನಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರನಾದ ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಯೇ ರಚಿಸಿರುವನು ಈ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಅತ್ರಿಋಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಆರನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. (ಮೈಸೂರು ಗೌರ್ನಮೆಂಟ್ ಓರಿಯಂಟಲ್ ಲೈಬ್ರರಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಂಟಾದ No. 25 ನೇ ಪ್ರಸಾರ ಮತ್ತು ಸೋತ್ರ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಪ್ರಕಾರ) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಐದನೇ ತಲೆಯವನು. ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾನೆ. ಋ ಸಂ ೨-೧-೧೧ ಮತ್ತು ೨-೩೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಇಡಾ ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯರೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ ಋ ಸಂ. ೨-೩೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಈ ಮೂವರನ್ನು ಎಂದರೆ, ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬವರನ್ನು ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೆಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿದಾನೆ ಋ ಸಂ. ೨-೩೨-೮ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಓರ್ವ ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿದಾನೆ ಋ ಸಂ. ೨-೪೧ನೆಯ

ಸೂತ್ರದ ೧೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಬಹುಮೊಡ್ಡ ನದಿಯೆಂದೂ, ಒಹುಮೊಡ್ಡ ವೇವತಿಯೆಂದೂ ೧೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುತಾವರೀ ಎಂದರೆ (ಪುತ-ನೀರು) ಹೆಚ್ಚಾದ ನೀರುಳ್ಳ ನದಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಬಹುಮೊಡ್ಡ ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಂಧುನದಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಅದರೆ ಅದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಕವಿಯು ಒಂದು ನದಿಯನ್ನಾಗಲಿ, ವೇವತಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ (ಅದು ಚಿಕ್ಕದು ಅಥವಾ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ) ಅದನ್ನು ಬಹುಮೊಡ್ಡೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ ೨-೨೦-೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಗೃತ್ಸವದಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ತಿಡಿಲು ಮತ್ತು ಮಿಂಚಿನ ಅಧಿವೇವತಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು ಅದರ ಒಳ್ಳೆ ಋಷಿಯು ಒಂದೇ ವೇವತಿಯನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಾರಣವಾಗಿ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಋ ಸಂ ೩-೨೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರತಪುತ್ರರಾದ ವೇವತ್ರವಾ ಮತ್ತು ವೇವವಾತರೆಂಬವರು ಋಷಿಗಳು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗೋತ್ರ ಪ್ರವರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಋಷಿಗಳ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು ಭರತನು ಅತ್ತಿಯಿಂದ ಆರನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದೂ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಏಳನೆಯ ತಲೆಯವನೆಂದೂ, ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅತ್ತಿಯ ಮರಿಮಗನಾದ ಪುರುಷರನ ವಂಶಸ್ಥರೆಂದೂ ಅದೇಗ್ರಂಥದಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಇವರು ಋ ಸಂ. ೩-೨೩-೪ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ-

ನಿ ತ್ವಾ ದಧೇ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇಳಾಯಾಸ್ವದೇ ಸುದಿನತ್ನೇ ಅಹ್ನಾಂ |

ವೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ ಮಾನುಷಾ ಆಪಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ರೇವದಗ್ನೇ ದಿದೀಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ ೩-೨೩-೪)

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ವೃಷದ್ವತೀ ಮತ್ತು ಆಪಯಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಎರಡು ನದಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವೃಷದ್ವತಿಯು ಈಗಿನ ಚಿತ್ರಾಂಗವೆಂಬ ನದಿಯು (the modern Chitrang, Chautag, or Chitang) ಆಪಯಾ ಎಂಬುವುದು ಈಗಿನ ಅಪಗಾ ಎಂಬ ನದಿಯು (the modern Apaga) ಈ ಎರಡು ನದಿಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯ ನದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಂಧುನದಿಯಲ್ಲಿವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮವೂ ಸಹ (ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮ ದಡದಲ್ಲಿಯೇ ಇತ್ತೆಂದು ಈಚಿನ ಪರಿಶೋಧನೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ (see Dey's Geographical Dic) ಇದುವರಿಗೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ತಿ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗಳ ವಂಶಸ್ಥರ ಸಂಬಂಧವಾದುವು

ಈಗ ಭರದ್ವಾಜ ಮತ್ತು ಅವರ ವಂಶಸ್ಥರ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡೋಣ. ಋ ಸಂ. ೬-೪೯-೭, ೬-೫೦-೧೨, ೬-೫೨-೬ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿತ್ವಾ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ನದಿಯೆಂಬ ವಿಚಾರವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ರ, ವಿಷ್ಣು, ವಾಯು, ಪರ್ಜನ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯ ಹೆಸರು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯ ಹೆಸರೆಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಆ ಋಷಿಯು, ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅದೇ ಋಷಿಯು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ನದಿಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಭರದ್ವಾಜರ ಆಶ್ರಮವು ಪ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ (Allahabad) ಇದ್ದಿತು ಅದುದರಿಂದ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿತ್ವಾ ಎಂಬುವನು ತನ್ನ

ಅತ್ರಮಕ್ಕೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ನದಿಯನ್ನೇ ಸೋತ್ರನಾಡಿದೇಕು. ಭರವ್ವಜಮುಷಿಯ ಋ. ಸಂ. ೬-೬೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲಾ (ಒಟ್ಟು ೧೪ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀ ವಿಷಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹಲವು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದರೆ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಗೂ ಸಹ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ.

ಏಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋ ಸಂ ೭-೯-೫, ೭-೨೫-೧೧, ೭-೨೬-೬, ೭-೪೦-೩, ೭-೯೫, ೭-೯೬ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವಸಿಷ್ಠನೇ ಮುಷಿಯ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ಅತ್ರಮವು ರಾಜವುಟಾನದಲ್ಲಿರುವ ಆರಾವಳಿವರ್ಷತದ ಅದು ಎಂಬ ದೆಕ್ಕಿವ (Mount Abu) ಸಮೀಪದಲ್ಲಿತ್ತೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಕವಿಯ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ನದಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವವು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂಧುಮಾತಾ ಮತ್ತು ಅಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಸಿಂಧು ನದಿಯೇ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿವಾದವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಳ್ಳಿಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಒಂದು ನದಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮತ್ತೊಂದು ನದಿಯನ್ನು ಅದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸುವುದೂ, ಉತ್ತೇಜ್ಜೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ವ್ರತನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದೂ ಅಸಂಭವವಲ್ಲ.

ಎಂಬಿನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋ ಸಂ ೮-೨೧-೧೭ ಮತ್ತು ೧೮ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಅತ್ರನಾದ ಶೋಭರ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯ. ಈ ಮುಷಿಯ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರನೆಂಬ ರಾಜನು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಆ ರಾಜನ ದಾನವ್ರತನೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು ಶ್ವೇತಕರ ಒಹದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ (೬-೫೮ ರಿಂದ ೬೨) ಈ ಚಿತ್ರರಾಜನು ಕರುಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ನದಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕು ಮತ್ತು.

ಪೂಷಾ ವಿಷ್ಣು ಹರ್ವನಂ ಮೇ ಸರಸ್ವತೃವಂತು ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ |

ಅಪೋ ವಾತಃ ಪರ್ವತಾಸೋ ವನಸ್ಪತಿಃ ತೃಣೋತು ಪೃಥಿವೀ ಹವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೫೪-೪)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣು, ಸರಸ್ವತೀ, ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ (ಏಳು ನದಿಗಳು) ಆಪಃ, ವಾತಃ, ಪರ್ವತಾಸಃ, ವನಸ್ಪತಿಃ ಪೃಥಿವೀ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಅದರಂತೆಯೇ ಋ ಸಂ ೯-೬೭-೩೨ ರಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರದ ಮುಷಿಯಾದ ವಸಿಷ್ಠ ಅಥವಾ ಪವಿತ್ರ ಎಂಬುವರು ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಂದು ದೇವತೆ ಅಥವಾ ನದಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಋ ಸಂ ೧೦-೩೦-೨೨ ರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದರೆ ಯಾವ ನದಿಯೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಋ ಸಂ ೧೦-೬೪-೯ ರಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಮುಷಿಯಾದ ಗಯನೆಂಬವನು (ಅತ್ರಿಮಹರ್ಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥ) ಸಿಂಧೂ ಮತ್ತು ಸರಯೂ (Gogra) ನದಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು. ಮತ್ತು

ಇಮಂ ಮೇ ಗಂಗೇ ಯಮುನೇ ಸರಸ್ವತಿ ತುತುದ್ರಿ ಸ್ತೋಮಂ ಸಚಿತಾ ಪರುಷ್ಣಾಃ |

ಅಸಿಕ್ಕಾ ಮರುದ್ವೃಥೇ ವಿತಸ್ತಯಾರ್ಜೀರೇಯೇ ತೃಣುಹ್ಯಾ ಸುಮೋಮಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೫-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು, ಗಂಗಾ (the Ganges) ಯಮುನಾ (the Jamna) ಶುತುದ್ರಿ (the Sutlej) ಪರುಷ್ಣಿ (the Ravi) ಚಿನಾಬ್ (the Chinab) ಜಿಹಲಮ್ (the Jhelam) ಮಧುಸ್ತಮಧಾ (the United Stream of the Jhelam and Chenab) ಆರ್ಜುನಾ (the Bias) ಮತ್ತು ಸುಪೋರಾ (the Indus) ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ನದಿಯೆಂದೂ ಸಿಂಧುನದಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದು. ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲಾ ನದಿಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ನದಿಗಳೇ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯಮೇಧಪುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸಿಂಧುಕ್ಷೇತ್ ಎಂಬವನು ಪುಷಿಯು

ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳೆಂದು ಆಪ್ತೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ೧೦ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಶೌನಕರ ಅನುವಾಕಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಶ್ಲೋಕಸ್ಯಾಸ್ಯ ಯಥಾಸಂಖ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಾನಿ ದಶ ವೈ ವಿದುಃ  
ನ ಆ ವಹಾಗ್ನ ಆ ವಹಾದ್ಯ ರಾಜಸೀತ್ಯಗ್ನಿರ್ನಿ ಚ  
ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸು ಶೋಚೀಷೇ ಜುಷಸ್ತ ವಿತ್ಸತಸ್ತಥಾ |  
ಇಮಾಂ ಮೇ ಅದ್ಯ ಮನ್ವಿಮಾ ಯಥರ್ಷಿಪಕ್ಷ ಆಪ್ರಿಯಃ |  
ವಸಿಷ್ಠತುನಕೌ ವಿನಾ ಸಮಿದ್ಧ ಸರ್ವಪಕ್ಷತಾ |  
ಜುಷಸ್ವಾದಿದ್ವಿತೀಯಯಾ ತನೂನಪಾದ್ವಿರೋಧಿತಾ |  
ಯಜುಃ ಕ್ರುತೌ ತಥಾಕ್ರುತೇಃ ಸಮಿದ್ಧಸೂಕ್ತಮಧ್ಯತಃ |  
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪಶೋಃ ಸದಾ ಭವೇಯುರದ್ಯ ಮನ್ವಿಮಾಃ |  
ಇತೀರಿತಂ ಹಿ ಬಹ್ವೈಚೈರ್ಯಥರ್ಷಿ ನೇತಿ ಸೂಕ್ತತಃ ||

ಸಂಖ್ಯೆ	ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭ	ಮಂಡಲ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ	ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿ
1	ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆವಹ	೧-೧೩	೧೨	ಮೇಧಾತಿಥಿಃ, ಕಾಣ್ಯಃ
2	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನ ಆವಹ	೧-೧೪೨	೧೩	ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿಘ್ನಃ
3	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ	೧-೧೪೪	೧೧	ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ
4	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ	೨-೩	೧೧	ಗೃತ್ಸಮದಃ
5	ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ	೩-೪	೧೧	ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ
6	ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚೀಷೇ	೫-೫	೧೧	ವಸುಕ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ
7	ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ	೭-೨	೧೧	ಮೈತ್ರಾವರುಣವಸಿಷ್ಠಃ
8	ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿತ್ಸತಸ್ತತಿಃ	೯-೫	೧೧	ಕಾಕೃಘ್ನೋಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ
9	ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ	೧೦-೭೦	೧೧	ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಘ್ಮತ್ಸಃ
10	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ	೧೦-೧೧೦	೧೧	ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೧-೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೧೨ ಮತ್ತು ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಮಿಕ್ಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಈ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ಇರುವರು—

೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕು—ಇಥ್ಯಃ ಸಮಿದ್ವೋಽಗ್ನಿ ವಾ	
೨	,, ತನೂನವಾತ್
೩	,, ಇಳಃ
೪	,, ಬರ್ಹಿಃ
೫	,, ದೇವೀದ್ವಾರಃ
೬	,, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ
೭	,, ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ
೮	,, ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಕಾಧಾರತ್ಯಃ
೯	,, ತ್ವಷ್ಟಾ
೧೦	,, ವನಸ್ಪತಿಃ
೧೧	,, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ

೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನೆರಾತಂಕಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನೆರಾತಂಕಃ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ೧೨ ಮತ್ತು ೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಮಿಕ್ಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಭಂದಸ್ಸು ಮತ್ತು ಋಷಿಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ. ವಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಮಿದ್ವೋಽಗ್ನಿ) ಸ್ತುತಿಸುವಾದ ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಇಕಾ ಸರಸ್ವತೀ ಧಾರತೀ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಧಾರತಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು (ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು) ಸ್ವರ್ಗ (ದಿವ) ದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಇಕಾದೇವಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ (ಜನಗಳಿಗೆ) ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೀರ್ಘಾಯುವನ್ನೂ ಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯರೂವವು ಎಂದು ಈ ಇಕಾ ಸರಸ್ವತೀ ಧಾರತೀಯರ ಸಂಕೇತವು ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿಸ್ತರಣದ (ಹರಡಿರುವ ಪರ್ವಗಳ) ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ

ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ

- (1) ತಾನ್ವೋರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಿಂ ದಕ್ಷಮಸ್ತ್ರಿದಂ |  
ಆರ್ಯಮಣಿಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಮಸ್ತಿನಾ ಸರಸ್ವತೀ ನಃ ಸುಭಗಾ ಮಯಸ್ಕರತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೯-೩)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆ ಅಥವಾ ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.



(2) ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿದ್ಯಾ ಮರುತ್ಪತ್ತೀ ಧೃಷ್ವತೀ ಜೇಷಿ ತತ್ಪೂನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮)

(3) ಸರಸ್ವತೀ ಶೃಣವನ್ ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಧಾತಾ ರಯಿಂ ಸಹವೀರಂ ತುರಾಸಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೪-೧೩)

ಈ ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದೀ ಎಂದಾಗಲೀ ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

(4) ದಮೂನಸೋ ಅಪಸೋ ಯೇ ಸುಹಸ್ತಾ ವೃಷ್ಟಃ ಸತ್ಪಿರ್ನದ್ಯೋ ವಿಭೃತವ್ಯಾಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಬೃಹದ್ದಿವೋತ ರಾಕಾ ದತಸ್ಯಂತೀರ್ವರಿವಸ್ಯಂತು ತುಭ್ಯಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೨-೧೨)

(5) ಆ ನೋ ದಿವೋ ಬೃಹತಃ ಪರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧)

(6) ಉಭಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರುದ್ರೋ ಅಥ ಗ್ನಾಃ ಪೂಷಾ ಭಗಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಂತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೬-೨)

ಈ ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡುಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯು Griffith ಎಂಬವರು ಈ ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೆಂತಲೂ, ೨-೩ನೆಯ ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು. K. G. ಚಟ್ಟಪಾಧ್ಯಾಯ ಎಂಬವರು ೧-೨ನೆಯ ಪುಕ್ತುಗಳು ಸಿಂದುನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳೂ ಅತ್ರಿ ಪುಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದಲೇ ಉತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿದೆ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತಿಗೆ ಅತ್ರಿ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಭೂಮನೆಂಬವನೂ ಎರಡನೆಯ ಪುಕ್ತಿಗೆ ಅತ್ರಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಪುಕ್ತಿಗೆ ಅತ್ರಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಪ್ರತಿಕ್ಷತ್ರನೆಂಬವನೂ ಪುಷಿಗಳು ಎರಡನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ (ದಿವಃ) ಮೇಘ ಮಂಡಲದಿಂದಲೂ (ವರ್ವತಾದಾ) ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಇತರ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭಾವಿಸಿರುವರು.

(7) ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ನಾಯುಃ ಪೂಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಸಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧)

(8) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಶೃಣವನ್ ವಜಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧ್ರಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೩)

ಈ ಎರಡು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು,

(9) ಯತ್ಸುರಾಮಂ ವ್ಯಪಿಬಃ ತಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ಶ್ವಾ ಮಘವನ್ಮಭಿಷ್ಣುಕ್ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇರುವಂತೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿವೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದು

(10) ಗರ್ಭಂ ದೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ದೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೨೪-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿತ್ತೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಈ ವಿವರಣೆಯು (1) R D Oldham in Journal of Asiatic Society Bengal 1886 page 322 (2) C F. Oldham, Journal of Royal Asiatic Society 1893, page 51 (3) Maps of the Cambridge History of India Vol I Ancient India (4) Maps of Punjab published by the Surveyor-General of India (5) Ancient India as described by Magastheneses and Arrian ಎಂಬ ಭಾಷಣ ಗ್ರಂಥಾನುಸರಿಸಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡನದಿಯಾಗಿದ್ದಿತು ಹಿಮಾಲಯ ಪರ್ವತಪಲ್ಲವ ಸಿಸ್ಮೂರ್ (Sismur) ಪರ್ವತಶ್ರೇಣಿಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೂ ನೈಋತ್ಯಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೂ ಹರಿಯುವುದು ಇದರ ಉದ್ಭವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಐದು ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ತೊರೆಗಳು. (ನೀರು ಹರಿಯುವ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಗಳು) ಸೇರಿ ಈ ನದಿಯಾಗಿ ಮುಂದುವರಿದು ಹರಿದಿರುವುದು ಅದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮಂಜುಷಾತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬೇಕು. ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹರಿದ ಮೇಲೆ ದೃವಪ್ಪತೀ ಎಂಬ ನದಿಯು (the modren Chitrang) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಹರಿದು ಬಂದು ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರುವುದು. ಅದರೂ ಎಂಬುದು ದೃವಪ್ಪತೀಗೆ ಉಪನದಿಯು. ಆ ಕಾಲದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕಿತ್ತು. (ಮರಳುಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ವಾತ್ರಗಳನ್ನು ಅನೇಕವೇಳೆ ಒದಲಾಯಿಸುವುವು.) ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತೀನದಿಗೆ ಮಾರ್ಕಂಡಾ (Markand) ಮತ್ತು ಗಗ್ಗರ್ (Ghaggar) ಎಂಬ ಸಣ್ಣ ನದಿಗಳು ಸೇರುವುವು ಬಳಿಕ ಸರಸ್ವತಿಯು ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಕಡೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುದು. ಈಗಿನ ಹಾಕ್ರ (Hakra) ಎಂಬ ಒಣಗಿಹೋಗಿರುವ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವೇ ಆಗಿನ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವಾಗಿರಬೇಕು ಅದು ಈಗಿನ (Sutlej) ಎಂಬ ನದಿಯೊಡನೆ ಸಂಗಮವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಯಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ನೇರವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಬಹುದು ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಂಧೂ ನದಿಯು ಈಗಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದುದೂರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿತ್ತು ಮತ್ತು (Rann of Kach) ಎಂಬ ಕೊಲ್ಲಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿತ್ತು ಮ್ಯಾಕ್ಸ್ ಮುಲ್ಲರ್ (Max Muller) ಪಂಡಿತನು ಋ. ಸಂ ೭-೯೫-೨ ನೆಯ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಆಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ನೇರವಾಗಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಿತ್ತೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಲು ಮೊದಲು ಮರಳುಕಾಡಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಮೊದಲೇ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ

ಇಂಗಿಹೋಗಿರಬಹುದು (See Muir's Sanskrit Texts Vo II page 393) ಈ ರೀತಿ ನದಿಯು ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗಿಹೋದ ವಿಚಾರದ ವರ್ಣನೆಯು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ (ವನಪರ್ವ ಶೀರ್ಷಯಾತ್ರಾ ವರ್ಣನೆ) ಮತ್ತು ಮನುಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೧-೨೧) ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಈಗಿನ ಸರಸ್ವತಿ ನದಿಯೇ ಹಿಂದಿನ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ತೈ ವೀಶ್ವಾ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ರಿತಾಯಾಂಷಿ ದೇವ್ಯಾಂ |

ಕುನಹೋತ್ರೇಷು ಮತ್ಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಂ ದೇವಿ ದಿದಿಡ್ಢಿ ನಃ || ೧೭ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ತೈ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಸರಸ್ವತಿ | ತ್ರಿತಾ | ಆಯಾಂಷಿ | ದೇವ್ಯಾಂ |

ಕುನಹೋತ್ರೇಷು | ಮತ್ಸ್ಯ | ಪ್ರಜಾಂ | ದೇವಿ | ದಿದಿಡ್ಢಿ | ನಃ || ೧೭ ||

1 ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ 1

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ದೇವ್ಯಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಂ ತೈ ತೈಯಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಯಾಂ-  
ಷ್ಯನ್ನಾನಿ | ಆಯುಃ ಸೂನೃತೇತ್ಯನ್ನಾಮಸು ಪಾಶಾತ್ | ತ್ರಿತಾ | ಆತ್ರಿತಾನಿ | ಸಾ ತ್ವಂ ಕುನಹೋತ್ರೇಷು  
ಗೃತ್ವಮದೇಷ್ಯಸ್ವಾಸು ವಿಷಯೇಷು ಮತ್ಸ್ಯ | ಸೋಮಪಾನೇಷ ತೃಪ್ಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಿ ಸರಸ್ವತಿ  
ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಜಾಂ ದಿದಿಡ್ಢಿ | ಪುತ್ರಾನ್ದೇಹಿ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ 1

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ದೇವ್ಯಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ | ತೈ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಯಾಂಷಿ—ಅನ್ನಗಳು | ತ್ರಿತಾ—ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ | ಕುನಹೋತ್ರೇಷು—ಕುನಹೋತ್ರ  
ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಳಾಗು | ದೇವಿ—ಎಲೈ ಮಾತೆಯೇ |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರರನ್ನು | ದಿದಿಡ್ಢಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು |

1 ಛಾಂದಸ್ 1

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನಗಳೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ. ಸೋಮವಾನ  
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ನೀನು ಕುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಳಾಗು, ನಮಗೆ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡು.

## English Translation.

In you, Saraswathi, who are divine, all existences are collected - rejoice. goddess, amongst the Shunahotras, grant us, goddess, progeny.

7 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು 7

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಒಹಳವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯೂ ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ನೋಮಪಾನವಿಂದ ತೃಪ್ತಳಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ-

ಆಯೋಷಿ—ಆಯುಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ನವೆಂದೂ ಆಯುಸ್ಸೆಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತುನಹೋತ್ರೇಷು—ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿ ಮತ್ತು ಇವನ ವಂಶಸ್ಥರು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಮತ್ತು ಇತರ ಸಂಬಂಧಿಗಳು, ಅನುಯಾಯಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. ಈ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೪ ನೆಯ ಋಕ್ವೇದ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.



8 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 8

ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಸರಸ್ವತಿ ಜುಷಸ್ವ ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯಾ ತೇ ಮನ್ಮ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಋತಾವರಿ ಪ್ರಿಯಾ ದೇವೇಷು ಜುಹ್ವತಿ ||

9 ಪದಪಾಠಃ 9

ಇಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸರಸ್ವತಿ | ಜುಷಸ್ವ | ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯಾ | ತೇ | ಮನ್ಮ | ಗೃತ್ಸಮದಾಃ | ಋತಾವರಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ದೇವೇಷು | ಜುಹ್ವತಿ || ೧೮ ||

10 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 10

ವಾಜಿನೀವತ್ಯನ್ನವತಿ ಋತಾವರ್ಯುಧಕವತಿ ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಇಮೇಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಷಸ್ವ | ಸ್ವೀಕುರು | ಯಾ ಯಾನಿ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಾನಿ ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಾಣಿ ವಾ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಜುಹ್ವತಿ ||

## | ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ವಾಜಿನೀವತಿ—ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ | ಋತಾವರಿ—ಉದಕಯುಕ್ತಳೂ ಅವ ' ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು | ಮನ್ಮ—ಚಿತ್ತಾರ್ಪಕವಾಗಿದ್ದು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾಗಿದೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗೃತ್ಸಮದಾಃ—ಗೃತ್ಸಮದರಾದ ನಾವು | ಜುಹ್ವತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಹಸ್ವ—ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸು

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ, ಉದಕಯುಕ್ತಳೂ ಅವ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಚಿತ್ತಾರ್ಪಕವಾಗಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅವರ ನಡುವೆ ಅತಿಶಯಕಾರವ ನಿನಗೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾಗಿವೆಯೋ ಅವನ್ನು ಗೃತ್ಸಮದರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಅವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಳಾಗು.

## English Translation.

Saraswati, abounding in food, abounding in water, be propitiated by these oblations, which the Gritsamadas offer as acceptable to you, and precious to the gods.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ವಾಜಿನೀವತಿ—ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ ೩-೯) ಆದುದರಿಂದ ವಾಜಿನೀವತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ ೩-೯) ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದ ಇಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕು ಈ ವಿಧವಾದ ವ್ರಯೋಗವು ಎಂದರೆ ವಚನವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು

ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯಾನಿ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ವಿಧಿವಿಷಯಗಳೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುವು

ಗೃತ್ಸಮದಾಃ—ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂಬಂಧಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೪ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತುನಹೋತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬರೆದಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಿ.

ಋತಾವರಿ—ಋತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತ

ವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಋತಮಿತ್ಯು ದಕನಾಮ ಪ್ರತ್ಯೈತಂ ಭವತಿ (ನಿ ೨-೨೫) ಎಂದೂ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ (ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದೂ ನಿರ್ವಹನವಿದೆ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ತಿಸಲ್ಲಿ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯು ಬಹಾದಕವೃಕ್ಷವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಯುನಾಮಿದಾ ವೃಣೇಮಹೇ  
ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಹವ್ಯವಾಹನಂ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇ | ಇತಾಂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಶಂಭುವಾ | ಯುನಾಂ | ಇತ್ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ |  
ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ಹವ್ಯವಾಹನಂ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ಸುಖಸಂಪಾದಕೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಅನಸೀ ತದ್ರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಾ ಪ್ರೇತಾಂ | ಉತ್ತರವೇದೀಃ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಾಂ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ |  
ಯುನಾಮಿತ್ ಯುನಾಮೇವಾವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಹವ್ಯವಾಹನಮಗ್ನಿಂ ಚಾವೃಣೇ-  
ಮಹೇ | ಅಗ್ನಿರತ್ರ ವಿಸಾತಭಾಗಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಶಂಭುವಾ—ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಪ್ರೇತಾಂ—  
(ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಕ್ಕೆ) ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ (ಎಂದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ) | ಯುನಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ |  
ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಹವ್ಯವಾಹನಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಸೇರಲಿ  
ಎಂದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation.

May the two, (Heaven and Earth), who confer good fortune upon the sacrifice, proceed (to the altar); for, verily, we implore you both (to come), as well as Agni, the bearer of oblations.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ೧

ಈ ಮಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿವೇಶತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿವೆ ೧೯ ಮತ್ತು ೨೧ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ೨೦ ನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಪ್ಪವಾಗಿ ಸಂದೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—ಹವಿರ್ಧಾನೇ ! ಹವಿಷಾಂ ನಿಧಾನೇ ಎಂದೂ, ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು— ಹವಿಷಾಂ ನಿಧಾನೇ ಸೋಮಾಸ್ತಯೋರ್ನಿಧೀಯಂತೇ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೯-೩೬) ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಕ್ರಿಯಣಾಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಚೀನ ವಂಶವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಈ ಗಾಡಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಿಡುವರು. ಇವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಕರ್ಮವು ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವಾಹಣ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರತರ್ಪನ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಅಥವಾ ತದಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ (ಈ ಸೂಕ್ತವು ೧೯, ೨೦, ೨೧ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಸ್ತುತಿಸುವರು ಅವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸೋಮಪ್ರವಾಹಕರ್ಮದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಅವನ್ನು ತರಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಇರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರೇಣವಪ್ತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದವರ ವ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು ಅವನ್ನು ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದನು ಅವನ್ನು ಅವನಿಂದ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ, ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅಸಕ್ತರಾಗಿ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯುಳ್ಳವರಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಆಸೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು ಅವಕ್ಕಾಗಿ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಸಿ, ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯಾಗುವಂತೆಯೂ ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಮಾರಿ ಅದಕ್ಕೆ ಒದಲಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಂತೆಯೂ ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡಿದರು ಅದರಂತೆ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಲು ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಸೋಮವು ದೇವತೆಯ ವಶವಾದ ಮೇಲೆ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಜಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರಿಂದ

ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಬಂದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಒಂದು ಸೇರಿತು ಅದುದರಿಂದ ಆಲಾಗಾಯಿತು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕೊಂಡುತರುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಒಂದಿತು ಸೋಮಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ನಡೆಯುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ (ಮೂಜವತವೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಸೋಮಲತೆಗೆ ವ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು) ಅವನ್ನು ತರ ಬೇಕಾದರೆ ಒಹಳ ಶ್ರಮವಾಗಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯದ ಆಶೆಗಾಗಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ಸಹಿಸಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದವರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ ಹಿಂದೆ ಸೋಮವನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಅವನಲ್ಲಿ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ಸೋಮವೂ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳ ವರೆಗೆ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. (ಈ ವಿಷಯವೆಲ್ಲವೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ) ಸೋಮಕ್ರಯಣಾನಂತರ ಅದನ್ನು ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳಲ್ಲಿ ತಂದು ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟಿರುವವು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತರುವ ಕರ್ಮಾಂಗವೇ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆಕ್ರಮವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

**ಪ್ರಾಜ್ಯಾಂ ವೈ ದಿಶಿ ದೇವಾಃ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮುಕ್ರೀಣಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಜ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಕ್ರೀಯತೇ |**  
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವಾಡಿದಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ (ಯಜ್ಞವೇದಿಯ) ಪೂರ್ವ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಕೊಂಡುತಂದು ಅದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಸೋಮವನ್ನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೇ ಕೊಂಡು ತರಬೇಕು

**ತಂ ತ್ರಯೋದಶಾನ್ಮಾಸಾದಕ್ರೀಣಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ತ್ರಯೋದಶೋ ಮಾಸೋ ನಾನುವಿದ್ಯತೇ ನ ವೈ ಸೋಮವಿಕ್ರಯ್ಯನುವಿದ್ಯತೇ ಸಾಪೋ ಹಿ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಾ |**

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕ್ಕೆ ಹದಿಮೂರು ತಿಂಗಳುಗಳಿದ್ದುವು ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸಾಭಿಮಾನಿಯಿಂದ ಕೊಂಡುಕೊಂಡರು ಈಗ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವಿಲ್ಲ. ಹನ್ನೆರಡೇ ಮಾಸ ಗಳಿರುವವು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕಮಾಸವೆಂಬ ಹದಿಮೂರನೇ ಮಾಸವಿದ್ದರೂ ಅದು ಯಾವ ಶುಭಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಕೊಳ್ಳುವ ರೂಢಿ ಇಲ್ಲ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವುದು ಬಹಳ ವಾವಕಾರ್ಯವೆಂದು ವರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮವಿಕ್ರಯ ಮಾಡುವ ವುರುಷನೂ ವಾಸಿಸ್ವನು. ಅವನೊಡನೆ ಯಾವ ತಿಪ್ಪಾಚಾರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೂ ನಡೆಯಲವಕಾಶವಿಲ್ಲ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಶ್ರುತಿಯು—ಅಸ್ಮೀ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಿಣಿ ತಮ ಇತ್ಯಾದ | ಜ್ಯೋತಿರೇವ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ ತ್ರತಮಃ ಸೋಮ-ವಿಕ್ರಯಿಣಮರ್ಪಯತಿ | ಇಲ್ಲಿ ತಮಃ ಎಂದರೆ ವಾಸವು ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವವನ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದು. ಸೋಮವಿಕ್ರಯಮಾಡುವವನಿಗೆ ವಾಸವೇ ಸಂಭವಿಸುವುದು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸೋಮಕ್ರಯಾನಂತರ ಅದನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತರುವಾಗ ಎಂಟು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೂ ಇರುವುದು. ಅವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—



ತಸ್ಯ ಕ್ರೀತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾನಧ್ಯಪಾವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ದಿಶೋ ವೀರ್ಯಾಣೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ  
ವೈದಸೀದಂಸ್ತಾನೈಕಯರ್ಜಾವಾರುರುತ್ಸಂತ ತಾನಿ ನಾಶಕ್ಯವಂಸ್ತಾನಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತಾನಿ  
ಶಿಸ್ಯಭಿಸ್ತಾನಿ ಚತಸ್ಯಭಿಸ್ತಾನಿ ಪಂಚಭಿಸ್ತಾನಿ ಪದ್ವಿಭಿಸ್ತಾನಿ ಸಪ್ತಭಿರ್ನೈವಾವರುಂಧತ  
ತಾನೈಷ್ವಾಭಿರವಾರುಂಧತಾಷ್ಟಾಭಿರಾತ್ಮನತ ಯದಷ್ಟಾಭಿರವಾರುಂಧತಾಷ್ಟಾಭಿರಾತ್ಮನತ  
ತದಷ್ಟಾನಾಮಷ್ಟತ್ವಮತ್ಯತೇ ಯದ್ಯತ್ತ್ವಾಮಯತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ'

ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡುತಂದ ಮೇಲೆ ಈ ಮನುಷ್ಯ (ಯಜಮಾನನು) ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಒಂದಾಗಿ ಅದರ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯ  
ಗಳು ಕುಗ್ಗಿಹೋದವು ಎಂದರೆ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಇರಬೇಕಾದ (ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದವನಿಗೆ ಹೋರಿಯೊಡನೆ) ಬಲಿಪ್ರದಾನ  
ಹಕ್ಕುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪಟುತ್ವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇವೆಲ್ಲವೂ ನಷ್ಟವಾಯಿತು ಆಗ  
ಈ ಯಜಮಾನನು ಈ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಹೋಗುವಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ವಿಗ್ರಂಧನನಾದವನು ಕಲ್ಪಾಗಿ ಒಂದು  
ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸಿ ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿ ನೋಡಿದನು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಅನಂತರ, ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಒಳಕ್ಕೆ,  
ಮೂರು, ನಾಲ್ಕು, ಐದು, ಆರು, ಏಳರವರೆಗೆ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸರಿಸಿ ನೋಡಿದನು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಅನಂತರ  
ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲು ಸಾಧಿಸಲು, ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಅದುವರಿಂದ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ  
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದುದರಿಂದ ಅಷ್ಟ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯೋಗವು (ಅಶ ಪ್ರಾವೃತ) ಇಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಾಗುವುದು.  
ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು

ತಸ್ಮಾದೇತೇಷು ಕರ್ಮಸ್ವಪ್ನಾವನೂಚ್ಯಂತ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ವೀರ್ಯಾಣಾಮವರುಭ್ಯಾ  
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨)

ಅದುವರಿಂದ ಈ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕು.  
ಹೀಗೆ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ವೀರ್ಯಗಳು (ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು) ನಾಶವಾಗದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಲು  
ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು



## ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮ

(ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರಾಚಿನವಂತ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯ ಸಮೀಪದಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ  
ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತರುವ ಕರ್ಮ)

ಇದುವರೆಗೂ ಈ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಮುಕ್ತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು  
ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಲಾಯಿತು. ಈಗ ಅಧ್ಯಯನವು ಹೋತೃವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವನು.

ಸೋಮಾಯ ಕ್ರೀತಾಯ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಯಾನುಬ್ರೂ ೩ ಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ಯಯುಃ |

ಈಗ ಅಧ್ಯಯನವು ಹೋತೃವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ಸೋಮಾಯ ಕ್ರೀತಾಯ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಯಾನು-  
ಬ್ರೂ ೩ ಹೀ—ಎಂದರೆ ಕ್ರಿಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು

ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವನು.

**ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯನ್ವಹ |**

ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಹೋತೃವು ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಈ ಮಂತ್ರವು ಪುಷ್ಕೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ತೈತ್ತರೀಯಶಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆ ಮಂತ್ರವು—

**ಭದ್ರಾದಭಿ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರೇಹಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರ ಏತಾ ತೇ ಆಸ್ತು |**

**ಅಥೇಮವಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಆರೇ ಶತ್ನಾನ್ ಕೃಣಾಹಿ ಸರ್ವವೀರಃ ||**

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೩-೩)

ಎಂದು ಇರುವುದು ಇದರ ಅರ್ಥವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಂಗಳಕರವಾದುದೂ, ಕ್ರಿಯೆ ದೇಶವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸಮವಾದ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶದೇಶಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೊರಡು. ಆ ರೀತಿ ಹೋಗುವ ನಿನಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಹೋಗುವನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದ ಬಳಿಕ ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವಯಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೀನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸು ಅನಂತರ ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಶೂರನಾದ ನೀನು ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವಿಸ್ತೇಷಿಗಳಾದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ದೂರವಾಗಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಅವರನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟು ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡು, ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಪರಿಣಾಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಥಮ ಪಾದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ

**ಆಯಂ ನಾನ ಲೋಕೋ ಭದ್ರಸ್ತಸ್ಮಾದಸಾವೇವ ಲೋಕಃ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಸ್ವರ್ಗಮೇವ ತಲ್ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಂ ಗಮಯತಿ |**

ಪ್ರಥಮ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಭೂಲೋಕವು ಮಂಗಳಕರವಾದುದು ಆದರೆ ಈ ಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಃಪ್ರದವಾದುದು. ಈ ಮಂತ್ರಪಠನವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಂತಹ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದು

**ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರ ಏತಾ ತೇ ಆಸ್ತಿತಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮೈವಾಸಾ ಏತತ್ಪುರೋಗವಮ-  
ಕರ್ಣ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯದ್ರಿಷ್ಟತಿ ||**

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರಾ ಏತಾ ತೇ ಆಸ್ತು ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುಟ್ಟಿಜನು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುಟ್ಟಿಜನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವನು. ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಸರ್ವಧಾ ಕೆಡುವುದಿಲ್ಲ. ಕಲ್ಯಾಣ ಪ್ರದವಾಗಿ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನೈದುವುದು.

ಅಥೇಮವಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ದೇವಯಜನಂ ವೈ ವರಂ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ದೇವಯಜನ  
ಏವೈನಂ ತದವಸಾಯಯತ್ಕಾರೇ ಕತ್ರೂನ್ಯೈಋಹಿ ಸರ್ವವೀರ ಇತಿ ದ್ವಿಷಂತಮೇವಾಸ್ತೈ  
ತತ್ಪಾಸ್ತಾನಂ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಮಪಭಾಧತೇಽಧರಂ ಪಾದಯತಿ |

ಈಗ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ವಿಸರಿಸುವರು—ಅಥೇಮವಸ್ಯ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬುವುದು ಮೂರನೆಯ  
ಪಾದವು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರದೇಶವೆಂದರೆ ದೇವಯಜನ ಪ್ರದೇಶವು ಈ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು  
ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ನೋಡುವು ಪೃಥಿವೀ ಸಂಪಂಥವಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವಯಜನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಇನ್ನು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವಾದ ಆರೇ ಕತ್ರೂನ್ಯೈಋಹಿ ಸರ್ವವೀರಃ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಸು  
ವುದರಿಂದ ಯಜುರಾನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಪಾಪದಾಪವಾದ ಕತ್ರೂವನ್ನು ಓಡಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವಾಗುವುದು.  
ಆದುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಯಜುರಾನನ್ನು ಕೆಡಕನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಕತ್ರೂವನ್ನು  
ಓಡಿಸಿ ಆ ಕತ್ರೂವು ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದ (ಬದಲ ಕೀಳಾದ) ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನು

ಸೋಮ ಯಾಸ್ತೇ ಮಯೋಭುವ ಇತಿ ತೃಚಂ ಸೌಮ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಮನ್ವಾಹ ಸೋಮೇ ರಾಜಃ  
ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣೇ ಸ್ವಯೈವೈನಂ ತದ್ದೇವತಯಾ ಸ್ವೇನ ಛಂದಸಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಅನಂತರ ಹೋತೃನು—

ಸೋಮ ಯಾಸ್ತೇ ಮಯೋಭುವ ಉತಯಃ ಸಂತಿ ದಾತುಷೇ |  
ತಾಭಿನೋಽವಿತಾ ಭವ |  
ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚೋ ಜುಜುಷಾಣ ಉಪಾಗಹಿ |  
ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋ ವೃಥೇ ಭವ ||  
ಸೋಮ ಗೀರ್ಭಿಷ್ಟ್ವಾ ವಯಂ ವರ್ಧಯಾಮೋ ವಚೋವಿದಃ |  
ಸುಮೃಳೀಕೋ ನ ಆ ವಿ ಶ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೧-೯, ೧೦, ೧೧)

ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ತುಗಳನ್ನು ವಿಸರಿಸುವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ತುಗಳೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವು ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರೀ  
ಛಂದಸ್ಸಿನವು ಇವುಗಳನ್ನು ಸೋಮರೂಪಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರಿಸಬೇಕು. ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮತ್ತು  
ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ತಿಯವಾಗಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದೋಬಧ್ಧವಾದ ಋಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಸೋಮದೇವತೆ  
ಯನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆ ಆಗಿ ಸೋಮ  
ದೇವತೆಯು ಸಮೃದ್ಧವಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗುವನು ಇಲ್ಲಿ ತರಬ್ಬಡುವ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಸೋಮವೂ,  
ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವಾದವುಗಳು ಆದುದರಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳು ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ವಕೀಯ  
ವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿವೆ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದುದು ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಆದುದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರೀ  
ಛಂದಸ್ಸು ಸೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ವಕೀಯವೆನಿಸುವುದು ಈ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕದ್ರೂಕ್ಷ ವೈ  
ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ (ತೈ ಸಂ ೬-೧-೬) ಹೇಳಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ಋಕ್ತುಗಳೂ  
ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು ಸಹ ಸೋಮನಿಗೆ ಸ್ವಕೀಯವೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸರ್ವೇ ನಂದಂತಿ ಯತಸಾಗತೇನೇತ್ಯನ್ವಾಹ |

ಎಂದು ಹೋತ್ಯವು ಐವನೆಯ ಪುಕ್ಕಾದ—

ಸರ್ವೇ ನಂದಂತಿ ಯಶಸಾಗತೇನ ಸಭಾಸಾರ್ಥೇನ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಾಯಃ |

ಕಲ್ಪಿಷಸ್ಪೃತ್ತಿತುಷಣಿರ್ಹ್ಯೇಷಾಮರಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ ವಾಜಿನಾಯ ||

(ಪು ಸಂ. ೧೦-೭೨-೧೦)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುವವನು ಈ ಪುಕ್ಕು ಪುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಈ ಪುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು ಯಜಮಾನ ಪುತ್ರಿಕ್ಕುಗಳು ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಜನರು, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಪ್ತನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಒಂದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂತೋಷ ಪಡುತ್ತಿರುವರು ಈ ಸೋಮನು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ವಿದ್ವತ್ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿದ್ಯದಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ವಿದ್ವಾಂಸನು ಸಭೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವಂತೆ ಈ ಸೋಮದೇವನ ಅಗಮನದಿಂದ ಸರ್ವರೂ ಸಂತೋಷಪಡುವರು, ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮನು ಪುತ್ರಿಗೃಜಮಾನರ ಕಲ್ಪಿಷಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ, ದೋಷಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನು. ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಮಹತ್ವಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮನು ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಅನ್ನ, ಇಂದ್ರಿಯ, ವೀರ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಅನೇಕನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಎಂದು ಈ ಪುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಯಶೋ ವೈ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಸರ್ವೋ ಹ ವಾ ಏತೇನ ಕ್ರಿಯೇಮಾಣೇನ ನಂದಂತಿ ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೇ ಲಪ್ಸ್ಮಮಾನೋ ಭವತಿ ಯಶ್ಚ ನ |

ಈ ಪುಕ್ಕಿನ ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಸೋಮದೇವನು ಯಶಸ್ಸಿಗೆ ಕಾರಣನು ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿರುವರು ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮನು ಯಶಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಿಕ್ಕುಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೆಲವರು ಧನಸಂಪಾದನೆಮಾಡುವರು, ಕೆಲವರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೋಡಿಯೇ ಸಂತೋಷಪಡುವರು ಆದುದರಿಂದ ಎಲ್ಲರೂ ವಿಕ್ರೀತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂತೋಷಪಡುವರು.

ಸಭಾಸಾರ್ಥೇನ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಾಯ ಇತ್ಯೇಷ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ಸಭಾಸಾಹಃ ಸಖಾ ಯಶ್ನೋಮೋ ರಾಜಾ |

ಎರಡನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ವಿದ್ವತ್ಸಭೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಗೆದ್ದು ತನ್ನ ವಿದ್ವತ್ತಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಈ ದೇವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೂ ಪುತ್ರಿಗೃಜಮಾನರಿಗೂ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವನು.

ಕಿಲ್ಬಿಷಸ್ತೃದಿತ್ಯೇಷ ಉ ಏವ ಕಿಲ್ಬಿಷಸ್ತೃತ್ ಯೋ ವೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮುತ್ಸುತೇ ಸ  
ಕಿಲ್ಬಿಷಂ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾದಾಯುರ್ಮಾನುಷೋಚೋ ಮಾ ಪ್ರಚಾರೀಃ ಕಿಲ್ಬಿಷಂ ನು ಮಾ  
ಯಾತಯನ್ನಿತಿ |

ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಈ ಸೋಮದೇವನು ಕಿಲ್ಬಿಷ ಅಥವಾ ಪಾಕವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವನು ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವವಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಕಿಲ್ಬಿಷ ಎಂದರೆ ಲೋಪದೋಷಗಳು, ಸ್ತೂನತೆಗಳು, ವಾವಗಳು ಮೊದಲಾದವು ಉಂಟಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನೂ ಪಾಕಗಳನ್ನೂ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಪರಿಹರಿಸುವುದು ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು. ಯಜ್ಞಸೂತ್ರವಿರುವಾಗ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕಿಲ್ಬಿಷವು ಸಂಭವಿಸುವ ಪ್ರಮೇಯವೇನಿರುವೆ ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವತಃ ಸ್ವಯಂವಿರುವ ಪುರುಷನು ಒಹಕ ದುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ ನಡೆಸಬೇಕಾಗಿರುವ ಪೌರ್ಣವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸರಿಮಾಡುವಾಗ ಅವನ್ನು ಬೇಗ ಮುಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ತಾನೇ ಮಂತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥನೆಂದು ತನಗೆ ಸಮಾನರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂಕ್ತೋಕ್ತಾರ್ಥಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮನುದ್ದಿಯೂ ಅಕ್ಷರವೇನೂ, ಕರ್ಮದೋಷ ಮೊದಲಾದ ದೋಷಗಳಿಂದ ಕರ್ಮಸ್ತೂನತೆಯುಂಟಾಗಿ ಪಾಕವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ಮಂತ್ರವರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಮಂತ್ರವರನ, ಮಂತ್ರಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಅನಕ್ರಮವಾಗಿರಲಿ, ಬೇರೆ ಕಡೆ ಮನಸ್ಸು ಹೋಗದಂತೆ ಸ್ಥಿರಪತ್ರನಾಗಿ ಪುರೋಸುವಾಕ್ಪಾದಿ ಮಂತ್ರಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು, ಎಲೈ ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯವೇ, ಕೆಲಸದ ಗಡಬಡಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗದಂತೆಯೂ, ನಿನ್ನ ಗಮನವು ಬೇರೆ ಕಡೆ ಇದ್ದು ಕಾರ್ಯವು ಕೆಟ್ಟುಹೋಗದಂತೆಯೂ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯವು ಮುಗಿಯಬೇಕೆಂಬ ಆತುರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸುವರ್ಣವಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು. ನೀವು ಮಾಡುವ ಲೋಪದೋಷಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಕಿಲ್ಬಿಷವು ಎಂದರೆ ಪಾಕವು ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಬೇರಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕಾಪಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು.

ಹಿತುಷಣಿರಿತ್ಯನ್ನಂ ವೈ ಹಿತು ದಕ್ಷಿಣಾ ವೈ ಹಿತು ತಾಮೇನೇನ ಸನೋತ್ಯನ್ನ ಸನಿಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ |

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಹಿತುಷಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವವರು—ಹಿತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂಬ ಹೆಸರು ಇರುವುದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಕೊಡುವ ದಕ್ಷಿಣೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಈ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪಾತ್ರವಹಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಸೋಮನು ದಕ್ಷಿಣಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವನು.

ಅರಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ ವಾಜಿನಾಯೇತೀಂದ್ರಿಯಂ ವೈ ವೀರ್ಯಂ ವಾಜಿನಂ ಆಜರಸಂ ಹಾಸ್ತೈಃ  
ವಾಜಿನಂ ನಾಶಚ್ಛಿದ್ಯತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

ಮತ್ತು ಸೋಮನು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮುಟ್ಟಿನ ಪರ್ಯಂತರವೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಪಟುವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವನು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಇಂದ್ರಿಯಪಟುವಾದಿಗಳು

ಮುಖ್ಯ ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಸೋಮದೇವನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಇಂತಹ ಸೋಮನು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಅನೀತನಾಗಿ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವರು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿ ಪ್ರಾಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆಗನ್ನೇವ ಇತ್ಯನ್ವಾದ |

ಇನ್ನು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಯಾದ—

ಆಗನ್ನೇವ ಋತುಭಿರ್ವರ್ಧತು ಕ್ಷಯಂ ದಧಾತು ನಃ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರಜಾಮಿಷಂ |

ಸ ನಃ ಕ್ಷಪಾಭಿರಹಭಿಕ್ಷ ಜಿನ್ವತು ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿಮಸ್ಮೇ ಸಮಿನ್ವತು ||

(ಮು ಸಂ ೪-೫೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರವೂ ಮುನ್ನೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಇವರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು— ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಲಿ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಋತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನ ವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ, ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ; ಮತ್ತು ಆ ದೇವನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನಂಟುಮಾಡಲಿ, ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ (ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ) ಧನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಸಂವಾದಿಸಿಕೊಡಲಿ.

ಆಗತೋ ಹಿ ಸ ತರ್ಹಿ ಭವತಿ ಋತುಭಿರ್ವರ್ಧತು ಕ್ಷಯಮಿತ್ಯೈತವೋ ವೈ ಸೋಮಸ್ಯ

ರಾಜ್ಞೋ ರಾಜಭ್ರಾತರೋ ಯಥಾ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ತ್ವೀರೇವೈನಂ ತತ್ಸಹಾಗಮಯತಿ |

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಥಮ ಪಾದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಆಗನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೋಮಕ್ರಿಯಣಾನಂತರ ಸೋಮನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದಿರುವನು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹೋದರರು ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ರಾಜರಿಗೂ ಸಹೋದರರಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನೇ ರಾಜನು. ಋತುಗಳೇ ಅವನ ಸಹೋದರರು ಈ ಋತುಗಳೆಂಬ ಸಹೋದರರೊಡನೆ ಈ ಸೋಮರಾಜನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಿರುವನು ಈ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ಹೋತ್ಯವು ಪಠಿಸಿ ಸಹೋದರರಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಸ್ವಾಗತವನ್ನು ಒಯಸಿರುವನು

ದಧಾತು ನಃ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರಜಾಮಿಷಮಿತ್ಯಾಶಿಸಮಾಶಾಸ್ತೇ | ಸ ನಃ ಕ್ಷಪಾಭಿರಹಭಿಕ್ಷ ಜಿನ್ವತ್ವಿತ್ಯೇ-

ಹಾನಿ ವಾ ಅಹಾನಿ ರಾತ್ರಯಃ ಕ್ಷಪಾ ಅಯೋರಾತ್ಮೀರೇವಾಸ್ಮಾ ವಿತಾಮಾಶಿಸಮಾಶಾಸ್ತೇ ಪ್ರಜಾವಂತಂ ರಯಿಮಸ್ಮೇ ಸಮಿನ್ವತ್ವಿತ್ಯಾಶಿಸಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ |

ಪ್ರಥಮಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಮುಂದಿನ ಪಾದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಸುಪ್ರತರನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಲಿ ಮತ್ತು ಆ ದೇವನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

[ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಅಗನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಯ ನವಿತದೇವತಾಕವ ವಾಮದೇವಹುಷಿಷ್ಯವಾದ ಏಳು ಋಕ್ತಿನ ಈ ಸೂಕ್ತವೆಲ್ಲವೂ ನವಿತಾದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಡಿ ಉಪಯೋಗವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳು ಸೋಮಾನಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂವರ್ಧೋಜಿತವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಳೆದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ—

ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ತ್ರಿಯಮಾಣಮೃಗಭಿವದತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೧೩)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಪದವು ಪ್ರಕಾರ ಅಯು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಯು ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾದಿಸುವ ಸಂವರ್ಧೋಜಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಾನಯನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ತ್ರಿಗ್ರಜವಾನರೂ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು—ದೇವ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ—ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂದೂ ಭಾವಿಸಿ ಪರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.]

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸುವನು

ಯಾ ತೇ ಧಾಮಾನಿ ಹವಿಷಾ ಯಜಂತಿ ತೇತ್ಯನ್ವಹ |

ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ತು ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ—

ಯಾ ತೇ ಧಾಮಾನಿ ಹವಿಷಾ ಯಜಂತಿ ತಾ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸ್ತು ಯಜ್ಞಂ |

ಗಯಸ್ಥಾನಃ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರೋಽವೀರಹಾ ಪ್ರಚರಾ ಸೋಮ ದುರ್ಯಾನ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೯೧-೪)

ಈ ಋಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಗಳೇ ನೊದಲಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು, ಯಜ್ಞಮಾಪನ ಯಜಮಾನರು ಹನಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರವೇಶವನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ನೆಲಸಿರುವೆ, ಮತ್ತು ನೀನು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನು, ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತಸಂಕಟಗಳಿಂದ ವಾರುಮಾಡುವವನು. ನಮಗೆ ನೀನು ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ವತ್ರವೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು, ಇದಲ್ಲದೆ, ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮನೀರವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಲ್ಲ. ಇಂತಹ ನೀನು ಈಗ ನಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ವಯಮಾಡು.

ತಾ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸ್ತು ಯಜ್ಞಂ ಗಯಸ್ಥಾನಃ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರ ಇತಿ ಗವಾಂ ನಃ ಸ್ಥಾವಯಿತಾ ಪ್ರತಾರಯಿತ್ಯೇಥೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ ||

ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಹ ಮೇಲೆಯೇ ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

ಅವೀರಹಾ ಪ್ರಚೇರಾ ಸೋಮ ದುರ್ಯಾನಿತಿ ಗೃಹಾ ನೈ ದುರ್ಯಾ ಬಿಭೃತಿ ನೈ ಸೋಮಾದ್ರಾಜ್ಞ  
ಆಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಾಃ ಸ ಯದೇತಾಮನ್ವಾಹ ಶಾಂತ್ಯೈವೈನಂ ತಚ್ಚಮಯತಿ  
ಸೋಸ್ಯ ಶಾಂತೋ ನ ಪ್ರಜಾಂ ನ ಪತೂನ್ ಹಿನಸ್ತಿ |

ಈಗ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವಾದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು— ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಒರುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಾಜನನ್ನು ನೋಡಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ವೀರಪುರುಷರು, ನಾನು ಈ ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಮಾಡುವ ನೇವೆಯಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವನೆಂದು, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೀರಪುರುಷರು ಮೊದಲಾದವರು ಬಯಸುವರು. ಆಗ ಹೋತೃವು ಆ ಭಯವನ್ನು ತರಿಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವೀರಹಾ—ಈ ಸೋಮದೇವನು ವೀರಪುರುಷನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವನಲ್ಲ ಎಂದು ಶಬ್ದವಿರುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಸೋಮ ರಾಜನಿಗೆ ಶಾಂತಿವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಮಾಧಾವದಿಸುವನು. ಸೋಮರಾಜನೂ ಸಹ ಆ ಶಾಂತಿವಚನಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತ ನಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸೋಮಗಳನ್ನೂ ಪರಿವಾರದವರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವೇತಿ ವಾರುಷ್ಯಾ ಪರಿಧಾತಿ |

ಈಗ ಹೋತೃವು ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಎಂದು ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಎಂಟನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸಿ ಈ ಸೋಮ ಪ್ರಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವನು.

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವ ಕೃತುಂ ದಕ್ಷಂ ವರುಣ ಸಂಶಿತಾಧಿ |

ಯಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮ ಸುತರ್ಮಾಣಮಧಿ ನಾವಂ ರುಹೇಮ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೪೨-೩)

ಈ ಮುಕ್ತು ಎಂಬ ಬುದ್ಧಿದೇವಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು. ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವರುಣ ದೇವನೇ, ಈ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅನಕ್ಷನಾಗಿರುವ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ವನ್ನು ವಿಘ್ನಕೃತಿತೆಯಿಂದ ಮಾಡದೇಕೆಂದು ಒಯಸುತ್ತಿರುವ) ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಯಜ್ಞವಿಷಯವಾದ ಸಾಮರ್ಪ್ಯವನ್ನೂ, ಕುಶಲತೆಯನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ತಿನ್ನಾಗಿ ಉಪದೇಶಮಾಡು. ನಿನ್ನ ವಾಗ್ವಿವಾದ ಉಪದೇಶ ವೆಂಬ ನಾನೆಯನ್ನು ನಾನು ಹತ್ತಿಕೊಳ್ಳತು ಎನ್ನುವುದು ದುರಿತಗಳನ್ನೂ ಪಾವಗವನ್ನೂ ದಾಟಿ ವಾರಾಗೋಣ.

ವರುಣದೇವತೋ ವಾ ಏಷ ತಾವದ್ಯಾವದುಪನದ್ವೋ ಯಾವತ್ಪರಿಶ್ರಿತಾನಿ ಪ್ರಪದ್ಯತೇ  
ಸ್ವಯೈವೈನಂ ತದ್ದೇವತಯಾ ಸ್ವೇನ ಛಂದಸಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಈ ಸೋಮಪ್ರಾಹಣಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲು ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಮುಕ್ತನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ವಿಕ್ರಯಮಾಡಿ ತಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಇದುವರೆಗೂ ಹಗ್ಗ ಮುಂತಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ತರಲಾಗಿದ್ದಿತು. ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೇ ಆಗಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ಬಂಧನವು ಅಥವಾ ಅದರ ಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿರುವ ವಸ್ತ್ರಾದಿ ಆಚ್ಛಾದನವು ವರುಣ ದೇವನ ಪಾಶಾಧೀನವಾಗಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಬಿಚ್ಚಬೇಕಾದರೆ ವರುಣದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮಪ್ರಕಾರ ಹೋತೃವು ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಹಿಂದೆ ಸೋಮನನ್ನು



ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಸೋಮವೇವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಅಥವಾ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಪುಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿತಷ್ಟೆ. ಈಗ ಈ ಕರ್ಮಸಮಾಪ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ವರುಣವೇವತಾಕವಾದ ಈ ಮಂತ್ರವು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಅದು ಸೋಮನಿಗೆ ಸ್ವಕೀಯ ಛಂದಸ್ಸೇ ಆಗಿರುವುದು ತೇಗಿಂದರೆ—

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿರುವುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತಷ್ಟೆ. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಇದನ್ನು ತರಲು ರಕ್ತರಾರು ಎಂದು ಆಲೋಚಿಸಿದಾಗ ಗಾಯತ್ರಾದಿಛಂದಸ್ಸುಗಳೇ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವವು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಲಾಯಿತು

ಜಗತ್ಪ್ರವೃತ್ತಿಚ್ಛಾತುರ್ದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಸ್ತಾಸ್ಯ ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮೀಯೇ-  
ತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ಸಾಜ್ಜಗತೀ ಛಂದಸಾಂ ಪಶವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ಪಶುಮಂತಂ ದೀಕ್ಷೋಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ವಗುದಪತತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ಯಾಸ್ತಾಸ್ಯ  
ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮೀಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಜಾಗಚ್ಛತ್ಸ-  
ಸ್ಮಾತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ನಿಯಂತ ಏತತ್ತಲು ವಾವ ತಪ  
ಇತ್ಯಾಹುರ್ಯಃ ಸ್ವಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ಕೃದಪತಚ್ಛತುರ್ದಶರಾ ಸತ್ಕೃಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯರುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಜತ್ತಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಛತ್ಪಾರಿ  
ಚಾಕ್ಷರಾಣಿ ಸಾಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಸಮಪದ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಸತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ  
ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ  
ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಭಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೇತ್ತಸ್ಮಾತ್ತೇಜಸ್ವಿನೀತಮಾ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ದ್ವೇ  
ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನ್ಯಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ  
ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ಯತೀಯಸವನಮ್ಪಜೀಷ-  
ಮುಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ಧೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಅಶಿರಮವನಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯಾರ್ಥೋ  
ಸಂಭರತ್ಯೇವೈನತ್ |

(ತೈ. ಸಂ ೨-೧-೬-೨, ೩, ೪, ೫)

ಆಗ ಮೊದಲು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ಆದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಆಗ ಅದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು ಆದರೆ ಬರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನೂ (ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆವಹಿಸುವ ವಿಧಿ) ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ಬಹುಪಶುಗಳು ಕೃದ್ವೈಮು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ವೀಕ್ಷೆಯು ಅನುಸರಿಸಿಯೇ ಇರುವುದು. ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ಸಹ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲಾರದೆ ಬಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು

ಹಿಂತಿರುಗಿ ಒಂದಿತು. ಬರುವಾಗ ಯಜ್ಞದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ತವಸ್ಸನ್ನೂ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಋತ್ವಿಗ್ವನರಿಗೆ) ದಕ್ಷಿಣೆಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಡುವರು ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ವಾಸಮಾಡುವುದೇ ತವಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ನೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶೈಲನಪವ್ತರೂಪದಿಂದ ಹಾರಿತು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ವಾದಕ್ಕೂ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು ಹೊರತುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವಾದ ಒಂದು ಜಿಣ್ಣು ಆಡನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಯಿತು ಈ ಆಡು ನೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು ಅದುದರಿಂದ ಆಡಿಗೆ ಅಜಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ನೋಮವನ್ನೂ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಠುವ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು ತಾನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತನಗೆ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ನೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾದಕ್ಕೂ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದುವು (ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಠುವ್ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಆದವು) ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರು ವುದು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಎಲ್ಲಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ದೊರೆಯಿತು? ಎಂದರೆ, ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ನೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಉಂಟಾದುದು ಮತ್ತು ಇದು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ವಿನಿಯೆಂದೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ನೋಮವನ್ನೂ ತರುವಾಗ ಶೈಲನಪವ್ತಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನ ಎರಡು ವಾದಗಳಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರು ವಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳೆಂದೂ ಮೂರನೆಯದು ಮೂರನೆಯದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು) ಪ್ರಾತ್ಯಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸವನಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮುಖದಿಂದ (ಕೊಕ್ಕಿಸಿದ) ಮೂರನೆಯದಾದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡೂ ತಂದಿತು ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಪ್ರಾತ್ಯಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳು ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೋಮಾಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು ಆದರೆ ಕೊಕ್ಕಿಸಿದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ತರುವಾಗ ಆ ನೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಕಚ್ಚಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ವಾನಮಾಡಿತೆಂದು ಧಾವಿಸುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ನೋಮಾಲತೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದ ಪ್ರಾತ್ಯಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದು ಉಳಿದ ಸ್ವಲ್ಪಯಂತವು (ಋಜುಪ) ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದಲೇ ಅಳಿದುಳಿದಿರುವ ರಸವನ್ನು ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಹಿಡ್ಡಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು ಹೀಗೆ ತೆಗೆಯುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಆಶಿರ ವ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು (ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು) ನೇರಿಸಿ ವಾನಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು.

ಈ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿಷ್ಠುವ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹಾ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ನೋಮವನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಟ್ಟಿತು ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಠುವ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ನೋಮದೇವತೆಗೆ ಸ್ವಕೀಯವೆಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

**ಶಿಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ದೇವೇತಿ ಶಿಕ್ಷತೇ ವಾ ಏಷ ಯೋ ಯಜತೇ ಕೃತುಂ ದಕ್ಷಂ ವರುಣ ಸಂಶಿಶಾಧೀತಿ ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ವರುಣ ಸಂಶಿಶಾಧೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ |**

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಆಡ್ಡಾ ವಿಸಿರುವ ಪರ್ಯಂತರ ಆದುವರೂ ಸ್ವಾಭೀನವಲ್ಲದಂತೆ ಧಾವಿಸಲಾಗುವುದು. ಈಗ ಒಂಥನವನ್ನು ತೆಗೆದು ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದರಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಹೀಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಿಯಮ ತಿಳಿಸುವಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು, ಇಂದ್ರಿಯ ಪಟುತ್ವವನ್ನೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಕೊಡು ಎಂದು ಹೋತೃವು ಈ ಮಂತ್ರ ಪಠನದಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ಯಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮ ಸುತರ್ಮಾಣಮಥಿ ನಾವಂ ರುಹೇಮೇತಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ  
ಸುತರ್ಮಾ ನೌಃ ಕೃಷ್ಣಾ ಜಿನಂ ವೈ ಸುತರ್ಮಾ ನೌರ್ವಾಗ್ನೈ ಸುತರ್ಮಾ ನೌರ್ವಾಚಿಮೇವ  
ತದಾರುಹ್ಯ ತಯಾ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಥಿ ಸಂತರಿತಿ |

ಇಲ್ಲಿ ನಾವೆಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವು, ಯಜ್ಞವಲ್ಲಿ ವೀಕ್ಷೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನನೇ ನಾವೆಯು. ಮಂತ್ರ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ನಾವೆಯು, ಇಂತಹ ನಾವೆಯನ್ನೇರಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸಮಯಾನುಸಾರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ವಾಹಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಂತಹ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ತಾ ಏತಾ ಆಷ್ಟಾವನ್ವಾಹ ರೂಪಸಮ್ಯದ್ವಾಃ ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮ್ಯದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮ್ಯದ್ಧಂ  
ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮ್ನಿಗಭಿವದತಿ

ಈ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಶ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದು ಕರ್ಮಪೂರ್ತಿಯಾಗುವ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮತ್ತು ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು.

ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ವಾಹ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಂ ತಾ ದ್ವಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ  
ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ  
ಏವಂ ವೇದ | ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಮನ್ವಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಷ ನಹ್ಯತಿ  
ಸ್ಯೇಮ್ಮೇ ಬಲಾಯಾವಿಸ್ರಂಸಾಯ ||

(ಏ ಪ್ರಾ ೩-೧೩)

ಈ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕನೊ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನೊ ಮೂರು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನು ಇದರಿಂದ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿರುವುವು ಸಂವತ್ಸರವು ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ವರೂಪವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲೇ ನೆಲೆಸಿರುವುವು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಈ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಕರ್ಮದ ಅದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೂರು

ಮೂರಾರ್ವರ್ತಿ ಪರಿಸುಪ್ತದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ ಹೆಗ್ಗಳಿಕೆಯ ಬಲವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ಜಾರಿ ಹೋಗದಂತೆ ಪ್ರಜನಾಗಿರುವಂತಾಗುವುದು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಸಮಾಪ್ತವು,



### ಉತ್ತರಪೀಠಿಕೆ

ಇದುವರೆಗೂ ಸೋಮಪ್ರವಾಹಣಸಂಬಂಧವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಡೆಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು—

ಅನ್ಯತರೋನ್ಮಾದ್ಯನ್ಯುಕ್ತಃ ಸ್ಯಾದನ್ಯತರೋ ವಿಮುಕ್ತೋನ್ಮಾದ ರಾಜಾನಮುಪಾವಹರೇಯುಃ |

ರಾಜನಾದ ಸೋಮವೇವನನ್ನು ಕ್ರಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನವಂಶವ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ತಂದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರತಕ್ಕೆ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಸೋಮವನ್ನು ಶುಶ್ವಿಗ್ವನರು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳುಹಿಸಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕು. ಇದು ವಿಧಿಯು

ಯಾದುಭಯೋರ್ವಿಮುಕ್ತಯೋರುಪಾವಹರೇಯುಃ ಪಿತೃದೇವತೈಂ ರಾಜಾನಂ ಕುರ್ಯುಃ |

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಧಿಯಂತೆ ನಡೆಸದೆ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟು ಅನಂತರ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರೆ ಆಗ ಸೋಮವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು. ಸೋಮವು ದೇವಯೋಗ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಯದ್ಯುಕ್ತಯೋರಯೋಗಕ್ಷೇಮಃ ಪ್ರಜಾ ವಿಂದೇತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪರಿಪ್ಲವೇರನ್ | ಯೋನ್ಮಾದ್ಯಾ-

ನ್ವಿಮುಕ್ತಸ್ತಚ್ಛಾಲಾಸದಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರೂಪಂ ಯೋ ಯುಕ್ತಸ್ತಚ್ಚಕ್ರಿಯಾಜಾಂ ತೇ ಯೇ ಯುಕ್ತೋನ್ಮೇ ವಿಮುಕ್ತೋನ್ಮೇ ಉಪಾವಹರಂತ್ಯುಭಾವೇವ ತೇ ಕ್ಷೇಮಯೋಗಾ ಕಲ್ಪಯಂತಿ |

ಒಂದು ವೇಳೆ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಟ್ಟು ಹಾಗೆಯೇ ಕಟ್ಟಿರುವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಇಳುಹಿಸಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋದರೆ ಆಗ ದನಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂವಾದಿಸುವ ಯೋಗವೂ (ಅದೃಷ್ಟವೂ) ಸಂವಾದಿಸಿದ್ದನ್ನು ಕಳೆದು ಕೊಳ್ಳದಂತೆ ಕಾವಾಡಿ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಯೋಗವೂ ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ನಾನಾಕಡೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವ ಸಂಭವವೂ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿರುವ ಒಂದು ಎತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಮತ್ತು ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಗಾಡಿಯಿಂದ ಬಿಟ್ಟದೇ ಇರುವ ಎತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಲೌಕಿಕ ಮತ್ತು ವೈದಿಕ ಕರ್ಮಗಳ ರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಚಕ್ರ ಎಂಬ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ಗಾಡಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಜಾರೂಪರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಚಕ್ರಿಯಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ

ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದವರು ಸೋಮಾವರೋಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು, ಸೋಮಾವರೋಹಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಸಂಪಾದನೆ ಮತ್ತು ಅದರ ಮೋಕ್ಷಕ್ಷೇಮ ಇವೆರಡನ್ನೂ ಗಳಿಸುವರು ಇವೇ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರೈವಿರಿಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಸಾರ್ಥವಾಗಿದೆ

ಯೆಡುಭಾ ವಿಮುಚ್ಚಾತಿಥ್ಯಂ ಗೃಹ್ಣೀಯಾದ್ಯಜ್ಞಂ ವಿಚ್ಛಿಂದ್ಯಾದ್ಯದ್ಭಾವವಿಮುಚ್ಚ ಯಥಾನಾಗ  
ತಾಯ ತಿಥ್ಯಂ ಕ್ರಿಯತೇ ತಾದ್ಯಗೇವ ತದ್ವಿಮುಕ್ತೋಽನ್ಯೋಽನದ್ವಾನ್ಯವತ್ಯವಿಮುಕ್ತೋಽ  
ನ್ಯೋಽಥಾತಿಥ್ಯಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂತತ್ಯೈ |

(ತೈ ಸಂ. ೬-೨-೧-೧)

ಸೋಮವನ್ನು ತುಂಬಿ ತಂದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಸೋಮವನ್ನು ಇಳುಕಿದರೆ ಸೋಮ ರಾಜನು ಅತಿಥ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹಾಗೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರದೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತುಹೋಗುವುದು ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಕಟ್ಟಿ ಹಾಗೆಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದರೆ ಸೋಮರಾಜನು ಮನೆಗೆ ಅತಿಥ್ಯಸತ್ತಾರಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದಂತೆಯೇ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ಹೊರಟುಹೋದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿರುವುದೂ ನಿಯಮ. ಹಾಗಾದರೆ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕು? ಎಂದರೆ, ಗಾಡಿಯಿಂದ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬೇಕು ಇನ್ನೊಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿಯೇ ಇರಬೇಕು ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಸೋಮರಾಜನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಒಂದು ಯಜಮಾನನ ಅತಿಥ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು. ಯಜ್ಞವೂ ಯಾವ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನೊದ್ದುವುದು ಎಂಬುದು ಪ್ರಾಯವು

ಸೋಮಾವರೋಹಣಕರ್ಮವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿಸುವುದು) ಈಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸುವರು—

ದೇವಾಸುರಾ ನಾ ಏಷು ಲೋಕೇಷು ಸಮಯಂತಂತ ತ ಏತಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕಯಂತಂತ  
ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತೇ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕಯಂತಂತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ  
ಅಜಯಂಸ್ತೇ ಪೃಥೀಚ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕಯಂತಂತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತ ಉದೀಚ್ಯಾಂ  
ದಿಕ್ಕಯಂತಂತ ತಾಂಸ್ತತೋಽಸುರಾ ಅಜಯಂಸ್ತ ಉದೀಚ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕಯಂತಂತ ತೇ  
ತತೋ ನ ಪರಾಜಯಂತ ಸೃಷಾ ದಿಗಪರಾಜಿತಾ ತಸ್ಮಾದೇತಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯತೇತ ನಾ  
ಯಾತಯೇದ್ವೇತ್ಸರೋ ಹಾನೃಣಾಕರ್ತೋಃ |

ಹಿಂದೆ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಸುರರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು ಅವರು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಸುರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದರು, ಅನಂತರ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರರೇ ಗೆದ್ದರು, ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರರಿಗೇ ಜಯ ವಾಯಿತು, ಅನಂತರ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸುರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದರು, ಬಳಿಕ ಅವರು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೂ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿಶಾನ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಯುಷ್ಮಾದಿವರು ಅಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನೋಲುವಾಗಲಿಲ್ಲ, ಜಯವೇ ಆಯಿತು ಆದುದರಿಂದ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನೋಲಾಗದ್ದರಿಂದ) ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಪರಾಜಿತಾ ಎಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಯಾವ ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಅವನ್ನೂ ಆ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಐಶಾನ್ಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕು ಅಥವಾ ಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಋಣವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ವಿಮುಕ್ತನಾಗುವನು.

[ಇಲ್ಲಿ ಋಣವೆಂದರೇನು? ಅದರ ಪರಿಹಾರವು ಯಾವುದು ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—

ಜಾಯಮಾನೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತಿಭಿರ್ಮುಣಿವಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣ ಋಷಿಭ್ಯೋ  
ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಏಷ ವಾ ಅನ್ಯಸೋ ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಜ್ಞಾ  
ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿವಾಸೀ |

(ತೈ ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೫)

ಎಂದರೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು (ಪ್ರಹ್ಮಪುತ್ರೀಯ ವೈಶ್ಯ) ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಋಷಿಮುಣಿ, ದೇವಮುಣಿ, ಪಿತೃಮುಣಿ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಋಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ಹುಟ್ಟುವನು. ಈ ಋಣಗಳು ತೀರಬೇಕಾದರೆ—ಉಪನಯನಾಂತರ ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಶ್ರಮವಿಂದ ವೇದಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಋಷಿಮುಣಿವು ತೀರುವುದು, ಅನಂತರ ವಿವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಗಾರ್ಹಸ್ಥ್ಯ ಶ್ರಮವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಮುಣಿವು ತೀರುವುದು, ವಿವಾಹಿತ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಪ್ರಜ್ಞೋತ್ಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪಿತೃಮುಣಿವು ತೀರುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಮೂರು ಋಣಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಮುಕ್ತನಾಗುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ]

ಈಗ ಸೋಮರಾಜನ ಜಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವರು—

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನ ರಾಜತಯಾ ವೈ ನೋ ಜಯಂತಿ ರಾಜಾನಂ ಕರನಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ  
ತೇ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಕುರ್ವಂತೇ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸರ್ವಾ ದಿಶೋಜಯನ್ನೇಷ  
ವೈ ಸೋಮರಾಜಾ ಯೋ ಯಜತೇ ಪ್ರಾಚಿ ತಿಷ್ಯತ್ಯಾದದತಿ ತೇನ ಪ್ರಾಚೀಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ  
ತಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪರಿವಂತಿ ತೇನ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ ತಂ ಪೃತ್ಯಂಚಮಾವರ್ತಯಂತಿ  
ತೇ ಪುತೀಚೀಂ ದಿಶಂ ಜಯತಿ ತಮುದೀಚಸ್ತಿಷ್ಠತ ಉಪಾವಹರಂತಿ ತೇನೋದೀಚೀಂ ದಿಶಂ  
ಜಯತಿ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸರ್ವಾ ದಿಶೋ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೩-೧೪)

ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು—ನಮಗೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಂದಾಳುತ್ತವೆನ್ನು ವಹಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ದೊರಕಿಸಬಲ್ಲ ರಾಜನಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪರಾಜಯವುಂಟಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ರಾಜನನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ತಮಗೆ ರಾಜನಾಗಿರು

ವಂತೆ ಆರಿಸಿಕೊಂಡರು. ಅವರಿಂದ ವೇದವೆಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಾದಿಕೃತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಜಯವು ಲಭಿಸಿತು. ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನೋಮನುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮನೇ ರಾಜನು. ಈ ಸೋಮರಾಜನ ಪ್ರಜಾನಂದದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯುವನು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸೋಮನನ್ನು ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ತರುವಾಗ ಋತ್ವಿಜರು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಇಡುವರು. ಪೂರ್ವಾದಿಮುಖವಾಗಿರುವ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮನಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಅನಂತರ ಸೋಮನನ್ನು ತರುವಾಗ ಸೋಮವಿರುವ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸುವರು. ಆಗ ಸೋಮನು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದು, ಅನಂತರ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸುವುದರಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವುಂಟಾಗುವುದು, ಒಳಕೆ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದು. ಅನಂತರ ಆ ಗಾಡಿಯು ಉತ್ತರ ಮತ್ತು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಂತಾಗ ಅಲ್ಲಿಂದ (ಈರುವುದಿಕ್ಕಿನಿಂದ) ನೋಮನನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳುಹಿಸಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಚೀನನಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವಾದಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವಾಗ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೂ ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೂ ಅನಂತರ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೂ ತಂದು ಐರಾವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಇಳಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಪಸ್ತಂಬಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಸಂಜಗ್ರಾಹ ಪ್ರತ್ಯವಸ್ತನುವಸ್ಯತ ಇತಿ ಪ್ರಾಂಚೋಽಭಿಪ್ರವಾಯ ದಕ್ಷಿಣಮಾವರ್ತತ ಇತ್ಯಗ್ರೇಣ ಪ್ರಾಗ್ಗಂಶಂ ಪ್ರಾಗೀಷಮುದಗೀಷಂ ವಾ ಶಕಟಮವಸ್ಥಾಪ್ಯ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವನು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉತ್ತರಪೀಠಿಕೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸೋಮವ್ರವಾಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ: ||

ದ್ಯಾವಾ | ನಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಇಮಂ | ಸಿದ್ಧ್ರಂ | ದ್ರವಿಸ್ಪೃಶಂ |

ಯಜ್ಞಂ | ದೇವೇಷು | ಯಚ್ಚತಾಂ || ೨೦ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ದ್ಯಾವಾ | ನಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ಇಮಂ | ಸಿದ್ಧ್ರಂ | ಅಪ್ಯ | ದ್ರವಿಸ್ಪೃಶಂ |

ಯಜ್ಞಂ | ದೇವೇಷು | ಯಚ್ಚತಾಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾವಾ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚೋಭೇ ಸಿದ್ಧಂ ಸ್ವರ್ಗಾದೇಃ ಸಾಧಕಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ದೇವಾನ್  
ಗಚ್ಛಂತಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಜ್ಞತಾಂ , ನಿಯಜ್ಞತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು , ಸಿದ್ಧಂ—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದುದೂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—  
ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ನಃ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞ  
ವನ್ನು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞತಾಂ—ಆರಿಸಲಿ |

|| ಧಾರ್ವಾರ್ಥ ||

ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವಿಗಳು  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಆರಿಸಲಿ.

### English Translation

Heaven and Earth, bear to the gods to-day our heaven-aspiring  
sacrifice, the means of obtaining Swarga.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿಗೇ ಯಾಸ್ಕರು—ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವೌ ನ ಇಮಂ ಸಾಧನಮಪ್ಯ ದಿಸಿಸ್ಪೃಶಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು  
ನಿಯಜ್ಞತಾಂ—ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಿದ್ಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ ಎಂದೂ, ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ  
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೂ ಆದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು (ನಿ. ೯-೩೭)

ದ್ಯಾವಾ, ಪೃಥಿವೀ—ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯು , ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ  
ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ತವಿಕವಾಗಿ (ಒಟ್ಟಿಗೆ) ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕವಿದ್ದರೂ  
ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ  
ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾಣ ಮತ್ತು ಸೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ  
ಈ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಎಂದರೆ ನೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ಯಜ್ಞನೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಗಾಡೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನೂಚಿಸುವ ಸ್ವಧೇ ಪುರಂಧೀ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು  
ಶಬ್ದಗಳಿರುವುವು (ನಿ ೩-೨೨) ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಪಿತಃ ಪೃಥಿವಿ ಮಾತಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು  
ತಂದೆಯೆಂದೂ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಈ  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇವೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವಿಗಳು ತಂದಿತಾಯಿಗಳೆಂದು  
ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ ಎಂದು ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು



(ನಿಶ್ಚವನ್ನು) ಮೂರು ಮುಷ್ಯ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ (ಲೋಕಗಳನ್ನಾಗಿ) ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಾಕೆ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನ) ವಿಷ್ವತೆ (ಸ್ವರ್ಗದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ) ಪೃಥ್ವಿ (ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗ) ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿಭಾಗಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವ್ಯೋಮನ್, ರೋಚನ (ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು ; ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ (ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಮಹೀ (ಮೊದ್ದಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಇಳಾ (ಈ ಪ್ರಪಂಚ) ವಸುಮತೀ (ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ) ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಆ ವಾ॑ಮು॒ಪ॒ಸ್ಯ॑ಮದ್ರು॒ಹಾ ದೇ॒ವಾಃ ಸೀ॒ದಂತು॑ ಯ॒ಜ್ಞಿ॒ಯಾಃ ।

ಇಹಾ॑ದ್ಯ ಸೋ॒ಮಪೀ॒ತಯೇ॑ ॥ ೨೧ ॥

ಪದಾರ್ಥಃ

ಆ | ವಾಂ | ಉಪ॑ಸ್ಯಂ | ಅದ್ರು॒ಹಾ | ದೇ॒ವಾಃ | ಸೀ॒ದಂತು॑ | ಯ॒ಜ್ಞಿ॒ಯಾಃ |

ಇಹ॑ | ಅದ್ಯ॑ | ಸೋ॒ಮಪೀ॒ತಯೇ॑ ॥ ೨೧ ॥

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಅದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತೇ ಹೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ತದ್ರೂಪೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಾ ವಾಂ ಯುವಯೋರುಪಸ್ಯಂ ಸಮಾಪಂ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ ದೇವಾ ಇಹ ಯಜ್ಞೇದ್ಯಾಸ್ತಿನೃಹನಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾನಾಸೀದಂತು ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅದ್ರುಹಾ—ಕಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಉಪಸ್ಯಂ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಿಯಾ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಸೀದಂತು—ಬಂದು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಕಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

May the adorable gods, devoid of malice, sit down to-day nigh to you both to drink the Soma juice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಮೃತಾ—ದ್ರೋಹವನ್ನು ಅಥವಾ ಕೆಡಕನ್ನು ಬಯಸದಿರುವ, ಇತರರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯುಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ.

ಯಜ್ಞಿಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು

ಅದ್ಯ—ಅಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ | ಈ ದಿವಸ ಅಥವಾ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ

### ಸಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕನಿಕೃದದಿತಿ ತೃಚಂ ದತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೈವಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕನಿಕೃದತ್ತ್ವಚಮಿತಿ | ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯಾ ಗೃತ್ಸಮದೋಽಸ್ಯ ಋಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಃ | ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ವಯಸಾಮಮನೋಜ್ಞಾಂ ವಾಚಂ ಶ್ರುತ್ವೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಯಸಾಮಮನೋಜ್ಞಾ ವಾಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಕನಿಕೃದಜ್ಞನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇತ್ | ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೧೦-೯ | ಇತಿ |  
ಅನುವಾದ—ಕನಿಕೃದತ್ ಸಂಬಂಧ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇವರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕನಿಕೃದತ್ತ್ವಚಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಈ ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ ಗೃತ್ಸಮದೋಽಸ್ಯ ಋಷಿಯು, ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಪಕ್ಷಿಗಳ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಅಥವಾ ಕರ್ಣಕರೋರವಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ವಯಸಾಮಮನೋಜ್ಞಾಂ ವಾಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಕನಿಕೃದಜ್ಞನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೧೦-೯)

### ಸೂಕ್ತ—೪೨

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೨ ||

ಅವ್ಯಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ |

2 ಋಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದೋಃ |

3 ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ಕಪಿಂಜಲ ರೂಪೀ |

4 ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಕನಿಕ್ರದಜ್ಜನುಷಂ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣ ಇಯರ್ತಿ ವಾಚಮರಿತೇವ ನಾವಂ |

ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಶಕುನೇ ಭವಾಸಿ ಮಾ ತ್ವಾ ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ ವಿಶ್ವಾ ವಿದತ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಜನುಷಂ | ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ | ಇಯರ್ತಿ | ವಾಚಂ | ಅರಿತ್ಯಾಇವ | ನಾವಂ |

ಸುಮಂಗಲಃ | ಚ | ಶಕುನೇ | ಭವಾಸಿ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ಕಾ | ಚಿತ್ | ಅಭಿಭಾ | ವಿಶ್ವಾ | ವಿದತ್ |

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋ ಜನುಷಂ ಜನಿಷ್ಯಮಾಣಮರ್ಥಂ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ ಸೂಚಯನ್ ಕಪಿಂಜಲೋರೀತೇವ ಕರ್ಣಧಾರ ಇವ ನಾವಂ ವಾಚಮೀರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಶಕುನೇ ಕಪಿಂಜಲ ತ್ವಂ ಸುಮಂಗಲಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕಲ್ಯಾಣಶ್ಚ ಭವಾಸಿ | ಭವ | ಕಿಂಚಿ ಕಾಚಿದಭಿಭಾ ಕೋರಪ್ಯಭಿಭವಸ್ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಮಾ ವಿದತ್ | ಮಾ ಪ್ರಾಪತ್ | ಶಕುನಿಃ ಕಕ್ಷೋತ್ಕನ್ನೇತುಮಾತ್ಮಾನಂ | ನೈಕ್ರಂದೀಜ್ಜನ್ ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣೋ ಯಥಾಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ತಥಾ ನಾಮೇರಯತಿ ವಾಚಮೀರಯಿತೇವ ನಾವಂ | ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ ಶಕುನೇ ಭವ ಕಲ್ಯಾಣಮಂ-ಗಲೋ ಮಂಗಲಂ ಗಿರತೇರ್ಗುಣಾತ್ಯರ್ಥೇ ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೯-೪ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಕನಿಕ್ರದತ್—(ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯು) ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಜನುಷಂ—ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನ ವಾಗತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು | ಪ್ರಬ್ಬುವಾಣಃ—ಮೊದಲೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ | ನಾವಂ—ದೋಣಿಯನ್ನು ನಡೆಸಲು | ಅರಿತೇವ—ನಾವಿಕನು ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ವಾಚಂ—ಅದರ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಪ್ರೇರಿಸು ತ್ತದೆ | ಶಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಸುಮಂಗಲಶ್ಚ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂಗಳ ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿವನಾಗಿ | ಭವಾಸಿ—ಆಗು | ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತಾಗಲಿ | ತ್ವಾ— ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾ—ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಮಾ ವಿದತ್—ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ.

] ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು ಮೊದಲೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಲೂ, ದೋಣಿಯನ್ನು ನಡೆಸಲು ನಾವಿಕನು ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅದರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನಿಗೆ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ

## English Translation

Crying repeatedly, and foretelling what will come to pass, (the Kapinjala) gives (due) direction to its voice, as a helmsman (guides) a boat : be ominous, bird, of good fortune, and may no calamity whatever befall you from any quarter.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಕಪಿಂಜಲ ರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವು ಸೂಚಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬುದು ಒಂದು ವಸ್ತುವು. ಇದಕ್ಕೆ ಅಂತ್ಯಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ Francoline partridge ಅಥವಾ hazel-cock ಎಂದು ಹೆಸರಿನು. ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ ೨-೫-೧-೧ ೫-೫-೧೬-೧೨ ಮೈತ್ರಾಯಣೀ ಸಂಹಿತಾ. ೩-೧೪-೧, ಕಾರಕ ಸಂಹಿತಾ. ೧೨-೧೦, ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ ೨೪-೨೦, ೩೦, ಶತವಧ್ರಾಹ್ಮಣ ೧-೬-೩-೩ ೫-೫-೪-೪, ೧೩-೫-೧-೧೩, ಲೈವ್ಯನೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧-೧೫೪-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವು ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಾಸ್ತು ಅರ್ಥೋಪಮಾ, ಉಪ್ರೋಪಮಾ ಎಂಬ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಕಪಿಂಜಲ ಶಬ್ದವು ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕಪಿಂಜಲಃ ಕಪಿರಿವ ಜೀರ್ಣಃ ಕಪಿರಿವ ಜವತ ಈಷತ್ಪಿಂಗಲೋ ವಾ ಗಮನೀಯಂ ಶಬ್ದಂ  
ಪಿಂಜಯತೀತಿ ವಾ ||

(ಸಿ. ೩-೧೮)

ಎಂದರೆ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಪಿಯಂತೆ ಜೀರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವ ಶರೀರವಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ, ಕಪಿಯಂತೆ ಮಾಸಲು ಹಳದಿ ಒಣ್ಣುವಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ, ಉತ್ತಮವಾದ ಎಂದರೆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮಧುರಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಹೆಸರು ಉಂಟಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧ್ವನಿಮಾಡಿದರೆ (ಕೂಗಿದರೆ) ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕುನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಆದುದರಿಂದ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರವು ತನಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆಯೂ ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವನ್ನು (ಕಪಿಂಜಲರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ—

ಭವಂ ವದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ವದ |

ಭವಂ ಪುರಸ್ತಾನ್ನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ಪಶ್ಚಾತ್ಕಪಿಂಜಲ ||

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ಪಠಿಸಲ್ಪಡಲಿ ಎಂದರೆ ವಿಲಿಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಶಬ್ದವೇ, ನೀನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದು, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಕುನವನ್ನು ನುಡಿ. ಅದರಿಂದ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ

ಮುಂದುಗಡೆಯೂ, ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಕುನವನ್ನೇ ನುಡಿ ಎಂದು ಗೃಹ್ಯಮದಮುಷಿಯು ಕಂಡುಬಂದದ್ದನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ತು ಸರ್ವಜನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾತೆ—

ನೈಕ್ಯಂದೀಜ್ಞಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣೋ ಯಥಾಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ತಥಾ ನಾಮೇರಯತಿ ವಾಚಮೀರಯಿತೇವ  
ನಾವಂ ಸುಮಂಗಲಕ್ಕೆ ಶಕುನೇ ಧವ ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲಃ | ಮಂಗಲಂ ಗಿರಿತೇರ್ಗೃಣಾತ್ಯೇರ್ಥೇ,  
ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ | ಅಂಗಲಮಂಗವತ್ | ಮಜ್ಜಯತಿ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ |  
ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ ವಾ ಮಾ ಚಿತ್ವಾ ಕಾಚಿದಭಿಭೂತಿಃ ಸರ್ವತೋ ವಿದತ್ |

(ನಿ. ೧-೨)

ನಿರ್ದೈ ಶಕುನವಕ್ಷ್ಯಯೇ, ನೀನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಮುಂದೆ ಸಂಭವಿಸುವ ಸಮಿಪ್ಯಾತ್ಮತ್ವಂತವನ್ನು ನಾವಿಕನು ನಾವೆಯನ್ನು ಪ್ರೇರೇಪಿಸುವಂತೆ, ನಿನ್ನ ಪ್ಲಾನಿಯಿಂದ ಸೂಚಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನಗೆ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಮುಪ್ಪಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಕೆಲವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು

ಸುಮಂಗಲಃ—ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂಗಲವಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಮಂಗಲಂ ಗಿರಿತೇರ್ಗೃಣಾತ್ಯೇರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ | ವರ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಅನರ್ಥಗಳನ್ನು ನೂರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಅಂಗಲಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಮಕಾರವು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ಆವಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರೆ ಅಗ ಮ್ + ಅಂಗಲಂ = ಮಂಗಲ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದು ಅಂಗಲಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಧಿ ಮಧು, ಅಕ್ಷತೆ ಮೊದಲಾದ ಮಂಗಳಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಮಜ್ಜಯತಿ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ವಾವಗಗಳನ್ನು ಮುಳುಗಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಂಗಲವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ ವಾ | ಒಂದು ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತುವು (ವಿಶ್ವಯವು) ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಾಂ ಗಚ್ಛತ್ಸಿತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವಿಂದಾಗಲಿ ಮಂಗಲಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾತೆ

ಕನಿಕೃದತ್ ಜನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣಃ ನಾವಂ ಅರಿತೇವ ವಾಚಂ ಇಯರ್ತಿ—ಈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು (ಅಥವಾ ಶಕುನವಕ್ಷಿಯು) ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ನಾವಿಕನು ದೋಡೆಯನ್ನು ನಡೆಸುವಾಗ ಪುನಃ ಪುನಃ ನೂಕುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ, ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಅಗುಹೋಗುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವು, ಉತ್ತರಾರ್ಥವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವು ಎಂದರೆ ಈ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನೆದುರಿಗಿಲ್ಲದೆ ಜೇರೆ ಕಡೆ ಇರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೇ ಇರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅದರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಾರ್ಥವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಶಕುನೇ (ತ್ವಂ) ಸುಮಂಗಲಕ್ಕೆ ಭವಾಸಿ | ಕಾ ಚಿದಭಿಭಾ ತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಮಾ ವಿದತ್—ಹೇ ಶಕುನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕಲ್ಯಾಣಃ ಭವಾಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಕೋಽಪ್ಯಭಿಭವಃ ತ್ವಾ ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಮಾ ಪ್ರಾಪತ್ |

ಎಲೈ ಶಕುನಪಕ್ಷಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕಲ್ಯಾಣ (ಮಂಗಳ) ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗು, ಮತ್ತು ಯಾವವಿಧವಾದ ವಿಪತ್ತು ಯಾವ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ ಎಂಬ ಖುಷಿಯು ಆಶಂಸೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಈ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಇರುವ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ತ್ವಾ ಶ್ರೇನ ಉದ್ವಧೀನ್ಮಾ ಸುಪರ್ಣೋ ಮಾ ತ್ವಾ ವಿದದಿಷುಮಾನ್ವೀರೋ  
ಅಸ್ಮಾ |

ಪಿತ್ರಾ ಮನು ಪ್ರದಿತಂ ಕನಿಕ್ರದತ್ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ವದೇಹ || ೨ ||

ಽಪದಪಾಠಃ |

ಮಾ | ತ್ವಾ | ಶ್ರೇನಃ | ಉತ್ | ವಧೀತ್ | ಮಾ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ವಿದತ್ | ಇಷುಮಾನ್ |  
ವೀರಃ | ಅಸ್ಮಾ |

ಪಿತ್ರಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿತಂ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಸುಮಂಗಲಃ | ಭದ್ರವಾದೀ | ವದ | ಇಹ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಶಕುನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶ್ರೇನಃ ಪ್ರಬಲಃ ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷೋ ಮಾ ವಧೀತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುಡಃ ಪಕ್ಷೀ ಮಾ ವಧೀತ್ | ತಥೇಷುಮಾನ್ | ವಾಣಿವಾನ್ವೀರೋಸ್ತಾ ಶರಾಣಾಂ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ ಧನ್ವೀ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಾ ವಿದತ್ | ಮಾ ಪ್ರಾಪತ್ | ಕಿಂಚಿ ಪಿತ್ರಾಂ ಪ್ರದಿತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿತಮನು | ದಕ್ಷಿಣಾಸ್ಯಾಂ ದಿಶೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಸುಮಂಗಲಃ ಕಲ್ಯಾಣಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೋ ಶೋಭನವಾದೀ ಸನ್ ಇಹಾಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ವದ | ಮಂಗಲಂ ಸೂಚಯ ||

ಽಪದಪಾಠಃ |

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶ್ರೇನಃ—(ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ) ಶ್ರೇನ ಪಕ್ಷಿಯು | ಮಾ ಉತ್ ವಧೀತ್—ಮೇಲೆಬಿಟ್ಟು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯು | ಮಾ (ವಧೀತ್)—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಇಷುಮಾನ್—ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ವೀರಃ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಅಸ್ಮಾ—ಬಾಣ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಂದರೆ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ವೀರನು |

ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾ ವಿವೇತ್—ಸಮೀಪದಿವರಿ. ಪಿಶ್ತಾಂ ಪ್ರದೀಶಂ ಅನು - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಕನಿಕ್ರದಿತ್—ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ ಸುಮಂಗಳಿಃ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಭವ್ರವಾದೀ—ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಸುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಇಹ ಇಲ್ಲಿ ವದೆ—ರುಜವಾಕ್ರನನ್ನು ಸುಡಿ

ಫಲಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಿರಲಿ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಬುರುಡುವಹದಿಸಿದಿರಲಿ ಬಾಣಶ್ರಯೋಗನನ್ನು ಮಾಡುವ ಘನಿಯೂ ಅದ ಬೇಡನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪದಿವರಿ ನೀನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದನನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲಿ, ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಯಾಣನನ್ನು ಸುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿ ರುಜವಾಕ್ರನನ್ನು ಸುಡಿ

### English Translation

May no kite, no eagle, kill you may no archer, armed with arrows, reach you crving repeatedly, in the region of the Pitris, be ominous of good fortune, proclaimer of good luck, speak to us on this occasion

! ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಪಕ್ಷಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಪಕ್ಷಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ, ತೊಂದರೆಯೂ ಆಗದಿರಲೆಂದೂ, ಅದು ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಘನಿಮಾಡುತ್ತಾ ತನಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಗೃಹವಾದ ಮನೆಯು ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಪಡಿಸಿದಾನೆ

ಶ್ವಾ ಶ್ರೇಣಃ ಮಾ ಉತ್ ವಧೀತ್ ಸುಪೇಣಃ ಮಾ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಬಲವಾದ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯಾಗಲಿ, ಒಳ್ಳೆಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿ ಬಹಳ ಬಲವುಳ್ಳ ಪಕ್ಷಿಯೆಂದೂ ಅದು ತನ್ನನ್ನು ಬಲವಿಲ್ಲದಿರುವ ಇತರ ಜಾತಿಯ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದೆಂದೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಅದುವರಿಂದ ಅಂತಹ ಪ್ರಬಲವಾದ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಯಾವತೊಂದರೆಯೂ ಸಂಭವಿಸದಿರಲೆಂದೂ ಅದರಿಂತೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಮತ್ತು ಬಹುದೂರ ಹಾರಬಲ್ಲ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲೆಂದೂ ಮನೆಯು ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಪಡಿಸಿದಾನೆ

ಇಷುಮಾನ್ ವೀರಃ ಅಸ್ತಾ ಶ್ವಾ ಮಾ ವಿವೇತ್—ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಹೊರಟಿರುವ ವೀರನು (ಅಥವಾ ಬೇಡನು) ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸಮೀಪದಿವರಿ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವೀರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ಯಾನ್ | ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾಧ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ವೀರಯತೇರ್ವಾ |

(೨ ೧-೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾನಾಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ (ಸಂಹಾರಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೀರಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ) ವೀರ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಗಮನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೇತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವೀರ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೀರಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ವೀರ ಎಂದೂ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಪಿತ್ರಾಂ ದಿತಂ ಅನು ಕನಿಕ್ರದತ್ ಸುಮಂಗಲಃ ಭದ್ರವಾದೀ ಇಹ ವದ-ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ದಿಕ್ಕನ್ನು ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಂದ ಮಂಗಲಾತ್ಮಕ ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಹಿತವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ನುಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ದಿಕ್ಕೆಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿತೋ ವ್ಯಭಜಂತ ಪ್ರಾಚೀ ದೇವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪಿತರಃ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀಚೀಗ್ಂ ರುದ್ರಾಃ (ತೈ ಸಂ ೬-೧-೧-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಂತೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಿತ್ರಾಂ ದಿತಂ ಎಂದರೆ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು ಎಂದರ್ಥವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು ಶುಭಶಕುನವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂಚಿನ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಪಿಂಜಲವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿತವಚನವನ್ನು ನುಡಿಯಬೇಕೆಂದು ಷುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

ಸುಮಂಗಲಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಲಾಗಿವೆ. ಭದ್ರವಾದೀ ಎಂದರೆ ಭದ್ರಂ ವದತೀತಿ ಭದ್ರವಾದೀ-ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು.



ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಅವ ಕ್ರಂದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಗೃಹಾಣಾಂ ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ಶಕುಂತೇ |

ಮಾ ನಃ ಸ್ತೇನ ಈಶತ ಮಾಘಶಂಸೋ ಬೃಹದ್ದೇವ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ || ೩

ಶಬ್ದಾಃ |

ಅವ | ಕ್ರಂದ | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ಗೃಹಾಣಾಂ | ಸುಮಂಗಲಃ | ಭದ್ರವಾದೀ | ಶಕುಂತೇ |

ಮಾ | ನಃ | ಸ್ತೇನಃ | ಈಶತ | ಮಾ | ಅಘಶಂಸಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಕುಂತೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲ ತ್ವಂ ಸುಮಂಗಲೋ ಭದ್ರವಾದೀ ಚ ಸನ್ ಗೃಹಾಣಾಂ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕವಕ್ರಂದ | ಶಬ್ದಂ ಕುರು | ದಕ್ಷಿಣತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಶಕುಂತೋ ಮಂಗಲಸೂ-



ಚೆಕೋ ಹಿ | ನೋಡ್ವಾಕಂ ಸ್ತೇನಸ್ತಸ್ಕರೋ ಮೇತತ | ಮೇರಿಷ್ಟ | ಅಫತಂನೋನರ್ಥಕಾನಾಂ  
ತಂಸಕೋಪಿ ಮೇರಿಷ್ಟ | ಉತ್ತಮಃ ಪಾದೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ತಕುಂತೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ ಸುಮಂಗಲಃ—ನೀನು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ ಭದ್ರ  
ವಾದೀ—ಮಂಗಳವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಗೃಹಾಣಾಂ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ ದಕ್ಷಿಣತಃ—ದಕ್ಷಿಣ  
ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅವ ಕ್ರಂದೆ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಸ್ತೇನಃ—ಕಳ್ಳನು ಮಾ ಈತತ—  
ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ | ಅಫತಂಸಃ—ನಮಗೆ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುವು | ಮಾ—ಹಂಸಿಸ  
ದಿರಲಿ ಸುವೀರಾಃ—ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿ ವಿದರ್ಭೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್—  
(ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ) ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವದೇಮು—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ

ಧಾನ್ಯಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ, ಮಂಗಳವನ್ನು ನುಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ,  
ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಕಳ್ಳನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ.  
ನಮಗೆ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಶತ್ರುವು ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದ  
ಕೂಡಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಪ್ರೌಢವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Bird, you are ominous of good fortune, the proclaimer of good luck ;  
cry from the south of dwellings may no thief, no evil-doer, prevail against  
us. that, blessed with excellent descendants, we may worthily praise you  
at this sacrifice.

೨ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ಪುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಎಂದರೆ—ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳ  
ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಪುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

ನಃ ಸ್ತೇನಃ ಮಾ ಈತತ—ಕಳ್ಳನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸದಿರಲಿ ಎಂದರೆ—ನಾವು  
ಕಳ್ಳನ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದಿರಲಿ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಕಳ್ಳನು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತೇನ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತು—

ಸ್ತೇನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸಂಸ್ಥಾನಮಸ್ಮಿನ್ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ |

(ನಿ ೩-೧೯)

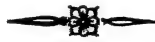
ಸ್ತೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಇವನಲ್ಲಿ ಪಾಪವು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ತುಂಬಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಳ್ಳತನಮಾಡುವುದು,  
ನಿರಪರಾಧಿಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು, ಅವರ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಪಾಪಗಳ

ಗುಂಪಿಗೆ ಸಂಸ್ಥಾನ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದುಕಡೆ ಸೇರಿರುವುದು) ಎಂದು ಹೇಳುವ ಈ ಪಾಠಗಳ ಸಮೂಹವು ಕಳ್ಳನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಸ್ತೇನನೆಂದು ಹೇಳುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿರುವ ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಅಘಶಂಕಃ ಮಾ (ಈತತೆ)—**ಅನರ್ಥಕಾನಾಂ ಶಂಕೋಽಪಿ ಮಾ ಈತಿಷ್ಟ | ಅಘಶಂಕ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತಪ್ತವಾದೆ (ನಿ ೩-೧೯) ಕಳ್ಳನೆಂದರ್ಥವು ಇದಲ್ಲದೆ ಅಘಶಂಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

**ಅಘಸ್ಯ ಶಂಕಿತಾರಂ | ಅಘಂ ಹಂತೇ ನಿರ್ವೃತ್ತೋಪಸರ್ಗ ಅಹಂತೀತಿ |** (ನಿ ೬-೧೧)

ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಅಘ ಶಬ್ದವು ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿ ಅಘವೆಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಘಶಂಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಲ್ಲು ಎಂದು ಹೇಳುವವನು ಅಥವಾ ಅನರ್ಥವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಇಂತಹ ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ಪಾಪಿಷ್ಠನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರದಿರಲಿ ಎಂದರೆ, ಅಂತಹ ಕೆಟ್ಟ ಮನುಷ್ಯನ ಕೈಗೆ ನಾವು ಸಿಕ್ಕುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು



## ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

**ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಧಿ ತ್ವಚಮೇಕಾದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಜಾಗತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಜ್ಞಾಗತಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಕ್ತರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವಾ | ದ್ವಿತೀಯಾತಿಶಕ್ತರೀ ಅಷ್ಟಿರ್ವಾ | ಇತರೇ ಜಗತ್ಯಾ | ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ವಯಸಾಮನೋಜ್ಞಾಂ ವಾಚಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಧಿ ಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇತ್ | ಸೂತ್ರಂ ಪ್ರಾಗೇವೋದಾಹೃತಂ ||**

ಅನುವಾದವು — ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿಜ್ಞಾಗತಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಕ್ತರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅತೀಶ್ವರೀ ಅಥವಾ ಅಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು, ಉಳಿದ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು, ಕಪಿಂಜಲ ರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ, ಪಕ್ಷಿಗಳ ಕರ್ಕಶಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೩

ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೩ ||

ಅನ್ವಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೨ ||

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಪೈ—೨ ||

2 ಋಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

3 ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ಕಪಿಂಜಲರೂಪೀ ||

4 ಛಂದಃ—೧, ೩ ಜಗತೀ | ೨ ಅತಿಶಕ್ತರ್ಯಷ್ಟಿರ್ವಾ ||

[ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ]

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದಭಿ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವೋ ವಯೋ ವದಂತ ಋತುಥಾ ಶಕುಂತಯಃ |

ಉಭೇ ವಾಚೌ ವದತಿ ಸಾಮಗಾ ಇವ ಗಾಯತ್ರಂ ಚ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚಾನು  
ರಾಜತಿ || ೧ ||

[ ಪದಪಾಠಃ ]

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ | ಅಭಿ | ಗೃಣಂತಿ | ಕಾರವಃ | ವಯಃ | ವದಂತಃ | ಋತುಥಾ | ಶಕುಂತಯಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ವಾಚೌ | ವದತಿ | ಸಾಮಗಾಽಇವ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಚ | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಚ | ಅನು |  
ರಾಜತಿ || ೧ ||

[ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ]

ಶಕುಂತಯಃ ಕಪಿಂಜಲಾ ಋತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವಯೋಽನ್ನಂ ವದಂತಃ ಸೂಚಯಂತಃ  
ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಮಭಿಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿವದಂತು || ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾ-  
ರ್ಥಂ || ಕಿಂ ಚ ಉಭೇ ವಾಚೌ ಗಾನಂ ಚ ಶ್ರೌತಂ ಚ ಸಾಮಗಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚ ಸಾಮನೀ  
ಇವ ಶಕುಂತಿವದತಿ | ಅನು ರಾಜತಿ ಚ | ತೃಣ್ಣತೋಽನುರಕ್ತಾನ್ಯರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

[ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ]

ಶಕುಂತಯಃ—ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು | ಋತುಥಾ—ಋತುಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು  
ವದಂತಃ—ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ (ಹುಡುಕುತ್ತಾ) | ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಂತೆ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದೊಳಗಿಂದ  
ಸಂಚಾರವನ್ನು | ಅಭಿಗೃಣಂತಿ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ | ಸಾಮಗಾ—ಸಾಮವನ್ನು ಪರಿಸುವವರು | ಗಾಯತ್ರಂ—  
ಗಾಯತ್ರವನ್ನು | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚ—ತ್ರೈಷ್ಟುಭವನ್ನು ಪರಿಸುವಂತೆ (ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ) | ಉಭೇ ವಾಚೌ—  
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವದತಿ—ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಅನು ರಾಜತಿ ಚ—ಅನಂತರ (ಕೇಳುವವರನ್ನು)  
ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ.

[ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ]

ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು ಋತುಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಂತೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದೊಳಗಿಂದ  
ವಾದ ಸಂಚಾರವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ | ಸಾಮವನ್ನು ಪರಿಸುವವರು ಗಾಯತ್ರವನ್ನು ತ್ರೈಷ್ಟುಭವನ್ನು ಪರಿಸುವಂತೆ  
ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಕೇಳುವವರನ್ನು  
ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

## English Translation

Let the birds in quest of their food, according to the season, proclaim their circumambulations, like the celebrators (of sacred rites). he utters both notes, as the chanter of the Sama recites the Gayatrī and Trishtubh, and delights (the hearers).

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಶಕುಂತಯಃ ಋತುಛಾ ವಯಃ ವದಂತಃ ಕಾರವಃ (ಇವ) ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಅಭಿಗೃಣಂತಿ—  
ಕಪಿಂಜಲಾಃ ಕಾಲೇಕಾಲೇ ಅನ್ಯಂ ಸೂಚಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಅಭಿವದಂತು । ಇಲ್ಲಿ  
ಶಕುಂತಯಃ ಎಂಬ ಒಂದುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ಪೂಜ್ಯತೆ (ಗೌರವ) ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿ-  
ರುವುದು ಬಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು ಮತುಬ್ದವು ಕಾಲವಾಚಿಯು. ಋತುಃ ಕಾಲಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ  
ಉಕ್ತವಾದೆ (ಸಿ. ೨-೪) ಇಲ್ಲಿ ಋತುಃ ಎಂದು ಬೇರೆಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಆಯಾ ಮತುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.  
ಕಾರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ. (ಸಿ. ೩-೧೯) ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಗಳು ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ  
ಎಂದರೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ಮತುಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಹಾರವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ (ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ ದೊರಕ  
ಬಹುದಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ) ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮುಕ್ತಿಜರು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು  
ವರಿಸುವಂತೆ ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಾಮಗಾಃ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ ಚ ಉಭೇ ವಾಜೌ ವದತಿ ಅನುರಾಜತಿ ಚ—ಉಭೇ ಗಾನಂ  
ಶ್ರುತಂ ಚ ಸಾಮಗಾಃ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ ಯಥಾ ವದಂತಿ ತದ್ವತ್ ಶಕುಂತಿಃ ವದತಿ । ತೃಣ್ಣತೋಽ  
ನುರಕ್ತಾನ್ ಕರೋತಿ ಚ || ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ ಸಂಚಾರಮಾಡುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ  
ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವೆವು. ಆ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವರ್ವಕವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಮಂತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವ ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಜರೂ  
ಸಹ ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ವಾಧಂದಸ್ವಿನ ಮಂತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಗಾನ ಮತ್ತು ಪರಸ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವರಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಯಾವ ರೀತಿ ಪರಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೂ ಸಹ ಮಧುರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ  
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ಲಾದಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉದ್ಗಾತೇವ ಶಕುನೇ ಸಾಮ ಗಾಯಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ ಸವನೇಷು ಶಂಸಸಿ ।

ವೃಷೇವ ವಾಜೇ ಶಕುಂತೀರಪೀತ್ಯಾ ಸರ್ವತೋ ನಃ ಶಕುನೇ ಭದ್ರಮಾ ವದ

ವಿಶ್ವತೋ ನಃ ಶಕುನೇ ಪುಣ್ಯಮಾ ವದ || ೨ ||

ಪದಪಾಠ :

ಉದ್ಗಾತ್ರಾ ಇವ | ತಕುನೇ | ಸಾಮ | ಗಾಯಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರೇ ಇವ | ಸವನೇಷು | ತಂಸಸಿ |

ವೃಷಾ ಇವ | ವಾಜೀ | ಶಿತುಮತೀಃ | ಅಪೀತೈಃ | ಸರ್ವತಃ | ನಃ | ತಕುನೇ | ಭದ್ರಂ | ಆ | ವದ |

ವಿಶ್ವತಃ | ನಃ | ತಕುನೇ | ಪುಣ್ಯಂ | ಆ | ವದ || ೨ ||

: ಸಾಯುಧಾತ್ಮಂ :

ತಕುನೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲ ಉದ್ಗಾತ್ರೇವ ಸಾಮ ಯಥೋದ್ಗಾತ್ರಾ ಸಾಮ ಗಾಯತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ಗಾಯಸಿ | ಗಾನಸ್ತನಂ ಕರೋಷಿ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ ಯಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಸವನೇಷು ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ತಂಸತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ಕಾಲೇಷು ತಂಸಸಿ | ಶ್ರುತಸ್ವರಂ ಕರೋಷಿ | ವೃಷೇವ ವಾಜೀ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋತ್ಸಃ ಶಿತುಮತೀರ್ವಡವಾ ಅಪೀತ್ಯಾಭಿಗತ್ಯ ಯಥಾ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ವದ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸ್ಪಷ್ಟಂ ||

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ತಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲ ಪಕ್ಷಿಯೇ, ಸಾಮ—ಸಾಮವನ್ನು | ಉದ್ಗಾತ್ರೇವ—ಉದ್ಗಾತ್ಯವು ಗಾನ ಮಾಡುವಂತೆ | ಗಾಯಸಿ—(ನೀನು) ಗಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಇವ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಂತೆ | ತಂಸಸಿ—ನೀನು (ಋತುಧರ್ಮವನ್ನು) ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷೇವ ವಾಜೀ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು | ಶಿತುಮತೀಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯನ್ನು | ಅಪೀತೈಃ—ಸಮೀಪಿಸಿ (ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ) | ವದ—ನೀನೂ ಸಂತೋಷ ಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು | ತಕುನೇ—ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸರ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಆ ವದ—ಹೇಳು | ತಕುನೇ—ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುಣ್ಯಂ—ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ಆ ವದ—ಪರಿಸಿ ಹೇಳು

: ಛಾಂದಸ್ :

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯೇ, ಸಾಮವನ್ನು ಉದ್ಗಾತ್ಯವು ಗಾನಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು ಗಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೇ—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಋತುಧರ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಂತೋಷ ಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಎಲೈ ಪಕ್ಷಿಯೇ ನಮಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಂಗಳವನ್ನು ಹೇಳು. ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಪರಿಸು.

English Translation

You sing, Bird, like the Udgatri chanting the Sama : you murmur like the Brahmaputra at sacrifices : like a horse (nighing) when



ಪದಾರ್ಥ :

ಅವದನ್ | ತ್ವಂ | ತಕುನೇ | ಭದ್ರಂ | ಅವದ | ತೊಷ್ಠೀಂ | ಅಸೀನಃ | ಸುಮತಿಂ | ಚಿಕಿತ್ವಿ | ವಃ |  
ಯತ್ | ಉತ್ಪತ್ತೇನ್ | ವದಸಿ | ಕರ್ಕರಿಃ | ಯಥಾ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಿಭಾಷ್ಯಂ :

ತಕುನೇ ಹೇ ಕಪಿಂಜಲಿ ಅವದನ್ ತಬ್ಬಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತ್ವಂ ಭದ್ರಮಾವದ | ಮಂಗಳಂ ವದ |  
ತೊಷ್ಠೀಮಾಸೀನಸ್ತೊಷ್ಠೀಂ ತಿಷ್ಠನ್ನಪಿ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಯದ್ಯದೋತ್ಪತ್ತೇನ್  
ವದಸಿ ತದಾ ಕರ್ಕರಿಯಥಾ ಕರ್ಕರಿರಿವ ವದಸಿ | ಕರ್ಕರಿರ್ವಾದ್ಯವಿಶೇಷಃ | ಅನ್ಯದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ತಕುನೇ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಿ ಪಕ್ಷಿಯೇ | ಅವದನ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಅವದ—ಉಚ್ಚರಿಸು | ತೊಷ್ಠೀಂ ಅಸೀನಃ—ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿ  
ತಾಗ ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂಬ ಹಾರೈಕೆಯನ್ನು | ಚಿಕಿತ್ವಿ—  
ಅಲೋಚಿಸು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉತ್ಪತ್ತೇನ್—ಹಾಡುತ್ತಾ | ವದಸಿ—ಹಾಡುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) |  
ಕರ್ಕರಿಃ ಯಥಾ—ಕರ್ಕರಿವಾದ್ಯ (ವೀಣಾವಾದ್ಯ) ದಂತೆ ನಿನ್ನ ಹಾಡು ಇಂಪಾಗಿರಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ ನಾವು | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ವದೇಮು—ಪರಿಸುವೆವು

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಿಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಮಂಗಳವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸು. ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು ಹಾಡುತ್ತಾ ಹಾಡುವಾಗ  
ನಿನ್ನ ಕಂಠ ಕರ್ಕರಿ ವಾದ್ಯದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರಲಿ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ದಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸತ್ಪುತ್ರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವೆವು.

English Translation.

When uttering your cry, O, Bird, proclaim good fortune · when  
sitting silently, cherish kind thoughts towards us · when you cry as you are  
flying, let the sound be like that of a lute · so that, blessed with  
excellent descendants, we may worthily praise you at this sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ತಕುನೇ ಅವದನ್ ತ್ವಂ ಭದ್ರಂ ಅವದ—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಿಪಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದಮಾಡುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ  
ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಚ್ಚರಿಸು.

ತೂಷ್ಣೀಂ ಅಸೀನಃ ನಃ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಿ—ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಿರುವಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು

ಯತ್ ಉತ್ಪತ್ತನ್ ವದಸಿ ಕರ್ಕರಿಃ ಯಥಾ (ವದಸಿ)—ನೀನು ಹಾರಾಡುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವಿಯಾದರೆ ಕರ್ಕರಿ ಎಂಬ ವಾಚ್ಯವಿಶೇಷವು ಯಾವ ರೀತಿ ಇಂಪಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನುಡುಕುವಾಗಿ ಹಾಡು.

ಸುವೀರಾಃ ವಿದಥೇ ಬೃಹತ್ ವದೇಮ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಾನರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ವರಿಸುವೆವು

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೇರಿದಂತೆ ಕೆಲವು ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳಿರುವುವು ಈ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು ಇತರ ಶಾಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಪರಿಶವಾಗಿರುವುವು ಇಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿದೆ ಇವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಯಾ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಮಾಡಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿವೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಈ ಮಂಡಲಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವರಿಸುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು ಮತ್ತು ಈ ಮಂಡಲದ ೩೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಹೂ, ಸೀನೀವಾರಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಇರುವುವು. ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವೆವು.



## ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ

ಪರಿಶದೇಕಾಡ ಪಿಲ (ಪರಿಶಿಷ್ಟ) ಮಂತ್ರಗಳು.

ಮುಷಿ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ |

ದೇವತಾ—೧೦ ಕುಹೂಃ | ೩-೪ ಅನುಮತಿಃ, ೫-೮ ಧಾತಾಃ |

ಧಂವಃ—೧, ೨, ೩, ೪ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೫ ಗಾಯತ್ರೀ ೨, ೪, ೭ ಅನುಷ್ಟುಪ್ |

ಕುಹೂಮಹಂ ಸುವೃತಂ ವಿದ್ವಾನಾಪಸಮಸ್ತಿನೌ ಯಜ್ಞೇ ಸುಹವಾಂ ಜೋಹವೀಮಿ |

ಸಾ ನೋ ದಧಾತು ಶ್ರವಣಂ ಪಿತೃಣಾಂ ತಸ್ಯೈ ಕೇ ದೇವಿ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ || ೧ ||

ಕುಹೂರ್ದೇವಾನಾಮವೃತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಹವ್ಯಾ ನೋ ಅಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಶೃಣೋತು |

ಸಂ ದಾತುಷೇ ಕಿರತು ಭೂರಿ ವಾಮಂ ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತು || ೨ ||

ಅನು ನೋಽದ್ಯಾನುಮತಿಯೃಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಮನ್ಯತಾಂ |

ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಹವ್ಯವಾಹನೋ ಭವತಂ ದಾತುಷೇ ಮಯಃ || ೩ ||

ಅನ್ವಿದನುಮತೇ ತ್ವಂ ಮನ್ಯಾಸ್ಯ ತಂ ಚ ನಶ್ಯಥಿ |

ಕ್ರತೇ ದಕ್ಷಾಯ ನೋ ಹಿನು ಪ್ರೇಣ ಆಯೋಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೪ ||



ಧಾತಾ ದದಾತು ನೋ ರಯುಮಿಶಾನೋ ಜಗತಸ್ತತಿಃ |

ಸ ನಃ ಪೂರ್ಣೇನ ವಾವನತ್

|| ೫ ||

ಧಾತಾ ದದಾತು ದಾತುಜೇ ವಸೂನಿ ಪ್ರಜಾಕಾಮಾಯ ಮಿಳ್ಳುಜೇ ದುರೋಣೇ |

ತಸ್ಮೈ ದೇವಾ ಅಮೃತಾಃ ಸಂ ವ್ಯಯಂತಾಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅದಿತಿಃ ಸಜೋಷಾಃ || ೬ ||

ಧಾತಾ ದದಾತು ದಾತುಜೇ ಪ್ರಾಚೀಂ ಜೀವಾತುಮಕ್ಷಿತಾಂ |

ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ವಾಜಿನೀವತಃ

|| ೭ ||

ಧಾತಾ ಪ್ರಜಾನಾಮುತ ರಾಯ ಈಶೇ ಧಾತೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಜಜಾನ |

ಧಾತಾ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿವಾಭಿಚಪ್ಪೇ ಧಾತ್ರ ಇದ್ಧವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ವಹೋತ

|| ೮ ||

ಅರ್ಥಾಸುವಾದವು

೧ ಈ ಮಂತ್ರವು ಕೂಹೂದೇವತೆಯ ಪುರೋಸುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವು ಚಂದ್ರನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಗೆ ಕುಹೂ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಕೋಭನವನವುಳ್ಳವಳು. ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವಳು ಆದ ಕುಹೂ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಆ ದೇವತೆಯು ನಮಗೆ ಶ್ರುತಿಸೂತ್ರವನ್ನೂ, ಪೂರ್ವಸಿತೃಸಂಬಂಧವಾದ ದನ, ಯಶಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ ಎಲೈ ದೇವಿ, ಇಂತಹ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ

೨. ಈ ಮಂತ್ರವು ಕುಹೂದೇವತೆಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಕುಹೂದೇವಿಯು ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಉದಕ್ಕೆ ವಾಲಕಳಾಗಿರುವಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಜರುವನ್ನೂ ತನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿದನಂತರ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲ, ಪುಷ್ಟಿ ಇವುಗಳನ್ನು ಒಹಕಳಾಗಿ ಕೊಡಲಿ.

೩ ಉನಚಂದ್ರಾ ವರ್ಣಮಾಸೀ ಎಂದರೆ ಚಂದ್ರನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವ ಪೂರ್ಣಮಾಸಿಗೆ ಅನುಮತಿಯೆಂದುಹೆಸರು ಈ ಮಂತ್ರವು ಅನುಮತಿದೇವಿಯ ಪುರೋಸುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವು. ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಮತಿದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯನಡಿಸಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅನುಮತಿಯೂ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ

೪ ಈ ಮಂತ್ರವು ಅನುಮತಿದೇವಿಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. ಎಲೈ ಅನುಮತಿದೇವಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ತಿಳಿದು (ಅಥವಾ ಅನುಮೋದಿಸಿ) ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು ಮತ್ತು ನಮಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸು

೫ ದೇವಿಕಾಯಾಗದಲ್ಲಿ ಧಾತೃವನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ದ್ವಾದಶಕವಾಲ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವು ಧಾತೃವಿನ ಪುರೋಸುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದು ವಿಶ್ವವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತೃವು (ಪರಮೇಶ್ವರನು) ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆ ದೇವನು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಅಂತಹ ಧಾತೃವು ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

೬. ಈ ಮಂತ್ರವು ಧಾತೃದೇವತೆಯ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. ಆ ಧಾತೃವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ, ಗೃಹಸ್ಥನಾಗಿಯೂ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ, ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯೂ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಡಲಿ

೭. ಈ ಋಕ್ಕು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಸಹ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅನುವಾಕ್ಯ ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಈ ಧಾತೃವು ನಮಗೆ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಮತ್ತು ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಿರುವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ನಾವು ಅನ್ನಾರ್ಥಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದೇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಧರಿಸೋಣ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತರ್ಪಿಸೋಣ

೮. ಇದು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವು. ಈ ಧಾತೃವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದಾನೆ ಈ ಧಾತೃವೇ ಈ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವನು. ಈ ದೇವನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಇಂತಹ ಈ ಧಾತೃದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಘೃತಯುಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಈ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಏಲ್ವಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೊಡನೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ ಸಂ ೩-೩-೧೧-೨, ೩, ೪, ೫) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುವು

—೨೩೫—

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು.

ಭದ್ರಂ ವದ ದಕ್ಷಿಣತೋ ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ವದ |

ಭದ್ರಂ ಪುರಸ್ತಾನ್ನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ಪಶ್ಚಾತ್ ಕಪಿಂಜಲ

|| ೧ ||

ಭದ್ರಂ ವದ ಪುತ್ರೈರ್ಭದ್ರಂ ವದ ಗೃಹೇಷು ಚ |

ಭದ್ರಮಸ್ಮಾಕಂ ನೋ ವದ ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಭಯಂ ವದ

|| ೨ ||

ಭದ್ರಮಧಸ್ತಾನ್ನೋ ವದ ಭದ್ರಮಪರಿಷ್ವಾನ್ನೋ ವದ |

ಭದ್ರಂಭದ್ರಂ ನ ಆ ವದ ಭದ್ರಂ ನಃ ಸರ್ವತೋ ವದ

|| ೩ ||

ಅಸಪತ್ನಃ ಪುರಸ್ತಾನ್ನಃ ಶಿವಂ ದಕ್ಷಿಣತಸ್ಕೃಧಿ |

ಅಭಯಂ ಸತತಂ ಪಶ್ಚಾದ್ಭದ್ರಮುತ್ತರತೋ ಗೃಹೇ

|| ೪ ||

ಯಾವನಾನಿ ಮಹಯಸಿ ಜಿಗೃಷಾಮಿವ ದುಂದುಭಿಃ |

ಶಕುಂತಕ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಶತಪತ್ರಾಭಿ ನೋ ವದ

|| ೫ ||

ಅವದಂಸ್ತ್ವಂ ಶಕುನೇ ಭದ್ರಮಾ ವದ ತುಷ್ಟೀಮಾಸೀನಃ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧಿ ನಃ |

ಯದುತ್ಪತನ್ ವದಸಿ ಕರ್ಕರಿಯಥಾ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿವರ್ಣೇ ಸುವೀರಾಃ

|| ೬ ||

ತಿರ್ಥಾಸುವಾದವು—ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಸಕ್ಷಿಯೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ, ಮುಂದುಗಡೆಯೂ, ಹಿಂದೂಗಡೆಯೂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮನೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವಾಗುವಂತೆ ಶುಭವಾಕ್ಯವನ್ನು ನುಡಿ. ನಮಗೆ ಮಂಗಳವಾಗಲೆಂದೂ ಭಯವುಂಟಾಗದಿರಲೆಂದೂ ನುಡಿ. ನಮ್ಮ ಕೆಳಗಡೆ, ಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಶುಭವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನುಡಿ. ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಶತ್ರುವಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ದಕ್ಷಿಣದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ, ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಭಯವುಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ಉತ್ತರದಿಕ್ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ, ಮನೆ • ಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳವುಂಟಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಶಕುಂತಲಸಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ನಮಗೆ ಯೌವನದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಲಾಭವನ್ನೂ ಒಪಗಿಸಿಕೊಡು. ಎಲೈ ಕಪಿಂಜಲಸಕ್ಷಿಯೇ, ನೀನು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಮಂಗಳವನ್ನು ಬಿಡ್ಡರಿಸು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಾಗ ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಬೇಕೆಂದು ಹಾರೈಸು ಹಾಡುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ನಿನ್ನ ಕಂಠವು ಕರ್ಕರಿ ಎಂಬ ವಾದ್ಯದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರಲಿ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪಠಿಸುವೆವು.

~\*~\*~\*~

ಇತಿ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ  
ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೇ ಮಂಡಲೇ  
ಚತುರ್ಥೋನುವಾಕಃ  
ಸಮಾಪ್ತಂ ಚ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ ||

—

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು

ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ।



ಶ್ರೀಃ :

## ಅಥ ತೃತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಪುನೇದವ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯು ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಪುಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧-೧೨, ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೪೦ ಪುಕ್ಕುಗಳು), ೨೪-೩೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೧೭ ಪುಕ್ಕುಗಳು), ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೩, ೫, ೭, ೯, ೧೧-೧೩ ಪುಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯ ಪುಕ್ಕುಗಳು); ೩೪-೩೫ ಸೂಕ್ತಗಳು (೨೨ ಪುಕ್ಕುಗಳು), ೩೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೯, ೧೧ ಪುಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೦ ಪುಕ್ಕುಗಳು), ೩೭-೫೩ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೪೪ ಪುಕ್ಕುಗಳು), ೫೪-೬೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೫೬ ಪುಕ್ಕುಗಳು); ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೬೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೩-೧೫ ಪುಕ್ಕುಗಳು (೩ ಪುಕ್ಕುಗಳು) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ೫೦೧ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಇತರ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಇತರರು ಪುಷಿಗಳು. ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೧-೬ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಥರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಪುಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ  
ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವಂ ಸಂಸೃತಂ | ಸುದಾಸಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾಸಃ | ಪೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ  
ಪುತ್ರಃ | ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯವಿವೋ ವಾಮಿತ್ರೀ ಭಾವಗತಿರ್ವಾ || ಸ ವಿತ್ತಂ  
ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಿಪಾಟ್ಥುತುಡ್ಧ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯಾ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಸ  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾವ-ಗಾಥಾ ಭವತೇ-ಇತಿ ' ಅಪಿ ದ್ವಿವದಪಿ ಬಹುವತ್ ತದ್ಯದ್ವಿ-  
ವದುಪರಿಷ್ಪಾತ್ತದ್ವ್ಯಾಪ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

(ನಿ ೨-೨೪)

ಎಂದು ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಪುಷಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ನೇಹಿತರು ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅನವಯವಾರ್ಥವು ಈ ಪುಷಿಯು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಪಾಟ್ಥ ಮತು ಶುತುದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ (ಪಂಜಾಬಿ



ತ್ಯೈಧಿಕೇತಿ | ಅಸ್ಯ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಯುಷಿಃ | ಅನುಕ್ತತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಃ | ಮಂಡ-  
ಲಾದಿಷ್ಟಾಗ್ನೇಯಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಸ್ಮೈಷ್ಟುಭೇ  
ಭಂದಸಿ ವಿನಿಯೋಗಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ. ೪-೧೩ |  
ಇತಿ ||

ಅನುವಾವು—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಹಿಷಸ್ವವಾದ ಈ ತೃತೀಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಐದು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು.  
ಮೊದಲನೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ  
ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ತ್ರೈಧಿಕೇತಿ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮಹಿಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು,  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ — ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ  
ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೪-೧೩)

### ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೩ | ಅನುವಾಕ—೧ ಸೂಕ್ತ—೧ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೩ ೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೨೩ |

ಯುಷಿಃ — ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಗಾಥಿನಃ |

ದೇವತಾಃ — ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ — ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾ ತವಸಂ ವಕ್ಷ್ಯಗ್ನೇ ವಹ್ನಿಂ ಚಕರ್ಥ ವಿದಧೇ ಯಜಧ್ಯೈ |

ದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ದೀದ್ಯದ್ಯುಂಜೇ ಅದ್ರಿಂ ಶಮಾಯೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಜುಷಸ್ವ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ | ಮಾ | ತವಸಂ | ವಕ್ಷಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಹ್ನಿಂ | ಚಕರ್ಥ | ವಿದಧೇ | ಯಜಧ್ಯೈ |

ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ದೀದ್ಯತ್ | ಯುಂಜೇ | ಅದ್ರಿಂ | ಶಮಾಯೇ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ವಂ | ಜುಷಸ್ವ || ೧ ||

" ಸಾಯಣಾಶ್ವಂ "

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಯಜಢ್ಯೈ ಯಜ್ಞಂ ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ ವೋಧಾರಂ ಯಂ  
ಮಾಂ ಚಕರ್ಥ ಕೃತವಾನಸಿ | ತಂ ಮಾಂ ತವಸಂ ತವಸ್ವಿನಂ ಬಲಿನಂ ವಕ್ಷಿ | ಕಾಮಯಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಚ್ಚಾಭಿ ದೀದ್ಯತ್ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಹಮದ್ರಿಂ ಗ್ರಾವಾಣಂ ಯುಂಜೇ | ಅಭಿಷವಣಾಯ  
ಯುನಜ್ಞಿ | ತಮಾಯೇ | ಶಾಮ್ಯಾಮಿ ಚ ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಋತೇನ ದೇವಃ ಸವಿತಾ  
ತಮಾಯತೇ | ಋಗ್ವೇ. ೮-೮೬-೩ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ ತಮಾಯೇ | ಸ್ತಮಿ | ತತಮಾನೋ ಜರತೀತಿ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಸು ಪಾಶಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಸೋ ಅಗ್ನ ಈಜೇ ತಕಮೇ ಚ ಮರ್ತಃ |  
ಋಗ್ವೇ. ೬-೧-೯ | ಇತಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಜುಷಸ್ವ | ರಕ್ಷಾಯೈ ಸೇವಸ್ವ | ಯದ್ವಾ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ತನ್ವಂತಂ ಮಾಂ ಸೇವಸ್ವೀತ್ಕರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಢ್ಯೈ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲು |  
ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ—ಸೋಮವಾಹಕನಾಗಿ ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ನಿಯಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ತವಸಂ—  
(ಅಂತಹ ನನ್ನನ್ನು) ಅವಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ವಕ್ಷಿ—ಇಚ್ಛಿಸು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು | ಅಚೈ—ಎದುರುಗೊಂಡು | ದೀದ್ಯತ್—ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ | ಅದ್ರಿಂ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು |  
ಯುಂಜೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತೇನೆ | ತಮಾಯೇ—ಆವರನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಜುಷಸ್ವ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸೋಮವಾಹಕನಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ನೀನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.  
ಅಂತಹ ನನ್ನನ್ನು ಅವಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎದುರುಗೊಂಡು  
ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತೇನೆ. ಆವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಶೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಶರೀರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗ್ಗೆ ನನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸು

English Translation.

Render me vigorous, Agni, since you have made me the bearer of the  
Soma to offer it in the sacrifice. honouring the gods who are present,  
I take hold of the stone (to express the juice), I propitiate them; Agni,  
protect my person.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಅಗ್ನೇ ವಿದಥೇ ಯಜಢ್ಯೈ ಸೋಮಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ ಮಾ ಚಕರ್ಥ ತವಸಂ ವಕ್ಷಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞಂ ಸೋಮಸ್ಯ ವೋಧಾರಂ ಮಾಂ ಚಕರ್ಥ ತಸ್ಮಾನ್ನಾಂ ಬಲಿನಂ ಕಾಮಯಸ್ವ | ಎಶೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ

(ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವಂತೆ) ನೀನು ಮಾಡಿರುವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸಿ ಕೊಡು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಿಧನಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತೇನೆ ಇದು ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲು ತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸಹ ಕೊಡು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು

**ವಿದರ್ಥೇ**—ವಿದವ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಈ ಶಬ್ದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಋ ಸಂ ಭಾಗ 13 ವೇದಿಕು 9-13 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ

**ವಹ್ನಿಂ**—ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೭) ಮತ್ತು ವಹ್ನಯೋ ವೋಧಾರಃ (ನಿ ೨-೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವುದು, ಹೊರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು

**ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛ ದೀದ್ಯತ್ ಅದ್ರಿಂ ಯುಂಜೇ ಶಮಾಯೇ**—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಭಿ ದೀಪ್ಯಮಾ ನೋಽಹಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಾಯ ಗ್ರಾವಾಣಂ ಯುನಜ್ವಿ ದೇವಾನ್ ಸ್ತಾಮಿ ಜ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ನೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿತೆಗೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ದೇವತೆಗಳ ಆಭಿಷೇಕವಾಗಿ (ಎದುರಿಗೆ) ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

**ಅಚ್ಛ**—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಅಚ್ಛಾಭೇರಾಪ್ತುಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಮರ್ಗರಾಜಾರ್ಯರು—ಅಚ್ಛ ಇತ್ಯೇವ ಶಬ್ದೋ ಅಭೇಃ ಅರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಆಪ್ತಂ ಇತಿ | ಯೋಽರ್ಥಃ ಉಕ್ತಃ ಸ್ಯಾತ್ ಸ ಏವಾರ್ಥಃ ಅಚ್ಛೇತ್ಯನೇನೋಕ್ತೋ ಭವತಿ ಏವಂ ಶಾಕಪೂಣಃ ಆಚಾರ್ಯೋ ಮನ್ಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಶಾಕಪೂಣ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವರು. ಅಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮುಂದೆ) ಯಾವ ಅರ್ಥವಿರುವುದೋ ಆ ಅರ್ಥವೇ ಅಚ್ಛ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರುವುದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಯಾವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ ಅಚ್ಛ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಸ್ತಾಂತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಂಹಿತಾವಾರದಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘಾಂತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

**ಅದ್ರಿಂ**—ಅಭಿಷವಸಾಧನಂ | ನೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಸಾಧನಕ್ಕೆ **ಅದ್ರಿ**, ಗ್ರಾವ ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಇವೆ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಸಹ ಕಲ್ಲು ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ ಅದ್ರಿಗೂ ಗ್ರಾವಕ್ಕೂ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದಿರಬೇಕೆಂದು ಅವುಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅದ್ರಿಯೆಂಬ ಪದವು ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಾಯಣರು ಆ ಪದಕ್ಕೆ ಗ್ರಾವ ಎಂದೂ ಗ್ರಾವ ಶಬ್ದವು ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಪಾಪಾಣನೆಂದೂ



ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ಅಧಾರವಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ, ಉಪಮಾನಗಳಿಂದಲೂ, ಅವುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಡುನಾಗ ಮಾಡುವ ಶಬ್ದಸೂಚಕವಾದ ಪದಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ಸಾದನಗಳೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಬೃಹಾಣ, (ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೨). ವರ್ವತ (೧೦-೯೪-೧). ಅಶ್ರಮಣ, ಅಶ್ರಮಣ, ಅಮೃತ, ಅನಾತುರ, ಅಜರ, ಅಮವಿಷ್ಟ (೧೦-೯೪-೧೧), ಘ್ರವ, ಶ್ರೇಮಕಾಮ (೧೦-೯೪-೧೨) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅದ್ವಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು. ಹೀಗೆಯೇ ಪೃಷ್ಠ, ಪೃಷ್ಠಬುಷ್ಟ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಗ್ರಾವದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೋರಿಸತಕ್ಕವು ಗ್ರಾವವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದ್ವಿಯನ್ನು ಅಶ್ರಕ್ಕೂ ತೋರಿಸಿದೆ.

ಅದ್ವಿರಾದ್ಯಣಾತ್ಯೇತೇನ | ಅಸಿ ವಾ ಅಶ್ರೇಃ ಸ್ಯಾತ್ ||

(ನಿ. ೪-೪)

ನೀಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದೃಢಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ, ತಿನ್ನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ರಸವನ್ನು ಹಿಡುವುದು ಅದವಾ ಅದರ ಸಾಧನ ಎಂಬರ್ಥವು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಉತ ಸ್ಮ ತೇ ಪರುಷ್ಠಾ ಮೂರ್ಞಾ ವಸತ ಕುಂಭ್ಯವಃ |

ಉತ ಪನ್ಯಾ ರಥಾನಾಮದ್ರಿಂ ಭಿಂದಂತ್ಯೋಜಸಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೫೨-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮುತ್ತುಗಳ ರಥವ ಬಲವನ್ನು ನಡೆಸಿದೆ. ಆ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಬಲದಿಂದ ಅದ್ವಿಗಳೂ ಸೀಳಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘಂ, ಗಿರಿಂ ವಾ, ಮೇಘ ಅಥವಾ ಪರ್ವತ ಎಂಬರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮೇ ಮತಯಃ ಶಂ ಸುತಾಸಃ ಶುಷ್ಕ ಇಯರ್ತಿ ಪ್ರಭೃತೋ ಮೇ ಅದ್ರಿಃ |

ಆ ಶಾಸತೇ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಮಂತುಕ್ಲೇಮಾ ಹರೀ ವಹತಸ್ತಾ ನೋ ಅಚ್ಚಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತಗಳಿಗೂ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇಲ್ಲಿ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಕ್ಷಕೋ ವಜ್ರಃ | ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದರ್ಥ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಭಿನದದ್ರಿಂ ವಿವದ್ಗಾಃ ಸಮುಸ್ರಿಯಾಭಿರ್ವಾವತಂತ ನರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರನೆಂದೂ,

ಮಹಃ ಸ ರಾಯಿ ಏಷತೇ ಪತಿರ್ದನ್ನಿನ ಇನಸ್ಯ ವಸುನಃ ಪದ ಅ |

ಉತ ಭೃಜಂತಮದ್ರಯೋ ವಿಧನ್ನಿತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ವಿಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಪಗಳುಳ್ಳ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಹೀಗೆ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಲ್ಲವೇ, ಅತ್ತಾರಂ, ಅಸುರಂ, ಭಕ್ಷಕಂ ಪಣಿಂ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಬೇರೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಾದಿಂದ್ರ ಚಿತ್ರ ಮೇರನಾಸ್ತಿ ತ್ವಾದಾತಿಮದ್ವಿವಃ |

ರಾಧಸ್ತನ್ನೋ ವಿದವ್ಯಸ ಉಭಯಾಹಸ್ತಾ ಭರ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅದ್ವಿವಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವನ್ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿ ದ್ದಾರೆ ಹೀಗೆ ಅದ್ವಿ ಶಬ್ದದ ಮೂಲಧಾತುವು ಅಧವಾ ಧಾತುಗಳು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾದ ನಿವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿಷವಸಾಧನಂ | ಸೋಮರಸವನ್ನ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಪವನ್ನು ಎಂದರ್ಥ

ತಮಾಯೇ—ತಾಮ್ಯಾಮಿ | ಶಮನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಧಾನವಡಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಋತೇನ ದೇವಸ್ಯವಿತಾ ತಮಾಯತ ಋತಸ್ಯ ಕೃಂಗಮುವಿಯಾ ವಿ ಪಪ್ರಭೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೮೬-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾದಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ತಮಾಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ಸ್ವಕಿರಣಸಮೂಹಂ ತಮಯತಿ—ಸೂರ್ಯನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಿರಣಸಮೂಹವನ್ನು ಶಮನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಉಪಸಂಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ, ಇದಲ್ಲದೆ ತಮಾಯೇ ಎಂದರೆ ಸೌಮಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಸೋ ಅಗ್ನ ಈಜೇ ತತಮೇ ಚ ಮರ್ತೋ ಯಸ್ತ ಅನಿತ್ ಸಮಿಧಾ ಹವ್ಯದಾತಿಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದರಲ್ಲಿರುವ ತತಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತತಮೇ—ಸೌತಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಂಚಂ ಯಜ್ಞಂ ಚೈಕಮ ವರ್ಧತಾಂ ಗೀಃ ಸಮಿದ್ಧಿರಗ್ನಿಂ ನಮಸಾ ದುವಸ್ಯನ್ |  
ದಿವಃ ಶಶಾಸುವಿದಥಾ ಕವೀನಾಂ ಗೃತ್ಸಾಯ ಚಿತ್ತವಸೇ ಗಾತುಮಿಷುಃ || ೨ ||

! ಸವಾಹ : !

ಪ್ರಾಂಜಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಚಕ್ರಮ | ವರ್ಧತಾಂ | ಗೀಃ | ಸಮಿತ್ಸಥಿಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಮಸಾ | ದುವಸ್ಯನ್ |  
ದಿವಃ | ಶಶಾಸುಃ | ವಿದಥಾ | ಕವೀನಾಂ | ಗೃತ್ಸಾಯ | ಚಿತ್ | ತವಸೇ | ಗಾತುಂ | ಈಷುಃ : ೨ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಂಜಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಿ ಗಚ್ಛಂತಂ ಚಕ್ರಮ | ಅಕಾರ್ಷ |  
ಗೀರ್ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ವರ್ಧತಾಂ | ಏಥತಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿದ್ಧಿರ್ನಮಸಾ ಹವಿಷಾ ಚ ದುವಸ್ಯನ್ |  
ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪರಿಚರೇಯುಃ | ಕಿಂಚ ದಿವೋ ದ್ಮುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ದೇವಾಃ ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಷಾಂ  
ವಿದಥಾ ಜ್ಞಾನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ಶಶಾಸುಃ | ಅನ್ತಚಿತ್ | ಅಪಿ ಚ ಗೃತ್ಸಾಯ | ಗೃಣಾತೇರಿದಂ  
ರೂಪಂ | ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯಾಗ್ನಯೇ ತವಸೇ ವೃದ್ಧಾಯ ಗಾತುಂ ಸ್ತೋತುಮಿಷುಕ್ತಿತ್ | ಸ್ತೋತಾರ  
ಇಚ್ಛಂತಿ ಚ | ಚಿದಿತಿ ಜಾರ್ಥೇ ||

! ಶ್ರುತಸವಾಹಃ !

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು (ನಾವು) | ಪ್ರಾಂಜಂ—ಯಶಸ್ವಿಯಾಗು  
ವಂತೆ | ಚಕ್ರಮ—ನೆರವೇರಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮಿದ್ಧಿಃ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ |  
ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ದುವಸ್ಯನ್—ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾ | ಗೀಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು | ವರ್ಧತಾಂ—  
ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ | ದಿವಃ—ದೇವಲೋಕದಿಂದ (ಬಂದ ದೇವತೆಗಳು) | ಕವೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ವಿದಥಾ—  
ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ಶಶಾಸುಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಹುಡುಕಿದರು | ಗೃತ್ಸಾಯ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ತವಸೇ—ಶಕ್ತಿ  
ವಂತನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಗಾತುಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಈಷುಕ್ತಿತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗುವಂತೆ ನೆರವೇರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿತ್ತು  
ಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಚರಿಸುವ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ. ದೇವಲೋಕದಿಂದ  
ಬಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸ್ತುತಿಜ್ಞಾನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಹುಡುಕಿದರು. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಅವ  
ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು.

English Translation.

We have performed, Agni, a successful sacrifice : may my praise  
magnify (you) as worshipping you with fuel and with reverence, (the  
goods) from heaven desire the adoration of the pious, who are anxious to  
praise the adorable and mighty (Agni).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಚಕ್ರಮ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ ಅಕಾಷ್ಠಾಃ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆವು ಎಂದರೆ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದೆವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಂಚಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಒಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಾಚೀನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು (೧ ೧೧-೧)

ಗೀಃ ವರ್ಧತಾಂ—ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿಃ ಏಧತಾಂ | ನಾನು ಮಾತುಹಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಮಕ್ಕಳು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ಪ್ರಕೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿದ್ಧಿಃ ಸಮಸಾ ದುವಸ್ಯನ್—ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಸಾ ಹವಿಷಾ ಚ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪರಿಚರೇಯುಃ | ಸಮ್ಯವರಾದ ಪುತ್ರಿಗ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸಲಿ, ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವಾಗ ಪುತ್ರಿಕ್ವಳು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸಮಿದ್ಧಿಃ—ಇಂದ್ರೇಣೋ ದೀಪ್ತಾ ಎಂಬ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಿತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಉರಿಯುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯಬೇಕಾದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕಬೇಕು ಆ ರೀತಿ ಹಾಕುವ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಗೆ ಸಮಿತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವತ್ಥ, ಪಲಾಶ, ಪಾದಿರ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವೃಕ್ಷಗಳ ಕೊಂಬೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಒಣಗಿರುವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಸುಮಾರು ನಾಲ್ಕು ಅಂಗುಲ ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಅಗ್ರಭಾಗ (ಕೊನೆ, ತುದಿ) ಯುಳ್ಳವುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಇಂತಹ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಗೆ ಸಮಿತ್ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ ಪ್ರಕೃತ ಪುಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಸಮಸಾ—ಸಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (೧ ೩-೯). ಇಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ ಎಂಬ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಸ್ಕಾರ, ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸಮಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ಕಾರ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ದುವಸ್ಯನ್—ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (೧ ೩-೧೩) ದುವಸ್ಯನ್ ಎಂದರೆ ಪರಿಚರಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು

ದಿವಃ ಕವೀನಾಂ ವಿಧಥಾ ಶಶಾಸುಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಹಾಂ ಜ್ಞಾನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ಅನ್ವಶಿಸ್ಯನ್ | ಇಲ್ಲಿ ದಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು

ಅಭ್ಯಾಸಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ದೇವಲೋಕದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಇದೆ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿ ನೋಡಿದರು. ವಿದಧ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನ. ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ವಿದಧಾನಿ ವೇದನಾನಿ (ನಿ. ೬-೮) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಮರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ವಿದಧಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಋ ಸಂ ಭಾಗ 13 ಪೇಜು 13 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಗೃತ್ವಾಯ ತವಸೇ ಗಾತುಂ ಈಷುಃ ಚಿತ್—ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯಾಗ್ನಯೇ ವೃದ್ಧಾಯ ಸ್ತೋತುಂ ಸ್ತೋತಾರ ಇಚ್ಛಂತಿ ಚ | ಆ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನೂ, ಶಕ್ತಿವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರು. ತವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ತವಸೇ ಎಂದರೆ ಬಲವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು

ಚಿತ್—ಯಾಸ್ಕರು ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋನೇಕಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಚಿತ್ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿದಿವಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ದಧಿ ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ಕುಲ್ಯಾ-  
ಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ಯವಕುಶ್ಚಿತೇ | (ನಿ ೧-೪)

ಎಂದರೆ ಆಚಾರ್ಯಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ ಶಬ್ದವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ದಧಿಚಿತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಕುಲ್ಯಾಷಾಂಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಂದಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಚಿದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಿ-ಮತ್ತು, ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಮಯೋ ದಧೇ ಮೇಧಿರಃ ಪೂತದಕ್ಷೋ ದಿವಃ ಸುಬಂಧುರ್ಜನುಷಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |  
ಅವಿಂದನ್ನು ದರ್ಶತಮಪ್ಸ್ವಂತದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಪಸಿ ಸ್ವಸ್ಮಾಂ || ೩ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಮಯಃ | ದಧೇ | ಮೇಧಿರಃ | ಪೂತದಕ್ಷಃ | ದಿವಃ | ಸುಬಂಧುಃ | ಜನುಷಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಅವಿಂದನ್ | ಊಂ ಇತಿ | ದರ್ಶತಂ | ಅಪ್ಸಸು | ಅಂತಃ | ದೇವಾಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಪಸಿ | ಸ್ವಸ್ಮಾಂ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮೇಧಿರೋ ಮೇಧಾವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಪೂತದಕ್ಷಃ ಶುದ್ಧಬಲೋ ಜನುಷಾ ಜನ್ಮಮಾತ್ರೇಣ ಸುಬಂಧುಃ ಶೋಭನಬಂಧುಃ | ಸ್ವತಃ ಏವ ಬಂಧುರಿತಿ ಯಾವತ್ | ಯೋಽಗ್ನಿದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇಕ್ಷ ಮಯಃ ಸುಖಂ ದಧೇ ವಿವಿಧಾತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ಸುಖಂ ಕರೋತಿತಿ ಯಾವತ್ | ತಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಾಣಾಂ ಸರಣಿ ಶೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಮಪ್ಸ್ವಂತಗೌರ್ಥಂ ಸ್ಥಿತಮಪಸಿ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಮಿತ್ತೇ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ || ಅವಿಂದನ್ | ಲಬ್ಧವಂತಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ಮೇಧಿರಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ | ಪೂತದಕ್ಷಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಜನುಷಾ—ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ ಸುಬಂಧುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಂಧುವಾದವನೂ ಆದ (ಯಾವ ಆಗ್ನಿಯು) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ದಧೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹವನೂ | ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ ಆಗ್ನಿಂ—ಆಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಸ್ತ್ಯಾಣಾಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳ | ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಪಸಿ—ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅವಿಂದನ್ ಉ—ಹುಡುಕಿ ಪಡೆದರು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ ಸಹಜವಾದ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪೃಥಿವಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನದಿಗಳ ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪಡೆದರು

English Translation.

The gods discovered the graceful Agni (concealed) amidst the waters of the flowing (rivers), for the purpose of (sacred) acts. Agni, who is intelligent, of purified vigour, and friendly, who from his birth bestowed happiness on earth and heaven

! ವಿಕೀರ್ಷವಿಷಯಗಳು !

ಮೇಧಿರಃ ಪೂತದಕ್ಷಃ ಜನುಷಾ ಸುಬಂಧುಃ ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಮಯಃ ದಧೇ—ಮೇಧಾವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಶುದ್ಧಬಲಃ ಜನ್ಮಮಾತ್ರೇಣ ಸುಬಂಧುಃ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಭೂಮೇಕ್ಷ ಸುಖಂ ವಿವಿಧಾತಿ | ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಅಧಿಕಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಜನ್ಮಕಾಲದಿಂದಲೂ (ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಿಂದಲೂ) ಒಳ್ಳೆಯ ಬಂಧುವಿನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಆದ ಆಗ್ನಿಯು ದೇವಲೋಕಕ್ಕೂ ಭೂಮಿಗೂ ಸಹ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸುವಿವಸ್ವಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸುವಿವಸ್ವಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ದೇವತೆ ಮನುಷ್ಯರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ನಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಗಿ ಅದರ ಫಲವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಲಭಿಸುವುದು ಇದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸುವಿವಸ್ವಂಟುಮಾಡುವುದು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸುವಿವಸ್ವಂಟುಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಪೂತದಕ್ಷಃ—**ಪೂತ = ಶುದ್ಧ, ದಕ್ಷ = ಒಲ (pure strength) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದವು ಅವಯು ವಾರ್ಧವು. ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಒಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ಸಿ. ೨-೯) ಈ ಶಬ್ದವು—

ಅಬುದ್ಧೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ತೋರ್ಧ್ವಂ ಸ್ತೂಪಂ ದಧತೇ ಪೂತದಕ್ಷಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೭)

ಅಚೇಂಕಿ ತ್ವಾ ಮರುತಃ ಪೂತದಕ್ಷಾಸ್ತಮೇವಾವೃಷಿರಿದ್ರಾಸಿ ಧೀರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೯-೧)

ಪ್ರತಿ ವಾಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಸೂಕ್ತೈರ್ಮಿತ್ರಂ ಹುವೇ ವರುಣಂ ಪೂತದಕ್ಷಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೫-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪; ೫-೬೬-೪, ೬-೫೧-೯, ೮-೨೩-೩೦, ೮-೨೫-೧, ೮-೯೪-೭; ೮-೯೪-೧೦; ೧೦-೯೨-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಪೂತದಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಒಲ, ಶಕ್ತಿ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ವೇದಾರ್ಥ ಯತ್ನಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸೆಂದೂ Geldner ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲೇಯ ವಂಡಿತನು ಉದ್ದೇಶವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿಘಂಟುವನ್ನನುಸರಿಸಿ (ಸಿ. ೨-೯) ಹೇಳಿರುವ ಬಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತೀರಿಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶ್ಚ ಮೇ ಬಲಂ ಚ ಮೇ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೭-೧-೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಮಹೀಧರರಿಂಬುವರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ದಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಕೌಶಲ್ಯವೆಂದೂ, ಬಲಂ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮೇಂದ್ರಿಯಕೌಶಲ್ಯವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಬಲಶಬ್ದವು ದೇಹಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದ ದಕ್ಷಶಬ್ದವು—

(೧) ದಕ್ಷಂ ದಧತೇ ಅಪಸಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಕೆಲಸಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಅಥವಾ ಪ್ರಾವೀಣತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು,

(೨) ದಕ್ಷಂ ದಧಾಸಿ ಜೀವಸೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೭)

ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ದಕ್ಷಂ ಧೈರ್ಯಸ್ಯೇ ಸೇಧಾ ಜನಾನಾಂ ಪೂರ್ವೀರರಾತಿಃ |

(ಋ ಸಂ ೬-೪೪-೯)

ಯ ಇಂದ್ರೋ ಹರಿವಾನ್ ದಧಂತಿ ತಂ ರಿಪೋ ದಕ್ಷಂ ದಧಾತಿ ಸೋಮಿನಿ |

(ಋ. ಸಂ ೭-೩೨-೧೨)

ಸ್ರ ದಕ್ಷಾಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ | (ಋ. ಸಂ ೮-೯-೨೦)

ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ದೇಶ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೂ ಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂದರೆ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುವು

(೧) ಧದ್ರಂ ನೋ ಅಪಿ ನಾತಯ ಮನೋ ದಕ್ಷಮುತ ಕೃತುಂ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೨೫-೧)

(೨) ಆ ತ ಏತು ಮನಃ ಪುನಃ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ಜೀವಸೇ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೫೭-೪)

(೩) ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಸುಕ್ರತುರ್ಭೂತ್ಸ್ಯಂ ದಕ್ಷೈಃ ಸುದಕ್ಷೋ ವಿತ್ತವೇದಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೧-೨)

(೪) ಅಥಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಕೃತೋರ್ಭದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸಾಧೋಃ |

(ಋ ಸಂ. ೪-೧೦-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ.ಸಂ. ೧೦-೩೧-೨ ; ೧-೧೧-೨, ೪-೩೭-೨ ; ೫-೧೦-೨, ೫-೪೩-೫ ; ೬-೧೬-೭, ೭-೮೬-೬ ; ೮-೪೨-೩ ; ೮-೪೮-೨ ; ೮-೬೮-೪, ೯-೪-೩, ೯-೧೬-೨, ೧೦-೯೨-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವವು

ದರ್ಶತಂ ಅಗ್ನಿಂ ದೇವಾಸಃ ಸೃಷ್ಟಾಣಾಂ ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ ಅಪಸಿ ಅವಿಂದನ್—ತಂ ದರ್ಶನೀಯಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾಃ ಸರಣೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಂ ಅಪ್ಸು ಗೂಢಂ ಸ್ಥಿತಂ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪೇ ಕರ್ಮಜೆ ನಿಮಿತ್ತೇ ಲಬ್ಧವಂತಃ | ದರ್ಶನಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯರೂಪವಿಂದಿರುವ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಡಿದು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞವಹನರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಬೇವೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದರು ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಪುನಃ ಕರೆತಂದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೫೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ. ೧೦-೫೧-೬ ರಿಂದ ೯) ಈ ವಿಷಯವು ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ:—



ಅಗ್ನೇಃ ಪೂರ್ವೇ ಭ್ರಾತರೋ ಅರ್ಥಮೇತಂ ರಥಿನಾಧ್ವಾನಮನ್ಯಾವರೇವುಃ |  
 ತಸ್ಮಾದ್ಧಿಯಾ ವರುಣ ಧೂರಮಾಯಂ ಗೌರೋ ನ ಕ್ಷೇಪ್ತೋರವಿಜೇ ಜಾಯಾಃ ||  
 ಕುರ್ಮಸ್ತು ಆಯುರಜರಂ ಯದಗ್ನೇ ಯಥಾ ಯುಕ್ತೋ ಜಾತವೇದೋ ನ ರಿಷ್ಯಾಃ |  
 ಅಥಾ ವಹಾಸಿ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನೋ ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿಷಃ ಸುಜಾತ |  
 ಪ್ರಯಾಜಾನ್ತೇ ಅನುಯಾಜಾಂಶ್ಚ ಕೇವಲಾನೂರ್ಜಸ್ತಂತಂ ಹವಿಷೋ ದತ್ತ ಭಾಗಂ |  
 ಘೃತಂ ಜಾಪಾಂ ಪುರುಷಂ ಜಾಪಧೀನಾಮಗ್ನೇಶ್ಚ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಸ್ತು ದೇವಾಃ ||  
 ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಜಸ್ತಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |  
 ತವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋ ೩ ಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿತಶ್ಚ ತೇಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧೦-೫೧-೨ ರಿಂದ ೯)

ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು. ಮುಖ್ಯ ವಿಚಾರವೇನೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಭೂಪತಿ, ಭುವನಪತಿ, ಭೂತಾನಾಂಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮೂವರು ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರೂ ಅಗ್ನಿಯಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುನಾಗ ವಜ್ರ ಸದೃಶವಾದ ವಷಟ್ಕಾರ ಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾದ ಹೋಮಗಳಿಂದ ಈ ಮೂವರು ಸಹೋದರರೂ ಮೃತರಾದರು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ಕಿರಿಯವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಭೀತನಾಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಮೀನುಗಳು ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದವು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಸಂಭಾಷಿಸಿದರು. ಆ ಸಂಭಾಷಣೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಎದ್ದುಬರಬೇಕೆಂದೂ ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು, ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಹೋದರರು ಮೃತರಾದುದರಿಂದ ತನಗೂ ಅದೇ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವದೆಂದೂ ಅದ್ವರಿಂದ ತಾನು ಬದುಕುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು, ಮರಣಕ್ಕಾಗಿ ಹೆದರಬೇಡವೆಂದೂ ನಿನಗೆ ಮರಣದ ಭಯವುಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಲು, ಅಗ್ನಿಯು ಪುನಃ ಇಂತೆಂದನು—ಒಳ್ಳೇದು, ಮರಣ ಭಯವನ್ನು ನನಗೆ ತಪ್ಪಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಜಾ, ಅನುಯಾಜಾ, ಉರ್ಜಸ್ವತ್, ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್, ಅಜ್ಞಭಾಗ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದನು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನು ಕೇಳಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕೃತನಾಗುವಂತೆಯೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವಾಗುವಂತೆಯೂ ವರವನ್ನಿತ್ತು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಹವಿರ್ವಹನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈರೀತಿ ಇರುವುದು:—

ಅಗ್ನೇಶ್ವರೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಂಸೋ ಭ್ರಾತರ ಆಸತ್ತೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ವಹಂತಃ ಪ್ರಾಮೀ-  
 ಯಂತ ಸೋಽಗ್ನಿರಭಿಭೇದಿತ್ಯಂತಂ ವಾವ ಸ್ಯ ಆರ್ತಿಮಾಸ್ತರಿಷ್ಯತೀತಿ ಸ ನಿಲಾಯತ ಸೋಽಪಃ  
 ಸ್ತೌವಿತತ್ತಂ ದೇವತಾಃ ಸ್ತೌಷಮ್ಯಚ್ಚಂತಂ ಮತ್ಸ್ಯಃ ಪ್ರಾಬ್ರವೀತ್ತಮತಸದ್ಧಿಯಾಧಿಯಾ

ತ್ವಾ ವಧ್ಯಾಸುರ್ಯೋ ಮಾ ಪ್ರಾಪೋಚ ಇತಿ ತಸ್ಯಾನ್ತತ್ವೈಂ ಧಿಯಾಧಿಯಾ ಘ್ನಂತಿ ತಪ್ತೋ  
ಹಿ ತಮಸ್ತವಿಂದಸ್ತಮಬ್ಬುವನ್ನು ನ ಆ ವರ್ತಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ವರಂ  
ವೃಕ್ಷೈ ಯದೇವ ಗೃಹೀತಸ್ಯಾಹುತಸ್ಯ ಬಹಿಃ ಪರಿಧಿಸ್ತಂದಾತ್ತಪ್ತೇ ಭ್ರಾತೃಜಾಂ ಭಾಗಭೇಯ  
ಮಸದಿತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವೈದ್ಯಗೃಹೀತಸ್ಯಾಹುತಸ್ಯ ಬಹಿಃ ಪರಿಧಿ ಸ್ತಂದತಿ ತೇಷಾಂ ತದ್ಭಾಗಭೇಯಂ  
ತಾನೇವ ತೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪರಿಧೀನ್ವರಿ ದಧಾತಿ ರಕ್ಷಸಾಮಹತೈಃ ||

(ತೈ ಸಂ. ೨-೬-೬-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ಜೈಷ್ಠಸಹೋದರರಿದ್ದರು ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಯಜಮಾನನು ಕೊಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರು ಮೃತರಾಗಲು ಅಗ್ನಿಯೂ ತನಗೂ ಆ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತ  
ವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನು ದೇವತೆಗಳು  
ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಿಹೋದನೆಂದು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಮೀನು, ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತು  
ಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿತು ಮೀನಿನ ಈ ಚಾಡಿಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಇನ್ನು ಮೇಲೆ  
ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಮೀನುಗಳನ್ನು ಜನರು ಬಲೆ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ಶಪಿಸಿದನು ಅದರಂತೆ  
ಈಗಲೂ ಜನರು ಮೀನುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕೊಂದು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವರು. ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹಿಂತಿರುಗಿಬಂದು ನಮಗೆ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರು ಎನ್ನಲು, ಅದಕ್ಕೆ  
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪರಿಧಿಯ (ರಾಕ್ಷಸರು ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ ಮಾಡದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ  
ಸುತ್ತಲೂ ನಾಲ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಡುವ ದರ್ಭವಿಶೇಷಗಳು.) ಹೊರಗಡೆ ಎಂದರೆ ಈಚೆ ಬೀಳುವ ಅಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ  
ಆಹುತಿಗಳ ಭಾಗವು ನನ್ನ ಸಹೋದರರಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವಾಗುವಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ತಾನು ನೀರಿನಿಂದ ಬಂದು  
ಪೂರ್ವದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅವನಿಗೆ  
ಆರೀತಿ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ

ಉ—ಉಕಾರಃ ಪಾದಪೂರಣಃ | ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವೂ  
ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಅಥಾಪಿ  
ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತದು ಎಂದು ನಿರ್ವಹನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೧-೫).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವರ್ಧಯಂತು ಭಗಂ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಮರುಷಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ತಿತುಂ ನ ಜಾತಮಭ್ಯಾರುರಶ್ವಾ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ವಪುಷ್ಯನ್ || ೪ ||

ಸವದಾತಃ ।

ಅವರ್ಧಯಾನ್ | ಸುಭಗಂ | ಸಪ್ತ | ಯಹ್ವೀಃ | ಶ್ರೇತಂ | ಜಜ್ಞಾನಂ | ಅರುಷಂ | ಮಹಿತ್ವಾ |

ಶಿತುಂ | ನ | ಜಾತಂ | ಅಭಿ | ಅರುಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ , ಜನಿಮನ್ | ವಪುಷ್ಯನ್ || ೪ ||

! ಸಾಯಜಘಾಸ್ಯಂ ।

ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾ ಯಹ್ವೀರ್ಯಹ್ವೋ ಮಹತ್ಯೋ ನದ್ಯಃ ಸುಭಗಂ ಶೋಭನಧನಂ ಶ್ರೇತಂ ಶುಭ್ರಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಜಾತಂ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನಾರುಷಮಾರೋಚಮಾನಮಪ್ಸು ಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಮವರ್ಧಯನ್ | ಸ್ವಕಾರ್ಯಭೂತಾಭಿರೋಷಧೀಭಿರ್ವದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪಿತವತ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ದಿವ್ಯಮಗ್ನಿಮಾಪೋ ವರ್ಧಯಂತೈಬಂಧನತ್ವಾತ್ಸಸ್ಯ | ಕಿಂಚಿ ಶಿತುಂ ನ ಜಾತಂ ಯಥಾ ಜಾತಂ ಶಿತುಮತ್ಸಾ ವಡವಾ ಅಭ್ಯಾರುಃ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ತಥಾ ನದ್ಯ ಉತ್ಪನ್ನಮಗ್ನಿಮಭ್ಯಾರುಃ | ಅಭಿಜಗ್ಮುಃ | ಅಪಿ ಚ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ ಜನ್ಮನ್ಮದಕೇ ವಾ ವಪುಷ್ಯನ್ | ವಪುರ್ದೀಪ್ತಿಮಕುರ್ವನ್ ||

! ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವಾಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು | ಜಾತಂ—ತಮ್ಮ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ' ಶಿತು ನ ಅಭ್ಯಾರುಃ—ಮರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ (ಅಥವಾ ಸರ್ಪಣಸ್ತುಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ಯಹ್ವೀಃ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನದಿಗಳು | ಸುಭಗಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರೇತಂ—ಶುಭ್ರನಾದವನೂ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ಅರುಷಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವರ್ಧಯನ್—ಲಾಲಿಸಿ ವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜನಿಮನ್—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ವಪುಷ್ಯನ್—ಅವನ ಶರೀರವು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

1 ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಮರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶುಭ್ರನಾದವನೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳು ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

### English Translation

The seven great rivers augmented in might the auspicious, pure, and radiant Agni as soon as he was born, in like manner as mares (tend) the newborn foal : the gods cherished the body (of Agni) at this birth.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು "

ಸಪ್ತ ಯೆಹೀಃ ಸುಭಗಂ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಮಹಿತ್ವಾ ಅರುಷಂ ಅವರ್ಧಯನ್—ಸರ್ಪಣ-  
ಶೀಲಾ ಮಹತ್ಯೋ ನದ್ಯಃ ಶೋಭನಧನಂ ಶುಭ್ರಂ ಜಾತಂ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಅರೋಚಮಾನಮಪ್ಸು  
ಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಂ ಅವರ್ಧಯನ್ | ಯಾವಾಗಲೂ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡದಾದ ನದಿಗಳು, ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶುಭ್ರನಾದವನೂ, ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶ  
ದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

ಸಪ್ತ—ಸೃಪ ಗತೌ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥಕಥಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ  
ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಯೆಹೀಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ  
ನದಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಹ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಮತ್ತು ಯಹ್ಯಃ  
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಯಹ್ಯಃ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ ಅಥವಾ  
ಬಹಳವಾದ ನೀರುಳ್ಳ ನದಿಗಳೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸುಭಗಂ—ಭಗಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಸುಭಗಂ ಎಂದರೆ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥವು.

ಅರುಷಂ—ಅರುಷಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೭) ಮತ್ತು ಅರುಷಮಿತಿ  
ರೂಪನಾಮ (ನಿ. ೬-೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು

ನದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—ಅಶ್ವಾಃ  
ಜಾತಂ ಶಿತುಂ ನ ಅಥಿ ಅರುಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು ಹೊಸದಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ಮರಿಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ  
ಎಂದರೆ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ ನದಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ದೇವಾಸಃ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ ವಪುಷ್ಯನ್—ದೇವಾಃ ಅಗ್ನಿಂ ಜನ್ಮನ್ಮುದಿಕೇ ವಾ ವಪುರ್ದೀಪ್ತಿ-  
ಮಕುರ್ವನ್ | ನದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದವು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ದೇವತೆಗಳೂ  
ಸಹ ಉವಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ  
ಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ತ್ರಿಣಿ ಜಾನಾ ಪರಿ ಭೂಷಂತೈಸ್ಯ ಸಮುದ್ರ ಏಕಂ ದಿವ್ಯೇಕಮಪ್ಸು |

(ಮ ಸಂ. ೧-೯೫-೩)

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಭಮಂ ಜಕ್ಷೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ತದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾಃ

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೈವಜಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ

(ಋ ಸಂ ೧೦-೪೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ, ಅವಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವೂ ಜಗತ್ತಿನ ಮೂಲತತ್ತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಒ್ಯಹದ್ದೇವತೆಯ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಭವದ್ಭೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |

ಅಸ್ಮೈಕೇ ಸೂರ್ಯಮೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿಧುಃ ||

ಏತದ್ಭೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |

ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ವ್ಯಂಜಿತಂ ನಾಮಭಿಸ್ಪ್ರಿಭಿಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧; ೧-೬೪)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಒ್ಯಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಯೋನಿಯಾದ ಪ್ರಜಾವತಿಯು ಭೂತಭವಿಸ್ವಪ್ನಾರ್ಥಮಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲ ಚರಾಚರವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಳಯಗಳ ಮೂಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಾದುದೆಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ ಸಹ ಪುಷ್ಕಿಗಳು ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಎಂದು ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ—

ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ ಚೈನಮರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷಃ |

ಇಹೈವ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ತತಿಃ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಃ ಕುಚಿರುಚ್ಯತೇ |

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೫ ರಿಂದ ೬೭)

ಈ ಮೂರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಿಯಲ್ಲಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂತಲೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕುಚಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೨-೨-೪) ಪವಮಾನ, ಕುಚಿ, ಪಾವಕ ಎಂಬ ವಿಭಾಗದಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಅಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಪುಕ್ಸಂಹಿತೆಯ—

ಸ್ತೋಮೇನ ಹಿ ದಿವಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಜೀಜನಞ್ಚಕ್ರಿಭೀ ರೋದಸಿಪ್ತಾಂ |

ತಮೂ ಅಕೃಣ್ಣಾನ್ ತ್ರೇಧಾ ಭುವೇ ಕಂ ಸ ಓಷಧೀಃ ಪಚತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೦)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ತಮಕುರ್ವಂಸ್ತ್ರೇಧಾಧಾವಾಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳೆಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಃ, ಜಾತವೇದಾಃ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಿಭವಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಈ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಯಿಂದ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ (ನಿ ೭-೧೪ ರಿಂದ ೭-೨೫)

ಇವರಂತೆಯೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಮುದ್ರೇ, ದಿವಿ, ಅಪ್ಪು, ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾನಲಿ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ಪು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಈ ಸ್ಥಾನಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಇಲ್ಲಿ ವೃಥಿವಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿ ರಸ್ಮದ್ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಪು ನೈಮಜಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧, ವಾ. ಸಂ. ೧೨-೧೮, ತೈ ಸಂ. ೧-೩-೧೪-೫)

ಅಗ್ನಿ ರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಫೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮ ಆಸನ್ |

ಅರ್ಕಸ್ತ್ರಿಧಾತೂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನೋಽಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೨೬-೭, ವಾ ಸಂ ೧೮-೬೬; ನಿ. ೧೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಜನ್ಮಗಳ ವರ್ಣನೆಯ ಸ್ವರೂಪವು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಶುಕ್ರೇಭಿರಂಗೈ ರಜ ಆತತನ್ವಾನ್ ಕ್ರತುಂ ಪುನಾನಃ ಕವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿರ್ವಸಾನಃ ಪರ್ಯಾಯುರಪಾಂ ತ್ರಿಯೋ ಮಿಮಿತೇ ಬೃಹತೀರನೂನಾಃ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಅಂಗೈಃ | ರಜಃ | ಆತತನ್ವಾನ್ | ಕ್ರತುಂ | ಪುನಾನಃ | ಕವಿಭಿಃ | ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಆಯುಃ | ಅಪಾಂ | ತ್ರಿಯಃ | ಮಿಮಿತೇ | ಬೃಹತೀಃ | ಅನೂನಾಃ || ೫ ||

! ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನಿಃ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಕ್ರೈರಂಗೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಮಾತತನ್ನಾನ್ ಆತನ್ನನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಕೃತುಂ ಕರ್ಮಕಾರಂ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಕವಿಭಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೈಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೈರ್ವಾ ಪವಿತ್ರೈಃ ಶೋಧಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಪುನಾನಃ ಶೋಧಯನ್ ಶೋಚಿದ್ಧಿಂ ವಸ್ತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಂ ಪರಿ ಪರಿಶೋ ವಸಾನ ಆಜ್ಞಾದಯನ್ ಅಪಾಮಪಸ್ಯತಾಂ ಕರ್ಮವತಾಮಾಯುರನ್ನಂ ಬೃಹತೀಃ ಪ್ರಭೂತಾ ಅನೂನಾಃ ಸಂಪೂರ್ಣಾಃ ತ್ರಿಯಃ ಸಂಪದಶ್ಚ ಮಿಮಿತೇ | ಕರೋತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ; ಅಂಗೈಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ' ರಜಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆತತನ್ನಾನ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಕೃತುಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಕವಿಭಿಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಶುದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ' ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಶೋಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ ವಸಾನಃ—ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಹರಡುತ್ತಲೂ | ಅಪಾಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ | ಆಯುಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ; ಬೃಹತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ; ಅನೂನಾಃ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ತ್ರಿಯಃ—ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ' ಮಿಮಿತೇ—ಉಂಟುಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಶುದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಹರಡುತ್ತಲೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Spreading through the firmament with shining limbs, sanctifying the rite with intelligent and purifying (energies), and clothed with radiance, he bestows upon the worshipper abundant food and great and undiminished prosperity.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಶುಕ್ಲೇನಲ್ಲಿ ಶೋಚಿಃ ವಸಾನಃ ಪರಿ ಎಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ರಜಶ್ಚಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷರೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಥರು—

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅದ್ವೇ ರಜಸೋ ಭಾಸುಮಂಜತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ರಜಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಸ್ಯ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ (ನಿ ೧೨-೭)

ಕ್ರತುಂ—ಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧). ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧)

ಆಯುಃ—ಆಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. (ನಿ ೩-೬)



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವವ್ರಾಜಾ ಸೀಮನದತೀರದಬ್ಧಾ ದಿವೋ ಯಹ್ವೀರವಸಾನಾ ಅನಗ್ನಾಃ |

ಸನಾ ಅತ್ರ ಯುವತಯಃ ಸಯೋನೀರೇಕಂ ಗರ್ಭಂ ದಧಿರೇ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ || ೬ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ವವ್ರಾಜ | ಸೀಂ | ಅನದತೀಃ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ದಿವಃ | ಯಹ್ವೀಃ | ಅವಸಾನಾಃ | ಅನಗ್ನಾಃ |

ಸನಾಃ | ಅತ್ರ | ಯುವತಯಃ | ಸಯೋನೀಃ | ಏಕಂ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಿರೇ | ಸಪ್ತ | ವಾಣೀಃ || ೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅನದತೀರಭಕ್ಷಯಂತೀರದಬ್ಧಾ ಅಹಿಂಸಿತಾ ಮಾತ್ಸ್ಯಭೂತಾ ಅಪೋಲಗ್ನಿಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವವ್ರಾಜ | ವ್ರಜತಿ | ಅಗ್ನಿರಪಾಂ ಶೋಷಕಃ ತಂ ಜಾಪಃ ತಮಯಂತಿ ತಮಭಯಮಿಹ ನಾಸ್ತೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಕೀದೃತ್ಯಸ್ಮಾಃ | ದಿವೋ ಯಹ್ವೀಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪತ್ಯಭೂತಾಃ | ಅವಸಾನಾಃ | ವಸ್ತ್ರಮನಾ-  
ಜ್ಞಾದಯಂತ್ಯಃ | ವಸ್ತ್ರಸ್ಯಾನೀಯಸ್ಯ ಜಲಸ್ಯ ವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಅತಃ ಏವಾನಗ್ನಾಃ | ಕಿಂಚ ತಾ ಅಪಿ ಸನಾಃ ಸನಾತನ್ಯೋ ಯುವತಯೋ ನಿತ್ಯತರುಣ್ಯಃ | ನಿತ್ಯವೃದ್ಧಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಯೋನೀಃ ಸಮಾನ-  
ಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಥಾನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸಪ್ತ ವಾಣೀರ್ನದ್ಯ ಏಕಮಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ದಧಿರೇ | ದಧತೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಯಹ್ವೀಃ—ಅಪತ್ಯಭೂತರೂ | ಅವಸಾನಾಃ—  
ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿಲ್ಲದೇ ಇರುವವರೂ | ಅನಗ್ನಾಃ—(ಅದರೂ) ನಗ್ನರಲ್ಲದವರೂ | ಅನದತೀಃ—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು)  
ಭಕ್ಷಿಸದವರೂ | ಅದಬ್ಧಾಃ—(ಅಗ್ನಿಯಿಂದ) ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ |



ವವ್ರಾಜ—ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತಾನೆ! ಅತ್ರ—ಇಲ್ಲಿ! ಸನಾ—ಪುರಾತನವಾದವೂ! ಯುವತೆಯೇ—ನಿತ್ಯವಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ! ಸಯೋನೀ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧವೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ! ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಆದ! ವಾಚೀ—ನದಿಗಳು ಏಕೆ—ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು! ಗರ್ಭಂ—ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವಾಗಿ (ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ), ದಧಿರೇ—ಧರಿಸಿದರು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಪತ್ಯಭೂತವಾದವೂ, ವಸ್ತ್ರವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವವೂ ಆದರೂ ಅನಗ್ನಿವಾದವೂ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದವೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹೋಗಿ ನೇರುತ್ತಾನೆ ಪುರಾತನವಾದವೂ, ನಿತ್ಯವಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪದ ಬಂದೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವಾಗಿ (ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ) ಧರಿಸಿದರು.

### English Translation

Agni everywhere repairs to the undevouring, undevoured (waters,, the vast (offspring) of the firmament, not clothed, yet not naked. seven eternal, ever youthful rivers, sprung from the same source, received Agni as their common embryo.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಪುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವ ಹಾಗಿಲ್ಲ ಕ್ಷಿಪ್ರಕೃತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ದಿವಃ ಯಹ್ನೀಃ ಅವಸಾನಾಃ ಅನಗ್ನಾಃ ಅನಂದಶೀಃ ಅದೆಬ್ಬಾಃ ಸೀಂ ವವ್ರಾಜ—ಅಭಕ್ತಯಂತೀಃ ಅಹಿಂಸಿತಾ ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಅಪಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವತಃ ವ್ರಜತಿ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಡುವುದೇ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೇ ಆಗಲಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ತೊಂದರೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಆಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಅದೆಬ್ಬಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ ದಹಿಸುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವದ ತಾಪದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಇಂಗಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅದಲ್ಲದೆ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಿಸಿ ಶಮನಗೊಳಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ಆದರೂ ಉದಕಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉದಕಗಳೂ ಒಬ್ಬರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಸೌಮ್ಯಭಾವದಿಂದಿರುವರು. ಮತ್ತು ಈ ಉದಕಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ವಿವರವಾಗಿ ಹೇಳುವರು—ದಿವಃ ಯಹ್ನೀಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾಪತ್ಯಭೂತಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಮಕ್ಕಳಂತಿರುವವರು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟುಕೂಡಿ ಇರುವವು ಈ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವು ಈ ರೀತಿ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ (ಬೀಳುವುದರಿಂದ) ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಪತ್ಯ ಅಥವಾ ಮಕ್ಕಳುಗಳು

ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವಸಾನಾಃ ಅನಿಗ್ನಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ವಸ್ತ್ರರಹಿತರಾದವರಾದರೂ ನಗ್ನರಲ್ಲ ಎಂಬ ಪದವ್ಯವರ ವಿವೇಚಾರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಅವಸಾನಾಃ—ವಸ್ತ್ರರಹಿತರಾದವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇ ಜಲಮಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಸ್ತ್ರವಾಗಿಲಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಆಚ್ಛಾದನೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆಚ್ಛಾದನೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಉದಕಗಳು ವಸ್ತ್ರರಹಿತವಾದವು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ವಸ್ತ್ರರಹಿತವಾಗಿದ್ದ ಮೇಲೆ ನಗ್ನವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಪದವ್ಯವರ ವಿವೇಚಾರ್ಥ ಅದರಿಂದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವು ಉದಕವೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಆ ಉದಕವು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಉದಕದಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಉದಕದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮೇಘದಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಉದಕವು ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಆಚ್ಛಾದನವು ಅವರಸರಲೇಬೇಕು ಅದರಿಂದ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಆಚ್ಛಾದನೆಯೂ ಇಲ್ಲ ಅವರೂ ಉದಕಗಳು ಅವುಗಳ ಸಹಜಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿರುವ ಯಾವುದಾದರೊಂದು ವಸ್ತುವು ಇರಲೇಬೇಕು ಎಂದು ತೋರುವುದರಿಂದ ಆ ಉದಕಗಳು ನಗ್ನವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಂತಹ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸೀಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತವು—ಸೀಮಿತ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಪದಪೂರಣೋ ವಾ (೨. ೧-೭) ಎಂದರೆ ಸೀಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಅಥ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯಂ ಸರ್ವಮೇವ ಪರಿಗ್ರಹ್ಯಾತಿ ಸರ್ವತ ಇತಿ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ವವಿವರಣೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥವೆಂದರೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸನಾ ಯುವತಯಃ ಸಯೋನೀಃ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ ಏಕಂ ಗರ್ಭಂ ದಧಿರೇ—ಸನಾತನ್ಯಃ ನಿತ್ಯವ್ಯ ದ್ವಾ ಸಮಾನಯೋನೀಃ ಸಪ್ತ ನದ್ಯಃ ಆಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ದಧತೇ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಪದಗಳಿಗೆ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ ಸನಾತನ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಈ ನದಿಗಳು ಬಹುಪುರಾತನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವುವು ಈಚೆಗೆ ಉಂಟಾದವುಗಳಲ್ಲ, ಯುವತಯಃ—ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವು ಬಹಳವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದವುಗಳೆಂದೂ ವಯೋವಿಕಾರವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶ್ರೇಣಿವೇಸೆಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ನದಿಗಳು ಯುವತಿಯರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುವು. ಸಯೋನೀಃ—ದೋಸಿಯೆಂದರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ಸಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಸಮಾನವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನ ನದಿಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಆದರೂ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಬೀಳುವ ಉದಕಗಳು ಅನೇಕ ನದಿಗಳಾಗಿ ಹರಿಯುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಅನೇಕನದಿಗಳ ಉದಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೂಲಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಯೋನೀಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ವಾಣೀಃ—ಅಪೋ ವಾ ವಹನಾತ್ (೨. ೬-೨) ಹರಿಯುವ ನೀರಿಗೆ ಎಂದರೆ ನದಿಗೆ ವಾಣೀ ಎಂದು ಹೆಸರು ಸಪ್ತ—ಎಂದರೆ ಏಳು ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವೂ ದೊಡ್ಡದೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು ಏಳು ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಅನೇಕ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯ ನದಿಗಳೆಂದು ಸಪ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು ಇಂತಹ ಮುಖ್ಯ ನದಿಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಏಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಏಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಧರಿಸಿದವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಒಬ್ಬನೇ

ಅದರೂ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅನೇಕ ನದಿಗಳ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಸ್ತೀರ್ಣಾ ಅಸ್ಯ ಸಂಹತೋ ವಿತ್ವರೂಪಾ ಘೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ತವಥೇ ಮಧೂನಾಂ |

ಅಸ್ಫುರತ್ರ ಧೇನವಃ ಪಿನ್ವಮಾನಾ ಮಹೀ ದಸ್ಯಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಸಮೀಚೀ || ೨ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ಸ್ತೀರ್ಣಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಂಹತಃ | ವಿತ್ವರೂಪಾಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಸ್ತವಥೇ | ಮಧೂನಾಂ |

ಅಸ್ಫುಃ | ಅತ್ರ | ಧೇನವಃ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಮಹೀ ಇತಿ | ದಸ್ಯಸ್ಯ | ಮಾತರಾ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂ-  
ಈಚೀ || ೨ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 1

ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯೋನೌ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಂಹತಃ ಪುಂಜೇಭೂತಾಃ || ಹಂತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ || ವಿತ್ವರೂಪಾ ನಾನಾರೂಪಾಃ ಸ್ತೀರ್ಣಾಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸೃತಾ ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇ ರಕ್ತಯೋ ಮಧೂನಾ-  
ಮುದಕಾನಾಂ ಸ್ತವಥೇ ಸ್ತವಣೇ ಸತ್ಯಸ್ಯುಃ | ಶಿಷ್ಯಂತಿ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಪೂರ್ಯಮಾಣಾ ಅತ್ರಾಗ್ನಾ-  
ವಾಪೋ ಧೇನವಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯ್ರೋಽಭವನ್ | ಸಮೀಚೀ ಸಮಂಜಿಂತ್ಯಾ ಶೋಭಮಾನೇ  
ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ದಸ್ಯಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ ಭವತಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ 1

ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಂಹತಃ—ಪುಂಜೇಭೂತ  
ವಾದವೂ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವೂ) | ವಿತ್ವರೂಪಾಃ—ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಸ್ತೀರ್ಣಾಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿ  
ದವೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ (ರಶ್ಮಿಗಳು) | ಮಧೂನಾಂ—ಉದಕಗಳು | ಸ್ತವಣೇ—ಪ್ರವಾಹ ಸಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಅಸ್ಫುಃ—(ಸಹಾಯಕವಾಗಿ) ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ—ತುಂಬಿಕುಳುಕತಕ್ಕ ಉದಕಗಳು | ಅತ್ರ—ಈ  
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಧೇನವಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ | ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶ  
ಸತಕ್ಕವೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ದಸ್ಯಸ್ಯ—ದರ್ಶನೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ |  
ಮಾತರಾ—ಜನನೀಜನಕರಾಗಿರುತ್ತವೆ.

## ! ಛಾಂದಸ್ .

ಉದಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪುಂಜೀಭೂತವಾದವೂ, ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವೂ. ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿದವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿರಕ್ತಿಗಳು ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಹಾಯಕವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆ. ತುಂಬಿ ತುಳುಕ ತಕ್ಕ ಉದಕಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನೇರಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸ ತಕ್ಕವೂ ಮಹತ್ತರವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದರ್ಶನೀಯವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜನನೀಜನಕರಾಗಿರುತ್ತವೆ

## English Translation.

Aggregated in the womb of the waters, (his rays) spread abroad, and omniform, are here effective for the diffusion of the sweet (juice), like milch cows full uddered. the mighty (Heaven and Earth) are the fitting parents of the graceful Agni.

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

**ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕಸ್ಯ** | ಘೃತ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೨).

**ಘೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸಂಹತಃ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಸ್ತೀರ್ಣಾಃ ಅಸ್ಯ (ರತ್ನಯಃ)** ಮಧೂನಾಂ ಸ್ರವಣೇ ಅಸ್ಥಿಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ನೇರಿಸುವ ಅನೇಕ ಮೇಘ ಸಮೂಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಕಿರಣಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕ ವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಆತ್ರ ಭೇನವಃ—ಅಗ್ನಿ ಪೂರ್ಯಮಾಣಾ ಆಪಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯ್ರೋಽ ಭವನ್ತ್** | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ತುಂಬಿರುವ ಉದಕಗಳು (ಮೇಘಗಳು) ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿವೆ.

**ಸಮೀಚೀ ಮಹೀ ದಸ್ಯಸ್ಯ ಮಾತರಾ—ಸಮಂಜಂತ್ಯಾ ಶೋಭಮಾನೇ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃ-** ಥಿವ್ಯಾ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಮಾತರಾ ಭವತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವು ಆತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



ಸಂಹಿತಾಃ ।

ಬಭ್ರಾಣಃ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ವ್ಯದ್ಯಾದ್ಧಧಾನಃ ಶುಕ್ರಾ ರಭಸಾ ವಪೂಂಷಿ ।

ಶ್ಲೋತಂತಿ ಧಾರಾ ಮಧುನೋ ಘೃತಸ್ಯ ವೃಷಾ ಯತ್ರ ವಾವೃಥೇ ಕಾವ್ಯೇನ ॥ ೮ ॥

ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಬಭ್ರಾಣಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ವಿ | ವ್ಯದ್ಯಾತ್ | ದಧಾನಃ | ಶುಕ್ರಾ | ರಭಸಾ | ವಪೂಂಷಿ |

ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಧಾರಾಃ | ಮಧುನಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ವೃಷಾ | ಯತ್ರ | ವಾವೃಥೇ | ಕಾವ್ಯೇನ | ೮ ॥

ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಃ ।

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಸಹಸಸ್ವತ್ರ ಬಭ್ರಾಣಃ ಸರ್ವಧಾರ್ಯಮಾಣಸ್ತಂ ಶುಕ್ರಾ ಶುಕ್ರಾಣಿ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ರಭಸಾ ವೇಗವಂತಿ ವಪೂಂಷ್ಯರ್ಜೀಂಷಿ ದಧಾನಃ ಧಾರಯಂಸ್ತಂ ವ್ಯದ್ಯಾತ್ | ವಿದ್ಯೋ-  
ತಸೇ | ವೃಷಾಗ್ನಿಯತ್ರ ಯಸ್ಥಿನ್ಯಜಮಾನೇ ಕಾವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವವೃಥೇ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ  
ತದಾನೀಂ ಮಧುನೋಽತ್ಯಂತಂ ಮಧುರಸ್ಯ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ರವಂತೇ ಯದಾ  
ಯಜಮಾನಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಗ್ನಿಸ್ತುಷ್ಣೋ ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ವೃಷ್ಟಿರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿವುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬಭ್ರಾಣಃ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ  
ನೀನು | ಶುಕ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ರಭಸಾ—ವೇಗಯುಕ್ತವಾದುದು ಆದ | ವಪೂಂಷಿ—ರಕ್ತಿಗಳನ್ನು |  
ದಧಾನಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ವ್ಯದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಕಾವ್ಯೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾ  
ನೆಯೋ (ಆಗ) | ಮಧುನಃ—ಅತ್ಯಂತಮಧುರವಾದ | ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಧಾರಾಃ—ಧಾರೆಗಳು |  
ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಶಕ್ತಿವುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು, ವೇಗ  
ಯುಕ್ತವಾದುದು ಆದ ರಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವ  
ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಉದಕದ  
ಧಾರೆಗಳು ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Son of strength, sustained by all, you shine, possessing bright and  
rapid rays: when the vigorous Agni is magnified by praise, then the  
showers of sweet rain descend.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ! ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎರಡು ಅರಣಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಮೇಲಿನ ಅರಣಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಬಲವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಇಂತಹ ಬಲವು ಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಲದವುತ್ರ—ಸಹಸಃ ಸೂನುಃ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಹಳ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರೆ, ಸಕಲರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವರು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಕೂಡಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಉದಕ ಧಾರೆಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವನು. ಇವನ ಕಿರಣಗಳೂ ಬಹಳ ರಭಸವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಮಿಂಚು ಒಹು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಬಹು ರಭಸದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಕೂಡಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಡಗು, ಸಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಬೀಳುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

! ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ಪಿ॒ತ್ವದೊ॑ಧ॒ರ್ಜನು॑ಷಾ ವಿ॒ವೇದ॑ ವ್ಯ॒ಸ್ಯ ಧಾ॑ರಾ ಅ॒ಸೃಜ॒ದ್ವಿ ಧೇ॑ನಾಃ |

ಗು॒ಹಾ ಚ॑ರಂ॒ತಂ ಸಖಿ॑ಭಿಃ ತಿ॒ವೇಭಿ॑ದ್ವಿ॒ವೋ ಯ॑ಹ್ವೀ॒ಭಿರ್ನ ಗು॑ಹಾ ಬ॒ಭೂವ॑ || ೯ ||

! ಪದಾರ್ಥ !

ಪಿ॒ತ್ವಃ | ಚಿ॒ತ್ | ಊ॑ಧಃ | ಜ॒ನು॑ಷಾ | ವಿ॒ವೇದ॑ | ವಿ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಧಾ॑ರಾಃ | ಅ॒ಸೃಜ॒ತ್ | ವಿ | ಧೇ॑ನಾಃ |

ಗು॒ಹಾ | ಚ॑ರಂ॒ತಂ | ಸಖಿ॑ಭಿಃ | ತಿ॒ವೇಭಿಃ | ದಿ॒ವಃ | ಯ॑ಹ್ವೀ॒ಭಿಃ | ನ | ಗು॑ಹಾ | ಬ॒ಭೂವ॑ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪಿತುರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯೋಧರೂಢಃ ಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಪ್ರದೇಶಮಯಮಗ್ನಿರ್ಜನುಷಾ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಕಿಂಜಾಯಮಗ್ನಿರಸ್ಯೋಧಸಃ ಸಂಬಂಧಿಸ್ಯೋ ಧಾರಾಃ ಪಯೋಧಾರಾ ವ್ಯಸೃಜತ್ |

ಭೇನಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಚಿತ್ವ ವಿಸ್ತೃಜತಿ | ಶಿವೇಭಿಃ ಶಿವಂಕರೈಃ ಸಖಿಭಿರಾತ್ಮನಃ ಸಖಿಭೂತ್ಯರ್ವಾಯುಃ-  
ಭಿದಿವೋ ಯಹ್ನೀಭಿರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪತ್ಯಭೂತಾಭಿರದ್ವಿತ್ವ ಸಹ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಚರಂತಂ ವರ್ತ-  
ಮಾನಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಗುಹಾ ಚಿತ್ ಗುಹಾಯಾಂ ಸ್ಥಿತಃ ಕೋಟಿಃ ನ ಬಭೂವ | ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಸಮರ್ಥೋ  
ನಾಥವತ್ ||

1 ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಪಿತುಃ—ತನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಉಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಜಲ  
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಜನುಷಾ—ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ವಿವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ ಅಸ್ಯ—ಈ ಉಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ  
ಅಂತರ್ಗತವಾದ | ಧಾರಾಃ—ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು | ವಿ ಅಸ್ಯ ಜತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು |  
ಭೇನಾಃ ವಿ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು | ಶಿವೇಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದವರೂ | ಸಖಿಭಿಃ—  
ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಯಹ್ನೀಭಿಃ—ಅಪತ್ಯಪ್ರಾಯಗಳಾದ  
ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೂ ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ (ಮರೆಯಲ್ಲಿ) | ಚರಂತಂ—ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
(ಪಡೆಯಲು) ಗುಹಾ ಚಿತ್—ಅದೇ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ನ ಬಭೂವ—ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲ.

1 ಧಾರಾರ್ಥ :

ಅಗ್ನಿಯು ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಜಲಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯು  
ತ್ತಾನೆ. ಈ ಉಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಉದಕದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮಾಧ್ಯ  
ಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು ಮಂಗಳಕರಗಳಾದವರೂ ತನ್ನ ಸಖಿಭೂತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೂ  
ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಪತ್ಯಪ್ರಾಯಗಳಾದ ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಪಡೆಯಲು ಅದೇ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲ

English Translation.

At his birth he knew the udder of his parent, and let forth its  
torreents, and its speech (of thunder), there was no one to detect him,  
lurking in the deep, with his auspicious associates, (the winds), and the  
many (waters) of the fireament.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಪಿತುಃ ಚಿತ್ ಉಧಃ ಜನುಷಾ ವಿವೇದ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಉಧಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಪ್ರದೇಶ  
ಮಗ್ನಿಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಜಾನಾತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಪಿತುಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು. ಇವರ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವು ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಂಪಾಗಿ ಕೂಡಿರುವ ಮೇಘಗಳೇ ಮಾತೃವಿನ  
ಉಧಗಳು ಎಂದರೆ ಮೊಲೆ ಅಥವಾ ಕೆಚ್ಚಲು ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ನೀರೇ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹಾಲು. ಹುಟ್ಟಿದ ಶಿಶುವು

ತನ್ನ ತಾಯಿಯ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹಾಲನ್ನು, ತಾನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊಲೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಲಿನಂತಿರುವ ಮೇಘೋದಕಗಳನ್ನು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ವಿ ಅಸ್ಯ ಜತ್ ಧೇನಾಃ ವಿ—ಇವಲ್ಲದೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೊಲೆಗಳಾದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಮಾಘಮಿಶ್ರವಾಗಿದ್ದು ಪದಿಂದಲೂ ಪ್ರಕಟವಾದನು. ಎಂದರೆ, ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚು (ಅಗ್ನಿ) ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಿಡಿಲೂ, ಗುಡುಗೂ ಸಹ ಕೇಳಿಸಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಿವೇಭಿಃ ಸಖಿಭಿಃ ದಿವಃ ಯೋಹೀಭಿಃ ಗುಹಾಃ ಚರಂತಂ ಗುಹಾ ಚಿತ್ ನ ಬಭೂವ—ಇಲ್ಲಿ ಮಳೆ ಹುಟ್ಟುವಾಗ ಪ್ರಬಲವಾದ ಗಾಳಿಯುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಗಾಳಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ (ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಗೆ) ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳು ಅಪಕ್ರಪ್ರಾಯರೆಂದು (ಮಕ್ಕಳೆಂದು) ಸಹಾ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಗುಹಾ ಚರಂತಂ ಎಂದರೆ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ವಸ್ತುವು ಜಸ್ತವೃಷ್ಟಿಗೆ ಹೀಗೆ ಹೇಗೆ ಗೂಢವಾಗಿರುವುದೋ, ಹಾಗೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು. ಗುಡುಗು, ಸಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿ ಇವುಗಳೊಡನೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ವಳೆಯು ಹುಯ್ಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವೇ ಕಾರಣವೆಂದೂ, ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತುಶ್ಚ॑ ಗ॒ರ್ಭಂ॑ ಜ॒ನಿತುಶ್ಚ॑ ಬ॒ಭ್ರೇ॑ ಪೂ॒ರ್ವೀ॑ರೇ॒ಕೋ॑ ಅ॒ಧಯ॑ತ್ಪೀ॒ಷ್ಯಾ॒ನಾಃ |

ವೃ॒ಷ್ಟೇ॑ ಸ॒ಪತ್ನೀ॑ ತು॒ಚಯೇ॑ ಸ॒ಬಂಧೂ॑ ಉ॒ಭೇ॑ ಅ॒ಸ್ಮೈ ಮನು॑ಷ್ಯೇ॒ನಿ ಪಾ॑ಹಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತುಃ | ಚ | ಗ॒ರ್ಭಂ | ಜ॒ನಿತುಃ | ಚ | ಬ॒ಭ್ರೇ | ಪೂ॒ರ್ವೀಃ | ಏ॒ಕಃ | ಅ॒ಧಯ॑ತ್ | ಪಿ॒ಷ್ಯಾ॒ನಾಃ |

ವೃ॒ಷ್ಟೇ | ಸ॒ಪತ್ನೀ॑ ಇತಿ॑ ಸ॒ಪತ್ನೀ॑ | ತು॒ಚಯೇ॑ | ಸ॒ಬಂಧೂ॑ ಇತಿ॑ ಸ॒ಬಂಧೂ॑ | ಉ॒ಭೇ॑ ಇತಿ॑ | ಅ॒ಸ್ಮೈ |

ಮನು॑ಷ್ಯೇ॒ನಿ ಇತಿ॑ | ನಿ | ಪಾ॑ಹಿ || ೧೦ ||



! ಸಾಯುಜ್ಯಾತ್ಮಂ !

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಪಿತುಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಗರ್ಭಭೂತಂ ಜನಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಲೋಕಸ್ಯ - ಜನಯಿತುಕ್ಷ ಬ್ರಹ್ಮಣಕ್ಷ ಲೋಕಮೋಷಧ್ಯಾದಿಕಂ ಬಭ್ರೇ | ದಿಧರ್ತಿ | ಏಕ ಏವಾಗ್ನಿಃ  
ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಪೀಷ್ಯಾನಾಃ ಸ್ವಾಯಮಾನಾ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಓಷಧೀರಥಯತ್ | ಧಯತಿ |  
ಭಕ್ಷಯತಿ | ಸಪತ್ನೀ ಸಮಾನ ಏಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪತಿಯಯೋಸ್ತೇ ಮನುಷ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಹಿತೇ  
ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷೀತ್ರೇಸ್ತೌ ತುಚೆಯೇಗ್ನಯೇ ಸಬಂಧೂ ಭವತಃ | ಅನಯೋ-  
ರಗ್ನಿರೇವ ಬಂಧುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿ ಪಾಹಿ | ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷ |

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) ಪಿತುಃ ಚ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಗರ್ಭಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನೂ |  
ಜನಿತುಃ ಚ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ (ಲೋಕವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ) | ಬಭ್ರೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಏಕಃ—ಒಬ್ಬನೇ  
ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಪೀಷ್ಯಾನಾಃ—ಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದವೂ ಅದ  
ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ಅಧಯತ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಪತ್ನೀ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ  
ಉಳ್ಳವರೂ | ಮನುಷ್ಯೇ—ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕರವೂ ಅದ ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ವೃಷ್ಟೇ—  
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಅಸ್ತೌ ತುಚೆಯೇ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಸಬಂಧೂ—ಬಂಧುವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ | (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) |  
ನಿ ಪಾಹಿ—(ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ ಲೋಕವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ  
ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ ಒಬ್ಬನೇ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ, ಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದವೂ ಅದ ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲ  
ವನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕರವೂ ಅದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

He cherishes the embryo of the parent (firmament), and of the  
generetor (of the world): he alone consumes many flourishing (plants):  
the associated brides (of the sun, Heaven and Earth), who are kind to  
man. are both of kin to that pure showerer (of blessing) do you, Agni,  
ever preserve them.

! ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ !

ಪಿತುಃ ಚ ಗರ್ಭಂ ಜನಿತುಃ ಚ ಬಭ್ರೇ—ಇಲ್ಲಿ ಜನಿತುಃ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಎಂದರ್ಥ  
ಮಾಡಿ ಲೋಕಮೋಷಧ್ಯಾದಿಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅರ್ಥಸಮನ್ವಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿರುವರು.  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಭೂತವಾದುದಿರುವ ಮೇಳಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿ

ಲೋಕವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದಾನೆ ಎಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವ ಓಷಧಿ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದ ಅವುಗಳ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಕಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪೀಷ್ಠಾನಾಃ ಅಧಯತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಒಬ್ಬನೇ ಆದರೂ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತವೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆದಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಅನೇಕ ಓಷಧಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು (ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಬಹುಸಂಖ್ಯೆಯ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ದಾವಾನಲರೂ ಸಮಿದ) ಭಕ್ಷಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು.

ಸಪತ್ನೀ ಮನುಷ್ಯೇ ಉಭೇ ವೃಷ್ಟೇ ಅಸ್ತೌ ತುಚಯೇ ಸಬಂಧೂ ನಿ ಪಾಹಿ—ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಅವುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಪತಿಯೆಂದೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬರೂ ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಅಂತಹ ಸಮಾನಪತ್ನಿಸ್ತಾನದಲ್ಲೊಂದು ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಣವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರವಹಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಂಧುಗಳಾಗಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಿರುವನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಬಂಧುಗಳಾದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಪುಷಿಯು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಿರುವನು.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಉ॒ರೌ ಮ॒ಹಾ॑ ಅ॒ನಿ॒ಬಾ॒ಧೇ॑ ವ॒ವ॒ರ್ಧಾ॑ಪೋ॒ ಅ॒ಗ್ನಿಂ ಯ॒ತ॒ಸಃ॑ ಸಂ ಹಿ ಪೂ॒ರ್ವೀಃ॑ ।

ಋ॒ತಸ್ಯ॑ ಯೋ॒ನೌ ವ॒ಶಯ॑ದ್ವ॒ಮೂ॒ನಾ ಜಾ॒ಮೀ॒ನಾಮ॒ಗ್ನಿರ॒ಪ॒ಸಿ ಸ್ವ॑ಸ್ಯಾ॒ಣಾಂ॑ ॥ ೧೧ ॥

! ಸಮಾಪಃ !

ಉ॒ರೌ | ಮ॒ಹಾನ್ | ಅ॒ನಿ॒ಬಾ॒ಧೇ | ವ॒ವ॒ರ್ಧ | ಆ॒ಸಃ | ಅ॒ಗ್ನಿಂ | ಯ॒ತ॒ಸಃ | ಸಂ | ಹಿ | ಪೂ॒ರ್ವೀಃ |

ಋ॒ತಸ್ಯ॑ | ಯೋ॒ನೌ | ಅ॒ಶಯ॑ತ್ | ದ॒ಮೂ॒ನಾಃ | ಜಾ॒ಮೀ॒ನಾಂ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಅ॒ಪ॒ಸಿ | ಸ್ವ॑ಸ್ಯಾ॒ಣಾಂ॑ ॥ ೧೧ ॥

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮಹಾನಯಮಗ್ನಿರನಿಬಾಧೇಽಸಂಬಾಧ ಉರೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ವವರ್ಧ | ವರ್ಧತೇ | ಅಸ್ಯ ವರ್ಧನೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ಯತಸೋ | ಯತೋಽನ್ಯಂ | ತದ್ವತ್ಯ ಆಪೋಽಗ್ನಿಂ ಸಂವರ್ಧಯಂತಿ | ಏವಮದ್ವಿವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಗ್ನಿರ್ಮತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸ್ವಸ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ವತಃ ಸರಂತೀನಾಂ ಜಾಮೀನಾಂ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ ಹೇತುಭೂತೇಽಪಸಿ ಪಯಸಿ ದಮೂನಾ ದಾಂತಮನಾಃ ಸನ್ ಅಶಯತ್ | ಶೇತೇ ||

ಶ್ರೀಪರಾರ್ಥ |

ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅನಿಬಾಧೇ—ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದ್ದು ( ಎಲ್ಲೆಯಿಲ್ಲದ್ದು )  
ಉರ್—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ವನರ್ಧ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ, ಹಿ—ಹೇಗೆಂದರೆ | ಪೂರ್ವೀ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ, ಯತಸಃ—ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಸಂ (ವರ್ಧಯಂತಿ)—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ, ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ, ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವಸ್ತೃಣಾಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ  
ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ಜಾಮೀನಾಂ—ಭೂನೀಡುಸದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೇತುಬೂತವಾದ ಆಪಸಿ—  
ಉದಕದಲ್ಲಿ ದಮೂನಾಃ—ಸುಪ್ತನಾಗಿ | ಅತಯತ್—ಮಲಗಿರುತ್ತಾನೆ

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದ್ದು, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.  
ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ,  
ಭೂನೀಡುಸದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೇತುಬೂತವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತನಾಗಿ ಮಲಗಿರುತ್ತಾನೆ

### English Translation

The great Agni increases on the broad unbounded (firmament), for  
the waters supply abundant nutriment, and placid, he sleeps in the  
birth-place of the waters for the service of the sister streams

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಮಹಾನ್ ಅನಿಬಾಧೇ ಉರ್ ವನರ್ಧ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಸ್ತಾರವಾದುದೂ, ಯಾವ  
ವಿಧವಾದ ಬಾಧೆಗಳೂ (ತಡೆಯೂ) ಇಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕಾಶವು ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ

ಹಿ ಪೂರ್ವೀ ಯತಸಃ ಆಪಃ ಅಗ್ನಿಂ ಸಂ (ವರ್ಧಯಂತಿ)—ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳ  
ಮೂಲಕ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಗಳಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುವವು ಇಲ್ಲಿ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉದಕದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವವು. ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ  
ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳು ಒದಗುವವು ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯತಸಃ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು  
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಉದಕಗಳು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ಹೆಚ್ಚಾದ  
ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ತೆಳುವಾದ  
ಮೇಘಗಳಿದ್ದರೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಅಂತಹ ಮೋಡದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.  
ಆದರೆ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮೇಘಗಳು ಒಂದುಕಡೆ ಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರುವಾಗ

ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಮಿಂಚು, ಸಿಡಿಲು, ಗುಡುಗು ಎಲ್ಲವೂ ಇರುವುದು ಕಪ್ಪುಗಿರುವ ಮೇಘಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚು ಆಗಾಗ ಹೊಳೆದು ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

**ಪೂರ್ವೀಃ**—ಪುರುಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂದರೆ ಬಹುಕವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

**ಯತಃ**—ಯತಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಈ ಶಬ್ದವೂ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳಾಗಿವೆ

**ಅಗ್ನಿಃ** ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಪೃಶ್ಯಣಾಂ ಜಾಮಿನಾಂ ಅಪಸಿ ದಮೂನಾಃ ಅಶಯತ್—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಉದಕಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇನಪ್ರರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸ್ವತಃ ಸರಂತೀನಾಂ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ ಹೇತುಭೂತೇ ಅಪಸಿ ದಾಂತಮನಾಃ ಸನ್ ಶೇತೇ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಮೇಘರೂಪದಿಂದ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ತನಗೆ ಸಹೋದರಿಯರಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವವಿಧವಾದ ಚಲನವಲನಗಳೂ ಇಲ್ಲದೆ ಶಾಂತನಾಗಿ ಮಲಗಿದಾನೆ. ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ನೀಲವರ್ಣದಿಂದಿರುವ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಈಗ ಎಂದರೆ ಮಳೆಯಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸದೆ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಇರುವನು. ಮಳೆ ಇಲ್ಲದೆ ಮೇಘಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವಾಗ ಮಿಂಚುಗಳು ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೂ ಎಂದರೆ ನನಗೆ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಘಗಳ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಋತಸ್ಯ**—ಋತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಋತಸ್ಯ ಯೋನಿಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸೇರಿ ಉದಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೨೪) ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳಿಗೆ (ಮೇಘಗಳು ಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರುವ ಸ್ಥಳ) ಮೂಲಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವು

**ಸ್ಪೃಶ್ಯಣಾಂ**—ಸರಣಶೀಲಾನಾಂ | ಸ್ಪೃಶ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಜಾಮಿ ಭಗಿನೀ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸ್ಪೃಶ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರಣಶೀಲವಾದ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯು ಹೊಡೆತದಿಂದ (ಮೇಘಗಳು) ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥ ಮಾಡಿ ಜಾಮಿನಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

**ಜಾಮಿನಾಂ**—ಜಾಮಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ-೨-೨೪) ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಜಾಮಿನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಂ—ಸಹೋದರಿಯರೆಂತಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರಿ ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ನ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನ್ಯೈ | ಜಾಮಿರನ್ಯೈಸ್ತ್ಯಾಂ ಜನಯಂತಿ ಜಾಮಪತ್ಯಂ ಜಮತೇರ್ವಾ  
ಸ್ಯಾದ್ಧೃತಿಕರ್ಮಣೋ ನಿರ್ಗಮನಪ್ರಾಯಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೩-೭)

ಎಂದರೆ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀ (ಸಹೋದರಿ) ಎಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಇತರರು (ಭರ್ತೃವು) ಪುತ್ರರನ್ನು  
ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಜಾಮಿಶಬ್ದವು ಗಮನಾರ್ಥವುಳ್ಳ ಜಮತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತಾನು ವಿವಾಹಾನಂತರ ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭರ್ತೃವಿನ  
ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಸಹೋದರಿಗೆ ಜಾಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಈ  
ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಗಿನೀ ಅಥವಾ ಉದಕನೆಂಬ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕಗಳು ಹೇಗೆ  
ಭಗಿನಿಯರಾದವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕಗಳು  
ಅಥವಾ ನದಿಗಳು ಭಗಿನಿಯರೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಕ್ರೋ ನ ಬಭ್ರಿಃ | ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ | ಸೂನವೇ ಭಾಯುಜೀಕಃ |  
ಉದುಸ್ರಿಯಾ ಜನಿತಾ ಯೋ ಜಜಾನಾಪಾಂ ಗರ್ಭೋ ನೃತಮೋ ಯಹ್ವೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅಕ್ರಃ | ನ | ಬಭ್ರಿಃ | ಸಂಯಥೇ | ಮಹೀನಾಂ | ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ | ಸೂನವೇ | ಭಾಃ | ಯುಜೀಕಃ |  
ಉತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಜನಿತಾ | ಯಃ | ಜಜಾನ | ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಃ | ನೃತಮಃ | ಯಹ್ವಃ | ಅಗ್ನಿಃ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಜನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಜನಯಿತಾ ಅಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭರೂಪೋ ನೃತಮೋ  
ನೇತೃತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಯಹ್ವೋ ಮಹಾನ್ ಯೋಽಗ್ನಿರಕ್ರಃ ಪರೇಷಾ-  
ಮಾಕ್ರಮಿತಾ ಪರೈರನಾಕ್ರಮಣೀಯೋ ವಾ || ನೇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ || ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹೀನಾಂ  
ಮಹತೀನಾಂ ಸ್ವಸೇನಾನಾಂ ಬಭ್ರಿರ್ಭರ್ತಾ ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯೋ ಭಾಯುಜೀಕಃ  
ಸ್ವದೀಪ್ತ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂನವೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ  
ತದರ್ಥಮುಸ್ರಿಯಾ ಅಪ ಉಜ್ಜ ಜಾನ | ಉದಜನಯತ್ || ಸೂನವೇ | ಪೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋ-  
ರೌಣಾದಿಕೋ ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

## | ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ಜನಿತಾ—ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಜನಕನೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ |  
 ಸೃತಮಃ—ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಯದ್ವಾ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ;  
 ಅಕ್ರೇ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಸಮಿಥೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು |  
 ಬಭ್ರಿಃ—ಭರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಭಾತುಜೀಕಃ—  
 ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ಸಃ—(ಆ ಅಗ್ನಿಯು) | ಸೂನವೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ  
 ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಉಜ್ಜಜಾತ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು

## | ಛಾಂದೋಗ್ಯ |

ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಜನಕನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ, ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ  
 ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಭರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ,  
 ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಆ  
 ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

## English Translation.

The invincible Agni, the cherisher of the valiant in battle, the seen of all, shining of his own lustre, the generator (of the world), the embryo of the waters, the chief of leaders, the mighty, is he who has begotten the waters for (the benefit of) the offerer of the libation.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿದ್ದು ಆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಕ್ರೇ—ಪರೇಷಾಮಾಕ್ರಮಿತಾ ಪರೈರನಾಕ್ರಮಣೀಯೋ ವಾ | ಇತರರನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವವನು ಆಧವಾ ಯಾರಿಂದಲೂ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ದಹಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇತರ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ಬಭ್ರಿಃ—ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹತೀನಾಂ ಸ್ಪರ್ಶೇನಾನಾಂ ಭರ್ತಾ ! ಸಮಿಥ್ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾತ್ರವು ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿದ್ದಿರುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನು, ಮುಖಪನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದರ ಅರ್ಥವು ವೈಶ್ವನಾಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅವನ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಸೇನೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು.

ಭಾಯೀಜೀಕಃ—ಯಾನ್ಮಯ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಯೀಜೀಕಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಭಾಃ ಭೂಮಿಕೇತುಃ ಸಮಿಥಾ ಭಾಯೀಜೀಕಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ಸಿ. ೬-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ದೇವದಾರ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಎಂದರೆ ಇತರ ಪ್ರಕಾರಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ತಾನು ಬೆಳಗುತ್ತ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾರಿಸಿರುವುದು ಎಂದರಿತಾಯವು

—೧೧೧—

! ಸಂಹಿತಾಧಾರಃ !

ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಂ ದರ್ಶತಮೋಷಧೀನಾಂ ವನಾ ಜಜಾನ ಸುಭಗಾ ವಿರೂಪಂ !

ದೇವಾಸತ್ತಿನ್ಮನಸಾ ಸಂ ಹಿ ಜಗ್ಮುಃ ಪನಿಷ್ಯಂ ಜಾತಂ ತವಸಂ ದುವಸ್ಯನ್ || ೧೩

! ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ !

ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಂ | ದರ್ಶತಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ವನಾ | ಜಜಾನ | ಸುಭಗಾ | ವಿರೂಪಂ |

ದೇವಾಸಃ | ಚಿತ್ | ಮನಸಾ | ಸಂ | ಹಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ಪನಿಷ್ಯಂ | ಜಾತಂ | ತವಸಂ | ದುವಸ್ಯನ್ || ೧೩ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸುಭಗಾ ಸುಭಾಗ್ಯಾ ವನಾ ಸರ್ವೈರ್ವನನೀಯಾರಣಿರ್ವರ್ತತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ವಿರೂಪಂ ನಾನಾವಿಧರೂಪಮಸಾಮೋಷಧೀನಾಂ ಚ ಗರ್ಭಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಅಜನಯತ್ | ದೇವಾಸತ್ತಿನ್ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಪಿ ಪನಿಷ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತವಸಂ ವೃದ್ಧಂ ಜಾತಂ ಜಾತಮಾತ್ರಂ ತಮಗ್ನಿಂ ಮನಸಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಜಗ್ಮುಃ | ಉಪಾಗಚ್ಛನ್ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ತ ವಿವ ದುವಸ್ಯನ್ | ಪರ್ಯಚರನ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಸುಭಗಾ—ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದು | ವನಾ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅದ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) | ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ | ವಿರೂಪಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೂ | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಜಾನ—

ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು | ದೇವಾಸತ್ತಿತ್—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಪನಿಷ್ಕಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ತವಸಂ—ಬಲದಿಂದ  
ವೃದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಮನಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ |  
ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ—ಸಮಾಪಿಸಿದರು | (ಮತ್ತು) ದುವಸ್ಯನ್—ಪೂಜಿಸಿದರು.

! ಧಾವಾರ್ಥ !

ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) ದರ್ಶನೀಯನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ, ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಬಲದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿದರು ಮತ್ತು ಪೂಜಿಸಿದರು

English Translation.

The auspicious timber has generated the graceful and multiform embryo of the waters and the plants: the gods approached him with reverence, and worshipped the adorable and mighty (Agni) as soon as born.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಸುಭಗಾ ವನಾ ದರ್ಶದಂ ವಿರೂಪಂ ಅಪಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ಗರ್ಭಂ ಜಜಾನ—ಸುಭಾಗ್ಯಾ  
ಸರ್ವೈವನನೀಯಾರಣಿಃ ದರ್ಶನೀಯಂ ನಾನಾವಿಧರೂಪಂ ಅಪಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ಜೆ ಗರ್ಭಸ್ಥಿತಮಗ್ನಿಂ  
ಜಜಾನ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜಾರ್ಹವೂ,  
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ವನಸ್ಪತಿಯು ಅಥವಾ ಕಾಷ್ಠವು (ಅರಣಿಯು) ನಾನಾವಿಧರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಆಹವನೀಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ರೂಪದಿಂದಿರುವ, ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು  
ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳ ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದಿರುವ (ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ  
ಮಾಡಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ವನನೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವನವಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳು  
ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಘರ್ಷಣೆಯಾಗಿ ಆದರಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯು ದಾವಾನಲ (ಕಾಡುಕಿಚ್ಚು) ಎಂದು ಹೇಳ  
ಲ್ಪಡುವುದು. ಅಥವಾ ವನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವನಸ್ಪತಿಯು ಎಂದರೆ ಮರದ ತುಂಡಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅರಣಿ ಎಂದರ್ಥ  
ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವಸರು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿ  
ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಈ ಋತ್ವಿಗನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಾತಮಾತ್ರನಾದ  
ಎಂದರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಕೂಡಲೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ  
ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಮಧನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು  
ತಿಳಿಯಬೇಕು

ದೇವಾಸಃ ಚಿತ್ ಪನಿಷ್ಕಂ ತವಸಂ ಜಾತಂ ಮನಸಾ ಸಂಜಗ್ಮುಃ ದುವಸ್ಯನ್—ಸರ್ವೇ ದೇವಾ  
ಅಪಿ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವೃದ್ಧಂ ಜಾತಮಾತ್ರಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಉಪಾಗಚ್ಛನ್ ಪರ್ಯಚರನ್ | ಸರ್ವರಿಂದಲೂ



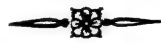
ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ ಮಧನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೇವತಿಗಳು ಕೂಡ ಸಮಾಪಿಸಿ ಶುಕ್ರೋಪಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಚಿತ್—ಯಾಸ್ತುರು ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋನೇಕಕರ್ಮಾ ಎಂದರೆ ಚಿತ್ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಹೇಳುವಾರೆ (ನಿ. ೧-೪, ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಂದಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಪನಿಷ್ಠಂ—ಸ್ತುತ್ಯಂ | ಪನಿಸ್ಥಿತಿ ಪನಾಯತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳು ಅರ್ಚನಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ಪನಿಸ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ತವಸಂ—ತವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಒಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತವಸಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ

ದುವಸ್ಯನ್—ದುವಸ್ಯತಿ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದುವಸ್ಯನ್ ಎಂದರೆ ಪರಿಚರಿಸಿದರು, ಶುಕ್ರೋಪಮಾಡಿದರು, ಸೇವಿಸಿದರು ಎಂದರ್ಥವು.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಬ್ರಹಂತ ಇದ್ಭಾನವೋ ಭಾಯುಜೀಕಮಗ್ನಿಂ ಸಚಂತ ವಿದ್ಯುತೋ ನ ಶುಕ್ರಾಃ |

ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಸದಸಿ ಸ್ವೇ ಅಂತರಪಾರ ಊರ್ವೇ ಅಮೃತಂ ದುಹಾನಾಃ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಬ್ರಹಂತಃ | ಇತ್ | ಭಾನವಃ | ಭಾಯುಜೀಕಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಚಂತ | ವಿದ್ಯುತಃ | ನ | ಶುಕ್ರಾಃ |

ಗುಹಾಇವ | ವೃದ್ಧಂ | ಸದಸಿ | ಸ್ವೇ | ಅಂತಃ | ಅಪಾರೇ | ಊರ್ವೇ | ಅಮೃತಂ | ದುಹಾನಾಃ || ೧೪ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಪಾರೇಗಾಢ ಊರ್ವೇ ಸಮುದ್ರೇಂತರ್ಮಧ್ಯೇಮೃತಮುದಕಂ ದುಹಾನಾಃ ಕ್ಷುರಂತೋ ಬ್ರಹಂತ ಇದ್ಭಾನವೋ ಮಹಾಂತಃ ಸೂರ್ಯಾ ಏವ ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಿದ್ಯುತೋ ನ ವಿದ್ಯುತ ಇವ

ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸದಸಿ ಸದನೇತಂತರಿಕ್ಷೇ ಗುಹೇಫ ಗುಹಾಯಾಮಿವ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ  
ಭಾಯುಜೀಕಂ ಪ್ರಭಯಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಸಚಂತೆ || ಆತ್ರಯಂತಿ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಪಾರೇ—ಅಗಾಧವಾದುದೂ | ಊರ್ವೇ ಅಂತಃ—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಅಮೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು ; ಮಹಾನಾಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕವರೂ | ಬೃಹಂತಃ—ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ  
ಆದ | ಭಾನವ ಇತ್—ಸೂರ್ಯನೇ ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ | ವಿದ್ಯುತೋ ನ—ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ |  
ಸ್ವೇ ಸ್ವದಸಿ—ತನ್ನ ನಿವಾಸವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಗುಹೇವ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ವೃದ್ಧಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ |  
ಭಾಯುಜೀಕಂ—ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಚಂತೆ—  
ಆತ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಅಗಾಧವಾದುದೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕವರೂ,  
ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸೂರ್ಯರೇ. ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತುಗಳಂತೆ, ತನ್ನ ನಿವಾಸವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ದಲ್ಲಿ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ, ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆತ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

Mighty suns like brilliant lightnings, associate with the self-shining  
Agni, great in his own abode, as if in a (deep cavern, as they milk forth  
ambrosia into the boundless and vast ocean.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅಪಾರೇ ಊರ್ವೇ ಅಂತಃ ಅಮೃತಂ ಮಹಾನಾಃ ಬೃಹಂತಃ ಭಾನವ ಇತ್—ಅಗಾಧವಾದ  
ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವ. ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ  
ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಊರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಬಾಡಬಾನಲ ಎಂದರ್ಥವು ಅಮೃತ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೨-೨೪). ಮತ್ತು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾನವಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವನ್ನು  
ಮುಷಿಯ, ಎತಕ್ಕೆ ಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಹಾಗಿಲ್ಲ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಇಲ್ಲಿ ಭಾನವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದ  
ದಿಂದ ಬೋಧ್ಯರಾಗಿರುವರೇ ಅಥವಾ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ  
ಅನೇಕ ದಿನಸಗಳಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವ ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯ ಆಶಯವು  
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಬಹುಶಃ ಉಪಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಗಾಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರೆಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿರಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಮೃತಂ ಮಹಾನಾಃ ಉದಕ  
ವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರು ಎಂದು ಸೂರ್ಯರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸೂರ್ಯನು ನೇರವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ  
ಯನ್ನು ಸುರಿಸದಿದ್ದರೂ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ಅದು ಮೇಘ

ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತನೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣನು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಕುಕ್ರಾಃ ವಿದ್ಯುತೋ ನ ಸ್ತೇ ಸದಸಿ ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಭಾಯುಜೀಕಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸಚಂತೆ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೇ ಸದಸಿ ಗುಹೇವ ವೃದ್ಧಂ ಭಾಯುಜೀಕಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ತನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗದಂತೆ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವಂತೆ) ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗಿಯೂ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೇ ದೇಗುತ್ತಿರುವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ವೃದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚುಗಳು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚುಗಳು ಆಗಾಗ ಗೋಚರವಾಗುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ವೃದ್ಧಪಡಿಸಿದವು ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಇದ್ದು ಅವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈರಿತಿ ಎಂದರೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಿದ್ಯುದ್ವೃತ್ತಿಗಳು ಎಂದರೆ ಮಿಂಚುಗಳು ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಗುಹೆವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಸೂರ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಈ|ಳೇ ಚ ತ್ವಾ ಯಜಮಾನೋ ಹವಿರ್ಭೀರೀಳೇಸಖಿತ್ವಂ ಸುಮತಿಂ ನಿಕಾಮಃ |

ದೇವೈರವೋ ಮಿಮಾಹಿ ಸಂ ಜರಿತ್ರೇ ರಕ್ಷಾ ಚ ನೋ ದಮ್ಯೇಭಿರನೀಕೈಃ || ೧೫ ||

1 ಪದಪಾಠಃ 1

ಈ|ಳೇ | ಚ | ತ್ವಾ | ಯಜಮಾನಃ | ಹವಿರ್ಭೀಃ | ಈ|ಳೇ | ಸಖಿತ್ವಂ | ಸುಮತಿಂ | ನಿಕಾಮಃ |

ದೇವೈಃ | ಅವಃ | ಮಿಮಾಹಿ | ಸಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ರಕ್ಷ | ಚ | ನಃ | ದಮ್ಯೇಭಿಃ | ಅನೀಕೈಃ || ೧೫ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ 1

ಯಜಮಾನೋಽಹಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಾಧನೈಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಮೀಳೇ ಚ | ಪಶ್ಚಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಚ ಯಾಚೇ | ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಮತಿಂ ಧರ್ಮವಿಷಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ನಿಕಾಮೋ ನಿತರಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಯಾ ಸಹ ಸಖಿತ್ವಮೀಳೇ | ಯಾಚೇ | ತ್ವಂ ದೇವೈಃ ಸಹ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಮಹ್ಯಮಸ್ತು ದರ್ಶಮವಃ ಪಶ್ಚಾದಿವಿಷಯಾಂ ರಕ್ಷಾಂ ಮಿಮಾಹಿ | ಕುರು | ದಮ್ಯೇಭಿರ್ದಮನೀಯೈರ್ನಿರ್ಯಂತವ್ಯೈಃ | ಪ್ರಯತ್ನನಿರ್ಯಂತವ್ಯತಯೋಚ್ಛಂಖಲತೋಕ್ತಾ | ಅನೀಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷ ಚ ||

## | ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ನಾನು . ಹವಿರ್ಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ |  
ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಈಶೇ—(ಧನಶ್ವಾಗಿ) ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸುಮತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |  
ನಿಕಾಮಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ | ಸಖಿತ್ವಂ ಚ—(ನಿನ್ನೊಡನೆ) ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ | ಈಶೇ—ಬೇಡುತ್ತೇನೆ |  
ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ | ಅವಃ—(ಪಶ್ಚಾದಿ ರೂಪವಾದ)  
ರಕ್ಷಕೇಯನ್ನು | ಮಿಮಾಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | ದಮ್ಯೇಭಿಃ—ನಿಯಮಿತಗಳಾದ | ಅನೀಕೈಃ—ತೇಜಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷ ಚ—ಕಾಪಾಡು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ದೇವ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನಶ್ವಾಗಿ  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.  
ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಪಶ್ಚಾದಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಕೇಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು. ನಿಯಮಿತ  
ಗಳಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡು.

## English Translation

I, the institutor of the rite, worship you with oblations: desirous  
of your favour, I implore your friendship: grant, along with the  
gods, protection to him who praises you, preserve us with your well-  
regulated rays.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಇದುವರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ನಾನಾವಿಧ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣನೆಮಾಡಿ ಈಗ  
ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂಜಿನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನನಾದ ತನಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಧನ, ರಕ್ಷಣೆ ಮುಂತಾದವು  
ಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮನೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

ಸುಮತಿಂ—ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ  
ವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೨-೧೧, ೭-೨೨, ೧೧-೧೧, ೧೧-೧೯, ೧೨-೩೯). ಆದರೆ ಸುಮತಿಶಬ್ದವು ಕೇವಲ  
ದೈವಿಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕಬುದ್ಧಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮಾನವಕೃತಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಅಥವಾ ಮಾನವನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಅಭಿಲಾಷೆ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಉದಾ—

ತುಭ್ಯಂ ಭರಂತಿ ಕ್ಷಿತಯೋ ಯವಿಷ್ಠ ಬಲಿಮಗ್ನೇ ಅಂತಿತ ಓತ ಮೂರಾತ್ |

ಅ ಭಂದಿಷ್ಯಸ್ಯ ಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿಧಿ ಬೃಹತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಭದ್ರಂ ||

(ಮ ಸಂ. ೫-೧-೧೦)

ಪ್ರ ವೋ ಮಹೇ ಮಹೀವ್ಯಥೇ ಭರಧ್ವಂ ಪ್ರ ಚೇತಸೇ ಪ್ರ ಸುಮತಿಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ।

ವಿತಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರ ಚರಾ ಚರ್ಷಣಪ್ರಾಃ

(ಮ. ಸಂ. ೭-೩೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಂ ಆ ಜಾನೀಹಿ—ಸ್ತೋತೃವಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆತನು ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರಾಯ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಪ್ರ ಕುರುತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೂಡಿಸು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ದಮ್ಯೇಭಿಃ ಅನೀಕೈಃ—ದಮನೀಯೈರ್ನಿಯಂತವ್ಯೈಃ । ಪ್ರಯತ್ನನಿಯಂತವ್ಯತಯೋಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠ-  
ಖಲತೋಕ್ತಾ । ತೇಜೋಭಿಃ । ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ದಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ಕೆಡಕನ್ನೂ ಮಾಡಬಹುದು, ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನೂ ಮಾಡಬಹುದು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಿಯಮಿಸು-  
ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗೃಹಾದಿಗಳೂ ವಶಾದಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಗೆ ಈಡಾಗದಂತೆಯೂ ಸಮ್ಯ-  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮೃದ್ಧ ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ದಮ್ಯೇಭಿಃ ಅನೀಕೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉಪಕ್ಷೇತಾರಸ್ತವ ಸುಪ್ರಣೀತೇಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧನ್ಯಾ ದಧಾನಾಃ ।

ಸುರೀತಸಾ ತ್ರವಸಾ ತುಂಜಮಾನಾ ಅಭಿಷ್ಯಾಮ ಪೃತನಾಯೂರದೇವಾನ್ ॥ ೧೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಉಪಕ್ಷೇತಾರಃ । ತವ । ಸುಪ್ರನೀತೇ । ಅಗ್ನೇ । ವಿಶ್ವಾನಿ । ಧನ್ಯಾ । ದಧಾನಾಃ ।

ಸುರೀತಸಾ । ತ್ರವಸಾ । ತುಂಜಮಾನಾಃ । ಅಭಿ । ಷ್ಯಾಮ । ಪೃತನಾಯೂರದೇವಾನ್ ॥ ೧೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತೇ ಶೋಭನಪ್ರಣಯನೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವೋಪಕ್ಷೇತಾರ ಉಪಗಂತಾರಃ ॥ ಅತ್ರ  
ಕ್ಷಿತಿಗತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ ॥ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನ್ಯಾ ಧನ್ಯಾನಿ ಪಶ್ವಾದಿಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ದಧಾನಾ ವಿದಧಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಸ್ತುಂಜಮಾನಾ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ  
ಸುರೀತಸಾ ಶೋಭನವೀರ್ಯೇಣ ತ್ರವಸಾ ತ್ವತ್ಪ್ರತೇನಾನ್ನೇನಾದೇವಾನ್ ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ಯಾನ್ ।  
ನಮಾವಯುಕ್ತನ್ಯಾಯೇನ ರಾಕ್ಷಸಾ ಏವ ಗೃಹ್ಯಂತೇ । ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಸ್ತಾನ್ಪೃತನಾಯೂರಂಶ್ಚ

ಶರೀರಾದ್ಯುಪದ್ರವಕಾರಿಣಃ ಶಕ್ತ್ಯಂತಾಭಿಷ್ಯಾಮ | ಅಭಿಭವೇನು | ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಪೂಜಯತಃ  
ಶಕ್ತ್ಯಂತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಸುಪ್ರಣೀತೇ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನೇತೃತ್ವವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಉಪಕ್ಷೇಪಾರಃ—ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧನ್ಯಾ—ಪಶ್ಚಾದಿಧನಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತ  
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ದೇವಾನಾಃ—ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ತುಂಜಮಾನಾಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವವರಾಗಿಯೂ  
ಇರುವ ನಾವು | ಸುರೇತಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈಂದಿರೂ ಕೂಡಿದ | ತ್ರವಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದ | ಅದೇವಾನ್—  
ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಪೃತನಾಯೂನ್—ಇತರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿಷ್ಯಾಮ—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ನೇತೃತ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಪಶ್ಚಾದಿಧನಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ  
ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈಂದಿರೂ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನದಿಂದ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನೂ, ಇತರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿ  
ಸುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Approching you, benevolent Agni, and performing all holy acts  
that are the cause of opulence, offering oblations with earnestness and in  
abundance, may we overcome the hostile hosts that are without gods.

ವಿಕೀರವಿಷಯಗಳು |

ಸುಪ್ರಣೀತೇ—ಶೋಭನಪ್ರಣಯನ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಉಪಕ್ಷೇಪಾರಃ—ಉಪಗಂತಾರಃ | ಅತ್ರ ಕ್ಷೀರ್ಗತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಕ್ಷೀರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು  
ಹೇಳುವುದರಿಂದ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನಾವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಧನ್ಯಾ—ಧನ್ಯಾನಿ | ಪಶ್ಚಾದಿಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಇಲ್ಲಿ ಧನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ, ಪಶುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

ತುಂಜಮಾನಾಃ — ತುಂಜತಿಭಾತುವು ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯)  
ತುಂಜಮಾನಾಃ ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅದೇವಾನ್ ಪೃತನಾಯೂನ್—ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ಯಾನ್ | ರಾಕ್ಷಸಾ ಏವ ಗೃಹ್ಯಂತೇ | ಯಜ್ಞ-  
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಸ್ತಾನ್ | ಅದೇವಾನ್ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟು

ಮಾಡುವ ಅಸುರರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಮೂಢಾಡವರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪೃತನಾಯೋನ್—ಎಂದರೆ ತರೀರಾಡ್ಡು ಪದ್ರವ-  
ಕಾರಿಣಿ: ತತ್ಪ್ರಾಂಶ್ಚ | ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರವೀರಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.  
ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಆರಂಭನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಆ ದೇವಾನಾಮಭವಃ ಕೇತುರಗ್ನೇ ಮಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಪ್ರತಿ ಮರ್ತಾ ಅವಾಸಯೋ ದಮೂನಾ ಅನು ದೇವಾನ್ರಥಿರೋ ಯಾಸಿ ಸಾಧನ್ ||

ಶಬ್ದಪಾಠಃ |

ಆ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವಃ | ಕೇತುಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ಪ್ರತಿ | ಮರ್ತಾನ್ | ಅವಾಸಯಃ | ದಮೂನಾಃ | ಅನು | ದೇವಾನ್ | ರಥಿರಃ | ಯಾಸಿ | ಸಾಧನ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತೈಃ ಕೇತುರ್ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಸ್ತಮಾಧವಃ | ಆ  
ಸಮಂತಾದ್ಭವತಿ | ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ಯಜಮಾ-  
ನಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ತ್ವಂ ಮರ್ತಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಸ್ತೋತೃನ್ ಸ್ವಾಭಿರ-  
ಷಿತವಸ್ತುಸಂಪಾದನೇನ ಪ್ರೀತಾನ್ ವಿಧಾಯ ಗೃಹೇಷು ಪ್ರತ್ಯವಾಸಯಃ | ಪ್ರತಿವಾಸಯತಿ | ರಥಿರೋ  
ರಥೀ ಸಾಧನ್ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಾಧಯನ್ ದೇವಾನ್ ಅನು ಯಾಸಿ ಚ | ಅನುಗಚ್ಛತಿ ಚ ||

ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತೃನೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಃ—  
ಯಜ್ಞದ ಜ್ಞಾಪಕನನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ಆ ಅಭವಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |  
ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾನಿ—(ಯಜಮಾನಕೃತವಾದ) ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿ  
ದಿರುವ ನೀನು | ಮರ್ತಾನ್—(ಭಕ್ತರಾದ) ಮಾನವರನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಅವಾಸಯಃ—(ಅವರವರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ)  
ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ದಮೂನಾಃ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ | ರಥಿರಃ—ರಥಿಕ  
ನಾಗಿಯೂ | ಸಾಧನ್—ದೇವತೆಗಳ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅನು  
ಯಾಸಿ—ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತೃನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದ ಜ್ಞಾಪಕನನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜಮಾನನಿಂದ ಕೃತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು ಭಕ್ತರಾದ ಮಾನವ

ರನ್ನು ಅವರವರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ರಥಿಕನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಹಿತವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ

### English Translation.

You, Agni, are the commendable announcer of the gods, cognizant of all sacred rites, placid, you abide amongst mortals, and like a charioteer, you follow the gods, accomplishing (their wishes)

॥ ವಿತೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮಂದ್ರೇ—ಮಂದ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಙ್ಮಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೩) ಮತ್ತು ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕಾರಿ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ (ನಿ. ೧೧-೨೨) ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ದಮೂನಾಃ—ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಜುಷ್ವೋ ದಮೂನಾ ಆತಿಥಿರ್ದುರೋಣ ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞ ಮುಪ ಯಾಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

• ವಿಶ್ವಾ ಆಗ್ನೇ ಅಭಿಯುಜೋ ವಿಹತ್ಯಾ ತತ್ರೋಯತಾಮಾಭರಾ ಭೋಜನಾನಿ ||

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—

ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ, ದಾನಮನಾ ವಾ, ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಅಪಿ ವಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹ ನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಮನೋ ಮನೋತೇಃ |

ದಮೂನಾಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರೂರವಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಿಯಮದಲ್ಲಿ (ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿ) ಇಟ್ಟಿರುವವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ದಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿ ದುರೋಣೇ ಅಮೃತೋ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ರಾಜಾ ಸಸಾದ ವಿದಧಾನಿ ಸಾಧನ್ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕ ಉರ್ವಿಯಾ ವ್ಯದ್ಯಾದಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ || ೧೮ ||



ಃ ಪದಾಃ :

ನಿ | ದುರೋಣೇ | ಅಮೃತಃ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ | ರಾಜಾ | ಸಸಾದ | ವಿದಥಾನಿ | ಸಾಧನ್ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಅದ್ಯೌತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ || ೦೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅಮೃತೋ ನಿತ್ಯೋ ರಾಜಾ ರಾಜಮಾತೋ ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿರ್ವಿದಥಾನಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಸಾಧನ್ ಸಾಧಯನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಿಣಾಂ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ನಿಷಸಾದ | ನಿಷೀದತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಘೃತಪ್ರತೀಕೋ ಘೃತೇನ ಸಂಧುಕ್ಷಿತಾವಯವ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಸೋಽಗ್ನಿವ್ಯದ್ಯೌತ್ | ವಿದ್ಯೋತತೇ |

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅಮೃತಃ—ನಿತ್ಯನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದಥಾನಿ—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಸಾಧನ್—ಸಾಧಿಸುತ್ತಾ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—(ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ) ಮಾನವರ | ದುರೋಣೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸಸಾದ—ಉಪಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಕಾವ್ಯಾನಿ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತೀರ್ದವನಾಗಿಯೂ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ—ಆಚ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವ ಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ಯದ್ಯೌತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಧಾರ್ವಾಕ :

ನಿತ್ಯನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುತ್ತಾ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಮಾನವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ, ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತೀರ್ದವನಾಗಿಯೂ, ಆಚ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The immortal being has sat down in the dwelling of mortals, accomplishing (their) sacrifices Agni, who is cognizant of all sacred rites, shines with expanded bulk when fed with clarified butter.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ದುರೋಣೇ—ದುರೋಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದುರೋಣಿ ಇತಿ ಗೃಹ ನಾಮ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವೂ (ನಿ. ೪-೪) ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಘೃತಪ್ರತೀಕಃ—ಘೃತೇನ ಸಂಧುಕ್ಷಿತಾವಯವಃ | ಆಚ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನು.

ಘೃತಪ್ರತೀಕೋ ಬೃಹತಾ ದಿವಿಸ್ತ್ವಶಾ ದ್ಯುಮದ್ವಿ ಭಾತಿ ಭರತೇಭ್ಯಃ ಶುಚಿಃ |

(ಋ ಸಂ ೫-೧೧-೧)

ಚತುಷ್ಪಪರ್ವಾ ಯುವತಿಃ ಸುಪೇಶಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ ವಯುನಾನಿ ವಸ್ತೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೪-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಘೃತಪ್ರತೀಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಘೃತೇನ ಪ್ರಜ್ಜಲಿತಾಂಗಃ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಹೋಮದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರಾವಯವವುಳ್ಳವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ವ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಗಹಿ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಶಿವೇಭಿರ್ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರಣ್ಯನ್ |

ಅಸ್ಮೇ ರಯಿಂ ಬಹುಲಂ ಸಂತರುತ್ರಂ ಸುವಾಚಂ ಭಾಗಂ ಯಶಸಂ ಕೃಧೀ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಗಹಿ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ | ಶಿವೇಭಿಃ | ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಉತ್ತಿಭಿಃ | ಸರಣ್ಯನ್ |

ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಬಹುಲಂ | ಸಂತರುತ್ರಂ | ಸುವಾಚಂ | ಭಾಗಂ | ಯಶಸಂ | ಕೃಧಿ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಣ್ಯನ್ ಸರ್ವತ್ರ ಸರಣಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛನ್ ಮಹಾಂಸ್ತ್ವಂ ಶಿವೇಭಿಃ ಶಿವಂಕರೈಃ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಸಖ್ಯೈಃ ಸಖಿಕರ್ಮಭಿರ್ಮಹೀಭಿರ್ಮಹತೀಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ಆ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಬಹುಲಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸಂತರುತ್ರಂ ಸರ್ವೇಷಾಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಸಂತಾರಕಂ ಸುವಾಚಂ ಶೋಭನವಾಚಂ ಭಾಗಂ ಸರ್ವೈರ್ಭವನೀಯಂ ಯಶಸಂ ಯಶಸ್ಸಾಕೀರ್ತ್ಯಾ ಸಂಯುಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ದೇಹಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿತಿ ಪುನರ್ವಚನಮಾದರಾತಿಶಯಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸರಣ್ಯನ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು | ಶಿವೇಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿಯೂ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವಾಗಿಯೂ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದುವಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಉತ್ತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಹಿ—

ಬಾ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ಬಹುಲಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಸಂತರುತ್ರಂ—ಎಲ್ಲಾ ತೊಂದರೆಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುವುದೂ | ಸುವಾಚಕಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ಭಾಗಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಯತಸಂ—ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ | ರಯಿಂ—ಫನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು

1 ಭಾವಾರ್ಥ 1

ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ, ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿಯೂ, ಸಖ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಸಮ್ಮಿಶ್ರಿತ್ ಬಾ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಎಲ್ಲಾ ತೊಂದರೆಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುವುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಫನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒಪಗಿಸು

### English Translation

Come to us with friendly, auspicious, and mighty aids, you who are great and all-pervading bestow upon us ample riches, safe from injury, well-spoken of, desirable, and renowned.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಸರಣ್ಯಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಸರಣಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛೆನ್ | ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗಮನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವವನು, ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನು, ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನು, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿಗೆ ಸಂಚಾರಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಸರಣ (ಗಮನ) ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಅಸ್ಮೀ—ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು (ನಿ ೬-೭) ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.



1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಏತಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಜನಿಮಾ ಸನಾನಿ ಪ್ರ ಪೂರ್ವಾಯ ನೂತನಾನಿ ವೋಚಂ |

ಮಹಾಂತಿ ವೃಷ್ಟೇ ಸವನಾ ಕೃತೇಮಾ ಜನ್ಮಂಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾಃ ||

! ಪದವಾಚಃ !

ಏತಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಜನಿಮ | ಸನಾನಿ | ಪ್ರ | ಪೂರ್ವಾಯ | ನೂತನಾನಿ | ವೋಚಂ |

ಮಹಾಂತಿ | ವೃಷ್ಟೇ | ಸವನಾ | ಕೃತಾ | ಇಮಾ | ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ | ನಿಹಿತಃ | ಜಾತೃವೇದಾಃ ||೨೦||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೂರ್ವಾಯ ಪುರಾತನಾಯ ತೇ ಶುಭ್ಯಂ ಸನಾನಿ ಸನಾತನಾನಿ ಮಹದ್ಭಿಃ ಸಂಭಜ-  
ನೀಯಾನಿ ವಾ ನೂತನಾನೈವೈಷ್ಯವಿದ್ಯಮಾನಾನೈವೈತನಾನಿ ವೈತೈತಾನಿ ಜನಿಮ ಜನ್ಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ಪ್ರವೋಚಂ | ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞೋ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ |  
ಜಾಯಂತೆ ಇತಿ ಜನ್ಮಾನಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ನಿಹಿತೋ ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ತಸ್ಮೈ ವೃಷ್ಟೇ |  
ಸಂಪದಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇತ್ಯಗ್ನಯ ಇಮೇಮಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ಕೃತಾ | ಕೃತಾನಿ |

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೂರ್ವಾಯ—ಪುರಾತನನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸನಾನಿ—  
ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯವಾದುವೂ (ಸನಾತನವಾದುವೂ) | ನೂತನಾನಿ—ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುವೂ ಆದ | ಏತಾ ಜನಿಮ—  
ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಪ್ರವೋಚಂ — ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಜಾತವೇದಾಃ — ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್—ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರತಿಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ  
ಮಾಸವರಲ್ಲಿ) | ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರ | ಮಹಾಂತಿ—  
ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ಇಮಾ ಸವನಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಕೃತಾ—ನಿರ್ಮಿತಗಳಾಗಿವೆ |

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸನಾತನವಾದವೂ, ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ  
ಆದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ  
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿರ್ಮಿತಗಳಾಗಿವೆ

English Translation.

I address to you, Agni, who are of old, these eternal as well as recent adorations these solemn sacrifices are offered to the showerer of benefits who in every birth is established (amongst men), cognizant of all that exists.

! ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಜನಿಮ—ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ | ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು  
ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಜನ್ಮ ಅಥವಾ ಜನಿಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕರ್ಮಸೂದಯೇಷು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು

ರಿಂದ (ನಿ ೧-೨೨) ಉದಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಯವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು ಅಥವಾ ಉದಯವಾಗುವನು ಇಂತಹ ಉದಯಗಳು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅನೇಕವಾದುವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ನಡೆದ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯವು ಅನೇಕ ವಾಗಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ — ಜಾಯಂತ ಇತಿ ಜನ್ಮಾನಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು | ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕಾರ್ಥ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಜಾತಾನಿ ವೇದ ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ ; ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವು ಇವನನ್ನು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದಾಗಲಿ. ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೭-೧೯) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಾತವೇದಸ್ಥಿನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದ ಸ್ತೆಂದೂ, ದ್ವಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಇವೇ ಛಾಂದಸವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರುತೋ ಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರುತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ, ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ, ಜಾತವೇದಸ್ತು ಇವೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಇವೆರಡೂ ಜಾತವೇದಸ್ಥಿನ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಥಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಜ್ಞೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃ ಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುನಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವು ಅವನಲ್ಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ.

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತಮೇತದ್ವಿಭರ್ತ್ವೇಧ ಹ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ

ಪ್ರಾಣೋಽನ್ವವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದಿತೇ ತದ್ವಜ್ಜಾತಂ ಜಾತಂ ಎಂದಿತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಜಾತವೇದಾಃ ||

(೨ ಬ್ರಾ ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ರಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದನೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರರಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ಭಿರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕಡೋಪನಿಷತ್. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದನ್ನು ಅರಣ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ, ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮನುಷ್ಯಿಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪುಂಜನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದನೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಷು |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ಭಿರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಮು ಸಂ ೩-೨೯-೨)

ಎಂದು ಪುಸ್ತಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನವ್ಯಕ್ತನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಥೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ



1 ಸಂಹಿತಾದರ್ಶ

ಜನ್ಮಂಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರಿಧ್ಯತೇ ಅಜಸ್ರಃ |

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ || ೨೧ ||

2 ಪದಾರ್ಥ :

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ | ನಿಹಿತಃ | ಜಾತವೇದಾಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ | ಇಧ್ಯತೇ | ಅಜಸ್ರಃ |

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ಅಪಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮ || ೨೧ ||

3 ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ :

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್ ಸರ್ವೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೈಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ ಮಹರ್ಷಿಣಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣ ಯೋ ಜಾತವೇದಾ ಅಜಸ್ರೋಽಜಸ್ರಮನವರತಮಿಧ್ಯತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಸುಮತೌ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯಾಗ್ನೇ-ಭದ್ರೇ ಭಜನೀಯೇ ಸೌಮನಸೇ ಸುಮನೋಭಾವೇನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಾವಪಿ ಸ್ಯಾಮ | ಅಪಿ ಭವೇಮ | ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಜ್ ||

4 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಜನ್ಮನ್ ಜನ್ಮನ್—ಪ್ರತಿಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ) | ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಪುಷ್ಕಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದ | ಅಜಸ್ರಃ—ಅನುಷ್ಠಿತವಾಗಿ | ಇಧ್ಯತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಸುಮತೌ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ವಯಂ—ನಾವು | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ತಸ್ಯ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಸೌಮನಸೇ—ಆನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ | ಅಪಿ ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

## | ಫಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುಷ್ಕಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ

## English Translation.

The undecaying Jatavedas, who in every birth is established (amongst men), is kindled by the Vishwamitras . may we, (enjoying) his favour, ever be (held) in the auspicious good-will of that adorable (deity).

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೈಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುಷ್ಕಳಿಗೆ ಇರುವ ಪೂಜ್ಯಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು—ಇದಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂತತಿಯವರು, ಸಂಬಂಧಿಗಳು, ಅನುಯಾಯಿಗಳು ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.



## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಹಸ್ರಾವನ್ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವತ್ರಾ ಧೇಹಿ ಸುಕ್ರತೋ ರರಾಣಃ |  
ಪ್ರಯಂಸಿ ಹೋತರ್ಬೃಹತೀರಿಷೋ ನೋಽಗ್ನೇ ಮಹಿ ದ್ರವಿಣಮಾ ಯಜಸ್ವ || ೨೨ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಸಹಸ್ರಾವನ್ | ತ್ವಂ | ನಃ | ದೇವತ್ರಾ | ಧೇಹಿ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |  
ರರಾಣಃ |

ಪ್ರ | ಯಂಸಿ | ಹೋತಃ | ಬೃಹತೀಃ | ಇಷಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ಆ | ಯಜಸ್ವ || ೨೨ ||



! ಸಾಯುಷಾಸ್ತಂ !

ಹೇ ಸಹಸಾವನ್ ಸಹಸ್ಸನ್ ಬಲವನ್ ಸುಕ್ರತೋ ತೋಫಲಕರ್ಮಾನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ರರಾಣಿ  
ಸರ್ವದಾ ರಮಮಾಣಿ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೋ ವಾ ಶ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವತ್ರಾ  
ದೇವೇಷು ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ಹೇ ಯೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ ಬೃಹತೀರಿಷೋಽನ್ನಾಪಿ ನೋಽಸ್ಮಧ್ಯಂ  
ಪ್ರಯಂಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪ್ರವಿಣಂ ಪಶ್ವಾದಿರಕ್ಷಣಂ ಧನಮಾಯಜಸ್ವ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅತ್ರ ಯಜಿರ್ದಾಪಕರ್ಮಾ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಸಹಸಾವನ್—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಸುಕ್ರತೋ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ರರಾಣಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ | ಶ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವತ್ರಾ-  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಯೋತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಬೃಹತೀಃ—ಪ್ರಭುತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಯಂಸಿ—ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಪ್ರವಿಣಂ—ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಆ ಯಜಸ್ವ—  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಶಕ್ತಿವಂತನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ನೀನು ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ಪ್ರಭುತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ  
ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು.

English Translation.

Powerful Agni, (fulfiller) of good works, convey, rejoicing, this our  
sacrifice towards the gods. Invoker of the gods, bestow upon us abundant  
food; grant us, Agni, great wealth.

! ವಿಕೀರ್ಷವಿಷಯಗಳು !

ಸಹಸಾವನ್—ಸಹಃಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೯) ಸಹಸಾವನ್ ಎಂದರೆ  
ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂದೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಮಧನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪ್ರವಿಣಂ—ಪ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರವಿಣಂ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು  
ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೨-೯).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಳಾ<sup>1</sup>ಮಗ್ನೇ<sup>2</sup> ಪುರು<sup>3</sup>ದಂಸಂ<sup>4</sup> ಸನಿಂ<sup>5</sup> ಗೋಃ<sup>6</sup> ಶತ್ವ<sup>7</sup>ತ್ತಮಂ<sup>8</sup> ಹವಮಾನಾಯ<sup>9</sup> ಸಾಧ<sup>10</sup> |

ಸ್ಯಾ<sup>11</sup>ನ್ನಃ<sup>12</sup> ಸೂನು<sup>13</sup>ಸ್ತನಯೋ<sup>14</sup> ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ<sup>15</sup> ಸಾ<sup>16</sup> ತೇ<sup>17</sup> ಸುಮತಿ<sup>18</sup>ರ್ಭೂ<sup>19</sup>ತ್ವಸ್ಯೇ<sup>20</sup> || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಳಾಂ<sup>1</sup> ಅಗ್ನೇ<sup>2</sup> | ಪುರು<sup>3</sup>ದಂಸಂ<sup>4</sup> | ಸನಿಂ<sup>5</sup> | ಗೋಃ<sup>6</sup> | ಶತ್ವ<sup>7</sup>ತ್ವತಮಂ<sup>8</sup> | ಹವಮಾನಾಯ<sup>9</sup> | ಸಾಧ<sup>10</sup> |

ಸ್ಯಾತ್<sup>11</sup> | ನಃ<sup>12</sup> | ಸೂನುಃ<sup>13</sup> | ತನಯಃ<sup>14</sup> | ವಿಜಾವಾ<sup>15</sup> | ಅಗ್ನೇ<sup>16</sup> | ಸಾ<sup>17</sup> | ತೇ<sup>18</sup> | ಸುಮತಿಃ<sup>19</sup> | ಭೂತು<sup>20</sup> | ಅಸ್ಮೇ<sup>21</sup> ಇತಿ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಲ್ಯಪ್ನೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ವಾ-  
ದ್ವಂಶಃತಬ್ಧಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರುಜಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-  
ರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪತುಸ್ತಂಪಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ  
ಶತ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಲ್ಯಸ್ಯಾಕಂ  
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತ್ಪಿತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-  
ವಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಉಜ್ವಾದಿಷು ಪಾಕಾದಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಯಘೋಲ್ಯಯಂ | ಲೋಟಿ ವೃತ್ಯಯೇನ  
ಕಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾಶೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾವಾ | ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಲ್ಯಪಿ ದೃತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಷ್ | ವಿಧ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಪೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—  
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |  
ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಸಾಧಿಸು  
(ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—  
ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ  
ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾವಾ—ಅವಂಧ್ಯವು |  
ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

! ಧಾರ್ಮಿಕ !

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು, ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಿಫಲವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ).

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual : may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your good-will ever be productive of benefits to us.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಪುರುಷಂ—ಪುರುಷಂ ಬಹುನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ತಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶುಕಾ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಕು, ಪಶು, ರಕ್ತಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಡ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೫) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುರ್ವರೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |  
ಉರ್ವರೀ ವಾ ಬೃಹದ್ವಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ವಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |  
ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನ ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ತತ್ಪತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂಮಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಳು, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾಪಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂದು ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ) ಸಹಸಸ್ತೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ತೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

## ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುಷಿಯು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿದಾನೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದರೆ ಯಾರು, ಅವನ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

|| ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ ||

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಸರ್ಜೋ ಗುರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಇಮಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಕಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಹುಧಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವದಂತಿ |  
ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಹಿ ಭವತಿ (ನಿ. ೭-೧೮) ಮಹಾತ್ಮನೂ, ವಿಶ್ವಾತ್ಮನೂ ಆವ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವರೇ ದೇವರೇ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ದೇವರೇ ದೇವರೇ  
ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವ ಎಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಂಶಗಳಿಗೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಮೂಲ,  
ಉಳಿದ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲಾ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಾಖೆಗಳು ಎಂದೂ ಸಹ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.

ವಯಾ ಇದಗ್ನೇ ಅಗ್ನಯಸ್ತೇ ಅನೈ ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರ ನಾಭಿರಸಿ ಕ್ಷತೀನಾಂ ಸ್ಥೂಣೇವ ಜನಾ ಉಪಮಿದ್ಯಯಂಥ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೫೯-೧)

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳಿಗೂ ಹೇತುಭೂತನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ  
ನೇತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆತ್ಮಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ, ಜಗತ್ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ  
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬುದಾಗಿ  
ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಒಂದೇ  
ವಿಧವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯ ಆವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮು  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧) ಎಂದು ಮುಗಾದಿ ಸಂಹಿತೆಗಳೂ, ಸ ಯೋ ಹ್ಯೇತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ  
ಪುರುಷವಿಧಂ ಪುರುಷೇಂತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದಾಹ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೀತಿ |  
ಪುರುಷಾಂತರ್ಹಿತನೂ, ಪುರುಷರೂಪನೂ ಆಗಿರುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸಕಲರೂ  
ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ ೧೦-೬-೧-೧೧) ಎಂದು ಶತಪಥಾದಿ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳೂ, ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿಯೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು  
ಸರ್ವೇಷು ಭೂತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ಟಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ | ಹೀಗೆ-ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ  
ಪುರುಷನು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹುತಮಾಡಿದಂತೆಯೇ (ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೨) ಎಂಬುದಾಗಿ ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ  
ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳೂ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿವೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು,  
ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ ಈ ದೇವತೆಗೂ ಸಂಬಂಧವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು  
ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಆತ್ಮವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಋ ಸಂ. ೧-೯೮-೧ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ  
ಭುವನಾನಾಮುಭಿಪ್ರೀಃ | ವೈಶ್ವಾನರನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.  
ಆದರೆ ಆ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹುಟ್ಟಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಮಕ್ಕನ್ನೇ ವಿವರಿಸು  
ವಾಗ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವೈಶ್ವಾನರನು ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡುತ್ತಾರೆ.  
ಅವರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ |

ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಅಸಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯುತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

(ನಿ. ೭-೨೧)

ಇವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನೇತೃವಾಗಿ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆಯಾಗಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿಪತ್ಯತಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ರಾಜಾ ಯಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿತ್ರಯಣೀಯಸ್ತಸ್ಯ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಸ್ಯಾಮೇತಿ | ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಷ್ಟಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರೋಣ. ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಇವನು ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

**ತತ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ |** ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾವ (ನಿ ೬-೨೨) ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ ಆಗಮಗಳ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ತಾವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕುವವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ ತಮ್ಮ ಚರ್ಚೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ

**ಮಧ್ಯಮ ಇತ್ಯಾಜಾರ್ಯಾಃ |** ವರ್ಷಕರ್ಮಣಾ ಹ್ಯೇನಂ ಸೌತಿ | ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ತಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ | (ಮ. ಸಂ ೧-೫೯-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತನೆಂದು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಆಚಾರ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು ಅಲ್ಲದೇ,

ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ರೋಹಣಿ ಸವನಾನಾಂ ರೋಹ ಆಮ್ನಾತೋ ರೋಹಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಾ-  
ರೋಹಶ್ಚಿ ಕೀರ್ಷಿತಸ್ತಾಮನುಕೃತಿಂ ಹೋತಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣ  
ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

ಸೂರ್ಯಪ್ರಸೂತಾವಗ್ನೀ ತು ದೃಷ್ಟೌ ಸಾರ್ಥವಮಧ್ಯಮಾ |

ಏತೇಷಾಮೇವ ಲೋಕಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಮಧ್ಯರೇಲ್ಯಧ್ವರೇ ||

ರೋಹಾತ್ಪ್ರತ್ಯವರೋಹೇಣ ಚಿರೀರ್ಷನ್ನಗ್ನಿಮಾರುತಂ |

ಶಸ್ತ್ರಂ ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೧, ೧-೧೦೨)

ಆಹುತಿಗಳ ಆಧಿಕ್ಯವು ಸೃಧಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ವ್ಯಲೋಕ ಎಂಬ ಆರೋಹಣಕ್ರಮವನ್ನು ನುಸರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿವಾಕ್ಯವಿದೆ ಆರೋಹಣಕ್ರಮವಾದಷ್ಟೇಲಿ ಅವರೋಹಣ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕು ಈ ಸರಣಿಯನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅವರೋಹಣಕ್ರಮದಿಂದ ಮೊದಲು ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಅಥಾಸಾವಾಧಿತ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇ ಯಜ್ಞೇ ಕಾಃ | ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಂತರ,

ಸೋಲಸಿ ನ. ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಾದ್ರಿಯಶಾಗ್ನೇಯೋ ಹಿ ಭವತಿ | ತತಃ ಅಗಚ್ಛತಿ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ  
ದೇವತಾ ರುದ್ರಂ ಚ ಮರುತಕ್ಷ ತತೋಗ್ನಿಮಿಹಸ್ಥಾನಮತ್ರ ವೈ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಂ ಕಂಶತಿ |

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅನಂತರ ರುದ್ರನನ್ನು ಮರುತ್ಸರ್ಗವನ್ನು  
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪುನಃ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಾವ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಜ್ಞರಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ  
ಆ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪುನಃ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ  
ರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವವಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಹೊರತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಮೇಲಿನ  
ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವವಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆ ಎಂದು ತಪ್ಪು  
ವಾದವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ರ್ವತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಥಾಸ್ಮಾಹ—ಇತೋ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ |

(ಮು ಸಂ ೧-೯೮-೧) ಇತಿ

ನ ಚ ಪುನರಾತ್ಮನಾತ್ಮಾ ಸಂಯತತೇನೈವೈವಾನ್ಯಃ ಸಂಯತತ ಇತ ಇಮಮಾದಧಾತ್ಯಮು—  
ತೋಮುಷ್ಯ ರಕ್ತಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತೋಸ್ಯಾರ್ಜಿಷ್ವಯೋರ್ಭಾಸೋಃ ಸಂಸಂಗಂ  
ದೃಷ್ಟ್ವೈವಮವಕ್ಷ್ಯತ |

ವೈಶ್ವಾನರನು ತಾನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದೂ  
ಈ ಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ ವೈಶ್ವಾನರನೂ ಸೂರ್ಯನೇ ಆದರೆ, ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವ  
ನೆಂಬುದು ಅಸಂಭವ ಒಂದು ವಸ್ತುವು ತಾನು ವಿಸ್ತರಿಸಿಕೊಂಡು ಇನ್ನೊಂದರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಎಂದು  
ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಅವರ  
ಕಿರಣಗಳು ಮೇಲಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹುಡುಕಿ ಅಲ್ಲೂ ಅವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತವೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವ ಆದಿತ್ಯನ  
ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಎರಡೂ ಒಂದಾಗುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ  
ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ.

ಅಥ ಯಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಾತ್ರಮಿಕಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಭಾಗಾನಿ ವಾ ಸಾವಿತ್ರಾಣಿ ವಾ ಸೌರ್ಯಾಣಿ ವಾ  
ಪೌಷ್ಣಾನಿ ವಾ ವೈಷ್ಣವಾನಿ ವಾ ವೈಶ್ಯದೇವ್ಯಾನಿ ವಾ ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರವಾದಾ  
ಅಭವಿಷ್ಯನ್ನಾದಿತ್ಯಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಮಸ್ತೋಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯುದೇಶೀತ್ಯಸ್ತಮೇಶೀತಿ ವಿಶರೋಶೀತಿ |

ವೈಶ್ವಾನರನು ಸೂರ್ಯನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಸವಿತ್ಯ, ಪೂಷ, ವಿಷ್ಣು, ವಿಶ್ವೇದೇವ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ  
ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಕ್ರಿಯೆಯೂ ಇವನಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾತ್ಮತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು ಮತ್ತು ಉದಯಿಸು  
ತ್ತಾನೆ, ಅಸ್ತಮಿಸುತ್ತಾನೆ, ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ  
ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪರ್ಯಾಯವೆಂಬುದು ದೃಢವಾಗಿ  
ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಧಾರಗಳಿಂದ,

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಯೈ ಹವರ್ನಿರೂಪ್ಯತೇವಮೇವ ಸೋಲ್ಯಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೆಂದು ಖಚಿತವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. (ನಿ ೭-೨೨ ರಿಂದ ೭-೩೧) ಈ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಾದದ್ದೂ ಸಹ ಇವನೇ, ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮಭಿಶ್ರೀಃ | ಸಕಲಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಜೀವಮಾನವಾದಿಸಕಲರೂ ಇವನ ಉಪಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಅನೇಕಕಡೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಇವನ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಒಂದು ಕ್ರಮವಾದರೆ, ಇವನು ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದುದೂ, ಸರ್ವಜಗತ್ತಿನ ಜೀತನಾಜೀತನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದೂ ಅವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುವ ಅಧ್ಯಾತ್ಮರೂಪವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡತಕ್ಕ ಉಪಾಸನೆಯು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಜ್ಞಾನೋಪಾಸನೆಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಭಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವನ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಯಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಗುರುವನ್ನು ಆರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಮುಷಿಗಳ ಕಥೆಯನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ (೧೦-೬-೧-೧ ರಿಂದ ೧೧)

ಅಪಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯುತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ | (ನಿ. ೮-೨೧)  
ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾನರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ಕಥೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ —

ಅಥ ಹೈತೇರುಣೇ ಔಪವೇಶೌ ಸಮಾಜಗ್ನುಃ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಃ ಪೌಲುಷಿರ್ಮಹಾಶಾಲೋ ಜಾಬಾ-  
ಲೋ ಬುಡಿಲ ಅಶ್ವತರಾಶ್ಚಿಂಧ್ರದ್ಯುಮ್ನೋ ಭಾಲ್ವವೇಯೋ ಜನಃ ಶಾರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯಸ್ತೇ ಹ  
ಸಮಾಸತ ತೇಷಾಂ ಹ ವೈಶ್ವಾನರೇ ವ ಸಮಿಯಾಯ ॥ ೧ ॥

ಸತ್ಯಯಜ್ಞಪೌಲೂಷಿಯೂ, ಮಹಾಶಾಲಜಾಲನೂ, ಬುಡಿಲ, ಅಶ್ವತರ ಅಶ್ವಿ, ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ, ಭಾಲ್ವವೇಯನೂ, ಜನಶಾರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅಮಣಔಪವೇಶಿಯ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಎಲ್ಲರೂ ಕಲಿತು ಚರ್ಚಿಸಿದದ್ದೂ ಸಹ ಅವರಿಗೆ ನಿಷ್ಕರ್ಷಕವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಂಟಾಗದೆ ಪರಸ್ಪರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಲ್ಲದೆ ಭೇದವುಂಟಾಯಿತು ಸಂಶಯವುಂಟಾಯಿತು

ತೇ ಹೋಜುಃ | ಅಶ್ವಪತಿರ್ವಾಯಂ ಕೈಕೇಯಃ ಸಂಪ್ರತಿ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದ ತಂ ಗಜ್ಯಾಮೇತಿ  
ತೇ ಹಾಶ್ವಪತಿಂ ಕೈಕೇಯಮಾಜಗ್ನುಸ್ತೇಭ್ಯೋ ಹ ಪೃಥಗಾವಸಥಾನ್ಪೃಥಗವಚಿತಿಃ ಪೃಥಕ್  
ಸಾಹಸ್ರಾನ್ಪ್ರೋಮಾನ್ಪ್ರೋವಾಚಿ ತೇ ಹ ಪ್ರಾತರಸಂವಿದಾನಾ ಏವ ಸಮಿತ್ಪಾಣಯಃ ಪ್ರತಿ-  
ಚಕ್ರಮಿರ ಉಪತ್ಪಾಯಾಮೇತಿ ॥ ೨ ॥

ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಅಶ್ವಪತಿಗೆ ಕೇಯನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರು ಅವನು ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಈ ಆತಿಥಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ,



ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೌರವಗಳನ್ನೂ, ಸಹಸ್ರಾರು ಪಾಸಗಳನ್ನೂ ಆರ್ಟಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿದನು. ಮರುದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಅವರಿಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದಗಳನ್ನೇ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು 'ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಶಿಷ್ಯರಾಗಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇವೆ' ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡರು.

ಸ ಹೋವಾಚೆ | ಯನ್ನು ಭಗವಂತೋಽನೂಜಾನಾ ಅನೂಜಾನಪುತ್ರಾಃ ಕಿಮಿದಮಿತಿ ತೇ  
ಹೋಚೂರ್ವ್ಯಶ್ಚಾನರಂ ಹ ಭಗವಾನ್ಸ್ವಂಪ್ರತಿ ವೇದ ತಂ ನೋ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಸ ಹೋವಾಚೆ  
ಸಂಪ್ರತಿ ಖಲು ನ್ಯಾ ಅಹಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಧ್ಯಾಧತ್ತ ಸಮಿಧ ಉಪೇತಾ ಸ್ಥೇತಿ || ೩ ||

ಆಗ ಅವನು ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಕಲಶಾಸ್ತ್ರಪಾರಂಗತರಾದವರ ಪುತ್ರರಾಗಿಯೂ ನೀವೂ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಶಿಷ್ಯಪುತ್ರರಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇನು ? ಎಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಪಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ನೀವು ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯೂ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೀರಿ ನಮಗೂ ಆದರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿ' ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡಾಗ ಅವನು 'ನನಗೆ ಆ ರಹಸ್ಯವು ಗೊತ್ತಿದೆ. ನಿಮಗೂ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆಗ್ನಿಗೆ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಆರ್ಟಿಸಿ ಇಂದಿನಿಂದ ನೀವು ನನ್ನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಸ ಹೋವಾಚಾರುಣಮೌಪವೇಶಿಂ | ಗೌತಮ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ ಪೃಥಿವೀಮೇವ  
ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಏತಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ  
ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಪಶುಭಿರಸಿ  
ಯೋ ನಾ ಏತಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾ-  
ಯುರೇತಿ ಪಾದೌ ಶ್ವಾ ಏತೌ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಪಾದೌ ಕೇಽಮ್ಲಾಸ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ  
ಇತಿ ಪಾದೌ ಕೇಽವಿದಿತಾವಧಿವಿಷ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೪ ||

ಅನಂತರ ಅರುಣ ಔಪವೇಶಿಯನ್ನು ಕುರಿತು 'ಗೌತಮನೇ, ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಶ್ವಾನರನಾರು ?' ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾಗ 'ಪೃಥ್ವಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು' ಅವನು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ದೊರೆಯು 'ಹೌದು, ಸರ್ವಾಧಾರನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನೇ ಅವನು. ನೀನು ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ಥಿರನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೇ! ಇವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇವು ವೈಶ್ವಾನರನ ಪಾದಗಳು ಮಾತ್ರ. ನೀನು (ವೈಶ್ವಾನರನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು) ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬೇಡಿ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಪಾದಗಳು ಸಡಿಲವಾಗಿ ಮೇಲೆಹಿಡಿದುಹಿಡಿದಿರುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಚರಕ್ಕೇ ಬೀಳುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ' ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚೆ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಂ ಪೌಲುಷಿಂ | ಪ್ರಾಚೀನಯೋಗ್ಯ, ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ  
ವೇತ್ಥೇತ್ಯಪ ಏವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ  
ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ರಯಿಮಾನ್ಪುಷ್ಪಿಮಾನಸಿ ಯೋ ನಾ  
ಏತಂ ರಯಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ವಸ್ತಿಸ್ತಾ-  
ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತಿಸ್ತಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಸ್ತಿಸ್ತೇಽವಿದಿತೋಽಧಿವಿಷ್ಯ-  
ದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೫ ||

ಅಮೇಲೆ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಪಾಲಾಪಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಪ್ರಾಚೀನಯೋಗ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೇ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಅವನು ಅಪ್ಪೇ (ಉದಕ) ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು ಅದನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿ ದೊರೆಯು ಅದು ವೈಶ್ವಾನರೀಯವಾದ ಧನವು. ನೀನು ಆ ಧನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದ ನೀನು ಧನಿಕ ನಾಗಿಯೂ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೇ. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂತಃಕೋಶ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದೇ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಕೋಶವೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಶರಕ್ಕೆ ಅದು ಬೀಳುತ್ತಿರಲೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚ ಮಹಾಶಾಲಂ ಜಾಬಾಲಂ | ಔಪಮನ್ಯವ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತ್ಯಾ-  
ಕಾಶಮೇವ ರಾಜನ್ನತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈವ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ  
ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಬಹು ಪ್ರಜಯಾ ಪತುಭಿರಸಿ ಯೋ  
ವಾ ಏತಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇ-  
ತ್ಯಾತ್ಯಾತ್ಯಾ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯಾತ್ಯಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾ ತೇಽವಿದಿ-  
ತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೬ ||

ಅನಂತರ ಮಹಾಶಾಲಜಾಬಾಲವನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಔಪಮನ್ಯವನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದನು. ಆಕಾಶವೆಂದು ಅವನು ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರಬಹುಲ (ಸಮೃದ್ಧ) ವೆಂದೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಪತುಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರರ ಪ್ರಧಾನ ಕಾಂಡಮಾತ್ರವಾಗಿರುವುದು. ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ದೇಹದ ಮುಖ್ಯ ತತ್ತ್ವವೇ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದು ತಿಳಿಯುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚ ಬುಡಿಲಮಾಶ್ವತರಾಶ್ವಿನಿ | ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯ, ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ  
ವಾಯುಮೇವ ರಾಜನ್ನತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈವ ವೈ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾ ವೈಶ್ವಾನರ  
ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ರಿಥಕ್ರೇಣ-  
ಯೋಽನುಯಾಂತಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ  
ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಪ್ರಾಣಿಸ್ತಾ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಸ್ತಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ  
ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಿಸ್ತೇಽವಿದಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ || ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೭ ||

ಪುನಃ ಬುಡಿಲ ಆಶ್ವತರಾಶ್ವಿನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎನ್ನಲು ಅವನು ವಾಯುವೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಆ ರಾಜರ್ಷಿಯು ವಾಯುವು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವು ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದಲೇ ನಾನಾಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ರಥಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು

ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉಸಿರು ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನಗೆ ನಿನ್ನ ಉಸಿರೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚೇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನಂ ಭಾಲ್ವವೇಯಂ | ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ  
ವೇತ್ಥೇತ್ಯಾದಿತ್ಯಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ  
ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ ವೈ ಶ್ವಾಂ ಸುತತೇಜಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತವೈಷ ಸುತೋಽ-  
ದ್ಯಮಾನಃ ಪಚ್ಛಮಾನೋಽಕ್ಷೇಯಮಾಣೋ ಗೃಹೇಷು ತಿಷ್ಠತಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಸುತತೇ-  
ಜಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತ್ವಾ  
ಏತದ್ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ್ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತ್ರೇವಿದಿತಮಥವಿ-  
ಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೮ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ ಭಾಲ್ವವೇಯನನ್ನು ಕುರಿತು ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂದು ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ ಅವನು ಅದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು ಅದನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ ಸಜವಾಗಿಯೂ, ಸೋಮನ ತೇಜಸ್ಸೇ ವೈಶ್ವಾನರನು. ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸೋಮರಸವೂ ಅದರ ವಾಕವೂ ಇಲ್ಲವೆ ಇರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪುರ್ಣಾಯುಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ನೇತ್ರ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ನೇತ್ರವೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಅಥ ಹೋವಾಚ ಜನಂ ಶಾರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯಂ | ಸಾಯವಸ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ ದಿವ-  
ಮೇವ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚೇ ಓಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವ್ಯಾಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಏತಂ ಹಿ  
ವೈ ತ್ವಮತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಸಮಾನಾನತಿತಿಷ್ಠಸಿ ಯೋ ವಾ ಏತಮ-  
ತಿಷ್ಠಾಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಮೂರ್ಧಾ  
ತ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಮೂರ್ಧಾ ತ್ರೇವಿ-  
ದಿತೋಽಭವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ || ೯ ||

ಆಮೇಲೆ ಜನಶರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಸಾಯವಸನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ವೈಶ್ವಾನರನ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶ. ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರೆಲ್ಲರಲ್ಲಾ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪುರ್ಣಾಯುಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರ ಶಿರೋಭಾಗ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಶಿರಸ್ಸೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ಶಾನ್ ಹೋವಾಚ ಏತೇ ವೈ ಯೂಯಂ ಪೃಥಗೈಶ್ವಾನರಾನ್ವಿದ್ವಾಂಸಃ ಪೃಥಗನ್ನಮಘಸ್ತ  
ಪ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮಿವ ಹ ವೈ ದೇವಾಃ ಸುವಿದಿತಾ ಅಭಿಸಂಪನ್ನಾಸ್ತಥಾ ತು ವ ಏವಾನ್ವತ್ಯಾಮಿ  
ಯಥಾ ಪ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮೇವಾಭಿಸಂಸಾದಯಿಷ್ಯಾಮಿತಿ || ೧೦ ||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ವೈಶ್ವಾನರನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀರಿ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಜಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಸುವಿದಿತರಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶಿಕವರ್ತಿಗಳಾಗಿ (Measure of a span) ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಮಗೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶಿಕವರ್ತಿಗಳಾಗಿ ಮಾತ್ರವಿರುವಂತೆ ನಿಮಗೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದನು.

ಸ ಹೋವಾಚೇ ! ಮೂರ್ಧಾನಮುಪದಿತಸ್ತೇಷ ವಾ ಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಚಕ್ಷುಷೀ ಉಪದಿತನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ನಾಸಿಕೇಽಉಪದಿತನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಮುಖ್ಯಮಾಕಾಶಮುಪದಿತನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಮುಖ್ಯಾ ಅಪ ಉಪದಿತನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಭುಬಕ-ಮುಪದಿತನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಸ ಏಷೋಽಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತ್ಪುರುಷಃ ಸ ಯೋ ಹೃತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಪುರುಷವಿಧಂ ಪುರುಷೇಽಂತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ನ ಹಾಸ್ಯ ಬ್ರುವಾಣಂ ಚ ಸ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಹಿನಸ್ತಿ || ೧೦ ||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಲೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶವೆಂದೂ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂಶವಾದ ಸೋಮತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ, ನಾಸಿಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗಗಳ ವೈವಿಧ್ಯವೆಂದೂ, ಆಕಾಶವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅದು ಸಮೃದ್ಧವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯೋದಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರ ಧನವೆಂದೂ, ಗಡ್ಡವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಅದು ವೈಶ್ವಾನರ ಅಧಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯು ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಅಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಪುರುಷರೂಪನೂ, ಪುರುಷ ಅಂತಸ್ಥನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯನ್ನು ನಿಸ್ತಳದವನು ಮರಣವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನೆಂದೂ, ಇವನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಯಾವ ತೊಂದರೆಯೂ ಆಗಲಾರವೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದನು.

ಹೀಗೆ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ (೫-೧೧ ರಿಂದ ೫-೧೮) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಪತಿಕೈಕೇಯನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದ ಎಲ್ಲಾ ಪುರುಷಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ತಿಳಿದು, ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅನುಮೋದಿಸಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅವೆಲ್ಲವೂ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗ್ನಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಂಶಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ ಒಟ್ಟಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ವೈಶ್ವಾನರನ ಸರ್ವತೋಮುಖವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ತಸ್ಯ ಹ ವಾ ಏತಸ್ಯಾತ್ಮಮೋ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧ್ನವ ಸುತೇಜಾಚಕ್ಷುರ್ವಿತ್ಸರೂಪಃ  
ಪ್ರಾಣಃ ಪೃಥಗ್ವರ್ತಾತ್ಮಾ ಸಂದೇಹೋ ಬಹುಲೋ ಬಸ್ತಿರೇವ ರಯಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯೇವ

ಸಾದಾವುರ ಏವ ನೇದಿರ್ಲೋಮಾನಿ ಬರ್ಹಿರ್ಹ್ಯದಯಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೋ ಮಮೋಽನ್ವಾ-  
ಹಾರ್ಯಪಚನ ಆಸ್ಯಮಾಹವನೀಯಃ ||

(ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ ೫-೧೮-೨)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಶ್ವರೂಪನಾದ ಈ ಅದಿತ್ಯನೇ ಅವನ ನೇತ್ರವು, ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಾಯುವೇ ಉಸಿರು, ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ದಿಕ್ಕೇ ಅವನ ಬೇಹು, ಅಬ್ರೂಪದ ಧನವೇ ಅವನ ಅಂತಃಕೋಶ, ಸರ್ವಾಧಾರವಾಗಿರುವ ಪೃಥಿವಿಯೇ ಅವನ ಪಾದ, ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯೇ ಅವನ ಎದೆ. ದರ್ಭೆಗಳೇ ಅವನ ರೋಮಗಳು, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಹೃದಯ, ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚನಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮನಸ್ಸು, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮುಖ.

ಸ ಯ ಇದಮವಿದ್ವಾನ್ನಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ಯಥಾಂಗಾರಾನಪೋಹ್ಯ ಭಸ್ಮನಿ ಜುಹುಯಾ-  
ತ್ತಾದ್ಯಕ್ತತ್ಯಾತ್ |

(ಛಾ ಉ ೫-೨೪-೧)

ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಬೆಂಕಿಯಿಲ್ಲದ ಭಸ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆಂದು ಜ್ಞಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನ್ನಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು ಸರ್ವೇಷು  
ಭೂತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ಟಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ |

(ಛಾ. ಉ. ೫-೨೪-೨)

ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪಕತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಅಸಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ |

(ನಿ. ೭-೨೧)

ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಆಧಾರವಾಗಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರೂ ಸಹ,

ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ ಪುಣ್ಯಪಾವಾನುರೂಪಾಂ ಗತಿಂ ಸರ್ವಾತ್ಮೈಷ ಈಶ್ವರೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ  
ವಿಶ್ವೋ ನರ ಏವ ನಾ ಸರ್ವಾತ್ಮತ್ಯಾತ್ | ವಿಶ್ವೈರ್ವಾ ನರೈಃ ಪ್ರತ್ಯಗಾತ್ಮತಯಾ ಪ್ರವಿಭಜ್ಯ  
ನೀಯತ ಇತಿ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ತಮೇವಮುಪಾಸ್ತೇ | . . . . . ವೈಶ್ವಾನರವಿತ್ಸ-  
ರ್ವಾತ್ಮಾ ಸನ್ನನ್ನಮತ್ತಿ |

(ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷದ್ಭಾಷ್ಯ ೫-೧೮-೧)

ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆಯೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವೈಶ್ವಾನರಾಯೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪಂಚೋನಾ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಜಗತೀ ಛಂದಃ | ವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವತಾ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಿಕಯೋಸ್ತೃತೀಯೋಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಮಿತಿ ವೈಶ್ವಾನರನಿವಿಧ್ವಾನೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತೃತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪಂಚೋನಾ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ವೈಶ್ವಾನರನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು. ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾವತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವರನಮಾಡುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿಧ್ವಾನೀಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ (ನಿವಿನ್ಯಂತ್ರಗಳ ಪರನಕ್ಷಾಗಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ತೃತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾ ಧಿಷಣಾಂ ಧಾರಾವರಾ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೭-೭)



ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

! ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೫ !

! ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ !

! ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ !

! ಛಂದಃ—ಜಗತೀ !

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಮೃತಾವೃಧೇ ಘೃತಂ ನ ಪೂತಮಗ್ನಯೇ ಜನಾಮಸಿ |

ದ್ವಿತಾ ಹೋತಾರಂ ಮನುಷ್ಯವಾಘತೋ ಧಿಯಾ ರಥಂ ನ ಕುಲಿಕಃ ಸಮೃಣ್ವತಿ ||

! ಸದಾಶಿವ !

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ಧಿಷಣಾಂ | ಋತ್ಯವ್ಯಥೇ | ಘೃತಂ | ನ | ಪೂತಂ | ಅಗ್ನಯೇ | ಜನಾಮಸಿ |

ದ್ವಿತಾ | ಹೋತಾರಂ | ಮನುಷಃ | ಚ | ವಾಘತಃ | ಧಿಯಾ | ರಥಂ | ನ | ಕುಲಿತಃ | ಸಂ | ಮೃಣ್ಮತಿ ||

! ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ !

ಋತಾವ್ಯಥೇ ಋತಸ್ತೋದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ವೈಶ್ವಾನರ-  
ತದೋ ಯಾಸ್ಯೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವೈಶ್ವಾನರಾನ್ನಯತಿ ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ  
ನಾ | ಅಸಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೇತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ತಸ್ಯೇಷಾ ಧವತಿ |  
ನಿ. ೭-೨೦ | ಇತಿ | ತಸ್ಮೈ ಪೂತಂ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಧಿಷಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಾಮಸಿ | ಜನಯಾಮಃ |  
ಯಥಾ ಘೃತಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜನಯತಿ ತಥಾ ಪ್ರೀತಿಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದವ-  
ನೀಯರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾ  
ವಾಘತಕ್ಷ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಲೂ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಕುಲಿತೋ ವಾಸ್ಯಾದೀ ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ಸಮೃಣ್ಮತಿ |  
ಸಂಸ್ಕರ್ವಂತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಋತಾವ್ಯಥೇ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪೂತಂ—ಪವಿತ್ರವಾದ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ | ಧಿಷಣಾಂ—  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನಾಮಸಿ—ನಿರ್ಮಿಸೋಣ | ದ್ವಿತಾ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯರೂಪಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವನೂ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮನುಷಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ  
ಮಾನವರೂ | ವಾಘತಃ ಚ—ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳೂ | ಧಿಯಾ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಕುಲಿತಃ—ಮರಗೇಸ  
ದವನು | ರಥಂ ನ—ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ | ಸಮೃಣ್ಮತಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

! ಛಾಂದಾರ್ಥ !

ಯಜ್ಞವರ್ಧಕನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪವಿತ್ರವಾದ ಘೃತದಂತೆ ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸೋಣ. ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರೂ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳೂ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದಿಂದ ಮರಗೇಸದವನು ರಥವನ್ನು  
ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪರಿಷ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

We offer to Agni, who is Vaishwanara, the augments of water,  
praise (as bland) as pure clarified butter, and the priests and the

worshipper incite by their (pious) rites the invoker of the gods to his two-fold function, as a wheelwright fabricates a car.

[ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಿವಿಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ ನಿವಿಂತ್ರಗಳೇನು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಎಂಬವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು

ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪನ್ನಾಗಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರ ಅಸಾಧಾರಣ ವಾಪ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ನಿವಿಂ ಮಂತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇದನ್ನೇ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ,

ಕರ್ಮ್ಯವ ತಾವತ್ಸಾವಿತ್ಯಾಂ ನಿವಿಧಿ ಸೌತಿ ಕರ್ಮಣಾ |

ಯದ್ಧೇನುಃ ಸಪ್ತೈನಡ್ವಾಹೌ ಪೋಲ್ಹಾ ದೋಗ್ಧ್ಯಾಕುರೇವ ವಾ ||

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೩-೫೦)

ದೋಗ್ಧೀ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಹಾಲು ಕರೆಯುವ ಹಸುವೆಂದೂ, ಅತು (ವೇಗಗಾಮಿ) ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ, ಪೋಲ್ಹಾ, (ಹೊರೆಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದು) ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಎತ್ತೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಆಯಾ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ನಿವಿಂ ಮಂತ್ರಗಳ ದ್ವಾರಾ ಆಯಾ ದೇವತೆಯ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಅಥಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರೀತಾನಂ ವಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಸದಾವವನ್ನಾಗಮೀಮಹೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿವಿಂ ಮಂತ್ರವು ಸವಿತೃವಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಅವನ ಅಸಾಧಾರಣ ವಾಪ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ನಿವಿಂ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಆ ಮಹಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ಇದಮೇಕ ವಿವಾಗ್ರ ಆಸ ಸೋಲಕಾಮಯತ ಪ್ರಜಾಯೇಯ ಭೂಯನ್ತಾಃ-  
ಮಿತಿ ಸ ತಪೋಲತಸ್ಯ ತ ಸ ವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ಸ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾದ್ವ್ಯಾಹರದ್ವಾದ್ವಾಹತ-  
ಕೃತ್ವೋ ದ್ವಾದತಪದಾ ವಾ ಏಷಾ ನಿವಿದೇತಾಂ ವಾವ ತಾಂ ನಿವಿದಂ ವ್ಯಾಹರತ್ತಾಂ  
ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯನ್ಯಸೃಜ್ಯಂತ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೦-೧)

ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾತನಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ, ಒಂದು ವರ್ಷಕಾಲ ಮೌನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಹನ್ನೆರಡು ಮಹಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಿವಿಂ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭೂತಜಾತಗಳೆಲ್ಲವೂ



ಸೃಷ್ಟವಾದವು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವ ನೈತಿಪ್ಪತಿ ವನ್ನೂ, ಪ್ರಯೋಗದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಈ ವೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಗರ್ಭಾ ವಾ ಏತ ಉಕ್ತಾ ನಾಂ ಯನ್ನಿವಿದಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತಾದುಕ್ತಾ ನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪರಾಂಜೋ ಗರ್ಭಾ ಧೀಯಂತೇ ಪರಾಂಜಃ ಸಂಭವತಿ | ಯನ್ನಧ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾನ್ನೈಥೇ ಗರ್ಭಾ ಧೃತಾಃ | ಯದಂತತಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾದಮುತೋರ್ವಾಂಜೋ ಗರ್ಭಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ಪ್ರಜಾತ್ಮೈಃ | ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭೀರ್ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಪೇಶಾ ವಾ ಏತ ಉಕ್ತಾ ನಾಂ ಯನ್ನಿವಿದಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರ- ಸ್ತಾದುಕ್ತಾ ನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವ ಪ್ರವಜಯತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾ- ವ್ಯಕ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತದ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವ ಮಧ್ಯತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾದ್ಯ- ಕ್ತದ್ಯದಂತತಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಯಥೈವಾವಪ್ರಜ್ಜನತಃ ಪೇಶಃ ಕುರ್ಯಾತ್ತಾ- ದ್ಯಕ್ತತ್ | ಸರ್ವತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೇಶಸಾ ಶೋಭತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(೧ ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೦)

ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿವೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗುವವು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಗರ್ಭಗಳೂ ಸಹ ಪರಾಜ್ಞುವಿವಾಗಿಯೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಇಮತ್ತವೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಗರ್ಭಗಳೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡು ತ್ತವೆ. ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಪಶ್ಚಾದ್ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ತಿಶುವೂ ಅವಾಗ್ರಾಪವಾಗಿ ಜನಿಸುತ್ತದೆ ಈ ತತ್ವಗಳನ್ನರಿತವನು ಪ್ರಜಾಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತಗಳಿಗೆ ಆಭರಣದ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವುಗಳ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರವರ್ಣೋರ್ಧ್ವದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ, ತೃತೀಯಸವನದ ಮಂತ್ರ ಗಳು ಅಭೋಧಾಗದ ಆಭರಣಗಳಂತೆಯೂ ಅಲಂಕಾರಜನಕಗಳಾಗಿವೆ. ಇದನ್ನರಿತವನು ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಅಲಂಕರಿ ಸುತ್ತಾ ತಾನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ಸೌರ್ಯಾ ವಾ ಏತಾ ದೇವತಾ ಯನ್ನಿವಿದಿಸ್ತದ್ಯತ್ಪುರಸ್ತಾದುಕ್ತಾ ನಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಧೀಯಂತೇ ಮಧ್ಯತೋ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ತತಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯೈವ ತದ್ವ್ರತಮನು ಪರ್ಯಾ- ವರ್ತಂತೇ | ಪಚ್ಛೋ ವೈ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪಚ್ಛೋ ನಿವದಃ ಶಸ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವೈ ತದ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಸ್ಮಾದತ್ಯಃ ಸಮಭವತ್ತಸ್ಮಾದಾಹುರತ್ಯಂ ನಿವಿದಾಂ ಶಂಶ್ರೇ ದದ್ಯಾದಿತಿ ತಮ ಖಲು ವರಮೇವ ದದತಿ | ನ ನಿವಿದಃ ಪದಮತೀಯಾದ್ಯದ್ಯನ್ನಿ- ವಿವಃ ಪದಮತೀಯಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ತಚ್ಚಿದ್ರಂ ಕುರ್ಯಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವೈ ಛಿದ್ರಂ ಸ್ರವದ್ಯಜಮಾ- ನೋಽನು ಪಾಪೀಯಾನ್ ಭವತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನ ನಿವಿದಃ ಪದಮತೀಯಾತ್ | ನ ನಿವಿದಃ ಪದೇ ವಿಪರಿಹರೇದ್ಯನ್ನಿವಿದಃ ಪದೇ ವಿಪಹರೇನ್ನೋಹಯೇದ್ಯಜ್ಞಂ ಮುಗ್ಧೋ ಯಜಮಾನಃ

ಸ್ಯಾತ್ಸ್ಯಾನ್ವ ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ವಿಪರಿಹರೇತ್ | ನ ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಯನ್ನಿವಿಧಃ  
ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ತದಾಯುಃ ಸಂಹರೇತ್ಸಮಾಯುಕೋ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ಯಾತ್ಸ್ಯಾನ್ವ  
ನಿವಿಧಃ ಪದೇ ಸಮಸ್ಯೇತ್ | ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಮಿತ್ಯೇತೇ ಏವ ಸಮಸ್ಯೇ-  
ದ್ಯುಹ್ಯಕ್ಷತ್ರಯೋಃ ಸಂಕ್ರಿತ್ಯ ತಸ್ಯಾಪ್ಯುಹ್ಯ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಸಂಕ್ರಿತೇ | ನ ತ್ವಚಂ ನ  
ಜತುರ್ಯಜಮತಿಮನ್ಯೇತ ನಿವಿದ್ಧಾನಮೇಕೈಕಂ ವೈ ನಿವಿಧಃ ಪದಮ್ವಚಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರತಿ  
ತಸ್ಯಾನ್ವ ತ್ವಚಂ ನ ಜತುರ್ಯಜಮತಿಮನ್ಯೇತ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ನಿವಿದಾ ಹ್ಯೇವ ಸ್ತೋತ್ರಮತಿ-  
ತಸ್ತಂ ಭವತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೧)

ನಿವಿದ್ವೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳು. ವ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮತ್ತು ತೃತೀಯ  
ಸವನದ ಮಂತ್ರಗಳು ಉದಯದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯದವರೆಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತವೆ. ಪಾದಾತ್ಮಕವಾದ  
ಮಿತಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಭವಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಪಾದಾತ್ಮಕವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿವೆ ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಮಾಡಿದುದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ  
ಅಪ್ಪದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು  
ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿದೆ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪದವನ್ನೂ ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗಬಾರದು ಹಾಗೆ  
ಯಾವ ಪದವಾದರೂ ಪರಿತನಾಗದಿದ್ದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ಭಿದ್ರಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಹಾನಿ  
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿಬಿಡಬಾರದು, ಅಥವಾ ಹಿಂದಿನ  
ದನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೂ, ಮುಂದಿನದನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೂ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬಾರದು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ  
ಸಂವಿಧಾವಸ್ಥೆಯು ಒದಗುತ್ತದೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಸಹ ಭ್ರಾಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸೇರಿಸಿಬಿಟ್ಟರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಕೋಚವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಆಯುಸ್ಸು ಸಂಕುಚಿತ  
ವಾಗಿ ಅವನು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ವಾಕ್ಯಗಳ ಮಿಶ್ರಣವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆ  
ಯಲ್ಲಿ ಸಂಕೋಚವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬಾರದು ' ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ' ' ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಂ ' ಎಂದು ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಕ  
ವಾದುದು. ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮಂತ್ರವ್ಯಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಿಶ್ರಮಾಡಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ  
ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸು, ರಾತ್ರತೇಜಸ್ಸು ಮಿಶ್ರಿತವಾಗತಕ್ಕವು ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳು ಮೂರು ಅಥವಾ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರ  
ಗಳೊಳಗೆ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರಬೇಕೇ ವಿನಃ ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾರಬಾರದು. ನಿವಿತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರದ ಪರಣವು  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಿಕಾಂ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ತೃತೀಯಸವನೇ ನಿವಿಧಂ ಪಠ್ಯಾತ್ | ಯದ್ವೇ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ಪಠ್ಯಾತ್ಪ್ರಜನನಂ  
ತದುಪಹನ್ಯಾದ್ಭರ್ತೃತ್ವಜಾ ವ್ಯರ್ಥಯೇತ್ಸಾದೇಕಾಮೇವ ಪರಿಶಿಷ್ಯ ತೃತೀಯಸವನೇ  
ನಿವಿಧಂ ಪಠ್ಯಾತ್ | ನ ಸೂಕ್ತೇನ ನಿವಿಧಮತಿಪದ್ಯೇತ | ಯೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ನಿವಿಧಮತಿ  
ಪದ್ಯೇತ ನ ತತ್ಪುನರುಪನಿವರ್ತೇತ ವಾಸ್ತುಹಮೇವ ತತ್ | ಅನ್ಯತ್ತಜ್ಞೈವತಂ ತಚ್ಚಂದಸಂ  
ಸೂಕ್ತಮಾಹೃತ್ಯ ತಸ್ಮಿನ್ನಿವಿಧಂ ಪಠ್ಯಾತ್ | ಮಾ ಪ್ರೆ ಗಾಮ ಪಥೋ ವಯಮಿತಿ ಪುರಸ್ತಾ-

ತೋತ್ತಸ್ಯ ಕಂಶತಿ | ಪಠೋ ನಾ ಏಷ ಪ್ರೈತಿ ಯೋ ಯಜ್ಞೇ ಮುಹ್ಯತಿ ಮಾ ಯಜ್ಞಾ-  
ದಿಂದ್ರ ಸೋಮಿನ ಇತಿ ಯಜ್ಞಾದೇವ ತನ್ನ ಪ್ರಚೈವತೇ | ಮಾಂತಸ್ಸುರ್ನೋ ಅರಾತಯ  
ಇತ್ಯರಾತೀಯತ ಏವ ತದಪಹಂತಿ | ಯೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಸಾಧನಶ್ಚತುರ್ದೇವೇಷ್ವತತಃ |  
ತಮಾಹುತಂ ನಕೀಮಹೀತಿ : ಪ್ರಜಾ ವೈ ತಂತುಃ ಪ್ರಜಾಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತತ್ಸಂತನೋತಿ |  
ಮನೋ ನ್ನಾಹುವಾಮಹೇ ನಾರಾತಂಸೇನ ಸೋಮೇನೇತಿ | ಮನಸಾ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ತಾಯತೇ  
ಮನಸಾ ಕ್ರಿಯತೇ | ಸೈವ ತತ್ರ ಪಾಯಕ್ಷಿತ್ತಿಃ ಪ್ರಾಯಕ್ಷಿತ್ತಿಃ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೧-೧೧)

ತೃತೀಯಪವನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿವಿತ್ತನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆದರೆ ಎರಡು ಪುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟು  
ಸೇರಿಸಿದರೆ ಆಗ ಶಕ್ತಿಹೀನತೆಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಆಗ ಗರ್ಭರಾಹಿತವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಒಂದನ್ನು  
ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆಗ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ ಎರಡನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸೇರಿಸಕೂಡದು  
ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಗರ್ಭಧಾರಣಶಕ್ತಿಯು ಹೋಗಿ ಜನರು  
ಗರ್ಭರಹಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ನಿವಿತ್ತಾನಾರ್ಹವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಿವಿತ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸದೆ ಆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ಪಠಿಸಬಾರದು. ಒಂದು ಸಲ ಪಠಿಸಿದ ನಂತರ ಪುನಃ ಸೇರಿಸಲು ಅರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತಹ  
ಲೋಪವು ಸಂಭವಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅದೇ ದೇವತಾಕವಾದುದೂ, ಅದೇ ಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಬೇರೆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ಆರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನಿವಿತ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅಂತಹಕಾಲದಲ್ಲಿ :

ಮಾ ಪ್ರ ಗ್ರಾಮ ಪಠೋ ವಯಂ ಮಾ ಯಜ್ಞಾದಿಂದ್ರ ಸೋಮಿನಃ |

ಮಾಂತಃ ಸ್ತುರ್ನೋ ಅರಾತಯಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೫೭-೧)

ನಾವು ಮಾರ್ಗಭ್ರಷ್ಟರಾಗಿ ಹೋಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಬಾಹ್ಯರಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ದುಷ್ಟ  
ಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಮೊದಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅನಂತರ ನಿವಿತ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ  
ಆ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು ಆಗ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಭ್ರಾಂತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ  
ನಡೆದು ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಗಳ ನಾಶವೂ ಆಗುತ್ತದೆ. “ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಯಾವ ತಂತುವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ  
ಹರಡಿದೆಯೋ ಅವೇ ತಂತುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೭-೨) ಎಂದು  
ಯಜಮಾನನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯೇ ಆ ತಂತುವು, ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಸಂತತಿಯೊಪವಾದ ಈ ತಂತುವು  
ಅನುಸೂಕ್ತವಾಗಿ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ

ತದ್ಯದೇತಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ನಿವಿದಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ  
ಪತುರ್ಭಿಯಾ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೦-೧)

ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಹೋತೃವು ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಿವಿತ್ತಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂತಾನವನ್ನು  
ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಈ ವಿಧವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಸತ್ಸಂತಾನವೇ ಮುಂತಾದ ಸಕಲ ಸಂತಪ್ತ

ಲಭಿಸುವುದು, ಎಂದು ಬೇರೆಕಡೆಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲವನು ಕೊಡುವುದೆಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರತಿದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ, ಶಕ್ತಿ ಮಹತ್ವಾದ್ಯರ್ಥಸಾಧನೆ ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪಠನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತಾನ್ವರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಂ ದಕ್ಷಮಸ್ಥಿಧಂ |

(ಋ ಸಂ ೧-೮೯-೩)

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ದೋಧತಂ ಹವಸ್ಯ ಮೇ ಸತ್ತೋ ಹೋತಾ ನಿವಿದಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಅನು |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೬-೬)

ಕಿಮು ಸ್ವಿದಸ್ತೈ ನಿವಿದೋ ಭನಂತೇಂದ್ರಸ್ಯಾವದ್ಯಂ ದಿಧಿಷಂತ ಆಪಃ |

(ಋ ಸಂ ೪-೧೮-೭)

ನಿ ಯದ್ವಾಚಂ ಕೇಸ್ತಾಸೋ ಭರಂತೇ ತಂಸಂತಿ ಕೇ ಚಿನ್ನಿವಿದೋ ಮನಾನಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೭-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ

ಋ. ಸಂ ೧-೧೭೬-೬ ನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರವಾದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರವು ತಾಮನು ತ್ವಾ ನಿವಿದಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರದೇವತಾಪರವಾದ ನಿವಿತ್ಯುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತವಾವುದೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟ ಮತಭೇದವೂ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಜನಿಷ್ಠಾ ಉಗ್ರಃ ಸಹಸೇ ತುರಾಯೇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಮೈಕಾಹಿಕಂ |

(ಐ ಅ. ೧-೨-೨)

ಜನಿಷ್ಠಾ ಉಗ್ರಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಋ. ಸಂ ೧೦-೭೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆಯೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದರ ಶಂಖಾಯನ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (೧-೩) ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ನೈವಧಾ ಎಂದ ಋಕ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಋ ಸಂ ೬-೧೯ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಋತಾವೃಥೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಅಗ್ನಯೇ ಪೂತಂ ಘೃತಂ ನ ಧಿಷಣಾಂ ಜನಾಮಸಿ—ಉದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಅಗ್ನಯೇ ಪೂತಂ ಘೃತಮಿವ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯಾಮಃ | ಉದಕದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತದಂತೆ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತವು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸೋಣ.

**ಪುತಾವ್ಯಥೇ**—ಪುತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಮೇಳಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಳಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ವೃಕ್ಷಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದ ವರ್ಧಕನು; ಅಥವಾ ಪುತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ, ಆಗ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯವಾತ್ಸವನ್ನು ವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ವರ್ಧಕನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುತಾವ್ಯಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧಾತೃಕಾರವು ವಿವರಿಸಿರುವ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು

**ವೈಶ್ವಾನರಾಯ**—ಇವರ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿರುವೆನು ಆದರೂ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಶ್ಲೋಕದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ದೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು

**ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನ ರಾನ್ನ ಯತಿ ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ವಾ | ಅಪಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೇಕಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ ||**

(ನಿ ೭-೨೧)

ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜನರನ್ನೂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜನರ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತರಾಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪೂತಂ ಘೃತಮಿವ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯಾಮಃ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತವು (ತುಪ್ಪವು) ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಮಚಿಕರವಾದ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಆರೀತಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ರಚಿಸೋಣ ಎಂಬ ಪುಷಿಯ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ದ್ವಿತಾ ಹೋತಾರಂ ಮನುಷ್ಯಃ ವಾಘತ ಚ ಧಿಯಾ ಕುಲಿತಃ ರಥಂ ನ ಸಮೃಂಜತಿ**—ದ್ವಿಧಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾರವನೀಯರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಋತ್ವಿಜಶ್ಚ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಸ್ಯಾದಿಃ ರಥಮಿವ ಸಂಸ್ಕರ್ವಂತಿ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ ಸಹ ಮರಗಲಿಸದವನು ರಥವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೆಂದರೆ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕರ್ಮಕಲಾಪಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಎರಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಿಗೆ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಚನಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದ ಗಾರ್ಹಾಸ್ಥ್ಯಿಯೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪೂತವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞಾಸ್ಥ್ಯಿಯೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದು ಉಭಯವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಧಿಯಾ ಸಮೃಂಜತಿ

ಕರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯಾಂಗಗಳೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಮನುಷ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು (ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರು) ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ವಾಘತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಕ್ತಿಜ್ಞಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯). ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನುಷ್ಠಾತಾರಃ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿವಂತರು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೧೧-೧೬). ಕುಲಶರಬ್ಧವು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಮತ್ತು ಕುಲಿತ ಇತಿ ವಜ್ರನಾಮ ಕೂಲಿತಾತನೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೧೭) ಎಂಬ ಸರ್ವಜನಪ್ರಾಣಿ. ಎಂದರೆ ವಜ್ರಾಯುಧ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧ ಎಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥ ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುಲಶರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವ ಬಡಗಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಮರಕೆಲಸದವನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಕುಶಲತೆಯಿಂದ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ರಥವನ್ನು ಬಹಳ ಜೇನ್ನಾಗಿರುವಂತೆ ಯಾವ ದೀತಿ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ಮುಕ್ತಿಗ್ಜನರೂ ನೇರಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ನಾನಾವಿಧ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಮಂತ್ರಪಠನೆಯಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಥಂ—ರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ರಥೋ ರಹಂತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ | ರಮಮಾಹೋಸ್ಥಿಸ್ತಿಸ್ತೀತಿ ವಾ ರಪತೇರ್ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೧೧) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ, ಗಮನಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ರಂಹ ಭಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಥಿರತಿ ಭಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಸಪ್ತವಾಗಬಹುದು ಈ ರಥವು ಯಾವಾಗಲೂ ಹೋಗುತ್ತಿರು (ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರು) ವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಇದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಯೋಧನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವನು. ಅಶ್ವಾದಿ ವಾಹನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗ ಶರೀರವು ಅಲುಗಾಡುವಂತೆ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಅಲುಗಾಡದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಈ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಸ ರೋಚಯಜ್ಞನುಷ್ಠಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸ ಮಾತ್ರೋರಭವತ್ಪುತ್ರ ಈಡ್ಯಃ |

ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರತ್ಯನೋಹಿತೋ ದೂಳಭೋ ವಿಶಾಮತಿಧಿರ್ವಿಭಾವಸುಃ || ೨ ||

ಪದವಾಃ ।

ಸಃ | ರೋಚಯತ್ | ಜನುಷಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸಃ | ಮಾತ್ರೋಃ | ಅಥವತ್ | ಪುತ್ರಃ |  
ಈಡ್ಯಃ |

ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜರಃ | ಜನೇಹಿತಃ | ದ್ವಾಪದಭಃ | ವಿಶಾಂ | ಅತಿಥಿಃ | ವಿಭಾವಸುಃ | ೨ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜನುಷಾ ಜನ್ಮನೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ರೋಚಯತ್ | ಅರೋಚ-  
ಯತ್ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಸ ಮಾತ್ರೋರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರೀಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೃಃ ಪುತ್ರೋಽಥವತ್ | ಹವ್ಯ-  
ವಾಡ್ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಪೋಥಾಗ್ನಿರಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಜರೋ ಜರಾರಹಿತಃ | ಜನೋಽಹಿತಂ ಹಿತಂ  
ಯಜಮಾನೇ ನಿಹಿತಂ ಯೇನಾಸೌ ಜನೋಹಿತಃ | ದೂಳಭೋ ಹಂಸಿತುಮಶಕ್ಯಃ ಸೋಽಯಂ ವಿಭಾ-  
ವಸುಃ ಪ್ರಭಾಧನೋ ವಿಶಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮತಿಥಿರಿವ ಪೂಜ್ಯೋ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜನುಷಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ  
ರೋಚಯತ್—ಬೆಳಗಿಸಿದನು | ಸಃ—ಅವನು | ಮಾತ್ರೋಃ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ |  
ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾದ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನಾಗಿ | ಅಥವತ್—ಅದನು | ಹವ್ಯವಾಟ್—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ)  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಜರಃ—ಜರಾರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಜನೋಹಿತಃ—(ಯಜ-  
ಮಾನರಲ್ಲಿ) ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ದೂಳಭಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ವಿಭಾವಸುಃ—  
ಪ್ರಭೆಯೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ |  
(ಆಗಿದ್ದಾನೆ)

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಬೆಳಗಿಸಿದನು. ಅವನು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಸ್ತುತೃನಾದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಆದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಜರಾರಹಿತ-  
ನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭಾಧನನಾಗಿಯೂ,  
ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

By his birth he lighted up both heaven and earth, he was the  
praiseworthy son of his parents; the undecaying Agni, the bearer of  
oblations, the giver of food, the guest of men, the affluent in radiance.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ದೊಳಭಃ—ಹಿಂಸಿತುಮತಕ್ಕಃ | ಹಿಂಸಿಸ್ವಿಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವನು. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸುಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು. ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ

ಅತಿಥಿಃ—ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಅತಿಥಿರಭ್ಯತಿತೋ ಗೃಹಾನ್ ಭವತಿ | ಅಭ್ಯೇತಿ ತಿಥಿಷು ಪರಕುಲಾನೀತಿ ವಾ ಪರಗೃಹಾಣೇತಿ  
ವಾ | ಅಯಮಪೀತರೋಽತಿಥಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ ||  
(ನಿ ೪-೫)

ಎಂದರೆ, ಮನೆಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಇವನು ಬರುವವನಾದಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ಅತಿಥಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಪೂರ್ಣಮಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುವನು ಅಗ್ನಿಯೂ ಕೂಡ ಅತಿಥಿಯಹಾಗೆ ವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನೂ ಅತಿಥಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವಿಭಾವಸುಃ—ಪ್ರಭಾಧನಃ | ಪ್ರಭೆ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಪೋಧನ ಎನ್ನುವಂತೆ.



1 ಸಂಹಿತಾಭಾಷಃ ।

ಕ್ರ॒ತ್ವಾ ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ ತರು॑ಷೋ ವಿಧ॑ರ್ಮಣಿ ದೇ॒ವಾಸೋ॑ ಅ॒ಗ್ನಿಂ ಜನ॑ಯಂತ ಚಿ॒ತ್ತಿಭಿಃ॑ |  
ರು॒ರು॒ಜಾನಂ॑ ಭಾ॒ನುನಾ॑ ಜ್ಯೋತಿ॒ಷಾ ಮ॒ಹಾಮ॒ತ್ಯಂ ನ ವಾ॑ಜಂ ಸ॒ನಿಷ್ಯ॑ನ್ಮುಪ॒  
ಬ್ರುವೇ॑ || ೩ ||

1 ಪದಾಭಾಷಃ ।

ಕ್ರ॒ತ್ವಾ | ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ | ತರು॑ಷಃ | ವಿಧ॑ರ್ಮಣಿ | ದೇ॒ವಾಸಃ॑ | ಅ॒ಗ್ನಿಂ | ಜನ॑ಯಂತ | ಚಿ॒ತ್ತಿ॒ಭಿಃ॑ |  
ರು॒ರು॒ಜಾನಂ॑ | ಭಾ॒ನುನಾ॑ | ಜ್ಯೋತಿ॒ಷಾ | ಮ॒ಹಾಂ | ಅ॒ತ್ಯಂ | ನ | ವಾ॑ಜಂ | ಸ॒ನಿಷ್ಯ॑ನ್ | ಉಪ॒  
ಬ್ರುವೇ॑ || ೩ ||

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಚಿತ್ತಿಭಿರ್ಜ್ಞಾನೈರುಪಲಕ್ಷಿತಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಸ್ತರುಷೋ ವ್ಯಸನೇಭ್ಯಸ್ತಾರಕಸ್ಯ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಕ್ರತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಿಧರ್ಮಣಿ ವಿಧಾರಕೇ ಯಜ್ಞೇಽಗ್ನಿಂ ಜನಯಂತ | ಅಜನಯನ್ ಭಾನುನಾ ಭಾಸಮಾನೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರುರುಜಾನಂ ರೋಚಮಾನಂ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮಗ್ನಿಮತ್ಯಂ ನ ಭಾರಸಹ-ಮತ್ಸಮಿವ ವಾಜಮನ್ಸಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ ಲಿಪ್ಸಮಾನೋಽಹಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಸ್ತಾಮಿ ||



! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಜ್ಞಾನವಿಶ್ವರಾವಃ ! ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ! ತರುಷಃ—ದುಃಖವಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕ !  
ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಬಲದ ! ಕೃತ್ವಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ ! ವಿಧರ್ಮಣಿ—ಧಾರಣಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಂ—  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ! ಜನಯಂತೆ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು ವಾಚಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ! ಸನಿಷ್ಯನ್—ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ನಾನು !  
ಭಾನುನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ! ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ ! ರುರುಜಾನಂ—ಬೆಳಗುವವನೂ !  
ಮಹಾಂ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತ್ಯಂ ನ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ಅಶ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ! ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಜ್ಞಾನವಿಶ್ವರಾವ ದೇವತೆಗಳು ದುಃಖವಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯ ಕರ್ಮದಿಂದ ಧಾರಣಾತ್ಮಕವಾದ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಅನ್ನಾವೇಕ್ಷೆಯಾದ ನಾನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಾರವಹಿಸುವವನಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The gods, (endowed) with intelligence, gave birth to Agni in the  
multiform rite by the exertion of preserving strength. desirous of food,  
I eulogise the great Agni, bright with solar effulgence, and (vigorous)  
as a horse

! ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ ದೇವಾಃ ತರುಷಃ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾ ವಿಧರ್ಮಣಿ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಯಂತೆ—ಜ್ಞಾನೈರುಪಲಕ್ಷಿ  
ತಃ ದೇವಾಃ ವ್ಯಸನೇಭ್ಯಸ್ತಾರಕಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಾ ಯಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿಂ ಅಜನಯನ್ | ಜ್ಞಾನವಿಶ್ವರಾವ  
ಎಂದರೆ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳು ದುಃಖವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಉತ್ತಮಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ತುಂಬಾ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರು. ನಾನಾವಿಧಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ವಿಧಾನಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವರು. ಆದುದರಿಂದ ದುಃಖಪರಿಹಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ  
ಉತ್ತಮಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಕೃತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ವಾಚಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ ಭಾನುನಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರುರುಜಾನಂ ಮಹಾಂ ಅತ್ಯಂ ನ ಉಪ  
ಬ್ರುವೇ—ಭಾಸಮಾನೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ರೋಚಮಾನಂ ಮಹಾಂತಮಗ್ನಿಂ ಭಾರಸಹಮತ್ಪಮಿವ ಅನ್ನಂ

ಲಿಪ್ತಮಾನೋಽಹಂ ಸ್ತಾಮಿ | ಮಹಾಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಹೊಗಳುವಂತೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಅಶ್ವವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಸ್ತುತಿಸುವೆನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಾಚಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯), ಭಾಸು ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೦), ಮಹಾನ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಮಹಾಂ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇದು ಭಾಂದಸಪ್ರಯೋಗವು. ಅಕ್ಕ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೭) ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಎಂಬ ಭಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚಾರಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯವೆಂದೆ ಅಶ್ವವು ಎಂದರ್ಥವು. ಆತ್ಮಾಃ ಅತನಾಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇದೆ (ನಿ. ೪-೧೩)



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅ ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ವರೇಣ್ಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ ಅಹ್ರಯಂ ವಾಜಮೃಗ್ಮಿಯಂ |  
ರಾತಿಂ ಭೃಗೂಣಾಮುಜಂ ಕವಿಕ್ರತುಮಗ್ನಿಂ ರಾಜಂತಂ ದಿವ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅ ಮಂದ್ರಸ್ಯ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ | ವೃಣೇಮಹೇ | ಅಹ್ರಯಂ | ವಾಜಂ | ಮೃಗ್ಮಿಯಂ |  
ರಾತಿಂ | ಭೃಗೂಣಾಂ | ಉರಿಜಂ | ಕವಿಕ್ರತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ರಾಜಂತಂ | ದಿವ್ಯೇನ | ಶೋಚಿಷಾ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಮಹ್ರಯಮಲಿಜ್ಜಾವಹಂ ಮೃಗ್ಮಿಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ವಾಜಮನ್ನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ಲಿಪ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ಭೃಗೂಣಾಮೃಷೀಣಾಂ ರಾತಿ-  
ಮುಭಿಲಿಪಿತಾರ್ಥಪ್ರದಾತಾರಮುರಿಜಮುಭಿಲಿಪ್ಯಂತಂ ಕವಿಕ್ರತುಂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಂ ದಿವ್ಯೇನ ದಿವಿಭವೇನ ಶೋಚಿಷಾ ರೋಚಿಷಾ ರಾಜಂತಂ ಭ್ರಾಜಮಾನಮಗ್ನಿಮಾವೃಣೇಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಮಂದ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ವೈಶ್ವಾನರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ |  
ಅಹ್ರಯಂ—ಲಿಜ್ಜಾರಹಿತವಾದುದೂ | ಮೃಗ್ಮಿಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಅದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |

ಸನಿಷ್ಯಂತಃ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ; ಭೃಗೂಣಾಂ—ಭೃಗುಮುಷಿಗಳಿಗೆ ; ರಾಶಿಂ—ಅಭಿಲಷಿತಾರ್ಥದ ದಾತೃವೂ ; ಉಶಿಜಂ—ಸಮ್ಮತಿಪಡಿಸುವ ಪಾತ್ರನೂ ; ಕವಿಕ್ರತುಂ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ; ದಿವ್ಯೇಶ—ಸ್ಮರಣೀಕೃತೃವನ್ನ ವಾದ ' ಶೋಚಿಷಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ ರಾಜಂತಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ' ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ; ಆ ವ್ಯಜಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ

1 ಭಾವಾರ್ಥ .

ಸ್ತುತೃನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಲಕ್ಷ್ಮೀರಹಿತವಾದುದೂ ಪುತ್ರಸ್ತ ವಾದುದೂ, ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ಭೃಗುಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಲಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಸ್ಮರಣೀಕೃತೃವನ್ನ ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation.

Desiring excellent food, inflicting no disgrace, we solicit the boon of the adorable (Vaishwanara) from Agni, the benefactor of the Bhrigus, the object our desires, who is acquainted with past acts, and shines with celestial splendour.

2 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಭೃಗೂಣಾಂ—ಭೃಗುವು ಒಬ್ಬ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಮುಷಿಯು. ಯಾಸ್ಥು—ಅರ್ಚಿಸಿ ಭೃಗುಗಳ ಸಂಬಂಧವು | ಭೃಗುರ್ಭೃಗುಮಾಣೋ ನ ದೇಹೇ (ನಿ. ೩-೧೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ದುರ್ಗಾ ಜಾಯೆರು ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಕಿಲ ತತ್ರಮಾತ್ಮೀಯಮಾದಾಯ ಅಗ್ನೌ ಹುತಂ | ತತಃ ಅರ್ಚಿಸಿ ಜ್ವಾಲಾಯಾಂ ಭೃಗುಃ ನಾಮ ಮಹರ್ಷಿಃ ಸಂಬಂಧವು | ಎಂದು ಹೇಳುವರು ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು ಆ ಹೋಮವಿಂದ ಎದ್ದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುವೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಭೃಗುಮುಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ—

ಆಪೋ ವಾ ಅಸ್ವರ್ಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮೋ ವಯಮಿತಿ ಯಾಕ್ಷೇಮಾಃ ಪೂರ್ವೇದ್ಯುರ್ವಶತೀವರ್ಯೋ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಯಾಕ್ಷ ಪ್ರಾತರೇಕಧನಾಸ್ತಾ ಭೃಗುರಸತ್ಯದಾಪೋ ವೈ ಸ್ವರ್ಧಂತ ಇತಿ ತಾ ಏತಯರ್ಜಾ ಸಮಜ್ಞಸಯತ್ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ತಾಃ ಸಮಜಾನತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಹಾಸ್ಯಾ ಪೋ ಯಜ್ಞಂ ವಹಂತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೨೦)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ದಿನವೆ ತಂದ ವಶತೀವರೇ ಎಂಬ (ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ) ಉದಕಗಳಿಗೂ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞನಿವರ್ಹಣ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾಮುಂದು ತಾಮುಂದು ಎಂದು ಸ್ವರ್ಧೆಯುಂಟಾ ಯಿತು. ಆಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಭೃಗುಮುಷಿಯು ಇದನ್ನು ನೋಡಿ—

ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾಃ ಸಮಾನಮೂರ್ವಂ ನದ್ಯಃ ಪೃಜಂತಿ |

ತಮೂ ಕುಜಿಂ ಕುಜಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಮಸಾಂ ನಪಾತಂ ಪರಿ ತೆಸ್ಥ ರಾಪಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೨-೩೫-೩)

ಎಂಬ ಶುಕ್ಲನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆ ಉಪಕರಣ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಮಾಧಾನದಿಂದಿದ್ದು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಇತ್ಯಾದಿ,

ಭೃಗುಮಹರ್ಷಿಯು ವರುಣನ ಪುತ್ರನೆಂದು (ಭೃಗುರ್ವೈ ವಾರುಣಃ | ವರುಣಂ ಪಿತರಮುಪಸಸಾರ ತೈ ಆ ೯-೧) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೧-೬-೧-೧, ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೮-೯-೨, ನಿರುಕ್ತ ೩-೧೭ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಭೃಗುಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿಲಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೫೮-೬, ೧-೧೨೭-೭, ೧-೧೪೩-೪, ೨-೪-೨, ೩-೨-೪, ೪-೭-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳೆಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಭೃಗುವಂಶದವರು ವ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪುರೋಹಿತ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೬, ೮-೩-೯; ೮-೬-೮; ೮-೩-೯, ೮-೧೦೨-೪ ಎಂಬ ಶುಕ್ಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ ೪-೬-೫-೨, ೫-೬-೮-೬, ೧-೮-೧೮; ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೨೫, ಪಂ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೯-೨, ) ಭೃಗುಗಳು ಅಗ್ನಿಸ್ಥಾಪನ ಮತ್ತು ದಶವೇದಯಕ್ರತು ಎಂಬ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತರ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ ತೈ. ಸಂ ೧-೧-೭-೨, ಮೈ. ಸಂ. ೧-೧-೮, ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತಾ ೧-೧೮, ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೪-೮, ೩-೨-೭-೬, ಶ ಬ್ರಾ. ೧-೨-೧-೧೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ಅಂಗಿರಸರೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಭೃಗು ಎಂಬುದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಭೃಗುವತ್ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಎರಡುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭೃಗು ಎಂಬುದಾಗಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದು ಒಂದೇ ಒಂದು ಸಲ. ಅದುವರಿಂದ ಈ ಭೃಗುಗಳು ಪೌರಾಣಿಕ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಒಂದು ಗಣವನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೇ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ದನ್ನು ವರ್ಧಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೇ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುವಿಗೆ ಒಂದು ನಿಧಿರೂಪದಲ್ಲಿ ತಂದುಕೊಟ್ಟನು (೧-೭೦-೧), ಅಥವಾ ನಿಗೂಢನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸಿದನು (೩-೫-೧೦). ಮಾತರಿಶ್ವ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಚಿಸಿದರು, ಭೃಗುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು (೧೦-೪೬-೯). ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುಗಳು ಕಂಡು (೧೦-೪೬-೨), ಅಲ್ಲೇ ಅವನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ, (ಅಯು) ಮನುಷ್ಯರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು (೨-೪-೨, ೨-೪-೪ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ನೆಲಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು (೬-೧೫-೨) ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಒಂದು ನಿಧಿಯಂತೆ ಇಟ್ಟರು (೧-೫೮-೬) ಅಗ್ನಿಯು ಭೃಗುಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವಸ್ತು (೩-೨-೪) ಜೆನ್ನಾಗಿ ಮೃಧನಮಾಡಿ, ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು (೧-೧೭೭-೭) ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಗಾನಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ (೧೦-೧೭೨-೫) ಅನಂತರ ವನಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು

(೪-೭-೧). ಬೂಮಿಯ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಕರತಂದರು (೧-೧೪೩-೪) ಹೋಮ ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರ್ಧವನು ವಿಧಿಸಿದನು, ಭೃಗುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಠಡಿಯಿಂದ ದೇವತಾ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿದರು (೧೦-೯೨-೧೦). ಅಗ್ನಿಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯಲ್ಲಿ ಅವರ ಚತುರತೆ ಕಂಡುಬಂದಿದ್ದರೂ, ಅವನ್ನು ಕಲೆಯೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿದ್ದಾರೆ ಭೃಗುಗಳು ರಥವನ್ನು ರಚಿಸಿದಂತೆ, ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ರಚಿಸುತ್ತಾರೆ (೪-೧೬-೨೦, ೧೦-೩೯-೧೪)

ಭೃಗುಗಳು ಬಹಳ ಪುರಾತನರಬೇಕು. ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು, ಅರ್ವರು ಇವರುಗಳ ಹೊತೆ ಯಲ್ಲಿ, ಭೃಗುಗಳನ್ನು ನೇರಿಸಿ, ಎಲ್ಲರೂ ಸೋಮರಸಪ್ರಿಯರಾದ ತಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೆಂದು (೧೦-೧೪-೬) ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ, ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳು ಅಂಗಿರಸರು ಮತ್ತು ಮನು, ಇವರುಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (೮-೪೩-೧೩). ಯತಿಗಳ ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಿದಂತೆ, ತಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಲಾಲಿಸಬೇಕೆಂದು (೮-೬-೧೨) ಅಥವಾ ಯತಿಗಳು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಸನ್ನರಾಗಿ ಸಹಾಯ ನೀಡದಂತೆ, ತಮಗೂ ಸಹಾಯ ನೀಡಬೇಕೆಂದು, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ (೮-೩-೯). ದ್ರುಹ್ಯರು ಮತ್ತು ತುರ್ವಶ, ಇವರುಗಳೊಡನೆ, ಭೃಗುಗಳೂ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (೭-೧೮-೬). ಈ ಮೇಲಿನ ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (೭-೬-೧೮, ೮-೩-೯, ೭-೧೮-೬) ಭೃಗುಗಳು ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಜನಾಂಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಮರುತರು ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ, ಇವರೊಡನೆ ಸೋಮವಾನಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗಳಿಗೂ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ (೮-೩೫-೩). ಅವರನ್ನು ಸೂರ್ಯರಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣಕಾಮರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (೮-೩-೧೬, ೯-೧೦೧-೧೩) ರಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಓಡಿಸಿದಂತೆ, ಕೃಪಣನನ್ನು ಓಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರಾಧಕರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಭೃಗುಗಳು ಓಡಿಸಿದ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಾರು, ಎಂಬುದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ.

ಮುಗ್ಧೀದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸಿಷ್ಠಾದಿ ಮುಷಿಗಳಂತೆ, ಭೃಗುಗಳು ಈಗ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಅಂಗಿರಸನೂ, ವಸಿಷ್ಠರಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನೂ ನಾಯಕರಾಗಿರುವಂತೆ, ಭೃಗುವೂ ಭೃಗು ಎಂಬ ಒಂದು ಮುಷಿಗಣಕ್ಕೆ ನಾಯಕನಿರಬೇಕು.

ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಳಿದುಬರುವುದು ಮತ್ತು ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ದತ್ತವಾಗುವುದು, ಇವುಗಳಿಗೆ ಮಾತರಿಪ್ಪ ಮತ್ತು ಭೃಗುಗಳೇ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಪ್ಪನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತರುವವನಾದರೆ, ಬೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭ ಮತ್ತು ಆಚರಣೆಗೆ ತರುವ ಕೆಲಸ ಭೃಗುಗಳದು.

ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುವು ಒಂದು ಗೋತ್ರದ ಪ್ರತಿನಿಧಿ (ಆ ವೇ ೫-೧೯-೧, ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೦-೭) ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಯ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ವರುಣನಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಸ್ವೀಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಇದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ವಾರುಣಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರುತ್ತದೆ (ಐ ಬ್ರಾ. ೩-೩೪-೧, ಪಂ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೯-೧), ವರುಣನ ಮಗನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೧-೧-೧).

ಭೃಗು ಎಂಬ ಪದವು ಭ್ರಾಜ್ (ಬೆಳಗು ಪ್ರಕಾಶಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಭೃಗುವು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯು ತಿಡಿಲಿನ ರೂಪಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ.

! ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ !

ಅಗ್ನಿಂ ಸುಮ್ನಾಯ ದಧಿರೇ ಪುರೋ ಜನಾ ವಾಜತ್ರವಸಮಿಹ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |  
ಯತಸ್ತುಚಃ ಸುರುಚಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ರುದ್ರಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಮಪಸಾಂ ||

! ಪದಪಠಃ !

ಅಗ್ನಿಂ ಸುಮ್ನಾಯ ದಧಿರೇ ಪುರಃ ಜನಾಃ ವಾಜತ್ರವಸಂ ಇಹ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |  
ಯತಸ್ತುಚಃ ಸುರುಚಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ರುದ್ರಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಮಪಸಾಂ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ಯತಸ್ತುಚಃ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ತುಚಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಸುಮ್ನಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ವಾಜತ್ರವಸಂ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೇರಿತಾಸ್ತಂ ಸುರುಚಂ ಪ್ರಶಸ್ತದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ರುದ್ರಂ ದುಃಖಾನಾಂ ದ್ರಾವಕಮಪಸಾಂ ಕರ್ಮವತಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಯಜಂತೀತಿ ಯಜ್ಞಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ತೇಷಾಂ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ ಸಾಧಿತಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಬರ್ಹಿರೂಪವಾದ ಆಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ | ಯತಸ್ತುಚಃ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು) ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ | ಜನಾಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಸುಮ್ನಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಾಜತ್ರವಸಂ—ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದವನೂ | ಸುರುಚಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿರುವವನೂ | ರುದ್ರಂ—ದುಃಖನಾಶಕನೂ | ಅಪಸಾಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ, ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರ | ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪುರಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು | ದಧಿರೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಬರ್ಹಿರೂಪವಾದ ಆಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದವನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿರುವವನೂ, ದುಃಖನಾಶಕನೂ, ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

Men with strewn holy grass, and uplifted ladles, place before them this solemnity for the sake of obtaining happiness, Agni the bestower of food, the resplendent, the benefactor of all the gods the remover of sorrow, the perfecter of the (holy) acts of the sacrificer

೧ ನಿರೀಕ್ಷವಿಷಯಗಳು ೧

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ — ಯಾಸ್ವರು ಬರ್ಹಿಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ — ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್ | ಎಂದರೆ (ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು) ತುವಿಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ  
ವೃ ಪೃಥತೇ ವಿತರಂ ವರಿಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಾ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೪)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ  
ಪೂರ್ವಾರ್ಹ್ವ-ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವರಿಯೋ  
ವರತರಮುರುತರಂ ವಾ; ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾ ದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ |  
ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತ್ಸೇತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಧವತೀತಿ ವಾ !

(ನಿ. ೮-೯)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತುದಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ದರ್ಭೆಗಳ ತುದಿಯು ಮೊನುಚಾಗಿ ಮುಳ್ಳಿನಂತೆ ಹರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಚುಚ್ಚಿ ಬಾಧೆಯಾಗಬಹುದೆಂದು ದರ್ಭೆಗಳ ತುದಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ದರ್ಭೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಸನವು ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದರಮೇಲೊಂದರಂತೆ ಮೂರು ಪದರಗಳಾಗಿ ಹಾಸುವರು ಇದನ್ನು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಅವರು ಬಂದು ಈ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಆಸನದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪುಷಿಗಳು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂತಹ ಆಸನದಮೇಲೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಇಡುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಿಗ್ವನರು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಸ್ತುಕ್ (ಸ್ತುಚಃ ಎಂಬುದು ಬಹುವಚನ) ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳು. ಯತಸ್ತುಚಃ

ಎಂದರೆ ಇಂತಹ ಮರದ ಸೌಟಿನಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಜ್ಞಾದಿಹೋಮವ್ರವ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸೌಟುಗಳನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂಬ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವರು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೌಟಿನಲ್ಲಿ ಹೋಮವ್ರವ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗಳನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವರು ಈ ರೀತಿ ಎಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸುಮ್ಮಶ್ಚ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ವಾಜಸಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧)

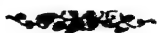
ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತ ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನಾದವನು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಮುಖಸ್ವರೂಪ ನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ರುದ್ರಂ—ದುಃಖಾನಾಂ ದ್ರಾವಕಂ | ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ದುಃಖವನ್ನು ಓಡಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡುವವನು ಎಂಬರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಯಜ್ಞಾನಂ—ಯಜಂತೀತಿ ಯಜ್ಞಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಂ—ಸಾಧಿತಯಜ್ಞಂ | ಇಷ್ಟಿಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಅದನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ.

ಪುರಃ ದಧಿರೇ—ಸ್ತುವಂತಿ | ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುಂದುಗಡೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ



। ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ।

ಸಾವಕಲೋಚೇ ತವ ಹಿ ಕ್ವಯಂ ಪರಿ ಹೋತರ್ಯಜ್ಞೇಷು ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ  
ನರಃ |

ಅಗ್ನೇ ದುವ ಇಚ್ಛಮಾನಾಸ ಆಪ್ಯಮುಪಾಸತೇ ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ತೇಭ್ಯಃ || ೬ ||



1 ಪದಾರ್ಥ :

ಪಾವಕಶೋಚೇ | ತವ | ಹಿ | ಪ್ಲಯಂ | ಪರಿ | ಹೋತಃ | ಯಜ್ಞೇಷು | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ನರಃ |  
ಅಗ್ನೇ | ದುವಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ | ಆಪ್ಯಂ | ಉಪ | ಆಸತೇ | ದ್ರವಿಣಂ | ಧೇಹಿ | ತೇಭ್ಯಃ || ೬ ||

1 ಸಾಯಜಘಾಷಂ :

ಹೇ ಪಾವಕಶೋಚೇ ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇ ಹೇ ಹೋತೇದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಃ ಯಜ್ಞೇಷು ಪರಿ  
ಪರಿಶೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ದುವಃ ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ ಇಚ್ಛಂತೋ ನರೋ  
ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಆಪ್ಯಮಾಪ್ತಂ ಯೋಗ್ಯಂ ತವ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ಪ್ಲಯಂ ನಿವಾಸಂ ಯಾಗ-  
ಗೃಹಮುಪಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ ||

1 ಪದಾರ್ಥ :

ಪಾವಕಶೋಚೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು  
ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ |  
ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿದವರೂ | ದುವಃ—(ನಿನ್ನ) ಪರಿಚರಣವನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ—  
ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ಆಪ್ಯಂ—ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ |  
ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ಪ್ಲಯಂ—ಯಾಗಗೃಹವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ತೇಭ್ಯಃ—ಅವರಿಗೆ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು

1 ಭಾವಾರ್ಥ :

ಲೋಕವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿದವರೂ, ನಿನ್ನ ಪರಿಚರಣವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ  
ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು, ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಗೃಹ  
ವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

Agni, of purifying lustre, invoker, of the gods, men desirous of  
worshipping (you), having strewn the sacred grass, repair to your  
appropriate abode at sacrifices : bestow upon them wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಪಾವಕಶೋಚೇ—ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು  
ವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪಾವಕಶೋಚಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಪದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಕ್ಷಯಂ—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವು.

ದ್ರವಿಣಂ—ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯). ದ್ರವಿಣವೆಂದರೆ ಧನವೆಂದರ್ಥವು.

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದು ತರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣದಾ ಸ್ವರ್ಮಹಜ್ಜಾತಂ ಯದೇನಮಪಸೋ ಅಧಾರಯನ್ |  
ಸೋ ಅಧ್ವರಾಯ ಪರಿಣೀಯತೇ ಕವಿರತ್ಯೋ ನ ವಾಜಸಾತಯೇ ಚನೋಹಿತಃ ||

! ಸದಪಾಠಃ !

ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪೃಣತ್ | ಸ್ವಃ | ಮಹತ್ | ಜಾತಂ | ಯತ್ | ಏನಂ | ಅಪಸಃ | ಅಧಾರಯನ್ |  
ಸಃ | ಅಧ್ವರಾಯ | ಪರಿ | ನೀಯತೇ | ಕವಿಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಚನೋಹಿತಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಣತ್ | ಅಪೂರಯತ್ | ತೇಹಾ ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ವರಂತರಿಕ್ಷಮಾಪೃಣಚ್ಚ | ಅಪಸಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಜಾತಂ ಯದ್ಯಮೇನಮಗ್ನಿಮಧಾರಯನ್ ಅತ್ಯೋ ನ ಅಶ್ವ ಇವ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಃ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತೃಕ್ಷನೋಹಿತೋ ಏಹಿತಾನ್ತಃ ಸೋಯಮಗ್ನಿವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಕೀರ್ತೇರ್ವಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯ ಪರಿಣೀಯತೇ | ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ನೀಯತೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಅಪೃಣತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಮಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ಸ್ವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಆ (ಅಪೃಣತ್)—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮವಂತರಾದ ಯಜಮಾನರು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಯತ್ ಏನಂ—ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧಾರ-

ಯೇನ್—ಧರಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) | ಆತ್ಮೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತಿರುವವನೂ | ಕವಿಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ |  
ಚೇನೋಹಿತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭ  
ಕೋಸ್ಕರವಾದ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿಣೇಯತೇ—(ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ) ಕರೆತರಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕರ್ಮವಂತರಾದ  
ಯಜಮಾನರು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) ಅಶ್ವದಂತಿರುವವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ  
ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞ  
ಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

English Translation.

He has filled both heaven and earth and the spacious firmament, he  
whom the performers of (sacred) rites have laid hold of as soon as born .  
he, the sage, the giver of food, is brought like a horse to the sacrificer, for  
(the sake of) obtaining food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(ಅಗ್ನಿಃ) ರೋದಸೀ ಆ ಅಪೈಣತ್ ಮಹತ್ ಸ್ವಃ ಆ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ,  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿರೂಪ  
ದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ

ಜಾತಂ ಯತ್ ಏನಂ ಅಪೇಸಃ ಅಧಾರಯನ್—ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಜಾತಂ  
ಯಮಗ್ನಿಂ ಅಧಾರಯನ್ | ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಧರಿಸಿದರು

ಚೇನೋಹಿತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ವಾಜಸಾತಯೇ ಅಧ್ವರಾಯ ಪರಿಣೇಯತೇ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನಸ್ಥಾನದಿಂದ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಒಳಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನವಾದಕೂಡಲೇ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನವೆಂದು ಹೆಸರು ಇದು  
ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಇದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ  
ನಾವು ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಭಾಗ ೧೪ ಪುಟ 541-549 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ನಮಸ್ಯತ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ದುವಸ್ಯತ ದಮ್ಯಂ ಜಾತನೇದಸಂ |

ರಥೀರ್ಯುತಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ವಿಚರ್ಷಣೀರಗ್ನಿದೇವಾನಾನುಭವತ್ತುರೋಹಿತಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಸ್ಯತ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ | ಸ್ವಅಧ್ವರಂ | ದುವಸ್ಯತ | ದಮ್ಯಂ | ಜಾತನೇದಸಂ |

ರಥೀಃ | ಯುತಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ವಿಚರ್ಷಣೀಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಥೀರ್ನೇತಾ ಬೃಹತೋ ಮಹತ ಯುತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವ್ರಷ್ಟಾ ಯೋಽಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವ್ರಷ್ಟವ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಾಪಿತೋಽಭವತ್ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ತೋಭನಯಜ್ಞಂ ದಮ್ಯಂ ದಮೇಭ್ಯೋ ಗೃಹೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಜಾತನೇದಸಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮಸ್ಯತ | ಪೂಜಯತ | ದುವಸ್ಯತ | ಪರಿಚರತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಥೀಃ—ನೇತೃಃ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಯುತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ವಿಚರ್ಷಣೀಃ—ವೀಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಅಗ್ರದೆಯಾದ ನೇತೃವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಸ್ವಧ್ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ | ದಮ್ಯಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಜಾತನೇದಸಂ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಮಸ್ಯತ—ಪೂಜಿಸಿ | ದುವಸ್ಯತ—ಸೇವಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತೃಃ, ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದ ವೀಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ. ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ

### English Translation

Reverence the bearer of oblations (to the gods), him whose sacrifice is acceptable; worship him by whom all that exists is known, who is friendly to our dwellings, for Agni is the conductor of the great sacrifice, the beholder of all, who has been placed in front of the gods.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

**ವಿಚರ್ಷಣೆ**—ವಿಚರ್ಷಣೆಶಬ್ದವು ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೋಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. (ನಿ. ೩-೧೩)

**ಸ್ವಧ್ವರಂ**—ಯಾಸ್ವರು ಅಧ್ವರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಎಂದರೆ ಧ್ವರತಿಧ್ವಾತುವು ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಧ್ವರವೆಂದರೆ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವಿಲ್ಲದಿರುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. (ನಿ ೧-೮) ಇಲ್ಲಿ ಸು+ ಅಧ್ವರಂ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ದಮ್ಯಂ**—ದಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು. ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩) ದಮ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

**ಜಾತನೇದಸಂ**—ಜಾತಾನಾಂ ನೇದಿತಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಬಲಂ ವಾ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದಾದ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಬಹಳವಾಗಿ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಜಾತನೇದಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಯಾಸ್ವರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಜಾತಾನಿ ನೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ | ಜಾತವಿದ್ವೇ ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ |

(ನಿ ೭-೨೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಇಲ್ಲ ಅದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನು. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವು ಅದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲರ್ಹನಾಗಿರುವನು

ಯತ್ರಜ್ಞಾತಃ ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞಾತನೇದಸೋ ಜಾತನೇದಸ್ತ್ವಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾಸೈತೂನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮುಖಿ ಸರ್ಪಂತೀತಿ ಚ ||

ಎಂಬ ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಧನವುಳ್ಳವನು. ಮತ್ತು ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ಜಾತನೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಮರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ನೇದಃ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾವೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೯೯-೧)

ಮತ್ತು—

ಪ್ರ ನೂನಂ ಜಾತವೇದಸಮತ್ಯಂ ಹಿ ನೋತ ವಾಜಿನಂ | ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸದೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೮೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು—

ತದೇತದೇಕಮೇವ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದತತತೀಷು ವಿದ್ಯತೇ | ಯತ್ನು  
ಕಿಂಚಿದಾಗ್ನೇಯಂ ತಜ್ಜಾತವೇದಸಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯುಜ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಪ್ರನೂನಂ ಎಂಬ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬಂಧಿಯಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮೂರು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ ಬೋಧಕವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು.

ಸ ನ ಮನ್ಯೇತಾಯಮೇವಾಗ್ನಿ ರಿತ್ಯಪ್ಯೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಜಾತವೇದಸೀ ಉಚ್ಯೇತೇ  
ತತೋ ಋ ಮಧ್ಯಮಃ | ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಇತಿ ತತ್ ಪುರುಸ್ತದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-  
ತಮಥಾಸಾವಾದಿತ್ಯ ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ತದುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದಾದರೂ, ಜಾತವೇದಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿ ಪದವೂ (ಅಭಿಪ್ರವಂತ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಪದವು) ಜಾತವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು, ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸೂರ್ಯನೂ ಜಾತವೇದಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು —

ಜಾತವೇದಸಂ ಸೂರ್ಯಮುದ್ಯಹಂತೀತಿ ತು ವಿಶೇಷಣವಿಶೇಷ್ಯಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯೈಕವಾಕ್ಯೈ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಸ್ವನಿಗಮಸಿದ್ಧಮಸ್ಮಿನ್ ಮಂತ್ರೇ ಜಾತವೇದಾಃ ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ||

ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ, ಜಾತವೇದಸನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶೇಷಣ ವಿಶೇಷ್ಯಭಾವದಿಂದ ಏಕವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನೂ ಜಾತವೇದಸ ನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ವಿರೂಪ್ಯತೇ ಅಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾ  
ನಿಪಾತಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ ||

(ನಿ ೭-೨೦)

ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಜಾತವೇದಶಬ್ದಬೋಧ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಯಾ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಹೂತನಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ಇವರುಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೇದವಾದರೂ, ಅಥವಾ ಜಾತವೇದಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದರೂ ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ; ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ  
ಜಾತಧನೋ ವಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೆಂದಾಗಲಿ,  
ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವೂ ಇವನನ್ನು ತಿಳಿಯುವವು ಎಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ  
ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೭-೧೯)  
ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ವೃದ್ಧಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದ  
ನೆಂದೂ, ದೃಢಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಇದೇ ಭಾವ  
ವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರಿತೋ ಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ, ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ, ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಇವೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ  
ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಇವೆರಡೂ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ  
ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞಾತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಜ್ಞೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿನೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ ದೇ ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃ ಪುನಃ |

ತೇಸೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವು ಅವನಲ್ಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ  
ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನ  
ವಾದಾಗಲೆಲ್ಲ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಂತೆ  
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ  
ತತಃಪಞ್ಚಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತಮೇತದ್ವಿಭರ್ತ್ಯಥ ಹ ವೈ  
ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋಽನ್ತವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞಾತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ  
ತಸ್ಯಾಜ್ಞಾತವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ  
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ  
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ  
ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು  
ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃಥೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕರೋಪನಿಷತ್ ೧-೪.೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ,  
ಗರ್ಭಿಣೀಯರು ಮಮತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು  
ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ  
ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನ ಪಿಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿ  
ನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಷು |

ದಿವೇದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿವರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩.೨೯-೨)

ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ,  
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನಪುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡು  
ತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ

ಅಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಅಭವತ್—ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಇಷ್ಟವ್ಯತಯಾ  
ಸ್ಯಾಹಿತಃ | ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ



ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಇದಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನಾಗಿ (Leader) ಅಥವಾ ನಾಯಕನಾಗಿ (ಮುಂದಾಳುತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ) ಇರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

(೧) ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಮವಮೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಪರಮಃ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧-೧)

(೨) ಅಗ್ನಿರಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವತಾನಾಂ | ಸಂಯಾತಾನಾಮುತ್ತಮೋ ವಿಷ್ಣು ರಾಸೀತ್ |

(ತೈ ಬ್ರಾ ೨-೪-೩-೩)

(೩) ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞ ಮಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪರೋಗಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೧೧)

(೫) ಅಗ್ನಿ ದೇವೋ ದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪರೋಹಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾ ೩ ಯುಷಯಃ ಸಮಾಧಿರೇ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೫೦-೪)

(೫) ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೮೮-೧೧)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಂದಾಳುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿ॒ಸ್ರೋ॑ ಯ॒ಹ್ವಸ್ಯ॑ ಸ॒ಮಿ॒ಧಃ ಪ॒ರಿ॒ಜ್ಞನೋ॑ಽಗ್ನೀ॒ರಪು॑ನ॒ನ್ಮತಿ॒ಜೋ॑ ಅ॒ನ್ಯು॒ತ್ಯವಃ॑ |

ತಾ॒ಸಾ॒ನೇ॒ಕಾ॒ನು॒ದ॒ಧು॒ರ್ವ॒ರ್ತೇ॒ ಭು॑ಜ॒ಮು ಲೋ॑ಕ॒ಮು ದ್ವೇ॑ ಉ॒ಪ॒ ಜಾ॒ಮಿ॒-  
ಮೀ॑ಯತುಃ || ೯ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತಿ॒ಸ್ರಃ | ಯ॒ಹ್ವಸ್ಯ॑ | ಸಂ॒ಯ॒ಧಃ | ಪ॒ರಿ॒ಜ್ಞನಃ॑ | ಅ॒ಗ್ನೀಃ | ಅ॒ಪು॑ನ॒ನ್ | ಉ॒ತಿ॒ಜಃ | ಅ॒ನ್ಯು॒ತ್ಯವಃ॑ |

ತಾ॒ಸಾಂ | ಏ॒ಕಾಂ | ಅ॒ದ॒ಧುಃ | ಮ॒ರ್ತ್ಯೇ | ಭು॑ಜಂ | ಉ॒ಂ ಇತಿ॑ | ಲೋ॑ಕಂ | ಉ॒ಂ ಇತಿ॑ | ದ್ವೇ॑ ಇತಿ॑ |

ಉ॒ಪ॑ | ಜಾ॒ಮಿಂ | ಈ॒ಯತುಃ॑ || ೯ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉಶಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಮೃತ್ಯವೋ ಮೃತ್ಯುರಹಿತಾ ದೇವಾ ಯಹ್ವಸ್ಯ ಮಹತಃ ಪರಿಜ್ಞನಃ ಪರಿತೋ ಗಂತುಃ ಸಮಿಧಃ ಸವಿಂಧಿಕಾಃ ಪ್ರಕಾಶಿಕಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪಾರ್ಥಿವವೈದ್ಯುತಸೂರ್ಯರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ರಸ್ತನೂರಪುನನ್ | ಅತೋಧಯನ್ | ತೇ ದೇವಾ ಭುಜಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೀಂ ತಾಸಾಂ ತನೂನಾಂ ವ ಧ್ಯ ಏಕಾಂ ಪಾರ್ಥಿವೀಂ ತನುಂ ಮರ್ತ್ಯೇ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇಽದಧುಃ | ನೈದಧುಃ | ಉ ಇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ತನೂ ಜಾಮಿಂ ಲೋಕಮಾಸನ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಮುನೇಯತುಃ | ಗಚ್ಛತಃ | ಅಥವಾ ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಅಪಾರಸಮಿಧೌ ದ್ವೇ ಅನೂಯಾಜಸಮಿಚ್ಛೈಕೇತಿ | ತಾಸಾಂ ಸಮಿಧಾಮೇಕಾ ಮನೂಯಾಜಸಮಿಧಂ ಮರ್ತ್ಯ ಇಹ ಲೋಕೇ ಭೋಗಹೇತುಮನೂಯಾಜಪರ್ಯಂತಮದಧುಃ | ಧಾರಯಂತಿ ಪ್ರಜಾ ವಾ ಅನೂಯಾಜಾ ಇತಿ ಪ್ರಜಾತ್ವೇನಾನೂಯಾಜಾನಾಂ ಸಂಸ್ತವಾತ್ ತದಾತ್ರಯತ್ವಾಜ್ಞಾನೂಯಾಜಸಮಿಧಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ಸಮಿಧಾವಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವ್ಯಭೋಗಹೇತೂ ಉಪೇಯತುಃ | ಉಪಗಚ್ಛತಃ | ತ್ರೀವ್ರರಿಧೀಂಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಉಶಿಜಃ—(ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು) ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಅಮೃತ್ಯವಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಯಹ್ವಸ್ಯ—ಮಹತ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಪರಿಜ್ಞನಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಸಮಿಧಃ—ಪ್ರಕಾಶಕಗಳಾದ | ತಿಸ್ರಃ—ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೂಪಗಳಾದ ಮೂರು ದೇಹಗಳನ್ನೂ | ಅಪುನನ್—ತೋರಿಸಿದರು | ತಾಸಾಂ—ಆ ದೇಹಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ಭುಜಂ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ | ಏಕಾಂ—ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇ—ಮರ್ತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು | ದ್ವೇ—ಉಳಿದ ಎರಡು ದೇಹಗಳೂ ಸಹ | ಜಾಮಿಂ—ಸಮೀಪದಲ್ಲೊರತಕ್ಕ | ಲೋಕಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಈಯತುಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ

## | ಧಾವಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಮಹತ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಕಗಳಾದ ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೂಪಗಳಾದ ಮೂರು ದೇಹಗಳನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದರು | ಸಕಲರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಆ ದೇಹಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಮರ್ತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಉಳಿದ ಎರಡು ದೇಹಗಳೂ ಸಹ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

## English Translation.

The immortals, desirous (of his presence), sanctified the three radiances of the great circumambient Agni, one of them they have placed in the world of mortals as the nourisher (of all), the other two have gone to the neighbouring sphere

## I ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು I

ಯೆಹ್ವಸ್ಯ—ಯಹ್ವ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯೆಹ್ವಸ್ಯ ಎಂದರೆ ಮಹತ್ತಾದ ದೊಡ್ಡದಾದ, ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೧೩)

ಉಶಿಜಃ—ಉಶಿಕ್ ಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಉಶಿಜಃ—ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು

ಉಶಿಜಃ ಅಮೃತ್ಯವಃ ಯೆಹ್ವಸ್ಯ ಪರಿಜ್ಞನಃ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧಃ ಶಿಸ್ತ ಅಪುನನ್—(ಅಗ್ನಿಂ) ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಮೃತ್ಯುರಹಿತಾ ದೇವಾಃ ಮಹತಃ ಪರಿತೋ ಗಂತುಃ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶಿಕಾಃ ಪಾರ್ಥಿವ-ವೈದ್ಯುತಸೂರ್ಯರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತನೂಃ ಅಶೋಧಯನ್ | ಅಗ್ನಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮರಣವಿಲ್ಲದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಮಹಾಮಹಿಮನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಎಂದರೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ, ಸೌರ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಜೇನ್ನಾಗಿ ಶೋಧಿಸಿ ನೋಡಿದರು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿರುವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿ, ಅವರು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದೂ, ಉದ್ದಿಷ್ಟ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವುದೂ ನೋಡಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡನೇ ರೂಪವಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್‌ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರನೆಯ ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ, ಸಂವತ್ಸರ, ಋತು, ಮಾಸ, ದಿನ ನೋಡಲಾದ ಕಾಲಭೇದಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು

ಭುಜಂ ತಾಸಾಂ ಏಕಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇ ಅದಧುಃ—ತೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೀಂ ತಾಸಾಂ ತನೂನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಏಕಾಂ ಪಾರ್ಥಿವೀಂ ತನುಂ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇ ನೃದಧುಃ | ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ, ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನಗಳ ಹಿತಾರ್ಥವಾಗಿ ನ್ನಾಪಿಸಿದರು

ದ್ವೇ ಜಾಮಿಂ ಲೋಕಂ ಉಪ ಈಯತುಃ—ಇತರೇ ದ್ವೇ ತನೂ ಅಸನ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಗಚ್ಛತಃ | ಉಳಿದ ಎರಡು ರೂಪಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋದವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದ ಶರೀರ ಅಥವಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರುವಿಧ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು

ಅಥವಾ ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧ ಆಘಾರಸಮಿಧೌ ದ್ವೇ ಅನೂಯಾಜಸಮಿಚ್ಛೈಕೇತಿ | ತಾಸಾಂ ಸಮಿಧಾ-  
ಮೇಕಾಮನೂಯಾಜಸಮಿಧಂ ಮರ್ತ್ಯೇ ಇಹ ಲೋಕೇ ಭೋಗಹೇತುಮನೂಯಾಜಪ-  
ರ್ಯಂತಮಡಧುಃ ಧಾರಯಂತಿ | ಪ್ರಜಾ ನಾ ಅನೂಯಾಜಾಃ ಇತಿ ಪ್ರಜಾಶ್ವೇನಾನೂಯಾ-  
ಜಾನಾಂ ಸಂಸ್ತವಾತ್ ತದಾತ್ರಯತ್ವಾಜ್ಞಾನೂಯಾಜಸಮಿಧಃ | ಇತರೇ ದ್ವೇ ಸಮಿಧಾವಂತೆ  
ರಿಕ್ಷೇ ದಿವ್ಯಭೋಗಹೇತೋ ಉಪಗಚ್ಛತಃ | ತ್ರೀನ್ವರಿಧೀಂಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧಃ ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ ||

ಅಥವಾ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಆಘಾರಸಮಿತ್ತುಗಳು, ಒಂದು ಅನೂಯಾಜವೆಂದು ಒಟ್ಟು ಮೂರು ಸಮಿತ್ತು  
ಗಳೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು ಈ ಮೂರು ಸಮಿತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೂಯಾಜವೆಂಬ ಒಂದು ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಈ ಭೂಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿ ಜನರ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ಪ್ರಜಾ ನಾ ಅನೂಯಾಜಾಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ  
ಅನೂಯಾಜವು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಉಳಿದ ಎರಡು ಆಘಾರಸಮಿತ್ತುಗಳು ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೆ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ತ್ರೀನ್ ಪರಿಧೀನ್  
ತಿಸ್ರಃ ಸಮಿಧಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶಾಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಮಾನುಷೀರಿಷಃ ಸಂ ಸೀಮಕೃಣ್ಣಿನ್ವತ್ಸಧಿತಿಂ ನ ತೇಜಸೇ |  
ಸ ಉದ್ವತೋ ನಿವತೋ ಯಾತಿ ವೇವಿಷತ್ಸ ಗರ್ಭಮೇಷು ಭುವನೇಷು  
ದೀಧರತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶಾಂ | ಕವಿಂ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ಮಾನುಷೀಃ | ಇಷಃ | ಸಂ | ಸೀಂ | ಅಕೃಣ್ಣಿನ್ | ಸ್ವಧಿತಿಂ | ನ | ತೇಜಸೇ |  
ಸಃ | ಉತ್ವತಃ | ನಿವತಃ | ಯಾತಿ | ವೇವಿಷತ್ | ಸಃ | ಗರ್ಭಂ | ಏಷು | ಭುವನೇಷು | ದೀಧರತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷಃ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ . ಧನಮಿಚ್ಛಂತೋ ಮಾನುಷೀರ್ಮನುಷ್ಯಪ್ರಜಾ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ  
ವಿಶ್ವತಿಂ ಪ್ರಭುಂ ಕವಿಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸೀಮೇನಂ ಸ್ವಧಿತಿಂ ನ ಅಸಿಮಿವ ತೇಜಸೇ ಶೈಕ್ಷಾಣ್ಯಾರ್ಥಂ ಸಮ-  
ಕೃಣ್ಣಿನ್ | ಸಮಸ್ಕರ್ವನ್ | ಸೋಽಗ್ನಿರುದ್ವತ ಉಚ್ಛ್ರಾವತೋ ನಿವತೋ ನೀಚೈರ್ಭಾವವತಶ್ಚ  
ಪ್ರದೇಶಾನ್ವೇವಿಷತ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಏಷು ಭುವನೇಷು ಗರ್ಭಮರಣ್ಯಾ ದೀಧರತ್ |  
ಅಧಾರಯತ್ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಷಃ—ವಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮಾನುಷೀಃ—ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳು | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯಾದವನೂ ಆದ | ಸೀಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಧಿತಿಂ ನೆ—ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮನೆದು ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ | ತೇಜಸೇ—ತೈಕ್ಷ್ಣ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಂ ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದರು | ಸಃ—ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಉದ್ವತಃ—ಉನ್ನತವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ | ನಿವತಃ—ನಿಮ್ಮವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ವೇವಿಷತ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಯಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಏಷು ಭುವನೇಷು—ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪವನ್ನು | ದೀಧರತ್—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಹರಿತಕ್ಕಾಗಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮನೆಯುಂತ್ಯೈಕ್ಷ್ಣ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದರು ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಉನ್ನತವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ, ನಿಮ್ಮವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ—ಅವನು ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯ ಗರ್ಭರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

Human beings, wishing for wealth, give brightness, (by their praises), to the lord of men, the wise (Agni), as they add lustre, (by polishing), to on axe spreading everywhere, he goes alike through high and low places, and has taken an embryo (condition) in these regions

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಧಿತಿಂ—ಸ್ವಧಿತಿ ಶಬ್ದವು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೧) ಸ್ವಧಿತಿಯೆಂದರೆ ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಕತ್ತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧವು ಸ್ವಧಿತೇ ಮೈನಗ್ಂ ಹಿಗ್ಂಸೀಃ (ನಿ ೧-೧೫) ಎಲೈ ಕತ್ತಿಯೇ, ನೀನು ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಕ್ಷಿರಮಾಡುವ ಕತ್ತಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ—ಉಚ್ಛ್ರಾಯವತಃ ನೀಚೈರ್ಭಾವವತಶ್ಚ | ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು ಯಾಸ್ಮರು ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ (ಋ ಸಂ) ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಪ್ರವತ ಉದ್ವತೋ ನಿವತ ಇತಿ | ಅವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ (ನಿ ೧೦-೨೦) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ—

ಸ್ರವತಃ ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ ಚ ಭೂತಸಂಘಾನ್ | ಪ್ರವತಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಉದ್ವತಃ ದೇವಾಃ ನಿವತಃ ತೀರ್ಯಂಚಃ ತಥಾ ಗತ್ಯುಪಪತ್ತೇಃ |

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರವತಃ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ, ಉದ್ವತಃ ಎಂದರೆ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ, ನಿವತಃ ಎಂದರೆ ಅಧಃ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ತೀರ್ಥಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ

**ಇಷಃ ಮಾನುಷೀಃ ವಿಶಾಂ ವಿಕ್ವತಿಂ ಸೀಂ ಸ್ವಧಿತಿಂ ನ ತೇಜಸೇ ಅಕೃಣ್ವನ್**—ಪಶ್ಚಾದಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದವನೂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ, ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಮನೆದು ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ, ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಇಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಹರಿತಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡುವರು ಅನಂತರ ಅದು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಬಲ್ಲದು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಸಃ ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ ವೇವಿಷತ್ ಯಾತಿ**—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಅನಂತರ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಬರಬರುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ-ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಷ್ಠ, ಸಮಿತ್, ಆಚ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಆಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಏಷು ಭುವನೇಷು ಗರ್ಭಂ ದೀಧರತ್**—ಸಃ ಗರ್ಭಂ ಅರಣ್ಯಾ ಅಧಾರಯತ್ | ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಗೆ ಅರಣಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು) ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದನು ಎಂದರೆ ಮಧನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಗೂಢವಾಗಿ ಇದ್ದು ಮಧನಾನಂತರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಗೋಚರಿಸಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಸ ಜಿನ್ವತೇ ಜಠರೇಷು ಪ್ರಜಜ್ಞಿವಾನ್ವೃಷಾ ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನದನ್ನ ಸಿಂಹಃ |

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪೃಥುಸಾಜಾ ಅಮುತ್ಯೋ ವಸು ರತ್ನಾ ದಯಮಾನೋ ವಿ

ದಾಶುಷೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಜಿನ್ವತೇ | ಜರರೇಷು | ಪ್ರಜಜ್ಜಿವಾನ್ | ವೃಷಾ | ಚಿತ್ರೇಷು | ನಾನದತ್ | ನ | ಸಿಂಹಃ |

ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪೃಥುಸಾಜಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ವಸು | ರತ್ನಾ | ದಯಮಾನಃ | ವಿ | ದಾತುಷೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಜಜ್ಜಿವಾನ್ ಜಾತೋವೃಷಾ ವರ್ಷಕಃ ಸ ವೈಶ್ವಾನರಶ್ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನಾಪ್ರಕಾರೇಷು ಜರರೇಷು ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಭೇದಾಜ್ಜತರಾಣಾಂ ಭೇದಃ | ತೇಷು ಜಿನ್ವತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಚಿತ್ರೇಷು ನಾನಾವಿಧೇಷ್ವರಣ್ಯೇಷು ಪತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ ಸಿಂಹೋ ನ | ಸಿಂಹ ಇವ | ಕಿಂವಿಧೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ನಾನಪೃಥುತೇಜಾಃ | ಅಥವಾ ಪೃಥುವೇಗಃ | ಅಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ದಾತುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ವಿ ವಿಶೇಷೇಣ ದಯಮಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನು | ವಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ | ದಯಮಾನಃ—ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಪ್ರಜಜ್ಜಿವಾನ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ಸಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಚಿತ್ರೇಷು—ನಾನಾಪ್ರಕಾರಗಳಾದ | ಜರರೇಷು—ವ್ರಾಣಿಗಳ ಜರರಗಳಲ್ಲಿ | ನಾನದತ್—ಗರ್ಜಿಸತಕ್ಕ | ಸಿಂಹಃ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ | ಜಿನ್ವತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಹವಿರ್ಧಾತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಜರರಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಗರ್ಜಿಸುವ ಸಿಂಹವು ತನ್ನ ಪೌರುಷವನ್ನು ತೋರುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation.

The showerer (of benefits), generated in (many) receptacles, flourishes, roaring in various (places) like a lion, Vaishwanara, the resplendent, the immortal, giving precious treasures to the donor (of the oblation).

## [ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ]

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜರರಗಳಲ್ಲಿ ಜಾರರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮನುಷ್ಯರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಉಷ್ಣಾಂಶವೇ ಜಾರರಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು. ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಖವು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ನಿಂತರೆ ಮರಣವೇ ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಶಾಖವು (ಎಂದರೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು) ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ತಸಂಚಾರ, ಉಚ್ಛ್ವಾಸೋಚ್ಛ್ವಾಸ, ಆಹಾರಪಚನ ಚಲನವಲನ ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ (ಜರರಾಗ್ನಿಯ, ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಖದ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯೂ ಒಂದು ನಿಮಿಷವೂ ಸಹ ಬದುಕಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ

**ಚಿತ್ರೇಷು ಜತರೇಷು**—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಜರರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರೂಪಗಳು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಜತರಗಳೂ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವವು ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ನಾನದತ್ ಸಿಂಹಃ ನ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದನ್ ಕುರ್ವನ್ ಸಿಂಹಮಿವ |** ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗರಾಜನೆನಿಸಿ ಮಹಾರೀವಿಯಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಿಂಹದಂತೆ ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಿಂಹದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಪೃಥುಪಾಜಾಃ—ಪೃಥುತೇಜಾಃ ಅಥವಾ ಪೃಥುವೇಗಃ |** ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನು (ಪ್ರಕಾಶ ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು) ಅಥವಾ ಮಹಾವೇಗಶಾಲಿಯು ಒಂದು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ದಹಿಸುವ ನಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು.

**ದಾತುಷೇ ರತ್ನಾ ವಸು ವಿ ದಯೇಮಾನಃ**—ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರತ್ನಥಾ ನಾಕಮಾರುಹದ್ವಿಸ್ಪೃಷಂ ಭಂದಮಾನಃ ಸುಮನ್ಮಭಿಃ |

ಸ ಪೂರ್ವವಜ್ಜನಯಜ್ಜಂತವೇ ಧನಂ ಸಮಾನಮಜ್ಜಂ ಪರ್ಯೇತಿ ಜಾಗೃವಿಃ ||೧೨||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ | ನಾಕಂ | ಅ | ಅರುಹತ್ | ದಿವಃ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಭಂದಮಾನಃ | ಸುಮನ್ವತಃ |  
ಸಃ | ಪೂರ್ವವತ್ | ಜನಯನ್ | ಜಂತವೇ | ಧನಂ | ಸಮಾನಂ | ಅಜ್ಞಂ | ಪರಿ | ಏತಿ | ಜಾಗೃವಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಮನ್ವತಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರ್ಭಂದಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾತಮಾತ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಪ್ರತ್ಯ ಇವ ಚಿರಂತನ ಇವ ನಾಕಂ | ಕಂ ಸುಖಂ | ಅಕಂ ದುಃಖಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇತ್ಯಕಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತನ್ನಾಕಂ | ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠಮುಪರಿತನಪ್ರದೇಶಂ ಸ್ವರೋಹಿದ್ಭಿರಾರುಹತ್ | ಆರೋಹತಿ | ಸ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪೂರ್ವವತ್ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯ ಇವ ಜಂತವೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಧನಂ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಜನಯನ್ ಸಂಪಾದಯನ್ ಜಾಗೃವಿಃ ಸದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸಮಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧಾರಣಮಜ್ಞಮಾಕಾಶಮಾರ್ಗಂ ಪರ್ಯೇತಿ | ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಮನ್ವತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಭಂದಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರನು | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ—(ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೇ) ಪುರಾತನನಂತೆ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಪೃಷ್ಠಂ—ಉಪರಿತನ ಪ್ರದೇಶವಾದ | ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಅರುಹತ್—ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರನು | ಪೂರ್ವವತ್—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿದಂತೆ | ಜಂತವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಧನಂ—ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿ | ಸಮಾನಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅಜ್ಞಂ—ಆಕಾಶಮಾರ್ಗವನ್ನು ( ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ) | ಪರ್ಯೇತಿ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ವೈಶ್ವಾನರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಪುರಾತನನಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉಪರಿತನ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರನು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Glorified by his adorers, Vaishwanara of old ascended to the heaven that is above the firmament, bestowing wealth upon his (present) worshipper, as he did in former times, he travels, ever vigilant, the common path (of the gods).

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಜಾರರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರೆಥ್ವಿತಾ**—ಪ್ರತ್ಯಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪುರಾತನನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಬಹಳ ಪುರಾತನನು. ಹಿಂದೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವವನು ಮುಂದೆಯೂ ಇರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ದಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ**—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಾಕವೆಂಬುದು ಅತ್ಯುನ್ನತ ಪ್ರದೇಶ. ಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅತ್ಯಂತ ಕೆಳಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶ ಆದರೆ ಈ ಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗ ಸ್ವರ್ಗದ ತಳಭಾಗ ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

**ನಾಕಂ**—ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

**ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನೇತಾ ರಸಾನಾಂ ಭಾಸಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಪ್ರಣಯಃ | ಅಥ ದ್ಯೌಃ | ಕಮಿತಿ ಸುಖನಾಮು | ತತ್ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಂ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧೇತ | “ ನ ವಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಜಗ್ಮುಷೇ ಕಿಂಚ ನಾಕಂ ” | ನ ವಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಗತವತೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಸುಖಂ ಪುಣ್ಯಕೃತೋ ಹ್ಯೇವ ತತ್ರ ಗಚ್ಛಂತಿ |**

(ನಿ. ೨-೧೪)

ನಾಕ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು ರಸದ ವಾಹಕನು ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ನೀರೇ ಮೊದಲಾದ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ರಸಗಳನ್ನು ಹೀರುವವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುವವನು ಆದುದರಿಂದ ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಥ ದ್ಯೌಃ ಎಂದರೆ ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯುತ್ಪರಾಣಿ ಷಟ್ ದಿವಶ್ವಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚ ಎಂದರೆ ನಾಕ ಮೊದಲಾದ ಆರು ವದಗಳು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ವರ್ಯಾಯಪದಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೨-೧೩). ನಾಕಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಕಂ ಎಂದರೆ ಸುಖ ಅಕಂ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ (ಸುಖಕ್ಕೆ) ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧವಾದುದು ದುಃಖ ನ + ಅಕಂ = ನಾಕಂ. ದುಃಖವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗವು ಎಂದು ಸುಖಾಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದರೆ ದುಃಖರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಳವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ—

**ನ ವಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಜಗ್ಮುಷೇ ಕಿಂ ಚಿ ನಾಕಂ |**

(ಕಾರಕಂ ಸಂ. ೨೧-೨)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ (ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ) ದುಃಖವೇ ಇಲ್ಲ (ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದವರಿಗೆ) ಮಾತ್ರ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವುಂಟು ಎಂದು ನಾಕಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮನ್ವಭಿಃ ಭಂದಮಾನಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರತ್ನೇಥಾ ದಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ ನಾಕಂ ಆರುಹತ್-ಸ್ತೋತ್ರೈಃ  
ಸ್ತೋಮಾನಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಜಾತಮಾತ್ರೈ ಏವ ಚಿರಂತನ ಇವ ದಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ ನಾಕಂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ  
ಉಪರಿತನಪ್ರದೇಶಂ ಆರೋಹತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಪುರಾತನ  
ನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು (ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ತಳಭಾಗವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗವೂ ಆದ  
ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ

ಸಃ ಪೂರ್ವವತ್ ಜಂತೇವೇ ಧನಂ ಜನಯತ್ ಜಾಗೃವಿಃ ಸಮಾನಂ ಅಜ್ಞಂ ಪರ್ಯೇತಿ-ಸಃ  
ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯ ಇವ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಸಂಪಾದ-  
ಯನ್ ಸದಾ ಪ್ರಬುಧಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧಾರಣಮಾಕಾಶಮಾರ್ಗಂ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ  
ಗಚ್ಛತಿ | ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು ಹಿಂದೆ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಧನವನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದಿರುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವಾದ ಆಕಾಶ  
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಋತಾವಾನಂ ಯಜ್ಞಯಂ ವಿಪ್ರಮುಕ್ಚ್ಯಮಾ ಯಂ ದಧೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ  
ದಿವಿ ಕ್ಷಯಂ |

ತಂ ಚಿತ್ರಯಾಮಂ ಹರಿಕೇಶಮಾಮಹೇ ಸುದೀಪನುಗ್ನಿಂ ಸುವಿತಾಯ ನಮ್ಯಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತವಾನಂ | ಯಜ್ಞಯಂ | ವಿಪ್ರಂ | ಉಕ್ಚ್ಯಂ | ಆ | ಯಂ | ದಧೇ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ದಿವಿ | ಕ್ಷಯಂ |

ತಂ | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ | ಹರಿಕೇಶಂ | ಅಮಹೇ | ಸುದೀಪಿಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸುವಿತಾಯ | ನಮ್ಯಸೇ ||೧೩||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಋತಾವಾನಂ ಬಲವಂತಂ ಯಜ್ಞಯಂ ಯಜ್ಞಾಹಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಮುಕ್ಚ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ  
ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಕ್ಷಯಂ ನಿವಸಂತಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹೃತ್ಯ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾದಧೇ | ಆಹಿತವಾನ್ | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ ನಾನಾವಿಧಗಮನಂ ಹರಿಕೇಶಂ ಪಿಂಗಲಾರ್ಚಿಷಂ  
ಸುದೀಪಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸುವಿತಾಯ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯ  
ಧನಾಯ ತದರ್ಥಮಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

## ! ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ !

ಋತಾವಾನಂ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಯಜ್ಞೀಯಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಉಕ್ಥಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಯಂ—ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ನಾಯುವು | ಆ ದಧೇ—ಪೃಥಿವಿಗೆ ತಂದು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ (ಅಂತಹ) | ಚಿತ್ರಯಾಮಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಕೇಶಂ—ಪಿಂಗಲವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುದೀಪಿತಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನವ್ಯಸೇ—ನೂತನವಾದ | ಸುವಿತಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಶಕ್ತಿವಂತನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನು ಪೃಥಿವಿಗೆ ತಂದು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಪಿಂಗಲವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೂತನವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

We implore for present riches, the many-moving, tawny-rayed, resplendent Agni, whom mighty, venerable, wise, adorable, and dwelling in the sky, the wind (brought down) and deposited (upon the earth)

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ಮಾರ್ಗತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನಿಶೀತಿ ನಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶ್ವಾಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ನಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಋ ಸಂ ೧-೯೪-೪ ನೇ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ೧-೧೪೧-೩ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಆದರೆ ಅಂತಹ ಒಂದೆರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದೆಡೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ನಾಯುವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು

ಅನ್ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದಿವ ಆ ಜಭಾರ—ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ ಲೌಕಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವೂ, ವಿದಧಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೂ, ಯಾಗಾದಿಗಳ ಪಿತೃವೂ, ಅಧ್ವರಗಳ ರಾಜನೂ (ಋ. ಸಂ ೩-೩-೩, ೩-೧೧-೨, ೪-೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ರುವ ವರ್ಣನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ) ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ನಾಯುವಿಗಾಯಿತೆಂದು ಮುಕ್ತಸಂಹಿತೆಯ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಆವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯಾವಿರಗ್ನಿರಭವನ್ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

(ಋ ಸಂ ೧-೪೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗುವಿಗಾಗಿಯೂ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ಇವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರಾತಿಂ ಭರದ್ಭೃಗವೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

(ಋ ಸಂ ೧-೬೦-೧);

ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮನನೇ ಪರಾವತೋ ದೇವಂ ಭಾಃ ಪರಾವತಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೨-೨)

ಐನಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಥಿತಂ ಪರಿ |

(ಋ ಸಂ ೩-೯-೫)

ಅ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈಳೀನ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೇವಾಸ್ತತಕ್ಷುರ್ಮನವೇ ಯಜತ್ತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವರನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

**ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮಥಿತ್** —ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದದ ವಿವರಣೆಗೆ ಋ ಸಂ. ೧-೯೩-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಕೀದೃಶಃ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ವಿಭೃತಃ | ಪ್ರಾಣಿಷು ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾದಿ ಪಂಚೈವೈತಿರೂಪೇಣ ವಿಹೃತೋ ವಿಭಜ್ಯ ಸ್ಥಿತಃ | ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ ಮತ್ತು ಸಮಾನ ಎಂದು ಐದು ವಿಭಾಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಎಂದು ವಿಭೃತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ, ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾನವೈತಿರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೋ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಃ | ವ್ಯಾನವೈತಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣನಾದ ವಾಯುವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುವೇ ಅಗ್ನಿಮಥನಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನೆಂದು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂದೂ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಅಥ ಯಃ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಯೋಃ ಸಂಧಿಃ ಸ ವ್ಯಾನಃ | ಅತೋ ಯಾನ್ಯನ್ಯಾನಿ ವೀರ್ಯವಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಥಾಗ್ನೀರ್ಮಂಥನಮಾಜೇಃ ಸರಣಿಂ ದೃಢಸ್ಯ ಧನುಷಃ | ಆಯಮನಮಪ್ರಾಣಿನ್ನನಸಾನಂಸ್ತಾನಿ ಕರೋತಿ | ಎಂಬ ವ್ಯಾನರೂಪದ ವಾಯುವಿನ ವ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಉದಹರಿಸುತ್ತಾರೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಶಕ್ತಿಗೆ ಮೀರಿದ ಅಗ್ನಿಮಂಥನಾದಿ ಪರಾಕ್ರಮಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾನರೂಪದ ವಾಯುವು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಬಲ್ಲದು ಎಂದು ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. (ಛಾ ಉ ೧-೩-೩-೫)

ಅಗ್ನಿಮಧನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಸರ್ವಮಿದಮಂಧಂ ತಮ ಅಸೀತ್ | ಅಥ ಮಾತರಿಶ್ವಾಕಾಶೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಗ್ನಿಮಸಕ್ಯತ್ | ತಮಮಥ್ನಾತ್ | ಮಥಿತ್ವಾಚಾನ ಯದಿತಿ | ಹಿಂದೆ ಬೇಕವೆಲ್ಲವೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಗುರ್ತಿಸಿ ಮಧನ ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಥೆಯು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತಾರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರಾಮಥ್ನಾದನ್ಯಂ ಪರಿ ಶ್ಯೇನೋ ಅದ್ರೇಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೩-೬)

ಅ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭಂದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಋ. ಸಂ ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವಕಥಾಸಂದರ್ಭದೊಡನೆ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತೆ. ಹೀಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಕರೆತಂದನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗಿದನು ಎಂದರ್ಥ



! ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ !

ಶುಚಿಂ ನ ಯಾಮನ್ನಿಷ್ಠಿರಂ ಸ್ವರ್ಧೃಶಂ ಕೇತುಂ ದಿವೋ ರೋಚನಸ್ಥಾ-  
ಮುಷ್ಕಬುಧಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಿವೋ ಅಪ್ರತಿಷ್ಕುತಂ ತಮಾಮಹೇ ನಮಸಾ ವಾಜಿನಂ  
ಬೃಹತ್ || ೧೪ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಶುಚಿಂ | ನ | ಯಾಮನ್ | ಇಷ್ಠಿರಂ | ಸ್ವರ್ಧೃಶಂ | ಕೇತುಂ | ದಿವಃ | ರೋಚನಸ್ಥಾಂ | ಉಷ್ಕಬುಧಂ |  
ಅಗ್ನಿಂ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ದಿವಃ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಕುತಂ | ತಂ | ಈಮಹೇ | ನಮಸಾ | ವಾಜಿನಂ | ಬೃಹತ್ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಶುಚಿಂ ದೀಪ್ತಂ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಯಜ್ಞ ಇಷ್ಠಿರಮೇಷಣೀಯಂ ಸ್ವರ್ಧೃಶಂ ಸರ್ವಧೃಶಂ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥವಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ರೋಚನಸ್ಥಾಂ ರೋಚನಸ್ಥಂ | ರೋಚನಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ತಿಷ್ಠಂತಂ | ಉಷ್ಕಬುಧಮಗ್ನಿಹೋ-

ಶ್ರೀಕರೂವೇಣೋಷಿಸಿ ಪ್ರಬುಧ್ಯಮಾನಂ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಪ್ರಧಾನಮಪ್ರತಿಷ್ಠತಮಪ್ರತಿ-  
ಹತತಬ್ಧಂ ವಾಜಿನಮನ್ವಂತಂ ಬೃಹತ್ ಮಹಾಂತಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇಮಹೇ |  
ಯಾಚಾಮಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ॥

ನ—ಈಗ | ಶುಚಿಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಯಾಮನ್—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇಷಿರಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸ್ವರ್ಧೃತಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುವವನೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ರೋಚನಸ್ಥಾಂ—ಸೂರ್ಯಾಂತರ್ಗತನೂ | ಉಷ್ಬುಧಂ—ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ) ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವವನೂ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—ಪ್ರಧಾನನೂ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಕುತಂ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ಬೃಹತ್—ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಅ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ప్రకాశనాననూ, యజ్ఞదల్లి అపేక్షింపబడువననూ, ఎల్లరిందలూ కాణబ్బడువననూ, ద్యులోకద ప్రజ్ఞాపకనూ, సూర్యాంతగతనూ, ఊషఃకాలదల్లి యాగాధ్వవాగి ఎఱ్ఱరగొళ్ళువననూ, స్వర్గక్యే ప్రధాననూ, అప్రతిఘటనాద శబ్దపుళ్ళవనూ, అన్నవంతనూ, మహద్భూవపుళ్ళవనూ ఆద ఆగ్నియన్ను స్తోత్రపూర్వకవాగి యాచిసుత్తీవే.

### English Translation

We implore with prayer the mighty Agni, the giver of food, the unrefusing, (seated on) the front of heaven; the radiant in the sacrifice, him who is to be sought (for by all), the beholder of all, the emblem of heaven, the dweller in light, who is to be awakened at dawn.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಅಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ವಾ (ನಿ ೬-೧೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನಲ್ಲ, ಮಾತಿಗೆ ಎದುರಿಲ್ಲದ, ವ್ರತಿ ಇಲ್ಲದ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ಅಥವಾ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಪರಾಬ್ಜುಖ ನಾಗದಿರುವ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು

ಸ್ವರ್ದೃಶಂ—ಸರ್ವದೃಶಂ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥವಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ | ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂ॒ದ್ರಂ ಹೋ॑ತಾರಂ ಶು॒ಚಿ॒ಮದ್ವ್ಯ॑ಯಾವಿನಂ ದ॒ಮೂನ॑ಸಮು॒ಕ್ಥ್ಯಂ ವಿ॒ಶ್ವಚ॑ರ್ಷಣಂ |  
ರ॒ಥಂ ನ ಚಿ॒ತ್ರಂ ವ॒ಪುಷಾ॑ಯ ದ॒ರ್ಶತಂ ಮ॑ನು॒ರ್ಹಿತಂ ಸ॒ದಮಿ॒ದ್ರಾಯ॑  
ಈ॒ಮಹೇ || ೧೫ ||

|| ಽದಪಾಠಃ ||

ಮಂ॒ದ್ರಂ | ಹೋ॑ತಾರಂ | ಶು॒ಚಿಂ | ಅ॒ದ್ವ್ಯಯಾ॑ವಿನಂ | ದ॒ಮೂನ॑ಸಂ | ಉ॒ಕ್ಥ್ಯಂ | ವಿ॒ಶ್ವಚ॑ರ್ಷಣಂ |  
ರ॒ಥಂ | ನ | ಚಿ॒ತ್ರಂ | ವ॒ಪುಷಾ॑ಯ | ದ॒ರ್ಶತಂ | ಮ॑ನು॒ರ್ಹಿತಂ | ಸ॒ದಂ | ಇತ್ | ರಾ॒ಯಃ |  
ಈ॒ಮಹೇ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂ॒ದ್ರಂ ಸ್ತು॒ತ್ಯಂ ಹೋ॑ತಾರಂ ದೇ॒ವಾನಾ॑ಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಶು॒ಚಿಂ ಸ॑ರ್ವದಾ ಶುದ್ಧಮದ್ವ್ಯಯಾ-  
ವಿನಮಕುಟಿಲಂ ದಮೂನಸಂ ದಾನಮನಸಮುಕ್ಥ್ಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರಂ ಚಿತ್ರಂ  
ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಂ ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ವಪುಷಾಯ ರೂಪಾರ್ಥಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಸದಮಿತ್  
ಸದೈವ ಮನುರ್ಹಿತಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ತಮಗ್ನಿಂ ರಾಯೋ ಧನಾನೀಮಹೇ |  
ಯಾಜಾಮಹೇ | ಅತ್ರ ಯಾಜ್ಞಾರ್ಥತ್ವಾದಸ್ಯ ದ್ವಿಕರ್ಮಕತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಂ॒ದ್ರಂ—ಸ್ತು॒ತ್ಯನೂ | ಹೋ॑ತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಕರೆಯುವವನೂ | ಶು॒ಚಿಂ—  
(ಸರ್ವದಾ) ಶುದ್ಧನೂ | ಅ॒ದ್ವ್ಯಯಾ॑ವಿನಂ—ಕುಟಿಲತೆಯಿಲ್ಲದವನೂ | ದ॒ಮೂನ॑ಸಂ—ದಾನದ (ಉದಾರವಾದ)  
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಉ॒ಕ್ಥ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ | ವಿ॒ಶ್ವಚ॑ರ್ಷಣಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ |  
ರ॒ಥಂ ನ—ರಥದಂತೆ | ಚಿ॒ತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವ॒ಪುಷಾ॑ಯ—ದೇಹ ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ  
ದರ್ಶತಂ—ದರ್ಶನೀಯನೂ | ಸ॒ದಮಿ॒ತ್—ಸರ್ವದಾ | ಮ॑ನು॒ರ್ಹಿತಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ರಾ॒ಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಈ॒ಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತು॒ತ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ಕುಟಿಲತೆಯಿಲ್ಲದವನೂ, ಉದಾರ  
ವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ರಥದಂತೆ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣ  
ವುಳ್ಳವನೂ, ದರ್ಶನೀಯನೂ, ಸರ್ವದಾ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ



## English Translation.

We solicit wealth of the adorable (Agni), the invoker of the gods, the pure, the single-minded, the munificent, the commendable, the beholder of all, who is many-coloured like a chariot, elegant in form, and always friendly to mankind

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅದ್ವಯಾವಿನಂ—ದ್ವಯಹೀನಂ ಅಕುಟಿಲಂ | ದ್ವಯಭಾವರಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಲೋಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಯೋಚಿಸುವುದು, ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡುವುದು, ಈ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಭಾವವು ದುಷ್ಟಜನರಲ್ಲಿರುವುದು. ಅಂತಹ ಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದವನು, ಅಕುಟಿಲನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ದಮೂನಸಂ—ಯಾಸ್ಕರು—ದಮೂನಾಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಾಃ (ನಿ ೨-೨) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದಮೂನಾ ಅಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ ದಮಮನಾಃ | ದಮೂನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದು ಹೆಸರಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ—

ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ, ದಾನಮನಾ ವಾ, ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಅಪಿ ವಾ ದಮ ಇತಿ  
ಗೃಹನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಮನೋ ಮನೋತೇಃ |

(ನಿ. ೪-೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಇವನ ಮನಸ್ಸು ಸಂಯಮದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕ್ರೂರವಲ್ಲದಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು, ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ; ಅಥವಾ ಯಮನಿಯಮಾದಿಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಪುರುಷನಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಅವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು, ಅಥವಾ ದಮು ಎಂದರೆ ಮನೆಗೆ ಹೆಸರು, ಅದರಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಗೃಹವತಿರಗ್ನಿ, ಎಂಬಭಿಧಾನದಿಂದ ಸದಾ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಅವರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

೧ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ, ಅಗ್ನಿಯಪ್ರಭಾವ—ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವೂ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಎಂದರೆ “ವೈಶ್ವಾನರಾಯ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದ ಪರನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ

ವಿಧಿಯಿಂದ ನಿರ್ವೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಆದರೆ, ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತವು ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಿಕಾಋಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ತೃತೀಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೆಂದು ನಿಯಮ. “ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಧಿಷಣಾಮೃತಾವೃಥ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದಂತಃ ” ಎಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ (೧-೫-೩) ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತವು “ ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ವಿವಿಯೋಗಃ ” ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ (೮ ಶ್ಲೋ ಸೂ. ೫-೨೦)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರತತ್ತ್ವದ ಮಹಿಮೆಯು ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯ ವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆಗಿದೆ. ಈ ವೈಶ್ವಾನರತತ್ತ್ವವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾಗಿರುವುದೂ, ವಿಶ್ವಾಧಾರವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ ಇವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದು ನಂತರ ತದಂಗವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿಯಬೇಕು

“ ಅಗ್ನೇಯಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅಲಭತೇ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ” ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೫-೧-೩-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ ಅಗ್ನಿಃ ಸೂಯತೇಽಗ್ನಿನ್ ಇತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋ ನಾಮ ಸಾಮ , ತಸ್ಮಿನ್ ವಿಷಯಭೂತಃ ಅಗ್ನೇಯಂ ಅಲಭತೇ ” “ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸಂಸ್ಥಃ ಕ್ರತುಃ ” ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದರೆ ಸೋಮಯಾಗದ ಕೊನೆಯಭಾಗದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದಮಯಾಗದ ಅಂಗವಾದ ವ್ರತೈಕವಾದ ಕ್ರತುವಿಶೇಷವೆಂದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ವಿವರಣೆಯಂತೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ಕರುಣಾಶೀಲವಾದರೆ ವಿಶ್ವಜ್ಯೋತಿರೂಪವಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದಮಾಂಗವಾದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇತಿಹಾಸ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಇತರ ಕ್ರತುಗಳೂ ಸಹ ಇದರ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅಧಿಕಮಾಡತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷ ಗಳಾಗಿವೆಯೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ (ಐ. ಬ್ರಾ ೧೪. ೩೯-೪೪) ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು—

ದೇವಾ ವಾ ಅಸುರೈರ್ಯುಧೈರ್ಮುಪಸ್ಪ್ರಾಯನ್ ವಿಜಯಾಯ ತಾನಗ್ನಿನಾಸ್ತಸ್ಯಾಮಯತ್ಯತುಂ ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನಸಿ ತ್ವಮೇಹ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ವೈ ತ್ವಮೇಕೋಽಸೀತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಽನ್ವೇಷ್ಯಾ-  
ಮೀತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸು ತನುಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ ಸಮುತ್ಕ್ರಮ್ಯೋಪ ನಿವೃತ್ತ್ಯಾಸ್ತುವಂಸ್ತಾನ್  
ಸ್ತುತೋಽನುಪೈತ್ಸ ತ್ರಿಶ್ರೇಣಿರ್ಭೂತ್ವಾ ತ್ರೈನೀಕೋಽಸುರಾನ್ಯುಧೈರ್ಮುಪಸ್ಪ್ರಾಯದ್ವಿಜಯಾ-  
ಯ ತ್ರಿಶ್ರೇಣಿರಿತಿ ಚೈಂದಾಂಸ್ಯೇವ ಶ್ರೇಣೀರಕುರುತ ತ್ರೈನೀಶ ಇತಿ ಸವನಾನ್ಯೇವಾನೀಕಾನಿ  
ತಾನಸಂಭಾವ್ಯಂ ಪರಾಭಾವಯತ್ತತೋ ವೈ ದೇವಾ ಅಭವನ್ನರಾಸುರಾ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ  
ಪರಾಸ್ಯ ದ್ವಿಷನ್ವಾಪ್ತಾ ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವರೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನಾರಂಭಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಅವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು “ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮವನಾಗಿರುವೆ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಲೇ ಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು “ ನೀವು ನನ್ನ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಿದ್ದರೆ ನಾನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಬರಲಾರೆ ” ಎಂದನು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತದನುಸಾರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಒಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರೊಡನೆ ಹೊರಟನು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಮೂರು ಶ್ರೇಣಿಗಳಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟನು. ಭಂದಸ್ತುಗಳೇ ಈ ಮೂರು ಶ್ರೇಣಿಗಳೂ, ಮೂರು ಸವನಗಳೇ ಮೂರು ಅನೀಕಗಳೂ ಆದವು. ಈ ವರಿಕರಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೀಪಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಸಾ ವಾ ಏಷಾ ಗಾಯತ್ರೈವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕೃತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಕ್ಷರಾ ವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ಯ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ತದ್ವೈ ಯದಿದಮಾಹುಃ ಸುಧಾಯಾಂ ಹ ವೈ ವಾಜೀ ಸುಹಿತೋ ದಧಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೀ ವೈ ತನ್ನ ಹ ವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಕ್ಷಮಾರಮತ ಉರ್ಧ್ವಾಹ ವಾ ಏಷಾ ಯಜಮಾನಮಾದಾಯ ಸ್ವರೇತೀತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋ ವೈ ತನ್ನ ಹ ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಕ್ಷಮಾ ರಮತ ಉರ್ಧ್ವೋ ಹ ವಾ ಏಷ ಯಜಮಾನಮಾದಾಯ ಸ್ವರೇತಿ ಸ ವಾ ಏಷ ಸಂವತ್ಸರ ಏವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕೃತುರ್ವಿಂಶತ್ಯರ್ಥಮಾಸೋ ವೈ ಸಂವತ್ಸರ-ತ್ವತುರ್ವಿಂಶತಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ಯ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ತಂ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾ ಏವಂ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞಕ್ರತವೋಪಯಂತಿ ||

(ಏ ಬ್ರಾ. ೧೪-೩೯)

ಗಾಯತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇವತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲೂ ಸಹ ಇವತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೂ ಗಾಯತ್ರಿಗೂ ಅಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಹನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಲೋಕವಾದ ವಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ತೃಪ್ತವಾಗದೆ ತನ್ನೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೂ ಸಹ ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತವಾಗದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಇವತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಅರ್ಧಮಾನಗಳಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಇವತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಪ್ರವಾಹಗಳೂ ಬಂದುನೇರಿ ಏಕೈವಾಗುವಂತೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಇತರ ಸಕಲ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳೂ ಸಹ ಏಕೈವಾಗುತ್ತವೆ.

ದೀಕ್ಷಣೀಯೇಷ್ಟಿಸ್ತಾಯತೇ ತಾಮೇವಾನು ಯಾಃ ಕಾಶ್ವೇಷ್ಟಯಸ್ತಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ-ಮಹಿಯಂತೀಳಾಮುಪಹ್ವಯತ ಇಳಾವಿಧಾ ವೈ ಸಾಕಯಜ್ಞಾ ಇಳಾಮೇವಾನು ಯೇ ಕೇ ಚ ಸಾಕಯಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಸರ್ವೇಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಹಿಯಂತಿ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ

ಸಾಯಂಪ್ರಾತರ್ವ್ರತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣಿ  
ವ್ರತಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಮೇವಾನಾನ್ಯಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪ್ಯೇತಿ ಪಂಚದಶ ಪ್ರಾಯ-  
ಣೀಯೇ ಸಾಮಧೇನೀರನ್ನಾಹ ಪಂಚದಶ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಪ್ರಾಯಣೀಯಮೇ-  
ವಾನು ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾವಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪೀತಃ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೦)

ದೀಕ್ಷಾಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ ಸಕಲ ಹೋಮಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ. ಅನ್ನಾತ್ಮಕವಾದ ಇಳೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ, ತದನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಾಕಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವನ್ನೇ ಸೇರುವುವು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಕ್ರಿಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲವೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುದೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುತ್ತದೆ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಣೀಯಾತ್ಮಕವಾದ ಹದಿನೈದು ಸಾಮಧೇನೀ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾ, ಪ್ರಾಯಣೀಯಾಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತವೆ

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಂ ಕ್ರೀಣಂತ್ಯಾಷಫೋ ವೈ ಸೋಮೋ ರಾಜಾಷಧಿಭಿಶ್ಚಂ ಭಿಷಜ್ಯಂತಿ ಯಂ  
ಭಿಷಜ್ಯಂತಿ ಸೋಮಮೇವ ರಾಜಾನಂ ಕ್ರೀಯಮಾಣಮನು ಯಾನಿ ಕಾನಿ ಚ ಭೇಷಜಾನಿ  
ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪಿಯಂತ್ಯಗ್ನಿ ಮಾತಿಥ್ಯೇ ಮಂಥಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯೇ-  
ಷ್ವಾತಿಥ್ಯಮೇವಾನು ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಾನ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪಿಯಂತಿ ಪಯಸಾ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ  
ಚರಂತಿ ಪಯಸಾ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಮೇವಾನು ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞೋಽಗ್ನಿ-  
ಷ್ಟೋಮಮಪ್ಯೇತಿ ಪಶುರುಪವಸಥೇ ಭವತಿ ತಮೇವಾನು ಯೇ ಕೇ ಚ ಪಶುಬಂಧಾಸ್ತೇ  
ಸರ್ವೇಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪಿಯಂತೀಳಾದಧೋ ನಾಮ ಯಜ್ಞಕ್ರತುಸ್ತಂ ದಧ್ನಾ ಚರಂತಿ  
ದಧ್ನಾ ದಧಿಘರ್ಮೇ ದಧಿಘರ್ಮಮೇವಾನಿಳಾದಧೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪ್ಯೇತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೦)

ಓಷಧಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಾಜನಾದ ಸೋಮದ ವಿಕ್ರಯಣವು ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಈ ಓಷಧಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ರುಗಾರ್ತರಾದವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಗುಣಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣದನಂತರ, ಔಷಧಿರೂಪವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿರುತ್ತವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೋಮರಾಜನು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾತ್ಮಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯಾಂಗವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಮಧನವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿ ಮಧನಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯ ಕ್ರಿಯೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುತ್ತವೆ. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗಕ್ಕೆ ಪಯಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ ಇದೇ ಪಯಃಸಾಧನವು ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪರಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದಾಕ್ಷಾಯಣವು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವನ್ನು ನೇರಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಪಶುಯಾಗವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಪ್ರಥಮದಿನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಶುವಿನ ದ್ವಾರಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾಂತರ್ಗತವಾಗುತ್ತವೆ. ದಧಿಯಿಂದ ಇಳಾದಧಿಕ್ರಿಯೆಯು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅದರಂತೆಯೇ ದಧಿಘರ್ಮಕ್ರಿಯೆಯೂ ನೆರವೇರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ದಧಿಘರ್ಮಕ್ರಿಯೆಯು ಈಡಾದಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಇತಿ ನು ಪುರಸ್ತಾದಘೋಪರಿಷ್ಟಾತ್ಪಂಚದಶೋಕ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪಂಚದಶ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಸ ಮಾಸೋ ಮಾಸಧಾ ಸಂವತ್ಸರೋ ವಿಹಿತಃ ಸಂವತ್ಸರೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಸಂವತ್ಸರಮೇವಾನೂಕ್ಯೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಷ್ಟೇತ್ಯುಕ್ಯಮಪಿ ಯಂತಮನು ವಾಜಪೇಯೋಽವೈತ್ಯುಕ್ಯೋ ಹಿ ಸ ಭವತಿ ದ್ವಾದಶರಾತ್ರೇಃ ಪರ್ಯಾಸ್ಸರ್ವೇ ಪಂಚದಶಾಸ್ತೇ ದ್ವೌ ದ್ವೌ ಸಂಪದ್ಯ ತ್ರಿಂಶಕದೇಕವಿಂಶಂ ಷೋಳಶಿಸಾಮ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಧಿಃ ಸಾ ತ್ರಿಂಶತ್ಸ ಮಾಸ-  
ಸ್ತ್ರಿಂಶನ್ಮಾಸಸ್ಯ ರಾತ್ರಯೋ ಮಾಸಧಾ ಸಂವತ್ಸರೋ ವಿಹಿತಃ ಸಂವತ್ಸರೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿರಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಃ ಸಂವತ್ಸರಮೇವಾನುತಿರಾತ್ರೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಷ್ಟೇತ್ಯತಿರಾತ್ರಮಪಿ ಯಂತಮನ್ಯವೋರ್ಯಾಮೋಽಪ್ಯೇತ್ಯತಿರಾತ್ರೋ ಹಿ ಸ ಭವತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೪-೪೧)

ಹಿಂದಿನ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಧಿಸಿದ ಕಲಾಪಗಳೇ ಮುಂದಿನ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಿತವಾಗುವುವು. ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಹದಿನೈದು ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ ಈ ಮೂವತ್ತೂ ಮಾನಾವಯವಗಳಾಗಿವೆ ಈ ಮಾಸಗಳ ಕ್ರಮ ದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರವು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನೇ ಸಂವತ್ಸರವು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ವಾಜಪೇಯನೂ ಸಹ ಉಕ್ಥದ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಉಕ್ಥದ ಸಂಕಲ್ಪವಾದೊಡನೆಯೇ ವಾಜಪೇಯದ ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಆದಂತಾಯಿತು. ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಪರ್ವಾಯಗಳು ಹನ್ನೆರಡಿವೆ. ಇದು ದ್ವಿಗುಣಿತವಾದರೆ ಮೂವತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಷೋಡಶನಾಮವು ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಸಂಧಿಯು ತ್ರಿವೃತ್ತವಾಗಿಯೂ ಇದೆ ಇವು ಮೂವತ್ತು ಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಮಾಸಗಳ ರಚನೆಯಿಂದಲೇ ಸಂವತ್ಸರವು ಈ ಸಂವತ್ಸರರೂಪವೇ ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಆದುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರದ ಮೂಲಕ ಅತಿರಾತ್ರವು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಸಂಕಲ್ಪಿತವಾಗಿದೆ

ಏತದ್ವೈ ಯೇ ಚ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯೇ ಚೋಪರಿಷ್ಟಾದ್ಯಷ್ಟಕ್ರತವಸ್ತೇ ಸರ್ವೇಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಮಪಿಯಂತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಸ್ತುತಸ್ಯ ನವತಿಶತಂ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾಃ ಸಾ ಯಾ ನವತಿಶ್ತೇ ದಶ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಽಥ ಯಾ ನವತಿಶ್ತೇ ದಶಾಥ ಯಾ ದಶ ತಾಸಾನೋಕಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯೋದೇತಿ ತ್ರಿವೃತ್ತಿರಿತಿಷ್ಯತೇ ಸೋಽಸಾವೇಕವಿಂಶೋಽಧ್ಯಾಹಿತಸ್ತಪತಿ ವಿಷುವಾನ್ವಾ ಏಷ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ದಶ ವಾ ಏತಸ್ಮಾದರ್ವಾಂಚಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತೋ ದಶ ಪರಾಂಚೋ ಮಧ್ಯ ಏಷ ಏಕವಿಂಶ ಉಭಯತೋಽ-  
ಧ್ಯಾಹಿತಸ್ತಪತಿ ತದ್ಯಾಸೌ ಸ್ತೋತ್ರಿಯೋದೇತಿ ಸೈತಸ್ಸಿನ್ನಧ್ಯಾಷ್ಟಾ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ತದ್ವೈವಂ  
ಕ್ಷತ್ರಂ ಸಹೋಬಲಮಶ್ನುತೇ ಹ ವೈ ದ್ವೈವಂ ಕ್ಷತ್ರಂ ಸಹೋಬಲಮೇತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಯಂ  
ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮಶ್ನುತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೪-೪೧)

ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದುದೂ, ಪಶ್ಚಾತ್ತಿಯಮಾಣವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿಯೇ ಪರ್ಯವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ ಈ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಎಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ನೂರತೊಂಬತ್ತು ಆಗುತ್ತವೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತೊಂಬತ್ತು

ಮಾತ್ರ ದಶಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ ಇನ್ನು ತೊಂಭತ್ತು ದಶಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಬೇರೆ ಸಮೂಹಕ್ಕೂ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಉಳಿದ ಹತ್ತರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ತೋತ್ರೀಯವಾದ ಮಂತ್ರವೂ ಒಂದು ತ್ರಿವೃತವೂ ಉಳಿಯಿತು ಆದು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾದ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. ಆಧಿಕ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಮಂತ್ರವು ಈ ಏಕವಿಂಶದೊಡನೆ ಮಿಳಿತವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಅದೇ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕ್ಷತ್ರವು ಅದೇ ಸರ್ವಬಲಯುತವಾದುದು ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ಕ್ಷಾತ್ರಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಸಕಲವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಈ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ರೂಪವನ್ನೂ ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಕತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ

ದೇವಾ ವಾ ಅಸುರೈರ್ವಿಜಿಗ್ಯಾನಾ ಊರ್ವಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯಾನೋಽಗ್ನಿದಿವಿ-  
ಸ್ವಗೂರ್ಧ್ವ ಉದತ್ತಯತ ಸ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ದ್ವಾರಮವೃಣೋದಗ್ನಿವೈ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ  
ಲೋಕಸ್ಯಾಧಿಪತಿಸ್ತಂ ವಸವಃ ಪ್ರಥಮಾ ಅಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ  
ನಃ ಕುರ್ವಿತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಽತಿಶ್ರಕ್ಷ್ಯ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ  
ತ್ರಿವೃತಾ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುವಂಸ್ತಾಂಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛಂಸ್ತಂ  
ರುದ್ರಾ ಅಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ನಃ ಕುರ್ವಿತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಽತಿ-  
ಶ್ರಕ್ಷ್ಯ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ-ಪಂಚದಶೇನ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುವಂ-  
ಸ್ತಾಂಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛಂಸ್ತಮಾದಿತ್ಯಾ ಅಗಚ್ಛಂಸ್ತ ಏನಮ-  
ಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ನಃ ಕುರ್ವಿತಿ ಸ ನಾಸ್ತುತೋಽತಿಶ್ರಕ್ಷ್ಯ ಇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್-  
ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತೇ ಸಪ್ತದಶೇನ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುವನ್ ತಾನ್ ಸ್ತುತೋಽ-  
ತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛನ್ || (ಐ ಬ್ರಾ ೧೪-೪೨)

ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ನೇರಿದರು ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಸ್ವರ್ಗದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದನು ಮತ್ತು ಅವನೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭು ವಾದನು. ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಅನುಮತಿಯಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಆಗ ವಸುಗಳು ಅವನಲ್ಲಿ ಬಂದು ತಮಗೂ ಪ್ರವೇಶ ಬೇಕೆಂದರು. “ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸದಿದ್ದರೆ ನಿಮಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲ” ಎಂದೊಡನೆಯೇ ವಸುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು ನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ವಸುಗಳು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೇರಿಕೊಂಡರು ಆಗ ರುದ್ರರು ಬಂದು ತಮಗೂ ಪ್ರವೇಶವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಿದರು ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಅವರು ಸ್ತುತಿಸಿದ ಹೊರತು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲವೆಂದನು. ಆಗ ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ಒಡನೆಯೇ ಅವರು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೇರಿಕೊಂಡರು ನಂತರ ಆದಿತ್ಯರು ಬಂದು “ನಮಗೂ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಿದರು ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಯು “ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸದ ಹೊರತು ನಿಮಗೆ ಪ್ರವೇಶಾಧಿಕಾರವಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಅವರಿಗೂ ಹೇಳಿದನು ಅವರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು ನಂತರ ಅವರು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೇರಿಕೊಂಡರು

ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆಗಚ್ಛಂತು ಏನಮಬ್ರುವನ್ನತಿ ನೋರ್ಜಸ್ಯಾಕಾಶಂ ಷಃ ಕುರ್ವತಿ ಸ  
ನಾಸ್ತುತೋಽತಿಶ್ರಕ್ಷ್ಯ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ನು ಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ತಂ ಏಕವಿಂಶೇನ  
ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುತಂ ಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕಮಗಚ್ಛನ್ನೇಕೈಕೇನ  
ವೈ ತಂ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋಮೇನಾಸ್ತುತಂ ಸ್ತುತೋಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತೇ ಯಥಾಲೋಕ-  
ಮಗಚ್ಛನ್ನಥ ಹೈನಮೇಷ ಏತೈಃ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತುತಿ ಯೋ ಯಜತೇ ಯಶ್ಚೈವ  
ಮೇವಂ ವೇದಾತಿ ತು ತಮರ್ಜಾತಾ ಅತಿ ಹ ವಾ ಏನಮರ್ಜುತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ  
ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(೩-೪೨)

ಆಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ “ ನಮಗೂ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡು ” ಎಂದರು.  
“ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದ ಹೊರತು ನಿನಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ” ಎಂದನು. ಒಡನೆಯೇ  
ಅವರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಒಪ್ಪಿ ಏಕವಿಂಶತಿ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು ನಂತರ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶವು  
ಸಿಕ್ಕಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನೇರಿಕೊಂಡರು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ  
ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂವಾದಿಸಿ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.  
ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತು ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನೂ ಸಹ  
ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವು ಸಿಕ್ಕಿ ಇವನೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ  
ಸುಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

೨. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಚತುಷ್ಟೋಮ, ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಜ್ಯೋತಿರೂಪವಾದ  
ಅಗ್ನಿಯ ನಾಮಾಂತರಗಳೇ.

ಸ ವಾ ಏಷೋಽಗ್ನಿರೇವ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ತಂ ಯದಸ್ತುತಂ ಸ್ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಸ್ತೋಮಸ್ತಮಗ್ನಿ-  
ಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಮಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ  
ದೇವಾಸ್ತಂ ಯಚ್ಚತುಷ್ಟಯಾ ದೇವಾಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈರಸ್ತುತಂ ಸ್ತಸ್ಮಾಚ್ಚತುಸ್ತೋ-  
ಮಸ್ತಂ ಚತುಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಂ ಚತುಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷ-  
ಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾ ಅಥ ಯದೇನಮೂರ್ಧ್ವಂ ಸಂತಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಭೂತಮಸ್ತುತಂ-  
ಸ್ತಸ್ಮಾಜ್ಯೋತಿಸ್ತೋಮಸ್ತಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೋಮಂ ಸಂತಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ  
ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ಸ ವಾ ಏಷೋಽಪೂರ್ವೋಽನಪರೋ  
ಯಜ್ಞಕ್ರತುರ್ಯಥಾ, ರಥಚಕ್ರಮನಂತಮೇವಂ ಯದಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಸ್ತಸ್ಯ ಯಥೈವ  
ಪ್ರಾಯಣಂ ತಥೋದಯನಂ ತದೇಷಾ ಯಜ್ಞಗಾಥಾ ಗೀಯತೇ |

ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಕರೆದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿನಾಕೃತಿಗಳಿವೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿರೂಪಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಆದರೂ ಸಹ  
ಇವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಕರೆಯದೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಕರೆದರು ದೇವತೆಗಳು ಯಾವುದನ್ನೂ  
ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರು ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಪ್ರಿಯರು. ಅದುದರಿಂದ ಅವರ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ

ಗೂಢವಾದ ಅರ್ಥವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಾಲ್ಕು ಗುಂಪಿನ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತಿಸಿದುದರಿಂದಲೂ, ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸ್ತೋಮಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇದಕ್ಕೆ ಚತುಷ್ಟೋಮವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಗೂಢಾರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಜ್ಯೋತಿರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿಯೂ ತತ್ಪರಹಸ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಚತುಷ್ಟೋಮ ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಎಂಬ ನಾಮಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ಅನಾದಿಯೂ ಅನಂತವೂ ಆದುದಾಗಿದೆ ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ರಥಚಕ್ರದಂತೆ ಅನಂತವಾದುದು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇದರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಯದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಮಪರಂ ತದಸ್ಯ ಯದ್ವಸ್ಯಾಪರಂ ತದ್ವಸ್ಯ ಪೂರ್ವಂ | ಅಹೇರಿವ ಸರ್ಪಣಂ  
ಶಾಕಲಸ್ಯ ನ ವಿಜಾನಂತಿ ಯತರತ್ನರಸ್ತಾದಿತಿ ಯಥಾ ಹ್ಯೇವಾಸ್ಯ ಪ್ರಾಯಣಮೇವಮುದ-  
ಯನಮಸದಿತಿ ತದಾಹುರ್ಯತ್ರಿವೃತ್ಪ್ರಾಯಣಮೇಕವಿಂಶಮುದಯನಂ ಕೇನ ತೇ  
ಸಮೇ ಇತಿ ಯೋ ವಾ ಏಕವಿಂಶತ್ರಿವೃದ್ವೈ ಸೋಽಘೋ ಯದುಭಾ ತೃಚಾ ತೃಚಿನಾವಿತಿ  
ಬ್ರೂಯಾತ್ತೇನೇತಿ |

(೧೪-೪೩)

ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಅಂತವಾವುದೋ ಅದೇ ಅದರ ಆದಿಯು ಆದಿಯಾವುದೋ ಅದೇ ಅದರ ಅಂತವು ಈ ಶಾಕಲದ ಪರಿಭ್ರಮಣವು ಸರ್ಪದ ಪರಿಭ್ರಮಣದಂತಿದೆ. ಇದರ ಆದಿ ಮತ್ತು ಅಂತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಮೊದಲು ಕೊನೆಯು ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನಾಗಲಿ, ಯಾವುದು ಕಾರಣ, ಯಾವುದು ಕಾರ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹೇಳಲಾರರು. ಅನಾದಿಯೂ ಅನಂತವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ “ಆದಿ ಯಾವುದೋ ಅಂತವೂ ಅದೇ ಆಗಿರಬೇಕು” ಎಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ. “ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಆದಿಯು ತ್ರಿವೃತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಅಂತವು ಏಕವಿಂಶಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆದಿಯು ಬೇರೆ, ಅಂತವು ಬೇರೆಯಾಯಿತು. ಎರಡನ್ನೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಹೇಗೆ?” ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾದುದು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಆಶಂಕೆಗೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ ಏಕವಿಂಶವೂ ತ್ರಿವೃತ್ತಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ತೃಚಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆದಿಗೂ ಅಂತಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ಇಲ್ಲ.

ಯೋ ವಾ ಏಷ ತಸತ್ಯೇಷೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಏಷ ಸಾಹೃಸ್ತಂ ಸಹೈವಾಹ್ನಾ ಸಂಸ್ಥಾಪಯೇಯುಃ  
ಸಾಹ್ಯೋ ವೈ ನಾಮ ತೇನಾಸಂತ್ಪರಮಾಣಾಶ್ಚರೇಯುರ್ಯಥೈವ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಏವಂ  
ತೃತೀಯಸವನ ಏವಮು ಹ ಯಜಮಾನೋಽಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ ಯದ್ಧ ವಾ ಇದಂ  
ಪೂರ್ವಯೋಃ ಸವನಯೋರಸಂತ್ಪರಮಾಣಾಶ್ಚರಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇದಂ ಪ್ರಾಚ್ಯೋಗ್ರಾಮತಾ  
ಬಹುಲಾವಿಷ್ಟಾ ಅಥ ಯದ್ಧೇದಂ ತೃತೀಯಸವನೇ ಸಂತ್ಪರಮಾಣಾಶ್ಚರಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇದಂ  
ಪ್ರತ್ಯಂತಿ ದೀರ್ಘಾರಣ್ಯಾನಿ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ  
ತೇನಾಸಂತ್ಪರಮಾಣಾಶ್ಚರೇಯುರ್ಯಥೈವ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಏವಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಏವಂ ತೃತೀಯ  
ಸವನ ಏವಮು ಹ ಯಜಮಾನೋಽಪ್ರಮಾಯುಕೋ ಭವತಿ |



ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ವೈಶಾಖರಾಗ್ನಿಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು. ಕ್ರಿಯಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವು ಒಂದು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಳಗೆ ಮುಗಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ದಿನದ ಅಂತರದೊಡನೆ ಈ ಕ್ರಿಯೆಯ ಅಂತವೂ ನೇರಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಹ್ನವೆಂದೂ ಹೆಸರು ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಈ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಅವಸರವಿಲ್ಲದೇ ಸಾವಧಾನದಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲೂ ಬಹಳ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತರಾಗಿ ಈ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಭಾಗದ ಗ್ರಾಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ವೈರುಪಚ್ಛಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವ್ರಜಾಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳು ಕೊಂಚ ಅವಸರದಿಂದ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪಶ್ಚಾತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳೆಲ್ಲಾ ವನಾತ್ಮಕವಾಗಿ ನಿರ್ಜನವಾದೇಶವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಅವಸರದಿಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಸಾವಧಾನದಿಂದಲೂ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅವಸರವಿಲ್ಲದೇ ಅದೇ ರೀತಿ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಾನಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನು ವುಷ್ಕಳನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಸ ಏತಮೇವ ಶಸ್ತ್ರೇಣಾನುಪರೈವರ್ತೇತ ಯದಾ ನಾ ಏಷ ಪ್ರಾತರುದೇತ್ಯಥ ಮಂದ್ರಂ ತಪತಿ ತಸ್ಮಾನ್ಮಂದ್ರಯಾ ನಾಚಾ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಶಂಸೇದಥ ಯದಾಭೇತ್ಯಥ ಬಲೀಯಸ್ತಪತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಬಲೀಯಸ್ಯಾ ನಾಚಾ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಶಂಸೇದಥ ಯದಾ ಭಿತರಾಮೇತ್ಯಥ ಬಲಿಷ್ಠತಮಂ ತಪತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಬಲಿಷ್ಠತಮಯಾ ನಾಚಾ ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸೇದೇವಂ ಶಂಸೇದ್ಯದಿ ನಾಚೇ ಈಶೀತ ನಾಗ್ನಿ ಶಸ್ತ್ರಂ ಯಯಾ ತು ನಾಚೋತ್ತರೋತ್ತರಿಣ್ಯೋತ್ಸಹೇತ ಸಮಾಪನಾಯ ತಯಾ ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ್ಯೇತತ್ಸುಶಸ್ತತಮಮಿವ ಧವತಿ ಸ ನಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚಿನಾಸ್ತಮೇತಿ ನೋದೇತಿ ತಂ ಯದಸ್ತಮೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇಹ್ನ ಏವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರೈಸ್ಯತೇ ರಾತ್ರೀಮೇವಾವಸ್ತಾತ್ಕುರುತೇಹಃ ಪರಸ್ತಾದಥ ಯದೇನಂ ಪ್ರಾತರುದೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇ ರಾತ್ರೇರೇವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರೈಸ್ಯತೇಹರೇವಾವಸ್ತಾತ್ಕುರುತೇ ರಾತ್ರಂ ಪರಸ್ತಾತ್ಸ ನಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚಿನ ನಿಮ್ರೋಚತಿ ನ ಹ ವೈ ಕದಾಚಿನ ನಿಮ್ರೋಚತೈತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮತ್ಸುತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೪-೪೪)

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮದ ಈ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಆದಿತ್ಯನ ಜಲನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯನ ಭ್ರಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಆದಿತ್ಯನು ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರವಾಗಿ ತಪಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಹೋತೃವು) ಪ್ರಾತಃಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರವಾಗಿ (ಮೆಲ್ಲಗೆ) ಮಂತ್ರವನ್ನು ವರಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯು ಅದರ ಔಷ್ಣ್ಯವೂ ಅಧಿಕವಾಗುವುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯು ಉನ್ನತವಾದ ಶಾರೀರದಿಂದಲೂ, (ಉಚ್ಚಧ್ವನಿ) ಸ್ವರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರಬೇಕು. ಇನ್ನೂ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಜಲಿಸುವಾಗ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯ ಔಷ್ಣ್ಯವು ಇನ್ನೂ

ತೀವ್ರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಶಾರೀರದಿಂದ ಮಂತ್ರಪಠನವಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು. ವಾಕ್ಯೇ ಶಸ್ತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಈ ರೀತಿ ಶಸ್ತ್ರಪಠನ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿದರೆ ತಾನು ವಾಕ್ಯನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಎಷ್ಟು ಉಚ್ಚಸ್ವರದಿಂದ ಪಠಿಸಬಹುದೋ ಅಷ್ಟು ಉಚ್ಚವಾಗಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

“ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತಮಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ” ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವ ನೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು. ಅವನಿಗೆ ಉದಯವೂ ಇಲ್ಲ, ಅಸ್ತವೂ ಇಲ್ಲ, ಅಸ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಅಹಸ್ಸು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದು ರಾತ್ರಿಯು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ತಾತ್ಪರ್ಯ ಹೀಗೆಯೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ವಿವರೈವ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ನಿಜವಾದ ಅಸ್ತವಿಲ್ಲ ಅವನು ಶಾಶ್ವತನಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ ಈ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಆದಿತ್ಯಚಲನದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದು ಯಾವನು ಅಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನೂ ಸರೂಪತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಕತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಮಹತ್ತ್ವದ ವರ್ಣನೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂತಹ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದ ಅಂಗವಾದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರಪಠನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿದೆ. ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು

೩ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹದ್ಭೂತಗಳು

“ವೈಶ್ವಾನರೇಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ ಏತದ್ವೇತಃ . || ”

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೩-೩೫)

ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ, “ವೈಶ್ವಾನರನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಿಕ್ತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಈ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಕ್ಕೂ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವೇನೆಂದರೆ,

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ಧಿವಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ಆಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮೃತ್ಯೋ ಭೂತ್ವಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಮಭ್ಯೈತ್ತಂ ದೇವಾ ಅಪಶ್ಯನ್ನೈಕೈತಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಕರೋತೀತಿ ತೇ ತಮೈಚ್ಛನ್ಯ ಏನಮಾರಿಷ್ಯತೈತಮನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಾವಿಂದಂಸ್ತೇಷಾಂ ಯಾ ಏವ ಘೋರತಮಾಸ್ತಸ್ತ ಆಸಂಸ್ತಾ ಏಕಥಾ ಸಮಭರಂಸ್ತಾಃ ಸಂಭೃತಾ ಏಷ ದೇವೋಽಭವತ್ತದಸ್ಯೈತದ್ಭೂತವನ್ನಾಮ ಭವತಿ ವೈ ಸ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವ ನ್ನಯಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಕೃತಮಕರಿಮಂ ವಿಧ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ ವೈ ವೋ ವರಂ ವೃಣಾ ಇತಿ ವೃಣೇಷ್ಟೇತಿ ಸ ಏತಮೇವ ಪರಮವೃಣೇತ ಪಶುನಾಮಾಧಿಪತ್ಯಂ ತದಸ್ಯೈತತ್ಪಶುಮನ್ನಾಮ ಪಶುಮಾನ್ಭವತಿ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಮೋಹಿತನಾದನು ಈ ಪುತ್ರಿಯು ದ್ಯುನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಉಷಸ್ಸೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ತಾನು ಗಂಡುಜಿಂಕೆಯಾಗಿ ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಆ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದನು ಈ ದೃಶ್ಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ, “ ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ನಡೆಯದಿದ್ದ ಅಕೃತ್ಯವು ಈಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ” ಎಂದು ತಿಳಿದರು ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಯಾರೂ ಸಹ ಅವರಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ ಆಗ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿರೂಪಕ್ಕೆ ತಂದಾಗ ಅದು ದೇವತ್ವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು ಅದಕ್ಕೆ ಭೂತವತ್ (ಪತಿ) ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಹೆಸರನ್ನೂ ಇದರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು ಶ್ರೀಮಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ಮಾಡದ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು, “ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಮೊದಲು ನಿಮ್ಮಿಂದ ನನಗೆ ಒಂದು ವರವು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನೀವು ನಡೆಸಿಕೊಡಬೇಕು ” ಎಂದನು ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಲು ತನ್ನನ್ನು ಪಶುಪತಿಯೆಂದು ಕರೆಯಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹಾಗೇ ಕರೆದರು ಅವನು ಅದೇ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು ಹಾಗೆಯೇ ಭೂತಪತಿಯೆಂದೂ ಅವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಈ ಪವಿತ್ರವಾದ ಹೆಸರಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿ, ಹೆಸರಿನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಪಶುಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ

ತಮಭ್ಯಾಂಯತ್ಯಾವಿಧ್ಯತ್ಸ ವಿಧ್ವ ಊರ್ಧ್ವ ಉದಪ್ರಸತ್ತಮೇತಂ ಮೃಗ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯ ಉ ಏವ ಮೃಗವ್ಯಾಧಃ ಸ ಉ ಏವ ಸ ಯಾ ರೋಹಿತ್ಸಾ ರೋಹಿಣೀ ಯೋ ಏವೇಷುಸ್ತ್ರೀಕಾಂಡಾ ಸೋ ಏವೇಷುಸ್ತ್ರೀಕಾಂಡಾ ತದ್ವಾ ಇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಮಧಾವತ್ತಸ್ಸರೋ ಭವತ್ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ಯದಬ್ರುವನ್ನೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ತನ್ಮಾದುಷಮಭವತ್ತನ್ಮಾದುಷಸ್ಯ ಮಾದುಷತ್ವಂ ಮಾದುಷಂ ಹ ನೈ ನಾಮೈತದ್ಯನ್ಮಾನುಷಂ ಸನ್ಮಾನುಷಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೩-೩೩)

ಪಶುಪತಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತನ್ನ ತ್ರಿಶೂಲವನ್ನು ಎಸೆದಾಗ ಅದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಚುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿತು ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು ಆಗ ಅವನು ಮೃಗವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟನು ಪಶುಪತಿಯು ಮೃಗವ್ಯಾಧನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದನು ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯು ರೋಹಿಣಿಯೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು ತ್ರಿಕಾಂಡವೇ ತ್ರಿಶೂಲವಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ವಿಧ್ವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸಿತು ಆಗ ಅದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರವೇ ಆಯಿತು ದೇವತೆಗಳು ಅದನ್ನು ಕಲುಷಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿಪ್ಪಪಡಲಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಕಲುಷಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ಇಟ್ಟರು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅದಕ್ಕೆ “ ಮಾದುಷ ” ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಾನವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟದೇ ಮಾದುಷವಾದುದರಿಂದ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಮಾದುಷವನ್ನು ಮಾನುಷವನ್ನಾಗಿ ಕರೆದರು ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ತದಗ್ನಿ ನಾ ಪರ್ಯಾಧಧುಸ್ತನ್ನರುತೋ ಧೂನ್ವಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ನ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತದಗ್ನಿ ನಾ ವೈಶ್ವಾನರೇಣ  
 ಪರ್ಯಾಧಧುಸ್ತನ್ನರುತೋ ಧೂನ್ವಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಯ ಯದ್ರೇತಸಃ  
 ಪ್ರಥಮಮುದದೀಪ್ಯತ ತದಸಾವಾದಿತ್ಯೋಽಭವದ್ಯದ್ವಿತೀಯಮಾಸೀತ್ತದ್ಭೃಗುರಭವತ್ತಂ  
 ವರುಣೋ ನೈಗೃಹ್ಣೀತ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಭೃಗುರ್ವಾರುಣೀರಥ ಯತ್ತೃತೀಯಮದೀದೇದಿವ ತ  
 ಆದಿತ್ಯಾ ಅಭವನ್ಯೋಽಂಗಾರಾ ಆಸಂಸ್ತೋಽಂಗಿರಸೋಽಭವನ್ಯದಂಗಾರಾಃ ಪುನರವಶಾಂತಾ  
 ಉದದೀಪ್ಯಂತ ತದ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರಭವದ್ಯಾನಿ ಪರಿಕ್ಷಾಣಾನ್ಯಾಸಂಸ್ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಃ ಪಶವೋಽಭವನ್ಯಾ  
 ಲೋಹಿನೀ ಮೃತ್ತಿಕಾ ತೇ ರೋಹಿತಾ ಅಥ ಯದ್ಭಸ್ಮಾಸೀತ್ತತ್ಪರುಷ್ಯಂ ವ್ಯಸರ್ಪದ್ಗಾರೋ  
 ಗವಯ ಋತ್ಯ ಉಷ್ಣೋ ಗರ್ವಭ ಇತಿ ಯೇ ಚೈತೇರುಣಾಃ ಪಶವಸ್ತೇ ಚ ತಾನ್ಯಾ ಏಷ  
 ದೇವೋಽಭ್ಯವದತ ಮಮ ನಾ ಇದಂ ಮಮ ವೈ ನಾ ಸ್ತುಹಮಿತಿ ತನೇತಯರ್ಜಾ  
 ನಿರವಾದಯಂತ ಯೈಷಾ ರೌದ್ರೀ ತಸ್ಯತ ಆತೇ ಪಿತರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮನೇತು ಮಾ ನಃ  
 ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದೃಶೋ ಯುಯೋಥಾಃ || ತ್ವಂ ನೋ ವೀರೋ ಅವತಿ ಕ್ಷಮೇಥಾ ಇತಿ ||

ದೇವತೆಗಳು ಆ ತೇಜಸನ್ನು ಆಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅದನ್ನು  
 ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದವು ಆಗ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಒಡನೆಯೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆ  
 ಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅದನ್ನು ಊದಿದಾಗ ಅದು ಚಲಿಸಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಆಗ  
 ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಪ್ರಥಮಭಾಗವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು ಎರಡನೆಯ ಭಾಗವು  
 ಭೃಗುರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಅದನ್ನು ವರುಣನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಭೃಗುವನ್ನು ವಾರುಣಿ  
 ಅಥವಾ ವರುಣವುತ್ರನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಆ ರೇತಸ್ಸಿನ ಮೂರನೇ ಭಾಗವು ದ್ಯುಲೋಕದ ಆದಿತ್ಯರ ರೂಪದಲ್ಲಿ  
 ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು ಅಂಗಾರವೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಾಯಿತು, ಈ ಅಂಗಾರಗಳು  
 ಉಪಶಮಿತವಾದಾಗ ವುನಃ ತೇಜೋಯುತವಾದವು, ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಉಪಶಮಿತವಾದ  
 ಅಂಗಾರಗಳು ಕವುಬಣ್ಣದ ಪಶುಗಳಾದವು, ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಭಸ್ಮಗಳು ಎಮ್ಮೆ, ಗವಯ, ಒಂಟೆ, ಕತ್ತೆ  
 ಇತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾದವು “ಇವೆಲ್ಲವೂ ನನಗೇ ನೇರಿದವಾಗಿವೆ” ಯೆಂದು ಈ ದಿವ್ಯಪುರುಷ  
 ರೂಪನಾದ ವಶುವತಿಯು ಹೇಳಿದನು ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳು “ಆ ತೇ ಪಿತರ್ಮರುತಾಂ ಸುಮ್ಮನೇತು”  
 (ಋ ಸಂ ೨-೩೩-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ “ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಿತೃವಾದ ಪಶುವತಿಯೇ  
 (ರುದ್ರನೇ), ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವು ನಮ್ಮ ಮೇಲಿರಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಸೂರ್ಯದರ್ಶನದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ಬೇರೆಯಾಗಿ  
 ಮಾಡಬೇಡ ನಮ್ಮ ಈ ವಶುಗಳಮೇಲೆ ದಯೆಯಿಡು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಆದುದರಿಂದಲೇ,

‘ಬ್ರೂಯಾನ್ನಾಭಿ ನ ಇತ್ಯನಭಿಮಾನುಕೋ ಹೃಷ ದೇವಃ ಪ್ರಜಾ ಭವತಿ ಪ್ರಜಾಯೇಮಹಿ  
 ರುದ್ರಿಯ ಪ್ರಜಾಭಿರಿತಿ ಬ್ರೂಯಾನ್ನ ರುದ್ರೇತ್ಯೇತಸ್ಯೈವ ನಾಮ್ನಃ ಪರಿಹೃತ್ಯೈ ತದು ಖಲು  
 ತಂ ನಃ ಕರತೀತ್ಯೇವ ತಂಸೇಚ್ಛಮಿತಿ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಸರ್ವಸ್ಮಾ ಏವ ಶಾಂತ್ಯೈ ನೈಭ್ಯೋ  
 ನಾರಿಭ್ಯೋ ಗವ ಇತಿ ಪುಮಾಂಸೋ ವೈ ನರಸ್ರಿಯೋ ನಾರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಮಾ ಏವ ಶಾಂತ್ಯೈ  
 ಸೋಽನಿರುಕ್ತಾ ರೌದ್ರೀ ಶಾಂತಾ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯುತ್ವಾಯ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ  
 ಯ ಏವಂ ವೇದ ಸೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ಗಾಯತ್ರೀ ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಂ ತಂ ನಮಸ್ಯತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೩-೩೪)

ಆದುದರಿಂದ ಮಂತ್ರದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ' ನಾಭಿ ನಃ ' ನಮ್ಮೆದುರಾಗಿ (ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿ) ಬರಬೇಡ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಂತರ, ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಜಾಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ, ರುದ್ರನೇ ಎಂದು ನಾಮನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಬಾರದು. ರುದ್ರಿಯೆ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು,

“ ತಂ ನಃ ಕರತೃರ್ವತೇ ಸುಗಂ ಮೇಷಾಯ ಮೇಷೈಃ | ನೃಭ್ಯೋ ನಾರಿಭ್ಯೋ ಗವೇ ” |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೩-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಮೇಷಾದಿ ಪಶುಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಸಂತತಿಗಳಿಗೂ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರವಾದ ಇದರಲ್ಲಿ ರುದ್ರನ ನಾಮನಿರ್ದೇಶನವಿದೆ ಆದರೂ ರುದ್ರನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಈ ತತ್ವವನ್ನರಿತು ರುದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನು ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನೂ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂವತ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಗಾಯತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಈ ಮಂತ್ರಪಠನವು ಸರ್ವಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ

೪. ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಪ್ರಕಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಿರುವ ಸ್ಥಾನ.

ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಅನವಾನಂ ಪ್ರಥಮ ಋಕ್ ಶಂಸ್ತವ್ಯಾಗ್ನೀನ್ವಾ ಏಷೋಽರ್ಚೀಂಷ್ಯಶಾಂತಾನ್ತಸೀದನ್ನೇತಿ ಯ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ ಪ್ರಾಣೇನೈವ ತದಗ್ನೀಂಸ್ತರತ್ಯಧೀಯನ್ನು ಪಹನ್ಯಾದನ್ಯಂ ವಿವಕ್ತಾರಮಿಚ್ಛೇತ್ತಮೇವ ತತ್ಪೇತುಂ ಕೃತ್ವಾ ತರತಿ ||

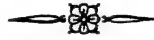
ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕೂಡಿ ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳು ಪ್ರಕಟಿಸಿದವು ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಘಹತ್ತನ್ನು ವ್ರಶಂಸಿಸುವ ಈ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ' ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ವೈಶ್ವಾಸಾಜಗೇ ' ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಥಮತಃ ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯವು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಚಲಿಸಿತಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರೀಯವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಪರಿಸಬೇಕು. ಈ ಪ್ರಥಮ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆಯಕೂಡದು ಈ ರೀತಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಸಹ ಪ್ರಶಮನ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ತಪ್ಪುಮಾಡಲು ಅವಕಾಶವಿರುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ತಪ್ಪುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡಲು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಟ್ಟಿರಬೇಕು ಸೇತುವೆ ಯಂತಿರುವ ಅವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ತಪ್ಪೆಂಬ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಬಹುದು

ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನಿಮಾರುತೇನ ವೈಚ್ಯಮೇಷ್ಟವ್ಯೋ ವಿವಕ್ತಾ ಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ ಮರುತೋ ಹ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಧೂನ್ತಂತಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯಂತ್ಸ್ಮಾನ್ಮಾರುತಂ ಶಂಸತಿ

ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾವೋ ಆಗ್ನಯೇ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಮಧ್ಯೇ ಯೋನಿಂ  
ಜಾನುರೂಪಂ ಚ ಶಂಸತಿ ತದ್ಯನ್ತಧ್ಯೇ ಯೋನಿಂ ಜಾನುರೂಪಂ ಚ ಶಂಸತಿ ತಸ್ಮಾನ್ತಧ್ಯೇ  
ಯೋನಿರ್ಧೃತಾ ಯದು ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ತಸ್ಮಾ ಶಂಸತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಯೋರೇವ ತದುಪರಿಷ್ಠಾಪ್ತ-  
ಜನನಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ ಪ್ರಜಾಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩೫)

ಆದುದರಿಂದ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರವನ್ನು ಪಶಿಸುವಾಗ ಅಶುದ್ಧವಾದ ಪರನವು ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು  
ತಿದ್ದಲು ಸ್ವತಃ ಪ್ರಯತ್ನಿಸದೇ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬಸ್ತ್ರೋತ್ಪನ್ನವನ್ನು ಇಟ್ಟೇ ತೀರಬೇಕು ವ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸನ್ನು  
ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಆಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನೊಂದಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸೇರಿ ಅದನ್ನು ಊದಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದುದು  
ರಿಂದ ಮರುತ್ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕು. “ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವಃ ಸಮನಾ” (ಋ. ಸಂ.  
೧-೧೬೮-೧) ಮತ್ತು “ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ” (೨-೧೬-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳ ನಡುವೆ ಪರಿತ  
ವಾಗುವ ಮರುದ್ವೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವು ಮಂತ್ರಾಂತರಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗರ್ಭದಂತಿರುತ್ತದೆ  
ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷಗರ್ಭವೂ ಸಹ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನಿಗೆ ಪಶುವುತ್ಪಾದಿ  
ಸಂಪನ್ನವೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಇದು ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ  
ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು  
ತಿಳಿಸುತ್ತಾ, ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ತತ್ಸಂಬಂಧವಾದುದೇ ಎಂದು ತೋರಿಸಿದೆ



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಣಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮ-  
ಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯೈಕಾದಶೇತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ-  
ಸ್ಯಾಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗತೀ ಭಂಡೋ ವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿದೇವತಾ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ  
ಆಗ್ನಿಮಾರುತೇ ತಸ್ರೇ ವಿವಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಪಾಜಸೇ ಶಂ ನಃ  
ಕರತೃರ್ವತೇ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ವೈಶ್ವಾನರಾಯೈಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾದ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವೈಶ್ವಾನ  
ರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸು ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕ್ಕಾಗಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ-ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಪಾಜಸೇ ಶಂ ನಃ  
ಕರತೃರ್ವತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೨೦)



## ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಋಷಿ: — ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ: ||

ದೇವತಾ: — ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರ: ||

ಭಂದ: — ಜಗತ್ತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ: ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ ವಿಪೋ ರತ್ನಾ ವಿಧಂತ ಧರುಣೇಷು ಗಾತವೇ |

ಅಗ್ನಿ ಹಿ ದೇವಾ ಅಮೃತೋ ದುವಸ್ಯತ್ಯಧಾ ಧರ್ಮಾಣಿ ಸನತಾ ನ ದೂದುಷತ್ ||

|| ಪದಪಾಠ: ||

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ಪೃಥುಸಾಜಸೇ | ವಿಪಃ | ರತ್ನಾ | ವಿಧಂತ | ಧರುಣೇಷು | ಗಾತವೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಮೃತಃ | ದುವಸ್ಯತಿ | ಅಥ | ಧರ್ಮಾಣಿ | ಸನತಾ | ನ | ದೂದುಷತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ ಬಹುಬಲಾಯ ಬಹುನ್ನಾಯ ವಾ | ಸಾಜಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಬಲಾನ್ನನಾನ್ನೋಃ ಪಾರಾತ್ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯಾಗ್ನಯೇ ಧರುಣೇಷು ಧರ್ಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ರತ್ನಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗಾತವೇ ಸನ್ಮಾರ್ಗಲಾಭಾಯ ವಿಧಂತ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಮೃತೋ ಮರಣರಹಿತೋಽಗ್ನಿದೇವಾನ್ ದುವಸ್ಯತಿ | ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರತಿ | ಹಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಥ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರೋಽಪಿ ಸನತಾ ಸನಾತನಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ನ ದೂದುಷತ್ | ನ ದೂಷಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪಃ— ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಪೃಥುಸಾಜಸೇ— ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ—ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ | ಧರುಣೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಗಾತವೇ—ಸನ್ಮಾರ್ಗ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ವಿಧಂತ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಮೃತಃ—ಮರಣರಹಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ದುವಸ್ಯತಿ ಹಿ—

ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯಲ್ಲವೇ | ಅತಃ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಸನತಾ—ಸನಾತನಗಣಾದ | ಧರ್ಮಾಣಿ—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು |  
ಫ ದೊಡುಷತ್—ಯಾರೂ ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಷ್ಟ  
ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ). ಮರಣರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಆದುದರಿಂದ ಸನಾತಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ

English Translation.

Intelligent (worshippers), offer to powerful Vaishwanara precious things at holy rites, that they may go (the way of the good), for the immortal Agni worships the gods, therefore, let no one violate eternal duties.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಆ ಸ್ತುತಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ  
ಇರುವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಧರುಣೀಷು, ಧರ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ಯಜ್ಞ ಪರ್ಯಾಯ ಪದಗಳು  
ಯಜ್ಞತತ್ವದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಧರುಣಿರೂಪವಾದುದೂ ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ  
ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಾರೂ ಅವ  
ಹೇಳನ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇದು ವಿಶ್ವಪೂಜ್ಯವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದೇವಪೂಜಾ ಸಾಧನ ರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು  
ಇದು ಯಾವರೀತಿ ಧರುಣಿರೂಪವಾಗಿದೆ; ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆಯೆಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕು.

೧. ಧರುಣಿವೂ ಧರ್ಮವೂ ಆದ ಯಜ್ಞತತ್ವದ ಸ್ವರೂಪ.

ಧರುಣೀಷು—ಧರ್ಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಧರುಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ  
ಧರ್ಮ ವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಸಹ ಧರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಧೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧರುಣಿ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವತ್ರ ಧಾರಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ  
ಈ ಪದಗಳು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಪರ್ಯಾಯ ಪದಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಧಾರಕವಾದುದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ,  
ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವುದನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತದೆ- ಎಂಬುದೇ ಪ್ರಶ್ನೆ

“ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ದೇವಾಸ್ತಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಾಸನ್ ”

(ಋ ಸಂ ೧೦-೯೦-೧೬)

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿದರು ಈ ಆರಾಧನಾರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೇ ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪ  
ವಿಕಾರಗಳ ಮುಖ್ಯವಾದ ಧಾರಕಗಳಾದವು ಎಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ | ದೇವಾಃ



ಪ್ರಜಾಪತಿಪ್ರಾಣರೂಪಾಃ | ಯಜ್ಞೇನ ಯಥೋಕ್ತಮಾನಸೇನ ಸಂಕಲ್ಪೇನ ಯಜ್ಞಂ ಯಥೋಕ್ತಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಅಯಂಜಂತ ಪೂಜಿತವಂತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಪೂಜನಾತ್ ತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಜಗದ್ರೂಪವಿಕಾರಾಣಾಂ ಧಾರಕಾಣಿ ಮುಖ್ಯಾನ್ಯಾಸನ್ || ಪ್ರಜಾಪತಿಪ್ರಾಣಗಳೇ ದೇವಶಬ್ದವಾಚ್ಯವು. ಯಜ್ಞೇನ ಎಂದರೆ ಮಾನಸಿಕ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪದಿಂದ | ಯಜ್ಞಂ ಅದೇ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅಯಂಜಂತ—ಪೂಜಿಸಿದರು ಈ ಪೂಜೆಯೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಜಗದ್ಧಾರಕಗಳಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳಾದವು ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ, ಇನ್ನೊಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ, ಇಂತಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕೇತುವೂ, ವಿಧಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೇನು? ವ್ರತಕವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೂ, ಧರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧ? ಎಂದರೆ,

ಉಭಯಗ್ಂ ಹೈತದ್ಭವತಿ ಪಿತಾ ಚ ಪುತ್ರಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೬-೧-೨-೨೭)

ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವು (ಅಥವಾ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವು) ದಿವಿಧಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪಿತೃವು, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪಿತೃವು (ಶ. ಬ್ರಾ ೬-೧-೨-೨೬) ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಿತೃವು. ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪಿತೃಗಳು, ಹೀಗೆ ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪಗಳ ಸಮಾವೇಶವಾಗಿದೆ. “ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯೌಂ” “ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾಃ” (ಋ ಸಂ ೧೦-೧೨-೧, ೨) ಅದೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನು) ಸಕಲವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಧರಿಸಿದನು ಅವನ ತ್ಯಾಗದಿಂದಲೇ ಸಕಲಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನ ಪ್ರಶಾಸನದಲ್ಲೇ ಇದ್ದಾರೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವರ್ಣನೆಯೇ ಅದರಂತೆಯೇ,

ತಸ್ಯ ಹ ವಾ ಏತಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧ್ನೈವ ಸುತೇಜಾ ಚಕ್ಷುರ್ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಪ್ರಾಣಃ  
ಸೃಧಗ್ರ್ವತ್ಪಾತ್ಮಾ ಸಂದೇಹೋ ಬಹುಲೋ ಬಸ್ತಿರೇವ ರಯಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯೇವ ಪಾದಾವುರ  
ಏವ ನೇದಿಲೋಮಾನಿ ಬರ್ಹಿಹೃದಯಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೋ ಮನೋಽನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚೇನ  
ಅಸ್ಯಮಾಹವನೀಯಃ |

(ಛಾ ಉ. ೫-೧೮-೨)

ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಸರ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರನ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಶ್ವರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ ನೇತ್ರವು-ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಾಯುವೇ ಉಸಿರು, ವಿಶ್ವತವಾದ ದಿಕ್ಕೇ ದೇಹ, ಅಬ್ರೂಪದ ಧನವೇ ಅವನ ಅಂತಃಕೋಶ, ಸರ್ವಾಧಾರಕಾದ ಪೃಥಿವಿಯೇ ವಾದ, ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯೇ ಎದೆ, ದರ್ಭೆಗಳೇ ರೋಮಗಳು, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯೇ ಹೃದಯ, ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚನಾಗ್ನಿಯೇ ಮನಸ್ಸು, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೇ ಅವನ ಮುಖ

ಅಥ ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು ಸರ್ವೇಷು  
ಘೋತೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ ||

(ಛಾ. ಉ ೫-೨೪-೨)

ಹೀಗೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಶ್ವಾಸಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಕಲಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹುತಮಾಡಿದಂತೆಯೇ ಎಂಬುದಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆತ್ಮದಾಃ ಬಲದಾಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಆತ್ಮದರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ; ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಧರ್ಮವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಧಿಸೂಚಕವೂ, ಐತಿಹಾಸಿಕರೂಪದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಧರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

**ಅಥ ದೇವಾಃ | ಅಸ್ಮೋನ್ನಸ್ತಿಸ್ತನ್ನೇವ ಜುಹ್ವತಶ್ಚೇರುಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರದದೌ ಯಜ್ಞೋ ಹೈಷಾಮಾಸ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ದೇವಾನಾಮಾನ್ಸಂ || ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರದಾಯ | ಅಥೈತಮಾತ್ಮನಃ ಪ್ರತಿಮಾಮಸೃಜತ ಯದ್ಯಜ್ಞಂ ತಸ್ಮಾದಾಹುಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂ ಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೋ ಹೈತಂ ಪ್ರತಿಮಾಮಸೃಜತ |**

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೧ ೧. ೮. ೨-೩)

ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಆತ್ಮತ್ಯಾಗವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಸೇವಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿತು. ತನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞನೆಂದೂ, ಯಜ್ಞವೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯಮನರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಅದೃತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯು ಮಾನವನ ಕರ್ತವ್ಯವೂ ಆಗಿದೆ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಮಾನವನು ವಿಶ್ವಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

**ಸ ಯದೇವ ಯಜೇತ | ತೇನ ದೇವೇಭ್ಯ ಋಣಂ ಜಾಯತೇ ತಿದ್ಧೇಭ್ಯ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯದೇನಾನ್ಯಜತೇ ಯದೇಭ್ಯೋ ಜುಹೋತಿ ||**

(ಶ ಬ್ರಾ ೧-೨-೨-೨)

ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯು ಮಾನವನಿಗೆ ವಿಹಿತವಾದ ಧರ್ಮ ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಋಣಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿದರೆ ಅವನು ತನ್ನ ಧರ್ಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಇತ್ಯಾದಿ ಯಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೂ, ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಈ ಸಕಲ ವಿಶ್ವದ ಸಂಬಂಧವೂ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವುದೆಂದೂ, ಈ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದೇ ಧರ್ಮವೆಂದೂ, ಈ ಧರ್ಮವೇ ಯಜ್ಞರೂಪವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಈ ಧರ್ಮವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂತೆಯೇ ಅನಾದಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸನತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

**“ಸರ್ವೇಷಾಂ ನ್ಯಾವಪಃ ಭೂತಾನಾಗ್ಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಾತ್ಮಾ ||”**

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೪-೩-೨-೧)

ವಿಶ್ವಧರ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆತ್ಮರೂಪವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳ ಆತ್ಮರೂಪವಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಾತ್ಮವು ಇದೇ. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಧಾರವೂ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಧರುಣಿ ವೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ವಿಶ್ವಧಾರಕವೆಂದರ್ಥ.

ಧರುಣೇಷು, ಸನತಾ ಧರ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಯಜ್ಞದ ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು ಆತ್ಮದಾಃ, ಬಲದಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನೇ ಯಜ್ಞರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣನಾದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವಧರ್ಮದ ಪಾಲಕವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ರುತಿಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ

“ಅಥ ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ನಾಮ | ಘ್ನಂತಿ ನಾ ಏನಮೇತದ್ಯದಭಿಷುಂಜಂತಿ ತದ್ಯದೇನಂ  
ತನ್ನತೇ ತದೇನಂ ಜನಯಂತಿ ಸ ತಾಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಯನ್ ಜಾಯತೇ  
ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞೋ ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯದ್ಯಜ್ಞ ಇತಿ ||”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೪-೨೩)

ಅಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಹನನವಾದಂತೆ, ಆಗ ಯಜ್ಞದ ಅರ್ಪಣೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಾಗಿ ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಹಣದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ವಿಶ್ವತವಾಗುತ್ತದೆ ಹತವಾದ ಯಜ್ಞವು ಪುನಃ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆದು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಚಲನಾತ್ಮಕವಾದ ಜನ್ಮವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಯಜ್ಞದ ಆತ್ಮತ್ವಾಗದ ಸ್ವರೂಪವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಯಜ್ಞವೇ ವಿಶ್ವಪಾಲಕವೂ ವಿಶ್ವಧಾರಕವೂ ಆಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಸ ಯದಗ್ನ್ ಜುಹೋತಿ | ತದ್ದೇವೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾದ್ದೇವಾಃ ಸಂತ್ಯಥ ಯತ್ಸದಸಿ  
ಭಕ್ಷಯಂತಿ ತನ್ನನುಷ್ಯೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನನುಷ್ಯಾಃ ಸಂತ್ಯಥ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನಯೋ-  
ರ್ನಾರಾಶಗ್ಂಸಾಃ ಸೀದಂತಿ ತತ್ತಿತ್ಯಪು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಿತರಃ ಸನ್ನಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨೫).

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳ ಜೀವಧಾರಣವು ನದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞರಸದಿಂದಲೇ ಮಾನವರ ಜೀವಧಾರಣವು ನರಾಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸೋಮವಾನದಿಂದಲೇ ಪಿತೃಗಳ ಸ್ಥಿತಿಯು ಈ ರೀತಿ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರ ಜೀವಧಾರಣವೂ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇದು ಧರುಣಿ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯವಾಗಿದೆ

ಯನ್ ಜ (ಯಜ್ಞ) ಚಲಿಸುತ್ತಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಯಾವ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಯಜ್ಞಧರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇ ಧರ್ಮವು ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ವಿಶ್ವಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಯಾವ ರೀತಿ ಯಜ್ಞವೇ ಧಾರಕವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಅವರ ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಮೂಲಕವೇ ಆಗಿದೆ

ಯ ಇಮಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಜುಹ್ವತ್ವಾಷಿರ್ಹೋತಾ ನೈಸೀದತ್ತಿತಾ ನಃ |

ಸ ಆಶಿಷಾ ದ್ರವಿಣಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಚ್ಛದವರಾ ಆ ವಿವೇತ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೮೧-೧)

ಋಷಿಯೂ ಹೋತೃವೂ ಆದ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವುನಃ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. (ಸ ತಪೋಽತಶ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತಾ ಇದೇಗಂಸರ್ವಮಸೃಜತ) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೂಲವಾಯಿತು ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. “ಸ್ವಯಂ ಯಜಸ್ವ ತನ್ವಂ ವೃಥಾನೇ” (೧೦-೮೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಆಧವಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು) ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನೇ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರೂ ಸಹ ಆದು ಇನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯು ಯಾಗರೂಪದಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಾವ ತ್ಯಾಗವೂ ಸಹ ನಾಶಹೇತುವಾಗದೇ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವುದೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಧರುಣತ್ವವೂ ಧರ್ಮಾತ್ಮಕತ್ವವೂ ಇರತಕ್ಕ ಯಜ್ಞತತ್ವದ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ಅಗ್ನಿಚೆಯನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶೇಷ—ಈ ಪದವು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೫) ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೫) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದರ್ಥ

ಗಾತವೇ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಲಾಭಾಯ | ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ನೈತಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಗಾತುಂ | ಗಾತವೇ ಎಂಬ ಈ ಪದಗಳು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವಲೋಕದ ಗಮನಮಾರ್ಗವೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ “ಉರುಂ ನೋ ಗಾತುಂ ಕೃಣು ಸೋಮ ಮಿಥೈಃ |” (೯-೮೫-೪) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ

ಯುಯೋತ ನೋ ಆನಪತ್ಯಾನಿ ಗಂತೋಃ ಪ್ರಜಾನಾನ್ನಃ ಪಶುಮಾ ಅಸ್ತು ಗಾತುಃ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೫೪-೧೮)

ಎಲೈ ಆದಿತಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದೆ ಇರಲಿ ನಮ್ಮ ಗೃಹವು ಪಶುಸಂವತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಗಾತುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗಾಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ಇಂದ್ರಾದೀನತ್ರ ಇತಿ ಗಾತುರ್ಗೃಹಂ | ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪ್ರದೇಶವಾದುದರಿಂದ ಗಾತುಃ ಎಂದರೆ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸ ತೇ ಜಾನಾತಿ ಸುಮತಿಂ ಯವಿಷ್ಠ ಯ ಈ ಈವತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುಮೈರತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೪-೪-೬)

ಯವತಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವನು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ನಿನ್ನ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಾಗ

ಗಾತುಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗೀಯತೇ ಉಚ್ಚಾರ್ಯತೇ ಇತಿ ಗಾತುಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಸ್ಪೃಷ್ಠವುವದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಗಾತುವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ, ಮತ್ತು,

ಸ್ಯಸ್ಯೈ ದೇವೀ ಸ್ವಧಿತಿರ್ಜಹೀತ ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾತುರುಶತೀವ ಯೇಮೇ |

(ಋ. ಸಂ ೫-೩೨-೧೦)

ಸ್ವಾಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ನಿಂತಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕಾದಿ ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಾಳೆ. ವೃದ್ಧಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಸೇವೆಯ್ನು ಪಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಗಾತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಹೀಗೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಮನವೆಂಬ ನೈತಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು

ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾನ್ ದುವಸ್ಯತಿ—ದುವಸ್ಯತಿ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩). ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ವತಾನಂ |

ವೈವಸ್ಯತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯತಿ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದುವಸ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದುವಸ್ಯತಿಃ ರಾಧ್ವೀತಿಕರ್ಮ | ಪೂಜಾಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೧೦-೨೦). ಅಲ್ಲದೇ,

ಯಾಭಿರ್ವಂಶಂ ವಿಪಿಶಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೫)

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ವಮ್ರನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯತಃ ಎಂಬ ಪದವು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಹೊಂದಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಹೀಗೆಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಪತ್ತು ಒದಗಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಆ ರಕ್ಷಣೆಯ ನಂತರ ಅವರನ್ನು ನೇವಿಸಿದನು ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನೇಕವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ | ಸ ಪ್ರಜಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವಮಾಜಿಮಿತ್ವಾ ವ್ಯಸ್ರಗಾಂಸತ ತಸ್ಮಾದ್ವಿ-  
ಸ್ರಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ಮಧ್ಯತ ಉದಕ್ರಾಮದಥಾಸ್ವಾದ್ವೀರ್ಯಮುದಕ್ರಾಮತ್ತಸ್ಮಿನ್ನುತ್ಕ್ರಾಂತೇ-  
ಪದ್ಯತ ತಸ್ಮಾದ್ನಾದ್ನಾದ್ನಮಸ್ರವದ್ಯಚ್ಚಕ್ಷುರಧ್ಯಶೇತ ತಸ್ಮಾದ್ಸ್ಯಾನ್ನಮಸ್ರವನ್ನೋ ಹೇಹ  
ಶರ್ಹಿ ಕಾಚನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭. ೧. ೨. ೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಸೃಷ್ಟ್ಯನಂತರ ಶ್ರಾಂತನಾದುದರಿಂದ ಜೀರ್ಣವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾದನು. ಆಗ ಅಂತಃಪ್ರಾಣವು ಅವನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು ನಿರ್ವೀರ್ಯನಾಗಿ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದನು. ಅವನ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಅನ್ನವೂ ಸಹ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನ ದ್ವಾರಾ ಹೊರಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸಿತು. ಆಗ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲವಾಯಿತು

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ನ ನಾ ಇತೋಽನ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ್ತೀಮಮೇವ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗ್ಂ  
ಸಂಸ್ಕರವಾಮ ಸೈವ ನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೭ ೧ ೨ ೨)

ಆಗ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಕಲೆತು ನಮಗೆ ಇದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸೋಣ. ನಮ್ಮ ಅಸ್ತಿತ್ವಕ್ಕೆ ಇವನೇ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿರುವನು. ಇವನಿಗೆ ನನಜೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸೋಣ ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದರು.

ತೇಽಗ್ನಿಮಬ್ರುವನ್ | ನ ನಾ ಇತೋಽನ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸ್ತಿ ತ್ವಯೀಮಂ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗ್ಂ  
ಸಂಸ್ಕರವಾಮ ಸೈವ ನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಕಿಂ ಮೇ ತತೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೭ ೧ ೨. ೩)

ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಆಶ್ರಯವೂ ಆಧಾರವೂ ರಕ್ಷಣೆಯೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ ನಾವು ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ, ಆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನನಗೇನು ಪ್ರತಿಫಲವೆಂದನು. ಆಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆಶ್ವಾಸನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದರು

ತೇಽಬ್ರುವನ್ | ಅನ್ನಂ ನಾ ಅಯಂ ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವನ್ನುಮುಖಾ ಏತದನ್ನಮದಾಮ ತ್ವನ್ನುಮಾನಾಂ  
ನ ಏತೋಽನ್ನಮಸದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾದ್ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಮುಖಾ ಅನ್ನಮದಂತಿ ಯಸ್ಯೈ ಹಿ  
ಕಸ್ಯೈ ಚ ದೇವತಾಯೈ ಜುಹ್ವತ್ಯಗ್ನಾನೇವ ಜುಹ್ವತ್ಯಗ್ನಿಮುಖಾ ಹಿ ತದ್ದೇವಾ ಅನ್ನಮ-  
ಕುರ್ವತ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೭. ೧. ೨. ೪.)

ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಅನ್ನವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವನ್ನು ನಾವು ನಿನ್ನ ಮುಖದ ದ್ವಾರಾ ಭುಜಿಸುವೆವು. ಈ ಅನ್ನದ ಭೋಜನಕ್ಕೆ ನೀನೇ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖನಾಗಿರುವೆ ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಅಗ್ನಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಇದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವೂ ಆಧಾರವೂ ಪುನಃ ಲಭಿಸಿದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತಾಯಿತು ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ತಾನೇ ಹೊಂದಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಂಚುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೇವಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅಂತರ್ದೂತೋ ರೋದಸೀ ದಸ್ಯ ಈಯತೇ ಹೋತಾ ನಿಷತ್ತೋ ಮನುಷಃ  
ಪುರೋಹಿತಃ |

ಕ್ಷಯಂ ಬೃಹಂತಂ ಪರಿ ಭೂಷತಿ ದ್ಯುಭಿದೇವೇಭಿರಗ್ನಿರಿಸಿತೋ ಧಿಯಾವಸುಃ ||೨||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅಂತಃ | ದೂತಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದಸ್ಯಃ | ಈಯತೇ | ಹೋತಾ | ನಿಷತ್ತಃ | ಮನುಷಃ | ಪುರೋ-  
ಹಿತಃ |

ಕ್ಷಯಂ | ಬೃಹಂತಂ | ಪರಿ | ಭೂಷತಿ | ದ್ಯುಭಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಸಿತಃ | ಧಿಯಾವಸುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಸ್ಯೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಹೋತಾಗ್ನಿದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸನ್ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾ-  
ವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯ ಈಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಮನುಷೋ ಮನೋರ್ಜಾತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ  
ಪುರೋಹಿತ ಆಹವನೀಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪುರತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋನಿಷತ್ತೋ ನಿಷಣ್ಣಃ ಸನ್ ಅಗ್ನಿದ್ಯುಭಿದೀ-  
ಪ್ತಿಭಿರ್ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ಕ್ಷಯಂ ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಪರಿಭೂಷತಿ | ಅಲಂಕರತೇ | ದೇವೇಭಿದೇವೈ-  
ರಿಸಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಧಿಯಾವಸುಃ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತಃ | ಏತೇ ದ್ವೇ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷೇಣೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸ್ಯಃ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಕರೆಯುವವನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿದ್ದು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯ  
ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ಇಸಿತಃ—ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನೂ |  
ಧಿಯಾವಸುಃ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ |  
ಪುರೋಹಿತಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಆಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ನಿಷತ್ತಃ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು |  
ದ್ಯುಭಿಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷಯಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಪರಿಭೂಷತಿ—  
ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತ  
ನಾಗಿದ್ದು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ

ಪೂರಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

The graceful messenger (of the gods) goes between heaven and earth . sitting (on the altar), and placed before men, he ornaments the spacious chambers (of sacrifice) with his rays, animated by the gods, and affluent in wisdom

### ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ದಸ್ಮ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಸುಂದರ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವು ದಸಿ ದರ್ಶನದಂಶನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ದರ್ಶನೀಯಃ ರಮ್ಯನಾದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವೂ , ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ (ಶತ್ರು) ನಾಶಕನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು

ಹೋತಾ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವೆಂದೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಭೇದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಹೋತೃವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

‘ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಹೋತಾ ಸ ಏವಾಸ್ಯಾಮೇತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿದಧಾತಿ |

(ಶ ಬ್ರಾ ೧೪-೧-೩-೭)

ಹೋತೃವೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವುನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸಲು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದ ಹೋತೃವಿಗೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಭೇದ ವನ್ನೇ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿನ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಉದಾಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದುದು ಯಾವಾಗ, ಹೇಗೆ ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವಿದೆ

ಚತುರ್ಥಾ ವಿಹಿತೋ ಹ ವಾ ಆಗ್ರೇಗ್ನಿರಾಸ | ಸ ಯಮಗ್ರೇಗ್ನಿಗ್ಂ ಹೋತ್ರಾಯ  
ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರಾಧನ್ವದ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧನ್ವದ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ  
ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧನ್ವದಥ ಯೋಗ್ರಯಮೇತರ್ಹ್ಯಗ್ನಿಃ ಸ ಭೀಷಾ ನಿಲಿಲೈ ಸೋಗ್ರಸಃ  
ಪ್ರವಿವೇಶ ತಂ ದೇವಾ ಅನುವಿದ್ಯ ಸಹಸೈವಾಧ್ಯ ಅನಿನ್ಯುಃ... ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೧-೨-೩-೧)



ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಲ್ಕು ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ರೂಪನಾಗಿದ್ದನು ಮೊದಲನೆಯ ಅಗ್ನಿಶಂಕವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಒಡನೆಯೇ ಅದು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತು ಹೀಗಯೇ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರೂಪಗಳೂ ಸಹ ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವು. ಆಗ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಈಗ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಶಂಕವು ಭಯದಿಂದ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಅವಿತು ಕೊಂಡಿತು ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಹೋಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿರೂಪವನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದರು

“ಯತ್ರ ವೈ ದೇವಾ ಅಗ್ನೀಽಗ್ನಿಗ್ಂ ಹೋತ್ರಾಯ ಪ್ರಾವೃಣತ ತದ್ಧೋವಾಚೆ ನ ನಾ ಅಹಮಿದ-  
ಮುತ್ಸಹೇ ಯದ್ಧೋ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾಂ ಯದ್ಧೋ ಹವ್ಯಂ ವಹೇಯಂ ತ್ರೀಸ್ವರ್ವಾನ್ವಾ-  
ವೃತ್ಸಂ ತೇ ಪ್ರಾಧನ್ವಿಷುಸ್ತಾನ್ಮು ಮೇವಕಲ್ಪಯಥಾತ ನಾ ಅಹಮೇತದುತ್ಸಾಕ್ಷೇ  
ಯದ್ಧೋ ಹೋತಾಸ್ಯಾಂ ಯದ್ಧೋ ಹವ್ಯಂ ವಹೇಯಂ.. . . . .”

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೩-೧೩).

ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಂಶವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ತಮಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ “ನಾನು ಇದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತನಲ್ಲ. ನಿಮಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದು ನಿಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ವಹಿಸಲಾರೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ನಾನು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ, ನನ್ನ ಭ್ರಾತೃರೂಪರಾದ ಮೂವರನ್ನೂ ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಿ ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ವಿಶ್ವೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಸಜೋಷಸೋ ದೇವಾಸೋ ದೂತಮಕ್ರತ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ದೇವ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞಿಯೋ ಭುವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೩-೧೮)

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದಯಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೂ ಆದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ದೂತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿರುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಐತಿಹ್ಯವಿದೆ.

“ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ದೇವಾಶ್ಚ ನಾ ಅಸುರಾಶ್ಚೋಭಯೇ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ  
ಪಸ್ಪೃಧಿರೇ ತಾನ್ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನ್ಗಾಯತ್ರೈಂತರಾ ತಸ್ಮಾಯಾ ವೈ ಸಾ ಗಾಯತ್ರಾಸೀ-  
ದಿಯಂ ವೈ ಸಾ ಪೃಥಿವೀಯಗ್ಂ ಹೈವ ತದಂತರಾ ತಸ್ಮಾ ತ ಉಭಯ ಏವ ವಿದಾಂ  
ಚಕ್ರರ್ಯತರಾನ್ವೈ ನ ಇಯಮುಪಾವತ್ಸ್ಯೇತಿ ತೇ ಭವಿಸ್ಯಂತಿ ಪರೇತರೇ ಭವಿಸ್ಯಂತೀತಿ  
ತಾಮುಭಯ ಏವೋಪಮಂತ್ರಯಾಂ ಚಕ್ರಿರೇಽಗ್ನಿರೇವ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸ ಸಹರಕ್ಷಾ  
ಇತ್ಯಸುರರಕ್ಷಸಮಸುರಾಣಾಗ್ಂಸಾಗ್ನಿಮೇವಾನುಪ್ರೇಯಾಯ ತಸ್ಮಾದನ್ವಾಹಾಗ್ನಿಂ ದೂತಂ  
ವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ಸ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀದ್ಧೋತಾರಂ ವಿಶ್ವವೇದಸಮಿತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧-೩೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಸುರರೂ ಸಹ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಪದವಿಗಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅವರ ನಡುವೆ ನಿಂತಿತು. ಎಂದರೆ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಗಾಯತ್ರಾಘ್ನಿವಾದುದರಿಂದ ಅವರ ನಡುವೆ ವೃಥ್ವಿಯು ನಿಂತಳೆಂದರ್ಥ.

ಮೇರುಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಅಮರಾವತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿರುವರೆಂದೂ, ಅದರಡಿಯಲ್ಲಿರುವ ಇರಾವತಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರಿರುವರೆಂದೂ, ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪೃಥ್ವಿಯಿರುವುದೆಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೇರೋರಗ್ರಭಾಗೇ ಹಿ ಅಮರಾವತೀ ನಾನು ನಗರೀ ತಸ್ಯಾಂ ಹಿ ದೇವಾಃ | ತಥಾ ಮೇರೋರಫಸ್ತಾದ್ಭಾಗೇ ಚ ಯತ್ ಇರಾಮುಖಂ ನಾನು ನಗರಂ ತಸ್ಮಿನ್ ಹ್ಯಸುರಾ ನಿವಸಂತಿ ತಯೋರ್ಮುಘ್ನೇ ಪೃಥಿವೀ ವರ್ತತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ಭಾಷ್ಯಂ ೧-೪-೧-೩೪)

ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಯಾರ ಕಡೆ ಸೇರುವಳೋ ಅವರಿಗೆ ಜಯವು ಸಿದ್ಧವೆಂದು ಅವರು ತಿಳಿದರು ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಸಹ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದೂತನಾಗಿಯೂ, ಸಹರಕ್ಷನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದನಾದ ಅಸುರರಕ್ಷಸ್ಸು ರಾಕ್ಷಸದೂತನಾಗಿಯೂ ಗಾಯತ್ರಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಮೇಲ್ಕಂಡಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದಳು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವೂ ಸಹ “ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತೇವೆ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ-ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆ ಇದೇ ಅಂಶವು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸೀದ್ವೈಶ್ವೋಽಸುರಾಣಾಂ ತೌ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಪ್ರಶ್ನಮ್ನತಾಗ್ಂಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಬ್ರವೀದೇತದ್ವಿ ಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಶ್ರಾವಯೇತೀದಂ ದೇವಾತ್ಯುಣುತೇತಿ ನಾವ ತದಬ್ರವೀದಗ್ನಿರ್ದೇವೋ ಹೋತೇತಿ ಯ ಏವ ದೇವಾನಾಂ ತಮವೃಣೀತ ತತೋ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಪರಾಸುರಾಸುರಾ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿಡುಷಃ ಪ್ರವರಂ ಪ್ರವೃಣತೇ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ಭವತಿ ||

(ತೈ ಸಂ. ೩೫-೧೧ ೮)

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಸುರದೂತನನ್ನು ಅಸುರರಕ್ಷಸ್ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಅವನನ್ನೇ ದೈವ್ಯನೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದಿದೆ (ಕಥಾಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ) ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಸುರದೂತನಾದ ದೈವ್ಯನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನೋಡಿ “ಇವರಿಗೆ ಇದನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸು” ಎಂದಾಗ, ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ “ದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೋತೃವೆಂದೂ ಅವನು ದೇವತೆಗಳ ಪರವೆಂದೂ” ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜಯವೂ ಅಸುರರಿಗೆ ಪರಾಜಯವೂ ಲಭಿಸಿತು ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನು ಜಯವನ್ನೂ ಇಂತಹವನ ಶತ್ರುವು ಅಪಜಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

**ಪುರೋಹಿತಃ—**ಪುರಃ ಏನಂ ದಧತೀತಿ ಪುರೋಹಿತಃ (ನಿ ೨-೧೨) ಇವನನ್ನು ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ನಿರುತ್ತರಿಸುವುದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹಿತ ಶಬ್ದವು ಧಾ (ಇಡು) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ

**ತತಸ್ತಂ ತು ಪುರೋಧತ್ತ ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯಾಯ ಸ ಶಂತನುಃ |**

**ಸ ಚಾಸ್ಯ ಚಕ್ರೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಾರ್ಷಿಕಾಣಿ ಯಥಾವಿಧಿ ||**

(ಬೃ ದೇ. ೮-೬)

ಎಂಬ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ “ಯದ್ದೇವಾಸಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ” (ಋ ಸಂ ೧೦-೯೮-೭) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ನಿರುತ್ತರಿಸುವ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ರಾಜರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನು ಪುರೋಹಿತನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ಆದರೆ ರಾಜನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದು ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಅವನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ರಾಜ್ಯಭಾರ ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇವನ ಮುಂದೆ ಇದ್ದು ರಾಜನಿಗೆ ಸದುವದೇಶಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಪುರೋಹಿತನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು “ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ ದೇವಾಸೋ ದಧಿರೇ ಪುರಃ” (ಋ ಸಂ ೮-೧೨-೨೨) ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾ ಹರಣಿಗಳೊಡನೆ ಜರ್ಚಿಸಿ ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಯಾಜ್ಞಕವೃತ್ತಿಯಾದ ಈ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ತತ್ತ್ವವೇನು? ಪುರೋಹಿತನ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು? ಅದರಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರುವುದರಲ್ಲಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು

**ಪುರೋ ವೋ ಮಂದ್ರಂ ದಿವ್ಯಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಪ್ರಯತಿ ಯಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ ದಧಿಧ್ವಂ |**

**ಪುರ ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಸ ಹಿ ನೋ ವಿಭಾವಾ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕರತ ಜಾತವೇದಾಃ ||**

(ಋ ಸಂ ೬-೧೦-೧)

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಸ್ತುತೃನೂ, ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಸುವಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರೋಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಪುರೋಧನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ ಅವನು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುವ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವಾಗಿರಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಧನಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಈ ಪುರೋಧನತ್ವವು ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ—

**ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಧನಾಭಿರಪ್ರತಿ ಭೇದಂ ವಸ್ತಂತಾ ಪ್ರ ಸುದಾಸಮಾವತಂ |**

**ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯೇಷಾಂ ಶೃಣುತಂ ಹವೀಮಸಿ ಸತ್ಯಾ ತೃತ್ಸೋನಾಮಭವತ್ಪುರೋಹಿತಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೩-೪)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನು ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ “ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡಿದ ನಿಮ್ಮ ಪುರೋಹಿತವು ಸಫಲವಾಯಿತು

ಎಂದು ಪೂರೋಹಿತದ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗೆಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಪುರೋಹಿತತ್ವವೇ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿರತಕ್ಕ ಪುರೋಹಿತತ್ವವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೂ ಅವಕಾಶವುಂಟು. ಆದರೆ ವೈದಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ರಾಜನಿಗೆ ಬಲಭುಜಧತಿಯಿದ್ದು ಅವನ ಸಮನ್ವಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವನಿಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವನಿಗೂ ಅವನ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೂ ಶ್ವೇತಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಹಿತೋಪದೇಶಕನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ರೀತಿ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದರೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವು ರಾಜನಿಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ರಾಜನಿಗೂ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಕೇವಲ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದರೂ ಸಹ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುಖಶಾಂತಿಗಳು ದೊರೆಯಬೇಕಾದರೂ ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬ ಅಂಶವು ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗತಕ್ಕ ಕೆಲವು ವೈಯಕ್ತಿಕ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ನಂತರ ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ರಾಜಕೀಯ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಸಹ ಪುರೋಹಿತನ ಪ್ರಭಾವವು ಎಷ್ಟು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಅನಂತರ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನಿಗೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಖನೂ, ಸಚಿವನೂ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಶಾಂತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸದುವದೇಶಕನೂ ಆಗಿರತಕ್ಕವನು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದ ವಸಿಷ್ಠನು ರಾಜನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ಕೇವಲ ಮಂತ್ರವರನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಅವನ ರಾಜಕೀಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೂ ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಲೋಕಹಿತವನ್ನು ಸಾಧಿಸುವ ಸ್ಥಾನ ಇದರ ವ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

“ The original occupation of the Purohita may simply have been to perform the usual sacrifices , but with the ambitious policy of the Brahmins, it soon became a stepping stone to Political power ”

[History of Ancient Sanskrit Literature. p 257.]

ಪ್ರಥಮಧಃ ಪುರೋಹಿತನು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಭಾಗವಹಿಸಿ ರಾಜನಿಗೆ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಆಸೆಯುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇದೇ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ರಾಜಕೀಯವಾದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ರಾಜನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿ ತಾವೂ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಆದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಈ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸ್ವಾರ್ಥವೂ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ ಆದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ವವೂ ಅಡಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತಜೀವನದಲ್ಲಿ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುವ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಯಾವ

ಸಂಬಂಧವೂ ಇಲ್ಲ ಆಧುನಿಕ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಪುರೋಹಿತನ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಬಹಳವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ನಷ್ಟವಾಗಿದೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ವ್ರಾತೀನವಾದ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿದರೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮತಃ ರಾಜನ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ನಂತರ ಯಜ್ಞದ ಆರ್ಥವನ್ನು ವಿತ್ತರಿಸಿ ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರವೂ ಯಜ್ಞರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಪುರೋಹಿತನ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ ಈ ಪುರೋಹಿತನಾರು ? ಎಂದರೆ, ಪೃಥಿವೀಸ್ಥವಾದ ಮಾನವಾದಿಗಳ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ಅಗ್ನಿಯು , ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ಆದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಭೂತಗಳ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪುರೋಹಿತನು ವಾಯುವು ಈ ರೀತಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಅಥಾತಃ ಪುರೋಧಾಯಾ ಏವ, ನ ಹವಾ ಅಪುರೋಹಿತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದೇವಾ ಅನ್ನಮದಂತಿ  
ತಸ್ಮಾದ್ರಾಜಾ ಯಜ್ಞೈರ್ಮಾಣೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಪುರೋ ದಧೀತ ದೇವಾ ಮೇಲ್ಯನ್ನಮದನ್ನಿತಿ,  
ಅಗ್ನೀನ್ವಾ ಏಷ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಾನ್ರಾಜೋದ್ಧಂತೇ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೪೦-೨೪)

ಪ್ರಕೃತ ಪುರೋಹಿತನ ಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಅದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಾದರೆ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಅತಿ ಮುಖ್ಯ ವಾದುದು ಪುರೋಹಿತನಿಲ್ಲದೇ ರಾಜನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಹತೆಯುಳ್ಳ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು “ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ” ಎಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ವರಿಸಿದರೆ ಆಗ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

ತಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತ ಏನಾಹವನೀಯೋ ಭವತಿ ಜಾಯಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಃ ಪುತ್ರೋಲ್ಯನ್ವಾಹಾರ್ಯ-  
ಪಚೇನಃ ಸ ಯತ್ಪುರೋಹಿತಾಯ ಕರೋತ್ಯಾಹವನೀಯ ಏವ ತಜ್ಜು ಹೋತ್ಯಧ ಯಜ್ಞ-  
ಯಾಯೈ ಕರೋತಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಏವ ತಜ್ಜು ಹೋತ್ಯಧ ಯತ್ಪುತ್ರಾಯ ಕರೋತ್ಯನ್ವಾಹಾ-  
ರ್ಯಪಚೇನ ಏವ ತಜ್ಜು ಹೋತಿ ತ ಏನಂ ಶಾಂತತನವೋಽಭಿಹುತಾ ಅಭಿಪ್ರೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ  
ಲೋಕಮಭಿವಹಂತಿ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಬಲಂ ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚ ವಿಶಂ ಚ | ತ ಏವೈನಮ-  
ಶಾಂತತನವೋಽನಭಿಹುತಾ ಅನಭಿಪ್ರೀತಾಃ ಸ್ವರ್ಗಾನ್ ಲೋಕಾನ್ನುದಂತೇ ಕ್ಷತ್ರಾಚ್ಛ  
ಬಲಾಚ್ಛ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಛ ವಿಶತ್ಕ್ಷ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೪೦-೨೪)

ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ, ಪುರೋಹಿತನೇ ಆಹವನೀಯವು, ಅವನ ಪತ್ನಿಯೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವು, ಆತನ ಪುತ್ರನೇ ಅನ್ನಾಹಾರ್ಯಪಚನವು, ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯು. ಪುರೋಹಿತನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ರಾಜನು ಯಾವ ದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅದನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಆತನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ. ಈ ಉಪಚಾರಗಳಿಂದ ಅವರು ತ್ವಷ್ಟರಾದರೆ ಆಗ ರಾಜನ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೂ, ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ, ರಾಜ್ಯಲಾಭಕ್ಕೂ, ಬಲಸಾಧನೆಗೂ,

ಪ್ರಜಾನುರಾಗಸಂಪಾದನೆಗೂ ಸಹಾಯಕರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇದಿಲ್ಲದೆ ಅವರು ಅತ್ಯಪ್ರರಾದರೆ ರಾಜನು ಸ್ವರ್ಗವಿಡೆ ಚ್ಯುತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ ಬಲಹೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗುವನು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಅನುರಾಗವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವನು. ಆದರೆ, ಈ ಪುರೋಹಿತನಾರು, ಇವನ ಪಕ್ಷೀಪುತ್ರರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರೇನು ಎಂದರೆ,

ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪಂಚಮೇನಿರ್ಯತ್ಪುರೋಹಿತಸ್ತಸ್ಯ ವಾಚ್ಯೇವೈಕಾ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ  
ಪಾದಯೋರೇಕಾ ತ್ವಚ್ಚೇಕಾ ಹೃದಯ ಏಕೋಪಸ್ಥ ಏಕಾ ತಾಭಿರ್ಜ್ವಲಂತೀಭಿದೀಪ್ಯಮಾ-  
ನಾಭಿರುಪೋದೇತಿ ರಾಜಾನಂ ಸ ಯದಾಹ ಕ್ಷ ಭಗವೋವಾಸ್ತೀಸ್ತೃಣಾನ್ಯಸ್ಯಾ ಆಹರತೇತಿ  
ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ವಾಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಯಾ ಉದಕಮಾನಯಂತಿ  
ಪಾದ್ಯಂ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಪಾದಯೋರ್ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಮಲಂ  
ಕುರ್ವಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದೇನಂ ಶರ್ಪ-  
ಯಂತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯ ಹೃದಯೇ ಮೇನಿರ್ಭವತ್ಯಥ ಯದಸ್ಯಾನಾ-  
ರುದ್ಧೋ ನೇತ್ಮಸು ವಸತಿ ತೇನಾಸ್ಯ ತಾಂ ಶಮಯತಿ ಯಾಸ್ಯೋಪಸ್ಥೇ ಮೇನಿರ್ಭವತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೪೦-೨೪)

ಈ ಪುರೋಹಿತನು ಮರ್ತ್ಯನಲ್ಲ. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಈ ಪುರೋಹಿತನು. ಇವನಿಗೆ ಐದು ಆಯುಧಗಳು, ಅವನ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ತ್ವಕ್ಚು (ಚರ್ಮ) ಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೂ, ಮುಖ್ಯಾಂಗದಲ್ಲಿ ಒಂದೂ ಹೀಗೆ ಐದು ಆಯುಧಗಳಿವೆ. ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದವೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದವೂ ಅದೇ ಈ ಆಯುಧಗಳೊಡನೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ರೂಪಿಯಾದ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಒಡನೆಯೇ ರಾಜನು “ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಎಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದೆ” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ “ಈ ಪುರೋಹಿತನ ಪೂಜೆಗೆ ತೃಣವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ” ಎಂದು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಕ್ಕೆ ಆದೇಶಕೊಟ್ಟಾಗ, ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಯುಧದ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯನ್ನು ಅಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪಾದಪೂಜೆಗೆ ಉದಕವನ್ನು ತಂದಾಗ ಪಾದಸ್ಥವಾದ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯು ಕಡಿಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಅವನಿಗೆ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ತ್ವಕ್ಚಿನ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯೂ, ಅವನಿಗೆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಾದಾಗ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ಆಯುಧದ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯೂ, ಅವನು ಪ್ರತಿಬಂಧಕವೇನೂ ಇಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದಾಗ ಅವನ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗದ ಆಯುಧದ ತೀವ್ರತೆಯೂ ಶಾಂತವಾಗುವುವು.

ಸ ಏನಂ ಶಾಂತತನುರಭಿಹುತೋಽಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿವಹತಿ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಬಲಂ ಚ  
ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚ ವಿಶಂ ಚ ಸ ಏವೈನಮಶಾಂತತನುರನಭಿಹುತೋಽನಭಿಪ್ರೀತಃ ಸ್ವರ್ಗಾಂತ್ಯೋ-  
ಕಾನ್ಮದತೇ ಕ್ಷತ್ರಾಚ್ಚ ಬಲಾಚ್ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಚ ವಿಶಕ್ತ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೪೦-೨೪)

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತಸ್ವರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಅಪ್ಯಾಯಮಾನವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ತೃಪ್ತನಾದಾಗ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ

ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಬೆಂಬಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ತೃಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ರಾಜನಾದವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನಾಗಲಿ, ಪ್ರಜಾಬೆಂಬಲವನ್ನಾಗಲಿ ಪಡೆಯಲಾರನು. ಅವೆಲ್ಲವೂ ಇವನಿಂದ ವಿಮುಖವಾಗುತ್ತವೆ.

ಅಗ್ನಿವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪಂಚ ಮೇನಿಯತ್ಪುರೋಹಿತಸ್ತಾಭೀ ರಾಜಾನಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ  
ಸಮುದ್ರ ಇವ ಭೂಮಿಂ | ಆಯುವಮಾರ್ಯಸ್ಯ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಭವತಿ ನೈನಂ ಪುರಾಯುಷಃ  
ಪ್ರಾಣೋ ಜಹಾತ್ಪ್ರಾಜರಸಂ ಜೀವತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ನ ಪುನರ್ಮಿಯತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ  
ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಐದು ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು, ಸಮುದ್ರವು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ—ರಾಜನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ತತ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಬೆಂಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅವನ ಯೌವನದಲ್ಲಿಯೇ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಾಲವು ತುಂಬುವವರೆಗೆ ಅವನ ಪ್ರಾಣವು ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ವೃದ್ಧನಾಗುವವರೆಗೂ ಅವನು ಜೀವಂತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಕ್ಷತ್ರೇಣ ಕ್ಷತ್ರಂ ಜಯತಿ ಬಲೇನ ಬಲಮಶ್ನುತೇ ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ  
ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ | ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸಂಜಾನತೇ ಸಂಮುಖಾ ಏಕಮನಸೋ  
ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೫)

ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನ ಬೆಂಬಲವಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ರಾಜನು ಕ್ಷತ್ರಬಲದಿಂದ ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದಲೇ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಸಕಲವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಮರಸ್ಯವನು ತೋರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ರಾಷ್ಟ್ರದ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ರಾಜನಿಗೆ ಶಾಂತಿಸಾಧನರಾಗುತ್ತಾರೆ.

ತದವ್ಯೇತದ್ಯಷಿಣೋಕ್ತಂ | ಸ ಇದ್ರಾಜಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ರುಷ್ಣೇಣ ತಸ್ಮಾವಭಿ ವೀರೈರ್ಗೇತಿ  
ಸಕತ್ನಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾ ಜನ್ಯಾನಿ ತಾನೇವ ತಚ್ಛುಷ್ಣೇಣ ವೀರೈರ್ಜಾಧಿತಿಷ್ಠತಿ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ರ್ಹ ವೈದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಸ್ತಮನ್ವನೈ  
ಮನುಷ್ಯರಾಜ್ಞಾಂ ಪುರೋಹಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಯದಾಹ  
ಪುರೋಹಿತಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ ವಲ್ಗಾಯತಿ ವಂದತೇ ಪೂರ್ವಭಾಷ-  
ಮಿತ್ಯಪಚಿತಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತದಾಹ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

ಹೇಗೆಂದರೆ ನಾನುದೇವಮಹರ್ಷಿಯು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಸ ಇದ್ರಾಜಾ” ಇತ್ಯಾಡಿ ಮೊದಲ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರಾಜನಿಗೂ, ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವೂ,

ಪುರೋಹಿತನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದಿಂದಲೂ, ಸಹಾಯದಿಂದಲೂ ರಾಜನಿಗೆ ಲಭಿಸಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣಗಳೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ (ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೭-೯) “ಯಾವ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ ಆ ರಾಜನು ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷದ ಸಮಸ್ತಬಲವನ್ನೂ ಸಹ ಎದುರಿಸಿ ನೋಲಿಸಬಲ್ಲನು” ಎಂಬುದೇ “ಸ ಇದ್ರಾಜಾ” ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೭) ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಪ್ರತಿಜನ್ಯಾನ್ವಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳ ಬಲವೆಂದರ್ಥ. ಜನ್ಯಶಬ್ದವು ಸಪತ್ನರನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾರು ಈ ರಾಜನೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಇವನನ್ನು ಸ್ವೇಷಿಸುತ್ತಾರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಪತ್ನರು ಅಂತಹ ಸಪತ್ನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲದಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ ಇದು ಪುರೋಹಿತನ ಸಹಾಯದ ಫಲವು.

“ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಃ ಸುಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ” ಎಂಬುದು ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೭) ಮೂರನೆಯ ಪಾದವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವೇವತಿಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನು ಮಾನವರು ಯಾವ ಯಾವ ಪುರೋಹಿತರನ್ನು ಆರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಯಾವ ರಾಜನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಈ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಸುಖದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾನೋ ಆ ರಾಜನೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲನು

‘ವಲ್ಲಭಯತಿ ವಂದತೇ ಪೂರ್ವಭಾಜಂ’ ಎಂಬುದು ಮಂತ್ರದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು ಯಾವ ರಾಜನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತನ್ನ ಸಕಲಸನ್ಮಾನಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆ ರಾಜನೇ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಬಲ್ಲನು ಎಂಬುದೇ ಈ ವಾದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ತೋರಿಸುವ ಗೌರವವು ತನ್ನ ಮೇಲ್ಮೈಗೆ ಸಾಧನವಾಗುವುದೆಂಬುದೇ ಭಾವವು

ಸ ಇತ್ ಕ್ಷೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವ ಇತಿ ಗೃಹಾ ವಾ ಓಕಃ ಸ್ವೇಷ್ಟೇವ ತದ್ಗೃಹೇಷು ಸುಹಿತೋ ವಸತಿ, ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ವತೇ ವಿಶ್ವದಾನೀಮಿತ್ಯೆನ್ನಂ ವಾ ಇಳಾನ್ನಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತದೂರ್ಜ- ಸ್ವಚೈತ್ಯದ್ಭವತಿ, ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾನಮಂತ ಇತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ವಿಶೋ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣ್ಯೇವೈನಂ ತತ್ಸ್ವಯಮುಪನಮಂತಿ, ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತೀತಿ ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಾಹ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೪೦-೨೬)

‘ಸ ಇತ್ ಕ್ಷೇತಿ ಸುಧಿತ ಓಕಸಿ ಸ್ವೇ’ ಎಂಬುದು ಎರಡನೆ ಮಂತ್ರದ (೪-೫೦-೮) ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದವು ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿಯೂ, ನಿರಾತಂಕನಾಗಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನ ಗೃಹವೂ ಸಹ ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿಯೂ, ಸುಖಪ್ರದನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆಂಬುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಇಳಿ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ. ಯಾವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನು ಅನ್ನಯುಕ್ತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಇವನ ಅನ್ನವು ವೀರ್ಯಯುತವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದೇ ‘ತಸ್ಮಾ ಇಳಾ ಪಿನ್ವತೇ’ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ರಾಷ್ಟ್ರವು ಪ್ರಜಾಯುಕ್ತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಅಭೇದವು ರಾಷ್ಟ್ರವೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ, ಪ್ರಜೆಗಳೇ ರಾಷ್ಟ್ರವೆಂದೂ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಕಾಪಾಡಬಲ್ಲ ರಾಜನಿಗೆ ರಾಷ್ಟ್ರವೇ ನಮಿಸಿ ಗೌರವವನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಪಾದವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ



“ ಯಾವ ರಾಜನಿಗೆ ಸದುಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವಾದದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಇಂತಹ ಪುರೋಹಿತ ಯುಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಪದವಿಯನ್ನೂ, ಸೌಖ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವನೆಂದರ್ಥ.

**ಅಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ ಸಂ ಧನಾನೀತಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಣಿ ವೈ ಧನಾನಿ ತಾನ್ಯಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ |**

(ಇದು ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯ನೇ ಮಂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದ ವಿವರಣೆಯು)

ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೂ ಧನಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಅಭೇದವು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವ ರಾಜನು ಧನಯುಕ್ತನಾದ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವೂ ಇಲ್ಲದೆ ವಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ

**ಪ್ರತಿ ಜನ್ಯಾನ್ಯುತ ಯಾ ಸಜನ್ಯೇತಿ ಸಪತ್ನಾ ವೈ ದ್ವಿಷಂತೋ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾ ಜನ್ಯಾನಿ ತಾನೆ-  
ಪ್ರತೀತೋ ಜಯತಿ ||**

(ಎರಡನೇ ಪಾದದ ವಿವರಣೆ)

ಇಂತಹ ರಾಜನು ಪ್ರತಿವಕ್ಷದ ರಾಜನನ್ನೂ, ಅಂತಹ ಶತ್ರುರಾಜರ ನೈರೃತ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸಿ ತಾನು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

**ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತೀತಿ ಯದಾಹಾವಸೀಯಸೇ ಯೋವಸೀಯಃ  
ಕರೋತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ (ಮೂರನೇ ವಿವರಣೆ)**

ಧನರಹಿತರಾದವರಿಗೆ (ಅಥವಾ ಧನರಹಿತರಾದ ಪುರೋಹಿತರಿಗೆ) ಯಾರು ಧನದ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ರಾಜರು ಪುರೋಹಿತರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

**ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾ ಇತಿ ಪುರೋಹಿತಮೇವೈತದಭಿವದತಿ ||**

(ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು) (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪೦-೨೬)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದರ್ಥ ಯಾವ ರಾಜನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ಈ ವಿಧವಾದ ಪೂಜಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಜನನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸಂವತ್ಸರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು ಪುರೋಹಿತನ ಪ್ರಭಾವದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವಾಮದೇವಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದೆ.

**ಯೋ ಹ ವೈ ತ್ರೀನ್ ಪುರೋಹಿತಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಪುರೋಧಾತ್ಮೈಸ್ತೇದ ಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಪುರೋಹಿತಃ  
ಸ ವದೇತ ಪುರೋಧಾಯಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಾವ ಪುರೋಹಿತಃ ಪೃಥಿವೀ ಪುರೋಧಾತಾ ವಾಯು-  
ರ್ವಾವ ಪುರೋಹಿತೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಪುರೋಧಾತಾದಿತ್ಯೋ ವಾವ ಪುರೋಹಿತೋ ದ್ಯೌಃ  
ಪುರೋಧಾತ್ಯೇಷ ಹ ವೈ ಪುರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಸ ತರೋಹಿತೋ ಯ ಏವಂ  
ನ ವೇದ ||**

(ಐ. ಬ್ರಾ ೪೦-೨೭)

ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪುರೋಧಾತ್ಯಗಳನ್ನೂ ತತ್ಸಂಭವವಾದ ಮೂರು ಪುರೋಹಿತರುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೇ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಲು ಅರ್ಹನು. “ ಸೃಷ್ಟಿಯೇ ಮೊದಲನೆಯ ಪುರೋಧಾತ್ಯವು ” ಎಂದರೆ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ನಿಯೋಜಿಸತಕ್ಕ ಸ್ವಾಮಿನಿಯು, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪುರೋಹಿತನು, ಅದವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳು ಪುರೋಧಾತ್ಯಗಳು ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಪುರೋಹಿತರು ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತು ಈ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾವನು ಅನುಸಂಧಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಲು ಅರ್ಹನು. ಈ ಅನುಸಂಧಾನವೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದವನು ಈ ಪದವಿಗೆ ಅನರ್ಹನು.

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಪುರೋಹಿತನು ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ರಾಜನು ಕ್ಷತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತಾ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳಂತಿದ್ದಾರೆ

ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಮಿತ್ಯೇತೇ ಏವ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಯೋಃ ಸಂಕ್ರಿತ್ಯೈ  
ತಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಸಂಕ್ರಿತೇ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೧-೧೧)

ಯಸ್ಯ ಚ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಉಭೇ ಭವತ ಓದನಃ

(ಕಥ. ೨-೨೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರ ಇವೆರಡೂ ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಎರಡಂಶಗಳೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮಾನವನ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಈ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಸಂಯೋಗ ಮತ್ತು ಸಾಮರಸ್ಯಗಳನ್ನು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ್ನು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿಗಗಳೆಂದು, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಋಕ್ಸಾಮಗಳೆಂದೂ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾನುರೂಪರೆಂದೂ ಹೀಗೆ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ (ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರ) ಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ (ಮುಂದೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯಾವಿಷ್ಟುಃ ಪೃಥಿವೀವತಿಃ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೂ ಸಹ ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೇ ಆಧಾರವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು) ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಪುರೋಹಿತನೂ ರಾಜನೂ ಆದಿತತ್ತ್ವದ ಪ್ರತಿಸಿಧಿಗಳೆಂದೂ, ಇವರ ಸಾಮರಸ್ಯವೇ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇಮ ಸಾಧಕವೆಂದೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅಮೋಽಹಮಸ್ಮಿ ಸ ತ್ವಂ ಸ ತ್ವಮಸ್ಯಮೋಽಹಂ ದ್ಯೌರಹಂ ಪೃಥಿವೀ ತ್ವಂ ಸಾಮಾಹಮ್ಯಕ್ಷಂ  
ತಾನೇಹ ಸಂವಹಾವಹೈ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೪೦-೨೭)

ನಾನು ವರ, ನೀನು ಇಹ; ನೀನು ಐಹಿಕದ ಪ್ರತಿನಿಧಿ, ನಾನು ವಾಙ್ಮಾನಿಕ ಪ್ರತಿನಿಧಿ, ನಾನು ದ್ಯುಲೋಕ, ನೀನೇ ವೃಥಿಲೋಕ, ನಾನು ಸಾಮ, ನೀನು ಋಕ್ಸು, ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟು ಕಲೆಯೋಣ, ಆಗ ತಾನೇ ಲೋಕಕ್ಷೇಮವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ತಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದಾಂವತ್ಯಸಂಬಂಧವೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಪುರೋಹಿತನೇ ಬ್ರಹ್ಮ, ರಾಜನೇ ಕ್ಷತ್ರ, ಎಂದು ದೇವತಾತತ್ತ್ವಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ವಿಭಾಗಮಾಡಬಹುದು. ಮಿತ್ರ, ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಇವರು ಪುರೋಹಿತ (ಬ್ರಹ್ಮ)ರು, ವರುಣ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಇವರು ರಾಜರು (ಕ್ಷತ್ರ),

ಇದನ್ನೇ ಕ್ರತು ಮತ್ತು ದಕ್ಷ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಕರೆದಿದೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಂಯೋಗವೇ ರಾಜ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತರ ಸಂಬಂಧವು

ಆ ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಪ್ರಮಿಂತ್ರಸ್ಯ ಧೇಯಾಮಧೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವತನಾ ಜಯಾತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ನಾಯಣರು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಅಗ್ನೀರ್ಹೋತೃತ್ವಾಭಾವೇ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾದ್ಯಭಾವಾದ್ಬಲತ್ಪೇನ ವಜ್ರಧಾರಣಂ ನೋಪಪದ್ಯತೇ” ಹೋತೃವಾದ (ಪುರೋಹಿತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯ ಸಾಹಚರ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಕ್ಷಾತ್ರಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕುಂಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದೇ ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಜ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ ಇದೇ ಪುರೋಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾಜನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೇಳುವ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಈ ಸಂಬಂಧವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಆಯಂ ತ ಏಮಿ ತನ್ನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಭಿ ಮಾ ಯಂತಿ ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಯದಾ ಮಹ್ಯಂ ದೀಧರೋ ಭಾಗಮಿಂದ್ರಾದಿನ್ಮಯಾ ಕೃಣವೋ ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

(ಋ. ಸಂ ೮-೧೦೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪುರತಃ (ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ) ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆದುರಿಸಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು ನನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿದರೆ ಆಗ ನೀನು ಶತ್ರುಜಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಳಿರುವುದರ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ ಯೋಗೀಶ್ವರಃ ಕೃಷ್ಣೋ ಯತ್ರ ಪಾರ್ಥೋ ಧನುರ್ಧರಃ |

ತತ್ರ ಶ್ರೀವಿಜಯೋ ಭೂತಿಧ್ರುವಾನೀತಿರ್ಮತಿರ್ಮಮ ||

(ಭ ಗೀ ೧೮-೭೮)

ಎಲ್ಲಿ ಯೋಗೀಶ್ವರನಾದ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನೂ, ಧನುರ್ಧರನಾದ ಅರ್ಜುನನೂ ನೇರಿರುವರೋ ಅಲ್ಲಿ ಇವರಿಬ್ಬರ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಶ್ರೀ, ವಿಜಯ, ಅಭ್ಯುದಯ ಮತ್ತು ರಾಜನೀತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಕೈಗೊಡುವುವು ಎಂಬ ಈ ಗೀತಾ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವೈದಿಕಕಾರ್ಯಗಳೇ ಆಧಾರ ಕೃಷ್ಣನು ಅಗ್ನಿಶಂಭುವಾದ ಪುರೋಹಿತನು, ಅರ್ಜುನನು ಇಂದ್ರಾಂಶನಾದ ರಾಜನು. ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇನು ಎಂದರೆ, ಅರ್ಜುನೋ ಹ ವೈ ನಾಮೇಂದ್ರಃ (ಶ ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೧೧) ಎಂಬ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಆಧಾರವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು,

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಕೋ ಅಸ್ಯ ವಾಂ ದೇವೌ ಮರ್ತಶ್ಚಿಕೇತತಿ |

ವಿಷೂಚೋ ಆಶ್ವಾನ್ಯುಯುಜಾನ ಈಯತ ಏಕಃ ಸಮಾನ ಆ ರಥೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೬-೫೯-೫)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನರು ಸಮಾನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಜಯಯಾತ್ರೆಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸಮಾನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಜಯಯಾತ್ರೆಗೆ ಹೊರಟರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು

ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವೂ ಅರ್ಜುನನಿಗೆ ಶುಕ್ಲವರ್ಣವೂ ಹೇಗೆಂದರೆ,  
ಯತ್ಕೃಷ್ಣಂ ತೇನಾಗ್ನಿಃ | ಯಚ್ಛುಕ್ಲಂ ತೇನೇಂದ್ರಃ |

(ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೨)

ಯಾವುದು ಕೃಷ್ಣವೋ ಅದು ಅಗ್ನಿ ರೂಪವು, ಯಾವುದು ಶುಕ್ಲವೋ ಅದು ಇಂದ್ರರೂಪವು ಎಂಬ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯಾಂತರ್ಗತವಾದುದೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾಗಿ ಚಕ್ಷುರಂತರ್ಗತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಕೃಷ್ಣವು (ನೀಲಂ ಪರಃ ಕೃಷ್ಣಂ) ಪುಂಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅಮ, ಅಗ್ನಿ, ನಾಯು, ಆದಿತ್ಯ, ಆತ್ಮ, ಸಾಮ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪುಂಶಕ್ತಿಪ್ರತಿವಾದಕವಾದ ತತ್ತ್ವಗಳು, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮತೇಜಸ್ಸು, ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿ ಸಾ, ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಋಕ್ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ತ್ರೀಶಕ್ತಿಗಳು, ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿ ತಾ ಮಹಾಂತಾ ಸದಸ್ವತೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಸಹ ಇದೇ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ ರಾಜನ ವೃದ್ಧಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ತಾನು ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದ ವಿನಹ ಸಂಧ್ಯವಾಗಲಾರದೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ

ನ ವಾ ಏತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸಂತಾ ವ್ಯಜಯೇತಾಮಾಗ್ನೇಂದ್ರಿ ವಾ ಏತಾ ಸಂತಾ ವ್ಯಜಯೇತಾಂ  
ತದ್ಯದಾಗ್ನೇಂದ್ರ್ಯಾ ಯಜತಿ ವಿಜಿತ್ಯಾ ಏವ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೦-೩೭)

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಅಸುರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಪುರತಃ ಇದ್ದು ಅಗ್ನಿಯು ಹಿಂದಿದ್ದರೆ ಜಯವು ಖಂಡಿತ ಸಿಕ್ಕಲಾರದು. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರೆ ಮಾತ್ರ ಜಯವು ಸಾಧ್ಯ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನೇಂದ್ರ್ಯಾ ಯಜತಿ ಎಂಬ ವಿಧಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಪುರೋಹಿತಾಯತನಂ ವಾ ಏತತ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಯದ್ವೈಹಾರ್ಥ್ಯೋ ಹ ವಾ ಏಷ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ  
ಯತ್ಪುರೋಹಿತ ಉಸಾಹ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೩೪-೨೬)

ಪುರೋಹಿತನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನ ಆರ್ಥಾತ್ಮನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಬೇಕಾದರೆ ಇಬ್ಬರ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅತ್ಯನಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಪುರೋಹಿತನಿಲ್ಲದ ರಾಜನೂ, ರಾಜನಿಲ್ಲದ ಪುರೋಹಿತನೂ ಅಪೂರ್ಣರು. ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (೩-೧-೨) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಂಬಂಧದಂತೆಯೂ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ (೧೦-೫-೨-೮), ಮತ್ತು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ (೧-೪-೪) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವುರುಷ ಸ್ತ್ರೀಸಂಬಂಧದಂತೆಯೂ ಈ ಪುರೋಹಿತ ಮತ್ತು ರಾಜನ ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ ಒಂದಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಂಪೂರ್ಣ.

ಆದರೆ ಈ ಪುರೋಹಿತತತ್ತ್ವವೂ ಕ್ಷಾತ್ರತತ್ತ್ವವೂ ಪೃಥಕ್ಯಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕವೇ ಎಂದರೆ, ಆ ರೀತಿ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕವಾದವು ಎಂದೂ ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ

ಭೂತಂ ಭವಿಸ್ಯತ್ಪ್ರಸೌಮಿ ಮಹದ್ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಂ ಬಹು ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಮಿತ್ಯೇತದ್ಧೈವಾ-  
ಕ್ಷರಗ್ಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯಭಿಸಂಪದ್ಯಂತೇ ತದೇತತ್ಪ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ  
ಜಾಗ್ನಿರೇವ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಃ ಕ್ಷತ್ರಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವೈ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೧೯)

ವರತತ್ತ್ವವು ಒಂದೇ ಆದೇ ಅಕ್ಷರಾತ್ಮಕವಾದ ಮಹದ್ಬ್ರಹ್ಮ. ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಇದರಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ. ಯಾವುದನ್ನು ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವೆಂದೂ (ಪುರೋಹಿತ) ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರತತ್ತ್ವವೆಂದೂ ಕರೆಯುವವೋ ಅವೆರಡೂ ಸಹ ಇದರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳು ಅಗ್ನಿಯೇ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪುರೋಹಿತ), ಇಂದ್ರನೇ ಕ್ಷತ್ರ ಇವೆರಡು ಅಂಶಗಳೂ ಸಹ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವವು ಎಂದು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ಮೂಲವೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ ಅಲ್ಲದೇ,

ತ್ವಂ ವರುಣ ಉತ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿ ಮತಿಭಿರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವೇ ವಸು ಸುಷಣನಾನಿ ಸಂತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೭-೧೨-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೇ ವರುಣನೂ, ನೀನೇ ಮಿತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ ಎಂಬ ಸ್ತುತಿಯೂ ಭಾವಾರ್ಥವೂ ಸಹ ಇದೇ ಆಗಿದೆ

ಇದೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಿತ್ರಸ್ವರೂಪವೇನು, ವರುಣಸ್ವರೂಪವೇನು? ಅವಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪುರೋಹಿತ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೂ ಏನು ಸಂಬಂಧ ಎಂಬುದನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಕ್ರತೂದಕ್ಷೋ ಹ ನಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ, | ಏತನ್ನಧ್ಯಾತ್ಮಗ್ಂ ಸ ಯದೇವ ಮನಸಾ  
ಕಾಮಯತ ಇದಂ ಮೇ ಸ್ಯಾದಿದಂ ಕುರ್ವೀಯೇತಿ ಸ ಏವ ಕ್ರತುರಥ ಯದಸ್ಮೈ  
ತತ್ಸವ್ಯಧ್ಯತೇ ಸ ದಕ್ಷೋ ಮಿತ್ರ ಏವ ಕ್ರತುರ್ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಮಿತ್ರಃ ಕ್ಷತ್ರಂ  
ವರುಣೋಽಭಿಗಂತ್ಯೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ಕರ್ತಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೪-೧-೪-೧)

ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾದ ಮಿತ್ರನೂ, ಅವನ ಸಹಚಾರಿಯಾದ ವರುಣನೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಂಶಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮಿತ್ರನು (ಪುರೋಹಿತನು) ಸಂಕಲ್ಪರೂಪನಾದ ಕ್ರತುವು; ವರುಣನು ಈ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಕ್ರಿಯಾ ರೂಪನಾದ ದಕ್ಷನು “ನಾನು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ ಇದು ನೆರವೇರಬೇಕು” ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸಂಕಲ್ಪವು ಕ್ರತುರೂಪವಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಅದು ಕ್ರಿಯಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ವರುಣನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು ಪುರೋಹಿತರೂಪನಾದ ಮಿತ್ರನೇ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನು ರಾಜನಾದ ವರುಣನೇ ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನು. ಬ್ರಹ್ಮನು ಅಭಿಗಂತ್ಯವು ಕ್ಷತ್ರಿಯನು ಕರ್ತೃವು (ಇದೇ ಪುರೋಹಿತನಿಗೂ, ರಾಜನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ.)

“ನೋ ಏವ ಪುರೋಧಾ” (ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೪-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪುರೋಹಿತನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪುರೋಹಿತನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಿಗೂ ತದ್ವಾರಾ ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಕ್ಷೇಮಸಾಧಕನಾಗಿರುವನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ರಾಷ್ಟ್ರಗೋಪಃ ಪುರೋಹಿತಃ ಎಂದು ಪುರೋಹಿತನಿಗೆ ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಕನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನಾದವನು ರಾಜನ ಕೇವಲ ವೈಯಕ್ತಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರದೇ, ಅವನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಗೂ ಸ್ಫೂರ್ತಿದಾಯಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಧಿಯಾವಸುಃ—ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಕಧರ್ಮವೆಂದೂ, ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಧಿಯಾವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವಸು ವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ಪಾವಕಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ | ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಸರಸ್ವತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲ್ಕಂಡಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ಆಗ ಕರ್ಮವಸು ಮತ್ತು ಕರ್ಮಧನ ಎಂಬರ್ಥವು ಸರಿಹೋಗುತ್ತದೆ.

ಸುನೀಥಾಯ ಏಃ ಶವಸಾನ ನೋಧಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಮತ್ಸೂ ಧಿಯಾವಸುರ್ಜಗಮ್ಯಾತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೬೦-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಾಗ ಧಿಯಾ ಬುದ್ಧಿ, ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತವಸುರಿಂದ್ರ ಎಂಬ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦ನೇ ಋಕ್ಕಾದ ಪಾವಕಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುರಿತಿ ವಾಗ್ವೈ ಧಿಯಾವಸುಃ | (ಐ. ಆ. ೧-೧-೪) ಎಂದು ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಧಿಯಾವಸುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಧೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದಾಗಲಿ, ಸ್ತುತಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಕತ್ವಧರ್ಮವುಳ್ಳವನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರಕ್ಕೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕೇತುಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ವಿದಥಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮಹಯಂತ  
ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |

ಅಪಾಂಸಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಧಿ ಸಂದಧುರ್ಗಿರಸ್ತಸ್ಮಿನ್ತುಮ್ನಾನಿ ಯಜಮಾನ ಆ ಚಿಕೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೇತುಂ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ವಿದಥಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಹಯಂತ | ಚಿತ್ತಿಭಿಃ |

ಅಪಾಂಸಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅಧಿ | ಸಂದಧುಃ | ಗಿರಃ | ತಸ್ಮಿನ್ | ತುಮ್ನಾನಿ | ಯಜಮಾನಃ | ಆ | ಚಿಕೇ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ವಿದಥಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೃಹಸ್ಯ ವಾ ಸಾಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನ-  
ಮಸಾಧಾರಣಕಾರಣಂ ಸಂತಮಗ್ನಿಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತಿಭಿಃ ಸ್ವಕರ್ಮಭಿಮೃಹಯಂತ | ಪೂಜ-  
ಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾವಪಾಂಸಿ ಸ್ವಾನುಷ್ಠೇಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಧಿ ಸಂದಧುಃ  
ಸಂದಧತೇ ಯಜಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ತುಮ್ನಾನಿ ಸುಖಾನಿ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಚಿಕೇ | ಕಾಮಯತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ವಿದಥಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸಾಧನಂ—  
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರಣನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು |  
ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ವಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಹಯಂತ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಯಸ್ಮಿನ್—  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಅಪಾಂಸಿ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅದಿ ಸಂದಧುಃ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ |  
ತಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಿಂದ) | ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು |  
ತುಮ್ನಾನಿ—ಸುಖಗಳನ್ನು | ಆ ಚಿಕೇ—ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

| ಛಾಂದೋಗ್ಯ |

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪಕನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರಣನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೇಧಾವಿ  
ಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸ್ವಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ಸುಖಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

## English Translation.

The wise worship, with (pious) rites, Agni, the sign of sacrifices, the accomplishment of the solemnity, in whom the reciters of (his) praises have accumulated (their) acts (of devotion), and from whom the worshipper hopes for happiness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚಿತ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ವಕರ್ಮಭಿಃ | ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ “ಅಯಂ ಸ ಶಿಂಕ್ತೇ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯) ಆದರೆ ಈ ಪದವು, ಚೇತಸ್ಮ, ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸು, ಅಥವಾ ತಜ್ಞನಾದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಾದರ್ಥಗಳಲ್ಲೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಚಿತ್ತಿಮಚಿತ್ತಿಂ ಚಿನವದ್ವಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಪೃಷ್ಠೇವ ವೀತಾ ವೃಜಿನಾ ಚ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಮ ಸಂ. ೪-೨-೧೧)

ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಬೇರೆ ಮಾಡಲಿ. ಅಥವಾ ಜ್ಞಾತವ್ಯವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನೂ, ಜ್ಞಾತವ್ಯವಲ್ಲದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ ಬೇರೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಅಲ್ಲದೇ,

ಇಂದ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ ದ್ರವಿಜಾನಿ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ತಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸುಭಗತ್ವಮಸ್ಮೇ |

(ಮ ಸಂ. ೨-೨೧-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕಾರಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮವಾಚಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದವು ಈ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕು.

ಚಿತ್ತಿರಾ ಉಪಬರ್ಹಣಂ ಚಕ್ಷುರಾ ಅಭ್ಯಂಜನಂ |

(ಮ ಸಂ ೧೦-೮೫-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತಾವಿಶೇಷವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಈ ವದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ಸತ್ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನ, ಆ ಜ್ಞಾನಾನುರೋಧವಾದ ಕರ್ಮ, ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿನ ಶ್ರದ್ಧೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ತೋರಿಬರುವಂತೆಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಚಿತ್ತಿಃ ಸ್ತುಕ್, ಚಿತ್ತಮಾಚ್ಯಂ, ಅಧೀತಂ ಬರ್ಹಿಃ |

(ತೈ ಆ ೩-೧-೧)

ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಶೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಚಿತ್ತೀ ಸಂಜ್ಞಾನ ಇತಿ ಧಾತೋಶ್ಚಿತ್ತಿ ಶಬ್ದನಿಷ್ಪತ್ತಿಃ | ಇದಂ ವಸ್ತೀದ್ಯತಮೇವ ನ ತ್ವನ್ಯಥೇತಿ



ಯಾ ಸಮ್ಯಗ್‌ಜ್ಞಾನರೂಪಾ ಮನೋವೃತ್ತಿಃ ಸಾ ಚಿತ್ತಿಃ || ಸಂಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ಚಿತ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ವಸ್ತುತತ್ತ್ವವು ಹೀಗೆಯೇ, ಅನ್ಯಥಾ ಇಲ್ಲ ಎಂಬ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವೂ, ಪೂರ್ಣ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರುವ ಮನೋವೃತ್ತಿಗೆ ಚಿತ್ತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಜ್ಞಾನಪೂರ್ವಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿತಾ ಯಜ್ಞಾನಾಮಸುರೋ ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ ವಿನಾನಮಗ್ನಿರ್ವಯುನಂ ಚ  
ವಾಘತಾಂ |

ಆ ವಿನೇಶ ರೋದಸೀ ಭೂರಿವರ್ಪಸಾ ಪುರುಪ್ರಿಯೋ ಭಂದತೇ ಧಾಮಭಿಃ ಕವಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿತಾ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಅಸುರಃ | ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ | ವಿನಾನಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಯುನಂ | ಚ | ವಾಘತಾಂ |

ಆ | ವಿನೇಶ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಭೂರಿವರ್ಪಸಾ | ಪುರುಪ್ರಿಯಃ | ಭಂದತೇ | ಧಾಮಭಿಃ | ಕವಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಪಿತಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ ವಿದುಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಕಾಮಸುರೋ ಬಲಪ್ರದಃ |  
ವಾಘತಾವೃತ್ತಿಜಾಂ ವಯುನಂ ಜ್ಞಾನಸಾಧನಂ | ವಿನಾನಂ ಚ | ವಿಮಾಯತೇ ಫಲಮಿತಿ ವಿಮಾನಂ  
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಸಾಧನಂ | ಸೋದಗ್ನಿಭೂರಿವರ್ಪಸಾ ಪಾರ್ಥಿವವೈದ್ಯುತಾದಿಬಹುವಿಧರೂಪೇಣ  
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾವಿನೇಶ | ಪ್ರವಿಶತಿ | ಪುರುಪ್ರಿಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಷ್ಯಧಿಕಂ ಪ್ರಿಯಃ |  
ಅಥವಾ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಪ್ರಿಯಃ ಪುರುಪ್ರಿಯಃ | ಧಾಮಭಿಶ್ಚೇತೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಃ ಕವಿರಗ್ನಿ-  
ಭಂದತೇ | ಯಜಮಾನೇನ ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನೂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಾಂ—ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ |  
ಅಸುರಃ—ಬಲಪ್ರದನೂ | ವಾಘತಾಂ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ವಯುನಂ—ಜ್ಞಾನಸಾಧನನೂ | ವಿನಾನಂ—  
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂರಿವರ್ಪಸಾ—ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಇತ್ಯಾದಿ

ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಪುರುಪ್ರಿಯಃ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯನೂ | ದಾಮಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ (ಯುಕ್ತನಾದವನೂ) ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಂದತೇ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ) ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ವಾಲಕನೂ, ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಬಲಪ್ರದನೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಜ್ಞಾನಸಾಧನನೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The parent of sacrifices, the invigorator of the wise, the end (of the rite), the instruction of the priests, Agni, who has pervaded heaven and earth in many forms, the friend of man, wise, (and endowed) with splendours, is glorified (by the worshipper).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅಸುರಃ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯುತನೆಂದರ್ಥ ಅಸುರಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ನಿರಸಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣೋ ಬಲಂ ವಾ ತದ್ವಾನ್ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂಡುವವನು ಅಥವಾ ಅಸುರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣ, ಬಲ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ ಅಥವಾ ಅಸವಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದುದರಿಂದ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರವರ್ಯಾವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ವದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಾಗ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಜ್ಞಾವಾನ್, ದಾನೀ, ಕಾಲಾತ್ಮಾ ಸಂವತ್ಸರಃ, ಮೇಘಃ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು. ಈ ಅರ್ಥ ವೈವಿಧ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಬಲವಾನ್ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣದಃ ಪ್ರಾಣದಾತನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ವಾಘತಾಂ—ವಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಈ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬಹುದು. ವೋಢಾರೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇರಬಹುದು

ವಯುನಂ—ಈ ಪದವು ಕೇತಃ ಕೇತುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩) ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ |

(೨ ೫-೧೫) ಹೆಣೆದು ಹಾಕು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವೀ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಅಥವಾ ಪ್ರೇಕ್ಷೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತೋರಿಸಿ,

ಸ ಇತ್ಯಮೋಽವಯುನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯೇಣ ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅವೃತಸ್ಯ ಧಾಮೇ ಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಋ ಸಂ ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಸ ತಮೋಽಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂತಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ಪ್ರಜ್ಞಾನವಚ್ಚಕಾರ | (೨ ೫-೫) ಕತ್ತಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಗೋಚರಾತೀತವಾದುದನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಷಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವೆಂದರ್ಥ.

ಭೂರಿವರ್ತಸಾ—ಪಾರ್ಥಿವ ವೈದ್ಯುತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನೇಕ ಸ್ವರೂಪಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಯಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೮ ಪುಟ ೧೮-೧೯) ಪಾರ್ಥಿವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾನಲರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನ್ನಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಯೆಂದು ಹೆಸರೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಈ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.



| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ |

ಚಂದ್ರನುಗ್ನಿಂ ಚಂದ್ರರಥಂ ಹರಿವ್ರತಂ ವೈಶ್ವಾನರಮಪ್ಸುಷದಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ವಿಗಾಹಂ ತೂರ್ಣಂ ತವಿಷೀಭಿರಾವೃತಂ ಭೂರ್ಣಂ ದೇವಾಸ ಇಹ ಸುಕ್ರಿಯಂ  
ದಧುಃ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಚಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಚಂದ್ರರಥಂ | ಹರಿವ್ರತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಅಪ್ಸುಷದಂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ವಿಗಾಹಂ | ತೂರ್ಣಂ | ತವಿಷೀಭಿಃ | ಆವೃತಂ | ಭೂರ್ಣಂ | ದೇವಾಸಃ | ಇಹ | ಸುಕ್ರಿಯಂ |  
ದಧುಃ || ೫ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಶ್ಚಂದ್ರಮಾಹ್ಲಾದಕರಂ ಚಂದ್ರರಥಂ | ಚಂದ್ರ ಆಹ್ಲಾದಕೋ ರಥೋ  
ಯಸ್ಯೇತಿ ತಂ ಹರಿವ್ರತಂ ಪಿಂಗಲವರ್ಣಂ ಹರಿತ್ವಚಂ ವಾ | ಹರಿತ್ವಚಮಿತಿ ಶಾಖಾಂತರಂ | ಅಪ್ಸುಷದ-  
ಮಪ್ಸು ಸೀದಂತಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ವಿಗಾಹಂ ವಿಗಾಹಮಾನಂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತೋರ್ಣಂ  
ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿನಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ವಾ ತವಿಷೀಭಿರ್ಬಲೈರಾವೃತಂ ಭೂರ್ಣಂ ಭರ್ತಾರಂ ಸುತ್ರಿಯಂ  
ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಮಿಹೇಹಲೋಕೇ ದಧುಃ | ಆದಧುಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಚಂದ್ರಂ—ಆಹ್ಲಾದಕರನೂ | ಚಂದ್ರರಥಂ—ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ರಥವು  
ಳ್ಳವನೂ | ಹರಿವ್ರತಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಅಪ್ಸುಷದಂ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವವನೂ |  
ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ವಿಗಾಹಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ | ತೋರ್ಣಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯೂ |  
ತವಿಷೀಭಿಃ — ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅವೃತಂ—ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ | ಭೂರ್ಣಂ—  
(ಜಗತ್ತನ್ನು) ಭರಿಸುವವನೂ | ಸುತ್ರಿಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಅಗ್ನಿಂ—  
ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಆಹ್ಲಾದಕರನೂ, ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರು-  
ವವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ, ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯೂ, ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ  
ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## English Translation

The gods have placed in this world the delightful Agni in a delightful  
chariot, the tawny-hued Vaishwanara, the sitter in the waters, the  
omniscient, the all-pervading, the endowed with energies, the cherisher,  
the illustrious.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭೂರವರ್ಪಸಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಗಾಹಂ,  
ತವಿಷೀಭಿಃ, ಅವೃತಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ,  
ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನು ಭರಿಸುವವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರೋಣದರಿಂದ ನಾನಾ ನಾಮಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದುದನ್ನೂ ಶತವಧದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತದ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ಭೂತಾನಿ | ಋತವಸ್ತೇತ ಯಃ ಸ ಭೂತಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸೋಽಥ ಯಾ  
ಸೋಷಾಃ ಪತ್ನಾಂ ಪತೀ ಸಾ ತಾನೀಮಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಚ ಭೂತಾನಾಂ ಚ ಪತಿಃ ಸಂವತ್ಸರ  
ಉಷಸಿ ರೇತೋಽಸಿಂಚಂತಸ್ಸ ಸಂವತ್ಸರೇ ಕುಮಾರೋಽಜಾಯತ ಸೋ ರೋದೀತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೮)

ಪ್ರಜಾಪತಿಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲಭೂತಗಳೂ ಋತ್ವಾತ್ಮಕಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಸಂವತ್ಸರವು ಅವನ ಪತ್ನಿಯೇ  
ಉಷಸ್ಸು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಈ ಭೂತಗಳೂ ಸಹ ಉಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಜಾವಾವನ್ನು ಮಾಡಿದವು ವರ್ಷದೊಳಗೆ  
ಕುಮಾರನು ಹುಟ್ಟಿದನು ಅವನು ರೋದಿಸತೊಡಗಿದನು.

ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀತ್ | ಕುಮಾರ ಕಿಂರೋದಿಷಿ ಯಚ್ಛ್ರಮಾತ್ರ ಪಸೋಽಧಿಜಾತೋಽಸೀತಿ  
ಸೋಽಬ್ರವೀದನಪದತಪಾಷ್ಠಾ ವಾಅಸ್ಮ್ಯಹಿತನಾಮಾ ನಾನು ಮೇ ಧೇಹೀತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪುತ್ರಸ  
ಜಾತಸ್ಯ ನಾಮ ಕುರಾತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರ. ೬-೧-೩-೯)

ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಕುಮಾರನೇ, ಏಕೆ ಅಳುತ್ತೀಯೆ? ನೀನು ಶ್ರಮದಿಂದಲೂ ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಳಬಾರದು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು “ ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದಮೇಲೆ ನನಗೆ ಹೆಸರನ್ನೇ  
ಇಡಲಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ದೋಷರಹಿತನಲ್ಲ ನನಗೆ ನಾಮಕರಣವನ್ನು ಮಾಡು ” ಎಂದನು ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿ  
ಯಾದೊಡನೆಯೇ ನಾಮಕರಣವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು.

ತಮಬ್ರವೀದ್ರುದ್ರೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಗ್ನಿಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದಗ್ನಿವಗ್ಂ  
ರುದ್ರೋ ಯದರೋದೀತ್ತಸ್ಮಾದ್ರುದ್ರಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ  
ಮೇ ನಾಮೇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೦)

ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು “ ನೀನು ರೋದಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ನಾಮವನ್ನು ಇಟ್ಟು ಕರೆದಿದ್ದೇನೆ ”  
ಎಂದನು. ಅಗ್ನಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ರುದ್ರರೂಪನೇ ಆದನು ಆದರೂ ಸಹ “ ನಾನು ಈ ರುದ್ರಮೂರ್ತಿಗಿಂತಲೂ  
ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ ನನಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಹೆಸರನ್ನಿಡು ” ಎಂದನು

ತಮಬ್ರವೀತ್ಸರ್ವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಾಪಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವನ್ನಾಪೋ ವೈ  
ಸರ್ವೋಽದ್ಯೋಹೀದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ಜಾಯತೇ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ  
ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೧)

“ ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಸರ್ವ ನಾಮಾಂಕಿತನು ” ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಕಲಭೂತ  
ಗಳೂ ಉದಕನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಉದಕವೇ ಸರ್ವನಾಮಾಂಕಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ  
ಈ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಟ್ಟುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು ಮತ್ತು “ ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಡು ” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಕುಪತಿರಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದೋಷಧಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವನ್ನೋ-  
ಷಧಯೋ ವೈ ಪಶುಪತಿಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯದಾ ಪಶವ ಓಷಧೀರ್ಲಭಂತೇಽಥ ಪತೀಯಂತಿ ಸೋಽಬ್ರ-  
ವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೩)

“ಆದರೆ ನೀನು ಪಶುಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದನು ಪಶುಪತಿಯೇ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವಾದುದರಿಂದಲೂ ಪಶುಗಳು ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನಂತರ ವತಿ (ಶಕ್ತ) ಗಳಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪಶುಪತಿಯ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿ ಅವುಗಳೊಳಗೆ ಅಂತರ್ಗತನಾದನು “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಅದಕ್ಕೇ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಡು” ಎಂದನು

ತಮಬ್ರವೀದುಗ್ರೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದ್ವಾಯುಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದ್ವಾಯು-  
ರ್ವಾ ಉಗ್ರಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯದಾ ಬಲವದ್ವಾತ್ಯುಗ್ರೋ ವಾತೀತ್ಯಾಹುಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ  
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೬-೧-೩-೧೩)

ಹಾಗಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಗ್ರನೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆಂದನು ವಾಯುವೇ ಉಗ್ರನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಾಯುವು ಬಲವಾಗಿ ಬೀಸುವಾಗ ಉಗ್ರನು ಬೀಸುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳುವ ವಾಡಿಕೆಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು “ನನಗೆ ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದೆ ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀದಶನಿರಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದ್ವಿದ್ಯುತ್ಪದ್ರೂಪಮಭವದ್ವಿದ್ಯುದ್ವಾ  
ಅಶನಿಸ್ತ ಸ್ಮಾದ್ಯಂ ವಿದ್ಯುದ್ಧಂತೈಶನಿರಬಧೀದಿತ್ಯಾಹುಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ  
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೪)

“ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಅಶನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಳಿದನು. ವಿದ್ಯುದ್ಭಾತವಾದಾಗ ಅಶನಿಘಾತವೆಂದು ಹೇಳುವ ವಾಡಿಕೆಯಿರುವುದರಿಂದ ವಿದ್ಯುತ್ತೇ ಅಶನಿರೂಪವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ನಾಮಾಂಕಿತವಾದ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು ತನ್ನದ್ದರವಾದ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದನು.

ತಮಬ್ರವೀಭೃವೋಽಸೀತಿ || ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋತ್ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವತ್ಪರ್ಜನ್ಯೋ  
ವೈ ಭವಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾದ್ಧೀದಗಂ ಸರ್ವಂ ಭವತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾಂಯಾನ್ವಾ ಅತೋಽಸ್ಮಿ  
ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೫)

“ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಭವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು” ಎಂದನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಈ ರೂಪನಾದನು (ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪರ್ಜನ್ಯರೂಪನಾದನು). ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವೂ ಪರ್ಜನ್ಯದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ (ಭವತಿ) ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ಕೆ ಭವನೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ

ದ್ವಂದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರನ್ನಿಟ್ಟನು “ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು ನನಗೆ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಕೇಳಿದನು

ತಮಬ್ರವೀನ್ನಹಾದೇವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋಚ್ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವ-  
ತ್ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಚಂದ್ರಮಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಮಹಾನ್ ದೇವಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಜ್ವಾಯಾನ್ವಾ-  
ಅತೋಽಸ್ಮಿ ಧೇಹ್ಯೇವ ಮೇ ನಾಮೇತಿ | (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೨-೧೬)

“ಆದುದರಿಂದ ದೀನು ಮಹಾದೇವ” ನೆಂದು ಪ್ರಜಾವತಿಯು ಹೇಳಿದನು ಚಂದ್ರನೇ ಮಹಾದೇವನು ಮಹಾದೇವನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರನ್ನಿಟ್ಟಮೇಲೆ ಚಂದ್ರನೇ ಈ ರೂಪನಾದನು. “ಆದರೂ ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಾನು ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಹೆಸರನ್ನಿಡು” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು.

ತಮಬ್ರವೀದೀಶಾನೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಾದಿತ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದಾದಿ-  
ತ್ಯೋ ವಾ ಈಶಾನ ಆದಿತ್ಯೋ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ಟೋ ಸೋಽಬ್ರವೀದೇತಾವಾನ್ವಾ ಅಸ್ಮಿ-  
ಮಾ ಮೇತಃ ಪರೋ ನಾಮ ಧಾ ಇತಿ || (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೭)

“ ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ಈಶಾನ (ಸರ್ವವ್ರಭು) ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗು ” ಎಂದು ಪ್ರಜಾವತಿಯು ಹೇಳಿದನು ಆದಿತ್ಯನೇ ಜಗತ್ಪ್ರಭುವಾದುದರಿಂದಲೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಈಶಾನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದುದರಿಂದಲೂ ಆದಿತ್ಯನು ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದನು , ಇವೆಲ್ಲಾ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳು ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಹೆಸರನ್ನಿಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದನು.

ತಾಸ್ಯೇತಾನ್ಯಷ್ಟಾವಗ್ನಿರೂಪಾಣಿ | ಕುಮಾರೋ ನವಮಃ ಸೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತಾ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೩-೧೮)

ಈ ರೀತಿ ರುದ್ರ, ಸರ್ವ, ಪಶುಪತಿ, ಉಗ್ರ, ಅಶನಿ, ಭವ, ಮಹಾದೇವ, ಈಶಾನ ಎಂಬ ಈ ಎಂಟೂ ಅಗ್ನಿಯ ಬಲಸೂಚಕವಾದ ನಾಮಧೇಯಗಳು ಒಂದೊಂದು ಹೆಸರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ತ್ರಿವೃದಾತ್ಮಕವಾದ ಕುಮಾರನೆಂಬುವುದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಹೆಸರು. ಈ ಮಹಾಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿಂಧ್ರವಿಗಾಹಂ, ತವಿಷೀಭಿಃ, ಅವೃತಂ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಭೂರ್ಣಿಂ—ಭರ್ತಾರಂ | ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸತಕ್ಕ ಒಡೆಯನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದವು ಧಾರಣಾರ್ಥ ಕವೂ, ಪೋಷಣಾರ್ಥಕವೂ ಆದ ಭುರಣ (ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಯಾನ್ಮಾಸತ್ಯಾ ಭುರಣ್ಯಧೋ ಯದ್ವಾ ದೇವ ಭಿಷಜ್ಯಥಃ |

ಆಯಂ ನಾಂ ವತ್ಸೋ ಮತಿಭಿರ್ನ ವಿಂಧತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಂ ಹಿ ಗಚ್ಛಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೯-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಭುರಣ್ಯಥಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೋಷಯಥಃ | ನೀವು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವಿರಿ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅದೇ ಧಾತುನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಪೋಷಕನೆಂದರ್ಥ ಈ ವದದ ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಚಂದ್ರಃ — ಚಂದ್ರಶ್ಚಂದತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ | ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರಿ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಚಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಚಂದ್ರ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಹ್ಲಾದಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ಮನುಷಶ್ಚ ಜಂತುಭಿಸ್ತನ್ವಾನೋ ಯಜ್ಞಂ ಪುರುಷೇಶಸಂ  
ಧಿಯಾ |

ರಥೀರಂತರೀಯತೇ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿರ್ಜೀರೋ ದಮೂನಾ ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಮನುಷಃ | ಚ | ಜಂತುಭಿಃ | ತನ್ವಾನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಪುರುಷೇಶಸಂ | ಧಿಯಾ |

ರಥೀಃ | ಅಂತಃ | ಈಯತೇ | ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ | ಜೀರಃ | ದಮೂನಾಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೈಃ ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಸಾಧಿತಯಜ್ಞೈರ್ಜಂತುಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿಶ್ಚ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಮನುಷೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪುರುಷೇಶಸಂ ಬಹುರೂಪಂ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಪುರೋಡಾಶಪಶುಸೋಮ-ಹವಿರ್ಭೇದೈರೇಕಾಹಾಹೀನಸತ್ವಾತ್ಕರ್ತೃಭೇದೈಶ್ಚ ನಾನಾವಿಧರೂಪಂ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ವಾನಃ ಕುರ್ವನ್ ರಥೀ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ನೇತಾ ಜೀರಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರೀ ದಮೂನಾ ದಾಂತಮನಾ ದಾನಮನಾ ವಾಭಿಶಸ್ತಿಚಾತ-ನೋಽಭಿಶಸ್ತೀನಾಮರಾತೀನಾಂ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಚಾತಯಿತಾ ನಾಶಯಿತಾಗ್ನಿರಂತ-ರ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಈಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಾಧದಿಷ್ಟಿಭಿಃ—ನೇರವೇರಿನಲ್ಲಟ್ಟಿ ಯಜ್ಞಗಳುಳ್ಳ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಜಂತುಭಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಧಿಯಾ ಚ—ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮನುಷಃ—ಯಜಮಾನನ | ಪುರುಷೇಶಸಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನ್ವಾನಃ—ನೇರವೇರಿಸುತ್ತಾ | ರಥೀಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ | ಜೀರಃ—ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಿಯೂ | ದಮೂನಾಃ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಂತಃ—ದ್ರಾವ್ಯವಾವೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.



## I ಭಾವಾರ್ಥ I

ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ, ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಯಜಮಾನನ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ, ಸ್ಥಿಪ್ತಕಾರಿಯೂ, ವ್ರತಾಂತಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾವೃಧಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Perfecting in performance the multifarious sacrifice of the worshipper, along with the gods to whom solemnities have been addressed, and together with the priests, Agni, the charioteer, the swift-moving, the humble-minded, the destroyer of foes, passes along between (heaven and earth).

## II ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು II

**ಜಂತುಭಿಃ**—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದರೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಧ ಕೊಡುವಂತೆ ಈ ವದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ **ಜಂತುಃ, ಜಂತವಃ, ಜಂತುಭಿಃ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು, ಯಜಮಾನರು, ಶತ್ರುಗಳು, ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ವಯವಾಗುವಂತೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ವ್ರಕರಣಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಅರ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ವಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಿಗೆ ವರ್ಷಾಯವದವಾಗಿದೆ.

**ಪುರುವೇಶಸಂ—ಬಹುರೂಪಂ** | ವೇಶಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪವೆಂದರ್ಥ ಯಜ್ಞವು ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಪುರೋಡಾಶ, ಪಶು, ಸೋಮ, ಹವಿನ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳೂ, ವಿಶಾಹ, ಅಹೀನ, ಸ್ತತ್ರ, ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞಪ್ರಭೇದಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ನಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

**ಸ ಏಷ ಯಜ್ಞಃ ಸಂಚವಿಧೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೌ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯಾನಿ ಪಶುಃ ಸೋಮಃ ||**  
(ಐ. ಅ. ೨-೩)

ಯಜ್ಞವು ಸಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದುದು—ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ, ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಗಳು, ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯ, ಪಶುಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಜ್ಞ ಈ ರೀತಿ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿಂಗಡಿಸಿದೆ ಈ ಭೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವಾಂತರಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಪುರುವೇಶಸಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಅಭಿಶಸ್ತಿಚಾತನಃ**—ಅಭಿಶಸ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಾಪ, ಆಪತ್ತು, ನಿಂದೆ ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುತ್ತವೆ-ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅರಾಶಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದರ್ಥ.

ದಮೂನಾಃ—ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ ದಾನಮನಾ ವಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಅಸಿ ವಾ  
 ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ಮನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ || ದಯಾಪೂರಿತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದಾನ  
 ಮಾಡತಕ್ಕ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಆತ್ಮಸಂಯಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ದಮೂನಾಃ  
 ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ದಮ ಶಬ್ದವು ಗೃಹದ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ  
 ನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು (ನಿ. ೪-೫) ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ದಾನಮನಾಃ, ದಮಮನಾಃ,  
 ದಾಂತಮನಾ ವಾ ಎಂದು ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು  
 ಹೇಳಿದರೂ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಜರಸ್ವ ಸ್ವಪತ್ಯೇ ಆಯುನ್ಯಾರ್ಜಾ ಪಿನ್ವಸ್ವ ಸಮಿಷೋ ದಿದೀಹಿ ನಃ |

ವಯಾಂಸಿ ಜಿನ್ವ ಬೃಹತಶ್ಚ ಜಾಗ್ರವ ಉತಿಗ್ಧೇವಾನಾಮಸಿ ಸುಕ್ರತುವಿಪಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಜರಸ್ವ | ಸ್ವಪತ್ಯೇ | ಆಯುನಿ | ಉರ್ಜಾ | ಪಿನ್ವಸ್ವ | ಸಂ | ಇಷಃ | ದಿದೀಹಿ | ನಃ |

ವಯಾಂಸಿ | ಜಿನ್ವ | ಬೃಹತಃ | ಚ | ಜಾಗ್ರವೇ | ಉತಿಕ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಸುಕ್ರತುಃ | ವಿಪಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಪತ್ಯೇ ಸುಪುತ್ರೇ ಆಯುನ್ಯಾಯುಷಿ || ನಿಮಿತ್ತಸಪ್ತಮ್ಯೇಷಾ || ಆಯುಷಿ  
 ನಿಮಿತ್ತೇ ಜರಸ್ವ | ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹಿ | ಹೋತಾರಮಧಿಷ್ಠಾಯೋರ್ಜಾ ರಸೇನಾನ್ನೇನ ವಾ ಪಿನ್ವಸ್ವ |  
 ದೇವಾನ್ಪ್ರೀಣಯ | ಸೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಷಃ ಸಸ್ಯಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟೀಃ ಸಂದಿದೀಹಿ | ಸಂದೀಪಯ | ವಯಾಂಸ್ಯ-  
 ನ್ನಾನಿ ಚ || ವಯಃ ಕ್ವದ್ವೀತ್ಯೆನ್ನ ನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ || ಜಿನ್ವ | ದೇಹಿ | ಹೇ ಜಾಗ್ರವೇ ಸರ್ವದಾ  
 ಜಾಗರಣಶೀಲ | ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಜಿನ್ವೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ  
 ಶೋಭನಯಜ್ಞೋ ವಾ ತ್ವಂ ವಿಪಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ದೇವಾನಾಮುತಿಕ್ ಕಾಂತೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಪತ್ಯೇ—ಸತ್ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಆಯುನಿ—ದೀರ್ಘವಾದ  
 ಆಯುಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಜರಸ್ವ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು | ಉರ್ಜಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನ  
 ದಿಂದ | ಪಿನ್ವಸ್ವ—ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಸಾಧನವಾದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು

(ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು) | ಸಂ ದಿದೀಹಿ — ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಜಾಗೃವೇ—(ಸರ್ವದಾ) ಪ್ರಬುದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಯಾಂಸಿ ಜೇ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಜಿನ್ತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು | ವಿಪಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಉಶಿಕ್—ಪ್ರಿಯನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ವೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು. ನಮಗೆ ಅನ್ನಸಾಧನವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯನಾಗಿ ಅಗಿದ್ವೀಯೆ

English Translation

Agni, praise (the gods that we may enjoy) good offspring and long life propitiate them by libations, bestow upon us plentiful crops. ever vigilant, grant food to the respectable (institutor of this ceremony), for you are the desired of the gods, the object of the pious acts of the devout

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಊರ್ಜಾ—ರಸೇನ ಅನ್ನೇ ವಾ | ಶಕ್ತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ರಸದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನದಿಂದಾಗಲಿ ಎಂದರ್ಥ ಊರ್ಜಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಊರ್ಜಂ ಬಲಂ, ಬಲಪ್ರಾಣನಸಮರ್ಥಮನ್ನಂ | ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿ ದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದೇವೀ ಊರ್ಜಾಹುತೀ ಇಷಮೂರ್ಜಮನ್ಯಾವಕ್ಷತ್ ಸಗ್ಧಿಂ ಸಪೀತಿಮನ್ಯಾ ನವೇಣೇ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ ಪುರಾಣೇನ ನವಂ ತಾಮೂರ್ಜಮೂರ್ಜಾಹುತೀ ಊರ್ಜಯಮಾನೇ ||

(ವಾ. ಸಂ. ೨೮-೧೬)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದುಸಲ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಇನ್ನೊಂದುಸಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯೋ ವೈತಾಮುಕ್ಷತಿಂ ವೇದ ಸೋಽನ್ನಮತ್ತಿ ಪ್ರತೀಕೇನ | ಸ ದೇವಾನಸಿ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ಊರ್ಜಮುಪಜೀವತಿ ||

(ಬೃ ಉ ೧-೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಊರ್ಜ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನ್ನದಾತನೆಂದೂ, ಜಾಗೃವಿಯೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ ಜಾಗೃತಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಶಕಲೈರ್ವಾ ಏಷ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಃ ..... ತ್ವಗಂ ಸಾಹಸ್ರಸ್ಯ  
ರಾಯ ಈಶಿಷ್ಯತಿ ತ್ವಗಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ರಯಾ ಈಶಿಷೇ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೯-೨-೩-೩೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಸಕಲ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೂ ಸರ್ವದಾ ನೋಡುತ್ತಿರುವವನು. ಸಕಲ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಯು ಅನ್ನದಾತನು ಶಕ್ತಿಸ್ವರೂಪನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಶತಪಥದಲ್ಲಿಯೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಪತ್ತದತ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ

ಅಥ ಯದ್ವಸುವನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯೇತಿ ಯಜತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ವಸುವನಿರಿಂದ್ರೋ ವಸುಧೇಯಃ |  
(ಶ ಬ್ರಾ. ೧-೮-೨-೧೬).

ಅಗ್ನಿಯೇ ವಸುವಂತನಾದುದರಿಂದ “ವಸುವನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕು ಅಗ್ನಿಯು ವಸುವಿನ ಅಧಿಪತಿಯು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಸುವಿನ ದಾತೃವು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತಿಗೃಹೀತೃವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ಅಂಶವು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ (ತೈ ಸಂ ೨-೬-೯)

ಸುಕ್ರತುಃ—ಸುಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ, ಕ್ರತು ಶಬ್ದವು ಕ್ರಿಯಾಪರ್ಯಾಯವಾದ ಪದವೇ ಆದುದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವೆಂಬರ್ಥವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ ಕರ್ತನೆಂದು ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿಶ್ವತಿಂ ಯದ್ವನುತಿಥಿಂ ನರಃ ಸದಾ ಯಂತಾರಂ ಧೀನಾಮುತಿಜಂ ಚ ವಾಘತಾಂ |  
ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಚೇತನಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ ನಮಸಾ ಜೂತಿಭಿರ್ವೃಧೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ಶ್ವ॑ತಿಂ | ಯ॒ಹ್ವಂ | ಅ॒ತಿ॒ಥಿಂ | ನ॒ರಃ | ಸ॒ದಾ | ಯಂ॑ತಾರಂ | ಧೀ॒ನಾಂ | ಉ॒ಶಿ॒ಜಂ | ಚ | ವಾ॒ಘ॑ತಾಂ |  
ಅ॒ಧ್ವ॑ರಾಣಾಂ | ಚೇ॒ತನಂ | ಜಾ॒ತೃ॒ವೇ॒ದಸಂ | ಪ್ರ | ಶಂ॒ಸಂ॒ತಿ | ನಮ॑ಸಾ | ಜೂ॒ತಿ॒ಭಿಃ | ವೃ॒ಧೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾ ವಿಶ್ವತಿಂ ವಿಶಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪತಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪತಿಮಿತಿ  
ವಾ ಯಹ್ವಂ ಮಹಾಂತಮತಿಥಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾತಿಥಿಭೂತಂ ಧೀನಾಂ ಬುದ್ಧೀನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಾ ಯಂತಾರಂ  
ನಿಯಂತಾರಂ ವಾಘತಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಚೋಶಿಜಂ ಕಾಂತಂ ಮನೋಜ್ಞಮಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಾಗಾನಾಂ  
ಚೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಜೂತಿಭಿರ್ವೇಗೈರ್ಯುಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಮಗ್ನಿಂ ವೃಧೇ ವೃದ್ಧಯೇ ಸಮೃದ್ಧಯೇ  
ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಪ್ರಶಂಸಾಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ |  
ಯಹ್ವಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತಿಥಿಭೂತನೂ | ಧೀನಾಂ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಯಂತಾರಂ—  
ನಿಯಂತ್ರವೂ | ವಾಘತಾಂ ಚ—ಮೃತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಉಶಿಜಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—  
ಯಾಗಗಳಿಗೆ | ಚೇತನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಕನೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಜೂತಿಭಿಃ—ವೇಗಗಳಿಂದ. (ಶಕ್ತಿ  
ಯಿಂದ) ಕೂಡಿದವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತವ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವೃಧೇ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧ್ಯರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪ್ರಶಂಸಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತಿಥಿ  
ಭೂತನೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಯಂತ್ರವೂ, ಮೃತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ, ಸರ್ವದಾ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ವನೂ, ಜಾತವ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The leaders (of holy rites) praise with prostration, for (the sake of) increase, the mighty lord of people, the guest (of men), regulator eternally of acts, the desired of the priests, the exposition of sacrifices, Jatavedas, endowed with (divine) energies

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಾತವೇದಸಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಡುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ಕಥೆಯೊಂದಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಪರಾಚ್ಯ ಏವಾಯನ್ನ ವ್ಯಾವರ್ತಂತ ತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಪರ್ಯಗಚ್ಯತಾ ಅಗ್ನಿಮುಪಾವರ್ತಂತ ತಮೇವಾದ್ಯಾಪ್ಯುಪಾವೃತ್ತಾಃ ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾತಾ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಅನೇನಾವಿದಮಿತಿ ಯದಬ್ರವೀಜ್ಞಾತಾ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಅನೇನಾವಿದಮಿತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸ್ಯಮುಭವತ್ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತುಂ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೬)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಸೃಷ್ಟವಾದ ಆ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡವು ಆಗ ಅವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅವೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದವು. ಆಗ ಅವನು “ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಜಾತವಾದ (ಸೃಷ್ಟವಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದನು ಜಾತವಾದವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ತದ್ವಿಂದತೇ ತಡ್ಯಜ್ಞತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಞತವೇದಾಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧-೬೮)

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತೆಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಿಂದತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ನಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ ನಾ ಜಾತಧನೋ ನಾ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ನಾ ಜಾತಜ್ಞಾನಃ |

(ನಿ ೭-೧೯)

ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು, ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಅಥವಾ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಏನರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

(ನಿ ೭-೧೯)

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಚ್ಚೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ನಾ ||

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ ದೇ. ೨-೩೦, ೩೧)

ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅರಿಯುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅವನೇ ಜ್ಞಾನದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಆಧಾರನಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ, ತನ್ನ

ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲಾಗಲಿ, ಮಧ್ಯಲೋಕದ ದೇವತೆ ಯಾದ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವಿವರಣೆಯಿದೆ.

**ಜೂತಿಭಿಃ—ವೇಗೈರ್ಯುಕ್ತಂ ।** ವೇಗಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಜೂತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಅಲ್ಲದೇ,

“ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾಜ್ಞಾನಂ..... ಮನೀಷಾ ಜೂತಿಃ ಸ್ತುತಃ ”

(ಐ ಉ ೩-೨).

ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕ ಆತ್ಮನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಜೂತಿ ಎಂಬ ಒಂದು ಗುಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ರುಜಾದಿದುಃಖತ್ವಾಭಾವಃ । ಮಾನಸಿಕವಾದ ಯಾವ ಕಲ್ಮಷವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಗುಣವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವ್ರಾಯಃ ಕಲ್ಮಷರಹಿತವಾದ ಮನಸ್ಸು ವೇಗದಿಂದ ಜ್ಞಾನಸಾಧನೆಗೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರಬಹುದು

**ಮಖಸ್ಯ ತೇ ತವಿಸ್ಯ ಪ್ರ ಜೂತಿಮಿಯರ್ಮಿ ವಾಚಮಮೃತಾಯ ಭೂಷನ್ ।**

**ಇಂದ್ರ ಕ್ಷೀತೀನಾಮಸಿ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ದೈವೀನಾಮುತ ಪೂರ್ವಯಾನಾ ॥**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೪-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವೀಶಿ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯ ನ್ನ ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯುಳ್ಳ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಐತರೇಯ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಇರುತ್ತದೆ ಜೂತಿಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮನಸಾ ಪ್ರೇರಿತಾಂ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಮಾನಸಿಕವಾದುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭೌತಿಕವಾದುದಾಗಲಿ, ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ಕ್ರಿಯೆಯ ವೇಗವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

**ವಿಭಾವಾ ದೇವಃ ಸುರಣಃ ಪರಿ ಕ್ಷೀತೀರಗ್ನಿರ್ಬಭೂವ ಶವಸಾ ಸುಮದ್ರಃ ।**

**ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಭೂರಿಪ್ರೋಷಿಣೋ ನಯಮುಪ ಭೂಷೇಮ ದಮ ಆ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ॥**

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

**ವಿಭಾವಾ । ದೇವಃ । ಸುರಣಃ । ಪರಿ । ಕ್ಷೀತೀಃ । ಅಗ್ನಿಃ । ಬಭೂವ । ಶವಸಾ । ಸುಮದ್ರಃ ।**

**ತಸ್ಯ । ವ್ರತಾನಿ । ಭೂರಿಪ್ರೋಷಿಣಃ । ನಯಂ । ಉಪ । ಭೂಷೇಮ । ದಮೇ । ಆ । ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ॥ ೯ ॥**

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ದೇವಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸುರಣಃ | ಅತ್ರ ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಶೋಭನಂ ರಮಯತೀತಿ ಸುರಮಣಃ | ಸುಮದ್ರಧಃ ಶೋಭನರಥೋಽಗ್ನಿಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ್ಮಕ್ಷೀತಿಃ  
ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪರಿಬಭೂವ | ಪರಿತೋ ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಅತ್ರ ಭವತೇರುಪಸರ್ಗವಶಾತ್ ಪರಿಗೃಹಾರ್ಥತ್ವಂ |  
ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ಬಹೂನಾಂ ಪೋಷಯಿತುಃ ಪಾಲಯಿತುರ್ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ | ದಮ ಇತಿ  
ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಕಾತ್ | ನಿವಸತಸ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇವೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಯಂ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರುಪ-  
ಭೂಷೇಮ | ಉಪಭೂಷಯಾಮಃ | ಪ್ರಕಾಶಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭಾವಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸುರಣಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಮಿಸು-  
ವವನೂ | ಸುಮದ್ರಧಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶವಸಾ—  
ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಮಕ್ಷೀತಿಃ—ಸಕಲವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಪರಿ ಬಭೂವ—ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಭೂರಿಪೋಷಿಣಃ—ಅನೇಕರನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವನೂ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಆದ |  
ತಸ್ಯ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ವೃತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ |  
ಉಪ ಭೂಷೇಮ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಮಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿ-  
ದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ ಅನೇಕರನ್ನು  
ಪಾಲಿಸುವವನೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ

English Translation

The resplendent and adorable Agni, riding in an auspicious chariot,  
has comprehended the whole earth by his vigour · let us glorify with fit  
praises, the acts of that cherisher of multitudes in his own abode.

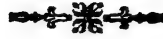
! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಸುಮದ್ರಧಃ—ಸುಮತ್ಸ್ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ (ನಿ ೬-೨೨) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಎಂದರೆ  
ಇತರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಲ್ಲದೇ ತಾನಾಗಿಯೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು,  
ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಸುಮದ್ಗುಣಃ, ಸುಮದಂತುಃ ಇತ್ಯಾದಿ



ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವಾಗಲಿಲ್ಲ ಇದೇ ಅರ್ಥವುಂಟು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸುಮದ್ರಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶೋಭನರಥಃ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ರಥವೆಂದು ಅರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಸುವೃಕ್ತಿಪದವು ಸ್ತೋತ್ರಪರ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರ ತವ ಧಾಮಾನಾ ಚಕ್ರೇ ಯೇಭಿಃ ಸ್ವರ್ವಿದಭವೋ ವಿಚಕ್ಷಣ |

ಜಾತ ಆಪೃಣೋ ಭುವನಾನಿ ರೋದಸೀ ಅಗ್ನೀತಾ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸಿ ತ್ಮನಾ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರ | ತವ | ಧಾಮಾನಿ | ಚಕ್ರೇ | ಯೇಭಿಃ | ಸ್ವರ್ವಿತ್ | ಅಭವಃ | ವಿಚಕ್ಷಣ |

ಜಾತಃ | ಆ | ಅಪೃಣಃ | ಭುವನಾನಿ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಪರಿಭೂಃ | ಅಸಿ |

ತ್ಮನಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ತವ ಧಾಮಾನಿ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ತೇಜಾಂಸ್ಯಾಚಕ್ರೇ | ಅಭಿಷ್ಠಾಮಿ | ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ಪ್ರಾಜ್ಞ ತ್ವಂ ಯೇಭಿರ್ಯೇಸ್ರೇಜೋಭಿಃ ಸ್ವರ್ವಿತ್ ಸರ್ವವಿತ್ ಸರ್ವಜ್ಞೋಽಭವಃ | ಭವಸಿ | ಜಾತಮಾತಸ್ತ್ವಂ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಣಃ | ಆಪೂರಯಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾ ತಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತ್ಮನಾ ಆತ್ಮನಾ ಪರಿಭೂರಸಿ | ಪರಿಗೃಹೀತಾಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಚಕ್ಷಣ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸ್ವರ್ವಿತ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೋ | ತವ ಧಾಮಾನಿ—ನಿನ್ನ ಆ ಸಕಲತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಆ ಚಕ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ನೀನು) | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಆಪೃಣಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಾ—ಆ ಭೂತ ಜಾತಗಳನ್ನೂ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಸ್ತೀರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಪರಿಭೂರಸಿ—ಪರಿಗೃಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

## I ಧಾರ್ವಾಕ I

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನೂ, ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನೀನು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ನಿನ್ನ ಆ ಸಕಲತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಆ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Vaishwanara, I celebrate your energies, whereby, O sage, you have become omniscient : as soon as born, Agni, you have occupied the realms (of space), and heaven and earth, and have comprehended all these with yourself.

## I ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು I

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಲೋಕಪಾಲಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಹಿಂದೆ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿ ಮತ್ತು ವೈಭವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಷ್ಟನಾಮಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಅಗ್ನಿಯ ಈ ವ್ಯಾಪಕಶಕ್ತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಲೋಕಪಾಲನಾಕ್ರಮ ಇವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಭುವನಾನಿ ರೋದಸೀ ಆಪ್ಯಣಿ ಎಂದು ಯಾವ ವ್ಯಾಪಕಧರ್ಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಅಂಶವು ವಿಶದಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ವಿದ್ಮಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ರೇಧಾ ತ್ರಯಾಣೀತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ತ್ರೇಧಾ ತ್ರಯಾಣಿ ವಿದ್ಮಾ ತೇ ಧಾಮ ವಿಭೃತಾ ಪುರುತ್ರೇತಿ ಯದಿದಂ ಬಹುಧಾ ವಿಹ್ರಿಯತೇ ವಿದ್ಮಾ ತೇ ನಾಮ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ಯದಿತಿ ಯವಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ ಅಸ್ಯ ತನ್ನಾಮ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ವಿದ್ಮಾ ತಮತ್ಸಂ ಯತ ಆಜಗಂಧೇತ್ಯಾಪೋ ವಾ ಉತ್ಸೋದ್ಯಾಘ್ನೀ ವಾ ಏಷ ಪ್ರಥಮಮಾಜಗಾಮ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೬-೨-೪-೪)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತ್ರಿವೃದಾತ್ಮಕವಾದ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಸಿದ್ದೇವೆ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳೂ ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳು ಅಲ್ಲದೆ ಈ ರೂಪಗಳೂ ತಮ್ಮ ಅವಾಂತರ ಪ್ರಭೇದಗಳಿಂದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಹರಡಿರುವುದೂ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತು ನಿನ್ನ ಅತಿಜ್ಯೇಷ್ಠವಾದ ನಾಮವೂ ಮತ್ತು ಕನಿಷ್ಠವಾದ ನಾಮವೂ ಬಹುಗೂಢವಾದವು ಎಂಬುದೂ ತಿಳಿದಿದೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕದಿಂದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದುದೂ ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ.

ಸಮುದ್ರೇ ತ್ವಾ ನೃಮಣಾ ಅಪ್ಸಂತರಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ನೃಮಣಾ ಅಪ್ಸು ತ್ವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತ್ಯೇ-  
ತಸ್ತೃಚಕ್ಷಾ ಈಧೇಽ ದಿವೋಽಗ್ನಿ ಉಧಸ್ತಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ನೃಚಕ್ಷಾ ಅಪೋ ದಿವ ಉಧ-  
ಸ್ತುತೀಯೇ ತ್ವಾ ರಜಸಿ ತಸ್ಮಿನ್ವಾಗ್ಂಸಮಿತಿ ದ್ಯೌರ್ವೈ ತ್ವತೀಯಗ್ಂ ರಜೋಽಪಾಮು-  
ಪಸ್ತೇ ಮಹಿಷಾ ಅವರ್ಧಸ್ತಿತಿ ಪ್ರಾಣಾ ವೈ ಮಹಿಷಾ ದಿವಿ ತ್ವಾ ಪ್ರಾಣಾ ಅವರ್ಧಸ್ತಿತ್ಯೇತತ್ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೬-೭-೪-೫)

ಪುರುಷಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಆ (ನೃಮಣನು) ದೇವನು. ಅವನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ದ್ಯುಲೋಕದ ಉಧಸ್ತಿನಲ್ಲಿ (ಕೆಚ್ಚಲಿ ನಲ್ಲಿ) ನೃಚಕ್ಷನಾದ ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಆ ನೃಚಕ್ಷನಾದ ದೇವನು. ತ್ವತೀಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೆಳೆದು ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಗಳೇ ಈ ಮಹಿಷಗಳು. ಅವೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಬಲ್ಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದವು.

“.. ..... ಸರ್ವದೇವತೋಽಗ್ನಿ ಯಾವಾನಗ್ನಿಯಾರ್ವತೈಸ್ಯ ಮಾತಾ . .

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೬)

ಸರ್ವಲೋಕವ್ಯಾಪಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತಾಮಯನು. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇವನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತ ರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಇದೇ ಅಗ್ನಿ ವೈಶ್ವಾನರನ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕಸ್ವರೂಪವು ನಾನಾ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಂಶವು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ಪರ್ವಿತ್—ಸರ್ವವಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ದಂಸನಾಭ್ಯೋ ಬೃಹದರಿಣಾದೇಕಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಕವಿಃ |

ಉಭಾ ಪಿತರಾ ಮಹಯನ್ ಜಾಯತಾಗ್ನಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಭೂರಿರೇತಸಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ | ದಂಸನಾಭ್ಯಃ | ಬೃಹತ್ | ಅರಿಣಾತ್ | ಏಕಃ | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ | ಕವಿಃ |

ಉಭಾ | ಪಿತರಾ | ಮಹಯನ್ | ಅಜಾಯತ | ಅಗ್ನಿಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಭೂರಿರೇತಸಾ || ೧೧ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ದಂಸನಾಭ್ಯಸ್ತೋಷಕಾರೀಭ್ಯಃ ಕ್ರಿಯಾಭ್ಯೋ ಬೃಹನ್ನಹದ್ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯತ್ ತದವಿತಥಂ | ಯತಃ ಕಾರಣಾದೇಕೋ ಮುಖ್ಯಃ ಕವಿರಗ್ನಿಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾದಿ-ಕರ್ಮೇಜ್ಯಯಾ ಯಜಮಾನಾದಿಭ್ಯೋ ಧನಮರಿಣಾತ್ | ದೇವಾತಿ | ಸೋಲಯಮಗ್ನಿ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಬಹುರೇತಸ್ಯಾವುಭೋಭೌ ಪಿತರಾ ಪಿತರೌ ಮಾತಾಪಿತರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಮಹಯನ್ಮೂಜಯನ್ ಅಜಾಯತ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ | ದಂಸನಾಭ್ಯಃ—ಸಂತೋಷಕಾರಕಗಳಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವು (ಲಭಿಸುತ್ತದೆ) | ಏಕಃ—ಪ್ರಧಾನನೂ | ಕವೀ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಾವೇಕ್ಷೆಯಿಂದ | ಅರಿಣಾತ್—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು) ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂರಿರೇತಸಾ—ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪಿತರಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃರೂವರೂ ಆದ | ಉಭಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಮಹಯನ್—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕಗಳಾದ ಕರ್ಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಪ್ರಧಾನನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಾವೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಉತ್ಪಾದನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃ ರೂವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು

### English Translation

From acts that are acceptable to Vaishwanara comes great (wealth), for he, the sage (Agni) alone, bestows (the reward) of zeal in (the performance of) his worship. adoring both his prolific friends, heaven and earth, Agni was born.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ದಂಸನಾಭ್ಯಃ ಬೃಹತ್—ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಷಕಾರೀಭ್ಯಃ ಕ್ರಿಯಾಭ್ಯಃ ಮಹದ್ಧನಂ ಭವತೀತಿ ಯತ್ ತದವಿತಥಂ | ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಆ ದೇವನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಐಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂಬುದು ಅಸತ್ಯವೇನೂ ಅಲ್ಲ, ಎಂದರೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಕೊಟ್ಟೀಕೊಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಧನಶಬ್ದವಾಗಲಿ, ವಾಕ್ಯಪೂರಣಮಾಡುವ

ಶ್ರೀಯಾಪದವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧನಂ ಭವತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

**ದಂಶನಾಭ್ಯಾಃ—**ದಂಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧). ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವೆಂದರೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಇತರ ಜನರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಏಕಃ ಕವಿಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಅರಿಣಾತ್—**ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಅಗ್ನಿಃ ಶೋಭನ-ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾ ಯಜಮಾನಾದಿಭ್ಯೋ ಧನಂ ದದಾತಿ | ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯ ವನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳ ಬೇಕು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಅವರುಗಳು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಏಕಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ—**ಅಪಃಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧) ಸು + ಅಪಃ = ಸ್ವಪಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನವಾದ ಕರ್ಮ ಸ್ವಪಸ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಶೋಭನ ಕರ್ಮವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಅಗ್ನಿಃ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಪಿತರಾ ಉಭಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಯನ್ ಆಜಾಯತ—**ಸೋಽಯಮು-ಮಗ್ನಿಃ ಬಹುರೇತಸ್ಯಾ ಉಭಾ ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೂಜಯನ್ನಜಾಯತ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು-ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದವರೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪಾಲಕ ರಾದವರೂ, ತನಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ (ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ) ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದನು ಎಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಆದ-ಗೌರವಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿದನು ಎಂದರ್ಥವು.

**ಭೂರಿರೇತಸಾ—**ಭೂರಿಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಭೂರಿ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ರೇತಃಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೪) ರೇತಸ್ಸೆಂದರೆ ವೀರ್ಯವು, ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಆದುದರಿಂದ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಎಂದರೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತಿರುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ರೇತಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಭೂರಿರೇತಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು

ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಜಲಾಶಯಗಳಿರುವುವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ದ್ಯು) ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘಗಳಿರುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಈ ವ್ಯಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಬಹಳವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

**ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತರೌ |** ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು **ಪಿತಾ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ** (ನಿ. ೪-೨೧)—ಎಂದರೆ **ಪಿತಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು **ಸಾ—**ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ಪಾಲಿಸುವವನು, ಪೋಷಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ **ಪಿತರಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ಅಧವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪಾಲಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು ಈ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ **ಪಿತರಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಿತೃ (ತಂದೆ) ಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ತಂದೆತಾಯಿ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು 'ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾದ **ಪಿತರಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

**ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ ಸತ್ಯಮಂತ್ವಾ ಋಜೂಯವಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೦-೪)

**ಸೌಧನ್ವನಾಸಃ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ನರೋ ಜಿವ್ರೀ ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾಕೃಣೋತನ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೮)

**ಸುರೇತಸಾ ಪಿತರಾ ಭೂಮ ಚಕ್ರತುರುರು ಪ್ರಜಯಾ ಅವೃತಂ ವರೀಮುಭಿಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೯-೨)

**ಸಂಮಿಲ್ಯ ಯದ್ಭುವನಾ ಪರ್ಯಸರ್ಪತ ಕ್ವ ಸ್ತಿತ್ತಾತ್ಯಾ ಪಿತರಾ ವಾ ಆಸತುಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೩-೭-೧, ೩-೫೪-೧೬, ೪-೩೩-೩, ೪-೩೪-೯, ೪-೩೫-೫, ೪-೩೬-೩; ೭-೫೩-೨, ೭-೬೭-೧, ೧೦-೧೧-೬, ೧೦-೧೨-೪, ೧೦-೩೯-೬, ೧೦-೬೧-೧, ೧೦-೬೫-೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ **ಪಿತರಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು ಇದಲ್ಲದೆ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಹ ತಾಯಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ತಾಯಿತಂದೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವು

**ಪ್ರ ವೋ ನಸಾತಮಪಾಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಪ್ರ ಮಾತರಾ ರಾಸ್ಪಿನಸ್ಯಾಯೋಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೨-೪)

**ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರೌ ವೇವಿಜೇ ಅಸ್ಯ ಸಕ್ಷಿತಾ ಉಭಾ ತರೇತೇ ಅಭಿ ಮಾತರಾ ಶಿತುಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೦-೩)

**ತಾ ಈ ವರ್ಧಂತಿ ಮಹ್ಯಸ್ಯ ಸೌಂಸ್ಯಂ ನಿ ಮಾತರಾ ನಯತಿ ರೇತಸೇ ಭುಜೇ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೫-೩)

**ತೇ ಸೂನವಃ ಸ್ವಪಸಃ ಸುದಂಸಸೋ ಮಹೀ ಜಜ್ಞ ಮಾರ್ತರಾ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ ಸಂ. ೧-೧೪೨-೨, ೩-೧-೨; ೩-೫-೨; ೩-೭-೧, ೩-೩೩-೧; ೩-೩೩-೩, ೪-೨೨-೪, ೫-೫-೬, ೬-೧೭-೨; ೬-೩೨-೧, ೭-೨-೫, ೭-೭-೩, ೮-೯೯-೬, ೯-೯-೩, ೯-೬೮-೪, ೯-೭೦-೬, ೯-೭೫-೪, ೯-೮೫-೧೨, ೯-೧೦೨-೨, ೧೦-೧-೨; ೧೦-೩೫-೩, ೧೦-೫೯-೮; ೧೦-೬೪-೧೪; ೧೦-೭೯-೪, ೧೦-೧೨೦-೨, ೧೦-೧೪೦-೨ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮಾತರಾಪಿತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು,

ನ ಯಸ್ಯ ಸಾತುರ್ಜನಿತೋರವಾರಿ ನ ಮಾತರಾಪಿತರಾ ನೊ ಚಿದಿಷ್ಟಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೬-೭)

ಎಂಬ ಒಂದು ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವರು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ದ್ಯಾಮೇ ಪಿತಾ ಜನಿತಾ ನಾಭಿರತ್ರೆ ಬಂಧುರ್ಮೇ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಮಹೀಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವು ಅಗ್ನಿಗೆ ತಂದೆಯೆಂದೂ (ಜನಕ), ಪೃಥಿವಿಯೇ ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.



## ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀ ಠಿ ಕೆ.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ವೇಜುಗಳು 73-74 ಮತ್ತು 528 ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇದ್ದು: (ಸಮಿದ್ಧೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾ, ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಜೀತಸೌ, ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಘ್ರಶ್ವೇತ, ಗೃತ್ಸನಾದ ಎಂಬ ಮುಷಿಪ್ರಣಿತಗಳಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—

೦. ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಋ ಸಂ ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣವರ್ಷಿಸ್ತಃ)
೨. ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿವೇ—ಋ ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ)
೩. ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಋ ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವಃ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ—ಋ ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೦. ಸುಸಮಿದ್ಧೇನ ಆ ವಹಃ—ಋ ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ)

೨. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನ ಆ ವಹ—ಋ ಸಂ. ೧-೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಧ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯವಿಧದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ೧-೧೪೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು

೦. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ ಸಂ ೧-೧೮೮ (ಆಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ)
೨. ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ—ಋ ಸಂ ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)
೩. ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತತಿಃ—ಋ ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ) ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ಸಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದಶ (ಹನ್ನೊಂದು) ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸುವರು ಏಕಾದಶಾವದಾನಾನ್ಯವದ್ಯತಿ ದತ ವೈ ಪಶೋಃ ಪ್ರಾಣಾ ಆತ್ಮೈಕಾದತಃ (ತೈ ಸಂ ೬-೩-೧೦-೩) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಪಶುಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷನಿಯಮವಿರುವುದು ಆಯಾ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ಋಷಿಪ್ರಣೀತವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು (ಆ ೩-೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಪರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯ ಬೇಕಾದರೆ ನಮಗಿರುವ ಆಧಾರಗಳು ಎರಡು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ ಒಂದನೆಯದು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ,



ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಆಧಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿವೆ

ಐತರೇಯಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಆಪ್ರೀವದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತದ್ಯದಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಾಪ್ರಿಯೋ ನಾಮ |

(ಕೌ ಬ್ರಾ ೧೦-೩)

ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಕೌಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ನುನನ್ | ತದಾಪ್ರೀಣಾಮಾಪ್ರಿತ್ವಂ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೨-೨-೮-೬)

ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಯದೇತಾನ್ಯಾಪ್ರಿಯಾ ಆಜ್ಯಾನ್ ಭವಂತಿ | ಆತ್ಮಾನಾಮೇವೇತೈರಾಪ್ರೀಣಾತಿ |

(ತಾ ಬ್ರಾ ೧೫-೮-೨)

ಎಂದು ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಆಪ್ರಿಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಆಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕಾದ ಪಶುವಿನ ವರ್ಣನೆಯಾದಮೇಲೆ (೨-೩) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ (೨-೪) ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—

ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿ | ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮಾಪ್ರಿಯಸ್ತೇಜಸ್ಯೇವೇನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

(ಐ . ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಆಪ್ರೀಋಕ್ಯಗಳು ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆಗಿವೆ ಅಂತಹ ಋಕ್ಯಗಳಿಂದ (ಹೋತೃವು) ತೃಪ್ತಿಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆತ್ಮತೃಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅನಂತರ ಸಮಿಧ್, ತನೂನಸಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಾದಿತತ್ತ್ವಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಫಲವನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವ ಋಷಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಲ್ಲೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಹೇಳಿದೆ

ಶಾಭಿರ್ಯಥೆಯಷ್ಟಾಪ್ರೀಣೇಯಾದ್ಯದ್ಯಥೆಯಷ್ಟಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜಮಾನನೇವ ತದ್ವಂಧು-  
ಶಾಯಾ ನೋತ್ಸೃಜತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಋಷಿಪ್ರಣೀತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದೇ ಋಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವಲ್ಲ. ಬೇರೆಬೇರೆ ಋಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶನಮಾಡಿದರು ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಇವುಗಳ ಪಠನದ ಫಲವೂ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥಾತ ಆಪ್ರಿಯಃ | ಆಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ತಾದಾಪ್ರೋತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ | ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿತಿ  
ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |

(ನಿ ೮-೪)

ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಬೇರೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾತ್ಥಕೈ, ಶಾಕಪೂಣಿ, ಮಾಧ್ಯಮಿಕ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಕಾತ್ಥಕ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾಜ್ಞಕರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಆಯಾ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಯಾಸ್ಮರು ಕೊನೆಗೆ ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಆಪ್ರೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಹೇಗಿವೆಯೆಂದು ಮೊದಲು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇತೀಮಾ ಆಪ್ರೀದೇವತಾ ಅನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಅಥ ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ  
ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಆಗ್ನೇಯಾ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಆಗ್ನೇಯಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಛಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಛಂದಾಂಸಿ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾತ್ಯಂದಾಂಸ್ಯನು-  
ಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಋತವೋ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾ  
ಋತವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪಶುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಪಶವೋ ನೈ  
ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಪಶವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ್ತ್ರೀದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ |  
ಪ್ರಾಣಾವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆತ್ಮದೇವತಾ  
ಇತ್ಯಪರಂ | ಆತ್ಮಾ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಆತ್ಮಾ ವಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |  
ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ | ಭಕ್ತಿಮಾತ್ರಮಿತರಂ ||

(ನಿ ೮-೨೨)

ಎಂದು ಆಯಾ ಮತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಮೊದಲು,

ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಜಸ್ತಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |

ತವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋಽಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಕಶ್ಚ ತಸ್ರಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೫೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿವೆ ಎಂದು ತಾವು ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಅನಂತರ ಇತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮರ್ಥಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವರು ಛಂದೋದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ ಬ್ರಾ ೧-೩-೨-೯), ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಋತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ ಬ್ರಾ ೧-೩-೨-೮, ಇತರರು ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೩-೪) ಕೆಲವರು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಐ ಬ್ರಾ ೧-೧೧, ಶ ಬ್ರಾ ೧೧-೨-೭-೨೭) ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಆತ್ಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ತೈ. ಸಂ ೬-೧-೫-೪) ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಾಧುವಾದ ಮತವೆಂದು ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಕಾತ್ಯಾಯನರ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ರ ಮತ್ತು ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ (ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಎಂದರೆ ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ. ನರಾಶಂಕ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಿತೀಯೇ ದ್ವಾದಶರ್ಚೇ ತು ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ |

ಸ್ತೂಯಂತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿನಾ ಸಾರ್ಥಂ ತಾಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ನೋ ತೃಣು ||

ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಧ್ನೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಪಾತ್ |

ನರಾಶಂಸಸ್ತ್ರೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತ್ವಿಳಃ ||

ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ ||

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತೌ ಸಹ |

ದೇವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರೌ ನವಮಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತಷ್ಟೈವ ತು ಸ್ತುತಃ |

ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವನಸ್ತತಿ ||

ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ಸಾಹಾಕೃತೀರಿತಿ |

ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ತಿಸ್ತೈಚಂ ಯಾಸು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ ||

ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ತಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪಿತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೪೬ ರಿಂದ ೧೫೧)

ಎಂದು ಇಥಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಇತೀಮಾನೈಕಾದಶಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಮಾತ್ರೇಯಂ ವಾಧ್ಯುಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯ-  
ಮದಮಿತಿ ನಾರಾತಂಸವಂತಿ | ಮೈಥಾತಿಥಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಪ್ರೈಷಿತಮಿತ್ಯುಭಯವಂತ್ಯ-  
ತೋಽನ್ಯಾನಿ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ |

(ನಿ ೮-೨೨)

ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಧ್ಯುಕ್ತ ಮತ್ತು ಗೃತ್ವಮದೇ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನರಾತಂಸಪರವಾದವು; ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ತನೂನಪಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾತಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದವು, ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಕೇವಲ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದವು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ (ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದರೆ) ಹನ್ನೊಂದು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರೇಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನೈಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |  
ಯಜುಂಷಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ವಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು ||  
ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾನಿ ತು ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |  
ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಧೇ ಯಜುಷ್ಪೇವ ತು ತಾನಿ ಷಟ್ ||  
ಆತ್ಮೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂಸ್ಯಾನ್ನಯಜುಷ್ಪಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |  
ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ |  
ಮೇಧಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ತ್ರಿಣೈವೋಭಯವಂತಿ ತು |  
ಋಷೌ ಗೃತ್ವಮದೇ ಯಚ್ಚ ವಾಧ್ಯುಕ್ತೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ ||  
ನರಾತಂಸವದತ್ತೇಕ್ಷ ದದರ್ಶ ಚ ಯದಾವರ್ತಃ |  
ತನೂನಪಾದಗತ್ಯಕ್ಷ ಜಮದಗ್ನಿಕ್ಷ ಯಜ್ಜಗೌ ||  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯಕ್ಷ ಜಗೌ ವೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ |  
ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಬುಚಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ ||  
ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತ |

(ಬೃ ದೇ ೨-೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನರಾತಂಸ, ತನೂನಪಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾತಿಥಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಣೀತವಾದವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ

ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಿಸಿ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಮೊದಲು ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ | ಎಂಬ ಒಂದು ನಿಯಮಿತ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮೊದಲು ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತಾ, ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷಣ, ಮತ್ತು ಕರ್ತವ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಅನಂತರ ಇಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಉದ್ದಿಶ್ಯವೇನು ? ಅವುಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು ? ಅವುಗಳ ಪರನೇಗಳಿಂದ ಆಗತಕ್ಕ ಲಾಭವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು

ಸಂಖ್ಯೆ	ದೇವತಾ	ವಿಶೇಷಣಗಳು
೧.	ಅಗ್ನಿಃ (ಸಮಿತ್)	ಸಮಿಧಾ, ಸುಸಮಿಧಾ, ಸಮಿದ್ಧಃ
೨.	ಅಗ್ನಿಃ (ತನೂನಪಾತ್)	ಅದಿತೇಃ ಗರ್ಭಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ
೩.	ಅಗ್ನಿಃ (ನರಾತಂಕಃ)	ನೃಶಸ್ತ್ರಂ ನೃಃ ಪ್ರಣೇತ್ರಂ
೪.	ಅಗ್ನಿಃ (ಇಳಃ)	ಈಳಿತೋ ದೇವಃ ಹವ್ಯವಾಟ್ ಅಮೂರಃ
೫.	ಬರ್ಹಿಃ	ಸುಷ್ಪರೀಮ, ಊರ್ಣಮ್ರದ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಾಸಸ್ಥಂ
೬.	ದೇವೀದ್ವಾರಃ	ಮುಷ್ತಾಃ, ಕವಸ್ಯಾಃ, ಕೋಷಧಾವನೀಃ
೭.	ಉಷಾಸಾನಾಕ್ತಾ	ಬೃಹತೀ, ಸುವೇಶಸಾ ಪತಿಭ್ಯಃ ಯೋನಿಂ ಕೃಣವಾನ್ತೇ ಸಂಸ್ತಯಮಾನೇ
೮.	ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ	ಮಂದ್ರಾ, ಪೋತಾರಾ, ಕವೀ, ಪ್ರಜೇತಸಾ
೯.	ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ	ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ ದೇವೀಃ
೧೦.	ತ್ವಷ್ಟಾ	ಅಜಿಷ್ವಃ. ಅಪಾಕಃ, ರೇತೋಧಾಃ, ವಿಶ್ರವಸ್, ಯತೋಧಾಃ, ಪುರುರೂಪಃ, ಅಕಾಮಕರ್ತನ
೧೧.	ವನಸ್ಪತಿಃ	ಧಿಯೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ, ಸ್ವಧಾವಾನ್ ಸ್ಪಧಿತಿಃ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಮತುಧಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ಆಯುಃ, ಕಲ್ಪಮಾನಃ
೧೨.	ಅಗ್ನಿಃ (ಸ್ವಾಹಾ)	ಆಜ್ಯಸ್ಯ ಮೇದಸಃ ಸ್ವಾಹಾ

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಸಕಲವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ರಚನಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶೈಲಿಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಜನಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಅವುಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಶ್ಯಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಅವು ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಶ್ರಮವೆಂದು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ—

ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಚೀನವೈದಿಕಪಂಡಿತರಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಅನೇಕ ಸಮಾನಾರ್ಥಕರವಾದವು ಅವುಗಳ ರಚನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾದರಿಯೂ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲವೆಂದಾಗಲಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಮನೆತನದ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದ ಕಾಣ್ಕುಸಂತತಿಯವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರು ೧-೧೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಆರನೇ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ವಾಮುದೇವ ಮತ್ತು ಭಾರದ್ವಾಜಸಂತತಿಯವರು ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಪರಿಸುತ್ಪಾದಿಸಬಹುದು.

ಅಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ರ ಎಂಬ ಸಂಕ್ಷೇಪಿಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಾತ್ಯಾಯನರು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏತದಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಏತೇನ್ಯಾನ್ಯುಕ್ತದೈವತಾನಿ ಏಕಾ-  
ದಶತಾನಿ ತು ನಾರಾಶಂಸಾನಿ ಅಪ್ರಶಬ್ದೋಕ್ತಾನಿ ಆತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ | ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ  
ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದೂ, ತನೂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು  
ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು  
ತೋರಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ದೇವತಾಪರವಾದುದೇ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತಪರವಾದುದೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ  
ಸಹಜವಾದುದಾಗಿದೆ. ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ನೋಡಿದರೆ ಮೊದಲು ಸೂಕ್ತಪರವಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶಕವಾದ  
ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ—ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತ  
ವಾಗುವಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯಯಾಗದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಹೊಂದಿದ್ದಿತೆಂದೂ  
ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅಹುತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು  
ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ೧-೧೩-೮ ೧-೧೮೮-೭, ೧-೧೪೨-೮, ೩-೪-೮, ೫-೫-೭, ೯-೫-೮

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ, ೫-೫-೨, ೩-೪-೨ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಃ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬುದೂ ೧-೧೩-೨, ೭-೨-೭, ೧೦-೧೦-೮ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೀನ್ ಯಜ್ಞೇ ಎಂಬುದೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುವೇ ಹೊರತು ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ

ತ್ರಿದಿವಾ ಆಮಿಮಿಕ್ಷತಿ (೧-೧೪೨-೩) ; ತ್ರಿರಹನ್ನಾ ಯಜಂತೇ (೩-೪-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದೂ, ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ಡುರೋಣೇ (೧೦-೧೦೦-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕಾಗಿ ವ್ರತೈಕವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಸಾಧಾರಣವಾದ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಬಹುದೆಂದೂ, ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ಯೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ತಃ |

ಆ ದೇವ ದೇವಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ಷಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ತುಮನಾ ಯಜ್ಯಗ್ನೇ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ ಮತ್ತು,

ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ ಅದ್ಯ ತೋಜಾ ಬೃಹದ್ಯಜತಂ ಧೂಮಮೃಣ್ವಾನ್ |

ಉಪ ಸ್ಪೃತ ದಿವ್ಯಂ ಸಾನು ಸ್ತೂಪೈಃ ಸಂ ರಕ್ತಿಭಿಸ್ತತನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಕಿರಣವೂ, ಸೂರ್ಯಕಿರಣವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಸರಿಸುವ ವರ್ಣನವೂ ಸಹ ಮಂತ್ರಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಗಳು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ತಂತುಂ ತನುಷ್ವ (೧-೧೪೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿತ್ವಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ (೭-೨-೧) ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರ ಸಖನಾದುದರಿಂದ (೩-೪-೧) ಈ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯ—ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಬೇರೆಯಾಗಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತ ವಾಗಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋಷಿ ಸಂತತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಸರಣಿಯೂ ಧೈಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ, ಸ್ವಾರಸ್ಯವೂ ಇವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

(ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಳಿದು ಉಳಿದ) ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಹನ್ನೊಂದಿರು ವುದೂ ಮತ್ತು ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ಮುಕ್ತಾಯ ವಾಗುವುದೂ ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಕಲಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ

ಭಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲ ೧-೧೩, ೧-೧೮೮, ೫-೫, ೯-೫ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೨-೩, ೩-೫, ೭-೨, ೧೦-೭೦ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ ರಚಿತವಾಗಿವೆ

ದೇವಾನ್ ಆವಹ, ದೇವಾನ್ ವಕ್ಷಿ, ವಿಪ್ರಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನವೇಷು ಕಾರುಃ, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಭಾಗಗಳು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿವೆ.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿತ್ಸಮಿದಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅತ್ರಾನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಮಿತ್ಸಮಿದಾಪ್ರಿಯ ಇತಿ | ಇಧಾದಿಸ್ವಾಹಾಕೃತ್ಯಂತಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಿ  
ದೇವತಾಃ | ಸತೌ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಣಾಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ವತ್ಸೀಸಂಯಾಜೇಷು  
ತ್ವಷ್ಟುರ್ಯಾಜ್ಯಾ ತನ್ನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ  
ಪೋಷಯಿತ್ನು | ಅ. ೧-೧೦ | ಇತಿ || ತ್ವಾಷ್ಟೇ ಸತೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ನು ದೇವಸ್ತೌಷ್ಠಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ | ಅ ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿತ್ಸಮಿದಾಪ್ರಿಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಹಿಂದಿನ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇದ್ದವೇ ಮೊದಲಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯವರೆಗೆ ವ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಒಂದೊಂದು  
ದೇವತೆಯಂತೆ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದವರು ಮಾಡುವ ಪಶು  
ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು ದಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ವತ್ಸೀಸಂಯಾಜಹೋಮ  
ವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ನು ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪ-  
ಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ನು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೧-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ  
ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು) ಅನುವಾಕ್ಯಾ  
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ನು  
ದೇವಸ್ತೌಷ್ಠಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.





## ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ |

| ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ |

| ದೇವತಾ—(ಅಪ್ರೀತಸೂಕ್ತಂ) ೧ ಇಧ್ಮಃ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರ್ವಾ | ೨ ತನೂನಶಾತ್ |

೩. ಇಳಃ | ೪ ಬರ್ಹಿಃ | ೫ ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೬ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ |

೭. ದೈವ್ಯಾ ದೋತಾಂತಾ ಪ್ರಜೇತಸಾ | ೮ ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಣಾ-

ಭಾರತ್ಯಃ | ೯ ತಪ್ತಾ | ೧೦ ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ |

ಛಂದಃ — ತ್ರಿಪುಷ್ |

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ಮೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ತಃ |

ಅ ದೇವ ದೇವಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ತಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ತುಮನಾ ಯಕ್ತ್ವಗ್ನೇ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ | ಸುಮನಾಃ | ಬೋಧಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಶುಚಾಶುಚಾ | ಸುಮತಿಂ | ರಾಸಿ | ವಸ್ತಃ |

ಅ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಯಜಥಾಯ | ವಕ್ತಿ | ಸಖಾ | ಸಖೀನ್ | ಸುಮನಾಃ | ಯಕ್ತಿ | ಅಗ್ನೇ || ೧ ||

| ಸಾಯಜಛಾಪ್ಯಂ |

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸಮಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಸುಮನಾ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಶುಚಾ ಶುಚಾತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರಸರ್ಪಕೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯುಕ್ತಸ್ತ್ವಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ತದ್ವಿಷಯಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಬುದ್ಧಿಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ದೇವಾನ್ಯಜನೀಯಾನ್ಯಜಥಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ತದರ್ಥಮಾವಕ್ತಿ | ಅವಹಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಖಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಸನ್ ಸಖೀನ್ದೇವಾನ್ಯಕ್ತಿ | ಯಜಸ್ವ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್—ಅತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವ್ರಜ್ಜಲಿತನಾದ ನೀನು | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗು | ಶುಚಾಶುಚಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು | ವಸ್ತಃ—ಧನವಿಷಯಕವಾದುದೂ | ಸುಮತಿಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ರಾಸಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ದೇವಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜನಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಸಖಾ—ದೇವಸಖನಾದ ನೀನು | ಸುಮನಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಸಖೀನ್—ನಿನ್ನ ಸಖರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಯಾಗಮಾಡು

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗು. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಧನವಿಷಯಕವಾದುದೂ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ದೇವಸಖನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಖರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು

English Translation.

Repeatedly kindled, (Agni), wake up favourably disposed, (endowed) with reiterated lustre. entertain the kind purpose of (granting us) wealth. bring, divine Agni, the gods to the sacrifice do you, the friend (of the gods), minister, well-affected, to (your) friends

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಐದನೆಯದು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ವರಿಸುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೂ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ದೇವತೆಯಂತೆ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿರುವರು ಈ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಮಿದ್ಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ (ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು

ಅಗ್ನೇ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಸುಮನಾಃ ಬೋಧಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸಮಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಅಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ಕಲ್ಯಾಣಮನಾಃ ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಉದಾಸೀನನಾಗದೆ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ದ್ವಿರಾವೃತ್ತಿಪರಿತವಾಗುವ (ವೀವ್ಸಾ) ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು ದಿನೇದಿನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವಂತೆ ಅದುದರಿಂದ ಸಮಿತ್ ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ದ್ವಿರಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪದೇವದೇ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಥವಾ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ಋಕ್ಕಿನ ದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು

ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ ಎಂಬ ದ್ವಿರಾವೃತ್ತಿಪರಿತವಾದ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಖುಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಸವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಶಬ್ದವನ್ನು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪರಿಸಲಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ ಸಮಿತ್ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಶುಚಾಶುಚಾ ಎಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ದೇವ ದೇವಾನ್ ಎಂದೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ ಎಂದೂ ಪರಿಸಿ ಈ ಖುಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿರುವುದು ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುನಿಯ ರಚನಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದಾಗಿದೆ

ಶುಚಾಶುಚಾ ವಸ್ತುಃ ಸುಮತಿಂ ಅಸ್ಮೀ ರಾಸಿ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರಸರ್ಪಕೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯುಕ್ತ-  
ಸ್ತುಂ ಧನಸ್ಯ ವಿಷಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ದೇಹಿ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ  
ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಕೊಡು. ವಸುಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಕಲ್ಯಾಣೀಂ  
ಮತಿಂ ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ (ನಿ ೨-೧೨) ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಕುವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ.  
ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ದೇವ ದೇವಾನ್ ಯಜನಾಯ ಆ ವಕ್ಷಿ—ಹೇ ದ್ಯೋತಮಾನ ಯಜನೀಯಾನ್ ದೇವಾನ್  
ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಆ ವಹಸಿ | ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾವು  
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

ಸಖಾ ಸುಮನಾಃ ಸಖೀನ್ ಯಕ್ಷಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಾ ತ್ವಂ ಸುಮನಾಃ ಸನ್  
ಸಖಿಭೂತಾನ್ ದೇವಾನ್ ಯಜಸ್ವ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ  
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗಮಾಡು  
ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು ಎಂದರೆ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ನಾವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ  
ಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿಧಃ—ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪಿತಃ ಏತನ್ನಾಮಕಃ ತ್ವಂ | ಸಮಿಧಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ  
ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವ್ರಧಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಮಿಧ್ಧಾಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಢ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ |

ಧ್ಮಾತೇರ್ವೈ ತತ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಧ್ಮಾತೋ ಹೀಢ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ||

(ಬೃ ದೇ ೨-೧೮೮)

ಕಾಷ್ಠರೂಪವಾದ ಇಥುಕ್ಕೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಧ್ಮಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿ  
ನಿಂದ ಇಥುಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಊದಿದನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ

ಕಾರರು ಇಧ್ರು ಸಮಿಧ್ಯ ಎಂಬ ಪದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲೂ,

ತಾಸಾಮಿಧ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿ ಭವತಿ | ಇಧ್ರುಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ |

(ನಿ. ೮-೫)

ಎಂದು ಆಪ್ರಿಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಧ್ಯಂ ಸುಷಮಿಧಾ ನಾಭಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಗಘೇ  
ವಾಮಸ್ಯ | (ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೧)

ಎಂದು ಸಮಿಧಾಖ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯೆಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಿ ರೆಂದು ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆ

ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ ಇಧ್ರುವೆಂಬ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಆಪ್ರಿಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ನಾಮವಿಲ್ಲ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

ಸುಸಮಿಧ್ಯ ಇತಿಧ್ರುಃ ಸಮಿದ್ಧೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಃ..... ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾಃ |

ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಶೌನಕರೂ, ಕಾತ್ಯಾಯನರೂ ಇವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿರುವುದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಿಧ್ಯ ಅಥವಾ ಸುಸಮಿಧ್ಯವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಮಿದ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋ ಸಂ ೩-೪-೧, ೬-೨-೧, ೧೦-೬೦-೧ ಎಂಬ ಉಳಿದ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಬೇಕಾದುದು ಮೊದಲನೆಯ ಕರ್ತವ್ಯ ೧-೧೩-೧, ೧-೧೪೨-೧, ೩-೪-೧, ೧೦-೧೦-೧ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಮಿದ್ಧೋನ ಆ ವಹ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಸ್ವತೇ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೩-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ನಮಿಸಬೇಕೆಂದೂ ವ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದೇ ಇದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಉದಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

ಯಜ್ಞೇಧ್ರು ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ ೮-೫), ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (೮-೫) ಎಂದು ಆಯಾ ಋಷಿಗಳ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನೇಯ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ ೮-೨೨) ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಸಮಿಧೋ ಯಜತಿ | ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ಸಮಿಧಃ | ಪ್ರಾಣಾ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಸಮಿಂಧತೇ ಯದಿದಂ  
ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮಿತ್ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯಾದರೂ ಕೂಡ ಉಳಿದ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ದೇವಾಸಸ್ತ್ರೀರಹನ್ನಾ ಯಜಂತೇ ದಿನೇದಿನೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ |  
ಸೇನಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ ಕೃಧೀ ನಸ್ತನೂನಪಾದ್ ಘೃತಯೋನಿಂ ವಿಧಂತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ತ್ರಿಃ | ಅಹನ್ | ಆಯಜಂತೇ | ದಿನೇದಿನೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ |  
ಸಃ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಧುಮಂತಂ | ಕೃಧಿ | ನಃ | ತನೂನಪಾತ್ | ಘೃತಯೋನಿಂ |  
ವಿಧಂತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾ ಯಮಗ್ನಿಂ ದಿನೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಅಹನ್ ಅಹನಿ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಾಯಂತನೇಷು ಸವನೇಷು ತ್ರಿವಾರಮಾಯಜಂತೇ ಹೇ ತನೂನಪಾತ್ ತನೂನಾಂ ತರೀರಾಣಾಂ ನ ಪಾತಯಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ಘೃತಯೋನಿಂ ಘೃತಸ್ಮೋದಕಸ್ಯ ಕಾರಣಂ ವಿಧಂತಂ ವಿಧೀಯಮಾನಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ನೋಸ್ಯದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ | ಮಧ್ವಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಫಲಯುಕ್ತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ | ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅಹನ್—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಃ—ಕಾಲತ್ರಯದಲ್ಲೂ | ಆಯಜಂತೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ತನೂನಪಾತ್—‘ತನೂನಪಾತ್’ ರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ಘೃತಯೋನಿಂ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾಗುವಂತೆ | ವಿಧಂತಂ—ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಧುಮಂತಂ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ‘ತನೂನಪಾತ್’ ರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಕಾಲತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾಗುವಂತೆ ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಉದಕಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

## English Translation.

Tanunapat, whom the deities, Mitra, Varuna, and Agni, worship daily thrice a day, render this our sacred rain-engendering sacrifice productive of water

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಗ್ನಿಃ ದೇವಾಸಃ ಯಂ ದೀವದಿವೇ ಅಹನ್ ತ್ರಿಃ ಆಯಂಜಂತೇ—ವರುಣಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಗ್ನಿಃ ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಅಹನಿ ಪ್ರಾತರ್ಮುಢ್ಯಾಹ್ನಸಾಯಂತೇ ನೇಷು ಸವನೇಷು ತ್ರಿವಾರಂ ಆಯಂಜಂತೇ | ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ತನೂನವಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು (ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪ ವಿಶೇಷವು) ದೇವತೆಯು ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರತಿದಿವಸದ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃ ಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ತನೂನವಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ

ಸಃ ತನೂನಪಾತ್ ಘೃತಯೋನಿಂ ವಿಧಂತಂ ನಃ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಧುಮಂತಂ ಕೃಧಿ—ಹೇ ತನೂನಪಾತ್, ಸ ತ್ವಂ ಉದಕಸ್ಯ ಕಾರಣಂ ವಿಧೀಯಮಾನಂ ಅಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವೃಷ್ಟಾಪ್ನೋತು ಫಲಯುಕ್ತಂ ಕುರು | ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಲಭಿಧಾನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಾವು ಉದಕಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವು ವೃಷ್ಟಿಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಘೃತಶಬ್ದವೂ ಮಧುಶಬ್ದವೂ ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨ ೨೪) ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ತನೂನವಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವುದೆಂಬ ಅಂಶವು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಋಗ್ವೇದದ ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೯೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀಕಿತವಾದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಋಷಿಷೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು ತಂದೆಯು ಮೃತನಾದಬಳಿಕ ರಾಜ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಜ್ಯವುಂಟಾಗಿ ಕಿರಿಯವನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜನಾದನು ಹಿರಿಯನಿಗೆ ರಾಜ್ಯಾಧಿಕಾರವಿದ್ದರೂ ಕಿರಿಯವನು ಅನ್ಯಾಯದಿಂದ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದುದು ಅಧರ್ಮವೆನಿಸಿತು ಅದುದರಿಂದ ಅನ್ಯಾಯ ಮತ್ತು ಅಧರ್ಮಗಳಿರುವ ಇವನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡುನೂರು ವರ್ಷಕಾಲವರ್ಯಂತರ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ ಆಗ ರಾಜನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಕರೆಸಿ ಏತಕ್ಕೆ ಹೀಗಾಗಿದೆ ಯೆಂದು ಕೇಳಲು, ಅವರು—ನೀನು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸದೆ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ನೀನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳುತ್ತಿರುವೆ, ಇದು ಅಧರ್ಮವು ಅದುದರಿಂದ ವರ್ಷದಿಂದೊಮ್ಮೆ ನೀನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು ಇದನ್ನು ಕೇಳಿದ ರಾಜನು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ತವಸ್ಸು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳುವಂತೆ ಬೇಡಿಕೊಂಡನು ಆದರೆ ಅವನು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ, ನಾನು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ನೀನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಿಕೊಂಡಿರು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗಬೇಕಾದರೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡು ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನೇ ಪಾರೋಹಿತವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವೆನು ಎಂದು

ಹೇಳಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮಂತ್ರೋಪದೇಶವನ್ನು ಪಡೆದು, ರಾಜನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು ಅದರಿಂದ ಅವನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಮಳೆಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

**ತನೂನಪಾತ್**-ಯಜ್ಞ ಶರೀರಸ್ಯ ನ ಸಾತಯಿತಾ ಎಂದರೆ (ತನು) ಯಜ್ಞ ಶರೀರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡದಿರುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಸಂರಕ್ಷಕನು ಎಂದು ಒಂದು ನಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, **ಯದ್ವಾ** | **ಅಪೋತ್ರತನ್ವ ಉಚ್ಯಂತ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಸಾಂ ನ ಸಾತಯಿತಾ ತಾಸಾಂ ನಸ್ತಾ ವಾ** | **ಅದ್ಭ್ಯಃ ಓಷಧಯಃ ಓಷಧೀಭೋಗ್ನಿರಿತಿ ನಸ್ತೃತ್ವಂ** | ಅಥವಾ ಆಪಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಶರೀರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದರೆ ಆಪಃ ಉದಕಗಳ ನಸ್ತೃ (ನೋಮೃಗ) ಎಂದರ್ಥವು ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಉದಕಗಳಿಂದ (ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳಿಂದ) ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುವು ಆ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ (ಅರಣಿ ಎಂಬ ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಾಂ-ಉದಕಗಳಿಗೆ ನಸ್ತೃವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ತನೂನಪಾತ್ ಮತ್ತು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

**ತನೂನಪಾತ್** ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮೊದಲನೆಯನಾಗಿ **ತನೂನಪಾತ್** ಆಜ್ಯಂ ಇತಿ ಕಾತ್ವಕೃಪಕ್ಷೇ ತನ್ನೋ ಗಾವೋ ಭೋಗಾಸಾಂ ತಾಸು ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ತಾಭ್ಯಃ ಉತ್ಪನ್ನಂ ಪ್ರೀರಂ ಪ್ರೀರಾತ್ಸರ್ಪಿಃ ಇತಿ ಆಜ್ಯಸ್ಯ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ತದ್ವಾನ್ ಯಜ್ಞಃ | **ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವೆಂಬ ಕಾತ್ವಕೃರ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರಿಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಆಗ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರೀರದಿಂದ ಆಜ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ **ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯ ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಯುತವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣಿತತಮಾ ಭವತಿ (ನಿ ೮-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾತ್ರನೆಂಬರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಜನ್ಯವಾದ ಪ್ರೀರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆಜ್ಯವೆಂದರ್ಥ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಪಕ್ಷೇ ಆಪಸ್ತನ್ವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭ್ಯಃ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯಃ, ತೇಭ್ಯೋಗ್ನಿರಿತಿ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಂ ಇತಿ ಭಾವಃ | ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೀರು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಅದರಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು (ಅರಣಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಜನನವಾಗುವುದರಿಂದ **ತನೂನಪಾತ್** ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಅಯಂ ತನೂನಪಾದಗ್ನಿರಸೌ ಹಿ ತನನಾತ್ತನುಃ |

ತತಸ್ತು ಮಧ್ಯಮೋ ಜಜ್ಞೇ ಸ್ಥಾನೇಯಂ ಮಧ್ಯಮಾತ್ತತಃ ||

ಅನಂತರಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರ್ನಸಾದಿತಿ ಕೃಪಣ್ಯವಃ |

ನಸಾದಮುಷ್ಯ ಚೈವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತೇನ ತನೂನಪಾತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೬ ರಿಂದ ೨೭)

ತನೂನಪಾದಯಂ ತ್ವೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಛತ್ಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ

(ಬೃ ದೇ ೩-೧)

ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಪಾತ್ ಪಾತ್ರನು, ಹೇಗೆಂದರೆ, ದಿವ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯುತ (ತನನಾತ್) ನಾದುದರಿಂದ ತೆನುವೆಂಬ ಪರ್ಯಾಯನಾಮದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆತನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವಿದ್ಯುದ್ವ್ಯೂಹವಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅವನಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ತೆನೂಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ತನ್ನ ದೇಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ತೆನೂಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಧೈ |

ಅಚ್ಛಾ ನಮೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಧೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೀಧಿತಿಃ | ವಿಶ್ವವಾರಾ | ಜಿಗಾತಿ | ಹೋತಾರಂ | ಇಳಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಯಜಧೈ |

ಅಚ್ಛ | ನಮಃಽಭಿಃ | ವೃಷಭಂ | ವಂದಧೈ | ಸಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಕ್ಷತ್ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವವಾರಾ ವಿಶ್ವೈರ್ವರ್ವರಣೀಯಾ ದೀಧಿತಿಃ ಸ್ತುತಿದೀಪ್ತಿರ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಜಿಗಾತಿ | ಜಿಗಾತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಮುಚ್ಛಾಭಿಮು-  
ಖ್ಯೇನ ವೃಷಭಂ ಸಂಪದಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ವಂದಧೈ ವಂದಿತುಂ ಯೋಗ್ಯಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಂ ನಮೋ-  
ಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರೈಃ ಸಹೇಳ ಇಷೋ ಹವೀರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಜಧೈ ಯಷ್ಟಂ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ  
ಪ್ರಜಿಗಾತು | ಇಷಿತೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಪ್ರೇರಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ಯಷ್ಟತಮಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವಾನ್  
ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಶ್ವವಾರಾ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ದೀಧಿತಿಃ—ಸ್ತುತಿಯು (ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯು) |  
ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ |  
ಪ್ರಥಮಂ—ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ | ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ವಂದಧೈ—ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕರಗಳೊಡನೆ | ಇಳಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ  
ಅನ್ನಗಳು | ಯಜಧೈ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಇಷಿತಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ |  
ಯಜೀಯಾನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) |  
ಯಕ್ಷತ್—ಯಾಗಮಾಡಲಿ.



## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ನೇರಲಿ ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು ನಮಸ್ಕಾರಗಳೊಡನೆ ಹೋಗಿ ನೇರಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ.

## English Translation

May the all-approved praise reach the invoker of the gods may Ila first proceed to worship and to praise with prostrations the showerer (of benefits) in his presence . may the adorable (Agni), instigated (by us), worship the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಳೇ (ಇಡೇ) ಎಂಬ ದೇವನು ದೇವತೆಯು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷಃ ಹವೀರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಇತರ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಳೇ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೇ ಆಗಿರಬೇಕು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಳೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ವಿನಯಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನು ಒಂದೂ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೇ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ ಸಮಿದ್ಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ತೆನೂನಪಾತ್ ಇಡೇ ಮೊದಲಾದವರು ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಅಸಮಂಜಸವೇನಲ್ಲ ಆದರೂ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಳೇ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವರವಾಗಿಯೇ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅದರಂತೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—

ಸಕಲರೂ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋಗಿ ನೇರಲಿ- ಇಳೇ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಹೋಗಿ ನೇರಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನೂ, ಅತ್ಯಂತಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಲಿ— ಎಂದಾಗುವುದು ಆದರೂ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ

ಈಡ್ಯಃ— ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಇಳೇನಾಮುಕಃ ತ್ವಂ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನಾದವನೂ, ಇಡೇ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಈಳೇ ಈಟೈಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ; ಇಂಧತೇರ್ವಾ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಜ್ವಲನಾರ್ಥಕವಾದ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು (ನಿ ೮-೮) ಎಂದು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದ್ಧರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಪ್ರಥಮತಃ, ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ವದದಂತೆ ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಕೂಡ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ನಿರ್ದೇಶ ವಿಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗವಿದ್ದಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ ಯಾಗನಿರ್ವಹಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವೂ ನೆರವೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗಬೇಕಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಸ್ತುತೃನಾದನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (೧) ಸಮಿಧ್ ನಾಗಬೇಕು. ಅನಂತರ (೨) ತನೂನಪಾತ್ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ನಾಮಧೇಯದಿಂದ ಯಾಗದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮಧುಪೂರಿತಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರಿತರಬೇಕು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅವನು ಈಡ್ಯ (ಸ್ತುತೃ) ನಾಗಲೇಬೇಕು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅವನು ಯಜಮಾನರಿಂದ (೩) ಈಡ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ)

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈಡ್ ಧಾತುನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ಎಂಟುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸ್ತುತೃನಾದವನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತೃನಾದವನು ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಒಂದುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ದೌತ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣ ವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ವರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿತ್ತನಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಥ್ಯೈ |

ಅಚ್ಚಾ ನಮೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಥ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೂ ಸಹ ಆ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಸಂಪ್ರದಾಯದಿಂದ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ ಆದರ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ವರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ

ಹೋತಾಯಕ್ಷದಗ್ನಿ ಮಿಡ ಈಡಿತೋ ದೇವೋ ದೇವಾಗ್ಂ ಆವಕ್ಷದ್ವೊತೋ ಹವ್ಯವಾಡಮೂರಃ |

ಉಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುನೇಮಾಂ ದೇವೋ ದೇವಹೂತಿಮವತು ನೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಇಡೇತೈತನ್ನಾಮಕಮಗ್ನಿಂ ತೈತೀಯಪ್ರಯಾಜದೇವಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಪರಾಧನಾಮವೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಇಳೋ ಯಜತೈನ್ನಂ ನಾ ಇಳೋಽನ್ನಮೇವ ತತ್ತ್ರೀಣಾತ್ಯನ್ನಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಇಳಃ ಎಂದರೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಈ ಅನ್ನದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಜಮಾನ ನಿಗೂ ಅನ್ನಲಾಭವಾಗುವದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ಕಾತ್ಯಾಯನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿಲ್ಲ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಳಸ್ತೃಷಿಕೃತಂ ರೂಪಂ ಈಡೇಕ್ಷ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ |

ಇಳಾವಾಂಸ್ತೇನ ವೋಕ್ತೋಗ್ನಿ ರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಾ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಆರ್ಷೇಯವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ

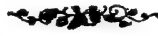
ಗೋಮಾ ಅಗ್ನೇವಿಮಾ ಅಶ್ವೀ ಯಜ್ಞೋ ನೈವತ್ಸಖಾ ಸದಮಿದಪ್ರಮೃಷ್ಯಃ |

ಇಳಾವಾ ಏಷೋ ಅಸುರ ಪ್ರಜಾವಾನ್ದೀರ್ಘೋ ರಯಿಃ ಸ್ವಧುಬುಧ್ನಃ ಸಭಾವಾನ್ ||

(ಋ ಸಂ ೪-೨-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ

ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಭೇದಗಳು ಕಂಡರೂ ಸಹ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಊರ್ಧ್ವೋ ವಾಂ ಗಾತುರ್ದ್ವರೇ ಅಕಾರ್ಯುರ್ಧ್ವಾ ಶೋಚೀಂಷಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ  
ರಜಾಂಸಿ |

ದಿವೋ ವಾ ನಾಭಾ ನೈಸಾದಿ ಹೋತಾ ಸ್ತುಣೀಮಹಿ ದೇವನ್ಯಚಾ ವಿ ಬರ್ಹಿಃ ||೪||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಃ | ವಾಂ | ಗಾತುಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಕಾರಿ | ಊರ್ಧ್ವಾ | ಶೋಚೀಂಷಿ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ರಜಾಂಸಿ |

ದಿವಃ | ವಾ | ನಾಭಾ | ನಿ | ಅಸಾದಿ | ಹೋತಾ | ಸ್ತುಣೀಮಹಿ | ದೇವನ್ಯಚಾಃ | ವಿ | ಬರ್ಹಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಬರ್ಹಿಶ್ಚೋಭೌ ನಾಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸಮಿದಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ಯೈ-  
ವಾಗ್ನೇರ್ದೇವತಾತ್ವಾತ್ | ಊರ್ಧ್ವಾ ಉನ್ನತೋ ಗಾತುರ್ಯಜ್ಞಮಾಗ್ನೋರ್ಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇವ್ಯಕಾರಿ |  
ಅತ್ರಯಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಶೋಚೀಂಷ್ಯರ್ಚಿಷ್ಮಂತಿ ರಜಾಂಸಿ ಹವೀಂಷ್ಯೂರ್ಧ್ವೋರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ಹೋತಾ-  
ಗ್ನಿ ದಿವೋ ದೀಪ್ಯಮಾಸಸ್ಯ ಯಾಗಗೃಹಸ್ಯ ನಾಭಾ ನಾಭೌ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ನೈಸಾದಿ | ನಿಷೀದತಿ |  
ದೇವನ್ಯಚಾ ದೇವೈರ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಬರ್ಹಿಶ್ಚ | ಚಾರ್ಥೇ ವಾತಬ್ಧಃ | ವಿಸ್ತುಣೀಮಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ  
ಸ್ತುಣೀಮಃ ||

## ! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ವಾಂ—(ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿರೂಪರಾದ) ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗಾಗಿ | ಉದ್ಧಾರ್ಥ—ಉನ್ನತವಾದ | ಗಾತುಃ—ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಆಕಾರಿ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶೋಚೀಂಸಿ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ರಜಾಂಸಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳು | ಉದ್ಧಾರ್ಥ—ಉನ್ನತವಾಗಿ | ಪ್ರಸಿದ್ಧತಾ—ಹೊರಟಿವೆ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ನಾಥಾ—ಯಜ್ಞದಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನೈಸಾದಿ—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ದೇವವ್ಯಜಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡುವ | ಬರ್ಹಿಃ ವಾ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನೂ ಕೂಡ | ವಿಶ್ವೇಜೇಮಹಿ—ಹರಡುವೆವು

## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿರೂಪರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗಾಗಿ ಉನ್ನತವಾದ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಉನ್ನತವಾಗಿ ಹೊರಟಿವೆ ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡುವ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನೂ ಹರಡುವೆವು.

## English Translation.

An upward path has been prepared for you both in the sacrifice the blazing oblations soar aloft : the invoker of the gods has sat down in the centre of the radiant (hall) : let us strew the sacred grass for the seats of the gods

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ (ದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆಸನವು) ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಧವೂ ಸಹ ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿಯೇ ಇದೆ ವಾಂ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ (ಇಬ್ಬರನ್ನೂ) ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದರೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ

ನುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಯಜ್ಞವು ಶ್ರೇಷ್ಠ ರೀತಿಯಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದೆ ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಆಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡಿ ಆಸನವನ್ನು ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವೆವು

ಬರ್ಹಿಃ—ಇದ್ದು, ಈಳು ಎಂಬ ಭಾವನೆಗಿಂತ ಈ ಸಾಧನವು ಹೆಚ್ಚು ಮೂರ್ತರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಬರ್ಹಿಯೆಂದರೆ ದರ್ಭಾಸನವೆಂದೇ ಅರ್ಥ ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂದು ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಒಂದು ದೈವಿಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಆರೋಪಮಾಡುವಂತೆ ಬರ್ಹಿಗೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳು ಇತರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾವು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಿದೆ ಅಚೇತನವಾದ ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ದೈವಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದ ಹೊರತು ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ ತಾವೇ ತೆರೆದುಕೊಂಡು ವಿಶಾಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಬರ್ಹಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ಶಕ್ತಿಯ ಆರೋಪವಿಲ್ಲ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಇದನ್ನು ಹರಡಬೇಕು ಕೇವಲ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಆಸ್ತ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬರ್ಹಿಯ ಆಸ್ತರಣವಾಗಬೇಕೆಂದ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿರೋಜಸಾ ಸಹಸ್ರವೀರಮಸ್ತ್ಯುಣಿನ್ | ಯತ್ರಾದಿತ್ಯಾ ವಿರಾಜಥ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೮೮-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಋ ಸಂ ೯-೫-೪ ರಲ್ಲಿಯೂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನನೋಜಸಾ ಪವಮಾನಃ ಸ್ತ್ಯುಣಿನ್ ಹರಿಃ | ಎಂದೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಆಸ್ತ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬರ್ಹಿಯು ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ, ಅಚೇತನವಾದುದೂ ಆದರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವವಿತ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ವೈಷ್ಣ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷಪ್ಪರ್ಹಿಃ ಸುಷ್ಪರೀಮೋರ್ಣಂಮೃದಾ ಅಸ್ಥಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಚಿಪ್ರಚಿ ಪ್ರಥತಾಗ್ಂ  
ಸ್ವಾಸಸ್ಥಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಏಮೇನದದ್ಯ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸದಂತು ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರ-  
ಸ್ಯಾಸ್ತು ವೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೧)

ಬರ್ಹಿನಾಮಕಂ ಚತುರ್ಥಸ್ರಯಾಜದೇವಮಗ್ನಿಂ ಎಂದು ಆಗ್ನಿ ಪರಾಯವಾದುದೂ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಐತರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿಯಾಜತಿ | ಸಶವೋ ವೈ ಬರ್ಹಿಃ ಪಶೂನೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪಶೂನೈಃ ಪಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯತಕ್ಕದ್ದೂ, ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಪಶುವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಡಿದೆ ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ದರ್ಭೆಗೆ ಬರ್ಹಿಯೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೮-೮) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿರೇನಾಯಮಗ್ನಿ ಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನ್ನೇನ ಯದ್ಭೂತೋ ನಾ ಸನ್ನಿಧ್ವೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ ||

(ಬೃ ದೇ. ೩-೫)

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ ತದ್ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಆಹುತ್ಯಂತರ ಇಥ್ಯಾದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವಾದ ಬಹಿ ಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇವರು ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅಗ್ನಿ ಪರಾಧೀನವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

~\*~

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮತೇನ |  
ನೃಪೇಶಸೋ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವೀಃ ||

|| ಸದಾಖಾ ||

ಸಪ್ತ | ಹೋತ್ರಾಣಿ | ಮನಸಾ | ವೃಣಾನಾಃ | ಇನ್ದಂತಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಪ್ರತಿ | ಯನ್ | ಯತೇನ |  
ನೃಪೇಶಸಃ | ವಿದಥೇಷು | ಪ್ರ | ಜಾತಾಃ | ಅಭಿ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ವಿ | ಚರಂತ | ಪೂರ್ವೀಃ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಾ ಯತೇನೋದಕೇನ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದಂತಃ ಪ್ರೀಣಯಂತೋ ಬೇವಾಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಹೋತ್ವಾಣಾಂ ವಷಟ್ಕರ್ತೃಣಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರತಿಯನ್ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಅತಃ ಪರಂ ದ್ವಾರಾಂ ಸ್ತುತಿಃ | ನೃಪೇಶಸೋ ನರರೂಪಾ ವಿದಥೇಷು ಯಾಗೇಷು ಜಾತಾ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ವಿಗ್ರಹವತ್ಯೋ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತಾ ಇಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ವಿಚರಂತ | ಪ್ರವಿಚರಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಾ—(ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ವೃಣಾನಾಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ | ಯತೇನ—ಉದಕದಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಇನ್ದಂತಃ—ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ—ಎಳು ಮಂದಿ ವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತಿ ಯನ್—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ | ನೃಪೇಶಸಃ — ನರರೂಪರಾದವರೂ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾತಾಃ — ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಶರೀರ ರೂಪಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ವಿ ಚರಂತ—ಸಂಚರಿಸಲಿ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾದವರೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ ನರರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಶರೀರರೂಪಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ

## English Translation

The gods who gratify the universe with rain are present at the seven offerings (of the ministering priests), when solicited with (sincerity of) mind may the many deities, who are engendered in sensible shapes at sacrifices come to this our rite.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ದೇವೀದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಬಹುವಚನದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾಃ—ಮನಸಾ ಧ್ಯಾನೇನ ವಾ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಾಃ | ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು

ಋತೇನ ವಿಶ್ವಂ ಇನ್ದಂತಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಃ | ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ, ಋತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪).

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫ ನೇ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ದೇವೀದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳನ್ನು (ದುರಃ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ-ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ ಇತರ ಆಪ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ ಅದರೂ ವಿರಾಟ್ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ದುರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವುದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದಾರೆ

ದುರಃ—ದ್ವಾರಃ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು, ಇವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—  
ದ್ವಾರಃ | ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ನಾರಯತೇರ್ವಾ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |  
ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಗೃಹದ್ವಾರ

(ಬಾಗಿಲು) ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೃಷ್ಣರ ಮತವು, ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವು ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಹೋಮಗೃಹವು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ಅದರ ದ್ವಾರಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷರೂಪಗಳೆಂದೂ (ಅಗ್ನಿ ವಿಶೇಷಮೂರ್ತಯಃ) ಹೇಳುವರು The doors of the chamber in which the oblation is offered are said to be personifications of Agni.

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳೇ ಅಥವಾ ಇದು ಕೇವಲ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳೆಂದರ್ಥವಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈಗ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಭಾವಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಾರ್ಮಿಕವಾದ ವ್ರತ್ರಿಯಾದ್ಯಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ, ಬರ್ಹಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ದೇವತಾಪೋಷಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ವಾರ್ಧಿವವಾದುದೂ ಅದರೂ ಯಾಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶುದ್ಧವಾದ ದೈವಿಕಾಂಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರಲು ನದಿಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ವಾರ್ಧಿವವಾದ ಹೋತೃವನ್ನೂ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಬರ್ಹಿ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಇವುಗಳಿಲ್ಲದ ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಇವಕ್ಕೇತಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುತ್ತದೆ ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಕೆಲವು ಉಪಕರಣಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದೇವತಾದ್ಯಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲವಾಗಿದೆ

ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಾರಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ದ್ರಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮತೇನ |

ಸೈವೇತಸೋ ವಿಧಧೇಷು ಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಷಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಮ ಸಂ ೩-೪-೫)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಸಹ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ ಮತ್ತು ಈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

೧. ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವೃಥೋ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಸಶ್ಚ ತಃ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ೧-೧೩-೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

೨. ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ' | ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿದರು ಎಂದು ೧-೧೮೮-೫ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,



೩. ಪ್ರೆ ಪ್ರೆ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಣೀತ ನ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಫಲಬಂದ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ೫-೫-೫ ರಲ್ಲೂ,

೪. ಇಷ್ಟಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ನತೇನ | ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಕೇವಲ ಅಲಂಕಾರವಾಗಿಯೂ ಔಪಚಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆರೋಪಿತ ವಾದವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಾಂಶವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತನೇದಃ |

ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಶ್ವಿ ಕಿತ್ವಾನ್ತಸ್ತಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೦೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ | ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ಈ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಈ ಔಪಚಾರಿಕವಾದ ಭಾಷೆಯು ಅತ್ಯುಪ್ಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಿಯೂ ಕಾಣಬಹುದು ನೈವೇಶಸಃ ಋತಾವ್ಯಧಃ, ಸಾವಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ವಿಮರ್ಶಕರ ಮತ ವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಖಂಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯ ಪಾಲನೆಗೆ ಮೂಲರಾದ ವೈದಿಕಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು

ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವಿ ದುರೋ ದೇವಯಂತೋಽಶಿತ್ರಯೋ ರಥಯುರ್ದೇವತಾತಾ |

ಪೂರ್ವೀ ಶಿತುಂ ನ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ಸಮಗ್ರವೋ ನ ಸಮನೇಷ್ಟಂಜನ್ |

(ಋ ಸಂ. ೭-೨-೫)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿಶದ ವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ವ್ಯಶಿತ್ರಯಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾವದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನಾಃ ಎಂಬುದು ಕರ್ತೃವೆಂದೂ ಅವರು ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತರೆಂದು ಅನ್ವಯವೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಂಗ್ಲಪಂಡಿತರಾದ Oldenberg, Grassman ಮತ್ತು Ludwig ಎಂಬವರೂ ಸಹ ಇದೇ ವಿವರಣೆ ಯನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ವಿರಾಟ್ಸಂವ್ರಾಡ್ವಿಭ್ವೀಃ ಪ್ರಭ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಶ್ಚ ಭೂಯಸೀಶ್ಚ ಯಾಃ | ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿರಾಟ್ ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಎರಡು ಕಡೆಗಳ ಹೆಸರೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇವು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಇಳಿದುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗದ್ವಾರಗಳೆಂದಿದ್ದಾನೆ (History of Ancient Sanskrit Literature p 245) ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾಯಕ್ಷದ್ವರ ಋಷ್ವಾಃ ಕವಸ್ಯೋಽಕೋಷಧಾವನೀರುದಾತಾಭಿರ್ಜಿಹತಾಂ ವಿ ಸಕ್ಷೋಭಿಃ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಸುಸ್ರಾಯಣಾ ಅಸ್ತಿನೃಚ್ಛೇ ವಿಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವ್ಯಧೋ ವಿಯಂ-  
ತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದ್ವಾರಸಂಜ್ಞಾಕಾಃ ಪಂಚಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ-  
ಸ್ತದ್ಭೂತಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು ಎಂದು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಾಭಿಃ  
ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು ಇದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿವ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿರೋಧಿಸು-  
ತ್ತದೆ ಇದರಿಂದ ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೆಂಬುದು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದುದು ಎಂದೆನ್ನಬಹುದೆಂದು  
ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ದುರೋ ಯಜತಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ವೈ ದುರೋ ವೃಷ್ಟಿಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ವೃಷ್ಟಿಮನ್ನಾದ್ಯಂ ಯಜಮಾನೇ  
ದಧಾತಿ | (ಐ ಬಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ದ್ವಾರವೆಂಬ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಗುವುದೆಂದು ವಿಶದಪಡಿಸಿಲ್ಲ.  
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ಮುಂದಕ್ಕೆ ಒತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು  
ಕೊಡುವ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಂದುವರಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ವು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ  
ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು,

ವ್ಯಚಸ್ತತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ತುಂಭಮಾಣಾಃ |  
ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದ್ವಾರತಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |  
ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತದಂತೆ ಗೃಹದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ  
ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೮-೧೦) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಃ |

ಅಗ್ನಾಯೀಮನುವರ್ತಂತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯ್ಯಗ್ನಿಮೇವ ಚ ||

ಅಗ್ನೌ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತಾಯಂತೇಽಗ್ನಿನಾ ಸಹ |

ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ವೇವ ಹವಿಷ್ಣು ಚ |

(ಬೃ. ದೇ ೩-೬ ರಿಂದ ೭)

ಈ ದ್ವಾರಗಳು ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವ ಅಗ್ನಾಯಿಯನ್ನು (ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನು) ಇವರು  
ಅನುಸರಿಸುವರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರರಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.  
ಸಯುಕ್ತಿಕವಾಗಿದೆ

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ  
ಈ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ಪ್ರಾಚೀನವಗ್ಂಶಂ ಕರೋತಿ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿತೋ ವ್ಯಭಜಂತ ಪ್ರಾಚೀಂ ದೇವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ  
ಪಿತರಃ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀಚೀಗ್ಂ ರುದ್ರಾಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೧-೧)

ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು (ಏಕಾದಶ) ರುದ್ರರೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡರೆಂದಿದೆ.

ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ೧-೧೮-೫ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬುವುದು ಪೂರ್ವದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬುದು ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವೆಂದೂ, ವಿಭೀಷಿ ಎಂಬುದು ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಪ್ರಭೀಷಿ ಎಂಬುದು ಉತ್ತರದ್ವಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ—ಹೋತ್ವಾಣಾಂ ವಷಟ್ ಕರ್ತೃಣಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಷಟ್ ಕರ್ತೃ ಎಂದರೆ ವಷಟ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಏಳು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಕುಗಳ ಕರ್ಮಗಳು (ಹೋಮಗಳು) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಏಳುಮಂದಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳಾರೆಂದರೆ—ಹೋತ್ರ, ಮೃತ್ಯಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸೀ, ಪೋತ್ರ, ನೇಷ್ಟ್ರ, ಅಚ್ಯಾವಾಕ, ಅಗ್ನೀಧ್ರ ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕುಗಳು.

ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕುಗಳೂ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆಯಾ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಪಠಿಸುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಾಣಿ— ಸಪ್ತಹೋತ್ರಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಪ್ರಾತಃಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಹೋತ್ರವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಧಪ್ತನ್ನದ್ರಿಫಿರ್ನರಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ತಪ್ತಿಬ ||

(ಋ. ಸಂ ೮-೬೫-೨)

೨. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಹವಾಮಹೇ |  
ಸ ಸಾಹಿ ಮಧ್ಯೋ ಅಂಧಸಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೪೦-೧)

೩. ಮಿತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |  
ಜಜ್ಞಾನಾ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೩-೪)

೪. ವೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯೇ ಪಾಥಾ ದಿವೋ ವಿಮಹಸಃ |  
ಸ ಸುಗೋಪಾತಮೋ ಜನಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೮೬-೧)

೫. ನೇಷ್ಟೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹ ದೇವಾನಾಮುತತೀರುಪ |  
ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೨-೯)

೬. ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ ಸೋಮಸೃಷ್ಟಾಯ ವೇಧಸೇ |  
ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಧೇಮಾಗ್ನಯೇ ||

(ಋ ಸಂ ೮-೪೩-೧೧)

೭. ಅಜ್ಞಾ ವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭಿರಾ ಗತಂ ದೇವೇಭಿರ್ಜೇನ್ಯಾವಸೂ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಋ ಸಂ ೮-೩೮-೭)

|| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುವಾ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಪರಿಸರ್ವೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ

೧ ಹೋತೃವು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ಧ ಉರ್ವಂ ಗವ್ಯಂ ಮಹಿ ಗೃಣಾನ ಇಂದ್ರ |  
ವಿ ಯೋ ಧೃಷ್ಟೋ ವಧಿಷೋ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಿಶ್ವಾ ವೃತ್ರಮುಮಿತ್ರಿಯಾ ಶವೋಭಿಃ ||

(ಋ ಸಂ ೬-೧೭-೧)

೨ ಮೈತ್ರಾವರುಣ—

ಸ ಈ ಸಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುಕ್ರೋ ಯಃ ಶಿಪ್ರವಾನ್ ವೃಷಭೋ ಯೋ ಮತೀನಾಂ |  
ಯೋ ಗೋತ್ರಭಿದ್ಭ್ರಭಿದ್ಯೋ ಹರಿಷ್ಠಾಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಾಂ ಅಭಿ ತೃಂಧಿ ವಾಜಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

೩ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ—

ಏವಾ ಸಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವಾ ಶ್ರುಧಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾವೃಧಸ್ವೋತ ಗೀರ್ಭಿಃ |

ಅವಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ಪೀಪಿಹೀಷೋ ಜಹಿ ಶತ್ಕೊರಭಿ ಗಾ ಇಂದ್ರ ತೃಂಧಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

೪ ವೋತ್ಸ—

ಅರ್ವಾಬೀಹಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾರುರಯಂ ಸುತಸ್ತಸ್ಯ ಪಿಬಾ ಮದಾಯ |

ಉರುವ್ಯಚಾ ಜರರ ಆ ವೃಷಸ್ತ ಪಿತೇವ ನಃ ಕೃಣುಹಿ ಹೂಯಮಾನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯)

೫. ನೇಷ್ಟು—

ತವಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಸಾಹಿ |

ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಟೇಮಂ ಜರರ ಇಂದುಮಿಂದ್ರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೫-೬)

೬ ಅಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಋಭುರ್ಯೇಭಿರ್ವೃಷಪರ್ವಾ ವಿಕಾಯಾಃ |

ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ಷೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷ್ಠಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೨)

೭ ಆಗ್ನೀಧ್ರ—

ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋಶಂ ಸಿವಿಚೇ ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಅವವೃತ್ರನ್ ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೭-೧೫)

|| ತೈತೀಯಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುವು

೮. ಹೋತ್ಸವ—

ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ ಸುತಂ ಸೋಮಮಾ ವೃಷಸ್ವಾ ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಧಿಯೇಷಿತೋ ಮಘವನ್ನಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ ಸೌಧನ್ವನೇಭಿಃ ಸಹ ಮತ್ಸ್ಯಾ ನೈಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೫)

೨. ವೈತ್ರಾವರುಣ—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವನುಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯಂ ಧೃತವ್ರತಾ |  
ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಯೇ ಪ್ರತಿ ಸ್ವಸರಮುಪ ಯಾತಿ ಪೀತಯೇ ||  
(ಋ ಸಂ. ೬-೬೮-೧೦)

೩. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ—

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಮಂದಸಾನಾ ವೃಷಣ್ಣಸೂ |  
ಆ ವಾಂ ವಿತಂತ್ಸಿದವಃ ಸ್ವಾಭುವೋಽಸ್ಮೈ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ ||  
(ಋ ಸಂ. ೪-೫೦-೧೦)

೪. ಪೋತ್ಯ—

ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೋ ರಘುಪತ್ನಾನಃ ಪ್ರಜಿಗಾತ ಬಾಹುಭಿಃ |  
ಸೀದತಾ ಬರ್ಹಿರುರು ವಃ ಸದಸ್ಯತಂ ಮಾದಯಧ್ವಂ ಮರುತೋ ಮಧ್ವೋ ಅಂಧಸಃ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೬)

೫. ನೇಷ್ಟ್ರ—

ಅಮೇವ ನಃ ಸಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣಿಷ್ಟನ |  
ಅಥಾ ಮಂದಸ್ತ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸಸ್ತಸ್ವದೇವೇಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮದ್ಗಣಃ ||  
(ಋ ಸಂ. ೨-೩೬-೩)

೬. ಅಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಸ್ರಾ ಜಠರಂ ಪೃಣೇಥಾಂ |  
ಆ ವಾಮಂಧಾಂಸಿ ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ಮನ್ನಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ತೃಣತಂ ಹವಂ ಮೇ ||  
(ಋ ಸಂ. ೬-೬೯-೭)

೭. ಆಗ್ನೀಧ್ರ—

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತವೇದಸೇ ರಥಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ ಮನೀಷಯಾ |  
ಭದ್ರಾ ಹಿ ನಃ ಪ್ರಮತಿರಸ್ಯ ಸಂಸದ್ಯಗ್ನೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾ ರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೧)

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ವ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಂತೆ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಇದು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು

|| ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ ||

ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಗಾಯತ್ರೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಏಳುಏಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸ

ಬೇಕಾದ ಕ್ರಮ, ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮುಂತಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ (ಏ ಬ್ರಾ ೨೨ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ) ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ) ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವಂತೆ ವೈಶ್ವ ಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಗೆ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವಾಗ ಪರಿಸುವಸೂಕ್ತವು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುವಾಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಇರಬೇಕು. ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮಂತ್ರಪರನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿದೆ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು ಹೇಗೆಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಬಹಳ ಮಂದ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗಿರುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಬಹುತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತಾಪವು ಇಳಿಮುಖವಾಗಿ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗಿರುವ ಧ್ವನಿಯಿಂದಲೇ ಪರಿಸಬೇಕು

### ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಗೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ವೈಶ್ವಮಂತ್ರದ ಮೂಲಕ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯಃ (ಋ ಸಂ ೧-೧೬) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವನು

ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯೋ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ಸೂರಚಕ್ಷಸಃ || ೧ ||

ಇಮಾ ಧಾನಾ ಘೃತಸ್ತುನೋ ಹರೀ ಇಹೋಪ ವಕ್ಷತಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸುಖತಮೇ ರಥೇ || ೨ ||

ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಾತರ್ಹವಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೩ ||

ಉಪ ನಃ ಸುತಮಾ ಗಹಿ ಹರಿಭಿರಿದ್ರ ಕೇಶಿಭಿಃ |

ಸುತೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ || ೪ ||

ಸೇಮಂ ನಃ ಸೋಮಮಾ ಗಹ್ಯುಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಂ |

ಗಾರೋ ನ ತೃಷಿತಃ ಪಿಬ || ೫ ||

ಇಮೇ ಸೋಮಾಸ ಇಂದವಃ ಸುತಾಸೋ ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ |

ತಾ ಇಂದ್ರ ಸಹಸೇ ಪಿಬ || ೬ ||

ಆಯಂ ತೇ ಸ್ತೋಮೋ ಅಗ್ರಿಯೋ ಹೃದಿಸ್ತೃತಸ್ತು ಶಂತಮಃ |

ಅಥಾ ಸೋಮಂ ಸುತಂ ಪಿಬ || ೭ ||

ವಿಶ್ವಮಿತ್ಸವನಂ ಸುತಮಿಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಗಚ್ಛತಿ |

ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೮ ||

ಸೇಮಂ ನಃ ಕಾಮಮಾ ಪೃಣ ಗೋಭಿರಶ್ವೈಃ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸ್ತನಾಮ ತ್ವಾ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ || ೯ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೬-೧ ರಿಂದ ೯)

ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಈ ರೀತಿ ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ, ಸವನವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಈಗ ವಿವರಿಸುವರು

ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯ ಇತಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ವಾಹ ವೃಷಣ್ವತೀಃ  
ಪೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ಯತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಃ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨೮-೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರಿಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುವು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಸುತ, ಮದ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡನೆಯ ವಾದದಲ್ಲಿ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂದು ವೃಷ ಮತ್ತು ಪೀತಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುವುದು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸುತೇ ಹಿ ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪಠನವಿರುವುದು ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಗಚ್ಛತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದವಿರುವುದು ಈ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು ವೃಷಿಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವೃಷಣ, ಸುತ, ಸೋಮ, ಮದಾಯ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರನ ಸೋಮವಾನವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ರೂಪಸಮೃದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ರೂಪಸಮೃದ್ಧವೆಂದರೆ—ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರಬೇಕು ಹೀಗೆ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ, ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೇ ರೂಪಸಮೃದ್ಧವೆನಿಸುವುದು.

ಐಂದ್ರೀರನ್ವಾಹ್ಯೆಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋ ಗಾಯತ್ರೀರನ್ವಾಹ ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಂ ನವ  
ನ್ಯೂನಾಃ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇಽನ್ವಾಹ ನ್ಯೂನೇ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಛತೇ |



ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಲಾಗಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿವೆ ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಪರಿಸುವುದೇನೋ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕೇ ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಪರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ಯಜ್ಞವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಶ್ರುತವಿಜನವಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಾದರೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಹಾಗಾದರೆ, ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಸೂಕ್ತವರನವು ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನ್ಯಾಯವೆಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೋಣ ಆದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಏಕೆ ಪರಿಸಬೇಕು ಎಂದರೆ “ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಂ”, “ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಭಂದಸಾ” (ತೈ ಸಂ ೭-೧-೨-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕರ್ಮವನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳ ಪರನದಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಳಗೊಂಡ—

**ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯಃ** ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ (ಹೋಮಮಂತ್ರ) ಉಪಯೋಗಿಸುವ “**ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು**” ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಏಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಷಯವೂ ವಿಮರ್ಶನಾರ್ಹವಾದುದು ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿ ಇರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿ ಇರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನ್ಯೂನತೆಯುಂಟಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೆಡಕುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕವಕಾಶವಿಲ್ಲ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಧಾರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೇಚನೆಮಾಡುವ ರೀತಿಯನ್ನು ಅತಿಪ್ಪಲ್ಪವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದರಿಂದ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನೆಗೆ ನ್ಯೂನತೆಯುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದರಂತೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಋಕ್ಕು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನ್ಯೂನತೆಯಾಗಲಿ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೆಡಕಾಗಲಿ ಆಗಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ದತ ಮಧ್ಯಂದಿನೇನ್ವಾಹ ನ್ಯೂನೇ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಮಧ್ಯಂ ಸ್ತ್ರಿಯೈ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸ್ಥವಿಷ್ಠಂ ಭವತಿ ||**

ಇನ್ನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಮುಜೀಕಮಂಥಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಋ ಸಂ. ೭-೨೧ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕು

## ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಋಜೀಕಮಂಧೋ ನೈಸ್ತಿನಿಂದ್ರೋ ಜನುಷೇಮುವೋಚಿ |  
 ಬೋಧಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಹರ್ಯತ್ವ ಯಜ್ಞೈರ್ಬೋಧಾ ನಃ ಸ್ತೋಮಮಾಧಸೋ ಮದೇಷು || ೧ ||  
 ಪ್ರ ಯಂತಿ ಯಜ್ಞಂ ವಿಶಮಂತಿ ಬಹಿಃ ಸೋಮಮಾದೋ ವಿದಧೇ ದುಧ್ರವಾಚಿಃ |  
 ನ್ಯು ಭ್ರಿಯಂತೇ ಯಶಸೋ ಗೃಭಾದಾ ದೂರಉಪಚ್ಛೋ ವೃಷಣೋ ನೈಷಾಚಿಃ || ೨ ||  
 ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಸ್ತವಿತನಾ ಅಪಸ್ತಃ ಪರಿಸ್ಥಿತಾ ಅಹಿನಾ ತೂರ ಪೂರ್ವೀಃ |  
 ತ್ವದ್ವಾವಕ್ರೇ ರಥ್ಯೋನಿ ಧೇನಾ ರೇಜಂತೇ ವಿಶ್ವಾ ಕೃತ್ರಿಮಾಣಿ ಭೀಷಾ || ೩ ||  
 ಭೀಮೋ ವಿವೇಷಾಯುಧೇಭಿರೇಷಾಮಪಾಂಸಿ ವಿಶ್ವಾ ನರ್ಯಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ |  
 ಇಂದ್ರಃ ಪುರೋ ಜಹೃಷಾಣೋ ವಿ ದೂಧೋದ್ವಿ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ಮಹಿನಾ ಜಘಾನ || ೪ ||  
 ನ ಯಾತವ ಇಂದ್ರ ಜೂಜುವುರ್ನೋ ನ ವಂದನಾ ತವಿಷ್ಠ ವೇದ್ಯಾಭಿಃ |  
 ಸ ಶರ್ಧದರ್ಯೋ ವಿಷುಣಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಮಾ ಶಿತ್ನದೇವಾ ಅಪಿ ಗುರ್ಯತಂ ನಃ || ೫ ||  
 ಅಭಿ ಕೃತ್ವೇಂದ್ರ ಭೂರಥ ಜ್ಞನ್ ನ ತೇ ವಿವ್ಯಜ್ ಮಹಿಮಾನಂ ರಜಾಂಸಿ |  
 ಸ್ತೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ರಂ ತವಸಾ ಜಘಂಧ ನ ಶತ್ರುರಂತಂ ನಿವಿದದ್ಯುಧಾ ತೇ || ೬ ||  
 ದೇವಾಶ್ಚಿತ್ತೇ ಅಸುರ್ಯಾಯ ಪೂರ್ವೇನು ಕ್ಷತ್ರಾಯ ಮಮಿರೇ ಸಹಾಂಸಿ |  
 ಇಂದ್ರೋ ಮಘಾನಿ ದಯತೇ ವಿಷಹ್ಯೇಂದ್ರಂ ವಾಜಸ್ಯ ಜೋಹುವಂತ ಸಾತೌ || ೭ ||  
 ಕೀರಿಶ್ಚಿದ್ವಿ ತ್ವಾಮವಸೇ ಜುಹಾವೇತಾನಮಿಂದ್ರ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |  
 ಅವೋ ಬಭೂಥ ಶತಮೂತೇ ಅಸ್ತೇ ಅಭಿಕ್ಷತ್ವಸ್ತಾವತೋ ವರೂತಾ || ೮ ||  
 ಸಪಾಯಸ್ತ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಹ ಸ್ಯಾಮ ನಮೋವೃಧಾಸೋ ಮಹಿನಾ ತರುತ್ರ |  
 ವಸ್ತಂತು ಸ್ವಾ ತೇವಸಾ ಸಮೀಕೇಶ್ವಿಭೀತಿಮರ್ಯೋ ವನುಷಾಂ ತವಾಂಸಿ || ೯ ||  
 ಸ ನ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯತಾಯಾ ಇಷೇ ಧಾಸ್ತನಾ ಚ ಯೇ ಮಘವಾನೋ ಜುನಂತಿ |  
 ವಸ್ತ್ರೀ ಷು ತೇ ಜರಿತ್ರೇ ಅಸ್ತು ಶಕ್ತಿಯೋಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ || ೧೦ ||

(ಮ. ಸಂ ೭-೨೧-೧ ರಿಂದ ೧೦)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಭಂಧವು ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಇಲ್ಲಿಯೂ  
 ಗರ್ಭದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ತವಾಗುವ  
 ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣದ ರೇತಸ್ಸು ಸ್ತ್ರೀಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಿ ಅತಿಸ್ಥೂಲರೂಪ  
 ವಾದ ಶಿಶುವಾಗುವಂತೆ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಮೂರುಸವನಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ  
 ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳ ಸೂಕ್ತವು ಫಲಾಧಿಕೃತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ನವ ನ್ಯೂನಾಸ್ತುತೀಯಸವನೇನ್ದ್ರಾಹ ನ್ಯೂನಾದ್ವೈ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ||

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ (ಋ. ಸಂ. ೪-೩೫-೧) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿತು

### ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತವು

ಇಹೋಪ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ ಸೌಧಸ್ತನಾ ಋಭವೋ ಮಾವ ಭೂತ |  
 ಅಸ್ಮಿನ್ ಹಿ ವಃ ಸವನೇ ರತ್ನಧೇಯಂ ಗಮಂತ್ಸಿಂಧ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ || ೧ ||  
 ಅಗನ್ನಭೂಣಾಮಿಹ ರತ್ನಧೇಯಮಭೂತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಸುಷುತಸ್ಯ ಪೀತಃ |  
 ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ಯತ್ಸ್ವಸಸ್ಯಯಾ ಚ ಏಕಂ ವಿಚಕ್ರ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ || ೨ ||  
 ವ್ಯಕೃಣೋತ ಚಮಸಂ ಚತುರ್ಧಾ ಸಖೇ ವಿ ಶಿಕ್ಷೇತ್ಕಬ್ರವೀತ |  
 ಅಧೈತ ವಾಜಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಪಂಥಾಂ ಗಣಂ ದೇವಾನಾಮೃಭವಃ ಸುಹಸ್ತಾಃ || ೩ ||  
 ಕಿಂಮಯಃ ಸ್ವಿಚ್ಛಮಸ ಏಷ ಆಸ ಯಂ ಕಾಮ್ಯೇನ ಚತುರೋ ವಿಚಕ್ರ |  
 ಆಥಾ ಸುನುಧ್ವಂ ಸವನಂ ಮದಾಯ ಪಾತ ಋಭವೋ ಮಧುನಃ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ || ೪ ||  
 ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಪಿತರಾ ಯುವಾನಾ ಶಚ್ಯಾಕರ್ತ ಚಮಸಂ ದೇವಪಾನಂ |  
 ಶಚ್ಯಾ ಹರಿ ಧನುತರಾವತಷ್ಟೇಂದ್ರವಾಹಾವೃಭವೋ ವಾಜರತ್ನಾಃ || ೫ ||  
 ಯೋ ವಃ ಸುನೋತ್ಯಭಿಪಿತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ತೀವ್ರಂ ವಾಜಾಸಃ ಸವನಂ ಮದಾಯ |  
 ತಸ್ಮೈ ರಯಿವೃಭವಃ ಸರ್ವವೀರಮಾ ತಕ್ಷತ ವೃಷಣೋ ಮಂದಸಾನಾಃ || ೬ ||  
 ಪ್ರಾತಃ ಸುತಮಪಿಬೋ ಹರ್ಯಕ್ಶ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ |  
 ಸಮೃಭುಭಿಃ ಪಿಬಸ್ವ ರತ್ನಧೇಭಿಃ ಸಖೀರ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ಚಕ್ರವೇ ಸುಕೃತ್ಯಾ || ೭ ||  
 ಯೇ ದೇವಾಸೋ ಅಭವತಾ ಸುಕೃತ್ಯಾ ಶ್ಕೇನಾ ಇವೇದಧಿ ದಿವಿ ನಿಷೇದ |  
 ತೇ ರತ್ನಂ ಧಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ ಸೌಧಸ್ತನಾ ಅಭವತಾಮೃತಾಃ || ೮ ||  
 ಯತ್ತೃತೀಯಂ ಸವನಂ ರತ್ನಧೇಯಮಕೃಣುಧ್ವಂ ಸ್ವಪಸ್ಯಾ ಸುಹಸ್ತಾಃ |  
 ತದ್ವೃಭವಃ ಪರಿಸಿಕ್ತಂ ವ ಏತತ್ಸಂ ಮದೇಭಿರಂದ್ರಿಯೇಭಿಃ ಪಿಬಧ್ವಂ || ೯ ||

(ಋ ಸಂ ೪-೩೫-೧ ರಿಂದ ೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತೀಭಂಧಸ್ತವಾಗಿರಬೇಕು (ಆದರೆ ಹಾಗಿಲ್ಲ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂಧಸ್ತವಾಗಿವೆ) ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಈ ತೃತೀಯಸವನದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನ ನ್ಯೂನತೆಯು ಕಂಡುಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವುದು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣದಾದ ಯೋನಿದ್ವಾರದಿಂದ ಜನಿಸುವಪ್ರಜೆಗಳು (ಮಕ್ಕಳು) ಪೌಢರಾಗಿ (ದೊಡ್ಡವರಾಗಿ).

ಬೆಳೆಯುವುಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಗರ್ಭೋತ್ಪಾದನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಂತ್ರನ್ಯೂನತ್ವವು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ನ್ಯೂನಾದ್ಧಿ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು.

**ತದ್ಯದೇಶಾನಿ ಕೇವಲಸೂಕ್ತಾನ್ಯನ್ಯಾದ ಯಜಮಾನಮೇವ ತದ್ಗರ್ಭಂ ಭೂತಂ ಪ್ರಜನಯತಿ ಯಜ್ಞಾದೇವಯೋನ್ಯೈಃ |**

ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿರುವವು ಹೇಗೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಒಂದು ಮತ. ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಈ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರ ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಂತೆ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೊಂದು ಮತ ಈ ಮತದ್ವಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸುವ ಕ್ರಮವೇ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಏಕೆಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣಗರ್ಭಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವಯೋನಿಯ ಮೂಲಕ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದೆಂದು ವ್ರಸಿದ್ಧವು ಎಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತ ವರನದಿಂದ ಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಯಜ್ಞದ ಸಂಪೂರ್ಣಫಲವು ದೊರಕುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಆದುದರಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಕ್ರಮವೇ ಯುಕ್ತವಾದುದು

**ತೇ ಹೈಕೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಯಃ ಸಪ್ತ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸಪ್ತ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಸಪ್ತ ತೈತೀಯಸವನೇ ಯಾವತ್ಯೋ ವೈ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಸ್ತಾವತ್ಯೋ ಯಾಜ್ಞಾಃ ಸಪ್ತ ವೈ ಸ್ರಾಂಚೋ ಯಜಂತಿ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಕುರ್ವಂತಿ ತಾಸಾಮೇತಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಇತಿ ವದಂತಃ |**

ಮೊದಲನೇ ಮತಭೇದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈಗ ಎರಡನೇ ಮತಭೇದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತ್ರ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ, ನೇಷ್ಟ್ರ, ಪೋತ್ರ, ಆಗ್ನೀಧ್ರ, ಆಜ್ಞಾವಾಕ ಎಂಬ ಏಳು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪಾತ್ರವಹಿಸುವರು. ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರದಂತೆ ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ಒಟ್ಟು ನೇರಿದರೆ ಏಳಾಗುವವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು (ಹೋಮಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು) ಪರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು ಆದುದರಿಂದ ಎಷ್ಟು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿರುವವೋ ಅಷ್ಟೇ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿರಬೇಕೆಂದಾಯಿತು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಈ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಆಗ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸಬೇಕಾಗುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಮೂರು ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ೯, ೧೦, ೯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಾ ಪರಿಸದೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವ ಕ್ರಮವು ಎರಡನೆಯ ಮತಭೇದವು ಈ ಎರಡನೆಯ ಮತವು ಸರಿಯಾದುದಲ್ಲವೆಂಬುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ತತ್ತಥಾ ನ ಕುರ್ಯಾದ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹ ತೇ ರೇತೋ ವಿಲುಂಪಂತ್ಯಥೋ ಯಜಮಾನಮೇವ  
ಯಜಮಾನೋ ಹಿ ಸೂಕ್ತಂ |

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸಬೇಕೆಂಬ  
ಎರಡನೇ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬಂಡಿತ ಅನುಸರಿಸಬಾರದು ಏಕೆಂದರೆ, ಸಂಪೂರ್ಣ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸದಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ  
ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಎಂದರೆ ರೇತಸ್ಸು ನಾಶವಾಗುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೂ  
ನಾಶವು ಸಂಭವಿಸುವುದು ಸೂಕ್ತವು ಯಜಮಾನಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣಸೂಕ್ತ ಪಠಿಸದಿದ್ದರೆ  
ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯೇ ಉಂಟಾಗುವುದು

ನವಭಿರ್ವಾ ಏತಂ ನೈತ್ಯಾವರುಣೋಽಸ್ತಾಲ್ಲೋಕಾದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಮಭಿಪ್ರವಹತಿ ದಶಭಿ-  
ರಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಾದಮುಂ ಲೋಕಮಭ್ಯಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೋ ಹಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ನವಭಿರ-  
ಮುಷ್ಣಾಂಲ್ಲೋಕಾತ್ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ ನ ಹ ನೈತೇ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭಿ  
ವೋಳ್ವಮಹರ್ವಂತಿ ಯೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಹುಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಕೇವಲಶ ಏವ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯನು-  
ಬ್ರೂಯಾತ್ || (ಐ ಬ್ರಾ ೨೮-೯)

ದ್ವಿತೀಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಪ್ರಥಮಕ್ರಮದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದವರೆಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದು, ಅನಂತರ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ  
ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದ ತಳಭಾಗವಾದ  
ನಾಕಪೃಷ್ಠವೆಂಬ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವುದು ಈ ನಾಕಪೃಷ್ಠವೆಂಬುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅತಿವಿಸ್ತಾರ  
ವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಇಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನ  
ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ ಹೋಗಿ ನೇರಿ ಅನಂತರ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯ  
ಮಾನಸೂಕ್ತದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ನಾಕಪೃಷ್ಠಲೋಕದಿಂದ ಹೊರಟು ನೇರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಹೋಗಿ  
ನೇರುವನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ದ್ವಿತೀಯಕ್ರಮವು ಎಂದರೆ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಏಳೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ  
ಕ್ರಮವು ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲು ಅಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ  
ಎರಡನೆಯಕ್ರಮ ಅನುಸರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಸ್ವರ್ಗವ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೇ ಪರಿಸಬೇಕು.  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಪಠನಕ್ರಮವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳು ಪರಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು

ಅಥಾಹ ಯದೈಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋಽಥ ಕಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇವ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧತಾನಾಂ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದೈಂದ್ರೀಭ್ಯಾಂ ಯಜತೋ ಹೋತಾ ಚೈವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚೈಂಸೀ ಚೇದಂ ತೇ

ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಹೋತಾ ಯಜತೀಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ  
ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಭಿರೇಕೇ ಕಥಂ ತೇಷಾನ್ಯಂದ್ರೋ ಭವಂತೀತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨೮-೧೦)

ಈಗ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಪರಿಸುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಉನ್ನೀಯಮಾನ ಸೂಕ್ತಪರನಾನಂತರ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಜರು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವರು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞೋ ವಾ ಐಂದ್ರಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕಾದುದು ನ್ಯಾಯವು ಆದರೆ ಈಗ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವವು. ಉಳಿದ ಐದು ಜನ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇತರ ದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಹೋತೃವು ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ (ಋ ಸಂ ೮-೬೫-೮) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಇದು ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ (ಋ ಸಂ ೩-೪೦-೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನ್ರಧಮವಾದದ್ದಿಯೇ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಯಿತು ಆದರೆ ಇತರ ಐದುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವ ಐದು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳು ನಾನಾದೇವತಾಕವಾಗಿರುವವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಲ್ಲವೇ ?

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹ ಇತಿ ಮೃತ್ಯಾವರುಣೋ ಯಜತಿ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯ ಇತಿ  
ಯದ್ವೈ ಕಿಂಚ ಪೀತವತ್ಪದಂ ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಎಂದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಇತರ ಐದು ಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವ ಋಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಲ್ಲದೆ ಇತರದೇವತಾಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಲು ಕಾರಣವಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮೃತ್ಯಾವರುಣನು ಪರಿಸುವ—ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ (ಋ ಸಂ ೧-೨೩-೪) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಆಸಕ್ತಿ ಇರುವುದು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬಹುದು ಪ್ರಕೃತಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಪದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಮಂತ್ರವು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬೇಕು

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯ ಇತಿ ಪೋತಾ ಯಜತಿ ಸ ಸುಗೋಪಾತನೋ ಜನ ಇತೀಂದ್ರೋ  
ವೈ ಗೋಪಾಸ್ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಪೋತ್ಯವೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯೇ (ಋ. ಸಂ ೧-೮೬-೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಮಂತ್ರದ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಗೋವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು ಗೋತ್ರೃತ್ವವು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಸರ್ವಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವರನಾದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಾಗುವುದು

**ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾವಹೇತಿ ನೇಷ್ಟ್ವಾ ಯಜತಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಇತೀಂದ್ರೋ ವೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |**

ನೇಷ್ಟ್ವವೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾವಹ (ಋ. ಸಂ ೧-೨೬-೯) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಕಾಂ ತನೂಕರಣಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ವಷ್ಟೃತ್ವಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೆ ಅವರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತ್ವಷ್ಟೃಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವ್ರತಿಸಿದಾಡಿಸಿದಂತಾಯಿತು

**ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯೇತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೋ ಯಜತಿ ಸೋಮಪೃಷ್ಠಾಯ ವೇಧಸ ಇತೀಂದ್ರೋ ವೈ ನೇಧಾಸ್ತದೈಂದ್ರಂ ರೂಪಂ ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |**

ಅಗ್ನೀಧ್ರನೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವ—ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ (ಋ. ಸಂ ೮-೪೩-೧೧) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವೇಧಸೇ ಎಂದು ವೇಧಶೃಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ವೇಧಶೃಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಗದ್ವ್ಯವಸ್ಥೆಯನ್ನು ವಿಧಾಯಕಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಜಗದ್ವ್ಯವಸ್ಥಾವಿಧಾಯಕನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೇಧಶೃಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದು.

**ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭಿರಾಗತಂ ದೇನೇಭಿರ್ಜೇನ್ಯಾವಸೂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಇತಿ ಸ್ವಯಂ ಸಮೃದ್ಧಾಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ |**

ಅಚ್ಛಾವಾಕನೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭಿರಾಗತಂ (ಋ. ಸಂ ೮-೩೮-೭) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಿಹೋಮಮಾಡುವನು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವರು ಇಂತಹ ನೀವು ವ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ರಾತಃಸವನವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ—ಎಂದಿರುವುದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂತೋಷಜನಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಏವಮು ಹೈತಾ ಐಂದ್ರೋ ಭವಂತಿ ಯನ್ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಸ್ತೇನಾನ್ಯಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀಣಾತಿ |**

**ಯದು ಗಾಯತ್ರೈಸ್ತೇನಾಗ್ನೇಯೈಃ ಏತದು ಹೈತಾಭಿಸ್ತ್ರಯಮುಪಾಪ್ನೋತಿ ||**

(ಏ. ಬ್ರಾ. ೨೮-೧೦)

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸಸ್ತ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರತ್ವಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿವಾದ್ಯರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಗ್ನಿ, ವೇಧಾಃ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಕಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವವು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರಿಯು ಇಬ್ಬರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಖದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧದೇವತೆಗಳ ಪ್ರತಿವಾದನೆಯೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಸಮೃದ್ಧಿಯೂ (ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವರ್ಣನೆಯೂ), ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮೂಲಕ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವೂ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧ ಸಂಬಂಧಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದಂತಾಯಿತು

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.



### ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವಿವರಣೆಯು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು—**ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಋಜೀಕಮಂಧಃ** (ಋ ಸಂ. ೭-೨೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವನು

**ಅಸಾವಿ ದೇವಂ ಗೋಋಜೀಕಮಂಧ ಇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ನಾಹ ವೃಷಣ್ವತೀಃ ಪೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ವತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಃ |**

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಹತ್ತು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಪೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ **ವೃಷಣೋ ನೃಷಾಚಿ** ಎಂದು ವೃಷಣಶಬ್ದವು ವರಿತವಾಗಿರುವುದು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ—**ರಭ್ಯೋ ನ ಧೇನಾ** ಎಂದು ಧೇನಾ ಶಬ್ದವಿರುವುದು ಈ ಶಬ್ದವು ಧೇರ್ ಫಾ ಣಿ—ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಪೀತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ **ಅಸಾವಿ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸುನೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸುತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಮಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ **ಅಂಧಸೋ ಮದೇಷು** ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ **ಮದೇಷು** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮದತ್ವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ವೃಷ, ಪೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೆಲ್ಲಗಳೊಂಡು ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೂಪಸಮೃದ್ಧತ್ವವು ಇದ್ದಂತಾಯಿತು

**ಐಂದ್ರೀರನ್ನಾಹ್ಯಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಭೋಽನ್ನಾಹ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ |**



ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಭಂದಸ್ಸು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿಮರ್ಶಿಸುವರು. ಐಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಯಜ್ಞವು ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪವಾಗಿರಬೇಕಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ವ್ರಧಮು ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವು ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇಂದ್ರತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಠುವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ತ್ರಿಷ್ಠುವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂಳ ಗೊಂಡಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ

**ತದಾಹುರ್ಯತ್ತ್ವತೀಯಸವನಸ್ಯೈವ ರೂಪಂ ಮದ್ವದಧ ಕಸ್ಮಾನ್ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮದ್ವತೀರನು  
ಚಾಹ ಯಜಂತಿ ಚಾಭಿರಿತಿ |**

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮದೇಷು ಎಂದು ನೋಮವಾನಮಾಡಿ ಆದರಿಂದಂಟಾದ ಮದಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಆದರೆ ದಿನಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕೊನೆಯ ಸವನವಾದ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನೋಮಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ ಹರ್ಷಸಂಭವವಿರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಮದಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದುದು ಸಹಜ. ಆದರೆ ಅರೀತಿಯಾಗಿಲ್ಲದೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿಯೇ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪರನವು ಅನುಚಿತವಲ್ಲವೇ ? ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ತೋರುವುದು, ಎಂದರೆ—

**ಮಾಧ್ಯಂತೀವ ವೈ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದೇವತಾಃ ಸಮೇವ ತೃತೀಯಸವನೇ ಮಾದಯಂತೇ  
ತಸ್ಮಾನ್ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮದ್ವತೀರನು ಚಾಹ ಯಜಂತಿ ಚಾಭಿಃ |**

ಆದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನೋಮವಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವರು. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ನೋಮಪಾನ ಮಾಡದಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಪರಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಋತ್ವಿಕುಗಳೂ ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು

**ತೇ ವೈ ಖಲು ಸರ್ವ ಏವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದ್ಯಂದ್ರೀಭಿರ್ಯಜಂತಿ  
ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣವತೀಭಿರೇಕೇ |**

ಈಗ ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಹೋಮಮಾಡುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕುಗಳು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರಬೇಕು ಆದರೆ ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರತ್ವಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪಾನಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುವುದು ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣಶಬ್ದವು ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ತೃದಿ ಧಾತುನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು

**ಸಿಜಾ ಸೋಮಮುಖಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದ ಇತಿ ಹೋತಾ ಯಜತಿ |**

ಹೋತ್ರಾದಿ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವು ಸಿಜಾ ಸೋಮಮುಖಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದಃ (ಋ ಸಂ. ೬-೧೭-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಮತ್ತು ತರ್ದ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ನೇರಿ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು

**ಸ ಈಂ ಪಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುತ್ರ ಇತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಯಜತಿ |**

ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಸ ಈಂ ಪಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುತ್ರಃ (ಋ ಸಂ ೬-೧೭-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಭಿತ್ವಂಧಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು

**ಏವಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವೇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಯಜತಿ |**

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಏವಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಥಾ ಮಂದತು ತ್ವಾ (ಋ ಸಂ ೬-೧೭-೩) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಭಿಗಾ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂಧಿ ಎಂದು ಅಭಿತ್ವಂಧಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣ (ವಾನ) ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

**ಅರ್ವಾಜೀರಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾದುರಿತಿ ಪೋತಾ ಯಜತಿ ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತಮೇ-  
ಹ್ಯರ್ವಾಜಿತಿ ನೇಷ್ಟ್ವಾ ಯಜತಿ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಇತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕೋ  
ಯಜತಿ ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯಾಗ್ನೀಧೋ ಯಜತಿ |**

ಇನ್ನು ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವರು ಪೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಅರ್ವಾಜೀರಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾಹುಃ (ಋ ಸಂ ೧-೧೦೪-೯) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ, ನೇಷ್ಟ್ವಾ ವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜಿ (ಋ ಸಂ ೩-೩೫-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ ಆಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾಃ (ಋ ಸಂ ೩-೩೬-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ, ಆಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ (ಋ ಸಂ ೩-೩೭-೧೫) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸುವರು

**ತಾಸಾಮೇತಾ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತ್ಯೋ ಭವಂತೀದ್ರೋ ವೈ ಸ್ವಾತಃಸವನೇ ನ ವ್ಯಜಯತ ಸ ಏತಾಭಿ-  
ರೇವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮಭ್ಯತ್ವಣದ್ಯದಭ್ಯತ್ವಣತ್ತಸ್ತಾದೇತಾ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತ್ಯೋ  
ಭವಂತಿ |**

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳು ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀ ಮಂತ್ರ. ಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುವು ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪನರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ತ್ವದಿಧಾತುವಿ ನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಭಿತ್ವಣ್ಣವತೀ ಋಕ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು

ಬಂದಿರುವುದು ತೃದಿಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸಿಸು ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅಭಿತರ್ಧನೆ ಅಥವಾ ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು— ಹೇಗೆಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಟಾಗ ಅವನಿಗೆ ಜಯವು ಲಭಿಸಲಿಲ್ಲ ಅದರೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಭಿತರ್ಧ (ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣ) ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿದರು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷ ಗೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು. ಈ ರೀತಿ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿತರ್ಧಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು (ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು) ದೃಢ ಂಧನಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಭಿತ್ಯಣ್ಣವತೀ ಋಕ್ಯಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥವಾಗಿರುವುದು

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ವಿವರಣೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು



### ತೃತೀಯಸವನದ ವಿವರಣೆಯು

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವನು.

ಇಹೋಸ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತ ಇತಿ ತೃತೀಯಸವನ ಉನ್ನೀಯಮಾನೇಭ್ಯೋಽನ್ವಾದ ವೃಷಣ್ಣತೀಃ ಪೀತವತೀಃ ಸುತವತೀರ್ಮದ್ವತೀ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾಸ್ತಾ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವೋ ಭವಂತಿ

ತೃತೀಯಸವನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ—ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ವೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳುಳ್ಳ—ಇಹೋಸ ಯಾತ ಶವಸೋ ನಪಾತ (ಋ ಸಂ ೪-೩೫ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಪೀತ, ಸುತ, ಮದ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಯನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅ ತಕ್ಷತ ವೃಷಣೋ ಮಂದಸಾನಾಃ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷಣಶಬ್ದವೂ, ೨ ನೆಯ ಋಕ್ಯನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ—ಸುಷುತಸ್ಯ ಪೀತಿ ಎಂದು ಇರುವುದರಿಂದ ಸುತ ಮತ್ತು ಪೀತಶಬ್ದಗಳೂ, ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ ಎಂದು ಮದಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಋಭುಗಳೂ ದೇವತೆಗಳಾಗಿರುವರು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಭುಗಳು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಮೊದಲನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೌಧನ್ವನಾ ಋಭವೋ. ಗಮತ್ತಿಂದ್ರಮನು ವೋ ಮದಾಸಃ ಎಂದೂ, ೭ನೆಯ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಸಮೃಭುಭಿಃ ಪಿಬಸ್ವ .. .ಸಖೀಯಾನ್ ಇಂದ್ರ ಎಂದೂ, ಋಭುಗಳ ಜತೆಗೆ ಇಂದ್ರ ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಯೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ

ತದಾಹುರ್ಯನ್ಮಾಭರ್ವೀಷು ಸ್ತುವತೇಽಥ ಕಸ್ಮಾದಾಭರ್ವಃ ಪವಮಾನ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತ ಇತಿ |

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳ ಸಂಬಂಧ ಇರುವ ವಿಷಯವು ಚೋದ್ಯವಲ್ಲವೇ? ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನ ಮಾಡುವವರು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪವಮಾನ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಮದಿಷ್ಯಯಾ ಎಂಬ ಋಭುಗಳಲ್ಲದ ಅನ್ಯದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಪವಮಾನಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಭವತ್ವ ಎಂದರೆ ಋಭುಗಳ ಸಂಬಂಧವು ಹೇಗಾಯಿತು ಎಂಬುದೂ ಸಹ ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಪಿತ ಋಭೂನ್ಮತ್ಯಾನ್ಮತೋಮತ್ಯಾನ್ಮತ್ಯಾ ತೃತೀಯಸವನ ಅಭಜತ್ತಸ್ಮಾ-  
ನ್ಮಾಭರ್ವೀಷು ಸ್ತುವತೇಽಥಾಭರ್ವಃ ಪವಮಾನ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ |

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಪವಮಾನಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಭವ (ಋಭುಸಹಿತರಾದ) ಪವಮಾನವೆಂದು ಏತಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ? ಈ ಸ್ತೋತ್ರದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮನುಷ್ಯ ರಾಗಿದ್ದ ಋಭುಗಳನ್ನು ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಿಸಿದ (ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಋಭು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ) ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಸೋಮವಾನಮಾಡುವ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು ಆದ್ದರಿಂದ ಋಭುಗಳು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸೋಮಭಾಗಾರ್ಹರು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಭವಂ ಶಂಸತಿ (ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವುದು) ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ ಋಭುಗಳಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತಾತ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಗಾಯಕರಾದ ಉದ್ಗಾತಾದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪವಮಾನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೂ ಅನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು (ಪವಮಾನಸೋಮ) ಸ್ತುತಿಸುವ ಪವಮಾನಸೂಕ್ತವೇ ಅರ್ಭವಪವಮಾನಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು

ಅಥಾಹ ಯದ್ಯಥಾಚ್ಛಂದಸಂ ಪೂರ್ವಯೋಃ ಸವನಯೋರನ್ಯಾಹ ಗಾಯತ್ರೀಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಥ ಕಸ್ಮಾಜ್ಜಾಗತೇ ಸತಿ ತೃತೀಯಸವನೇ ತ್ರಿಷ್ಟು-  
ಭೋನ್ಮಾಹೇತಿ |

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಋಭುಗಳಿಗಿರುವ ಸೋಮವಾನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು ಈಗ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದ ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಒಂದು ವಿಚಿತ್ರ ಸಂಗತಿ ಇರುವುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವರು ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಧಿ ಇರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ ಆದರಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ—ಇಹೋಪ ಯಾತ (ಋ ಸಂ ೪-೩೫) ಎಂಬ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಇರುವವು ಜಾಗತಂ ತೃತೀಯಸವನಂ

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನತಿಕ್ರಮಿಸಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಛಂದಸ್ಸಿನ ಇಹೋಪ ಯಾತ ಎಂಬ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿರುವುದು ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು

ಧೀತರಸಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಮಧೈತದಧೀತರಸಂ ಶುಕ್ರಿಯಂ ಛಂದೋ ಯತ್ರಿಷ್ಟುಪವನಸ್ಯ ಸರಸತಾಯಾ ಇತಿ ಬ್ರೂಯಾದಧೋ ಇಂದ್ರಮೇನೈತತ್ಸವನೇಽನ್ಯಾಭಜತೀತಿ |

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಜ್ಜುವ ಸೋಮಲತೆಗಳಲ್ಲಿ 'ರಸವಿರುವುದಿಲ್ಲ' ಅದರ ರಸವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಶೈಲನರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದ ವಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಅರಸವಾಗಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಅದನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕೊಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಗಾಯತ್ರೀ ಮೊದಲಾದ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಗಾಯತ್ರಾದಿಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಯನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಸಮ್ಮತಿಸಿದವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಅದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು—

ಜಗತ್ಕೃದಪತಚ್ಚತುರ್ದಶಾಕ್ಷರಾಸತೀ ಸಾಪ್ರಾಪ್ಯ ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಿಯೇ-  
ತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ತಸ್ಮಾಜ್ಜಗತೀಛಂದಸಾಂ ಪಶವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ಪಶುಮಂತಂ ದೀಕ್ಷೋಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಗುದಪತತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರಾಸತೀ ಸಾಪ್ರಾಪ್ಯ  
ನೈವರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಿಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ತ-  
ಸ್ಮಾತ್ರಿಷ್ಟುಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾನೀಯಂತ ಏತತ್ಪಲು ವಾವ ತಪೆ  
ಇತ್ಯಾಹುರ್ಯಃ ಸ್ವಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೈದಪತಚ್ಚತುರ್ದಶಾ ಸತ್ಯಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಜತ್ಸಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಛತ್ವಾರಿ  
ಚಾಕ್ಷರಾಣಿ ಸಾಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಸಮವದ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಪತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ  
ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮ-  
ಮಾಹರತತ್ಸಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೇತ್ತಸ್ಮಾತ್ರೇಜಸ್ವಿನೀತಮಾ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ  
ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ  
ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ || ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತೃತೀಯಸವನಯಜೀಷಮ-  
ಭಿಷುಣಂತಿ ಧೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨, ೩, ೪)

ಮೊದಲು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು ? ಅದರೆ ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಶಕ್ತಿಗುಂದಿ, ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತು ಇದರಿಂದ ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು. ಅದುದರಿಂದ

ಈಗ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು ಈ ರೀತಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗ ಆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಪಶುವನ್ನೂ ದೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಂದಿತು

ಆದುದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಾಗ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಅದಕ್ಕೂ ಆಯಾಸವಾಗಿ ಆದೂ ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾಯಿತು ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸಿನ ವಾದದಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸಿನ ವಾದಕ್ಕೆ ಈಗ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು ಈ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸು ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ, ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದಿತು

ಆದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ವದ್ಧತಿ ಇರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಸ್ವಯಾರ್ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ತಪಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತಾನು ಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆದು ಹಾರಿಹೋಯಿತು. ಹೋಗುವಾಗ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಆಡನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಯಿತು. ಹೋಗುವಾಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ವಾದಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು ಛಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರವರಿಮಿತಿಯಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದರೂ ಅದು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ನೇರಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕಾವಲುಗಾರರನ್ನು ಗೆದ್ದು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ತರುವಾಗ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ಎರಡೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು ಆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮೊದಲಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿಗೆ ನೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯ ಪ್ರತಿಪಾದಕ್ಕೂ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದವು ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದಿದ್ದರಿಂದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ದೊರಕಿತು ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರುವಾಗ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತನ್ನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು ಎರಡು ವಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳ ಭಾಗವು ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಾದವು ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿ ತಂದಿದ್ದ ಭಾಗವು ತೃತೀಯಸವನವಾಯಿತು ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿ ತರುವಾಗ ಆ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿರವನ್ನು ಹೀರಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ನಿಸ್ಸಾರವಾಯಿತು ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನವು ಸಾರವತ್ತಾಗಿಲ್ಲದೆ ಆರಸವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈಗಲೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹೊಸದಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡದೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂದಿ ಉಳಿದಿದ್ದ ಸಿವ್ವೆಯಂತಿರುವ ಲತೆಗಳನ್ನೇ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಸಿ ಪುನಃ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು ಈ ಸಿವ್ವೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ರಸವನ್ನು ಹಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವರು ಎಂದರೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿಯೂ, ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಸುವರು ಹೇಗೆಂದರೆ ಆರಿಹೋದ ಅಧವಾ ಆರಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ರಸಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸಿವ್ವೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಂತೆ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುವಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವರಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವರು. ಈ ರೀತಿ ಸಂಬಂಧಕಲ್ಪನೆಗೆ ಶುಕ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ, ಆರಿಹೋಗಿರುವುದನ್ನೂ ವುನಃ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ರೀತಿ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಸಿವ್ವೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ತ್ರಿಷ್ಟುವಾಭಂದಸ್ಸು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತ್ರಿಷ್ಟುವಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವನ್ನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ವರಿಸುವರು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಕಾರಣವು

**ಅಥಾಹ ಯದ್ಯಂದ್ರಾರ್ಥವಂ ನೈ ತೃತೀಯಸವನಮಥ ಕಸ್ಮಾದೇಷ ಏವ ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದ್ಯಂದ್ರಾರ್ಥವ್ಯಾ ಯಜತೀಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಸುಮುಕ್ತ-ತಮಿತಿ ಹೋತೈವ ನಾನಾದೇವತ್ಯಾಭಿರಿತರೇ ಕಥಂ ತೇಷಾಮೈಂದ್ರಾರ್ಥವ್ಯೋ ಭವಂತೀತಿ |**

ಇದುವರೆಗೂ ತೃತೀಯಸವನಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ತ್ರಿಷ್ಟುವಾಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಕ್ಷೇಪಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಪ್ರಸ್ಥಿತ ಯಾಜ್ಞಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸುವ ಸಂಶಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತವರನಾನಂತರ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾದಿಸವ್ಯಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಥವ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವರಿಸುವರೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ತಿಜನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಶಬ್ದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ (ಋ ಸಂ ೩-೬೦-೫) ಎಂಬ ಐಂದ್ರಾರ್ಥವದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ವರಿಸುವನು ಏಕೆಂದರೆ ಹೋತ್ಯವು ವರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಹೋತ್ಯವು ಮಾತ್ರ ಇಂತಹ ದ್ವಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಆದರೆ ಇತರ ಆರುಮಂದಿ ಋತ್ತಿಜರು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವರು ನಾನಾದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆರುಮಂದಿ ಋತ್ತಿಜರು ವರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ಹೇಗೆ ಐಂದ್ರಾರ್ಥವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗುವವು? ಎಂದರೆ ಇವರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಗಳಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಸ್ತುತಿಸುವವು? ಇದು ವಿಚಿತ್ರವಲ್ಲವೇ?

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಮಿತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಯಜತಿ ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಯ ಇತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತೈವಭೂಷಾಂ ರೂಪಂ |

ಹಿಂದೆ ಹೋತ್ಯವು—ಇಂದ್ರ ಮುಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಎಂಬ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ ದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ಇತರ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪರಿಸುವ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವತ್ವವು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮುಭುದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಇರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ನೋದಲು, ವೈತ್ರಾನರಣನು ಪರಿಸುವ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವನಿಮಂ (ಋ. ಸಂ ೬-೬೮-೧೦) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸುವನು. ಈ ಮುಕ್ತಿನ—ಯುವೋ ರಥೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಯೇ ಎಂಬ ತೃತೀಯವಾದದಲ್ಲಿ ದೇವ ವೀತಯೇ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸಮಾಡುವಾಗ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿದೇವ ವೀತಿರಿತಿ ತಸ್ಯ ಸಮಾಸಃ | ತಸ್ಯ ಸಮಾಸೇ ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನತ್ವೇನ ಶಬ್ದೇನ ಬಹುನೈವ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತೀಯಂತೇ | ತತ್ರ ಬಹುತ್ವವ್ಯಭಾಣಾಂ ಸ್ವರೂಪಂ | ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು ದೇವತೆಗಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಬಹುವಚನವು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಎಂಬ ಪದವು ಮೂರು ಮಂದಿ ಇರುವ ಮುಭುಗಳಿಗೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಮುಭುಗಳೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರೆಂದು ಊಹಿಸಬೇಕು

**ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ವತ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಯಜತ್ಯಾ ನಾಂ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವ ಇತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತದ್ಯಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |**

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು—ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ವತೇ (ಋ ಸಂ ೪-೫೦-೧೦) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಆ ನಾಂ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವಃ ಸ್ವಾಭುವಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ವಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದವಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಮುಭುಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವತ್ವವಿದ್ದಂತಾಯಿತು

**ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದ ಇತಿ ಪೋತಾ ಯಜತಿ ರಘುಪತ್ನಾನಃ ಪ್ರ ಜಿಗಾತ ಬಾಹುಭಿರಿತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತದ್ಯಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |**

ಪೋತ್ಯವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು—ಆ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದಃ (ಋ ಸಂ ೧-೮೫-೬) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ವಾದದಲ್ಲಿ ರಘುಪತ್ನಾನಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದವೂ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಮುಭುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು

**ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನೇತಿ ನೇಷ್ವಾ ಯಜತಿ ಗಂತನೇತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತದ್ಯಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |**

ನೇಷ್ವಾವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು—ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ (ಋ ಸಂ ೨-೩೬-೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಂತನ ಎಂದು ಲೋಞ್ಞಾಧ್ಯಮವುರುಷಬಹುವಚನಾಂತಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವಪ್ರತಿಪಾದನೆ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು



ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯೇತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕೋ ಯಜತ್ಯಾವಾಮಂಧಾಂಸಿ  
ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ನಿನ್ನಿತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತದ್ವಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |

ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೬-೭೦-೭) ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ತೃತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳಾದ ಅಂಧಾಂಸಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವಚನವು ಋಭುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತವೇದಸ ಇತ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರೋ ಯಜತಿ ರಥಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ  
ಮನೀಷಯೇತಿ ಬಹೂನಿ ನಾಹ ತದ್ವಭೂಣಾಂ ರೂಪಂ |

ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು—ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತವೇದಸೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು ಈ ಋಕ್ವಿನ ದ್ವಿತೀಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಮಹೇಮ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರವು ಋಭುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಏವಮು ಹೈತಾ ಐಂದ್ರಾರ್ಭವ್ಯೋ ಭವಂತಿ ಯನ್ನಾನಾದೇವಾತ್ಯಾಸ್ತೇನಾನ್ಯಾ ದೇವತಾಃ  
ಪ್ರೀಣಾತಿ |

ಈ ರೀತಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಏಳು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಋಭುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ನಾನಾದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದು

ಯದು ಜಗತ್ಪ್ರಸಹಾ ಜಾಗತಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಂ ತೃತೀಯಸವನಸ್ಯೈವ ಸಮೃಧೈ ||

(ಐ ಬ್ರಾ ೨೮-೧೨)

ಇಲ್ಲಿ ಜಗತ್ ಎಂದರೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಾಸಹಾ ಶಬ್ದವು ಬಹುತ್ವವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಜಗತ್ಪ್ರಸಹಾ ಎಂದರೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸೂ ಮತ್ತೆ ಬಹುವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಗಳೂ ಇರುವ ಸೂಕ್ತ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದರ್ಥವು ಈ ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ತೃತೀಯಸವನದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ—ಜಾಗತಂ ವೈ ತೃತೀಯಸವನಂ ತೃತೀಯಸವನವು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಋಕ್ವುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ತೃತೀಯ ಸವನಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು

ಇಲ್ಲಿಗೆ ತೃತೀಯಸವನವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಭಂ॑ದ॒ಮಾನೇ॑ ಉ॒ಷಸಾ॑ ಉ॒ಪಾಕೇ॑ ಉ॒ತ ಸ್ತ॑ಯೇತೇ ತ॒ನ್ವಾ॒ ವಿ॒ರೂಪೇ॑ |

ಯಥಾ॑ ನೋ ಮಿ॒ತ್ರೋ ವರು॑ಣೋ ಜು॒ಜೋಷ॑ದಿಂದ್ರೋ ಮರು॒ತ್ವಾ ಉ॒ತ ನಾ  
ಮಹೋ॑ಭಿಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಭಂ॑ದ॒ಮಾನೇ॑ ಇತಿ | ಉ॒ಷಸಾ॑ | ಉ॒ಪಾಕೇ॑ ಇತಿ | ಉ॒ತ | ಸ್ತ॑ಯೇತೇ ಇತಿ | ತ॒ನ್ವಾ | ವಿ॒ರೂಪೇ॑ ಇತಿ  
ವಿ॒ರೂಪೇ॑ |

ಯಥಾ॑ | ನಃ | ಮಿ॒ತ್ರಃ | ವರು॑ಣಃ | ಜು॒ಜೋಷತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರು॒ತ್ವಾನ್ | ಉ॒ತ | ನಾ |  
ಮಹೋ॑ಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ಭಂ॑ದ॒ಮಾನೇ॑ ಸ್ತೂ॒ಯಮಾನೇ॑ ಉ॒ಪಾಕೇ॑ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ || ಉ॒ಷಾಸಾನ॑ಕ್ತಾವೇಕ್ಷಯಾ  
ವ್ಯವಚಿನಂ || ನಕ್ತೋ॑ಷಸೌ ರಾತ್ರೈ॒ಹನೀ॑ ಆಗಚ್ಛತಾಂ | ಉ॒ತ ಅ॒ಪಿ ಚ॑ ವಿ॒ರೂಪೇ॑ ಸೃ॒ಥಗ್ರೂಪೇ॑ ತನ್ನಾ  
ಪ್ರ॒ಕಾಶ॑ರೂನೇಣ ಶರೀ॒ರೇಣ॑ ಸ್ತ॒ಯೇತೇ॑ | ಪ್ರ॒ಕಾಶೇ॑ತೇ | ಮಿ॒ತ್ರೋ ವರು॑ಣ ಉ॒ತ ನಾ॑ ಅ॒ಪಿ ಚೇಂದ್ರೋ॑  
ಮರು॒ತ್ವಾಂಶ್ಚ॑ ನೋ॒ಽಸ್ಮಾನ್ಯಥಾ॑ ಜು॒ಜೋಷತ್ ಯಥಾ॑ ಸೇನೇತ ತಥಾ ಮಹೋ॑ಭಿಸ್ತೇಜೋ॒ಭಿಯುಕ್ತೇ॑  
ಇನೋ॑ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ॒ವ್ಯೌ ಕುರು॑ತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆ ಭಂ॑ದ॒ಮಾನೇ॑—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಉ॒ಪಾಕೇ॑—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿ  
ರುವವರೂ ಆದ | ಉ॒ಷಸಾ॑—ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು (ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ) | ಉ॒ತ—ಮತ್ತು | ವಿ॒ರೂಪೇ॑—  
ಪೃಥಗ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಅವರು | ತನ್ನಾ॑—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರದಿಂದ | ಸ್ತ॒ಯೇತೇ॑—ಬೆಳಗುತ್ತಾರೆ | ಮಿ॒ತ್ರಃ—  
ಮಿತ್ರನೂ | ವರು॑ಣಃ—ವರುಣನೂ | ಉ॒ತ ನಾ॑—ಮತ್ತು | ಮರು॒ತ್ವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ |  
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ನಃ॑—ನಮ್ಮನ್ನು | ಯಥಾ॑ ಜು॒ಜೋಷತ್—ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |  
ಮಹೋ॑ಭಿಃ—ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ. ಪೃಥಗ್ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅವರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾರೆ.

ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಶೋಷಪಡಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

### English Translation

May the adored Day and Night, combined or separate, be manifest in bodily form, so that Mitra, Varuna, Indra, or (the latter), attended by the Maruths, may rejoice us by their glories.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯರು ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಉಷಸೌ ಎಂಬ ಉಷೋದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿದ್ದರೂ ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತವದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯೂ ರಾತ್ರೈಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು

ಉಷಾಕೇ—ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ | ಪರಸ್ಪರ ಮಿಳಿತವಾಗಿರುವವರು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದರೊಳಗೆ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಷಸ್ಸೂ ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರುವರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರೈಹನೀ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉಷಸೌ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸಿಗೂ, ರಾತ್ರಿಗೂ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರನ್ನೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ | ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದು.

ವಿರೂಪೇ—ಈ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಸೇರುತ್ತಿದ್ದರೂ ಇವರ ಸ್ವರೂಪಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಅಹಸ್ಸಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಹಸ್ಸೂ (ಹಗಲು) ಇರುವುದರಿಂದ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವೂ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತದ್ವಿರುದ್ಧವಾದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಭಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವರನ್ನು ವಿರೂಪೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ

ಉಷಸೌ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸೌ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಅಥವಾ ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಈ ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಾರು ? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಎಂಬ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಕ್ಲ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿ-  
ಸಾಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾಽವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ||

ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪರಿಸಿದರೂ, ಅರ್ಧಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು ಉಷಾಃ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವವು ಆದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು ಅನಶ್ಚಿ ಕ್ಲೇದಯಂತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ | ಆಪಿ ನಾನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಹಃ ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ || ಕತ್ತಲೆಯು ವ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾವಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶ ವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು (ನಿ ೮-೧೧)

ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರಷ್ಟೆ ಆ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂನರೀ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಷೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು (೨-೧೯) ಮತ್ತು,  
ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛಿತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಈ ಅರ್ಧವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಾಚ್ಛಿತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ವಿಭಾಃ |

ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸವಾಯ ಏವಾ ರಾತ್ರ್ಯುಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಯಕ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೧೩-೧)

ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮಜನಿಷ್ಠ

ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸವಾಯ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಏವಂ ರಾತ್ರ್ಯುಷಸೇ

ಯೋನಿಮರಿಚಿತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ ||

(ನಿ ೨-೧೯)

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಷಃಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾಶದ ನಿಕೇತನ (ಧ್ವಜದಂತೆ) ದಂತೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಜಿಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ, ಅನ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ

ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಯೋಗಿಯೆಂದರೆ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನವು ಹಗಲಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೆಂದು ಪರಿವರ್ತನರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾವೃವಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಆದುದರಿಂದ ಉಷಃ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾಶವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು— ನಕ್ತಶಬ್ದ ಉಷತ್ಯಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾಗಿರಬೇಕು | ಇಹ ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿವಹಿ ಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ನಕ್ತೋಷೋನಾಮಿಕೇ ವಹಿ ಮೂರ್ತೀ—ಎಂದರೆ, ನಕ್ತ (ರಾತ್ರಿ) ಉಷಃ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದು ಆದುದರಿಂದ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಅಧವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು) ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಪೇಶಸಾ (ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪ ಅಧವಾ ಆಕಾರವುಳ್ಳ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಏಕೆಂದರೆ, ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲಿ, ಆಕಾರವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆ ಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಷಕಾರವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಋ. ಸಂ ೧-೧೪೨-೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿರೇಷಣವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ವಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ವಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛ |

ಯತ್ಸೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇವ ತಸ್ಯ ತುರ್ಮರೋಣೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೩-೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಅದರಲ್ಲೂ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ತಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೇನ್ಯಾನೇ ಧಾಪಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತೈವಿಣೋದಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಪಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮಾಪವರ್ತನಿಯರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಪ್ತಿಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಷಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಆಪ್ತೀ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ನೌಗ್ಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಣ್ವಾನೇ |

ಸಗ್ಂ ಸ್ಮಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ವೀತಮಾಜ್ಯಸ್ಯ

ಹೋತರೈಃ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ವೈಷಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಉಷಾಸಕ್ತರು ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ಇತರದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ವ್ರಾಧನೆಯಿದೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಖ್ಯಾಧಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ೮-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಲ್ಲೂ ಸಹ, ಇವರನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯ್ಯಾವೇವ ತೇ ಸ್ಮೃತೇ |

ಶ್ಯಾವ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿದೇವತೆ ೧-೭೧-೧) ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ ೨-೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ಅರಾತ್ರಿಯೈವಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ

ತಮ ಉಚ್ಛೇತ್ಯುಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಪಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಚ್ಚೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುಪಂತೆಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆಜ್ಜೆ ಪದದೊಡನೆ ಅಜ್ಜಾನ್ ಧಾತುವು ನೇರಿ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರೇನೇಃ ||

(ಬೃ ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ತೀಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು ದೋಷಾ, ತಮಸ್ತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿ ನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿಘಂಟು ೧-೭)

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (ಋ ಸಂ ೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ವರಃ ||

ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸ್ತೈಂಜೇ ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |

ಋತಂ ಶಂಸಂತ ಋತಮಿತ್ಯ ಅಹುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಪಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈನ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ನಿ | ಋಂಜೇ | ಸಪ್ತ | ಪೃಕ್ಷಾಸಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತಿ |

ಋತಂ | ಶಂಸಂತಃ | ಋತಂ | ಇತ್ | ತೇ | ಅಹುಃ | ಅನು | ವ್ರತಂ | ವ್ರತಪಾಃ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈನ್ಯಾ ದಿನ್ಯಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾ ಹೋತಾರಾಹ್ವಾತಾರಾವಗ್ನೀ ಸ್ತೈಂಜೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ಋತಮುದಕಂ ಶಂಸಂತ ಅಶಂಸಮಾನಾಃ ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ | ಪೃಕ್ಷಮನ್ತಂ | ತದ್ವಂತ ಋತ್ವಿಜಸ್ತಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಧಯಾ ಸೋಮೇನ ಹವಿಷಾ ಮದಂತಿ | ಮಾದಯಂತಿ | ವ್ರತಪಾ ವ್ರತಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಅಥವಾ ಸ್ವಕರ್ಮಭಿರಗ್ನಿಂ ದೀಪಯಂತ ಋತ್ವಿಜೋಽನು ವ್ರತಂ ವ್ರತೇಷು ಋತಮಿತ್ ಅಗ್ನಿನೇನಾಹುಃ | ಅಗ್ನಿನೇವ ಋತಭೂತಮಾಹುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಕಾರಾರ್ಥೇ ಇಚ್ಛುಃ ||

## ! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಧಾನರೂ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಹೋತಾರಾ—ಹೋತೃರೂಪರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ನೈಋತ್ಯೇ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಋತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಶಂಸಂತೇ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಪೃಷ್ಠಾಸಃ—ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಮದಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ವ್ರತಪಾಃ—ವ್ರತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ತೇ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಅನುವ್ರತಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ರತಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಋತಮಿತ್—ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದಕಯುಕ್ತನೆಂಬುದಾಗಿ | ಆಹುಃ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ, ಹೋತೃರೂಪರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾನು ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಉದಕವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ವ್ರತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ರತಾಚರಣೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದಕಯುಕ್ತನೆಂದು ವ್ರತಪಿಸುತ್ತಾರೆ

## English Translation

I propitiate the two chief divine invokers of the gods the seven offerers of (sacrificial) food, expectant of water, gratify (Agni) with oblations the illustrious observers of sacred rites have saluted him in every ceremony as (identifiable), verily, with water

## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾತಾರಾವಗ್ನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ (ಇಬ್ಬರು) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ

ಸಪ್ತ ಪೃಷ್ಠಾಸಃ—ಪೃಥಮನ್ನಂ ತದ್ವಂತ ಋತ್ವಿಜಃ | ಪೃಥ್ವಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (೨ ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿಂಧುಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಪ್ತಋತ್ವಿಜರೆಂದರೆ—ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾ, ವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ, ವೋತೃ, ನೇಷ್ಟೃ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ, ಆಗ್ನೀಧ್ರ ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಇವರ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಇವರು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.



**ಋತಂ ತಂಸಂತೇ**—ಋತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೨೪) ಉದಕವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದರೆ, ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು, ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದು. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತುತಿಸುವರು

**ವ್ರತಪಾಃ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ**—ಈ ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಹ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿರುವವು. ವ್ರತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ವ್ರತವನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು **ವ್ರತಪಾಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ **ದೀಧ್ಯಾನಾಃ** ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ**—ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ | ಆಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಶ್ಚ ಇತ್ಯುಭೌ ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಹೋತೃಗಳೂ ಆದ ವಾರ್ಧಿವಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಧುನಿಕರಾದ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನೂ ತೋರಿದ್ದಾರೆ Geldner ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅವನ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, Haug ಎಂಬುವನು **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅಧ್ಯರೈವೆಂದೂ, Oldenberg ಎಂಬುವನು **ಹೋತೃ** ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇವೊಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದೇ ಈ ಹೋತೃಗಳ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು **ಯಜ್ಞಂ ನೋ ಯಕ್ಷತಾ-ಮಿಮಂ** | ಎಂದು ೧-೧೩-೮, ೧-೧೮-೭ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ, **ದೇವಾನೈಜಂತಾವೃತುಥಾ** | ಎಂದು ೨-೩-೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾಪನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

**ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು—

**ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ||**

(ನಿ. ೮-೧೨)

ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

**ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುವಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಧ್ಯೈ |**

**ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿಧರ್ಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ವಿತಂತಾ ||**

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೭)

ಇವಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಕೃತವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು—

ಯಾನೇತೌ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ | ದೇವೇಷು ಭವೌ ದೇವ್ಯೌ ದೇವಾನೇವ ದೈವ್ಯೌ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ  
ಏವ ತದ್ಧಿತಃ | ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರೌ ಅಪೇಕ್ಷ್ಯ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಹೋತೃನ್ಯುಕ್ತಾ-  
ವರುಣೌ ಇತಿ ವಿಶೇಷಣಂ | ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾರೌ ಅಹ್ವಾತಾರೌ ದೇವಾನಾಂ ವಾಯುಗ್ನೀ |  
ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮೌ ಮುಖ್ಯೌ ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರಾವಪೇಕ್ಷ್ಯ | ಸುನಾಚಾ ಸುನಾಚೌ,  
ಪ್ರತಸ್ತನಾಚೌ, ಸುಸ್ತುತೌ | ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾತಾರೌ ನಿತ್ಯಂ | ಮನುಷಃ  
ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಧ್ಯೈ ಯಜನಾಯ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ಪ್ರಚೋದಯಮಾನೌ |  
ವಿದಧೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಕಾರೂ ಕರ್ತಾರೌ | ಇತ್ಯಾದಿ |

ಇದರ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹೋತ  
ಮೈತ್ರಾವರುಣರೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ ವ್ರಸಿದ್ಧವು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ,  
ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಅವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಯು ಮಧ್ಯಮನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.  
ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಲ್ಲದೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ವಾಯುಮ್ಭವೋ ಯ ಹಿತೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಉಷಸಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೬೫-೧೦)

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತ ಋತಸ್ಯ ಸಂಥಾಮಸ್ತೇಮಿ ಸಾಧುಯಾ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೬೬-೧೩)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ವರಿತವಾಗುವುದು ಋ ಸಂ ೭-೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಾತಾವೇದಸಾ  
ಎಂದೂ ಋ ಸಂ ೧೦-೭೦-೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತೌ ಎಂದೂ ಇವರನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಮೇಲೆ  
ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಧ್ಯೈ, ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನುಷೇಷು  
ಕಾರೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಧೇಷು ಕಾರೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಈ ದೇವತೆಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು  
ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಪುರೋಹಿತರೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದ  
ಸಹಜವಾಗಿದೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃಗಳು ಅಗ್ನಿವಾಯುಗಳಾದರೆ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಹೋತೃ, ಇವನ ಸಹಾಯಕ  
ಋತ್ವಿಜನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು ಈ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ವೈಷಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಇತರ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಆಯಾಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವನು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ  
(ತೈ ಸಂ ೬-೧-೪-೨) ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಹಿ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ಭ್ಯೋ ನಾಚಿಂ ವಿಭಜತಿ—ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು

ಹೀಗೆ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದರೂ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿನ  
ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವಂತೆ, ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು  
ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸ್ಪೃಂಜೇ ಸಪ್ತ ಸೈಕ್ಷಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |  
ಯತಂ ಶಂಸಂತ ಯತಮಿತ್ತ ಅದುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೪-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ದೇವಹೋತ್ಯವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪರವೇ ಆಗಿದೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ೧-೧೩-೪ ರಲ್ಲಿ ಹೋತಾ ಮನುಹಿತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಹೋತ್ಯಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಮಂದ್ರಾ ಪೋತಾರಾ ಕವೀ ಪ್ರಚೀತಸಾ | ಸ್ವಿಷ್ಟ  
ಮದ್ಯಾನ್ಯಃ ಕರದಿಷಾ ಸ್ತಭಿಗೂರ್ತಮನ್ಯ ಉರ್ಜಾ ಸತವಸೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು  
ಧತ್ತಾಂ ವೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರ್ಯಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಹೋತ್ಯನು ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲೆಂದೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವಿಧಿಯು ಮಾನವನಾದ ಹೋತ್ಯನಿಗೂ ದೇವಹೋತ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ವೈ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವೇವ  
ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಹೋತ್ಯಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಸುಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ |

(ನಿ. ೮-೧೨)

ಎಂದು ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ಆಧಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ದೈವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾವಗ್ನೀ ಸಾರ್ಥವಮಧ್ಯಮೌ |

ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಹಿಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇಹ ಜನ್ಮನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೧)

ಈ ಇಬ್ಬರು ಹೋತ್ಯಗಳೂ ಪಾರ್ಥಿವ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಶಾಹ ||

ಆ ಭಾರತೀ ಭಾರತೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಇಳಾ ದೇವೈರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಸಾರಸ್ವತೇಭಿರರ್ವಾಕ್ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಭಾರತೀ | ಭಾರತೀಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಇಳಾ | ದೇವೈಃ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಇದಂ | ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೀಭಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಾ ಭಾರತೀ ವಾಕ್ ಆಗಚ್ಛತು | ದೇವೈರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈಶ್ಚ ಸಂಗತ್ಯೇಳಾ ಚ ಭೂಮಿಶ್ಲಾಗಚ್ಛತು ಅಗ್ನಿಶ್ಚ | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೈಃ ಸಹ ಸರಸ್ವತೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗಾಗಚ್ಛತು | ತಿಸ್ರೋ ದಿವ್ಯೋ ವಾಗಿಳಾಭಾರತ್ಯ ಆಗಚ್ಛತು | ಅರ್ವಾಗಾಭಿಮುಖಮೇತದ್ಬರ್ಹಿರಾ ಸದಂತು | ಆಸೀದಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಾರತೀಭಿಃ—ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಭಾರತೀ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು | ಆ (ಗಚ್ಛತು)—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ಮಾನವರೊಡನೆಯೂ (ಕೂಡಿದ) | ಇಳಾ—ವೃದ್ಧಿಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ (ಬರಲಿ) | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ—ಮಧ್ಯಮಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ (ದೇವತೆಯೂ) | (ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ) ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ—ಭಾರತೀ, ಇಳಾ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಅರ್ವಾಕ್—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದಂತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ, ದೇವ ಮಾನವರೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ ಭಾರತೀ, ಇಳಾ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ

## English Translation

May Bharati, associated with the Bharatis, Ila with the gods and men, and Agni, and Saraswati with the Saraswatas, may the three goddesses sit down upon the sacred grass (strewn) before them.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ—ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರು ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ

ಭಾರತೀಭಿಃ—ಭರತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಭಿಃ | ಭರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಭಾರತೀಭಿಃ—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಭಾರತೀ-ವಾಕ್ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಈ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆ ಯಾರು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಈ ವಿವರಣೆಯ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಮೂವರು ದೇವತೆಯರಿಗೂ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಭಾರತಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಇಳಾದೇವಿಯು ಮನುಷ್ಯೈಃ—ಮನುಷ್ಯರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ಇಳಾ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು) ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಯಿತು ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಆನಂದಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತಿಯೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಇತರ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋದೇವಿಯರೊಡನೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೇ ಎಂದು ಮತಭೇದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಸ್ತುತಿಸಿರಬಹುದು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮತ್ತು ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೇರಿಸಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಸಾಮಾಹಿಕವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬುವರೇ ಈ ಮೂವರು. 'ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ ೧-೧೪೨ ರಲ್ಲಿ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಹೋತ್ರಾ, ಶುಚಿಃ, (ಮರುತ್ಸು, ದೇವೇಷು) ಅರ್ಪಿತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಮಹೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುತ್ತದೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಹೀ ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಭಾರತೀದೇವತೆಯ ಪರ್ಯಾಯವರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸ

ಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಶ್ರುತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು

ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—

ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ | ತಿಸ್ತೋದೇವೀಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ||

ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ತಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೮)

ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣಿ ಆಸೀದಂತು ||

(ನಿ. ೮-೧೩)

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಎಂದರೆ—

ಭಾರತೀ — ಭರತನೆಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಆದಿತ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ ಭಾರತಿಯೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು.

ಇಳಾ—ಇಳಾ ಎಂದರೆ ವೃಧಿವಿಯು ಮನುಷ್ಯತ್ವ ಚೇತಯಂತೀ—ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿ ಯುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು, ಧನಾದಿಗಳನ್ನು, ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವು

ಸರಸ್ವತೀ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು

ಆದುದರಿಂದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವ ವೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದೆ

ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರಸಸಾಮಸಸ್ತಮಾ ಅಚ್ಚಿದ್ರಮದ್ಯೇ ದಮಸಸ್ತನ್ತತಾಂ |

ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವೀರ್ದೇವಮಪೋ ವಿಯಂತ್ವಾಜಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಮಾತ್ರವಿದೆ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಇಡಾ. ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀತ್ಯೇವಂರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ

ಯಜತು | ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಅಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಲ್ಲದೆ, ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ | ಕರ್ಮವತೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇತಿತಯೇನ ಕರ್ಮವತ್ಯಃ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವತಿಯರೆಂದೂ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಪಾನೋ ವ್ಯಾನಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತಾ ಏವ ತತ್ತೀಕ್ಷಾತಿ  
ತಾ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಜೀವತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂದು ೧೦-೧೧-೮ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಾಃ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣಾ ಅಸೀದಂತು | (ನಿ ಉ-೧೩) ಭರತನ (ಸೂರ್ಯನ) ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದ ದೇವತೆಯೂ, ಇಳೆಯೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರ್ಹಿಯನ್ನ ಲಂಕರಿಸಲಿ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ಥಾ ನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |  
ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಯತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಃಷು ತ್ರಿಷು ವರ್ತನೀ ||  
ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |  
ಅಮೂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹ್ಯಸೌ ||  
ಸೃಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ವಾಗ್ವೈ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ |  
ವ್ಯಸ್ತಾ ಚೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನಿನಿಮಾನಸಿ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೧೨ ರಿಂದ ೧೪)

ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ ವಾಗಧಿದೇವತೆಗಳು (ವಾಕ್ಯಿನ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಬೃ ದೇ ೨-೨ ರಿಂದ ೮೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ )

ಅಯಂ ಪ್ರಯೋಗಸ್ತೇತೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ತ್ರಿಷು ವರ್ತತಾಂ |

(ಬೃ ದೇ ೧-೯೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ವಾಗಧಿದೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು ಇವರಲ್ಲಿ ಇಳಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನ ನುಸರಿಸಿದಳು ಸರಸ್ವತೀಯು ಮಧ್ಯಲೋಕವನ್ನಾ ಕ್ರಮಿಸಿದಳು ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದಳು ಆದರೂ ಸಹ,

ದೇವ್ಯಸ್ತಿಸ್ರಃ ತ್ರಿತಾಶ್ವೈನಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವೈತದಾಶ್ರಯಃ |

(ಬೃ ದೇ ೧-೧೦೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ವಾರ್ಧಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೇ ಮುಕ್ತಾಯಮಾಡಿದೆ

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ಮಯೋಭುವಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತ್ಸೈಸ್ರಿದಃ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೧೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿರುವ ಮು ಸಂ ೫-೫-೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಮಹೀ ಎಂಬುದು ಭಾರತೀದೇವತೆಯ ವರ್ಷಾಯಪದವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮು ಸಂ ೧-೧೮೮-೮ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು,

ಭಾರತೀ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಳಾ ಮಹೀ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಾ ಗಮಂತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಸುಪೇತಸಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೯-೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ

ಇಳಾ—ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುರಾಗೇಳಾ (೩-೧೩) ಇಳೆಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವನಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಢ್ಯೈ |

ಅಚ್ಛಾ ನಮೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಢ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಮು ಸಂ ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ೭-೧೬-೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಘೃತಹಸ್ತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ, ೧೦-೭೦-೮ರಲ್ಲಿ ಘೃತಪದೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಳಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸಿಂದರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ ಬಹುಶಃ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ,

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮವ ಭರಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತೈಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತು ಪೋ ರುಶದಸ್ಯ ಪಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ಪತ್ರೋ ವಯುನೇಽಜನಿಷ್ವ ||

(ಮು ಸಂ ೩-೨೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳೆಯ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಭಾರತೀ—ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಬೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಭರತಃ ಆದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಭಾಃ)

Macdonell ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Vedic Mythology ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಭರತವಂಶದವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ, (P. 87) Grassmann ಎಂಬುವನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು



ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಭಾರತಃ ತರ್ಮ ಯಂಸಜ್ಞೋಕ್ತತ್ಯಾತ್ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾನೇತ್ಯಾಹ ನರೇ ನರಾಯ ಸ್ವತಮಾಯ ಸ್ವಣಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೨೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾರತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆ ಭಾರತೀ ಎಂದು ಹೆಸರಿಡಬಹುದೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರ ಇತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ವತೀಸ್ತನಿತಾದಿರೂಪಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಚ ನಾಕ್ | ಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ ಉದಕವನ್ನುಳ್ಳವಳೂ ಮತ್ತು ಗುಡುಗು ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸರಸ್ವತಿಯು ದೇವಾತ್ಮಕಳಾದ ನದಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ ಅಥವಾ ದೇವ್ಯಸ್ತ್ರಿಸ್ತಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ಚೈಸಂ (ಬೃ ದೇ ೧-೧೦೮) ಈ ಮೂವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಷ್ಟೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಭಾರತಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಳಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ ವೈಷ ಸೂಕ್ತದ ವಿನರಣೆಯಲ್ಲಿ ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ಎಂದಿರುವುದನ್ನು ಮೇಲೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ

ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಇಳಾದೇವಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ (ಜನಗಳಿಗೆ) ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಎಂದು ಈ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತಿಯರ ಸಂಕೇತವು ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು, ಬರ್ಹಿಷ್ಠರಣದ (ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳ) ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ

(1) ತಾನ್ವೋರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಿಂ ದಕ್ಷಮಸ್ತ್ರಿದಂ |

ಅರ್ಯಮಣಿಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಮಶ್ವಿನಾ ಸರಸ್ವತೀ ನಃ ಸುಭಗಾ ಮಯಸ್ಕರತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೮೯-೩)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆ ಅಥವಾ ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ.

(2) ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿಧಿ ಮರುತ್ವತೀ ಧೃಷತೀ ಜೇಷಿ ಶತ್ರುನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮)

(3) ಸರಸ್ವತೀ ಶೃಣವನ್ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಧಾತಾ ರಯಿಂ ಸಹನೀರಂ ತುರಾಸಃ |

(ಋ ಸ ೩-೫೪-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದೀ ಎಂದಾಗಲೀ, ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

(4) ದಮಾನಸೋ ಅಪಸೋ ಯೇ ಸುಹಸ್ತಾ ವೃಷ್ಣಃ ಪತ್ನೀರ್ನದ್ಯೋ ವಿಭ್ವತಃಪ್ತಾಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಬೃಹದ್ದಿವೋತ ರಾಕಾ ದಶಸ್ಯಂತೀರ್ವರಿವಸ್ಯಂತು ಶುಭ್ರಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೫-೪೨-೧೨)

(5) ಆ ನೋ ದಿವೋ ಬೃಹತಃ ಪರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ |

(ಋ ಸಂ ೫-೪೩-೧೧)

(6) ಉಭಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರುದ್ರೋ ಅಥ ಗ್ನಾಃ ಪೂಷಾ ಭಗಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಂತೆ |

(ಋ ಸಂ ೫-೪೬-೨)

ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು Griffiths ಎಂಬುವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೆಂತಲೂ, ೨-೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು K. C. ಚಟ್ಟಪಾಧ್ಯಾಯ ಎಂಬುವರು ೧-೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸಿಂಧು ನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅತ್ರಿ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದಲೇ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಭಾಮನೆಂಬುವನೂ, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಪ್ರತಿಕ್ಷತ್ರನೆಂಬುವನೂ ಋಷಿಗಳು ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ, (ದಿವಃ) ಮೇಘ ಮಂಡಲದಿಂದಲೂ (ಪರ್ವತಾದಾ) ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಇತರ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭಾವಿಸಿರುವರು

(7) ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ವಾಯುಃ ಪೂಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಸಃ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೬೫-೧)

(8) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಕೃಣವನ್ ವಜಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧ್ರಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೬೫-೧೩)

ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು

(9) ಯತ್ಸರಾಮಂ ವ್ಯಪಿಬಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ಣುಕ್ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇರುವಂತೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು

(10) ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೮೪-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತನ್ನ ಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ತು ದೇವ ತ್ವಷ್ಟವಿ ರರಾಣಃ ಸ್ಯ ಸ್ವ |

ಯತೋ ವೀರಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಸುದಕ್ಷೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾ ವಾ ಜಾಯತೇ ದೇವಕಾಮಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ನಃ | ತುರೀಪಂ | ಅಧ | ಪೋಷಯಿತ್ತು | ದೇವ | ತ್ವಷ್ಟಃ | ವಿ | ರರಾಣಃ | ಸ್ಯ ಸ್ವೇತಿ ಸ್ಯ ಸ್ವ |

ಯತಃ | ವೀರಃ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ | ಸುದಕ್ಷಃ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾ ವಾ | ಜಾಯತೇ | ದೇವಕಾಮಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ತ್ವಷ್ಟಃ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತಃ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣಸ್ತಮಧ ಅನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ತುರೀಪಂ ತಾರಕಂ ಪೋಷಯಿತ್ತು ಪೋಷಕಂ ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರೇತೋ ವಿಷ್ಯಸ್ಯ | ಮೋಚಯ | ಯತೋ ವಿಮೋಚನಾದ್ವೀರಃ ಸತ್ತವಾನ್ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಕರ್ಮಸು ಕುಶಲಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಸುಬಲೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ ಭಿಷವಾರ್ಥಗ್ರಾವಯುಕ್ತಃ ಸೋಮಸುದಿತೈರ್ಭಃ | ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಯತೇ | ಜಾಯೇತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತ್ವಷ್ಟಃ—ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತೆಯೇ | ಯತಃ—ಯಾವ ರೇತಸ್ಸಿನ ಸೇಚನದಿಂದ | ವೀರಃ—ಸತ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ | ಸುದಕ್ಷಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಕಲ್ಲನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಜಾಯತೇ—ಹುಟ್ಟುತ್ತಾನೆಯೇ | ತತ್—ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ತುರೀಪಂ—ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪೋಷಯಿತ್ತು—ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ರರಾಣಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠಾಸತ್ತನಾದ ನೀನು (ತುಷ್ಟನಾದ ನೀನು) | ಅಧ—ಅನಂತರದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿ | ವಿ ಸ್ಯ ಸ್ವ—ಸೇಚನಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತೆಯೇ, ಯಾವ ರೇತಸ್ಸಿನ ಸೇಚನದಿಂದ ಸತ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಹುಟ್ಟುತ್ತಾನೆಯೇ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ, ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ತುಷ್ಟನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸೇಚನಮಾಡು

## English Translation.

Divine Twashtri, being well pleased, give issue to our procreative vigour, whence (a son), manly, devout, vigorous, wielder of the (Soma-bruising) stone, and reverencing the gods, may be born

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ತ್ವಷ್ಟೃ ದೇವತೆಯು ರೂಪಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೮೪-೯) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಪಿಂಶತು (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೪-೧) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ ಸಂ. ೩-೪-೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ತವಾಗುವ ರೀತಿಸ್ಸಿಗೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

**ಕರ್ಮಣ್ಯಃ—ಕರ್ಮಸು ಕುಶಲಃ** | ತ್ವಷ್ಟೃವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನು ಹೇಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು **ಕರ್ಮಣ್ಯಃ**, ದೇವಕಾಮಃ, ಯುಕ್ತಗ್ರಾಹಾ, ಸುದಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ **ಕರ್ಮಣ್ಯಃ** ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ ಪುತ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು ತ್ವಷ್ಟೃವು ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕಲಾವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೀಣನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಚಮಸಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವವನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಕಲಾವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೀಣನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಋಭುಗಳು ಈ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿ ಇವನ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಸಕಲಕಲಾ ಪ್ರವೀಣರಾಗಿ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ದೇವತ್ವವನ್ನೂ ಸಹ ಪಡೆದರೆಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವನು ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು

**ಸುದಕ್ಷಃ**—ಸಕಲಕಲೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದವನು, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಲೌಕಿಕವಾದ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಯುಕ್ತಗ್ರಾಹಾ, ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವಕಾಮಃ** ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹ ರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಬಯಸುವವನಾದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ದೇವಕಾಮಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ **ಯುಕ್ತಗ್ರಾಹಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಇರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ನೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೆಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಆದುದರಿಂದ **ಯುಕ್ತಗ್ರಾಹಾ, ದೇವಕಾಮಃ** ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞಾಸಕ್ತಿ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವವು

ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಷಯವು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾದುದು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ವ್ರಾಧಿಸುವಾಗ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಿಸುವುದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ನಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆರ್ಯರು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಾದ ದಸ್ಯುಜನರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಪದೇವದೇ ಸಂಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಹೋರಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವ್ರಾಧಿಸುವುದು ಸಹಜವು ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೈವೇ ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸುವೀರಾಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಮುಷಿಗಳು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವುದು ಅಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಯಾಸ್ಕರ ವಿನರಣೆಯು—

ತ್ವಷ್ಟಾ | ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿವೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿ ಕರ್ಮಣಸ್ತುತ್ವೇ-  
ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ || ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತುತ್ವೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ  
ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ ೮-೧೪)

ಎಂದರೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವವನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು) ಮಾಡುವವನು, ಮಾಧ್ಯಮಿಕನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಇರುವವನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯು ಹೇಳುವನು

ತ್ವಷ್ಟೃವು ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಏಕೆಂದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮುಕ್ತೆನಲ್ಲಿ

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂವೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತೃಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೧೦-೯)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ವ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವರವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ರೂಪ. ಸೌಂದರ್ಯ ಮುಕ್ತಿ, ವೃದ್ಧಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಕರ್ತನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ನೈ ಪಶೂನಾಂ ಮಿಥುನಾನಾಂ ರೂಪಕೈತ್ (ತೈ ಸಂ ೬-೧-೮-೫) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾ-  
ಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ ಸಂ ೩-೪-೫ ೧) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಶ್ವರೋತಿ ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿ (ಯಜುರ್ವೇದ) ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು ಮತ್ತು

ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋಽವ್ಯಜನ್ನಪಿ ಕೃತುಂ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೪೮-೩)

ತ್ವಷ್ಟುವು ನನಗೆ ಉಕ್ತಿನಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿರುವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ, ಇತರ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನೆಂದ ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ತ್ವಷ್ಟುವು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ತ್ವಷ್ಟು ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವುವು, ಆಸ್ತೀ ಸೂಕ್ತ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ

ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ವಾಪ್ತಾರಮಚಿಷ್ಟಮಪಾಕಗ್ಂ ರೇತೋಧಾಂ ವಿಶ್ರವಸಂ ಯಶೋಧಾಂ |  
ಪುರುರೂಪಮಕಾಮಕರ್ತನಗ್ಂ ಸುಪೋಷಃ ಪೋವೈಃ ಸ್ಯಾತ್ಸುವೀರೋ ವೀರೈರ್ವೇತ್ಸಾಜ್ಯಸ್ಯ  
ಹೋತರ್ಯಜ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚಿಷ್ಟಂ, ಅಪಾಕಂ, ರೇತೋಧಾಂ, ವಿಶ್ರವಸಂ, ಯಶೋಧಾಂ, ಪುರುರೂಪಂ, ಅಕಾಮಕರ್ತನಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ—

ಅಚಿಷ್ಟಂ—ಎಂದರೆ ಚೇಷ್ಟನರಹಿತಂ, ಚಾಂಚಲ್ಯರಹಿತಂ, ಸ್ಥಿರಂ, ಚಂಚಲವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರ ತಕ್ಕವನೆಂದೂ,

ಅಪಾಕಂ—ಎಂದರೆ ಅಜಾಲಂ, ಪ್ರಾಜ್ಞಂ | ಬಾಲನಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದೂ,

ರೇತೋಧಾಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಬೀಜಸ್ಯ ಯಜಮಾನೇ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವನೆಂದೂ,

ವಿಶ್ರವಸಂ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತಂ | ಬಗೆಬಗೆಯ ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತನೆಂದೂ,

ಯಶೋಧಾಂ—ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನೇ ಯಶಸಃ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಶೋಭಾಗಿ ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೆಂದೂ,

ಪುರುರೂಪಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬಹುರೂಪಂ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ,

ಅಕಾಮಕರ್ತನಂ—ಎಂದರೆ ಕಾಮಾನಾಂ ಅನಾಶಯಿತಾರಂ | ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತ್ವಷ್ಟು ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟ್ವಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತ್ವಪ್ತತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ | ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಷ್ಟ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕರ್ತೃರ್ಥಕವಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಂದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು ವವನೆಂದೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ನಿರ್ಮಾತನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಈ ದೇವತೆಯು ಯಾವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತೃಷ್ಟೇತ್ಯಾಯುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕ ಪೂಣಿಯೂ ಹೇಳಿರುವ ಮತಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಸಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ನ ವಿದ್ಯತೇ |

(ಬೃ ದೇ ೩-೨೫)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿದರತ್ಯವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು,

ತ್ವಷ್ಟಾ ತು ಯಸ್ತೃಯಮೇವ ಸಾರ್ಥಿವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಸ್ಯುಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ ||

ತ್ವಿತಿತಸ್ತೃಕ್ಷತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ತೂರ್ಣಮುಕ್ತುತ ಏವ ವಾ |

ಕರ್ಮಸೂತ್ತಾರಣೋ ವೇತಿ ತೇನ ನಾನ್ಯುತದತ್ನುತೇ ||

ಯಃ ಸಹಸ್ರತಮೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇತ್ತ್ವಂದ್ರಮುಪಾಸ್ತೃತಃ |

ಸೋಽಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ಮಧು ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೧೫ ರಿಂದ ೧೭)

ಸಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೋ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಸೂಚನೆಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ ಋತುಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಇವನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದೇ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅನಂತರ ತ್ವಷ್ಟ್ಯಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ ಚಂದ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಯು ಮಧುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ ಎಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತೋಕ್ತವಾದ ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಾರೆ ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಮೊದಲು ಅಪ್ರೀದೇವತೆ ಗಳೊಡನೆಯೂ, (೫-೨) ಅನಂತರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೫) ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೬) ನೇರಿಸಿದೆ

ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ಮತ್ತು ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ೧-೧೩೯ನೇ ಸೂಕ್ತ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಯಜತಿ ವಾಗ್ನೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಾಗ್ನೀದಂ ಸರ್ವಂ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ವಾಚಮೇವ ತ್ವೀಣಾತಿ  
ವಾಚಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿಗೂ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ.

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂವೈರಪಿಂಶದ್ಭುವನಾಢಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ ದಿವ್ಯ ಜನ್ಮವಿದೆಯೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಕ್ತನತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಅತ್ಯಂತ ವ್ರಾಚೀನನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮುಪಹ್ವಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು ಕೇವಲಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೧೩-೧೦)

ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಜಾಂ ಗೋಪಾಂ ಪುರೋಯಾವಾನಮಾ ಹುವೇ |

ಇಂದುರಿದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಪವಮಾನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

(ಋ ಸಂ ೯-೫-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಿಯ, ಅಗ್ರಜ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ ಪಶೂನ್ವಿಶ್ವಾನ್ತಸ್ಸಮಾನಜೇ | ತೇಷಾಂ ನಃ ಸ್ನಾತಿಮಾ ಯಜ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೮೮-೯)

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಕರೋತಿ |

(ತೈ ಸಂ ೧-೫-೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇದೆ. (ಋ ಸಂ ೧-೧೩-೧೦)



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವನಸ್ವತೇ | ಅವ | ಸೃಜ | ಉಪ | ದೇವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹವಿಃ | ಶಮಿತಾ | ಸೂದಯಾತಿ |

ಸೇದು ಹೋತಾ | ಸತ್ಯತರೋ ಯಜಾತಿ ಯಥಾ | ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾಢಿ ವೇದ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವನಸ್ವತೇ | ಅವ | ಸೃಜ | ಉಪ | ದೇವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹವಿಃ | ಶಮಿತಾ | ಸೂದಯಾತಿ |

ಸಃ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹೋತಾ | ಸತ್ಯತರಃ | ಯಜಾತಿ | ಯಥಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನಿಮಾಢಿ |

ವೇದ || ೧೦ ||



1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ದೇವಾನುಪಾವಸ್ಯಜ | ಸಮೀಪೇ ಕುರು | ಶಮಿತಾ ಪಶೋಃ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾಗ್ನಿವ-  
ನಸ್ಪತಿಶ್ಚ ಹವಿಃ ಸೂದಯಾತಿ | ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇಂಯತು | ಸತ್ಯತರೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪಃ  
ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಹೋತಾ ಯಜಾತಿ | ಯಜತು | ಯಥಾ ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸ ಏವಾಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ  
ಜನಿಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ ವೇದ ವೇತ್ತಿ ಆತಃ ಸ ಏವ ಯಜತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಉಪ ಅವ ಸೃಜ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ  
ಬರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಶಮಿತಾ—ಪಶುವನ್ನು ಭೇದಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |  
ಸೂದಯಾತಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ) ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಕಾರಣದಿಂದ) ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಜನಿಮಾನಿ—ಜನ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು | ವೇದ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆಯೋ  
(ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಸತ್ಯತರಃ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಹೋತಾ—ಹೋತ್ವ  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿಸಲಿ

1 ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆಮಾಡು, ಪಶುವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಿ ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು  
ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

English Translation.

Vanaspati, bring the gods nigh . may Agni, the immolator, prepare  
the victim let him who is truth officiate as the ministering priest, for,  
verily, he knows the birth of the gods

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಮಿತಾ—ಶಮಿತಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಕೊಲ್ಲುವವನು ಪಶುವು  
ಶಮಯತಿ ಇತಿ ಶಮಿತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಕತ್ತರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ  
ಪಶುವಿನ ಬಾಹ್ಯಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಧಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯ  
ವನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಅಧ್ರಿಗು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಧ್ರಿಗುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬ  
ಅಭಿಧಾನದ ಋತ್ವಿಜನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಧ್ರಿಗುಮುಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಗವ್ಯಧಿಕೃತತ್ವಾದಪಿ ನಾ ಪ್ರತಾಸನಮೇವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್-  
ಚೈಬ್ವವತ್ತಾದಧ್ರಿಗೋ ಶಮಿಧ್ವಂ ಸುಶಮಿ ಶಮಿಧ್ವಂ ಶಮಿಧ್ವಮಧ್ರಿಗವಿತಿ |  
ಅಗ್ನಿರಪ್ಯಧ್ರಿಗುರುಚ್ಯತೇ |

(ನಿ ೫-೧೧)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಧಿಗ್ರುವೆಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಅಧಿಗ್ರು ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ

ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ ವೇದ—ಜಾತವೇದಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳುವಾಗ—

ಜಾತಾನಿ ವೇದ ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ  
ಜಾತಧನಃ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಯತ್ತಜ್ಞಾತಃ ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ  
ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇತಸ್ತ್ವಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್  
ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮುಭಿಸರ್ಪಂತೀತಿ ಚ ||  
(ನಿ ೭-೧೯)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಜಾತಾನಿ ವೇದ—ಹುಟ್ಟಿರುವುದು ಅಥವಾ ಹುಟ್ಟುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮ ಮೊದಲಾದ ವಿವರಗಳನ್ನು  
ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವನಸ್ಪತೇ—ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು —

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ್ಯೇಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ ||

(ನಿ ೮-೩)

ತತ್ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯೂಷ ಇತಿ ಕಾತ್ಮಕ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ ೮-೧೮)

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷನು  
ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಭೂತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸಂರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡು  
ವನು ಅಥವಾ ದಾರ್ವಾದಿ ಯೆಚ್ಚನಾಧನಗಳಿಗೆ ಉಪಯೋಗವಾಗುವುದರಿಂದ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ವನಸ್ಪತಿ  
ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರಾಜ, ದೊಡ್ಡ ದಾದ ವೃಕ್ಷ ಎಂದರ್ಥವು ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು  
ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಮರದ ಕಂಭವೆಂದು ಕಾತ್ಮಕ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು  
ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕಾತ್ಮಕ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ  
ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೮-೧)

ಎಂದರೆ ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ (ಯೂಷಂತಂಭವೇ) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಂತ್ರಸಂಸ್ಕೃತವಾದ  
ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಲೇವನಮಾಡುವರು ಎಂದು ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಯೂಷಂತಂಭವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಂಖ್ಯೋಧನೆ  
ಮಾಡಿರುವುದು ಮತ್ತು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೩, ೬, ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವನಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಯೂಷಂತಂಭವೆಂದು

ಸಂಭೋಧನೆಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ—“ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ ಶೋ ವಿರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್ ಶಾ ವಿ ವಯಂ ರುಹೇಮು” ಎಂದರೆ, ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು (ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ) ಚಿಗುರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬಿಳಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿಯಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೦ ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ “ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯ” ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದು ಅದುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದು ಪರೋಕ್ಷಾರ್ಥವು

ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಬಹಳ ವಿವರಿಸುವುದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಈ ಪದದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಆಧುನಿಕರಾದ ವಾಶ್ವಾತ್ಯ ವಿಧ್ವಾಂಸರು ವೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಪಶುಯಾಗವು ಪ್ರಬಲ ವಾಗಿದ್ದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಂತಹ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ

ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟತಕ್ಕ ಯೂಪಸ್ತಂಭ ವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಇದು ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯ ಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬಹುದು.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವನಸ್ಪತಿಮುಪಾಪಸ್ರಕ್ಷದ್ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾರಗಂ ಶತಮಂ ನರಃ | ಸ್ವದಾತ್ಸ-  
ಧಿರ್ಘುತುಘಾಭ್ಯ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಡ್ವೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರ್ಯಜ |

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ ವನಸ್ಪತಿಂ ಯೂಪಾಧಾರಭೂತಂ ದಶಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ-  
ತ್ಮಕಮಗ್ನಿಂ ದೈವೋ ಹೋತಾ ಯಜತು—ವನಸ್ಪತಿಯು ಯೂಪಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೇ ಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಇವನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋತೃವು ಯಾಗಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವನಸ್ಪತಿಗೆ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ, ಸ್ವದಾತ್ ಸ್ವಧಿತಿ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಧಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ | ಬುದ್ಧಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕನೆಂದೂ, ಸ್ವಧಿತಿ—ಸ್ವಧಿತಿಯಿಂದ (ವಜ್ರಾಯುಧ ಅಥವಾ) ದಿವ್ಯಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತ ವಾದದ್ದೆಂದೂ, ಋತುಧಾ—ಋತೌ ವಿಹಿತೇ ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಅದ್ಯ ಅಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ಸ್ವದಾದಸ್ಮಾಭಿದೀ-  
ಯಮಾನಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದಯತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೋ ವನಸ್ಪತಿದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಹವ್ಯಾ ಹವೀಂಷ್ಯ ಹವ್ಯವಾಡ್ವಹತು | ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಾರ್ಥ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಬೆಳೆಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ ಈ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ವನಸ್ಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ವನಸ್ಪತಿಃ (೨-೪) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ

ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೊದಲು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (ನಿ. ೮-೩) ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ವನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು (ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಪೆಡೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ (೮-೧೮) ತತ್ ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ, ಯೋಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಎಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಕಾತ್ಥಕೈರ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ |

ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೋಪವೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು—

ವನಸ್ಪತೇ ರತನಾಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಉಪ ವಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸ್ವದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ಧವೀಂಷ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ಯೋಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏವಮಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯತ್ ಪುನರೇತದುಕ್ತಂ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ 'ಯೂಪೇ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಃ' ಇತಿ | ಅತ್ರ ಬ್ರೂಮಃ—ಅಗ್ನಿರೇವಾಸೌ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು,

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಪ್ರಾಹುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಪಾತಾ ಪಾಲಯತೀತಿ ವಾ |

ಅಗ್ನಿ ಗೃಹ್ಯತಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತೀಳಿತಃ |

ಮಂದಸ್ವೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪೃಚ್ಛಚಸ್ಯ ತ್ವತೀಯಯಾ ||

ಯೂಪವತ್ತೆರುವಚ್ಛೈವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಜಾಂಜಂತಿಸೂಕ್ತೇನ ತ್ವತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೨೬ ರಿಂದ ೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಋ ಸಂ ೧-೧೩-೧೧ ನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಆಪ್ರೀದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಋ ಸಂ ೨-೩೭-೨ನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಗೃತ್ವ-ಮದನೂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಈ ವಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವೆಂದೂ ಅದೂ ಸಹ ಪ್ರಸಂಗವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ,

ಇಹೈಷ ಪವಮಾನೋಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿವ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಗ್ನಿಶ್ಚುಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

(ಬೃ ದೇ ೧-೬೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಿ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ನದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷ ವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ವಾಜುಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಾನುದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇನಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಯಧಾನಃ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿಃ | ನಃ | ಆಸ್ತಾಂ | ಅದಿತಿಃ | ಸುಪುತ್ರಾ | ಸ್ವಾಹಾ | ದೇನಾಃ | ಅಮೃತಾಃ | ಮಾದಯಂತಾಂ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅರ್ವಾಕ್ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಜ್ವಾಲಾರೂಪೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತುಮಾಯಾಹಿ | ದೇವತಾರೂಪೇಣಾಗಚ್ಛ | ಕಥಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ನೋಗ್ನಾಕಂ ಯಜ್ಞ-ಮಿಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಶ್ಚ ತುರೇಭಿಸ್ತುರಮಾಣೈರ್ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಸಮಾನರಥಂ ಯಥಾ ತಥಾಯಾಹಿ | ಕಿಂಚಿ ಸುಪುತ್ರಾದಿತಿರಪಿ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತಾಂ | ಅಧ್ಯಾಸ್ತಾಂ | ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಅಮೃತಾ ನಿತ್ಯಾ ದೇನಾ ಮಾದಯಂತಾಂ | ತೃಪ್ಯಂತು ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅವಾರ್ಕ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ | ತುರೇಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಸಂಚಾರಿಗಳಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ | ಸುಪುತ್ರಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ ಕೂಡ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅಸ್ತಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಮೃತಾಃ—ನಿತ್ಯರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಯಿಂದ | ಮಾದಯಂತಾಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ, ಶೀಘ್ರಸಂಚಾರಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳ ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ನಿತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ

## English Translation.

Agni, kindled into flame, come to our presence in the same chariot with Indra and with the swift-moving gods. may Aditi, the mother of excellent sons, sit down on the sacred grass, and may the immortal gods be satisfied with the reverentially-offered oblation.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು, ಸುಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಹರಡಿದ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂಬ ದರ್ಭಾಸದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆಯು—

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸಾಹಾಕೃತಯಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ | ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ವಾ | ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ | ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು

(೧) ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ— ಸು = ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಹ = ಹೇಳುತ್ತಾನೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

(೨) ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ವಾ— ಸ್ವಾ = ಸ್ವಕೀಯವಾದ ವಾಕ್ = ವಾಕ್ಯವು. ತಂ ಸ್ವಾ ವಾಗಾಭ್ಯವದಜ್ಜುಹುಧೀತಿ ತತ್ಸ್ವಾಹಾಕಾರಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು (ಬ್ರಾಹ್ಮಣ) ಎಂದರೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವೇದಮಂತ್ರವಾದ ಋಕ್ಕಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ತಾನೇ (ಹೋಮ ಮಾಡುವವನು) ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

(೩) ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ— ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಂ = ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹ = ಹೋಮ ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಹೇಳುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

(೪) ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ವಾ—ತಾನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದೋಚ್ಚಾರಣೆ ಮೂಲಕ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾಹ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮೀತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು— ಈಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು ಇಂತಹ ಹೋತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಿಯು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾ ಇತ್ಯೇವಂಪೂರ್ವಾ ಕೃತಿಃ ಕರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಯಕ್ಷ್ಯಮಾಣದೇವತಾನಾಂ ತಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ತದ್ವಂತಿ ಹವ್ಯಾಃ | ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಪರಿಸತಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಹವ್ಯಗಳೆಂದು ಹವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ವದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಸಿತಕ್ಕೆ ಸದವಾಗಿದೆ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಎಂದರೆ, ೧-೧೩-೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕೃತೋತನ ಎಂದೂ ೧-೧೪೨-೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತನ ಎಂದೂ ೩-೪-೧೧, ೭-೨-೧೧ ಮತ್ತು ೧೦-೭೦-೧೧ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ೨-೩-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ೧೦-೧೧೦-೧೧ ರಲ್ಲು ಹವಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ

ಈ ವದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ವದದಿಂದ ದೇವಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಈ ವದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ವಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ವೈಷಮೋಕ್ತದಲ್ಲಿ.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸ್ವಾಹಾಜ್ಯಸ್ಯ .... ವಿಯಂತು ಹೋತರ್ಯಜ |

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ನರಿಸಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದೋದಿತಃ ಉತ್ತಮಪ್ರಯಾಜದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು | ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ, ಸ್ವಾ ನಾಗಾಹೇತಿ ವಾ ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ, ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ವಾ |

(ನಿ ಲ-೨೧)

ಸುಷ್ಕವಾಗಿ ಪರಿಸಿದನೆಂದಾಗಲಿ, ಸುಷ್ಕವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಾಕ್ಯೇ ಹೇಳಿದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯೆಂದು ವ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ೧೦-೧೧೦-೧೧ ನೇ ಋಕ್ಕುನುಡಹರಿಸಿ ಈ ಭಾವವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ನೈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಮೇವ ತದ್ಯಜ್ಞಮಂತತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯಿಂದ ಆಹುತಿಯು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅದೇ ಉವಷ್ಟಂಭಕವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನರಿಯಾದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಽಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯಮೇವಾಗ್ನಿರ್ಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ ||



ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾನಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿಹೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂಭೂತಿತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮವ್ಯಯಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೨೯ ರಿಂದ ೩೦)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲವಾದ ಭಾವವೂ ಸಹ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತ ನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇದರ ಕೃತಿಯೂ ಆದುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಈ ರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಅಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ ಲ-೨೨) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಕೆಲವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೂಷ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ನರುಣ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೈ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ,

ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು ರೋಚತೇ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೮೮-೧)

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮೀತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿತ್ಯತಸ್ಯ ವಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಗನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ವಾಜಾಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಅಸ್ತಾಮದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅನ್ಯತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೪-೧೧)

ಅಗ್ನೇ ವಹ ನರುಣಮಿಷ್ಟಯೇ ನ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ಮರುತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಹ್ |

ಸೀದಂತು ಬರ್ಹಿರ್ವಿಶ್ವ ಆ ಯಜತ್ವಾಃ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅನ್ಯತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೨೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟು ದಿವ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ



## ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಅತ್ರಾಸುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಿದಮಾದಿಸೂಕ್ತತ್ರಯಸ್ಯ  
ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ | ಇಳಾಮಗ್ನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು,  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು  
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಎಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವೇತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸ ಇತಿ ತ್ರೀಣಿ (ಅ. ೪-೧೩) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು  
ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ |

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಶ್ವೇಕಿತಾನೋಽಬೋಧಿ ವಿಪ್ರಃ ಪದವೀಃ ಕವೀನಾಂ |

ಪೃಥುಪಾಜಾ ದೇವಯದ್ವಿಃ ಸಮಿದ್ಧೋಽಪ ದ್ವಾರಾ ತಮಸೋ ವಹ್ನಿರಾವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಉಷಸಃ | ಚೇಕಿತಾನಃ | ಅಬೋಧಿ | ವಿಪ್ರಃ | ಪದ್ವೀಃ | ಕವೀನಾಂ |

ಪೃಥುಪಾಜಾಃ | ದೇವಯತ್ವಭಿಃ | ಸಂದ್ವಿಃ | ಅಪಃ | ದ್ವಾರಾ | ತಮಸಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಅವರಿತ್ಯಾವಃ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಉಷಸಶ್ಚೇಕಿತಾನೋ ಜಾನನ್ ವಿಶ್ವೋ ಮೇಧಾವೀ ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತದೃಶಾಂ ಪದವೀ-  
ಮಾರ್ಗಾನ್ ಗಚ್ಛನ್ ಯೋಗ್ಯೈಃ ಪ್ರತ್ಯಬೋಧಿ ಪ್ರತಿಬುಧ್ಯತೇ ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ಪೃಥುತೇಜಾ  
ದೇವಯದ್ವಿದೇವಕಾಮೈಃ ಸಮಿಥೈಃ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ತಃ ಸ ವಹ್ನಿಸ್ತಮಸೋಽಜ್ಞಾನಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಗಮನೇ  
ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪಾವಃ | ಅಸಾವ್ಯಣೋತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು | ಚೇಕಿತಾನಃ—ತಿಳಿದವನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ |  
ಕವೀನಾಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳ | ಪದವೀಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |  
ಪ್ರತಿ ಅಬೋಧಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಯದ್ವಿಃ—  
ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ | ಸಮಿಥೈಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಆದ | ವಹ್ನಿಃ—ವಹ್ನಿಯು | ತಮಸಃ—  
ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ | ದ್ವಾರಾ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಆವಃ—ತೆರೆಯುತ್ತಾನೆ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸು-  
ವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವವನೂ ಆದ ವಹ್ನಿಯು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದು ಅದು ಜದುರಿಹೋಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The sagacious Agni, cognizant of the dawn, is awakened to (follow)  
the paths of the sages the luminous Vahni, kindled by the devout, has  
thrown open the gates of darkness

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು. ||

ಉಷಸಃ ಚೇಕಿತಾನಃ ವಿಪ್ರಃ ಕವೀನಾಂ ಪದವೀಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತಿ ಅಬೋಧಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ  
ಮೇಧಾವಿಯು ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಕವಿಗಳ  
ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಕವಿಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳ ಜ್ಞಾನವಿರುವುದು  
ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾದುದನ್ನು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಃ  
ಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗು-  
ವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಕಲ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು  
ಹೋತೃ ನೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೊಡನೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರು-  
ವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನಕಾರ್ಯವು ಮೊದಲು ನೆರವೇರಬೇಕು-

ಆದ್ದರಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎಚ್ಚರಗೊಂಡು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು

ವಿಸ್ತೃತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೯) ಕವಿಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿ—ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (ನಿ ೧೨-೧೩) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿದೆ ಮೇಧಾವಿ ಮತ್ತು ಕವಿಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಕವತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯಸೌ ನಿತ್ಯಂ ಕಿಂಚಿ ಕವಿತ್ವಾದೇವ ಜನಯತಿ ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆ ಇರುವ ಪ್ರಕಾರ ಕವಿಯಾದವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಕವಿತ್ವದಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಶುಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ಕವಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಪದವೀಃ—ಪದಂ ಮಾರ್ಗಂ ವೀತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪದವೀಃ | ಕವಿಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಅವರಂತೆಯೇ ಇವನೂ ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ದೇವಯದ್ಭಿಃ ಸಮಿದ್ಭಃ ವಹ್ನಿಃ ತಮಸಃ ದ್ವಾರಾ ಅಪ ಆವಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು ಇಲ್ಲಿ ತಮಸಃ ದ್ವಾರಾ ಅಪ ಆವಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಅನಾವರಣಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಮುಚ್ಚಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯುವನು. ಕತ್ತಲೆಯ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶವೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಯಾವುದೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತಾಗಿರುವುದು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಕತ್ತಲೆಯು ಇನ್ನೂ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಹೋಗಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಥವಾ ತಮಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವುದಾದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಅಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ—ಪೃಥುತೇಜಾಃ | ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು ಪೃಥುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು ವೆಂದೂ ಸಾಜಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಸಾಜಾಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಬಹಳ ಬಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಿದ್ಭಃ—ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

‡ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪ್ರೇದ್ವಗ್ನಿರ್ವಾವೃಥೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ ನಮಸ್ಯ ಉಕ್ಥೈಃ |  
ಪೂರ್ವೀರ್ಯುತಸ್ಯ ಸಂದೃಶಶ್ಚಕಾನಃ ಸಂ ದೂತೋ ಅದ್ಯಾ ದುಷಸೋ ವಿರೋಕೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ವವೃಥೇ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ | ನಮಸ್ಯಃ |  
ಉಕ್ಥೈಃ |

ಪೂರ್ವೀಃ | ಯುತಸ್ಯ | ಸಂದೃಶಃ | ಚಕಾನಃ | ಸಂ | ದೂತಃ | ಅದ್ಯಾತ್ | ಉಷಸಃ | ವಿರೋಕೇ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಮಸ್ಯಃ ಪೂಜ್ಯೋ ಯೋಗ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗೀರ್ಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ  
ಪ್ರವವೃಥೇ ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹೀರ್ಯುತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಸಂದೃಶೋ ದೀಪ್ತೀಶ್ಚಕಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ಉಷಸೋ ವಿರೋಕೇ ವಿರೋಚನೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ  
ಸಮದ್ಯಾತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಇತ್ ಉ ಪೂರಣಾ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಮಸ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರನುಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಪ್ರ ವವೃಥೇ—  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ |  
ಯುತಸ್ಯ—ಆದಿತ್ಯನ | ಸಂದೃಶಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ಚಕಾನಃ—ಅನುಕರಿಸುತ್ತಾ | ಉಷಸಃ—  
ಉಷಸಿನ | ವಿರೋಕೇ—ಅನಿರ್ಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಅದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ದೇವದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ  
ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಅನುಕರಿಸುತ್ತಾ ಉಷಸಿನ ಅನಿರ್ಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The adorable Agni is magnified by the hymns, the prayers, the praises, of (his) worshippers emulating the many glories of the sun, the messenger (of the gods) shines forth at the glimmering of the dawn.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ನಮಸ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಉಕ್ಥೈಃ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪ್ರ ವವೃಥೇ ಇತ್ | ನಮಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರ, ಸ್ತೋತ್ರ, ಅನ್ನ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಮಸ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ, ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾದ, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಎಂದರೆ ಹೋತೃಗಳು, ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಮೊದಲಾದವರು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳ ಪಠನದಿಂದಲೂ, ಸಾಮಗಾನದಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನ ನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ, ಸ್ತೋಮಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೇನೆ ಸ್ತೋಮಗಳು ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಉದ್ಗಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವವು ಉಕ್ಥ ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಪಠನೆಯೂ ಇರುವುದು ಇಂತಹ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ನೇದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವರ ಗುಣಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ವತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ದೂತಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಋತಸ್ಯ ಸಂದೃಶಃ ಚಿಕಾನಃ ಉಷಸಃ ವಿರೋಕೇ ಸಂ ಅದ್ಯಾತ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀತ್ಕಾವೋಽಸುರಾಣಾಂ ಎಂದು ನೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನು, ಕಾವ್ಯನೆಂಬುವನು ಅಸುರರಿಗೆ ದೂತನು ಇಲ್ಲಿ ದೂತನು ಎಂದರೆ—ಪರೋಕ್ಷವಾ ಅನ್ಯೇ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ | (ತೈ ಸಂ. ೧-೭-೨-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು ಏಕೆಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ದು ತಲಪಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿರುವ ದೂತನೆಂದು ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪುರು—ಬಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅನೇಕವಾದ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಮೊದಲು ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತನ್ನ ಅನೇಕವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವನು ಈ ಕ್ರಮವನ್ನೇ

ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಸರಿಸುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದಿದ್ದರೂ, ಕ್ರಮೇಣ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋಮಮಾಡುವ ಕಾಷ್ಠ, ಸಮಿತ್ತು, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದು ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಾಮ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಾ॑ಯ್ಯ॒ಗ್ನಿ॒ರ್ಮಾನು॑ಷೀ॒ಷು ವಿ॒ಕ್ಷ್ವ॒ೃ॒ಪಾಂ ಗ॒ರ್ಭೋ॑ ಮಿ॒ತ್ರ ಋ॒ತೇನ॑ ಸಾಧ॑ನ್ |

ಆ ಹ॑ರ್ಯತೋ॒ ಯಜ॑ತಃ ಸಾನ್ವ॑ಸ್ಥಾ॒ದಭೂ॑ದು ವಿ॒ಪ್ರೋ ಹ॑ವ್ಯೋ ಮ॒ತೀನಾಂ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಾ॑ಯಿ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಮಾ॑ನು॒ಷೀ॒ಷು | ವಿ॒ಕ್ಷು | ಅ॒ಪಾಂ | ಗ॒ರ್ಭಃ | ಮಿ॒ತ್ರಃ | ಋ॒ತೇನ॑ | ಸಾಧ॑ನ್ |

ಆ | ಹ॑ರ್ಯತಃ | ಯ॒ಜತಃ | ಸಾ॑ನು | ಅ॒ಸ್ಥಾತ್ | ಅ॒ಭೂತ್ | ಊಂ ಇತಿ॑ | ವಿ॒ಪ್ರಃ | ಹ॑ವ್ಯಃ | ಮ॒ತೀನಾಂ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರೋ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಮಿತ್ರಭೂತ ಋತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಸಾಧನ್ ಕಾಮಾನ್ ಸಾಧಯನ್ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾನುಷೀಷು ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸ್ವಧಾಯಿ | ದೇವೈರಾಹಿತಃ | ಕಿಂಚಿ ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವೃಹಣೀಯೋ ಯಜತೋ ಯಪ್ಸವ್ಯಃ ಸ ಸಾನೂಚ್ಛ್ರಿತಂ ಧಿಷ್ಠ್ಯಮುತ್ತರ-  
ವೇದ್ಯಾಖ್ಯಮಾಸ್ಥಾತ್ | ಅಧ್ಯತಿಸ್ಥತ್ | ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋಽಗ್ನಿರ್ಮತೀನಾಂ ಮಾತ್ಸ್ಯಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯಣಾಂ  
ಹವ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯೋಽಭೂತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಋತೇನ—ಸತ್ಯದಿಂದ | ಸಾಧನ್—ಅಪೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥ  
ಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನೂ | ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |  
ಮಾನುಷೀಷು—ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯವರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಧಾಯಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಸ್ಥಾಪಿತ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಹರೈತಃ—ಸ್ವೃಹಣೀಯನೂ | ಯಜತಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಾನು—ಉತ್ತರ  
ವೇದಿರೂಪವಾದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಅಶ್ರಯಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವಿಪ್ರಃ—ವ್ರಾಜ್ಞನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆದನು

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಸತ್ಯದಿಂದ ಅವೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯವರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ಪೃಹಣೀಯನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾನೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದನು

## English Translation

Agni the embryo of the waters, the friend (of the pious), accomplishing (all desires) with truth, has been placed (by the gods) amongst men, the descendants of Manu . desirable, and adorable, he has taken his station on high, where the wise Agni is to receive the oblations of the devout

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

**ಮಿತ್ರಃ ಋತೇನ ಸಾಧನ್ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ ಅಗ್ನಿಃ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು ಅಧಾಯಿ**—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ; ಸತ್ಯದಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನು , ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವವನು; ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಡಬಾನಲರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವವನು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

**ಹರ್ಯತಃ ಯಜತಃ ಸಾನು ಆ ಅಸ್ಥಾತ್**—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಮುಖ್ಯಸಾಧನಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಧನಾನಂತರ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಾಶ್ರನಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಮೂಲಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತಂದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ವಿಪ್ರಃ ಮತೀನಾಂ ಹವ್ಯಃ ಅಭೂತ್**—ಇಂತಹ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿಜನರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು.





| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿ ಭವತಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧೋ ಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ವರುಣೋ ಜಾತ-  
ವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಧ್ವರ್ಯುರಿಸಿರೋ ದಮೂನಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಿಂಧೂನಾಮುತ ಪರ್ವ-  
ತಾನಾಂ || ೪ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭವತಿ | ಯತ್ | ಸಂಧ್ಯಧಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಹೋತಾ | ವರುಣಃ | ಜಾತವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ | ಇಸಿರಃ | ದಮೂನಾಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಉತ | ಪರ್ವತಾನಾಂ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಇಯಮ್ನುಕ್ ಅಗ್ನಿಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವೇನ ಸೌತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿಃ ತದಾ ಮಿತ್ರೋ  
ಭವತಿ | ಸೂರ್ಯೋ ಭವತಿ | ಮಿತ್ರ ಏವ ಸನ್ ಹೋತಾ ಭವತಿ | ವರುಣೋ ಭವತಿ ಜಾತವೇದಾ  
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ | ಸ ಮಿತ್ರೋಽಧ್ವರ್ಯುರ್ಭವತಿ ದಮೂನಾ ದಾನಮನಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಸ ಏವೇಸಿರಃ  
ಪ್ರೇರಕೋ ವಾಯುರ್ಭವತಿ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸಿಂಧೂನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಚ ಮಿತ್ರಃ  
ಸಹಾಯೋ ಭವತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೇ (ಆಗ) |  
ಮಿತ್ರಃ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಭವತಿ—ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—ಆ ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತ  
ಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಮಿತ್ರಃ—ಅದೇ ಮಿತ್ರನು | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ದಮೂನಾಃ—  
ದಾಂತಮನಸ್ಕನಾದ ಅವನೇ | ಇಸಿರಃ—(ಸಕಲವನ್ನೂ) ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೂ | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾ ವಾ ರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಮಿತ್ರ (ಸೂರ್ಯ) ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಆ ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಹೋತೃವಾಗುತ್ತಾನೆ ಅವನೇ ವರುಣನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅದೇ ಮಿತ್ರನು ಅಧ್ವರ್ಯುವಾಗಿದ್ದಾನೆ  
ದಾಂತಮನಸ್ಕನಾದ ಅವನೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ವಾಯುವು ಅವನೇ ನದಿಗಳಿಗೂ ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನು

## English Translation.

Agni, when kindled, is Mitra, and, as Mitra, is the invoker (of the gods) : Varuna is Jatavedas : Mitra is the ministering priest . Damunas is the agitator (Vayu) Mitra (is the associate) of rivers and mountains

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಪರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಪಾದವೂ ಮಿತ್ರಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದು.

ಯೇತ್ ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಮಿತ್ರಃ ಭವತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಎಂದರೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವು

ಮಿತ್ರಃ ಹೋತಾ ವರುಣಃ ಜಾತವೇದಾಃ ಮಿತ್ರಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ದಮೂನಾಃ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃವು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು, ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಿಯಮನ ಮಾಡುವ ವರುಣನೂ ಇವನೇ, ಇವನೇ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಇವನೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುವವನು. ಅಥವಾ (ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿರುವಂತೆ) ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಗೃಹಪತಿಯೆನಿಸಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು ದಮೂನಾಃ ಫೇತ್ರಸಾಧಾಃ ಎಂದು (೧ ೨-೨) ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು.

ಇಷಿರಃ ಉತ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮಿತ್ರಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವೂ ಇವನೇ; ಇದಲ್ಲದೆ ನದಿಗಳಿಗೂ, ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಮಿತ್ರನೂ ಇವನೇ.

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಹೋತಾ, ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ, ಇಷಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಲಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ಸಿಂಧೂನಾಂ, ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಜಲವಾದ ಸ್ಥಿರರೂಪಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ, ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪಾತಿ ಪ್ರಿಯಂ ರಿಪೋ ಅಗ್ರಂ ಪದಂ ವೇಃ ಪಾತಿ ಯಹ್ವಶ್ಚರಣಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |  
 ಪಾತಿ ನಾಭಾ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಮಗ್ನಿಃ ಪಾತಿ ದೇವಾನಾಮುಪಮಾದನ್ಯುಷ್ವಃ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಪಾತಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ರಿಪಃ | ಅಗ್ರಂ | ಪದಂ | ವೇಃ | ಪಾತಿ | ಯಹ್ವಃ | ಚರಣಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |  
 ಪಾತಿ | ನಾಭಾ | ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪಾತಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಪಮಾದಂ | ಯುಷ್ವಃ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯುಷ್ವೋ ದರ್ಶನೀಯೋಽಗ್ನಿರ್ವೇರ್ಗಂತ್ರಾಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತಾಯಾ ರಿಪೋ ಭೂಮ್ಯಾಃ  
 ಪ್ರಿಯಮಗ್ರಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪಾತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಯದ್ವೋ ಮಹಾನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚರಣಂ |  
 ಚರತೃತ್ರೇತಿ ಚರಣಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಪಾತಿ | ನಾಭಾ ನಾಭಾವಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ  
 ಮರುದ್ಗಣಂ ಪಾತಿ | ದೇವಾನಾಮುಪಮಾದಮುಪಮಾದಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಾತಿ | ರಕ್ಷತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯುಷ್ವಃ—ಸುಂದರರೂಪನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವೇಃ—ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದು  
 ತ್ತಿರುವ | ರಿಪಃ—ಭೂಮಿಯು | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯವಾದುದು | ಅಗ್ರಂ—ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಆದ |  
 ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಪಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—  
 ಸೂರ್ಯನ | ಚರಣಂ—ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಪಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಾಭಾ—  
 ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು | ಪಾತಿ—  
 ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಉಪಮಾದಂ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪಾತಿ—  
 ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಸುಂದರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಭ್ರಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದುದು, ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಆದ  
 ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು  
 ತ್ತಾನೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಹಾಗೆಯೇ ದೇವತೆ  
 ಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

## English Translation.

The graceful (Agni) protects the primary station of the moving earth : mighty, he protects the path of the sun he protects the seven-headed (troop of the Maruts) in the centre (between heaven and earth) . he protects the exhilarating (oblations) of the gods

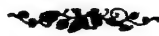
|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮಿನ ವ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದವೂ ಪಾತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಮರುದ್ಗಣವನ್ನೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಋಷ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ವೇಃ ರಿಪಃ ಪ್ರಿಯಂ ಅಗ್ರಂ ಪದಂ ಪಾತಿ—ದರ್ಶನೀಯನಾದ ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಭ್ರಮಣರೂಪಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಈ ಭೂಮಿಯ ಪ್ರಿಯವೂ ಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಭೂಮಿಯ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ರಿಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೨-೫)

ಯಹ್ವಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚರಣಂ ಪಾತಿ ನಾಭಾ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ ಪಾತಿ—ಯಹ್ವಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩). ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾವೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುದ್ಗಣಗಳನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಶೀರ್ಷಾಣಂ ಎಂದರೆ ಏಳು ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಪ್ತಗಣಾ ನೈ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುವರು.

ದೇವಾನಾಂ ಉಪಮಾದಂ ಪಾತಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಭುಶ್ಚಕ್ರ ಈಡ್ಯಂ ಚಾರು ನಾನು ವಿಶ್ವಾನಿ ದೇವೋ ನಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸಸಸ್ಯ ಚರ್ಮ ಘೃತವತ್ಪದಂ ವೇಸ್ತದಿದಗ್ನೀ ರಕ್ಷತ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಭುಃ | ಚಕ್ರೇ | ಈಡ್ಯಂ | ಚಾರು | ನಾಮ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದೇವಃ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸಸಸ್ಯ | ಚರ್ಮ | ಘೃತವತ್ | ಪದಂ | ವೇಃ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ರಕ್ಷತಿ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಭುರ್ಮಹಾನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ ಪದಾರ್ಥಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ದೇವೋಽಗ್ನಿರೀಡ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಚಾರು ಮನೋಜ್ಞಂ ನಾಮ ಜಲಂ ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ | ನಾಮೇತೈದಕನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ವೇರ್ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ಸಸಸ್ಯ ಸ್ಪಶತಃ ಶಾಂತಜ್ವಾಲಸ್ಯಾಪ್ಯಗ್ನೇಶ್ವರ್ಮ ರೂಪಂ ಘೃತವದ್ವೀಪ್ತಿಮದ್ಭವತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿಸ್ತಜ್ಜಲಮಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ರಕ್ಷತಿ | ಪಾಲಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಋಭುಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಯುನಾನಿ—ಜ್ಞಾತವ್ಯಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದೂ | ಚಾರು—ಮನೋಹರವಾದುದೂ ಆದ | ನಾಮ—ಜಲವನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ | ವೇಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಸಸ್ಯ—ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಚರ್ಮ—(ಅಗ್ನಿಯು) ರೂಪವು | ಘೃತವತ್—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ತತ್ ಪದಂ—ಆ ಜಲವನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್—ಅಜಾಗರೂಕತೆಯಿಲ್ಲದೆ | ರಕ್ಷತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಜ್ಞಾತವ್ಯಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದೂ, ಮನೋಹರವಾದುದೂ ಆದ ಜಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಜಲವನ್ನು ಅಜಾಗರೂಕತೆಯಿಲ್ಲದೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The mighty, divine Agni, knowing all (things) that are to be known, made the commendable and beatiful water, the glossy skin, the station of the diffused slumbering (Agni), and, ever vigilant, preserves it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಭುಃ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ದೇವಃ ಈಡ್ಯಂ ಚಾರು ನಾಮ ಚಕ್ರೇ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾತ್ಮನು ಎಂದರೆ ಇವನ ಮಹಿಮೆಯು ಅಗಾಧವಾದುದು; ಇವನು ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದರೆ

ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನು. ಇಂತಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮನೋಹರವಾದ ಜಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಋಭು ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩) ವಯುನ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩)

ವೇ: ಸಸಸ್ಯ ಚರ್ಮ ಘೃತವತ್ ಅಗ್ನಿಃ ತತ್ ಪದಂ ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ ರಕ್ಷತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಂತಾತ್ಮಕವಾದ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಅಗೋಚರವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಿಂದ (ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ) ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗಿರುವುದು ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಅದು ಗೋಚರವಾಗುವಾಗ ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜಲವನ್ನು ಬಹಳ ವೀಚ್ಛರಿಕೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಸಸ್ಯ—ಸಸಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ವರು—

ಪ್ರ ಮಾತುಃ ಪ್ರತರಂ ಗುಹ್ಯಮಿಚ್ಯನ್ ಕುಮಾರೋ ನ ವಿರುಧಃ ಸರ್ಪದುರ್ವಿಃ |

ಸಸಂ ನ ಪಕ್ಷಮವಿದಚ್ಯುಚಂತಂ ರಿರಿಹ್ವಾಂಸಂ ರಿಪ ಉಪಸ್ಥೇ ಅಂತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—ಸ್ವಪನಮೇತನ್ನಾಧ್ಯಮಿಕಂ ಜ್ಯೋತಿರನಿತ್ಯದರ್ಶನಂ ತದಿವಾವಿದಚ್ಯುಜ್ಜಲ್ಮಮಾನಂ (ನಿ ೫-೩) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ ಸಸಂ ಎಂದರೆ ಚಲನವಲನಗಳಲ್ಲದೆ, ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗದಂತೆ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢವಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಚಲನರಹಿತವಾಗಿ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಕಾಣಿಸದಂತಿದ್ದರೂ, ಕಾಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅತಿಜಾಜ್ಜಲ್ಮಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು ನಿರುಕ್ತ ವ್ಯಾಖ್ಯಾರಾರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಸಸಂ ಇತ್ಯನೇನ ಶಬ್ದೇನ ಸ್ವಪನಮುಚ್ಯತ ಇತ್ಯುಪಪದ್ಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಗ್ನಿಯೆಂದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ನಡುವೆ ಅಡಗಿರುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಇದು ದ್ಯುಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರತಿಸ್ಥಿಪ್ತವಿಟ್ಟು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಮೂರನೆಯ ರೂಪಾಂತರವು ಈ ಮೂರುವಿಧ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಚರ್ಮ—ಚರ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು—ಚರ್ಮ ಚರತೇರ್ವೋಚ್ಯತಂ ಭವತೀತಿ ನಾ | ಅಥಾಪಿ ಚರ್ಮ ಚ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾಚ | (ನಿ ೨-೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಚರ್ಮಶಬ್ದವು ಚರತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶರೀರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಲ್ಪಡುವಂತಿದ್ದು ಶರೀರವನ್ನು ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಆಕಾರ

ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ರೂಪ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯರೂಪವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಘೃತವತ್—ದೀಪ್ತಿಮದ್ಭವತಿ |** ಘೃತಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಇಲ್ಲಿ ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀಪ್ತಿ (ಪ್ರಕಾಶ)ವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಯಾಸ್ಮರು—**ಅಥಾಪಿ ವೈಗ-ಮೇಘೋ ಭಾಸಿಕಾ ಉಷ್ಣಂ ಘೃತಮಿತಿ** (ನಿ ೨-೨) ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ಬಲ್ಲವರು ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಷ್ಣ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ನಿವರಿಸಿದಾರೆ ಉಷ್ಣವೆಂದರೆ ಕಾಂತಿ, ಪ್ರಕಾಶ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಭಾಸವಾಗುವುದು. ತೇಜೋ ವೈ ಘೃತಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಘೃತವೆಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸು, ಕಾಂತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯೋನಿಮುಗ್ನಿಘೃತವಂತಮಸ್ಥಾಪ್ಯಥುಪ್ರಗಾಣಮುಶಂತಮುಶಾನಃ |

ದೀದ್ಯಾನಃ ಶುಚಿರ್ಋಷ್ವಃ ಸಾವಕಃ ಪುನಃಪುನರ್ಮಾತರಾ ನನ್ಯಸೀ ಕಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯೋನಿಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಘೃತವಂತಂ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ | ಉಶಂತಂ | ಉಶಾನಃ |

ದೀದ್ಯಾನಃ | ಶುಚಿಃ | ಋಷ್ವಃ | ಸಾವಕಃ | ಪುನಃಪುನಃ | ಮಾರಾತರಾ | ನನ್ಯಸೀ ಇತಿ | ಕರಿತಿ ಕಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಘೃತವಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ ಪೃಥುಗೀತಿ-ಮುಶಂತಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾಯತನಂ ಆ ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅತಿಷ್ಠತಿ | ದೀದ್ಯಾನೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಶುಚಿರ್ದರ್ಶನೀಯಃ ಶುದ್ಧೋ ವಾ ಋಷೋ ಮಹಾನ್ ಸಾವಕೋಽನ್ಯೇಷಾಂ ಶೋಧಯಿತಾಗ್ನಿರ್ಮಾತರಾ ಮಾತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪುನಃಪುನರ್ನನ್ಯಸೀ ನವತರೇ ಕಃ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಶಾನಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಘೃತವಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಣಂ—ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ಉಶಂತಂ—ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ದೀದ್ಯಾನಃ—

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಶುಚಿಃ—ಸುಂದರರೂಪನೂ | ಋಷ್ಯಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪಾವಕಃ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತೆರಾ—ಜಗಜ್ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಪುನಃ ಪುನಃ—ಪದೇಪದೇ | ನವ್ಯಸೀ—ನೂತನವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕಃ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆವೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸುಂದರರೂಪನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗಜ್ಜನನೀಜನಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪದೇಪದೇ ನೂತನವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Agni has taken his station in an asylum, brilliant, much-lauded, and as desirous (of receiving him) as he is (to repair to it), radiant, pure, vast, and purifying, he repeatedly renovates his parents, (Heaven and Earth)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಶಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಘೃತವಂತಂ ಪೈಥುಪ್ರಗಾನಂ ಉಶಂತಂ ಯೋನಿಂ ಆ ಅಸ್ಥಾತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನು; ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರು (ಗುಣಗಾನಮಾಡುವರು) ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನ (ಆಹವನೀಯ) ವಾದ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು ಇಲ್ಲಿ ಉಶಂತಂ—ಕಾಮಯಮಾನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಆಗಮನವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ದೀದ್ಯಾನಃ ಶುಚಿಃ ಋಷ್ಯಃ ಪಾವಕಃ ಮಾತೆರಾ ಪುನಃಪುನಃ ನವ್ಯಸೀ ಕಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶುದ್ಧನೂ ಆದವನು, ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಸೌಮ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವನು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜನನೀಜನಕರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಅಗ್ನಿಗೂ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಾದಂತಾಯಿತು. ಇವರನ್ನು ಹೊಸಬರನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಮೂರು ರೂಪಗಳಾದ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಭೂಮಿ ಎಂಬ ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆದಿತ್ಯರೂಪ, ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪ, ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿರೂಪಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಭೂತಪೂರ್ವವಾದ ನವಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



ಶುಚಿಃ ಪಾವಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಃಶುಚಿಃ, ಅಗ್ನಿಃಪಾವಕಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ರೂಪವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತ ಓಷಧೀಭಿರ್ವಕ್ಷೇ ಯದೀ ವರ್ಧಂತಿ ಪ್ರಸ್ಯೋ ಘೃತೇನ |

ಅಪಃ ಇವ ಪ್ರವತಾ ಶುಂಭಮಾನಾ ಉರುಷ್ಯದಗ್ನಿಃ ಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ವವಕ್ಷೇ | ಯದಿ | ವರ್ಧಂತಿ | ಪ್ರಸ್ಯಃ | ಘೃತೇನ |

ಅಪಃ ಇವ | ಪ್ರವತಾ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ | ಉರುಷ್ಯತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋಽಗ್ನಿಯೇದಿ ಯದಾಷಧೀಭಿರ್ವಕ್ಷೇ ಉಹ್ಯತೇ ತದಾ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಅಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತಾ ಓಷಧ್ಯಃ ಪ್ರಸ್ಯಃ ಫಲಾನಿ ಪ್ರಸುವಾನಾ ಘೃತೇನೋದಕೇನ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಪಿತ್ರೋರ್ವ್ಯಾಪ್ಯಾಪ್ಯಾಪ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ವರ್ಧಮಾನೋಽಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತಃ—ಅಗ್ನಿ ಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ವವಕ್ಷೇ—ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ಪ್ರವತಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಅಪ ಇವ—ಉದಕಗಳಂತೆ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಓಷಧಿಗಳು | ಪ್ರಸ್ಯಃ—ಫಲಗಳನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುತ್ತಾ | ಘೃತೇನ—ಉದಕದಿಂದ | ವರ್ಧಂತಿ—ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ | ಪಿತ್ರೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ) | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಉರುಷ್ಯತ್—(ನಮ್ಮನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿ ಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಾವಾಗ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಓಷಧಿಗಳು ಫಲಗಳನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸುತ್ತಾ ಉದಕದಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ

## English Translation.

As soon as generated he is borne aloft by the plants, which grow flourishing by moisture, as the beautifying waters descend may he, in the bosom of his parents, protect us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೇ ಯದಿ ಓಷಧೀಭಿಃ ವವಕ್ಷೇ ಪ್ರವತಾ ಆಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಪ್ರಸ್ತಃ ಘೃತೇನ ವರ್ಧಂತಿ—ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು—ವೃಕ್ಷಗಳು, ವನಸ್ಪತಿ, ಕಾಷ್ಠ, ಓಷಧಿಗಳು (ಲತೆ ಮುಂತಾದವು) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವುಗಳು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಅಗ್ನಿಶ (ಉಷ್ಣ, ಶಾಖ) ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯ. ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಅದಿತ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನ ರಕ್ತಿಗಳು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿರುವುವು. ಸೂರ್ಯರಕ್ತಿಗಳ ಅಧವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಔಷ್ಣ್ಯದ (ಶಾಖದ) ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಜೀವಿಸಲಾರವು ಆದುದರಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪನೆಯಿಂದ ಅವು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲಪ್ರದವಾಗುವುವು ಇದಕ್ಕೆ ಉದಕದ ಸಹಾಯವೂ ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವತಾ ಆಪ ಇವ ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನೀರು ಯಾವರೀತಿ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿರುವುದೋ ಎಂದರೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹರಿಯುವಾಗ ಯಾವ ತಡೆ ಅಧವಾ ಅಡಚಣೆಯನ್ನು ಲೆಕ್ಕಿಸದೆ ಮುಂದುವರಿಯುವುದೋ, ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಯಾವ ಅಡಚಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸೊಂಪಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲವನ್ನೇಯುವವು ಎಂದು ಓಷಧಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಉದಕದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪಿತ್ರೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಅಗ್ನಿಃ ಉರುಷ್ಯತ್—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತ್ರೋಃ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಪಿತೃವನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇದರಂತೆ ಮಾತೃ ಶಬ್ದವು ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗಲೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

! ಸಂಹಿತಾವಾತಃ !

ಉದು ಸ್ವತಃ ಸಮಿಧಾ ಯಹೋ ಅದ್ಯಾ ದ್ವರ್ಷ್ವನ್ತಿವೋ ಅಧಿ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |  
ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರೀಡ್ಯೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೂತೋ ವಕ್ಷದ್ಯಜಥಾಯ ದೇವಾನ್ ||೯||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತುತಃ | ಸಂಯಧಾ | ಯಹ್ವಃ | ಅದ್ಯಾತ್ | ವರ್ಷ್ವನ್ | ದಿವಃ | ಅಧಿ | ನಾಭಾ |  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |  
ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಈಡ್ಯಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಆ | ದೂತಃ | ವಕ್ಷತ್ | ಯಜಥಾಯ | ದೇವಾನ್ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಉ ಇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ | ಸ್ತುತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನೇನ ಯಹೋ ಮಹಾನ್ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವರ್ಷ್ವನ್ ವರ್ಷ್ವಣಿ ರೂಪೇ ಉದದ್ಯಾತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಿತ್ರಭೂತ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯರಣ್ಯಾಂ ಶ್ವಸಿತಿ ನಿವಸತಿತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ತಥಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನಿತಿತಿ ವಾ | ನಿ. ೭-೨೬ | ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಃ ಸನ್ ಯಜಥಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ದೇವಾನಾವಕ್ಷತ್ | ಅವಹತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಸ್ತುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ | ಸಮಿಧಾ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ್ದರಿಂದ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಉತ್ತರವೇದಿಯು | ನಾಭಾ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವರ್ಷ್ವನ್—ರೂಪದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ಅದ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನೂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜಥಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷತ್—ಕರೆತರಲಿ

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದುದರಿಂದ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ

ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯುಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

### English Translation.

Praised and (nourished) by fuel, the mighty Agni, stationed on the (altar, the) navel of the earth, in the form of the firmament, has shone (brightly) . may the friendly and adorable Agni who respire in the mid-heaven, the messenger (of the gods), bring them to the sacrifice.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

**ಸ್ತುತಃ ಸಮಿಧಾ ಯದ್ವಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ನಾಭಾ ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್ ಉತ್ ಆದ್ಯೌತ್—**  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಿಧಾದಿಗಳಿಂದ (ಕಾಸ್ಯಗಳಿಂದ) ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಮಹದ್ರೂಪದಿಂದ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವೆವು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವಿಗೆ ನಾಭಿರೂಪವಾದ (ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ) ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ರೂಪಾಂತರದಂತೆ (ಸೂರ್ಯನಂತೆ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು.

**ದಿವಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದು ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ **ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದೂ ದಿವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ **ದಿವಃ ವರ್ಷ್ಮನ್** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ ಅಥವಾ ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಆದಿತ್ಯನ ರೂಪದಂತೆ ಬಹುಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಿಸುವ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಭೆಯಂತೆ (ಮಿಂಚಿನಂತೆ) ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—**ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಯೆಂದು (ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು) ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು ಋ ಸಂ ೧-೧೬೪-೩೫ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಆಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ತೈ ಬ್ರಾ ೨-೬-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಥಿ | ದಿವೋ ವರ್ಷ್ಮನ್ ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ಯಜುರ್ವೇದಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಯೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

**ಮಿತ್ರಃ ಈಡ್ಯಃ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೂತಃ ಯಜಥಾಯ ದೇವಾನ್ ಆ ವಕ್ಷತ್—**ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವನು ಆದುದರಿಂದ ಸರ್ವರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣ

ವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೀಸುವ ವಾಯುವೆಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ, ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಸೂರ್ಯ-  
ರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯರಣ್ಯಾಂ ಶ್ವಸಿತಿ ನಿವಸತೀತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |  
ಎಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾಗಿ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಸಕಲಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗೂ ಜೈತನ್ಯದಾಯಕನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಈ ಸೂರ್ಯನು  
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ, ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ  
ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮರದ ತುಂಡುಗಳಲ್ಲಿ) ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿ  
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅರಣಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯವು (ತಾಯಿಯರು) ಇಂತಹ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು  
ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಗೂ ಅರ್ಥವು.  
ಯಾಸ್ಕರು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುಮಾರ್ತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾರ್ತರ್ಯಾಶ್ವನಿಶೀತಿ  
ವಾ (ನಿ. ೭-೨೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಮಾತರಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶ್ವಸಿತಿ ಚಲಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವ ವಾಯುವು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಅಥವಾ ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಆಶು ವೇಗವಾಗಿ ಅನಿತಿ (ಗಚ್ಛತಿ) ಸಂಚರಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು  
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ ಎಂದರೆ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ  
ದಂತಾಯಿತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು ವಾಯುಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ  
ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು  
ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೇವೆ ಇಂತಹ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾ  
ರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರಿತರಲಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

—\*—  
|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್‌ಸ್ತಂಭೀತ್ಸಮಿಧಾ ನಾಕನ್ಯುಷ್ವೋಽಗ್ನಿ ಭವನ್ಮುತಮೋ ರೋಚನಾನಾಂ |  
ಯದೀ ಭೃಗುಭ್ಯಃ ಪರಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮೀಧೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಸ್ತಂಭೀತ್ | ಸಂಽಮಿಧಾ | ನಾಕಂ | ಋಷ್ವಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭವನ್ | ಉತ್‌ತಮಃ | ರೋಚ-  
ನಾನಾಂ |

ಯದಿ | ಭೃಗುಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಗುಹಾ | ಸಂತಂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಸಂಽಮೀಧೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧಾ ತೇಜಸಾ ನಾಕಂ ಸ್ವರ್ಗಮುದತ್ತಂಭೀತ್ | ಉದತ್ತಭಾತ್ |  
ರೋಚನಾನಾಂ ರೋಚನಾನಾಂ ತೇಜಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಉತ್ತಮೋ ಭವನ್ ಉಷ್ಣೃಷ್ವತಮೋ ಭವನ್  
ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರ್ಭಗುಭ್ಯ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭ್ಯೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ  
ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಯದಾ ಸಮಿಧೇ ಸಮ್ಯಂಧ ತದಾ ನಾಕಮುತ್ತಭಾ ದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು | ಭಗುಭ್ಯಃ—ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಗುಹಾ ಸಂತಂ—  
ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಸಮಿಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ (ಆಗ) | ಋಷ್ಯಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |  
ರೋಚನಾನಾಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಉತ್ತಮಃ ಭವನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಸಮಿಧಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಉದತ್ತಂಭೀತ್—ಎತ್ತಿ  
ಹಿಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವು, ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆಗ, ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ತೇಜೋ  
ಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

English Translation

The mighty Agni, being the best of the heavenly luminaries, sustained the heaven with radiance, when the wind made the bearer of oblations, visible (till then coccealed) in a cave, from the Bhrigus.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯದಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭಗುಭ್ಯಃ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮಿಧೇ (ತದಾ) ಋಷ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ  
ರೋಚನಾನಾಂ ಉತ್ತಮಃ ಭವನ್ ಸಮಿಧಾ ನಾಕಂ ಉದತ್ತಂಭೀತ್—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಅಂದರೆ  
ಯಾರ ಕಣ್ಣಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಾಯುವು ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿದನು ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲತೇಜೋಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ  
ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ  
ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯವು ಹಿಂದೆ ಋ ಸಂ ೧-೭೧-೩, ೧-೯೩-೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ  
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಭಗುಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳ

ಮೂಲಕ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ

ಅಗ್ನಿಮಧನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ಕಥೆ ಇದೆ, ಅದರಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ—ಸರ್ವಮಿದಮಂಧಂ-ತಮ ಅಸೀತ್ | ಅಥ ಮಾತರಿಶ್ವಾಕಾಶೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಗ್ನಿಮಶತ್ಯತ್ | ತಮಮಥ್ನಾತ್ | ಮಥಿಶ್ವಾ ಜಾನಯದಿತಿ | ಹಿಂದೆ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದಿತು ಆಗ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ ದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಗುರ್ತಿಸಿ ಮಧನಮಾಡಿದನು ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಥೆಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ—

ಅನ್ಯಂ ದಿವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಜಭಾರಾಮಥ್ನಾ ದನ್ಯಂ ಪರಿ ಶ್ಯೇನೋ ಆದ್ರೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೬)

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ನೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಕರೆತಂದನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗಿದನು ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸೆಯ ವರ್ಣನವಿದೆ

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ಮಾರ್ತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನೀತಿತಿ ವಾ! ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಲ್ಲಿ ಶ್ವಾಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ನಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೪ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ವದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ೧-೧೪೧-೩ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಆದರೆ ಇಂತಹ ಒಂದೆರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ನಾಯುವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು.

ಅನ್ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದಿವ ಆ ಜಭಾರ—ಎಂದು ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ ಲೌಕಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವೂ, ವಿದಧಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೂ, ಯಾಗಾದಿಗಳ ಪಿತೃವೂ, ಅಧ್ವರಗಳ ರಾಜನೂ (ಋ ಸಂ ೩-೩-೩, ೩-೧೧-೨; ೪-೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕು ಗಳಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ) ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ನಾಯುವಿಗಾಯಿ ತೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತೋ ಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೩೧-೩)

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯಾವಿರಗ್ನಿರಭವನ್ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೪೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗುವಿಗಾಗಿಯೂ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಢವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ಇವರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರಾತಿಂ ಭರದ್ವೈಗನೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

(ಮು ಸಂ ೧-೬೦-೧)

ಯಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮನನೇ ಪರಾವತೋ ದೇವಂ ಭಾಃ ಪರಾವತಃ |

(ಮು ಸಂ ೧-೧೨೮-೨)

ಐಸಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಥಿತಂ ಪರಿ |

(ಮು. ಸಂ ೩-೯-೫)

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಮು ಸಂ ೬-೮-೪)

ಈಳೇನ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ದೇವಾಸ್ತತಕ್ಷುರ್ಮನನೇ ಯಜತ್ರಂ |

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಳಾ<sup>೧</sup>ಮಗ್ನೇ<sup>೨</sup> ಪುರು<sup>೩</sup>ದಂಸಂ<sup>೪</sup> ಸನಿಂ<sup>೫</sup> ಗೋಃ<sup>೬</sup> ಶಶ್ವ<sup>೭</sup>ತ್ವತಮಂ<sup>೮</sup> ಹವಮಾನಾಯ<sup>೯</sup> ಸಾಧ<sup>೧೦</sup> |

ಸ್ಯಾ<sup>೧೧</sup>ನ್ಮಃ<sup>೧೨</sup> ಸೂನುಸ್ತ<sup>೧೩</sup>ನಯೋ<sup>೧೪</sup> ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ<sup>೧೫</sup> ಸಾ<sup>೧೬</sup> ತೇ<sup>೧೭</sup> ಸುಮತಿಭೂ<sup>೧೮</sup>ತ್ವಸ್ಮೇ<sup>೧೯</sup> || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ವತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಽವ್ನೋ ದಂಸೋ ನೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾ-  
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮನಾಚೀ | ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-  
ರ್ಮಾಣಿಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪತುನ್ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ಮಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ  
ಶತ್ವತ್ವಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತ್ಪ್ರತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-  
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಪಾಪಾದಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಾರ್ಥೋಽಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ತಪ್ | ಸೇಹ್ಯಸಿಚ್ಚೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೈತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಬೋತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಷ್ಣುವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—  
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |  
ಶತ್ವತ್ವಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಸಾಧಿಸು  
(ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—  
ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ  
ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾನಾ—ಅವಂಧ್ಯವು |  
ಭೂತು—ಆಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ,  
ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡು, ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನುಗ್ಗುಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ  
ಬುದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ).

English Translation

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of  
cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual  
may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your  
good-will ever be productive of benefits to us

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ನೇಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ದಂಸಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪತೂನ್ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು, ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತೆನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ವಾಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಮನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |  
ಉರ್ವರ್ತೀ ವಾ ಬೃಹದ್ವಿನಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜ್ವಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |  
ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಶತ್ರುತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪರಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦ ೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ



## ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪ್ರ ಕಾರವ ಇತ್ಯೇಕಾದತರ್ಜಿಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಾಗ್ನೀಯಂ ಪ್ರ ಕಾರವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಸ್ತ್ರೀಣೇತ್ಯನೇನೋಕ್ತಃ || ಆದ್ಯಾಗ್ನೀಯೇ ಪಶೌ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ಏಕಾಚೇತತ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಐಭಿರಗ್ನೇ ಇತಿ ಪಾಶ್ಚೀವತಗ್ರಹಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಗ್ನೀಧ್ರಃ ಪಾಶ್ಚೀವತಸ್ಯ ಯಜತ್ಯೈಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜತಿ | ಅ. ೫-೧೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಸ್ತ್ರೀಣೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ಏಕಾ ಚೇತತ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೭). ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐಭಿರಗ್ನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಾಶ್ಚೀವತಗ್ರಹದ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಗ್ನೀಧ್ರಃ ಪಾಶ್ಚೀವತಸ್ಯ ಯಜತ್ಯೈಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೫-೧೯)

## ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಕಾರವೋ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ನಯತ ದೇವಯಂತಃ |

ದಕ್ಷಿಣಾವಾಡ್ವಾಜಿನೀ ಪ್ರಾಚ್ಯೇತಿ ಹವಿರ್ಭರಂತ್ಯಗ್ನಯೇ ಘೃತಾಚೀ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಕಾರವಃ | ಮನನಾ | ವಚ್ಯಮಾನಾಃ | ದೇವದ್ರೀಚೀಂ | ನಯತ | ದೇವಯಂತಃ |

ದಕ್ಷಿಣಾವಾಟ್ | ವಾಜಿನೀ | ಪ್ರಾಚೀ | ಏತಿ | ಹವಿಃ | ಭರಂತೀ | ಅಗ್ನಯೇ | ಘೃತಾಚೀ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕಾರವಃ ಕರ್ತಾರೋ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಯೋಯಂ ಮನನಾ ಮನನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ವಚ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾಃ ಸಂತೋ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ದೇವಾನಂಚಂತೀಂ ಸ್ತುಚಂ ಪ್ರಣಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯತ | ಪ್ರಾಪಯತ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾಟ್ ಆಹವನೀಯಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣತ ಉಹ್ಯಮಾನಾ ವಾಜಿನ್ಯನ್ನವತೀ ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರಾಗಗ್ರಾಗ್ನಯೇಽಗ್ನಿರ್ಥಂ ಹವಿರ್ಭರಂತೀ ಹವಿರ್ಭಾರಯಂತೀ ಘೃತಾಚೀ ಘೃತೇನಾಕ್ತಾ ಸ್ತುಕ್ ಏತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಕಾರವಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರೇ | ದೇವಯಂತಃ—ದೈವಭಕ್ತರಾದ ನೀವು | ಮನನಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಚ್ಯಮಾನಾಃ—ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ | ದೇವದ್ರೀಚೀಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಪ್ರ ನಯತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾಟ್—ಆಹವನೀಯದ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ವಾಜಿನೀ—ಅನ್ನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು | ಪ್ರಾಚೀ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟುದು | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿರ್ಧವಾಗಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀ—ವಹಿಸಿರುವುದು | ಘೃತಾಚೀ—ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು ಅದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು | ಏತಿ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

## [ ಭಾವಾರ್ಥ ]

ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೇ, ದೈವಭಕ್ತರಾದ ನೀವು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಆಹವನೀಯದ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅನ್ನದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ, ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಅಗ್ನ್ಯರ್ಧವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದೂ, ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ

## English Translation

Devout ministrants, who are to be inspired by prayer, bring forth (the ladle) destined for the worship of the gods, which is to be conveyed to the south (of the fire-altar), and which charged with (sacrificial) food, pointed to the east, containing the oblation, and filled with liquefied butter, proceeds to Agni

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರವಃ ದೇವಯಂತಃ ಮನನಾ ವಚ್ಯಮಾನಾಃ ದೇವದ್ರೀಚೀಂ ಪ್ರ ನಯತೆ—ಕಾರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಡುಕ್ಯಚ್ ಕರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಸಾಧಾರಣಾರ್ಥವು ಆದರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀವು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಮರದ ಸೌಟನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ದಕ್ಷಿಣಾನಾಟ ನಾಚೀನೀ ಪ್ರಾಚೀ ಅಗ್ನಯೇ ಹವಿಃ ಭರಂತೀ ಘೃತಾಚೀ ವಿತಿ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ತುಕ್ ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸ್ತುಕ್ಯನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಕುಳಿತಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಇದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದ ರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾನಾಟ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಈ ಸ್ತುಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ತುಂಬಿ ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನೂ ತುಂಬಿದೆ ಇಂತಹ ಹವಿಸ್ಸು (ಅನ್ನ) ಮತ್ತು ತುಪ್ಪದಿಂದ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಹೋಮದ ಸೌಟನ್ನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿರುವರು ನಾಚಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಘೃತಾಚೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ ೨-೯೮) ಇಲ್ಲಿ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ತುಕ್ ಎಂಬ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣಾ ಜಾಯಮಾನ ಉತ ಪ್ರ ರಿಕ್ಠಾ ಅಧ ನು ಪ್ರಯಜ್ಯೋ |  
 ದಿವಶ್ಚಿದಗ್ನೇ ಮಹಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಚ್ಯಂತಾಂ ತೇ ವಹ್ನಯಃ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪೃಣಾಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಉತ | ಪ್ರ | ರಿಕ್ಠಾಃ | ಅಧ | ನು | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ  
 ಇತಿ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ |

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಚ್ಯಂತಾಂ | ತೇ | ವಹ್ನಯಃ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಆ ಅಪೃಣಾಃ | ಆಪೂರಯಃ |  
 ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ಯಷ್ಟವ್ಯ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ದಿವಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ  
 ಪ್ರರಿಕ್ಠಾಃ | ಅತಿರಿಕ್ತಶ್ಚಾಸಿ | ಅನೇನ ವಹ್ನೇರತಿಶಯ ಉಕ್ತಃ | ಏವಂವಿಧಸ್ಯ ತೇ ತವ ವಹ್ನಯೋಽಗ್ನಿ-  
 ಯೋಽಂತರ್ಭೂತಾ ವಹ್ನಯ ಆಹವನೀಯಾದಯೋ ವಚ್ಯಂತಾಂ | ಕಿಂವಿಧಾಸ್ತೇ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ |  
 ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಾಯಮಾನಃ—(ನೀನು, ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ರೋದಸೀ—  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ಅಪೃಣಾಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ಧಿಯೇ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ—  
 ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹಿನಾ—ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದಿವಶ್ಚಿತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ |  
 ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ರಿಕ್ಠಾಃ—ಮಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ಧಿಯೇ | ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕ  
 ವಾದ ಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಹ್ನಯಃ—ಆಹವನೀಯಾದಿ ಪ್ರಭೇದಗಳು | ವಚ್ಯಂತಾಂ—  
 ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿ  
 ಸಿದ್ಧಿಯೇ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಮಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ಧಿಯೇ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕ  
 ಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ

English Translation

Agni, as soon as born, occupy both heaven and earth, for you, to  
 whom sacrifice is to be offered, exceed in magnitude the firmament and  
 the earth may your seven-tongued fires be glorified

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನೇ ಜಾಯಮಾನಃ ರೋದಸೀ ಅ ಅಪ್ರೇಷಾಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಒಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದ ರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಒಡನೆಯೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ಆದಿತ್ಯನು (ಸೂರ್ಯನು) ಉದಯಿಸಿದ ಒಡನೆಯೇ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬಿ ಹೋಗುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೨೨)

ಉತ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ಮಹಿನಾ ದಿವಸ್ತಿತ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರ ರಿಕ್ತಾಃ—ಇದಲ್ಲದೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅವಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ಪೃಥು ವಿಸ್ತಾರೇ) ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂಮಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಅಧವಾ ಸ್ವರ್ಗ)ವೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬಹಳ ದೂರದವರೆಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೆಂಬುದು ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಆಚೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತೇ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾ ನಹ್ನಯಃ ವಚ್ಯಂತಾಂ—ಇಂತಹ ನಿನ್ನ ಏಳುನಿಧಿ ಜಿಹ್ವೆ ಅಧವಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಭೇದಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಜಿಹ್ವೆಯು (ನಾಲಗೆಯು). ಈ ಜಿಹ್ವೆಗಳು ಏಳು ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳಿಗೂ ಕಾಲೀ, ಕರಾಳೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಹ್ನಯಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದವು—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಹೋಮನಾಡಲ್ಪಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೇದಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಶ್ಚ ತ್ವಾ ಪೃಥಿವೀ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ನಿ ಹೋತಾರಂ ಸಾದಯಂತೇ ದಮಾಯ |

ಯದೀ ವಿಶೋ ಮಾನುಷೀರ್ದೇವಯಂತೀಃ ಪ್ರಯಸ್ವತೀರೀಳತೇ ಶುಕ್ರಮರ್ಚಿಃ || ೩ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಃ | ಚ | ತ್ವಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ | ನಿ | ಹೋತಾರಂ | ಸಾದಯಂತೇ | ದಮಾಯ |

ಯದಿ | ವಿಶಃ | ಮಾನುಷೀಃ | ದೇವಯಂತೀಃ | ಪ್ರಯಸ್ವತೀಃ | ಈಳತೇ | ಶುಕ್ರಂ | ಅರ್ಚಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೌಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾದೇವಾಶ್ಚ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ  
ತ್ವಾಂ ದಮಾಯ | ದಮೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಾ ಅರ್ಥಂ ನಿಷಾದಯಂತೇ | ಉಪಶಮಯಂತಿ | ಯದಿ  
ಯದಾ ಮಾನುಷೀರ್ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯೋ ದೇವಯಂತೀರ್ದೇವಕಾಮಾಃ ಪ್ರಯಸ್ತತೀರ್ಹವಿಷ್ವತ್ಯೋ  
ವಿತಃ ಪ್ರಜಾ ಹೋತಾರಃ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಮರ್ಚೀರೀಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಮಾನುಷೀಃ—ಮನುಷಿನ ಸಂತತಿಯವರೂ | ದೇವಯಂತೀಃ—ದೈವ  
ಭಕ್ತರೂ | ಪಯಸ್ತತೀಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ | ವಿತಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಭಾ  
ಯುತವಾದ | ಅರ್ಚಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ (ಆಗ) | ದೌಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ |  
ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ | ಹೋತಾರಃ—ಹೋತೃ  
ರೂಪನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಮಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿ ಸಾದಯಂತೇ—ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸು  
ತ್ತಾರೆ (ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮನುಷಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ದೈವಭಕ್ತರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ  
ಆದ ಪ್ರಜೆಗಳು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ,  
ಪೃಥಿವಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ಹೋತೃರೂಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ  
ಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The firmament and the earth and the adorable (gods) propitiate  
you their invoker, for the (completion of the) sacrifice, whenever the descen-  
dants of Manu, pious, and bearing oblations, glorify your radiant flame.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯದಿ ಮಾನುಷೀಃ ದೇವಯಂತೀಃ ಪಯಸ್ತತೀಃ ವಿತಃ ಶುಕ್ರಂ ಅರ್ಚಿಃ ಈಳತೇ ದೌಶ್ವಾ  
ಪೃಥಿವೀ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ ದಮಾಯ ನಿ ಸಾದಯಂತೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಪೂಜಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ಮಾನವರು (ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ನಿನ್ನ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ದೌಶ್ವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ  
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿ ಪೂಜಿಸು  
ತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



ಎಂದರೆ—ಮನುಷ್ಯರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವರು ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೇ ಅವರು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ತಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವಂತೆ ಮನುಷ್ಯರು (ಯಜಮಾನರು) ಯಜ್ಞಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೇದಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಹೀಗೆ ಸ್ತುತಿಸಿದನಂತರ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು ತಮಗೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವು ಸಲ್ಲುವುದೆಂಬ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ತಲಪಿಸುವ ಹೋತೃವಾದ (ಅಥವಾ ದೂತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಿ ಸಂಕೈಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಮಹಾನ್ತಃ ಸಧಸ್ಥೇ ಧ್ರುವ ಆ ನಿಷತ್ಪೋಽನ್ತರ್ಧ್ಯಾವಾ ಮಾಹಿನೇ ಹರ್ಯಮಾಣಃ |

ಅಸ್ತೌ ಸಪತ್ನೀ ಅಜರೇ ಅಮೃಕ್ತೇ ಸಬರ್ದುಘೇ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಧೇನೂ ||೪||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಮಹಾನ್ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಧ್ರುವಃ | ಆ | ನಿಷತ್ಪಃ | ಅಂತಃ | ದ್ಯಾವಾ | ಮಾಹಿನೇ ಇತಿ | ಹರ್ಯ-  
ಮಾಣಃ |

ಅಸ್ತೌ ಇತಿ | ಸಪತ್ನೀ ಇತಿ ಸಪತ್ನೀ | ಅಜರೇ ಇತಿ | ಅಮೃಕ್ತೇ ಇತಿ | ಸಬರ್ದುಘೇ ಇತಿ ಸಬರ್ದು-  
ಘೇ | ಉರುಗಾಯಸ್ಯ | ಧೇನೂ ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾನ್ ಅಧಿಕೋ ಹರ್ಯಮಾಣೋ ಯಜಮಾನಾದಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ ಯಜ-  
ಮಾನಾಯ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾಃ ತೋಽಗ್ನಿರ್ಧ್ಯಾವಾಂತರ್ಧ್ಯಭೂಮ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಮಾಹಿನೇ ಮಹಿಮ್ನಾ  
ಯುಕ್ತೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಧ್ರುವೋಽಚಲಃ ಸನ್ ಆ ನಿಷತ್ಪೋ ನಿಷತ್ಪೋ ಭವತಿ | ಅಸ್ತೌ  
ಅಕ್ರಮಣೀಲೇ ಸಪತ್ನೀ ಸಮಾನ ಏಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪತಿಯೋರ್ಮೇ ಸಪತ್ನಾ ಅಜರೇ ಜರಾರಹಿತೇ  
ಅಮೃಕ್ತೇ ಅನೈನಾಹಿಸಿತೇ ಸಬರ್ದುಘೇ | ಸಬರಿತ್ಯಮೃತಮುದಕಂ | ತಸ್ಯ ದೋಗ್ಧೌ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾವುರುಗಾಯಸ್ಯ ಪೃಥುಗಮನಸ್ಯಾಧಿಕಸ್ತುತೇರ್ವಾಗ್ನೇರ್ಧೇನೂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೌ ಭವತಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಹರ್ಯಮಾಣಃ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಂದ) ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದ್ಯಾವಾ ಅಂತಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಮಾಹಿನೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಸಧಸ್ಥೇ—ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಃ—ಅಚಲನಾಗಿ | ಆ ನಿಷತ್ತೇ—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ತೇ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವೂ | ಸಪತ್ನೀ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೂ | ಅಜರೇ—ಜರಾರಹಿತವಾದವೂ | ಅಮೃಕ್ತೇ—(ಇತರರಿಂದ) ಅಹಿಂಸಿತವಾದವೂ | ಸೇಬರ್ದುಘೇ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಉರುಗಾಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಭೇನೂ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗ ದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಚಲನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸಮಾನವಾದ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಜರಾರಹಿತವಾದವೂ, ಇತರರಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದವೂ, ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅತ್ಯಧಿಕ ವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ

## English Translation.

The great and adorable Agni is firm, seated on his spacious throne between heaven and earth, and the powerful fellow-brides<sup>2</sup>(of the sun), the imperishable, uninjurable(heaven and earth) are the two milk-yielding cows of the wide-extending (Agni).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾನ್ ಹರ್ಯಮಾಣಃ ದ್ಯಾವಾ ಅಂತಃ ಮಾಹಿನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಧ್ರುವ ಆ ನಿಷತ್ತೇ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಅವೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮಾಯುಕ್ತವೂ, ಸ್ವಸ್ಥಾನವೂ ಆದ ಯಜ್ಞ ಕುಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಚಲನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನರು ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ವಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು

**ಅಸ್ತ್ರೇ ಸಪತ್ನೀ ಅಜರೇ ಅಮೃತೇ ಸಬರ್ಮುಘೇ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಧೇನೂ (ಭವತಃ) —**  
 ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಹಳ ಸಂತೋಷದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವು, ಎಂದರೆ ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಇವೆರಡನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಿರುವನು ಸೂರ್ಯನು ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಮಾನನಾದ ಪಾಲಕನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಪತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿವೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಬಹು ಪುರಾತನವಾಗಿದ್ದರೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ವಿಕಾರವನ್ನೂ ಹೊಂದದೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಯೋವಿಕಾರವಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಅಜರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಎಂದರೆ ವಿರೂಪವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ನೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸಮಾಡಲಾರರು ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪೋಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಗೋವುಗಳು ಹಾಲುಕರೆಯುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವು ಇಂತಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಈ ಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು ಸಧಸ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಸಹಸ್ರಾನ್ತೇ— ಸಮಾನಸ್ಯಾನ್ತೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಆತ್ಮನಃ ಪರಿಚರಣಾಯ (ನಿ ೩-೧೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸಮಾನಸ್ಥಾನ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ತನಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ಥಾನ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಕುಂಡವು

**ಸಪತ್ನೀ—**ಸಮಾನವಾದ ಪತಿ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಒಬ್ಬನೇ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವವನು ಸಪತ್ನಿ ಅಥವಾ ಸಪತ್ನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶತ್ರುವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು

**ಸಬರ್ಮುಘೇ—**ಸಬಃ ಎಂದರೆ ಹಾಲು, ಅಮೃತ, ಉದಕ ಅದನ್ನು ಕರೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವು ಎಂದರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಳಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

**ಉರುಗಾಯಸ್ಯ—**ಪೃಥುಗಮನಸ್ಯಾಧಿಕಸ್ತುತೇರ್ವಾಗ್ನೇಃ | ಬಹಳ ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಬಹುಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

**ಧೇನೂ—**ಧೇನುಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೩) ಧೇನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧೇನುವದೋಗ್ಧೀ ಸರ್ವಕಾಮಾನ್ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಎಲ್ಲರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಡಿಸುವ ಗೋವು ಅಥವಾ ಗೋವಿನಂತೆ ಎಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವ ಎಂದು ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುತ್ತವೆ ಇಲ್ಲಿ ಧೇನುವಿನಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ರತಾ ತೇ ಅಗ್ನಿ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ತವ ಕೃತ್ವಾ ರೋದಸೀ ಆ ತತಂಧ |

ತ್ವಂ ದೂತೋ ಅಭವೋ ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ನೇತಾ ವೃಷಭ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ್ರತಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹತಃ | ಮಹಾನಿ | ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆ | ತತಂಧ |

ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಅಭವಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ತ್ವಂ | ನೇತಾ | ವೃಷಭ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹತಃ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ ತೇ ತವ ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ | ತವ ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾ ಪ್ರಕಾಶೇನ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾತತಂಧ | ವಿಸ್ತೃತವಾನಸಿ | ತ್ವಂ ದೂತೋಽಭವಃ | ಭವ | ಹೇ ವೃಷಭ ವರ್ಷಣೀಲ ತ್ವಂ ಜಾಯಮಾನಃ ಸನ್ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ನೇತಾಸಿ | ಫಲಪ್ರಾಪಕೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹತಃ—ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವ್ರತಾ—ವ್ರತರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಮಹಾನಿ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಕೃತ್ವಾ—ಕೃತುರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ತತಂಧ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿರು | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜಾಯಮಾನಃ (ಸನ್)—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ನೇತಾ—ಫಲಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೇತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ನಿನ್ನ ವ್ರತರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ ನಿನ್ನ ಕೃತುರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ಆಗಿರು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಮಾನವರಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಫಲಪ್ರಾಪಕವಾದ ನೇತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Great, Agni, are the deeds of you the mighty one . you have spread abroad by your power, the heaven and earth, you have been the messenger of the gods) , as soon as begotten, you have become the leader of men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮನ ಅರ್ಧವು ಸುಲಭವಾಗಿದ್ದು ಕ್ಲಿಷ್ಟವದಗಳಾಗಲಿ, ಸಂದಿಗ್ಧ ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ಮಾನವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮೂಲಕ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳು ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ ಇತರರಿಂದ ಈ ಕೆಲಸಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವವು ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದಲ್ಲದೆ, ನೀನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಮನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ ವಾ ಕೇಶಿನಾ ಯೋಗ್ಯಾಭಿಘ್ನತಸ್ತುವಾ ರೋಹಿತಾ ಧುರಿ ಧಿಷ್ಠ |

ಅಥಾ ವಹ ದೇವಾನೈವ ವಿಶ್ವಾನ್ತಸ್ತಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತವೇದಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ವಾ | ಕೇಶಿನಾ | ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ | ಘ್ನತಸ್ತುವಾ | ರೋಹಿತಾ | ಧುರಿ | ಧಿಷ್ಠ |

ಅಥ | ಅ | ವಹ | ದೇವಾನ್ | ದೇವ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಸ್ತುತಧ್ವರಾ | ಕೃಣುಹಿ | ಜಾತವೇದಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ಕೇಶಿನಾ ಪ್ರತಸ್ತಕೇಶವಂತೌ ಯೋಗ್ಯಾಭಿಯೋಜನಸಾಧನಭೂತಾಭೀ ರಜ್ಜುಭಿ-  
ರ್ಯುಕ್ತೌ ಘ್ನತಸ್ತುವಾ ಘ್ನತಂ ಹರಂತೌ ರೋಹಿತಾ ರೋಹಿತಾವಶ್ವೌ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ || ವಾತಬ್ಧ-  
ಶ್ವಾರ್ಥಃ || ಧುರಿ ಚ ಧಿಷ್ಠ | ಧೇಹಿ | ಯೋಜಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥಾನಂತರಂ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನೈವಾನ್

ರಥೇ ಸಮಾರೋಪ್ಯ ಆ ವಹ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತಾನ್ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಸ್ವಧ್ವರಾನ್ ಶೋಭನಾಧ್ವರಾನ್ ಕೃಣುಹಿ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕೇಶಿನಾ—ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನನಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳವೂ | ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ—ಅನುರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಘೃತಸ್ತನಾ—ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವೂ | ರೋಹಿತಾ—ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಧುರಿ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಧಿಷ್ಠ—ಯೋಜಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ವಿಶ್ವಾನ್—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಆ ವಹ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಧ್ವರಾ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು (ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನನಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳವೂ, ಅನುರೂಪಗಳಾದ ರಜ್ಜುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯೋಜಿಸು ಅನಂತರ ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೋಭನಾತ್ಮಕಗುವಂತೆ) ಮಾಡು

English Translation.

Harness with traces, to your car, your long-maned, ruddy (steeds, to come) to the sacrifice bring hither, divine Jatavedas, all gods, and make them propitious to the oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವ ಕೇಶಿನಾ ಯೋಗ್ಯಾಭಿಃ ಘೃತಸ್ತನಾ ರೋಹಿತಾ ಋತಸ್ಯ ಧುರಿ ಧಿಷ್ಠ—ಕತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಕೇಶಗಳು ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಅಲಂಕಾರವ್ರಾಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕೇಶಿನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ರೋಹಿತಾ ಎಂಬುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವಾದ ಕುದುರೆಗೆ ಹೆಸರೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ರೋಹಿತೋಗ್ನೀಃ—ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವು (ನಿ ೨-೨೮) ಎಂದು ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯವೆಂದೂ, ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ನಿಬಿಡವಾದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಮನೋಹರವಾದವೂ, ಹಗ್ಗ ಅಥವಾ ಕಡಿವಾಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಘೃತದಂತೆ ನುಣುಪಾದ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಮನೋಹರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥದ ನೋಗಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಥ ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್ ಆ ವಹ—ಆನಂತರ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

ಜಾತವೇದಃ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.



! ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ !

ದಿವತ್ವಿದಾ ತೇ ರುಚಯಂತ ರೋಕಾ ಉಷೋ ವಿಭಾತೀರನು ಭಾಸಿ ಪೂರ್ವೀಃ |  
ಅಪೋ ಯದಗ್ನ ಉಶಧಗ್ವನೇಷು ಹೋತುಮಂದ್ರಸ್ಯ ಪನಯಂತ ದೇವಾಃ || ೭ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ತೇ | ರುಚಯಂತ | ರೋಕಾಃ | ಉಷಃ | ವಿಭಾತೀಃ | ಅನು | ಭಾಸಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |  
ಅಪಃ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಉಶಧಕ್ | ವನೇಷು | ಹೋತುಃ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ | ಪನಯಂತ | ದೇವಾಃ || ೭ ||

! ಸಾಯಕಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯತ್ ಯದಾ ವನೇಷ್ವರಣೈಃ ಸ್ವಪ ಉಶಧಕ್ ಕಾಮಯಮಾನೋ ದಹಂತ್ವ ವರ್ತಸೇ ತದಾ ತೇ ರೋಕಾತ್ವ ತ್ವದೀಯಾ ದೀಪ್ತಯೋ ದಿವತ್ವಿತ್ ಸೂರ್ಯಾದಸ್ಯಾರುಚಯಂತ | ಅರೋಚಂತೇ | ವಿಭಾತೀರ್ವಿಶೇಷೇಣ ಭಾಂತೀಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪುರಾಣೀರುಷ ಉಷ-ಸೋಽನು ಭಾಸಿ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುಸ್ತವ ರೋಕಾನ್ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪನಯಂತ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವನೇಷು—ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು) | ಉಶಧಕ್—ದಹಿಸುವೆಯೋ (ಆಗ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರೋಕಾಃ—ಪ್ರಭೆಗಳು | ದಿವತ್ವಿತ್—ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಆ ರುಚಯಂತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ವಿಭಾತೀಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವವೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅನು ಭಾಸಿ—ಅನುಕರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ | ಹೋತುಃ—ಹೋತ್ವವಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳು | ಪನಯಂತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವೆಯೋ ಆಗ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಗಳ ಸೂರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವುವೂ, ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅನುಕರಿಸಿ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ, ಹೋತೃವಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

When, Agni, you abide in the woods, consuming the waters at your pleasure, then your rays, illuminate the heavens, and you shine like many former radiant dawns the gods themselves commend (the brilliancy) of their praise-meriting invoker

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ ವನೇಷು ಅಪಃ ಅಶಧಕ್ ತೇ ರೋಕಾಃ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ಆ ರುಚಯಂತೆ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೆಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದಾವಾನಲಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ಕಾಡುಕಿಚ್ಚನ್ನು) ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಹಾಮಹಾವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಂಟಾಗುವ ಪ್ರಕಾಶ ಮತ್ತು ತಾವವು ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿಗಿಂತ ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕಗಳಿಂದ ವುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಾರಣವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಅಜಾಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ದಧಿಚಿದಿತ್ಯು-  
ಪಮಾರ್ಥೇ | ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ಯವಕುಶ್ಚಿತೇ |

(ನಿ ೧-೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಈ ಶಬ್ದವು ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಂದೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ—ಅಜಾಯಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದೂ, ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದಾಹರೇತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂದೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಪದ್ಯದಲ್ಲಿ ದಿವಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿವೆ



ವಿಭಾತೀಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಉಷಃ ಅನು ಭಾಸಿ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸುವುದರಿಂದ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಗಳು ಎಂದು ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತವಾಗುವ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನಕ್ರಿಯೋಗವಿದೆ

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಹೋತುಃ ದೇವಾಃ ಪನೆಯಂತೆ— ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಗುಣಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗುಣಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರಾ ನಾ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಮದಂತಿ ದಿವೋ ನಾ ಯೇ ರೋಚನೇ ಸಂತಿ  
ದೇವಾಃ |

ಊನಾ ನಾ ಯೇ ಸುಹವಾಸೋ ಯಜತ್ರಾ ಆಯೇಮಿರೇ ರಥ್ಯೋ ಅಗ್ನೇ  
ಅಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರಾ | ನಾ | ಯೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಮದಂತಿ | ದಿವಃ | ನಾ | ಯೇ | ರೋಚನೇ | ಸಂತಿ | ದೇವಾಃ |

ಊನಾಃ | ನಾ | ಯೇ | ಸುಹವಾಸಃ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಆಯೇಮಿರೇ | ರಥ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಯೇ ದೇವಾ ಮದಂತಿ | ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ದಿವಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನೇ ಪ್ರಕಾಶನ ಅಲೋಕೇ ಯೇ ದೇವಾಃ ಸಂತಿ | ಊನಾಃ | ಊಮಸಂಜ್ಞಾ ಕಾಃ ಪಿತರಃ ಸಂತಿ | ಯಜತ್ರಾ ಯಜ್ವನ್ಯಾ ಯೇ ದೇವಾಃ ಸುಹವಾಸಃ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಾ ಆಯೇಮಿರೇ | ಆಯಚ್ಛಂತಿ | ರಥ್ಯೋ ರಥಿನಸ್ತವ ಯೇಽಶ್ವಾಃ ಸಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೈಃ ಸರ್ವೈಃ ಸಾರ್ಥಮಾಯಾಹೀತ್ಯುತ್ಪರಯರ್ಜಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉರಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ | ದಿವಃ—ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನೇ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯೇ ವಾ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತಾರೆಯೋ | ಉಮಾಃ ವಾ—‘ ಊಮು ’ ಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಯಜತ್ವಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಸುಹವಾಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಆಯೇಮಿರೇ—ಬರುತ್ತಾರೆಯೋ | ರಥೈಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ | ಅಶ್ವಾಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳವೆಯೋ (ಅವರುಗಳೆಲ್ಲರೊಂದಿಗೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿರುತ್ತಾರೆಯೋ, “ ಊಮು ” ಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಬರುವರೋ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿವೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ

### English Translation

The deities who sport in the spacious (firmament), those who are in the luminous sphere of heaven, the adorable Umas, who come when worthily invoked, the horses, Agni, that are fit for your car

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಉಮಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇನ್ನೂ ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ನಿಯೋಜಿತವಾಗಿರುವ ರೋಹಿತಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವದವಿಲ್ಲದೆ ವಾಕ್ಯವು ಅಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳೊಡನೆ ಸಮನ್ವಯನಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು

ಇಲ್ಲಿ ಉಮಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉಮಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು? ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಮುಂತಾದ ವಿವರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಗತಿಗಳೇನೂ ತಿಳಿದುಬಂದಿಲ್ಲ

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಪಿತೃ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳು ಯಾವವು? ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಾರು? ಅವರ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಷ್ಟು? ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಇವೇ ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಪೀಠಿಕಾಪ್ರಕರಣವಾದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ, ನಿರುಕ್ತವಚನಗಳನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿ ಆ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಮತ್ತು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತೆ



|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಏಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾವ್ಯವಾರ್ಜ್ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ವಿಭವೋ ಹ್ಯಶ್ವಾಃ |

ಪತ್ನೀವತಸ್ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ವಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಸ್ವ || ೯ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಅ | ಏಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸರಥಂ | ಯಾವಿ | ಅರ್ವಾರ್ಜ್ | ನಾನಾರಥಂ | ವಾ | ವಿಭವಃ | ಹಿ | ಅಶ್ವಾಃ |

ಪತ್ನೀವತಃ | ತ್ರಿಂಶತಂ | ತ್ರೀನ್ | ಚ | ದೇವಾನ್ | ಅನುಷ್ವಧಂ | ಅ | ವಹ | ಮಾದಯಸ್ವ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏಭಿಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೈರ್ದೇವಗಣೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಸರಥಂ ಸಮಾನರಥಂ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ತ್ವದ್ರಥಂ ಸಮಾರೋಪ್ಯಾಯಾವ್ಯವಾರ್ಜ್ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಾಯಾವಿ | ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ತೇಶ್ವಶ್ವಾ ವಿಭವಃ ಪ್ರಭವಃ ಸಮರ್ಥಾಃ || ಹಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಪತ್ನೀವತಃ ಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಹಿತಾನ್ ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತಂ ದೇವಾಂಶ್ಚಾನುಷ್ವಧಂ ಬಲಾರ್ಥಮನ್ನಾಥಂ ವಾವಹ | ಮಾದಯಸ್ವ ಸೋಮೇನೇತಿ ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏಭಿಃ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ | ನಾನಾರಥಂ ವಾ—ಅಥವಾ ಬೇರೆಬೇರೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ | ಅರ್ವಾರ್ಜ್—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಯಾವಿ—ಬಾ | ಅಶ್ವಾಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ವಿಭವಃ ಹಿ—(ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆತರಲು) ಸಮರ್ಥವಾಗಿವೆಯಲ್ಲವೇ | ಪತ್ನೀವತಃ—ಪತ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿದ | ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನ್—ಮುನ್ನೂರಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅನುಷ್ವಧಂ—ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಮಾದಯಸ್ವ—(ಸೋಮರಸದಿಂದ) ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣತರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ ಪತ್ನಿಯರೊಡಗೂಡಿದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಸೋಮರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು

## English Translation

With all these in one chariot, Agni, or in many (chariots), come to our presence, for your horses are able bring the three and thirty divinities with their wives, for the sake of (the sacrificial food, and exhilarate them (all with the Soma libation).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾನ್—ಮುನ್ನೂರುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ನಾನಾರೀತಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯೇ ಈ ಮಂಡಲವ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ತ್ರಿಣಿ ಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಚಾಸಪರ್ಯನ್ |

(ಋ ಸಂ ೩-೯-೯)

ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಋಷಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಮೂವತ್ತಮೂರೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇವರುಗಳಾರು, ಇವರ ವಿವರಗಳೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಚನದಂತೆ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಇತರ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು

ದೇವತೆಗಳು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಜನಗಳಿರುವರು ಎಂದು ವ್ಯಷ್ಟಿಯಿಂದ (ವಿವರಣೆಯಿಂದ) ಹೇಳಿದೆ ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪ ನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದೇವಸಂಖ್ಯಾಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೇ ಅಭಿಹಿತಾ—ಮಹಿಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ತ್ವೇನ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಷ್ಟ್ವ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾ ||

(ಬೃ ಅ ೩-೯)

ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೇ ಆಗಿರುವುದು. ಎಂಟು ವಸುಗಳು, ಹನ್ನೊಂದು ಜನ ರುದ್ರರು, ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಆದಿತ್ಯರು, ಇಂದ್ರನು ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಂದು. ಇವರು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳಾಗಿರುವರು ಇವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮೂರುನೂರ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಯೇ ದೇವಾಸೋ ದಿವ್ಯೇಕಾದಶಸ್ಥ (ಋ ಸಂ ೧೩೯-೧೧-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ—

ತೇ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ಜುಷಧ್ವಂ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ದಿವಿ ಏಕಾದಶ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಏಕಾದಶ, ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತೋ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು—ಯದ್ಯಪಿ ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾಃ (ನಿ ೭-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತ ವಚನವನ್ನದಹರಿಸಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದ್ಯಭಿವಾನಿನ್ಯೋ ದೇವತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಏವ ತಥಾಪಿ ಮಹಿತಾ ಮಹತ್ವೇನ ಸ್ವಸ್ವವಿಭೂತ್ಯಾ ತ್ರಯ-ಸ್ತ್ರೀಂತಸ್ಸಂಖ್ಯಾತಾ ಭವಂತಿ | ತತ್ತತ್ತ್ವಾನಾ ಅನ್ಯಾಸ್ತದ್ವಿಭೂತಯ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿವಾನಿದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಅವರವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ೩೩ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಾರೆ ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಇವರ ವಿಭೂತಿಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ—

ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ | ವಾಯುರ್ವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ | ಸೂರ್ಯೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ | ತಾಸಾಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಾತ್ ಏಕೈಕಸ್ಯಾ ಅಪಿ ಬಹುನಿ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ವಾ ಕರ್ಮಪೃಥಕ್ತ್ವಾತ್ |

(ನಿ ೭-೫)

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಅಧಿದೇವತೆಗಳು ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ಅವರವರ ಮಹತ್ವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಕ್ರಿಯಾವೈವಿಧ್ಯಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ನಾಮಧೇಯಗಳಿರುತ್ತವೆ ಯೆಂದು ಹೇಳಿ, ಅಥಾತೋನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ ತಂ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ | ಎಂದು ನಿ. ೭-೧೪ ರಿಂದ ೯-೪೩ ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾಃ | ತಾಸಾಂ ವಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿ ಭವಂತಿ | ಎಂದು ೧೦-೧ ರಿಂದ ೧೧-೫೦ ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ ಹೀಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿರುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಬೇದಗಳಿವೆಯಾದರೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಆ ನಾಸತ್ಯಾ ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹ ದೇವೇಭಿರ್ಯಾತಂ ಮಧುಸೇಯಮಶ್ವಿನಾ |

ಸ್ತ್ರಯುಸ್ತಾರಿಷ್ಟಂ ನೀ ರಸಾಂಸಿ ಮೃಕ್ಷತಂ ಸೇಧತಂ ದ್ವೇಷೋ ಭವತಂ ಸಜಾಭುವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೪-೧೧)

(೧೧×೩) ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಮಧುಪಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ,

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನೋ ಹಿ ದಾಶುಷೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ವಿಚೇತಸಃ |

ತಾನ್ಮೋಹಿದಶ್ಚ ಗಿರ್ವಣಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶತಮಾ ವಹ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೪೫-೨)

ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ,

ಐಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ನಾನಾರಥಂ ನಾ ವಿಭವೋ ಹ್ಯಶ್ವಾಃ |

ಸತ್ಕೀವತಸ್ತ್ರೀಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ವಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಶ್ಚ ||

(ಮು ಸಂ ೩-೬-೯)

ಇತಿ ಸ್ತುತಾಸೋ ಅಸಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಯೇ ಸ್ಥ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರೀಂಶಚ್ಚ |

ಮನೋರ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೮-೩೦-೨)

ವಿಶ್ವೈರ್ದೇವೈಸ್ತ್ರೀಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹಾದ್ವಿರ್ಮರುದ್ಧಿಭ್ಯಗುಭಿಃ ಸಜಾಭುವಾ |

(ಮು ಸಂ. ೮-೩೫-೩)

ತವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಸವಮಾನ ನಿಷ್ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯ ಏಕಾದಶಾಸಃ |

ದಶ ಸ್ವಧಾಭಿರಥಿ ಸಾನೋ ಅವ್ಯೇ ವ್ಯಜಂತಿ ತ್ವಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ ||

(ಮು ಸಂ ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಅಷ್ಟೈ ವಸವಃ | ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾಃ | ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ

ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತುಸ್ತ್ರೀಂಶಃ ||

(ಶ ಬ್ರಾ ೪-೫-೭-೨)

ಎಂಟು ವಸುಗಳೂ, ಹನ್ನೊಂದು ರುದ್ರರೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಆದಿತ್ಯರೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೂವತ್ತು ಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇವರಲ್ಲದೇ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನು ಎಂದು ಒಂದು ಕತೆ ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ

ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿತ್ಯಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತು ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾವಿತಿ |

(ಶ ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೫)

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಸೋಮಪಾ ಅಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ  
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಷಟ್ಪಾರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಃ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೧೮)

ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಅವರು ಅಷ್ಟವಸುಗಳು, ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರು, ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ವಷಟ್ಪಾರ ಹೀಗೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ ಆದರೆ,

ತ್ರಿಣಿ ತತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಜಾಸಪರೈನ್ |

ಔಷನ್ ಘೃತೈರಸ್ತೃಣನ್ವಹಿರಸ್ಮಾ ಆದಿದ್ಧೋತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೯-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಋ ಸಂ. ೧೦-೫೨-೬ ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೩೩-೭) ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿದೆ ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ನನೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನನೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನನೋ ಯುವಭ್ಯೋ ನಮ ಆಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ತಕ್ಷನಾಮ ಮಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ ವೃಕ್ಷಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೨೭-೧೩)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ತರುಣರೂ, ವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪವೈವಿಧ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಋಕ್ವನ್ನೇ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ (೭-೧೬) ಶುನಶ್ಯೇಪೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದೆ ಆದರೆ,

ನಹಿ ವೋ ಅಸ್ತೃರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮಹಾಂತ ಇತ್ |

(ಋ. ಸಂ ೮-೩೦-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವೇ ಇಲ್ಲ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಮಹಾತ್ಮರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ

ದೇವಪತ್ನೈಃ—ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ, ಅಗ್ನಾಯೀ—ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಗೆ ವರುಣಾನಿಯೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಾಯೀ ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—

ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೈಃ ಅಗ್ನಾಯೈಃ ಪತ್ನೈಃ ಸ್ವಸ್ತಿನೋಃ ಪತ್ನೀರಾಟ್ ರಾಜತೇ |  
ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ವರುಣಾನೀ ಚ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ |

(ನಿ ೧೨-೪೬)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು ಇವರಿಗೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾಗಿ ಹೇಳದೆ ದೇವಪತ್ನಿಯೆಂದು ಸಮಷ್ಟಿಯಾಗಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಾಸು ನಾರಿಷು ಸುಭಗಾಮಹಮಶ್ರವಂ |

ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ಅಪರಂ ಚನ ಜರಸಾ ಮರತೇ ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೮೬-೧೧)

ನಾಹಮಿಂದ್ರಾಣಿ ರಾರಣ ಸಖ್ಯುರ್ವೃಷಾಕಪೇರ್ಯತೇ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೮೬-೧೨)

ಉತಾಹಮಸ್ಮಿ ನೀರಿಣೀಂದ್ರಪತ್ನೀ ಮರುತ್ಸಖಾ ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಹ್ಯ ಊತಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

(ಋ ಸಂ ೨-೩೨-೮)

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯ ೧ ಗ್ನಾಯೈಶ್ವಿನೀ ರಾಟ್ |

ಆ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶೃಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯು ಋತುರ್ಜನೀನಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೫-೪೬-೮)

ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀರುಶತೀರವಂತು ನಃ ಸ್ರಾವಂತು ನಸ್ತುಜಯೇ ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಯಾಃ ಪಾರ್ಥಿವಾಸೋ ಯಾ ಅಪಾಮಪಿ ವ್ರತೇ ತಾ ನೋ ದೇವೀಸ್ಸಹವಾಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ||

(ಋ ಸಂ ೫-೪೬-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರುಗಳು ಪರಿತವಾಗಿವೆ





|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹೋತಾ ಯಸ್ಯ ರೋದಸೀ ಚಿದುರ್ವೀ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಮಭಿ ವೃಥೇ ಗೃಣೇತಃ |  
ಪ್ರಾಚೀ ಅಧ್ವರೇವ ತಸ್ಯ ತುಃ ಸುನೋಕೇ ಋತಾವರೀ ಋತಜಾತಸ್ಯ ಸತ್ಯೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹೋತಾ | ಯಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿ | ವೃಥೇ |  
ಗೃಣೇತಃ |

ಪ್ರಾಚೀ ಇತಿ | ಅಧ್ವರಾ ಇವ | ತಸ್ಯ ತುಃ | ಸುನೋಕೇ ಇತಿ ಸುನೋಕೇ | ಋತವರೀ ಇತ್ಯುತವರೀ |  
ಋತಜಾತಸ್ಯ | ಸತ್ಯೇ ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಏವ ಹೋತಾ ಭವತಿ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ಚಿತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪಿ  
ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ ಸರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವೃಥೇ ಸಮೃದ್ಧಯೇ ಭಿಗೃಣೇತಃ | ಪ್ರಶಂಸತಃ |  
ಋತಜಾತಸ್ಯ | ಜಾತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಸುನೋಕೇ ಸುರೂವೇ ಋತಾವರೀ ಉದಕವತ್ಯಾ ಸತ್ಯೇ  
ಸತ್ಯಸುರೂವೇ ಪ್ರಾಚೀ ಅನುಕೂಲೇ ತಸ್ಯ ತುಃ | ತಿಸ್ತತಃ | ಕಥಮಿವ | ಅಧ್ವರೇವ | ಅಧ್ವರಾವಿವ |  
ಯಜ್ಞಾವಿವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರ್ವೀ—ಆತ್ಮಂತ ವಿಶ್ವತವಾದ | ರೋದಸೀ ಚಿತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ವೃಥೇ—  
ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಭಿ ಗೃಣೇತಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆಯೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾಗಿರ  
ತ್ತಾನೆ | ಸುನೋಕೇ—ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಋತಾವರೀ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾದವೂ | ಸತ್ಯೇ—ಸತ್ಯ  
ಸುರೂಪವಾದವೂ | ಪ್ರಾಚೀ—ಅನುಕೂಲಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಋತಜಾತಸ್ಯ—  
ಸತ್ಯೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವರೇವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ | ತಸ್ಯ ತುಃ—  
ಕಾದು ನಿಂತಿರುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆತ್ಮಂತ ವಿಶ್ವತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆಯೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಉದಕಯುಕ್ತವಾದವೂ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಅನುಕೂಲಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು ಸತ್ಯೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ ಕಾದು ನಿಂತಿರುತ್ತವೆ

### English Translation.

He is the invoker (of the gods), whom the spacious heaven and earth glorify, for the sake of increase, at repeated sacrifices charged with water, they await like holy rites, propitious to the real presence of him who is born of truth

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಧವಿವರಣೆಯು ಸುಲಭವಾಗಿದೆ ಇದರಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಮಾನವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ನೆರವಾಗುವಂತೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಶುಶ್ರೂಷಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಯಜ್ಞಗಳಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಳಾ<sup>1</sup>ನುಗ್ನೇ ಪುರು<sup>1</sup>ದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವ<sup>1</sup>ತ್ತಮಂ ಹವ<sup>1</sup>ಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾ<sup>1</sup>ನ್ನಃ ಸೂನು<sup>1</sup>ಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮ<sup>1</sup>ತಿಭೂ<sup>1</sup>ತ್ವಸ್ಮೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ವತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

|| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸತೂನಾಂ ಪತುಪುರೋಡಾತಸ್ಯ ಸ್ತಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಇಳಾಮುಗ್ಧೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋರ್ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಂ ಪುರೋಳಾತಸ್ಯ ಸ್ವದಸ್ತ ಹವಾ ಸಮಿಪೋ ದಿದೀಹೀತಿ ಪುರೋಳಾತಸ್ತಿಷ್ಟಕೃತ ಇತಿ | ಅ. ೩೫ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಂ ಗೋರ್ಗವಾಂ ಸನಿಂ ಪ್ರದಾತ್ರೀಮಿಳಾಂ ಭೂಮಿಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಚಿರಕಾಲಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಸಂತಾನಸ್ಯ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾ ವಿಜಾವಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ವಯಂ ವಿಜಾಯತ ಇತಿ ವಿಜಾವಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ತೇ ಸುಮತಿಸ್ತ್ವದೀಯಾನುಗ್ರಹ- ಬುದ್ಧಿರಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಭೂತು | ಭವತು ||

ಅಥನಾ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಽವೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾ- ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರೂಬೆ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ನಾ | ತಾಂ ಬಹು- ಕರ್ಮಾಣಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಸತೂನ್ಸಂವಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತ್ಪ್ರತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ- ವಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಪಾರಾದಂತೋದಾ- ತ್ವತ್ಸಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತೆಣ್ಯಧೋಽಯಂ | ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶನ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾವಾ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿದ್ವ ನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಸಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಸಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಬೋತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ - ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಶಿಷ್ಟವೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ - ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಆದ) | ಇಳಾಂ - ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ - ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ - ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ - ಸಾಧಿಸು (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) (ಮತ್ತು) | ನಃ - ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ - ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ - ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್ - ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ - ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ - ಯಾವ ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೇ | ಸಾ - ಅದು | ಅಸ್ಮೇ - ನಮಗೋಸ್ವರ | ವಿಜಾವಾ - ಅವಂಧ್ಯವು | ಭೂತು - ಆಗಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು, ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಋದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

## English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, the earth, the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual . may there be to us sons and grandsons, born in our race, and may your good-will ever be productive of benefits to us

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಒಂದುವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅನಂತರ ಈ ಮಂಡಲದ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಇದೇ ಋಕ್ತಿಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪಶುವುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋರ್ಹೋತಾಯಕ್ಷದಗ್ನಿಂ ಪುರೋಳಾಶಸ್ಯ ಸ್ವದಸ್ವ ಹವ್ಯಾ ಸಮಿಷೋ ದಿವೀಹೀತಿ ಪುರೋಳಾಶಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ ಇತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೩-೫)

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ನಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇವತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ದಂಸಶೃಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶೂನ್ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿವೇ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು, ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ವಾಙ್ಮನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೬) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |  
 ಉರ್ವರೀ ವಾ ಬೃಹದ್ವಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |  
 ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಋ ಸಂ ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ವ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಸೌತ್ರಃ | ತುಕ್ ತೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ವರಿತವಾಗಿದೆ

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |  
 ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತೀಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ವೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ |  
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಸಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾರ್ಥೈಃ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ  
ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಋದಕ್ಷರಶದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ವೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



